

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. Ditte：女孩还活着！ (ditte Girl Alive!) 000001

2. Ditte：女孩还活着！ (ditte Girl Alive!) 000002

3. Ditte：女孩还活着！ (ditte Girl Alive!) 000003

4. Ditte：女孩还活着！ (ditte Girl Alive!) 000004

5. Ditte：女孩还活着！ (ditte Girl Alive!) 000005

6. Ditte：女孩还活着！ (ditte Girl Alive!) 000006

7. Ditte：女孩还活着！ (ditte Girl Alive!) 000007

8. Ditte：女孩还活着！ (ditte Girl Alive!) 000008

9. Ditte：女孩还活着！ (ditte Girl Alive!) 000009

10. Ditte：女孩还活着！ (ditte Girl Alive!) 000010

11. Ditte：女孩还活着！ (ditte Girl Alive!) 000011

12. Ditte：女孩还活着！ (ditte Girl Alive!) 000012

13. Ditte：女孩还活着！ (ditte Girl Alive!) 000013

14. Ditte：女孩还活着！ (ditte Girl Alive!) 000014

15. Ditte：女孩还活着！（ditte Girl Alive!）000015

16. Ditte：女孩还活着！（ditte Girl Alive!）000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第1/16页

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

[təpɑ:grəfɜ:z] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ˈɑ:bviəs] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst]
Typographer's errors and obvious inconsistencies have been corrected and a list
排版员的 错误 和 明显的 不一致之处 有 到过 已更正 和 一个 列表
[ʌv; əv] [kəˈrekʃnz] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ˈæftər][ðə; ði] [bʊk] .
of corrections can be found after the book .
的 更正 能 是 成立 后 这 书 .
排版错误和明显的矛盾之处已得到纠正，更正清单可在书后找到。

[ðə; ði] [ˈɒθɜ:z] [neɪm] [ɪz] [kəˈrektli] " [ˈmɑ:rtɪn] [ˈændəsn] - " ,
The author's name is correctly " Martin Andersen Nexø " ,
这 作者的 姓名 是 正确 " 马丁 安徒生 - " ,
作者的正确姓名是“Martin Andersen Nexø”，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪsˈspeliŋ] " [ˈændərsn] " [ɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] .
but the misspelling " Anderson " on the title page has been maintained .
但 这 拼错 " 安德森 " 在 这 标题 页 有 到过 维持 .
但扉页上“Anderson”的拼写错误却保留了下来。

[ˈdɪtə] :
DITTE :
迪特 :
迪特:

[gɜ:rl] [əˈlaɪv] !
GIRL ALIVE !
女孩 活 !
活着的女孩!

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈmɑ:rtɪn] [ˈændərsn] -
MARTIN ANDERSON NEXÖ
马丁 安德森 -
马丁·安德森 NEXÖ

[trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ]
Translated from the Danish
翻译 从 这 丹麦语
译自丹麦语

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克
纽约

[ˈhenri] [ˈhoʊlt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司
亨利·霍尔特公司

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt][aɪ]
Part I
部分 我

第一部分

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- ['fæməli] Tree3
Ditte's Family Tree3
- 家庭 Tree3

迪特的家谱3

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] Birth10
Before the Birth10
前 这 Birth10

出生前10

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] Born22
A Child Is Born22
一个 孩子 是 Born22

一个孩子出生了22

- [fɜːrst] Step26
Ditte's First Step26
- 第一的 Step26

迪特的第一步26

['grænfɑːðər] [straɪks] [aʊt] Afresh33
Grandfather Strikes Out Afresh33
祖父 罢工 出去 Afresh33

爷爷再次出局33

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sɜːrən] Man39
The Death of Sören Man39
这 死亡 的 索伦 Man39

索伦之死39

[ðə; ði] ['wɪdʊz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] Fatherless47
The Widow and the Fatherless47
这 寡妇 和 这 Fatherless47

寡妇和孤儿47

[waɪz] Maren52
Wise Maren52
明智的 Maren52

睿智的 Maren52

['dɪtə] ['vɪzɪts] Fairyland69
Ditte Visits Fairyland69
迪特 访问 Fairyland69

Ditte 造访 Fairyland69

['dɪtə] [ɡets] [ə; eɪ] Father79
Ditte Gets a Father79
迪特 获得 一个 Father79

Ditte 有了父亲79

[ðə; ði] [nu:] Father87
The New Father87
这 新的 Father87

新爸爸87

[ðə; ði][ræg][ænd; ʌnd][boʊn] Man103
The Rag and Bone Man103
这 抹布 和 骨 Man103

破烂人103

['dɪtə] [hæz; həz][ə; eɪ] Vision115
Ditte Has a Vision115
迪特 有 一个 Vision115

Ditte 有愿景115

[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] Mother124
At Home With Mother124
在 家 和 Mother124

在家和妈妈124

[reɪn] [ænd; ʌnd] Sunshine138
Rain and Sunshine138
雨 和 Sunshine138

雨和阳光138

[pʊr] Granny144
Poor Granny144
贫穷的 Granny144

可怜的奶奶144

[wen] [ðə; ði]['kæts] Away151
When the Cat's Away151
什么时候 这 猫的 Away151

猫不在家的时候151

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [flaɪz] [baɪ] Night163
The Raven Flies by Night163
这 乌鸦 苍蝇 经过 Night163

Night163 的《渡鸦飞翔》

[ɪl] [lʌk] ['fɑ:lʊz] [ðə; ði] ['reɪvənz] Call172
Ill Luck Follows the Raven's Call172
患病的 运气 跟随 这 渡鸦的 Call172

乌鸦的呼唤带来厄运172

[pɑ:rt][i:]
Part II
部分 二

第二部分

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kroʊz] Nest183
Morning at the Crow's Nest183
早晨 在 这 乌鸦的 Nest183

乌鸦巢的早晨183

[ðə; ði] Highroad192
The Highroad192
这 Highway192

高速公路192

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [si:ks] [ðə; ði] King203
Lars Peter Seeks the King203
拉尔斯 彼得 寻求 这 King203

拉尔斯·彼得寻找国王203

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] Ditte219
Little Mother Ditte219
小的 母亲 Ditte219

小妈妈 Ditte219

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] Vagabond230
The Little Vagabond230
这 小的 Vagabond230

小流浪者230

[ðə; ði] [naɪf] - Grinder239
The Knife - Grinder239
这 刀 - Grinder239

磨刀机239

[ðə; ði] [ˈsɔ:sɪdʒ] - Maker250
The Sausage - Maker250
这 香肠 - Maker250

香肠制作250

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kroʊz] Nest267
The Last of the Crow's Nest267
这 最后的 的 这 乌鸦的 Nest267

最后的乌鸦巢267

[ə; eɪ] Death284
A Death284
一个 Death284

死亡284

[ðə; ði] [nu:] World291
The New World291
这 新的 World291

新世界291

[ˈdʒɪndʒərbred] House303
Gingerbread House303
姜饼 House303

姜饼屋303

[ˈdeɪli] Troubles311
Daily Troubles311
日常的 Troubles311

每日烦恼311

- Confirmation320
Ditte's Confirmation320
- Confirmation320

Ditte的确认320

[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[ˌpiː ˈdʒiː][tuːˈtuː]]
[**Pg** **2**]
[页 2]

[第2页]

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[**Pg** **3**]
[页 3]

[第3页]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

- [ˈfæməli] [triː]
DITTE'S FAMILY TREE
- 家庭 树

迪特家族树

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kaʊnt]
It has always been considered a sign of good birth to be able to count
它 有 总是 到过 经过考虑的 一个 符号 的 好的 出生 到 是 有能力的 到 数数
[wʌnz] [ˈænsɛstərz] [fɔːr; fər] [ˈsɛntʃəɪz] [bæk] .
one's ancestors for centuries back .
一个人的 祖先 为了 几个世纪 后退 .

能够追溯祖先数百年，一直被认为是出身高贵的标志。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈdɪtə] [tʃaɪld] [oʊ] - [mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
In consequence of this , Ditte Child o ' Man stood at the top of the tree .
在 结果 的 这 , 迪特 孩子 o - 男人 站立 在 这 顶部 的 这 树 .

因此，迪特·奇尔德·奥曼站在了树顶上。

[ʃiː, ʃi] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfæmələɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][mæn] .
She belonged to one of the largest families in the country , the family of Man .
她 属于 到 一 的 这 最大 家庭 在 这 国家 , 这 家庭 的 男人 :

她出身于该国最大的家族之一——曼氏家族。

[noʊ][ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [tʃɑːrt] [ɪgˈzɪsts] , [nɔːr] [wəd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][wɜːrk][aɪ ˈtiː][aʊt] ;
No genealogical chart exists , nor would it be easy to work it out ;
不 家谱 图表 存在 , 也不 会 它 是 简单的 到 工作 它 出去 ;
没有族谱图, 而且也不容易绘制出来;

[ɪts] [ˈbræntɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
its branches are as the sands of the sea ,
它是 分支 是 作为 这 沙子 的 这 海 ,
它的枝干如同海边的沙子,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈʌðər] [ˌdʒɛnɪˈeɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] .
and from it all other generations can be traced .
和 从 它 全部 其他 几代人 能 是 追踪 .
所有其他世代都可以追溯到这一代。

[hɪr] [aɪ ˈtiː] [krɑːpt] [aʊt][æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] — [ðen] [twaɪnd] [bæk] [wen] [ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz]
Here it cropped out as time went on — then twined back when its strength was
这里 它 裁剪 出去 作为 时间 去 在 — 然后 缠绕 后退 什么时候它是 力量 曾是
[spent][ænd; ənd][ɪts][pɑːrt] [pleɪd] [aʊt] .
spent and its part played out .
花费 和 它是 部分 玩 出去 .

随着时间的推移, 它在这里逐渐消失——然后当它的力量耗尽、它的作用完成时, 它又缠绕回来了。

[ðə; ði][mæn][ˈfæməli][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
The Man family is in a way as the mighty ocean ,
这 男人 家庭 是 在 一个 方式 作为 这 强大的 海洋 ,
曼氏家族在某种程度上就像浩瀚的海洋。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [maʊnt] [ˈlaɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪz] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈtri:t] [ɪn][ə; eɪ]
from which the waves mount lightly towards the skies , only to retreat in a
从 哪个 这 波浪 山 轻轻 向 这 天空 , 仅有的 到 撤退 在 一个
[ˈsʌlən] [floʊ] .
sullen flow .
忧郁 流动 .

海浪从这里轻轻地涌向天空, 然后又缓缓地退去。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trəˈdɪʃ(ə)n] ,
According to tradition ,
根据 到 传统 ,
按照传统,

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈwɜːrkər] [huː] ,
the first mother of the family is said to have been a field worker who ,
这 第一的 母亲 的 这 家庭 是 说 到 有 到过 一个 场地 工人 WHO ,
据说这个家庭的第一位母亲是一名田间女工,

[baɪ] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌltɪvətɪd] [graʊnd] , [brɪˈkeɪm] [ˈpregnənt] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][sʌn] .
by resting on the cultivated ground , became pregnant and brought forth a son .
经过 休息 在 这 栽培 地面 , 成为 孕 和 带来 前进 一个 儿子 .
她躺在耕地上休息, 怀孕并生了一个儿子。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [sʌn] [huː] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ænd; ənd][ˈhɑːrdɪ][ˈfæməli][fɔːr; fər]
And it was this son who founded the numerous and hardy family for
和 它 曾是 这 儿子 WHO 创立 这 很多的 和 耐寒的 家庭 为了
[huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈprɒspəd] .
whom all things prospered .
谁 全部 事物 繁荣昌盛 .
正是这个儿子创立了这个众多而坚韧的家族, 这个家族日渐繁荣昌盛。

[ðə; ði][moʊst][pɪ'kju:liər] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˈfæməli][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
The most peculiar characteristic of the Man family in him was that everything
这 最多 奇特 特征 的 这 男人 家庭 在 他 曾是 那 一切
[hi; hi] [tʌtʃt] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [θroʊv] .
he touched became full of life and thrive .
他 感动 成为 满的 的 生活 和 茁壮成长 .
他身上曼氏家族最奇特的特征是，他所触及的一切都会充满生机，茁壮成长。

[ðɪs] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [bɔ:r] [ðə; ði][ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
This boy for a long time bore the marks of the
这 男生 为了 一个 长的 时间 钻孔 这 标记 的 这
这个男孩长期以来都带着.....的印记

[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˈklɪŋɪŋ] [zɜ:rθ] , [bʌt; bət][hi; hi] [ˌaʊt'gru:] [aɪ 'ti:][ænd; ænd] [bɪ'keɪm] [æən; ən][ˈeɪb(ə)] [ˈwɜ:rkər] [ʌv; əv]
clinging earth , but he outgrew it and became an able worker of
依恋 地球 , 但 他 长大了就不合适了 它 和 成为 一个 有能力的 工人 的
[ðə; ði] [fi:ld] ;
the field ;
这 场地 ;
他小时候体弱多病，但后来长大成人，成为一名能干的田间工人。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'gæən][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
with him began the cultivation of the land .
和 他 开始 这 栽培 的 这 土地 .
他开始耕种这片土地。

[ðæt] [hi; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] ,
That he had no father gave him much food for thought ,
那 他 有 不 父亲 给予 他 很多 食物 为了 想法 ,
他没有父亲这件事让他陷入了沉思。

[ænd; ænd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ænd] [ˌevər'læstɪŋ] [ˈprɑ:bləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and became the great and everlasting problem of his life .
和 成为 这 伟大的 和 永恒 问题 的 他的 生活 .
这成为了他一生中巨大而永恒的问题。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈli:ʒər] [hi; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [rɪ'lɪdʒən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
In his leisure he created a whole religion out of it .
在 他的 闲暇 他 创建 一个 所有的 宗教 出去 的 它 .
他利用闲暇时间，以此为基础创立了一整套宗教。

[hi; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu; tə] [bloʊz] ;
He could hold his own when it came to blows ;
他 可以 抓住 他的 自己的什么时候 它 来了 到 打击 ;
他身手不凡，打架也不在话下；

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu; tə] [ˈi:kwəl] [hɪm; ɪm] ,
in his work there was no one to equal him ,
在 他的 工作 那里 曾是 不 一 到 平等的 他 ,
在他的作品中，无人能及。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [wel] [ɪn][hænd] .
but his wife had him well in hand .
但 他的 妻子 有 他 出色地 在 手 .
但他妻子把他管得服服帖帖。

[ðə; ði] [neɪm] [mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
The name Man is said to have originated in his having one day ,
这 姓名 男人 是 说 到 有 起源于 在 他的 拥有 一 天 ,
据说“人”这个名字的由来是, 有一天, 他.....

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [baɪ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʌŋ] ,
when she had driven him forth by her sharp tongue ,
什么时候 她 有 驱动 他 前进 经过 她 锋利的 舌头 ,
她用伶俐的口舌把他赶走之后,

[swɔːrŋ] ['θretnɪŋli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , " ['mæstər] " ['biːɪŋ]
sworn threateningly that he was master in his own house , " master " being
宣誓 威胁地 那 他 曾是 掌握 在 他的 自己的 房子 , " 掌握 " 存在
[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] " [mæn] .
equivalent to " man .
相等的 到 " 男人 .
他威胁地发誓说, 他是自己家的主人, “主人”相当于“男人”。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]
" Several of the male members of this family have since found it hard to
" 一些 的 这 男性 成员 的 这 家庭 有 自从 成立 它 难的 到
[baʊ; boʊ][ðer; ðər][praɪd] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [foʊk] .
bow their pride before their women folk .
弓 他们的 自豪 前 他们的 女性 民间 .
“此后, 这个家庭中的几位男性成员发现很难在女性面前放下自尊。”

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [koʊst] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['kæti^æt] ,
A branch of the family settled down on the desert coast up near the Cattegat ,
一个 分支 的 这 家庭 定居 向下 在 这 沙漠 海岸 向上 靠近 这 卡特加特 ,
家族的一个分支在卡特加特海峡附近的沙漠海岸定居下来。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] .
and this was the beginning of the hamlet .
和 这 曾是 这 开始 的 这 村庄 .
这就是这个小村庄的起源。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] ['fɔːrɪst] [ænd; ænd][swɑːmp] [stɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪm'pæsəb(ə)]
It was in those times when forest and swamp still made the country impassable
它 曾是 在 那些 时代 什么时候 森林 和 沼泽 仍然 制成 这 国家 不可逾越
,
.
,
那时森林和沼泽密布, 道路崎岖难行。

[ænd; ænd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] .
and the sea was used as a highway .
和 这 海 曾是 用过的 作为 一个 公路 .
大海被当作了高速公路。

[ðə; ði] [riːfs] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] ,
The reefs are still there on which the men landed from the boats ,
这 珊瑚礁 是 仍然 那里 在 哪个 这 男人 登陆 从 这 船 ,
当年人们从船上登陆的礁石依然存在。

['kæriŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ænd] ['tʃɪldrən] [ə'ʃɔːr] ;
carrying women and children ashore ;
携带 女性 和 孩子们 岸上 ;
载着妇女儿童上岸;

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [waɪt] ['si:ɡʌlz] [teɪk] [tɜ:rnz][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd]
by day and by night white seagulls take turns to mark the place — and
经过 天 和 经过 夜晚 白色的 海鸥 拿 转弯 到 标记 这 地方 — 和
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [θru:] ['sentʃəɪz] .
have done so through centuries .
有 完毕 所以 通过 几个世纪 .

白天和夜晚，白海鸥轮流在这里标记领地——几个世纪以来一直如此。

[ðɪs] [bræntʃ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rk] [dɪ'ɡri:] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] :
This branch had in a marked degree the typical characteristics of the family :
这 分支 有 在 一个 标记 程度 这 典型的 特征 的 这 家庭 :
这一分支在很大程度上具有该家族的典型特征:

[tu:] [aɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;
two eyes — and a nose in the middle of their faces ;
二 眼睛 — 和 一个 鼻子 在 这 中间 的 他们的 面孔 ;
两只眼睛——以及长在脸部正中间的鼻子;

[wʌn] [maʊθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bəʊθ] [kɪs] [ænd; ənd][baɪt] ,
one mouth which could both kiss and bite ,
— 嘴 哪个 可以 两个都 吻 和 咬 ,
一张既能亲吻又能撕咬的嘴

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɪsts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɡʊd] [ju:z][ʌv; əv] .
and a pair of fists which they could make good use of .
和 一个 一对 的 拳头 哪个 他们 可以 制作 好的 使用 的 .
还有一双他们可以好好利用的拳头。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ə'laɪk]
In addition to this the family was alike
在 添加 到 这 这 家庭 曾是 同样
除此之外，这个家庭也很相似

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɪn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
in that most of its members were better than their circumstances .
在 那 最多 的 它是 成员 是 更好的 比 他们的 情况 .
因为它的大多数成员都比他们所处的境况要好。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][mæn]['fæməli] ['eniwer] [baɪ][ðer; ðər][bæd] ['kwɑ:lətɪz] ['bi:ɪŋ] ['treɪsəb(ə)l]
One could recognize the Man family anywhere by their bad qualities being traceable
— 可以 认出 这 男人 家庭 任何地方 经过 他们的 坏的 品质 存在 可追溯的
[tu:; tə] ['defɪnət] ['kɔ:zɪz] ,
to definite causes ,
到 定 原因 ,
人们很容易就能认出曼氏家族，因为他们的不良品质都有明确的原因可循。

[waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌeksplə'neɪ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
while for the good in them there was no explanation at all : it was
尽管 为了 这 好的 在 他们 那里 曾是 不 解释 在 全部 : 它 曾是
[ɪn'bred] .
inbred .
近亲繁殖 .
至于他们身上的优点，却没有任何解释：这是近亲繁殖造成的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [spɑ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setlɪd] [ə'pɑ:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː]
It was a desolate spot they had settled upon , but they took it as it
它 曾是 一个 荒凉 点 他们 有 定居 之上 , 但 他们 采取 它 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他们定居的地方很荒凉，但他们接受了现状。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] , [bɪlt] [hʌt] ,
and gave themselves up patiently to the struggle for existence , built huts ,
和 给予 他们自己 向上 耐心 到 这 斗争 为了 存在 , 建造 小屋 ,
[tʃɑ:pt] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪd] ['dɪtʃɪz] .
chopped wood and made ditches .
切碎 木头 和 制成 沟渠 .

他们耐心地投身于生存斗争，建造小屋，砍伐木材，挖掘沟渠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]['hɑːrdɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['mænz][ɪn'seɪfəb(ə)] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]
They were contented and hardy , and had the Man's insatiable desire to
他们 是 满足 和 耐寒的 , 和 有 这 男人的 贪得无厌 欲望 到
[oʊvər'kʌm] ['dɪfəkəltɪz] ;
overcome difficulties ;
克服 困难 ;

他们知足常乐，意志坚强，并且拥有人类克服困难的永不满足的渴望；

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn][wɜːrk] ,
for them there was no bitterness in work ,
为了 他们 那里 曾是 不 苦味 在 工作 ,
对他们来说，工作中没有丝毫怨恨。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
and before long the result of their labors could be seen .
和 前 长的 这 结果 的 他们的 劳动 可以 是 已见 .

不久之后，他们的努力就取得了成果。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði]['praɪfɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ;
But keep the profit of their work they could not ;
但 保持 这 利润 的 他们的 工作 他们 可以 不是 ;
但他们却无法保留自己劳动所得的利润；

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈtiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,
they allowed others to have the spending of it , and thus it came about ,
他们 允许 其他的 到 有 这 开支 的 它 , 和 因此 它 来了 关于 ,
他们允许其他人支配这笔钱，于是就有了现在的情况。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz]['evər] .
that in spite of their industry they remained as poor as ever .
那 在 尽管如此 的 他们的 行业 他们 剩余 作为 贫穷的 作为 曾经 .

尽管他们勤劳，但依然一如既往地贫穷。

[oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]
Over a century ago , before the north part of the coast was discovered by the
超过 一个 世纪 前 , 前 这 北 部分 的 这 海岸 曾是 发现 经过 这
[lənd][fəʊk] ,
land folk ,
土地 民间 ,

一百多年前，在陆地居民发现海岸北部之前，

[ðə; ði] [pleɪs] [stiɪl] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [hʌntɪ] - [bækt] , ['mɪlduːd] [hʌt] ,
the place still consisted of a cluster of hunch - backed , mildewed huts ,
这 地方 仍然 由.....组成 的 一个 簇 的 直觉 - 支持的 , 发霉的 小屋 ,
那里仍然由一簇簇驼背的、长满霉菌的小屋组成。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hæd; həd] [wʌn] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] .

and for this had won much respect .

和 为了 这 有 韩元 很多 尊重 .

并因此赢得了广泛的尊重。

[ˈsɔːrən][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˈmænz] [ɪˈsteɪt] ,

Sören Man was the son of a farmer , but on reaching man's estate ,

索伦 男人 曾是 这 儿子 的 一个 农民 , 但 在 到达 男人的 财产 ,

索伦·曼是农民的儿子，但当他到达曼的庄园时，

[hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪʃər] [gɜːrɪ][ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [ˈfɪʃɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]

he married a fisher girl and gave himself up to fishing together with

他 已婚 一个 渔夫 女孩 和 给予 他自己 向上 到 钓鱼 一起 和

[ˈægrɪkʌltʃər] — [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [dʌn] .

agriculture — exactly as the first peasant in the family had done .

农业 — 确切地 作为 这 第一的 农民 在 这 家庭 有 完毕 .

他娶了一位渔家姑娘，并像家族中第一个农民一样，全身心投入到捕鱼和农业中。

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [pʊr] ,

The land was poor ,

这 土地 曾是 贫穷的 ,

这片土地贫瘠，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [daʊnz] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] ,

two or three acres of downs where a few sheep struggled for their food ,

二 或者 三 英亩 的 下坡 在哪里 一个 很少 羊 挣扎 为了 他们的 食物 ,

两三英亩的丘陵地带，几只羊在那里挣扎着觅食。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ðer; ðər]

and this was all that remained of a large farm which had once been there

和 这 曾是 全部 那 剩余 的 一个 大的 农场 哪个 有 一次 到过 那里

,
.
,

这就是曾经矗立于此的大型农场如今仅存的遗迹。

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [ˈsiːɡʌlz] [flɑːkt] [ˈskriːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [sɜːrf] .

and where now seagulls flocked screaming over the white surf .

和 在哪里 现在 海鸥 成群结队的 尖叫 超过 这 白色的 冲浪 .

现在，成群的海鸥在白色的浪花上发出凄厉的叫声。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .

The rest had been devoured by the ocean .

这 休息 有 到过 吞噬 经过 这 海洋 .

其余的都被大海吞噬了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [mərənz] [ˈfuːli] [praɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfaːðərz]

It was Sören's , and more particularly Maren's foolish pride that his forefathers

它 曾是 - , 和 更多的 特别 玛伦的 愚蠢 自豪 那 他的 祖先

[hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ][fɑːrm] .

had owned a farm .

有 拥有 一个 农场 .

这是索伦，尤其是玛伦的愚蠢骄傲，因为他的祖先曾拥有一座农场。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dʒenəˈeɪʃənz] [bæk] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferli]

It had been there sure enough three or four generations back ; with a fairly

它 有 到过 那里 当然 足够的 三 或者 四 几代人 后退 ; 和 一个 相当

[ɡʊd] [graʊnd] ,

good ground ,

好的 地面 ,

它确实存在三四代之前就存在了；而且地基相当不错。

[ə; eɪ] [kleɪ] [bəŋk] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .
a clay bank jutting out into the sea .
一个 黏土 银行 突出 出去 进入 这 海 .

伸入海中的黏土堤岸。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:r] - [wɪŋd] [haʊs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [oʊk] — [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [reks] — [kəd; kəd] [bi:; bi]
A strong four - winged house , built of oak — taken from wrecks — could be
一个 强的 四 - 有翅膀的 房子 , 建造 的 橡木 — 已采取 从 残骸 — 可以 是
[si:n] [frʌm; frəm] [əˈfa:r] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [streŋθ] .
seen from afar , a picture of strength .
已见 从 远方 , 一个 图片 的 力量 .

远处可以看到一座坚固的四翼橡木屋，橡木是从沉船残骸中回收的，象征着力量。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [kri:p] [ɪn] .
But then suddenly the ocean began to creep in .
但 然后 突然 这 海洋 开始 到 潜行者 在 .

但突然间，海水开始慢慢涌进来。

[θri:] [dʒɛnəˈeɪjənz] , [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Three generations , one after the other ,
三 几代人 , 一 后 这 其他 ,

三代人，一代接一代，

[wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪft] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ˈfɜ:rðər] [bæk] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈfɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,
were forced to shift the farm further back to prevent its falling into the sea ,
是 强制 到 转移 这 农场 更远 后退 到 防止 它是 坠落 进入 这 海 ,
为了防止农场坠入大海，他们被迫将农场进一步后移。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈɪziə] , [i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [brɪˈhaɪnd] ; [ðer; ðər]
and to make the moving easier , each time a wing was left behind ; there
和 到 制作 这 移动 更轻松 , 每个 时间 一个 翼 曾是 左边 在后面 ; 那里
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

为了方便搬运，每次都留下一个机翼；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [soʊ] [mʌtʃ] [haʊs] - [ru:m] , [wen] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [ˈi:tn]
of course , no necessity for so much house - room , when the land was eaten
的 课程 , 不 必要性 为了 所以 很多 房子 - 房间 , 什么时候 这 土地 曾是 吃
[baɪ] [ðə; ði] [si:] .
by the sea .
经过 这 海 .

当然，当陆地被海水吞噬时，就没有必要建造那么大的房屋了。

[ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhevi] - [bi:md] [oʊld] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
All that now remained was the heavy - beamed old dwelling - house which had
全部 那 现在 剩余 曾是 这 重的 - 光束 老的 住宅 - 房子 哪个 有
[ˈpru:dntli]
prudently
谨慎地

如今只剩下那栋结构厚重的旧住宅，它当初谨慎地.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] [ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[bɪn] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlændwərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsændˌhɪlz] .
been placed on the landward side of the road , and a few sandhills .
到过 放置 在 这 陆向 边 的 这 路 , 和 一个 很少 沙丘 .
位于道路靠陆一侧，还有几座沙丘。

[ˈhɪr] [ðə; ði] [si:] [noʊ] [ˌɔːŋgər] [enˈkrəʊtʃ] .

Here the sea no longer encroached .
这里 这 海 不 更长 侵占 .

这里海水不再侵占陆地。

[naʊ] [ðə; ði] [best] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ləndz] [ʌv; əv] [mæn] ,

Now the best had gone , with the lands of Man ,
现在 这 最好的 有 已消失 , 和 这 土地 的 男人 ,

如今, 最优秀的人都已离去, 随着人类的土地也随之消失。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈseɪʃɪətɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [ˈkɔːstli] [fuːd] [ˈelsʍer] ; [hɪr] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈti:] [geɪv] [bæk]

it was satiated and took its costly food elsewhere ; here , indeed , it gave back
它 曾是 饱足 和 采取 它是 昂贵 食物 别处 ; 这里 , 的确 , 它 给予 后退

[əˈɡen] ,

again ,

再次 ,

它吃饱了, 把昂贵的食物带到别处享用; 然而, 在这里, 它又一次给予了回报。

[ˈθroʊɪŋ] [sænd] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lənd] , [wɪtʃ] [ˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

throwing sand up on to the land , which formed a broad beach in front of the
投掷 沙 向上 在 到 这 土地 , 哪个 形成 一个 广阔 海滩 在 正面 的 这

[sloʊp] ,

slope ,

坡 ,

他们将沙子扬到岸上, 在山坡前形成了一片宽阔的沙滩。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈwɪndi] [deɪz] [wʊd] [drɪft] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

and on windy days would drift , covering the rest of the field .
和 在 刮风 天 会 漂移 , 覆盖 这 休息 的 这 场地 .

刮风的日子里, 它们会飘落, 覆盖田野的其余部分。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [θɪn] [ˈstræɡlɪŋ] [daʊnz] [kʊd; kəd] [stiːl] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈpləʊˌlənd] ,

Under the thin stragglng downs could still be traced the remains of old plowland ,
在下面 这 薄的 零散的 下坡 可以 仍然是 追踪 这 遗迹 的 老的 耕地 ,

在稀疏绵延的丘陵下, 仍然可以辨认出昔日耕地的遗迹。

[ˈbroʊkən] [ɔːf] [ˈkruːdli] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

broken off crudely on the slope ,
破碎的 离开 粗略地 在 这 坡 ,

在斜坡上粗糙地折断了,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [oʊld] - [ˈrʌniŋ] [ˈaʊtwərdz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [əˈbrʌptli] [ɪn] [ðə; ði] [bluː]

and of old wheeltracks running outwards and disappearing abruptly in the blue
和 的 老的 - 跑步 向外 和 消失 突然 在 这 蓝色的

[skaɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [si:] .

sky over the sea .

天空 超过 这 海 .

还有向外延伸的旧车辙, 突然消失在蔚蓝的海面上。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ˈæftər] [ˈstɔːrmi] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

For many years , after stormy nights with the sea at high tide ,
为了 许多 年 , 后 暴风雨 夜晚 和 这 海 在 高的 潮 ,

多年来, 每当暴风雨之夜来临, 海水涨至高潮时,

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmænz] [ɪnˈvəriəb(ə)] [ˈkʌstəm] [iːtʃ] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ]

it had been the Man's invariable custom each morning to find out how much
它 有 到过 这 男人的 不变的 风俗 每个 早晨 到 寻找 出去 如何 很多

[hæd; həd] [əˈɡen] [bɪn] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [si:] ;

had again been taken by the sea ;

有 再次 到过 已采取 经过 这 海 ;

每天早上, 这个人都有着一个不变的习惯, 那就是去查看大海又带走了多少东西;

[ˈbʌrəʊɪŋ] [ˈænɪmlz] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] ;
burrowing animals hastened the destruction ;
掘穴 动物 加快 这 破坏 ;

穴居动物加速了破坏；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [hoʊl] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kra:ps] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli]
and it happened that whole pieces of field with their crops would suddenly
和 它 发生 那 所有的 件 的 场地 和 他们的 农作物 会 突然
[goʊ] ;
go ;
去 ;

结果，大片大片的田地连同庄稼一起突然消失了；

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌtəɪŋ] [ˈoʊ(ə)n][aɪ ˈti:] [leɪ] ,
down in the muttering ocean it lay ,
向下 在 这 喃喃自语 海洋 它 躺 ,

它静静地躺在低语的大海深处。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][aɪ ˈti:][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈhæroʊ] [ænd; ʌnd] [plʌʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gri:n] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv]
and on it the mark of harrow and plow and the green reflection of
和 在 它 这 标记 的 耙 和 犁 和 这 绿色的 反射 的
[ˈwɪntər] [kra:ps][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
winter crops over it .
冬天 农作物 超过 它 .

上面有耙犁的痕迹，以及冬季作物绿色的倒影。

[aɪ ˈti:][toʊld][ɑ:n][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
It told on a man to be witness of the inevitable .
它 讲述 在 一个 男人 到 是 证人 的 这 不可避免的 .

它让一个人成为不可避免的事情的见证者。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [taɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðer; ðər][lənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]
For each time a piece of their land was taken by the sea with all their
为了 每个 时间 一个 片 的 他们的 土地 曾是 已采取 经过 这 海 和 全部 他们的
[tɔɪl][ænd; ʌnd] [ˈdeɪli] [bred] [ɑ:n][ɪts] [bæk] ,
toil and daily bread on its back ,
辛劳 和 日常的 面包 在 它是 后退 ,

每当他们的土地被大海吞噬，他们辛勤劳作的成果和每日的粮食都被海水带走时，

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [dɪˈklaɪnd] .
they themselves declined .
他们 他们自己 拒绝 .

他们自己拒绝了。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈfæðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [stoʊl] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,
For every fathom that the ocean stole nearer to the threshold of their home ,
为了 每一个 捉摸 那 这 海洋 偷窃 更近 到 这 临界点 的 他们的 家 ,
[ˈhɪblɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɡʊd] [ɜ:rθ] , [ðer; ðər][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ænd; ʌnd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɡru:] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndɪŋli]

海洋每向他们的家园门槛靠近一尺，

nibbling at their good earth , their status and courage grew correspondingly
轻咬 在 他们的 好的 地球 , 他们的 地位 和 勇气 生长 相应地
[les] .
less .
较少的 .

他们蚕食着肥沃的土地，地位和勇气也随之下降。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] ,
For a long time they struggled against it ,
为了 一个 长的 时间 他们 挣扎 反对 它 ,

他们为此抗争了很久，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] [ʌn'tɪl] [nə'sesəti] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
and **clung** **to** **the** **land** **until** **necessity** **drove** **them** **back** **to** **the** **sea** .
和 紧紧抓住 到 这 土地 直到 必要性 驾驶 他们 后退 到 这 海 .
他们一直坚守陆地，直到迫于无奈才回到大海。

[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8**]
[页 8]
[第 8 页]

[ˈsɜːrən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] :
Sören **was** **the** **first** **to** **give** **himself** **entirely** **up** **to** **it** :
索伦 曾是 这 第一的 到 给 他自己 完全 向上 到 它 :
索伦是第一个完全投入其中的人:

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæmlət][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərman] .
he **took** **his** **wife** **from** **the** **hamlet** **and** **became** **a** **fisherman** .
他 采取 他的 妻子 从 这 村庄 和 成为 一个 渔夫 .
他带着妻子离开了村庄，成为了一名渔夫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
But **they** **were** **none** **the** **better** **for** **it** .
但 他们 是 没有任何 这 更好的 为了 它 .
但他们并没有因此受益。

[ˈmɛərən] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [fər'get] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈsɜːrən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [huː] [hæd; həd]
Maren **could** **never** **forget** **that** **her** **Sören** **belonged** **to** **a** **family** **who** **had**
玛伦 可以 绝不 忘记 那 她 索伦 属于 到 一个 家庭 WHO 有
[oʊnd] [ə; eɪ][ˈfɑːrm] ;
owned **a** **farm** ;
拥有 一个 农场 ;
玛伦永远也无法忘记，她的儿子出身于一个拥有农场的家庭;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and **so** **it** **was** **with** **the** **children** .
和 所以 它 曾是 和 这 孩子们 .
孩子们的情况也是如此。

[ðə; ði] [sʌnz] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ,
The **sons** **cared** **little** **for** **the** **sea** ,
这 儿子们 关心 小的 为了 这 海 ,
儿子们对大海漠不关心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ˈðɜrfɔːr] [ðeɪ] [soʊt] [wɜːrk]
it **was** **in** **them** **to** **struggle** **with** **the** **land** **and** **therefore** **they** **sought** **work**
它 曾是 在 他们 到 斗争 和 这 土地 和 所以 他们 寻求 工作
[ɑːn][ˈfɑːrmz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [deɪ] - [ˈlæbɔːərz][ænd; ənd] [ˈdɪtʃər] ,
on **farms** **and** **became** **day** - **laborers** **and** **ditchers** ,
在 农场 和 成为 天 - 劳工 和 挖沟机 ;
他们天性热爱土地，因此他们到农场找工作，成为日工和挖沟工人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪvd] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈmʌni] , [ˈemigreɪtɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
and **as** **soon** **as** **they** **saved** **sufficient** **money** , **emigrated** **to** **America** .
和 作为 很快 作为 他们 已保存 充足的 钱 , 移民 到 美国 .
他们攒够钱后，就移民去了美国。

[fɔːr] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] .
Four **sons** **were** **farming** **over** **there** .
四 儿子们 是 农业 超过 那里 .
他的四个儿子在那边务农。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] ['seldəm] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn] [aʊt][ðer; ðər] ['fiːlɪŋ]
They were seldom heard of , misfortune seemed to have worn out their feeling
他们 是 很少 听到 的 , 不幸 似乎 到 有 磨损 出去 他们的 感觉
[ʌv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
of relationship .
的 关系 .

他们鲜为人知，不幸似乎已经耗尽了他们之间的情谊。

[ðə; ði] ['dɒtɜːz] [went] [aʊt][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ['sɜːrən][ænd; ənd] ['mərən] [lɔːst]
The daughters went out to service , and after a time Sören and Maren lost
这 女儿们 去 出去 到 服务 , 和 后 一个 时间 索伦 和 玛伦 丢失的
[saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
sight of them ,
视线 的 他们 ,
[wɜːr; wə] [lɔːst] .
只有最小的索琳在家的时间比一般穷人家的孩子要长。

[tuː] .
too .
也 .
[wɜːr; wə] [lɔːst] .
只有最小的索琳在家的时间比一般穷人家的孩子要长。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['jʌŋˌɪst] , - , [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ] [pʊr]
Only the youngest , Sörine , stayed at home longer than was usual with poor
仅有的 这 最小的 , - , 入住 在 家 更长 比 曾是 通常 和 贫穷的
[foʊks] - ['tʃɪldrən] .
folks ' children .
各位 - 孩子们 .

只有最小的索琳在家的时间比一般穷人家的孩子要长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [pərˈtɪkjələli] [strɔːŋ] ,
She was not particularly strong ,
她 曾是 不是 特别 强的 ,
[wɜːr; wə] [lɔːst] .
只有最小的索琳在家的时间比一般穷人家的孩子要长。

她身体并不特别强壮。

[ænd; ənd][hɜːr; hə] ['perənts] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hə] — [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn]
and her parents thought a great deal of her — as being the only one
和 她 父母 想法 一个 伟大的 交易 的 她 — 作为 存在 这 仅有的 —
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
they had left .
他们 有 左边 .

她的父母非常疼爱她，因为她是他们唯一的亲人。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] - ['ænsesɪtəz] [tuː; tə][wɜːrk] [ðəmˈselvz] [ʌp]
It had been a long business for Sören's ancestors to work themselves up
它 有 到过 一个 长的 商业 为了 - 祖先 到 工作 他们自己 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lənd] ;
from the sea to the ownership of cultivated land ;
从 这 海 到 这 所有权 的 栽培 土地 ;

索伦的祖先们历经多年努力，才从海上奋斗到拥有耕地；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] ['sevrəl] [dʒenəˈeɪʃənz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði][fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [neɪ] .
it had taken several generations to build up the farm on the Naze .
它 有 已采取 一些 几代人 到 建造 向上 这 农场 在 这 纳兹 .

在纳兹河畔建立起这座农场，历经了好几代人的心血。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [hɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈjuːzuəl] [mɔːr] ['ræpɪd] ,
But the journey down hill was as usual more rapid ,
但 这 旅行 向下 爬坡道 曾是 作为 通常 更多的 迅速的 ,
[wɜːr; wə] [lɔːst] .
只有最小的索琳在家的时间比一般穷人家的孩子要长。

但下山的路程一如既往地更快。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ˈsɜːrən][wʌz; wəz][left][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][wen][hiː; hi][ɪnˈherɪtɪd];
and to Sören was left the worst part of all when he inherited;
和 到 索伦 曾是 左边 这 最差 部分 的 全部什么时候 他 遗传;
而索伦继承的却是最糟糕的那部分遗产;

[nɑːt][ˈoʊnli][ˈeɪkəs][bʌt; bət][pəˈzeɪnz][hæd; həd][gɔːn];[ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][left][naʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔːr]
not only acres but possessions had gone; nothing was left now but a poor
不是 仅有的 英亩 但 财产 有 已消失; 没有什么 曾是 左边 现在 但 一个 贫穷的
[ˈmænz][rɪˈmeɪnz].
man's remains.
男人的 遗迹.
不仅土地没了, 财产也没了; 现在只剩下一个穷人的遗骸。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][ɪn][ˈmeni][weɪz][laɪk][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ].
The end was in many ways like the beginning.
这 结尾 曾是 在 许多 方式 喜欢 这 开始.
结局在很多方面都和开始很像。

[ˈsɜːrən][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][mæn][ɪn][ðɪs][ˈɔːlsoʊ], [ðæt][hiː; hi][tuː][wʌz; wəz][æmˈfɪbiəs].
Sören was like the original man in this also, that he too was amphibious.
索伦 曾是 喜欢 这 原来的 男人 在 这 还, 那 他 也 曾是 水陆两用.
索伦和原版人类一样, 也是两栖动物。

[hiː; hi][ʌndərˈstʊd][ˈevriθɪŋ], [ˈfɑːrmɪŋ], [ˈfɪʃɪŋ]
He understood everything, farming, fishing
他 理解 一切, 农业, 钓鱼
他什么都懂, 包括务农和捕鱼。

[ˌpiːˈdʒiː][naɪn]
[Pg 9]
[第9页]

[ænd; ʌnd][ˈhændɪkræft].
and handicraft.
和 手工业.
以及手工艺品。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʃɑːrp][ˈnʌf][tuː; tə][duː][mɔːr][ðæn; ðən][dʒʌst][ɜːrən][ə; eɪ][ber][ˈlɪvɪŋ],
But he was not sharp enough to do more than just earn a bare living,
但他 他 曾是 不是 锋利的 足够的 到 做 更多的 比 只是 赚 一个 裸 活的,
但他不够聪明, 只能勉强糊口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][spər].
there was never anything to spare.
那里 曾是 绝不 任何事物 到 空闲的.
从来没有多余的东西。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɪfrəns][brɪˈtwiːn][ðə; ði][əˈsent][ænd; ʌnd][ðə; ði][dɪˈsent].
This was the difference between the ascent and the descent.
这 曾是 这 不同之处 之间 这 上升 和 这 下降.
这就是上山和下山的区别。

[mɔːrˈoʊvər], [hiː; hi]—[laɪk][soʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]—[faʊnd][aɪˈtiː][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][əˈtend][tuː; tə]
Moreover, he — like so many of the family — found it difficult to attend to
而且, 他 — 喜欢 所以 许多 的 这 家庭 — 成立 它 难的 到 出席 到
[hɪz; ɪz][oʊn][ˈbɪznəs].
his own business.
他的 自己的 商业.
此外, 他和家里的许多人一样, 发现自己很难处理自己的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪs][wɪt][əˈlaʊd][ˈlðər][tuː; tə][ˈɡæðər][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts][ʌv; əv][ðer; ðər]
It was a race which allowed others to gather the first - fruits of their
它 曾是 一个 种族 哪个 允许 其他的 到 收集 这 第一的 - 水果 的 他们的
[ˈleɪbəz] .
labors .
劳动 .

这是一场让其他人有机会收获劳动成果的竞赛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sed][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk][ʃiːp][ðə; ði][mɔːr][ðə; ði][wʊl]
It was said of them that they were just like sheep , the more the wool
它 曾是 说 的 他们 那 他们 是 只是 喜欢 羊 , 这 更多的 这 羊毛
[wʌz; wəz][klipt] ,
was clipped ,
曾是 剪辑 ,

有人说他们就像绵羊一样，羊毛剪得越多，他们就越像绵羊。

[ðə; ði][ˈθɪkər][aɪˈtiː][gruː] .
the thicker it grew .
这 较厚 它 生长 .

它越长越粗。

[ðə; ði][ˈdaʊnfɔːl][hæd; həd][nɔːt][meɪd][ˈsɜːrən][ˈeni][mɔːr][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˈstændɪŋ][ʌp][fɔːr; fər][hɪmˈself] .
The downfall had not made Sören any more capable of standing up for himself .
这 倒台 有 不是 制成 索伦 任何 更多的 有能力的 的 常设 向上 为了 他自己 .
这次失败并没有让索伦更有能力维护自己的权益。

[wen][ðə; ði][ˈweðər][wʌz; wəz][tuː][ˈstɔːrmi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][siː] ,
When the weather was too stormy for him to go to sea ,
什么时候 这 天气 曾是 也 暴风雨 为了 他 到 去 到 海 ,
当天气过于恶劣，无法出海时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][duː][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈhoʊmsted] ,
and there was nothing to do on his little homestead ,
和 那里 曾是 没有什么 到 做 在 他的 小的 家园 ,
在他的小家园里，无事可做。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][pætʃt][ˈsiːbuːts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][frendz][daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət] .
he sat at home and patched seaboots for his friends down in the hamlet .
他 卫星 在 家 和 已修补 海靴 为了 他的 朋友们 向下 在 这 村庄 .
他待在家里，为村里的朋友们缝补海靴。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈseldəm][ɡɔːt][peɪd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
But he seldom got paid for it .
但 他 很少 得到 有薪酬的 为了 它 .
但他很少因此获得报酬。

" [liːv][aɪˈtiː][tɪl][nekst][taɪm] , " [sed][ðeɪ] .
" **Leave it till next time** , " **said they** .
" 离开 它 直到 下一个 时间 , " 说 他们 .
“下次再说吧。”他们说。

[ænd; ənd][ˈsɜːrən][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][mʌt][tuː; tə][seɪ][əˈɡenst][ðɪs][əˈreɪndʒmənt] ,
And Sören had nothing much to say against this arrangement ,
和 索伦 有 没有什么 很多 到 说 反对 这 安排 ,
索伦对这种安排并没有提出太多异议。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ɡʊd][æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪvɪŋz][bæŋk] .
it was to him just as good as a savings bank .
它 曾是 到 他 只是 作为 好的 作为 一个 节省 银行 .
对他来说，这和储蓄银行一样好。

" [ðen] [wʌn][hæz; hæz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊld] [deɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Then one has something for one's old days , " said he .
" 然后 一 有 某物 为了 一个人的 老的 天 , " 说 他 .

“这样一来，老了以后就有东西可以用了，”他说。

[ˈmɛrən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
Maren and the girl were always scolding him for this ,
玛伦 和 这 女孩 是 总是 责骂 他 为了 这 ,
玛伦和那个女孩总是为此责骂他。

[bʌt; bət] ['sɜːrən] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [dɪd] [nɑːt] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
but Sören in this as in everything else , did not amend his ways .
但 索伦 在 这 作为 在 一切 别的 , 做过 不是 修正 他的 方式 .

但索伦在这件事上，就像在其他所有事情上一样，并没有改过自新。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ; [ðeɪ] ['nevər] [pʊt] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
He knew well enough what women were ; they never put by for a rainy day .
他 知道 出色地 足够的 什么 女性 是 ; 他们 绝不 放 经过 为了 一个 下雨 天 .

他很清楚女人是什么样的人；她们从不为未来未雨绸缪。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɜːrθ]
BEFORE THE BIRTH
前 这 出生

出生前

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ker] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv]
The children were now out of their care — that is to say , all the eight of
这 孩子们 是 现在 出去 的 他们的 关心 — 那 是 到 说 , 全部 这 八 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

孩子们现在已经脱离了他们的照顾——也就是说，这八个孩子都脱离了他们的照顾。

['sɜːrən] [ænd; ənd] [ˈmɛrən] [wɜːr; wər] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] .
Sören and Maren were now no longer young .
索伦 和 玛伦 是 现在 不 更长 年轻的 .

索伦和玛伦如今已不再年轻。

[ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tɔɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [felt] ;
The wear and tear of time and toil began to be felt ;
这 穿 和 撕 的 时间 和 辛劳 开始 到 是 毛毡 ;

岁月和辛劳的磨损开始显现；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][stænd] -
and it would have been good to have had something as a stand -
和 它 会 有 到过 好的 到 有 有 某物 作为 一个 站立 -

[baɪ] .
by .
经过 .

如果当时有个备用方案就好了。

- , [ðə; ði] ['ʌŋ^ɪst] , [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , ['ɔ:lsoʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ker] ,
Sörine , the youngest , was as far as that goes , also out of their care ,
- , 这 最小的 , 曾是 作为 远的 作为 那 去 , 还 出去 的 他们的 关心 ,
最小的索琳也脱离了他们的照顾。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [ɔ:t] [b:ŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv]
in that she was grown up and ought long ago to have been pushed out of
在 那 她 曾是 生长 向上 和 应该 长的 前 到 有 到过 推动 出去 的
[ðə; ði] [nest] ;
the nest ;
这 巢 ;
她已经长大成人，早就应该离开家了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sti] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
but there was a reason for her still remaining at home supported
但 那里 曾是 一个 原因 为了 她 仍然 其余的 在 家 有
[baɪ][hɜ:r; hər][oʊld] ['perənts] .
by her old parents .
经过 她 老的 父母 .
但她仍然留在家，依靠年迈的父母生活，这是有原因的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [spoɪld] , [ðɪs] [gɜ:rɪ] — [æz; əz][ðə; ði] ['ʌŋ^ɪst] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ;
She was very much spoiled , this girl — as the youngest can easily be ;
她 曾是 非常 很多 被宠坏了 , 这 女孩 — 作为 这 最小的 能 容易地 是 ;
这个女孩被宠坏了——就像最小的孩子很容易被宠坏一样；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .
she was delicate and bashful with strangers .
她 曾是 精美的 和 害羞的 和 陌生人 .
她性格娇弱，在陌生人面前会感到害羞。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['mərən] [θɔ:t] , [wen] [wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][soʊ] ['meni] [tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rld]
But , as Maren thought , when one has given so many children to the world
但 , 作为 玛伦 想法 , 什么时候 一 有 给定 所以 许多 孩子们 到 这 世界
,
:
,
但是，正如玛伦所想，当一个人为世界贡献了这么多孩子之后，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ki:p] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ; [nests] [wɪ'daʊt] [ʌŋ]
it was pleasant to keep one of them for themselves ; nests without young
它 曾是 令人愉快的 到 保持 一 的 他们 为了 他们自己 ; 巢穴 没有 年轻的
[wʌnz] [su:n] [br'kʌm] [koʊld] .
ones soon become cold .
一个 很快 变得 寒冷的 .
能自己留一只鸟儿作伴真是太好了；没有幼鸟的鸟巢很快就会变得冷清。

['sɜ:rən][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [θɔ:t] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
Sören in the main thought just the same ,
索伦 在 这 主要的 想法 只是 这 相同的 ,
索伦的主要想法也是如此。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˈgrʌmb(ə)][ænd; ənd]['ɑ:rgjuː] [ðæt] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔːr]
even if he did grumble and argue that one woman in the house was more
甚至 如果 他 做过 叽 和 争论 那 一 女士 在 这 房子 曾是 更多的
[ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
than enough .
比 足够的 .
即使他抱怨并辩称家里有一个女人就足够了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
They were equally fond of children .
他们是 同样地 喜爱 的 孩子们 .

他们同样喜爱孩子。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [soʊ] [ˈseldəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðeɪ] [klʌŋ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
And hearing so seldom from the others they clung more closely to the last
和 听力 所以 很少 从 这 其他的 他们 紧紧抓住 更多的 密切 到 这 最后的
[wʌn] .
one .
— .

由于很少收到其他人的消息，他们便更加依附于最后一个人。

[soʊ] - [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tʊk] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈhæmlet]
So Sörine remained at home and only occasionally took outside work in the hamlet
所以 - 剩余 在 家 和 仅有的 偶尔 采取 外部 工作 在 这 村庄
[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈfɑːrmz]
or at the nearest farms
或者 在 这 最近的 农场

所以索琳一直待在家里，只是偶尔在村子里或附近的农场做些零工。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [daʊnz] .
behind the downs .
在后面 这 下坡 .

在丘陵后面。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrli] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈsɜːrən][hæd; həd]
She was supposed to be a pretty girl , and against this Sören had
她 曾是 据称 到 是 一个 漂亮的 女孩 , 和 反对 这 索伦 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :
nothing to say :
没有什么 到 说 :

她应该是一位漂亮姑娘，对此索伦无话可说：

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θraɪv] ,
but what he could see was that she did not thrive ,
但 什么 他 可以 看 曾是 那 她 做过 不是 蓬勃发展 ,

但他看得出来，她并没有过得很好。

[hɜːr; hər] [red] [her] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [klɪr] , [ˈslɑɪtli] [ˈfrekld] [ˈfɔːrhed] ,
her red hair stood like a flame round her clear , slightly freckled forehead ,
她 红色的 头发 站立 喜欢 一个 火焰 圆形的 她 清除 , 轻微地 雀斑 前额 ,
[hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər][ˈfrædʒ(ə)l] ,
her limbs were fragile ,
她 四肢 是 脆弱的 ,

她一头红发像火焰般在她清澈、略带雀斑的额头周围竖立着，她的四肢显得很纤弱。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
and strength in her there was none .
和 力量 在 她 那里 曾是 没有任何 .

她身上没有一丝力量。

[wen] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [na:t] [mi:t] [ðer; ðər] [aɪz] , [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['wɒndəd]
When speaking to people she could not meet their eyes , her own wandered
什么时候 请讲 到 人们 她 可以 不是 见面 他们的 眼睛 , 她 自己的 漫步
[ˈæŋkʃəsli] [ə'wei] .
anxiously away .
焦虑地 离开 :

当她与人交谈时，她不敢直视对方的眼睛，自己的目光总是焦虑地游移不定。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæmlət] [keɪm] [wu:] ['oʊvər] [ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd]
The young boys from the hamlet came wooing over the downs and hung round
这 年轻的 男孩们 从 这 村庄 来了 求爱 超过 这 下坡 和 悬挂 圆形的
[ðə; ði] [hʌt] — [ˈprefrəbli] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:rm] [naɪts] ;
the hut — preferably on the warm nights ;
这 小屋 — 最好 在 这 温暖的 夜晚 ;
村里的年轻小伙子们翻过山丘来追求她，在小屋周围闲逛——尤其是在温暖的夜晚；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
but she hid herself and was afraid of them .
但 她 隐藏 她自己 和 曾是 害怕的 的 他们 :
但她躲了起来，害怕他们。

" [ʃi:; ʃi] [teɪks] ['æftər] [ðə; ði] [bæd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , " [sed] ['sɜ:rən] ,
" **She takes after the bad side of the family , " said Sören ,**
" 她 需要 后 这 坏的 边 的 这 家庭 , " 说 索伦 ,
索伦说：“她遗传了家族中不好的一面。”

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [haʊ ['taɪtli] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ [kloʊzd] .
when he saw how tightly she kept her window closed .
什么时候 他 锯 如何 紧紧 她 保留 她 窗户 关闭 :
当他看到她把窗户关得那么紧时。

" [ʃi:; ʃi] [teɪks] ['æftər] [ðə; ði] [faɪn] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðen] .
" **She takes after the fine side , " said the mother then .**
" 她 需要 后 这 美好的 边 , " 说 这 母亲 然后 :
“她遗传了善良的一面，”母亲当时说道。

" [dʒʌst] [ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [sʌn] . "
" **Just you wait and see , she will marry a gentleman's son . " " " " " " " " " " " "**
" 只是 你 等待 和 看 , 她 将要 结婚 一个 绅士的 儿子 : "
“你们等着瞧吧，她会嫁给一位绅士的儿子。”

" [fu:l] , " [graʊld] ['sɜ:rən] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] :
" **Fool , " growled Sören angrily and went his way :**
" 傻子 , " 咆哮 索伦 愤怒地 和 去 他的 方式 :
“蠢货！”索伦愤怒地低吼一声，然后走开了。

" [tu:; tə] [fɪl] [bəʊθ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:ɪlz] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] !
" **to fill both her own and the girl's head with such rubbish !**
" 到 充满 两个都 她 自己的 和 这 女孩们 头 和 这样的 垃圾 !
“让她自己和那个女孩的脑子里都充满这种垃圾！”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fa:nd] ['hʌf] [ʌv; əv] ['merən] , [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntələkt] [hæd; həd] ['nevər] [wʌn] [hɪz; ɪz]
" **He was fond enough of Maren , but her intellect had never won his**
" 他 曾是 喜爱 足够的 的 玛伦 , 但 她 智力 有 绝不 韩元 他的
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 :
“他很喜欢玛伦，但她的才智从未赢得他的尊重。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gru:] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪd] [rɔ:ŋ] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , ['sɜ:rən] ['ɔ:lweɪz] [sed] :
As the children grew up and did wrong in one way or another , Sören always said :
作为 这 孩子们 生长 向上 和 做过 错误的 在 一 方式 或者 其他 , 索伦 总是 说 :
孩子们长大后，无论做错什么事，索伦总是说：

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] — [aɪ 'ti:] [teɪks] [ˈæftər] [ɪts] [ˈmʌðər] .

" **What a fool the child is — it takes after its mother .**
" 什么 一个 傻子 这 孩子 是 — 它 需要 后 它是 母亲 .

这孩子真是个傻瓜——他像他妈妈。

" [ænd; ənd] [ˈmɛrən] , [æz; əz] [ˈjɪrz] [went] [ɑ:n] , [bɔ:r] [ˈpeɪntli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;

" **And Maren , as years went on , bore patiently with this ;**
" 和 玛伦 , 作为 年 去 在 , 钻孔 耐心 和 这 ;

随着岁月的流逝, 玛伦一直耐心地忍受着这一切;

[ʃi:; ʃi] [nu:] [kwɔɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɜ:rən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈɪntələkt] [ðæt] [ˈkaʊntɪd] .

she knew quite as well as Sören that it was not intellect that counted .
她 知道 相当 作为 出色地 作为 索伦 那 它 曾是 不是 智力 那 计数 .

她和索伦一样清楚, 重要的不是智力。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] ,

Two or three times in the week ,
二 或者 三 时代 在 这 星期 ,

一周两到三次,

- [went] [ʌp] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [gʊdz] [hoʊm] [əˈgen] .

Sörine went up town with a load of fish and brought goods home again .
- 去 向上 镇 和 一个 加载 的 鱼 和 带来 商品 家 再次 .

索琳带着一大堆鱼进城, 然后又把货物带回了家。

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

It was a long way to walk ,
它 曾是 一个 长的 方式 到 走 ,

路途遥远, 需要步行。

[ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [went] [θru:] [ə; eɪ] [paɪn] [wʊd] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ɪn] [ðə; ði]

and part of the road went through a pine wood where it was dark in the
和 部分 的 这 路 去 通过 一个 松树 木头 在哪里 它 曾是 黑暗的 在 这

[i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [træmps] [hʌŋ] [əˈbaʊt] .

evening and tramps hung about .
晚上 和 流浪汉 悬挂 关于 .

道路的一部分穿过一片松树林, 到了晚上, 那里一片漆黑, 流浪汉经常在那里闲逛。

" [oʊ] , [træʃ] , " [sed] [ˈsɜ:rən] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [traɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,

" **Oh , trash , " said Sören , " the girl may just as well try a little of everything ,**
" 哦 , 垃圾 , " 说 索伦 , " 这 女孩 可能 只是 作为 出色地 尝试 一个 小的 的 一切 ,

“哦, 垃圾,”索伦说, “这女孩干脆什么都尝试一下得了。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

it will make a woman of her .
它 将要 制作 一个 女士 的 她 .

这会让她变成一个真正的女人。

" [bʌt; bət] [ˈmɛrən] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˈfeltər] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .

" **But Maren wished to shelter her child , as long as she could .**
" 但 玛伦 希望 到 庇护所 她 孩子 , 作为 长的 作为 她 可以 .

但玛伦希望尽可能长时间地保护她的孩子。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [əˈreɪndʒd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

And so she arranged it in this way ,
和 所以 她 安排 它 在 这 方式 ,

于是她就这样安排了。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [kʊd; kəd] [draɪv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][frʌm; frəm][sændz][fɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
that her daughter could drive home in the cart from Sands farm which was
那 她 女儿 可以 驾驶 家 在 这 大车 从 桑兹 农场 哪个 曾是
[ðen] [ˈkæriɪŋ] [greɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbruːəri] .
then carrying grain for the brewery .
然后 携带 粮食 为了 这 啤酒厂 .

她的女儿可以驾着马车从桑兹农场回家，当时马车正运送谷物去酿酒厂。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] - [niːd] [noʊ][bːŋgər][goʊ][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv]
The arrangement was good , inasmuch as Sörine need no longer go in fear of
这 安排 曾是 好的 , 因此 作为 - 需要 不 更长 去 在 害怕 的
[træmps] ,
tramps ,
流浪汉 ,

这样的安排很好，因为索琳再也不用担心流浪汉了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt][ə; ei][ˈtɪmɪd] [jʌŋ] [gɜːrl] [maɪt] [ɪnˈkaʊntər] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
and all that a timid young girl might encounter ; but , on the other hand ,
和 全部 那 一个 胆小 年轻的 女孩 可能 遇到 ; 但 , 在 这 其他 手 ,
以及一个胆怯的年轻女孩可能会遇到的一切；但另一方面，

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [mərənz] [ekspekˈteɪ(ə)nz] .
it did not answer Maren's expectations .
它 做过 不是 回答 玛伦的 期望 .

这并没有达到玛伦的预期。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈeni] [hɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːks] ,
Far from having taken any harm from the long walks ,
远的 从 拥有 已采取 任何 伤害 从 这 长的 散步 ,

长途跋涉非但没有给她带来任何伤害，反而使她更加痛苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pruːvd] [wʌt] [gʊd] [ðei] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] .
it was now proved what good they had done her .
它 曾是 现在 已证实 什么 好的 他们 有 完毕 她 .

现在事实证明，他们对她有多么好。

[ʃiː; ji] [brˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ðæn; ðən] [brˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fuːd] .
She became even more delicate than before , and dainty about her food .
她 成为 甚至 更多的 精美的 比 前 , 和 纤巧 关于 她 食物 .

她变得比以前更加娇弱，对食物也更加挑剔。

[ðɪs] [əˈgriːd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈlðərwaɪz] [ˈdʒent(ə)l] [ˈmænərz] .
This agreed well with the girl's otherwise gentle manners .
这 同意 出色地 和 这 女孩们 否则 温和的 礼仪 .

这与女孩一贯温柔的举止十分相符。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] , [ðɪs] [nuː] [feɪz] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə]
In spite of the trouble it gave her , this new phase was a comfort to
在 尽管如此 的 这 麻烦 它 给予 她 , 这 新的 阶段 曾是 一个 舒适 到
[ˈmerən] .
Maren .
玛伦 .

尽管这个新阶段给她带来了一些麻烦，但对玛伦来说却是一种安慰。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][læst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [daʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪˈrevəkəbli]
It took the last remaining doubt from her heart : it was now irrevocably
它 采取 这 最后的 其余的 怀疑 从 她 心 : 它 曾是 现在 不可逆转地
[ˈsetld] .
settled .
定居 .

这消除了她心中最后的疑虑：这件事已经无可挽回地解决了。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɛntl̩fʊks] - [tʃaɪld] , [nɑ:t][baɪ][bɜ:rθ] ,
Sörine was a gentlefolks ' child , not by birth ,
- 曾是 一个 绅士们 - 孩子 , 不是 经过 出生 ,

索琳并非出身贵族，而是贵族家庭的孩子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [fɔ:r; fər] [ˈmɛrən] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [hu:] [ˈmʌðər]
of course — for Maren knew well enough who was father and who mother
的 课程 — 为了 玛伦 知道 出色地 足够的 WHO 曾是 父亲 和 WHO 母亲
[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
to the girl ,
到 这 女孩 ,

当然——因为玛伦很清楚谁是女孩的父亲，谁是女孩的母亲。

[wətˈevər] [ˈsɜ:rən] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] — [bʌt; bət][baɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ɡreɪs] .
whatever Sören might have thought — but by gift of grace .
任何 索伦 可能 有 想法 — 但 经过 礼物 的 优雅 .

无论索伦当时作何想——但这都是出于恩典。

[aɪˈti:][dɪd] [ˈhæpən] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz][ˈkreɪd(ə)] ,
It did happen that such were found in a poor man's cradle ,
它 做过 发生 那 这样的 是 成立 在 一个 贫穷的 男人的 摇篮 ,

确实有人在穷人的摇篮里发现了这样的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈperənts] .
and they were always supposed to bring joy to their parents .
和 他们 是 总是 据称 到 带来 喜悦 到 他们的 父母 .

他们注定要给父母带来快乐。

[ˈherɪŋz] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] ,
Herrings and potatoes ,
鲱鱼 和 土豆 ,

鲱鱼和土豆

[ˈflaʊndəz] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪkən][ɪn] [bɪˈtwi:n] — [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [fer]
flounders and potatoes and a little bacon in between — this was no fare
比目鱼 和 土豆 和 一个 小的 熏肉 在 之间 — 这 曾是 不 票价
[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
for what one might call a young lady .
为了 什么 — 可能 称呼 一个 年轻的 女士 .

比目鱼、土豆，中间夹着一点培根——这对于一位年轻女士来说，实在算不上是一顿丰盛的餐食。

[ˈmɛrən] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdelɪkəsɪz]
Maren made little delicacies
玛伦 制成 小的 美味佳肴

玛伦制作了一些精致的小点心

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 13**]
[- 页 -]

[第13页]

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ˈsɜ:rən] [sɔ:] [aɪˈti:] ,
for her , and when Sören saw it ,
为了 她 , 和 什么时候 索伦 锯 它 ,

对她而言，当索伦看到它时，

[hi:; hi][spæt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnæsti][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
he spat as if he had something nasty in his mouth and went his way .
他 争吵 作为 如果 他 有 某物 可恶的 在 他的 嘴 和 去 他的 方式 .

他好像嘴里有什么东西似的啐了一口，然后就走了。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl][wʌn][kæn; kən][biː; bi][tuː] [fəˈstɪdiəs] ,
But , after all one can be too fastidious ,
但 , 后 全部 一 能 是 也 挑剔 ,
但是, 人总有过于吹毛求疵的时候。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][gɜːrɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [daʊn] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈɑːmlət] ,
and when at last the girl could not keep down even an omelet ,
和 什么时候 在 最后的 这 女孩 可以 不是 保持 向下 甚至 一个 煎蛋卷 ,
最后, 这个女孩连煎蛋卷都吃不下了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɛrən] .
it was too much of a good thing for Maren .
它 曾是 也 很多 的 一个 好的 事物 为了 玛伦 .
对玛伦来说, 这好事太多了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][waɪz] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
She took her daughter up to a wise woman who lived on the common .
她 采取 她 女儿 向上 到 一个 明智的 女士 WHO 居住地 在 这 常见的 .
她带着女儿去拜访一位住在公共绿地上的智者。

[θriː] [taɪmz] [dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][hɜːr; hər] [skɪl] [ɑːn] - , [wɪð; wɪθ][noʊ][əˈveɪl] .
Three times did she try her skill on Sörine , with no avail .
三 时代 做过 她 尝试 她 技能 在 - , 和 不 可用 .
她曾三次尝试用这招对付索琳, 但都失败了。

[soʊ][ˈsɜːrən][hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
So Sören had to borrow a horse and cart and drove them in to the
所以 索伦 有 到 借 一个 马 和 大车 和 驾驶 他们 在 到 这
[ˌhəʊmiˈɔpəθɪst] .
homeopathist .
顺势疗法医生 .
所以索伦只好借了一辆马车, 把他们赶到顺势疗法医生那里。

[hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] .
He did it very unwillingly .
他 做过 它 非常 不情愿地 .
他极不情愿地做了这件事。

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Not because he did not care for the girl , and it might be possible ,
不是 因为 他 做过 不是 关心 为了 这 女孩 , 和 它 可能 是 可能的 ,

[æz; əz] [ˈmɛrən] [sed] ,
as Maren said ,
作为 玛伦 说 ,
并非因为他不在乎那个女孩, 而且正如玛伦所说, 这也不是不可能。

[ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] ,
that as she slept ,
那 作为 她 睡着了 ,
当她睡着的时候,

[æn; ən][ˈænɪm(ə)][ɔːr][ˈiːv(ə)][ˈspɪrɪt] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [naʊ]
an animal or evil spirit might have found its way into her mouth and now
一个 动物 或者 邪恶的 精神 可能 有 成立 它是 方式 进入 她 嘴 和 现在
[prɪˈventɪd] [ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
prevented the food from going down .
阻止 这 食物 从 去 向下 .
可能有动物或邪灵钻进了她的嘴里, 阻止了食物咽下去。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [brɪˈfɔːr] .
Such things had been heard of before .
这样的 事物 有 到过 听到 的 前 .
这种事以前也听说过。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] — [ˈrʌʃɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
But actually to make fools of themselves on this account — rushing off with
但 实际上 到 制作 傻瓜 的 他们自己 在 这 帐户 — 匆忙 离开 和
[hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒentri] [dɪd] ,
horse and cart to the doctor just as the gentry did ,
马 和 大车 到 这 医生 只是 作为 这 绅 做过 ,
但实际上, 他们却因此而出丑——像那些绅士一样, 驾着马车匆匆赶去看医生。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəmˈselvz] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhæmlət] ,
and make themselves , too , the laughing stock of the whole hamlet ,
和 制作 他们自己 , 也 , 这 笑 库存 的 这 所有的 村庄 ,
他们也因此成为全村人的笑柄。

[wen] [ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] [ˈtænzɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈsɜːrən]
when a draught of tansy would have the same effect — this was what Sören
什么时候 一个 草稿 的 艾菊 会 有 这 相同的 影响 — 这 曾是 什么 索伦
[kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
could not put up with .
可以 不是 放 向上 和 .
而一小杯艾菊就能达到同样的效果——这是索伦无法容忍的。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ˈsetld] [baɪ][ˈsɜːrən][mæn] ,
But , of course , although the daily affairs were settled by Sören Man ,
但 , 的 课程 , 虽然 这 日常的 事务 是 定居 经过 索伦 男人 ,
当然, 尽管日常事务都由索伦·曼处理,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪzənz] [wen] [ˈmerən] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] — [mɔːr] [soʊ] [wen]
there were occasions when Maren insisted on having her way — more so when
那里 是 场合 什么时候 玛伦 坚持 在 拥有 她 方式 — 更多的 所以 什么时候
[aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] [ˈɔːfsprɪŋ] .
it seriously affected her offspring .
它 严重地 做作的 她 后代 .
玛伦有时会坚持己见——尤其是在这严重影响到她的孩子时。

[ðen] [fiː; ji][kʊd; kəd] — [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈwɪtʃkræft] — [ˈsʌd(ə)nli] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [brɪˈheɪvjər] , [brʌʃ]
Then she could — as with witchcraft — suddenly forget her good behavior , brush
然后 她 可以 — 作为 和 巫术 — 突然 忘记 她 好的 行为 , 刷子
[əˈsaɪd] - [ˈɑːrgjuːmənts][æz; əz] [ˈendləs] [ˈnɑːnsens] ,
aside Sören's arguments as endless nonsense ,
旁边 - 论点 作为 无尽的 废话 ,
然后她就可以像施了巫术一样, 突然忘记自己之前的良好行为, 把索伦的论点斥为无休止的胡说八道。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [klaɪm] [ˈoʊvər] , [nɔːr]
and would stand there like a stone wall which one could neither climb over , nor
和 会 站立 那里 喜欢 一个 石头 墙 哪个 — 可以 两者都不 爬 超过 , 也不
[get] [raʊnd] .
get round .
得到 圆形的 .

它会像一堵石墙一样矗立在那里, 既不能翻越, 也不能绕过。
[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsaːri] [ðæt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][wɜːrd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt]
Afterwards he would be sorry that the magic word which should have brought
然后 他 会 是 对不起 那 这 魔法 单词 哪个 应该 有 带来
[ˈmerən]
Maren
玛伦
事后他会后悔, 因为那句本应带来玛伦的咒语, 最终却没能实现。

[daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪnɪs] , [feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .
down from her high and mightiness , failed him at the critical moment .
向下 从 她 高的 和 力量 , 失败的 他 在 这 批判的 片刻 .

她从高高在上的姿态中跌落，在关键时刻辜负了他。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] — [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] .
For she was a fool — especially when it affected her offspring .
为了 她 曾是 一个 傻子 — 尤其 什么时候 它 做作的 她 后代 .

因为她是个傻瓜——尤其是在影响到她的孩子时。

[bʌt; bət] , [weðər] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [greɪt] ['moʊmənts] , [feɪt] [spoʊk]
But , whether right or wrong , when she had her great moments , fate spoke
但 , 无论 正确的 或者 错误的 , 什么时候 她 有 她 伟大的 时刻 , 命运 辐
[θruː] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
through her mouth ,
通过 她 嘴 ,

但是，无论对错，当她迎来高光时刻时，命运似乎都借由她之口说话。

[ænd; ənd][ˈsɜ:rən][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
and Sören was wise enough to remain silent .
和 索伦 曾是 明智的 足够的 到 保持 沉默的 .
索伦很明智地保持沉默。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mɛrən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;
This time it certainly seemed as if Maren was in the right ;
这 时间 它 当然 似乎 作为 如果 玛伦 曾是 在 这 正确的 ;
这一次，马伦似乎确实是对的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [,həʊmi'ɔpəθɪst] [prɪ'skraɪbd] , [ɛfər'ves(ə)nt] ['paʊdər] [ænd; ənd] [swi:t]
for the cure which the homeopathist prescribed , effervescent powder and sweet
为了 这 治愈 哪个 这 顺势疗法医生 规定 , 起泡的 粉末 和 甜的
[mɪlk] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] .
milk , had a wonderful effect .
牛奶 , 有 一个 精彩的 影响 .

顺势疗法医生开的药方——泡腾粉和甜牛奶——疗效显著。

- [θroʊv] [ænd; ənd] [gruː] [fæt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] .
Sörine throve and grew fat , so that it was a pleasure to see her .
- 茁壮成长 和 生长 胖的 , 所以 那 它 曾是 一个 乐趣 到 看 她 .
索琳长得越来越壮硕，看起来十分赏心悦目。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˈsɜ:rən][mæn] ,
There can be too much of a good thing , and Sören Man ,
那里 能 是 也 很多 的 一个 好的 事物 , 和 索伦 男人 ,
好事过头也会变成坏事，索伦·曼说道。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [fu:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
who had to provide the food , was the first to think of this .
WHO 有 到 提供 这 食物 , 曾是 这 第一的 到 思考 的 这 .
负责提供食物的人最先想到了这一点。

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪlnəs]
Sörine and her mother talked much together and wondered what the illness
- 和 她 母亲 谈话 很多 一起 和 想知道 什么 这 疾病
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

索琳和她的母亲经常交谈，想知道这到底是什么病。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðɪs] [ɔ:r][kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ?
could it be this or could it be that ?
可以 它 是 这 或者 可以 它 是 那 ?
会不会是这个？会不会是那个？

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd] [mʌt] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [ˈhedz] [təˈgeðər] ;
There was a great to - do and much talking with their heads together ;
那里 曾是 一个 伟大的 到 - 做 和 很多 说 和 他们的 头部 一起 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他们做了很多准备工作，也进行了长时间的讨论；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈsɜːrən] [əˈpɪrd] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
as soon as Sören appeared , they became silent .
作为 很快 作为 索伦 出现 , 他们 成为 沉默的 .
索伦一出现，他们就鸦雀无声了。
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [kwɑɪt] [ʌnˈrɪːz(ə)nəb(ə)l] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] .
He had become quite unreasonable , going about muttering and swearing .
他 有 变得 相当 不合理 , 去 关于 喃喃自语 和 咒骂 .

他变得非常不讲道理，到处嘟囔咒骂。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] [ˈhʌf] [ɔːlˈredi] , [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrl] !
As though it was not hard enough already , especially for the poor girl !
作为 尽管 它 曾是 不是 难的 足够的 已经 , 尤其 为了 这 贫穷的 女孩 !
仿佛这一切还不够艰难似的，尤其是对这个可怜的女孩来说！

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpeɪ](ə)ns [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈbegər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
He had no patience with a sick person , beggar that he was ;
他 有 不 耐心 和 一个 生病的 人 , 乞丐 那 他 曾是 ;
尽管他是个乞丐，但他对病人却毫无耐心；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪˈtiː] [brʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] :
and one day it broke out from him with bitterness and rage :
和 一 天 它 打破 出去 从 他 和 苦味 和 愤怒 :
有一天，他的内心充满了痛苦和愤怒：

" [fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] — [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈhʌθɪŋ] [els] .
" **She must be — it can be nothing else .**
" 她 必须 是 — 它 能 是 没有什么 别的 .
“她一定是——不可能是别的。”

" [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] , [ˈmɛrən] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" **But like a tiger , Maren was upon him .**
" 但 喜欢 一个 老虎 , 玛伦 曾是 之上 他 .
“但马伦像老虎一样扑了上去。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] , [juː; jʊ][oʊld][ˈstuːpɪd] ?
" **What are you talking about , you old stupid ?**
" 什么 是 你 说 关于 , 你 老的 愚蠢的 ?
“你这个老笨蛋在说什么？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːrn] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːr][hæz; həz][ðə; ði][ɡɜːrl][ˈtoʊld][juː; jʊ] [wɒts] [əˈmɪs] ?
Have you borne eight children , or has the girl told you what's amiss ?
有 你 出生 八 孩子们 , 或者 有 这 女孩 讲述 你 是什么 错误 ?
你生了八个孩子吗？还是那女孩告诉你哪里出了问题？

[ə; eɪ][sɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈeɪm] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hɪr] [sʌtʃ] [tɔːk] ;
A sin and a shame it is to let her hear such talk ;
一个 罪 和 一个 耻辱 它 是 到 让 她 听到 这样的 讲话 ;
让她听到这种话，是罪过，是耻辱；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [dʌn] , [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æsk][hɜːr; hər]
but now it is done , you might just as well ask her
但 现在 它 是 完毕 , 你 可能 只是 作为 出色地 问 她
既然事情已经发生了，你不如直接问她吧。

[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

你自己。

[ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , - — [ɪz][aɪˈtiː] [truː] , [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?
Answer your father , Sörine — is it true , what he says ?
回答 你的 父亲 , - — 是 它 真的 , 什么 他 说道 ?

索琳，回答你父亲的问题——他说的都是真的吗？

" - [sæt] [ˈdruːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [skerd] .
" **Sörine sat drooping by the fireplace , suffering and scared .**
" - 卫星 下垂 经过 这 壁炉 , 痛苦 和 害怕的 .

索琳垂头丧气地坐在壁炉旁，痛苦又害怕。

" [ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] , " [fiː; fi] [ˈwɪspəd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Then it would be like the Virgin Mary , " she whispered , without looking up .**
" 然后 它 会 是 喜欢 这 处女 玛丽 , " 她 低声说道 , 没有 寻找 向上 .

“那就像圣母玛利亚一样，”她低声说道，头也没抬。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [sæŋk] [daʊn] , [ˈsɒbɪŋ] .
And suddenly sank down , sobbing .
和 突然 沉没 向下 , 啜泣 .

然后突然瘫倒在地，嚎啕大哭。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔːrˈself] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] [juː; jʊ][aːr; ər] , " [sed] [ˈmɛrən] [ˈhɑːrʃli]
" **There , you can see yourself , what a blockhead you are , " said Maren harshly**
" 那里 , 你 能 看 你自己 , 什么 一个 傻瓜 你 是 , " 说 玛伦 严厉地
.
:
.

“瞧，你看看自己，你真是个笨蛋，”玛伦严厉地说。

" [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][æn; ən][ʌnˈbɔːrn] [tʃaɪld] .
" **The girl is as pure as an unborn child .**
" 这 女孩 是 作为 纯的 作为 一个 未出生的 孩子 .

“这个女孩纯洁得像未出生的婴儿一样。”

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈrækɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] , [pərˈhæps] ,
And here you come , making all this racket in the house , while the child , perhaps ,
和 这里 你 来 , 制作 全部 这 球拍 在 这 房子 , 尽管 这 孩子 , 也许 ,

你来了，在屋里闹腾，而孩子，或许，

[meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .
may be on the point of death .
可能 是 在 这 观点 的 死亡 .

可能濒临死亡。

" [ˈsɜːrən][mæn] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] .
" **Sören Man bowed his head , and hurried out on to the downs .**
" 索伦 男人 鞠躬 他的 头 , 和 慌忙 出去 在 到 这 下坡 .

索伦·曼低下了头，匆匆走向了山丘。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[wel] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kept] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [him'self] .
Well , as long as he kept it to himself .

出色地 , 作为 长的 作为 他 保留 它 到 他自己 :

只要他没跟别人说就行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] ['tɔ:tʃəriŋ] [hɜ:r'self] , ['drɪŋkɪŋ] [pə'trɒʊliəm] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [sɔ:ft] [soʊp]
There was the girl torturing herself , drinking petroleum , and eating soft soap

那里 曾是 这 女孩 酷刑 她自己 , 喝 石油 , 和 吃 柔软的 肥皂

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][mæd] ,
as if she were mad ,

作为 如果 她 是 疯狂的 ,

那个女孩像疯了一样折磨自己, 喝石油, 吃软肥皂。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['wi:knəs] .
because she had heard it was good for internal weakness .

因为 她 有 听到 它 曾是 好的 为了 内部的 弱点 .

因为她听说这对治疗内脏虚弱有好处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] ;
It was too bad ;

它 曾是 也 坏的 ;

太糟糕了;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ɪndʒəri][tu:; tə][bi:; bi] [dʒɪəd] [æt; ət] — [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:ðər]
it was adding insult to injury to be jeered at — by her own father

它 曾是 添加 侮辱 到 受伤 到 是 嘲笑 在 — 经过 她 自己的 父亲

[tu:] .
too .

也 .

更让她感到雪上加霜的是, 她还遭到了自己父亲的嘲笑。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]

[- 页 -]

[第16页]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
At that time he was as little at home as possible ,

在 那 时间 他 曾是 作为 小的 在 家 作为 可能的 ,

那时他尽可能少待在家里。

[ænd; ənd] ['mɛrən] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [kept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgri] [gler] [aʊt]
and Maren had no objection as it kept him and his angry glare out

和 玛伦 有 不 异议 作为 它 保留 他 和 他的 生气的 强光 出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
of their way .

的 他们的 方式 .

马伦对此没有异议, 因为这样可以让他和他愤怒的目光远离他们。

[wen] [nɑ:t][æt; ət] [si:] , [hi:; hi] [laʊndʒd] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] ,
When not at sea , he lounged about doing odd jobs ,

什么时候 不是 在 海 , 他 休闲 关于 正在做 奇怪的 工作 ,

不在海上的时候, 他就游手好闲, 做些零工。

[ɔ:r][sæt] ['gɒsɪpɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] ,
or sat gossiping high up on the downs ,

或者 卫星 八卦 高的 向上 在 这 下坡 ,

或者坐在山坡高处闲聊八卦,

[frʌm; frəm] [wer] [wʌn][kʊd; kəd] [ki:p] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['evri] [boʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
from where one could keep an eye on every boat going out or coming in .

从 在哪里 一 可以 保持 一个 眼睛 在 每一个 船 去 出去 或者 未来 在 .

从那里可以监视每一艘出入的船只。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [piːs] , [bʌt; bət] [wen] - [wʌz; wəz] [wɜːrs]
Generally , he was allowed to go in peace , but when Sörine was worse
一般来说 , 他 曾是 允许 到 去 在 和平 , 但 什么时候 - 曾是 更糟
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

通常情况下, 他都能平安离开, 但当索琳的病情比平时更严重时,
[ˈmɛrən] [wʊd] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] — [ˈpiːiəs] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðərli] [æŋˈzaɪəti] — [ænd; ənd][beg]
Maren would come running — piteous to see in her motherly anxiety — and beg
玛伦 会 来 跑步 — 可怜的 到 看 在 她 母性 焦虑 — 和 求
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɡɜːrli][ɪn][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
him to take the girl in to town to be examined before it was too late .
他 到 拿 这 女孩 在 到 镇 到 是 检查 前 它 曾是 也 晚的 .
玛伦会跑过来——她那母亲般的焦虑令人心疼——恳求他带女孩进城去检查, 以免为时过晚。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃaʊt] — [naːt] [ˈkerɪŋ] [huː] [maɪt] [hɪr] : "
Then he would fall into a passion and shout — not caring who might hear :"
然后 他 会 落下 进入 一个 热情 和 喊 — 不是 关怀 WHO 可能 听到 : "
[kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] ,
Confound you ,
混杂 你 ,

然后他会勃然大怒, 大声喊叫——全然不顾谁会听到: “去你的,
[juː; jʊ][oʊld] [ˈnuːs(ə)ns] — [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [stiːl] [kɑːnt] [siː]
you old nuisance — have you had eight children yourself and still can't see
你 老的 滋扰 — 有 你 有 八 孩子们 你自己 和 仍然 不能 看
[wʌt] [eɪlz][ðə; ði][ɡɜːrli] ?
what ails the girl ?
什么 疾病 这 女孩 ?

你这个老顽固——你自己生了八个孩子, 还是看不出这女孩有什么毛病吗?
" [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpent] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈhaʊs]
" Before long he would repent , for it was impossible to do without house
" 前 长的 他 会 悔改 , 为了 它 曾是 不可能的 到 做 没有 房子
[ænd; ənd][hoʊm] [ˌɔːltəˈgeðər] ;
and home altogether ;
和 家 共 ;

“不久之后他就会后悔, 因为完全没有房子和家是不可能的;
[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪˈɡæn] .
but immediately he put his foot inside the door the trouble began .
但 立即地 他 放 他的 脚 里面 这 门 这 麻烦 开始 .
但他刚把脚踏进门, 麻烦就开始了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?
他该怎么办?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let] [ɔːf] [stiːm] ,
He had to let off steam ,
他 有 到 让 离开 蒸汽 ,
他需要发泄一下情绪。
[tuː; tə] [priˈvent] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][mæd] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈkwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ]
to prevent himself from going mad altogether with all this woman's quibbling
到 防止 他自己 从 去 疯狂的 共 和 全部 这 女性的 吹毛求疵

.
:
.
为了防止自己被这个女人的唠叨搞得彻底发疯。

[wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] ,
Whatever the result might be ,
任何 这 结果 可能 是 ,

无论结果如何，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [hɪl] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]
he was tempted to stand on the highest hill and shout his opinion
他 曾是 受诱惑 到 站立 在 这 最高 爬坡道 和 喊 他的 观点
[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['hæmlət] ,
over the whole hamlet ,
超过 这 所有的 村庄 ,

他很想站在最高的山丘上，对着整个村庄大声喊出自己的观点。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] .
just for the pleasure of getting his own back .
只是 为了 这 乐趣 的 获得 他的 自己的 后退 .
只是为了报复的快感。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][net] ,
One day , as he was sitting on the shore weighting the net ,
一 天 , 作为 他 曾是 坐着 在 这 支撑 权重 这 网 ,
有一天，当他坐在岸边给渔网加重时，

[ˈmæɾən] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [daʊnz] : " [naʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər]
Maren came flying over the downs : " Now , you had better send for the doctor
玛伦 来了 飞行 超过 这 下坡 : " 现在 , 你 有 更好的 发送 为了 这 医生
, " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
, " **said she** ,
, " 说 她 ,

玛伦飞奔过丘陵，说道：“现在，你最好派人去请医生。”

" [ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [slɪp] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] .
" or the girl will slip through our fingers .
" 或者 这 女孩 将要 滑 通过 我们的 手指 .
否则，这个女孩就会从我们手中溜走。

[ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][soʊ] , [ɪts] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .
She's taking on so , it's terrible to hear .
她是 采取 在 所以 , 它是 糟糕的 到 听到 .
她承担了这一切，听到这个消息真令人难过。

" ['sɜːrən][ɔːlsoʊ][hæd; həd] [hɪm'self] [hɜːrd] [moʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ;
" Sören also had himself heard moans from the hut ;
" 索伦 还 有 他自己 听到 呻吟 从 这 小屋 ;
索伦本人也听到了小屋里传来的呻吟声；

[,[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] .
he was beside himself with anger and flung a pebble at her .
他 曾是 旁 他自己 和 愤怒 和 扔 一个 卵石 在 她 .
他怒不可遏，朝她扔了一块小石子。

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænaɪt] [hɪr] [wʌt] [ðæt] [saʊnd] [miːnz] ? "
" Confound you , are you deaf too , that you cannot hear what that sound means ? "
" 混杂 你 , 是 你 聋 也 , 那 你 不能 听到 什么 那 声音 方法 ? "
[ˈfaʊtɪd] [hiː; hi] .
shouted he .
喊叫 他 .
“真是岂有此理！你也是聋子吗？听不出这声音是什么意思？”他喊道。

" [si:] [ænd; ənd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] — [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] ; [ɔ:r] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
" **See and get hold of a midwife — and that at once ; or I'll teach you .**
" 看 和 得到 抓住 的 一个 助产士 — 和 那 在 一次 ; 或者患病的 教 你 .
“去找个助产士——而且要马上做；否则我就教你。”

" [wen] ['mɛrən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [raɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [ə'gen] .
" **When Maren saw him rise , she turned round and ran home again .**
" 什么时候 玛伦 锯 他 上升 , 她 转向 圆形的 和 跑 家 再次 .
“玛伦看到他站起来，就转身跑回了家。”

[ʃsɜ:rən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ðɪ] ['mɪdwaɪf] [hɪm'self] .
Sören shrugged his shoulders and fetched the midwife himself .
索伦 耸了耸肩 他的 肩膀 和 已获取 这 助产士 他自己 .
索伦耸了耸肩，亲自去请助产士。

[hi:; hi] [steɪd] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [æftər'hʊ:n] [wɪ'daʊt] ['goʊɪŋ] [ɪn] ,
He stayed outside the hut the whole afternoon without going in ,
他 入住 外部 这 小屋 这 所有的 下午 没有 去 在 ,
他整个下午都待在小屋外面，没有进去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn] .
and when it was evening he went down to the inn .
和 什么时候 它 曾是 晚上 他 去 向下 到 这 客栈 .
到了晚上，他下到客栈去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['seldəm] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] ;
It was a place within which he seldom set his foot ;
它 曾是 一个 地方 之内 哪个 他 很少 放 他的 脚 ;
这是一个他很少踏足的地方；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌ:t] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
there was not sufficient money for that ;
那里 曾是 不是 充足的 钱 为了 那 ;
没有足够的钱来做这件事；

[ɪf] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
if house and home should have what was due to it .
如果 房子 和 家 应该 有 什么 曾是 到期的 到 它 .
如果房子和家应该得到它应得的一切。

[wɪð; wɪθ] [ʌnə'kʌstəmd] ['feɪkɪŋ] [hænd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['hænd(ə)l] ,
With unaccustomed shaking hand he turned the handle ,
和 不习惯 摇晃 手 他 转向 这 处理 ,
他用颤抖的手转动了把手，这让他很不习惯。

[ʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [er] [ɪn] [ðə; ðɪ]
opened the door with a jerk and stood with an uncertain air in the
打开 这 门 和 一个 混蛋 和 站立 和 一个 不确定 空气 在 这
[dɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .

他猛地推开门，神情不安地站在门口。

" [soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] , [æftər] [ɔ:l] , " [sed] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] ['mɪzrəb(ə)l] [brə'va:dʊʊ] .
" **So , that was it , after all , " said he with miserable bravado .**
" 所以 , 那 曾是 它 , 后 全部 , " 说 他 和 悲惨的 虚张声势 .
“原来事情就是这样，”他带着悲惨的虚张声势说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sentəns] ['ʊvər] [ænd; ənd] ['ʊvər] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['i:vniŋ] ,
And he repeated the same sentence over and over again the whole evening ,
和 他 重复 这 相同的 句子 超过 和 超过 再次 这 所有的 晚上 ,
整个晚上，他都在反复重复同一句话。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] ['stʌmb(ə)] [hʊm] .
until it was time to stumble home .

直到 它 曾是 时间 到 绊倒 家 .
直到该踉跄着回家的时候。

[ˈmərən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [steɪt] [hi:; hi]
Maren was out on the down waiting for him ; when she saw the state he

[wʌz; wəz][ɪn] ,
was in ,

玛伦 曾是 出去 在 这 向下 等待 为了 他 ; 什么时候 她 锯 这 状态 他

玛伦在山坡上等他; 当她看到他当时的状况时,

[ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
she burst into tears .

她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

" [soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] — — " [hi:; hi] [bɪ'ɡæn] ,
" So , that was — — " he began ,

" 所以 , 那 曾是 — — " 他 开始 ,

“所以, 那是——”他开口说道,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [skɔ:rn] — [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]
with a look which should have been full of withering scorn — but suddenly

和 一个 看 哪个 应该 有 到过 满的 的 枯萎 轻蔑 — 但 突然

[hi:; hi] [stɔ:pt] .
he stopped .

他 停止 .

他本应露出充满鄙夷的表情, 但突然停住了。

[ˈmərənz] [terz] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] [di:p] [daʊn] ['ʌndər] ['evriθɪŋ] [els] ;
Maren's tears moved him strangely deep down under everything else ;

玛伦的 眼泪 已搬 他 奇怪的 深的 向下 在下面 一切 别的 ;

玛伦的眼泪莫名地触动了他内心深处;

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [terz] .
he had to put his arms round her neck and join in her tears .

他 有 到 放 他的 武器 圆形的 她 脖子 和 加入 在 她 眼泪 .

他不得不搂住她的脖子, 和她一起哭泣。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['pi:p(ə)] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] ['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [terz] [wɜ:r; wər] [spent]
The two old people sat on the down holding each other until their tears were spent

这 二 老的 人们 卫星 在 这 向下 保持 每个 其他 直到 他们的 眼泪 是 花费

.
:
.

两位老人坐在地上, 紧紧相拥, 直到泪水流干。

[ɔ:l'redi] [kən'sɪdərəb(ə)]
Already considerable

已经 大量

已经相当可观了。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[i:v(ə)] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˈbi:ɪŋ] ; [naʊ] [fel] [ðə; ði] [fɜ:rst] [terz] .
evil had fallen in the path of this new being ; now fell the first tears .

邪恶的 有 倒下 在 这 小路 的 这 新的 存在 ; 现在 跌倒 这 第一的 眼泪 .

邪恶降临到这个新生生命面前; 如今, 第一滴眼泪落下。

[wen] [ðei] [hæd; həd][gɑ:t] [həʊm] [ænd; ənd] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
When they had got home and busied themselves with mother and child
 什么时候 他们 有 得到 家 和 忙碌 他们自己 和 母亲 和 孩子
 [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [bɪg] ['dʌb(ə)l] [bed] ,
and had gone to rest in the big double bed ,
 和 有 已消失 到 休息 在 这 大的 双倍的 床 ;
 他们回到家后，忙着照顾母亲和孩子，然后就去大双人床上休息了。

[ˈmæɾən] [felt] [fɔ:r; fər] - [hænd] .
Maren felt for Sören's hand .
 玛伦 毛毡 为了 - 手 .

玛伦摸索着索伦的手。

[soʊ][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [deɪz] ,
So she had always fallen asleep in their young days ,
 所以 她 有 总是 倒下 睡着了 在 他们的 年轻的 天 ,
 所以，在他们年幼的时候，她总是会睡着。

[ænd; ɐnd]	[naʊ]	[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['swi:tənəs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[jʌŋ]	[deɪz]
<u>and</u>	<u>now</u>	<u>it</u>	<u>was</u>	<u>as</u>	<u>if</u>	<u>something</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>sweetness</u>	<u>of</u>	<u>their</u>	<u>young</u>	<u>days</u>
和	现在	它	曾是	作为	如果	某物	的	这	甜味	的	他们的	年轻的	天
[rouz]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜ:r; hə]	[ə'gen]	—	[wʌz; wəz]	[aɪ 'ti:]	['ri:əli]	['oʊɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	-
<u>rose up in</u>	<u>her</u>	<u>again</u>	<u>—</u>	<u>was</u>	<u>it</u>	<u>really</u>	<u>owing</u>	<u>to</u>	<u>the</u>	<u>little</u>	<u>lovechild's</u>	<u>sudden</u>	
玫瑰 向上 在	她	再次	—	曾是	它	真的	欠款	到	这	小的	-	突然	
[ə'pɪərəns]	,												
<u>appearance</u>	,												
外貌	,												

此刻，仿佛他们年轻时的甜蜜时光又在她心中涌起——难道真的是因为这个突然出现的小宝贝吗？

[ɔ:r] [wʌt] ?
or what ?
或者 什么 ?

不然呢？

" [naʊ] , [pər'hæps] , [ju:l] [ə'gri:] - [twʌz] [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'loŋ] , " [sed] ['sɜ:ren] ,
 " **Now** , **perhaps** , **you'll agree** ' **twas** **as** **I told you all along** , " **said Sören** ,
 " 现在 , 也许 , 你会 同意 - 那是 作为 我 讲述 你 全部 沿着 , " 说 索伦 ,
 "现在, 或许你会同意, 正如我一直以来告诉你的那样,"索伦说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
just **as** **they** **were** **falling** **asleep** .
 只是 作为 他们 是 坠落 睡着了 .
 就在他们快要睡着的时候。

" [et] , - [twʌz] [soʊ] , " [sed] ['mɛrən] .
 " **Ay** , ' **twas so** , " **said Maren** .
 " 哎 , - 那是 所以 , " 说 玛伦 .

“是啊，确实如此，”玛伦说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'baʊt] . . . [fɔ:r; fər] [men] [fəʊk] "

" But how it could come about . . . for men folk "

" 但 如何 它 可以 来 关于 . . . 为了 男人 民间 "

“但是，对于男人来说，这怎么可能发生呢……”

" [oʊ] , [ʌt] [ʌp] [wið; wiθ] [ðæt] ['nɑ:nsens] , " [sed] ['sɜ:rən] , [ænd; ənd] [ðei] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
" Oh , shut up with that nonsense , " said Sören , and they went to sleep .
 " 哦 , 关闭 向上 和 那 废话 , " 说 索伦 , 和 他们 去 到 睡觉 .
 “哦，别胡说八道了，”索伦说道，然后他们就睡着了。

[səʊ] [ˈmɛərən] [ɪˈvɛntʃuəli] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
So Maren eventually had to give in .
 所以 玛伦 最终 有 到 给 在 .
 所以玛伦最终不得不妥协。

" [ðoʊ] , " [æz; əz][ˈsɜːrən] [sed] ,
" **Though** , " **as** **Sören said** ,
" 尽管 , " 作为 索伦 说 ,

“不过,”正如索伦所说,

" [laɪk] [æz; əz][nɑːtɪ][wʌn] [faɪn] [deɪ] [ʃiːd] [swer] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **like as not one fine day she'd swear the girl had never had a child** .
" 喜欢 作为 不是 一 美好的 天 棚 发誓 这 女孩 有 绝不 有 一个 孩子 .
“就好像她有朝一日会发誓说那个女孩从来没有生过孩子一样。”

" [ˈwɪmɪnfʊk] !
" **Womenfolk** !
" 妇道人家 !

“妇道人家!

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
there was no persuading them .
那里 曾是 不 说服 他们 .

根本无法说服他们。

[ˈenihaʊ] , [ˈmɛrən] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈklevər] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [wʌt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ]
Anyhow , Maren was too clever to deny what even a blind man could see with
无论如何 , 玛伦 曾是 也 聪明的 到 否定 什么 甚至 一个 瞎的 男人 可以 看 和
[ə; eɪ] [stɪk] ;
a stick ;
一个 戳 ;

总之, 玛伦太聪明了, 她不会否认即使是盲人用拐杖也能看到的東西;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [mʌtɪ] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][hɑːrd] [truːθ] ;
and it was ever so much easier for her to admit the hard truth ;
和 它 曾是 曾经 所以 很多 更轻松 为了 她 到 承认 这 难的 真相 ;

对她来说, 承认残酷的真相要容易得多;

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈɪnəs(ə)nt] [terz] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [əˈʃʊərənsɪz] ,
in spite of the girl's innocent tears and solemn assurances ,
在 尽管如此 的 这 女孩们 清白的 眼泪 和 庄严 保证 ,

尽管女孩流下了无辜的眼泪, 并郑重地保证,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz]
there was a man in the case all the same , and he moreover , the farmer's
那里 曾是 一个 男人 在 这 案件 全部 这 相同的 , 和 他 而且 , 这 农民的
[sʌn] .
son .
儿子 .

案件中确实有一名男子, 而且, 他是农夫的儿子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][sændz][fɑːrm] ,
It was the son of the owner of Sands farm ,
它 曾是 这 儿子 的 这 所有者 的 桑兹 农场 ,

他是桑兹农场主人的儿子。

[huːm] - [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] — [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]
whom Sörine had driven home with from the town — in fear of the dark
谁 - 有 驱动 家 和 从 这 镇 — 在 害怕 的 这 黑暗的
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .

索琳娜害怕黑暗森林, 便开车送他从镇上回家。

" [eɪ] , [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] ['faɪnli] — ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'weɪ]

" **Ay , you managed it finely — keeping the girl away**
" 哎 , 你 管理 它 精细地 — 保持 这 女孩 离开

“哎，你做得真不错——把那女孩挡在了外面。”

[[piː 'dʒiː] -]

[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[frʌm; frəm] ['vægəbɒndz] , " [sed] ['sɜːrən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz]
from vagabonds , " said Sören , looking out of the corners of his eyes towards
从 流浪汉 , " 说 索伦 , 寻找 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 向

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)] .

the new arrival .
这 新的 到达 .

“来自流浪汉，”索伦说着，用眼角瞥了一眼新来的人。

" ['rʌbɪʃ] !

" **Rubbish !**
" 垃圾 !

“垃圾！”

[ə; eɪ] ['fɑːrməz] [sʌn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vægəbɔːnd] , ['eniweɪ] , " ['ænsər] ['mɛrən] ['praʊdli] .
A farmer's son is better than a vagabond , anyway , " answered Maren proudly .
一个 农民的 儿子 是 更好的 比 一个 流浪汉 , 反正 , " 回答 玛伦 自豪地 .

“无论如何，农家子弟总比流浪汉强，”玛伦骄傲地回答道。

['æftər] [ɔːl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

After all it was she who was right ;
后 全部 它 曾是 她 WHO 曾是 正确的 ;

毕竟，她是对的；

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɔːt] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] - ?

had she not always said there was refinement in Sörine ?
有 她 不是 总是 说 那里 曾是 精炼 在 - ?

她不是一直都说索琳很有气质吗？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bluː] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði][gɜːrl] !

There was blue blood in the girl !
那里 曾是 蓝色的 血 在 这 女孩 !

这女孩身上流着贵族的血！

[wʌn] [deɪ] , ['sɜːrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sændz]
One day , Sören had to put on his best clothes and off he went to Sands
— 天 , 索伦 有 到 放 在 他的 最好的 衣服 和 离开 他 去 到 桑兹

[fɑːrm] .

farm .
农场 .

有一天，索伦穿上他最好的衣服，前往桑兹农场。

" - [twʌz] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

" ' **Twas with child she was , after all , " said he , going straight to the point .**
" - 那是 和 孩子 她 曾是 , 后 全部 , " 说 他 , 去 直的 到 这 观点 .

“毕竟，她怀了孕，”他开门见山地说。

" - [tɪz] [dʒʌst] [bɔːrn] . "

" ' **Tis just born .** "
" - 的 只是 出生 . "

“它刚刚诞生。”

" [oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ,
" **Oh , is it** ,
" 哦 , 是 它 ,

“哦，是吗？ ”

" [sed] [ðə; ði] ['fa:rməz] [sʌn] [hu:] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] - [flɔ:r] ['feɪkɪŋ]
" **said the farmer's son who stood with his father on the thrashing - floor shaking**
" 说 这 农民的 儿子 WHO 站立 和 他的 父亲 在 这 猛烈抽打 - 地面 摇晃
[aʊt] [sʌm; səm] [strɔ:] .
out some straw .
出去 一些 稻草 .

“农夫的儿子站在打谷场上，和父亲一起抖落稻草，他说道。”

" [wel] , [ðæts] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] ! "
" **Well , that's as it may be !** "
" 出色地 , 那就是 作为 它 可能 是 ！ "

“好吧，事情就是这样！ ”

" [eɪ] , [bʌt; bət][fi; ji] [sez] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['fa:ðər] . "
" **Ay , but she says you're the father** . "
" 哎 , 但 她 说道 你是 这 父亲 . "

“哎，但她说你是孩子的父亲。”

" [oʊ] , [dʌz] [fi; ji] !
" **Oh , does she** !
" 哦 , 做 她 ！

“哦，她确实如此！ ”

[kæn; kən][fi; ji] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [aɪ'd] [laɪk] [tu; tə] [noʊ] . "
Can she prove it , I'd like to know . "
能 她 证明 它 , ID 喜欢 到 知道 . "

她能证明吗？ 我想知道。

" [fi; ji][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [oʊθ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [fi; ji][kæn; kən] .
" **She can take her oath on it , she can** .
" 她 能 拿 她 誓言 在 它 , 她 能 .

“她可以为此宣誓，她可以。”

[soʊ][ju; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl] .
So you had better marry the girl .
所以 你 有 更好的 结婚 这 女孩 .

所以你最好娶了那个女孩。

" [ðə; ði] ['fa:rməz] [sʌn] ['fʌʊtɪd] [wið; wiθ] ['læftər] .
" **The farmer's son shouted with laughter** .
" 这 农民的 儿子 喊叫 和 笑声 .

农夫的儿子大笑起来。

" [oʊ] , [ju; jʊ] [læf] , [du:] [ju; jʊ] ?
" **Oh , you laugh , do you ?**
" 哦 , 你 笑 , 做 你 ?

“哦，你笑了，是吗？ ”

" ['sɜ:rən] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['heɪfɔ:k] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] , [hu:] [hɪd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
" **Sören picked up a hayfork and made for the lad , who hid behind the**
" 索伦 挑选 向上 一个 杈 和 制成 为了 这 小伙子 , WHO 隐藏 在后面 这
['θreɪŋ] - [məʃi:n] ,
threshing - machine ,
脱粒 - 机器 ,

索伦拿起一把干草叉，朝躲在脱粒机后面的男孩走去。

[ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
livid with fear .
铁青 和 害怕 :

吓得浑身发抖。

" [lʊk] [hɪr] , " [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] [broʊk] [ɪn] :
" Look here , " the boy's father broke in :
" 看 这里 , " 这 男孩们 父亲 打破 在 :

“看这里,”男孩的父亲插话道:

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [tu:] [oʊld][wʌnz][hæd; həd] ['betər] [gʊ] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər]
" Don't you think we two old ones had better go outside and talk the matter
" 不 你 思考 我们 二 老的 一个 有 更好的 去 外部 和 讲话 这 事情
[ˈoʊvər] ?
over ?
超过 ?

“你不觉得我们两个老家伙最好出去好好谈谈吗? ”

[jʌŋ] [foʊk] ['nʌʊədeɪz] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] .
Young folk nowadays are foolish .
年轻的 民间 如今 是 愚蠢 :

现在的年轻人真愚蠢。

[wət'evər] [ðə; ði] ['bɔɪz] [[er] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['hi:l] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,
Whatever the boy's share in the matter may be , I don't believe he'll marry her ,
任何 这 男孩们 分享 在 这 事情 可能 是 , 我 不 相信 地狱 结婚 她 ,
无论男孩在这件事中扮演什么角色, 我都不认为他会娶她。

" [bɪ'gæn][hi:; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt'saɪd] .
" began he , as they were outside .
" 开始 他 , 作为 他们 是 外部 :

“他开始说道, 当时他们正在外面。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[- 页 -]

[第20页]

" [ðæt] [hi:; hi][jæl; jəl] , [ðʊ] , " [ˈænsər] ['sɜ:rən] , [ˈθretnɪŋli] .
" That he shall , though , answered Sören , threateningly .
" 那 他 将 , 尽管 , " 回答 索伦 , 威胁地 :

“他一定会这么做,”索伦威胁地回答道。

" [lʊk] [ju:; jʊ] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t]
" Look you , the one thing to compel him is the law — and that she will not
" 看 你 , 这 — 事物 到 迫使 他 是 这 法律 — 和 那 她 将要 不是
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

“你看, 唯一能迫使他屈服的就是法律——而她却不会接受这一点。”

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
if I know anything about her .
如果 我 知道 任何事物 关于 她 :

如果 I 了解她的话。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[aɪl] [nɑ:t] [seɪ] [bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] [help] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈprɑ:pər] [ˈmæɪdʒ] — [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk]
" **I'll not say but he might help the girl to a proper marriage — will you take**
患病的 不是 说 但 他 可能 帮助 这 女孩 到 一个 恰当的 婚姻 — 将要 你 拿
[tu:] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [wʌnz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ?
two hundred crowns once and for all ?
二 百 皇冠 一次 和 为了 全部 ?

我不会说，但他或许能帮那姑娘找到一门体面的婚事——你愿意一次性收下两百克朗吗？

" [ˈsɜ:rən] [θɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər]
" **Sören thought in his own mind that it was a large sum of money for**
" 索伦 想法 在 他的 自己的 头脑 那 它 曾是 一个 大的 和 的 钱 为了
[ə; eɪ] [pʊr] [beɪb] ,
a poor babe ,
一个 贫穷的 宝贝 ,

索伦心想，对于一个可怜的孩子来说，这是一大笔钱。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] [maɪt] [drɔ:] [bæk] .
and hurried to close the bargain in case the farmer might draw back .
和 慌忙 到 关闭 这 便宜货 在 案件 这 农民 可能 画 后退 .
为了防止农夫反悔，他们赶紧敲定了交易。

" [bʌt; bət] , [noʊ] [ˈgɑ:sɪp] , [maɪnd] [ju:; jʊ] , [nəʊ] .
" **But , no gossip , mind you , now .**
" 但 , 不 闲话 , 头脑 你 , 现在 .
但是，请注意，现在不要八卦。

[noʊ] [bɪg] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
No big talk about relationship and that kind of thing ,
不 大的 讲话 关于 关系 和 那 种类 的 事物 ,
不谈感情之类的话题，

" [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈsɜ:rən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .
" **said the farmer as he followed Sören out of the gate .**
" 说 这 农民 作为 他 随后 索伦 出去 的 这 门 .
“农夫一边跟着索伦走出大门一边说道。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [neɪm] — [ænd; ənd] [noʊ] [kleɪm] [ɑ:n] [ju: ˈes] . "
" **The child must take the girl's name — and no claim on us .** "
" 这 孩子 必须 拿 这 女孩们 姓名 — 和 不 宣称 在 我们 . "
“孩子必须随女孩姓——而且不能继承我们的姓氏。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! " [sed] [ˈsɜ:rən] , [ˈi:gər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] .
" **No , of course not !** " **said Sören , eager to be off .**
" 不 , 的 课程 不是 ! " 说 索伦 , 渴望的 到 是 离开 .
“不，当然不是！”索伦急着离开说道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈpɑ:kɪt] ,
He had got the two hundred crowns in his inner pocket ,
他 有 得到 这 二 百 皇冠 在 他的 内 口袋 ,
他把两百克朗放在了内袋里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] [maɪt] [dɪˈmænd] [ðəm; ðəm] [bæk] [əˈgen] .
and was afraid the farmer might demand them back again .
和 曾是 害怕的 这 农民 可能 要求 他们 后退 再次 .
他担心农场主会再次要求他们归还这些东西。

" [aɪl] [send] [ju:; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [rɪˈsɪt] [fɔ:r; fər]
" **I'll send you down a paper one of these days and get your receipt for**
" 患病的 发送 你 向下 一个 纸 — 的 这些 天 和 得到 你的 收据 为了
[ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the money ,
这 钱 ,
“过几天我会寄张纸条给你，让你拿到付款收据。”

" [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" **said the farmer** .
" 说 这 农民 ；

“农夫说道。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [best] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [fɪkst] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ˈli:g(ə)l] .
" **It is best to have it fixed up all right and legal** .
" 它 是 最好的 到 有 它 固定 的 向上全部 正确 的 和 合法 的 ；

“最好把它妥善合法地解决掉。”

" [hi:; hi] [sed] [ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈli:g(ə)l] " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈemfəsɪs] [ænd; ənd] [fə,mɪliˈærəti] [ðæt] [ˈsɜ:rən][wʌz; wəz]
" **He said the word " legal " with such emphasis and familiarity that Sören was**
" 他 说 这 单词 " 合法的 " 和 这样的 强调 和 熟悉 那 索伦 曾是
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑ:rtld] .
more than a little startled .
更多的 比 一个 小的 惊慌 ；

“他说‘合法’这个词时语气如此重重、如此熟悉，以至于索伦着实吃了一惊。”

" [jes] , [jes] ,
" **Yes , yes** ,
" 是的 , 是的 ,

“是的，是的，

" [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈsɜ:rən] [sed] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
" **was all Sören said and slipped into the porch with his cap between his**
" 曾是 全部 索伦 说 和 滑倒了 进入 这 门廊 和 他的 帽 之间 他的
[hændz] .
hands .
双手 ；

索伦只说了这么一句，就拿着帽子溜进了门廊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔ:f] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
It was not often he took his hat off to any one ,
它 曾是 不是 经常 他 采取 他的 帽子 离开 到 任何 一 ；

他很少向人脱帽致敬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
but the two hundred crowns had given him respect for the farmer .
但 这 二 百 皇冠 有 给定 他 尊重 为了 这 农民 ；

但这两百克朗让他对这位农夫肃然起敬。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][sændz][fɑ:rm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [reɪs] [hu:] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]
The people of Sands farm were a race who , if they did
这 人们 的 桑兹 农场 是 一个 种族 WHO , 如果 他们 做过

桑兹农场的人们是一个种族，如果他们.....

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[breɪk] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈneɪbɜ:z] [fens] , [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ɡʊd] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
break down their neighbor's fence , always made good the damage they had done .
休息 向下 他们的 邻居 栅栏 , 总是 制成 好的 这 损害 他们 有 完毕 ；

他们拆毁了邻居的栅栏，但总是会弥补他们造成的损失。

[ˈsɜ:rən] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] .
Sören started off and ran over the fields .
索伦 开始 离开 和 跑 超过 这 字段 ；

索伦起跑，跑过田野。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən][hi:; hi][ænd; ənd] ['mɛrən] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ: r] [pə'zest] .
The money was more than he and Maren had ever before possessed .
这 钱 曾是 更多的 比 他 和 玛伦 有 曾经 前 拥有 .

这笔钱比他和玛伦以前拥有的都多。

[ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lei] [aʊt] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ: r; hər][soʊ] **All he had to do now was to lay out the notes in front of her so**
全部 他 有 到 做 现在 曾是 到 躺 出去 这 笔记 在 正面 的 她 所以
[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [[oʊ] [ðæt] [i:; i] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'prest] .
as to make a show that she might be impressed .
作为 到 制作 一个 展示 那 她 可能 是 印象深刻 .

他现在要做的就是 把笔记摆在她面前，让她觉得他很了不起。

[fɔ: r; fər] ['mɛrən] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜ: r; hər][maɪnd][ɑ: n][ðə; ði] ['fɑ: rmɜ: z] [sʌn] .
For Maren had fixed her mind on the farmer's son .
为了 玛伦 有 固定的 她 头脑 在 这 农民的 儿子 .

因为玛伦已经认定了农夫的儿子。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔ: rn]
A CHILD IS BORN
一个 孩子 是 出生

一个孩子出生了

[ðer; ðər][ɑ: r; ər][ə; eɪ]['mɪljərd; 'mɪljɑ: rd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv][stɑ: rz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
There are a milliard and a half of stars in the heavens ,
那里 是 一个 百万 和 一个 一半 的 明星 在 这 天 ,

天上有十亿五千万颗星星，

[ænd; ənd] — [æz; əz][fɑ: r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] — [ə; eɪ]['mɪljərd; 'mɪljɑ: rd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv]['hju: mən]
and — as far as we know — a milliard and a half of human
和 — 作为 远的 作为 我们 知道 — 一个 百万 和 一个 一半 的 人类
['bi: ɪŋs] [ɑ: n][ðə; ði] [ɜ: rθ] .
beings on the earth .
生物 在 这 地球 .

据我们所知，地球上大约有十亿五十万人类。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bəʊθ] !
Exactly the same number of both !
确切地 这 相同的 数字 的 两个都 !

两者的数量完全相同！

[wʌn] [wʊd] [ɔ: lmoʊst] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
One would almost think the old saying was right ,
一 会 几乎 思考 这 老的 说 曾是 正确的 ,

人们几乎会觉得那句古老的谚语是对的。

— [ðæt] ['evri] ['hju: mən] ['bi: ɪŋ] [wʌz; wəz][bɔ: rn] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑ: r] .
— **that every human being was born under his own star .**
— 那 每一个 人类 存在 曾是 出生 在下面 他的 自己的 星星 .

——每个人都出生在属于自己的星宿之下。

[ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɔ:stli] [əb'zɜ:vətɔ:ri:z] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɑ:n] [pleɪn] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ,
In hundreds of costly observatories all over the world , on plain and mountain ,
在 数百 的 昂贵 天文台 全部 超过 这 世界 , 在 清楚的 和 山 ,
在世界各地数百座造价昂贵的天文台中, 无论是在平原还是山地,

[ˈtæləntɪd] ['saɪəntɪsts] [ɑ:r; ər] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['ɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði]
talented scientists are adjusting the finest instruments and peering out into the
才华横溢 科学家 是 调整 这 最好的 仪器 和 窥视 出去 进入 这
['hevəns] .
heavens .
天 .

才华横溢的科学家们正在调试最精密的仪器, 凝视着浩瀚的星空。

[ðeɪ] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈfoʊtə'græfɪk] [pleɪts] , [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌn]
They watch and take photographic plates , their whole life taken up with the one
他们 手表 和 拿 摄影 盘子 , 他们的 所有的 生活 已采取 向上 和 这 一
[aɪ'di:ə] :
idea :
主意 :

他们观察并拍摄底片, 他们的一生都围绕着一个想法:

[tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nu:] [stɑ:r] .
to make themselves immortal with having discovered a new star .
到 制作 他们自己 不朽 和 拥有 发现 一个 新的 星星 .

他们通过发现一颗新星而获得永生。

[ə'nʌðər] [sə'lestʃ(ə)l] ['bɔ:di] — [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɪljəd; 'mɪljɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɔ:l'redɪ] ['mu:vɪŋ]
Another celestial body — added to the milliard and a half already moving
其他 天体 身体 — 额外 到 这 百万 和 一个 一半 已经 移动
[ˈɡreɪsfəli] [raʊnd] .
gracefully round .
优雅地 圆形的 .

又一颗天体——加入到已经优雅地绕着太阳运行的十亿五千万颗天体之中。

[ˈevri] ['sekənd] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [soʊl] [ɪz][bɔ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Every second a human soul is born into the world .
每一个 第二 一个 人类 灵魂 是 出生 进入 这 世界 .

每秒钟都有一个人类灵魂诞生于世。

[ə; eɪ] [nu:] [fleɪm] [ɪz] [lɪt] , [ə; eɪ] [stɑ:r] [wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['bju:ti]
A new flame is lit , a star which perhaps may come to shine with unusual beauty
一个 新的 火焰 是 点燃 , 一个 星星 哪个 也许 可能 来 到 闪耀 和 异常 美丽
,
:
,

一团新的火焰被点燃, 一颗新的星辰或许会绽放出非凡的美丽。

[wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [ʌn'si:n] ['spektrəm] .
which in any case has its own unseen spectrum .
哪个 在 任何 案件 有 它是自己的 看不见 光谱 .

无论如何, 它都有其自身不可见的光谱。

[ə; eɪ] [nu:] ['bi:ɪŋ] , [ˈfeɪtɪd] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ˈdʒi:niəs] , [pər'hæps] ['bju:ti] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
A new being , fated , perhaps , to bestow genius , perhaps beauty around it ,
一个 新的 存在 , 命中注定 , 也许 , 到 赐给 天才 , 也许 美丽 大约 它 ,
[ˈkɪsɪz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
kisses the earth ;
吻 这 地球 ;

一个新生的生命, 或许注定要赋予周围人天才和美丽, 亲吻着大地;

[ðə; ði] [ʌn'si:n] [bɪ'kʌmz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
the unseen becomes flesh and blood .
这 看不见 变成 肉 和 血 .

无形之物化为血肉之躯。

[noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [nɔ:r][ɪz] [ˈeni] [ˈevər] [ˌri:prəˈdju:st] ;
No human being is a repetition of another , nor is any ever reproduced ;
不 人类 存在 是 一个 重复 的 其他 , 也不 是 任何 曾经 复制品 ;
没有人是另一个人的重复, 也没有人可以被复制;

[i:tʃ] [nu:] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mit] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][wʌns] [ɪn][ɔ:l]
each new being is like a comet which only once in all
每个 新的 存在 是 喜欢 一个 彗星 哪个 仅有的 一次 在 全部
每个新生的生命都像一颗彗星, 一生只有一次。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[ɪˈtɜ:rnəti] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
eternity touches the path of the earth ,
永恒 触摸 这 小路 的 这 地球 ,
永恒触及地球的轨迹,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

Ditte：女孩还活着！(Ditte Girl Alive!)

第2/16页

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][briːf][taɪm][teɪks][ɪts][ˈluːmɪnəs][wei][ˈoʊvər][aɪˈtiː] — [ə; eɪ][ˈfɑːsfəˈresnt][ˈbɑːdi]
and for a brief time takes its luminous way over it — a phosphorescent body
和 为了 一个 简短的 时间 需要 它是 发光的 方式 超过 它 — 一个 磷光 身体
[brɪˈtwiːn][tuː][ɪˈtɜːrnətiːz][ʌv; əv][ˈdɑːrkənəs] .
between two eternities of darkness .
之间 二 永恒 的 黑暗 .

在短暂的时间里，它发出明亮的光芒，笼罩着它——在两个永恒的黑暗之间，一个磷光闪耀的物体。

[noʊ][daʊt][ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][əˈmʌŋst][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋs][fɔːr; fər][ˈevri][ˈnuːli][lɪt][soʊl] !
No doubt there is joy amongst human beings for every newly lit soul !
不 怀疑 那里 是 喜悦 在 人类 生物 为了 每一个 新 点燃 灵魂 !
毫无疑问，每一个重获新生的灵魂都会给人类带来喜悦！

[ænd; ənd][noʊ][daʊt][ðeɪ][wɪl][stænd][raʊnd][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈkwɛstʃənɪŋ][aɪz] ,
And , no doubt they will stand round the cradle with questioning eyes ,
和 , 不 怀疑 他们 将要 站立 圆形的 这 摇篮 和 提问 眼睛 ,
毫无疑问，他们会围在摇篮旁，用充满疑问的目光打量着它。

[ˈwʌndərɪŋ][wʌt][ðɪs][nuː][wʌn][wɪl][brɪŋ][fɔːrθ] .
wondering what this new one will bring forth .
好奇 什么 这 新的 一 将要 带来 前进 .
想知道这新事物会带来什么。

[əˈlæs][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋ][ɪz][noʊ][stɑːr] , [ˈbrɪŋɪŋ][feɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm][huː][dɪsˈkʌvəz][ænd; ənd]
Alas , a human being is no star , bringing fame to him who discovers and
唉 , 一个 人类 存在 是 不 星星 , 带来 名声 到 他 WHO 发现 和
[ˈrekərdz][aɪˈtiː] !
records it !
记录 它 !
唉，人不是明星，发现并记录他的人并不能让他名声大噪！

[mɔːr][ˈɔːf(ə)n][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpærəsəɪt][wɪt][kʌmz][əˈpɑːn][ˈpiːsf(ə)l][ænd; ənd][ʌnsəˈspektɪŋ][ˈpiːp(ə)l] ,
More often , it is a parasite which comes upon peaceful and unsuspecting people ,
更多的 经常 , 它 是 一个 寄生虫 哪个 来 之上 和平 和 毫无戒心的 人们 ,
更多时候，它是一种寄生虫，会悄悄地侵袭那些平静而毫无防备的人们。

[ˈsniːkɪŋ][ɪtˈself][ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] — [θruː][mʌnθs][ʌv; əv][ˈpɜːrgətɔːri] .
sneaking itself into the world — through months of purgatory .
鬼鬼祟祟 本身 进入 这 世界 — 通过 几个月 的 炼狱 .
它悄悄地进入这个世界——经历了数月的炼狱般的煎熬。

[gɔːd][help][aɪˈtiː][ɪf][ɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən][aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt][ɪts][ˈpepərz][ɪn][ˈɔːrdər] .
God help it , if into the bargain it has not its papers in order .
上帝 帮助 它 , 如果 进入 这 便宜货 它 有 不是 它是 文件 在 命令 .
如果它连文件都不齐全，那就更糟了。

- [lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][ˈbreɪvli][pʊʃt][ɪtˈself][ɪntuː][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][deɪ] , [sərˈmaʊntɪŋ][ɔːl]
Sörine's little one had bravely pushed itself into the light of day , surmounting all
- 小的 一 有 勇敢地 推动 本身 进入 这 光 的 天 , 克服 全部
[ˈɑːbstək(ə)l] ,
obstacles ,
障碍 ,
索琳的小宝贝勇敢地走出了重重困难，来到了阳光下。

[dɪˈnaɪəl] , [ˈterz] [ænd; ənd] [priːˈventətɪvz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsæmən] [sprɪŋz] [əˈgenst] [ðə; ði] [striːm] .
denial , tears and preventatives , as a salmon springs against the stream .
拒绝 , 眼泪 和 预防措施 , 作为 一个 三文鱼 弹簧 反对 这 溪流 .

否认、眼泪和预防措施，就像鲑鱼逆流而上。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , [red] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ɔːl] [ˈhɑːrts] .
Now she lay in the daylight , red and wrinkled , trying to soften all hearts .
现在 她 躺 在 这 日光 , 红色的 和 皱 , 尝试 到 软化 全部 心 .

现在她躺在阳光下，面色潮红，满脸皱纹，试图软化所有人的心。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærəsəɪt]
The whole of the community had done with her , she was a parasite
这 所有的 的 这 社区 有 完毕 和 她 , 她 曾是 一个 寄生虫
[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .

整个社区都和她断绝了关系，她是个寄生虫，仅此而已。

[ə; eɪ] [ˈnuːli] [bɔːrn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][trænzækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz] [ˈprɑːpər]
A newly born human being is a figure in the transaction which implies proper
一个 新 出生 人类 存在 是 一个 数字 在 这 交易 哪个 暗示 恰当的
[ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] ,
marriage and settling down ,
婚姻 和 安顿 向下 ,

新生儿是婚姻和定居这一象征意义重大的交易中的一个角色。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [step] [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)][ænd; ənd] [pəˈræmbjuleɪtər][ænd; ənd] — [æz; əz]
and the next step which means a cradle and perambulator and — as
和 这 下一个 步 哪个 方法 一个 摇篮 和 婴儿车 和 — 作为
[aɪ ˈtiː] [grəʊz] [ʌp] — [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [rɪŋ] ,
it grows up — an engagement ring ,
它 生长 向上 — 一个 订婚 戒指 ,

下一步就是准备摇篮和婴儿车，随着孩子长大，还要准备订婚戒指。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈgen] .
marriage and children again .
婚姻 和 孩子们 再次 .

再次结婚生子。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈsiːdʒər] [ɪz][ʌpˈset] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] - [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] [ˈvʌlgər] [ɪˈnʌf]
Much of this procedure is upset when a child like Sörine's little one is vulgar enough
很多 的 这 程序 是 沮丧的 什么时候 一个 孩子 喜欢 - 小的 — 是 庸俗 足够的
[tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [wɪˈðəʊt] [ˈmæɪrɪdʒ] .
to allow itself to be born without marriage .
到 允许 本身 到 是 出生 没有 婚姻 .

当像索琳的孩子一样的孩子粗俗到允许自己在没有婚姻的情况下出生时，许多这样的程序就被打破了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈtriːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [wɪˈðəʊt] [ˈmɔːdlɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
She was from the very first treated accordingly , without maudlin consideration
她 曾是 从 这 非常 第一的 治疗 因此 , 没有 感伤 考虑
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtendər] [ˈhelpləsnəs] .
for her tender helplessness .
为了 她 投标 无助 .

从一开始她就受到了相应的对待，没有丝毫怜悯地顾及她柔弱无助的处境。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

" [bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] ['wedlɑ:k] " [wʌz; wəz] ['entərd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [sə'rɪfɪkət] [ʌv; əv][bɜ:rθ] [wɪt] [ðə; ði]
" **Born out of wedlock** " **was entered on her certificate of birth which the**
" 出生 出去 的 婚姻 " 曾是 进入 在 她 证书 的 出生 哪个 这
[ˈmɪdwɑ:f] [ˈhændɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lma:stə] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['ɪntu:;][ðə; ði]
midwife handed to the schoolmaster when she had helped the little one into the
助产士 递交 到 这 校长 什么时候 她 有 帮助 这 小的 一 进入 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

助产士将婴儿带到人世后交给老师的出生证明上，一栏写着“非婚生子女”。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bæp'tɪzmə] [sə'rɪfɪkət] .
and the same was noted on the baptismal certificate .
和 这 相同的 曾是 著名的 在 这 洗礼 证书 .
洗礼证书上也注明了这一点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['mɪdwɑ:f] , [ðə; ði] ['sku:lma:stə] [ænd; ænd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] ,
It was as if they all , the midwife , the schoolmaster and the parson ,
它 曾是 作为 如果 他们 全部 , 这 助产士 , 这 校长 和 这 牧师 ,
[ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
leaders of the community ,
领导人 的 这 社区 ,
仿佛他们所有人——助产士、教师和牧师，社区的领袖们——

[ɪn] ['raɪtʃəs] ['vendʒəns] [wɜ:r; wər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪb] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [maɪt] .
in righteous vengeance were striking the babe with all their might .
在 正义 复仇 是 引人注目 这 宝贝 和 全部 他们的 可能 .
他们出于正义的复仇，用尽全力殴打婴儿。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [soʊl] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɑ:tn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər] ,
What matter if the little soul were begotten by the son of a farmer ,
什么 事情 如果 这 小的 灵魂 是 所生的 经过 这 儿子 的 一个 农民 ,
就算这个小生命是农夫的儿子所生，又有什么关系呢？

[wen] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [bɔ:t] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he refused to acknowledge it , and bought himself out of the
什么时候 他 拒绝 到 承认 它 , 和 买 他自己 出去 的 这
[ˈmæɪrɪdʒ] ?
marriage ?
婚姻 ?
当他拒绝承认婚姻关系，并花钱摆脱婚姻时？

[ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][blɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ˈɔ:rdərli] [kə'mju:nəti] .
A nuisance she was , and a blot on the industrious orderly community .
一个 滋扰 她 曾是 , 和 一个 印迹 在 这 勤劳 秩序 社区 .
她是个麻烦制造者，也是勤劳有序的社区的污点。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['mʌðər] [æz; əz][tu:; tə][ɔ:l]
She was just as much of an inconvenience to her mother as to all
她 曾是 只是 作为 很多 的 一个 不便 到 她 母亲 作为 到 全部
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .
她给母亲带来的麻烦，和给其他人带来的麻烦一样多。

[wen] - [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ænd][ə'baʊt] [ə'gen] ,
When Sörine was up and about again ,
什么时候 - 曾是 向上 和 关于 再次 ,
当索琳再次能够活动时，

[ʃiː; ʃɪ] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɡoʊ][aʊt][tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ɔːl][hɜːr; həər] [ˈsɪstər]
she announced that she might just as well go out to service as all her sisters
她 宣布 那 她 可能 只是 作为 出色地 去 出去 到 服务 作为 全部 她 姐妹
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

她宣布，她或许也会像她的姐妹们一样去当兵。

[hɜːr; həər] [fɪr] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][hæd; həd] [kwaɪt] [ˈdɪsəˈpɪrd] : [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər]
Her fear of strangers had quite disappeared : she took a place a little further
她 害怕 的 陌生人 有 相当 消失 : 她 采取 一个 地方 一个 小的 更远
[ˈɪnlənd] .
inland .
内陆 .

她对陌生人的恐惧完全消失了：她搬到了更内陆的地方居住。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡrænperənts] .
The child remained with the grandparents .
这 孩子 剩余 和 这 祖父母 .

孩子则留在了祖父母家。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
No one in the wide world cared for the little one ,
不 一 在 这 宽的 世界 关心 为了 这 小的 一 ,
全世界没有人关心这个孩子。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
not even the old people for that matter .
不是 甚至 这 老的 人们 为了 那 事情 .

就连老年人也不例外。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmɛrən] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈætɪk] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊd(ə)n]
But all the same Maren went up into the attic and brought out an old wooden
但 全部 这 相同的 玛伦 去 向上 进入 这 阁楼 和 带来 出去 一个 老的 木制的
[ˈkreɪd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][jɑːrn][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
cradle which had for many years been used for yarn and all kinds of
摇篮 哪个 有 为了 许多 年 到过 用过的 为了 纱 和 全部 种类 的
[ˈlʌmbər] ;
lumber ;
木材 ;

但玛伦还是上了阁楼，搬出了一个旧木摇篮，这个摇篮多年来一直用来存放纱线和各种木材；

[ˈsɜːrən] [pʊt] [nuː] [ˈrɑːkɜːz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈmɑrənz] [oʊld] ,
Sören put new rockers , and once more Maren's old ,
索伦 放 新的 摇滚乐手 , 和 一次 更多的 玛伦的 老的 ,

索伦换上了新的摇椅，而玛伦的旧摇椅又一次换上了。

[ˈswʊʊlən] [legz] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈrɑːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] [əˈɡen] .
swollen legs had to accustom themselves to rocking a cradle again .
肿 腿 有 到 习惯 他们自己 到 摇滚 一个 摇篮 再次 .

肿胀的双腿不得不重新适应摇篮的姿势。

[ə; eɪ][blɑːt][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈɡrænperənts] [tuː] — [pərˈhæps] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed]
A blot the little one was to her grandparents too — perhaps , when all is said
一个 印迹 这 小的 一 曾是 到 她 祖父母 也 一 也许 , 什么时候全部 是 说
[ænd; ənd] [dʌn] ,
and done ,
和 完毕 ,

对于她的祖父母来说，这个小家伙也是个污点——或许，说到底，

[ɑ:n][ðem; ðəm][ə'loʊn] .
on them alone .
在 他们 独自的 .

仅凭他们两人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðəm'selvz] [sʌt] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] — [ænd; ənd][ðer; ðər][leɪ]
They had promised themselves such great things of the girl — and there lay
他们 有 承诺 他们自己 这样的 伟大的 事物 的 这 女孩 — 和 那里 躺
[ðer; ðər][hoʊps] — [æn; ən] [ɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld]
their hopes — an illegitimate child
他们的 希望 — 一个 私生子 孩子

他们对这个女孩寄予厚望——他们的希望都寄托于此——一个私生女。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)] !
in the cradle !
在 这 摇篮 !

在摇篮里！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]['mərən] , ['seɪɪŋ] : "
It was brought home to them by the women running to Maren , saying : "
它 曾是 带来 家 到 他们 经过 这 女性 跑步 到 玛伦 , 说 : "
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

那些跑向玛伦的妇女们把这件事告诉了她们，她们说：“嗯，

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [ə'gen] [ɪn][jər; jər][oʊld] [deɪz] ?
how do you like having little ones again in your old days ?
如何 做 你 喜欢 拥有 小的 一个 再次 在 你的 老的 天 ?

年纪大了，再次拥有小孩子感觉如何？

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] [wen] ['sɜ:rən][mæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rbər][ɔ:r][ðə; ði] [ɪn] .
" And by the other fishermen when Sören Man came to the harbor or the inn .
" 和 经过 这 其他 渔民 什么时候 索伦 男人 来了 到 这 港口 或者 这 客栈 .

“当索伦·曼来到港口或客栈时，其他渔民也会这样说。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [poukt] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [ænd; ənd] [sed] :
His old comrades poked fun at him good - naturedly and said :
他的 老的 同志们 戳 乐趣 在 他 好的 - 自然地 和 说 :

他的老战友们善意地取笑他，说道：

" [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ɔ:l] , ['sɜ:rən] ,
" All very well for him — strong as a young man and all , Sören ,
" 全部 非常 出色地 为了 他 — 强的 作为 一个 年轻的 男人 和 全部 , 索伦 ,

“对他来说一切都很好——像个年轻人一样强壮，索伦。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd] [tri:t] [ɔ:l] [raʊnd] .
you ought to stand treat all round .
你 应该 到 站立 对待 全部 圆形的 .

你应该好好款待所有人。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] — [ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t]['oʊvər] .
" But it had to be borne — and , after all , it could be got over .
" 但 它 有 到 是 出生 — 和 , 后 全部 , 它 可以 是 得到 超过 .

但我们必须承受这一切——毕竟，这是可以克服的。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] — [wen] [wʌn][gɑ:t] [wʌnz] [hænd][ɪn] [ə'gen] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [hu:]
And the child was — when one got one's hand in again — a little creature who
和 这 孩子 曾是 — 什么时候 — 得到 一个人的 手 在 再次 — 一个 小的 生物 WHO
[rɪ'kɔ:ld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [brɪ'ɔ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] .
recalled so much that otherwise belonged to the past .
召回 所以 很多 那 否则 属于 到 这 过去的 .

而当人们再次与孩子接触时，会发现他是一个小小的生物，却能回忆起许多原本属于过去的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wʌn'self] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ju:θ]
It was just as if one had her oneself — in a way she brought youth
它 曾是 只是 作为 如果 — 有 她 自己 — 在 一个 方式 她 带来 青年
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

就好像她自己就是家里的灵魂一样——某种程度上，她给这个家带来了青春活力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] .
It was utterly impossible not to care for such a helpless little creature .
它 曾是 完全地 不可能的 不是 到 关心 为了 这样的 一个 无助 小的 生物 .
面对这样一个无助的小生命，谁能不心生怜悯呢？

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

- [fɜ:rst] [step]
DITTE'S FIRST STEP
- 第一的 步

迪特的第一步

[streɪndʒ] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][wʌn] [berz] [ðə; ði][tʃaɪld] [waɪl] [ə'ʌðər] ['kerz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Strange how often one bears the child while another cares for it .
奇怪的 如何 经常 一 熊 这 孩子 尽管 其他 关心 为了 它 .
奇怪的是，往往是一个人生育孩子，而另一个人负责照顾孩子。

[fɔ:r; fər][oʊld] ['mɛrən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [ə'gen] ,
For old Maren it was not easy to be a mother again ,
为了 老的 玛伦 它 曾是 不是 简单的 到 是 一个 母亲 再次 ,
对年迈的玛伦来说，再次当母亲并不容易。

[mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .
much as her heart was in it .
很多 作为 她 心 曾是 在 它 .

尽管她非常投入。

[ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self][hæd; həd][gɑ:t]['oʊvər][ɔ:l] ['dɪfə'kəltɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'wei] [ɪn] ['sɜ:rvis] [ɪn]
The girl herself had got over all difficulties , and was right away in service in
这 女孩 她自己 有 得到 超过 全部 困难 , 和 曾是 正确的 离开 在 服务 在
[ə'ʌðər] ['kaʊnti] ;
another county ;
其他 县 ;

这位姑娘克服了所有困难，很快就在另一个县找到了一份工作；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪb] [left] [br'haɪnd] ['skri:mɪŋ] .
and here was the babe left behind screaming .
和 这里 曾是 这 宝贝 左边 在后面 尖叫 .

留下的婴儿在哭喊。

[ˈmɛrən] [əˈtɛndɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz] [wɛl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
Maren attended to it as well as she could ,

玛伦 参加 到 它 作为 出色地 作为 她 可以 ,

玛伦尽力处理了这件事。

[prəʊˈkʃʊəd] [gʊd] [mɪlk] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː] [soʊkt] [brɛd] [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] ,
procured good milk and gave it soaked bread and sugar ,

采购 好的 牛奶 和 给予 它 浸泡过 面包 和 糖 ,

弄来优质牛奶, 喂它泡过水的面包和糖。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɪts] [ˈmʌðər] .
and did all she could to make up for its mother .

和 做过 全部 她 可以 到 制作 向上 为了 它是 母亲 .

她尽一切努力弥补母亲的过错。

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .
Her daughter she could not make out at all .

她 女儿 她 可以 不是 制作 出去 在 全部 .

她完全看不清她的女儿。

- [ˈrerli] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈprefrəbli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [wen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː]
Sörine rarely came home , and preferably in the evening when no one could see

- 很少 来了 家 , 和 最好 在 这 晚上 什么时候 不 一 可以 看

[hɜːr; hər] ;
her ;

她 ;

索琳很少回家, 而且最好是在晚上, 这样就不会有人看到她了;

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [nɔːt][tuː; tə] [keɪ] [fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl] .
the child she appeared not to care for at all .

这 孩子 她 出现 不是 到 关心 为了 在 全部 .

她似乎对这个孩子漠不关心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [grʊŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] , [nɔːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈslendər] ,
She had grown strong and erect , not in the least like the slender ,

她 有 生长 强的 和 直立 , 不是 在 这 至少 喜欢 这 苗条 ,

她变得强壮挺拔, 一点也不像以前那样纤细。

[ˈfreɪklɪd] [gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd][stænd][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
freckled girl who could stand next to nothing .

雀斑 女孩 WHO 可以 站立 下一个 到 没有什么 .

满脸雀斑、身材矮小的女孩。

[hɜːr; hər] [blʌd] [hæd; həd] [ˈθɪkənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmænərz] [wɜːr; wər][dɪˈsaɪdɪd] ; [ðʊz] [ðæt] ,
Her blood had thickened and her manners were decided ; though that ,

她 血 有 增稠 和 她 礼仪 是 决定 ; 尽管 那 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔːr] ,
of course , has happened before ,

的 课程 , 有 发生 前 ,

她变得面色凝重, 举止也变得矜持; 当然, 这种情况以前也发生过。

— [æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] [ˈwʊmən] [trænsˈfɔːmd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [rɪˈliːst]
— an ailing woman transformed by having a child , as one might say , released

— 一个 生病 女士 转变 经过 拥有 一个 孩子 , 作为 一 可能 说 , 发布

[frʌm; frəm] [ˈwɪtʃkræft] .
from witchcraft .

从 巫术 .

——一位患病的妇女, 通过生育孩子而脱胎换骨, 可以说, 她摆脱了巫术的控制。

[ˈdɪtə] [hɜːrˈself][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈtɛndər] [keɪ] :
Ditte herself did not seem to miss a mother's tender care :

迪特 她自己 做过 不是 似乎 到 错过 一个 母亲的 投标 关心 :

迪特本人似乎并不怀念母亲的温柔呵护:

[ʃiː, ʃi] [gruː] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtɪfɪ(ə)] [fuːd] ,
she grew well in spite of the artificial food ,
她 生长 出色地 在 尽管如此 的 这 人造的 食物 ,
尽管吃的是人工饲料, 她还是长得很好。

[ænd; ənd] [suːn] [br'keɪm] [sʊŋ][bɪg] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz]
and soon became so big that she could keep wooden shoes
和 很快 成为 所以 大的 那 她 可以 保持 木制的 鞋
她很快就长得很大了, 可以穿木鞋了。

[ɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] [fi:t] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][oʊld] - [hænd] , [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]
on her small feet , and , with the help of old Sören's hand , walk on the
在 她 小的 脚 , 和 , 和 这 帮助 的 老的 - 手 , 走 在 这
[daʊnz] .
downs .
下坡 .

她迈着小脚, 在老索伦的帮助下, 走上了山坡。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [wel] [lʊkt] ['æftər] .
And then she was well looked after .
和 然后 她 曾是 出色地 看起来 后 .

之后她得到了很好的照顾。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [taɪmz] [θɪŋz] [wʊd] [gʊʊ]['bædli] .
However , at times things would go badly .
然而 , 在 时代 事物 会 去 糟糕 .

然而, 有时事情会进展得很糟糕。

[fɔːr; fər] ['mɛrən] [hæd; həd] [kwɪt] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]
For Maren had quite enough of her own work to do , which could not
为了 玛伦 有 相当 足够的 的 她 自己的 工作 到 做 , 哪个 可以 不是
[biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,
be neglected ,
是 被忽视的 ,

因为玛伦自己还有很多工作要做, 不能耽搁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] ['evriwɛr] .
and the little one was everywhere .
和 这 小的 一 曾是 到处 .

小家伙到处都是。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [wʌt] [wʌn][hæd; həd][ɪn][hænd] — ['letɪŋ]
And difficult it was suddenly to throw up what one had in hand — letting
和 难的 它 曾是 突然 到 扔 向上 什么 一 有 在 手 一 出租
[ðə; ði] [mɪlk] [bɔɪl] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [bɜːrn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]
the milk boil over and the porridge burn — for the sake of running after the
这 牛奶 熬 超过 和 这 稀饭 烧伤 一 为了 这 清酒 的 跑步 后 这
['lɪt(ə)l][wʌn] .
little one .
小的 一 .

突然间, 为了追赶孩子, 不得不放弃手头的一切——让牛奶沸腾溢出, 让粥烧焦——这实在太难了。

[ˈmɛrən] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈhaʊswɜːrk] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [hɑːrd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]
Maren took a pride in her housework and found it hard at times to
玛伦 采取 一个 自豪 在 她 家务 和 成立 它 难的 在 时代 到
[tʃuːz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
choose between the two .
选择 之间 这 二 .

玛伦以做家务为荣，有时很难在两者之间做出选择。

[ðen] , [gɑːd] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; həɹ] : [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [tʃæns] .
Then , God preserve her : the little one had to take her chance .
然后 , 上帝 保存 她 : 这 小的 一 有 到 拿 她 机会 :
然后，上帝保佑她：小家伙不得不放手一搏。

[ˈdɪtə] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]
Ditte took it as it came and could be thankful that she was with
迪特 采取 它 作为 它 来了 和 可以 是 感恩 那 她 曾是 和
[hɜːr; həɹ] [ˈgrænperənts] .
her grandparents .
她 祖父母 .

迪特坦然接受了这一切，并庆幸自己能和祖父母在一起。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ;
She was an inquisitive little being , eager to meddle with everything ;
她 曾是 一个 好奇 小的 存在 , 渴望的 到 插手 和 一切 ;
她是个好奇心很强的小家伙，什么都想插手；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪərwʊd] [dɪd] [nɔːt] [fɔːl] [daʊn] .
and a miracle it was that the firewood did not fall down .
和 一个 奇迹 它 曾是 那 这 柴 做过 不是 落下 向下 .
真是个奇迹，柴火竟然没有掉下来。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ˈɪntuː] [skreɪps] , [ˈhiːdləs] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs]
Hundreds of times in the day did she get into scrapes , heedless and thoughtless
数百 的 时代 在 这 天 做过 她 得到 进入 刮伤 , 鲁莽 和 轻率
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
as she was .
作为 她 曾是 .

她一天之内会遇到数百次麻烦，因为她粗心大意，考虑不周。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈlʌki] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [step] [ɑːn] ,
She would rush out , and lucky it was if there was anything to step on ,
她 会 匆忙 出去 , 和 幸运的 它 曾是 如果 那里 曾是 任何事物 到 步 在 ,
她会冲出去，幸好路上有东西可以踩着走。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [daʊn] .
otherwise she would have fallen down .
否则 她 会 有 倒下 向下 .
否则她就会摔倒。

[hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbruːzɪz] ,
Her little head was full of bruises ,
她 小的 头 曾是 满的 的 瘀伤 ,
她的小脑袋上满是淤青，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɜːrˈself] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nɒks] [ʃiː; ʃi]
and she could never learn to look after herself in spite of all the knocks she
和 她 可以 绝不 学习 到 看 后 她自己 在 尽管如此 的 全部 这 敲门声 她
[gɑːt] .
got .
得到 .

尽管她遭受了种种打击，但她始终学不会照顾自己。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] !
It was too bad to be whipped into the bargain !
它 曾是 也 坏的 到 是 鞭打 进入 这 便宜货 ！

更糟糕的是，我还被鞭打了！

[wen] [ðə; ði] [hɜ:rt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] , [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [tu:; tə] [bloʊ] [,aɪ 'ti:] ,
When the hurt was very bad , Grandfather had to blow it ,
什么时候 这 伤害 曾是 非常 坏的 , 祖父 有 到 吹 它 ,
伤势非常严重的时候，爷爷不得不吹气。

[ɔ:r] [ˈgræni] [pʊt] [ðə; ði] [kəʊld] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] - [naɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [bru:z] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:]
or Granny put the cold blade of the bread - knife on the bruise to make it
或者 奶奶 放 这 寒冷的 刀刃 的 这 面包 - 刀 在 这 挫伤 到 制作 它
[wel] [əˈgen] .
well again .
出色地 再次 。

或者奶奶会用冰冷的面包刀刃按压瘀伤，让它痊愈。

" [ˈbetər] [naʊ] , " [sed] [fi:; fi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ˈgræni] ;
" Better now , " said she , turning a smiling face towards her granny ;
" 更好的 现在 , " 说 她 , 转弯 一个 微笑 脸 向 她 奶奶 ;
“现在好多了，”她说，笑着转向奶奶；

[ðə; ði] [terz] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
the tears still hanging on the long
这 眼泪 仍然 绞刑 在 这 长的

泪水依然挂在长长的.....上

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˈlæʃɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ˈgrædʒuəli] [br'kɑmɪŋ] [ˈrʌfənd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
lashes , and her cheeks gradually becoming roughened by them .
睫毛 , 和 她 脸颊 逐步地 成为 粗糙 经过 他们 .
睫毛，以及它们逐渐使她的脸颊变得粗糙。

" [jes] , [daɪr] , " [ˈænsər] [ˈmæɾən] .
" Yes , dear , " answered Maren .
" 是的 , 亲爱的 , " 回答 玛伦 .

“是的，亲爱的，”玛伦回答道。

" [bʌt; bət] , [ˈgɜ:rlɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [keɪ] .
" But , Girlie must take care .
" 但 , 女孩 必须 拿 关心 .

但是，Girlie 必须照顾好自己。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:rlɪ] [fi:; fi] [wʌz; wəz] , [skwer]
" This was her name in those days , and a real little girlie she was , square
" 这 曾是 她 姓名 在 那些 天 , 和 一个 真实的 小的 女孩 她 曾是 , 正方形
[ænd; ənd] [ˈfʌni] .
and funny .
和 有趣的 .

“那是她当时的名字，她真是个小女孩，既古板又风趣。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
It was impossible to be angry with her ,
它 曾是 不可能的 到 是 生气的 和 她 ,
你不可能对她生气。

[ɔ:l'dʊʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .
although at times she could make it somewhat difficult for the old ones .
虽然 在 时代 她 可以 制作 它 有些 难的 为了 这 老的 一个 .

虽然有时候她会给老年人带来一些不便。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt]
Her little head would not accept the fact that there were things one was not
她 小的 头 会 不是 接受 这 事实 那 那里 是 事物 一 曾是 不是
[ə'laʊd] [tuː; tə][duː] ;
allowed to do ;
允许 到 做 ;

她那小小的脑袋无法接受有些事情是不允许做的事情这个事实；

[ɪ'mɪːdiətli] [ʃiː; ʃi][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz][ˈæktɪd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
immediately she got an idea , her small hands acted upon it .
立即地 她 得到 一个 主意 , 她 小的 双手 行动 之上 它 .

她立刻想到一个主意，小手立刻付诸行动。

" [ʃiːz] [noʊ] ['fɔːrθɔːt] , " [sed] ['sɜːrən] [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **She's no forethought , " said Sören significantly , " she's a woman .**
" 她是 不 深思熟虑 , " 说 索伦 显著地 , " 她是 一个 女士 .
"她没有预谋，"索伦意味深长地说，“她只是个女人。”

[ˈwʌndər] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ræp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ˈæftər][ɔːl] [ˈwʊdnt] — —
Wonder if a little rap over the fingers after all wouldn't — —
想知道 如果 一个 小的 说唱 超过 这 手指 后 全部 不会 — —
不知道轻轻敲敲手指会不会有用——

" [bʌt; bət] ['mɛərən] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] .
" **But Maren ignored this .**
" 但 玛伦 忽略 这 .

但马伦对此置之不理。

[tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ænd] [ɪk'spleɪnd] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði]
Took the child inside with her and explained , perhaps for the
拿 这 孩子 里面 和 她 和 解释 , 也许 为了 这
[ˈhʌndrədθ;hʌndrətθ] [taɪm] ,
hundredth time ,
百分之一 时间 ,

她把孩子带进屋里，或许已经是第一百次解释了：

[ðæt] ['gɜːrli] [mʌst; məst][nɑːt][duː][soʊ] .
that Girlie must not do so .
那 女孩 必须 不是 做 所以 .

那位女孩绝对不能这样做。

[ænd; ænd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
And one day she had a narrow escape .
和 一 天 她 有 一个 狭窄的 逃脱 .

有一天，她侥幸逃脱。

['dɪtə] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] ['kerləs] [wei] .
Ditte had been up to mischief as usual in her careless way .
迪特 有 到过 向上 到 恶作剧 作为 通常 在 她 粗心 方式 .

迪特像往常一样，用她那漫不经心的方式惹出了不少麻烦。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑʊtɪŋ] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
But when she had finished , she offered her little pouting mouth to the two
但 什么时候 她 有 完成的 , 她 提供 她 小的 撅嘴 嘴 到 这 二
[oʊld][wʌnz] :
old ones :
老的 一个 :

但说完之后，她撅起小嘴，对着那两个老家伙撅了撅嘴：

" [kɪs] [ɛm 'i:] [ðən] — [ænd; ənd] [seɪ] - [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] - , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" Kiss me then — and say ' beg pardon ' , " said she .
" 吻 我 然后 — 和 说 - 求 赦免 - , " 说 她 .
"那就吻我——然后说'对不起', "她说。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; həɹ] ?
And who could resist her ?
和 WHO 可以 抵抗 她 ?

谁能抵挡她的魅力呢？

" [naʊ] , [pər'hæps] , [ju:l] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tɔ:t] [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ? " [sed]
" Now , perhaps , you'll say that she can't be taught what's right and wrong ? " said
" 现在 , 也许 , 你会 说 那 她 不能 是 教授 是什么 正确的 和 错误的 ? " 说
[ˈmɛrən] .
Maren .
玛伦 .

“现在，你或许会说，她无法被教导什么是对什么是错？”玛伦说道。

[ˈsɜ:rən] [læft] : " [eɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [fɜ:rst] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Sören laughed : " Ay , she first does the thing ,
索伦 笑了 : " 哎 , 她 第一的 做 这 事物 ,
索伦笑着说：“哎，她先做了这件事。”

[ænd; ənd] [weɪts] [tɪl] [ˈæftər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ɪts] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .
and waits till after to think if it's right or wrong .
和 等待 直到 后 到 思考 如果 它是 正确的 或者 错误的 .
事后才去思考这样做是对是错。

[ʃi:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tru:] [ˈwʊmən] , [raɪt] [ɪˈnʌf] .
She'll be a true woman , right enough .
壳 是 一个 真的 女士 , 正确的 足够的 .
她会成为一个真正的女人，没错。

" [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˈdɪtə] [gɔ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌ; əv] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [θɪŋz] .
" At one time Ditte got into the habit of pulling down and breaking things .
" 在 一 时间 迪特 得到 进入 这 习惯 的 拉 向下 和 打破 事物 .
“迪特一度养成了拉扯和破坏东西的习惯。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [snʌb] [noʊz] [ˈɪntu:] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə]
She always had her little snub nose into everything , and being too small to
她 总是 有 她 小的 冷落 鼻子 进入 一切 , 和 存在 也 小的 到
[si:] [wʌt]
see what
看 什么
她总是对什么都好奇，但因为个子太小，看不见什么。

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn'sted] .
was on the table , she pulled it down instead .
曾是 在 这 桌子 , 她 拉 它 向下 反而 .
原本放在桌子上的东西，她却把它拉了下来。

[ˈsɜ:rən] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪl] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [mend] [ˈɜ:rθnwer] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]
Sören had to get a drill and learn to mend earthenware to make up
索伦 有 到 得到 一个 钻头 和 学习 到 修补 陶器 到 制作 向上
[fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌ; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] .
for the worst of her depredations .
为了 这 最差 的 她 掠夺 .
为了弥补她造成的最大损失，索伦不得不弄来一把电钻，学习修补陶器。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [fel] [ˈoʊvər] [ˈdɪtə] [wɪˈðəʊt] [əˈlɑ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
A great many things fell over Ditte without alarming her in the least .
一个 伟大的 许多 事物 跌倒 超过 迪特 没有 令人担忧 她 在 这 至少 .

很多东西都砸在了迪特身上，但她丝毫没有惊慌。

" [ʃi:l] [ˈni:ðər] [breɪk] [nɔ:r][bend] — [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔ:l][ˈoʊvər] , " [sed] [ˈsɜ:ren] ,
" She'll neither break nor bend — she's a woman all over , " said Sören ,
" 壳 两者都不 休息 也不 弯曲 — 她是 一个 女士 全部 超过 , " 说 索伦 ,
“她既不会屈服也不会屈服——她彻头彻尾是个女人，”索伦说道。

[ˈɪnwərdli] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] .
inwardly rather proud of her power of endurance .
内心 相当 自豪的 的 她 力量 的 耐力 .

她内心其实对自己惊人的耐力感到相当自豪。

[bʌt; bət] [ˈmərən] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
But Maren had to be ever on the watch ,
但 玛伦 有 到 是 曾经 在 这 手表 ,
但玛伦必须时刻保持警惕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdeɪli] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜ:rˈself] .
and was in daily fear for the things and the child herself .
和 曾是 在 日常的 害怕 为了 这 事物 和 这 孩子 她自己 .

他每天都提心吊胆，既担心那些东西，也担心孩子本身。

[wʌn] [deɪ] [ˈdɪtə] [spɪld] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][hɑ:t] [mɪlk] [ˈoʊvər][hɜ:rˈself][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈbædli] [ˈsko:ldɪd] ;
One day Ditte spilled a basin of hot milk over herself and was badly scalded ;
一 天 迪特 洒了 一个 盆地 的 热的 牛奶 超过 她自己 和 曾是 糟糕 烫伤 ;
有一天，迪特不小心把一盆热牛奶洒在了自己身上，被严重烫伤；

[ðæt] [kʃʊr] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] .
that cured her of inquisitiveness .
那 治愈 她 的 好奇心 .

那治好了她的好奇心。

[ˈmərən] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [eg] - [ɔ:l][ænd; ənd][ˈslaɪsɪz]
Maren put her to bed and treated her burns with egg - oil and slices
玛伦 放 她 到 床 和 治疗 她 烧伤 和 蛋 - 油 和 切片
[ʌv; əv] [nu:] [pəˈteɪtəʊ] ;
of new potato ;
的 新的 土豆 ;

玛伦把她扶到床上，用蛋油和新土豆片为她处理烧伤；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ˈdɪtə] [wʌz; wəz][hɜ:rˈself] [əˈɡen] .
and it was some time before Ditte was herself again .
和 它 曾是 一些 时间 前 迪特 曾是 她自己 再次 .

迪特过了好一阵子才恢复过来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [əˈbaʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ska:r][tu:; tə]
But when she was again about , there was not so much as a scar to
但 什么时候 她 曾是 再次 关于 , 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 疤痕 到
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

但当她再次出现时，身上连一道疤痕都看不见了。

[ðɪs] [ˈæksɪdənt] [meɪd] [ˈmərən] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkʃʊərəɹ][ʌv; əv] [bɜ:rn] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [sɔ:t] [hɜ:r; həɹ]
This accident made Maren famous as a curer of burns and people sought her
这 事故 制成 玛伦 著名的 作为 一个 固化剂 的 烧伤 和 人们 寻求 她
[help] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪndʒəɹɪz] .
help for their injuries .
帮助 为了 他们的 受伤 .

这次事故使玛伦成为烧伤治疗专家，人们纷纷向她寻求帮助。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , " [sed] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] ['beɪkən] [ɔːr] [fɪ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
" **You're a wise one , " said they , and gave her bacon or fish by way of**
" 你是 一个 明智的 一 , " 说 他们 , 和 给予 她 熏肉 或者 鱼 经过 方式 的
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 :

“你真是个聪明人,”他们说, 并给了她培根或鱼以示感谢。

" [bʌt; bət] - [tɪz] [naɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndərd] [æt; ət] , ['æftər] [ɔːl] .
" **But 'tis not to be wondered at , after all .**
" 但 - 的 不是 到 是 想知道 在 , 后 全部 :

“但这其实并不奇怪。”

" [ðə; ði] [ə'luːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " [waɪz] ['wʊmən] " [dɪd]
" **The allusion to the fact that her mother had been a " wise woman " did**
" 这 典故 到 这 事实 那 她 母亲 有 到过 一个 " 明智的 女士 " 做过
[naɪt] [pliːz] ['mɛrən] [æt; ət] [ɔːl] .
not please Maren at all .
不是 请 玛伦 在 全部 :

“有人暗示她的母亲是一位‘智者’, 这让玛伦非常不高兴。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['herɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [æŋ; ən] ['empti] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] —
But the bacon and the herrings came to an empty cupboard , and —
但 这 熏肉 和 这 鲱鱼 来了 到 一个 空的 橱柜 , 和 —
[æz; əz] ['sɜːrən] [sed] :
as Sören said :
作为 索伦 说 :

但是, 培根和鲱鱼来到空荡荡的橱柜前, 正如索伦所说:

" ['begərz] ['kænaɪt] [biː; bi] ['tjuːzə] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fuːd] .
" **Beggars cannot be choosers and must swallow their pride with their food .**
" 乞丐 不能 是 选择者 和 必须 吞 他们的 自豪 和 他们的 食物 .

乞丐不能挑三拣四, 必须把尊严和食物一起咽下去。

" ['dɪtə] [ʃɑːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [plænt] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [nuː] [liːvz] .
" **Ditte shot up like a young plant , day by day putting forth new leaves .**
" 迪特 射击 向上 喜欢 一个 年轻的 植物 , 天 经过 天 推杆 前进 新的 树叶 .

“Ditte 像一株幼苗一样迅速生长, 每天都长出新叶。

[ʃɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['suːnər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌn] ['dɪfɪkəlt] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] ['trʌblɪd]
She was no sooner in the midst of one difficult situation , and her troubled
她 曾是 不 很快 在 这 中间 的 一 难的 情况 , 和 她 麻烦
[ˈgrænperənts] ,
grandparents ,
祖父母 ,

她刚陷入一个困境, 而她那麻烦不断的祖父母.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [strɔːŋ] ['meʒərz] ,
putting their heads together , had decided to take strong measures ,
推杆 他们的 头部 一起 , 有 决定 到 拿 强的 措施 ,
他们集思广益, 决定采取强硬措施。

[ðæn; ðən] [ʃɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
than she was out of it again and into something else .
比 她 曾是 出去 的 它 再次 和 进入 某物 别的 :

然后她又走神了, 投入到其他事情中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][flæt] [ˈbɑːtəm] — [θɔːt] [ˈsɜːrən] — [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [ˈʌndər]
It was just like sailing over a flat bottom — thought Sören — passing away under
它 曾是 只是 喜欢 帆船 超过 一个 平坦的 底部 — 想法 索伦 — 通过 离开 在下面
[wʌn][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .
one and making room for something new .
— 和 制作 房间 为了 某物 新的 .
索伦心想，这就像在平坦的海底航行一样——从海底经过，为新的事物腾出空间。

[ðə; ðɪ][oʊld][wʌnz][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən]
The old ones could not help wondering if they themselves and their children
这 老的 一个 可以 不是 帮助 好奇 如果 他们 他们自己 和 他们的 孩子们
[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] .
had ever been like this .
有 曾经 到过 喜欢 这 .
老人们不禁想知道，他们自己和他们的孩子是否也曾经历过这样的时期。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,
They had never thought of it before ,
他们 有 绝不 想法 的 它 前 ,
他们之前从未想过这个问题。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈstriktli]
having had little time to spend on their offspring beyond what was strictly
拥有 有 小的 时间 到 花费 在 他们的 后代 超过 什么 曾是 严格
[ˈnesəsəri] ;
necessary ;
必要的 ;
除了绝对必要的时间外，他们几乎没有时间陪伴子女；

[ðə; ðɪ][wʌn][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ]
the one had quite enough to do in procuring food and the other in keeping
这 — 有 相当 足够的 到 做 在 采购 食物 和 这 其他 在 保持
[ðə; ðɪ][hoʊm] [təˈgeðər] .
the home together .
这 家 一起 .
一个忙于采购食物，另一个忙于维持家庭的正常运转。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [haʊˈevər] [mʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ,
But now they could not help thinking ; however much they had to do ,
但 现在 他们 可以 不是 帮助 思维 ; 然而 很多 他们 有 到 做 ,
但现在他们却忍不住去想：无论他们有多少事情要做，
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmɑːv(ə)l] [mʌt] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [θɪŋz] .
and they marveled much over many things .
和 他们 惊叹 很多 超过 许多 事物 .
他们对许多事物都感到惊奇不已。

" - [tɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [kæn; kən][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈbɑːdiːz] [aɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [wʌnz]
" ' **Tis strange how a bit of a child can open a body's eyes , for all one's**
" - 的 奇怪的 如何 一个 少量 的 一个 孩子 能 打开 一个 身体的 眼睛 , 为了 全部一个人的
[oʊld] .
old .
老的 .
“很奇怪，即使年纪很大，孩子气也能让人豁然开朗。”

[eɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] , " [sed] [ˈmɛrən] .
Ay , there's a lot to learn , " said Maren .
哎 , 有 一个 很多 到 学习 , " 说 玛伦 .
“哎，要学的东西真多，”玛伦说道。

" ['stu:pid] , " [sed] ['sɜ:rən] .
" **Stupid** , " **said Sören** .
" 愚蠢的 , " 说 索伦 .

“蠢货，”索伦说道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][təʊn][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['gæðərd] [ðæt][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ]
From his tone it could be gathered that he himself had been thinking
从 他的 语气 它 可以 是 聚集 那 他 他自己 有 到过 思维
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

从他的语气中可以听出，他自己也一直在想同样的事情。

['dɪtə] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
Ditte was indeed full of character .
迪特 曾是 的确 满的 的 特点 .

迪特的确个性鲜明。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][ɪn'herɪt] , [fɪ:; fɪ] [nevərðə'les] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] ;
Little as she had had to inherit , she nevertheless was richly endowed ;
小的 作为 她 有 有 到 继承 , 她 尽管如此 曾是 丰富 捐赠 ;
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [smɪl] [brɔ:t] [dʒɔɪ] ;
her first smile brought joy ;
她 第一的 微笑 带来 喜悦 ;

尽管她继承的遗产不多，但她却天赋异禀；她的第一个微笑带来了喜悦；

[hɜ:r; hər] ['fi:b(ə)l] [terz] , [sɑ:rou] .
her feeble tears , sorrow .
她 微弱 眼泪 , 悲哀 .

她微弱的泪水，悲伤。

[ə; eɪ][gɪft][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] , [bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] ['emptɪnəs] ,
A gift she was , born out of emptiness ,
一个 礼物 她 曾是 , 出生 出去 的 空虚 ,

她就像一份礼物，诞生于虚无之中。

[θroʊn] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:rnaʊt] [oʊld] ['kʌp(ə)l] .
thrown up on the beach for the wornout old couple .
抛掷 向上 在 这 海滩 为了 这 累死了 老的 夫妻 .

为这对疲惫不堪的老夫妇准备的，吐在了沙滩上。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] , — [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:ntrəri] ,
No one had done anything to deserve her , — on the contrary ,
不 一 有 完毕 任何事物 到 应得 她 , — 在 这 相反 ,
nobody had done anything to deserve her , — on the contrary ,
没有人做过任何事配得上她——恰恰相反 ,

[ɔ:l][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
all had done their utmost to put her out of existence .
全部 有 完毕 他们的 极致 到 放 她 出去 的 存在 .

所有人都竭尽全力想要让她从这个世界上消失。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] , [ðer; ðər][fɪ:; fɪ] [leɪ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , [blu:] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]
Notwithstanding , there she lay one day with blinking eyes , blue and innocent
虽然 , 那里 她 躺 一 天 和 眨眼 眼睛 , 蓝色的 和 清白的

[æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
as the skies of heaven .
作为 这 天空 的 天堂 .

然而，有一天她躺在那里，眨着眼睛，湛蓝而纯洁，如同天堂的天空。

[æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ˈmeni] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd] [ˈtrɑːdn] [raʊnd]
Anxiety she brought from the very beginning , many footsteps had trodden round
焦虑 她 带来 从 这 非常 开始 , 许多 脚步声 有 践踏 圆形的
[hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [θɔːts]
her cradle , and questioning thoughts
她 摇篮 , 和 提问 想法
她从一开始就带来了焦虑, 许多脚步声在她摇篮周围留下, 还有种种疑问。

[sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [sliːp] .
surrounded her sleep .
包围 她 睡觉 .
她被睡眠包围着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] ;
It was even more exciting when she began to take notice ;
它 曾是 甚至 更多的 激动人心 什么时候 她 开始 到 拿 注意 ;
当她开始注意到这一点时, 事情变得更加令人兴奋了;

[wen] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [tuː; tə]
when only a week old she knew their faces , and at three she laughed to
什么时候 仅有的 一个 星期 老的 她 知道 他们的 面孔 , 和 在 三 她 笑了 到
[ˈsɜːrən] .
Sören .
索伦 .

她出生才一周就认得他们的脸, 三岁时就能和索伦一起笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈfuːli] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə]
He was quite foolish that day and in the evening had to go down to
他 曾是 相当 愚蠢 那天 和 在 这 晚上 有 到 去 向下 到
[ðə; ði][tæp] - [ruːm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the tap - room to tell them all about it .
这 轻敲 - 房间 到 告诉 他们 全部 关于 它 .

他那天真是太傻了, 晚上不得不去酒吧把这件事告诉大家。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [noʊn] [sʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
Had any one ever known such a child ?
有 任何 一 曾经 已知 这样的 一个 孩子 ?
有人见过这样的孩子吗?

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [læf] [ɔːl'redi] !
She could laugh already !
她 可以 笑 已经 !
她已经可以笑了!

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [pleɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]
And when she first began to understand play , it was difficult to tear
和 什么时候 她 第一的 开始 到 理解 玩 , 它 曾是 难的 到 撕
[wʌn'self] [ə'weɪ] — [pər'tɪkjələrlɪ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrən] .
oneself away — particularly for Sören .
自己 离开 — 特别 为了 索伦 .
当她开始理解游戏的时候, 就很难让她离开——尤其是对索伦来说。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː hi][hæd; həd][tuː tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [kəˈres] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd]
Every other moment he had to go in and caress her with his crooked
每一个 其他 片刻 他 有 到 去 在 和 抚摸 她 和 他的 歪
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

他每隔一会儿就要进去，用他那弯曲的手指抚摸她。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [æz; əz][tuː tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ruːm] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgəːɡlɪŋ] ,
Nothing was so delightful as to have the room filled with her gurgling ,
没有什么 曾是 所以 愉快 作为 到 有 这 房间 已填 和 她 淙淙 ,
没有什么比房间里充满她的咿呀学语更令人愉悦的了。

[ænd; ənd] [ˈmɛrən] [hæd; həd][tuː tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)] , [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti]
and Maren had to chase him away from the cradle , at least twenty
和 玛伦 有 到 追赶 他 离开 从 这 摇篮 , 在 至少 二十
[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
times a day .
时代 一个 天 .

玛伦每天至少要把他从摇篮里赶走二十次。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈtɒdlɪŋ] [steps] ! — [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈhelpləs] ,
And when she took her first toddling steps ! — that little helpless ,
和 什么时候 她 采取 她 第一的 蹒跚学步 步骤 ! — 那 小的 无助 ,
当她迈出蹒跚学步的第一步时! ——那个无助的小家伙，

[ɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [dɪˈfaɪəntli] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [huː] ,
illegitimate child who had come defiantly into existence , and who ,
私生子 孩子 WHO 有 来 公然挑衅 进入 存在 , 和 WHO ,
一个私生子，他以一种不顾一切的方式来到世上，而且，

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][laɪf] [ˈbraɪtnd] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [oʊld] [ˈwɔːrnaʊt] [ˈpiːp(ə)] .
in return for life brightened the days of the two old wornout people .
在 返回 为了 生活 明亮 这 天 的 这 二 老的 累死了 人们 .
作为回报，生命让两位疲惫不堪的老人重获新生。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈplez(ə)nt] [wʌns] [mɔːr] [tuː tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː tə][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] :
It had become pleasant once more to wake in the morning to a new day :
它 有 变得 令人愉快的 一次 更多的 到 唤醒 在 这 早晨 到 一个 新的 天 :
每天早晨醒来迎接新的一天，又变得令人愉悦起来：

[laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [əˈɡen] .
life was worth living again .
生活 曾是 值得 活的 再次 .
生命再次变得值得珍惜。

[hɜːr; hər] [ˈstʌmblɪŋ] , [sloʊ] [wɔːk] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] ;
Her stumbling , slow walk was in itself a pleasure ;
她 踉跄 , 慢的 走 曾是 在 本身 一个 乐趣 ;
她蹒跚缓慢的步伐本身就是一种乐趣；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈtemplətɪv] [ˈɡrævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrstep] , [bəʊθ][hændz]
and the contemplative gravity with which she crossed the doorstep , both hands
和 这 沉思的 重力 和 哪个 她 交叉 这 家门口 , 两个都 双手
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

她双手都拿着东西，神情沉稳地跨过门槛。

[trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] — [streɪt] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
trotted down the road — straight on as if there was nothing behind her ,
小跑 向下 这 路 — 直的 在 作为 如果 那里 曾是 没有什么 在后面 她 ,
她沿着路小跑着——径直向前，仿佛身后什么也没有。

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['dru:piŋ] [hed] — [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

and with drooping head — was altogether irresistible .

和 和 下垂 头 — 曾是 共 无法抗拒 .

她低着头，一副完全无法抗拒的样子。

[ðen] ['merən] [wɒd] [slɪŋk] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði][kɔ:rnər][ænd; ənd] ['bekən] [tu:; tə]['sɜ:rən][tu:; tə] [meɪk]
Then Maren would slink out round the corner and beckon to Sören to make

然后 玛伦 会 潜行 出去 圆形的 这 角落 和 招手 到 索伦 到 制作

[heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] ,
haste and come ,

匆忙 和 来 ,

然后玛伦会悄悄地从拐角处溜出来，招手示意索伦快点过来。

[ænd; ənd]['sɜ:rən] [wɒd] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [kʌm] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Sören would throw down his ax and come racing over the grass of the

和 索伦 会 扔 向下 他的 斧头 和 来 赛车 超过 这 草 的 这

[daʊnz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .
downs with his tongue between his lips .

下坡 和 他的 舌头 之间 他的 嘴唇 .

索伦会扔下斧头，吐着舌头，飞快地跑过丘陵上的草地。

" ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌp][tu:; tə] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [krept]
" Heaven only knows what she is up to now , " said he , and the two crept

" 天堂 仅有的 知道 什么 她 是 向上 到 现在 , " 说 他 , 和 这 二 悄悄地爬

“只有老天才知道她现在在干什么，”他说，然后两人蹑手蹑脚地走了。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['æftər][hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
after her down the road .

后 她 向下 这 路 .

她跟在她后面沿着路走。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ɪn] [di:p] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [wɒd] ['sʌd(ə)nli]
When she had wandered a little distance , in deep thought , she would suddenly

什么时候 她 有 漫步 一个 小的 距离 , 在 深的 想法 , 她 会 突然

['ri:əlaɪz][hɜ:r; hər] ['loʊnlinəs] ,
realize her loneliness ,

意识到 她 孤独 ,

当她漫步了一段距离，陷入沉思时，她会突然意识到自己的孤独。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [haʊl] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [left] [ə'loʊn][ænd; ənd] [fər'seɪkən] .
and begin to howl , a picture of misery , left alone and forsaken .

和 开始 到 嚎 , 一个 图片 的 苦难 , 左边 独自的 和 被遗弃的 .

然后开始嚎啕大哭，一副孤苦伶仃、被遗弃的悲惨模样。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [wɒd] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
Then the two old people would appear on the scene ,

然后 这 二 老的 人们 会 出现 在 这 场景 ,

然后，两位老人就会出现。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɒd] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðər; ðər][ɑ:rmz][oʊvər'dʒɔɪd][æ:t; ət] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and she would throw herself into their arms overjoyed at finding them again .

和 她 会 扔 她自己 进入 他们的 武器 欣喜若狂 在 寻找 他们 再次 .

她会欣喜若狂地扑进他们的怀里，为再次见到他们而感到无比高兴。

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃɪ][gɑːt][ˈoʊvər][,aɪˈtiː] — [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [fərˈlevər] [ɪf]
Then quite suddenly she got over it — the idea that things were gone forever if
然后 相当 突然 她 得到 超过 它 — 这 主意 那 事物 是 已消失 永远 如果
[ʃiː, ʃɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
she lost sight of them for a moment .
她 丢失的 视线 的 他们 为了 一个 片刻 .
然后她突然就释怀了——不再认为如果自己一时疏忽，某些东西就会永远消失。

[ʃiː, ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd][ʌp][ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz] [ˈfeɪsɪz] : [hɪðərˈtuː] ,
She began to look out and up into people's faces : hitherto ,
她 开始 到 看 出去 和 向上 进入 人们的 面孔 : 迄今为止 ,
她开始向外张望，抬头看着人们的脸：此前，
[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][həˈraɪz(ə)n] .
she had only seen the feet of those who came within her horizon .
她 有 仅有的 已见 这 脚 的 那些 WHO 来了 之内 她 地平线 .
她只能看到出现在她视野范围内的那些人的脚。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː, ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [went] [ɔːf][baɪ][hɜːrˈself] ,
One day she actually went off by herself ,
一 天 她 实际上 去 离开 经过 她自己 ,
有一天，她竟然独自一人离开了。
[ˈhævɪŋ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæmlət] .
having caught sight of the houses down in the hamlet .
拥有 捕捉 视线 的 这 房屋 向下 在 这 村庄 .
瞥见了村庄里的那些房子。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][,aʊtˈsaɪd] [wɜːrld][hæd; həd]
They had to look after her more seriously now that the outside world had
他们 有 到 看 后 她 更多的 严重地 现在 那 这 外部 世界 有
[ˈtemptɪd] [hɜːr; hər] .
tempted her .
受诱惑 她 .
既然外面的世界已经诱惑了她，他们就必须更加认真地照顾她了。

" [wɪə(r)] [nɔːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [siːmz] [laɪk] , " [sed] [ˈsɜːrən] [dɪˈspɑːndəntli] ,
" **We're not enough for her , seems like ,** " **said Sören despondently ,**
" 是 不是 足够的 为了 她 , 似乎 喜欢 , " 说 索伦 沮丧地 ,
“看来我们对她来说还不够好，”索伦沮丧地说。
" [gɑːt][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌnˈnoʊn] [ɔːlˈredi] .
" **got a fancy for the unknown already .**
" 得到 一个 想要 为了 这 未知 已经 .
“我已经对未知事物产生了浓厚的兴趣。”

" [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
" **It was the first time she had turned away from them ,**
" 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 转向 离开 从 他们 ,
这是她第一次背过身去，
[ænd; ənd][ˈsɜːrən] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [brɪˈfɔːr] ,
and Sören recognized in that something of what he had experienced before ,
和 索伦 认可 在 那 某物 的 什么 他 有 经验丰富的 前 ,
索伦从中认出了自己以前经历过的某些事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and for a moment a feeling of loneliness came over him .
和 为了 一个 片刻 一个 感觉 的 孤独 来了 超过 他 .
一时间，他感到一阵孤独。

[bʌt; bət] ['mɛrən] , [waɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
But Maren , wise as she had grown since the coming of the little one ,
但 玛伦 , 明智的 作为 她 有 生长 自从 这 未来 的 这 小的 一 ,
但是, 自从孩子出生后, 玛伦变得成熟睿智了许多,

[ə'gen] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] .
again found a way .
再次 成立 一个 方式 .

又找到了办法。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmɪlət][wɪð; wɪθ]
She threw her kerchief over her head and went down to the hamlet with
她 扔 她 头巾 超过 她 头 和 去 向下 到 这 村庄 和
[ˈdɪtə] ,
Ditte ,
迪特 ,

她把手帕蒙在头上, 和迪特一起下山去了小村庄。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈðəʊ] ['tʃɪldrən] .
to let her play with other children .
到 让 她 玩 和 其他 孩子们 .

让她和其他孩子一起玩。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈgrænfɑːðər] [straɪks] [aʊt] [əˈfreʃ]
GRANDFATHER STRIKES OUT AFRESH
祖父 罢工 出去 重新

祖父再次出局

[ɔːl] [ðæt] ['sɜːrən] [pəˈzest] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd]
All that Sören possessed — with the exception of the house — was a third
全部 那 索伦 拥有 — 和 这 例外 的 这 房子 — 曾是 一个 第三
[ʃer] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [ɡɪr] .
share in a boat and gear .
分享 在 一个 船 和 齿轮 .

除了房子之外, 索伦拥有的一切只有一艘船和一些装备的三分之一股份。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [brɪˈfɔːr] [ˈdɪtə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
He had already , before Ditte came into the world ,
他 有 已经 , 前 迪特 来了 进入 这 世界 ,
在迪特出生之前, 他就已经.....

[let] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪʃər] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæmɪlət] ,
let out his part of the boat to a young fisher boy from the hamlet ,
让 出去 他的 部分 的 这 船 到 一个 年轻的 渔夫 男生 从 这 村庄 ,
他把自己的那部分船租给了村里一个年轻的渔夫。

[huː] ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [rɪˈpeɪd] ['sɜːrən][wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who having no money to buy a share in a boat repaid Sören with half of his
WHO 拥有 不 钱 到 买 一个 分享 在 一个 船 已偿还 索伦 和 一半 的 他的
[kætʃ] .
catch .
抓住 .

他没有钱购买船的股份, 使用自己捕获的鱼的一半偿还了索伦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɛrən] [hæd; həd][ˈfruːg(ə)] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd][æz; əz]
It was not much , but he and Maren had frugal habits , and as
它 曾是 不是 很多 , 但 他 和 玛伦 有 节俭 习惯 , 和 作为
[tuː; tə][ˈsɜːrən] ,
to Sören ,
到 索伦 ,

虽然不多, 但他和玛伦都有节俭的习惯, 至于索伦,

[ʃiː; ʃɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [went] [aʊt] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [helpɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɛndz] [miːt] .
she occasionally went out to work and helped to make ends meet .
她 偶尔 去 出去 到 工作 和 帮助 到 制作 结束 见面 .

她偶尔会外出工作, 补贴家用。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪksθ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] ,
They just managed to scrape along with their sixth share of the catch ,
他们 只是 管理 到 刮 沿着 和 他们的 第六 分享 的 这 抓住 ,
他们勉强拿到了第六份渔获,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːd] [dʒɑːbz][æz; əz][ˈsɜːrən][kʊd; kəd][duː][æt; ət] [hoʊm] .
and such odd jobs as Sören could do at home .
和 这样的 奇怪的 工作 作为 索伦 可以 做 在 家 .

以及索伦在家可以做的一些零工。

[wʌnz] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] .
Once again there was a little one to feed and clothe .
一次 再次 那里 曾是 一个 小的 一 到 喂养 和 衣服 .

又一个小孩需要喂养和穿衣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [rɪˈkwaɪəmənt] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
For the present , of course , Ditte's requirements were small , but her
为了 这 展示 , 的 课程 , - 要求 是 小的 , 但 她
[ˈædvent][hæd; həd][ˈoʊpənd] [aʊt] [nuː] [ˈpraːspekts] .
advent had opened out new prospects .
来临 有 打开 出去 新的 前景 .

当然, 就目前而言, 迪特的要求并不高, 但她的到来却开辟了新的前景。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈtɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [əˈweɪ] ,
It was no good now to be content with toiling the time away ,
它 曾是 不 好的 现在 到 是 内容 和 辛勤劳作 这 时间 离开 ,
现在满足于虚度光阴已经没有意义了,

[ʌnˈtɪl] [wʌnz] [læst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃt] , [ˈpeɪʃntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [wʊd] [peɪ]
until one's last resting - place was reached , patiently thinking the hut would pay
直到 一个人的最后的 休息 - 地方 曾是 达到 , 耐心 思维 这 小屋 会 支付
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈberɪəl] .
for the burial .
为了 这 葬礼 .

直到抵达最终的安息之地, 耐心地想着小屋会支付葬礼费用。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [oʊld] [kloʊðz] , [ɪːt] [draɪd] [fɪʃ] ,
It was not sufficient to wear out old clothes , eat dried fish ,
它 曾是 不是 充足的 到 穿 出去 老的 衣服 , 吃 干燥 鱼 ,
仅仅穿旧衣服、吃干鱼是不够的,

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .
and keep out of the workhouse until they were well under the ground .
和 保持 出去 的 这 济贫 直到 他们 是 出色地 在下面 这 地面 .

直到他们被埋入地下深处, 才被送进济贫院。

[ˈsɜːrən][ænd; ənd] [ˈmɛrən] [wɜːr; wər] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Sören and Maren were now no longer at the end of things ,
索伦 和 玛伦 是 现在 不 更长 在 这 结尾 的 事物 ,
索伦和玛伦的关系现在已经不再是终点了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)] [hu:] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['evrɪθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
there was one in the cradle who demanded everything from the beginning ,
那里 曾是 一 在 这 摇篮 WHO 要求 一切 从 这 开始 ,
[ænd; ənd]
and
和

婴儿时期就有一个孩子，从一开始就要求什么都要，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[spɜ:rd] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə] [nu:] ['efərts] .
spurred them on to new efforts .
受到刺激 他们 在 到 新的 努力 .

激励他们做出新的努力。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][let][ðer; ðær][ɪn'fɜ:rməti] [grʊ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:r] [ə'laʊ] [ðəm'selvz]
It would never do to let their infirmity grow upon them or allow themselves
它 会 绝不 做 到 让 他们的 虚弱 生长 之上 他们 或者 允许 他们自己
[tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['penʃənəz] [ɑ:n] [wʌt] [ə; eɪ][sɪksθ] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [brɪŋ]
to become pensioners on what a sixth share of a boat might happen to bring
到 变得 退休人员 在 什么 一个 第六 分享 的 一个 船 可能 发生 到 带来
[hoʊm] .
home .
家 .

绝不能任由自己的疾病恶化，也不能让自己沦为靠着一艘船的六分之一股份勉强糊口的退休人员。

['du:ti] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [stɑ:rt] .
Duty called for a new start .
责任 称为 为了 一个 新的 开始 .

职责召唤我重新开始。

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [left][ðer; ðær][mɑ:rk][ɑ:n][ðem; ðəm][bəʊθ] .
The old days had left their mark on them both .
这 老的 天 有 左边 他们的 标记 在 他们 两个都 .

过去的经历在他们两人身上都留下了印记。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] ,
They came into line with the little one ,
他们 来了 进入 线 和 这 小的 一 ,

他们和那个小家伙排成一排，

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [kraɪz] [ʌndər][ðə; ði] [loʊ] ['si:lɪŋ] ['kæɪɪd] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
even her childish cries under the low ceiling carried the old couple a quarter of
甚至 她 幼稚 哭泣 在下面 这 低的 天花板 携带 这 老的 夫妻 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [bæk] ,
a century back ,
一个 世纪 后退 ,

即使是她孩童般的哭声，透过低矮的天花板，也让这对老夫妇仿佛回到了四分之一世纪以前。

[tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [felt] ,
to the days when the weight of years was not yet felt ,
到 这 天 什么时候 这 重量 的 年 曾是 不是 然而 毛毡 ,

回到那些尚未感受到岁月重压的岁月。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][ðer; ðær][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [i:z] .
and they could do their work with ease .
和 他们 可以 做 他们的 工作 和 舒适 .

他们可以轻松地完成工作。

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər] ,
And once there ,
和 一次 那里 ,

到达那里之后，

[ðə; ði][wei][tu:; tə][stɪl][ˈɜ:rlɪər][deɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] — [tu:; tə][ðæt][ˈbjʊ:tɪf(ə)l][taɪm][wen]
the way to still earlier days was not so far — to that beautiful time when
这 方式 到 仍然 早些时候 天 曾是 不是 所以 远的 — 到 那 美丽的 时间 什么时候
[ˈtaɪərdnəs][wʌz; wəz][ʌnˈnoʊn] ,
tiredness was unknown ,
疲倦 曾是 未知 ,

通往更早时代的路并不遥远——通往那个没有疲惫感的美好时光。

[ænd; ənd][ˈsɜ:rən][ˈæftər][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈdeɪz][wɜ:rk][wɒd][wɔ:k][maɪlz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑ:mən] ,
and Sören after a hard day's work would walk miles over the common ,
和 索伦 后 一个 难的 天 工作 会 走 英里 超过 这 常见的 ,
索伦辛苦工作一天后，会步行数英里穿过公共用地。

[tu:; tə][wer][ˈmɛrən][wʌz; wəz][ɪn][ˈsɜ:rvis] , [steɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌnˈtɪl][dɑ:n] ,
to where Maren was in service , stay with her until dawn ,
到 在哪里 玛伦 曾是 在 服务 , 停留 和 她 直到 黎明 ,
到玛伦工作的地方去，陪她到天亮。

[ænd; ənd][ðen][wɔ:k][maɪlz][bæk][hoʊm][əˈgen] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][æt; ət][wɜ:rk] .
and then walk miles back home again , to be the first man at work .
和 然后 走 英里 后退 家 再次 , 到 是 这 第一的 男人 在 工作 .
然后步行数英里回家，成为公司第一个到岗的人。

[ɪnˈevɪtəbli][ðeɪ][wɜ:r; wər][jʌŋ][əˈgen] !
Inevitably they were young again !
不可避免地 他们 是 年轻的 再次 !
他们不可避免地又回到了年轻时代！

[hæd; həd][ðeɪ][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði][haʊs] ?
Had they not a little one in the house ?
有 他们 不是 一个 小的 一 在 这 房子 ?
家里难道没有小孩吗？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpaʊtɪŋ][maʊθ][wʌz; wəz][ˈskri:mɪŋ][ænd; ənd][ˈgrʌntɪŋ][fɔ:r; fər][mɪlk] .
A little pouting mouth was screaming and grunting for milk .
一个 小的 撅嘴 嘴 曾是 尖叫 和 哼哼 为了 牛奶 .
一只小嘴撅着，哭喊着要喝奶。

[ˈsɜ:rən][keɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈmænz][ˈhæbɪt] ,
Sören came out of his old man's habit ,
索伦 来了 出去 的 他的 老的 男人的 习惯 ,
索伦摆脱了他父亲的习惯，

[ænd; ənd][tɜ:rnd][hɪz; ɪz][geɪz][wʌns][mɔ:r][tɔ:rdz][ðə; ði][si:] [ænd; ənd][skaɪ] .
and turned his gaze once more towards the sea and sky .
和 转向 他的 目光 一次 更多的 向 这 海 和 天空 .
他再次将目光转向大海和天空。

[hi:; hi][tʊk][bæk][hɪz; ɪz][ʃer][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][went][tu:; tə][si:] [əˈgen] .
He took back his share in the boat and went to sea again .
他 采取 后退 他的 分享 在 这 船 和 去 到 海 再次 .
他取回了自己在船上的那份股份，再次出海了。

[θɪŋz][went][ˈta:lərəbli][wel][tu:; tə][brɪˈɡɪn][wɪð; wɪθ] .
Things went tolerably well to begin with .
事物 去 勉强可以接受出色地 到 开始 和 .
事情起初进展还算顺利。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌməɹ] [taɪm] [wen] [ˈdɪtə] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]
It was summer time when Ditte had pushed him back to his old
它 曾是 夏天 时间 什么时候 迪特 有 推动 他 后退 到 他的 老的
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] [əˈgen] ;
occupation again ;
职业 再次 ;

那是夏天，迪特又把他拉回了原来的工作岗位；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [juːθ] .
it was as if she had really given the old people a second youth .
它 曾是 作为 如果 她 有 真的 给定 这 老的 人们 一个 第二 青年 .

她仿佛真的给了老人们第二次青春。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðəɹ] ,
But it was hard to keep up with the others ,
但 它 曾是 难的 到 保持 向上 和 这 其他的 ,

但很难跟上其他人的步伐。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [nets] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] .
in taking an oar and pulling up nets by the hour .
在 采取 一个 桨 和 拉 向上 网 经过 这 小时 .

每小时都要划桨和收网。

[mɔːrˈoʊvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɔːtəm] [wen] [ðə; ðɪ]
Moreover in the autumn when the
而且 在 这 秋天 什么时候 这

此外，在秋季，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˈherɪŋz] [wɜːr; wər] [diːpər] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] , [ðə; ðɪ][nets] [went] [raɪt] [daʊn] ,
herrings were deeper in the sea , the nets went right down ,
鲱鱼 是 更深 在 这 海 , 这 网 去 正确的 向下 ,

鲱鱼在更深的海域，渔网一直延伸到海底。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈʌndərtəʊ] ,
and were often caught by the heavy undertow ,
和 是 经常 捕捉 经过 这 重的 暗流 ,

他们经常被强大的暗流卷走。

[ˈsɜːrən] [hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðəɹ] [men] ,
Sören had not strength to draw them up like the other men ,
索伦 有 不是 力量 到 画 他们 向上 喜欢 这 其他 男人 ,

索伦没有力气像其他人那样把它们拉起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈlaɪtər] [wɜːrk] .
and had to put up with the offer of lighter work .
和 有 到 放 向上 和 这 提供 的 打火机 工作 .

于是不得不接受安排较轻松的工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hjuːˈmɪlietɪŋ] ;
This was humiliating ;
这 曾是 羞辱 ;

这太屈辱了；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔːr] [hjuːˈmiliɪtɪŋ] [wɹ; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [frʌm; frəm] [naɪt] [ˈwɑ:tʃɪz] [ɪn]
and even more humiliating was it to break down from night watches in
和 甚至 更多的 羞辱 曾是 它 到 休息 向下 从 夜晚 手表 在
[ðə; ði][kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

更令人羞辱的是，在寒冷的夜班巡逻中崩溃。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
when he knew how strong he had been in days gone by .
什么时候 他 知道 如何 强的 他 有 到过 在 天 已消失 经过 .

当他意识到自己过去有多么强大时。

[ˈsɜːrən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ˈmemərɪz] [ʌ; əv][oʊld] [deɪz] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,
Sören turned to the memories of old days for support ,
索伦 转向 到 这 回忆 的 老的 天 为了 支持 ,

索伦转而从过去的记忆中寻求慰藉。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈsɜːrt] [hɪmˈself] ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
that he might assert himself over the others .
那 他 可能 断言 他自己 超过 这 其他的 .

这样他就可以凌驾于其他人之上。

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [hiː; hi][toʊld][teɪl; ˈteɪlɪz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] .
Far and wide he told tales of his youth , to all who would listen .
远的 和 宽的 他 讲述 故事 的 他的 青年 , 到 全部 WHO 会 听 .

他四处讲述自己年轻时的故事，凡是愿意听的人都听。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [θɪn] , [ænd; ənd]
In those days implements were poor , and clothes were thin , and
在 那些 天 实施 是 贫穷的 , 和 衣服 是 薄的 , 和

[ðə; ði] ˈwɪntər] [wɹ; wəz][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [naʊ] .
the winter was harder than now .
这 冬天 曾是 更难 比 现在 .

那时农具简陋，衣服单薄，冬天比现在严寒。

[ðer; ðər][wɹ; wəz][aɪs] [ˈevriwər] ,
There was ice everywhere ,
那里 曾是 冰 到处 ,

到处都是冰。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [treɪl] ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and in order to obtain food they had to trail over the ice with their
和 在 命令 到 获得 食物 他们 有 到 踪迹 超过 这 冰 和 他们的

[ɡɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [sledʒ] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtʃæn(ə)] ,
gear on a wooden sledge right out to the great channel ,
齿轮 在 一个 木制的 雪橇 正确的 出去 到 这 伟大的 渠道 ,

为了获取食物，他们必须用木制雪橇拉着装备，跋涉在冰面上，一直到大海峡。

[ænd; ənd] [tʃɑːp] [hoʊlɪz] [tuː; tə] [fɪʃ] [θruː] .
and chop holes to fish through .
和 劈 孔 到 鱼 通过 .

并凿出洞以便钓鱼。

[ˈwʊlən] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] [wɹ; wəz] [ʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd] [ˈɔɪlskɪnz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [nʌn] [kʊd; kəd]
Woollen underclothing was unknown , and oilskins were things none could
羊毛 内衣 曾是 未知 , 和 油布 是 事物 没有任何 可以

[əˈfɔːrd] ;
afford ;
买得起 ;

羊毛内衣闻所未闻，油布雨衣更是无人能买得起；

[ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈleðər] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər][wɔːrn] — [wɪð; wɪθ] [ˈstaːkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n]
a pair of thick leather trousers were worn — with stockings and wooden
一个 一对 的 厚的 皮革 裤子 是 磨损 — 和 长筒袜 和 木制的
[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

她穿着一条厚厚的皮裤，搭配长袜和木屐。

[ˈɔːf(ə)n] [wʌn] [fel] [ɪn] — [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][ɪn] [wet] [kloʊðz] ,
Often one fell in — and worked on in wet clothes ,
经常 一 跌倒 在 — 和 工作 在 在 湿的 衣服 ,
人们常常会掉进水里——然后穿着湿衣服继续工作，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈfroʊz(ə)n][soʊ] [stɪf] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
which were frozen so stiff that it was impossible to draw them off .
哪个 是 冷冻 所以 僵硬的 那 它 曾是 不可能的 到 画 他们 离开 .
它们被冻得非常僵硬，根本无法取下来。

[tuː; tə][ˈsɜːrən][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðɪs] ,
To Sören it was a consolation to dwell upon all this ,
到 索伦 它 曾是 一个 安慰 到 住 之上 全部 这 ,
对索伦来说，回想这一切是一种安慰。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ˈstrenjuəs] [wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [ˈroʊɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
when he had to give up such strenuous work as the rowing over to the
什么时候 他 有 到 给 向上 这样的 费力的 工作 作为 这 划船 超过 到 这
[ˈswɪːdɪʃ] [koʊst] ,
Swedish coast ,
瑞典 海岸 ,

当他不得不放弃像划船到瑞典海岸这样艰苦的工作时，

[bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [kætʃ] .
before he could get a good catch .
前 他 可以 得到 一个 好的 抓住 .
在他能漂亮地接住球之前。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ˈfiːlɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] ,
There he would sit in the stern feeling small and useless ,
那里 他 会 坐 在 这 船尾 感觉 小的 和 无用 ,
他会坐在船尾，觉得自己渺小而无用。

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪlz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [wɪnd] .
talking away and fidgeting with the sails in spite of the lack of wind .
说 离开 和 坐立不安 和 这 帆 在 尽管如此 的 这 缺少 的 风 .
尽管没有风，他们还是不停地说话，摆弄着船帆。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz] , [ˈtɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ɔːrz; ʊərz] , [ˈhɑːrdli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His partners , toiling with the heavy oars , hardly listened to him .
他的 合作伙伴 , 辛勤劳作 和 这 重的 桨 , 几乎 听着 到 他 .
他的同伴们正费力地划着沉重的船桨，几乎没怎么听他说话。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]
It was all
它 曾是 全部
这一切都是

[tru:] [I'nʌf] , [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfɑ:ðəz] ,
true enough , they knew that from their fathers ,
真的 足够的 , 他们 知道 那 从 他们的 父亲们 ,

的确如此，他们从父辈那里就知道了这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] - [ˈtu:θləs] [maʊθ] .
but it gained nothing in being repeated by Sören's toothless mouth .
但 它 获得 没有什么 在 存在 重复 经过 - 无牙 嘴 .

但索伦那张没牙的嘴重复了一遍，却没有任何效果。

[hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][boʊt] [ˈeni] [ˈlaɪtər] [tu:; tə] [pʊl] ;
His boasting did not make the boat any lighter to pull ;
他的 吹嘘 做过 不是 制作 这 船 任何 打火机 到 拉 ;

他的吹嘘并没有让船变得更容易拉动；

[oʊld][ˈsɜ:rən][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [net] .
old Sören was like a stone in the net .
老的 索伦 曾是 喜欢 一个 石头 在 这 网 .

老索伦就像网中的一块石头。

[ˈmɛrən] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ,
Maren was probably the only one ,
玛伦 曾是 大概 这 仅有的 一 ,

玛伦可能是唯一一个。

[hu:] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪkˈspens] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .
who at her own expense could afford to give a helping hand .
WHO 在 她 自己的 费用 可以 买得起 到 给 一个 帮助 手 .

她自掏腰包，完全有能力伸出援手。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [haʊ] [ˈi:zəli] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈtaɪəd] ,
She saw how easily he became tired ,
她 锯 如何 容易地 他 成为 疲劳的 ,

她看到他很容易感到疲倦，

[traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [tu:; tə][hard][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd]
try as he would to hide it from her — and she made up her mind
尝试 作为 他 会 到 隐藏 它 从 她 — 和 她 制成 向上 她 头脑

[tu:; tə] [trʌst] [ɪn] [ˈprɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
to trust in Providence for food .
到 相信 在 普罗维登斯 为了 食物 .

尽管他竭力想瞒着她，但她还是下定决心要依靠上帝的眷顾来获得食物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
It was hard for him to turn out in the middle of the night ,
它 曾是 难的 为了 他 到 转动 出去 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

对他来说，半夜起床很困难。

[hɪz; ɪz][oʊld] [lɪmz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [li:d] , [ænd; ənd] [ˈmɛrən] [hæd; həd][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm]
his old limbs were as heavy as lead , and Maren had to help him
他的 老的 四肢 是 作为 重的 作为 带领 , 和 玛伦 有 到 帮助 他

[ʌp][ɪn][bed] .
up in bed .
向上 在 床 .

他年迈的四肢沉重得像灌了铅一样，玛伦不得不扶他起床。

" - [tɪz] [rʌf] [təˈnaɪt] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] .
" ' Tis rough tonight ! " said she , " stay at home and rest .
" - 的 粗糙的 今晚 ! " 说 她 , " 停留 在 家 和 休息 .

“今晚真难熬！”她说，“待在家里休息吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pəɹ'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ɪk'skjuːs] .
" **And the next night she would persuade him again , with another excuse .**
" 和 这 下一个 夜晚 她 会 说服 他 再次 , 和 其他 原谅 .
“第二天晚上，她又会用另一个借口再次说服他。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [siː] [ɪn'taɪərli] ;
She took care not to suggest that he should give up the sea entirely ;
她 采取 关心 不是 到 建议 那 他 应该 给 向上 这 海 完全 ;
她小心翼翼地没有暗示他应该完全放弃大海；

[ˈsɜːrən][wʌz; wəz] [ˈstʌbərən] [ænd; ənd] [praʊd] .
Sören was stubborn and proud .
索伦 曾是 固执的 和 自豪的 .
索伦既固执又骄傲。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Could she only keep him at home from time to time ,
可以 她 仅有的 保持 他 在 家 从 时间 到 时间 ,
她能不能偶尔把他留在家里？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʊd] [suːn] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz] .
the question would soon be decided by his partners .
这 问题 会 很快 是 决定 经过 他的 合作伙伴 .
这个问题很快就会由他的合伙人决定。

[soʊ][ˈsɜːrən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [fɜːrst][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ; ['mərən] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
So Sören remained at home first one day and then another ; Maren said that he
所以 索伦 剩余 在 家 第一的 一 天 和 然后 其他 ; 玛伦 说 那 他
[wʌz; wəz] [ɪl] .
was ill .
曾是 患病的 .
所以索伦先是待在家里一天，然后又待了一天；玛伦说他生病了。

[hiː; hi] [fel] [ˈiːzəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]
He fell easily into the trap , and when this had gone on for some little
他 跌倒 容易地 进入 这 陷阱 , 和 什么时候 这 有 已消失 在 为了 一些 小的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他轻易地落入了陷阱，过了一会儿，

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz][gɔːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
his partners got tired of it ,
他的 合作伙伴 得到 疲劳的 的 它 ,
他的合伙人对此感到厌倦了。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
and forced him to sell his part of the boat and implements .
和 强制 他 到 卖 他的 部分 的 这 船 和 实施 .
并强迫他卖掉自己拥有的船和工具。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [ˈɡrʌmblɪd] [ænd; ənd][ˈskəʊldɪd] ,
Now that he was driven to remain at home , he grumbled and scolded ,
现在 那 他 曾是 驱动 到 保持 在 家 , 他 咕哝 和 责骂 ,
既然被迫待在家中，他便开始抱怨和责骂。

[bʌt; bət] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
but settled down to it after a while .
但 定居 向下 到 它 后 一个 尽管 .
但过了一段时间后，他就适应了。

[hi:; hi] [ˈbizɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] ,
He busied himself with odd jobs ,
他 忙碌 他自己 和 奇怪的 工作 ,
他忙于打零工,
[pætʃt] [ˈɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [ˈmended] [ˈwʊd(ə)n] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] [br'keɪm] [kwɑɪt]
patched oilskins and mended wooden shoes for the fishermen and became quite
已修补 油布 和 已修复 木制的 鞋 为了 这 渔民 和 成为 相当
[brɪsk] [ə'gen] .
brisk again .
轻快 再次 .

他为渔民们缝补了油布雨衣和木屐，又恢复了活力。
[ˈmərən] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] , [wen] [hi:; hi] [gʊd] - [ˈneɪtʃədli] [br'gæn][tu:; tə] [tʃæf]
Maren could feel the improvement , when he good - naturedly began to chaff
玛伦 可以 感觉 这 改进 , 什么时候 他 好的 - 自然地 开始 到 糠
[hɜ:r; hər] [ə'gen] [æz; əz] [br'fɔ:r] .
her again as before .
她 再次 作为 前 .

当他像以前那样和蔼地再次逗弄她时，玛伦感觉到了好转。
[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi:əst] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪtə] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər]
He was happiest out on the downs , with Ditte holding his hand , looking after
他 曾是 最快乐 出去 在 这 下坡 , 和 迪特 保持 他的 手 , 寻找 后
[ðə; ði] [ʃi:p] .
the sheep .
这 羊 .

他最喜欢待在山坡上，和迪特一起牵着手，照看羊群。
[ˈsɜ:rən][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ; [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Sören could hardly do without the little one ; when she was not holding his hand ,
索伦 可以 几乎 做 没有 这 小的 一 ; 什么时候 她 曾是 不是 保持 他的 手 ,
索伦几乎离不开这个小家伙；当她不牵着他的手时，

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
he felt like a cripple without his staff .
他 毛毡 喜欢 一个 削弱 没有 他的 职员 .
没有了助手，他感觉自己像个残疾人。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][hi:; hi] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [smaɪl] , [wen] [bʌt; bət]
Was it not he whom she had chosen for her first smile , when but
曾是 它 不是 他 谁 她 有 选定 为了 她 第一的 微笑 , 什么时候 但
[θri:] [wi:ks] [oʊld] !
three weeks old !
三 周 老的 !

她出生才三周时，不就是用他来表达她的第一个微笑吗！
[ænd; ənd] [wen] [ˈoʊnli] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [mʌnθs] [oʊld] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərtər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
And when only four or five months old dropped her comforter and turned
和 什么时候 仅有的 四 或者 五 几个月 老的 掉落 她 棉被 和 转向
[hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɒtərɪŋ] [steps] .
her head on hearing his tottering steps .
她 头 在 听力 他的 颤巍巍 步骤 .
而当她只有四五个个月大的时候，听到他摇摇晃晃的脚步声，就扔掉了被子，转过头去。

" - [tɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɜ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmərən] [hæf] [əˈnɔɪd] .
" ' **Tis all very well for you , " said Maren half annoyed .**
" - 的 全部 非常 出色地 为了 你 , " 说 玛伦 一半 恼怒 .
" 这对你来说当然很好 , " 玛伦半是恼火地说。

" - [tɪz] [ju:; jʊ][i:; ji] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] , [waɪl] [aɪv] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
" ' **Tis you she plays with , while I've the looking after and feeding of her ;**
" - 的 你 她 演出 和 , 尽管 我已经 这 寻找 后 和 喂养 的 她 ;
" 她跟你玩 , 而我则负责照顾她、喂她 ;

[ænd; ənd] [ðæts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
and that's another thing .
和 那就是 其他 事物 .
还有另一件事。

" [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [i:; ji][dɪd][nɑ:t] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ;
" **But in her heart she did not grudge him first place with the little one ;**
" 但 在 她 心 她 做过 不是 怨恨 他 第一的 地方 和 这 小的 一 ;
" 但她心里并不嫉妒他把小家伙放在第一位 ;

[ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] — [ænd; ənd] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpɪnəs] .
after all he was the man — and needed a little happiness .
后 全部 他 曾是 这 男人 — 和 需要 一个 小的 幸福 .
毕竟他是个人物——也需要一点快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][wʌn] [hu:] [ʌndərˈstʊd] [ˈdɪtə] [æz; əz][dɪd][hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] .
There was no one who understood Ditte as did her grandfather .
那里 曾是 不 一 WHO 理解 迪特 作为 做过 她 祖父 .
没有人像她祖父那样了解迪特。

[ðeɪ] [tu:] [kʊd; kəd] [ˌentərˈteɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] .
They two could entertain each other by the hour .
他们 二 可以 招待 每个 其他 经过 这 小时 .
他们俩可以互相消磨一个小时。

[ðeɪ] [spʊʊk] [əˈbaʊt] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tri:z] , [wɪtʃ] [ˈdɪtə] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] ,
They spoke about sheep and ships and trees , which Ditte did not like ,
他们 辐 关于 羊 和 船舶 和 树木 , 哪个 迪特 做过 不是 喜欢 ,
他们谈论绵羊、船只和树木 , 迪特不喜欢这些。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] .
because they stood and made the wind blow .
因为 他们 站立 和 制成 这 风 吹 .
因为他们站着 , 让风吹了起来。

[ˈsɜ:rən] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][gɔ:d] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] — [soʊ] [ðæt]
Sören explained to her that it was God who made the wind blow — so that
索伦 解释 到 她 那 它 曾是 上帝 WHO 制成 这 风 吹 — 所以 那
[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ni:d] [nɑ:t] [tʊɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊʊrz][soʊ] [mʌtʃ] .
the fishermen need not toil with their oars so much .
这 渔民 需要 不是 辛劳 和 他们的 桨 所以 很多 .

索伦向她解释说 , 是上帝让风吹起来的 , 这样渔民们就不用那么费力地划桨了。

[tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [dɪd][nʊʊ][wɜ:rk] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [gɔ:d][hæd; həd]
Trees on the contrary did no work at all and as a punishment God had
树木 在 这 相反 做过 不 工作 在 全部 和 作为 一个 惩罚 上帝 有
[tʃeɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
chained them to the spot .
连锁 他们 到 这 点 .
相反 , 树木什么也不做 , 作为惩罚 , 上帝将它们锁在了原地。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˈhiːz] [ˈteɪkən] [mɔːr] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] — [ænd; ænd] [ðæts]
that at times He's taken more upon Himself than He can do — and that's
那 在 时代 他是 已采取 更多的 之上 他本人 比 他 能 做 — 和 那就是
[wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] !
what He looks like !
什么 他 看起来 喜欢 !

有时祂承担了超出自己能力范围的事情——而祂看起来就是这样！

" [ænd; ænd] [soʊ] [ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
" **And so Ditte was satisfied .**
" 和 所以 迪特 曾是 使满意 .

“于是迪特很满意。”

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrən] [tɔːkt] [moʊst] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈlɪsnd] .
To begin with Sören talked most , and the child listened .
到 开始 和 索伦 谈话 最多 , 和 这 孩子 听着 .

一开始索伦说得最多，孩子则在听。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [led] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [huː]
But soon it was she who led the conversation , and the old man who
但 很快 它 曾是 她 WHO 引领 这 对话 , 和 这 老的 男人 WHO
[ˈlɪsnd] [ɪnˈtrænst] .
listened entranced .
听着 着迷 .

但很快，谈话就由她主导了，而老人则听得入了迷。

[ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡɜːrli] [sed] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ænd; ænd] [ɔːl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n]
Everything his girlie said was simply wonderful , and all of it worth repetition
一切 他的 女孩 说 曾是 简单地 精彩的 , 和 全部 的 它 值得 重复
,
/
,

她女朋友说的每一句话都精彩极了，每一句都值得重复。

[ɪf] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
if only he could remember it .
如果 仅有的 他 可以 记住 它 .

如果他能记起来就好了。

[ˈsɜːrən] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [wen] [sʌm; səm]
Sören remembered a good deal , but was annoyed with himself when some
索伦 记得 一个 好的 交易 , 但 曾是 恼怒 和 他自己 什么时候 一些
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
of it escaped his memory .
的 它 逃脱 他的 记忆 .

索伦记得很多事，但有些事他却忘了，这让他很懊恼。

" [ˈnevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈmɛrən] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm]
" **Never knew such a child , " said he to Maren , when they came in from**
" 绝不 知道 这样的 一个 孩子 , " 说 他 到 玛伦 , 什么时候 他们 来了 在 从
[ðer; ðər] [wɔːk] .
their walk .
他们的 走 .

“我从没见过这样的孩子，”他和玛伦散步回来后，他这样对玛伦说。

" [ʃiːz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈgɜːlz] [ˈsʌmhəʊ] . "
" **She's different from our girls somehow . "**
" 她是 不同的 从 我们的 女孩们 不知何故 . "

“她跟我们家女孩有点不一样。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [fɪ:z] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rməz] [sʌn] , " ['ænsər] ['mərən] ,
" **Well , you see she's the child of a farmer's son , " answered Maren ,**
" 出色地 , 你 看 她是 这 孩子 的 一个 农民的 儿子 , " 回答 玛伦 ,
" 嗯 , 你看 , 她是 农夫 的 儿子 , " 玛伦 回答道。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [gə:t] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] ,
who had never got over the greatest disappointment of her life ,
WHO 有 绝不 得到 超过 这 最 失望 的 她 生活 ,
她始终未能走出人生中最沉重的打击 ,

[ænd; ənd] ['i:gərli] [kɔ:t] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['sɔ:fn] [aɪ 'ti:] .
and eagerly caught at anything that might soften it .
和 急切地 捕捉 在 任何事物 那 可能 软化 它 .
并急切地抓住任何可能软化它的东西。

[bʌt; bət] ['sɜ:rən] [læft] ['skɔ:rnfəli] [ænd; ənd] [sed] : " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , ['mərən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l]
But Sören laughed scornfully and said : " You're a fool , Maren , and that's all
但 索伦 笑了 轻蔑地 和 说 : " 你是 一个 傻子 , 玛伦 , 和 那就是 全部
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

但索伦轻蔑地笑着说：“你真是个傻瓜，玛伦，仅此而已。”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 39]**
" [页 -]

[第39页]

['tjæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sɜ:rən] [mæn]
THE DEATH OF SÖREN MAN
这 死亡 的 索伦 男人

索伦·曼之死

[wʌn] [deɪ] ['sɜ:rən] [keɪm] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] .
One day Sören came crawling on all fours over the doorstep .
一 天 索伦 来了 爬行 在 全部 四 超过 这 家门口 .

有一天，索伦四肢着地爬过门阶。

[wʌnz] [ɪn'saɪd] , [hi:; hi] ['stʌmbld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tɔ:rdz]
Once inside , he stumbled to his feet and moved with great difficulty towards
一次 里面 , 他 踉跄 到 他的 脚 和 已搬 和 伟大的 困难 向
[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
the fireplace ,
这 壁炉 ,

进屋后，他踉跄着站起身，艰难地走向壁炉。

[wer] [hi:; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
where he clung with both hands to the mantelpiece ,
在哪里 他 紧紧抓住 和 两个都 双手 到 这 壁炉架 ,

他双手紧紧抓住壁炉架，

['sweɪɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frou] [ænd; ənd] ['ɡroʊnɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ðə; ði] [waɪl] .
swaying to and fro and groaning pitifully the while .
摇晃 到 和 弗 和 呻吟 可怜地 这 尽管 .

它摇摇晃晃，同时发出可怜的呻吟声。

[hi:; hi] [kə'ləpst] [dʒʌst][æz; əz] ['merən] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃi:; ʃɪ][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He collapsed just as Maren came in from the kitchen , she ran to him ,
他 倒塌 只是 作为 玛伦 来了 在 从 这 厨房 , 她 跑 到 他 ,
就在玛伦从厨房进来的时候, 他突然倒下了, 玛伦跑过去抱住了他。

[gɔ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .
got off his clothes and put him to bed .
得到 离开 他的 衣服 和 放 他 到 床 .
脱掉他的衣服, 把他扶到床上。

" [si:mz] [laɪk] [aɪm] [dʌn] [fɔ:r; fər] [naʊ] , " [sed] ['sɜ:rən] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Seems like I'm done for now , " said Sören , when he had rested a little .**
" 似乎 喜欢 我是 完毕 为了 现在 , " 说 索伦 , 什么时候 他 有 休息 一个 小的 .
“看来我今天就到此为止了,”索伦休息了一会儿后说道。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['sɜ:rən] ? " [æskt] ['merən] [ˈæŋkʃəsli] .
" **What's wrong with you , Sören ? " asked Maren anxiously .**
" 是什么 错误的 和 你 , 索伦 ? " 问 玛伦 焦虑地 .
“索伦, 你怎么了?”玛伦焦急地问道。

" - [tɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] ['gɪv(ə)n][ɪn'saɪd] , " [sed] ['sɜ:rən] ['sʌlənlɪ] .
" **' Tis naught but something's given inside , " said Sören sullenly .**
" - 的 零 但 某样东西 给定 里面 , " 说 索伦 闷闷不乐地 .
“里面除了给予了什么之外什么也没有,”索伦闷闷不乐地说。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] ,
He refused to say more ,
他 拒绝 到 说 更多的 ,
他拒绝透露更多信息。

[bʌt; bət] ['merən] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['æftəwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [wen] ['drɔ:ɪŋ]
but Maren got out of him afterwards that it had happened when drawing
但 玛伦 得到 出去 的 他 然后 那 它 有 发生 什么时候 绘画

[ðə; ði] ['teðərɪŋ] - [peg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
the tethering - peg out of the ground .
这 系绳 - 钉子 出去 的 这 地面 .
但马伦后来从他口中得知, 这件事发生在拔出拴马桩的时候。

['ju:zuəli; 'ju:zəli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lu:s] [ɪ'nʌf] .
Usually it was loose enough .
通常 它 曾是 松动的 足够的 .
通常来说, 它足够宽松。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [rɔ:k] ,
But today it was firm as a rock ,
但 今天 它 曾是 公司 作为 一个 岩石 ,
但今天它却坚如磐石。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
as if some one was holding it down in the earth .
作为 如果 一些 一 曾是 保持 它 向下 在 这 地球 .
仿佛有人把它按在土里一样。

['sɜ:rən] [pʊt] [ðə; ði] ['teðərɪŋ] - [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Sören put the tethering - rope round his neck and pulled with all his might ,
索伦 放 这 系绳 - 绳索 圆形的 他的 脖子 和 拉 和 全部 他的 可能 ,
[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [gɪv] [weɪ] ;
it did give way ;
它 做过 给 方式 ;
索伦把拴绳套在脖子上, 使出浑身解数拉, 绳子终于断了;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
but at the same time something seemed to break inside him .
但 在 这 相同的 时间 某物 似乎 到 休息 里面 他 .

但与此同时，他内心深处似乎有什么东西破碎了。

[ˈevrɪθɪŋ] [went] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [hoʊl] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Everything went dark , and a big black hole appeared in the earth .
一切 去 黑暗的 , 和 一个 大的 黑色的 洞 出现 在 这 地球 .
一切陷入黑暗，地球上出现了一个巨大的黑洞。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[ˈmɛrən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtɛrər] .
Maren gazed at him with terror .
玛伦 凝视 在 他 和 恐怖 .

玛伦惊恐地望着他。

" [wʌz; wəz] - [ti:] [skwer] ? " [æskt] [ʃi; ʃi] .
" **Was t square ?** " **asked she .**
" 曾是 - t 正方形 ? " 问 她 .

“那不是正方形吗？”她问道。

[ˈsɜ:rən] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [skwer] .
Sören thought it was square .
索伦 想法 它 曾是 正方形 .

索伦觉得它是正方形的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rlɪ] ? " [æskt] [ˈmɛrən] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **And what of Girlie ?** " **asked Maren suddenly .**
" 和 什么 的 女孩 ? " 问 玛伦 突然 .

“那格莉呢？”玛伦突然问道。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪəd] [wen] [ˈsɜ:rən] [ˈfeɪntɪd] .
She had disappeared when Sören fainted .
她 有 消失 什么时候 索伦 昏厥 .

索伦昏倒时，她就消失了。

[ˈmɛrən] [ræn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
Maren ran out on the hills with anxious eyes .
玛伦 跑 出去 在 这 丘陵 和 焦虑的 眼睛 .

玛伦眼神焦虑地跑上了山坡。

[ʃi; ʃi] [faʊnd] [ˈdɪtə] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈpænzɪz] ,
She found Ditte playing in the midst of a patch of wild pansies ,
她 成立 迪特 玩耍 在 这 中间 的 一个 修补 的 荒野 三色堇 ,
她发现迪特正在一片野生三色堇丛中玩耍。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈmɛrən] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
fortunately Maren could find no hole in the ground .
幸运的是 玛伦 可以 寻找 不 洞 在 这 地面 .

幸运的是，玛伦没有在地上找到洞。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈrɑ:t(ə)n] [roʊp] [hæd; həd] [ˈpɑ:rtɪd] .
But the old rotten rope had parted .
但 这 老的 烂 绳索 有 分手了 .

但是那根破旧的绳子断了。

[ˈsɜ:rən] , [ʌn'stedɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈfɔ:lən] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd][hɜ:rt] [hɪm'self] .
Sören , unsteady on his feet , had probably fallen backwards and hurt himself .
索伦 , 不稳定 在 他的 脚 , 有 大概 倒下 向后 和 伤害 他自己 .

索伦站立不稳，可能向后摔倒并伤到了自己。

[ˈmɛrən] [ˈnɑ:tɪd] [ðə; ði][roʊp] [təˈgeðər] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
Maren knotted the rope together again and went towards the little one .
玛伦 打结的 这 绳索 一起 再次 和 去 向 这 小的 一 .

玛伦把绳子重新打好结，朝孩子走去。

" [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈdɪri] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **Come along , dearie ,** " **said she ,**
" 来 沿着 , 亲爱的 , " 说 她 ,

“跟我来，亲爱的，”她说。

" [wi:l] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [fɔ:r; fər][ˈgrændæd] .
" **we'll go home and make a nice cup of coffee for Grandad .**
" 出色地 去 家 和 制作 一个 好的 杯子 的 咖啡 为了 爷爷 .

“我们回家给爷爷泡杯香浓的咖啡吧。”

" [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [trænsˈfɪkst] .
" **But suddenly she stood transfixed .**
" 但 突然 她 站立 呆若木鸡 .

但她突然愣住了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] [set] [əˈmʌŋ]
Was it not a cross the child had plaited of grass , and set among
曾是 它 不是 一个 叉 这 孩子 有 编织 的 草 , 和 放 之中
[ðə; ði] [ˈpænzɪz] ?
the pansies ?
这 三色堇 ?

那不是孩子用草编成的十字架，插在三色堇丛中吗？

[ˈkwaɪətli] [ˈmɛrən] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
Quietly Maren took the child by the hand and went in .
悄悄 玛伦 采取 这 孩子 经过 这 手 和 去 在 .

玛伦静静地牵着孩子的手走了进去。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
Now she knew .
现在 她 知道 .

现在她明白了。

[ˈsɔ:rən] [steɪd] [ɪn][bed] .
Sören stayed in bed .
索伦 入住 在 床 .

索伦一直躺在床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈaʊtwərd] [hɜ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [[oʊd] [noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə]
There was no outward hurt to be seen , but he showed no inclination to
那里 曾是 不 向外 伤害 到 是 已见 , 但 他 显示 不 倾角 到
[get] [ʌp] .
get up .
得到 向上 .

他身上没有明显外伤，但他却丝毫没有起身的意愿。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [slept] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
He hardly slept at all , but lay all day long gazing at the ceiling ,
他 几乎 睡着了 在 全部 , 但 躺 全部 天 长的 凝视 在 这 天花板 ,

他几乎彻夜未眠，整日躺着凝视天花板。

[ænd; ənd] [ˈfʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] .
and fumbling with the bedclothes .
和 笨拙 和 这 床上用品 .

然后笨手笨脚地摆弄着被子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [groʊn] , [ænd; ənd] ['merən] [wʊd] ['hɜːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Now and then he groaned , and Maren would hurry to his side .
现在 和 然后 他 呻吟 , 和 玛伦 会 匆忙 到 他的 边 .

他时不时地呻吟一声，玛伦就会赶紧跑到他身边。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jə] , [ˈsɜːrən] , [kɑːnt][juː; jə] [tel] [em ˈiː] ? " [sed] [fiː; fi] [ˈɜːrnɪstli] .
" **What ails you , Sören , can't you tell me ?** " **said she earnestly .**
" 什么 疾病 你 , 索伦 , 不能 你 告诉 我 ? " 说 她 切实 .
“索伦，你到底怎么了？ 能不能告诉我？”她恳切地问道。

" [eɪlz][em ˈiː] ?
" **Ails me ?**
" 疾病 我 ?

“我生病了吗？ ”

[ˈnʌθɪŋ] [eɪlz][em ˈiː] , ['merən] , [bʌt; bət] [deθ] , " [ˈænsər] [ˈsɜːrən] .
Nothing ails me , Maren , but death , " answered Sören .
没有什么 疾病 我 , 玛伦 , 但 死亡 , " 回答 索伦 .

“玛伦，除了死亡，我什么病都没有。”索伦回答道。

['merən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈremədɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Maren would have liked to try her own remedies on him ,
玛伦 会 有 喜欢 到 尝试 她 自己的 补救措施 在 他 ,

玛伦很想用她自己的偏方给他试试。

[bʌt; bət] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sper] [hɜːr; hər][aːts][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [əˈkeɪʒn] ;
but might just as well spare her arts for a better occasion ;
但 可能 只是 作为 出色地 空闲的 她 艺术 为了 一个 更好的 场合 ;

但她最好还是把她的艺术才能留到更合适的场合吧；

[ˈsɜːrən][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Sören had seen a black hole in the ground ; there was no cure for that .
索伦 有 已见 一个 黑色的 洞 在 这 地面 ; 那里 曾是 不 治愈 为了 那 .

索伦看到地面上有一个黑洞；这是无法治愈的。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[第41页]

[soʊ] ['mætərz] [stʊd] .
So matters stood .
所以 事情 站立 .

事情就这样发展下去了。

['merən] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] ; [bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Maren knew as well as he , that this was the end ; but she was a
玛伦 知道 作为 出色地 作为 他 , 那 这 曾是 这 结尾 ; 但 她 曾是 一个

[ˈstɜːrdi] ['neɪtʃər] ,
sturdy nature ,
结实的 自然 ,

玛伦和他一样清楚，一切都结束了； 但她性格坚强。

[ænd; ənd] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
and never liked to give in .
和 绝不 喜欢 到 给 在 .

而且他从不喜欢妥协。

[ʃiː, jɪ] [wɒd] [hæv, həv] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˈsɜːrən] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ]
She would have wrestled with God himself for Sören , had there been anything
她 会 有 摔跤 和 上帝 他自己 为了 索伦 , 有 那里 到过 任何事物
[ˈdefɪnət] [tuː, tə] [faɪt] [əˈbaʊt] .
definite to fight about .
定 到 斗争 关于 :

如果真有什么确凿的理由需要争取，她甚至会为了索伦与上帝搏斗。

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kʃʊr] ;
But he was fading away , and for this there was no cure ;
但 他 曾是 褪色 离开 , 和 为了 这 那里 曾是 不 治愈 ;
[ðoʊ] [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] [kʊd; kəd][biː, bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
though if only the poison could be got out of his blood ,
尽管 如果 仅有的 这 毒 可以 是 得到 出去 的 他的 血 ,
[ðə] [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] [kʊd; kəd][biː, bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
if only the poison could be got out of his blood ,
如果 仅有的 这 毒 可以 是 得到 出去 的 他的 血 ,

但他正在逐渐衰弱，而这却无药可救；

[ðoʊ] [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] [kʊd; kəd][biː, bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
though if only the poison could be got out of his blood ,
尽管 如果 仅有的 这 毒 可以 是 得到 出去 的 他的 血 ,
[ðə] [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] [kʊd; kəd][biː, bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
if only the poison could be got out of his blood ,
如果 仅有的 这 毒 可以 是 得到 出去 的 他的 血 ,

如果能把他血液里的毒药清除掉就好了。

[hiː, hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [biː, bi] [strɔːŋ] [əˈgen] .
he might even yet be strong again .
他 可能 甚至 然而 是 强的 再次 :
[hiː, hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [biː, bi] [strɔːŋ] [əˈgen] .
he might even yet be strong again .
他 可能 甚至 然而 是 强的 再次 :

他甚至有可能再次变得强壮。

" [ˈmeɪbi] - [tɪz] [ˈbliːdɪŋ] [juː; jʊ][waːnt] .
" **Maybe ' tis bleeding you want .**
" 或许 - 的 出血 你 想 :
[ˈmeɪbi] - [tɪz] [ˈbliːdɪŋ] [juː; jʊ][waːnt] .
" **Maybe ' tis bleeding you want .**
" 或许 - 的 出血 你 想 :

“也许你想要的是流血。”

" [bʌt; bət][ˈsɜːrən][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː, tə][biː, bi][bled] .
" **But Sören refused to be bled .**
" 但 索伦 拒绝 到 是 出血 :
[bʌt; bət][ˈsɜːrən][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː, tə][biː, bi][bled] .
" **But Sören refused to be bled .**
" 但 索伦 拒绝 到 是 出血 :

但索伦拒绝放血。

" [foʊks] [daɪ] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] , " [sed] [hiː, hi] , [ɪnˈkredʒələs] [æz; əz][hiː, hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
" **Folks die quickly enough without , " said he , incredulous as he had always**
" 各位 死 迅速地 足够的 没有 , " 说 他 , 难以置信 作为 他 有 总是
[bɪn] .
been .
到过 :

“即使没有这个，人们也会很快死去，”他说道，语气中带着一贯的难以置信。

[ˈmɛrən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː, tə][hɜːr; hər][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Maren was silent and went back to her work with a sigh .
玛伦 曾是 沉默的 和 去 后退 到 她 工作 和 一个 叹 :
[ˈmɛrən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː, tə][hɜːr; hər][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Maren was silent and went back to her work with a sigh .
玛伦 曾是 沉默的 和 去 后退 到 她 工作 和 一个 叹 :

玛伦沉默不语，叹了口气，继续埋头工作。

[ˈsɜːrən] [ˈnevər] [dɪd] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ,
Sören never did believe in anything ,
索伦 绝不 做过 相信 在 任何事物 ,
[ˈsɜːrən] [ˈnevər] [dɪd] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ,
Sören never did believe in anything ,
索伦 绝不 做过 相信 在 任何事物 :

索伦从来都不相信任何事。

[hiː, hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʌnbɪˈliːvɪŋ] [æz; əz][hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] — [ɪf] [ˈoʊnli]
he was just as unbelieving as he had been in his young days — if only
他 曾是 只是 作为 不信者 作为 他 有 到过 在 他的 年轻的 天 — 如果 仅有的
[gɑːd] [wɒd] [nɑːt][biː, bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
God would not be too hard on him .
上帝 会 不是 是 也 难的 在 他 :

他和年轻时一样不信神——如果上帝不要对他太严厉就好了。

[æt; ət][fɜːrst][ˈsɜːrən] [lɔŋd] [tuː, tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] ,
At first Sören longed to have the child with him always ,
在 第一的 索伦 渴望 到 有 这 孩子 和 他 总是 ,
[æt; ət][fɜːrst][ˈsɜːrən] [lɔŋd] [tuː, tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] ,
At first Sören longed to have the child with him always ,
在 第一的 索伦 渴望 到 有 这 孩子 和 他 总是 :

起初，索伦渴望一直把孩子带在身边。

[ænd; ənd] ['evri] ['lðər] ['mɪnɪt] ['mɛrən] [hæd; həd][tu; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
and every other minute Maren had to bring her to the bedside .
和 每一个 其他 分钟 玛伦 有 到 带来 她 到 这 床头 .

每隔一分钟，玛伦就得把她抱到床边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [dɪd] [nɔ:t] [laɪk] [tu; tə] [saɪt] ['kwaiətli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] ['græn,dædz] [bed] ,
The little one did not like to sit quietly on a chair beside Grandad's bed ,
这 小的 一 做过 不是 喜欢 到 坐 悄悄 在 一个 椅子 旁 爷爷的 床 ,
小家伙不喜欢安静地坐在爷爷床边的椅子上。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ɔ:f] [ʃi; ji] [wʊd] [rʌn] .
and as soon as she saw a chance of escape , off she would run .
和 作为 很快 作为 她 锯 一个 机会 的 逃脱 , 离开 她 会 跑步 .

只要有机会逃跑，她就会立刻拔腿就跑。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l][tu; tə]['sɜ:rən] , [hi; hi] [felt] [ə'loʊn][ænd; ənd] [fər'seɪkən] , [ɔ:l]
This was hardest of all to Sören , he felt alone and forsaken , all
这 曾是 最难 的 全部 到 索伦 , 他 毛毡 独自的 和 被遗弃的 , 全部
[wʌz; wəz] ['blæknəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɛr] .
was blackness and despair .
曾是 黑 和 绝望 .

对索伦来说，这是最难熬的，他感到孤独无助，被抛弃了，眼前只有黑暗和绝望。

[br'fɔ:r] [lɔ:n] , [haʊ'evər] , [hi; hi] [bɔ:st] [ɔ:l] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz][hi; hi] [dɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ]
Before long , however , he lost all interest in the child , as he did in everything
前 长的 , 然而 , 他 丢失的全部 兴趣 在 这 孩子 , 作为 他 做过 在 一切
[els] .
else .
别的 .

然而不久之后，他就对这个孩子失去了所有兴趣，就像他对其他一切事物一样。

[hɪz; ɪz][maɪnd][br'gæn][tu; tə]['wɑ:ndər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bæk] [tu; tə] ['baɪɡɔ:n] [deɪz] ;
His mind began to wander from the present back to bygone days ;
他的 头脑 开始 到 漫步 从 这 展示 后退 到 逝去的 天 ;
他的思绪开始从现在游离到过去的日子；

['mɛrən] [nu:] [wel] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
Maren knew well what it meant .
玛伦 知道 出色地 什么 它 意思是 .

玛伦很清楚这意味着什么。

[hi; hi] [went] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [bæk] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [tʃaɪldhʊd] .
He went further and still further back to his youth and childhood .
他 去 更远 和 仍然 更远 后退 到 他的 青年 和 童年 .
他继续追溯，最终回到了他的青年时代和童年时期。

[streɪndʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haʊ] [mʌtʃ] [hi; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [hæd; həd]
Strange it was how much he could remember things which otherwise had
奇怪的 它 曾是 如何 很多 他 可以 记住 事物 哪个 否则 有
[bɪn] [fər'ɡɑ:tn] .
been forgotten .
到过 被遗忘的 .

奇怪的是，他竟然能记住那么多别人早已忘记的事情。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ræmblɪŋ] ['nɑ:nsens] [ðæt] [hi; hi] [tɔ:kt] , [bʌt; bət][ɔ:l] [tru:] [ɪ'nʌf] ;
And it was not rambling nonsense that he talked , but all true enough ;
和 它 曾是 不是 漫无边际 废话 那 他 谈话 , 但 全部 真的 足够的 ;
['pi:p(ə)l] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi; hi]
people older than he
人们 老 比 他

他说的并非胡言乱语，而是句句属实；比他年长的人都这么说。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæmlət][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] [kənˈfɜːrmd] [aɪˈtiː] ,
who came from the hamlet to visit him confirmed it ,
WHO 来了 从 这 村庄 到 访问 他 确认的 它 ,

一位从村里来探望他的人证实了这一点。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌ; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd]
and wondered at hearing him speak of events that must have happened
和 想知道 在 听力 他 说话 的 活动 那 必须 有 发生
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] .
when he was but two or three years old .
什么时候 他 曾是 但 二 或者 三 年 老的 .

听到他讲述自己两岁时发生的事情，我感到很惊讶。

[ˈsɜːrən][fərˈɡɑːt][ðə; ði][ˈlætər] [ˈjɪrz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Sören forgot the latter years of his life ,
索伦 忘了 这 后者 年 的 他的 生活 ,

索伦忘记了他晚年的生活。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [lɪvd] [ðem; ðəm][soʊ] [kəmˈpliːtli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm]
indeed he might never have lived them so completely had they faded from
的确 他 可能 绝不 有 居住地 他们 所以 完全地 有 他们 褪色 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

如果这些经历从他的记忆中消失，他或许就无法如此完整地体验它们了。

[ðɪs] [ˈsædnɪd] [ˈmɛrən] .
This saddened Maren .
这 悲伤 玛伦 .

这让玛伦感到难过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [θruː] [soʊ] [mʌt] [təˈgeðər] ,
They had lived a long life , and gone through so much together ,
他们 有 居住地 一个 长的 生活 , 和 已消失 通过 所以 很多 一起 ,

他们一生漫长，共同经历了许多事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
and how much more pleasant it would have been ,
和 如何 很多 更多的 令人愉快的 它 会 有 到过 ,

那该是多么令人愉快啊！

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌ; əv][ðə; ði][pæst] [təˈgeðər] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
if they could have talked of the past together once more before they parted .
如果 他们 可以 有 谈话 的 这 过去的 一起 一次 更多的 前 他们 分手了 .

如果他们能在分别前再次一起谈谈过去就好了。

[bʌt; bət][ˈsɜːrən] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] , [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈmeməɪrɪz] .
But Sören would not listen , when it came to their mutual memories .
但 索伦 会 不是 听 , 什么时候 它 来了 到 他们的 相互的 回忆 .

但当涉及到他们共同的回忆时，索伦却听不进去。

[noʊ] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] — [wer] [ˈsɜːrən] [lɪvd] [wen] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] — [ðæt] [hiː; hi]
No , the garden on the old farm — where Sören lived when five years old — that he
不 , 这 花园 在 这 老的 农场 — 在哪里 索伦 居住地 什么时候 五 年 老的 — 那 他
[kʊd; kəd] [rɪˈmembər] !
could remember !
可以 记住 !

不，是老农场里的花园——索伦五岁时就住在那里——他还能记得！

[wer] [ðɪs] [tri:] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] — [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fru:t] [aɪ 'ti:] [bɔ:r] .
Where this tree stood , and that — and what kind of fruit it bore .
在哪里 这 树 站立 , 和 那 — 和 什么 种类 的 水果 它 钻孔 .

这棵树原本生长在哪里，以及它结了什么样的果实。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə] ,
And when he had gone as far back as he could remember ,
和 什么时候 他 有 已消失 作为 远的 后退 作为 他 可以 记住 ,

当他追溯到他记忆中最远的过去时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] ['wɑ:ndər] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] ,
his mind would wander forward again ,
他的 头脑 会 漫步 向前 再次 ,

他的思绪又开始飘向了未来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hi:; hi] [wʊd] [reɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] [ɔ:r] ['seɪlə] **and in his delirium he would rave of his days as a shepherd boy or sailor**
和 在 他的 谵妄 他 会 锐舞 的 他的 天 作为 一个 牧羊人 男生 或者 水手

[bɔɪ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] .
boy and heaven knows what .
男生 和 天堂 知道 什么 .

在神志不清的时候，他会胡言乱语地回忆起自己当牧羊童或水手童的日子，天知道他还说了些什么。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] [dri:mz] [hi:; hi] [mɪkst] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] , [ðə; ði] [trævlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
In his uneasy dreams he mixed up all his experiences , the travels of his youth ,
在 他的 不安 梦境 他 混合 向上全部 他的 经历 , 这 旅行 的 他的 青年 ,

在他不安的梦境中，他把所有的经历，包括他青年时代的旅行，都混杂在一起。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] .
his work and difficulties .
他的 工作 和 困难 .

他的工作和遇到的困难。

[æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [fə:lɪŋ] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [stɔ:rm] ,
At one minute he would be on the sea furling sail in the storm ,
在 一 分钟 他 会 是 在 这 海 卷卷 帆 在 这 风暴 ,

前一刻他还在暴风雨中扬帆远航，

[ðə; ði][nekst][hi:; hi] [wʊd] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
the next he would struggle with the ground .
这 下一个 他 会 斗争 和 这 地面 .

接下来他会在地上挣扎。

[ˈmɛrən] [hu:] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] ;
Maren who stood over him listened with terror to all that he toiled with ;
玛伦 WHO 站立 超过 他 听着 和 恐怖 到 全部 那 他 辛勤劳作 和 ;

站在他身旁的玛伦惊恐地听着他辛勤劳作的一切；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][wʌn] [lɔ:ŋ] [straɪd] .
he seemed to be taking his life in one long stride .
他 似乎 到 是 采取 他的 生活 在 一 长的 步幅 .

他似乎正一步一个脚印地走完自己的人生。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] ,
Many were the tribulations he had been through ,
许多 是 这 苦难 他 有 到过 通过 ,

他经历过许多磨难，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
and of which she now heard for the first time .
和 的 哪个 她 现在 听到 为了 这 第一的 时间 .

而她现在还是第一次听说这件事。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi]
When his mind cleared once more , he
什么时候 他的 头脑 已清除 一次 更多的 , 他

当他头脑再次清醒过来时, 他

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wʊd] [biː; bi][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ʌv; əv] [pɜːrspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
would be worn out with beads of perspiration standing on his forehead .
会 是 磨损 出去 和 珠子 的 汗 常设 在 他的 前额 .

他会筋疲力尽, 额头上渗出汗珠。

[hɪz; ɪz][oʊld][ˈpɑːrtnərz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
His old partners came to see him ,
他的 老的 合作伙伴 来了 到 看 他 ,

他的老合伙人来看望他,

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [went] [θruː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] — ['sɜːrən][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
and then they went through it again — Sören had to talk of old times .
和 然后 他们 去 通过 它 再次 — 索伦 有 到 讲话 的 老的 时代 .

然后他们又重提旧事——索伦又要谈起往事了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sei] [ə; ei] [fjuː] [wɜːrdz] , [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər]
He could only say a few words , weak as he was ; but then the others
他 可以 仅有的 说 一个 很少 字 , 虚弱的 作为 他 曾是 ; 但 然后 这 其他的
[wʊd] [kən'tɪnjuː] .
would continue .
会 继续 .

他虚弱得只能说几个字, 但其他人会继续说下去。

[ˈmæɪən] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['restləs] ,
Maren begged them not to speak too much , as it made him restless ,
玛伦 乞求 他们 不是 到 说话 也 很多 , 作为 它 制成 他 不安 ,

马伦恳求他们不要说太多话, 因为这让他心烦意乱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
and he would struggle with it in his dreams .
和 他 会 斗争 和 它 在 他的 梦境 .

他会在梦中为此挣扎。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrst] [wen] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] ;
It was worst when he imagined himself on the old farm ;
它 曾是 最差 什么时候 他 想象 他自己 在 这 老的 农场 ;

当他想象自己身处旧农场时, 情况就变得最糟糕了;

[ˈpɪtɪf(ə)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːz] ['griːdi] [æd'væns] ,
pitiful to see how he fought against the sea's greedy advance ,
可怜 到 看 如何 他 战斗 反对 这 海域 贪婪的 进步 ,

看到他如何与大海贪婪的推进抗争, 真是令人心酸。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['fɪŋɡərz] .
clutching the bedclothes with his wasted fingers .
紧握 这 床上用品 和 他的 浪费 手指 .

他用瘦弱的手指紧紧抓着床单。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɪstəns] , [æz; əz] [ˈwɪrɪsəm] [æz; əz]
It was a wearisome leave - taking with existence , as wearisome as
它 曾是 一个 令人厌倦的 离开 - 采取 和 存在 , 作为 令人厌倦的 作为
[ɪgˈzɪstəns] [ɪtˈself][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
existence itself had been to him .
存在 本身 有 到过 到 他 .

这是一场令人疲惫的与存在的告别，就像存在本身对他而言一样令人疲惫。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˈmɛrən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [[ɑːp] , [ˈdɪtə] [ræn][aʊt] [ˈskriːmɪŋ] ,
One day when Maren had been to the village shop , Ditte ran out screaming ,
一 天 什么时候 玛伦 有 到过 到 这 村庄 店铺 , 迪特 跑 出去 尖叫 ,
有一天，玛伦去村里的商店时，迪特尖叫着跑了出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .
as she came back .
作为 她 来了 后退 .

她回来的时候。

" [ˈgræn,dædz] [ded] !
" Grandad's dead !
" 爷爷的 死的 !

爷爷去世了！

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [ˈsɒbɪŋ] .
" she burst out sobbing .
" 她 爆裂 出去 啜泣 .

她突然嚎啕大哭起来。

[ˈsɜːrən] [leɪ] [bruːzd] [ænd; ænd] [ˈsensləs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Sören lay bruised and senseless across the doorstep to the kitchen .
索伦 躺 瘀伤 和 无意义的 穿过 这 家门口 到 这 厨房 .

索伦浑身是伤，昏迷不醒地躺在厨房门口的台阶上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [tʃest] , [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] .
He had been up on the big chest , meddling with the hands of the clock .
他 有 到过 向上 在 这 大的 胸部 , 干预 和 这 双手 的 这 钟 .

他爬到大箱子上，摆弄着钟表的指针。

[ˈmɛrən] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][ænd; ænd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,
Maren dragged him to bed and bathed his wounds ,
玛伦 拖拽 他 到 床 和 洗澡 他的 伤口 ,

玛伦把他拖到床上，清洗了他的伤口。

[ænd; ænd] [wen] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and when it was done he lay quietly following her movements with his
和 什么时候 它 曾是 完毕 他 躺 悄悄 下列的 她 移动 和 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

事成之后，他静静地躺着，目光追随着她的动作。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ,
Now and then he would ask in a low voice what the time was ,
现在 和 然后 他 会 问 在 一个 低的 嗓音 什么 这 时间 曾是 ,
他时不时会低声问现在几点了，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɛrən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][end] .
and from this Maren knew that he was nearing his end .
和 从 这 玛伦 知道 那 他 曾是 临近 他的 结尾 .

马伦由此知道，他的生命即将走到尽头。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .
On the morning of the day he died he was altogether changed again .
在这 早晨 的 这 天 他 死亡 他 曾是 共 已更改 再次 .
在他去世那天早上，他又完全变了一个人。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ləst] [fə'wel] [ʌv; əv]
It was as if he had come home to take a last farewell of
它 曾是 作为 如果 他 有 来 家 到 拿 一个 最后的 告别 的
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ;
everybody and everything ;
大家 和 一切 ;
仿佛他是回家来和所有人、所有事做最后的告别；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [bʌt; bət] [kwɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
he was weak but quite in his senses .
他 曾是 虚弱的 但 相当 在 他的 感官 .
他身体虚弱，但神智清醒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][wʌns] [ə'gen] .
There was so much he wanted to touch upon once again .
那里 曾是 所以 很多 他 通缉 到 触碰 之上 一次 再次 .
他有很多话想再说一遍。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [dʒʌmpt]
His talk jumped
他的 讲话 跳了起来
他的讲话突然变得跳跃起来。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]
[第44页]

[frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [kwɪt] ['hæpi] .
from one thing to another and he seemed quite happy .
从 一 事物 到 其他 和 他 似乎 相当 快乐的 .
他一会儿做这件事，一会儿做另一件事，看起来很开心。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed]
For the first time for many months he could sit on the edge of the bed
为了 这 第一的 时间 为了 许多 几个月 他 可以 坐 在 这 边缘 的 这 床
[ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɔ:fi] ,
drinking his morning coffee ,
喝 他的 早晨 咖啡 ,
几个月以来，他第一次可以坐在床边喝早晨的咖啡。

[tʃætɪŋ] [tu:; tə] ['mɛrən] [wen'evər] [ʃi:; ji] [keɪm] [nɪr] .
chatting to Maren whenever she came near .
聊天 到 玛伦 每当 她 来了 靠近 .
只要玛伦靠近，我就和她聊天。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] ,
He was exactly like a big child ,
他 曾是 确切地 喜欢 一个 大的 孩子 ,
他简直就像个大孩子。

[ænd; ənd] ['mɛrən] [kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [pʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [hed] [tu:; tə][hɜ:rz][ænd; ənd] [kə'res] [aɪ'ti:] .
and Maren could not but put his old head to hers and caress it .
和 玛伦 可以 不是 但 放 他的 老的 头 到 她的 和 抚摸 它 .
玛伦忍不住将他苍老的头颅贴在自己的头上，轻轻抚摸。

" [ju:v] [wɔ:rn] [wel] , ['sɜ:rən] , " [sed] [ʃi: ʃi] ,
" **You've worn well** , **Sören** , " **said she** ,
" 你已经 磨损 出色地 , 索伦 , " 说 她 ,

“你穿得很好，索伦，”她说。

[stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] — " [jɔ:r; jər] ['hærz] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] .
stroking his hair — " **your hair's as soft as when we were young** .
抚摸 他的 头发 — " 你的 头发的 作为 柔软的 作为 什么时候 我们 是 年轻的 .
抚摸着他的头发——“你的头发和我们小时候一样柔软。”

" ['sɜ:rən] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **Sören fell back** , **and lay with her hand in his** ,
" 索伦 跌倒 后退 , 和 躺 和 她 手 在 他的 ,

索伦向后倒去，双手握着她的手躺了下来。

[geɪzɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [aɪz] .
gazing silently at her with worship in his faded eyes .
凝视 默默 在 她 和 崇拜 在 他的 褪色 眼睛 .

他目光黯淡，却带着敬畏之情，默默地凝视着她。

" ['mɛrən] , [wəd] [ju:; jʊ][let] [daʊn] [jɔ:r; jər] [her] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" **Maren** , **would you let down your hair for me** ?
" 玛伦 , 会 你 让 向下 你的 头发 为了 我 ?

“玛伦，你能为我放下你的头发吗？ ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['bæʃfəli] [æt; ət][ləst] .
" **he whispered bashfully at last** .
" 他 低声说道 害羞地 在 最后的 .

他最后羞涩地低声说道。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
The words came with some difficulty .
这 字 来了 和 一些 困难 .

说出这些话有些困难。

" [neɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] ['nɑ:nsens] ! " [sed] ['mɛrən] , ['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ; "
" **Nay** , **but what nonsense** ! " **said Maren** , **hiding her face against his chest** ; "
" 不 , 但 什么 废话 ! " 说 玛伦 , 隐藏 她 脸 反对 他的 胸部 ; "

[wɪə(r)][oʊld] [naʊ] ,
we're old now ,
是 老的 现在 ,

“不，这简直是胡说八道！”玛伦说着，把脸埋在他的胸膛里；“我们现在老了，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] . "
you know , **dear** . "
你 知道 , 亲爱的 . "

你知道的，亲爱的。

" [let] [daʊn] [jɔ:r; jər] [her] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
" **Let down your hair for me** !
" 让 向下 你的 头发 为了 我 !

“把头发放下来给我看看！”

" ['wɪspəd] [hi:; hi] , [pə'sɪstɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][aɪ 'ti:]
" **whispered he** , **persisting** , **and tried with shaking fingers to loosen it** .
" 低声说道 他 , 持续 , 和 尝试 和 摇晃 手指 到 松开 它

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他低声说道，坚持不懈，并用颤抖的手指试图自己把它松开。

[ˈmɛrən] [rɪˈmembər] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [drɔːn] - [ʌp] [boʊt]
Maren remembered an evening long ago , an evening behind a drawn - up boat
玛伦 记得 一个 晚上 长的 前 , 一个 晚上 在后面 一个 绘制 - 向上 船
[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
on the beach ,
在 这 海滩 ,

玛伦回忆起很久以前的一个夜晚，一个在沙滩上停泊的船后的夜晚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsɒbz][jɪ; ji] [ˈluːsnd] [hɜːr; hər] [greɪ] [her] [ænd; ənd][let][,aɪ ˈtiː][fɔːl] [daʊn] [ˈoʊvər] -
and with sobs she loosened her gray hair and let it fall down over Sören's
和 和 啜泣 她 松动 她 灰色的 头发 和 让 它 落下 向下 超过 -
[hed] ,
head ,
头 ,

她抽泣着，松开灰白的头发，让它披散在索伦的头上。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][hɪd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
so that it hid their faces .
所以 那 它 隐藏 他们的 面孔 .

所以它遮住了他们的脸。

" [ɪts] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] , " [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd][,juː ˈes][bəʊθ] .
" **It's long and thick ,** " **he whispered softly ,** " **enough to hide us both .**
" 它是 长的 和 厚的 , " 他 低声说道 轻轻 , " 足够的 到 隐藏 我们 两个都 .

“它又长又厚，”他轻声低语道，“足以把我们俩都藏起来。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [æz; əz][æn; ən][ˈekoʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈbaɪɡɔːn] [juːθ] .
" **The words came as an echo from their bygone youth .**
" 这 字 来了 作为 一个 回声 从 他们的 逝去的 青年 .

这些话语仿佛来自他们逝去的青春岁月。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [ˈmɛrən] , [ˈkraɪŋ] , " [ɪts] [greɪ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [rʌf] .
" **Nay , nay ,** " **said Maren , crying ,** " **it's gray and thin and rough .**
" 不 , 不 , " 说 玛伦 , 哭泣 , " 它是 灰色的 和 薄的 和 粗糙的 .

“不，不，”玛伦哭着说，“它是灰色的，又薄又粗糙。”

[bʌt; bət] [haʊ] [fʌːnd][,juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wʌns] .
But how fond you were of it once .
但 如何 喜爱 你 是 的 它 一次 .

但你曾经是多么喜欢它啊。

" [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ˈsɜːrən] [leɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [mɑrənz] [hænd] .
" **With closed eyes Sören lay holding Maren's hand .**
" 和 关闭 眼睛 索伦 躺 保持 玛伦的 手 .

索伦闭着眼睛躺着，握着玛伦的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
There was much to do in the kitchen ,
那里 曾是 很多 到 做 在 这 厨房 ,

厨房里有很多事情要做，

[ænd; ənd][fɪː; fi] [traɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][hænd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈoʊpənd]
and she tried again and again to draw her hand away , but he opened
和 她 尝试 再次 和 再次 到 画 她 手 离开 , 但 他 打开

她一次又一次地试图抽回她的手，但他却张开了手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [i:tʃ] [taɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [lʊk] [ˈæftər] [ðəmˈselvz] ,
his eyes each time , so she sat down , letting the things look after themselves ,
他的 眼睛 每个 时间 , 所以 她 卫星 向下 , 出租 这 事物 看 后 他们自己 ,
她每次都用眼神注视着他, 于是她坐了下来, 任由事情顺其自然。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həər] [ˈfɜːroʊd] [feɪs] , [waɪl]
and there she was with the tears running down her furrowed face , while
和 那里 她 曾是 和 这 眼泪 跑步 向下 她 沟壑 脸 , 尽管
[hɜːr; həər] [θɔːts] [ræn][ɑːn] .
her thoughts ran on .
她 想法 跑 在 .

她泪流满面地坐在那里, 脸上布满皱纹, 思绪万千。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈsɜːrən][hæd; həd] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] ; [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈkwɔrəlz] ,
She and Sören had lived happily together ; they had had their quarrels ,
她 和 索伦 有 居住地 快乐地 一起 ; 他们 有 有 他们的 争吵 ,
[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ˈhæpənd] ,
but if anything serious happened ,
但 如果 任何事物 严肃的 发生 ,

她和索伦一直幸福地生活在一起; 他们之间也有过争吵, 但如果发生什么严重的事情,

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [feɪst] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] ; [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]
they always faced it together ; neither of them had lived and worked for
他们 总是 面对 它 一起 ; 两者都不 的 他们 有 居住地 和 工作 为了
[ðəmˈselvz] [ˈoʊnli] .
themselves only .
他们自己 仅有的 .

他们总是共同面对一切; 他们两人都没有只为自己而活、为自己而工作过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第3/16页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , ['mɛrən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
It was so strange that they were now to be separated , Maren could not understand it .
它 曾是 所以 奇怪的 那 他们 是 现在 到 是 分开 , 玛伦 可以 不是 理解 它 .

他们现在要分开了，这太奇怪了，玛伦无法理解。

[waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [tə'geðər] ?
Why could they not be taken together ?
为什么 可以 他们 不是 是 已采取 一起 ?

为什么不能一起服用？

[wer] ['sɜːrən] [went] , ['mɛrən] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
Where Sören went , Maren felt she too should be .
在哪里 索伦 去 , 玛伦 毛毡 她 也 应该 是 .

索伦去了哪里，玛伦就觉得她也应该去哪里。

[pər'hæps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gʊɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [nʊ] [wʌn] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] [draɪ] ,
Perhaps in the place where he was going he needed no one to mend his clothes and to see that he kept his feet dry ,
也许 在 这 地方 在哪里 他 曾是 去 他 需要 不 一 到 修补 他的 衣服 和 到 看 那 他 保留 他的 脚 干燥 ,

或许在他要去的地方，不需要有人帮他缝补衣服，也不需要有人照顾他的双脚是否干燥。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [hænd] [ɪn] [hænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .
but at least they might have walked hand in hand in the Garden of Eden .
但 在 至少 他们 可能 有 步行 手 在 手 在 这 花园 的 伊甸园 .

但至少他们可能曾在伊甸园里手牵手漫步。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['gʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
They had often talked about going into the country to see what was hidden behind the big forest .
他们 有 经常 谈话 关于 去 进入 这 国家 到 看 什么 曾是 隐 在后面 这 大的 森林 .

他们经常谈到要进乡去看看大森林后面隐藏着什么。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'hʌðər] ['ɔːlweɪz] [kept] ['mɛrən] [æt; ət] [hoʊm] .
But it never came to anything , as one thing or another always kept Maren at home .
但 它 绝不 来了 到 任何事物 , 作为 一 事物 或者 其他 总是 保留 玛伦 在 家 .

但这件事最终没有成真，因为这样那样的事情总是让玛伦待在家里。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [gʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrən] [naʊ] ;
How beautiful it would have been to go with Sören now ;
如何 美丽的 它 会 有 到过 到 去 和 索伦 现在 ;

现在和索伦一起走该有多美好啊；

['mɛrən] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Maren would willingly have made the journey with him ,
玛伦 会 心甘情愿 有 制成 这 旅行 和 他 ,

玛伦原本很乐意和他一起踏上这段旅程。

[tʊː; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [said] — [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈdɪtə] .
to see what was on the other side — had it not been for Ditte .
到 看 什么 曾是 在 这 其他 边 — 有 它 不是 到过 为了 迪特 .
如果不是迪特, 我真想看看另一边是什么。

[ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [hɜ:r; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] .
A child had always kept her back , and thus it was now .
一个 孩子 有 总是 保留 她 后退 , 和 因此 它 曾是 现在 .
孩子一直阻碍着她, 现在也是如此。

[mərənz] [oʊn] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] , [ˈletɪŋ] [ˈsɜ:rən][ɡoʊ][əˈloʊn] .
Maren's own time was not yet ; she must wait , letting Sören go alone .
玛伦的 自己的 时间 曾是 不是 然而 ; 她 必须 等待 , 出租 索伦 去 独自的 .
玛伦自己的时机尚未到来; 她必须等待, 让索伦独自前往。

[ˈsɜ:rən] [naʊ] [slept] [mɔ:r] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər][hænd][ˈdʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Sören now slept more quietly , and she drew her hand gently out of his .
索伦 现在 睡着了 更多的 悄悄 , 和 她 画 她 手 轻轻地 出去 的 他的 .
索伦睡得更安稳了, 她轻轻地把手从他的手中抽了出来。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ruʊz] , [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But as soon as she rose , he opened his eyes ,
但 作为 很快 作为 她 玫瑰 , 他 打开 他的 眼睛 ,
但她刚起身, 他就睁开了眼睛。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [mərənz] [ˈlu:snd] [her] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
gazing at Maren's loosened hair and tear - stained face .
凝视 在 玛伦的 松动 头发 和 撕 - 染色 脸 .
凝视着玛伦凌乱的头发和泪痕斑斑的脸庞。

" [dəʊnt][kraɪ] , [ˈmərən] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [get]
" Don't cry , Maren , " said he , " you and Ditte'll get
" 不 哭 , 玛伦 , " 说 他 , " 你 和 - 得到
"别哭, 玛伦,"他说, "你和迪特会得到....."

[ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] .
on all right .
在 全部 正确的 .
好的。

[bʌt; bət][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [pʊt] [ʌp][jʊr; jər] [her] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] ,
But do this for me , put up your hair as you did at our wedding ,
但 做 这 为了 我 , 放 向上 你的 头发 作为 你 做过 在 我们的 婚礼 ,
但请你帮我个忙, 把头发像我们婚礼上那样盘起来。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈmərən] ? "
will you , Maren ? "
将要 你 , 玛伦 ? "

玛伦, 你愿意吗?

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] , [ˈsɜ:rən] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
" But I can't do it myself , Sören , " answered the old woman ,
" 但 我 不能 做 它 我 , 索伦 , " 回答 这 老的 女士 ,
"但我自己做不到, 索伦,"老妇人回答道。

[ˌoʊvərˈwelmd] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tʊ:; tə][kraɪ] [əˈɡen] .
overwhelmed and beginning to cry again .
不堪重负 和 开始 到 哭 再次 .
情绪崩溃, 又开始哭泣。

[bʌt; bət][ˈsɜːrən] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
But Sören held to his point .
但 索伦 握住 到 他的 观点 .

但索伦坚持自己的观点。

[ðen] [ˈmɛrən] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˈsɜːrən] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
Then Maren gave in , and as she could not leave Sören alone for long ,
然后 玛伦 给予 在 , 和 作为 她 可以 不是 离开 索伦 独自的 为了 长的 ,
于是玛伦妥协了, 因为她不能让索伦独自待太久,

[fɪː; fɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæmlət] ,
she ran as fast as she could to the hamlet ,
她 跑 作为 快速地 作为 她 可以 到 这 村庄 ,
她拼命地跑向村庄,

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [drest] [hɜːr; hər] [θɪn] [greɪ] [her] [ɪn][ˈbraɪdl] [ˈfæʃ(ə)n] .
where one of the women dressed her thin gray hair in bridal fashion .
在哪里 一 的 这 女性 穿着 她 薄的 灰色的 头发 在 新娘 时尚 .
其中一位女士将她稀疏的灰发梳成了新娘的发型。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [fɪː; fɪ] [faʊnd] [ˈsɜːrən] [ˈrestləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [kɑːmd] [daʊn] ;
On her return she found Sören restless , but he soon calmed down ;
在 她 返回 她 成立 索伦 不安 , 但 他 很快 平静下来 向下 ;
她回来时发现索伦焦躁不安, 但他很快就平静下来了;

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
he looked at her a long time ,
他 看起来 在 她 一个 长的 时间 ,
他凝视了她很久,

[æz; əz][fɪː; fɪ][sæt] [ˈkraɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .
as she sat crying by the bed with his hand in hers .
作为 她 卫星 哭泣 经过 这 床 和 他的 手 在 她的 .
她坐在床边哭泣, 手中握着他的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] .
He was breathing with much difficulty .
他 曾是 呼吸 和 很多 困难 .
他呼吸非常困难。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
Then suddenly he spoke in a stronger voice than he had done for many
然后 突然 他 辐 在 一个 更强 嗓音 比 他 有 完毕 为了 许多
[deɪz] .
days .
天 .

然后, 他突然用比过去多日都更洪亮的声音说话了。

" [wiːv] [fɛrd] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [tə'geðər] , [ˈmɛrən] — [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪts] [ˈoʊvər] .
" **We've shared good and bad together , Maren — and now it's over** .
" 我们已经 共享 好的 和 坏的 一起 , 玛伦 — 和 现在 它是 超过 .
“我们一起经历过美好时光, 也一起经历过糟糕时光, 玛伦——现在一切都结束了。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [truː] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] ?
Will you be true to me for the time you have left ?
将要 你 是 真的 到 我 为了 这 时间 你 有 左边 ?
在剩下的时间里, 你会对我忠诚吗?

" [hiː; hi] [roʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **He rose on his elbow , looking earnestly into her face** .
" 他 玫瑰 在 他的 弯头 , 寻找 切实 进入 她 脸 .
他用手肘撑起身子, 认真地看着她的脸。

[ˈmɛrən] [draɪd] [hɜːr; həɹ] [bliəd] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfeɪθfəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .

Maren dried her bleared eyes , and looked faithfully into his .

玛伦 干燥 她 模糊 眼睛 , 和 看起来 忠实 进入 他的 .

玛伦擦干惺忪的睡眼，深情地凝视着他。

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“哎，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] — " [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ɪn][maɪ] [θɔːt] [nɔːr]
" she said slowly and firmly — " no one else has ever been in my thought nor

" 她 说 缓慢地 和 牢牢 — " 不 — 别的 有 曾经 到过 在 我的 想法 也不

[ˈevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . -
ever shall be . '

曾经 将 是 . -

她缓慢而坚定地说：“我的脑海里从来没有过其他人，以后也不会有。”

[tɪz] [kraɪst] [hɪm'self] [aɪ] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'iː] , [ˈsɜːrən] .

Tis Christ Himself I take as a witness , you can trust me , Sören .

的 基督 他本人 我 拿 作为 一个 证人 , 你 能 相信 我 , 索伦 .

我以基督本人为证，你可以相信我，索伦。

" [ˈsɜːrən] [ðən] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [aʊt]
" Sören then fell back with closed eyes , and after a while his hand slipped out

" 索伦 然后 跌倒 后退 和 关闭 眼睛 , 和 后 一个 尽管 他的 手 滑倒了 出去

[ʌv; əv][hɜːrɪz] .

of hers .

的 她的 .

“索伦闭着眼睛向后倒去，过了一会儿，他的手从她的手中滑了出来。

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 47]

[页 -]

[第47页]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðərləs]

THE WIDOW AND THE FATHERLESS

这 寡妇 和 这 无父

寡妇和孤儿

[ˈæftər] - [deθ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːrd] [deɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]
After Sören's death there were hard days in store for the two in the hut on the

后 - 死亡 那里 是 难的 天 在 店铺 为了 这 二 在 这 小屋 在 这

[nez] .
Naze .

纳兹 .

索伦去世后，纳泽山小屋里的两人将面临艰难的日子。

[ˈfiːb(ə)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɜːrnd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Feeble as he had been , yet he had always earned something ,

微弱 作为 他 有 到过 , 然而 他 有 总是 获得 某物 ,

他虽然身体虚弱，但总能有所收获。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ðer; ðər] [fiːt] [ˈæŋkər] .

and had indeed been their sheet anchor .

和 有 的确 到过 他们的 床单 锚 .

而他们也是他们的精神支柱。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [naʊ] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][mæn][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They were now alone , with no man to work for them .
他们 是 现在 独自的 , 和 不 男人 到 工作 为了 他们 .

他们现在孤身一人，没有男人为他们工作。

[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈmerən] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɡoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,

Not only had Maren to make things go as far as possible ,
不是 仅有的 有 玛伦 到 制作 事物 去 作为 远的 作为 可能的 ,

玛伦不仅要尽力让事情进展到尽可能远的地步，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz] [wel] .

but she had to find the money as well .
但 她 有 到 寻找 这 钱 作为 出色地 .

但她还得想办法筹钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [bɪfɔːr] .

This was a task she had never done before .
这 曾是 一个 任务 她 有 绝不 完毕 前 .

这是她以前从未做过的任务。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd][ɪts] [ˈfɪtɪŋz] [hæd; həd]

All they had once received for their share in the boat and its fittings had
全部 他们 有 一次 已收到 为了 他们的 分享 在 这 船 和 它是 配件 有

[ɡɔːn] [tuː] ;

gone too ;
已消失 也 ;

他们之前因分得船只及其配件而获得的所有东西也都消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .

and the funeral took what was left .
和 这 葬礼 采取 什么 曾是 左边 .

葬礼带走了剩下的东西。

[ðer; ðər] [əˈferz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsetld] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] ,

Their affairs could be settled by every one ,
他们的 事务 可以 是 定居 经过 每一个 一 ,

他们的事务可以由任何人来解决。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - [deθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd]

and at the time of Sören's death there was much multiplying and
和 在 这 时间 的 - 死亡 那里 曾是 很多 乘法 和

[səbˈtræktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [raʊnd] [əˈboʊt] [ɑːn] [məɾənz] [bɪˈhæf] .

subtracting in the homes round about on Maren's behalf .
减去 在 这 房屋 圆形的 关于 在 玛伦的 代表 .

在索伦去世的时候，他周围的人都为了玛伦的缘故进行了大量的加减运算。

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [ˈkwestʃən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] ;

But to one question there was no answer ;
但 到 一 问题 那里 曾是 不 回答 ;

但有一个问题却没有答案；

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈdɪtə] [fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd]

what had become of the two hundred crowns paid for Ditte for once and
什么 有 变得 的 这 二 百 皇冠 有薪酬的 为了 迪特 为了 一次 和

[fɔːr; fər][ɔːl] ?

for all ?
为了 全部 ?

当初为了彻底买下迪特而支付的两百克朗，究竟去了哪里？

[eɪ] , [wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɔːn] ?

Ay , where had they gone ?
哎 , 在哪里 有 他们 已消失 ?

哎，他们去哪儿了？

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The two old people had bought nothing new at that time ,
这 二 老的 人们 有 买 没有什么 新的 在 那 时间 ;
当时这两位老人并没有买任何新东西。

[ænd; ænd][ˈsɜ:ren][hæd; həd][ˈfɜ:rmli][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfiʃɪŋ] - [net]
and Sören had firmly refused to invest in a new kind of fishing - net
和 索伦 有 牢牢 拒绝 到 投资 在 一个 新的 种类 的 钓鱼 - 网
— [æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] [traɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ænd; ænd] [sed] [tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] .
— **an invention tried in other places and said to be a great success** .
— 一个 发明 尝试 在 其他 地方 和 说 到 是 一个 伟大的 成功 .
索伦坚决拒绝投资一种新型渔网——这种渔网在其他地方经过试验后据说取得了巨大成功。

[ɪnˈdi:d] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði][net][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
Indeed , there were cases where the net had paid for itself in a single
的确 , 那里 是 案例 在哪里 这 网 有 有薪酬的 为了 本身 在 一个 单身的
[naɪt] .
night .
夜晚 .
确实有些情况下， 渔网一夜之间就能收回成本。

[haʊˈevər] , [ˈsɜ:ren] [wʊd] [na:t] , [ænd; ænd][æz; əz][soʊ] [mʌt]
However , Sören would not , and as so much
然而 , 索伦 会 不是 , 和 作为 所以 很多
然而，索伦却不愿如此，而且.....

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]
[第48页]

[ˈmʌni] [ˈnevər] [keɪm] [twɑɪs] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhæmlət] [ɪn][wʌn][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ,
money never came twice to the hamlet in one generation ,
钱 绝不 来了 两次 到 这 村庄 在 一 一代 ;
这个村庄一代人从未两次获得过财富。

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
they carried on with their old implements as usual .
他们 携带 在 和 他们的 老的 实施 作为 通常 .
他们像往常一样继续使用旧工具。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] [bɪn] [ju:st] , [nɔ:r][hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈi:tn] [ʌp] , [ðæt]
The money had certainly not been used , nor had it been eaten up , that
这 钱 有 当然 不是 到过 用过的 , 也不 有 它 到过 吃 向上 , 那
[wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] .
was understood .
曾是 理解 .
据了解，这笔钱肯定没有被使用，也没有被挥霍掉。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld][foʊk][hæd; həd] [lɪvd] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ,
The two old folk had lived exactly as before ,
这 二 老的 民间 有 居住地 确切地 作为 前 ;
两位老人过着和以前一样的生活。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]
and it would have been known if the money had gone up through the
和 它 会 有 到过 已知 如果 这 钱 有 已消失 向上 通过 这
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .
如果钱真的从烟囱里跑掉了，那肯定会被人发现。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [eksplə'neɪ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɛrən] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ;
There was no other explanation , than that Maren had put it by ;
那里 曾是 不 其他 解释 , 比 那 玛伦 有 放 它 经过 ;
除了玛伦把它放在那里之外, 没有其他解释;

[ˈprɑːbəbli] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪtə] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [oʊld][wʌnz]
probably as something for Ditte to fall back upon , when the two old ones
大概 作为 某物 为了 迪特 到 落下 后退 之上 , 什么时候 这 二 老的 一个
[hæd; həd] [gɔːn] .
had gone .
有 已消失 .

或许是为了让迪特在两位老人去世后有个退路。
[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] ,
There was a great deal of talking in the homes ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 说 在 这 房屋 ,
屋里议论纷纷,

[ˈmoʊstli][ʌv; əv] [haʊ] ['mɛrən] [ænd; ənd] [ˈdɪtə] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
mostly of how Maren and Ditte were to live .
大多 的 如何 玛伦 和 迪特 是 到 居住 .
主要讲述了玛伦和迪特的生活方式。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðer; ðær] [ˈɪntrəst] [stɑːpt] .
But with that , their interest stopped .
但 和 那 , 他们的 兴趣 停止 .
但至此, 他们的兴趣就消失了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] ,
She had grown - up children of her own , who were her nearest ,
她 有 生长 - 向上 孩子们 的 她 自己的 , WHO 是 她 最近的 ,
她自己也有已经成年的孩子, 他们是她最亲近的人。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [ə'ferz] .
and ought to look after her affairs .
和 应该 到 看 后 她 事务 .
应该照看好她的事情。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
One or two of them turned up at the funeral ,
一 或者 二 的 他们 转向 向上 在 这 葬礼 ,
其中一两个人出现在葬礼上,

[mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
more to see if there was anything to be had ,
更多的 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 到 是 有 ,
主要是想看看有没有什么可得到的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈsɜːrɛn][wʌz; wəz] [wel] [ʌndər'graʊnd] [ðeɪ] [left] , [ˈpræktɪkli] ['væniʃɪŋ]
and as soon as Sören was well underground they left , practically vanishing
和 作为 很快 作为 索伦 曾是 出色地 地下 他们 左边 , 几乎 消失
[wɪ'daʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] ,
without leaving a trace ,
没有 离开 一个 痕迹 ,
索伦被埋入地下后, 他们便离开了, 几乎消失得无影无踪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] ['mɛrən] , [huː] [ɪn'diːd] [ˈhɑːrdli] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .
and with no invitation to Maren , who indeed hardly found out where they lived .
和 和 不 邀请 到 玛伦 , WHO 的确 几乎 成立 出去 在哪里 他们 居住地 .
而且他们也没有邀请玛伦, 玛伦也几乎没找到他们住的地方。

[wel] , ['merən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Well , Maren was not sorry to see the last of them .
出色地 , 玛伦 曾是 不是 对不起 到 看 这 最后的 的 他们 ;

玛伦并不后悔和他们告别。

[ʃi:; ʃi] [nu:] , [ɪn][sʌm; səm] ['mezər] , [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrənʒ] ['hoʊmkʌmɪŋ] ;

She knew , in some measure , the object of her children's homecoming ;
她 知道 , 在 一些 措施 , 这 目的 的 她 孩子们的 返校节 ;

她多少知道孩子们回家的目的是什么;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [tred] [ðæt] [wei] [ə'gen] — [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [maɪt]
and for all she cared they might never tread that way again — if only she might
和 为了 全部 她 关心 他们 可能 绝不 踏 那 方式 再次 — 如果 仅有的 她 可能

[ki:p] ['dɪtə] .

keep Ditte .
保持 迪特 .

她甚至不在乎他们是否还会再走那条路——只要她能留下迪特就行。

[ˌhensˈfɔ:rθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Henceforth they were the only two in the world .
今后 他们 是 这 仅有的 二 在 这 世界 ;

从此, 世界上只剩下他们两个人了。

" [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] ,

" They might at least have given you a helping hand ,
" 他们 可能 在 至少 有 给定 你 一个 帮助 手 ,

他们至少可能会帮你一把,

" [sed] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmlət] — " ['æftər][ɔ:l] , [jʊə(r)] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] . "

" said the women of the hamlet — " after all , you're their mother . "
" 说 这 女性 的 这 村庄 — " 后 全部 , 你是 他们的 母亲 . "

“毕竟, 你是她们的母亲。”村里的妇女们说道。

" [neɪ] , [waɪ] [soʊ] , " [sed] ['merən] .

" Nay , why so , " said Maren .
" 不 , 为什么 所以 , " 说 玛伦 .

“不, 为什么呢?”玛伦问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [tu:; tə] [ɪɡˈzɪstəns] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [hæd; həd][nɑ:t]
They had used her as a pathway to existence — and it had not
他们 有 用过的 她 作为 一个 路径 到 存在 — 和 它 有 不是

[ˈɔ:lweɪz] [biːn]

always been
总是 到过

他们曾利用她作为通往存在的途径——但并非一直如此。

[ˌpi: ˈdʒi: -]

[**Pg 49**]
[页 -]

[第49页]

[ˈi:zi] ; [pərˈhæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

easy ; perhaps they did not thank her for their being here on earth ,
简单的 ; 也许 他们 做过 不是 感谢 她 为了 他们的 存在 这里 在 地球 ,

很简单; 或许他们并没有感谢她让他们来到这个世界。

[sɪns] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [oʊd] [hɜ:r; hər] [ˈnʌθɪŋ] .

since they thought they owed her nothing .
自从 他们 想法 他们 欠款 她 没有什么 .

因为他们认为自己不欠她任何东西。

[wʌn] ['mʌðər] [kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər] [eit] ['tʃɪldrən] [ɪf] ['nesəsəri] ,
One mother can care for eight children if necessary ,
— 母亲 能 关心 为了 八 孩子们 如果 必要的 ,
必要时, 一位母亲可以照顾八个孩子。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [eit] ['tʃɪldrən] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['mʌðər] ?
but has any one ever heard of eight children caring for one mother ?
但 有 任何 一 曾经 听到 的 八 孩子们 关怀 为了 一 母亲 ?
但谁听说过八个孩子照顾一个母亲的?

[noʊ] , ['merən] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðei] [kept] [ə'wei] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [pʊʊkɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər]
No , Maren was thankful they kept away , and did not come poking round their
不 , 玛伦 曾是 感恩 他们 保留 离开 , 和 做过 不是 来 戳 圆形的 他们的
[oʊld] [hoʊm] .
old home .
老的 家 .
不, 玛伦很庆幸他们没有来打扰他们以前的家。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laːtmənt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [miːnz] ,
She tried to sell the hut and the allotment in order to provide means ,
她 尝试 到 卖 这 小屋 和 这 分配 在 命令 到 提供 方法 ,
她试图卖掉小屋和菜地来筹集资金。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] ['baɪərz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [iːðər] , [ʃiː; ʃɪ] [let] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ænd; ənd]
but as no buyers offered for either , she let the hut to a workman and
但 作为 不 买家 提供 为了 任何一个 , 她 让 这 小屋 到 一个 工人 和
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,
但由于两处房产都无人问津, 她便将小屋租给了一名工人和他的家人。

[ˈoʊnli] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [ruːm] [ænd; ənd][æn; ən] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
only keeping one room and an end of the kitchen for herself .
仅有的 保持 一 房间 和 一个 结尾 的 这 厨房 为了 她自己 .
她只给自己留了一间房和厨房的一角。

[ˈæftər] ['setlɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] ['stʌdɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['hevi]
After settling this she studded her own and the child's wooden shoes with heavy
后 安顿 这 她 带钉的 她 自己的 和 这 孩子的 木制的 鞋 和 重的
[neɪlz] .
nails .
指甲 .
解决这个问题后, 她用粗大的钉子钉满了自己和孩子的木鞋。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] - [oʊld] [stɪk] ,
She brought forth Sören's old stick ,
她 带来 前进 - 老的 戳 ,
她拿出了索伦的旧拐杖,
[ræpt] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wel] [ʌp] — [ænd; ənd] ['wɒndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]
wrapped herself and the little one well up — and wandered out into the country
包装 她自己 和 这 小的 一 出色地向上 — 和 漫步 出去 进入 这 国家
.
:
.

她把自己和孩子裹得严严实实, 然后漫步到乡间。
[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ɪn][ɔːl] ['weðəz] , [ðei] [wʊd] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
Day after day , in all weathers , they would set out in the early morning ,
天 后 天 , 在 全部 天气 , 他们 会 放 出去 在 这 早期的 早晨 ,
日复一日, 无论天气如何, 他们都会清晨出发。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [hʌt] [ænd; ənd][ˈfɑ:rmz] .
visiting huts and farms .
访问 小屋 和 农场 :

参观小屋和农场。

[ˈmɛrən] [nu:] [ˈferli] [wel] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ˈsɜ:rən][hæd; həd] [wɜ:rkt] ,
Maren knew fairly well for whom Sören had worked ,
玛伦 知道 相当 出色地 为了 谁 索伦 有 工作 ,

玛伦很清楚索伦曾为谁工作过，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [taɪm] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [ˈdeɪts] .
and it was quite time they paid their debts .
和 它 曾是 相当 时间 他们 有薪酬的 他们的 债务 :

他们早就该偿还债务了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [æskt] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
She never asked directly for the money ,
她 绝不 问 直接地 为了 这 钱 ,

她从未直接向人要钱。

[bʌt; bət] [wʊd] [stænd][dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
but would stand just inside the door with the child in front of her ,
但 会 站立 只是 里面 这 门 和 这 孩子 在 正面 的 她 ,

但她会站在门内，孩子站在她面前。

[ˈrætlɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈleðər] [pɜ:rs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɪʃər] [fʊk] [ju:st] , [ænd; ənd] [dru:n] :
rattling a big leather purse such as fisher folk used, and drone :
嘎嘎作响 一个 大的 皮革 钱包 这样的 作为 渔夫 民间 用过的 , 和 无人机 :

摇晃着渔民常用的那种大皮包，发出嗡嗡声：

" [gɔ:d] [bles] [jʊr; jər][wɜ:rk][ænd; ənd][jʊr; jər] [fu:d] — [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ʃʊr] !
" **God bless your work and your food — one and all for sure !**
" 上帝 保佑 你的 工作 和 你的 食物 — 一 和 全部 为了 当然 !

愿上帝保佑你的工作和你的食物——这三者都必定如此！

[taɪmz] [ɪz][hɑ:rd] — [eɪ] , [ˈmʌni:z] [skɜ:s] — [eɪ] , - [tɪz] [daɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][fʊks] [get]
Times is hard — ay, money's scarce — ay, 'tis dear to live, and folks get
《时代周刊》 是 难的 — 哎 , 钱的 稀少 — 哎 , - 的 亲爱的 到 居住 , 和 各位 得到
[oʊld] !
old !
老的 !

时局艰难——唉，钱难挣——唉，活着真难，人都会老！

[ænd; ənd] [ɔ:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] — [fæt][ænd; ənd] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] , [eɪ] , [ˈevri] [skræp] ! —
And all's to be bought — fat and meat and bread, ay, every scrap ! —
和 一切 到 是 买 — 胖的 和 肉 和 面包 , 哎 , 每一个 废料 ! —
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

一切都可以用钱买到——肥肉、面包，哎呀，连一点残羹剩饭也不放过！——信仰，

[æn; ən][oʊld] [waɪf] [ni:dz] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] !
an old wife needs the money !
一个 老的 妻子 需求 这 钱 !

老太太需要钱！

" [ɔ:l'dʊʊ] [ˈmɛrən] [ˈoʊnli] [æskt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [du:] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈbɛɡɪŋ] ,
" **Although Maren only asked for what was her due, it was called begging** ,
" 虽然 玛伦 仅有的 问 为了 什么 曾是 她 到期的 , 它 曾是 称为 乞讨 ,

“尽管玛伦只是索要她应得的东西，但这却被称为乞讨。”

[wen] [ʃiːʃi] [went] [ɑːn] [ðɪs] [ˈerənd] , [ænd; ənd][ʃiːʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋli]
when she went on this errand , and she and the child were treated accordingly
什么时候 她 去 在 这 差事 , 和 她 和 这 孩子 是 治疗 因此
.
:
.

她去办这件事的时候，她和孩子都受到了相应的对待。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n]
They often
他们 经常

他们经常

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌləri] [ɔːr][dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,
stood waiting in the scullery or just inside the living room ,
站立 等待 在 这 洗碗间 或者 只是 里面 这 活的 房间 ,
站在厨房或客厅里等着，

[waɪl] [ˈevri] [wʌn][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs]
while every one ran to and fro to their work without appearing to notice
尽管 每一个 一 跑 到 和 弗 到 他们的 工作 没有 出现 到 注意
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

每个人都忙着上班，似乎并没有注意到他们。

[ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðer; ðər][ˈprɑːpər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ˈletɪŋ]
People must be taught their proper place , and nothing is so good as letting
人们 必须 是 教授 他们的 恰当的 地方 , 和 没有什么 是 所以 好的 作为 出租
[ðem; ðəm][stænd] [ˈweɪtɪŋ] ,
them stand waiting ,
他们 站立 等待 ,

必须让人们明白自己应有的位置，而最好的办法莫过于让他们站着等待。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] .
and that without any reason .
和 那 没有 任何 原因 .

而且没有任何理由。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .
If they are not crushed by this , something must be wrong .
如果 他们 是 不是 碎 经过 这 , 某物 必须 是 错误的 .

如果他们没有因此而崩溃，那肯定有问题。

[ˈmɛrən] [felt] [ðə; ði] [slaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrt] [went] [diːp] ;
Maren felt the slight , and the smart went deep ;
玛伦 毛毡 这 轻微 , 和 这 聪明的 去 深的 ;

玛伦感觉到了轻蔑，这种感觉深入骨髓；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] — [ˈɪnwərdli] [ʃiːʃi][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] , [ðʊʊ] [tuː] [waɪz]
but in no way shook her purpose — inwardly she was furious , though too wise
但 在 不 方式 摇晃 她 目的 一 内心 她 曾是 狂怒 , 尽管 也 明智的
[tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] ,
to show it ,
到 展示 它 ,

但这丝毫没有动摇她的决心——她内心无比愤怒，只是出于智慧没有表现出来。

[ænd; ənd] , [oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['kwaɪətli] ['ædɪd] ['ɪksprɪəns] [tuː; tə] ['ɪksprɪəns] .
and , **old** **as** **she** **was** , **quietly** **added** **experience** **to** **experience** .

和 , 老的 作为 她 曾是 , 悄悄 额外 经验 到 经验 .

尽管年纪大了，她却默默地积累着经验。

[pər'hæps][ʼæftər][ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['ɪziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [səb'mɪt]
Perhaps **after** **all** **it** **was** **the** **child** **who** **made** **it** **easier** **for** **her** **to** **submit**

也许 后 全部 它 曾是 这 孩子 WHO 制成 它 更轻松 为了 她 到 提交

[tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
to **circumstances** .

到 情况 .

或许正是孩子让她更容易接受现实。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [help] !
So **that** **was** **how** **she** **was** **treated** **when** **she** **needed** **help** !

所以 那 曾是 如何 她 曾是 治疗 什么时候 她 需要 帮助 !

原来她需要帮助的时候就被这样对待了！

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['niːdɪd] [help] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] ;
But **when** **they** **themselves** **needed** **help** , **it** **was** **a** **different** **matter** ;

但 什么时候 他们 他们自己 需要 帮助 , 它 曾是 一个 不同的 事情 ;

但当他们自己需要帮助时，情况就不同了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .
they **were** **not** **too** **proud** **to** **ask** **her** **advice** .

他们 是 不是 也 自豪的 到 问 她 建议 .

他们并不碍于面子而拒绝向她寻求建议。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['hɜːri] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Then **they** **would** **hurry** **down** **to** **her** , **often** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** ,

然后 他们 会 匆忙 向下 到 她 , 经常 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

然后他们会匆匆赶到她身边，通常是在半夜。

['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] ,
knocking **at** **the** **window** **with** **the** **handle** **of** **a** **whip** ; **she** **must** **come** ,

敲门 在 这 窗户 和 这 处理 的 一个 鞭 ; 她 必须 来 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .
and **that** **at** **once** .

和 那 在 一次 .

她用鞭柄敲打着窗户；她必须过来，而且要马上过来。

['mɛrən] [wʌz; wəz][nɑːt]['stʊːpɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pɜːrɪfɪktli] [wel] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,
Maren **was** **not** **stupid** , **and** **could** **perfectly** **well** **put** **two** **and** **two** **together** ,

玛伦 曾是 不是 愚蠢的 , 和 可以 完美 出色地 放 二 和 二 一起 ,

玛伦并不笨，她完全能把事情联系起来。

['oʊnli] [ni'glektɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔːr; fər] .
only **neglecting** **what** **she** **had** **no** **use** **for** .

仅有的 疏忽 什么 她 有 不 使用 为了 .

她只是忽略了自己用不上的东西。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['sɜːrən][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][held][ðə; ði] [reɪnz] ,
As **long** **as** **Sören** **was** **by** **her** **side** **and** **held** **the** **reins** ,

作为 长的 作为 索伦 曾是 经过 她 边 和 握住 这 缰绳 ,

只要索伦在她身边，牵着缰绳，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['mæstər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
she **had** **kept** **in** **the** **background** , **knowing** **that** **one** **master** **in** **the** **house** **was**

她 有 保留 在 这 背景 , 会心 那 一 掌握 在 这 房子 曾是

[kwɪt] [ɪ'nʌf] ;
quite **enough** ;

相当 足够的 ;

她一直保持低调，因为她知道家里有一个主人就足够了；

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ɑ:n] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪzənz] — [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] **and only on special occasions — when something of importance was at stake** 和 仅有的 在 特别的 场合 — 什么时候 某物 的 重要性 曾是 在 赌注 — [wʊd] [fiː; ji] [lend] [ə; eɪ] [ˈɡaɪdɪŋ] [hænd] , **— would she lend a guiding hand ,** — 会 她 借 一个 指导 手 , 只有在特殊情况下——当事关重大时——她才会伸出援手。

[ˈprefrəbli] [soʊ] [ˈʌnəstənˈteɪʃəslɪ] [ðæt] [ˈsɜ:rən] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] . **preferably so unostentatiously that Sören never noticed it** . 最好 所以 低调地 那 索伦 绝不 注意到 它 .

最好做得非常低调，让索伦从未注意到。

[ˈblɑ:khed] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] — [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] . **Blockhead , he used to call her — right up to his illness** . 傻瓜 , 他 用过的 到 称呼 她 — 正确的 向上 到 他的 疾病 .

他以前一直叫她“笨蛋”，直到他生病为止。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspəʊkən] **About a week before his death they had spoken** 关于 一个 星期 前 他的 死亡 他们 有 说

在他去世前大约一周，他们通过电话。

[[piː ˈdʒiː] -] **[Pg 51]** [页 -]

[第51页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ænd; ænd][ˈsɜ:rən] [hæd; həd] [ˈkʌmfətɪd] [ˈmɛrən] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] : " - [twɪl] [ɔ:l] [biː; bi] **of the future , and Sören had comforted Maren by saying : " ' Twill all be** 的 这 未来 , 和 索伦 有 安慰 玛伦 经过 说 : " - 斜纹布 全部 是 [raɪt] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] , **right for you ,** 正确的 为了 你 ,

关于未来，索伦安慰玛伦说：“一切都会好起来的，

[ˈmɛrən] — [ɪf] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈblɑ:khed] . **Maren — if but you weren't such a blockhead** . 玛伦 — 如果 但 你 不是 这样的 一个 傻瓜 .

玛伦——但愿你不是那么笨。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈmɛrən] [hæd; həd] [ˈprəʊˈtestɪd] [əˈɡenst] [ðɪs] , [ænd; ænd][ˈsɜ:rən] , [æz; əz] **" For the first time Maren had protested against this , and Sören , as** " 为了 这 第一的 时间 玛伦 有 抗议 反对 这 , 和 索伦 , 作为 [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɔːnt] , **was his wont ,** 曾是 他的 惯于 ,

“玛伦第一次对此表示抗议，而索伦则像往常一样，

[rɪˈfɜ:rd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - : " [eɪ] , [ænd; ænd][dɪd] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] **referred to the case of Sörine : " Ay , and did you see what was wrong** 指 到 这 案件 的 - : " 哎 , 和 做过 你 看 什么 曾是 错误的 [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] , **with the girl ,** 和 这 女孩 ,

提到索琳的案子：“哎，你看到那女孩怎么了么？”

[wʌt] [ɔ:l] [sɔː] [huː] [set] [aɪz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ? **what all saw who set eyes on her ?** 什么 全部 锯 WHO 放 眼睛 在 她 ?

所有见过她的人都看到了什么？

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] [jɔːr'self] [ðæt] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sɔːft] [soʊp][ænd; ʌnd] ['pærəfɪn] ? "
 And was it not yourself that fed her with soft soap and paraffin ? "
 和 曾是 它 不是 你自己 那 美联储 她 和 柔软的 肥皂 和 石蜡 ？ "

难道不是你用肥皂和石蜡喂她吗？

" ['meɪbi] - [twʌz] , " ['ænsər] ['merən] , [ʌn'muːvd] .
 " **Maybe 'twas , " answered Maren , unmoved** :
 " 或许 - 那是 , " 回答 玛伦 , 不动 :

“也许是吧，”玛伦面无表情地回答道。

['sɜːrən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] :
 Sören looked at her with surprise :
 索伦 看起来 在 她 和 惊喜 :

索伦惊讶地看着她：

[wel] [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] — [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [gliːmd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
 well to be sure — but behind her look of innocence gleamed something which
 出色地 到 是 当然 — 但 在后面 她 看 的 无辜 闪闪发光 某物 哪个
 ['stæɡərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌns] .
 staggered him for once :
 交错 他 为了 一次 :

当然——但在她天真无邪的外表下，却闪烁着某种令他震惊的东西。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
 " **Ay , ay , " said he** :
 " 哎 , 哎 , " 说 他 :

“哎，哎，”他说。

" [eɪ] , [eɪ] ! - [twʌz] [naɪ] [dʒeɪl] [ðæt] [taɪm] .
 " **Ay , ay ! 'twas nigh jail that time** .
 " 哎 , 哎 ! - 那是 夜 监狱 那 时间 :

“哎呀，哎呀！那次差点就进监狱了。

" ['merən] [ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [blɪŋkt] [hɜːr; hər] ['hevi] ['aɪ,lɪdz] .
 " **Maren good - naturedly blinked her heavy eyelids** .
 " 玛伦 好的 - 自然地 眨眼 她 重的 眼睑 :

玛伦和蔼地眨了眨沉重的眼皮。

" - [tɪz] [tuː] [ɡʊd] [sʌm; səm][fəʊks][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ðər; ðər] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃɪ] .
 " **'Tis too good some folks are to be put there , " answered she** .
 " - 的 也 好的 一些 各位 是 到 是 放 那里 , " 回答 她 :

“有些人太好了，不应该被关在那里，”她回答说。

['sɜːrən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [kəʊld]['wɔːtər][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
 Sören felt as if cold water were running down his back ;
 索伦 毛毡 作为 如果 寒冷的 水 是 跑步 向下 他的 后退 ;

索伦感觉好像有冷水顺着他的后背流下来；

[hɪr] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['merən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər] ['fɔːrtɪ] - [faɪv] ['jɪrz] ,
 here had he lived with Maren by his side for forty - five years ,
 这里 有 他 居住地 和 玛伦 经过 他的 边 为了 四十 - 五 年 ,

他曾与玛伦在这里共同生活了四十五年，

[ænd; ʌnd] ['nevər] ['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['blɑːkhed] —
 and never taken her for anything else but a good - natured blockhead —
 和 绝不 已采取 她 为了 任何事物 别的 但 一个 好的 - 自然 傻瓜 —

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
 and he had nearly gone to his grave with that opinion .
 和 他 有 几乎 已消失 到 他的 严重 和 那 观点 .

他始终认为她是一个心地善良的笨蛋——而且他几乎带着这种看法入土为安。

[ænd; ənd][pər'hæps][æftər][ɔ:l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] ,
And perhaps after all it was she who had mastered him ,
和 也许 后 全部 它 曾是 她 WHO 有 精通 他 ,
或许, 最终真正掌控他的是她。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['si:mɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [hɜ:r'self] .
and that by seeming a fool herself .
和 那 经过 似乎 一个 傻子 她自己 .
而这一切都是因为她自己看起来像个傻瓜。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪəɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[waɪz] ['mɛərən]
WISE MAREN
明智的 玛伦
智者玛伦

[ðə; ði] ['hevi] [weɪvz] [kræʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
The heavy waves crashed on the shore .
这 重的 波浪 崩溃了 在 这 支撑 .
巨浪拍打着海岸。

[lɑ:rdʒ] [wet] [fleɪks] [ʌv; əv] [snəʊ] [hə:ld] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [græs] ;
Large wet flakes of snow hurled themselves on bushes and grass ;
大的 湿的 薄片 的 雪 投掷 他们自己 在 灌木丛 和 草 ;
大片湿漉漉的雪花飘落在灌木丛和草地上；

[wʌt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][tu:; tə][aɪs][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]
what was not caught by the high cliffs was frozen to ice in the air and
什么 曾是 不是 捕捉 经过 这 高的 悬崖 曾是 冷冻 到 冰 在 这 空气 和
[tʃeɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] .
chased before the storm .
追逐 前 这 风暴 .
那些没有被高耸的悬崖阻挡的物体，在空中冻结成冰，被暴风雨追逐而去。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['fɔʊmɪŋ] .
The sea was foaming .
这 海 曾是 起泡 .
海面上泛起泡沫。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wʌn] [greɪt] [dɑ:rk] [greɪ] [wɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['breɪkəz] [bɪ'ni:θ] .
The skies were all one great dark gray whirl , with the roaring breakers beneath .
这 天空 是 全部 一 伟大的 黑暗的 灰色的 旋转 , 和 这 咆哮 断路器 下面 .
天空一片漆黑，仿佛一个巨大的漩涡，下方是咆哮的巨浪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'bis] [ɪt'self] [θru:] [aʊt] [ɪts] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [flʌd] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd]
It was as if the abyss itself threw out its inexhaustible flood of cold and
它 曾是 作为 如果 这 深渊 本身 扔 出去 它是 取之不尽的 洪水 的 寒冷的 和
[ˈwɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .
仿佛深渊本身倾泻出无穷无尽的寒冷和邪恶。

[ˈendləsli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ； [dens] [tuː; tə][ˈbæt(ə)] [əˈgenst] ，
Endlessly it mounted from the great deep ; dense to battle against ；
不休 它 安装 从 这 伟大的 深的 ； 稠密 到 战斗 反对 ；
它从深渊中不断涌起；难以战胜，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈfaɪər][ʌv; əv] [hel] [tuː; tə] [briːð] ．
and as fire of hell to breathe ．
和 作为 火 的 地狱 到 呼吸 ．
如同地狱之火般呼吸。

[tuː] [ˈklʌmzi] [ˈfɪgjərz] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [ˈfɔːrwərd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsændˌhɪlz] ，
Two clumsy figures worked their way forward over the sandhills ；
二 笨拙 数据 工作 他们的 方式 向前 超过 这 沙丘 ；
两个笨拙的身影艰难地翻过沙丘向前走去，

[æn; ən][oʊld] [ˈgrænmʌðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ．
an old grandmother holding a little girl by the hand ．
一个 老的 祖母 保持 一个 小的 女孩 经过 这 手 ．
一位老奶奶牵着一个小女孩的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmʌfld] [ʌp] ， [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [heɪz]
They were so muffled up , that they could hardly be distinguished in the thick haze
他们 是 所以 闷音 向上 ， 那 他们 可以 几乎 是 杰出的 在 这 厚的 阴霾
．
．
．

他们被裹得严严实实，在浓雾中几乎难以辨认。
[ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] ，
Their movements were followed by watchful eyes ；
他们的 移动 是 随后 经过 警惕 眼睛 ；
他们的一举一动都被警惕的目光所注视。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [prest] [flæt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
in the huts on the hills women stood with faces pressed flat against the window -
在 这 小屋 在 这 丘陵 女性 站立 和 面孔 按下 平坦的 反对 这 窗户 -
[peɪnz] ！
panes ！
窗格 ！
山上的小屋里，女人们脸贴着窗户站着！

" - [tɪz] [waɪz] [ˈmɛrən] [ˈbætlɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɔːrm] ， " [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði][oʊld][ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɪk]
" ' **Tis wise Maren battling against the storm , " they told the old and the sick**
" - 的 明智的 玛伦 战斗 反对 这 风暴 ； " 他们 讲述 这 老的 和 这 生病的
[wɪˈðɪn] ．
within ．
之内 ．

“是睿智的玛伦在与风暴搏斗，”他们告诉院子里的老人和病人。
[ænd; ʌnd][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] ， [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ．
And all who could , crawled to the window ．
和 全部 WHO 可以 ； 爬行 到 这 窗户 ．
所有能爬的人都爬到了窗边。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ．
They must see for themselves ．
他们 必须 看 为了 他们自己 ．
他们必须亲眼看看。

" - [tɪz] ['prɑ:pər] ['weðər] [fɔ:r; fər] ['wɪtʃɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [aʊt] , " [sed] [ju:θ] , [ænd; ənd] [læft] .
" ' **Tis proper weather for witches to be out , " said youth , and laughed .**
" - 的 恰当的 天气 为了 女巫 到 是 出去 , " 说 青年 , 和 笑了 .
" "正是女巫出没的好天气,"年轻人说着,哈哈大笑起来。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hɜ:r; hər] ['bru:mstɪk] ?
" **But where is her broomstick ?**
" 但 在哪里 是 她 扫帚 ?
" "可是她的扫帚在哪里呢? "

" [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" **The old ones shook their heads .**
" 这 老的 一个 摇晃 他们的 头部 .
" 老人们摇了摇头。
[ˈmerən] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ; [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡɪft] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [ɡʊd]
Maren ought not to be made fun of ; she had the Gift and did much good
玛伦 应该 不是 到 是 制成 乐趣 的 ; 她 有 这 礼物 和 做过 很多 好的
.
:
.
" 不应该嘲笑玛伦; 她拥有天赋, 做了很多好事。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [wʌnz][ɔ:r] [twʌɪs] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [mɪsˈju:zd] [hɜ:r; hər][ˈtælənts] — [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [nɑ:t]
Maybe that once or twice she had misused her talents — but who would not
或许 那 一次 或者 两次 她 有 滥用 她 天赋 — 但 WHO 会 不是
[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] ?
have done the same in her place ?
有 完毕 这 相同的 在 她 地方 ?
" 或许她曾一两次滥用了自己的才能——但换作是她, 谁又不会做出同样的事呢?

[ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [bi;; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ;
On a day like this she would be full of power ;
在 一个 天 喜欢 这 她 会 是 满的 的 力量 ;
" 在这样的日子里, 她会充满力量;

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [tu;; tə] [kənˈsʌlt] [hɜ:r; hər] .
it would have been wise to consult her .
它 会 有 到过 明智的 到 咨询 她 .
" 当时应该咨询她的意见。

[ðə; ði] [tu:] [ˌaʊtˈsaɪd] [keɪpt] [tu;; tə][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ræn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [klɪf] ,
The two outside kept to the path that ran along the edge of the steep cliff ,
这 二 外部 保留 到 这 小路 那 跑 沿着 这 边缘 的 这 陡 悬崖 ,
" 外面的两人沿着陡峭悬崖边缘的小路走。

[ˈhɒləʊd] [aʊt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
hollowed out in many places by the sea .
空心的 出去 在 许多 地方 经过 这 海 .
" 许多地方因海水侵蚀而形成凹陷。

[bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] [ˈθʌndəd] [ðə; ði][sɜ:rf] , [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [er] [ænd; ənd][sænd][ɪn][wʌn] [ˈjeləʊ]
Beneath them thundered the surf , water and air and sand in one yellow
下面 他们 雷鸣 这 冲浪 , 水 和 空气 和 沙 在 一 黄色的
[fəˈment] ,
ferment ,
发酵 ,
" 在他们脚下, 海浪翻滚, 海水、空气和沙子混合成一片金黄色的翻腾景象。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] [ˈsi:ɡlɪz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [si:] [bɜ:rdz] , [ˈfri:k] [ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [er]
and over it seagulls and other sea birds , shrieking and whipping the air
和 超过 它 海鸥 和 其他 海 鸟类 , 尖叫 和 鞭打 这 空气

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] .
with their wings .
和 他们的 翅膀 .

海鸥和其他海鸟在其上空盘旋，尖叫着，挥舞着翅膀拍打着空气。

[wen] [ə; eɪ] [weɪv] [broʊk] [ðeɪ] [wʊd] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ɪn]
When a wave broke they would swoop down and come up again with food in
什么时候 一个 海浪 打破 他们 会 俯冲 向下 和 来 向上 再次 和 食物 在

[ðer; ðər] [bi:ks] — [sʌm; səm] [fɪʃ] [left] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə][roʊl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [foʊm] .
their beaks — some fish left stunned by the waves to roll about in the foam .
他们的 喙 — 一些 鱼 左边 目瞪口呆 经过 这 波浪 到 卷 关于 在 这 泡沫 .

当海浪拍打过来时，它们会俯冲下去，然后叼着食物再次浮出水面——有些鱼被海浪震晕，在泡沫中翻滚。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [ˈfu:lɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈki:pɪŋ] [dʒʌst][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
It seemed foolish of the two keeping just inside the edge of the cliff ,
它 似乎 愚蠢 的 这 二 保持 只是 里面 这 边缘 的 这 悬崖 ,

他们俩一直待在悬崖边上，看起来真是愚蠢。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [maɪt] , [tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [wel]
against which the storm was throwing itself with all its might , to fall down well
反对 哪个 这 风暴 曾是 投掷 本身 和 全部它是 可能 , 到 落下 向下 出色地

[ˈɪnlənd] .
inland .
内陆 .

风暴以全部力量向着它猛扑，最终在内陆深处落下。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [kɪlɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ˈɡæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .
The old woman and the child clung to each other , gasping for breath .
这 老的 女士 和 这 孩子 紧紧抓住 到 每个 其他 , 喘息 为了 气息 .

老妇人和孩子紧紧相拥，大口喘着气。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [pæθ] [went] [θru:] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ,
At one place the path went through a thicket of thorns ,
在 一 地方 这 小路 去 通过 一个 灌木丛 的 荆棘 ,

小路有一段要穿过一片荆棘丛，

[bent] [ˈɪnlənd][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [si:] [wɪnd] ,
bent inland by the strong sea wind ,
弯曲 内陆 经过 这 强的 海 风 ,

被强劲的海风吹向内陆，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [tʊk] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [breθ] .
and here they took shelter from the storm to regain their breath .
和 这里 他们 采取 庇护所 从 这 风暴 到 恢复 他们的 气息 .

他们在这里躲避暴风雨，喘口气。

[ˈdɪtə] [ˈhwɪmpəd] , [ˌi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] .
Ditte whimpered , she was tired and hungry .
迪特 呜咽 , 她 曾是 疲劳的 和 饥饿的 .

迪特呜咽着，她又累又饿。

" [bi:; bi][ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][wʌn] , " [wi:l] [su:n] [bi:; bi] [hoʊm] [naʊ] .
" Be a big girl , " said the old one , " we'll soon be home now .
" 是 一个 大的 女孩 , " 说 这 老的 一 , " 出色地 很快 是 家 现在 .

“要坚强,”老太太说,“我们很快就要回家了。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ɔːl] , [wið; wiθ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [ˈbrʌʃɪŋ]
" **She drew the child towards her under the shawl , with shaking hands brushing**
" 她 画 这 孩子 向 她 在下面 这 披肩 , 和 摇晃 双手 刷牙
[ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm]
the snow from
这 雪 从

她将孩子拉到自己身边，用披肩裹住他，颤抖的双手拂去他身上的雪。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[hɜːr; həɹ] [her] , [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈfɪŋgəɹz] .
" **her hair , and blowing her frozen fingers .**
她 头发 , 和 吹 她 冷冻 手指 .

她的头发，还有她冻僵的手指。

" [eɪ] , [dʒʌst][bɪɡ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] ,
" **Ay , just big , " she said encouragingly ,**
" 哎 , 只是 大的 , " 她 说 令人鼓舞的是 ,
" 哎，只是有点大，”她鼓励地说。

" [ænd; ənd] [juːl] [get] [keɪks] [ænd; ənd][naɪs][hɑːt] [ˈkɔːfi] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] .
" **and you'll get cakes and nice hot coffee when we get home .**
" 和 你会 得到 蛋糕 和 好的 热的 咖啡 什么时候 我们 得到 家 .
“我们回家后会给你准备蛋糕和热咖啡。”

[aɪv] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [biːnz] [ɪn][ðə; ði][bæg] — [ɑː] , [dʒʌst] [smel] !
I've the coffee beans in the bag — ah , just smell !
我已经 这 咖啡 豆子 在 这 包 — 啊 , 只是 闻 !
咖啡豆已经装在袋子里了——啊，闻闻！

" [ˈgræni] [ˈoʊpənd][ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [weɪst] [ˌʌndəˈniːθ]
" **Granny opened the bag , which she had fastened round her waist underneath**
" 奶奶 打开 这 包 , 哪个 她 有 系紧 圆形的 她 腰部 下
[hɜːr; həɹ] [ɔːl] .
her shawl .
她 披肩 .
“奶奶打开了包，她把包系在腰间，藏在披肩下面。

[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [went] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʌðə] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] .
Into it went all that she was given , food and other odds and ends .
进入 它 去 全部 那 她 曾是 给定 , 食物 和 其他 赔率 和 结束 .
她把得到的所有东西，包括食物和其他零碎物品，都放进了里面。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [poukt] [hɜːr; həɹ][noʊz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌmfətɪd] [æt; ət]
The little one poked her nose down into the bag , but was not comforted at
这 小的 一 戳 她 鼻子 向下 进入 这 包 , 但 曾是 不是 安慰 在
[wʌnz] .
once .
一次 .
小家伙把鼻子伸进袋子里，但并没有立刻得到安慰。

" [wiːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][aɪ ˈtiː][wið; wiθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌlkɪli] .
" **We've nothing to warm it with , " said she sulkily .**
" 我们已经 没有什么 到 温暖的 它 和 , " 说 她 闷闷不乐 .
“我们没有东西可以用来取暖，”她闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd] [ˈhævnt] [wiː; wi] [ðen] ?
" **And haven't we then ?**
" 和 还没有 我们 然后 ?
难道不是吗？

[ˈɡræni] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ʊəld] [boʊt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
Granny was on the beach last night , and saw the old boat , she did .
奶奶 曾是 在 这 海滩 最后的 夜晚 , 和 锯 这 老的 船 , 她 做过 .

昨晚奶奶在海滩上, 她看到了那艘旧船。

[bʌt; bət] [ˈdɪtə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][nɔ:d] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [nu:] . "
But Ditte was in the land of Nod , and never knew ."
但 迪特 曾是 在 这 土地 的 点头 , 和 绝不 知道 . "

但迪特当时正沉浸在梦乡中, 对此一无所知。

" [ɪz][ðer; ðər] [mɔ:r] [ˈfaɪərwɜd] ? "
" Is there more firewood ? "
" 是 那里 更多的 柴 ? "

还有柴火吗?

" [hʌʃ] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈkoʊstɡɑ:rd] [maɪt] [hɪr] [ju:ˈes] .
" Hush , child , the coastguard might hear us .
" 嘘 , 孩子 , 这 海岸警卫队 可能 听到 我们 .

“嘘, 孩子, 海岸警卫队可能会听到我们说话。”

[ˈhi:z] [lɔ:ŋ] [ɪrz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [peɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [pʊr] [ˈfəʊks][frʌm; frəm]
He's long ears — and the Magistrate pays him for keeping poor folks from
他是 长的 耳朵 — 和 这 地方法官 支付 他 为了 保持 贫穷的 各位 从
[ˈgetɪŋ] [wɔ:rm] .
getting warm .
获得 温暖的 .

他长着一对长耳朵——地方官付钱给他, 让他阻止穷人取暖。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [teɪks] [ɔ:l] [ðæts] [wɔ:ʃt] [əˈʃɔ:r] . "
That's why he himself takes all that's washed ashore ."
那就是 为什么 他 他自己 需要 全部 那就是 洗过 岸上 . "

所以他才会把所有被冲上岸的东西都带走。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɔ:t] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈɡræni] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][kæn; kən] [send]
" **But you're not frightened of him , Granny , you're a witch and can send**
" 但 你是 不是 害怕 的 他 , 奶奶 , 你是 一个 巫婆 和 能 发送
[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . "
him away . "
他 离开 . "

“但是奶奶, 你并不害怕他, 你是个女巫, 可以把他送走。”

" [eɪ] , [eɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈɡræni] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [bɪˈheɪv] .
" **Ay , ay , of course Granny can — and more too , if he doesn't behave .**
" 哎 , 哎 , 的 课程 奶奶 能 — 和 更多的 也 , 如果 他 不 表现 .

“哎呀, 当然奶奶可以——而且如果他不听话的话, 奶奶还会做得更多。”

[ʃi:l] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈru:mætɪzəm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑ:nt] [mu:v] ,
She'll strike him down with rheumatism , so that he can't move ,
壳 罢工 他 向下 和 风湿病 , 所以 那 他 不能 移动 ,

她会让他患上风湿病, 使他动弹不得。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [send] [fɔ:r; fər] [waɪz] [ˈmerən] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and have to send for wise Maren to rub his back .
和 有 到 发送 为了 明智的 玛伦 到 擦 他的 后退 .

还得请聪明的玛伦来给他按摩背部。

[ɑ:] [emˈi:] , [ʊəld] [ˈɡræniːz] [legz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɪn] [ˈevri]
Ah me , old Granny's legs are full of water , and aches and pains in every
啊 我 , 老的 奶奶的 腿 是 满的 的 水 , 和 疼痛 和 疼痛 在 每一个
[lɪm] ;
limb ;
肢 ;

唉, 老奶奶腿里全是水, 浑身酸痛;

[ə; eɪ] ['hɔ:ri:d] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] , [eɪ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θi:vɪŋ] ['wʊmən] [tu:] !
a horrid witch they call her , ay — and a thieving woman too !
一个 可怕的 巫婆 他们 称呼 她 , 哎 — 和 一个 盗窃 女士 也 !
人们都叫她可怕的女巫, 没错——而且还是个偷窃的女人!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [bəuθ] [wen] [æn; ən] [oʊld] [wɔ:rn] ['wʊmən] [hæz; həz] [tu:; tə]
But there must be some of both when an old worn woman has to
但 那里 必须 是 一些 的 两个都 什么时候 一个 老的 磨损 女士 有 到
[fi:d] [tu:] [maʊðz] ;
feed two mouths ;
喂养 二 嘴 ;
但对于一个年老体衰的妇女来说, 要养活两张嘴, 两者肯定都需要一些;

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [glæd] [ðæt] ['græni:z] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .
and you may be glad that Granny's the witch she is .
和 你 可能 是 高兴的 那 奶奶的 这 巫婆 她 是 .
你或许会庆幸奶奶是个女巫。

[nʌn] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi]
None but she
没有任何 但 她
除了她以外, 没有别的了。
[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 55**]
[页 -]
[第55页]

['kɛrz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] ['leɪzi] , [noʊ] [fɒks] [æɪ; ʃəl] ['evər] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ðæt] .
cares for you — and lazy , no folks shall ever call her that .
关心 为了 你 — 和 懒惰的, 不 各位 将 曾经 称呼 她 那 .
她很关心你——而且很懒, 谁也别想用这个词来形容她。

[ʃi:z] [tu:] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [naʊ] , [ænd; ənd] - [tɪz] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [hɜ:r; hər] [hændz] [hæv; həv]
She's two - and - seventy years now , and ' tis for others her hands have
她是 二 - 和 - 七十 年 现在 , 和 - 的 为了 其他的 她 双手 有
['tɔɪld] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
toiled all along .
辛勤劳作全部 沿着 .
她今年七十二岁了, 她的双手一直以来都在为别人辛勤劳作。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [hænd] [ðæts] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [help] [oʊld] ['mɛrən] .
But never a hand that's lifted to help old Maren .
但 绝不 一个 手 那就是 抬起 到 帮助 老的 玛伦 .
但从来没有人伸出援手帮助老玛伦。

" [ðeɪ] [sæt] [wel] ['feltəd] , [ænd; ənd] [su:n] ['dɪtə] [br'keɪm] ['sli:pi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt]
" **They sat well sheltered , and soon Ditte became sleepy , and they started out**
" 他们 卫星 出色地 避难所 , 和 很快 迪特 成为 困 , 和 他们 开始 出去
[ə'gen] .
again .
再次 .
“他们找了个避风的地方坐下, 不久迪特就犯困了, 于是他们又出发了。”

" [wi:l] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blæk] - [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es] ,
" **We'll fall asleep if we don't , and then the black man'll come and take us ,**
" 出色地 落下 睡着了 如果 我们 不 , 和 然后 这 黑色的 - 来 和 拿 我们 ,
“如果我们不这样做, 我们会睡着, 然后黑人就会来把我们带走。”

" [sed] ['græni] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [taɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] .
" **said Granny as she tied her shawl round the little one .**
" 说 奶奶 作为 她 系 她 披肩 圆形的 这 小的 — .
“奶奶一边说着, 一边把披肩系在小家伙身上。”

" [hu:z] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ?
" **Who's the black man ?**
" 谁是 这 黑色的 男人 ?

“那个黑人是谁？”

" [ˈdɪtə] [stɑ:pt] , [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænmlðər] [frʌm; frəm] [ˈveri] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Ditte stopped , clinging to her grandmother from very excitement .**
" 迪特 停止 , 依恋 到 她 祖母 从 非常 激动 .

“迪特停了下来，激动得紧紧地抱住了她的祖母。”

" [ðə; ði] [blæk] [mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **The black man lives in the churchyard under the ground .**
" 这 黑色的 男人 生活 在 这 墓地 在下面 这 地面 .

“那个黑人住在教堂墓地的地下。”

- [tɪz][hi:; hi] [hu:] [lets] [aʊt][ðə; ði][greɪvz; gra:vz][tu:; tə][ðə; ði] [ded] [foʊks] ,
' **Tis he who lets out the graves to the dead folks ,**
- 的 他 WHO 让我们 出去 这 坟墓 到 这 死的 各位 ,

是他让死者进入坟墓。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] .
and he likes to have a full house .
和 他 点赞 到 有 一个 满的 房子 .

他喜欢家里热闹非凡。

" [ˈdɪtə] [hæd; həd][noʊ] [wi] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,
" **Ditte had no wish to go down and live with a black man ,**
" 迪特 有 不 希望 到 去 向下 和 居住 和 一个 黑色的 男人 ,

迪特并不想下去和黑人一起生活，

[ænd; ənd] [ˈtrɪpt] [ˈbrɪskli] [əˈbɔ:ŋ] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
and tripped briskly along hand in hand with the old one .
和 绊倒了 轻快地 沿着 手 在 手 和 这 老的 一 .

她和老人手牵手，轻快地向前走。

[ðə; ði] [pæθ] [naʊ] [ræn] [streɪt] [ˈɪnlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] — [ðə; ði]
The path now ran straight inland , and the wind was at their back — the
这 小路 现在 跑 直的 内陆 , 和 这 风 曾是 在 他们的 后退 — 这

[stɔ:rm][hæd; həd] [əˈbeɪt] [ˈsʌmwʌt] .
storm had abated somewhat .
风暴 有 减弱 有些 .

现在，小路笔直地向内陆延伸，而且风向对他们有利——暴风雨已经有所减弱。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][sænd][fɑ:rm] , [ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ] [ˈfɜ:rðər] .
When they came to the Sand farm , she refused to go further .
什么时候 他们 来了 到 这 沙 农场 , 她 拒绝 到 去 更远 .

当他们来到桑德农场时，她拒绝继续往前走。

" [lets] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈdræɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
" **Let's go in there and ask for something , " said she , dragging her**
" 我们来吧 去 在 那里 和 问 为了 某物 , " 说 她 , 拖拽 她
[ˈgrænmlðər] .
grandmother .
祖母 .

“我们进去要点东西吧，”她说，拉着奶奶一起进去。

" [aɪm][soʊ] [ˈhʌŋɡri] . "
" **I'm so hungry .** "
" 我是 所以 饥饿的 " .

我好饿。

" [lɔ:rd] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] , [tʃaɪld] !
" Lord — are you mad , child !
" 主 — 是 你 疯狂的 , 孩子 !

“主啊——孩子，你疯了吗！ ”

[wi:; wi] ['dərənt] [set] [fʊt] [ɪn'saɪd][ðər; ðər] . "
We daren't set foot inside there . "
我们 不敢 放 脚 里面 那里 . "

我们不敢踏进那里一步。

" [ðen] [aɪl] [goʊ][ə'loʊn] , " [dɪ'klerd] ['dɪtə] ['fɜ:rmli] .
" Then I'll go alone , " declared Ditte firmly .
" 然后 患病的 去 独自的 , " 声明 迪特 牢牢 .

“那我就一个人去，”迪特坚定地说。

[fi:; fi] [let] [goʊ][hɜ:r; hər] ['græni:z] [hænd][ænd; ənd][ræn] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['entrəns] .
She let go her granny's hand and ran towards the entrance .
她 让 去 她 奶奶的 手 和 跑 向 这 入口 .

她松开奶奶的手，朝门口跑去。

[wen] [ðər; ðər] , [haʊ'evər] , [fi:; fi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
When there , however , she hesitated :
什么时候 那里 , 然而 , 她 犹豫了一下 .

然而，到了那里，她却犹豫了。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dərənt] [wi:; wi][goʊ][ɪn][ðər; ðər] ?
" And why daren't we go in there ?
" 和 为什么 不敢 我们 去 在 那里 ?

“我们为什么不敢进去？ ”

" [fi:; fi] ['faʊtɪd] [bæk] .
" she shouted back .
" 她 喊叫 后退 .

她大声回应道。

[ˈmərən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'gen] : " [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z]
Maren came and took her hand again : " Because
玛伦 来了 和 采取 她 手 再次 : " 因为

玛伦走过来，再次握住她的手：“因为.....”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[jʊr; jər] [oʊn] ['fɑ:ðər] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [ju: 'es] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] , " [sed] [fi:; fi] ['sləʊli]
your own father might come and drive us away with a whip , " said she slowly
你的 自己的 父亲 可能 来 和 驾驶 我们 离开 和 一个 鞭 , " 说 她 缓慢地

.
:
.

“你自己的父亲可能会拿着鞭子把我们赶走，”她缓缓说道。

" [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] . "
" Come now and be a good girl . "
" 来 现在 和 是 一个 好的 女孩 . "

“来吧，做个乖女孩。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [pər'sɪstəntli] .
" Are you afraid of him ? " asked the little one persistently .
" 是 你 害怕的 的 他 ? " 问 这 小的 — 持续地 .

“你怕他吗？ ”小家伙执拗地问。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgræni] [tɜːrnd] [ə'saɪd][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
She was not accustomed to seeing her granny turned aside for anything .
她 曾是 不是 习惯 到 看到 她 奶奶 转向 旁边 为了 任何事物 .
她不习惯看到奶奶因为任何事被冷落。

[ə'freɪd] , [ɪn'diːd] [noʊ] — [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [ðæt] !
Afraid , indeed no — the times were too bad for that !
害怕的 , 的确 不 — 这 时代 是 也 坏的 为了 那 !
恐怕不行——当时的形势太糟糕了，容不得半点恐惧！

[pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl][ˈiːvəlz][ænd; ənd] [ək'sept] [ðem; ðəm] [tuː] .
Poor people must be prepared to face all evils and accept them too .
贫穷的 人们 必须 是 准备 到 脸 全部 罪恶 和 接受 他们 也 .
穷人必须做好准备面对并接受一切邪恶。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][sænd][fɑːrm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]
And why should they go out of their way to avoid the Sand farm as if it
和 为什么 应该 他们 去 出去 的 他们的 方式 到 避免 这 沙 农场 作为 如果 它
[wɜːr; wər][ˈhoʊli] [graʊnd] .
were holy ground .
是 圣 地面 .
他们为什么要像对待圣地一样刻意避开沙地农场呢？

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːfsprɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
If he did not care to take the chance of seeing his own offspring occasionally ,
如果 他 做过 不是 关心 到 拿 这 机会 的 看到 他的 自己的 后代 偶尔 ,
如果他连偶尔见见自己孩子的机会都不愿意冒，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz][fɑːrm] [ˈels,wer] .
he could move his farm elsewhere .
他 可以 移动 他的 农场 别处 .
他可以把农场搬到别的地方去。

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪmd] [ˈɪntuː] [ˈrʌnɪŋ] [ə'wei] , [ðæt] [wʌz; wəz] [truː]
They two had done nothing to be shamed into running away , that was true
他们 二 有 完毕 没有什么 到 是 羞愧 进入 跑步 离开 , 那 曾是 真的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
他们俩并没有做错什么，不应该羞愧地逃跑，这倒是真的。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʌl'tɪriər] [ˈmoʊtɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈɑːbstɪnəsi] ?
Perhaps there was some ulterior motive behind the child's obstinacy ?
也许 那里 曾是 一些 后方 动机 在后面 这 孩子的 固执 ?
孩子的固执背后或许另有隐情？

[ˈmɛrən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˈprɑːvɪdəns] — [stiɪl] [les] [ɪf] [aɪ 'tiː] [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
Maren was not the one to oppose Providence — still less if it lent her a
玛伦 曾是 不是 这 一 到 反对 普罗维登斯 — 仍然 较少的如果 它 借出的 她 一个
[ˈhelpɪŋ] [hænd] .
helping hand .
帮助 手 .
玛伦并非那种会反对上帝旨意的人——更何况是上帝还向她伸出了援手。

" [wel] , [kʌm] [ðen] ! " [sed] [ʃiː, ʃi] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpən] .
" **Well , come then !** " **said she , pushing the gate open .**
" 出色地 , 来 然后 ! " 说 她 , 推动 这 门 打开 .
“那进来吧！”她说着，推开了大门。

" [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [iːt] [juː 'es] .
" **They can but eat us .**
" 他们 能 但 吃 我们 .
他们只能吃掉我们。

" [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [di:p] [pɔːrt] [wɪt] [sɜːrvd] [æz; əz] [wʊd] [ænd; ənd] [tuːl] [haʊs] [æz; əz]
" **They went through the deep porch which served as wood and tool house as**
" 他们 去 通过 这 深的 门廊 哪个 服务 作为 木头 和 工具 房子 作为
[wel] .
well .
出色地 .

他们穿过了宽敞的门廊，那里也兼作木材和工具房。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [tɜːrf] [wʌz; wəz] [paɪld] ['niːtli] [ʌp] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:mz] .
At one side turf was piled neatly up right to the beams .
在 一 边 草皮 曾是 堆积 整齐地 向上 正确的 到 这 光束 .

一侧的草皮整齐地堆放在横梁上。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [koʊld] [θruː'laʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] .
Apparently they had no thought of being cold throughout the winter .
显然 他们 有 不 想法 的 存在 寒冷的 自始至终 这 冬天 .

显然，他们根本没想过要挨冻。

[ˈmɛrən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fə'miliər] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Maren looked at the familiar surroundings as they crossed the yard towards the
玛伦 看起来 在 这 熟悉的 周围环境 作为 他们 交叉 这 院子 向 这
[ˈskɹələri] .
scullery .
洗碗间 .

玛伦环顾四周，熟悉的景色映入眼帘，他们穿过院子走向洗碗间。

[wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [hɪr] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Once in her young days she had been in service here — for the sake of being
一次 在 她 年轻的 天 她 有 到过 在 服务 这里 — 为了 这 清酒 的 存在
[ˈnɪrər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ˈsɜːrən] .
nearer the home of her childhood and Sören .
更近 这 家 的 她 童年 和 索伦 .

她年轻的时候曾在这里做过一段时间的佣人——为了离她童年时的家和索伦更近一些。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ðæt] !
It was some years ago , that !
它 曾是 一些 年 前 , 那 !

那是几年前的事了！

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jʌŋ] [ˈfɑːrmər] ['reɪnd] [ðen] — [ə; eɪ]['riːəl] ['tɑːrtər] [huː]
The grandfather of the present young farmer reigned then — a real Tartar who
这 祖父 的 这 展示 年轻的 农民 统治 然后 — 一个 真实的 鞑靼 WHO
这位年轻农夫的祖父当时统治着一个真正的鞑靼人国家。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **57**]
[页 -]

[第57页]

[bɪ'grʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [bəʊθ] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] .
begrudged his servant both food and sleep .
心存怨恨 他的 仆人 两个都 食物 和 睡觉 .

他吝惜仆人的食物和睡眠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] !
But he made money !
但 他 制成 钱 !

但他赚到钱了！

[ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmər] , [huː] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['sɜːrən] , [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] ,
The old farmer , who died about the same time as Sören , was young then ,
这 老的 农民 , WHO 死亡 关于 这 相同的 时间 作为 索伦 , 曾是 年轻的 然后 ,
那位与索伦大致同时去世的老农夫当时还很年轻。

[ænd; ənd] [went] [wið; wiθ] ['sta:kɪŋ] [fi:t] [ˈlʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['windoʊz] !
and went with stocking feet under the servants' windows !
和 去 和 袜 脚 在下面 这 仆人 - 视窗 ！

然后光着脚从仆人的窗户底下走过！

[hi:; hi][ænd; ənd]['sɜ:rən] [kæəd] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈlðər] !
He and Sören cared nought for each other !
他 和 索伦 关心 零 为了 每个 其他 ！
他和索伦彼此毫不在意！

[ˈmərən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [sɪns] — ['sɜ:rən] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] .
Maren had not been here since — Sören would not allow it .
玛伦 有 不是 到过 这里 自从 — 索伦 会 不是 允许 它 ；
玛伦此后一直没来过这里——索伦不允许她来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] [ˈnevər] [set] [fɒt] [ˌɪnˈsaɪd] , [sɪns] [ðæt] [ˈdrɪrɪ] [ˈvɪzɪt] [əˈbaʊt] - .
And he himself never set foot inside , since that dreary visit about Sörine .
和 他 他自己 绝不 放 脚 里面 ， 自从 那 凄凉 访问 关于 - .
自从那次关于索琳的令人沮丧的拜访之后，他本人就再也没有踏入过那里一步。

[ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] .
A promise was a promise .
一个 承诺 曾是 一个 承诺 ；
承诺就是承诺。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [kʊd; kəd][nɑ:t][læst]
But now it was so long ago , and two hundred crowns could not last
但 现在 它 曾是 所以 长的 前 ， 和 二 百 皇冠 可以 不是 最后的
[fərˈevər] .
forever .
永远 ；
但那已是很久以前的事了，两百克朗不可能永远存在。

['sɜ:rən][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ˈmərən] [sɔ:] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [deɪz] .
Sören was dead , and Maren saw things differently in her old days .
索伦 曾是 死的 ， 和 玛伦 锯 事物 不同 在 她 老的 天 ；
索伦已经去世了，玛伦在晚年看待事物的方式也发生了变化。

[koʊld][ænd; ənd] [ˈhɑ:rdʃɪp] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [ˈpæ(ə)n] , [æz; əz] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] , [əˈɡenst] [ðoʊz] [ˈsɪtɪŋ]
Cold and hardship raised her passion , as never before , against those sitting
寒冷的 和 困境 提高 她 热情 ， 作为 绝不 前 ， 反对 那些 坐着
[ˈfeltərd] [ˌɪnˈsaɪd] ,
sheltered inside ,
避难所 里面 ，
寒冷和困苦激起了她前所未有的愤怒，她对那些躲在室内的人充满了不满。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈhʌntɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][ɔ:l] [ˈweðəz] ,
who had no need to go hunting about like a dog in all weathers ,
WHO 有 不 需要 到 去 打猎 关于 喜欢 一个 狗 在 全部 天气 ；
他无需像狗一样风雨无阻地四处打猎，

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] - [lɪvd] [dʒɔɪ] [θru:] [ˈjɪrz] [ˈʌv; əv] [ˈhevi] [ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n]
and against those who for a short - lived joy threw years of heavy burden on
和 反对 那些 WHO 为了 一个 短的 - 居住地 喜悦 扔 年 的 重的 负担 在
[pʊr] [oʊld] [ˈʃəʊldəz] .
poor old shoulders .
贫穷的 老的 肩膀 ；
反对那些为了短暂的快乐而将多年的沉重负担强加在可怜老人的肩膀上的人。

[waɪ] [hæd; həd][ji:; ji] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fsprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ?
Why had she waited so long in presenting his offspring to the farmer ?
为什么 有 她 等待 所以 长的 在 呈现 他的 后代 到 这 农民 ？
她为什么过了这么久才把他的孩子介绍给农夫？

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːŋɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

Perhaps they were longing for it .

也许 他们 是 渴望 为了 它 .

或许他们一直渴望着它。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʒəd][nɑːt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ?

And why should not the little one have her own way ?

和 为什么 应该 不是 这 小的 一 有 她 自己的 方式 ?

为什么小孩子就不能如愿以偿呢？

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈpraɪvɪdəns] , [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ,

Perhaps it was the will of Providence , speaking through her ,

也许 它 曾是 这 将要 的 普罗维登斯 , 请讲 通过 她 ,

或许这是上帝的旨意，借由她传达。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːbstɪnət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈentər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhaʊs] .

in her obstinate desire to enter her father's house .

在 她 顽固 欲望 到 进入 她 父亲的 房子 .

她执意要进父亲的房子。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [məˈrənɜː] [ˈkɑːŋjəns] [wʌz; wəz][nɑːt][kwɑɪt] [klɪr] [waɪl] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪtə]

All the same , Maren's conscience was not quite clear while standing with Ditte

全部 这 相同的 , 玛伦的 良心 曾是 不是 相当 清除 尽管 常设 和 迪特

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,

beside her ,

旁 她 ,

尽管如此，当迪特站在玛伦身边时，玛伦的良心却并不十分安宁。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] .

waiting for some one to come .

等待 为了 一些 一 到 来 .

等待有人来。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkflɪ] .

The farmer apparently was out , and for that she was thankful .

这 农民 显然 曾是 出去 , 和 为了 那 她 曾是 感恩 .

农夫显然不在家，她为此感到庆幸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ˈmɪlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

She could hear the servant milking in the shed ,

她 可以 听到 这 仆人 挤奶 在 这 棚 ,

她能听到仆人在棚子里挤奶的声音。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv][ə; eɪ][mən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

they would hardly have a man at this time of the year .

他们 会 几乎 有 一个 男人 在 这 时间 的 这 年 .

一年中的这个时候，他们几乎不可能有男人。

[ðə; ði] [krækt] [ˈmɪlstəʊn] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

The cracked millstone still lay in front of the door ,

这 裂纹 磨石 仍然 躺 在 正面 的 这 门 ,

那块破裂的磨盘仍然横放在门前。

[[piː 'dʒiː] -]

[**Pg** **58**]

[页 -]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] ['tuːmstoʊn] [wið; wiθ] ['ɔrnəmənts]
and in the middle of the floor was a large flat tombstone with ornaments
和 在 这 中间 的 这 地面 曾是 一个 大的 平坦的 墓碑 和 装饰品
[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,
in the corners ,
在 这 角落 ,

地板中央是一块宽大的扁平墓碑，四角饰有装饰。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [kwɔɪt] [wɔːrn] [ə'weɪ] .
the inscription quite worn away .
这 题词 相当 磨损 离开 .

上面的字迹已经磨损得很厉害了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz] .
A young woman came from the inner rooms .
一个 年轻的 女士 来了 从 这 内 房间 .

一位年轻女子从内室走了出来。

[ˈmɛrən] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .
Maren had not seen her before .
玛伦 有 不是 已见 她 前 .

玛伦之前从未见过她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
She was better dressed than the young wives of the neighborhood ,
她 曾是 更好的 穿着 比 这 年轻的 妻子们 的 这 邻里 ,

她比邻里那些年轻太太们穿得都好。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænərz] .
and had a kind face and gentle manners .
和 有 一个 种类 脸 和 温和的 礼仪 .

他面容和善，举止温和。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [tʊk] [ɔːf][ðər; ðər] [ʃɔːlz] ,
She asked them into the living room , took off their shawls ,
她 问 他们 进入 这 活的 房间 , 采取 离开 他们的 披肩 ,

她请他们进了客厅，脱下了他们的披肩。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][draɪ] .
which she hung by the fire to dry .
哪个 她 悬挂 经过 这 火 到 干燥 .

她把衣服挂在火边晾干。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
She then made them sit down and gave them food and drink ,
她 然后 制成 他们 坐 向下 和 给予 他们 食物 和 喝 ,

然后她让他们坐下，并给他们食物和饮料。

['spiːkɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ; [tuː; tə] ['dɪtə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɪtʃ] ['sɔfənd]
speaking kindly to them all the while ; to Ditte in particular , which softened
请讲 亲切地 到 他们 全部 这 尽管 ; 到 迪特 在 特别的 , 哪个 软化

[marənz] [hɑːrt] .
Maren's heart .
玛伦的 心 .

她一直和他们说话都很和蔼，尤其是对迪特，这让玛伦的心软化了。

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
" **And where do you come from ?** " **asked she , seating herself beside them** .
" 和 在哪里 做 你 来 从 ? " 问 她 , 座位 她自己 旁 他们 .

“你们来自哪里？”她问道，并在他们旁边坐了下来。

" [eɪ] , [wɜː] [duː][fʊk] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " ['ænsə] ['mɛrən] ['mʌmbliŋli] .

" **Ay , where do folk come from ? " answered Maren mumblingly .**
" 哎 , 在哪里 做 民间 来 从 ？ " 回答 玛伦 咕哝着 .

“哎，人是从哪里来的呢？”玛伦喃喃自语道。

" [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][ðɛr; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː 'es] ?

" **Where's there room for poor people like us ?**
" 在哪里？ 那里 房间 为了 贫穷的 人们 喜欢 我们 ？

“像我们这样的穷人，哪里有容身之地？”

[sʌm; səm][hæv; həv] ['plenti] — [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɡoʊ] [wɜː] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

Some have plenty — and for all that go where they have no right to
一些 有 很多 — 和 为了 全部 那 去 在哪里 他们 有 不 正确的 到

[biː; bi] ;

be ;
是 ;

有些人拥有很多——尽管如此，他们还是去了他们无权去的地方；

['lðər] [ðə; ði][lɔː(r)dʒ][ˈɡɪv(ə)n] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .

others the Lord's given naught but a corner in the churchyard .
其他的 这 主场 给定 零 但 一个 角落 在 这 墓地 .

而上帝只给了另一些人教堂墓地的一角。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] , [sɪns] [juː; jʊ][æsk] .

But you don't belong to these parts , since you ask .
但 你 不 属于 到 这些 部分 , 自从 你 问 .

但既然你问了这个问题，说明你并不属于这些地区。

" [noʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈfæl,stər] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɡruː] ['tendər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

" **No , the young woman came from Falster ; her voice grew tender as she**
" 不 , 这 年轻的 女士 来了 从 法尔斯特 ; 她 嗓音 生长 投标 作为 她

[spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrθpleɪs] .

spoke of her birthplace .
辐 的 她 出生地 .

“不，这位年轻女子来自法尔斯特；当她谈起自己的出生地时，她的声音变得温柔起来。

" [ɪznt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? " [sed] ['mɛrən] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" **Is't far from here ? " said Maren , glancing at her .**
" 不是 远的 从 这里 ？ " 说 玛伦 , 瞥了一眼 在 她 .

“离这里不远吧？”玛伦说着，瞥了她一眼。

" [jes] , [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [baɪ] [treɪn] [ænd; ɐnd][baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

" **Yes , it takes a whole day by train and by coach , and from the town**
" 是的 , 它 需要 一个 所有的 天 经过 火车 和 经过 教练 , 和 从 这 镇

[tuː] ! "

too ! "
也 ! "

“是的，从镇上出发，坐火车和长途汽车要花一整天时间！”

" [hæz; həz][aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,

" **Has it come to that ,**
" 有 它 来 到 那 ,

“竟然到了这种地步？”

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][fɑːrm][mʌst; məst][ˈtræv(ə)l][baɪ] [treɪn] [tuː; tə][faɪnd] [waɪvz] [fɔːr; fər]

that the men of the Sand farm must travel by train to find wives for
那 这 男人 的 这 沙 农场 必须 旅行 经过 火车 到 寻找 妻子们 为了

[ðəm'selvz] ?

themselves ?
他们自己 ？

桑德农场的男人们必须乘火车去寻找自己的妻子吗？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhæmlət][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈswiːtˌhɑːts] .
But the hamlet is good enough for sweethearts .
但 这 村庄 是 好的 足够的 为了 甜心们 .

但这个村庄对情侣来说足够好了。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
The young woman looked uncertainly at her .
这 年轻的 女士 看起来 不确定性 在 她 .

年轻女子不安地看着她。

" [wiː; wi] [met] [iːtʃ] [ˈlðər] [æt; ət][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n] [skuːl] , " [sed] [fiː; fi] .
" We met each other at the Continuation School , " said she .
" 我们 遇见 每个 其他 在 这 续篇 学校 , " 说 她 .

“我们在继续教育学校相识,”她说。

" [wel] , [wel] , [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n] [skuːl] [tuː] ?
" Well , well , has he been to Continuation School too ?
" 出色地 , 出色地 , 有 他 到过 到 续篇 学校 也 ?

“嗯, 嗯, 他也上过继续教育学校吗? ”

[eɪ] , - [tɪz] [faɪn] [ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈnaʊədeɪz] .
Ay , ' tis fine all must be nowadays .
哎 , - 的 美好的全部 必须 是 如今 .

哎, 现在一切都很好, 肯定就是这样。

[ˈeniweɪ] , - [twʌz] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [ˈsetld] .
Anyway , ' twas time he got settled .
反正 , - 那是 时间 他 得到 定居 .

总之, 他该安定下来了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [flʌʃt] .
" The young woman flushed .
" 这 年轻的 女士 配 .

年轻女子脸红了。

" [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] , " [sed] [fiː; fi] .
" You speak so strangely , " said she .
" 你 说话 所以 奇怪的 , " 说 她 .

“你说话的方式真奇怪,”她说。

" [bɪˈlaɪk] [juːl] [tel] [ˌemˈiː] [haʊ] [æn; ən][oʊld] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ? -
" Belike you'll tell me how an old wife should speak ? '
" 大概 你会 告诉 我 如何 一个 老的 妻子 应该 说话 ? -

“你难道要告诉我一个老太太应该怎么说话吗? ”

[tɪz] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfaːðər] [sɪts] [ˈfeltəd] [æt; ət][hoʊm] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [rʌnz]
Tis strange indeed that a father sits sheltered at home while his little one runs
的 奇怪的 的确 那 一个 父亲 坐着 避难所 在 家 尽管 他的 小的 一 跑步
[ˈberfʊt] [ænd; ænd][begz] . "
barefoot and begs . "
赤脚 和 乞求 . "

父亲安然待在家中, 而自己的孩子却光着脚到处跑来跑去乞讨, 这真是匪夷所思。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈæŋkʃəsli] !
" What do you mean ? " whispered the young woman anxiously !
" 什么 做 你 意思是 ? " 低声说道 这 年轻的 女士 焦虑地 !

“你什么意思? ”年轻女子焦急地低声问道!

" [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [bʌt; bət] [noʊ] - [wʌnz] [təʊld] [ju:; jʊ] .
" What the Lord and every one knows , but no - one's told you .
" 什么 这 主 和 每一个 一 知道 , 但 不 - 一个人的 讲述 你 .

“上帝和每个人都知道，但没有人告诉你的事。”

[lʊk] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðer; ðər] — [ˈfeɪsɪz] [dəʊnt] [tel] [laɪz] , [ʃi:z] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:ɪr; hər]
Look you at the child there — faces don't tell lies , she's the image of her
看 你 在 这 孩子 那里 — 面孔 不 告诉 谎言 , 她是 这 图像 的 她
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

瞧瞧那个孩子——脸不会说谎，她长得和她父亲一模一样。

[ɪf] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [fer] , - [twʊd] [bi:; bi] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [jər; jər] [sted] — [eɪ] ,
If all was fair , ' twould be my daughter sitting here in your stead — ay ,
如果全部 曾是 公平的 , - 特沃德 是 我的 女儿 坐着 这里 在 你的 坚定 — 哎 ,

如果一切都公平的话，坐在这里代替你的应该是我女儿——是的，

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [kəʊld] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
and no hunger and cold for me .
和 不 饥饿 和 寒冷的 为了 我 .

我既不挨饿也不怕冷。

" [æz; əz] [ʃi:; ji] [spu:k] , [ˈmerən] [sʌkt] [ə; eɪ] [hæm] [boʊn] .
" As she spoke , Maren sucked a ham bone .
" 作为 她 辐 , 玛伦 真烂 一个 火腿 骨 .

“说话间，玛伦吮吸着一根火腿骨。”

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [noʊ] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [ræn] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɜ:ɪr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [hændz] .
She had no teeth , and the fat ran down over her chin and hands .
她 有 不 牙齿 , 和 这 胖的 跑 向下 超过 她 下巴 和 双手 .

她没有牙齿，脂肪顺着下巴和手往下流。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tʊk] [aʊt] [hɜ:ɪr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] .
The young woman took out her handkerchief .
这 年轻的 女士 采取 出去 她 手帕 .

年轻女子掏出了手帕。

" [let] [em 'i:] [help] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ʃi:; ji] , [ˈdʒentli] [ˈdraɪɪŋ] [hɜ:ɪr; hər] [feɪs] .
" Let me help you , mother , " said she , gently drying her face .
" 让 我 帮助 你 , 母亲 , " 说 她 , 轻轻地 烘干 她 脸 .

“让我来帮您吧，妈妈，”她说，轻轻地擦干了脸上的泪水。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [waɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɜ:ɪr; hər] [hændz] [ʊk] .
She was white to the lips , and her hands shook .
她 曾是 白色的 到 这 嘴唇 , 和 她 双手 摇晃 .

她脸色苍白到嘴唇，双手颤抖。

[ˈmerən] [əˈlaʊd] [hɜ:ɪr'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [kæəd] [fɔ:r; fər] .
Maren allowed herself to be cared for .
玛伦 允许 她自己 到 是 关心 为了 .

玛伦允许自己接受照顾。

[hɜ:ɪr; hər] [ˈsʌŋkən] [maʊθ] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] [hɑ:rd] .
Her sunken mouth was set and hard .
她 凹陷 嘴 曾是 放 和 难的 .

她凹陷的嘴唇紧抿，僵硬而坚硬。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði][hɪps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɜːrθ] - [steɪnd] [hændz]
Suddenly she grasped the young woman by the hips with her earth - stained hands
突然 她 抓住 这 年轻的 女士 经过 这 臀部 和 她 地球 - 染色 双手
.
:
.

她突然用沾满泥土的双手抓住年轻女子的臀部。

" - [tɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] !
" **' Tis light and pure !**
" - 的 光 和 纯的 ！

“它轻盈纯净！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmʌmbld] , [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
" **she mumbled , making signs over her** .
" 她 喃喃自语 , 制作 标志 超过 她 .

她喃喃自语，一边在她上方比划着手势。

" [ɪn] [ˈtʃaɪldbɜːrθ] - [twɪl] [ɡʊv] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **In childbirth ' twill go badly with you** .
" 在 分娩 - 斜纹布 去 糟糕 和 你 .

“你分娩时会很不好。”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 60]**
" [页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sweɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
The woman swayed in her hands and fell to the ground without a sound ;
这 女士 摇摆 在 她 双手 和 跌倒 到 这 地面 没有 一个 声音 ;
女人双手一晃，无声地倒在了地上；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪtə] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [skriːm] .
little Ditte began to scream .
小的 迪特 开始 到 尖叫 .

小迪特开始尖叫。

[ˈmɛrən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [θɔːt]
Maren was so terrified by the consequence of her act , that she never thought
玛伦 曾是 所以 恐惧 经过 这 结果 的 她 行为 , 那 她 绝不 想法
[ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [help] .
of offering help .
的 提供 帮助 .

玛伦非常害怕自己行为的后果，所以根本没想过要提供帮助。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ræn] [aʊt] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ˈæftər]
She tore down the shawls from the fire and ran out , dragging the child after
她 撕裂 向下 这 披肩 从 这 火 和 跑 出去 , 拖拽 这 孩子 后
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她扯下火堆里的披肩，拖着孩子跑了出去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ləst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət] , [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [jed] ,
It was not until they reached the last house in the hamlet , the lifeboat shed ,
它 曾是 不是 直到 他们 达到 这 最后的 房子 在 这 村庄 , 这 救生艇 棚 ,
直到他们到达村子里的最后一栋房子——救生艇棚——时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [tuː; tə] [ræp] [ðəmˈselvz] [ʌp] .
that she stopped to wrap themselves up .
那 她 停止 到 裹 他们自己 向上 .

她停下来把自己裹起来。

[ˈdɪtə] [sti:l] [[ʊk] .
Di**tte** **st****ill** **sh****ook** .
迪特 仍然 摇晃 .

迪特仍然浑身颤抖。

" [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ʃiː; ʃɪ] .
" Did you kill her ? " asked she .
" 做过 你 杀 她 ? " 问 她 .

“你杀了她吗？”她问道。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈstɑːrtɪd] , [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
The old woman started , alarmed at the word .
这 老的 女士 开始 , 惊慌 在 这 单词 .

老妇人听到这个词，吓了一跳。

" [neɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . -
" Nay , but of course not . '
" 不 , 但 的 课程 不是 . -

“不，当然不是。”

[tɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [preɪt] [əˈbaʊt] : [kʌm] [əˈbɜːŋ] [hoʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrʃli] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
Tis nothing to prate about : come along home , " said she harshly , pushing the child .
的 没有什么 到 喋喋不休 关于 : 来 沿着 家 , " 说 她 严厉地 , 推动 这 孩子 .

“没什么好说的，跟我回家吧。”她厉声说道，推了推孩子。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈspʊkən][tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd]
Di**tte** **was** **unaccustomed** **to** **be** **spoken** **to** **in this** **manner** , **and** **she** **hurried**
迪特 曾是 不习惯 到 是 说 到 在 这 方式 , 和 她 慌忙
[əˈbɜːŋ] .
along .
沿着 .

迪特不习惯别人这样跟她说话，于是她赶紧离开了。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][koʊld][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmerən] [pʊt][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn]
The house was cold as they entered it , and Maren put the little one
这 房子 曾是 寒冷的 作为 他们 进入 它 , 和 玛伦 放 这 小的 一
[streɪt] [tuː; tə][bed] .
straight to bed .
直的 到 床 .

她们走进屋子时，屋里很冷，玛伦直接把小家伙放到床上睡觉。

[ðen] [ˈhævɪŋ] [ˈgæðərd] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ʃiː; ʃɪ][pʊt][ɑːn][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] ,
Then having gathered sticks for the fire , she put on water for the coffee ,
然后 拥有 聚集 棍子 为了 这 火 , 她 放 在 水 为了 这 咖啡 ,
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] .
talking to herself all the while .
说 到 她自己 全部 这 尽管 .

她一直在自言自语。

" [ʊx; ɜː] , [dʒʌst][soʊ] ; [bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] ?
" Ugh , just so ; but who's to blame ?
" 啊 , 只是 所以 ; 但 谁是 到 责备 ?

“唉，确实如此；但该怪谁呢？”

[ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈɡɪltɪ] [spiːk] . "
The innocent must suffer , to make the guilty speak . "
这 清白的 必须 遭受 , 到 制作 这 有罪的 说话 . "

无辜者必须受苦，才能让罪犯开口。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈgræni] ? " [æskt] ['dɪtə] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈælkʊv] .

" **What did you say , Granny ?** " **asked Ditte from the alcove** .
" 什么 做过 你 说 , 奶奶 ? " 问 迪特 从 这 壁龛 .

“奶奶，你说什么？”迪特从壁龛里问道。

" - [twʌz] [ˈoʊnli][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jɔː; jər] - [suːn] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [hɪr] ['æftər] [ðɪs] .

" **I Twas only I'm thinking your father'll soon find his way down here after this** .
" - 那是 仅有的 我是 思维 你的 - 很快 寻找 他的 方式 向下 这里 后 这 .

“我只是觉得你父亲很快就会来到这里。”

" [ə; eɪ][træp] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][daːrk][ænd; ənd] [stɔːpt] [ˌaʊt'saɪd] .

" **A trap came hurrying through the dark and stopped outside** .
" 一个 陷阱 来了 匆忙 通过 这 黑暗的 和 停止 外部 .

“一个陷阱在黑暗中疾驰而来，停在了外面。”

[ɪn] [bɜːrst][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][fɑːrm] .

In burst the owner of the Sand farm .
在 爆裂 这 所有者 的 这 沙 农场 .

桑德农场的主人突然闯了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

There was no good in store for them ;
那里 曾是 不 好的 在 店铺 为了 他们 ;

他们没有好下场；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər][ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [əˈbjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr]

his face was red with anger and he started abusing them almost before
他的 脸 曾是 红色的 和 愤怒 和 他 开始 滥用 他们 几乎 前

[hiː; hi][ɡɑːt][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

he got inside the door .
他 得到 里面 这 门 .

他气得满脸通红，还没进门就开始辱骂他们。

['mæɪən] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [wel] [ræpt]

Maren had her head well wrapped
玛伦 有 她 头 出色地 包装

玛伦的头裹得严严实实。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

up against the cold , and pretended to hear nothing .
向上 反对 这 寒冷的 , 和 假装 到 听到 没有什么 .

他顶着寒冷，假装什么也没听到。

" [wel] , [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smɑɪlɪŋli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

" **Well , well , you're a sight for sore eyes , " said she , smilingly inviting him in** .
" 出色地 , 出色地 , 你是 一个 视线 为了 疮 眼睛 , " 说 她 , 微笑着 邀请 他 在 .

“哎呀，你真是让我眼前一亮，”她笑着说，并邀请他进去。

" [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kræftɪ] [oʊld][hæɡ] !

" **Don't suppose that I've come to make a fuss of you , you crafty old hag !**
" 不 认为 那 我已经 来 到 制作 一个 大惊小怪 的 你 , 你 狡猾 老的 魔女 !

“别以为我是来找你麻烦的，你这狡猾的老巫婆！”

" ['stɔːrmd] ['ændʒ-z] [ˈoʊlsən][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [krækt] [vɔɪs] .

" **stormed Anders Olsen in his thin cracked voice** .
" 暴风雨 安德斯 奥尔森 在 他的 薄的 裂纹 噪音 .

“安德斯·奥尔森用他那沙哑的声音怒吼道。”

" [noʊ] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
" **No , I've come to fetch you , I have , and that at once .**
" 不 , 我已经 来 到 拿来 你 , 我 有 , 和 那 在 一次 .
“不, 我是来接你的, 真的, 马上就来。”

[soʊ] [juːd] ['betər] [kʌm] !
So you'd better come !
所以 你会 更好的 来 !
所以你最好来!

" ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" **seizing her by the arm .**
" 抓住 她 经过 这 手臂 .
“抓住她的胳膊。”

[ˈmɛrən] [rentʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] .
Maren wrenched herself out of his grasp .
玛伦 扭动 她自己 出去 的 他的 抓牢 .
玛伦挣脱了他的束缚。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **What's wrong with you ? " asked she , staring at him in amazement .**
" 是什么 错误的 和 你 ? " 问 她 , 凝视 在 他 在 惊愕 .
“你怎么了?”她惊讶地盯着他问道。

" [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? — [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][æsk] [ðæt] , [juː; jʊ][oʊld] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] .
" **Wrong with me ? — you dare to ask that , you old witch , you .**
" 错误的 和 我 ? — 你 敢 到 问 那 , 你 老的 巫婆 , 你 .
“我哪里不好? ——你这个老巫婆, 竟敢这么问。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] — ['dræɡɪŋ] [ðə; ði][bræt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Haven't you been up to the farm this afternoon — dragging the brat with you ?
还没有 你 到过 向上 到 这 农场 这 下午 — 拖拽 这 小子 和 你 ?
今天下午你不是去了农场吗? 还带着那小家伙一起去了?

[ðoo] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
though you were bought and paid to keep off the premises .
尽管 你 是 买 和 有薪酬的 到 保持 离开 这 前提 .
尽管你已被收买, 并被允许远离该地。

[meɪd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][oʊld][hæg] , [ænd; ənd] [brɪwɪtʃt] [maɪ][waɪf] , [soʊ] [ʃiːz] [deɪzd]
Made trouble you have , you old hag , and bewitched my wife , so she's dazed
制成 麻烦 你 有 , 你 老的 魔女 , 和 着迷 我的 妻子 , 所以 她是 茫然
[wɪð; wɪθ][peɪn] .
with pain .
和 疼痛 .

你这老巫婆, 给我惹了这么多麻烦, 还迷惑了我的妻子, 让她痛苦不堪。

[bʌt; bət] [aɪl] [dræɡ][juː; jʊ][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [juː; jʊ][oʊld]
But I'll drag you to justice and have you burned at the stake , you old
但 患病的 拖 你 到 正义 和 有 你 烧伤 在 这 赌注 , 你 老的
[ˈdev(ə)l] !
devil !
魔鬼 !

但我会把你绳之以法, 让你被绑在火刑柱上烧死, 你这个老魔鬼!

" [hiː; hi] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **He foamed at the mouth and shook his clenched fist in her face .**
" 他 泡沫 在 这 嘴 和 摇晃 他的 紧握 拳头 在 她 脸 .
他口吐白沫, 挥舞着紧握的拳头对着她的脸。

" [soʊ][juː; jʊ][ˈɔːrdər][foʊks][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɛrən] ['skɔːrnfəli] .
" **So you order folks to be burnt , do you ?** " **said Maren scornfully** .
" 所以 你 命令 各位 到 是 烧焦的 , 做 你 ? " 说 玛伦 轻蔑地 .

“所以你下令烧死别人，是吗？”玛伦轻蔑地说。

" [ðen] [juːd] [best] [laɪt] [ʌp][ænd; ənd] [stook] [ʌp][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æz; əz] [wel] .
" **Then you'd best light up and stoke up for yourself as well** .
" 然后 你会 最好的 光 向上 和 中风 向上 为了 你自己 作为 出色地 .

“那你最好也给自己点上一根烟，好好享受一番。”

[ˈsiːmɪŋli] [juːv] ['teɪkən] [mɔːr] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] . " **Seemingly you've taken more on your back than you can carry** . "
似乎 你已经 已采取 更多的 在 你的 后退 比 你 能 携带 . "

你似乎背负了超出自己能力范围的重担。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hist] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] ,
" **What do you mean by that ?** " **hissed the farmer , gesticulating** ,
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 嘶嘶作响 这 农民 , 做手势 ,

“你这话是什么意思？”农夫嘶嘶地说着，一边比划着手势。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn] ['mɛrən] [ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər][tuː; tə]
as if prepared at any moment to pounce upon Maren and drag her to
作为 如果 准备 在 任何 片刻 到 猛扑 之上 玛伦 和 拖 她 到

[ðə; ði][træp] .
the trap .
这 陷阱 .

仿佛随时准备扑向玛伦，将她拖入陷阱。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [ðæt] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrm][ænd; ənd] [skerd] [maɪ] [waɪf] ?
" **Maybe it's a lie , that you've been to the farm and scared my wife ?**
" 或许 它是 一个 说谎 , 那 你已经 到过 到 这 农场 和 害怕的 我的 妻子 ?

“也许你去了农场吓唬我妻子是撒谎？”

" [hiː; hi] [went] ['θretnɪŋli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ]
" **He went threateningly round her , but without touching**
" 他 去 威胁地 圆形的 她 , 但 没有 接触

他威胁性地绕着她走，但没有碰她。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] ? " ['fəʊtɪd] [hiː; hi] ['laʊdli] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn]
" **What have you to do with my back ?** " **shouted he loudly , with fear in**
" 什么 有 你 到 做 和 我的 后退 ? " 喊叫 他 高声 , 和 害怕 在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“我的背跟你有什么关系？”他大声喊道，眼中充满了恐惧。

" [d'juː] [waɪnt][tuː; tə] [brɪ'wɪtʃ] [em 'iː] [tuː] , [wʌt] ? "
" **D'you want to bewitch me too , what ?** "
" 你 想 到 蛊惑 我 也 , 什么 ? "

“你也想迷惑我吗？”

" - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jəː] [bæk] [aɪv] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [jɔːr'self] ['iːðə] .
" ' **Tis nothing with your back I've to do , or yourself either .**
" - 的 没有什么 和 你的 后退 我已经 到 做 , 或者 你自己 任何一个 .
" " 这跟你或你的后背都无关。"

[bʌt; bət][ɔːl][kæən; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaɪzərz] - [biː; bi] ['iːtn] , [eɪ] ,
But all can see that the miser's cake'll be eaten , ay ,
但 全部 能 看 那 这 守财奴的 - 是 吃 , 哎 ,
但大家都看得出来, 守财奴的蛋糕最终还是会被吃掉的, 没错。

['iːv(ə)n][baɪ] [kroʊ] [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
even by crow and raven if need be .
甚至 经过 乌鸦 和 乌鸦 如果 需要 是 .
必要时甚至可以借助乌鸦和渡鸦。

[kiːp] [jɔː; jəː] [streŋθ] [fɔːr; fəː][jɔː; jəː] [jʌŋ] [waɪf] — [juː; jʊ] [maɪt] [ˌoʊvər'streɪn] [jɔːr'self] [ɑːn][æən; ən]
Keep your strength for your young wife — you might overstrain yourself on an
保持 你的 力量 为了 你的 年轻的 妻子 — 你 可能 过劳 你自己 在 一个
[oʊld] [wɪtʃ] [laɪk][,em 'iː] .
old witch like me .
老的 巫婆 喜欢 我 .
把你的精力留给你的年轻妻子吧——你可能会因为像我这样的老巫婆而过度劳累。

[ænd; ənd] [hweəd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ðən] , [eɪ] ?
And where'd she be then , eh ?
和 在哪里? 她 是 然后 , 嗯 ?
那她当时在哪儿呢?

" ['ændɜːz] ['oʊlsən][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ['ɪntuː]
" **Anders Olsen had come with the intention of throwing the old witch into**
" 安德斯 奥尔森 有 来 和 这 意图 的 投掷 这 老的 巫婆 进入
[ðə; ði][træp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] — [soʊ] [ðæt]
the trap and taking her home with him — by fair means or foul — so that
这 陷阱 和 采取 她 家 和 他 — 经过 公平的 方法 或者 犯规 — 所以 那
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ʌn'duː][hɜːr; həː]['mædʒɪk][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
she could undo her magic on the spot .
她 可以 撤销 她 魔法 在 这 点 .
"安德斯·奥尔森此行的目的是要将老巫婆引入陷阱, 然后把她带回家——无论用什么手段——这样她就可以当场解除自己的魔法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪdbɒks] , [hɪz; ɪz][kæp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)]
And there he sat on the woodbox , his cap between his hands , a pitiful
和 那里 他 卫星 在 这 木箱 , 他的 帽 之间 他的 双手 , 一个 可怜
[saɪt] .
sight .
视线 .

他坐在木箱上, 双手捧着帽子, 看起来十分可怜。
['mɛrən] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [ə'reɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mænlɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Maren had judged him aright , there was nothing manly about him ,
玛伦 有 评判 他 好的 , 那里 曾是 没有什么 男子气概 关于 他 ,
玛伦的判断没错, 他身上一点男子气概都没有。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɪsts] .
he fought with words instead of fists .
他 战斗 和 字 反而 的 拳头 .
他用言语而非拳头进行反击。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][fɑːrm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pɔːr] [briːd] , ['petɪ] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] .
The men of the Sand farm were a poor breed , petty and grasping .
这 男人 的 这 沙 农场 是 一个 贫穷的 品种 , 小气 和 抓握 .
桑德农场的男人们都是些卑鄙无耻、斤斤计较、贪得无厌的人。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi][bɔ:ld] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [stəd] ['fɑ:rpli] [aʊt] ,
This one was already bald , the muscles of his neck stood sharply out ,
这 一 曾是 已经 秃 , 这 肌肉 的 他的 脖子 站立 尖锐地 出去 ,
他已经秃顶了, 脖子上的肌肉线条分明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['taɪtli] [[ʌt] [pɜ:rs] .
and his mouth was like a tightly shut purse .
和 他的 嘴 曾是 喜欢 一个 紧紧 关闭 钱包 .
他的嘴就像一个紧紧闭合的钱包。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['enviəb(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ðə; ði]['maɪzər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
It was no enviable position to be his wife ; the miser was already
它 曾是 不 令人羡慕 位置 到 是 他的 妻子 ; 这 吝啬鬼 曾是 已经
[ʌpərməʊst] [ɪn][hɪm; ɪm] !
uppermost in him !
最上层 在 他 !
做他的妻子一点也不令人羡慕; 他生性吝啬!

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['jɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] — ['hævɪŋ] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [fɪr]
Already he was shivering with cold down his back — having forgotten his fear
已经 他 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 向下 他的 后退 — 拥有 被遗忘的 他的 害怕
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
for his wife in his thought for himself .
为了 他的 妻子 在 他的 想法 为了 他自己 .
他后背已经冷得发抖——一心只想着自己, 早已忘记了对妻子的担忧。

[ˈmɛrən] [pʊt][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
Maren put a cup of coffee on the kitchen table ,
玛伦 放 一个 杯子 的 咖啡 在 这 厨房 桌子 ,
玛伦把一杯咖啡放在厨房的桌子上,

[ðen] [sæt] [daʊn] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krækt] [kʌp]
then sat down herself on the steps leading to the attic with a cracked cup
然后 卫星 向下 她自己 在 这 步骤 领导 到 这 阁楼 和 一个 裂纹 杯子
[br'twi:n] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
between her fingers .
之间 她 手指 .
然后她坐在通往阁楼的台阶上, 手指间夹着一个破裂的杯子。

" [dʒʌst][ju:; jʊ] [drɪŋk] [aɪ 'ti:][ʌp] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **Just you drink it up ,** " **said she ,**
" 只是 你 喝 它 向上 , " 说 她 ,
“你就喝了吧,”她说。

[æz; əz][hi:; hi]['hezɪtətɪd; 'hezətɪtɪd] — " [ðeəz; ðəz][noʊ] - [wʌn] [hɪr] ['ðætəl] [hɑ:rm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] . "
as he hesitated — " there's no - one here that'll harm you and yours . "
作为 他 犹豫了一下 — " 有 不 - 一 这里 那将 伤害 你 和 你的 . "
他犹豫了一下, 然后说道: “这里没有人会伤害你和你的家人。”

" [bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪstʃɪf] , " [hi:; hi]
" **But you've been home and made mischief ,** " **he**
" 但 你已经 到过 家 和 制成 恶作剧 , " 他
“但你回家后惹了不少麻烦,”他说道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 63**]
[页 -]
[第63页]

['mʌmblɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʌp] ;
mumbled , stretching out his hand for the cup ;
喃喃自语 , 伸展 出去 他的 手 为了 这 杯子 ;
他咕哝着, 伸出手去拿杯子;

[hiː; hi] [siːmd] [ˈiːkwəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
he seemed equally afraid of drinking or leaving the coffee .
他 似乎 同样地 害怕的 的 喝 或者 离开 这 咖啡 .

他似乎既害怕喝咖啡，也害怕离开咖啡。

" [wiːv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][wiː; wi] [tuː] , - [tɪz] [truː] [ˈhʌf] .
" We've been at the farm we two , ' tis true enough .
" 我们已经 到过 在 这 农场 我们 二 , - 的 真的 足够的 .
“我们俩确实去过农场。”

[ðə; ði][bæd][stɔːrm] [droʊv] [juː 'es][ɪn] , - [twʌz] [sɔːr] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] .
The bad storm drove us in , ' twas sore against our will .
这 坏的 风暴 驾驶 我们 在 , - 那是 疮 反对 我们的 将要 .
暴风雨把我们逼了进来，我们很不情愿。

" [ˈmerən] [spʊk] [ˈplæsiðli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːrˈberəns] .
" Maren spoke placidly and with forbearance .
" 玛伦 辐 平静地 和 和 宽容 .
“玛伦说话平静而克制。”

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] , [brɪˈlɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] ,
" And as to your wife , belike it made her ill ,
" 和 作为 到 你的 妻子 , 大概 它 制成 她 患病的 ,
“至于你的妻子，很可能因此生病了，

[ænd; ənd] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ʃiːz] [gɑːt] .
and couldn't bear to hear what a man she's got .
和 不能 熊 到 听到 什么 一个 男人 她是 得到 .
她无法忍受听到她嫁给了什么样的男人。

[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [maɪlz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
A kind and good woman she is — miles too good for you .
一个 种类 和 好的 女士 她 是 — 英里 也 好的 为了 你 .
她是个善良的好女人——比你好太多了。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [juː 'es] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] , [waɪl] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][juː 'es] .
She gave us nought but the best , while you're just longing to burn us .
她 给予 我们 零 但 这 最好的 , 尽管 你是 只是 渴望 到 烧伤 我们 .
她给了我们最好的，而你却只想毁掉我们。

[eɪ] , [eɪ] , - [twʊd] [biː; bi] [ˈplenti] [wɔːrm] [ˈhʌf] [ðen] !
Ay , ay , ' twould be plenty warm enough then !
哎 , 哎 , - 特沃德 是 很多 温暖的 足够的 然后 !
哎呀，那肯定足够暖和了！

[fɔːr; fər] [hɪr] - [tɪz][kʊld] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] - [wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [piːt] [tuː; tə][ðə; ði]
For here ' tis cold , and there's no - one to bring a load of peat to the
为了 这里 - 的 寒冷的 , 和 有 不 - 一 到 带来 一个 加载 的 泥炭 到 这
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

这里天气寒冷，而且没有人能把泥炭运到家里来。

" [ˈmeɪbi] [juːd] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][loʊd] ? " [snæpt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
" Maybe you'd like me to bring you a load ? " snapped the farmer ,
" 或许 你会 喜欢 我 到 带来 你 一个 加载 ? " 啪啪 这 农民 ,
“或许你想让我给你送一车货？”农夫厉声说道。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ][træp] .
closing his mouth like a trap .
结束 他的 嘴 喜欢 一个 陷阱 .

他像设下陷阱一样合上了嘴。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ； [ʃi:z] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ， [wɜ:rk][æz; əz][aɪ] [meɪ] ． "

" **The child's yours for all that ; she's cold and hungry , work as I may .** "

" 这 孩子的 你的 为了 全部 那 ； 她是 寒冷的 和 饥饿的 ， 工作 作为 我 可能 ． "

“不管怎样，孩子都归你管；不管我怎么努力，她都又冷又饿。”

" [wel] ， [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ． "

" **Well , she was paid for once and for all .** "

" 出色地 ， 她 曾是 有薪酬的 为了 一次 和 为了 全部 ． "

“嗯，她总算拿到报酬了。”

" [eɪ] ， - [twʌz] [i:zi] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ！

" **Ay , ' twas easy enough for you !**

" 哎 ， - 那是 简单的 足够的 为了 你 ！

“哎，对你来说太容易了！ ”

[let] [jʊr; jər] [oʊn] [ɔ:fspɪŋ] [wɑ:nt] ； - [tɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld] ， [wi:l] [hoʊp] ， [ðə; ði] - [trʌst] [ju:; jʊ]

Let your own offspring want ; ' tis the only child , we'll hope , the Lord'll trust you

让 你的 自己的 后代 想 ； - 的 这 仅有的 孩子 ， 出色地 希望 ， 这 - 相信 你

[wɪð; wɪθ] ．

with ；

和 ；

让你自己的孩子去追求吧；我们希望，这是上帝唯一托付给你的孩子。

" [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ˈstɑ:rtɪd] ， [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪkənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ．

" **The farmer started , as if awakened to his senses .**

" 这 农民 开始 ， 作为 如果 觉醒 到 他的 感官 ．

“农夫猛地一惊，仿佛从梦中惊醒。”

" [kæst] [ɔ:f] [jʊr; jər] [spel] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] ！

" **Cast off your spell from my wife !**

" 投掷 离开 你的 拼写 从 我的 妻子 ！

“解除你对我妻子的魔法！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ， [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ．

" **he shouted , striking the table with his hands .**

" 他 喊叫 ， 引人注目 这 桌子 和 他的 双手 ．

他大喊着，双手猛击桌子。

" [aɪv] [nɔ:t] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [waɪf] ．

" **I've nought against your wife .**

" 我已经 零 反对 你的 妻子 ．

“我与你妻子没有任何过节。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ju:; jʊ] [si:] ， [ɪf] [ðə; ði] - [pʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][jʊr; jər] [ker] ．

But just you see , if the Lord'll put a child in your care .

但 只是 你 看 ， 如果 这 - 放 一个 孩子 在 你的 关心 ．

但你看，如果上帝把一个孩子托付给你照顾的话。

- [tɪz][nɔ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][em ˈi:] ． "

' Tis not likely to me . "

- 的 不是 可能 到 我 ． "

“我觉得不太可能。”

" [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ɔ:rd] [əˈloʊn] — [ænd; ənd][kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [spel] ， " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:rsli] ，

" **You leave the Lord alone — and cast off the spell , " he whispered hoarsely ,**

" 你 离开 这 主 独自的 — 和 投掷 离开 这 拼写 ， " 他 低声说道 沙哑地 ，

“你别再打扰上帝了——也别再受那诅咒了，”他沙哑地低语道。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ， " [ɔ:r] [aɪl] [ˈθrɑ:tl] [ju:; jʊ] ， [oʊld] [wɪtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ．

making for the old woman , " or I'll throttle you , old witch that you are .

制作 为了 这 老的 女士 ， " 或者患病的 风门 你 ， 老的 巫婆 那 你 是 ．

对老妇人说：“否则我就掐死你，你这个老巫婆。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz]

" He was
" 他 曾是

他曾是

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[greɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['krʊkɪd] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [er] .

gray in the face , and his thin , crooked fingers clutched the air .
灰色的 在 这 脸 , 和 他的 薄的 , 歪 手指 紧握 这 空气 .

他脸色灰白，瘦削弯曲的手指在空中胡乱抓着。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] [laɪz] [ə'bed][ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] .

" Have a care , your own child lies abed and can hear you .
" 有 一个 关心 , 你的 自己的 孩子 谎言 阿贝德 和 能 听到 你 .

“小心点，你的孩子躺在床上，能听到你说话。”

" ['mɛrən] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .

" Maren pushed open the door to the inner room .
" 玛伦 推动 打开 这 门 到 这 内 房间 .

玛伦推开了通往内室的门。

" [d'ju:] [hɪr] [ðæt] , [dɪtə] , [jʊr; jər] ['fa:ðəz] ['gouɪŋ][tu:; tə] ['θrɑ:tl] [em 'i:] .

" D'you hear that , Ditte , your father's going to throttle me .
" 你 听到 那 , 迪特 , 你的 父亲的 去 到 风门 我 .

“迪特，你听到了吗？你父亲要掐死我了。”

" ['ændəz] ['oʊlsən] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" Anders Olsen turned away from her and went towards the door .
" 安德斯 奥尔森 转向 离开 从 她 和 去 向 这 门 .

安德斯·奥尔森转身背对着她，走向门口。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['fʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] ['hænd(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt]

He stood a moment fumbling with the door handle , as if not knowing what
他 站立 一个 片刻 笨拙 和 这 门 处理 , 作为 如果 不是 会心 什么

[hi:; hi][dɪd] ;

he did ;
他 做过 ;

他愣在那里，笨拙地摸索着门把手，好像不知道自己在做什么；

[ðen] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪdɒks] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] [flɔ:r] .

then came back , and sank down on the woodbox , gazing at the clay floor .
然后 来了 后退 , 和 沉没 向下 在 这 木箱 , 凝视 在 这 黏土 地面 .

然后又回来了，瘫坐在木箱上，凝视着泥土地面。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'kɑ:mənli] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [soʊ][ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,

He looked uncommonly old and had always done so ever since his childhood ,
他 看起来 不寻常地 老的 和 有 总是 完毕 所以 曾经 自从 他的 童年 ,

他看起来异常苍老，而且自幼年起就一直是这样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][fɑ:rm][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [bɔ:rn] ['tu:θləs] .

it was said people of the Sand farm were always born toothless .
它 曾是 说 人们 的 这 沙 农场 是 总是 出生 无牙 .

据说沙地农场的人天生就没有牙齿。

['mɛrən] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Maren came and placed herself in front of him .
玛伦 来了 和 放置 她自己 在 正面 的 他 .

玛伦走过来，站在他面前。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [jʊr; jər] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ber] ?
" **Maybe you're thinking of the son your wife should bear ?**
" 或许 你是 思维 的 这 儿子 你的 妻子 应该 熊 ?
"也许你在想你妻子应该生个儿子? "

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] ['rʌnɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][saɪd][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]
And maybe seeing him already running by your side in the fields , just like a
和 或许 看到 他 已经 跑步 经过 你的 边 在 这 字段 , 只是 喜欢 一个
['lɪt(ə)l] [foʊl] ,
little foal ,
小的 驹 ,
也许你已经看到他像一匹小马驹一样, 在你身边的田野里奔跑了。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [pləʊ] .
and learning to hold the plow .
和 学习 到 抓住 这 犁 .
并学习如何握犁。

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎!

['meni] [ə; eɪ] [wʌnz] [noʊ] [sʌn] [tu:; tə] [seɪv] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪz] ['pʊtɪŋ] [baɪ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
many a one's no son to save for , but enjoys putting by for all that .
许多 一个 一个人的 不 儿子 到 节省 为了 , 但 享受 推杆 经过 为了 全部 那 .
很多人没有儿子需要攒钱养, 但仍然乐于为此存钱。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] - [tɪz][ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪstɪd] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [sʌn] ;
And often ' tis a close - fist ed father has a spendthrift son ;
和 经常 - 的 一个 关闭 - 拳交 父亲 有 一个 败家子 儿子 ;
往往是吝啬的父亲会养出挥霍无度的儿子;

[bɪ'laɪk] - [tɪz][ðə; ði] [ɔ:rd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['gri:di] [weɪz] .
belike ' tis the Lord punishing them for their greedy ways .
大概 - 的 这 主 惩罚 他们 为了 他们的 贪婪的 方式 .
或许这是上帝在惩罚他们的贪婪。

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪt] [ɑ:n] [tɪl] [ju:; jʊ] [breɪk] [ʌp] — [laɪk] ['meni] [ə'hʌðər] [wʌn] .
You may fight on till you break up — like many another one .
你 可能 斗争 在 直到 你 休息 向上 — 喜欢 许多 其他 — .
你们可能会一直争吵到分手——就像很多其他情侣一样。

[ɔ:r] [sel] [ðə; ði][fa:rm][tu:; tə][st'reɪndʒəz] ,
Or sell the farm to strangers ,
或者 卖 这 农场 到 陌生人 ,
或者把农场卖给陌生人,

[wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rk] [ɪn][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [ʃɪft] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn]
when there's no more work in you — and shift in to the town to a fine
什么时候 有 不 更多的 工作 在 你 — 和 转移 在 到 这 镇 到 一个 美好的
['lɪt(ə)l] [haʊs] !
little house !
小的 房子 !
当你再也干不动活的时候——就搬到镇上, 住进一栋漂亮的小房子里吧!

[fɔ:r; fər][foʊks][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [weɪ] !
For folks with money there's many a way !
为了 各位 和 钱 有 许多 一个 方式 !
对于有钱人来说, 方法有很多!

" [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The farmer lifted his head .
" 这 农民 抬起 他的 头 ；

农夫抬起了头。

" [kæst] [ɔ:f] [jɔr; jər] [spel] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] , " [hi:; hi] [sed] [br'si:tʃɪŋli] ,
" Cast off your spell from my wife , " he said beseechingly ,
" 投掷 离开 你的 拼写 从 我的 妻子 , " 他 说 恳求地 ,
" 请你解除对我妻子的诅咒 , " 他恳求道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [jɔr; jər] [waɪl] . "
" and I'll make it worth your while . "
" 和 患病的 制作 它 值得 你的 尽管 . "
" 我会让你觉得不虚此行。 "

" [ɑ:n][ðə; ði][sænd][fɑ:rm] [wi:l] ['nevər] [set] [fɒt] [ə'gen] ,
" On the Sand farm we'll never set foot again ,
" 在 这 沙 农场 出色地 绝不 放 脚 再次 ,
" 我们再也不会踏足桑德农场了。 "

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['ni:ðər] [em 'i:][nɔ:r][ðə; ði] [tʃaɪld] .
neither me nor the child .
两者都不 我 也不 这 孩子 ；

我和孩子都不是。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [send] [jɔr; jər] [waɪf] [daʊn] [hɪr] — - [tɪz][noʊ][hɑ:rm] [ʃi:l] [kʌm] [tu:; tə] ,
But you can send your wife down here — ' tis no harm she'll come to ,
但 你 能 发送 你的 妻子 向下 这里 — - 的 不 伤害 壳 来 到 ,
但是你可以把你妻子送到这里来——她不会有事的。

[bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] [ɪf] ['gʊdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [pi:t] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst]
but don't forget if good's to come of it , on a load of peat she must
但 不 忘记 如果 商品 到 来 的 它 , 在 一个 加载 的 泥炭 她 必须
[raɪd] !
ride !
骑 ！

但别忘了，如果想要取得好结果，她必须骑着一车泥炭！

" ['ɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][fɑ:rm] ,
" Early next morning the pretty young wife from the Sand farm ,
" 早期的 下一个 早晨 这 漂亮的 年轻的 妻子 从 这 沙 农场 ,
第二天一大早，桑德农场那位漂亮年轻的妻子，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hæmlət] ['si:tɪd] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['kɑ:rtloʊd]
could be seen driving through the hamlet seated on top of a swinging cartload
可以 是 已见 驾驶 通过 这 村庄 坐着 在 顶部 的 一个 摇摆 满载
[ʌv; əv] [pi:t] .
of peat .
的 泥炭 ；

可以看到他坐在装满泥炭的摇晃马车上，驾车穿过村庄。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪk] [ðɪs] ,
Apparently the farmer did not care to be seen with his wife like this ,
显然 这 农民 做过 不是 关心 到 是 已见 和 他的 妻子 喜欢 这 ,
显然，这位农夫并不在意被人看到他和妻子这样相处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]; [ə; eɪ][læd][droʊv][ðə; ði][kɑːrt] .

for he himself was not there ; a lad drove the cart .
为了 他 他自己 曾是 不是 那里 ; 一个 小伙子 驾驶 这 大车 .

因为他本人并不在那里；是一个男孩驾车。

[ˈmeni][ˈwʌndə˞d][wer][ðei][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][əˈɡenst][ðə; ði]

Many wondered where they were going , and with their faces against the
许多 想知道 在哪里 他们 是 去 , 和 和 他们的 面孔 反对 这

[ˈwɪndəʊ] - [peɪnz][wɑːtʃt][ðem; ðəm][pæs] .

window - panes watched them pass .
窗户 - 窗格 观看 他们 经过 .

许多人好奇他们要去哪里，便将脸贴在窗玻璃上，看着他们经过。

[frʌm; frəm][wʌn][ɔːr][əˈnʌðər][hʌt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈaʊtlʊk] ,

From one or another hut , with no outlook ,
从 一 或者 其他 小屋 , 和 不 前景 ,

从一间或几间没有任何视野的小屋里，

[ə; eɪ][ˈwʊmən][wʊd][kʌm][ˈθroʊɪŋ][ə; eɪ][ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər][hed][æz; əz][fiː; ji][ˈhɜːrɪd][tɔːrdz]

a woman would come throwing a shawl over her head as she hurried towards
一个 女士 会 来 投掷 一个 披肩 超过 她 头 作为 她 慌忙 向

[ðə; ði][nez] .

the Naze .
这 纳兹 .

一位妇女披着披肩，匆匆走向教堂前部。

[æz; əz][ðə; ði][læd][ˈkæɪrɪd][ðə; ði][piːt][ˈɪntuː][ˈmɑːrənz][ˈwʊdʒed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːrmə˞z][waɪf]

As the lad carried the peat into Maren's woodshed , and the farmer's wife
作为 这 小伙子 携带 这 泥炭 进入 玛伦的 柴房 , 和 这 农民的 妻子

[ʌnˈpækt][egz] ,

unpacked eggs ,
拆开包装 鸡蛋 ,

当男孩把泥炭搬进玛伦的柴房，农妇打开鸡蛋包装时，

[hæm] , [keɪks] , [ˈbʌtər][ænd; ənd][ˈmeni][ˈʌðər][ɡʊd][θɪŋz][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ]

ham , cakes , butter and many other good things on the table in the little sitting
火腿 , 蛋糕 , 黄油 和 许多 其他 好的 事物 在 这 桌子 在 这 小的 坐着

[ruːm] ,

room ,
房间 ,

小客厅的桌子上摆着火腿、蛋糕、黄油和许多其他好吃的。

[ðei][keɪm][ˈstriːmɪŋ][pæst] ,

they came streaming past ,
他们 来了 流媒体 过去的 ,

它们蜂拥而过，

[ˈsterɪŋ][θruː][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] — [ˈvɪzɪtɪŋ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs]

staring through the window — visiting the people in the other part of the house
凝视 通过 这 窗户 — 访问 这 人们 在 这 其他 部分 的 这 房子

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][ˈʌðər][ˈfuːliʃ][ɪkˈskjuːs] .

with one or other foolish excuse .
和 一 或者 其他 愚蠢 原谅 .

透过窗户凝视——用这样那样愚蠢的借口去拜访房子另一边的人。

[ˈmɛrən][nuː][kwɑɪt][wel][waɪ][ðei][keɪm] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈwɜːrɪ][hɜːr; hər][ˈeni][lɔːŋɡər] .

Maren knew quite well why they came , but it did not worry her any longer .
玛伦 知道 相当 出色地为什么 他们 来了 , 但 它 做过 不是 担心 她 任何 更长 .

玛伦很清楚他们来的目的，但她不再为此烦恼了。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [hɜːr; hər]
She was accustomed to people keeping an eye on her and using her
她 曾是 习惯 到 人们 保持 一个 眼睛 在 她 和 使用 她
[ˈnebəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspaɪɪŋ] [graʊnd] .
neighbors as a spying ground .
邻居 作为 一个 间谍活动 地面 .

她早已习惯了被人监视，并利用邻居作为窥探的场所。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [nuːz] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [hæd; həd]
A few days afterwards the news ran round the neighborhood that the farmer had
一个 很少 天 然后 这 消息 跑 圆形的 这 邻里 那 这 农民 有
[brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld] — [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪl]
begun to take notice of his illegitimate child — not altogether with a good will
开始 到 拿 注意 的 他的 私生子 孩子 — 不是 共 和 一个 好的 将要
[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .

几天后，消息传遍了邻里，说这位农夫开始关注他的私生子了——或许并非出于善意。

[ˈmɛrən] [wʌz; wəz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
Maren was supposed to have had a hand in the arrangement .
玛伦 曾是 据称 到 有 有 一个 手 在 这 安排 .

据说玛伦也参与了这项安排。

[noʊ] - [wʌn] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈpeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [hæd; həd]
No - one understood her long patience with him ; especially as she had
不 - 一 理解 她 长的 耐心 和 他 ; 尤其 作为 她 有
[raɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər]
right on her
正确的 在 她

没有人理解她对他长久的耐心；尤其因为她拥有对他的权利。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[saɪd] .
side .
边 .

边。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈkæstɪŋ]
But now it would seem she had tired of it and had begun casting
但 现在 它 会 似乎 她 有 疲劳的 的 它 和 有 开始 铸件
[ˈspɛlz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [jʌŋ] [waɪf] — [fɜːrst] [tʃɑːrmd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] ,
spells over the farmer's young wife — first charmed a child into her ,
咒语 超过 这 农民的 年轻的 妻子 — 第一的 迷住了 一个 孩子 进入 她 ,

但现在看来她似乎已经厌倦了，开始对农夫的年轻妻子施咒——先是让她怀上了一个孩子，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈwei] [əˈgen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪl] .
and then away again , according to her will .
和 然后 离开 再次 , 根据 到 她 将要 .

然后，她又按照自己的意愿离开了。

[sʌm; səm] [dɪˈklerd] [ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] — [baɪ] [ˈkɑːndʒərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbækwərdz] ,
Some declared Ditte was used for this purpose — by conjuring her backwards ,
一些 声明 迪特 曾是 用过的 为了 这 目的 — 经过 魔法 她 向后 ,
[raɪt] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌnˈbɔːrn] [deɪz] ,
right back to her unborn days ,
正确的 后退 到 她 未出生的 天 ,

有人宣称迪特就是为此目的而出现的——通过倒叙的方式，将她带回到她未出生的时代。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [si:k] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
so that the child was obliged to seek a mother ,
所以 那 这 孩子 曾是 有义务 到 寻找 一个 母亲 ;
因此, 孩子不得不寻找母亲。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [gruː] [ˈpraːpərli] .
and it was because of this she never grew properly .
和 它 曾是 因为 的 这 她 绝不 生长 适当地 ;
正因如此, 她才一直没能正常发育。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈriːəli]
Ditte was extraordinarily small for her age , for all she was never really
迪特 曾是 非常 小的 为了 她 年龄 , 为了 全部 她 曾是 绝不 真的
[ɪl] .
ill .
患病的 .

迪特的身材比同龄人矮小得多, 尽管如此, 她从未真正生过病。

[ˈpraːbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [duː] ,
Probably she was not allowed to grow as she should do ,
大概 她 曾是 不是 允许 到 生长 作为 她 应该 做 ;
或许她没有得到应有的成长机会。

[ɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪɡ] [tuː; tə] [wɪl] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
or she would be too big to will away to nothing .
或者 她 会 是 也 大的 到 将要 离开 到 没有什么 ;
否则她体型太大, 无法用意志力化为乌有。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [bəʊθ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪz]
There was much to be said both for and against having such as wise
那里 曾是 很多 到 是 说 两个都 为了 和 反对 拥有 这样的 作为 明智的
[ˈmerən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
Maren in the district .
玛伦 在 这 区 .

对于像玛伦这样睿智的人是否应该居住在本地区, 人们既有很多话要说, 也有很多话要说。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈnoʊn] ;
That she was a witch was well known ;
那 她 曾是 一个 巫婆 曾是 出色地 已知 ;
她是女巫这件事是众所周知的;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] .
but as they went she was in the main a good woman .
但 作为 他们 去 她 曾是 在 这 主要的 一个 好的 女士 ;
但总的来说, 她还是个好女人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [juːst] [hɜːr; hər] [ˈtælənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] ,
She never used her talents in the service of the Devil ,
她 绝不 用过的 她 天赋 在 这 服务 的 这 魔鬼 ;
她从未将自己的才能用于为魔鬼效力。

[ðæt] [ɪz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [nuː] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ;
that is as far as any one knew — and she was kind to the poor ;
那 是 作为 远的 作为 任何 一 知道 一 和 她 曾是 种类 到 这 贫穷的 ;
据大家所知, 她就是这样——而且她对穷人很仁慈;

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第4/16页

[ˈkjuəriŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
curing many a one without taking payment for it .
养护 许多 一个 一 没有 采取 支付 为了 它 .

他治好了许多病人，而且不收取任何费用。

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][fɑːrm] , [hiː; hi][ˈoʊnli][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] .
And as to the farmer of the Sand farm , he only got what he deserved .
和 作为 到 这 农民 的 这 沙 农场 , 他 仅有的 得到 什么 他 应得的 .

至于桑德农场的农夫，他只是得到了他应得的下场。

[marənz] [feɪm] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪft] [ˈæftər] [ðɪs] .
Maren's fame was established after this .
玛伦的 名声 曾是 已确立的 后 这 .

此后，玛伦声名鹊起。

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈɔːrt] [ˈmemərɪz] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] ,
People have short memories , when it is to their own advantage ,
人们 有 短的 回忆 , 什么时候 它 是 到 他们的 自己的 优势 ,

当对自己有利时，人们的记忆力往往很短暂。

[ænd; ʌnd] [ˈændɜːz] [ˈoʊlsən][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and Anders Olsen was seldom generous to them .
和 安德斯 奥尔森 曾是 很少 慷慨的 到 他们 .

安德斯·奥尔森很少对他们慷慨大方。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]
There would be long intervals in between his visits , then suddenly he would take
那里 会 是 长的 间隔 在 之间 他的 访问 , 然后 突然 他 会 拿
[tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] .
to coming often .
到 未来 经常 .

他来访的间隔时间会很长，然后突然间他就会频繁光顾。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][fɑːrm][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [pleɪgd] [baɪ] [ˈwɪtʃkræft] .
The men of the Sand farm had always been plagued by witchcraft .
这 男人 的 这 沙 农场 有 总是 到过 饱受困扰 经过 巫术 .

桑德农场的男人们一直饱受巫术的困扰。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
They might be working in the fields ,
他们 可能 是 在在职的 在 这 字段 ,

他们可能在田里干活，

[ænd; ʌnd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [wiːd] ,
and bending down to pick up a stone or a weed ,
和 弯曲 向下 到 挑选 向上 一个 石头 或者 一个 杂草 ,

弯腰捡起石头或杂草，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sʌm; səm] [ʌnˈsiːn] [ˈdevəltri] [wʊd] [straɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
when all of a sudden some unseen devilry would strike them with such
什么时候全部 的 一个 突然 一些 看不见 魔鬼行径 会 罢工 他们 和 这样的

突然间，某种看不见的邪恶力量会以这样的方式袭击他们。

[ɪk'skruːʃiəriŋ] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['streɪtn] [ðəm'selvz] ,
excruciating pains in the back , that they could not straighten themselves ,
痛苦不堪 疼痛 在 这 后退 , 那 他们 可以 不是 拉直 他们自己 ,
背部剧痛, 以至于他们无法直起身子。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [krɔ:l] [hoʊm] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .
and had to crawl home on all fours .
和 有 到 爬行 家 在 全部 四 .
他只好四肢着地爬回家。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] ['groʊniŋ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] , ['sʌfəriŋ] ['greɪtli] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
There they would lie groaning for weeks , suffering greatly from doing nothing ,
那里 他们 会 说谎 呻吟 为了 周 , 痛苦 非常 从 正在做 没有什么 ,
[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [baɪ] ['kʌpɪŋ] ,
and treated by cupping ,
和 治疗 经过 拔罐 ,
他们会在那里躺上好几个星期, 痛苦不堪, 却无所事事, 只能接受拔罐治疗。

['li:tʃɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][peɪn] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
leeches and good advice , till one day the pain would disappear as quickly as
水蛭 和 好的 建议 , 直到 一 天 这 疼痛 会 消失 作为 迅速地 作为
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
it had come .
它 有 来 .

水蛭和良言劝告, 终于有一天, 痛苦会像它来时一样迅速消失。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [pʊt][aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][iːv(ə)] [aɪ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
They themselves put it down to the evil eye of women ,
他们 他们自己 放 它 向下 到 这 邪恶的 眼睛 的 女性 ,
他们自己把这归咎于女人的邪恶目光。

[huː] [pər'hæps] [felt] [ðəm'selvz] [ɪg'nɔ:rd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [ðɪs] [mi:n] ['fæ(ə)n] ;
who perhaps felt themselves ignored and took their revenge in this mean fashion ;
WHO 也许 毛毡 他们自己 忽略 和 采取 他们的 复仇 在 这 意思是 时尚 ;
他们或许觉得自己被冷落了, 于是用这种卑鄙的方式进行报复;

['ʌðər] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hæviŋ] [tuː] [fæt][ə; eɪ]
others thought it was a punishment from Heaven for having too fat a
其他的 想法 它 曾是 一个 惩罚 从 天堂 为了 拥有 也 胖的 一个
[bæk] .
back .
后退 .

另一些人则认为这是上天对背部太胖的惩罚。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wi:k] [spɔ:t] ,
At all events this was their weak spot ,
在 全部 活动 这 曾是 他们的 虚弱的 点 ,
无论如何, 这都是他们的弱点。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði][fɑ:rmər] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] ['hɜ:ri]
and whenever the farmer felt a twinge of pain in his back he would hurry
和 每当 这 农民 毛毡 一个 轻微疼痛 的 疼痛 在 他的 后退 他 会 匆忙
[tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [waɪz] ['merən] .
to propitiate wise Maren .
到 安抚 明智的 玛伦 .
每当农夫感到背部一阵疼痛时, 他就会赶紧去拜见睿智的玛伦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪm] [ɪn'kriːst] ,
This was not sufficient to live on , but her fame increased ,
这 曾是 不是 充足的 到 居住 在 , 但 她 名声 增加 ,
这不足以维持生计, 但她的名声却越来越大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hɜ:r; həɹ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['peɪŋts] .
and with it her circle of patients .
和 和 它 她 圆圈 的 患者 .

以及她的病人群体。

[ˈmɛrən] [hɜ:r'self] [ˈnevər] [ʌndər'stʊd] [waɪ][ji:; ji][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ˈfeɪməs] ;
Maren herself never understood why she had become so famous ;
玛伦 她自己 绝不 理解 为什么 她 有 变得 所以 著名的 ;

玛伦本人始终不明白自己为什么会如此出名；

[bʌt; bət][ji:; ji] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [best]
but she accepted the fact as it was , and turned it to the best
但 她 公认 这 事实 作为 它 曾是 , 和 转向 它 到 这 最好的
[ə'kaʊnt] [ji:; ji][kʊd; kəd] .
account she could .
帐户 她 可以 .

但她接受了这个事实，并尽力将其转化为最好的结果。

[ji:; ji] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ji:; ji] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃaɪldhʊd]
She took up one thing or another of what she remembered from her childhood
她 采取 向上 一 事物 或者 其他 的 什么 她 记得 从 她 童年
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [gʊd] [əd'vaɪs] — [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][rest][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ɪt'self] ;
of her mother's good advice — and left the rest to look after itself ;
的 她 母亲的 好的 建议 — 和 左边 这 休息 到 看 后 本身 ;

她采纳了母亲童年时给她的一些有益建议，其余的就顺其自然吧；

[ˈdʒen(ə)rəli][ji:; ji][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][du:] .
generally she was guided by circumstances as to what to say and do .
一般来说 她 曾是 引导 经过 情况 作为 到 什么 到 说 和 做 .

她通常根据具体情况来决定说什么、做什么。

[ˈmɛrən] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪt] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [bɪ'li:vɪd]
Maren had heard so often that she was a witch , and occasionally believed
玛伦 有 听到 所以 经常 那 她 曾是 一个 巫婆 , 和 偶尔 相信
[aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
it herself .
它 她自己 .

玛伦经常听到别人说她是女巫，有时她自己 also 相信了。

[ˈʌðər] [taɪmz] [ji:; ji] [wʊd] [ˈmɑ:rv(ə)l][æt; ət] [ˈpi:pəlz] [stu:'pɪdəti] .
Other times she would marvel at people's stupidity .
其他 时代 她 会 奇迹 在 人们的 愚蠢 .

有时她会惊叹于人们的愚蠢。

[bʌt; bət][ji:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈsɜ:rən] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd]
But she always thought with a sigh of the days when Sören still lived and
但 她 总是 想法 和 一个 叹 的 这 天 什么时候 索伦 仍然 居住地 和
[ji:; ji][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] " [ˈblɑ:khed] " — [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [deɪz] .
she was nothing more than his " blockhead " — those were happy days .
她 曾是 没有什么 更多的 比 他的 " 傻瓜 " — 那些 是 快乐 的天 .

但她总是叹息着想起索伦还活着的时候，那时她只不过是他的“笨蛋”——那些日子真快乐。

[naʊ] [ji:; ji][wʌz; wəz] ['loʊnli] .
Now she was lonely .
现在 她 曾是 孤独 .

她现在感到孤独。

[ˈsɜ:rən] [leɪ] [ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Sören lay under the ground ,
索伦 躺 在下面 这 地面 ,

索伦躺在地下，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [els] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈkwaɪəɹ] [hɜːr; həɹ]
and every one else avoided her like the plague , when they did not require her
和 每一个 一 别的 避免 她 喜欢 这 瘟疫 , 什么时候 他们 做过 不是 要求 她
[ˈsɜːrvɪsɪz] .
services .
服务 .

其他人只要不需要她的服务，都会像躲瘟疫一样躲着她。

[ˈʌðəɹ] [met] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈɡɔːsɪp] ,
Others met and enjoyed a gossip ,
其他的 遇见 和 享受 一个 闲话 ,
其他人则聚在一起闲聊八卦。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ˈmerən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
but no one thought of running in to Maren for a cup of coffee .
但 不 一 想法 的 跑步 在 到 玛伦 为了 一个 杯子 的 咖啡 .
但没有人想到要去找玛伦喝杯咖啡。

[ˈiːv(ə)n] [hɜːr; həɹ] [ˈnebəz] [kept] [ðəmˈselvz] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] ,
Even her neighbors kept themselves carefully away ,
甚至 她 邻居 保留 他们自己 小心 离开 ,
就连邻居们都小心翼翼地远离她。

[ðoo] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈkwaɪəɹd] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [ɡɔːt] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
though they often required a helping hand and got it too .
尽管 他们 经常 必需的 一个 帮助 手 和 得到 它 也 .
虽然他们经常需要帮助，而且也确实得到了帮助。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [frend] ,
She had but one living friend ,
她 有 但 一 活的 朋友 ,
她只有一位在世的朋友，

[huː] [lʊkt] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] —
who looked to her with confidence and who was not afraid of her —
WHO 看起来 到 她 和 信心 和 WHO 曾是 不是 害怕的 的 她 —
[ˈdɪtə] .
Ditte .
迪特 .
一个充满信心地看着她，并且不害怕她的人——迪特。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] [ˈsɑːri] [tæsk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] — [ˈoʊnli] [mɔːr] [soʊ] [æz; əz]
It was a sad and sorry task to be a wise woman — only more so as
它 曾是 一个 伤心 和 对不起 任务 到 是 一个 明智的 女士 — 仅有的 更多的 所以 作为
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [tʃɔɪs] ;
it was not her own choice ;
它 曾是 不是 她 自己的 选择 ;
做一个有智慧的女人是一件令人悲伤和遗憾的事——尤其当这不是她自己的选择时更是如此；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] .
but it gave her a livelihood .
但 它 给予 她 一个 生计 .
但这让她得以谋生。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈdɪtə] [ˈvɪzɪts] [ˈferɪlənd]
DITTE VISITS FAIRYLAND
迪特 访问 仙境

迪特游览仙境

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈventʃər] [aʊt] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [rʌŋ] [əˈweɪ]
Ditte was now big enough to venture out alone , and would often run away
迪特 曾是 现在 大的 足够的 到 风险投资 出去 独自的 , 和 会 经常 跑步 离开
[frʌm; frəm] [həʊm] ,
from home ,
从 家 ,

迪特现在已经长大到可以独自外出了，她经常离家出走。

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɛrən] [ʌnˈiːzi] .
without making Maren uneasy .
没有 制作 玛伦 不安 .

既不让玛伦感到不安。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
She needed some one to play with ,
她 需要 一些 一 到 玩 和 ,

她需要有人陪她玩。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈpleɪmeɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and sought for playmates in the hamlet and the huts at the edge of
和 寻求 为了 玩伴 在 这 村庄 和 这 小屋 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

他们在村庄和森林边缘的小屋里寻找玩伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈperənts] [wʊd] [kɔːl][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] .
But the parents would call their children in when they saw her coming .
但 这 父母 会 称呼 他们的 孩子们 在 什么时候 他们 锯 她 未来 .

但家长们看到她走过来就会叫孩子们进来。

[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
Eventually the children themselves learned to beware of her ;
最终 这 孩子们 他们自己 学习 到 提防 的 她 ;

最终，孩子们自己也学会了提防她；

[ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [stoʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˈnɪkneɪmz] :
they would throw stones at her when she came near , and shout nicknames :
他们 会 扔 石头 在 她 什么时候 她 来了 靠近 , 和 喊 昵称 :
[ˈbæstərd][ænd; ənd] [ˈwɪtʃɪz] [bræt] .
bastard and witch's brat .
混蛋 和 女巫的 小子 .

当她靠近时，他们会向她扔石头，并喊出她的绰号：私生子、女巫的崽子。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [met][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ;
Then she tried children in other places and met the same fate ;
然后 她 尝试 孩子们 在 其他 地方 和 遇见 这 相同的 命运 ;

然后她又尝试在其他地方生孩子，结果也遭遇了同样的命运；

[æt; ət][læst][aɪˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈpɑːrt] .
at last it dawned upon her that she stood apart .
在 最后的 它 黎明 之上 她 那 她 站立 除 .

她终于意识到自己与众不同。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm] ;
She was not even sure of the children at home ;
她 曾是 不是 甚至 当然 的 这 孩子们 在 家 ;
她甚至不确定家里的孩子是否安好;

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈsænd,hɪlz] ,
just as she was playing with them on the sandhills ,
只是 作为 她 曾是 玩耍 和 他们 在 这 沙丘 ,
就在她和他们在沙丘上玩耍的时候,

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈneɪklɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌv; əv][smɔːl] [bluː] [ˈskeɪbiəs] ,
making necklaces and rings of small blue scabious ,
制作 项链 和 戒指 的 小的 蓝色的 蓝蓟 ,
用小蓝蓟制作项链和戒指,

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] .
the mother would run out and tear the children away .
这 母亲 会 跑步 出去 和 撕 这 孩子们 离开 .
母亲会冲出来，把孩子们抢走。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈloʊn][ænd; ənd][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv]
She had to learn to play alone and be content with the society of
她 有 到 学习 到 玩 独自的 和 是 内容 和 这 社会 的
[ðə; ði] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ;
the things around her ;
这 事物 大约 她 ;
她必须学会独自玩耍，并满足于周围事物的陪伴;

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][dɪd] .
which she did .
哪个 她 做过 .
她确实这么做了。

[ˈdɪtə] [ˈkwɪkli] [ɪnˈvestɪd] [hɜːr; hər] [ˈpleɪθɪŋz] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;
Ditte quickly invested her playthings with life ;
迪特 迅速地 投资 她 玩具 和 生活 ;
迪特很快赋予了她的玩具们生命;

[stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərfəli] [ˈiːzi]
sticks and stones were all given a part and they were wonderfully easy
棍子 和 石头 是 全部 给定 一个 部分 和 他们 是 太棒了 简单的
[tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
to manage .
到 管理 .
棍棒和石头都被赋予了不同的用途，而且使用起来非常方便。

[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [wel] [bɪˈheɪvd] , [ænd; ənd] [ˈdɪtə] [hɜːrˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Almost too well behaved , and Ditte herself sometimes had to put a little
几乎 也 出色地 表现 , 和 迪特 她自己 有时 有 到 放 一个 小的
[ˈnɔːtɪnəs]
naughtiness
顽皮

她几乎太乖巧了，以至于迪特本人有时不得不稍微调皮一下。

[ˈɪntuː][ðem; ðəm] ; [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dʌl] .
into them ; or they would be too dull .
进入 他们 ; 或者 他们 会 是 也 乏味的 .
投入其中；否则它们会太乏味。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wɔ:rnəʊt] ['wɒd(ə)n] [ʃu:] [ʌv; əv] - ;
There was an old wornout wooden shoe of Sören's ;
那里 曾是 一个 老的 累死了 木制的 鞋 的 - ;

那里有一只索伦的旧木鞋；

[ˈmærən] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ 'ti:] [æn; ən][oʊld] [ʃɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ]
Maren had painted a face on it and given it an old shawl as a
玛伦 有 绘 一个 脸 在 它 和 给定 它 一个 老的 披肩 作为 一个
[dres] .
dress .
裙子 .

玛伦给它画了一张脸，并给它披了一条旧披肩当衣服。

[ɪn] - [wɜ:rlɪd][,aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ˈɔ:lweɪz] [ʌp]
In Ditte's world it took the part of a boy — a rascal of a boy — always up
在 - 世界 它 采取 这 部分 的 一个 男生 — 一个 恶棍 的 一个 男生 — 总是 向上
[tu:; tə] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [skreɪp] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
to mischief and in some scrape or other .
到 恶作剧 和 在 一些 刮 或者 其他 .

在迪特的世界里，它扮演了一个男孩的角色——一个顽劣的男孩——总是惹是生非，惹出各种各样的麻烦。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['breɪkɪŋ] [θɪŋz] ,
It was constantly breaking things ,
它 曾是 不断地 打破 事物 ,

它总是把东西弄坏，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ['dɪtə] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈplʌnɪ] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɪpɪŋ]
and every minute Ditte had to punish it and give it a good whipping
和 每一个 分钟 迪特 有 到 惩治 它 和 给 它 一个 好的 鞭打
.
.
.

迪特每时每刻都要惩罚它，狠狠地鞭打它。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['bɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['skoʊldɪŋ] [ðɪs] ['nɔ:ti] [bɔɪ]
One day she was sitting outside in the sun busily engaged in scolding this naughty boy
一 天 她 曾是 坐着 外部 在 这 太阳 忙碌地 已订婚的 在 责骂 这 淘气 男生
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:l] ,
of a doll ,
的 一个 玩具娃娃 ,

有一天，她坐在阳光下，忙着训斥这个淘气的洋娃娃。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [di:p] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .
in a voice deep with motherly sorrow and annoyance .
在 一个 嗓音 深的 和 母性 悲哀 和 烦恼 .

声音低沉，带着母亲般的悲伤和恼怒。

[ˈmærən] , [hu:] [stʊd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['kli:nɪŋ] ['herɪŋz] , [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
Maren , who stood inside the kitchen door cleaning herrings , listened with amusement .
玛伦 , WHO 站立 里面 这 厨房 门 打扫 鲱鱼 , 听着 和 娱乐 .

站在厨房门口清理鲱鱼的玛伦饶有兴致地听着。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" If you do it once more , " said the child ,
" 如果 你 做 它 一次 更多的 , " 说 这 孩子 ,

“如果你再这样做一次,”孩子说，

" [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ʃɪ:l] [i:t] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ʌp] .
" we'll take you up to the old witch , and she'll eat you all up .
" 出色地 拿 你 向上 到 这 老的 巫婆 , 和 壳 吃 你 全部向上 .

“我们会带你们去见老巫婆，她会把你们都吃掉。”

" ['mɛrən] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt] .
" **Maren came quickly out** .
" 玛伦 来了 迅速地 出去 ；

“马伦很快就出来了。”

" [hu:] [sez] [ðæt] ? " [æskt] [ʃiː; ʃɪ] , [hɜːr; hər] ['fɜːroʊd] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] .
" **Who says that ? " asked she , her furrowed face quivering** .
" WHO 说道 那 ？ " 问 她 ， 她 沟壑 脸 颤抖 ；

“谁说的？”她问道，紧锁的眉头微微颤抖。

" [ðə; ðɪ] ['boʊgi] - [mæn] [sez] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['dɪtə] ['tʃɪrfəli] .
" **The Bogie - man says it , " said Ditte cheerfully** .
" 这 博吉 - 男人 说道 它 ， " 说 迪特 愉快地 ；

“是妖怪说的，”迪特兴高采烈地说。

" ['rʌbɪʃ] , [tʃaɪld] , [biː; bi] ['sɪriəs] .
" **Rubbish , child , be serious** .
" 垃圾 ， 孩子 ， 是 严肃的 ；

“胡说八道，孩子，认真点。”

[huːz] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] ?
Who's taught you that ?
谁是 教授 你 那 ？

谁教你的？

[tel] [em 'iː][æt; ət][wʌns] .
Tell me at once .
告诉 我 在 一次 ；

立即告诉我。

" ['dɪtə] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːləm] .
" **Ditte tried hard to be solemn** .
" 迪特 尝试 难的 到 是 庄严 ；

迪特努力让自己保持严肃。

" ['boʊgi] - ['dɔgi] [sed] [aɪ 'tiː] — [tə'mɑːroʊ] ！ " ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .
" **Bogie - doggie said it — tomorrow ! " bubbling over with mirth** .
" 博吉 - 狗 说 它 — 明天 ！ " 冒泡 超过 和 欢笑 ；

“博吉狗狗说了——明天！”他笑得合不拢嘴。

[noʊ] - [wʌŋ][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] ,
No - one could get the better of her ; she was bored ,
不 - 一 可以 得到 这 更好的 的 她 ； 她 曾是 无聊的 ；

没人能占她便宜；她感到无聊。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪn'ventɪd] ['eni] ['nɑːnsens] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .
and just invented any nonsense that came into her head .
和 只是 发明 任何 废话 那 来了 进入 她 头 ；

她完全是凭空捏造，想到什么就说什么。

['mɛrən] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ['kwɑɪətli][ænd; ənd][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
Maren gave it up and returned to her work quietly and in deep thought .
玛伦 给予 它 向上 和 返回 到 她 工作 悄悄 和 在 深的 想法 ；

玛伦放弃了，默默地、陷入沉思，继续工作。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['kraɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ['herɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔːlt] [terz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
She stood crying over her herrings , with the salt tears dropping down into the
她 站立 哭泣 超过 她 鲱鱼 ， 和 这 盐 眼泪 下降 向下 进入 这
['pɪkl] .
pickle .
泡菜 ；

她站在那里，对着鲱鱼哭泣，咸咸的眼泪滴进了腌鲱鱼里。

[ʃiː, ji][ˈɔːf(ə)n][kraɪd][ʌv; əv][leɪt] , [ˈoʊvər][hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ; [ðə; ði]
She often cried of late , over herself and over the world in general ; the
她 经常 哭 的 晚的 , 超过 她自己 和 超过 这 世界 在 一般的 ; 这
近来她常常哭泣, 既为自己哭泣, 也为这个世界哭泣;

[ˈpiːp(ə)l] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪf][ʃiː, ji][wɜːr; wər][ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] ,
people treated her as if she were infected with the plague ,
人们 治疗 她 作为 如果 她 是 已感染 和 这 瘟疫 ;
人们对待她就像对待瘟疫患者一样。

[ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][er] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [heɪt] ,
poisoning the air round her with their meanness and hate ,
中毒 这 空气 圆形的 她 和 他们的 卑鄙 和 恨 ;
他们的卑鄙和仇恨毒害了她周围的空气。

[waɪl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː, ji] [nuː] [ʃiː, ji][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]
while as far as she knew she had always helped them to the best of
尽管 作为 远的 作为 她 知道 她 有 总是 帮助 他们 到 这 最好的 的
[hɜːr; hər][əˈbɪləti] .
her ability .
她 能力 .

据她所知, 她一直尽自己最大的努力帮助他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][ədˈvaɪs] [wen] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ,
They did not hesitate in asking her advice when in trouble ,
他们 做过 不是 犹豫 在 问 她 建议 什么时候 在 麻烦 ;
他们遇到困难时会毫不犹豫地向她寻求建议。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [aɪˈtiː][əˈpɑːn]
though at the same time they would blame her for having brought it upon
尽管 在 这 相同的 时间 他们 会 责备 她 为了 拥有 带来 它 之上
[ðem; ðəm] — [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈevri] [neɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [ʃiː, ji][hæd; həd] [ɡɔːn] .
them — calling her every name they could think of when she had gone .
他们 — 呼叫 她 每一个 姓名 他们 可以 思考 的 什么时候 她 有 已消失 .
但与此同时, 他们又会责怪她给他们带来了这一切——在她离开后, 他们用尽各种难听的话辱骂她。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈɪnəs(ə)nt] [lɪps] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
Even the child's innocent lips called her a witch .
甚至 这 孩子的 清白的 嘴唇 称为 她 一个 巫婆 .
就连孩子天真无邪的嘴唇都称她为女巫。

[sɪns] - [deθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [terz] [hæd; həd] [ˈrednd] [mɑrənz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
Since Sören's death sorrow and tears had reddened Maren's eyes with
自从 - 死亡 悲哀 和 眼泪 有 发红 玛伦的 眼睛 和
[ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] ,
inflammation and turned her eyelids ,
炎 和 转向 她 眼睑 ;
自从索伦去世后, 悲痛和泪水使玛伦的眼睛红肿发炎, 眼睑也耷拉了下来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈnebəz] [ˈoʊnli] [tʊk] [aɪˈtiː][æz; əz] [əˈnʌðər] [saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɑrdnd] [ˈwɪtʃkræft]
but her neighbors only took it as another sign of her hardened witchcraft
但 她 邻居 仅有的 采取 它 作为 其他 符号 的 她 硬化 巫术
.
:
.

但她的邻居们却认为这是她巫术更加猖獗的又一迹象。

[hɜːr; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [drɪˈpend] [əˈpɑːn] -
Her sight was failing too , and she often had to depend upon Ditte's
她 视线 曾是 失败 也 , 和 她 经常 有 到 依赖 之上 -
[jʌŋ] [aɪz] ;
young eyes ;
年轻的 眼睛 ;

她的视力也越来越差，经常需要依靠迪特的年轻眼睛；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti]
and then it would happen that the child took advantage of the opportunity
和 然后 它 会 发生 那 这 孩子 采取 优势 的 这 机会
[ænd; ənd] [pleɪd] [præŋks] .
and played pranks .
和 玩 恶作剧 .

然后，孩子就会利用这个机会恶作剧。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz][nɑːt][bæd] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [bæd][nɔːr] [ɡʊd] .
Ditte was not bad — she was neither bad nor good .
迪特 曾是 不是 坏的 — 她 曾是 两者都不 坏的 也不 好的 .
迪特并不坏——她既不好也不坏。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [huːz] [ˈtemprəmənt] [rɪˈkwaɪərd] [tʃeɪndʒ] .
She was simply a little creature , whose temperament required change .
她 曾是 简单地 一个 小的 生物 , 谁 气质 必需的 改变 .
她只是个小家伙，脾气需要改变。

[ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpənd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrld] ,
And so little happened in her world ,
和 所以 小的 发生 在 她 世界 ,
她的世界里几乎什么事都没发生。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [ɑːn] [wətˈevər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ]
that she seized on whatever offered to prevent herself from being bored to death
那 她 查获 在 任何 提供 到 防止 她自己 从 存在 无聊的 到 死亡
.
:
.

她抓住一切机会，以免自己无聊到死。

[wʌn] [deɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] !
One day something did happen !
— 天 某物 做过 发生 !
有一天，真的发生了一件事！

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ][ˈfɑːrmz] , [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] ,
From one of the big farms , lying at the other side of the common ,
从 — 的 这 大的 农场 , 说谎 在 这 其他 边 的 这 常见的 ,
从位于公共用地另一侧的某个大农场里，

[wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ˈbaʊndɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsændˌhɪlz] , [ˈmərən] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɡæðər]
with woods bounding the sandhills , Maren had received permission to gather
和 树林 边界 这 沙丘 , 玛伦 有 已收到 允许 到 收集
[stɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ˈevri] [ˈtuːzdeɪ] .
sticks in the wood every Tuesday .
棍子 在 这 木头 每一个 周二 .

由于沙丘周围环绕着树林，玛伦获准每周二到树林里捡树枝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [hiːt] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
There was not much heat in them ,
那里 曾是 不是 很多 热 在 他们 ,
它们里面没什么热量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ˈhʌf] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] .
but they were good enough for making a cup of coffee .
但 他们 是 好的 足够的 为了 制作 一个 杯子 的 咖啡 .
但它们足以用来煮一杯咖啡。

[ðɪːz] [ˈtuːzdeɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈpɪknɪks] .
These Tuesdays were made into picnics .
这些 星期二 是 制成 进入 野餐 .
这些星期二都变成了野餐日。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][sʌm; səm]
They took their meals with them , which they enjoyed in some
他们 采取 他们的 餐 和 他们 , 哪个 他们 享受 在 一些
他们带着饭菜一起吃, 吃得很开心。

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌpiːˈdʒiː]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

[ˈplez(ə)nt] [spɑːt] , [ˈprefrəbli] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
pleasant spot , preferably by the edge of the lake ,
令人愉快的 点 , 最好 经过 这 边缘 的 这 湖 ,
宜人的地方, 最好是在湖边。

[ænd; ənd] [ˈdɪtə] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈwiːlbærəʊ] [ɑːn][bəʊθ] [ˈdʒəːnɪz] .
and Ditte would sit on the wheelbarrow on both journeys .
和 迪特 会 坐 在 这 独轮车 在 两个都 旅程 .
迪特在这两趟旅程中都会坐在独轮车上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər][ləʊd] , [ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [ˈberɪz] [ɔːr] — [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] — [kræb]
When they had got their load , they would pick berries or — in the autumn — crab
什么时候 他们 有 得到 他们的 加载 , 他们 会 挑选 浆果 或者 — 在 这 秋天 — 螃蟹
- [ˈæplz] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
- apples and sloes ,
- 苹果 和 黑刺李 ,
他们装满货物后, 就会去采摘浆果, 或者在秋天采摘野苹果和黑刺李。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
which were afterwards cooked in the oven .
哪个 是 然后 煮熟 在 这 烤箱 .
之后将它们放入烤箱烹制。

[naʊ] [ˈgræni] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
Now Granny was ill ,
现在 奶奶 曾是 患病的 ,
奶奶生病了,

[ˈhævɪŋ] [kraɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ][ˌɔːŋɡər] [siː] — [wɪtʃ] [ˈdɪtə] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstʊd] —
having cried so much that she could no longer see — which Ditte quite understood —
拥有 哭 所以 很多 那 她 可以 不 更长 看 — 哪个 迪特 相当 理解 —

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn]
but the extraordinary part of it was that the water seemed to have gone
但 这 非凡的 部分 的 它 曾是 那 这 水 似乎 到 有 已消失
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌlegz] ,
to her legs ,
到 她 腿 ,
她哭得眼睛都睁不开了——迪特完全理解这一点——但奇怪的是, 水似乎都流到了她的腿上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt][stænd][ɑːn][ðem; ðəm] .
so that she could not stand on them .
所以 那 她 可以 不是 站立 在 他们 .
所以她无法站在上面。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][wʌn][hæd; həd][tu;; tə] [trʌdʒ] [ɔ:l] [əˈloʊn][tu;; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɪks] .
The little one had to trudge all alone to the forest for the sticks .
这 小的 一 有 到 跋涉 全部 独自的 到 这 森林 为了 这 棍子 .
小家伙不得不独自一人跋涉到森林里去捡树枝。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , [bʌt; bət][tu;; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
It was a long way , but to make up for it , the forest was full of
它 曾是 一个 长的 方式 , 但 到 制作 向上 为了 它 , 这 森林 曾是 满的 的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

路途遥远，但为了弥补这一点，森林里充满了乐趣。

[naʊ] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [ɪn] , [wer] [ˈʌðərwaɪz] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu;; tə][goʊ] ,
Now she could go right in , where otherwise she was not allowed to go ,
现在 她 可以 去 正确的 在 , 在哪里 否则 她 曾是 不是 允许 到 去 ,
现在她可以直接进去，而平时她是不允许进去的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈgræni] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [tu;; tə][ðə; ði]
because Granny was afraid of getting lost , and always kept to the
因为 奶奶 曾是 害怕的 的 获得 丢失的 , 和 总是 保留 到 这
[ˈaʊtskɜ:rts] .
outskirts .
郊区 .

因为奶奶害怕迷路，总是待在郊外。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər] , [ðer; ðər] [ˈtwɪtərɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði]
There were singing birds in there , their twittering sounded wonderful under the
那里 是 歌唱 鸟类 在 那里 , 他们的 推特 听起来 精彩的 在下面 这
[ɡri:n] [tri:z] ,
green trees ,
绿色的 树木 ,

里面有鸟儿在歌唱，它们在绿树下啁啾的叫声悦耳动听。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɡri:n] [ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
the air was like green water with rays of light in it ,
这 空气 曾是 喜欢 绿色的 水 和 射线 的 光 在 它 ,
空气如同碧绿的水，其中闪烁着光芒。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [hʌmd] [ænd; ənd] [si:ðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and it hummed and seethed in the darkness under the bushes .
和 它 哼唱 和 沸腾 在这 黑暗 在下面 这 灌木丛 .
它在灌木丛下的黑暗中发出嗡嗡声和嘶嘶声。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][məst; məst][bi;; bi] [ədˈmɪtɪd] [ʃi;; ʃi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈʃɪvəd] .
Ditte was not afraid , though it must be admitted she occasionally shivered .
迪特 曾是 不是 害怕的 , 尽管 它 必须 是 承认 她 偶尔 瑟瑟发抖 .

迪特并不害怕，不过必须承认，她偶尔也会发抖。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɪnɪt] [ʃi;; ʃi] [stɑ:pt] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][draɪ] [stɪk] [snæpt] , [ʃi;; ʃi]
Every other minute she stopped to listen , and when a dry stick snapped , she
每一个 其他 分钟 她 停止 到 听 , 和 什么时候 一个 干燥 戳 啪啪 , 她
[ˈstɑ:rtɪd] ,
started ,
开始 ,
她每隔一分钟就停下来倾听，当一根干树枝断裂时，她就开始倾听。

[θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
thrilled with excitement .
激动不已 和 激动 .
兴奋极了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːrd] [hɪr] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndər]
She was not bored here , her little body was brimming over with the wonder
她 曾是 不是 无聊的 这里 , 她 小的 身体 曾是 充满 超过 和 这 想知道
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ;
of it ;
的 它 ;

她在这里一点也不觉得无聊，她的小身体充满了对这一切的惊奇；

[iːtʃ] [step] [brɔːt] [hɜːr; hər] [freʃ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [səˈlemnəti] .
each step brought her fresh experiences full of unknown solemnity .
每个 步 带来 她 新鲜的 经历 满的 的 未知 严肃 .

每一步都给她带来充满未知庄严感的全新体验。

[ˈsʌd(ə)nli] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] : [ɔː] !
Suddenly it would jump out at her with a frightful : pshaw !
突然 它 会 跳 出去 在 她 和 一个 可怕 : 呸 !

突然，它会跳出来吓唬她：噗！

— [ɪgˈzæktli][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər][dɪd] [wen] [ˈgræni] [pɔːd] [ˈpærəfɪn] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wʊd]
— exactly as the fire did when Granny poured paraffin over it — and she would
— 确切地 作为 这 火 做过 什么时候 奶奶 倾倒 石蜡 超过 它 — 和 她 会
[ˈhɜːri] [əˈweɪ] ,
hurry away ,
匆忙 离开 ,

——就像奶奶往火上浇煤油时火势蔓延的那样——然后她就匆匆离开了。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] [wʊd] [ˈkæri] [hɜːr; hər] ,
as quickly as her small feet would carry her ,
作为 迅速地 作为 她 小的 脚 会 携带 她 ,

她用小脚飞快地走着，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
until she came to an opening in the wood .
直到 她 来了 到 一个 开幕 在 这 木头 .

直到她来到树林中的一个缺口处。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈflaɪts] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] .
On one of these flights she came to a wide river , with trees bending over it .
在 一 的 这些 航班 她 来了 到 一个 宽的 河 , 和 树木 弯曲 超过 它 :

其中一次飞行中，她来到一条宽阔的河流边，河岸边树木弯腰低垂。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [waɪd] [striːm] [ʌv; əv] [ˈɡriːnnəs] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈdɪtə] [stʊd]
It was like a wide stream of greenness flowing down , and Ditte stood
它 曾是 喜欢 一个 宽的 溪流 的 绿色 流动 向下 , 和 迪特 站立

[ˈtrænsˈfɪkst] , [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈwʌndər] .
transfixed , in breathless wonder .
呆若木鸡 , 在 喘不过气 想知道 :

就像一条宽阔的绿色溪流倾泻而下，迪特呆立在那里，屏息凝神，惊叹不已。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ʃiː, ʃi] [ˈkwɪkli] [ɡrɑːspt] ,
The green of the river she quickly grasped ,
这 绿色的 的 这 河 她 迅速地 抓住 ,

她迅速地捕捉到了河水的碧绿，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [triːz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [hɪr] [wʌz; wəz]
for this was the color poured down on all trees — and the river here was
为了 这 曾是 这 颜色 倾倒 向下 在 全部 树木 一 和 这 河 这里 曾是
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
the end of the world .
这 结尾 的 这 世界 .

因为这就是倾泻而下的色彩，覆盖了所有的树木——而这里的河流就是世界的尽头。

[ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ðə; ði] [lɔːrd] [lɪvd] ;
Over on the other side the Lord lived ;
超过 在 这 其他 边 这 主 居住地 ;
在河的另一边，住着主；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈbɪrdɪd] [feɪs] [ɪn]
if she looked very hard she could just catch a glimpse of his gray bearded face in
如果 她 看起来 非常 难的 她 可以 只是 抓住 一个 一瞥 的 他的 灰色的 留着胡子的 脸 在
[ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .
a thicket of thorns .
一个 灌木丛 的 荆棘 .

如果她仔细观察，或许能从茂密的荆棘丛中瞥见他灰白的胡须脸。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [ˈɡriːnnəs] [meɪd] ?
But how was all this greenness made ?
但 如何 曾是 全部 这 绿色 制成 ?
但这一切绿色是如何形成的呢？

[ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ˈwʌtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
She ran for some distance along the edge of the river , watching it ,
她 跑 为了 一些 距离 沿着 这 边缘 的 这 河 , 观看 它 ,
她沿着河边跑了一段距离，一边跑一边看着河水。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz] ,
until she was stopped by two ladies ,
直到 她 曾是 停止 经过 二 女士们 ,
直到她被两位女士拦住。

[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] .
so beautiful that she had never seen anything like them before .
所以 美丽的 那 她 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 他们 前 .
它们太美了，她以前从未见过如此美丽的东西。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]
Though there was no rain , and they were walking under the trees in the
尽管 那里 曾是 不 雨 , 和 他们 是 步行 在下面 这 树木 在 这
[ˈʃædoʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

虽然没有下雨，他们也走在树荫下，

[ðeɪ] [held][ˈpærəˌsɔːlz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [ɡliːmd] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] ,
they held parasols , on which the sun gleamed through the green leaves ,
他们 握住 阳伞 , 在 哪个 这 太阳 闪闪发光 通过 这 绿色的 树叶 ,
他们撑着阳伞，阳光透过绿叶洒在伞面上。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈɡloʊɪŋ] [kɔɪnz] [ˈreɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][ˈpærəˌsɔːlz] .
looking like glowing coins raining down on to their parasols .
寻找 喜欢 发光 硬币 下雨 向下 在 到 他们的 阳伞 .
看起来就像闪闪发光的金币雨一样落在他们的阳伞上。

[ðeɪ] [niːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈdɪtə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] ,
They kneeled in front of Ditte as if she were a little princess ,
他们 跪着 在 正面 的 迪特 作为 如果 她 是 一个 小的 公主 ,
他们跪在迪特面前，仿佛她是一位小公主。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ber] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [səʊls] , [æz; əz] [ðei] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; həɹ] .
lifting her bare feet and peeping under the soles , as they questioned her .
举重 她 裸 脚 和 偷窥 在下面 这 鞋底 , 作为 他们 被质问 她 .
他们质问她时, 她抬起光着的脚, 偷看脚底。

[wel] , [hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdɪtə] .
Well , her name was Ditte .
出色地 , 她 姓名 曾是 迪特 .

她的名字叫迪特。

[ˈdɪtə] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ˈdɪtə] [gʊdʒɜːl] — [ænd; ənd] [ˈdɪtə] [tʃaɪld] [oʊ] - [mæn] !
Ditte Mischief and Ditte Goodgirl — and Ditte child o ' Man !
迪特 恶作剧 和 迪特 好女孩 — 和 迪特 孩子 o - 男人 !
Ditte Mischief 和 Ditte Goodgirl——还有 Ditte child o' Man!

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɹ] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
The ladies looked at each other and laughed , and asked her where she
这 女士们 看起来 在 每个 其他 和 笑了 , 和 问 她 在哪里 她
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

女士们互相看了一眼, 笑了, 问她住在哪里。

[ɪn] [ˈgræniːz] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
In Granny's house , of course .
在 奶奶的 房子 , 的 课程 .

当然是在奶奶家。

" [wʌt] [ˈgræni] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈstuːpɪd] [ˈleɪdɪz] [əˈgen] .
" What Granny ? " asked the stupid ladies again .
" 什么 奶奶 ? " 问 这 愚蠢的 女士们 再次 .

“什么奶奶? ”那几个愚蠢的女人又问了起来。

[ˈdɪtə] [stæmpt] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ber] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] :
Ditte stamped her little bare foot on the grass :
迪特 盖章 她 小的 裸 脚 在 这 草 :

迪特光着小脚丫踩了踩草地:

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

" [oʊ] , [ˈgræni] !
" Oh , Granny !
" 哦 , 奶奶 !

“哦, 奶奶! ”

[ðætɪs] [blaɪnd] [ˈsʌmtaɪmz] - [kəz][ʃiː; ʃɪ] [kraɪz] [soʊ] [mʌtʃ] .
that's blind sometimes ' cos she cries so much .
那就是 瞎的 有时 - 化学 她 哭泣 所以 很多 .

她有时候会因为哭得太厉害而看不清现实。

- [oʊn] [ˈgræni] .
Ditte's own Granny .
- 自己的 奶奶 .

迪特的奶奶。

" [ðen] [ðei] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈwaɪzə] ,
" Then they pretended to be much wiser ,
" 然后 他们 假装 到 是 很多 更明智 ,

然后他们就装出一副高人一等的样子,

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

and asked her to go home with them for a little while .

和 问 她 到 去 家 和 他们 为了 一个 小的 尽管 .

他们邀请她跟他们回家待一会儿。

[ˈdɪtə] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)l][hænd] ['trʌstɪŋli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [trɒtɪd] [əˈbɔ:ŋ] ;

Ditte gave her little hand trustingly to one of them and trotted along ;

迪特 给予 她 小的 手 信任地 到 一 的 他们 和 小跑 沿着 ;

迪特信任地将她的小手交给其中一个，然后小跑着向前走去；

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['si:ɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she did not mind seeing if they lived on the other side of the river — with the

她 做过 不是 头脑 看到 如果 他们 居住地 在 这 其他 边 的 这 河 — 和 这

[bɔ:rd] .

Lord .

主 .

她不介意看看他们是否住在河的另一边——与主同在。

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪndʒəlz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] .

Then it would be angels she had met .

然后 它 会 是 天使 她 有 遇见 .

那么，她遇到的就是天使了。

[ðeɪ] [went] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ˈdɪtə] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər]

They went along the river ; Ditte , impatient with excitement , thought it would never

他们 去 沿着 这 河 ; 迪特 , 不耐烦 和 激动 , 想法 它 会 绝不

[end] .

end .

结尾 .

他们沿着河边走；迪特兴奋得不耐烦了，觉得这条路永远不会结束。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfʊtbrɪdʒ] , [ɑ:rtʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

At last they came to a footbridge , arched across the river .

在 最后的 他们 来了 到 一个 人行天桥 , 拱形 穿过 这 河 .

最后，他们来到了一座横跨河流的拱形人行桥前。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑ:rd] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪlɪŋz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

At the end of the bridge was a barred gate with railings on each side ,

在 这 结尾 的 这 桥 曾是 一个 禁止 门 和 栏杆 在 每个 边 ,

桥的尽头是一扇带栅栏的大门，两侧有栏杆。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [klaɪm] [ˈʊʊvər][ɔ:r] [ˈʌndər] .

which it was impossible to climb over or under .

哪个 它 曾是 不可能的 到 爬 超过 或者 在下面 .

它既不能翻越也不能钻过。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈʊʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [lɒkt] [aɪ ˈti:] [əˈgen] ,

The ladies opened the gate with a key and carefully locked it again ,

这 女士们 打开 这 门 和 一个 钥匙 和 小心 已锁定 它 再次 ,

女士们用钥匙打开了大门，然后小心翼翼地把它重新锁好。

[ænd; ənd] [ˈdɪtə] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈgɑ:rdn] .

and Ditte found herself in a most beautiful garden .

和 迪特 成立 她自己 在 一个 最多 美丽的 花园 .

迪特发现自己置身于一个非常美丽的花园中。

[baɪ][ðə; ði] [pæθ] [stʊd] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈklʌstərz] , [red] [ænd; ənd] [blu:] , [ˈsweɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪti]

By the path stood lovely flowers in clusters , red and blue , swaying their pretty

经过 这 小路 站立 迷人的 花朵 在 集群 , 红色的 和 蓝色的 , 摇晃 他们的 漂亮的

[ˈhedz] ;

heads ;

头部 ;

小路旁盛开着一簇簇美丽的鲜花，红的、蓝的，摇曳着它们漂亮的花头；

[ænd; ænd][ɑ:n] [lɒʊ] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪfəs] [lɑ:rdʒ] [red] ['berɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevər]
and on low bushes were delicious large red berries such as she had never
和 在 低的 灌木丛 是 可口的 大的 红色的 浆果 这样的 作为 她 有 绝不
['teɪstɪd] [brɪfɔ:r] .
tasted before .
尝过 前 .

低矮的灌木丛上长满了美味的大红浆果，这是她以前从未尝过的。

['dɪtə] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pærədəɪs] .
Ditte knew at once that this was Paradise .
迪特 知道 在 一次 那 这 曾是 天堂 .

迪特立刻意识到，这就是天堂。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:r'self] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒu:s][ʌv; əv]
She threw herself against one of the ladies , her mouth red with the juice of
她 扔 她自己 反对 一 的 这 女士们 , 她 嘴 红色的 和 这 汁 的
[ðə; ðɪ] ['berɪz] ,
the berries ,
这 浆果 ,

她扑向其中一位女士，嘴唇被浆果汁染得通红。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl̩] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [blu:] [aɪz]
looking up at her with an unfathomable expression in her dark blue eyes
寻找 向上 在 她 和 一个 深不可测 表达 在 她 黑暗的 蓝色的 眼睛
[ænd; ænd] [sed] :
and said :
和 说 :

她抬起头，深蓝色的眼睛里充满了难以捉摸的表情，看着她说道：

" [eɪ 'em][aɪ] [ded] [naʊ] ?
" Am I dead now ?
" 是 我 死的 现在 ?

“我现在死了吗？ ”

" [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [læft] [ænd; ænd] [tʊk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
" The ladies laughed and took her into the house ,
" 这 女士们 笑了 和 采取 她 进入 这 房子 ,

女士们笑着把她带进了屋里。

[θru:] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:mz; rɒmz] [wer] [wʌn] [wɔ:kt] [ɑ:n] [θɪk] [sɔ:ft] [ʃɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [bu:ts] [ɑ:n]
through beautiful rooms where one walked on thick soft shawls with one's boots on
通过 美丽的 房间 在哪里 一 步行 在 厚的 柔软的 披肩 和 一个人的 靴子 在
.
:
.

穿过美丽的房间，穿着靴子走在厚厚的柔软披肩上。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnərməʊst] [ru:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] .
In the innermost room a little lady was sitting in an armchair .
在 这 最内层 房间 一个 小的 女士 曾是 坐着 在 一个 扶手椅 .

在最里面的房间里，一位小妇人正坐在扶手椅上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [waɪt] - ['herd]
She was white - haired
她 曾是 白色的 - 头发

她头发花白了。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[ænd; ɐnd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ɐnd][hæd; həd] ['spektəklz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][noʊz] ;
and wrinkled and had spectacles on her nose ;
和 皱 和 有 眼镜 在 她 鼻子 ;

她满脸皱纹，鼻子上架着一副眼镜；

[ænd; ɐnd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] ['naɪtkæp] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and wore a white nightcap in spite of it being the middle of the day .
和 穿着 一个 白色的 睡前小酌 在 尽管如此 的 它 存在 这 中间 的 这 天 .

尽管是白天，她却戴着一顶白色睡帽。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['græni] ！ " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" This is our Granny ! " said one of the ladies .
" 这 是 我们的 奶奶 ！ " 说 一 的 这 女士们 .

“这是我们的奶奶！”一位女士说道。

" ['grænmʌðər] , [lʊk] , [wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['gɔ:blɪn] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:]
" Grandmother , look , we have caught a little wood goblin , " they shouted into

" 祖母 , 看 , 我们 有 捕捉 一个 小的 木头 哥布林 , " 他们 喊叫 进入

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] [ɪr] .
the old lady's ear .
这 老的 女士的 耳朵 .

“奶奶，快看，我们抓到一只小森林妖精了！”他们对着老太太的耳朵大喊。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðɪs] ['græni] [wʌz; wəz] [def] — [hɜ:r; hər] [oʊn] [wʌz; wəz]['oʊnli][blaɪnd] .
Just think , this Granny was deaf — her own was only blind .
只是 思考 , 这 奶奶 曾是 聋 — 她 自己的 曾是 仅有的 瞎的 .

想想看，这位奶奶是聋的——她自己的亲奶奶只是失明而已。

['dɪtə] [went] [raʊnd] ['pi:pɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ru:mz; rʊmz] .
Ditte went round peeping inquisitively into the different rooms .
迪特 去 圆形的 偷窥 好奇地 进入 这 不同的 房间 .

迪特好奇地四处窥视各个房间。

" ['wɜ:z, 'hɜ:wɜ:z][ðə; ði] [bɔ:rd] ? " [æskt] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] .
" Where's the Lord ? " asked she suddenly .
" 在哪里？ 这 主 ？ " 问 她 突然 .

“主在哪里？”她突然问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ['seɪɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
" What is the child saying ? " exclaimed one of the ladies .
" 什么 是 这 孩子 说 ？ " 惊呼 一 的 这 女士们 .

“孩子在说什么？”一位女士惊呼道。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] ['dɪtə] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
But the one who had taken Ditte by the hand ,
但 这 一 WHO 有 已采取 迪特 经过 这 手 ,

但那个牵着迪特的手的人，

[dru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ænd; ɐnd] [sed] : " [ðə; ði] [bɔ:rd] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [hɪr] ,
drew the little one towards her and said : " The Lord does not live here ,
画 这 小的 一 向 她 和 说 : " 这 主 做 不是 居住 这里 ,

把孩子抱到身边，说道：“主不住在这里，

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] .
he lives up in Heaven .
他 生活 向上 在 天堂 .

他住在天堂里。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪz]['pærədəɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
She thinks this is Paradise , " she added , turning to her sister .
她 思考 这 是 天堂 , " 她 额外 , 转弯 到 她 姐姐 .

“她认为这里是天堂，”她一边说着，一边转向她的妹妹。

[aɪˈti:] [ˈwɜ:rid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈberˈfʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkerfəli]
It worried them to see her running about barefooted , and they carefully
它 担心 他们 到 看 她 跑步 关于 赤足 , 和 他们 小心
[ɪgˈzæmɪnd] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
examined her feet ,
检查 她 脚 ,
看到她光着脚到处跑, 他们很担心, 于是仔细检查了她的脚。

[fɪəɪŋ] [fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪtn] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkri:pɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
fearing she might have been bitten by some creeping thing in the wood .
害怕 她 可能 有 到过 被咬 经过 一些 爬行 事物 在 这 木头 .
她担心自己可能被树林里某种爬行的生物咬伤了。

" [waɪ] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði][tʃaɪld] [wer] [bu:ts] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" **Why does not the child wear boots ?** " **said the old lady .**
" 为什么 做 不是 这 孩子 穿 靴子 ? " 说 这 老的 女士 .
“这孩子为什么不穿靴子？”老太太问道。

[hɜ:r; həɹ] [hed] [ʃʊk] [soʊ] [ˈfʌnəli] [wen] [fi:; ji] [spʊk] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] [kə:lz] [bə:bd] — [dʒʌst][laɪk]
Her head shook so funnily when she spoke , all the white curls bobbed — just like
她 头 摇晃 所以 有趣的是 什么时候 她 辐 , 全部 这 白色的 卷发 波波德 — 只是 喜欢
[ˈblu:belz] .
bluebells .
蓝铃花 .
她说话时头摇晃得很滑稽, 所有的白色卷发都跟着晃动——就像风铃草一样。

[ˈdɪtə] [hæd; həd][noʊ] [bu:ts] .
Ditte had no boots .
迪特 有 不 靴子 .
迪特没有靴子。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" **Good Heavens !**
" 好的 天 !
“我的天哪！”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈgrænməðər] , [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][noʊ] [bu:ts] .
do you hear that , Grandmother , the child has no boots .
做 你 听到 那 , 祖母 , 这 孩子 有 不 靴子 .
奶奶, 你听到了吗? 孩子没有靴子。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][jɔr; jər] [fi:t] ? "
Have you nothing at all to put on your feet ? " "
有 你 没有什么 在 全部 到 放 在 你的 脚 ? "
你连双鞋都没有吗?

" [ˈboʊgi] - [məen] , " [bɜ:rst] [aʊt] [ˈdɪtə] , [ˈlæfɪŋ] [ˈroʊgɪʃli] .
" **Bogie - man , " burst out Ditte , laughing roguishly .**
" 博吉 - 男人 , " 爆裂 出去 迪特 , 笑 狡猾地 .
“妖怪！”迪特突然喊道, 带着一丝狡黠的笑意。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ɔ:l][ðər; ðər] [ˈkwestʃənz] .
She was tired now of answering all their questions .
她 曾是 疲劳的 现在 的 回答 全部 他们的 问题 .
她现在已经厌倦了回答他们的所有问题。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] ,
However , they dragged out of her that she had a pair of wooden shoes ,
然而 , 他们拖拽出去的她那她有 一个 一对 的 木制的 鞋 ,
然而, 他们却从她口中套出了她有一双木屐。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kept] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] .
which were being kept for winter .
哪个 是 存在 保留 为了 冬天 :
这些都是留着过冬的。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɔ:d][ʃi:; ʃi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][maɪ] [klɔ:θ] [wʌnz] ,
" **Then with the help of God she shall have a pair of my cloth ones ,**
" 然后 和 这 帮助 的 上帝 她 将 有 一个 一对 的 我的 布 一个 ,
“那么, 在上帝的帮助下, 她将得到一双我的布鞋。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" **said the old lady .**
" 说 这 老的 女士 :
“老太太说道。”

" [gɪv] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [pər] , [ˈɑ:stə] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [pər] . "
" **Give her a pair , Asta ; and take a fairly good pair .** "
" 给 她 一个 一对 , 阿斯塔 ; 和 拿 一个 相当 好的 一对 : "
“给她一双鞋, 阿斯塔; 要一双质量比较好的。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['grænmʌðər] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [ðə; ði][wʌn] ['dɪtə] [laɪkt]
" **Certainly , Grandmother , " answered one of the young women — the one Ditte liked**
" 当然 , 祖母 , " 回答 一 的 这 年轻的 女性 — 这 一 迪特 喜欢
[best] .
best .
最好的 :
“当然, 奶奶,”其中一个年轻女子回答道——她是迪特最喜欢的女子。

[soʊ] ['dɪtə] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɔ:θ] [bu:ts] .
So Ditte was put into the cloth boots .
所以 迪特 曾是 放 进入 这 布 靴子 :
于是, 迪特被放进了布靴里。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][gɪv(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fu:d] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd]
Then she was given different kinds of food , such as she had never tasted
然后 她 曾是 给定 不同的 种类 的 食物 , 这样的 作为 她 有 绝不 尝过
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
然后她品尝了各种各样的食物, 其中一些是她以前从未尝过的。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] ; [ʃi:; ʃi] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [bred] ,
and did not care for either ; she kept to the bread ,
和 做过 不是 关心 为了 任何一个 ; 她 保留 到 这 面包 ,
她对两者都不感兴趣; 她只吃面包。

['bi:ɪŋ] [moʊst] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — ['gretli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn]
being most familiar with that — greatly to the astonishment of the three women
存在 最多 熟悉的 和 那 — 非常 到 这 惊讶 的 这 三 女性
:
:
:
对此她最为熟悉——这让三位女士大为惊讶。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [fə'stɪdiəs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
" **She is fastidious , " said one of the young ladies .**
" 她 是 挑剔 , " 说 一 的 这 年轻的 女士们 :
“她很讲究,”一位年轻女士说道。

" [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [pri'fə:z] [bred] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] ,
" **It can hardly be called that , when she prefers bread to anything else ,**
" 它 能 几乎 是 称为 那 , 什么时候 她 偏好 面包 到 任何事物 别的 ,
" 她宁愿吃面包也不愿吃其他任何东西, 这很难称之为爱吧。”

" [ænsər] [mɪs] [ɑ:stə] ['i:gərli] .
" **answered Miss Asta eagerly .**
" 回答 错过 阿斯塔 急切地 .
" “阿斯塔小姐急切地回答道。”

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['eɪdəntli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['veri] [pleɪn] [fu:d] , [ænd; ənd] [jet] [si:] [haʊ] ['helθi]
" **But she is evidently accustomed to very plain food , and yet see how healthy**
" 但 她 是 显然 习惯 到 非常 清楚的 食物 , 和 然而 看 如何 健康
[ʃi:; ʃi] [ɪz] .
she is .
" 她 是 .

" “但她显然习惯了非常清淡的食物, 但你看她多么健康啊。”
" [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
" **She drew the little one to her and kissed her .**
" 她 画 这 小的 一 到 她 和 亲吻 她 .
" 她把小女孩拉到身边, 亲吻了她。

" [let] [hɜ:r; həɹ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,
" **Let her take it home with her , " said the old lady ,**
" 让 她 拿 它 家 和 她 , " 说 这 老的 女士 ,
" “让她把它带回家吧,”老太太说。

" [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['nevər] [i:t] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
" **such children of nature never eat in captivity .**
" 这样的 孩子们 的 自然 绝不 吃 在 囚禁 .
" “这样的自然之子在囚禁中从不进食。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌnz] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['mʌŋki] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [goʊld] [koʊst] ,
My husband once captured a little wild monkey down on the Gold Coast ,
我的 丈夫 一次 捕获 一个 小的 荒野 猴 向下 在 这 金子 海岸 ,
" 我丈夫曾经在黄金海岸抓到过一只小野生猴子,

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [goʊ] [ə'gen] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [i:t] .
but was obliged to let it go again because it refused to eat .
但 曾是 有义务 到 让 它 去 再次 因为 它 拒绝 到 吃 .
" 但由于它拒绝进食, 只好再次放生。

" [ðen] ['dɪtə] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [fu:d] [pækt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]
" **Then Ditte was given the food packed into a pretty little basket of red and**
" 然后 迪特 曾是 给定 这 食物 包装 进入 一个 漂亮的 小的 篮子 的 红色的 和
[waɪt] [stro:] ;
white straw ;
" 白色的 稻草 ;
" “然后, 迪特收到了装在漂亮的红白相间稻草小篮子里的食物;

[ə; eɪ] ['leghɔ:rn] [hæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [red] [baʊ; boʊ] [ə'dɔ:rnd]
a Leghorn hat was put upon her head , and a large red bow adorned
一个 来航鸡 帽子 曾是 放 之上 她 头 , 和 一个 大的 红色的 弓 装饰
[hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
her breast .
" 她 胸部 .
" 她头上戴着一顶莱格霍恩帽子, 胸前系着一个大大的红色蝴蝶结。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈgræni] , [ˈwaːntɪd]
She enjoyed all this very much — but suddenly , remembering her Granny , wanted
她 享受 全部 这 非常 很多 — 但 突然 , 记住 她 奶奶 , 通缉
[tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
to go home .
到 去 家 .

她非常享受这一切——但突然间，想起了奶奶，就想回家了。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈhænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [let]
She stood pulling the door handle , and they had to let
她 站立 拉 这 门 处理 , 和 他们 有 到 让
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðɪs] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [ˈɡɑːblɪn] [aʊt] [əˈgen] .
this amusing little wood goblin out again .
这 有趣 小的 木头 哥布林 出去 再次 .

这个滑稽的小木妖又出现了。

[ˈhɜːrɪdli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstrɔːberɪz] [wɜːr; wəɹ] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd]
Hurriedly a few strawberries were put into the basket , and off she disappeared
匆匆 一个 很少 草莓 是 放 进入 这 篮子 , 和 离开 她 消失
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] .
into the wood .
进入 这 木头 .

她匆匆将几颗草莓放进篮子里，然后消失在树林中。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɜːr; həɹ] [weɪ] [bæk] [əˈgen] ,
" **I hope she can find her way back again ,**
" 我 希望 她 能 寻找 她 方式 后退 再次 ,
" 我希望她能找到回家的路。"

" [sed] [mɪs] [ˈɑːstə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈdriːmɪŋ] [aɪz] .
" **said Miss Asta looking after her with dreaming eyes .**
" 说 错过 阿斯塔 寻找 后 她 和 做梦 眼睛 .
"阿斯塔小姐一边说着，一边用充满幻想的眼神注视着她。"

[ˈdɪtə] [ˈsɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [weɪ] [hoʊm] .
Ditte certainly found her way home .
迪特 当然 成立 她 方式 家 .
迪特最终还是找到了回家的路。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ,
It was fortunate that in her longing to be there ,
它 曾是 幸运 那 在 她 渴望 到 是 那里 ,
幸运的是，在她渴望去那里的这种心情下，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] .
she entirely forgot what was in the basket .
她 完全 忘了 什么 曾是 在 这 篮子 .
她完全忘记了篮子里装的是什么。

[ˈʌðərwaɪz] [oʊld] [ˈmɛrən] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɡreɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd]
Otherwise old Maren would have gone to her grave without ever having tasted
否则 老的 玛伦 会 有 已消失 到 她 严重 没有 曾经 拥有 尝过
[ˈstrɔːberɪz] .
strawberries .
草莓 .

否则，老玛伦可能到死都不会尝到草莓的滋味。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈdɪtə] [ˈɔ:f(ə)n][ræn] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
After that Ditte often ran deep into the forest ,
后 那 迪特 经常 跑 深的 进入 这 森林 ,

此后，迪特经常跑进森林深处。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʊd] [rɪ'pi:t] [ɪt'self] .
in the hope that the adventure would repeat itself .
在 这 希望 那 这 冒险 会 重复 本身 .

希望这样的冒险能够重演。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] .
It had been a wonderful experience , the most wonderful in her life .
它 有 到过 一个 精彩的 经验 , 这 最多 精彩的 在 她 生活 .

那是一次美妙的经历，是她一生中最美好的经历。

[oʊld] [ˈmɛrən] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] [tu:] .
Old Maren encouraged her too .
老的 玛伦 鼓励 她 也 .

老玛伦也鼓励了她。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][goʊ] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You just go right into the thicket , " she said .
" 你 只是 去 正确的 进入 这 灌木丛 , " 她 说 .

“你就直接走进灌木丛去，”她说。

" [nɔ:t] [kæn; kən][hɑ:rm][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [tʃaɪld] .
" Naught can harm you , for you're a Sunday child .
" 零 能 伤害 你 , 为了 你是 一个 星期日 孩子 .

“没有什么能伤害你，因为你是星期天出生的孩子。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:ɹmd] [haʊs] ,
And when you get to the charmed house ,
和 什么时候 你 得到 到 这 迷住了 房子 ,

当你到达那座神奇的房子时，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [bu:ts] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:] .
you must ask for a pair of cloth boots for me too .
你 必须 问 为了 一个 一对 的 布 靴子 为了 我 也 .

你也得帮我要一双布靴。

[seɪ] [ðæt] [oʊld] [ˈgræni] [hæz; həz][ˈwɔ:tər][ɪn][hɜ:r; həɹ][legz] [ænd; ənd][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ber] [ʃu:z] [ɑ:n]
Say that old Granny has water in her legs and can hardly bear shoes on
说 那 老的 奶奶 有 水 在 她 腿 和 能 几乎 熊 鞋 在

[hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

假设老奶奶腿里进了水，几乎穿不了鞋。

" [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [faʊnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ˈleɪdɪz] [ə'gen] ,
" The river was easily found , but she did not meet the beautiful ladies again ,
" 这 河 曾是 容易地 成立 , 但 她 做过 不是 见面 这 美丽的 女士们 再次 ,

“她很容易就找到了那条河，但她再也没有遇到那些美丽的女士们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒtbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
and the footbridge with the gate had disappeared .
和 这 人行天桥 和 这 门 有 消失 .

带大门的步行桥也消失了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wʊdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][dʒʌst][æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] ,
There were woods on the other side of the river just as on this ,
那里 是 树林 在 这 其他 边 的 这 河 只是 作为 在 这 ,

河对岸也有树林，就像这边一样。

[ðə; ði][lɔ:(r)dʒ] [feɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nʊʃ][lɔ:ŋgər][faɪnd] [ˈi:ðər] , [lʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] ; [ˈferilænd]
the Lord's face she could no longer find either , look as she might ; Fairyland
这 主场 脸 她 可以 不 更长 寻找 任何一个 , 看 作为 她 可能 ; 仙境
[wʌz; wəz][nʊʃ] [mɔ:ɾ] .
was no more .
曾是 不 更多的 .

她再也找不到主的面容了，无论她如何努力寻找；仙境已经不复存在了。

" [ju:l] [si:] , - [twʌz] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] , " [sed] [oʊld] [ˈmərən] .
" **You'll see , ' twas naught but a dream , " said old Maren .**
" 你会 看 , - 那是 零 但 一个 梦 , " 说 老的 玛伦 .

“你会发现，那只不过是一场梦而已。”老玛伦说道。

" [bʌt; bət] , [ˈgræni] , [ðə; ði] [ˈstrɔ:berɪz] , " [ˈænsər] [ˈdɪtə] .
" **But , Granny , the strawberries , " answered Ditte .**
" 但 , 奶奶 , 这 草莓 , " 回答 迪特 .

“可是，奶奶，草莓.....”迪特回答道。

[eɪ] , [ðə; ði] [ˈstrɔ:berɪz] — [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] [ˈɪnʌf] !
Ay , the strawberries — that was true enough !
哎 , 这 草莓 — 那 曾是 真的 足够的 !

哎，草莓——这倒是真的！

[ˈmərən]
Maren
玛伦

玛伦

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[hæd; həd] [ˈi:tn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ˈeniθɪŋ]
had eaten some of them herself , and she had never tasted anything
有 吃 一些 的 他们 她自己 , 和 她 有 绝不 尝过 任何事物

[soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈi:ðər] .
so delicious either .
所以 可口的 任何一个 .

她自己也吃过一些，而且她也从未尝过如此美味的食物。

[ˈtwenti] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][waɪld] [ˈstrɔ:berɪz] , [ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [tu:] — [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ˈʌðər]
Twenty times bigger than wild strawberries , and satisfying too — so unlike other
二十 时代 大 比 荒野 草莓 , 和 令人满意 也 — 所以 与众不同 其他

[ˈberɪz] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ʌpˈset] [wʌn] .
berries , which only upset one .
浆果 , 哪个 仅有的 沮丧的 — .

比野生草莓大二十倍，而且味道也令人满足——这与其他浆果截然不同，其他浆果只会让人感到不适。

" [ðə; ði] [dri:m] [ˈgɑ:blɪn] , [hu:] [tʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈferilænd] ,
" **The dream goblin , who took you to Fairyland ,**
" 这 梦 哥布林 , WHO 采取 你 到 仙境 ,

“带你去仙境的梦妖，

[geɪv] [ju:; jʊ] [ðoʊz] [soʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈfoʊks] [maɪt] [teɪst] [ðem; ðəm] [tu:] ,
gave you those so that other folks might taste them too ,
给予 你 那些 所以 那 其他 各位 可能 品尝 他们 也 ,

我把这些给你，是为了让其他人也能尝尝。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][wʌn][æt; ət][læst] .
" **said the old one at last .**
" 说 这 老的 — 在 最后的 .

“老人最后说道。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspləˈheɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd] .
And with this explanation they were satisfied .
和 和 这 解释 他们 是 使满意 .
他们对此解释感到满意。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈdɪtə] [ɡets] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər]
DITTE GETS A FATHER
迪特 获得 一个 父亲

迪特有了父亲

[ɑːn] [ˈɡetɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɛrən] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈtenənts] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
On getting up one morning , Maren found her tenants had gone ,
在 获得 向上 一 早晨 , 玛伦 成立 她 租户 有 已消失 ,
一天早晨, 玛伦醒来发现房客们都走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
they had moved in the middle of the night .
他们 有 已搬 在 这 中间 的 这 夜晚 .
他们半夜搬家了。

" [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
" The Devil has been and fetched them , " she said cheerfully .
" 这 魔鬼 有 到过 和 已获取 他们 , " 她 说 愉快地 .
“魔鬼来过, 把它们取回来了,”她兴高采烈地说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsaːri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsaʊər][ænd; ənd]
She was not at all sorry that they had vanished ; they were a sour and
她 曾是 不是 在 全部 对不起 那 他们 有 消失了 ; 他们 是 一个 酸的 和
[ˈkwɑːrəlsəm] [ˈfæməli] !
quarrelsome family !
爱争吵的 家庭 !

她一点也不为他们消失而感到惋惜; 他们是一家人脾气暴躁、爱吵架的人!

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːrst][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [hɜːr; həɹ] [twelv] [wiːks] - [rent] — [twelv]
But the worst of it was that they owed her twelve weeks ' rent — twelve
但 这 最差 的 它 曾是 那 他们 欠款 她 十二 周 - 租 — 十二
[kraʊnz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ] .
crowns — which was all she had to meet the winter with .
皇冠 — 哪个 曾是 全部 她 有 到 见面 这 冬天 和 .

但最糟糕的是, 他们还欠她十二周的房租——十二克朗——而这正是她度过冬天的全部积蓄。

[ˈmɛrən] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈtenənts] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈɔːfərd]
Maren put up a notice and waited for new tenants , but none offered
玛伦 放 向上 一个 注意 和 等待 为了 新的 租户 , 但 没有任何 提供
[ðəmˈselvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

玛伦贴出了出租告示, 等待新租户, 但没有人主动提出入住;

[ðə; ðɪ][oʊld] [wʌnz][hæd; həd] [sprɛd] [ðə; ðɪ][ˈruːməɹ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] .
the old ones had spread the rumor that the house was haunted .
这 老的 一个 有 传播 这 谣言 那 这 房子 曾是 闹鬼的 .
老人们散布谣言说这栋房子闹鬼。

[ˈmɛrən] [felt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æz; əz][fi:, ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; hər]
Maren felt the loss of the rent so much more as she had given up her
玛伦 毛毡 这 损失 的 这 租 所以 很多 更多的 作为 她 有 给定 向上 她
[prəˈfeɪ(ə)n] .
profession .
职业 .

由于放弃了自己的职业，玛伦对失去房租的感受更加强烈。

[fi:, ji] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋɡər][bi:, bi][ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:, tə] [ber] [ðə; ði] [kɜ:rs]
She would no longer be a wise woman , it was impossible to bear the curse
她 会 不 更长 是 一个 明智的 女士 , 它 曾是 不可能的 到 熊 这 诅咒
.
.
.

她将不再是一位智者，她无法承受这诅咒。

" [ɡoʊ][tu:, tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈwaɪzər] , [ænd; ənd] [li:v] [em ˈi:] [ɪn] [pi:s] , " [fi:, ji] [ˈænsər] ,
" **Go to those who are wiser , and leave me in peace , " she answered ,**
" 去 到 那些 WHO 是 更明智 , 和 离开 我 在 和平 , " 她 回答 ,
"去找那些更明智的人吧，让我安安静静地待着。"她回答说。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ədˈvaɪs] [ɔ:r][tu:, tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] ,
when they came for advice or to fetch her ,
什么时候 他们 来了 为了 建议 或者 到 拿来 她 ,
当他们前来寻求建议或接她时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:, tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt] [ʌnəˈkɑ:mplɪʃt] ,
and they had to go away with their object unaccomplished ,
和 他们 有 到 去 离开 和 他们的 目的 未完成的 ,
他们最终只能带着未完成的目标离开。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈmɛrən] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈwɪtʃkræft] .
and soon it was said that Maren had lost her witchcraft .
和 很快 它 曾是 说 那 玛伦 有 丢失的 她 巫术 .
不久便有传言说玛伦失去了她的巫术。

[jes] , [hɜ:r; hər] [streŋθ] [dɪˈmɪnɪʃt] , [hɜ:r; hər] [saɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [legz]
Yes , her strength diminished , her sight was almost gone , and her legs
是的 , 她 力量 减少 , 她 视线 曾是 几乎 已消失 , 和 她 腿
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:, tə] [ˈkæri] [hɜ:r; hər] .
refused to carry her .
拒绝 到 携带 她 .
是的，她的体力逐渐衰弱，视力几乎丧失，双腿也支撑不住她的体重了。

[fi:, ji] [spʌn] [ænd; ənd]
She spun and
她 旋转 和
她旋转着，

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 80**]
[页 -]
[第 80 页]

[ˈnɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:, tə] [ˈbɛɡɪŋ] [əˈɡen] , [ˈdɪtə] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
knitted for people and took to begging again , Ditte leading her from
针织 为了 人们 和 采取 到 乞讨 再次 , 迪特 领导 她 从
[fɑ:rm][tu:, tə][fɑ:rm] .
farm to farm .
农场 到 农场 .
她为别人织毛衣，然后又开始乞讨，迪特带着她挨家挨户地走访农场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪrɪ] [ˈdʒəːnɪz] ; [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈheɪvɪli]
They were weary journeys ; the old woman always complaining and leaning heavily
他们 是 厌倦 旅程 ; 这 老的 女士 总是 抱怨 和 倾斜 重度
[ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈʃouldər] .
on the child's shoulder .
在 这 孩子的 肩膀 .

旅途十分疲惫；老妇人总是抱怨个不停，沉重地倚在孩子的肩膀上。

[ˈdɪtə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
Ditte could not understand it at all ,
迪特 可以 不是 理解 它 在 全部 ,

迪特完全听不懂。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
the flowers in the ditches and a hundred other things called her ,
这 花朵 在 这 沟渠 和 一个 百 其他 事物 称为 她 ,

沟渠里的花朵和上百种其他事物都呼唤着她，

[ʃiː; ji] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːt][ðə; ði] [ˈledn] [ɑːrm][ænd; ənd] [rʌn] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] ,
she longed to shake off the leaden arm and run about alone ,
她 渴望 到 摇 离开 这 铅灰色 手臂 和 跑步 关于 独自的 ,

她渴望摆脱那沉重的手臂，独自奔跑玩耍。

[ˈgræniːz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈweɪlɪŋ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈloʊðɪŋ] .
Granny's everlasting wailing filled her with a hopeless loathing .
奶奶的 永恒 哀嚎 已填 她 和 一个 绝望 厌恶 .

奶奶没完没了的哭喊声让她感到无比绝望的厌恶。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [θɔːt] [wʊd] [siːz] [hɜːr; hər] .
Then a mischievous thought would seize her .
然后 一个 恶作剧 想法 会 抢占 她 .

然后，一个恶作剧的念头会攫住她的心。

" [aɪ][kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [wei] , [ˈgræni] , " [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈkler] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]
" I can't find the way , Granny , " she would suddenly declare , refusing to go a
" 我 不能 寻找 这 方式 , 奶奶 , " 她 会 突然 宣布 , 拒绝 到 去 一个
[step] [ˈfɜːrðər] ,
step further ,
步 更远 ,

“奶奶，我找不到路了，”她突然说道，然后拒绝再往前走一步。

[ɔːr][ʃiː; ji] [wʊd] [slɪp] [əˈwei] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːrˈself] [nɪrˈbaɪ] .
or she would slip away , hiding herself nearby .
或者 她 会 滑 离开 , 隐藏 她自己 附近 .

或者她会悄悄溜走，藏在附近。

[ˈmɛrən] [skəʊldɪd][ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] ,
Maren scolded and threatened for a while , but as it had no effect ,
玛伦 责骂 和 威胁 为了 一个 尽管 , 但 作为 它 有 不 影响 ,

玛伦训斥威胁了一阵，但毫无效果，

[ʃiː; ji] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ˈkraɪɪŋ] ; [ðɪs] [ˈsɔfənd] [ˈdɪtə]
she would sit down on the edge of the ditch crying ; this softened Ditte
她 会 坐 向下 在 这 边缘 的 这 沟 哭泣 ; 这 软化 迪特

她会坐在沟边哭泣；这让迪特心软了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [ˈhɜːrɪ] [bæk] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈgrænd,mæðʒz] [nek] .
and she would hurry back , putting her arms around her grandmother's neck .
和 她 会 匆忙 后退 , 推杆 她 武器 大约 她 祖母的 脖子 .

然后她会赶紧跑回去，搂住奶奶的脖子。

[ðʌs] [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðər] ,
Thus they cried together ,
因此 他们 哭 一起 ,

于是他们抱头痛哭。

[ɪn] ['sɑ:rou] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [i:tʃ] [ʌðər] [ə'gen] .
in sorrow over the miserable world and joy at having found each other again .
在 悲哀 超过 这 悲惨的 世界 和 喜悦 在 拥有 成立 每个 其他 再次 .
为这悲惨的世界感到悲伤，也为再次相遇而感到喜悦。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ˈɪnlənd] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈbeɪkər] , [hu:] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ˈevri] [wi:k] .
A little way inland lived a baker , who gave them a loaf of bread every week .
一个 小的 方式 内陆 居住地 一个 面包师 , WHO 给予 他们 一个 面包 的 面包 每一个 星期 .
内陆不远处住着一位面包师，他每周都会给他们送来一条面包。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wen] [ˈmɛrən][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] .
The child was sent for it when Maren was ill in bed .
这 孩子 曾是 发送 为了 它 什么时候 玛伦 曾是 患病的 在 床 .
玛伦卧病在床时，孩子被派去取东西。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [temp'teɪ(ə)n] ,
Ditte was hungry , and this was a great temptation ,
迪特 曾是 饥饿的 , 和 这 曾是 一个 伟大的 诱惑 ,
迪特饿了，这对她来说是个巨大的诱惑。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ræn][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [hoʊm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈtemptər] [æt; ət] [beɪ] ;
so she always ran the whole way home to keep the tempter at bay ;
所以 她 总是 跑 这 所有的 方式 家 到 保持 这 诱惑者 在 湾 ;
所以她总是一路狂奔回家，以避免受到诱惑；

[wen] [ʃi:; ʃɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bred] [bæk] [ʌn'tʌtʃt] , [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
when she succeeded in bringing the bread back untouched , she and her
什么时候 她 成功了 在 带来 这 面包 后退 未受触碰 , 她 和 她
[ˈɡræni] [wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [praʊd] .
Granny were equally proud .
奶奶 是 同样地 自豪的 .
当她成功地将面包原封不动地带回来时，她和她的奶奶都同样感到自豪。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] ,
But it sometimes happened that the pangs of hunger were too strong ,
但 它 有时 发生 那 这 疼痛 的 饥饿 是 也 强的 ,
但有时饥饿感实在太强烈了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][aʊt][ðə; ði] [krʌmp] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [bred] [æz; əz]
and she would tear out the crump from the side of the warm bread as
和 她 会 撕 出去 这 克朗普 从 这 边 的 这 温暖的 面包 作为
[ʃi:; ʃɪ][ræn] .
she ran .
她 跑 .
她一边跑一边会把热乎乎的面包边上的碎屑撕下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
It was not meant to be seen ,
它 曾是 不是 意思是 到 是 已见 ,
它原本不应该被人看到。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] — [dʒʌst]
and for that reason she took it from the side of the bread — just
和 为了 那 原因 她 采取 它 从 这 边 的 这 面包 — 只是
因此，她才从面包边上拿了一块——就这么拿的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊf][wʌz; wəz]
a little , but before she knew what had happened the whole loaf was
一个 小的 , 但 前 她 知道 什么 有 发生 这 所有的 面包 曾是
[ˈhɒləʊd] [aʊt] .
hollowed out .
空心的 出去 .

只吃了一点点，还没等她反应过来，整个面包就被掏空了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfjʊəriəs] , [æt; ət][hɜːrˈself][ænd; ænd] [ˈgræni] [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] .
Then she would be furious , at herself and Granny and everything .
然后 她 会 是 狂怒 , 在 她自己 和 奶奶 和 一切 .

然后她会非常生气，对自己、对奶奶、对所有的一切都会生气。

" [hɪəz] [ðə; ði] [bred] , [ˈgræni] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ][ɪn][æn; ən][ɔːfˈhænd] [vɔɪs] ,
" **Here's the bread , Granny , " she would say in an offhand voice ,**
" 这里是 这 面包 , 奶奶 , " 她 会 说 在 一个 随意 嗓音 ,
"奶奶，面包在这儿，"她会漫不经心地说道。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
throwing the bread on the table .
投掷 这 面包 在 这 桌子 .

把面包扔到桌子上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , [ɪz][aɪˈtiː] [nuː] ? "
" **Thank you , dear , is it new ?** "
" 感谢 你 , 亲爱的 , 是 它 新的 ? "

“谢谢亲爱的，是新的吗？”

" [jes] , [ˈgræni] , " [ænd; ænd] [ˈdɪtə] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
" **Yes , Granny , " and Ditte disappeared .**
" 是的 , 奶奶 , " 和 迪特 消失 .

“好的，奶奶，”迪特说完就消失了。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [sɪt] [ˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːr] [ɡʌmz] ,
Thereupon the old woman would sit gnawing the crust with her sore gums ,
于是 这 老的 女士 会 坐 啃咬 这 地壳 和 她 疮 牙龈 ,

于是，老妇人便坐下来，用疼痛的牙龈啃着面包皮。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈɡrʌmbliŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .
all the while grumbling at the child .
全部 这 尽管 抱怨 在 这 孩子 .

同时不停地对孩子抱怨。

[ˈwɪkɪd] [ɡɜːrɪ] — [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪpt] .
Wicked girl — she should be whipped .
邪恶 女孩 — 她 应该 是 鞭打 .

这个坏女孩——应该鞭打她。

[ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] .
She should be turned out , to the workhouse .
她 应该 是 转向 出去 , 到 这 济贫 .

她应该被送进济贫院。

[tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][ðer; ðər][wɜː; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ; [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
To their minds there was nothing worse than the workhouse ; in all their
到 他们的 思想 那里 曾是 没有什么 更糟 比 这 济贫 ； 在 全部 他们的
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

在他们看来，没有什么比济贫院更糟糕的了；在他们的一生中，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [wen] [brɔːt] [fɔːrθ] [baɪ]
it had been as a sword over their heads , and when brought forth by
它 有 到过 作为 一个 剑 超过 他们的 头部 , 和 什么时候 带来 前进 经过
[ˈmɛrən] ,
Maren ,
玛伦 ,

它曾像一把悬在他们头上的利剑，当马伦把它拿出来时，

[ˈdɪtə] [wʊd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [fɔːr; fər]
Ditte would come out from her hiding - place , crying and begging for
迪特 会 来 出去 从 她 隐藏 - 地方 , 哭泣 和 乞讨 为了
[ˈpɑːrd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

迪特会从藏身之处出来，哭着求饶。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [kraɪ] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wʊd] [suːð] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌnˈtɪl] [bəʊθ]
The old woman would cry too , and the one would soothe the other , until both
这 老的 女士 会 哭 也 , 和 这 一 会 舒缓 这 其他 , 直到 两个都
[wɜːr; wər] ['kʌmfətɪd] .
were comforted .
是 安慰 .

老妇人也会哭，两人互相安慰，直到两人都得到安慰为止。

" [eɪ] , [eɪ] , - [tɪz][haːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [oʊld] ['mɛrən] [wʊd] [seɪ] .
" **Ay , ay , ' tis hard to live , " old Maren would say** .
" 哎 , 哎 , - 的 难的 到 居住 , " 老的 玛伦 会 说 .

“唉，唉，活下去真不容易，”老马伦会说。

" [ɪf] [juːd] [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] — [wʌn] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .
" **If you'd but had a father — one worth having** .
" 如果 你会 但 有 一个 父亲 — 一 值得 拥有 .

“如果你能拥有一个父亲——一个值得拥有的父亲。”

['meɪbi] [juːd] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['θræɪŋz] [ɔːl][fʊks] [niːd] ,
Maybe you'd have got the thrashings all folks need ,
或许 你会 有 得到 这 鞭打 全部 各位 需要 ,

或许你会挨上所有人想挨的打，

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] - [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['bɛɡɪŋ] [hɜːr; hər] [fuːd] !
and poor old Granny'd have lived with you instead of begging her food !
和 贫穷的 老的 - 有 居住地 和 你 反而 的 乞讨 她 食物 !

可怜的老奶奶宁愿和你住在一起，也不愿乞讨食物！

" ['mɛrən] [hæd; həd] ['berli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
" **Maren had barely finished speaking** ,
" 玛伦 有 仅仅 完成的 请讲 ,

玛伦话还没说完，

[wen] [ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊni][oʊld][næɡ][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [stɑːpt] [aʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
when a cart with a bony old nag in the shafts stopped outside on the road .
什么时候 一个 大车 和 一个 骨质 老的 唠叨 在 这 轴 停止 外部 在 这 路 .

这时，一辆马车停在了路边，车上驮着一匹骨瘦如柴的老马。

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈstuːpɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈtaʊzld] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [spræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] ,
A big stooping man with tousled hair and beard sprang down from the cart ,
一个 大的 弯腰 男人 和 蓬乱的 头发 和 胡须 弹簧 向下 从 这 大车 ,
一个身材魁梧、佝偻着背、头发和胡须蓬乱的男人从马车上跳了下来。

[θruː] [ðə; ði][reɪnz][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][næg] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
threw the reins over the back of the nag , and came towards the house .
扔 这 缰绳 超过 这 后退 的 这 唠叨 , 和 来了 向 这 房子 .
把缰绳扔到马背上，朝房子走去。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] .
He looked like a coalheaver .
他 看起来 喜欢 一个 煤炭搬运工 .
他看起来像个煤炭搬运工。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]
[第 82 页]

" [ˈhiːz] [ˈselɪŋ] [ˈherɪŋz] , " [sed] [ˈdɪtə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **He's selling herrings , " said Ditte , who was kneeling on a stool by the window .**
" 他是 销售 鲱鱼 , " 说 迪特 , WHO 曾是 跪着 在 一个 凳子 经过 这 窗户 .
“他在卖鲱鱼，”迪特说道，他当时正跪在窗边的凳子上。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][hɪm; ɪm][ɪn] ? "
" **Shall I let him in ? "**
" 将 我 让 他 在 ? "
“我该让他进来吗？ ”

" [eɪ] , [dʒʌst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Ay , just open the door .**
" 哎 , 只是 打开 这 门 .
“哎，直接开门就行了。”

" [ˈdɪtə] [ʌnˈboʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈstægərɪŋ] [ɪn] .
" **Ditte unbolted the door , and the man came staggering in .**
" 迪特 已拆卸 这 门 , 和 这 男人 来了 令人震惊 在 .
“迪特打开门闩，那人踉跄着走了进来。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ˈhevi] [ˈwʊd(ə)n] [buːts] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ;
He wore heavy wooden boots , into which his trousers were pushed ;
他 穿着 重的 木制的 靴子 , 进入 哪个 他的 裤子 是 推动 ;
他穿着厚重的木屐，裤子塞进了靴子里；

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [step][hiː; hi] [tʊk] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
and each step he took rang through the room ,
和 每个 步 他 采取 响铃 通过 这 房间 ,
他每走一步，脚步声都会在房间里回荡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [loo] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] [ɪn] .
which was too low for him to stand upright in .
哪个 曾是 也 低的 为了 他 到 站立 直立 在 .
那里太低了，他无法站直。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˈdɪtə] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][bɪˈhaɪnd]
He stood looking round just inside the door ; Ditte had taken refuge behind
他 站立 寻找 圆形的 只是 里面 这 门 ; 迪特 有 已采取 避难所 在后面
[ˈgræniːz] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] .
Granny's spinning wheel .
奶奶的 旋转 车轮 .
他站在门内四处张望；迪特躲在奶奶的纺车后面。

[hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He came towards the living room , holding out his hand .
 他 来了 向 这 活的 房间 , 保持 出去 他的 手 .
 他朝客厅走来, 伸出手。

[ˈdɪtə] [bɜ:rst][ˈɪntu:] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz][kənˈfju:ʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t][ək'sept] [aɪ 'ti:] .
Ditte burst into laughter at his confusion when the old woman did not accept it .
 迪特 爆裂 进入 笑声 在 他的 困惑 什么时候 这 老的 女士 做过 不是 接受 它 .
 当老妇人不接受时, 迪特被他的困惑逗得哈哈大笑。

" [waɪ] , ['græni:z] [blaɪnd] !
" Why , Granny's blind !
 " 为什么 , 奶奶的 瞎的 !
 “哎呀, 奶奶瞎了! ”
 " [fi:; ji] [sed] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] .
" she said , bubbling over with mirth .
 " 她 说 , 冒泡 超过 和 欢笑 .
 “她说, 语气里充满了喜悦。”

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] ?
" Oh , that's it ?
 " 哦 , 那就是 它 ?
 “哦, 就这些? ”
 [ðen] [ɪts] ['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ,
Then it's hardly to be expected that you could see , " he said ,
 然后 它是 几乎 到 是 预期的 那 你 可以 看 , " 他 说 ,
 “那么, 你能看到也就不奇怪了,”他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hænd] .
taking the old woman's hand .
 采取 这 老的 女性的 手 .
 握住老妇人的手。
 " [wel] , [aɪm][jɔ:; jər] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðeəz; ðəz] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Well , I'm your son - in - law , there's news for you .
 " 出色地 , 我是 你的 儿子 - 在 - 法律 , 有 消息 为了 你 .
 “嗯, 我是你的女婿, 这可真是个好消息。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hju:mər] .
" His voice rang with good - humor .
 " 他的 嗓音 响铃 和 好的 - 幽默 .
 他的声音里充满了幽默感。

[ˈmɛrən] ['kwɪkli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] .
Maren quickly raised her head .
 玛伦 迅速地 提高 她 头 .
 玛伦猛地抬起头。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [fi:; fi] .
" Which of the girls is it ? " asked she .
 " 哪个 的 这 女孩们 是 它 ? " 问 她 .
 她问道：“是哪个女孩? ”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [wʌŋ] , " ['ænsər] [hi:; hi] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪtə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg]
" The mother of this young one , " answered he , aiming at Ditte with his big
 " 这 母亲 的 这 年轻的 一 , " 回答 他 , 瞄准 在 迪特 和 他的 大的
 ['bætərd] [hæt] .
battered hat .
 伤痕累累 帽子 .
 “这个孩子的母亲,”他回答道, 同时用他那顶破旧的大帽子指着迪特。

" [ɪts] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [ˈli:g(ə)] [jet] ；
" **It's not what you might call legal yet** ；
" 它是 不是 什么 你 可能 称呼 合法的 然而 ；

“这还不能算是合法的；

[wi:v] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [tɪl] [ˈhi:z] [ˈni:ɪdɪd] — [soʊ] [mʌtʃ] [kʌmz] [əˈfɔ:r] [ðæt] .
we've done without the parson till he's needed — so much comes afore that .
我们已经 完毕 没有 这 牧师 直到 他是 需要 — 所以 很多 来 之前 那 ；

我们一直没有请牧师，直到需要他的时候才请——在此之前还有很多事情要做。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [wi:v] [gɑ:t] , [ðoʊ] [pʊr] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] .
But a house and a home we've got , though poor it may be .
但 一个 房子 和 一个 家 我们已经 得到 ， 尽管 贫穷的 它 可能 是 ；

但是，我们至少还有房子和家，虽然它可能很简陋。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ˈɪnlənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] — [ɑ:n][ðə; ði]
We live a good seven miles inland on the other side of the common — on the
我们 居住 一个 好的 七 英里 内陆 在 这 其他 边 的 这 常见的 — 在 这
[sænd] — [foʊks] [kɔ:l] [aɪ ˈti:][ðə; ði] - [ˈkroʊz] [nest] - ！ "
sand — folks call it the ' Crow's Nest ' ! "
沙 — 各位 称呼 它 这 - 乌鸦的 巢 - ！ "

我们住在离海岸足足七英里远的内陆，在公用地的另一边——沙滩上——人们管那里叫“乌鸦巢”！

" [ænd; ənd] [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ？ " [æskt] [ˈmərən] [əˈgen] .
" **And what's your name ?** " **asked Maren again** .
" 和 是什么 你的 姓名 ？ " 问 玛伦 再次 ；

“你叫什么名字？”玛伦再次问道。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

" [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [ˈhænsən] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] .
" **Lars Peter Hansen , I was christened** .
" 拉尔斯 彼得 汉森 ， 我 曾是 受洗 ；

“我的名字是拉尔斯·彼得·汉森。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kənˈsɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **The old woman considered for a while , then shook her head** .
" 这 老的 女士 经过考虑的 为了 一个 尽管 ， 然后 摇晃 她 头 ；

老妇人沉思片刻，然后摇了摇头。

" [aɪv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" **I've never heard of you** . "
" 我已经 绝不 听到 的 你 ； "

“我从没听说过你。”

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] .
" **My father was called the hangman** .
" 我的 父亲 曾是 称为 这 刽子手 ；

我父亲被称为刽子手。

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈi:] [naʊ] ？ "
Maybe you know me now ? "
或许 你 知道 我 现在 ？ "

也许你现在认识我了？

" [eɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [noʊn] [neɪm] — [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [best] . "
" **Ay , ' tis a known name — if not of the best** . "
" 哎 ， - 的 一个 已知 姓名 — 如果 不是 的 这 最好的 ； "

“是啊，这名字挺有名的——虽然算不上最好听的。”

" [foʊks] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] , [ɔːr] [ˈkærəktər] [iːðər] ,
" Folks can't always choose their own names , or character either ,
" 各位 不能 总是 选择 他们的 自己的 姓名 , 或者 特点 任何一个 ,
“人们不可能总是自己选择名字, 也不可能选择性格。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] .
and must just be satisfied with a clear conscience .
和 必须 只是 是 使满意 和 一个 清除 良心 .
他只需问心无愧即可。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [aɪd][dʒʌst] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
But as I was passing I thought I'd just look in and see you .
但 作为 我 曾是 通过 我 想法 ID 只是 看 在 和 看 你 .
但我路过时, 想着进去看看你。

[wen] [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] , - [ænd; ənd][em ˈiː] ,
When we're having the parson to give us his blessing , Sörine and me ,
什么时候 是 拥有 这 牧师 到 给 我们 他的 祝福 , - 和 我 ,
当牧师为我们祈福时, 我和索琳.....

[aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
I'll come with the trap and fetch the two of you to church .
患病的 来 和 这 陷阱 和 拿来 这 二 的 你 到 教会 .
我带着陷阱来, 把你们两个接去教堂。

[ðæts] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes][æt; ət][wʌns] — [siːmz] [laɪk] [ðæt] [wʊd]
That's if you don't care to move down to us at once — seems like that would
那就是 如果 你 不 关心 到 移动 向下 到 我们 在 一次 — 似乎 喜欢 那 会
[biː; bi][best] . " be best . "
是 最好的 . "

如果你不打算马上搬来和我们一起住的话——看来那样才是最好的选择。”

" [dɪd] - [send][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ? " [æskt] [ˈmərən] [səˈspɪʃəsli] .
" Did Sörine send the message ? " asked Maren suspiciously .
" 做过 - 发送 这 信息 ? " 问 玛伦 可疑地 .
“是索琳发的信息吗? ”玛伦狐疑地问道。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ˈhænsən] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪt] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [iːðər] [jes] [ɔːr][noʊ] .
Lars Peter Hansen mumbled something , which might be taken for either yes or no .
拉尔斯 彼得 汉森 喃喃自语 某物 , 哪个 可能 是 已采取 为了 任何一个 是的 或者 不 .
拉尔斯·彼得·汉森咕哝了几句, 这句话既可以理解为“是”, 也可以理解为“否”。

" [eɪ] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [juː; jʊ][hɪt][ɑːn][aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
" Ay , I thought so , you hit on it yourself , and thanks to you for your
" 哎 , 我 想法 所以 , 你 打 在 它 你自己 , 和 谢谢 到 你 为了 你的
[ˈkaɪndnəs] ; kindness ;
仁慈 ;

“哎呀, 我就知道, 你自己也想到了, 谢谢你的好意;

[bʌt; bət] [wiːd] [ˈbetər] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
but we'd better stay where we are .
但 我们会 更好的 停留 在哪里 我们 是 .
但我们最好还是待在原地。

[ðoʊ] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
Though we'd like to go to the wedding .
尽管 我们会 喜欢 到 去 到 这 婚礼 .
虽然我们很想去参加婚礼。

- [tɪz] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] [aɪv] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [naɪ] [ɔ:l] [ˈmæɪrɪd] [naʊ] ,
" **Tis eight children I've brought into the world , and nigh all married now ,**
" 的 八 孩子们 我已经 带来 进入 这 世界 , 和 夜 全部 已婚 现在 ,
我一共养育了八个孩子, 现在几乎都结婚了。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [əˈfɔ:r] .
but I've never been asked to a wedding afore .
但 我已经 绝不 到过 问 到 一个 婚礼 之前 .
但我以前从未被邀请参加过婚礼。

" [ˈmɛrən] [brɪˈkeɪm] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
" **Maren became thoughtful .**
" 玛伦 成为 周到 .
玛伦陷入了沉思。

" [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [treɪd] ?
" **And what's your trade ?**
" 和 是什么 你的 贸易 ?
“你是做什么工作的? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [su:n] [æftər] .
" **she asked soon after .**
" 她 问 很快 后 .
她随后问道。

" [aɪ] [hɔ:k] [ˈherɪŋz] — [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi][gɔ:t] .
" **I hawk herrings — and anything else to be got .**
" 我 鹰 鲱鱼 — 和 任何事物 别的 到 是 得到 .
我兜售鲱鱼——以及任何其他能卖的东西。

[baɪ] [rægz][ænd; ənd][boʊnz] [tu:] [wen] [fɒks][hæv; həv] [ˈeni] . "
Buy rags and bones too when folks have any . "
买 破布 和 骨头 也 什么时候 各位 有 任何 . "
如果别人有破布和骨头, 也买下来。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [meɪk] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] — [fɔ:r; fər][fɒks] [wer] [ðer; ðər][rægz][æz; əz] [lɔ:ŋ]
" **You can hardly make much at that — for folks wear their rags as long**
" 你 能 几乎 制作 很多 在 那 — 为了 各位 穿 他们的 破布 作为 长的
[æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θred] [left] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
as there's a thread left — and there's
作为 有 一个 线 左边 — 和 有
“你靠这个赚不了多少钱——因为人们只要衣服上还有一丝线就会一直穿——而且……”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 84**]
[页 -]
[第 84 页]

[fju:] [ˈbetər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ðæt] .
few better off than that .
很少 更好的 离开 比 那 .
很少有人比他们境况更好。

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [mɔ:r] [wel] - [tu:; tə] - [du:][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ? "
Or maybe they're more well - to - do in other places ? "
或者 或许 它们是 更多的 出色地 - 到 - 做 在 其他 地方 ? "
或许他们在其他地方更富裕？

" [neɪ] , - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][æz; əz] [hɪr] , [kloʊðz] [wɔ:rn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [θred] ,
" **Nay , 'tis the same there as here , clothes worn out to the last thread ,**
" 不 , 的 这 相同的 那里 作为 这里 , 衣服 磨损 出去 到 这 最后的 线 ,
“不, 那里的情况和这里一样, 衣服都破烂不堪了。”

[ænd; ənd] [boʊnz] [ju:st] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['krʌmb(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
and bones used until they crumble , " answered the man with a laugh .
和 骨头 用过的 直到 他们 崩溃 , " 回答 这 男人 和 一个 笑 .

“骨头一直用到碎成渣,”那人笑着回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋz] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] . "
" But a living's to be made . "
" 但 一个 生活的 到 是 制成 . "

“但总得谋生嘛。”

" [eɪ] , [ðæts] [soʊ] , ['fu:dz] [tu;; tə][bi;; bi][gɑ:t][frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] !
" Ay , that's so , food's to be got from somewhere !
" 哎 , 那就是 所以 , 食物的 到 是 得到 从 某处 !

“哎，确实如此，食物总得从某个地方获得吧！ ”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] ['hʌŋɡrɪ] ?
But you must be hungry ?
但 你 必须 是 饥饿的 ?

但你一定饿了吧？

- ['tɪzənt] [mʌtʃ] [wi:v] [gɑ:t][tu;; tə] ['ɔ:fər] [ju;; jʊ] , [ðoʊ] [wi;; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
' Tisn't much we've got to offer you , though we can manage a cup of coffee
- 不是 很多 我们已经 得到 到 提供 你 , 尽管 我们 能 管理 一个 杯子 的 咖啡
,
,
,
,

我们能提供的并不多，不过倒是可以给你泡杯咖啡。

[ɪf] [ðæts] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] — ['dɪtə] ,
if that's good enough — Ditte ,
如果 那就是 好的 足够的 — 迪特 ,

如果这样就足够好了——迪特，

[rʌn] [ə'bɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [tu;; tə][ðə; ði] [bred] ,
run along to the baker and tell him what you've done to the bread ,
跑步 沿着 到 这 面包师 和 告诉 他 什么 你已经 完毕 到 这 面包 ,

快去告诉面包师傅你对面包做了什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t] ['kʌmpəni] .
and that we've got company .
和 那 我们已经 得到 公司 .

而且我们并不孤单。

['meɪbi] ['hi:l] [skoʊld][ju;; jʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [ə'nʌðər] — [ɪf] [hi;; hi] ['dʌznt] , [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə]
Maybe he'll scold you and give you another — if he doesn't , we'll have to
或许 地狱 骂 你 和 给 你 其他 — 如果 他 不 , 出色地 有 到

[ɡoʊ] [wɪ'dəʊt] [nekst] [wi:k] .
go without next week .
去 没有 下一个 星期 .

也许他会责备你，然后给你再来一份——如果他不这么做，我们下周就没得吃了。

[bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
But tell the truth .
但 告诉 这 真相 .

但要说实话。

['hɜ:ri] [ʌp] [naʊ] — [ænd; ənd][dəʊnt] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [krʌmp] .
Hurry up now — and don't pull out the crump .
匆忙 向上 现在 — 和 不 拉 出去 这 克朗普 .

快点——别拿出那块脆饼。

" [wið; wiθ] ['liŋgəriŋ] [fi:t] ['di:tə] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

" **With lingering feet Ditte went out of the door .**
" 和 挥之不去的 脚 迪特 去 出去 的 这 门 .

迪特拖着沉重的脚步走出了门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei][hɑ:rd] ['pʌniʃmənt] ,

It was a hard punishment ,
它 曾是 一个 难的 惩罚 ,

这是严厉的惩罚。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [hʌŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['græni] [wʊd] [ri'lent] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][ɔ:f]

and she hung back in the hope that Granny would relent and let her off
和 她 悬挂 后退 在 这 希望 那 奶奶 会 屈服 和 让 她 离开

['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [bred] .

fetching the bread .
获取 这 面包 .

她留在原地，希望奶奶会心软，让她不用去买面包。

[pʊl] [aʊt][ðə; ði] [krʌmp] — [noʊ] , ['nevər] [ə'gen] , [tə'deɪ] [ɔ:r][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [lɪvd] .

Pull out the crump — no , never again , today or as long as she lived .
拉 出去 这 克朗普 — 不 , 绝不 再次 , 今天 或者 作为 长的 作为 她 居住地 .

拿出那块脆饼——不，绝不再有，今天也好，只要她活着也好。

[hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [bə:nd] [wið; wiθ] ['eɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nu:] ['fa:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

Her ears burned with shame at the thought that her new father should know
她 耳朵 烧伤 和 耻辱 在 这 想法 那 她 新的 父亲 应该 知道

[hɜ:r; hər] [mɪsdi:zd] ,

her misdeeds ,
她 不当行为 ,

一想到新父亲可能会知道她的过错，她就羞愧得耳朵发烫。

[ðə; ði]['beɪkər] [tu:] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ə; ei] ['wɪkɪd] [gɜ:rl][ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə] ['græni] .

the baker too would know what a wicked girl she was to Granny .
这 面包师 也 会 知道 什么 一个 邪恶 女孩 她 曾是 到 奶奶 .

面包师也知道她对奶奶有多么恶劣。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [æn; ən] [ʌn'tru:θ] ,

She would not tell an untruth ,
她 会 不是 告诉 一个 谎言 ,

她不会说谎。

[fɔ:r; fər] ['græni] [ɔ:lweɪz] [sed] [tu:; tə] [klɪr] [wʌn'self] [wið; wiθ][ə; ei][laɪ][wʌz; wəz] [laɪk] ['kʌtɪŋ] ['θɪs(ə)l] :

for Granny always said to clear oneself with a lie was like cutting thistles :
为了 奶奶 总是 说 到 清除 自己 和 一个 说谎 曾是 喜欢 切割 蓟 :

因为奶奶常说，用谎言来洗清自己的罪名就像拔除蓟草一样：

[kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf][ə; ei] ['dʌz(ə)n] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

cut off the head of one and half a dozen will spring up in its place .
切 离开 这 头 的 一 和 一半 一个 打 将要 春天 向上 在 它是 地方 .

砍掉一个人的头，就会有六个半人冒出来顶上。

['di:tə] [nu:] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [laɪz] [ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] [ɑ:n][wʌn][wið; wiθ] [ri:'dʌlbəld]

Ditte knew from experience that lies always came back on one with redoubled
迪特 知道 从 经验 那 谎言 总是 来了 后退 在 一 和 加倍

['trʌb(ə)l] ;

trouble ;
麻烦 ;

迪特从经验中得知，谎言总会给自己带来加倍的麻烦；

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][maɪnd] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [peɪ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
consequently she had made up her little mind , that it did not pay to avoid
最后 她 有 制成 向上 她 小的 头脑 , 那 它 做过 不是 支付 到 避免
[ðə; ðɪ] [truːθ] .
the truth .
这 真相 :

因此, 她下定了决心, 逃避真相是得不偿失的。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ˈhænsən][sæt][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [huː] [ˈlɔɪtəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]
Lars Peter Hansen sat by the window gazing after the child , who loitered along the
拉尔斯 彼得 汉森 卫星 经过 这 窗户 凝视 后 这 孩子 , who 徘徊 沿着 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

拉尔斯·彼得·汉森坐在窗边, 望着在路边徘徊的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [rʌŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈæskɪŋ] :
and as she suddenly began to run , he turned to the old woman , asking :
和 作为 她 突然 开始 到 跑步 , 他 转向 到 这 老的 女士 , 问 :
她突然开始奔跑, 他转过身问老妇人:

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] ? "
"**Can you manage her ?** "
" 能 你 管理 她 ? "

你能管好她吗?

" [eɪ] , [ʃiːz] [ɡʊd] [ˈhʌf] , " [sed] [ˈmɛrən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
"**Ay , she's good enough , " said Maren from the kitchen ,**
" 哎 , 她是 好的 足够的 , " 说 玛伦 从 这 厨房 ,
“嗯, 她够好了,”玛伦从厨房里说道。

[ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stɪks] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
fumbling with the sticks in trying to light the fire .
笨拙 和 这 棍子 在 尝试 到 光 这 火 .
笨拙地摆弄着木棍, 试图生火。

" [aɪv] [noʊ][wʌn] [ˈbetər] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] — [ænd; ənd][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] .
"**I've no one better to lean on — and don't want it either .**
" 我已经 不 一 更好的 到 倾斜 在 一 和 不 想 它 任何一个 :
“我没有更好的依靠——而且我也不想有。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪm][oʊld][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] — [soʊ][ðə; ðɪ][wʌn] [meɪks] [ʌp]
But she's a child , and I'm old and troublesome — so the one makes up
但 她是 一个 孩子 , 和 我是 老的 和 麻烦的 一 所以 这 一 制作 向上
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
for the other .
为了 这 其他 :

但她还是个孩子, 而我又老又麻烦——所以两者正好互相弥补。

[ðə; ðɪ][foʊl] [wɪl] [kɪk] [ˈbækwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [hɔːrs] [wɪl] [stænd] .
The foal will kick backwards , and the old horse will stand .
这 驹 将要 踢 向后 , 和 这 老的 马 将要 站立 :
小马驹会向后踢腿, 老马会站起来。

[bʌt; bət] - [tɪz] [dʌl] [tuː; tə] [spend] [wʌnz] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ðæts] [oʊld][ænd; ənd] [wi:k] [ænd; ənd]
But 'tis dull to spend one's childhood with one that's old and weak and
但 的 乏味的 到 花费 一个人的 童年 和 一 那就是 老的 和 虚弱的 和
[ɔ:l] .
all .
全部 .

但是，和年老体弱的人一起度过童年，实在是无趣。

" [ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [ˈbreθləs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] ,
" **Ditte was breathless when she reached the baker's** ,
" 迪特 曾是 喘不过气 什么时候 她 达到 这 面包师的 ,
“迪特到达面包店时已经气喘吁吁了。”

[soʊ] [ˈkwɪkli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [rʌn] [ɪn] [ˈɔ:rdər][tuː; tə] [get] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði]
so quickly had she run in order to get back as soon as possible to the
所以 迅速地 有 她 跑步 在 命令 到 得到 后退 作为 很快 作为 可能的 到 这
[bɪg] [ˈstu:pɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [graʊl] .
big stooping man with the good - natured growl .
大的 弯腰 男人 和 这 好的 - 自然 咆哮 .

她跑得如此之快，是为了尽快回到那个身材魁梧、声音低沉、性格温和的男人身边。

" [naʊ] [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈfautɪd] [ˈbreθləsli] .
" **Now I've got a father , just like other children , " she shouted breathlessly** .
" 现在 我已经 得到 一个 父亲 , 只是 喜欢 其他 孩子们 , " 她 喊叫 气喘吁吁 .
“现在我和其他孩子一样，也有了父亲，”她气喘吁吁地喊道。

" [ˈhi:z] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈgræni] — [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [kɑ:rt] . "
" **He's at home with Granny — and he's got a horse and cart** . "
" 他是 在 家 和 奶奶 — 和 他是 得到 一个 马 和 大车 . "
“他和奶奶待在家里——他还有一辆马车。”

" [neɪ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ðeɪ] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðər; ðər] [aɪz] , " [ænd; ənd] [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **Nay , is that so ? " said they , opening their eyes , " and what's his name ? "** "
" 不 , 是 那 所以 ? " 说 他们 , 开幕 他们的 眼睛 , " 和 是什么 他的 姓名 ? "
“不，真是这样吗？”他们睁开眼睛问道，“他叫什么名字？”

" [ˈhi:z] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ræg][ænd; ənd] [boʊn] [mæn] ! " [ˈænsər] [ˈdɪtə] [ˈpraʊdli] .
" **He's called the rag and bone man ! " answered Ditte proudly** .
" 他是 称为 这 抹布 和 骨 男人 ! " 回答 迪特 自豪地 .
“他被称为收破烂的人！”迪特自豪地回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [hɪr] !
And they knew him here !
和 他们 知道 他 这里 !
他们在这里都认识他！

[ˈdɪtə] [sɔ:] [ðəm; ðəm] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɡlɑ:nsɪz] .
Ditte saw them exchange glances .
迪特 锯 他们 交换 眼神 .
迪特看到他们交换了一个眼神。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd][ˈfæməli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [waɪf] ,
" **Then you belong to a grand family , " said the baker's wife** ,
" 然后 你 属于 到 一个 盛大 家庭 , " 说 这 面包师的 妻子 ,
“那你肯定出身名门，”面包师的妻子说。

[ˈleɪŋ] [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] — [wɪˈðaʊt] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd]
laying the loaf of bread on the counter — without realizing that the child had
躺下 这 面包 的 面包 在 这 柜台 — 没有 意识到 那 这 孩子 有
[ɔ:lˈredi] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈwi:kli] [loʊf] ,
already had her weekly loaf ,
已经 有 她 每周 面包 ,
她把面包放在柜台上——却没意识到孩子已经吃过她一周的面包了。

[soʊ][ˈteɪkən][ʌp][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][wið; wiθ][ðə; ðɪ][nuːz] .
so taken up was she with the news .
所以 已采取 向上 曾是 她 和 这 消息 .
她对这个消息非常着迷。

[ænd; ənd][ˈdɪtə] , [huː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔːr][soʊ] , [siːzd][ðə; ðɪ][bred][ænd; ənd][ræn] .
And Ditte , who was even more so , seized the bread and ran .
和 迪特 , WHO 曾是 甚至 更多的 所以 , 查获 这 面包 和 跑 .
迪特更加激动，一把抓起面包就跑。

[nɑːt][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˌhæfweɪ][ˈhoʊm][dɪd][ʃiː; ʃɪ][rɪˈmembər][wʌt][ʃiː; ʃɪ][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv]
Not until she was halfway home did she remember what she ought to have
不是 直到 她 曾是 半 家 做过 她 记住 什么 她 应该 到 有
[kənˈfest] ;
confessed ;
坦白 ;
直到回家的路上，她才想起自己应该坦白什么；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː] [leɪt] [ðen] .
it was too late then .
它 曾是 也 晚的 然后 .
那时已经太晚了。

[bɪˈfɔːr][ˈlɑːrz][ˈpiːtər][ˈhænsən][left] , [hiː; hi][ˈprɪzentɪd][ðem; ðəm][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈherɪŋz] ,
Before Lars Peter Hansen left , he presented them with a dozen herrings ,
前 拉尔斯 彼得 汉森 左边 , 他 呈现 他们 和 一个 打 鲱鱼 ,
拉尔斯·彼得·汉森离开前，送给他们一打鲱鱼。

[ænd; ənd][rɪˈpiːtɪd][hɪz; ɪz][ˈprɑːmɪs][ʌv; əv][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][fet] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwedɪŋ] .
and repeated his promise of coming to fetch them to the wedding .
和 重复 他的 承诺 的 未来 到 拿来 他们 到 这 婚礼 .
他再次承诺会来接他们去参加婚礼。

[ˈtʃæptər][saɪˌzaɪksaɪˌɡzɑɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ðə; ðɪ][nuː] [ˈfaːðər]
THE NEW FATHER
这 新的 父亲
新父亲

[wen][ˈdɪtə][wʌz; wəz][sɪks][ˈmʌnθs][oʊld] ,
When Ditte was six months old ,
什么时候 迪特 曾是 六 几个月 老的 ,
迪特六个月大的时候，

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bæd] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] ˈpʊtɪŋ [θɪŋz] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ] — [ˈevriθɪŋ] [went] [ðæt]
she had the bad habit of putting things into her mouth — everything went that
她 有 这 坏的 习惯 的 推杆 事物 进入 她 嘴 — 一切 去 那
[wei] .
way .
方式 :

她有个坏习惯，喜欢把东西放进嘴里——什么都往嘴里放。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pruːf] ˈweðər [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ˈiːtŋ [ɔːr] [nɑːt] .
This was the proof whether they could be eaten or not .
这 曾是 这 证明 无论 他们 可以 是 吃 或者 不是 :

这可以证明它们是否可以食用。

[ˈdɪtə] [læft] [wen] [ˈgræni] [təʊld] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ˈwaɪzər [naʊ] .
Ditte laughed when Granny told about it , because she was so much wiser now .
迪特 笑了 什么时候 奶奶 讲述 关于 它 , 因为 她 曾是 所以 很多 更明智 现在 :

奶奶讲起这件事时，迪特笑了，因为她现在比奶奶睿智多了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] ˈiːt [ænd; ənd] [jet] [get] ˈplezər [frʌm; frəm] ,
There were things one could not eat and yet get pleasure from ,
那里 是 事物 一 可以 不是 吃 和 然而 得到 乐趣 从 ,
有些东西不能吃，却能从中获得乐趣。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ˈiːtŋ , [bʌt; bət] [geɪv] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪf] [wʌn] [left]
and other things which could be eaten , but gave more enjoyment if one left
和 其他 事物 哪个 可以 是 吃 , 但 给予 更多的 享受 如果 一 左边
[ðem; ðəm] [əˈləʊŋ] ,
them alone ,
他们 独自的 ,

以及其他一些可以食用的东西，但如果让它们保持原样反而更有乐趣。

[ˈkɑːntent] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪst] [ɪf] — — [ðen] [wʌn] [hʌɡɪd] [wʌnˈself]
content in the thought of how they would taste if — — Then one hugged oneself
内容 在 这 想法 的 如何 他们 会 品尝 如果 — — 然后 一 拥抱 自己
[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
with delight at keeping it so much longer .
和 喜 在 保持 它 所以 很多 更长 :

想到它们的味道会如何，就感到很满足——然后，因为能把这种感觉保持这么久而欣喜若狂地拥抱自己。

" [jʊə(r)] ˈfuːlɪʃ , " [sed] [ˈgræni] , " ˈiːt [aɪ ˈtiː] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [goʊz] [bæd] !
" **You're foolish , " said Granny , " eat it up before it goes bad !**
" 你是 愚蠢 , " 说 奶奶 , " 吃 它 向上 前 它 去 坏的 !
“你真傻,”奶奶说,“趁它坏了赶紧吃掉! ”

" [bʌt; bət] [ˈdɪtə] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ] .
" **But Ditte understood how to put by** .
" 但 迪特 理解 如何 到 放 经过 .
但迪特懂得如何度过难关。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [driːm] [ˈoʊvər] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ɡɔːt] : [ə; eɪ] [red] [ˈæp(ə)l] , [fɔːr; fər]
She would dream over one or other thing she had got : a red apple , for
她 会 梦 超过 一 或者 其他 事物 她 有 得到 : 一个 红色的 苹果 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

她会梦见自己得到的某样东西：比如一个红苹果。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [pres] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɪs] .
she would press to her cheek and mouth and kiss .
她 会 按 到 她 脸颊 和 嘴 和 吻 .
她会把脸贴在她的脸颊和嘴唇上亲吻。

[ɔːr][fiː; fi] [wʊd] [haɪd][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wið; wiθ][ˈsaɪlənt][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
Or she would hide it and go about thinking of it with silent devotion .
或者 她 会 隐藏 它 和 去 关于 思维 的 它 和 沉默的 虔诚 .
或者她会把它藏起来，默默地、虔诚地想着它。

[ʃʊd; ʃəd][fiː; fi] [rɪˈtʃːrən] [ænd; ənd][faɪnd][,aɪ ˈtiː] [spɔɪld] , [wel] ,
Should she return and find it spoiled , well ,
应该 她 返回 和 寻找 它 被宠坏了 , 出色地 ,
如果她回来发现东西被糟蹋了，那该怎么办？

[ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][fiː; fi][hæd; həd] [ˈiːtn] [,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
in imagination she had eaten it over and over again .
在 想像力 她 有 吃 它 超过 和 超过 再次 .
在想象中，她一遍又一遍地吃着它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ˈgræni] ; [hɜːr; hər] [ˈhelpləsnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈɡriːdi] ,
This was beyond Granny ; her helplessness had made her greedy ,
这 曾是 超过 奶奶 ; 她 无助 有 制成 她 贪婪的 ,
这已经超出了奶奶的能力范围；她的无助让她变得贪婪。

[ænd; ənd][fiː; fi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] ;
and she could never get enough to eat ;
和 她 可以 绝不 得到 足够的 到 吃 ;
她总是吃不饱；

[naʊ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fiː; fi] [huː] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .
now it was she who put everything into her mouth .
现在 它 曾是 她 WHO 放 一切 进入 她 嘴 .
现在是她把所有东西都放进嘴里了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 88**]
[页 -]
[第 88 页]

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [fɪr] [fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
But then they had watched the child , for fear she should eat something which
但 然后 他们 有 观看 这 孩子 , 为了 害怕 她 应该 吃 某物 哪个
[maɪt] [hɑːrm][hɜːr; hər] .
might harm her .
可能 伤害 她 .
但是，他们一直看着那个孩子，生怕她吃了什么有害的东西。

[mɔːr] [soʊ][ˈsɜːrən] .
More so Sören .
更多的 所以 索伦 .
索伦尤其如此。

" [nɑːt][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [maʊθ] !
" **Not into your mouth !**
" 不是 进入 你的 嘴 !
“别放进你嘴里！ ”

" [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sed] .
" **he often said .**
" 他 经常 说 .
他经常这样说。

[ˌwerəˈpaːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Whereupon the child would gaze at him ,
于是 这 孩子 会 目光 在 他 ,
于是孩子便会凝视着他，

[teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .
take the thing out of her own mouth and try to put it into his .
拿 这 事物 出去 的 她 自己的 嘴 和 尝试 到 放 它 进入 他的 .
她把东西从自己嘴里拿出来，试着放进他的嘴里。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] ,
Was it an attempt to get an accomplice ,
曾是 它 一个 试图 到 得到 一个 同案犯 ,
这是试图寻找同伙吗？

[ɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hɪm'self] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði]
or did the little one think it was because he himself wanted to suck the
或者 做过 这 小的 一 思考 它 曾是 因为 他 他自己 通缉 到 吸 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
还是说小家伙以为是因为他自己也想吸那个东西？

[ðæt] [hiː; hi] [fər'bæd, fər'beɪd] [hɜːr; hər] ?
that he forbade her ?
那 他 禁止 她 ?
他禁止她这样做吗？

['sɜːrən] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwɑɪt] [klɪr] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Sören was never quite clear on this point .
索伦 曾是 绝不 相当 清除 在 这 观点 .
索伦在这个问题上始终没有明确表态。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [dɪtə] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [ʌðər]
At all events , Ditte had learned at an early age to reckon with other
在 全部 活动 , 迪特 有 学习 在 一个 早期的 年龄 到 估计 和 其他
['piːpəlz] ['selfɪ'nəs] .
people's selfishness .
人们的 自私 .
总之，迪特从小就学会了如何应对他人的自私行为。

[ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɔːr] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] ,
If they gave good advice or corrected her ,
如果 他们 给予 好的 建议 或者 已更正 她 ,
如果他们给了她好的建议或者纠正了她的错误，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔːt] [soʊ] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn]
it was not so much out of consideration for her as for their own
它 曾是 不是 所以 很多 出去 的 考虑 为了 她 作为 为了 他们的 自己的
['endz] .
ends .
结束 .
与其说是出于对她的考虑，不如说是为了他们自己的利益。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [miːt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['gɜːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
Should she meet the bigger girls on the road ,
应该 她 见面 这 大 女孩们 在 这 路 ,
如果她在路上遇到身材更丰满的女孩，

[ænd; ənd] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['æp(ə)] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :
and happen to have an apple in her hand , they would say to her :
和 发生 到 有 一个 苹果 在 她 手 , 他们 会 说 到 她 :
如果她手里正好拿着一个苹果，他们就会对她说：

" [flɪŋ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)] ['æp(ə)] [ə'weɪ] , [ɔːr] [juːl] [get] [wəːmz, vɔːrms] !
" **Fling that horrible apple away , or you'll get worms !**
" 一扔 那 可怕 苹果 离开 , 或者 你会 得到 蠕虫 !
“把那个难吃的苹果扔掉，否则你会生虫的！ ”

" [bʌt; bət] ['dɪtə] [noʊ] [ˈɔːŋgər] [θruː] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [əˈweɪ] ；
" **But Ditte no longer threw the apple away** ；
" 但 迪特 不 更长 扔 这 苹果 离开 ；
但迪特不再把苹果扔掉了；

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] ，
she had found out that they only picked it up as soon as she had gone ；
她 有 成立 出去 那 他们 仅有的 挑选 它 向上 作为 很快 作为 她 有 已消失 ；
她发现他们是在她离开后才取走的。

[tuː; tə] [iːt] [aɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] 。
to eat it themselves 。
到 吃 它 他们自己 ；
他们自己吃掉。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ，
Things were not what they appeared to be ；
事物 是 不是 什么 他们 出现 到 是 ；
事情并非表面看起来那样。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [nɑːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [wʌt] [wʌn] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] 。
more often than not there was something behind what one saw and heard ；
更多的 经常 比 不是 那里 曾是 某物 在后面 什么 一 锯 和 听到 ；
通常情况下，你所看到的和听到的背后都隐藏着一些事情。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈklerd] ， [ðæt] [θɪŋz] [ˈriːəli] [ment] [fɔːr; fər] [wʌn] [wɜːr; wər] [pʊt] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [bæk]
Some people declared , that things really meant for one were put behind a back
— 一些 人们 声明 ， 那 事物 真的 意思是 为了 一 是 放 在后面 一个 后退
— [ə; eɪ] [stɪk] ，
— **a stick** ；
— 一个 戳 ；

有人宣称，真正属于自己的东西都被藏在了背后——一根棍子，
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ； [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] 。
for instance ; it was always wise to be on the watch ；
为了 实例 ； 它 曾是 总是 明智的 到 是 在 这 手表 ；

例如，保持警惕总是明智的。

[wɪð; wɪθ] [ˈgræni] [ˈnæt(ə)rəli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] 。
With Granny naturally it was not like this ；
和 奶奶 自然 它 曾是 不是 喜欢 这 ；
当然，奶奶的情况并非如此。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈgræni] [θruː] [ɔːl] [ðer; ðər] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] ， [ænd; ənd] [wʌn] [niːd] [ˈnevər]
She was simply Granny through all their ups and downs , and one need never
她 曾是 简单地 奶奶 通过 全部 他们的 UPS 和 下坡 ， 和 一 需要 绝不
[bɪˈwer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] 。
beware of her ；
提防 的 她 ；

在他们经历的所有起起落落中，她就像奶奶一样陪伴着他们，人们永远不必提防她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈwaɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ， [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˈɔːŋgər]
She was only more whining than she used to be , and could no longer
她 曾是 仅有的 更多的 抱怨 比 她 用过的 到 是 ； 和 可以 不 更长
[ɜːrn] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] 。
earn their living ；
赚 他们的 活的 ；

她只是比以前更爱抱怨了，而且再也无法养家糊口了。

[ˈdɪtə] [hæd; həd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʃer] [ʌv; əv]
Ditte had to bear the greatest share of
迪特 有 到 熊 这 最 分享 的
迪特承担了最大的责任

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['getɪŋ] [nɪˈsesɪtɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs]
the burden , and was already capable of getting necessities for the house
这 负担 , 和 曾是 已经 有能力的 的 获得 必需品 为了 这 房子
负担已减轻, 而且她已经有能力为房子购置必需品。

; [ʃiː; ʃi] [nuː] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈtʃɜːrnɪŋ] ,
; she knew when the farmers were killing or churning ,
; 她 知道 什么时候 这 农民 是 杀 或者 搅拌 ,
她知道农民们什么时候在杀人或搅动泥浆,

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd] [ˈberˈfʊtɪd] ['bɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['græni] .
and would stand barefooted begging for a little for Granny .
和 会 站立 赤足 乞讨 为了 一个 小的 为了 奶奶 :
他会光着脚站在那里, 乞求奶奶给他一点东西。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get] [pʊr] [rɪˈliːf] ? " [sed] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
" Why don't you get poor relief ? " said some , but gave all the same ;
" 为什么 不 你 得到 贫穷的 宽慰 ? " 说 一些 , 但 给予 全部 这 相同的 ;
“你们为什么不领取救济金?”有人这样问, 但最终还是都捐了款;

[ðə; ði] ['niːdi] [mʌst; məst][naːt][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [wʌnz] [dɔːr] , [ɪf] [wʌnz] [fuːd] [wɜːr; wər]
the needy must not be turned away from one's door , if one's food were
这 贫困 必须 不是 是 转向 离开 从 一个人的 门 , 如果一个人的 食物 是
[tuː; tə][biː; bi][ˈblesɪd; blest] .
to be blessed .
到 是 蒙福 :

如果食物能得到祝福, 就不应该把穷人拒之门外。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðiːz] [nuː] [kənˈdɪ(ə)nz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]
But under these new conditions it was impossible to have any respect for
但 在下面 这些 新的 状况 它 曾是 不可能的 到 有 任何 尊重 为了
['græni] ,
Granny ,
奶奶 ,

但在这种情况下, 不可能对奶奶有任何尊重。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [ðen]
who was treated more as a spoiled child , and often corrected and then
WHO 曾是 治疗 更多的 作为 一个 被宠坏了 孩子 , 和 经常 已更正 和 然后
[ˈkʌmfətɪd] .
comforted .
安慰 :

他更像是被宠坏的孩子, 经常被纠正, 然后得到安慰。

" [eɪ] , - [tɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] — " [juːv] [gʌːt] [saɪt] [ænd; ənd]
" Ay , ' tis all very well for you , " said the old woman — " you've got sight and
" 哎 , - 的 全部 非常 出色地 为了 你 , " 说 这 老的 女士 — " 你已经 得到 视线 和
[gʊd] [legz] ,
good legs ,
好的 腿 ,

“哎, 你一切都很好,”老妇人说, “你视力好, 腿也好。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɜːldz] [əˈfɔːr] [juː; jʊ] .
the whole world's afore you .
这 所有的 世界的 之前 你 :

整个世界都在你面前。

[bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [ɡreɪv] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] . " **But I've only the grave to look forward to .** "

但 我已经仅有的 这 严重 到 看 向前 到 . "

但我唯一能期待的只有坟墓。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ? " [æskt] ['dɪtə] , " [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][oʊld] ['ɡrænfɑːðər] ['sɜːrən] ? **" Do you want to die ? " asked Ditte , " and go to old Grandfather Sören ?** "

" 做 你 想 到 死 ? " 问 迪特 , " 和 去 到 老的 祖父 索伦 ? "

"你想死吗?"迪特问道,“然后去见老爷爷索伦吗?"

" [ɪnˈdiːd] , [noʊ] , ['ɡræni] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][daɪ] . **" Indeed , no , Granny did not wish to die .** "

" 的确 , 不 , 奶奶 做过 不是 希望 到 死 . "

“的确, 奶奶并不想死。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ; [aɪˈtiː] [druː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [jet] **But she could not help thinking of the grave ; it drew her and yet** [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] . **frightened her .**

但 她 可以 不是 帮助 思维 的 这 严重 ; 它 画 她 和 然而 害怕 她 .

但她不由自主地想起坟墓; 它既吸引着她, 又让她感到害怕。

[hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] ['riːəli] ['restɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , **Her tired limbs were never really rested , and a long ,**

她 疲劳的 四肢 是 绝不 真的 休息 , 和 一个 长的 ,

她疲惫的四肢从未真正得到休息, 漫长的.....

[lɔːŋ] [sliːp] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɡriːn] [baɪ] - [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [θɔːt] , **long sleep under the green by Sören's side was a tempting thought ,**

长的 睡觉 在下面 这 绿色的 经过 - 边 曾是 一个 诱人的 想法 ,

在索伦身旁的绿荫下长眠, 这真是一个诱人的念头。

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][koʊld] . **if only one could be sure of not feeling the cold .**

如果 仅有的 一 可以 是 当然 的 不是 感觉 这 寒冷的 .

如果能确定自己不会感到寒冷就好了。

[jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [lʊkt] ['æftər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . **Yes , and that the child was looked after , of course .**

是的 , 和 那 这 孩子 曾是 看起来 后 , 的 课程 .

是的, 当然, 孩子也得到了很好的照顾。

" [ðen] [aɪl] [ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [nuː] [ˈfɑːðər] , " [dɪˈklerd] ['dɪtə] [wenˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]['spʊʊkən] **" Then I'll go over to my new father , " declared Ditte whenever it was spoken**

" 然后 患病的 去 超过 到 我的 新的 父亲 , " 声明 迪特 每当 它 曾是 说

[ʌv; əv] . **of .**

的 .

“然后我就要去找我的新爸爸了,”每当有人提起这件事, 迪特都会这样说道。

['ɡræni] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . **Granny need have no fear for her .**

奶奶 需要 有 不 害怕 为了 她 .

奶奶不必为她担心。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɡrænfɑːðər] - [stɪl] [ðer; ðər] ? **" But do you think Grandfather Sören's still there ?** "

" 但 做 你 思考 祖父 - 仍然 那里 ? "

“但是你认为索伦爷爷还在那里吗?"

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第5/16页

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [oʊld] ['mɛrən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɔ:t] [ʃɜr] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .
" **Yes , that was what old Maren was not quite sure of herself .**
" 是的 , 那 曾是 什么 老的 玛伦 曾是 不是 相当 当然 的 她自己 .
“是的，那是老玛伦自己也不太确定的事情。”

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [soʊ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz]
She could so well imagine the grave as
她 可以 所以 出色地 想象 这 严重 作为
她完全可以想象出坟墓的样子

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 90**]
[页 -]

[第90页]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [rest] [ˈpi:sfəli] [wið; wiθ] [ðæt] [θɔ:t] ; [oʊ] !
the end of everything , and rest peacefully with that thought ; oh !
这 结尾 的 一切 , 和 休息 和平地 和 那 想法 ; 哦 !
一切的终结，带着这个想法安然入睡吧；哦！

[ðə; ði] [ˈblɪsfulnɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪŋ] [wʌnz] [ˈtaɪərd] [hed] [wer] [noʊ] [kɑ:rts] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,
the blissfulness of laying one's tired head where no carts could be heard ,
这 幸福 的 躺下 一个人的 疲劳的 头 在哪里 不 购物车 可以 是 听到 ,
能把疲惫的头枕在没有马车喧嚣的地方安然入睡，真是无比惬意。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] [frʌm; frəm] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] ,
and to be free for all eternity from aches and pains and troubles ,
和 到 是 自由的 为了 全部 永恒 从 疼痛 和 疼痛 和 麻烦 ,
[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [rest] .
and only rest .
和 仅有的 休息 .
永远摆脱痛苦、悲伤和烦恼，只有安宁。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [ˈtɔ:kɪŋ] :
Perhaps this would not be allowed — there was so much talking :
也许 这 会 不是 是 允许 — 那里 曾是 所以 很多 说 :
或许这样做是不被允许的——当时议论纷纷:

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪ] [ˈpri:tʃər] [ə'hʌðər] .
the parson said one thing and the lay preacher another .
这 牧师 说 一 事物 和 这 躺 牧师 其他 .
牧师说一套，那位业余传道者说另一套。

[ˈsɜ:rən] [mɑ:t] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
Sören might not be there any longer ,
索伦 可能 不是 是 那里 任何 更长 ,
索伦可能已经不在了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and she would have to search for him till she found him ,
和 她 会 有 到 搜索 为了 他 直到 她 成立 他 ,
她必须一直寻找他，直到找到他为止。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ˈæftər] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə]
which would be difficult enough if after death he had been transformed to
哪个 会 是 难的 足够的 如果 后 死亡 他 有 到过 转变 到
[ˈjuːθ] [əˈɡeɪn] .
youth again .
青年 再次 .

如果他死后又变回了年轻人，那就太难了。

[ˈsɔːrən][hæd; həd] [bɪn] [waɪld][ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
Sören had been wild and dissipated .
索伦 有 到过 荒野 和 消散 .

索伦生性放荡不羁。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈmɛrən] [mʌst; məst][ˈɔːlsʊ][biː; bi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Where he was , Maren must also be , there was no doubt about that .
在哪里 他 曾是 , 玛伦 必须 还 是 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

毫无疑问，他所在的地方，马伦也一定在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest]
But she preferred to have it arranged so that she could have a long rest
但 她 首选 到 有 它 安排 所以 那 她 可以 有 一个 长的 休息
[baɪ] - [saɪd] ,
by Sören's side ,
经过 - 边 ,

但她更希望这样安排，以便她能在索伦身边好好休息。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðʊz] [ˈwɪrɪ] [ˈjɪrz] .
as a reward for all those weary years .
作为 一个 报酬 为了 全部 那些 厌倦 年 .

这是对那些辛勤付出的回报。

" [ðen] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [nuː] [ˈfɑːðər] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈdɪtə] .
" Then I'll go to my new father ! " repeated Ditte .
" 然后 患病的 去 到 我的 新的 父亲 ! " 重复 迪特 .

“然后我就要去找我的新爸爸了！”迪特重复道。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [rɪˈfreɪn] .
This had become her refrain .
这 有 变得 她 避免 .

这成了她反复念叨的话。

" [eɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ! " [ˈænsər] [ˈmɛrən] [ˈhɑːrʃli] .
" Ay , just as ye like ! " answered Maren harshly .
" 哎 , 只是 作为 是的 喜欢 ! " 回答 玛伦 严厉地 .

“哼，随你便！”玛伦厉声回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][soʊ] [ˈkɑːmli] .
She did not like the child taking the subject so calmly .
她 做过 不是 喜欢 这 孩子 采取 这 主题 所以 平静地 .

她不喜欢孩子如此平静地谈论这个话题。

[bʌt; bət] [ˈdɪtə] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] .
But Ditte needed some one who could secure her future .
但 迪特 需要 一些 一 WHO 可以 安全的 她 未来 .

但迪特需要有人能保障她的未来。

[ˈɡræni] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Granny was no good , she was too old and helpless , and she was a
奶奶 曾是 不 好的 , 她 曾是 也 老的 和 无助 , 和 她 曾是 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

奶奶不行，她太老太虚弱了，而且她还是个女人。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] !
There ought to be a man !
那里 应该 到 是 一个 男人 ！

应该有个男人！

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
And now she had found him .
和 现在 她 有 成立 他 。

现在她终于找到他了。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [br'haɪnd] ['græni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['fi:lɪŋ] [naʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əl]
She lay down to sleep behind Granny with a new feeling now ; she had a real
她 躺 向下 到 睡觉 在后面 奶奶 和 一个 新的 感觉 现在 ； 她 有 一个 真实的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ；

她躺在奶奶身后睡着了，心中涌起一种全新的感觉：她终于有了真正的父亲。

[dʒʌst] [laɪk] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] , [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
just like other children , one who was married to her mother ,
只是 喜欢 其他 孩子们 ； 一 WHO 曾是 已婚 到 她 母亲 ；

就像其他孩子一样，其中一个嫁给了她的母亲，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [pəˈzest] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt] .
and in addition possessed a horse and cart .
和 在 添加 拥有 一个 马 和 大车 。

此外，他还拥有一辆马车。

[ðə; ði][bɔ:ld] [jʌŋ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][fɑ:rm] ,
The bald young owner of the Sand farm ,
这 秃 年轻的 所有者 的 这 沙 农场 ；

桑德农场的秃顶年轻主人，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [froʊz] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] ['nevər]
who was so thin and mean that he froze everybody near him , she never
WHO 曾是 所以 薄的 和 意思是 那 他 冻住了 大家 靠近 他 ； 她 绝不
[tʊk] [tu:; tə] ,
took to ,
采取 到 ；

他又瘦又刻薄，身边的人都对他冷若冰霜，她始终无法接受他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [kuʊld]
he was too cold
他 曾是 也 寒冷的

他太冷了

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[fɔ:r; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 。

为此。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræg][ænd; ənd] [boʊn] [mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn]
But the rag and bone man had taken her on his knee and shouted in
[hɜ:r; hər] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈvɔɪs] .
her ear with his big blustering voice .
她 耳朵 和 他的 大的 虚张声势 嗓音 。

但那个收破烂的人把她抱在膝上，用他那洪亮的声音在她耳边大声喊叫。

[ðeɪ] [maɪ] [ʃaʊt] " [bræt] " ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [kɛəd] .
They might shout " brat " after her as much as they liked , for all she cared .
他们 可能 喊 " 小子 " 后 她 作为 很多 作为 他们 喜欢 ; 为了 全部 她 关心 .
他们爱怎么喊她“臭丫头”都行，她根本不在乎。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['tɔːləɹ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðerz] ,
She had a father taller than any of theirs ,
她 有 一个 父亲 更高 比 任何 的 他们的 ,
她的父亲比他们所有人的父亲都高。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [biːmz] [ɪn] ['græniːz] ['sɪtɪŋ]
he had to bend his head when he stood under the beams in Granny's sitting
他 有 到 弯曲 他的 头 什么时候 他 站立 在下面 这 光束 在 奶奶的 坐着
[ruːm] .
room .
房间 .
当他站在奶奶客厅的横梁下时，他不得不低下头。

[ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] ['betər] [naʊ] ,
The outlook was so much better now ,
这 前景 曾是 所以 很多 更好的 现在 ,
现在情况好多了。

[wʌn] [fel] [ə'sliːp] ['fiːlɪŋ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [wʊk] [ə'gen] — [nɑːt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [wen] [wʌn]
one fell asleep feeling richer and woke again — not disappointed as when one
— 跌倒 睡着了 感觉 更富有 和 觉醒 再次 — 不是 失望的 作为 什么时候 —
[hæd; həd] [dreɪmt] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .
had dreamt — but with a feeling of security .
有 梦见 — 但 和 一个 感觉 的 安全 .
一个人带着富足的感觉入睡，醒来后——不像做梦时那样感到失望——而是一种安全感。

[sʌt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mʌt] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] , [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][blaɪnd] ['græni] ,
Such a father was much better to depend upon , than an old blind Granny ,
这样的 一个 父亲 曾是 很多 更好的 到 依赖 之上 ; 比 一个 老的 瞎的 奶奶 ;
这样的父亲比年老失明的老奶奶可靠得多。

[huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] .
who was nothing but a bundle of rags .
WHO 曾是 没有什么 但 一个 捆 的 破布 .
他只不过是一堆破布而已。

['evri] [naɪt] [wen] ['græni] [ʌn'drest] , ['dɪtə] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]
Every night when Granny undressed , Ditte was equally astonished at seeing her
每一个 夜晚 什么时候 奶奶 脱光衣服 ; 迪特 曾是 同样地 惊讶 在 看到 她
[teɪk] [ɔːf] [skɜːrt][æftər][skɜːrt] ,
take off skirt after skirt ,
拿 离开 裙子 后 裙子 ;
每天晚上奶奶脱衣服的时候，迪特都同样惊讶地看着她一件接一件地脱掉裙子。

[ˈgetɪŋ] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ˈθɪnər] [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈwɪtʃkræft] ,
getting thinner and thinner until , as if by witchcraft ,
获得 更薄 和 更薄 直到 ; 作为 如果经过 巫术 ;
越来越瘦，直到，仿佛中了巫术一般，

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæt] ['grænmʌðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [ə; eɪ] ['wɪðəd] ['lɪt(ə)l]
nothing was left of the fat grandmother but a skeleton , a withered little
没有什么 曾是 左边 的 这 胖的 祖母 但 一个 骨骼 ; 一个 干枯 小的
[kroun] ,
crone ,
老嫗 ;
那位肥胖的老奶奶只剩下一副骨架，一个干瘪的老嫗。

[hu:] [hwi:zd] [laɪk][ðə; ði] ['li:ki] ['beloʊz] [baɪ][ðə; ði]['faɪəpleɪs] .
who wheezed like the leaky bellows by the fireplace .
WHO 喘息 喜欢 这 漏水 风箱 经过 这 壁炉 :

他喘息的声音像壁炉旁漏气的风箱。

[ðeɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði][nu:] ['fa:ðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ]
They looked forward to the day when the new father would come and fetch
他们 看起来 向前 到 这 天 什么时候 这 新的 父亲 会 来 和 拿来
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
them to the wedding .
他们 到 这 婚礼 :

她们盼望着新爸爸来接她们去参加婚礼的那一天。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][grænd] ['kæɪɪdz] — [ðə; ði] [ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
Then of course it would be in a grand carriage — the other one was only a
然后 的 课程 它 会 是 在 一个 盛大 运输 — 这 其他 — 曾是 仅有的 一个
[ka:rt] .
cart .
大车 :

当然，那一定是乘坐豪华马车——另一种只是一辆手推车。

[aɪ'ti:] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] ['wɪɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
It would happen when they were most wearied with life ,
它 会 发生 什么时候 他们 是 最多 疲惫 和 生活 ,
这会发生在他们对生活最疲惫的时候。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][tɜ:ɪn][fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r] ['kɔ:fi] .
not knowing where to turn for food or coffee .
不是 会心 在哪里 到 转动 为了 食物 或者 咖啡 :

不知道去哪里才能买到食物或咖啡。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi]
Suddenly they would hear the cheerful crack of a whip outside , and there he
突然 他们 会 听到 这 快乐 裂缝 的 一个 鞭 外部 , 和 那里 他
[wʊd] [stænd] ,
would stand ,
会 站立 ,

突然，他们会听到外面传来一阵欢快的鞭子抽打声，然后他就站在那里。

[sə'lu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] ['ræskl] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdz] ,
saluting with his whip , the rascal ; and as they got into the carriage ,
敬礼 和 他的 鞭 , 这 恶棍 ; 和 作为 他们 得到 进入 这 运输 ,
那恶棍挥舞着鞭子行礼；当他们上了马车时，

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][æt; ət] [ə'ten](ə)n [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] — [laɪk][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
he would sit at attention with his whip — like the coachman on the estate .
他 会 坐 在 注意力 和 他的 鞭 — 喜欢 这 马车夫 在 这 财产 :

他会像庄园里的马车夫一样，笔直地坐在那里，手里拿着鞭子。

[ˈmɛrən] , [pʊr] [soʊl] , [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['kæɪɪdz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ;
Maren , poor soul , had never seen a carriage at her door ;
玛伦 , 贫穷的 灵魂 , 有 绝不 已见 一个 运输 在 她 门 ;
可怜的玛伦，从未见过家门口有马车。

[fi:; ji][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ɪk'saɪɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd]
she was almost more excited than the child , and
她 曾是 几乎 更多的 兴奋的 比 这 孩子 , 和
她几乎比孩子还兴奋，

[dr'skraɪbd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .

described it all to her .
描述 它 全部 到 她 .

我把事情的经过都告诉了她。

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [aɪ] [θɔ:t] ['eni] ['kæɪɪdʒ] [wɒd] ['evər] [kʌm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,

" And little I thought any carriage would ever come for me ,

" 和 小的 我 想法 任何 运输 会 曾经 来 为了 我 ,

“我当时怎么也没想到会有人来接我。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [tʊk] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃa:rd] , " [ʃi:; ji] [wɒd] [seɪ] [i:tʃ] [taɪm] .

but the one that took me to the churchyard , " she would say each time .

但 这 一 那 采取 我 到 这 墓地 , " 她 会 说 每个 时间 .

但每次她都会说，带我去教堂墓地的那辆车。

" [bʌt; bət] [jʊɹ; jər] ['mʌðər] , [ʃi:; ji] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [grænd] .

" But your mother , she always had a weakness for what is grand .

" 但 你的 母亲 , 她 总是 有 一个 弱点 为了 什么 是 盛大 .

但是你母亲，她总是对宏伟的事物情有独钟。

" [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪntu:][ðer; ðər] [pʊɹ] [laɪvz; lɪvz] .

" There had come excitement into their poor lives .

" 那里 有 来 激动 进入 他们的 贫穷的 生活 .

“他们贫困的生活从此变得热闹起来。”

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [bɔ:rd] ,

Ditte was no longer bored ,

迪特 曾是 不 更长 无聊的 ,

迪特不再感到无聊了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)] [maɪnd] ['ɑ:kjupaɪd] .

and did not have to invent mischief to keep her little mind occupied .

和 做过 不是 有 到 发明 恶作剧 到 保持 她 小的 头脑 占领 .

她无需编造恶作剧来打发时间。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ɔ:lsoʊ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ]

She had also developed a certain feeling of responsibility towards her

她 有 还 发达 一个 肯定 感觉 的 责任 向 她

[ˈgrænmʌðər] ,
grandmother ,

祖母 ,

她也对祖母产生了一种责任感。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] — [ðeɪ] [gɑ:t] [ɑ:n] [mʌtʃ] ['betər] [tə'geðər] .

now that she was dependent on her — they got on much better together .

现在 那 她 曾是 依赖 在 她 — 他们 得到 在 很多 更好的 一起 .

既然她现在依赖于她——她们相处得更好了。

" [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [jʊɹ; jər] [oʊld] ['græni] , [tʃaɪld] , " ['mərən] [wɒd] [ɔ:f(ə)n] [seɪ] ,

" You're very good to your old Granny , child , " Maren would often say ,

" 你是 非常 好的 到 你的 老的 奶奶 , 孩子 , " 玛伦 会 经常 说 ,

“孩子，你对老奶奶真好，”玛伦经常这样说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɒd] [kraɪ] ['oʊvər] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

and then they would cry over each other without knowing why .

和 然后 他们 会 哭 超过 每个 其他 没有 会心 为什么 .

然后他们会莫名其妙地抱头痛哭。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [waɪd] - [ə'weɪk] [gɜ:rl] [naʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['græni] [æz; əz] [wel] ,

The little wide - awake girl now had to be eyes for Granny as well ,

这 小的 宽的 - 醒 女孩 现在 有 到 是 眼睛 为了 奶奶 作为 出色地 ,

这个清醒的小女孩现在也得像奶奶的眼睛一样照顾她了。

[ænd; ənd][ʊəld] ['merən] [hæd; həd][tu; tə] [lɜ:rn] [tu; tə] [si:] [θɪŋz] [θru:] ['dɪtə] .
and old Maren had to learn to see things through Ditte .
和 老的 玛伦 有 到 学习 到 看 事物 通过 迪特 .

老玛伦不得不学会透过迪特的视角看问题。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi; ji][gɑ:t] [ju:st] [tu; tə][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
And as soon as she got used to it and put implicit faith in the child ,
和 作为 很快 作为 她 得到 用过的 到 它 和 放 隐式 信仰 在 这 孩子 ,
她一旦习惯了这一切, 并对孩子完全信任,

[ɔ:l] [went] [wel] .
all went well .
全部 去 出色地 .

一切顺利。

[wen'evər] ['dɪtə] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu; tə] [meɪk] [fʌn] , ['merən] [hæd; həd][ʊənli][tu; tə] [seɪ] : " [jʊə(r)]
Whenever Ditte was tempted to make fun , Maren had only to say : " You're
每当 迪特 曾是 受诱惑 到 制作 乐趣 , 玛伦 有 仅有的 到 说 : " 你是
[nɑ:t] [pleɪŋ] [trɪks] ,
not playing tricks ,
不是 玩耍 技巧 ,

每当迪特想要取笑她时, 玛伦只需说: “你不是在开玩笑,

[ɑ:r; ər][ju; jʊ] , [tʃaɪld] ?
are you , child ?
是 你 , 孩子 ?

你是孩子吗?

" [ænd; ənd][fi; ji] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [stɔ:p] .
" **and she would immediately stop** .
" 和 她 会 立即地 停止 .

她会立刻停下来。

[fi; ji][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['merən] [kʊd; kəd] [wɪ] [fɔ:r; fər][noʊ] ['betər] [aɪz]
She was intelligent and quick , and Maren could wish for no better eyes
她 曾是 聪明的 和 快的 , 和 玛伦 可以 希望 为了 不 更好的 眼睛
[ðæn; ðən][hɜ:rz] ,
than hers ,
比 她的 ,

她聪明机敏, 玛伦再也找不到比她更好的眼睛了。

['feɪlɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
failing the use of her own .
失败 这 使用 的 她 自己的 .

她无法使用自己的方法。

[ðer; ðər][fi; ji] [wʊd] [sɪt] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['saɪtləs] [aɪz] [tɔ:rdz] ['evri] [saʊnd]
There she would sit fumbling and turning her sightless eyes towards every sound
那里 她 会 坐 笨拙 和 转弯 她 失明 眼睛 向 每一个 声音
[wɪ'ðəʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] .
without discovering what it could be .
没有 发现 什么 它 可以 是 .

她会坐在那里摸索, 用她那双失明的眼睛四处张望, 寻找每一个声音, 却始终无法发现那是什么。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tu; tə] ['dɪtə] [fi; ji][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][baɪ] [dɪ'gri:z] [tu; tə] [teɪk] [ʌp][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʊəld]
But thanks to Ditte she was able by degrees to take up part of her old
但 谢谢 到 迪特 她 曾是 有能力的 经过 学位 到 拿 向上 部分 的 她 老的
[laɪf] [ə'ven] .
life again .
生活 再次 .

但多亏了迪特, 她才得以逐渐恢复部分以前的生活。

[pər'hæps][ʼæftər][ɔ:l][ʃi:; ji] [mɪst] [ðə; ði] [skaɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʼeniθɪŋ] [els] .
Perhaps after all she missed the skies more than anything else .
也许 后 全部 她 错过 这 天空 更多的 比 任何事物 别的 .

或许，她最怀念的还是天空。

[ðə; ði] [ʼweðər] [hæd; həd] [ʼɔ:lweɪz] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
The weather had always played a great
这 天气 有 总是 玩 一个 伟大的

天气一直扮演着非常重要的角色。

[,pi: ʼdʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[pɑ:rt][ɪn] [mərənz] [laɪf] ; [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ʼweðər] [ðæt] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] [kʌm] .
part in Maren's life ; not so much the weather that was , as that to come .
部分 在 玛伦的 生活 ; 不是 所以 很多 这 天气 那 曾是 , 作为 那 到 来 .

在玛伦的生活中扮演着重要的角色；与其说是过去的天气，不如说是未来的天气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʼfɪʃərgɜ:rɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ;
This was the fishergirl in her ;
这 曾是 这 渔女 在 她 ;

这是她骨子里的渔家女孩本性；

[ʃi:; ji] [tʊk] [ʼæftər][hɜ:r; hər] [ʼmʌðər] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʼmʌðər] [əʼgen] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ji]
she took after her mother — and her mother again — from the time she
她 采取 后 她 母亲 — 和 她 母亲 再次 — 从 这 时间 她
[bɪʼgæn][tu:; tə] [teɪk] [ʼnoʊtɪs] [ʃi:; ji] [wʊd] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [skaɪz] [ʼɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] .
began to take notice she would peer at the skies early and late .
开始 到 拿 注意 她 会 同伴 在 这 天空 早期的 和 晚的 .

从她开始注意到自己会早晚仰望天空的那一刻起，她就像她的母亲一样——而且又像她的母亲一样。

[ʼevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʼgʌvənd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ʼi:v(ə)ŋ][ðer; ðər] [fu:d] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
Everything was governed by them , even their food from day to day ,
一切 曾是 受统治 经过 他们 , 甚至 他们的 食物 从 天 到 天 ,

一切都由他们掌控，甚至包括他们每天的饮食。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] — [aɪ ʼti:] [klɪrd] [ðə; ði] [ʼteɪbl] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][baɪ]
and when they were dark — it cleared the table once and for all by
和 什么时候 他们 是 黑暗的 — 它 已清除 这 桌子 一次 和 为了 全部 经过
[ʼteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] - [ʼwɪnər] .
taking the bread - winner .
采取 这 面包 - 优胜者 .

当夜幕降临——它夺走了养家糊口的人，彻底清空了餐桌。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ʼmɔ:rnɪŋ] ,
The sky was the first thing her eyes sought for in the morning ,
这 天空 曾是 这 第一的 事物 她 眼睛 寻求 为了 在 这 早晨 ,

清晨，她目光首先落到天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][tu:; tə] [dwel] [əʼpɑ:n][æt; ət] [naɪt] .
and the last to dwell upon at night .
和 这 最后的 到 住 之上 在 夜晚 .

以及夜里最后萦绕心头的念头。

" [ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ][stɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn] ,
" There'll be a storm in the night , " she would say , as she came in ,
" 将会 是 一个 风暴 在 这 夜晚 , " 她 会 说 , 作为 她 来了 在 ,

她进来时会说：“夜里会有暴风雨。”

[ɒ:r] : " ['ɪtl̩] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] !
or : " It'll be a good day for fishing tomorrow !
或者 : " 它将 是 一个 好的 天 为了 钓鱼 明天 !
或者 : “明天是个钓鱼的好日子! ”

" [ˈdɪtə] [ˈnevər] [ʌndər'stʊd] [haʊ] [ʃi:; ji] [nu:] [ðɪs] .
" Ditte never understood how she knew this .
" 迪特 绝不 理解 如何 她 知道 这 .
“迪特始终不明白她是怎么知道这件事的。”

[ˈmɛrən] [ˈseldəm] [went] [aʊt] [naʊ] , [soʊ][aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [ˈmætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɒt] [ðə; ði] [ˈweðər]
Maren seldom went out now , so it did not matter to her what the weather
玛伦 很少 去 出去 现在 , 所以 它 做过 不是 事情 到 她 什么 这 天气
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
玛伦现在很少出门，所以天气如何对她来说并不重要。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
but she was still as much interested in it .
但 她 曾是 仍然 作为 很多 感兴趣的 在 它 .
但她对它仍然很感兴趣。

" [wɒts] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] ? " [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n][æsk] .
" What's the sky like ? " she would often ask .
" 是什么 这 天空 喜欢 ? " 她 会 经常 问 .
她经常会问：“天空是什么样子的? ”

[ˈdɪtə] [wʊd] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pɪr] ['æŋkɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [skaɪz] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Ditte would run out and peer anxiously at the skies , very much taken up with
迪特 会 跑步 出去 和 同伴 焦虑地 在 这 天空 , 非常 很多 已采取 向上 和
[hɜ:r; hər] [kə'mɪʃ(ə)n] .
her commission .
她 委员会 .
迪特会跑出去，焦急地望着天空，一心想着她的任务。

" - [tɪz] [red] , " [ʃi:; ji] [ə'naʊnst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ,
" ' Tis red , " she announced on her return ,
" - 的 红色的 , " 她 宣布 在 她 返回 ,
“是红色的,”她回来后宣布道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [wet] , [wet] [hɔ:rs] .
" and there's a man riding over it on a wet , wet horse .
" 和 有 一个 男人 骑术 超过 它 在 一个 湿的 , 湿的 马 .
“然后有一个人骑着一匹浑身湿透的马从上面经过。”

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] [ðen] ? "
Is it going to rain then ? "
是 它 去 到 雨 然后 ? "
那会下雨吗?

" [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sæk] ? " [æskt] ['græni] .
" Is the sun going down into a sack ? " asked Granny .
" 是 这 太阳 去 向下 进入 一个 解雇 ? " 问 奶奶 .
“太阳是不是要装进麻袋里落山了?”奶奶问道。

[ˈdɪtə] [ræn] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] .
Ditte ran out again to see .
迪特 跑 出去 再次 到 看 .
迪特又跑出去看了看。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][sʌn][æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ][keɪm][ɪn][ænd; ənd][ə'naʊnst][wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtmənt] .
" There's no sun at all , " she came in and announced with excitement .
" 有 不 太阳 在 全部 , " 她 来了 在 和 宣布 和 激动 .
"一点太阳都没有！"她兴奋地走进来宣布。

[bʌt; bət][ˈgræni][ʃʊk][hɜ:r; həɹ][hed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][meɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But Granny shook her head , there was nothing to be made of the
但 奶奶 摇晃 她 头 , 那里 曾是 没有什么 到 是 制成 的 这
[tʃaɪldz][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ;
child's explanation ;
孩子的 解释 ;
但奶奶摇了摇头，孩子话根本站不住脚；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
she was too imaginative .
她 曾是 也 富有想象力的 .
她太有想象力了。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 94]
[页 -]
[第94页]

" [hæv; həv][ju:; jʊ][si:n][ðə; ðɪ][kæt][i:t][græs][tə'deɪ] ? " [æskt][ˈmərən][ˈæftər][ə; eɪ][ɔ:rt][ˈsaɪləns] .
" Have you seen the cat eat grass today ? " asked Maren after a short silence .
" 有 你 已见 这 猫 吃 草 今天 ? " 问 玛伦 后 一个 短的 沉默 .
"你今天看到猫吃草了吗？"短暂的沉默后，玛伦问道。

[noʊ] , [ˈdɪtə][hæd; həd][nɑ:t][si:n][aɪ 'ti:][du:] [ðæt] .
No , Ditte had not seen it do that .
不 , 迪特 有 不是 已见 它 做 那 .
不，迪特没有看到它那样做。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌmpt][ˈæftər][flaɪz] .
But it had jumped after flies .
但 它 有 跳了起来 后 苍蝇 .
但它是追着苍蝇跳起来的。

[ˈmərən][kən'sɪdərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪl] .
Maren considered for a while .
玛伦 经过考虑的 为了 一个 尽管 .
玛伦考虑了一会儿。

[wel] , [wel] , [aɪ 'ti:] [ˈprɑ:bəbli][ment][ˈnʌθɪŋ][gʊd] .
Well , well , it probably meant nothing good .
出色地 , 出色地 , 它 大概 意思是 没有什么 好的 .
嗯，嗯，这大概不是什么好事。

" [goʊ][ænd; ənd][si:] [ɪf][ðer; ðər][ɑ:r; ər][stɑ:rz][ˈʌndər][ðə; ðɪ][ˈkɔ:fi] [ˈket(ə)l] , " [sed][ʃi:; ʃɪ] .
" Go and see if there are stars under the coffee kettle , " said she .
" 去 和 看 如果 那里 是 明星 在下面 这 咖啡 壶 , " 说 她 .
"去看看咖啡壶下面有没有星星，"她说。

[ˈdɪtə][ˈlɪftɪd][ðə; ðɪ][ˈhevi][ˈkɑ:pər][ˈket(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] — [jes] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][stɑ:rz][ʌv; əv]
Ditte lifted the heavy copper kettle from the fire — yes , there were stars of
迪特 抬起 这 重的 铜 壶 从 这 火 — 是的 , 那里 是 明星 的
[ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ][sɒt] ,
fire in the soot ,
火 在 这 煤烟 ,
迪特从火上拿起沉重的铜壶——是的，烟灰里闪烁着火光。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [mæs] .
they swarmed over the bottom of the kettle in a glittering mass .
他们 蜂拥而至 超过 这 底部 的 这 壶 在 一个 闪闪发光 大量的 .
它们像闪闪发光的鱼群一样涌上水壶底部。

" [ðen] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈstɔːrmi] , " [sed] [ˈɡræni] [rɪˈliːvd] .
" Then it'll be stormy , " said Granny relieved .
" 然后 它将 是 暴风雨 , " 说 奶奶 松了口气 .
“那肯定会下暴雨,”奶奶松了口气说。

" [aɪv] [felt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][maɪ] [boʊnz] .
" I've felt it for days in my bones .
" 我已经 毛毡 它 为了 天 在 我的 骨头 .
“我已经感觉这几天都钻进了我的骨头里。”

" [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] , [ˈmɛrən] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [seɪ] : " [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
" Should there be a storm , Maren always remembered to say : " Now , you see ,
" 应该 那里 是 一个 风暴 , 玛伦 总是 记得 到 说 : " 现在 , 你 看 ,
[aɪ][wəz; wəz] [raɪt] .
I was right .
我 曾是 正确的 .
“如果遇到暴风雨,”玛伦总是记得说: “现在你看, 我是对的。”

" [ænd; ənd] [ˈdɪtə] [ˈwʌndɜːd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈɡræniːz] [ˈwɪzdəm] .
" And Ditte wondered over her Granny's wisdom .
" 和 迪特 想知道 超过 她 奶奶的 智慧 .
“迪特不禁对奶奶的智慧感到疑惑。”

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [fəʊks][kɔːl] [juː; jʊ] - [waɪz] [ˈmɛrən] - ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
" Is that why folks call you ' wise Maren ' ? " asked she .
" 是 那 为什么 各位 称呼 你 - 明智的 玛伦 - ? " 问 她 .
“这就是大家叫你‘睿智的玛伦’的原因吗?”她问道。

" [eɪ] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
" Ay , that's it :
" 哎 , 那就是 它 .

“哎, 就是这样。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [niːd] [matʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ɪf] [ˈoʊnli][wʌn]
But it doesn't need much to be wiser than the others — if only one
但 它 不 需要 很多 到 是 更明智 比 这 其他的 — 如果 仅有的 一
[hæz; həz] [saɪt] .
has sight .
有 视线 .

但它不需要太多就能比其他动物更聪明——只要它有视力就行。

[fɔːr; fər][fəʊks][ɑːr; ər] [ˈstuːpɪd] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
For folks are stupid — most of them .
为了 各位 是 愚蠢的 — 最多 的 他们 .

因为大多数人都很愚蠢。

" [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ˈhænsən] [ðeɪ] [ˈniːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .
" Lars Peter Hansen they neither saw nor heard of for nearly a year .
" 拉尔斯 彼得 汉森 他们 两者都不 锯 也不 听到 的 为了 几乎 一个 年 .
“拉尔斯·彼得·汉森, 他们近一年既没见过也没听说过。”

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [droʊv] [pæst] , [huː] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][loʊˈkæləti] , [ðeɪ]
When people drove past , who they thought might come from his locality , they
什么时候 人们 驾驶 过去的 , WHO 他们 想法 可能 来 从 他的 地点 , 他们
[wʊd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] ;
would make inquiries ;
会 制作 查询 ;

当人们开车经过时, 如果他们认为这些人可能是他所在地区的居民, 就会上前询问;

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈnevər] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hɜːrd] .
but were never much wiser for all they heard .
但 是 绝不 很多 更明智 为了 全部 他们 听到 .

但听了这么多，他们并没有变得更明智多少。

[æɪt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd][ɪgˈzɪst] ;
At last they began to wonder whether he really did exist ;
在 最后的 他们 开始 到 想知道 无论 他 真的 做过 存在 ;

最后，他们开始怀疑他是否真的存在；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [nɑːt][ə; eɪ] [driːm] [laɪk][ðə; ði] [ˈferi] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
it was surely not a dream like the fairy - house in the wood ?
它 曾是 一定 不是 一个 梦 喜欢 这 仙女 - 房子 在 这 木头 ?

那肯定不是像森林里的仙女屋那样的梦境吧？

[ænd; ænd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
And then one day he actually stood at the door .
和 然后 一 天 他 实际上 站立 在 这 门 .

然后有一天，他真的站在了门口。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] — [ə; eɪ] [bːŋ] [ˈheɪz(ə)l] - [stɪk]
He did not exactly crack his whip — a long hazel - stick
他 做过 不是 确切地 裂缝 他的 鞭 — 一个 长的 榛 - 戳

他并没有真的挥动他的鞭子——一根长长的榛木棍。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] — [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
with a piece of string at the end — but he tried to do it ,
和 一个 片 的 细绳 在 这 结尾 — 但 他 尝试 到 做 它 ,

最后系上一根绳子——但他还是尝试了。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][næg] [ˈænsər] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [ɪts] [hed] [ænd; ænd] [ˈwɪniɪŋ] .
and the old nag answered by throwing back its head and whinnying .
和 这 老的 唠叨 回答 经过 投掷 后退 它是 头 和 嘶鸣 .

那匹老马仰头嘶鸣，算是回应了它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kɑːrt][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [ʌpˈhoʊlstərd]
It was the same cart as before , but a seat with a green upholstered
它 曾是 这 相同的 大车 作为 前 , 但 一个 座位 和 一个 绿色的 软垫
[bæk] ,
back ,
后退 ,

还是原来的那辆手推车，只是座椅靠背换成了绿色软垫。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] [prəʊˈtruːdɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn] .
from which the stuffing protruded , had been put on .
从 哪个 这 馅 突出 , 有 到过 放 在 .

馅料从馅料中露出，然后被套上去。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈbætərd] [hæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃaɪni] [frʌm; frəm][eɪdʒ][ænd; ænd] [fʊl]
His big battered hat was the same too , it was shiny from age and full
他的 大的 伤痕累累 帽子 曾是 这 相同的 也 , 它 曾是 闪亮的 从 年龄 和 满的
[ʌv; əv] [dʌst] ,
of dust ,
的 灰尘 ,

他那顶又大又破的帽子也一样，因为年代久远而泛着光泽，上面沾满了灰尘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd][ˈspaɪdə] - [webz] [ɪn][ðə; ði] [dents] .
and with bits of straw and spiders' webs in the dents .
和 和 比特 的 稻草 和 蜘蛛 - 网络 在 这 凹痕 .

凹陷处还夹杂着一些稻草和蜘蛛网。

[frʌm; frəm] [ʌndərˈni:θ] [aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊzld] [her] [ʃʊd] ,
From underneath it his tousled hair showed ,
从 下 它 他的 蓬乱的 头发 显示 ,

从帽子下面露出他蓬乱的头发。

[soʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][bə:rs][ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er]
so covered with dust and burrs and other things that the birds of the air
所以 涵盖 和 灰尘 和 刺果 和 其他 事物 那 这 鸟类 的 这 空气
[maɪt] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][aɪ ˈti:] .
might be tempted to build their nests in it .
可能 是 受诱惑 到 建造 他们的 巢穴 在 它 .

上面覆盖着灰尘、刺果和其他杂物，以至于空中的飞鸟都可能想在里面筑巢。

" [naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [draɪv] [təˈdeɪ] ?
" Now , what do you say to a little drive today ?
" 现在 , 什么 做 你 说 到 一个 小的 驾驶 今天 ?
“那么，今天出去兜风怎么样？ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [geɪlɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [træmp] [ɪn] .
" he shouted gaily , as he tramped in .
" 他 喊叫 兴高采烈地 , 作为 他 践踏 在 .

他一边兴高采烈地喊叫，一边大步走了进来。

" [aɪv] [brɔ:t] [faɪn] [ˈweðər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [wʌt] ?
" I've brought fine weather with me , what ?
" 我已经 带来 美好的 天气 和 我 , 什么 ?
“我带来了好天气，怎么了？ ”

" [hi:; hi] [maɪt] [ˈi:zəli] [du:] [ðæt] ,
" He might easily do that ,
" 他 可能 容易地 做 那 ,

他很可能做到这一点，

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ˈjestərdeɪ] [ˈgræni] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faɪn] ,
for even yesterday Granny had seen to it that the weather should be fine ,
为了 甚至 昨天 奶奶 有 已见 到 它 那 这 天气 应该 是 美好的 ,
甚至昨天，奶奶还特意安排好了天气，说会是好天气。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
although she knew nothing of this .
虽然 她 知道 没有什么 的 这 .

虽然她对此一无所知。

[læst] [ˈi:vniŋ] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [du:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd]
Last evening she touched the dew on the window - pane with her hand and
最后的 晚上 她 感动 这 露 在 这 窗户 - 窗格 和 她 手 和
[hæd; həd] [sed] :
had said :
有 说 :

昨晚她用手摸了摸窗玻璃上的露水，说道：

" [ðeəz; ðəz] [du:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] [tu:; tə][ˈspɑ:rk(ə)l][ɑ:n] .
" There's dew for the morning sun to sparkle on .
" 有 露 为了 这 早晨 太阳 到 火花 在 .

“晨曦洒在露珠上，闪闪发光。”

" [ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər][ˈhænsən][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] , [waɪl][ˈdɪtə][lɪt][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][meɪd][ˈkɔːfɪ]
" **Lars Peter Hansen had to wait , while Ditte lit the fire and made coffee**
" 拉尔斯 彼得 汉森 有 到 等待 , 尽管 迪特 点燃 这 火 和 制成 咖啡
[ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“拉尔斯·彼得·汉森不得不等待，迪特则为他生火煮咖啡。

" [wʌt][ə; eɪ][ˈklevər][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi][bɜːrst][aʊt] ,
" **What a clever girl you are , " he burst out ,**
" 什么 一个 聪明的 女孩 你 是 , " 他 爆裂 出去 ,
" 你真是个聪明的女孩！ "他脱口而出。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][pʊt][aɪˈtiː][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kɪs] .
as she put it in front of him , " you must have a kiss .
作为 她 放 它 在 正面 的 他 , " 你 必须 有 一个 吻 .
她把吻放在他面前，说道：“你必须得到一个吻。”

" [hiː; hi][tʊk][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][kɪst][hɜːr; hər] ;
" **He took her in his arms and kissed her ;**
" 他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 ;
他把她抱在怀里，吻了她；

[ˈdɪtə][pʊt][hɜːr; hər][feɪs][əˈɡenst][hɪz; ɪz][rʌf][tʃiːk][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][spiːk][ə; eɪ][wɜːrd] .
Ditte put her face against his rough cheek and did not speak a word .
迪特 放 她 脸 反对 他的 粗糙的 脸颊 和 做过 不是 说话 一个 单词 .
迪特将脸贴在他粗糙的脸颊上，一句话也没说。

[ˈsʌd(ə)nli][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][hɪz; ɪz][tʃiːk][wʌz; wəz][wet] , [ænd; ənd][tɜːrnd][hɜːr; hər][feɪs][tɔːrd][hɪz; ɪz] .
Suddenly he realized his cheek was wet , and turned her face toward his .
突然 他 已实现 他的 脸颊 曾是 湿的 , 和 转向 她 脸 朝向 他的 .
他突然发现自己的脸颊湿了，便把她的脸转向自己。

" [hæv; həv][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] ?
" **Have I hurt you ?**
" 有 我 伤害 你 ?
我伤害过你吗？

" [hiː; hi][æskt][əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][daʊn] .
" **he asked alarmed , and put her down .**
" 他 问 惊慌 , 和 放 她 向下 .
他惊恐地问道，然后把她放了下来。

" [neɪ] , [ˈnevər][ə; eɪ][bɪt] , " [sed][ðə; ðɪ][oʊld][ˈwʊmən] .
" **Nay , never a bit , " said the old woman .**
" 不 , 绝不 一个 少量 , " 说 这 老的 女士 .
“不，一点也没有，”老妇人说。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæz; həz][bɪn][ˈlʊkɪŋ][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ][kɪs][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" **The child has been looking forward to a kiss from her**
" 这 孩子 有 到过 寻找 向前 到 一个 吻 从 她
孩子一直盼望着能得到她的一个吻。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 96**]
[页 -]
[第96页]

[ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][naʊ][aɪˈtiː][hæz; həz][kʌm][tuː; tə][pæs] — [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] .
father , and now it has come to pass — little as it is .
父亲 , 和 现在 它 有 来 到 经过 — 小的 作为 它 是 .
父亲，如今这事终于发生了——尽管只是很小的一件事。

[jʊː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kraɪ] [aʊt] ； [ˈtʃaɪldɪ] [terz] [ˈoʊnli] [wet] [ðə; ði] [tʃiːks] ；
You let her have her cry out ; childish tears only wet the cheeks .
你 让 她 有 她 哭 出去 ； 幼稚 眼泪 仅有的 湿的 这 脸颊 ；
你让她尽情哭泣；孩子的眼泪只会打湿脸颊。

" [bʌt; bət] [ˈlaːrz] [ˈpiːtər] [ˈhænsən] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [piːt] [ʃed] ， [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈdɪtə] [ˈsɒbiŋ] ；
" **But Lars Peter Hansen went into the peat shed , where he found Ditte sobbing .**
" 但 拉尔斯 彼得 汉森 去 进入 这 泥炭 棚 ， 在哪里 他 成立 迪特 啜泣 ；
“但是拉尔斯·彼得·汉森走进泥炭棚，发现迪特正在哭泣。

[ˈdʒentli] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [draɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃekt] [ˈhæŋkətʃɪf] ，
Gently raising her , he dried her cheeks with his checked handkerchief ,
轻轻地 提高 她 ， 他 干燥 她 脸颊 和 他的 已检查 手帕 ；
他轻轻地抱起她，用格子手帕擦干她的脸颊。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [təˈdeɪ] ；
which looked as if it had been out many times before today .
哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 出去 许多 时代 前 今天 ；
看起来像是今天之前已经多次出现过。

" [wiːl] [biː; bi] [frendz] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ， [wiː; wi] [tuː] — [wiːl] [biː; bi] [frendz] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ， " [hiː; hi]
" **We'll be friends sure enough , we two — we'll be friends sure enough , " he**
" 出色地 是 朋友们 当然 足够的 ， 我们 二 — 出色地 是 朋友们 当然 足够的 ， " 他
[rɪˈpiːtɪd] [ˈsuːðɪŋli] ；
repeated soothingly .
重复 舒缓地 ；
“我们肯定会成为朋友的，我们两个——我们肯定会成为朋友的，”他安慰地重复道。

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ˈkʌmfətɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] [bæk]
His deep voice comforted the child , she took his hand and followed him back
他的 深的 嗓音 安慰 这 孩子 ， 她 采取 他的 手 和 随后 他 后退
[əˈɡen] ；
again .
再次 ；
他低沉的声音安抚了孩子，孩子牵着他的手，跟着他走了回去。

[ˈɡræni] ， [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ， [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [seɪ] [soʊ] ，
Granny , who was very fond of coffee , though she would never say so ,
奶奶 ， WHO 曾是 非常 喜爱 的 咖啡 ， 尽管 她 会 绝不 说 所以 ，
奶奶很喜欢咖啡，虽然她从来不会说出来。

[hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [æŋ; ən] [ˈekstrə] [kʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ；
had seized the opportunity to take an extra cup while they were out .
有 查获 这 机会 到 拿 一个 额外的 杯子 尽管 他们 是 出去 ；
他们趁着外出的时候，顺便多拿了一杯。

[ɪn] [hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə] [pɔːr] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [sʌm; səm] [hæd; həd] [bɪn] [spɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ，
In her haste to pour it out , some had been spilt on the table ,
在 她 匆忙 到 倒 它 出去 ， 一些 有 到过 洒了 在 这 桌子 ，
她急于把饮料倒出来，结果有些洒在了桌子上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] ；
and now she was trying to wipe it up in the hope it might not be seen .
和 现在 她 曾是 尝试 到 擦拭 它 向上 在 这 希望 它 可能 不是 是 已见 ；
现在她正试图擦掉它，希望不会被人看到。

[ˈdɪtə] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [wɔːtʃ] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Ditte helped her to take off her apron , and washed her skirt with a
迪特 帮助 她 到 拿 离开 她 围裙 ， 和 洗过 她 裙子 和 一个
[wet] [klɒːθ] ，
wet cloth ,
湿的 布 ；
迪特帮她脱下围裙，用湿布擦了擦她的裙子。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ] [mɑ:rk] ; [ʃi:; ji] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈmʌðərli] .
so that it should not leave a mark ; she looked quite motherly .
所以 那 它 应该 不是 离开 一个 标记 ; 她 看起来 相当 母性 .

这样就不会留下痕迹；她看起来很慈爱。

[ʃi:; ji] [hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈkɔ:fi] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [ðæt]
She herself would have no coffee , she was so overwhelmed with happiness , that
她 她自己 会 有 不 咖啡 , 她 曾是 所以 不堪重负 和 幸福 , 那
[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [i:t] .
she could not eat .
她 可以 不是 吃 .

她自己却不肯喝咖啡，她高兴得吃不下东西。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [wel] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:]
Then the old woman was well wrapped up , and Lars Peter lifted them into
然后 这 老的 女士 曾是 出色地 包装 向上 , 和 拉尔斯 彼得 抬起 他们 进入
[ðə; ði] [kɑ:rt] .
the cart .
这 大车 .

然后老妇人被裹得严严实实，拉尔斯·彼得把他们抬上了马车。

[ˈgræni] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [waɪl] [ˈdɪtə] ,
Granny was put on the seat by his side , while Ditte ,
奶奶 曾是 放 在 这 座位 经过 他的 边 , 尽管 迪特 ,
[ðə; ði] [kɑ:rt] .
the cart .
这 大车 .

奶奶被安排坐在他旁边的座位上，而迪特，

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:dər] - [bæg] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , [pleɪst] [hɜ:r'self] [æt; ət]
who was to have sat on the fodder - bag at the back , placed herself at
WHO 曾是 到 有 卫星 在 这 饲料 - 包 在 这 后退 , 放置 她自己 在
[ðer; ðər] [fi:t] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

原本应该坐在后面饲料袋上的她，却坐在了他们的脚边。

[fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] .
for company .
为了 公司 .

公司。

[ˈlɑ:rz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] , [pʊld] [ðem; ðəm] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈlu:snd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ˈhævɪŋ]
Lars took up the reins , pulled them tightly , and loosened them again ; having
拉尔斯 采取 向上 这 缰绳 , 拉 他们 紧紧 , 和 松动 他们 再次 ; 拥有
[dʌn] [ðɪs] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
done this several times ,
完毕 这 一些 时代 ,

拉尔斯拿起缰绳，用力拉紧，然后又放松；如此反复几次后，

[ðə; ði] [oʊld] [næg] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] , [wɪt]
the old nag started with a jerk , which
这 老的 唠叨 开始 和 一个 混蛋 , 哪个
[ðə; ði] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [i:t] .
she could not eat .
她 可以 不是 吃 .

那匹老马突然猛地一震，然后开始狂奔。

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 97**]
[页 -]

[第97页]

[ˈɔ:lmoʊst] [ʌp'set] [ðer; ðər] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðer] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
almost upset their balance , and off they went into the country .
几乎 沮丧的 他们的 平衡 , 和 离开 他们 去 进入 这 国家 .

差点失去平衡，他们就这么进了乡间。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡlɒːrɪəs] [ˈsʌŋʃaɪn] .
It was glorious sunshine .
它 曾是 辉煌 阳光 :

阳光灿烂。

[streɪt] [əˈhed] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [daʊnz] [leɪ] [beɪðd] [ɪn][,aɪˈtiː] — [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] , [ðə; ði] [ˈkʌntri]
Straight ahead the rolling downs lay bathed in it — and beyond , the country
直的 前方 这 滚动 下坡 躺 洗澡 在 它 — 和 超过 , 这 国家
[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [hɪl] .
with forest and hill .
和 森林 和 爬坡道 :

正前方是连绵起伏的丘陵，沐浴在阳光下——更远处是森林和山丘环绕的乡村。

[,aɪˈtiː][ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] , [ðæn; ðən] [wen] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt]
It all looked so different from the cart , than when walking with bare feet
它 全部 看起来 所以 不同的 从 这 大车 , 比 什么时候 步行 和 裸 脚
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ;
along the road ;
沿着 这 路 ;

从马车上看到的景象与赤脚走在路上看到的景象截然不同；

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkæːtsi] [tuː; tə] [ˈdɪtə] , [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪsts] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
all seemed to curtsey to Ditte , hills and forests and everything .
全部 似乎 到 屈膝礼 到 迪特 , 丘陵 和 森林 和 一切 :

一切似乎都在向迪特行屈膝礼，山丘、森林，以及万物。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈdraɪvɪŋ] ,
She was not used to driving ,
她 曾是 不是 用过的 到 驾驶 ,

她不习惯开车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ɪn] [stɛrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn]
and this was the first time she had driven in state and looked down on
和 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 驱动 在 状态 和 看起来 向下 在
[θɪŋz] .
things .
事物 :

这是她第一次驾车行驶在州府上，并且俯视着周围的环境。

[ɔːl] [ðooz] [ˈdrɪri] [hɪlz] [ðæt][ɑːn] [ˈʌðər] [deɪz] [stretʃt] [soʊ] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəsli] [ɪn]
All those dreary hills that on other days stretched so heavily and monotonously in
全部 那些 凄凉 丘陵 那 在 其他 天 拉伸 所以 重度 和 单调地 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
front of her ,
正面 的 她 ,

那些平日里在她眼前单调乏味地绵延不绝的阴沉山丘，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] , [təˈdeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd]
and had often been too much for her small feet , today lay down and
和 有 经常 到过 也 很多 为了 她 小的 脚 , 今天 躺 向下 和
[sed] :
said :
说 :

她的小脚常常走不动，今天她躺下说道：

" [jes] , [ˈdɪtə] , [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] [ˈooʊər][juːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] !
" **Yes , Ditte , you may drive over us with pleasure !**
" 是的 , 迪特 , 你 可能 驾驶 超过 我们 和 乐趣 !

“是的，迪特，你可以愉快地开车碾过我们！”

" [ˈgræni] [dɪd][nɑ:t] [fɜr] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ,
" **Granny did not share in all this** ,
" 奶奶 做过 不是 分享 在 全部 这 ,

“奶奶并没有参与这一切，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][sʌn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][oʊld] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn][ˈhɑ:lədeɪ] [mu:d]
but she could feel the sun on her old back and was quite in holiday mood
但 她 可以 感觉 这 太阳 在 她 老的 后退 和 曾是 相当 在 假期 情绪
.
:
.

但她能感觉到阳光洒在她苍老的背上，心情也很好，完全沉浸在度假的氛围中。

[ðə; ði][oʊld][næg] [tʊk] [ɪts] [oʊn] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [ˈhænsən] [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] .
The old nag took its own time , and Lars Peter Hansen had no objection .
这 老的 唠叨 采取 它是 自己的 时间 , 和 拉尔斯 彼得 汉森 有 不 异议 .

这匹老马慢悠悠地走着，拉尔斯·彼得·汉森对此并无异议。

[hiː; hi][sæt][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ˈlaɪtli] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
He sat the whole time lightly touching it with his whip , a habit of his ,
他 卫星 这 所有的 时间 轻轻 接触 它 和 他的 鞭 , 一个 习惯 的 他的 ,
他全程坐在那里，时不时用鞭子轻轻地抚摸它，这是他的习惯。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪˈðaʊt] [wɪt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prəʊˈsiːd] .
and one without which the horse could not proceed .
和 一 没有 哪个 这 马 可以 不是 继续 .

没有它，马就无法前进。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][sta:p][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [waɪl] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði]
Should he stop for one moment , while pointing with his whip at the
应该 他 停止 为了 一 片刻 , 尽管 指向 和 他的 鞭 在 这
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

如果他停下来片刻，用鞭子指向周围的景色，

[aɪˈtiː] [wʊd] [tɔ:s] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] — [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] -
it would toss its head with impatience and look back — greatly to Ditte's
它 会 折腾 它是 头 和 不耐烦 和 看 后退 — 非常 到 -
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

它会不耐烦地甩甩头，回头张望——这让迪特非常开心。

" [kɑ:nt] [aɪˈtiː][ˈɡæləp][æt; ət][ɔ:l] ? " [æskt] [fɪː; fɪ] , [ˈprɒpɪŋ] [hɜ:rˈself] [ʌp] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" **Can't it gallop at all ?** " **asked she , propping herself up between his knees** .
" 不能 它 驰骋 在 全部 ? " 问 她 , 支撑 她自己 向上 之间 他的 膝盖 .

“它一点儿也跑不动吗？”她问道，一边在他两腿之间撑起身子。

" [ˈræðər] , [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ! " [ˈænsər] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [ˈhænsən] [ˈpraʊdli] .
" **Rather , just you wait and see !** " **answered Lars Peter Hansen proudly** .
" 相当 , 只是 你 等待 和 看 ! " 回答 拉尔斯 彼得 汉森 自豪地 .

“那就等着瞧吧！”拉尔斯·彼得·汉森自豪地回答道。

[hiː; hi] [pʊld] [ɪn][ðə; ði][reɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði][næg][ˈoʊnli] [sta:pt] , [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
He pulled in the reins , but the nag only stopped , turned round ,
他 拉 在 这 缰绳 , 但 这 唠叨 仅有的 停止 , 转向 圆形的 ,
他拉紧缰绳，但那匹老马只是停了下来，转过身去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃmənt] .
and looked at him with astonishment .
和 看起来 在 他 和 惊讶 .

她惊讶地看着他。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [aɪ 'tiː] [θruː] [ʌp]
For each lash of the whip , it threw up
为了 每个 睫毛 的 这 鞭 , 它 扔 向上
鞭子每抽一下，它就吐一口水。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]
[第98页]

[ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [sɔːd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] .
its tail and sawed the air with its head .
它是 尾巴 和 锯 这 空气 和 它是 头 .
它用尾巴拍打空气，用头锯动空气。

- ['lɪt(ə)l] ['bɔːdi] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Ditte's little body tingled with enjoyment .
- 小的 身体 刺痛 和 享受 .
迪特娇小的身体因愉悦而微微颤抖。

" - ['tɪzənt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tə'deɪ] , " [sed] ['lɑːrz]['piːtər] ['hænsən] ,
" ' **Tisn't in the mood today , " said Lars Peter Hansen ,**
" - 不是 在 这 情绪 今天 , " 说 拉尔斯 彼得 汉森 ,
“他今天没心情，”拉尔斯·彼得·汉森说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æ; ət][læst][gɔːt][aɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts][oʊld][traːt] [ə'gen] .
when he had at last got it into its old trot again .
什么时候 他 有 在 最后的 得到 它 进入 它是 老的 小跑 再次 .
当他终于让它恢复了往日的步伐时。

" [aɪ 'tiː] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] [frɔːd] [tuː; tə][ɪk'spekt][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['gæləp] ,
" **It thinks it's a fraud to expect it to gallop ,**
" 它 思考 它是 一个 欺诈罪 到 预计 它 到 驰骋 ,
它认为指望它疾驰是一种欺骗，

[wen] [ɪts] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['peɪsɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
when it's been taking such long paces all the time . "
什么时候 它是 到过 采取 这样的 长的 步幅 全部 这 时间 . "
它一直都走这么大的步子。

" [dɪd][aɪ 'tiː] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['dɪtə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['trævlɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
" **Did it say that ? " asked Ditte , her eyes traveling from the one to the**
" 做过 它 说 那 ? " 问 迪特 , 她 眼睛 旅行 从 这 一 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

“上面是这么说的吗？”迪特问道，目光在两者之间来回扫视。

" [ðæts] [wʌt] [ɪts] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːn] .
" **That's what it's supposed to mean .**
" 那就是 什么 它是 据称 到 意思是 .
“它本该是这个意思。”

[ɪts] [nɔːt][fɑːr] [rɔːŋ] .
It's not far wrong .
它是 不是 远的 错误的 .
这话没错。

" [b:ŋ] [ˈpeɪsɪz] [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [teɪk] — [əˈbaʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪsˈteɪk] — [bʌt; bət]
" **Long paces it certainly did take — about that there was no mistake — but**
" 长的 步幅 它 当然 做过 拿 — 关于 那 那里 曾是 不 错误 — 但
[ˈnevər] [tu:] [ʌv; əv] [ˈi:kwəl] [lenkθ; lenθ] ,
never two of equal length ,
绝不 二 的 平等的 长度 ,
“的确走了很长的路——这一点毋庸置疑——但从来没有两步走得一样长。”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈzɪgzæg] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
and the cart was rolling in a zigzag all the time .
和 这 大车 曾是 滚动 在 一个 之字形 全部 这 时间 .
小车一直以之字形路线滚动。
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [hɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
What a funny horse it was .
什么 一个 有趣的 马 它 曾是 .
这匹马真有趣。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɑ:d] [pɑ:rts] , [soʊ] [ˈboʊni] [ænd; ʌnd] [ˌmɪsˈʃeɪpən]
It looked as if it was made of odd parts , so bony and misshapen
它 看起来 作为 如果 它 曾是 制成 的 奇怪的 部分 , 所以 骨质 和 畸形
[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] .
was it .
曾是 它 .
它看起来像是由一些奇形怪状的部件组成的，骨头狰狞，形状怪异。

[noʊ] [tu:] [pɑ:rts] [mætʃt] , [ænd; ʌnd] [ɪts] [lɪmz] [ɡroʊn] [ænd; ʌnd] [kri:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmu:vmənt]
No two parts matched , and its limbs groaned and creaked with every movement
不 二 部分 匹配 , 和 它是 四肢 呻吟 和 嘎吱作响 和 每一个 移动
.
.
.
没有两个部件是匹配的，它的四肢每次移动都会发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðeɪ] [draʊv] [pæst] [ðə; ði] [bɪɡ] [ɪˈsteɪt] , [wer] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [lɪvd] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ,
They drove past the big estate , where the squire lived , over the common ,
他们 驾驶 过去的 这 大的 财产 , 在哪里 这 乡绅 居住地 , 超过 这 常见的 ,
他们驱车经过那片公共用地，经过乡绅居住的大庄园。
[ænd; ʌnd] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ˈɡræni] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [brɪˈfɔ:r] .
and still further out into the country which Granny had never seen before .
和 仍然 更远 出去 进入 这 国家 哪个 奶奶 有 绝不 已见 前 .
更远的地方，是奶奶从未去过的乡村地区。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [aɪ ˈti:] [naʊ] [ˈi:ðər] , " [kəˈrektɪd] [ˈdɪtə] [prɪˈdæntɪkli] .
" **But you can't see it now either , " corrected Ditte pedantically** .
" 但 你 不能 看 它 现在 任何一个 , " 已更正 迪特 迂腐地 .
“但你现在也看不到,”迪特一本正经地纠正道。
" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɑ:nt] [tu:; tə] [splɪt] [her] , - [kɔ:rs] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] !
" **Oh , you always want to split hairs , ' course I can see it !**
" 哦 , 你 总是 想 到 分裂 头发 , - 课程 我 能 看 它 !
“哦，你总是喜欢吹毛求疵，我当然看得出来! ”

[wen] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [tu:] [spi:k] , [aɪ] [si:] [ˈevriθɪŋ] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] .
When I hear you two speak , I see everything quite plainly .
什么时候 我 听到 你 二 说话 , 我 看 一切 相当 显然 .
听你们俩说话，我就把一切都看得清清楚楚了。
- [tɪz] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] , [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [deɪz] .
' Tis a gift of God , to live through all this in my old days .
- 的 一个 礼物 的 上帝 , 到 居住 通过 全部 这 在 我的 老的 天 .
能活到晚年，经历这一切，是上帝的恩赐。

[bʌt; bət][aɪ] [smel] [ˈsʌmθɪŋ] [swi:t] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
 But I smell something sweet , what is it ? "
 但 我 闻 某物 甜的 , 什么 是 它 ? "

但我闻到一股甜香，那是什么呢？

" ['meɪbi] - [tɪz][ðə; ði] [freɪ] [ˈwɔ:tər] , [ˈgræni] , " [sed] [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] .
 " Maybe ' tis the fresh water , Granny , " said Lars Peter .
 " 或许 - 的 这 新鲜的 水 , 奶奶 , " 说 拉尔斯 彼得 .

“也许是因为水质新鲜吧，奶奶，”拉尔斯·彼得说。

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði]
 " Two or three miles down to the left is the
 " 二 或者 三 英里 向下 到 这 左边 是 这

“往左边走两三英里就是.....”

[[pi: ˈdʒi:] -]
 [Pg 99]
 [页 -]

[第99页]

[bɪg] [leɪk] .
 big lake .
 大的 湖 .

大湖。

[ˈgræni] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [noʊz][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæts] [wet] .
 Granny has a sharp nose for anything that's wet .
 奶奶 有 一个 锋利的 鼻子 为了 任何事物 那就是 湿的 .

奶奶对任何潮湿的东西都有着敏锐的嗅觉。

" [hi;; hi] [ˈtʃʌklɪd] ['ʊvər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [dʒoʊk] .
 " He chuckled over his little joke .
 " 他 轻笑 超过 他的 小的 开玩笑 .

他为自己的玩笑轻笑了一声。

" - [tɪz] [ˈwɔ:tər][foʊks][kæn; kən] [drɪŋk] [wɪˈðəʊt] [hɑ:rm] , " [sed] [ˈmərən] [ˈθɔ:tfəli] ; " - [toʊld]
 " ' Tis water folks can drink without harm , " said Maren thoughtfully ; " Sören's told
 " - 的 水 各位 能 喝 没有 伤害 , " 说 玛伦 深思熟虑 ; " - 讲述

[em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
 me about it .
 我 关于 它 .

“这是人们可以放心饮用的水，”玛伦若有所思地说；“索伦告诉过我。”

[wi; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['i:lz] , [bʌt; bət][wi;; wi] ['nevər]
 We were going to take a trip down there fishing for eels , but we never
 我们 是 去 到 拿 一个 旅行 向下 那里 钓鱼 为了 鳗鱼 , 但 我们 绝不
 [dɪd] .
 did .
 做过 .

我们原本打算去那里钓鳗鱼，但最终没去成。

[eɪ] ,
 Ay ,
 哎 ,

哎，

[ðeɪ] [seɪ] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] ['ʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪr z][ɑ:n]
 they say ' tis a pretty sight over the water to see the glare of the fires on
 他们 说 - 的 一个 漂亮的 视线 超过 这 水 到 看 这 强光 的 这 火灾 在
 [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈnaɪts] .
 the summer nights .
 这 夏天 夜晚 .

他们说，夏夜里从水面上望去，可以看到篝火闪烁的光芒，那真是一幅美丽的景象。

" [ɪn] [bɪ'twi:n] ['lɑ:rz] ['pi:tər] [təʊld][ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [kən'dɪ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
" **In between Lars Peter told them about conditions in his home** .
" 在 之间 拉尔斯 彼得 讲述 他们 关于 状况 在 他的 家 .
“拉尔斯·彼得趁机向他们讲述了他家里的情况。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ,
It was not exactly the wedding they were going to ,
它 曾是 不是 确切地 这 婚礼 他们 是 去 到 ,
这并非他们原本计划参加的婚礼。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] — ['si:kɹətli] .
for they had married about nine months ago — secretly .
为了 他们 有 已婚 关于 九 几个月 前 — 偷偷 .
因为他们大约九个月前就秘密结婚了。

" - [twʌz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [hi:; hi] [ə.pɑ:lə'dʒetɪkli] [ɪk'spleɪnd] , " [ɔ:r][ju:; jʊ] [tu:] [wʊd] [hæv; həv]
" ' **Twas done in a hurry** , " **he apologetically explained** , " **or you two would have**
" - 那是 完毕 在 一个 匆忙 , " 他 带着歉意地 解释 , " 或者 你 二 会 有
[bɪn] [ðer; ðər] .
been there .
到过 那里 .

“当时太匆忙了，”他歉意地解释说，“否则你们两个就会在场了。”

" ['mɛrən] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ;
" **Maren became silent** ;
" 玛伦 成为 沉默的 ;

玛伦沉默了；

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
she had looked forward to being present at the wedding of one of her
她 有 看起来 向前 到 存在 展示 在 这 婚礼 的 一 的 她
[gɜ:lz][æt; ət] [li:st] ,
girls at least ,
女孩们 在 至少 ,

她一直期待着至少能出席自己女儿的婚礼。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and nothing had come of it .
和 没有什么 有 来 的 它 .
结果什么也没发生。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [trɪp] .
Otherwise , it was a lovely trip .
否则 , 它 曾是 一个 迷人的 旅行 .
除此之外，这是一次愉快的旅行。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðen] ?
" **Have you any little ones then ?**
" 有 你 任何 小的 一个 然后 ?
“你们有小孩吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['ɔ:rtli] ['æftər] .
" **she asked shortly after** .
" 她 问 不久 后 .

她随后问道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] , " ['ænsər] ['lɑ:rz] ['pi:tər] , " [ə; eɪ] ['prɑ:pər] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] — [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **A boy , answered Lars Peter , a proper little monkey — the image of his**
" 一个 男生 , " 回答 拉尔斯 彼得 , " 一个 恰当的 小的 猴 — 这 图像 的 他的
['mʌðər] !
mother !
母亲 !

“一个男孩，”拉尔斯·彼得回答说，“一个十足的小猴子——简直就是他母亲的翻版！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][kwat] [ɪŋθu:zi'æstɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
" He was quite enthusiastic at the thought of the child .
" 他 曾是 相当 热情的 在 这 想法 的 这 孩子 :
"他一想到这个孩子就非常兴奋。"

" - [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn] [su:n] , " [hi:; hi] [ædɪd] ['kwaɪətli] .
" Sörine's expecting another one soon , " he added quietly .
" - 期待 其他 一 很快 , " 他 额外 悄悄 :
"索琳很快又要生一个了,"他平静地补充道。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑ:n] , " [sed] ['mɛrən] .
" You're getting on , " said Maren .
" 你是 获得 在 , " 说 玛伦 :
"你年纪不小了,"玛伦说。

" [haʊ] [ɪz][fi:; ji] ? "
" How is she ? "
" 如何 是 她 ? "
"她怎么样了?"

" [nɑ:t] [kwat] [soʊ] [wel] [ðɪs] [taɪm] . -
" Not quite so well this time . '
" 不是 相当 所以 出色地 这 时间 : -
"这次不太顺利。"

[tɪz][ðə; ði] ['hɑ:rtbɜ:rn] , [fi:; ji] [sez] . "
Tis the heartburn , she says . "
的 这 胃灼热 , 她 说道 : "
"是胃灼热,"她说。

" [ðen] - [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:n] - ['herd] [gɜ:rl] , " ['mɛrən] [dɪ'klerd] ['defɪnətli] .
" Then ' twill be a long - haired girl , " Maren declared definitely .
" 然后 - 斜纹布 是 一个 长的 - 头发 女孩 , " 玛伦 声明 确实 :
"那她肯定是个长头发的女孩,"玛伦斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]
" And well on the way she must be , for the hair to stick in the
" 和 出色地 在 这 方式 她 必须 是 , 为了 这 头发 到 戳 在 这
[ˈmʌðəz] [θroʊt] .
mother's throat .
母亲的 喉 :
"她肯定已经走得很远了, 因为头发都卡在母亲的喉咙里了。"

" [,pi: 'dʒi:] - []
" [Pg 100]
" [页 -]
[第100页]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sep'tembər] [deɪ] .
It was a beautiful September day .
它 曾是 一个 美丽的 九月 天 :
这是一个美好的九月天。

[ˈevriθɪŋ] [smelt] [ʌv; əv][moʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ,
Everything smelt of mold , and the air was full of moisture ,
一切 冶炼 的 模具 , 和 这 空气 曾是 满的 的 水分 ,
所有东西都散发着霉味, 空气中充满了湿气。

[wɪtʃ] [kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æz; əz]['krɪst(ə)l][dra:ps]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [lænd] ;
which could be seen as crystal drops over the sunlit land ;
哪个 可以 是 已见 作为 水晶 滴 超过 这 阳光照射 土地 ;
可以看作是阳光照射在大地上的晶莹水滴；

[ə; eɪ] [bluː] [heɪz] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [triːz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,
a blue haze hung between the trees sinking to rest in the undergrowth ,
一个 蓝色的 阴霾 悬挂 之间 这 树木 下沉 到 休息 在 这 灌木丛 ,
树木间笼罩着一层蓝色的薄雾, 渐渐沉入灌木丛中。

[soʊ] [ðæt] ['medoʊ] [ænd; ənd] [mɔr] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɪməɪŋ] [waɪt] [siː] .
so that meadow and moor looked like a glimmering white sea .
所以 那 草地 和 泊 看起来 喜欢 一个 微光 白色的 海 .
所以那片草地和荒原看起来就像一片闪闪发光的白色海洋。

[ˈdɪtə] ['ma:v(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['endləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Ditte marveled at the endlessness of the world .
迪特 惊叹 在 这 无尽 的 这 世界 .
迪特惊叹于世界的无垠。

['kɑ:nstəntli] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] : ['fɔrɪsts] , ['vɪlɪdʒəz] , [tʃɜ:rtʃɪz] ; ['oʊnli] [ðə; ði] [end]
Constantly something new could be seen : forests , villages , churches ; only the end
不断地 某物 新的 可以 是 已见 : 森林 , 村庄 , 教堂 ; 仅有的 这 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
眼前总能看到新的事物：森林、村庄、教堂；只有世界尽头，

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [feɪld]
which she expected every moment to see and put an end to everything , failed
哪个 她 预期的 每一个 片刻 到 看 和 放 一个 结尾 到 一切 , 失败的
[tuː; tə] [ə'pɪr] .
to appear .
到 出现 .
她每时每刻都期待着看到这一切, 并结束这一切, 但这一切却始终没有出现。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [sʌm; səm] ['taʊərz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] ,
To the south some towers shone in the sun ; it was a king's palace ,
到 这 南 一些 塔楼 闪耀 在 这 太阳 ; 它 曾是 一个 国王的 宫殿 ,
南面几座塔楼在阳光下闪闪发光；那是一座国王的宫殿。

[sed] [hɜːr; hər] ['fɑ:ðər] — [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt]
said her father — her little heart mounted to her throat when he said that
说 她 父亲 — 她 小的 心 安装 到 她 喉 什么时候 他 说 那
.
:
.
父亲说——听到这话, 她的小心脏一下子提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] [stiːl] ['fɜːrðər] [ə'hed] — —
And still further ahead — —
和 仍然 更远 前方 — —
更远的地方——

" [wɒts] [ðæt] [aɪ] [smel] [naʊ] ?
" What's that I smell now ?
" 是什么 那 我 闻 现在 ?
“我闻到什么味道了? ”

" ['græni] ['sʌd(ə)nli] [sed] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .
" Granny suddenly said , sniffing the air .
" 奶奶 突然 说 , 嗅闻 这 空气 .
“奶奶突然说道, 同时嗅了嗅空气。”

" - [tɪz] [sɔːlt] !
" ' Tis salt !
" - 的 盐 !
“是盐! ”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [siː] . "
We must be near the sea ."
我们 必须 是 靠近 这 海 . "

我们一定在海边。

" [nɑːt][dʒʌst] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [kɔːl] [nɪr] , - [tɪz][ˈoʊvər][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [əˈweɪ] .
" Not just what one would call near , ' tis over seven miles away .
" 不是 只是 什么 一 会 称呼 靠近 , - 的 超过 七 英里 离开 .
“这可不仅仅是近，而是超过七英里远。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈriːəli] [smel] [ðə; ði] [siː] ?
Can you really smell the sea ?
能 你 真的 闻 这 海 ?

你真的能闻到大海的味道吗？

" [eɪ] , [eɪ] , [noʊ] - [wʌn] [niːd] [tel] [ˈmɛrən] [ðæt] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [siː] ;
" Ay , ay , no - one need tell Maren that they neared the sea ;
" 哎 , 哎 , 不 - 一 需要 告诉 玛伦 那 他们 接近 这 海 ;
“哎呀，哎呀，不用告诉玛伦他们已经接近大海了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [nɪr] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
she had spent all her life near it and ought to know .
她 有 花费 全部 她 生活 靠近 它 和 应该 到 知道 .
她一生都生活在那附近，应该很清楚才对。

" [ænd; ənd] [wʌt] [siː] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
" And what sea is that ? " asked she .
" 和 什么 海 是 那 ? " 问 她 .

她问道：“那是什么海？ ”

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrɪz] , " [ˈænsər] [ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər] .
" The same as yours , " answered Lars Peter .
" 这 相同的 作为 你的 , " 回答 拉尔斯 彼得 .
“和你的一样，”拉尔斯·彼得回答道。

" [ðæts] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][draɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] , " [sed] [ˈmɛrən] [ˈlæfɪŋli] .
" That's little enough to drive through the country for , " said Maren laughingly .
" 那就是 小的 足够的 到 驾驶 通过 这 国家 为了 , " 说 玛伦 笑着 .
“这点钱足够开车穿越整个国家了，”玛伦笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
And then they were at the end of their journey .
和 然后 他们 是 在 这 结尾 的 他们的 旅行 .
然后，他们的旅程就结束了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
It was quite a shock to them ,
它 曾是 相当 一个 震惊 到 他们 ,
这让他们非常震惊。

[wen] [ðə; ði][næg] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [ænd; ənd][ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] .
when the nag suddenly stopped and Lars Peter sprang down from the cart .
什么时候 这 唠叨 突然 停止 和 拉尔斯 彼得 弹簧 向下 从 这 大车 .
马车突然停了下来，拉尔斯·彼得从车上跳了下来。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈlɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" Now , then , " said he , lifting them down .
" 现在 , 然后 , " 说 他 , 举重 他们 向下 .
“那么，”他一边说着，一边把它们放下来。

-
Sörine
-

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
came out with the boy in her arms ; she was big and strong and had
来了 出去 和 这 男生 在 她 武器 ； 她 曾是 大的 和 强的 和 有
[rʌf] ['mænərz] .
rough manners .
粗糙的 礼仪 .

她抱着男孩走了出来；她身材高大强壮，举止粗鲁。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪɡ] [red] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ][bɪˈhaɪnd] ['græni] .
Ditte was afraid of this big red woman , and took refuge behind Granny .
迪特 曾是 害怕的 的 这 大的 红色的 女士 , 和 采取 避难所 在后面 奶奶 .
迪特害怕这个高大的红发女人，躲到了奶奶身后。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ðæts] [waɪ] , " [sed] ['mɛrən] , " [ʃi:l] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" **She doesn't know you , that's why , " said Maren , " she'll soon be all right .**
" 她 不 知道 你 , 那就是 为什么 , " 说 玛伦 , " 壳 很快 是 全部 正确的 .
“她不认识你，所以，”玛伦说，“她很快就会没事的。”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] .
" **But Sörine was angry .**
" 但 - 曾是 生气的 .

但索琳很生气。

" [naʊ] , [noʊ] [mɔ:r] ['nɑ:nsens] , [tʃaɪld] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['dræɡɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ˈfɔ:rwəɾd] .
" **Now , no more nonsense , child , " said she , dragging her forward .**
" 现在 , 不 更多的 废话 , 孩子 , " 说 她 , 拖拽 她 向前 .
“好了，孩子，别胡闹了，”她说，把她拉到前面。

" [kɪs] [jɔr; jər] ['mʌðər] [æt; ət][wʌns] .
" **Kiss your mother at once .**
" 吻 你的 母亲 在 一次 .

“立刻亲吻你的母亲。”

" ['dɪtə] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [haʊl] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɜ:r'self] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] .
" **Ditte began to howl , and tore herself away from her .**
" 迪特 开始 到 嚎 , 和 撕裂 她自己 离开 从 她 .
“迪特开始嚎陶大哭，挣脱了她的怀抱。”

- [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['perənts] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]
Sörine looked as if she would have liked to use a parent's privilege and
- 看起来 作为 如果 她 会 有 喜欢 到 使用 一个 父母 特权 和
['pʌnɪʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
punish the child then and there .
惩治 这 孩子 然后 和 那里 .

索琳看起来好像很想行使父母的特权，当场惩罚那个孩子。

[hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [bɪˈtwi:n] [baɪ] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]
Her husband came between by snatching the child from her and placing
她 丈夫 来了 之间 经过 抢夺 这 孩子 从 她 和 放置
[hɜ:r; həɾ][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
her on the back of the horse .
她 在 这 后退 的 这 马 .

她的丈夫从她手中抢过孩子，把她放在马背上，以此来阻止他们。

" [pæt][ðə; ði][kaɪnd] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [seɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪs] [draɪv] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Pat the kind horse and say thank you for the nice drive , " said he .**
" 拍 这 种类 马 和 说 感谢 你 为了 这 好的 驾驶 , " 说 他 .
“拍拍这匹温顺的马，感谢它带我度过了愉快的时光，”他说。

[ðʌs] [hiː; hi] ['kwaɪətɪd] ['dɪtə] , [ænd; ənd] ['kæərɪd] [hɜːr; həər] [tuː; tə] - .
Thus he quieted Ditte , and carried her to Sörine .
因此 他 安静 迪特 , 和 携带 她 到 - .

于是他安抚了迪特，把她抱到索琳那里。

" [kɪs] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɪtə] [pɒt] [fɔːrθ] [hɜːr; həər] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
" **Kiss mother , " he said , and Ditte put forth her little mouth invitingly .**
" 吻 母亲 , " 他 说 , 和 迪特 放 前进 她 小的 嘴 热情地 .
"亲亲妈妈,"他说，迪特便伸出小嘴，热情地回应。

[bʌt; bət] [naʊ] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
But now Sörine refused .
但 现在 - 拒绝 .

但现在索琳拒绝了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [get] ['wɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] .
She looked at the child angrily , and went to get water for the horse .
她 看起来 在 这 孩子 愤怒地 , 和 去 到 得到 水 为了 这 马 .

她怒视着孩子，然后去给马打水。

- [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
Sörine had killed a couple of chickens in their honor , and on the whole
- 有 被杀 一个 夫妻 的 鸡 在 他们的 荣誉 , 和 在 这 所有的
[meɪd] [ðem; ðəm]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
made them comfortable ,
制成 他们 舒服的 ,

索琳为了表示对他们的敬意，宰杀了几只鸡，总的来说，她让他们过得很舒适。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [went] ;
as far as their food and drink went ;
作为 远的 作为 他们的 食物 和 喝 去 ;

至于他们的饮食方面；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['frendlɪnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .
but there was a lack of friendliness which made itself felt .
但 那里 曾是 一个 缺少 的 友善 哪个 制成 本身 毛毡 .

但这里缺乏友善的气氛，这一点让人感到不舒服。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kəʊld][ænd; ənd] ['selfɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz]
She had always been cold and selfish , and had not improved with years
她 有 总是 到过 寒冷的 和 自私 , 和 有 不是 改进 和 年
.
:
.

她一直冷漠自私，多年来也丝毫没有改变。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrɪŋ] [oʊld] ['merən] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn]
By the next morning old Maren saw it was quite time for them to return
经过 这 下一个 早晨 老的 玛伦 锯 它 曾是 相当 时间 为了 他们 到 返回
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

第二天早上，老玛伦觉得是时候回家了。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] - [dɪd][nɑːt] [dɪ'mɜːr] .
and against this Sörine did not demur .
和 反对 这 - 做过 不是 异议 .

对此，索琳并没有提出异议。

['æftər] ['dɪnər] ['lɑːrz] ['piːtər] ['hɑːnɪst] [ðə; ði][oʊld][næg] , [lɪftɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] ,
After dinner Lars Peter harnessed the old nag , lifted them into the cart ,
后 晚餐 拉尔斯 彼得 已掌握 这 老的 唠叨 , 抬起 他们 进入 这 大车 ,

晚饭后，拉尔斯·彼得套上那匹老马，把他们抬上马车。

[ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] [set] [ˈhʊm.wərdz] , [rɪˈli:vð] [ðæt][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər] .
and off they set homewards , relieved that it was over .
和 离开 他们 放 回家 , 松了口气 那 它 曾是 超过 .
于是他们启程回家, 如释重负, 觉得一切都结束了。

[ˈi:v(ə)n][ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz]
Even Lars Peter was
甚至 拉尔斯 彼得 曾是
就连拉尔斯·彼得也是

[,[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 102]
[页 -]
[第102页]

[ˈdɪfrənt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈʊpən][tu;; tə] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hʊm] .
different out in the open to what he was at home .
不同的 出去 在 这 打开 到 什么 他 曾是 在 家 .
在户外和在家里的样子截然不同。

[hi;; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [krækt] [dʒʊks] , [waɪl] [hʊm] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [sed] [ˈlɪt(ə)l] .
He sang and cracked jokes , while home he was quiet and said little .
他 唱 和 裂纹 笑话 , 尽管 家 他 曾是 安静的 和 说 小的 .
他平时唱歌、讲笑话, 在家时却很安静, 很少说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθæŋkfl] [tu;; tə][bi;; bi] [hʊm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [nez] .
They were thankful to be home again in the hut on the Naze .
他们 是 感恩 到 是 家 再次 在 这 小屋 在 这 纳兹 .
他们很庆幸能回到纳兹山上的小屋。

" [θæŋk] [ðə; ði] [bɜ:rd] , - [tɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [ˈmʌðər]
" Thank the Lord , ' tis not your mother
" 感谢 这 主 , - 的 不是 你的 母亲
感谢上帝, 那不是你妈妈

[wi:v] [tu;; tə] [lʊk] [tu;; tə][fɜ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [bred] , " [sed] [ˈgræni] ,
we've to look to for our daily bread , " said Granny ,
我们已经 到 看 到 为了 我们的 日常的 面包 , " 说 奶奶 ,
“我们得想办法养活自己,”奶奶说。

[wen] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [ˈhænsən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [li:v] ;
when Lars Peter Hansen had taken leave ;
什么时候拉尔斯 彼得 汉森 有 已采取 离开 ;
拉尔斯·彼得·汉森休假期间;

[ænd; ənd] [ˈdɪtə] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði][ʊʊld] [ˈwʊmənz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
and Ditte threw her arms round the old woman's neck and kissed her .
和 迪特 扔 她 武器 圆形的 这 老的 女性的 脖子 和 亲吻 她 .
迪特一把搂住老妇人的脖子, 吻了她。

[təˈdeɪ] [ʃi;; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ˈfʊli] [ˈgræniʒ] [tru:] [wɜ:rθ] .
Today she realized fully Granny's true worth .
今天 她 已实现 完全 奶奶的 真的 值得 .
今天她彻底明白了奶奶的真正价值。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
It had been somewhat of a disappointment .
它 有 到过 有些 的 一个 失望 .
这多少有点令人失望。

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][bi;; bi] ,
Sörine was not what they had expected her to be ,
- 曾是 不是 什么 他们 有 预期的 她 到 是 ,
索琳并非他们预想中的那样,

[ænd; ɐnd][hɜːr; hər][hoʊm][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌp][tuː; tə][mʌt] .
and her home was not up to much .
和 她 家 曾是 不是 向上 到 很多 .
她的房子也不怎么样。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['græni] [faʊnd] [aʊt][frʌm; frəm] - [dɪ'skrɪpʃn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]
As far as Granny found out from Ditte's description , it was more like a
作为 远的 作为 奶奶 成立 出去 从 - 描述 , 它 曾是 更多的 喜欢 一个
[mʌd] - [hʌt] ,
mud - hut ,
泥 - 小屋 ,
根据奶奶从迪特的描述中了解到的情况，那更像是一间泥屋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [bɑːrn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
which had been given the name of dwelling - house , barn , etc .
哪个 有 到过 给定 这 姓名 的 住宅 - 房子 , 谷仓 , ETC .
它曾被命名为住宅、谷仓等。

[ɪn][noʊ] [wei] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [nez] .
In no way could it be compared with the hut on the Naze .
在 不 方式 可以 它 是 比较的 和 这 小屋 在 这 纳兹 .
它无论如何都无法与纳兹山上的小屋相提并论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
But the drive had been beautiful .
但 这 驾驶 有 到过 美丽的 .
但沿途的风景很美。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði][ræg][ænd; ɐnd] [boʊn] [mæn]
THE RAG AND BONE MAN
这 抹布 和 骨 男人

拾荒者

[ɔːl] [huː] [nuː] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ˈhænsən] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] ['feləʊ] .
All who knew Lars Peter Hansen agreed that he was a comical fellow .
全部 WHO 知道 拉尔斯 彼得 汉森 同意 那 他 曾是 一个 滑稽 同伴 .
所有认识拉尔斯·彼得·汉森的人都一致认为他是个滑稽的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ,
He was always in a good temper ,
他 曾是 总是 在 一个 好的 脾气 ,
他总是脾气很好。

[ænd; ɐnd] ['riːəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ɪ'speʃəli] [wer] [hiː; hi]
and really there was no reason why he should be — especially where he
和 真的 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 是 — 尤其 在哪里 他
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .
其实他没有任何理由感到害怕——尤其是就他而言。

[hi:; hi] [bɪ'ɒ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌ; əv][ræg][ænd; ənd][boʊn] [men] ,
He belonged to a race of rag and bone men ,
他 属于 到 一个 种族 的 抹布 和 骨 男人 ;
他属于一个靠捡破烂为生的种族,

[hu:] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'membə] , [hæd; həd][ˈtreɪdɪd] [ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [wʊd]
who as far back as any one could remember , had traded in what others would
WHO 作为 远的 后退 作为 任何 一 可以 记住 , 有 交易 在 什么 其他的 会
[nɑ:t] [tʌt] ,
not touch ,
不是 触碰 ;
据人们记忆所及, 他一直从事着别人避之不及的交易。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ræg][ænd; ənd][boʊn] [fəʊk] .
and had therefore been given the name of rag and bone folk .
和 有 所以 到过 给定 这 姓名 的 抹布 和 骨 民间 ;
因此, 他们被称作“破烂人”。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [droʊv] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz][ænd; ənd] [bɔ:t] [ʌp][rægz][ænd; ənd] [boʊnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
His father drove with dogs and bought up rags and bones and other
他的 父亲 驾驶 和 狗 和 买 向上 破布 和 骨头 和 其他
[ʌn'kli:n] [rɪ'fju:z] ;
unclean refuse ;
不洁 拒绝 ;
他的父亲赶着狗, 收购破布、骨头和其他不洁之物;

[wen] [ə; eɪ] [sɪk] [ɔ:r] [ˈteɪntɪd] [ˈænɪm(ə)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hi:; hi][wʌz; wəz]
when a sick or tainted animal had to be done away with he was
什么时候 一个 生病的或者 受污染的 动物 有 到 是 完毕 离开 和 他 曾是
[ɔ:lweɪz] [sent] [fɔ:r; fər] .
always sent for .
总是 发送 为了 ;
当必须处理掉生病或受污染的动物时, 他总是会被叫来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [ˈnevər] [ˈmaɪndɪd] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,
He was a fellow who never minded what he did ,
他 曾是 一个 同伴 WHO 绝不 有思想 什么 他 做过 ;
他是个从不介意自己做什么的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈberi] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd][ʌ; əv] [ˈkæriən] ,
and would bury his arms up to the elbows in the worst kind of carrion ,
和 会 埋葬 他的 武器 向上 到 这 肘部 在 这 最差 种类 的 腐肉 ;
他会把胳膊肘埋进最脏的腐肉里,

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪ'daʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈrɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ˈwɔ:tər] ;
and then go straight to his dinner without even rinsing his fingers in water ;
和 然后 去 直的 到 他的 晚餐 没有 甚至 漂洗 他的 手指 在 水 ;
然后他连手指都没洗就直接去吃饭了;

[ˈpi:p(ə)l] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][dɪg] [ʌp][ðə; ði]
people declared that in the middle of the night he would go and dig up the
人们 声明 那 在 这 中间 的 这 夜晚 他 会 去 和 挖 向上 这
[ded] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [stri:p] [ðem; ðəm][ʌ; əv][ðer; ðər] [skɪn] .
dead animals and strip them of their skin .
死的 动物 和 条 他们 的 他们的 皮肤 ;
人们宣称, 他会在半夜去挖出死去的动物, 剥下它们的皮。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [gɒ:n] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu;; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ]
His father , it was said , had gone as a boy to give his uncle a
他的 父亲 , 它 曾是 说 , 有 已消失 作为 一个 男生 到 给 他的 叔叔 一个
['helpɪŋ] [hænd] .
helping hand .
帮助 手 .

据说，他的父亲小时候曾去帮助他的叔叔。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'prævəti] ,
As an example of the boy's depravity ,
作为 一个 例子 的 这 男孩们 堕落 ,
举例来说，这体现了男孩的堕落：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði][roʊp] [wʊd] [nɑ:t] ['taɪt(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
it was said that when the rope would not tighten round the neck of a man
它 曾是 说 那 什么时候 这 绳索 会 不是 拧紧 圆形的 这 脖子 的 一个 男人
[hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hʌŋ] ,
who was being hung ,
WHO 曾是 存在 悬挂 ,

据说，当绞刑犯的脖子上的绳子无法收紧时，

[hi;; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp]
he would climb up
他 会 爬 向上
他会爬上去

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 104]
[页 -]
[第104页]

[ðə; ði] ['gæləʊz] , [dra:p] [daʊn] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mænz] ['ʊʊldər] , [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] .
the gallows , drop down on to the unfortunate man's shoulder , and sit there .
这 绞刑架 , 降低 向下 在 到 这 不幸 男人的 肩膀 , 和 坐 那里 .
绞刑架落到不幸者的肩膀上，坐在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu;; tə][ɪn'herɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə]
There was not much to inherit , and there was absolutely nothing to
那里 曾是 不是 很多 到 继承 , 和 那里 曾是 绝对地 没有什么 到
[bi;; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
be proud of .
是 自豪的 的 .
没什么可继承的，也没有什么值得骄傲的。

['lɑ:rz] ['pi:tər] [hæd; həd] ['pra:bəbli] [felt] [ðɪs] ,
Lars Peter had probably felt this ,
拉尔斯 彼得 有 大概 毛毡 这 ,
拉尔斯·彼得可能也有过这种感觉。

[fɔ:r; fər] [wen] [kwɔɪt] [jʌŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for when quite young he had turned his back on the home of his
为了 什么时候 相当 年轻的 他 有 转向 他的 后退 在 这 家 的 他的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .
因为他很小的时候就背弃了童年的家乡。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn] [nɔːrθ] [siː] [lənd] — [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n]
He crossed the water and tried for work in North Sea land — his ambition
他 交叉 这 水 和 尝试 为了 工作 在 北 海 土地 — 他的 志向
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] .
was to be a farmer .
曾是 到 是 一个 农民 .
他渡过海，到北海沿岸地区找工作——他的理想是成为一名农民。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedɪ] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl̩] ['feləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
He was a steady and respectable fellow , and as strong as a horse ,
他 曾是 一个 稳定的 和 可敬 同伴 , 和 作为 强的 作为 一个 马 ,
他为人稳重可靠，而且力大如牛。
[ˈeni] [ˈfɑːrmər] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] .
any farmer would willingly employ him .
任何 农民 会 心甘情愿 采用 他 .
任何农场主都愿意雇用他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [θɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
But if he thought he could run away from things , he was mistaken .
但 如果 他 想法 他 可以 跑步 离开 从 事物 , 他 曾是 错误 .
但他如果以为自己可以逃避这一切，那就大错特错了。

[ˈruːməz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn] [ˈfɑːləʊd] ['feɪθfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [hɑːmd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
Rumors of his origin followed faithfully at his heels , and harmed him at
谣言 的 他的 起源 随后 忠实 在 他的 高跟鞋 , 和 受到伤害 他 在
[ˈevri] [tɜːrn] .
every turn .
每一个 转动 .
关于他身世的谣言如影随形，处处给他带来伤害。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædəʊ] .
He might just as well have tried to fly from his own shadow .
他 可能 只是 作为 出色地 有 尝试 到 飞 从 他的 自己的 阴影 .
他这简直就像试图逃离自己的影子一样。
[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
Fortunately it did not affect him much .
幸运的是 它 做过 不是 影响 他 很多 .
幸好这件事对他影响不大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] — [werˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɔːt][aɪˈtiː][frʌm; frəm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
He was good - natured — wherever he had got it from — there was
他 曾是 好的 - 自然 — 无论 他 有 得到 它 从 — 那里 曾是
[nɔːt][ə; eɪ][bæd] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
not a bad thought in his mind .
不是 一个 坏的 想法 在 他的 头脑 .
他性情善良——不管是从哪里遗传来的——他的脑子里没有一丝恶意。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːrðɪnəs] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ləʊ] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
His strength and trustworthiness made up for his low origin ,
他的 力量 和 可信度 制成 向上 为了 他的 低的 起源 ,
他的力量和诚信弥补了他出身低微的不足。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] ; [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n]
so that he was able to hold his own with other young men ; it even
所以 那 他 曾是 有能力的 到 抓住 他的 自己的 和 其他 年轻的 男人 ; 它 甚至
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
所以他能够和其他年轻人平起平坐；这甚至真的发生了。

[ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][gɜːrɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [blæk] [her] ,
that a well - to - do girl fell in love with his strength and black hair ,
那 一个 出色地 - 到 - 做 女孩 跌倒 在 爱 和 他的 力量 和 黑色的 头发 ;
一位家境优渥的女孩爱上了他的强壮和乌黑的头发。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
and wanted him for a husband .
和 通缉 他 为了 一个 丈夫 ;
并想娶他为夫。

[ɪn] [spart] [lʌ; əv][hɜːr; hər][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] ; [bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃɪ]
In spite of her family's opposition they became engaged ; but very soon she
在 尽管如此 的 她 家庭的 反对 他们 成为 已订婚的 ; 但 非常 很快 她
[daɪd] ,
died ,
死亡 ;
尽管家人反对，他们还是订婚了；但不久之后她就去世了。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][hoʊld][lʌ; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] .
so he did not get hold of her money .
所以 他 做过 不是 得到 抓住 的 她 钱 ;
所以他没能得到她的钱。

[soʊ] [ʌnˈlʌki] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
So unlucky was he in everything ,
所以 倒霉 曾是 他 在 一切 ;
他真是诸事不顺。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɪnz][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
that it seemed as if the sins of his fathers were visited upon him .
那 它 似乎 作为 如果 这 罪孽 的 他的 父亲们 是 到访 之上 他 ;
仿佛他祖先的罪孽都降临到他身上了。

[bʌt; bət][ˈlɑːrɜːz][ˈpiːtər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [wei] [lʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
But Lars Peter took it as the way of the world .
但 拉尔斯 彼得 采取 它 作为 这 方式 的 这 世界 ;
但拉尔斯·彼得却认为这是世间常态。

[hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ænd; ənd] [seɪvd] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [təˈgeðər] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə]
He toiled and saved , till he had scraped together sufficient money to
他 辛勤劳作 和 已保存 , 直到 他 有 刮擦 一起 充足的 钱 到
他辛勤劳作，省吃俭用，终于攒够了钱。

[klɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [lʌ; əv][lənd][ɑːn][ðə; ði][sænd] — [ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf]
clear a small piece of land on the Sand — and once again looked for a wife
清除 一个 小的 片 的 土地 在 这 沙 — 和 一次 再次 看起来 为了 一个 妻子
.
:
.
在沙滩上清理出一小块土地——然后再次寻找妻子。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][gɜːrɪ][frʌm; frəm][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['hæmləts] ; [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
He met a girl from one of the fishing - hamlets ; they took to each other ,
他 遇见 一个 女孩 从 一 的 这 钓鱼 - 村庄 ; 他们 采取 到 每个 其他 ;
他遇到了一个来自渔村的姑娘；他们彼此倾心。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mærid] [hɜ:r; hɜr] .
and he married her .
和 他 已婚 她 .

他娶了她。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] , [ə'pɑ:n] [hu:z] [ru:f] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ˈɔ:lweɪz] [sɪts] ['flæpɪŋ] [ɪts]
There are people , upon whose roof the bird of misfortune always sits flapping its
那里 是 人们 , 之上 谁 屋顶 这 鸟 的 不幸 总是 坐着 扑 它是
[blæk] [wɪŋz] .
black wings .
黑色的 翅膀 .

有些人家的屋顶上，总有一只厄运之鸟停在那里，拍打着它黑色的翅膀。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ]
It is generally invisible to all but the inmates of the house ; but it may
它 是 一般来说 无形的 到 全部 但 这 囚犯 的 这 房子 ; 但 它 可能
[ˈhæpən] ,
happen ,
发生 ,

除了屋里的住户之外，其他人通常看不到它；但这确实可能发生。

[ðæt] [ɔ:l] ['ʌðər] [si:] [aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ 'ti:] ['vɪzɪts] .
that all others see it , except those whom it visits .
那 全部 其他的 看 它 , 除了 那些 谁 它 访问 .

除了它造访的对象之外，所有人都能看到它。

['lɑ:rz] ['pi:tər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] ['pi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
Lars Peter was one of those whom people always watched for something to
拉尔斯 彼得 曾是 一 的 那些 谁 人们 总是 观看 为了 某物 到
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

拉尔斯·彼得是那种人们总是关注着他，期待他能做出什么事来的人。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] [stʌk] [ðə; ði] [tu:] [bɪɡɪst] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs]
To his race stuck the two biggest mysteries of all — the blood and the curse
到 他的 种族 卡住 这 二 最大 谜团 的 全部 — 这 血 和 这 诅咒
;
;
;
;

他的种族背负着两大谜团——血统和诅咒；

[ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [meɪd] [aɪ 'ti:][noʊ] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] .
that he himself was good and happy made it no less exciting .
那 他 他自己 曾是 好的 和 快乐的 制成 它 不 较少的 激动人心 .

他本人幸福快乐，但这丝毫没有减损这份激动人心。

['sʌmθɪŋ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
Something surely was in store for him ;
某物 一定 曾是 在 店铺 为了 他 ;

他肯定有事要发生；

['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ru:f] .
every one could see the bird of misfortune on his roof .
每一个 一 可以 看 这 鸟 的 不幸 在 他的 屋顶 .

每个人都能看到屋顶上的厄运之鸟。

[hi:; hi] [hɪm'self] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [brɑ:d] [hoʊm] .
He himself saw nothing , and with confidence took his bride home .
他 他自己 锯 没有什么 , 和 和 信心 采取 他的 新娘 家 .

他自己什么也没看见，便自信地带着新娘回了家。

[nɒʊ][wʌn][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlə] , [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd]
No one told him that she had been engaged to a sailor , who was drowned
不 一 讲述 他 那 她 有 到过 已订婚的 到 一个 水手 , WHO 曾是 溺水
;
;
;
;

没有人告诉他，她曾与一名水手订婚，而那名水手后来溺水身亡了；

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] ?
and anyway , what good would it have done ?
和 反正 , 什么 好的 会 它 有 完毕 ?

再说，这样做又能有什么用呢？

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ded] ,
Lars Peter was not the man to be frightened away by the dead ,
拉尔斯 彼得 曾是 不是 这 男人 到 是 害怕 离开 经过 这 死的 ,
拉尔斯·彼得不是那种会被死人吓跑的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][nɒʊ][mæn] .
he was at odds with no man .
他 曾是 在 赔率 和 不 男人 .

他与任何人都没有过节。

[ænd; ənd][nɒʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
And no one can escape his fate .
和 不 一 能 逃脱 他的 命运 .

谁也无法逃脱他的命运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [tə'geðər] [æz; əz] ['eni] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən][biː; bi] ;
They were as happy together as any two human beings can be ;
他们 是 作为 快乐的 一起 作为 任何 二 人类 生物 能 是 ;

他们在一起的幸福程度，堪称人类所能达到的极致；

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk]
Lars Peter was good to her , and when he had finished his own work
拉尔斯 彼得 曾是 好的 到 她 , 和 什么时候 他 有 完成的 他的 自己的工作
,
;
,

拉尔斯·彼得对她很好，当他完成自己的工作后，

[wʊd] [help][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlkiŋ] , [ænd; ənd] ['kæəri] ['wɔːtər][ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
would help her with the milking , and carry water in for her .
会 帮助 她 和 这 挤奶 , 和 携带 水 在 为了 她 .

会帮她挤奶，还会帮她提水进来。

- [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ; ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɔːt][ə; eɪ] [gʊd]
Hansine was happy and satisfied ; every one could see she had got a good
- 曾是 快乐的 和 使满意 ; 每一个 一 可以 看 她 有 得到 一个 好的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

汉西娜感到幸福和满足；每个人都能看出她嫁了个好丈夫。

[ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn][ðer; ðər] [ruːf] [kʊd; kəd]
The bird that lived on their roof could
这 鸟 那 居住地 在 他们的 屋顶 可以
住在他们屋顶上的那只鸟

[biː; bi] [nʌŋ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɔːrk] ,
be none other than the stork ,
是 没有任何 其他 比 这 鹤 ,

正是那只鹤鸟。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] - [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] .
for before long Hansine confided in Lars Peter that she was with child .
为了 前 长的 - 坦白 在 拉尔斯 彼得 那 她 曾是 和 孩子 .

不久之后，汉西娜向拉尔斯·彼得透露，她怀孕了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər][hæd; həd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
It was the most glorious news he had ever had in his life ,
它 曾是 这 最多 辉煌 消息 他 有 曾经 有 在 他的 生活 ,

这是他一生中最令人振奋的消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][dɪd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] .
and if he had worked hard before he did even more so now .
和 如果 他 有 工作 难的 前 他 做过 甚至 更多的 所以 现在 .

如果说他以前就很努力，那他现在就更加努力了。

[hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdʒed] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
His evenings were spent in the woodshed ; there was a cradle to be

[meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
made , and a rocking - chair ,
制成 , 和 一个 摇滚 - 椅子 ,

他晚上都在柴房里度过；他要做一个摇篮和一把摇椅。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːvd] .
and small wooden shoes to be carved .
和 小的 木制的 鞋 到 是 雕刻 .

还有需要雕刻的小木鞋。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi] [wʊd] [hʌm] , [ˈslʌmθɪŋ] [ˈslɑːtli] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmelədi] , [bʌt; bət]
As he worked he would hum , something slightly resembling a melody , but

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] ;
always the same tune ;
总是 这 相同的 调 ;

他一边干活一边哼歌，哼的有点像旋律，但总是同一个曲调；

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] - [wʊd] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
then suddenly Hansine would come running out throwing herself into his arms .
然后 突然 - 会 来 跑步 出去 投掷 她自己 进入 他的 武器 .

然后汉西娜会突然跑出来，扑进他的怀里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [streɪndʒ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpregnənsi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [rest] ,
She had become so strange under her pregnancy , she could find no rest ,
她 有 变得 所以 奇怪的 在下面 她 怀孕 , 她 可以 寻找 不 休息 ,

怀孕期间她变得非常古怪，无法安睡。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] [faːr] [əˈweɪ] — [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
and would sit for hours with her thoughts far away — as if listening to

[ˈdɪstənt] [ˈvɔɪsɪz] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [raʊzd] [ʌp] [əˈɡen] .
distant voices — and could not be roused up again .
遥远 声音 — 和 可以 不是 是 唤醒 向上 再次 .

她常常一坐就是几个小时，思绪飘向远方——仿佛在聆听远处的声音——然后就再也无法被唤醒。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɡʊd] - .
Lars Peter put it down to her condition , and took it all good - humoredly .
拉尔斯 彼得 放 它 向下 到 她 状况 , 和 采取 它 全部 好的 - 幽默地 .

拉尔斯·彼得把这一切归咎于她的病情，并以幽默的态度接受了这一切。

[hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈtemprəmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
His even temperament had a soothing effect upon her , and she was
他的 甚至 气质 有 一个 舒缓 影响 之上 她 , 和 她 曾是
[suːn] [ˈhæpi] [əˈgen] .
soon happy again .
很快 快乐的 再次 .

他温和的性情安抚了她，她很快又开心起来。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
But at times she was full of anxiety , and would run out to him in
但 在 时代 她 曾是 满的 的 焦虑 , 和 会 跑步 出去 到 他 在
[ðə; ði] [fiːldz] ,
the fields ,
这 字段 ,

但有时她会充满焦虑，跑到田野里去找他。

[ˈɔːlmoʊst] [brˈsaɪd] [hɜːrˈself] .
almost beside herself .
几乎 旁 她自己 .

她几乎激动得不知所措。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
It was almost impossible to persuade her to return to the house ,
它 曾是 几乎 不可能的 到 说服 她 到 返回 到 这 房子 ,
almost impossible to persuade her to return to the house .
几乎不可能说服她回到房子里。

[hiː; hi][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈæftər] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [saɪt] .
he only succeeded after promising to keep within sight .
他 仅有的 成功了 后 有前途 到 保持 之内 视线 .

他承诺始终保持在视线范围内，才最终成功了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [əˈhʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ,
She was afraid of one thing or another at home ,
她 曾是 害怕的 的 一 事物 或者 其他 在 家 ,

她在家总是害怕这样那样的事情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ˈɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ˈdʌmli] [æt; ət]
but when he urged her to tell him the reason , she would look dumbly at
但 什么时候 他 敦促 她 到 告诉 他 这 原因 , 她 会 看 默默地 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但当他追问她原因时，她却茫然地看着他。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [bɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] [self] [əˈgen] .
After the child's birth , she was her old self again .
后 这 孩子的 出生 , 她 曾是 她 老的 自己 再次 .

孩子出生后，她又恢复了以前的样子。

[ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈhæpiːɜː] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən]
Their delight was great in the little one , and they were happier even than
他们的 喜 曾是 伟大的 在 这 小的 一 , 和 他们 是 更快乐 甚至 比
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

小家伙的到来让他们欣喜若狂，他们比以前更加快乐了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [streɪndʒ] [feɪz] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ˈpregnənt] , [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋɡər]
But this strange phase returned when she again became pregnant , only in a stronger
但 这 奇怪的 阶段 返回 什么时候 她 再次 成为 孕 , 仅有的 在 一个 更强
[dɪ'ɡriː] .
degree .
程度 .

但当她再次怀孕时，这种奇怪的状况又回来了，而且程度更严重。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 107**]
[页 -]

[第107页]

[wɜːr; wər] [taɪmz] , [wen] [hɜːr; hər] [fɪr] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
were times , when her fear forced her out of the house ,
是 时代 , 什么时候 她 害怕 强制 她 出去 的 这 房子 ,
有时，恐惧迫使她离开家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .
and she would run into the fields , wring her hands in anguish .
和 她 会 跑步 进入 这 字段 , 拧 她 双手 在 痛苦 .
她会跑进田野，痛苦地绞着双手。

[ðə; ðɪ] [dɪ'stræktɪd] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [ˈskriːmɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðʌs] [ˈtemptɪŋ]
The distracted husband would fetch the screaming child to her , thus tempting
这 愣 丈夫 会 拿来 这 尖叫 孩子 到 她 , 因此 诱人的
[hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] .
her home again .
她 家 再次 .

心不在焉的丈夫会把哭闹的孩子抱到她身边，从而引诱她再次回家。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [kən'faɪdɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]
This time she gave in and confided in him , that she had been engaged to a
这 时间 她 给予 在 和 坦白 在 他 , 那 她 有 到过 已订婚的 到 一个
[ˈseɪlər] ,
sailor ,
水手 ,

这一次她终于妥协，向他吐露了自己已经和一名水手订婚的事。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd]
who had made her promise that she would remain faithful , if anything happened
WHO 有 制成 她 承诺 那 她 会 保持 忠实 , 如果 任何事物 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [siː] .
to him at sea .
到 他 在 海 .

他曾让她发誓，如果他在海上遭遇不测，她将对 他 忠贞不渝。

" [dɪd][hiː; hi] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [ðen] ? " [æskt] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ˈsləʊli] .
" **Did he never come back then ?** " **asked Lars Peter slowly .**
" 做过 他 绝不 来 后退 然后 ? " 问 拉尔斯 彼得 缓慢地 .

“他之后就再也没回来吗？”拉尔斯·彼得缓缓问道。

- [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Hansine shook her head .
- 摇晃 她 头 .

汉西娜摇了摇头。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['θretnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜ:r; həɹ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [hɜ:r; həɹ]
And he had threatened to return and claim her , if she broke her
和 他 有 威胁 到 返回 和 宣称 她 , 如果 她 打破 她
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

他还威胁说，如果她违背诺言，他就会回来把她带走。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [hi:; hi] [wʊd] [tæp][ɑ:n][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
He had said , he would tap on the trap - door in the ceiling .
他 有 说 , 他 会 轻敲 在 这 陷阱 - 门 在 这 天花板 .

他说过，他会敲敲天花板上的活板门。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [fri:] [wɪl] ?
" Did you promise of your own free will ?
" 做过 你 承诺 的 你的 自己的 自由的 将要 ?
“你是出于自愿做出的承诺吗？”

" ['lɑ:rz]['pi:təɹ] [sed] ['pɑ:ndərəsli] .
" Lars Peter said ponderously .
" 拉尔斯 彼得 说 沉重地 .

“拉尔斯·彼得沉思着说道。”

[noʊ] , - [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [prest] [hɜ:r; həɹ] .
No , Hansine thought he had pressed her .
不 , - 想法 他 有 按下 她 .

不，汉西娜认为他逼迫了她。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t] [baʊnd] [baɪ][aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] .
" Then you're not bound by it , " said he .
" 然后 你是 不是 边界 经过 它 , " 说 他 .

“那你就不受它约束了，”他说。

" [maɪ]['fæməli] , ['meɪbi] , [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][goʊ][baɪ] , [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][wi:; wi]
" My family , maybe , are not much to go by , scum of the earth as we
" 我的 家庭 , 或许 , 是 不是 很多 到 去 经过 , 浮渣 的 这 地球 作为 我们

[ɑ:r; əɹ] .
are .
是 .

“也许我的家人没什么值得参考的，因为我们都是人渣。”

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðəɹ] [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑ:ðəɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]
But my father and my grandfather always used to say , there's no need to
但 我的 父亲 和 我的 祖父 总是 用过的 到 说 , 有 不 需要 到
[fɪr] [ðə; ði] [ded] ;
fear the dead ;
害怕 这 死的 ;

但我父亲和祖父总是说，没有必要害怕死人；

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['iziə] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
they were easier to get away from than the living .
他们 是 更轻松 到 得到 离开 从 比 这 活的 .

逃离他们比逃离活着的人更容易。

" [ʃi:; ʃi][sæt] ['bendɪŋ] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [beɪb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kraɪd] [ɪt'self][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z]
" She sat bending over the babe , which had cried itself to sleep on her knees
" 她 卫星 弯曲 超过 这 宝贝 , 哪个 有 哭 本身 到 睡觉 在 她 膝盖
,
.
,

她弯下腰坐在婴儿身边，婴儿在她膝上哭着睡着了。

[ænd; ənd][ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] , [ˈsɔːftli] [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːr; hər]
and Lars Peter stood with his arms round her shoulder , softly rocking her
和 拉尔斯 彼得 站立 和 他的 武器 圆形的 她 肩膀 , 轻轻 摇滚 她
[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] ,
backwards and forwards ,
向后 和 前进 ,
拉尔斯·彼得搂着她的肩膀，轻轻地前后摇晃着她。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʊːk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
as he tried to talk her to reason .
作为 他 尝试 到 讲话 她 到 原因 .
他试图劝说她讲道理。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [hɪr] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn][tuː; tə] [kʌm]
" **You must think of the little one here — and the other little one to come**
" 你 必须 思考 的 这 小的 — 这里 — 和 这 其他 小的 — 到 来
!
!
!
“你们一定要想想眼前这个小家伙——还有即将出生的另一个小家伙！”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪt] [kɑːnt][biː; bi] [fə'gɪvŋ] , [ɪz] [ʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðʊʊz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .
The only thing which can't be forgiven , is unkindness to those given to us .
这 仅有的 事物 哪个 不能 是 已原谅 , 是 不友善 到 那些 给定 到 我们 .
唯一不可饶恕的事，就是对上天赐予我们的人冷漠无情。

" - [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər]
" **Hansine took his hand and pressed it against her**
" - 采取 他的 手 和 按下 它 反对 她
汉西娜握住他的手，按在她身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 108**]
[页 -]
[第108页]

[ˈtɪrfl] [aɪz] .
tearful eyes .
内牛满面 眼睛 .
泪眼。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] [naʊ] .
Then rising herself she put the child to bed ; she was calm now .
然后 上升 她自己 她 放 这 孩子 到 床 ; 她 曾是 冷静的 现在 .
然后她起身把孩子放到床上；她现在平静下来了。

[ðə; ði][ræg][ænd; ənd] [boʊn] [mæn][hæd; həd][noʊ] [suːpər'stɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ɔːr] [fɪr] [ˈiːðər] ,
The rag and bone man had no superstition of any kind , or fear either ,
这 抹布 和 骨 男人 有 不 迷信 的 任何 种类 , 或者 害怕 任何一个 ,
收破烂的人没有任何迷信，也没有任何恐惧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [braɪt] [tʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ;
it was the only bright touch in the darkness of his race that they possessed ;
它 曾是 这 仅有的 明亮的 触碰 在 这 黑暗 的 他的 种族 那 他们 拥有 ;
这是他们种族黑暗中唯一的一丝光明；

[ðɪs] [ˈpraːpərti] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊtˌkæsts] — [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər] [treɪd] .
this property caused them to be outcasts — and decided their trade .
这 财产 导致 他们 到 是 被排斥者 — 和 决定 他们的 贸易 .
这种特性使他们成为被社会排斥的人——并决定了他们的职业。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɔ:ntɪd] , [hɔ:nt] [ʼlðər] .
Those who are not haunted , haunt others .
那些 WHO 是 不是 闹鬼的 , 出没 其他的 .

那些自身没有被鬼魂缠身的人，却会去纠缠别人。

[ðə; ði][ʼoʊnli] [kɜ:rs] [hi;; hi] [nu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ʼbi:ɪŋ] [æŋ; ən][ʼaʊtkæst][ænd; ənd] [fɪrd] ;
The only curse he knew , was the curse of being an outcast and feared ;
这 仅有的 诅咒 他 知道 , 曾是 这 诅咒 的 存在 一个 被排斥者 和 害怕 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

他唯一知道的诅咒，就是被排斥和被人畏惧的诅咒；而这，

[θæŋk] [ðə; ði][bɜ:rd] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
thank the Lord , had been removed where he was concerned .
感谢 这 主 , 有 到过 已移除 在哪里 他 曾是 担心的 .

感谢上帝，他已被移走。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
He did not believe in persecution from a dead man .
他 做过 不是 相信 在 迫害 从 一个 死的 男人 .

他不相信死人会对他进行迫害。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ʼsɪriəs] [ɪfekt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə'pɑ:n] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
But he understood the serious effect it had upon Hansine , and was
但 他 理解 这 严肃的 影响 它 有 之上 - , 和 曾是
[mʌt] [ʼtrʌblɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] .
much troubled on her account .
很多 麻烦 在 她 帐户 .

但他明白这件事对汉西娜造成了严重的后果，并为她感到非常难过。

[brɪfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [hi;; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [ænd; ənd][hɪd][aɪ 'ti:] [ʼʌndər] [ðə; ði] [ru:f]
Before going to bed , he took down the trap - door and hid it under the roof
前 去 到 床 , 他 采取 向下 这 陷阱 - 门 和 隐藏 它 在下面 这 屋顶
.
:
.

睡觉前，他把活板门取下来，藏在了屋顶下。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʼɪldrən] [wʌn][ʼæftər][ðə; ði] [ʼlðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ʼtrʌb(ə)] [ænd; ənd]
Thus they had children one after the other , and with it trouble and
因此 他们 有 孩子们 一 后 这 其他 , 和 和 它 麻烦 和
[dɪ'preʃ(ə)n] .
depression .
沮丧 .

于是他们一个接一个地生孩子，随之而来的是麻烦和抑郁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʼbetər] [aɪ 'ti:] [gru:] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wʌn] ;
Instead of becoming better it grew worse with each one ;
反而 的 成为 更好的 它 生长 更糟 和 每个 一 ;

情况不但没有好转，反而每况愈下；

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ʼlɑ:rs][ʼpi:tər] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [tʼɪldrən] , [hi;; hi] [hoʊpt] [i:tʃ] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi]
and as much as Lars Peter loved his children , he hoped each one would be
和 作为 很多 作为 拉尔斯 彼得 喜爱 他的 孩子们 , 他 希望 每个 一 会 是
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 .

尽管拉尔斯·彼得非常爱他的孩子们，但他希望每一个孩子都是他的最后一个。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] [bɔːr] [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkæərɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]
The children themselves bore no mark of having been carried under a heart full of
这 孩子们 他们自己 钻孔 不 标记 的 拥有 到过 携带 在下面 一个 心 满的 的
[fɪr] .
fear .
害怕 .

孩子们身上丝毫没有从小生活在恐惧中的痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [smɔːl] [ˈʃaɪnɪŋ] [sʌnz] ,
They were like small shining suns ,
他们 是 喜欢 小的 灼灼 太阳 ,
[huː] [enˈsɜːkəld] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] .
who encircled him all day long from the moment they could move .
WHO 包围 他 全部 天 长的 从 这 片刻 他们 可以 移动 .

它们就像一颗颗闪耀的小太阳，

[ðeɪ] [ˈædɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [wʌn] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] ,
They added enjoyment to his work , and as each new one made its appearance ,
他们 额外 享受 到 他的 工作 , 和 作为 每个 新的 一 制成 它是 外貌 ,
[hɪː; hi] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
he received it as a gift of God .
他 已收到 它 作为 一个 礼物 的 上帝 .

他认为这是上帝的恩赐。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɪsts] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈnuːli] [bɔːrn] [beɪb] ,
His huge fists entirely covered the newly born babe ,
他的 巨大的 拳头 完全 涵盖 这 新 出生 宝贝 ,
[wen] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪdwaɪf] — [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈswɔdliŋ] [kloʊðz] [laɪk][ðə; ði][leg]
when handed to him by the midwife — looking in its swaddling clothes like the leg
什么时候 递交 到 他 经过 这 助产士 — 寻找 在 它是 襁褓 衣服 喜欢 这 腿

[ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] — [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
of a boot — as he lifted it to the ceiling .
的 一个 启动 — 作为 他 抬起 它 到 这 天花板 .
助产士把婴儿递给他时，婴儿裹在襁褓里，看起来像一只靴子的腿，他把它举到天花板上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ɪts][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [diːp] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
His voice in its joy was like the deep chime of a bell ,
他的 嗓音 在 它是 喜悦 曾是 喜欢 这 深的 钟声 的 一个 钟 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪbz] [hed] [rʊʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [waɪl] [ˈblɪŋkɪŋ]
and the babe's head rolled from side to side , while blinking
和 这 宝贝的 头 滚动 从 边 到 边 , 尽管 眨眼

婴儿的头左右摇晃，同时眨着眼睛。

[ɪts] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .
its eyes at the light .
它是 眼睛 在 这 光 .
它的眼睛盯着光线。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [bɪn] [soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [waɪf] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els]
Never had any one been so grateful for children , wife and everything else
绝不 有 任何 一 到过 所以 感激的 为了 孩子们 , 妻子 和 一切 别的
[æz; əz] [ˈlɑːrɪz] [ˈpiːtər] .
as Lars Peter .
作为 拉尔斯 彼得 .

从来没有人像拉尔斯·彼得那样对孩子、妻子以及其他一切充满感激之情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ædməˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [wɜːrld] .
He was filled with admiration for them all , it was a glorious world .
他 曾是 已填 和 钦佩 为了 他们 全部 , 它 曾是 一个 辉煌 世界 .
他对他们所有人都充满了钦佩，那是一个美好的世界。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] [meɪk] [ˈhedweɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [fɑːrm] .
He did not exactly make headway on his little farm .
他 做过 不是 确切地 制作 进展 在 他的 小的 农场 .
他的小农场并没有取得什么进展。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pʊr] [lənd] , [ænd; ənd] [ˈlɑːrɪz] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈlʌki] .
It was poor land , and Lars Peter was said to be unlucky .
它 曾是 贫穷的 土地 , 和 拉尔斯 彼得 曾是 说 到 是 倒霉 .
那是一片贫瘠的土地，据说拉尔斯·彼得很不走运。

[ɪːðər] [hiː; hi] [ɔːst] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] [kraːp] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] [heɪl] .
Either he lost an animal or the crop was spoiled by hail .
任何一个 他 丢失的 一个 动物 或者 这 庄稼 曾是 被宠坏了 经过 冰雹 .
他要么损失了牲畜，要么庄稼被冰雹毁了。

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [kept] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈæksədənts] ,
Other people kept an account of these accidents ,
其他 人们 保留 一个 帐户 的 这些 事故 ,
其他人也对这些事故进行了记录。

[ˈlɑːrɪz] [ˈpiːtər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [ˈbædli] .
Lars Peter himself had no feeling of being treated badly .
拉尔斯 彼得 他自己 有 不 感觉 的 存在 治疗 糟糕 .
拉尔斯·彼得本人并没有觉得自己受到了不公平的对待。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [ˈpeɪʃntli] [ɑːn] [aɪ ˈtiː]
On the contrary he was thankful for his farm , and toiled patiently on it
在 这 相反 他 曾是 感恩 为了 他的 农场 , 和 辛勤劳作 耐心 在 它
.
.
.
相反，他很感激自己的农场，并耐心地耕作。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] .
Nothing affected him .
没有什么 做作的 他 .

什么都影响不了他。

[wen] - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fɪfθ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
When Hansine was to have her fifth child , she was worse than ever .
什么时候 - 曾是 到 有 她 第五 孩子 , 她 曾是 更糟 比 曾经 .
汉西娜怀第五个孩子的时候，病情比以往任何时候都严重。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [træp] - [dɔːr] [əˈɡen] ,
She had made him put up the trap - door again ,
她 有 制成 他 放 向上 这 陷阱 - 门 再次 ,
她让他重新装上了活板门。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:tens] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dra:ft] ,
on the pretense that she could not stay in the kitchen for the draught ,
在这 虚伪 那 她 可以 不是 停留在 这 厨房 为了 这 草稿 ,
她以不能待在厨房避寒为由 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈnoʊwə] [els] [bʌt; bət][ðer; ðər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæp] .
and she would be nowhere else but there — she was waiting for the tap .
和 她 会 是 无处 别的 但 那里 — 她 曾是 等待 为了 这 轻敲 .
她哪儿也去不了 , 就待在那里——她在等水龙头开水。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [noʊ][lɔ:ŋgər][nɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈæŋkʃəs] [ˈi:ðər] .
She complained no longer nor on the whole was she anxious either .
她 抱怨 不 更长 也不 在 这 所有的 曾是 她 焦虑的 任何一个 .
她不再抱怨 , 总体上也不焦虑了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [iˈveɪdɪd] ; [ʃiː; ʃi]
It was as if she had learned to endure what could not be evaded ; she
它 曾是 作为 如果 她 有 学习 到 忍受 什么 可以 不是 是 躲避 ; 她
[wʌz; wəz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] ,
was absent - minded ,
曾是 缺席的 - 有思想 ,
她似乎已经学会了忍受那些无法逃避的事情 ; 她变得心不在焉。

[ænd; ənd][ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][hæd; həd][ðə; ði][sæd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [bɪˈlɔ:ŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and Lars Peter had the sad feeling that she no longer belonged to him .
和 拉尔斯 彼得 有 这 伤心 感觉 那 她 不 更长 属于 到 他 .
拉尔斯·彼得感到悲伤 , 觉得她不再属于他了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:əlaɪz] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] —
In the night he would suddenly realize that she was missing from his side —
在 这 夜晚 他 会 突然 意识到 那 她 曾是 丢失的 从 他的 边 —
[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
and would find her in the kitchen stiff with cold .
和 会 寻找 她 在 这 厨房 僵硬的 和 寒冷的 .
夜里 , 他会突然意识到她不在身边——然后发现她僵硬地躺在厨房里 , 冻僵了。

[hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ˈsu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
He carried her back to bed , soothing her like a little child ,
他 携带 她 后退 到 床 , 舒缓 她 喜欢 一个 小的 孩子 ,
他把她抱回床上 , 像哄小孩一样安抚她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔ:l] [əˈsli:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and she would fall asleep on his breast .
和 她 会 落下 睡着了 在 他的 胸部 .
她会依偎在他的胸膛上睡着。

[hɜ:r; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt][hiː; hi] [ˈnevər] [dɜrd] [goʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Her condition was such , that he never dared go from home ,
她 状况 曾是 这样的 , 那 他 绝不 敢于 去 从 家 ,
她的病情如此严重 , 以至于他始终不敢离开家。

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
and leave her alone with the children ;
和 离开 她 独自的 和 这 孩子们 ;
把她和孩子们单独留下 ;

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [lʊk]
he had to engage a woman to keep an eye on her , and look
他 有 到 从事 一个 女士 到 保持 一个 眼睛 在 她 , 和 看
[ˈæftər]
after
后
他不得不雇一个女人来监视她 , 照顾她。

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

房子。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [nɪˈgлектɪd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
She now neglected everything and looked at the children as if they were the
她 现在 被忽视的 一切 和 看起来 在 这 孩子们 作为 如果 他们 是 这
[kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .
cause of her trouble .
原因 的 她 麻烦 .

她现在对一切都漠不关心，看着孩子们，仿佛他们是她所有麻烦的根源。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ləʊd][ʌv; əv] [piːt] [tuː; tə] [taʊn] , [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ]
One day when he was taking a load of peat to town , an awful thing
一 天 什么时候 他 曾是 采取 一个 加载 的 泥炭 到 镇 , 一个 可怕 事物
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

有一天，他拉着一车泥炭去镇上，发生了一件可怕的事情。

[wʌt] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [naʊ] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] .
What Hansine had been waiting for so long , now actually took place .
什么 - 有 到过 等待 为了 所以 长的 , 现在 实际上 采取 地方 .

汉辛一直期盼的事情，如今终于发生了。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [əˈweɪ] [ɑːn]
She sent the woman , who was supposed to be with her , away on
她 发送 这 女士 , WHO 曾是 据称 到 是 和 她 , 离开 在
[sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][ɔːr] [ˈʌðər] ;
some excuse or other ;
一些 原谅 或者 其他 ;

她以各种借口把原本应该和她在一起的女人打发走了；

[ænd; ənd] [wen] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [beˈləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [dɔːr]
and when Lars Peter returned , the animals were bellowing and every door
和 什么时候拉尔斯 彼得 返回 , 这 动物 是 咆哮 和 每一个 门
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

当拉尔斯·彼得回来时，动物们都在嚎叫，所有的门都敞开着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [waɪf] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] .
There was no sign of wife or children .
那里 曾是 不 符号 的 妻子 或者 孩子们 .

妻子和孩子都没有出现。

[ðə; ði] [ˈpoultɪri] [slɪpt] [pæst][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [raʊnd] [ˈkɔːlɪŋ] .
The poultry slipped past him , as he went round calling .
这 家禽 滑倒了 过去的 他 , 作为 他 去 圆形的 呼叫 .

当他四处呼唤时，家禽从他身边溜走了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
He found them all in the well .
他 成立 他们 全部 在 这 出色地 .

he把它们全都从井里找到了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]
It was a fearful sight to see the mother and four children lying in a row
它 曾是 一个 可怕 视线 到 看 这 母亲 和 四 孩子们 说谎 在 一个 排
,
:
,

看到母亲和四个孩子并排躺着，真是令人心惊胆战。

[fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːbl] - [stoʊnd] [jɑːrd] , [wet] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɑːn][ðə; ði]
first on the cobble - stoned yard , wet and pitiful , and afterwards on the
第一的 在 这 鹅卵石 - 吸食大麻 院子 , 湿的 和 可怜 , 和 然后 在 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] [drest] [fɔːr; fər] [ˈberɪəl] .
sitting - room table dressed for burial .
坐着 - 房间 桌子 穿着 为了 葬礼 .

首先是湿漉漉、可怜兮兮地躺在鹅卵石铺成的院子里，然后是穿着寿衣躺在客厅的桌子上，准备下葬。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði][ˈseɪlər][hæd; həd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [raɪt] !
Without a doubt the sailor had claimed his right !
没有 一个 怀疑 这 水手 有 声称 他的 正确的 !

毫无疑问，这名水手已经行使了他的权利！

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [ðeɪ]
The mother had jumped down last , with the youngest in her arms ; they
这 母亲 有 跳了起来 向下 最后的 , 和 这 最小的 在 她 武器 ; 他们
[faʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] ,
found her like this ,
成立 她 喜欢 这 ,

母亲最后跳了下来，怀里抱着最小的孩子；人们发现她时，她已经是这副模样了。

[ˈtaɪtli] [klaːspɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] .
tightly clasping the child , though she had not deserved it .
紧紧 紧握 这 孩子 , 尽管 她 有 不是 应得的 它 .

她紧紧地抱着孩子，尽管她不配得到这样的对待。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [əˈkɜːrəns] .
Every one was deeply shocked by this dreadful occurrence .
每一个 一 曾是 深 震惊 经过 这 可怕 发生 .

每个人都对这起可怕的事件感到震惊。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hænd] [naʊ] ;
They would willingly have given him a comforting and helping hand now ;
他们 会 心甘情愿 有 给定 他 一个 令人感到安慰 和 帮助 手 现在 ;

他们现在很乐意向他伸出援手，给予安慰和帮助；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
but it seemed that nothing could be done to help him in his trouble .
但 它 似乎 那 没有什么 可以 是 完毕 到 帮助 他 在 他的 麻烦 .

但似乎没有任何办法可以帮助他摆脱困境。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈiːzəli] [əkˈsept] [ˈfeɪvərz] .
He did not easily accept favors .
他 做过 不是 容易地 接受 恩惠 .

他不会轻易接受别人的恩惠。

[hiː; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ded] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
He busied himself round and about the dead , until the day of the funeral .
他 忙碌 他自己 圆形的 和 关于 这 死的 , 直到 这 天 的 这 葬礼 .

他一直忙着照料死者，直到葬礼那天。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fed] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ter; tɪ(ə)r] ,
No one saw him shed a single tear ,
不 一 锯 他 棚 一个 单身的 撕 ,

谁也没见过他流过一滴眼泪。

[nɑ:t][i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fnz] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] ['wʌndɜ:d]
not even when the earth was thrown on to the coffins , and people wondered
不是 甚至 什么时候 这 地球 曾是 抛掷 在 到 这 棺材 , 和 人们 想知道
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pouzər] ;
at his composure ;
在 他的 镇定 ;
即使在泥土被倾倒在棺材上时，人们都惊叹于他的镇定自若；

[hi:; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
he had clung so closely to them .
他 有 紧紧抓住 所以 密切 到 他们 .
他曾如此紧紧地依恋着他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
He was probably one of those
他 曾是 大概 一 的 那些
他很可能就是其中之一。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 111]
[页 -]
[第111页]

[hu:] [wɜ:r; wər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ] [ɪnə'biləti] [tu:; tə][kraɪ] , [θɔ:t] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
who were cursed with inability to cry , thought the women .
WHO 是 被诅咒的 和 无力 到 哭 , 想法 这 女性 .
这些女人心想，她们是被诅咒无法哭泣的人。

['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] , [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ;
After the funeral , he asked a neighbor to look after his animals ;
后 这 葬礼 , 他 问 一个 邻居 到 看 后 他的 动物 ;
葬礼结束后，他请邻居帮忙照看他的牲畜；

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第6/16页

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [taʊn] , [sed] [hi:; hi] .
he had to go to town , said he .
他 有 到 去 到 镇 , 说 他 .

他说他得进城去。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd][fɔ:; fər] [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] ;
With that he disappeared , and for two years he was not seen ;
和 那 他 消失 , 和 为了 二 年 他 曾是 不是 已见 ;

说完这些话, 他就消失了, 两年间杳无音讯;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] .
it was understood that he had gone to sea .
它 曾是 理解 那 他 有 已消失 到 海 .

据了解, 他已经出海了。

[ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['krɛdɪtɜ:z] ;
The farm was taken over by the creditors ;
这 农场 曾是 已采取 超过 经过 这 债权人 ;

农场被债权人接管了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʊd] [peɪ] [wʌt] [hi:; hi] [oʊd] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] ,
there was no more than would pay what he owed , so that at all events ,
那里 曾是 不 更多的 比 会 支付 什么 他 欠款 , 所以 那 在 全部 活动 ,

他所拥有的仅限于偿还所欠的债务, 所以无论如何,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lu:z] ['eniθɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] .
he did not lose anything by it .
他 做过 不是 失去 任何事物 经过 它 .

他并没有因此损失什么。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kra:pt] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][lɑ:rz]['pi:tər] , [prɪ'perd] , [laɪk][dʒɑ:b]
One day he suddenly cropped up again , the same old Lars Peter , prepared , like Job
一 天 他 突然 裁剪 向上 再次 , 这 相同的 老的 拉尔斯 彼得 , 准备 , 喜欢 工作
,
,
,

有一天, 他突然又出现了, 还是那个老样子, 拉尔斯·彼得, 像约伯一样做好了准备。

[tu:; tə][stɑ:rt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
to start again from the beginning .
到 开始 再次 从 这 开始 .

一切从头再来。

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ]['pɑ:rtli]
He had saved a little money in the last two years , and bought a partly
他 有 已保存 一个 小的 钱 在 这 最后的 二 年 , 和 买 一个 部分

['ru:ɪnd] [hʌt] ,
ruined hut ,
毁坏 小屋 ,

他过去两年攒了点钱, 买了一间半毁的小屋。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][fɑ:rm] .
a short distance north of his former farm .
一个 短的 距离 北 的 他的 以前的 农场 .

在他以前的农场以北不远处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌt] [went] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəs] [ʌv; əv] [pʊr] [lənd] ,
With the hut went a bit of marsh , and a few acres of poor land ,
和 这 小屋 去 一个 少量 的 沼泽 , 和 一个 很少 英亩 的 贫穷的 土地 ,
小屋拆除后, 连带一小片沼泽地和几英亩贫瘠的土地也消失了。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [pləʊ] .
which had never been under the plow .
哪个 有 绝不 到过 在下面 这 犁 .
从未被犁过的地方。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːp] [ænd; ənd] ['pɒʊltrɪ] ,
He bought a few sheep and poultry ,
他 买 一个 很少 羊 和 家禽 ,
他买了一些羊和家禽，

[pʊt] [ʌp][æn; ən] ['aʊthaʊs] [ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] [riːdz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrʃ] — [ænd; ənd]
put up an outhouse of peat and reeds taken from the marsh — and
放 向上 一个 室外厕所 的 泥炭 和 芦苇 已采取 从 这 沼泽 — 和
['setld] [hɪm'self] [ɪn] .
settled himself in .
定居 他自己 在 .
他用从沼泽地里取来的泥炭和芦苇搭建了一个简易厕所, 然后就住了进去。

[hiː; hi] [dʌg] [piːt] [ænd; ənd][soʊld][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] [ʌv; əv]
He dug peat and sold it , and when there was a good catch of
他 挖 泥炭 和 卖 它 , 和 什么时候 那里 曾是 一个 好的 抓住 的
['herɪŋz] ,
herrings ,
鲱鱼 ,
他挖泥炭卖掉, 而且当鲱鱼捕捞量好的时候,

[wʊd] [gʊʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd] [baɪ]
would go down to the nearest fishing hamlet with his wheelbarrow and buy
会 去 向下 到 这 最近的 钓鱼 村庄 和 他的 独轮车 和 买
[ə; eɪ][loʊd] ,
a load ,
一个 加载 ,
他会推着独轮车去最近的渔村买一车鱼。

['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [hʌt] [tuː; tə] [hʌt] .
taking them from hut to hut .
采取 他们 从 小屋 到 小屋 .
把他们从一间小屋带到另一间小屋。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['bɑːrtər][ðəm; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [oʊld]['met(ə)l] , [rægz][ænd; ənd] [boʊnz] ,
He preferred to barter them , taking in exchange old metal , rags and bones ,
他 首选 到 物物交换 他们 , 采取 在 交换 老的 金属 , 破布 和 骨头 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .
他更喜欢以物易物, 用旧金属、破布、骨头等物品交换。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] ,
It was the trade of his race he took up again ,
它 曾是 这 贸易 的 他的 种族 他 采取 向上 再次 ,
他再次从事了他族人的职业。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['præktɪst][,aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] , [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] [kwɑ:t] ['i:zəlɪ]
and although he had never practised it before , he fell into it quite easily
和 虽然 他 有 绝不 已实践 它 前 , 他 跌倒 进入 它 相当 容易地
.
:
.

虽然他以前从未练习过，但他却很容易就掌握了要领。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊm][ə; eɪ][bɪɡ]l'boʊni [hɔ:rs] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [tʃi:p] ,
One day he took home a big bony horse , which he had got cheap ,
一 天 他 采取 家 一个 大的 骨质 马 , 哪个 他 有 得到 便宜的 ,

有一天，他牵回家一匹又高又瘦的马，这匹马是他很便宜买到的。

[br'kæz, br'kɔ:z][noʊ] - [wʌn] [els] [hæd; həd] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ; [ə'nʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [brɔ:t] -
because no - one else had any use for it ; another day he brought Sörine
因为 不 - 一 别的 有 任何 使用 为了 它 ; 其他 天 他 带来 -

[hoʊm] .

home .
家 .

因为其他人都用不上它；又过了一天，他把索琳带回了家。

[ˈevriθɪŋ] [went] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Everything went well for him .
一切 去 出色地 为了 他 .

他一切都很顺利。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[hi:; hi][hæd; həd] [met] - [æt; ət][sʌm; səm] ['gæðərɪŋ] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [hʌt] ,
He had met Sörine at some gathering down in one of the fishing huts ,
他 有 遇见 - 在 一些 采集 向下 在 一 的 这 钓鱼 小屋 ,

他是在附近一间渔屋里的聚会上认识索琳的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
and they quickly made a match of it .
和 他们 迅速地 制成 一个 匹配 的 它 .

他们很快就找到了合适的人选。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][t'aɪərd][ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][hi:; hi][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loun] ;
She was tired of her place and he of being alone ;
她 曾是 疲劳的 的 她 地方 和 他 的 存在 独自的 ;

她厌倦了待在这个地方，而他则厌倦了孤独；

[soʊ] [ðeɪ] [θru:] [ɪn][ðer; ðər][lɑ:t] [tə'geðər] .
so they threw in their lot together .
所以 他们 扔 在 他们的 很多 一起 .

所以他们决定团结一致。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:n] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][æt; ət] [naɪt] [tu:] .
He was out the whole day long , and often at night too .
他 曾是 出去 这 所有的 天 长的 , 和 经常 在 夜晚 也 .

他整天都在外面，而且经常晚上也不在家。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
When the fishing season was in full swing ,
什么时候 这 钓鱼 季节 曾是 在 满的 摇摆 ,

当捕鱼季如火如荼地进行时，

[hi:; hi] [wɒd] [li:v] [hoʊm] [æt; ət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
he would leave home at one or two o'clock in the night ,
他 会 离开 家 在 一 或者 二 点钟 在 这 夜晚 ,
他会在凌晨一两点离开家,

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['hæmlət] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['boʊts] [keɪm] [ɪn] .
to be at the hamlet when the first boats came in .
到 是 在 这 村庄 什么时候 这 第一的 船 来了 在 .
当第一批船只抵达时,我正好在村庄里。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪʒənz] - [steɪd] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [oʊvər'sli:p] [hɪm'self] .
On these occasions Sörine stayed up to see that he did not oversleep himself .
在 这些 场合 - 入住 向上 到 看 那 他 做过 不是 睡过头 他自己 .
在这些情况下,索林会熬夜确保他不会睡过头。

[ðɪs] [ɪ'regjələr] [laɪf] [keɪm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
This irregular life came as naturally to her as to him ,
这 不规律的 生活 来了 作为 自然 到 她 作为 到 他 ,
这种不规律的生活方式对她来说就像对他一样自然。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and she was a great help to him .
和 她 曾是 一个 伟大的 帮助 到 他 .
她对他帮助很大。

[soʊ] [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [tu:] .
So now once more he had a wife , and one who could work too .
所以 现在 一次 更多的 他 有 一个 妻子 , 和 一 WHO 可以 工作 也 .
所以他现在又有了妻子,而且妻子还能工作。

[hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['i:kwəl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:rm] !
He possessed a horse , which had no equal in all the land — and a farm !
他 拥有 一个 马 , 哪个 有 不 平等的 在 全部 这 土地 — 和 一个 农场 !
他拥有一匹举世无双的骏马——还有一座农场!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [heɪ] ,
It was not what could be called an estate , the house was built of hay ,
它 曾是 不是 什么 可以 是 称为 一个 财产 , 这 房子 曾是 建造 的 干草 ,
那算不上什么庄园,房子是用干草盖起来的。

[mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] ; ['pi:p(ə)l] [wɒd] [pɔɪnt] ['læfɪŋli] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
mud and sticks ; people would point laughingly at it as they passed .
泥 和 棍子 ; 人们 会 观点 笑着 在 它 作为 他们 通过了 .
泥土和树枝;路过的人会指着它们哈哈大笑。

['la:rz]['pi:tər][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Lars Peter alone was thankful for it .
拉尔斯 彼得 独自的 曾是 感恩 为了 它 :
只有拉尔斯·彼得对此心存感激。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] ['bi:ɪŋ] — ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [soʊ] , [θɔ:t] - .
He was a satisfied being — rather too much so , thought Sörine .
他 曾是 一个 使满意 存在 — 相当 也 很多 所以 , 想法 - .
索琳心想,他是个很满足的人——甚至有点太满足了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] , [ɔ:lweɪz] ['streɪnɪŋ] ['fɔ:rwəd] ,
She was of a different nature , always straining forward ,
她 曾是 的 一个 不同的 自然 , 总是 紧张 向前 ,
她性格与众不同,总是奋力向前。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bo:n] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][pə'zɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['betəd] .
and pushing him along so that her position might be bettered .
和 推动 他 沿着 所以 那 她 位置 可能 是 改进 .
并推搡他,以便改善自己的处境。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [æmˈbiʃəs] [ˈwʊmən] .
She was an ambitious woman .
她 曾是 一个 雄心勃勃 女士 :

她是个很有抱负的女人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [ˈevriθɪŋ] ;
When he was away , she managed everything ;
什么时候 他 曾是 离开 , 她 管理 一切 ;

他不在家的时候,她把一切都安排好了;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌmə] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈaʊthaʊs] , [ʌv; əv][oʊld] [biːmz]
and the first summer helped him to build a proper outhouse , of old beams
和 这 第一的 夏天 帮助 他 到 建造 一个 恰当的 室外厕所 , 的 老的 光束

[ænd; ənd] [brɪks] ,
and bricks ,
和 砖块 ,

第一个夏天,他用旧木梁和砖块建造了一个像样的室外厕所。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈdraɪɪŋ] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
which she made herself by drying clay in the sun .
哪个 她 制成 她自己 经过 烘干 黏土 在 这 太阳 :

那是她自己用阳光晒干黏土制成的。

" [naʊ] [wiːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [dʒʌst][laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **Now we've a place for the animals just like other people , " said she ,**
" 现在 我们已经 一个 地方 为了 这 动物 只是 喜欢 其他 人们 , " 说 她 ,

“现在我们和其他人一样,也有了安置动物的地方,”她说。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
when it was finished .
什么时候 它 曾是 完成的 :

完成后。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsætɪsfaɪd] .
But her voice showed that she was not satisfied .
但 她 嗓音 显示 那 她 曾是 不是 使满意 :

但她的语气表明她并不满意。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈlɑːrɪz] [ˈpiːtər] [ˈhænsən] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeɪ]
At times Lars Peter Hansen would suggest that they
在 时代 拉尔斯 彼得 汉森 会 建议 那 他们

拉尔斯·彼得·汉森有时会建议他们

[,[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

[ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈgræni] [ænd; ənd] [ˈdɪtə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
ought to take Granny and Ditte to live with them .
应该 到 拿 奶奶 和 迪特 到 居住 和 他们 :

应该把奶奶和迪特接到他们家一起住。

" [ðeə(r)] [soʊ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [dʌl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **They're so lonely and dull , " said he ,**
" 它们是 所以 孤独 和 乏味的 , " 说 他 ,

“他们太孤独、太无趣了,”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrd] [ˈoʊnli] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [get] [fuːd] [frʌm; frəm] .
" **and the Lord only knows where they get food from .**
" 和 这 主 仅有的 知道 在哪里 他们 得到 食物 从 :

只有上帝才知道他们的食物是从哪里来的。

" [bʌt; bət] [ðɪs] - [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] .
" **But this Sörine would not hear of** .
" 但 这 - 会 不是 听到 的 ；

但这位索琳绝对不会听的。

" [wi:v] [i'nʌf] [tu:; tə][du:] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] , " [ʼænsər] [ʃi:; ʃi] [ʃɑ:rpli] , " [ænd; ənd] [ʼmʌðəz]
" **We've enough to do without them** , " **answered she sharply** , " **and Mother's**
" 我们已经 足够的 到 做 没有 他们 , " 回答 她 尖锐地 , " 和 母亲的
[nɑ:t][ɪn][wɑ:nt] , [aɪm] [ʃʊr] .
not in want , I'm sure .
不是 在 想 , 我是 当然 ；

“没有他们我们也够忙的了,”她厉声回答,“而且我敢肯定, 母亲也不缺什么。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈklevər] [æt; ət] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r'self] .
She was always clever at helping herself .
她 曾是 总是 聪明的 在 帮助 她自己 ；

她一直很会照顾自己。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ˈdɪtə] . -
If they come here , I'll have the money paid for Ditte . '
如果 他们 来 这里 , 患病的 有 这 钱 有薪酬的 为了 迪特 : -

如果他们来这里, 我会付清迪特的费用。

[tɪz] [maɪn] [baɪ] [raɪt] . "
Tis mine by right . "
的 矿 经过 正确的 ； "
:

“这是我的权利。”

" [ðeɪl] [hæv; həv] [ˈi:tn] [ðæt] [ʌp] [ɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] .
" **They'll have eaten that up long ago** , " **said Lars Peter** .
" 他们会 有 吃 那 向上 长的 前 , " 说 拉尔斯 彼得 ；

“他们早就把那东西吃光了,”拉尔斯·彼得说。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər]
But Sörine did not think so ; it would not be like her father or her mother
但 - 做过 不是 思考 所以 ; 它 会 不是 是 喜欢 她 父亲 或者 她 母亲
.
:
.

但索琳并不这么认为; 她不想像她的父亲或母亲那样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmwər] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
She was convinced that her mother had hidden it somewhere or other .
她 曾是 确信 那 她 母亲 有 隐 它 某处 或者 其他 ；

她确信母亲把它藏在了某个地方。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [sel] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə][ju: ˈes] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **If she would only sell the hut , and give the money to us** , " **said she** .
" 如果 她 会 仅有的 卖 这 小屋 , 和 给 这 钱 到 我们 , " 说 她 ；

“如果她能在那间小屋卖掉, 把钱给我们就好了,”她说。

" [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [haʊs] . "
" **Then we could build a new house** . "
" 然后 我们 可以 建造 一个 新的 房子 ； "
:

“那样我们就可以盖新房子了。”

" [mʌtʃ] [ˈwʌnts] [mɔ:r] ! " [ʼænsər] [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
" **Much wants more !** " **answered Lars Peter smilingly** .
" 很多 想要 更多的 ! " 回答 拉尔斯 彼得 微笑着 ；

“还想要更多!”拉尔斯·彼得笑着回答。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz] [kwɪt] [gʊd] [ɪ'hʌf] .
In his opinion the house they lived in was quite good enough .
在 他的 观点 这 房子 他们 居住地 在 曾是 相当 好的 足够的 .

在他看来，他们住的房子已经足够好了。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
But he was a man who thought anything good enough for him ,
但 他 曾是 一个 男人 WHO 想法 任何事物 好的 足够的 为了 他 ,
但他是个凡事都觉得好东西就足够好的人。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
and nothing too good for others .
和 没有什么 也 好的 为了 其他的 .

而且对别人也从不吝啬。

[ɪf][hi; hi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu; tə] [ru:l] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [end][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] !
If he were allowed to rule they would soon end in the workhouse !
如果 他 是 允许 到 规则 他们 会 很快 结尾 在 这 济贫 !

如果让他统治，他们很快就会被送进济贫院！

[soʊ][ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈgræniʒ] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [si:n]
So Lars Peter avoided the question , and after Granny's visit , and having seen
所以 拉尔斯 彼得 避免 这 问题 , 和 后 奶奶的 访问 , 和 拥有 已见
[hɜ:r; hər][ænd; ənd] - [tə'geðər] ,
her and Sörine together ,
她 和 - 一起 ,

于是，拉尔斯·彼得回避了这个问题。在奶奶来访之后，他看到奶奶和索琳在一起，

[hi; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi] [best] [ə'pɑ:rt] .
he understood they would be best apart .
他 理解 他们会 是 最好的 除 .

他明白他们分开对彼此都好。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'gen] ,
They did not come to his home again ,
他们 做过 不是 来 到 他的 家 再次 ,

他们之后再也没有去过他家。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈbaɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
but when he was buying up in their part of the country ,
但 什么时候 他 曾是 购买 向上 在 他们的 部分 的 这 国家 ,

但当他在他们所在的地区大量收购房产时，

[hi; hi] [wʊd] [kɔ:l][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [nez] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [wɪð; wɪθ]
he would call in at the hut on the Naze and take a cup of coffee with
他 会 称呼 在 在 这 小屋 在 这 纳兹 和 拿 一个 杯子 的 咖啡 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他会去纳兹山上的小屋拜访他们，并带上一杯咖啡。

[hi; hi] [wʊd] [ðen] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He would then bring a paper of coffee and some cakes with him ,
他 会 然后 带来 一个 纸 的 咖啡 和 一些 蛋糕 和 他 ,

然后他会带上一包咖啡和一些蛋糕。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
so as not to take them unawares , and had
所以 作为 不是 到 拿 他们 不知情 , 和 有

以免他们措手不及，而且.....

[ˈʌðər] [smɔːl] [ɡɪfts] [tuː] .
other small gifts too .
其他 小的 礼物 也 .

还有其他一些小礼物。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] .
These were days of rejoicing in the little hut .
这些 是 天 的 欢欣鼓舞 在 这 小的 小屋 .

在小屋里，那是充满欢乐的日子。

[ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][wʌn] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ænd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈveri
They longed for him , from one visit to another , and could talk of very
他们 渴望 为了 他 , 从 一 访问 到 其他 , 和 可以 讲话 的 非常
[ˈlɪt(ə)l] [els] .
little else .
小的 别的 .

他们对他念念不忘，每次探望都牵挂着他，几乎无话可说。

[wenˈevər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ˈdɪtə] [wʊd] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Whenever there were sounds of wheels , Ditte would fly to the window ,
每当 那里 是 声音 的 车轮 , 迪特 会 飞 到 这 窗户 ,
每当听到车轮的声音，迪特就会飞奔到窗边。

[ænd; ænd] [ˈgræni] [wʊd] [ˈoʊpən][waɪd][hɜːr; hər] [ˈsaɪtləs] [aɪz] .
and Granny would open wide her sightless eyes .
和 奶奶 会 打开 宽的 她 失明 眼睛 .

奶奶会睁开她那双失明的眼睛。

[ˈdɪtə] [ˈɡæðərd] [oʊld][ˈaɪərn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
Ditte gathered old iron from the shore as a surprise for her father ;
迪特 聚集 老的 铁 从 这 支撑 作为 一个 惊喜 为了 她 父亲 ;
迪特从岸边捡来一些旧铁，想给父亲一个惊喜；

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] , [ˈiː; jɪ] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][bɪɡ]
and when he drove home , she would go with him as far as the big
和 什么时候 他 驾驶 家 , 她 会 去 和 他 作为 远的 作为 这 大的
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

当他开车回家时，她会陪他走到那座大山上。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sʌn] [went] [daʊn] .
behind which the sun went down .
在后面 哪个 这 太阳 去 向下 .

太阳在她身后缓缓落下。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvɪzɪts] [wen] [hiː; hi][ɡaːt] [hoʊm] .
Lars Peter said nothing of these visits when he got home .
拉尔斯 彼得 说 没有什么 的 这些 访问 什么时候 他 得到 家 .

拉尔斯·彼得回到家后，对这些拜访只字未提。

[ˈdɪtə] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n]

DITTEHASA VISION

迪特有想象

迪特有远见

[brɪfɔːr] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪt] [ˈmɛrən] [hæd; həd] [tɔːt] [ˈdɪtə] [tuː; tə] [rɪːd] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [ˈveri]

Beforelosingher sightMarenhadtaughtDitteto read, whichcameinvery

前输她视线玛伦有教授迪特到读, 哪个来了在非常

[ˈjuːsf(ə)l] [naʊ] .

usefulnow.

有用现在.

在失明之前, 玛伦教会了迪特读书, 这在现在非常有用。

[ðeɪ] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈjæbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː]

Theyneverwentto church; theirclothesweretoo shabby, and the way too

他们绝不去到教会; 他们的衣服是也太破旧, 和这方式也

[lɔːŋ] .

long.

长的.

他们从不去教堂; 他们的衣服太破旧, 而且太长。

[ˈmɛrən] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈzeləs] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈtendəns] ,

Marenwasnot particularlyzealousin her attendance,

玛伦曾是不是特别热心在她出席,

玛伦出席率并不高。

[ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [sed] [wɪð; wɪθ]

a life - long experiencehadtaughther to take what the parson said with

一个生活 - 长的经验有教授她到拿什么这牧师说和

[ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv][sɔːlt] .

a grain of salt.

一个粮食的盐.

多年的经验告诉她, 要对牧师的话持保留态度。

[bʌt; bət][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstriːmd] [pæst][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ]

ButonSundays, whenpeoplestreamedpaston their way to church, they

但在星期日, 什么时候人们流媒体过去的在他们的方式到教会, 他们

[wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈniːtli] [drest] ,

werebothneatlydressed,

是两个都整齐地穿着,

但到了星期天, 当人们熙熙攘攘地去教堂时, 他们俩都衣着整洁。

[ˈdɪtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ˈpɪnəfɔːr] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪt] [ˈwɒd(ə)n] [juːz] , [ænd; ənd] [ˈgræni] [wɪð; wɪθ]

Dittewitha clean pinaforeand polished wooden shoes, andGrannywith

迪特和一个干净的围裙和抛光的木制的鞋, 和奶奶和

[ə; eɪ] [ˈstrɪŋd] [kæp] .

a stringed cap.

一个弦帽.

迪特穿着干净的围裙和擦亮的木鞋, 奶奶戴着一顶系带帽。

[ðen] [ˈgræni] [wɒd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

ThenGrannywouldbe sitting in the armchair at the table,

然后奶奶会是坐着在这扶手椅在这桌子,

然后奶奶就会坐在桌旁的扶手椅上,

[ˈspektəklz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ̩][noʊz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ̩] ,
spectacles on her nose and the Bible in front of her ,
眼镜 在 她 鼻子 和 这 圣经 在 正面 的 她 ,
她鼻子上架着眼镜, 面前放着一本圣经。

[ænd; ənd] [ˈdɪtə] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ̩] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and Ditte standing beside her reading the scriptures for the day .
和 迪特 常设 旁 她 阅读 这 经文 为了 这 天 .
迪特站在她旁边, 正在阅读当天的经文。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ̩] [ˈblaɪndnəs] ,
In spite of her blindness ,
在 尽管如此 的 她 失明 ,
尽管她双目失明,

[ˈmɛrən] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈweɪŋ] [hɜ:r; həɹ̩] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊk] [ɪn] [frʌnt]
Maren insisted upon wearing her spectacles and having the holy book in front
玛伦 坚持 之上 穿着 她 眼镜 和 拥有 这 圣 书 在 正面
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ̩] ,
of her ,
的 她 ,
玛伦坚持要戴上眼镜, 并且把圣书放在面前。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌstəm] , [ˈʌðərwaɪz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] .
according to custom, otherwise it was not right .
根据 到 风俗 , 否则 它 曾是 不是 正确的 .
按照习俗, 否则就不对了。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ʌv; əv] [sku:l] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈmɛrən] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ænd; ənd]
Ditte was nearly of school age, but Maren took no notice of it, and
迪特 曾是 几乎 的 学校 年龄 , 但 玛伦 采取 不 注意 的 它 , 和
[kept] [hɜ:r; həɹ̩] [hoʊm] .
kept her home .
保留 她 家 .
迪特快要到上学年龄了, 但玛伦对此毫不在意, 把她留在家里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd]
She was afraid of the child not getting on with the other children — and
她 曾是 害怕的 的 这 孩子 不是 获得 在 和 这 其他 孩子们 — 和
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself][kʊd; kəd] [sper] [hɜ:r; həɹ̩][ðə; ði] [hoʊl]
could not imagine how she herself could spare her the whole
可以 不是 想象 如何 她 她自己 可以 空闲的 她 这 所有的
她担心孩子和其他孩子相处不好——而且她也无法想象自己该如何才能让她免受这一切的伤害。

[deɪ] [lɔ:n] .
day long .
天 长的 .

一整天。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈmɛrən] [wʌz; wəz]
But at the end of six months they were found out, and Maren was
但 在 这 结尾 的 六 几个月 他们 是 成立 出去 , 和 玛伦 曾是
[ˈθreɪnd] ,
threatened ,
威胁 ,
但六个月后, 他们的秘密被发现, 玛伦也受到了威胁。

[ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] , [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] **that unless the child was sent to school , she would be taken from her**
那 除非 这 孩子 曾是 发送 到 学校 , 她 会 是 已采取 从 她
[ɔ:ltə'geðər] . **altogether** .
共 .

除非把孩子送去上学，否则她就会被完全带走。

['hævɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] ['dɪtə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] , [ʃi:; ji] [sent] [hɜ:r; hə] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] **Having fitted out Ditte as well as she could , she sent her off with a heavy**
拥有 适配 出去 迪特 作为 出色地 作为 她 可以 , 她 发送 她 离开 和 一个 重的
[hɑ:rt] . **heart** .
心 .

她尽其所能地为迪特置办好行装后，怀着沉重的心情送她离开了。

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [sə'tɪfɪkət] [ʃi:; ji] ['pɜ:rpəsli] [ə'mɪtɪd; ʊð'mɪtɪd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hə] ; [æz; əz] [aɪ 'ti:] [bɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] **The birth certificate she purposely omitted giving her ; as it bore in the**
这 出生 证书 她 故意 省略 给予 她 ; 作为 它 钻孔 在 这
['kɔ:rnər] [ðə; ði] ['feɪtfl] : **corner the fateful** :
角落 这 命运的 :

她故意没把出生证明给她；因为出生证明的角落里写着那条致命的字样：

[bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] ['wedlɔ:k] . **born out of wedlock** .
出生 出去 的 婚姻 .

非婚生子女。

['mɛrən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndə'stænd] [waɪ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [stæmpt] [æz; əz] [ʌn'kli:n] **Maren could not understand why an innocent child should be stamped as unclean**
玛伦 可以 不是 理解 为什么 一个 清白的 孩子 应该 是 盖章 作为 不洁
;
;
;

玛伦无法理解为什么一个无辜的孩子会被贴上不洁的标签；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [wɪð'aʊt] [ðæt] . **the child had enough to fight against without that** .
这 孩子 有 足够的 到 斗争 反对 没有 那 .

孩子本来就有很多事情要面对，不需要再增加这个负担。

[bʌt; bət] ['dɪtə] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ɪndʒʌŋkʃnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , **But Ditte returned with strict injunctions to bring the certificate the next day ,**
但 迪特 返回 和 严格的 禁令 到 带来 这 证书 这 下一个 天 ,
但迪特带着严厉的命令返回，要求第二天必须带来证明文件。

[ænd; ənd] ['mɛrən] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] . **and Maren was obliged to give it to her** .
和 玛伦 曾是 有义务 到 给 它 到 她 .

玛伦不得不把它给她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['həʊpləs] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] . **It was hopeless to fight against injustice** .
它 曾是 绝望 到 斗争 反对 不公正 .

与不公正作斗争是徒劳的。

[ˈmɛrən] [nu:] [wel] [ðæt] [ˈmædʒɪstrɪts] [wɜ:r; wər][noʊ][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [ˈmeɪkɪŋ] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Maren knew well that magistrates were no institution of God's making — she had
玛伦 知道 出色地 那 地方法官 是 不 机构 的 神的 制作 — 她 有
[bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] ！
been born with this knowledge !
到过 出生 和 这 知识 ！

玛伦很清楚，地方官吏并非上帝设立的机构——她生来就明白这一点！

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [əˈprest] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][kaɪnd] ；
They only oppressed her and her kind ；
他们 仅有的 受压迫者 她 和 她 种类 ；

他们只压迫她和她的同类；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] [ju:st] [ðer; ðər] [oʊn] [hɑ:rd] [ˈmeθəd] ，
and with this end in view used their own hard method ；
和 和 这 结尾 在 看法 用过的 他们的 自己的 难的 方法 ；
为了达到这个目的，他们采用了自己艰苦的方法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ．
which was none of God's doing at all ．
哪个 曾是 没有任何 的 神的 正在做 在 全部 ．

这完全不是上帝的旨意。

[hiː; hi] ， [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ， [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ； [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] ，
He , on the contrary , was a friend of the poor ； at least His only son ,
他 ， 在 这 相反 ， 曾是 一个 朋友 的 这 贫穷的 ； 在 至少 他的 仅有的 儿子 ，
相反，他却是穷人的朋友；至少他的独子是这样。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ， [ˈwɪspəd] [ɡʊd] [θɪŋz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ，
who was sitting on His right hand , whispered good things of the poor ；
WHO 曾是 坐着 在 他的 正确的 手 ， 低声说道 好的 事物 的 这 贫穷的 ，
坐在祂右边的那位，轻声细语地对穷人说说着好话，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [help] ．
and it was reasonable to expect that He would willingly help ．
和 它 曾是 合理的 到 预计 那 他 会 心甘情愿 帮助 ．

我们有理由期待他会乐意帮忙。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː][help] [wen] [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [wʌnz] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] ？
But what did it help when the mighty ones would have it otherwise ？
但 什么 做过 它 帮助 什么时候 这 强大的 一个 会 有 它 否则 ？

但是，当那些权势人物另有打算时，这样做又有什么用呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk] ， [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] ！
It was the squire and his like , who had the power !
它 曾是 这 乡绅 和 他的 喜欢 ， WHO 有 这 力量 ！

真正掌握权力的是乡绅和像他那样的人！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔ:rdʒ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [tɜ:rnd] [wen] [ˈpriːtʃɪŋ] ， [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfoʊks]
It was towards them the parson turned when preaching , letting the poor folks
它 曾是 向 他们 这 牧师 转向 什么时候 布道 ， 出租 这 贫穷的 各位
[lʊk] [ˈæftər] [ðəmˈselvz] ，
look after themselves ；
看 后 他们自己 ；

牧师布道时总是面向他们，任由穷人自生自灭。

[ænd; ənd] [tɔ:rdʒ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdiːkən] [ɡlɑ:nst] [wen] [ˈsɪŋɪŋ] ．
and towards them the deacon glanced when singing ．
和 向 他们 这 执事 瞥了一眼 什么时候 歌唱 ．

执事唱歌时，目光曾瞥向他们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈfaɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈkæriŋ] [ðer; ðər] [ˈtreɪnz] ,
It was all very fine for them , with the magistrate carrying their trains ,
它 曾是 全部 非常 美好的 为了 他们 , 和 这 地方法官 携带 他们的 火车 ,
[ænd; ænd]
and
和

对他们来说一切都很好，法官亲自为他们运送行李，

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 117**]
[页 -]

[第117页]

[ˈoʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkæriɪdʒ] [dɔːr] ,
opening their carriage door ,
开幕 他们的 运输 门 ,

他们打开马车门，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːrˈself][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [tuː; tə] [prɪˈvent]
with a peasant woman always ready to lay herself on all fours to prevent
和 一个 农民 女士 总是 准备好 到 躺 她自己 在 全部 四 到 防止

[ðem; ðəm] [ˈwetɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstept] [ɪn] .
them wetting their feet as they stepped in .
他们 润湿 他们的 脚 作为 他们 步 在 .

一位农妇总是随时准备四肢着地，防止他们踩进水里时弄湿鞋子。

[noʊ] " [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwedlɔːk] " [ɑːn][ðer; ðər] [bɜːrθ] [sərˈtɪfɪkət] ; [ɔːlˈðoʊ] [wʌn][ɔːf(ə)n] [maɪt]
No " born out of wedlock " on their birth certificate ; although one often might
不 " 出生 出去 的 婚姻 " 在 他们的 出生 证书 ; 虽然 一 经常 可能

[ˈkwestʃən] [ðer; ðər] [ˈdʒenjuɪnnəs] !
question their genuineness !
问题 他们的 真实性 !

他们的出生证明上没有“非婚生子女”的字样；尽管人们常常会质疑他们的真实性！

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [bɔːrd] [let][aɪˈtiː][biː; bi] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] [ˈdɪtə] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **But why does the Lord let it be like that ? " asked Ditte wonderingly .**
" 但 为什么 做 这 主 让 它 是 喜欢 那 ? " 问 迪特 惊奇地 .

“可是，主为什么允许这样的事情发生呢？”迪特疑惑地问道。

" [hiː; hi][hæz; hæz][tuː; tə] , [ɔːr] [ðeəd] [biː; bi][noʊ] [tʃɜːrtʃɪz] [bɪlt] [nɔːr][noʊ] [fʌs] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **He has to , or there'd be no churches built nor no fuss made of Him ,**
" 他 有 到 , 或者 那里 是 不 教堂 建造 也不 不 大惊小怪 制成 的 他 ,

“他必须这样做，否则就不会有教堂建成，也不会有人对他大加赞扬。”

" [ˈænsər] [ˈmɛrən] .
" **answered Maren .**
" 回答 玛伦 .

“玛伦回答道。”

" [ˈgrænfɑːðər] [ˈsɜːrən] [ˈɔːlweɪz] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] ,
" **Grandfather Sören always said , that the Lord lived in the pockets of the mighty ,**
" 祖父 索伦 总是 说 , 那 这 主 居住地 在 这 口袋 的 这 强大的 ,

“索伦爷爷常说，上帝住在权贵的口袋里。”

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːz] [raɪt] .
and it seems as if he's right .
和 它 似乎 作为 如果 他是 正确的 .

看来他是对的。

" [ˈdɪtə] [naʊ] [went] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [skuːl] , [wɪtʃ] [leɪ] [æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈdʒɜːrni] [əˈweɪ] ,
" **Ditte now went three times a week to school , which lay an hour's journey away ,**
" 迪特 现在 去 三 时代 一个 星期 到 学校 , 哪个 躺 一个 小时 旅行 离开 ,

“迪特现在每周去学校三次，学校离家有一个小时的车程。”

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈka:mən] .
over the common .
超过 这 常见的 :

超越公共领域。

[ʃiː; ʃi] [went] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæmlət] , [ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n] [wel]
She went together with the other children from the hamlet , and got on well
她 去 一起 和 这 其他 孩子们 从 这 村庄 , 和 得到 在 出色地
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 :

她和村里的其他孩子一起去了，和他们相处得很好。

[ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈθɔ:tləs] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈwɪkɪd] ; [ðɪs] [ðeɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈeldəz] .
Children are thoughtless , but not wicked ; this they learn from their elders .
孩子们 是 轻率 , 但 不是 邪恶 ; 这 他们 学习 从 他们的 长者 :

孩子们天真无邪，但并不邪恶；这是他们从长辈那里学到的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət] [hoʊm] ;
They had only called after her what they had heard at home ;
他们 有 仅有的 称为 后 她 什么 他们 有 听到 在 家 ;
[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət] [hoʊm] ;
他们只是喊出了他们在家里听到的那些话；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈperənts] - [ˈgɑ:sɪp] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈpi:tɪd] .
it was their parents ' gossip and judgment they had repeated .
它 曾是 他们的 父母 - 闲话 和 判断 他们 有 重复 :

他们重复的，是父母的闲言碎语和评判。

[ðeɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː] ; [ˈdɪtə] , [huː] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
They meant nothing by it ; Ditte , who was observant in this respect ,
他们 意思是 没有什么 经过 它 ; 迪特 , who 曾是 观察者 在 这 尊重 ,
[wəz] [əbˈzɜ:rvənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
他们并无恶意；迪特在这方面观察敏锐，

[su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
soon found out that they treated each other just in the same way .
很快 成立 出去 那 他们 治疗 每个 其他 只是 在 这 相同的 方式 :

很快他们就发现，他们对待彼此的方式也如出一辙。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃaʊt] [ˈwɪtʃɪz] [bræt] , [æt; ət][hɜ:r; hər][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][biː; bi] [kwaɪt]
They would shout witch's brat , at her one minute and the next be quite
他们 会 喊 女巫的 小子 , 在 她 一 分钟 和 这 下一个 是 相当
[ˈfrendli] ;
friendly ;
友好的 ;

他们一会儿对她大喊“女巫的崽子”，一会儿又对她非常友好；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
they did not mean to look down upon her .
他们 做过 不是 意思是 到 看 向下 之上 她 :

他们并非有意轻视她。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [tʊk] [ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbju:sɪv] [wɜ:rd] — [ˈfɔ:rtʃənətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]
This discovery took the sting from the abusive word — fortunately she was not
这 发现 采取 这 蜇 从 这 虐待 单词 — 幸运的是 她 曾是 不是
[ˈsensətɪv] .
sensitive .
敏感的 :

这一发现减轻了那句辱骂的刺痛感——幸运的是，她对这话并不敏感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperənts] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [ɪn][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] , [wɔ:rnd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] ;
And the parents no longer , in superstition , warned their children against her ;
和 这 父母 不 更长 , 在 迷信 , 警告 他们的 孩子们 反对 她 ;

父母们不再迷信地告诫孩子们远离她；

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈmerən] [roʊd] [əˈbaʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɑːtn] .
the time when Maren rode about as a witch was entirely forgotten .

这 时间 什么时候 玛伦 骑 关于 作为 一个 巫婆 曾是 完全 被遗忘的 .

玛伦化身女巫四处游荡的那段日子早已被人遗忘。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ]
Now she

现在 她

现在她

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]

[页 -]

[第118页]

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld] .
was only a poor old woman left alone with an illegitimate child .

曾是 仅有的 一个 贫穷的 老的 女士 左边 独自的 和 一个 私生子 孩子 .

她只是一个可怜的老妇人，独自一人带着一个私生子。

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [keɪm] [ˈtʃɪldrən] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [frʌm; frəm]
To the school came children just as far in the opposite direction , from

到 这 学校 来了 孩子们 只是 作为 远的 在 这 对面的 方向 , 从

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][sænd] .
the neighborhood of Sand .

这 邻里 的 沙 .

孩子们从相反的方向，也就是桑德社区，来到这所学校。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈmerən] [ænd; ænd] [ˈdɪtə] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz]
And it happened , that from them Maren and Ditte could make inquiries

和 它 发生 , 那 从 他们 玛伦 和 迪特 可以 制作 查询

[əˈbaʊt] - [ænd; ænd][ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər] .
about Sörine and Lars Peter .

关于 - 和 拉尔斯 彼得 .

于是，玛伦和迪特得以从他们那里打听到索琳和拉尔斯·彼得的消息。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] - [ˈfɑːðər][fɑːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
They had not seen Ditte's father for some time ,

他们 有 不是 已见 - 父亲 为了 一些 时间 ,

他们已经有一段时间没见过迪特的父亲了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæksɪdənt] ,
and he might easily have met with an accident ,

和 他 可能 容易地 有 遇见 和 一个 事故 ,

他很可能遭遇意外。

[ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdɪz] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈweðər] .
being on the roads night and day in all sorts of weather .

存在 在 这 道路 夜晚 和 天 在 全部 排序 的 天气 .

昼夜不停地在路上奔波，风雨无阻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈdɪtə] [met] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pɑːrts] ,
It was fortunate that Ditte met children from those parts ,

它 曾是 幸运 那 迪特 遇见 孩子们 从 那些 部分 ,

迪特很幸运能遇到来自那些地区的孩子们。

[huː] [kʊd; kəd] [əˈfʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
who could assure her that all was well .

WHO 可以 保证 她 那 全部 曾是 出色地 .

谁能向她保证一切都好呢？

- [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
Sörine had never been any good to her mother , although she was her
- 有 绝不 到过 任何 好的 到 她 母亲 , 虽然 她 曾是 她
[oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
own flesh and blood .
自己的 肉 和 血 .

索琳对她的母亲从来都不好，尽管她们是亲生的。

[wʌn] [deɪ] ['dɪtə] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]
One day Ditte came home with the news that she was to go to her
— 天 迪特 来了 家 和 这 消息 那 她 曾是 到 去 到 她
[ˈperənts] ;
parents ;
父母 ;

有一天，迪特回家时带来了她要回父母家的消息；

[wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
one of the children had brought the message .
— 的 这 孩子们 有 带来 这 信息 .
其中一个孩子带来了消息。

[oʊld] ['mɛrən] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ʃeɪk] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] [kɪŋkt] .
Old Maren began to shake , so that her knitting needles clinked .
老的 玛伦 开始 到 摇 , 所以 那 她 针织 针 叮当 .
老玛伦开始颤抖，以至于她的毛衣针发出叮当声。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] !
" **But they said they didn't want you !**
" 但 他们 说 他们 没有 想 你 !
但他们说他们不想要你！

" [ʃiː; ji] [broʊk] [aʊt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] .
" **she broke out , her face quivering .**
" 她 打破 出去 , 她 脸 颤抖 .
她突然爆发了，脸部颤抖。

" [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][em 'iː] — [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
" **Yes , but now they want me — you see , I've to help with the little ones ,**
" 是的 , 但 现在 他们 想 我 — 你 看 , 我已经 到 帮助 和 这 小的 一个 ,
“是的，但现在他们需要我——你看，我得帮忙照顾小孩子们。”

" ['ænsər] ['dɪtə] ['praʊdli] , [gəðərɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zeɪnz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]
" **answered Ditte proudly , gathering her possessions together and putting them**
" 回答 迪特 自豪地 , 采集 她 财产 一起 和 推杆 他们
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

“迪特骄傲地回答道，一边收拾好自己的东西，把它们放在桌子上。”

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ji] [pʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][stæb][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
Each time she put a thing down was like a stab to the old woman ;
每个 时间 她 放 一个 事物 向下 曾是 喜欢 一个 刺 到 这 老的 女士 ;
她每放下一样东西，都像是在刺伤老妇人；

[ðen] [ʃiː; ji] [wʊd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [stroʊk] ['græniːz] ['feɪkɪŋ] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
then she would comfort and stroke Granny's shaking hand , which was nothing
然后 她 会 舒适 和 中风 奶奶的 摇晃 手 , 哪个 曾是 没有什么
[bʌt; bət] [bluː] [veɪnz] .
but blue veins .
但 蓝色的 静脉 .

然后她会安慰并抚摸奶奶颤抖的手，奶奶的手上布满了青筋。

[ˈmɛrən] [sæt] [ˈdʌmli] [ˈnɪtɪŋ] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [set] [ænd; ənd] [ded] - [ˈlʊkɪŋ] .
Maren sat dumbly knitting ; her face was strangely set and dead - looking .

玛伦呆呆地坐在那里织毛衣；她的表情异常僵硬，毫无生气。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðen]
" Of course I'll come home and see you ; but then
" 的 课程 患病的 来 家 和 看 你 ; 但 然后
" 我当然会回家看你；但是....."

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈsensəbli] .
you must take it sensibly .
你 必须 拿 它 明智地 .
你必须理性看待这件事。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] ?
Can't you understand that I couldn't stay with you always ?
不能 你 理解 那 我 不能 停留 和 你 总是 ?
你难道不明白我不可能一直陪在你身边吗？

[aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [wen] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; ei] [ˈlʌvli] [taɪm] .
I'll bring some coffee when I come , and we'll have a lovely time .
患病的 带来 一些 咖啡 什么时候 我 来 , 和 出色地 有 一个 迷人的 时间 .
我来的时候会带咖啡，我们一定会度过一段美好的时光。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , - [kɔːz] [jʊr; jər] [aɪz] [kɑːnt] [stænd][aɪ ˈtiː] .
But you must promise not to cry , ' cause your eyes can't stand it .
但 你 必须 承诺 不是 到 哭 , - 原因 你的 眼睛 不能 站立 它 .
但你必须答应我不要哭，因为你的眼睛受不了哭。

" [ˈdɪtə] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; ei] [wʊd] - [biː; bi][waɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][fiː; fɪ] [taɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [θɪŋz] .
" Ditte stood talking in a would - be wise voice , as she tied up her things .
" 迪特 站立 说 在 一个 会 - 是 明智的 嗓音 , 作为 她 系 向上 她 事物 .
“迪特一边收拾东西，一边用一种故作睿智的语气站着说话。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr] [aɪ] [jænt] [get][ðer; ðər] [tɪl] [naɪt] ,
" And now I must go , or I shan't get there till night ,
" 和 现在 我 必须 去 , 或者 我 不会 得到 那里 直到 夜晚 ,
“我现在必须走了，否则要到晚上才能到那儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi][ˈæŋɡri] .
and then mother will be angry .
和 然后 母亲 将要 是 生气的 .
然后妈妈就会生气。

" [fiː; fɪ] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] " [ˈmʌðər] " [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrevərəns] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [swept] [əˈweɪ] [ɔːl]
" She said the word " mother " with a certain reverence as if it swept away all
" 她 说 这 单词 " 母亲 " 和 一个 肯定 尊敬 作为 如果 它 扫荡 离开 全部
[əbˈdʒɛkʃənz] .
objections .
反对意见 .
“她说‘母亲’这个词时，语气中带着某种敬畏，仿佛这个词可以消除所有的异议。”

" [ɡʊd] - [baɪ] , [daɪ] , [daɪ] [ˈɡræni] !
" Good - by , dear , dear Granny !
" 好的 - 经过 , 亲爱的 , 亲爱的 奶奶 !
“再见了，亲爱的奶奶！ ”

" [ʃiː; ji] [kɪst] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)] .
" **She kissed the old woman's cheek and hurried off with her bundle .**
" 她 亲吻 这 老的 女性的 脸颊 和 慌忙 离开 和 她 捆 .
她亲吻了老妇人的脸颊，然后抱着包裹匆匆离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɛrən] [brɪˈɡæn] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ]
As soon as the door had closed on her Maren began crying , and calling
作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在 她 玛伦 开始 哭泣 , 和 呼叫
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
for her ;
为了 她 ;

门一关上，玛伦就开始哭，并呼唤她的名字；
[ɪn][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [ˈʌndərtəʊn] [ʃiː; ji] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] , [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd][wɑːnt]
in a monotonous undertone she poured out all her troubles , sorrow and want
在 一个 单调 底色 她 倾倒 出去 全部 她 麻烦 , 悲哀 和 想
[ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .
and longing for death .
和 渴望 为了 死亡 .

她用单调的低沉嗓音倾诉了她所有的烦恼、悲伤、欲望以及对死亡的渴望。
[ʃiː; ji][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈhevi] [ˈbəːdɒnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈberli] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ][wʌn]
She had had so many heavy burdens and had barely finished with one
她 有 有 所以 许多 重的 负担 和 有 仅仅 完成的 和 一
[wen] [əˈnʌðər] [əˈpɪrd] .
when another appeared .
什么时候 其他 出现 .

她肩负着许多沉重的负担，刚卸下一个，另一个又出现了。
[hɜːr; hər] [ˈhɑːdʃɪps] [hæd; həd] [kʌt] [ˈdiːpli] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Her hardships had cut deeply — most of them ;
她 艰辛 有 切 深 — 最多 的 他们 ;

她的苦难给她留下了很深的伤痕——其中大部分都是如此；
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
and it did her good to live through them again and again .
和 它 做过 她 好的 到 居住 通过 他们 再次 和 再次 .
一次又一次地经历这些事情对她有好处。

[ʃiː; ji] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
She went on for some time ,
她 去 在 为了 一些 时间 ,
她继续说了一会儿，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [stɪl] [lɔːŋɡər][hæd; həd][ʃiː; ji][nɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [tuː] [ɑːrmz] [raʊnd]
and would have gone on still longer had she not suddenly felt two arms round
和 会 有 已消失 在 仍然 更长 有 她 不是 突然 毛毡 二 武器 圆形的
[hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wet] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [oʊn] .
her neck and a wet cheek against her own .
她 脖子 和 一个 湿的 脸颊 反对 她 自己的 .

如果不是突然感到脖子上环住了两只手臂，脸颊上贴着一张湿润的脸颊，她可能还会继续这样下去。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ji]
It was the mischievous child , who had returned , saying that after all she
它 曾是 这 恶作剧 孩子 , WHO 有 返回 , 说 那 后 全部 她
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] .
was not leaving her .
曾是 不是 离开 她 .
是那个调皮的孩子回来了，她说她最终还是不会离开她。

[ˈdɪtə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] ,
Ditte **had** **gone** **some** **distance** , **as** **far** **as** **the** **baker's** ,
迪特 有 已消失 一些 距离 , 作为 远的 作为 这 面包师的 ,
迪特已经走了很远, 一直走到面包师那里。

[huː] [ˈwʌndəz-d] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ][ˈpɑːrs(ə)] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
who **wondered** **where** **she** **was** **going** **with** **the** **big** **parcel** **and** **stopped** **her** .
WHO 想知道 在哪里 她 曾是 去 和 这 大的 包裹 和 停止 她 .
谁人好奇她要带着大包裹去哪里, 便拦住了她。

[hɜːr; hər][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
Her **explanation** , **that** **she** **was** **going** **home** **to** **her** **parents** , **they** **refused**
她 解释 , 那 她 曾是 去 家 到 她 父母 , 他们 拒绝
[tuː; tə] [brɪˈliːv] ; [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
to **believe** ; **her** **father**
到 相信 ; 她 父亲
她解释说她要回家看望父母, 但他们不相信; 她的父亲

[hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈbeɪkər][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt]
had **said** **nothing** **about** **it** **when** **the** **baker** **had** **met** **him** **at** **the** **market**
有 说 没有什么 关于 它 什么时候 这 面包师 有 遇见 他 在 这 市场
[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
the **day** **before** ,
这 天 前 ,
前一天在市场上遇到面包师时, 他并没有提起这件事。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
indeed **he** **had** **sent** **his** **love** **to** **them** .
的确 他 有 发送 他的 爱 到 他们 .

他确实向他们表达了他的爱意。

[ˈdɪtə] [stʊd] [pərˈplekst] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .
Ditte **stood** **perplexed** **on** **hearing** **all** **this** .
迪特 站立 困惑 在 听力 全部 这 .

听到这一切, 迪特感到困惑不解。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [daʊt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] ;
A **sudden** **doubt** **flashed** **through** **her** **mind** ;
一个 突然 怀疑 闪光灯 通过 她 头脑 ;

她脑海中突然闪过一丝疑虑;

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] — [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] —
she **turned** **round** **with** **a** **jerk** **—** **quick** **as** **she** **was** **in** **all** **her** **movements** **—**
她 转向 圆形的 和 一个 混蛋 — 快的 作为 她 曾是 在 全部 她 移动 —
[ænd; ənd][set] [ɔːf] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [nez] .
and **set** **off** **home** **for** **the** **hut** **on** **the** **Naze** .
和 放 离开 家 为了 这 小屋 在 这 纳兹 .

她猛地转身——一向动作迅速——然后朝着纳兹山上的小屋走去。

[haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈhæpənd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
How **it** **had** **all** **happened** **she** **did** **not** **bother** **to** **think** ,
如何 它 有 全部 发生 她 做过 不是 打扰 到 思考 ,

她懒得去想这一切是怎么发生的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈgræni] .
such **was** **her** **relief** **at** **being** **allowed** **to** **return** **to** **Granny** .
这样的 曾是 她 宽慰 在 存在 允许 到 返回 到 奶奶 .

获准回到奶奶身边, 她如释重负。

[ˈgræni] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æskt] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk]
Granny laughed and cried at the same time , asked questions and could make
奶奶 笑了 和 哭 在 这 相同的 时间 , 问 问题 和 可以 制作
[noʊ] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
no sense of it .
不 感觉 的 它 :

奶奶又哭又笑，问了很多问题，却完全不明白发生了什么。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ɔ:l] , [ðen] ? " [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] , [ˈθæŋkɪŋ] [gɑ:d] ,
" **Aren't you going at all , then ?** " **she broke out , thanking God** ,
" 不是 你 去 在 全部 , 然后 ? " 她 打破 出去 , 谢谢 上帝 ,
“那你根本不打算去了吗？”她脱口而出，感谢上帝。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
and hardly able to believe it .
和 几乎 有能力的 到 相信 它 :

简直难以置信。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] .
" **Of course I'm not going** .
" 的 课程 我是 不是 去 :

我当然不会去。

[ˈhævnt] [aɪ][dʒʌst][tu:ld][ju:; jʊ] , [ðə; ði][ˈbeɪkər] [sed] [aɪ] [ˈwɔznt] [tu:; tə] . "
Haven't I just told you , the baker said I wasn't to . "
还没有 我 只是 讲述 你 , 这 面包师 说 我 不是 到 :

我不是刚才跟你说过吗，面包师傅说我不能这么做。

" [eɪ] , [ðə; ði][ˈbeɪkər] , [ðə; ði][ˈbeɪkər] — [wɒts] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ?
" **Ay , the baker , the baker — what's he got to do with it ?**
" 哎 , 这 面包师 , 这 面包师 — 是什么 他 得到 到 做 和 它 ?
“哎，面包师，面包师——这跟他有什么关系？”

[ju:d] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][goʊ] .
You'd got the message to go .
你会 得到 这 信息 到 去 :

你已经收到出发的通知了。

" [ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [pʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ˈɪntu:] [ˈgrænɪz] [tʃi:k] .
" **Ditte was busily poking her nose into Granny's cheek** .
" 迪特 曾是 忙碌地 戳 她 鼻子 进入 奶奶的 脸颊 :

“迪特忙着把鼻子凑到奶奶的脸颊上。”

[ˈmɛrən] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] : " [ˈhædnt] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ?
Maren lifted her head : " Hadn't you , child ?
玛伦 抬起 她 头 : " 之前没有 你 , 孩子 ?

玛伦抬起头：“难道你没有吗，孩子？”

[ˈænsər] [em ˈi:] ! "
Answer me ! "
回答 我 ! "

回答我！

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈgræni] , " [sed] [ˈdɪtə] , [ˈhaɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈɡɛnst] [hɜ:r; hər] .
" **I don't know , Granny , " said Ditte , hiding her face against her** .
" 我 不 知道 , 奶奶 , " 说 迪特 , 隐藏 她 脸 反对 她 :

“我不知道，奶奶，”迪特说着，把脸埋在奶奶怀里。

[ˈgræni] [held] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][æn; ən][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] : " [ðen] [ju:v] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ˈtrɪks] , [ju:; jɔ] **Granny held her at an arm's length : " Then you've been playing tricks , you**
奶奶 握住 她 在 一个 武器 长度 : " 然后 你已经 到过 玩耍 技巧 , 你
[bæd][gɜ:rl] ! **bad girl !**
坏的 女孩 !

奶奶把她拉开一臂的距离：“那你这个坏女孩一直在耍花招！”

[eɪm] [ɑ:n][ju:; jɔ] , [tu:; tə] [tri:t] [maɪ] [pʊɹ] [oʊld] [hɑ:rt] [laɪk] [ðɪs] . **Shame on you , to treat my poor old heart like this .**
耻辱 在 你 , 到 对待 我的 贫穷的 老的 心 喜欢 这 .

你真可耻，竟这样对待我这颗可怜的老心。

" [ˈmɛrən] [brɪˈgæn] [ˈsɒbɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] ; [aɪˈti:] [hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [soʊ] **" Maren began sobbing again and could not stop ; it had all come so**
" 玛伦 开始 啜泣 再次 和 可以 不是 停止 ; 它 有 全部 来 所以
[ʌnɪkˈspektɪdli] . **unexpectedly .**
不料 .

“玛伦又开始啜泣起来，止不住地哭；这一切发生得太突然了。”

[ɪf] [ˈoʊnli][wʌn][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪˈti:] ; **If only one could get to the bottom of it ;**
如果 仅有的 一 可以 得到 到 这 底部 的 它 ;

如果能弄清真相就好了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd][nɑ:t][tʊʊld][ə; eɪ][laɪ] . **but the child had declared that she had not told a lie .**
但 这 孩子 有 声明 那 她 有 不是 讲述 一个 说谎 .

但孩子却宣称她没有说谎。

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] **She was quite certain of having had the message , and**
她 曾是 相当 肯定 的 拥有 有 这 信息 , 和

她非常确定自己已经收到了信息，而且

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 121**]
[页 -]

[第121页]

[wʌz; wəz] [gri:vɪd] [æt; ət] [ˈgræni] [nɑ:t] [brɪˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] . **was grieved at Granny not believing her .**
曾是 伤心 在 奶奶 不是 相信 她 .

奶奶不相信她，这让她很难过。

[ʃi:; jɪ] [ˈnevər] [tʊʊld][æn; ən] [ʌnˈtru:θ] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , **She never told an untruth when it came to the point ,**
她 绝不 讲述 一个 谎言 什么时候 它 来了 到 这 观点 ,

在这个问题上，她从不说谎。

[soʊ][ˈæftər][ɔ:l][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] . **so after all must have had the message .**
所以 后 全部 必须 有 有 这 信息 .

所以最终肯定还是收到了信息。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜ:rˈself] [sed] [ðæt] [ʃi:; jɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] — [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] **On the other side the child herself said that she was not going — although the**
在 这 其他 边 这 孩子 她自己 说 那 她 曾是 不是 去 — 虽然 这
[ˈbeɪkɜːz] [ˈkɑʊntər] [ˈɔ:rdəɹz] [ˈkæɪɪd] [noʊ] [əˈθɔ:rəti] . **baker's counter orders carried no authority .**
面包师的 柜台 订单 携带 不 权威 .

另一方面，孩子自己却说她不去——尽管面包师的柜台命令没有任何效力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [stɑ:p t] [hɜ:r; hər] , [br'kæz, br'kɔ:z][hɜ:r; hər][ˌekspə'dɪ(ə)n] [si:md] [soʊ]
They had simply stopped her , because her expedition seemed so
他们 有 简单地 停止 她 , 因为 她 远征 似乎 所以
[ɪk'strɔ:rdənəri] .
extraordinary .
非凡的 .

他们拦住了她，因为她的探险看起来太过非凡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [br'jɑ:nd] [ˈmɛrən] — [ən'les] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
It was beyond Maren — unless the child had imagined it all .
它 曾是 超过 玛伦 — 除非 这 孩子 有 想象 它 全部 .

玛伦无法理解这一切——除非这一切都是孩子想象出来的。

[ˈdɪtə] [kept] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈkɑ:nstəntli] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
Ditte kept close to the old woman , constantly taking hold of her chin .
迪特 保留 关闭 到 这 老的 女士 , 不断地 采取 抓住 的 她 下巴 .

迪特一直待在老妇人身边，不停地托着她的下巴。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈsɑ:ri] [ju:l] [bi:; bi][tu:; tə] [lu:z] [em 'i:] [ɔ:ltə'geðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Now I know how sorry you'll be to lose me altogether , " she said quietly .
" 现在 我 知道 如何 对不起 你会 是 到 失去 我 共 , " 她 说 悄悄 .

“现在我知道，如果彻底失去我，你会有多么难过，”她轻声说道。

[ˈmɛrən] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [feɪs] : " [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ju:l] [su:n] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'weɪ] ?
Maren raised her face : " Do you think you'll soon be called away ?
玛伦 提高 她 脸 : " 做 你 思考 你会 很快 是 称为 离开 ?

玛伦抬起头说：“你觉得你很快就会被叫走吗？ ”

" [ˈdɪtə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ˈvi:əməntli] [ðæt] [ˈgræni] [felt] [aɪ 'ti:] .
" Ditte shook her head so vehemently that Granny felt it .
" 迪特 摇晃 她 头 所以 强烈地 那 奶奶 毛毡 它 .

“迪特用力地摇头，奶奶都感觉到了。”

[oʊld] [ˈmɛrən] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [br'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌndər'stʊd] ,
Old Maren was deep in thought ; she had known before that the child understood ,
老的 玛伦 曾是 深的 在 想法 ; 她 有 已知 前 那 这 孩子 理解 ,

老玛伦陷入了沉思；她之前就知道这孩子能听懂。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] .
that it was bound to come .
那 它 曾是 边界 到 来 .

这事迟早会发生。

" [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
" Whatever it may be , " said she after a few moments ,
" 任何 它 可能 是 , " 说 她 后 一个 很少 时刻 ,

“不管是什么，”她过了一会儿说道。

" [ju:v] [br'heɪvd] [laɪk][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][aɪ][wʌns] [ri:d] [ə'baʊt] ,
" you've behaved like the great man I once read about ,
" 你已经 表现 喜欢 这 伟大的 男人 我 一次 读 关于 ,

你的行为就像我曾经读到过的那位伟人一样。

[hu:] [rɪ'hɜ:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfju:nərəl] — [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [blæk] [ˈhɔ:rsɪz] , [hɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
who rehearsed his own funeral — with four black horses , hearse and everything .
WHO 排练 他的 自己的 葬礼 — 和 四 黑色的 马匹 , 灵车 和 一切 .

他甚至预演了自己的葬礼——用了四匹黑马、灵车等一切细节。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [drest] [ɪn] [blæk] ,
All his servants had to pretend they were the procession , dressed in black ,
全部 他的 仆人 有 到 假装 他们 是 这 游行 , 穿着 在 黑色的 ,

他的所有仆人都必须假装自己是游行队伍的一员，身穿黑衣。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][kraɪ] .
they had even to cry .
他们 有 甚至 到 哭 :

他们甚至都哭了。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈætɪk] ['wɪndəʊ] ,
He himself was watching from an attic window ,
他 他自己 曾是 观看 从 一个 阁楼 窗户 ,
他本人正从阁楼的窗户往外看。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['læfɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] [ɪn'sted]
and when he saw the servants laughing behind their handkerchiefs instead
和 什么时候 他 锯 这 仆人 笑 在后面 他们的 手帕 反而
[ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,
of crying ,
的 哭泣 ,

当他看到仆人们不是哭泣而是用手帕捂着脸笑时，

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:ɪ][soʊ][tu:; tə] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][daɪd] . -
he took it so to heart that he died . '
他 采取 它 所以 到 心 那 他 死亡 . -
他把这件事放在心上，以至于去世了。

[tɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][fʊks][tu:; tə] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] — [wer'evər] [ðeɪ]
Tis dangerous for folks to make fun of their own passing away — wherever they
的 危险的 为了 各位 到 制作 乐趣 的 他们的 自己的 通过 离开 — 无论 他们
[meɪ] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] !
may be going !
可能 是 去 !

人们拿自己的死亡开玩笑是很危险的——无论他们要去哪里！

" [,pi: 'dʒi:ɪ -]
" [**Pg 122**]
" [页 -]

[第122页]

" [aɪ] ['wɒznt] ['meɪkɪŋ] [fʌŋ] , ['græni] , " ['dɪtə] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
" **I wasn't making fun , Granny , " Ditte assured her again** .
" 我 不是 制作 乐趣 , 奶奶 , " 迪特 保证 她 再次 .
“奶奶，我不是在嘲笑你，”迪特再次向她保证。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['mɛrən] [went] [ɪn] ['deɪli] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['bi:ɪŋ] [kleɪmd] [baɪ][hɜ:r; hər]
From that day Maren went in daily dread of the child being claimed by her
从 那 天 玛伦 去 在 日常的 恐惧 的 这 孩子 存在 声称 经过 她
['perənts] .
parents .
父母 .

从那天起，玛伦每天都生活在恐惧之中，害怕孩子会被父母带走。

" [maɪ] [ɪrɪ] [ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [sed] , " ['meɪbi] - [tɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **My ears are burning , " she often said , " maybe ' tis your mother talking of us** .
" 我的 耳朵 是 燃烧 , " 她 经常 说 , " 或许 - 的 你的 母亲 说 的 我们 .
“我的耳朵发烫，”她经常说，“也许是你妈妈在说我们。”

" - ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
" **Sörine certainly did talk of them in those days** .
" - 当然 做过 讲话 的 他们 在 那些 天 .
“索琳当时确实谈论过他们。”

['dɪtə] [wʌz; wəz] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self][ˈju:sf(ə)] ;
Ditte was now old enough to make herself useful ;
迪特 曾是 现在 老的 足够的 到 制作 她自己 有用 ;
迪特现在已经到了可以发挥作用的年纪了；

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
" **her mother would not mind having her home to look after the little ones** .
" 她 母亲 会 不是 头脑 拥有 她 家 到 看 后 这 小的 一个 .
她母亲不介意她回家照顾孩子们。

" [ʃi:z] [ˈnɪrli] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
" **She's nearly nine years old now and we'll have to take her sooner or later** ,
" 她是 几乎 九 年 老的 现在 和 出色地 有 到 拿 她 很快 或者 之后 ,
“她现在快九岁了，我们迟早都得带她去医院。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **she explained** .
" 她 解释 .
她解释道。

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [dɪˈmɜ:d] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
Lars Peter demurred ; he thought it was a shame to take her from
拉尔斯 彼得 拒绝 ; 他 想法 它 曾是 一个 耻辱 到 拿 她 从
[ˈgræni] .
Granny .
奶奶 .
拉尔斯·彼得表示反对；他认为把她从奶奶身边带走很可惜。

" [lets] [teɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ðen] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Let's take them both then** , " **said he** .
" 我们来吧 拿 他们 两个都 然后 , " 说 他 .
“那就两个都带上吧，”他说。

- [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [nægd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz]
Sörine refused to listen , and nagged for so long that she overcame his
- 拒绝 到 听 , 和 唠叨 为了 所以 长的 那 她 克服 他的
[ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .
索琳不肯听从他的劝告，唠叨了很久，最终克服了他的反对。

" [wi:v] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmɛrən] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
" **We've been expecting you , said Maren when at last he came to fetch the**
" 我们已经 到过 期待 你 , " 说 玛伦 什么时候 在 最后的 他 来了 到 拿来 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
“我们一直在等你，”马伦在他终于来接孩子时说道。

" [wi:v] [noʊn] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ju:d] [kʌm] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈerənd] . "
" **We've known for long that you'd come on this errand** . "
" 我们已经 已知 为了 长的 那 你会 来 在 这 差事 . "
“我们早就知道你会来办这件事。”

" - [ˈtɪzənt][ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [wɪl] .
" **' Tisn't exactly with my good will** .
" - 不是 确切地 和 我的 好的 将要 .
“这并非出于我的善意。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ,
But in a way a mother has a right to her own child ,
但 在 一个 方式 一个 母亲 有 一个 正确的 到 她 自己的 孩子 ,
但从某种意义上说，母亲对自己的孩子拥有监护权。

[ænd; ənd] - [θɪŋks] [ʃi:d] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] , " [ˈænsər] [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] .
and Sörine thinks she'd like to have her , answered Lars Peter .
和 - 思考 棚 喜欢 到 有 她 , " 回答 拉尔斯 彼得 .
“索琳觉得她会喜欢她，”拉尔斯·彼得回答道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smuːð] [aɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][bəʊθ] [saɪdz] .
He wanted to smooth it down for both sides .
 他 通缉 到 光滑的 它 向下 为了 两个都 侧面 .
 他想缓和双方的关系。

" [aɪ] [noʊ] [juːv] [dʌn] [jɔː; jər][best] .
" I know you've done your best .
 " 我 知道 你已经 完毕 你的 最好的 .
 我知道你已经尽力了。

[wel] , [aɪ 'tiː][kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
Well , it can't be helped .
 出色地 , 它 不能 是 帮助 .
 唉，没办法。

[ænd; ənd] ['haʊz] ['evri] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] ?
And how's every one at home ?
 和 怎么样 每一个 一 在 家 ?
 大家在家都好吗？

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] , [aɪv] [hɜːrd] . "
There's another mouth to feed , I've heard . "
 有 其他 嘴 到 喂养 , 我已经 听到 . "
 我听说家里又多了一张嘴要养。

" [eɪ] , ['hiːz] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] [naʊ] .
" Ay , he's nearly six months old now .
 " 哎 , 他是 几乎 六 几个月 老的 现在 .
 “哎，他现在快六个月大了。”

" ['lɑːrz]['piːtər] ['braɪtnd] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
" Lars Peter brightened up , as he always did when speaking of his children .
 " 拉尔斯 彼得 明亮 向上 , 作为 他 总是 做过 什么时候 请讲 的 他的 孩子们 .
 拉尔斯·彼得一提到他的孩子，脸上就露出了笑容，就像他每次谈到自己的孩子时那样。

[['piː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
 [页 -]

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] .
They got into the cart .
 他们 得到 进入 这 大车 .

他们上了购物车。

" [wiː; wi] [ʃænt] [fər'get] [juː; jʊ] , ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] ['lɑːrz] ['piːtər] ['hʌskɪli] ,
" We shan't forget you , either of us , " said Lars Peter huskily ,
 " 我们 不会 忘记 你 , 任何一个 的 我们 , " 说 拉尔斯 彼得 沙哑地 ,
 “我们俩都不会忘记你，”拉尔斯·彼得沙哑地说。

[waɪl] ['traɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][oʊld][næg][ɔːf] .
while trying to get the old nag off .
 尽管 尝试 到 得到 这 老的 唠叨 离开 .
 同时试图把那个老太太赶走。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['stʌmbld] [ɪn] ,
Then the old woman stumbled in ,
 然后 这 老的 女士 踉跄 在 ,
 这时，老妇人踉跄着走了进来。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɒt] [ænd; ənd]
they saw her feeling her way over the doorstep with her foot and
他们 锯 她 感觉 她 方式 超过 这 家门口 和 她 脚 和
[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
closing the door behind her .
结束 这 门 在后面 她 .
他们看到她用脚摸索着跨过门槛，然后关上了身后的门。

" - [tɪz] [ˈloʊnli] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] , " [sed] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] , [ˈlæfɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz]
" ' **Tis lonely to be old and blind , " said Lars Peter , lashing his whip as**
" - 的 孤独 到 是 老的 和 瞎的 , " 说 拉尔斯 彼得 , 鞭打 他的 鞭 作为
[ˈju:zuəl] .
usual .
通常 .
“又老又瞎，真孤独，”拉尔斯·彼得一边说着，一边像往常一样挥舞着鞭子。

[ˈdɪtə] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] ; [fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][wʌn][bɪɡ] [smaɪl] .
Ditte heard nothing ; she was sitting with her face in one big smile .
迪特 听到 没有什么 ; 她 曾是 坐着 和 她 脸 在 一 大的 微笑 .
迪特什么也没听到，她脸上始终挂着灿烂的笑容。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] ; [fi:; fi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈgræni] [dʒʌst]
She was driving towards something new ; she had no thought for Granny just
她 曾是 驾驶 向 某物 新的 ; 她 有 不 想法 为了 奶奶 只是
[ðen] .
then .
然后 .
她一心想着追求新的事物，当时根本没想起奶奶。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 124**]
[页 -]
[第124页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər]
AT HOME WITH MOTHER
在 家 和 母亲
在家陪妈妈

[ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn] [ˈmænz] [ˈprɑ:pərti] — [ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] — [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [bæk]
The rag and bone man's property — the Crow's Nest — stood a little way back
这 抹布 和 骨 男人的 财产 — 这 乌鸦的 巢 — 站立 一个 小的 方式 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
from the road ,
从 这 路 ,
收破烂的人的住处——“乌鸦巢”——离路边有一段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [plɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləʊz] ,
and the piece up towards the road he had planted with willows ,
和 这 片 向上 向 这 路 他 有 已种植 和 柳树 ,
他在靠近路边的那块地上种满了柳树。

[ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [hæf] - [ˈruːɪnd] [əˈboʊd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [hæv; həv] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər]
partly to hide the half - ruined abode , and partly to have material for
部分 到 隐藏 这 一半 - 毁坏 住所 , 和 部分 到 有 材料 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈbæskəts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
making baskets during the winter ,
制作 篮子 期间 这 冬天 ,
一部分是为了掩盖那座半毁的住所，一部分是为了在冬天有材料编织篮子。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
when there was little business to be done .
什么时候 那里 曾是 小的 商业 到 是 完毕 .
当时生意清淡。

[ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [gruː] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] [haɪd]
The willows grew quickly , and already made a beautiful place for playing hide
这 柳树 生长 迅速地 , 和 已经 制成 一个 美丽的 地方 为了 玩耍 隐藏
[ænd; ənd] [siːk] .
and seek .
和 寻找 .
柳树长得很快，已经成了玩捉迷藏的好地方。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [tɑːr] [ænd; ənd] [ˈwaɪtwɑːʃ] ,
He made the house look as well as it could , with tar and whitewash ,
他 制成 这 房子 看 作为 出色地 作为 它 可以 , 和 焦油 和 粉刷 ,
他用焦油和白漆尽可能地把房子粉刷得漂漂亮亮。

[bʌt; bət] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈevər] [wʊd] [biː; bi] , [ˈliːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;
but miserable looking it ever would be , leaking and falling to pieces ;
但 悲惨的 寻找 它 曾经 会 是 , 泄漏 和 坠落 到 件 ;
但它看起来却十分凄惨，漏水且摇摇欲坠；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] - [laɪf] ,
it was the dream of Sörine's life ,
它 曾是 这 梦 的 - 生活 ,
这是索琳毕生的梦想。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz]
that they should build a new dwelling - house up by the road , using this as
那 他们 应该 建造 一个 新的 住宅 - 房子 向上 经过 这 路 , 使用 这 作为
[ˈaʊthaʊs] .
outhouse .
室外厕所 .
他们应该在路边建造一座新的住宅，把这里用作室外厕所。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈbærən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm]
The surroundings were desolate and barren , and a long way from
这 周围环境 是 荒凉 和 荒芜 , 和 一个 长的 方式 从
[ˈneɪbəz] .
neighbors .
邻居 .
周围环境荒凉贫瘠，离邻居很远。

[ðə; ði] [vjuː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθˈwest] [wʌz; wəz] [ʌt] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈfɔːrɪst] ,
The view towards the northwest was shut off by a big forest ,
这 看法 向 这 西北 曾是 关闭 离开 经过 一个 大的 森林 ,
西北方向的视野被一片茂密的森林挡住了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] [leɪk] , [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
and on the opposite side was the big lake , which reflected all kinds of
和 在 这 对面的 边 曾是 这 大的 湖 , 哪个 反映 全部 种类 的
['weðər] .
weather .
天气 .

对面是浩瀚的湖泊，湖面倒映着各种各样的天气。

[ɑ:n][ðə; ði][da:rk] [naɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑ:n]
On the dark nights could be heard the quacking of the ducks in the rushes on
在 这 黑暗的 夜晚 可以 是 听到 这 嘎嘎叫 的 这 鸭子 在 这 冲刺 在
[ɪts][bæŋks] ,
its banks ,
它是 银行 ,

在漆黑的夜晚，可以听到河岸边芦苇丛中鸭子的嘎嘎叫声。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['reɪni] [deɪz] , ['bɔʊts] [wʊd] [ɡlaɪd] [laɪk] ['jæ,douz] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:] ,
and on rainy days , boats would glide like shadows over it ,
和 在 下雨 天 , 船 会 滑行 喜欢 阴影 超过 它 ,
雨天，船只就像影子一样滑过水面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][da:rk] ['moʊʃnləs] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [i:l] - ['fɪʃər] .
with a dark motionless figure in the bow , the eel - fisher .
和 一个 黑暗的 静止不动 数字 在 这 弓 , 这 鳗鱼 - 渔夫 .
船头有一个一动不动的黑色身影，那是捕鳗人。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [i:l] - [fɔ:rk] ['slæntɪŋli]
He held his eel - fork slantingly
他 握住 他的 鳗鱼 - 叉 倾斜地

他斜着拿着鳗鱼叉。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 125**]
[页 -]

[第125页]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [prədɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['sli:pɪli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][slɪd][pæst] .
in front of him , prodded the water sleepily now and then , and slid past .
在 正面 的 他 , 催促 这 水 昏昏欲睡地 现在 和 然后 , 和 滑行 过去的 .
在他面前，时不时地懒洋洋地戳戳水面，然后滑了过去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] [wʌz; wəz][ɪn] ['ki:pɪŋ] .
It was like a dream picture , and the whole lake was in keeping .
它 曾是 喜欢 一个 梦 图片 , 和 这 所有的 湖 曾是 在 保持 .
那景象宛如梦境一般，整个湖泊都与之相得益彰。

[wen] ['dɪtə] [felt] [dʌl] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [fɪ:; fɪ][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks] ,
When Ditte felt dull she would pretend that she ran down to the banks ,
什么时候 迪特 毛毡 乏味的 她 会 假装 那 她 跑 向下 到 这 银行 ,
迪特感到无聊的时候，就会假装跑到河边去。

[hɪd][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [dri:m] [hɜ:r'self] [hoʊm] [tu:; tə] ['ɡræni] .
hid herself in the rushes , and dream herself home to Granny .
隐藏 她自己 在 这 冲刺 , 和 梦 她自己 家 到 奶奶 .

她躲在芦苇丛中，梦见自己回到奶奶身边。

[ɔ:r][pər'hæps] [ə'wei] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['betər] ; ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hoʊn] ,
Or perhaps away to something still better ; something unknown ,
或者 也许 离开 到 某物 仍然 更好的 ; 某物 未知 ,
或许是前往某个更好的地方；某个未知的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈlðər] .
which was in store for her somewhere or other .
哪个 曾是 在 店铺 为了 她 某处 或者 其他 :

那是她命中注定要经历的事情。

[ˈdɪtə] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l][ɪn] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Ditte never doubted but that there was something special in reserve for her ,
迪特 绝不 怀疑 但 那 那里 曾是 某物 特别的 在 预订 为了 她 ,
迪特从未怀疑过, 冥冥之中有某种特别的东西在等着她。

[soʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] .
so glorious that it was impossible even to imagine it .
所以 辉煌 那 它 曾是 不可能的 甚至 到 想象 它 :
如此辉煌, 简直难以想象。

[ɪn][hɜːr; hər] [pleɪ] [tuː] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈsiwərdz] ,
In her play too , her thoughts would go seawards ,
在 她 玩 也 , 她 想法 会 去 向海 ,
在她的戏剧中, 她的思绪也会飘向大海。

[ænd; ɐnd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɡræni] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] ,
and when her longing for Granny was too strong ,
和 什么时候 她 渴望 为了 奶奶 曾是 也 强的 ,
当她对奶奶的思念过于强烈时,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rʌŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ɐnd] [ɡeɪz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [waɪd] [ɪkˈspæns]
she would run round the corner of the house and gaze over the wide expanse
她 会 跑步 圆形的 这 角落 的 这 房子 和 目光 超过 这 宽的 广阔
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
of water .
的 水 :
她会绕到房子拐角处, 眺望广阔的水面。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈɡræniʒ] [truː] [wɜːrθ] .
Now she knew Granny's true worth .
现在 她 知道 奶奶的 真的 值得 :
现在她明白了奶奶的真正价值。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [jet] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] ;
She had not yet been down to the sea ;
她 有 不是 然而 到过 向下 到 这 海 ;
她还没有去过海边;

[æz; ɐz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .
as a matter of fact there was no time to play .
作为 一个 事情 的 事实 那里 曾是 不 时间 到 玩 :
事实上, 根本没有时间玩耍。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˌɪst] [beɪb] [meɪd] [hɪmˈself] [hɜːrd] , [æz; ɐz]
At six o'clock in the morning , the youngest babe made himself heard , as
在 六 点钟 在 这 早晨 , 这 最小的 宝贝 制成 他自己 听到 , 作为
[ˈregjələrli] [æz; ɐz] [ˈklaːkwɜːrk] ,
regularly as clockwork ,
经常 作为 发条装置 ,
每天早上六点, 最小的婴儿都会准时发出啼哭声。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡet] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ɐnd]
and she had to get up in a hurry , take him from his mother and
和 她 有 到 得到 向上 在 一个 匆忙 , 拿 他 从 他的 母亲 和
[dres] [hɪm; ɪm] .
dress him .
裙子 他 :
她不得不匆匆起身, 从他母亲手中接过他, 给他穿好衣服。

[ˈlɑːrɪz] [ˈpiːtər] [wɒd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [dʒɑːbz] ,
Lars Peter would be at his morning jobs ,
拉尔斯 彼得 会 是 在 他的 早晨 工作 ,
拉尔斯·彼得早上会去上班。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːlredi] [gɒːn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [fɔːr; fər] [fɪ] .
if he had not already gone to the beach for fish .
如果 他 有 不是 已经 已消失 到 这 海滩 为了 鱼 .
如果他还没有去海边捕鱼的话。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , - [wɒd] [get] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
When he was at home , Sörine would get up with the children ;
什么时候 他 曾是 在 家 , - 会 得到 向上 和 这 孩子们 ;
索林在家的時候，会和孩子们一起起床；

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [teɪk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [næp] ,
but otherwise she would take a longer nap ,
但 否则 她 会 拿 一个 更长 午睡 ,
但否则她就会睡更长时间的午觉。

[ˈletɪŋ] [ˈdɪtə] [duː][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
letting Ditte do the heaviest part of the work for the day .
出租 迪特 做 这 最重 部分 的 这 工作 为了 这 天 .
让迪特承担当天最繁重的工作。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈduːtiz] [wɒd] [biː; bi][left] [ʌnˈdʌn] , [ðə; ði] [tuː] [ˈæɪnɪmlz] [beˈləʊd] [frʌm; frəm]
Then her morning duties would be left undone , the two animals bellowed from
然后 她 早晨 职责 会 是 左边 未完成 , 这 二 动物 咆哮 从
[ðə; ði][baːrn] ,
the barn ,
这 谷仓 ,
然后，她早上该做的活儿就做不成了，谷仓里传来两只牲畜的吼叫声。

[ðə; ði][pɪgz] [skwiːld] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈempti] [trɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][henz] [flɑːkt] [təˈgeðər] [æt; ət]
the pigs squealed over their empty trough , and the hens flocked together at
这 猪 尖叫 超过 他们的 空的 槽 , 和 这 母鸡 成群结队的 一起 在
[ðə; ði][hen] - [haʊs]
the hen - house
这 母鸡 - 房子
猪对着空空的食槽发出尖叫，母鸡们则聚集在鸡舍里。

[dɔːr] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .
door waiting to be let out .
门 等待 到 是 让 出去 .
一扇等待被打开的门。

[ˈdɪtə] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈdʌstriəs] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər]
Ditte soon found out that her mother was more industrious when the father
迪特 很快 成立 出去 那 她 母亲 曾是 更多的 勤劳 什么时候 这 父亲
[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ;
was at home than when he was out ;
曾是 在 家 比 什么时候 他 曾是 出去 ;
迪特很快发现，父亲在家时，母亲比父亲不在家时更勤劳；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [treɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔːrniŋ] ,
then she would trail about the whole morning ,
然后 她 会 踪迹 关于 这 所有的 早晨 ,
然后她整个上午都会到处闲逛，

[hɜːr; həɹ] [her] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd][æɪn; ən][oʊld][skɜːrt][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈnaɪtdres] ,
her hair undone and an old skirt over her nightdress ,
她 头发 未完成 和 一个 老的 裙子 超过 她 睡衣 ,
她头发凌乱, 睡衣外面套着一条旧裙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [daʊn] - [ˈtraːdn] [ˈjuːz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ber] [fiːt] , [waɪl] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
and a pair of down - trodden shoes on her bare feet , while everything was
和 一个 一对 的 向下 - 践踏 鞋 在 她 裸 脚 , 尽管 一切 曾是
[əˈlaʊd] [tuː; tə][slaid] .
allowed to slide .
允许 到 滑动 .
她光着脚, 穿着一双破旧的鞋子, 一切都任由事态发展。

[ˈdɪtə] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] [wɜːrld] .
Ditte thought this was a topsy - turvy world .
迪特 想法 这 曾是 一个 颠倒 - 颠簸 世界 .
迪特觉得这个世界颠倒了。

[ʃiː; ji] [hɜːrˈself] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈduːtiz] [ˈsɪriəsli] ,
She herself took her duties seriously ,
她 她自己 采取 她 职责 严重地 ,
她本人对自己的职责非常认真。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [jet] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃɜːrk]
and had not yet been sufficiently with grown - up people to learn to shirk
和 有 不是 然而 到过 足够 和 生长 - 向上 人们 到 学习 到 推脱
[wɜːrk] .
work .
工作 .
而且她还没有和成年人相处足够长的时间, 学会偷懒。

[ʃiː; ji] [wɔːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
She washed and dressed the little ones .
她 洗过 和 穿着 这 小的 一个 .
她给孩子们洗漱穿衣。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈmænɪdʒəbl] ,
They were full of life , mischievous and unmanageable ,
他们 是 满的 的 生活 , 恶作剧 和 难以控制 ,
它们活泼好动, 顽皮捣蛋, 难以管教。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd][duː][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv]
and she had as much as she could do in looking after the three of
和 她 有 作为 很多 作为 她 可以 做 在 寻找 后 这 三 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
她已经尽力照顾他们三个了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [æɪn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ðə; ði] [tuː] [ˈeldɪst] [wʊd] [slɪp] [əˈwei] [frʌm; frəm]
As soon as they saw an opportunity , the two eldest would slip away from
作为 很快 作为 他们 锯 一个 机会 , 这 二 长子 会 滑 离开 从
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
只要有机会, 那两个年纪最大的孩子就会悄悄溜走。

[ˈneɪkɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌŋˌɪst] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [went]
naked as they were ; then she had to tie up the youngest while she went
裸 作为 他们 是 ; 然后 她 有 到 领带向上 这 最小的 尽管 她 去
[ˈæftər][ðəm; ðəm] .
after them :
后 他们 :

他们赤身裸体；然后她不得不把最小的那个绑起来，自己去追他们。

[ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
The days she went to school she felt as a relief .
这 天 她 去 到 学校 她 毛毡 作为 一个 宽慰 :
她觉得上学的日子是一种解脱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][get] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈredi] , [ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; həɹ] [ˈpɔːrɪdʒ] , [brɪˈfɔːr]
She had just time to get the children ready , and eat her porridge , before
她 有 只是 时间 到 得到 这 孩子们 准备好 , 和 吃 她 稀饭 , 前
[ˈliːvɪŋ] .
leaving :
离开 :

她只来得及给孩子们收拾好东西，吃完粥就离开了。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʊd] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ʌðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
At the last moment her mother would find something or other , which had
在 这 最后的 片刻 她 母亲 会 寻找 某物 或者 其他 , 哪个 有
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,

到了最后一刻，她母亲总会找到这样那样必须要做的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
and she had to run the whole way .
和 她 有 到 跑步 这 所有的 方式 :

她不得不全程奔跑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [leit] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [skəʊldɪd] [fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] , [jet] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
She was often late , and was scolded for it , yet she loved going to
她 曾是 经常 晚的 , 和 曾是 责骂 为了 它 , 然而 她 喜爱 去 到
[skuːl] .
school :
学校 :

她经常迟到，因此挨骂，但她很喜欢上学。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] [fɔːr; fəɹ] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
She enjoyed sitting quietly in the warm schoolroom for hours at a stretch ,
她 享受 坐着 悄悄 在 这 温暖的 教室 为了 小时 在 一个 拉紧 ,
[ˈrestɪŋ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ;
resting body and mind ;
休息 身体 和 头脑 ;

她喜欢在温暖的教室里安静地坐上几个小时，让身心得到休息；

[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wəɹ] [iːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [kaɪnd] .
the lessons were easy , and the schoolmaster kind .
这 课程 是 简单的 , 和 这 校长 种类 :
课程很简单，老师也很和蔼。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [let] [ðəm; ðəm] [rʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fəɹ] [ˈaʊərz] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ,
He often let them run out for hours , when he would work in his field ,
他 经常 让 他们 跑步 出去 为了 小时 , 什么时候 他 会 工作 在 他的 场地 ,
他经常让它们在外面跑几个小时，而他自己则在地里干活。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['gæðər] [ɪn]
and it constantly happened that the whole school helped him to gather in
和 它 不断地 发生 那 这 所有的 学校 帮助 他 到 收集 在
而且，全校师生经常会帮助他聚集在一起。

[hɪz; ɪz][kɔ:rn][ɔ:r][dɪɡ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'tetɔz] .
his corn or dig up his potatoes .
他的 玉米 或者 挖 向上 他的 土豆 :

挖掉他的玉米或者挖掉他的土豆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [ɪn'di:d] .
This was a treat indeed .
这 曾是 一个 对待 的确 :

这真是一种享受。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['skri:mɪŋ] [bɜ:rdz] , ['tʃætərɪŋ] ,
The children were like a flock of screaming birds , chattering ,
这 孩子们 是 喜欢 一个 群 的 尖叫 鸟类 , 喋喋不休 ,

孩子们就像一群尖叫的鸟儿，叽叽喳喳地说个不停。

['meɪkɪŋ] [fʌn][ænd; ʌnd] ['reɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] .
making fun and racing each other at the work .
制作 乐趣 和 赛车 每个 其他 在 这 工作 :

在工作场所互相取笑、比赛。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] [waɪf] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɔ:fi] .
And when they returned , the schoolmaster's wife would give them coffee .
和 什么时候 他们 返回 , 这 教师的 妻子 会 给 他们 咖啡 :

他们回来的时候，校长的妻子会给他们端来咖啡。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ['dɪtə] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [klæs] .
More than anything else Ditte loved the singing - class .
更多的 比 任何事物 别的 迪特 喜爱 这 歌唱 - 班级 :

迪特最喜欢的就是声乐课。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['græni] [sɪŋ] ,
She had never heard any one but Granny sing ,
她 有 绝不 听到 任何 一 但 奶奶 唱歌 ,

除了奶奶以外，她从来没听过别人唱歌。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ]['oʊnli][dɪd][aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] — [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [θred] [frʌm; frəm]
and she only did it when she was spinning — to prevent the thread from
和 她 仅有的 做过 它 什么时候 她 曾是 旋转 — 到 防止 这 线 从

['bi:ɪŋ] [ʌn'i:v(ə)n] ,
being uneven ,
存在 不均匀 ,

她只在纺纱的时候这样做——为了防止线粗细不均。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wi:l] [frʌm; frəm] ['swɪŋɪŋ] , [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
and the wheel from swinging , said she .
和 这 车轮 从 摇摆 , 说 她 :

她说，还要防止车轮摆动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nu:tənəs] , [glaɪdɪŋ] ['melədi] ; ['dɪtə] [θɔ:t] [fi; ji] [hæd; həd]
It was always the same monotonous , gliding melody ; Ditte thought she had
 它 曾是 总是 这 相同的 单调 , 滑翔 旋律 ; 迪特 想法 她 有
 [kəm'pəʊzd] [aɪ 'ti:] [hɜ:r'self] ,
composed it herself ,
 由 它 她自己 ,
 那总是同样的单调滑音旋律；迪特以为那是她自己创作的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mu:d] .
because it was short or long according to her mood .
 因为 它 曾是 短的 或者 长的 根据 到 她 情绪 .
 因为时间长短取决于她的心情。

[ðə; ði] ['sku:lma:stər] ['ɔ:lweɪz] [klaʊzɪd] [ðə; ði] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
The schoolmaster always closed the school with a song ,
 这 校长 总是 关闭 这 学校 和 一个 歌曲 ,
 校长总是以一首歌结束放学。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dɪtə] [hɜːrd] [ðə; ði] [fʊl] ['kɔːrəs] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst][ɪntuː] [terz] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and the first time Ditte heard the full chorus , she burst into tears with emotion .
 和 这 第一的 时间 迪特 听到 这 满的 合唱 , 她 爆裂 进入 眼泪 和 情感 .
 迪特第一次听到完整的合唱时，激动得热泪盈眶。

[[iː, jɪ] [pʊt] [hɜːr, hər] [hed] [ɑːn][ðə, ði] [desk] , [ænd; ənd] [hauld] .
She put her head on the desk , and howled .
 她 放 她 头 在 这 桌子 , 和 嚎叫 .
 她把头埋在桌子上，嚎啕大哭。

[ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [stɑ:p] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The schoolmaster stopped the singing and came down to her .
 这 校长 停止 这 歌唱 和 来了 向下 到 她 .
 老师制止了歌声，走到她身边。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːlz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
 " She must have been frightened , " said the girls nearest to her .
 " 她 必须 有 到过 害怕 , " 说 这 女孩们 最近的 到 她 .
 "她一定是吓坏了,"离她最近的女孩们说。

[hiː hi] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd][fiː ʃi] [stɔːpt] [ˈkraɪŋ] .
He comforted her , and she stopped crying .
 他 安慰 她 , 和 她 停止 哭泣 .
 他安慰了她，她停止了哭泣。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [brɪfɔ:r] , [tʃaɪld] ?
 " Have you never heard singing before , child ?
 " 有 你 绝不 听到 歌唱 前 , 孩子 ?
 "孩子，你以前没听过唱歌吗？"

" [hi:; hi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɑ:md] [daʊn] .
 " he asked wonderingly , when she had calmed down .
 " 他 问 惊奇地 , 什么时候 她 有 平静下来 向下 .
 "等她平静下来后，他疑惑地问道。"

" [jes] , [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [sɔ:ŋ] , " [snɪft] ['dɪtə] .
" Yes , the spinning - song , " sniffed Ditte .
 " 是的 , 这 旋转 - 歌曲 , " 嗅了嗅 迪特 .
 "是的, 旋转之歌,"迪特轻蔑地说道。

" [hu:] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðen] ? "

" **Who sang it to you then ?** "

" WHO 唱 它 到 你 然后 ? "

“当时是谁唱给你听的？”

" ['græni] — — " ['dɪtə] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [tʃʊk] [ə'gen] ,
" **Granny** — — " **Ditte suddenly stopped and began to choke again** ,
" 奶奶 — — " 迪特 突然 停止 和 开始 到 呛 再次 ,
“奶奶——”迪特突然停了下来，又开始哽咽起来。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['græni] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
the thought of Granny was too much for her .
这 想法 的 奶奶 曾是 也 很多 为了 她 .
一想到奶奶，她就难以承受。

" ['græni] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][ləst][tu:; tə]
" **Granny used to sing it when she was spinning** , " **she managed at last to**
" 奶奶 用过的 到 唱歌 它 什么时候 她 曾是 旋转 , " 她 管理 在 最后的 到
[seɪ] .
say :
说 :
“奶奶以前纺纱的时候经常唱这首歌，”她最后终于说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['græni] , [ju:; jʊ][hæv; həv] .
" **That must be a good old Granny** , **you have** .
" 那 必须 是 一个 好的 老的 奶奶 , 你 有 .
“你家那一定是一位慈祥的老奶奶。”

[du:][ju:; jʊ] [ʌv] [hɜ:r; hər] ?
Do you love her ?
做 你 爱 她 ?
你爱她吗？

" ['dɪtə] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['æftər]
" **Ditte did not answer** , **but the face she turned to him was like sunshine after**
" 迪特 做过 不是 回答 , 但 这 脸 她 转向 到 他 曾是 喜欢 阳光 后
[ðə; ði][stɔ:rm] .
the storm .
这 风暴 :
“迪特没有回答，但她转向他的表情就像暴风雨后的阳光。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [sɔ:ŋ] ?
" **Will you sing us the spinning - song** ?
" 将要 你 唱歌 我们 这 旋转 - 歌曲 ?
你愿意为我们唱一首旋转之歌吗？

" ['dɪtə] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ; [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [geɪzd] ['breθləsli]
" **Ditte looked from the one to the other ; the whole class gazed breathlessly**
" 迪特 看起来 从 这 一 到 这 其他 ; 这 所有的 班级 凝视 气喘吁吁
[æt; ət][hɜ:r; hər] ;
at her ;
在 她 ;
“迪特的目光在两人之间来回游移；全班同学都屏息凝视着她；

[ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
she felt something was expected of her .
她 毛毡 某物 曾是 预期的 的 她 .
她觉得别人对她有所期待。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] [feɪs] ;
She threw a hasty glance at the schoolmaster's face ;
她 扔 一个 仓促 瞥一眼 在 这 教师的 脸 ;
她匆匆瞥了一眼老师的脸；

[ðen] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][desk][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
then fixed her eyes on her desk and began singing in a delicate little voice ,
然后 固定的 她 眼睛 在 她 桌子 和 开始 歌唱 在 一个 精美的 小的 嗓音 ,
然后她把目光集中在桌子上, 开始用细小的声音唱歌。

[wɪtʃ] ['vaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] ['fi:lɪŋz] ; [ʃaɪnəs] , [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
which vibrated with conflicting feelings ; shyness , the solemnity of the occasion ,
哪个 振动 和 冲突 情怀 ; 害羞 , 这 严肃 的 这 场合 ,
内心涌动着矛盾的情绪: 羞涩, 以及场合的庄严。

[ænd; ənd] ['sɑ:rou] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['græni] , [hu:] [maɪt] [naʊ] [sɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and sorrow at the thought of Granny , who might now sit longing for her .
和 悲哀 在 这 想法 的 奶奶 , WHO 可能 现在 坐 渴望 为了 她 .
想到奶奶现在可能正思念着她, 不禁感到悲伤。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [fi:; ji] [mu:vd] [wʌn] [fʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][fi:; ji] [sæŋ] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [spɪnz] .
Unconsciously she moved one foot up and down as she sang , as one who spins .
不知不觉 她 已搬 一 脚 向上 和 向下 作为 她 唱 , 作为 一 WHO 旋转 .
她唱歌时, 不自觉地一只脚上下摆动, 像个旋转的人一样。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə]'gɪg(ə)], [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]'mæstər] ['saɪlənst] [ðem; ðəm]
One or two attempted to giggle , but one look from the master silenced them
一 或者 二 尝试过 到 傻笑 , 但 一 看 从 这 掌握 沉默 他们
.
:
.

有一两个人想偷笑, 但师傅一个眼神就让他们噤声了。

[naʊ] [wi:; wi][spɪn][fɔ:r; fər] ['dɪtə] [fɔ:r; fər] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [vest] ,
Now we spin for Ditte for stockings and for vest ,
现在 我们 旋转 为了 迪特 为了 长筒袜 和 为了 背心 ,
现在我们为Ditte纺纱, 为了织长袜和背心,

[spɪn] , [spɪn] [ə'weɪ] , [oʊ] , [ænd; ənd][spɪn] , [spɪn] [ə'weɪ] !
Spin , spin away , Oh , and spin , spin away !
旋转 , 旋转 离开 , 哦 , 和 旋转 , 旋转 离开 !
旋转, 旋转吧, 哦, 旋转, 旋转吧!

[sʌm; səm][[æel; əl][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['gəʊldən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
Some shall be of silver and golden all the rest ,
一些 将 是 的 银 和 金的 全部 这 休息 ,
一部分是银的, 一部分是金的, 其余的都是。

[fæl] - [di:] - [reɪ] , [fæl] - [di:] - [reɪ] , [di:] - [reɪ] , [reɪ] , [reɪ] !
Fal - de - ray , fal - de - ray , de - ray , ray , ray !
法尔 - 德 - 射线 , 失败 - 德 - 射线 , 德 - 射线 , 射线 , 射线 !
法-德-雷, 法-德-雷, 德-雷, 雷, 雷!

['dɪtə] [went] [ɑ:wɔkɪŋ] , [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] ,
Ditte went awalking , so soft and round and red ,
迪特 去 步行 , 所以 柔软的 和 圆形的 和 红色的 ,
迪特去散步了, 她那么柔软、圆润、红润。

[spɪn] , [spɪn] [ə'weɪ] , [oʊ] , [ænd; ənd][spɪn] , [spɪn] [ə'weɪ] ,
Spin , spin away , Oh , and spin , spin away ,
旋转 , 旋转 离开 , 哦 , 和 旋转 , 旋转 离开 ,
旋转, 旋转吧, 哦, 旋转, 旋转吧,

[met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪŋ] [hu:] - [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sed] ,
Met a little princeling who doff'd his cap and said ,
梅特 一个 小的 太子 WHO - 他的 帽 和 说 ,
我遇见一位小王子, 他脱帽致意, 说道:

[fæl] - [di:] - [reɪ] , [fæl] - [di:] - [reɪ] , [di:] - [reɪ] , [reɪ] , [reɪ] !
Fal - de - ray , fal - de - ray , de - ray , ray , ray !
法尔 - 德 - 射线 , 失败 - 德 - 射线 , 德 - 射线 , 射线 , 射线 !

法-德-雷, 法-德-雷, 德-雷, 雷, 雷!

[oʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [fer] ['meɪd(ə)n] , [tu:; tə] ['fɑ:ðɜ-z] ['kæs(ə)l] [faɪn] ,
Oh , come with me , fair maiden , to father's castle fine ,
哦 , 来 和 我 , 公平的 少女 , 到 父亲的 城堡 美好的 ,
哦, 美丽的姑娘, 跟我来, 去父亲的城堡吧。

[spɪn] , [spɪn] [ə'veɪ] , [oʊ] , [ænd; ənd][spɪn] , [spɪn] [ə'veɪ] !
Spin , spin away , Oh , and spin , spin away !
旋转 , 旋转 离开 , 哦 , 和 旋转 , 旋转 离开 !

旋转, 旋转吧, 哦, 旋转, 旋转吧!

[wi:l] [pleɪ] [ðə; ði] ['lɪvɫɔ:n] [deɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ,
We'll play the livelong day and have a lovely time ,
出色地 玩 这 终身 天 和 有 一个 迷人的 时间 ,
我们将玩上一整天, 度过一段美好的时光。

[fæl] - [di:] - [reɪ] , [fæl] - [di:] - [reɪ] , [di:] - [reɪ] , [reɪ] , [reɪ] !
Fal - de - ray , fal - de - ray , de - ray , ray , ray !
法尔 - 德 - 射线 , 失败 - 德 - 射线 , 德 - 射线 , 射线 , 射线 !

法-德-雷, 法-德-雷, 德-雷, 雷, 雷!

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ə'læs] , [daɪr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] , [jʊr; jər] ['kwɛstʃən] [meɪks] [em 'i:] [gri:v] ,
Alas , dear little prince , your question makes me grieve ,
唉 , 亲爱的 小的 王子 , 你的 问题 制作 我 悲伤 ,
唉, 亲爱的小王子, 你的问题让我感到难过。

[spɪn] , [spɪn] [ə'veɪ] , [oʊ] , [ænd; ənd][spɪn] , [spɪn] [ə'veɪ] !
Spin , spin away , Oh , and spin , spin away !
旋转 , 旋转 离开 , 哦 , 和 旋转 , 旋转 离开 !

旋转, 旋转吧, 哦, 旋转, 旋转吧!

[ðeəz; ðəz] ['græni] [weɪts] [æt; ət][hoʊm] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][aɪ] ['kænə:t] [li:v] ,
There's Granny waits at home for me , and her I cannot leave ,
有 奶奶 等待 在 家 为了 我 , 和 她 我 不能 离开 ,
奶奶在家等我, 我不能离开她。

[fæl] - [di:] - [reɪ] , [fæl] - [di:] - [reɪ] , [di:] - [reɪ] , [reɪ] , [reɪ] !
Fal - de - ray , fal - de - ray , de - ray , ray , ray !
法尔 - 德 - 射线 , 失败 - 德 - 射线 , 德 - 射线 , 射线 , 射线 !

法-德-雷, 法-德-雷, 德-雷, 雷, 雷!

[ʃi:z] [blaɪnd] , [pʊr] [oʊld] [daɪr] , - [tɪz][sæd][tu:; tə] [si:] , [ə'læk] !
She's blind , poor old dear , ' tis sad to see , alack !
她是 瞎的 , 贫穷的 老的 亲爱的 , - 的 伤心 到 看 , 呜呼 !

她失明了, 可怜的老太太, 真让人难过, 唉!

[spɪn] , [spɪn] [ə'veɪ] , [oʊ] , [ænd; ənd][spɪn] , [spɪn] [ə'veɪ] !
Spin , spin away , Oh , and spin , spin away !
旋转 , 旋转 离开 , 哦 , 和 旋转 , 旋转 离开 !

旋转, 旋转吧, 哦, 旋转, 旋转吧!

[ʃi:z] ['wɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər][legz][ænd; ənd][peɪnz] [ɔ:l] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
She's water in her legs and pains all down her back ,
她是 水 在 她 腿 和 疼痛 全部 向下 她 后退 ,
她双腿发软, 背部疼痛难忍。

[fæl] - [di:] - [reɪ] , [fæl] - [di:] - [reɪ] , [di:] - [reɪ] , [reɪ] , [reɪ] !
Fal - de - ray , fal - de - ray , de - ray , ray , ray !
法尔 - 德 - 射线 , 失败 - 德 - 射线 , 德 - 射线 , 射线 , 射线 !

法-德-雷, 法-德-雷, 德-雷, 雷, 雷!

— [ɪf] - [tɪz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃi:z] [krɑd][hɜ:r; hər] [pɔr] [aɪz] [aʊt] ,
— **If ' tis but for a child , she's cried her poor eyes out ,**
— 如果 - 的 但 为了 一个 孩子 , 她是 哭 她 贫穷的 眼睛 出去 ,
— 如果只是为了一个孩子, 她早就哭得眼睛都睁不开了,

[spɪn] , [spɪn] [ə'veɪ] , [oʊ] , [ænd; ənd][spɪn] , [spɪn] [ə'veɪ] !
Spin , spin away , Oh , and spin , spin away !
旋转 , 旋转 离开 , 哦 , 和 旋转 , 旋转 离开 !

旋转, 旋转吧, 哦, 旋转, 旋转吧!

[ðen] [ʃi: ʃɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ,
Then she shall never want of that there is no doubt ,
然后 她 将 绝不 想 的 那 那里 是 不 怀疑 ,

那么她就永远不会缺少那份东西了, 这一点毋庸置疑。

[fæl] - [di:] - [reɪ] , [fæl] - [di:] - [reɪ] , [di:] - [reɪ] , [reɪ] , [reɪ] !
Fal - de - ray , fal - de - ray , de - ray , ray , ray !
法尔 - 德 - 射线 , 失败 - 德 - 射线 , 德 - 射线 , 射线 , 射线 !

法-德-雷, 法-德-雷, 德-雷, 雷, 雷!

[wen] [tɔɪl][ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [tel] [ænd; ənd][legz] [br'gɪn] [tu:; tə] [eɪk] ,
When toil and troubles tell and legs begin to ache ,
什么时候 辛劳 和 麻烦 告诉 和 腿 开始 到 疼痛 ,

当辛劳和烦恼袭来, 双腿开始酸痛时,

[spɪn] , [spɪn] [ə'veɪ] , [oʊ] , [ænd; ənd][spɪn] , [spɪn] [ə'veɪ] !
Spin , spin away , Oh , and spin , spin away !
旋转 , 旋转 离开 , 哦 , 和 旋转 , 旋转 离开 !

旋转, 旋转吧, 哦, 旋转, 旋转吧!

[wi:l] [dres] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][fə:z] [ænd; ənd] [draɪv] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɪn] [steɪt] ,
We'll dress her up in furs and drive her out in state ,
出色地 裙子 她 向上 在 毛皮 和 驾驶 她 出去 在 状态 ,

我们会给她穿上皮草, 用国葬的方式送她离开。

[fæl] - [di:] - [reɪ] , [fæl] - [di:] - [reɪ] , [di:] - [reɪ] , [reɪ] , [reɪ] !
Fal - de - ray , fal - de - ray , de - ray , ray , ray !
法尔 - 德 - 射线 , 失败 - 德 - 射线 , 德 - 射线 , 射线 , 射线 !

法-德-雷, 法-德-雷, 德-雷, 雷, 雷!

[naʊ] [ˈgræni] [spɪnz] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ʃi:t] [ænd; ənd][ˈboʊlstər] [lɔ:ŋ] ,
Now Granny spins once more for sheet and bolster long ,
现在 奶奶 旋转 一次 更多的 为了 床单 和 支撑 长的 ,

现在奶奶又开始纺纱, 纺出长长的床单和枕头。

[spɪn] , [spɪn] [ə'veɪ] , [oʊ] , [ænd; ənd][spɪn] , [spɪn] [ə'veɪ] !
Spin , spin away , Oh , and spin , spin away !
旋转 , 旋转 离开 , 哦 , 和 旋转 , 旋转 离开 !

旋转, 旋转吧, 哦, 旋转, 旋转吧!

[fɔ:r; fər] [ˈdɪtə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [tu:; tə][laɪ][ænd; ənd][rest][ə'pɑ:n] ,
For Ditte and the prince to lie and rest upon ,
为了 迪特 和 这 王子 到 说谎 和 休息 之上 ,

供迪特和王子躺卧休息,

[fæl] - [di:] - [reɪ] , [fæl] - [di:] - [reɪ] , [di:] - [reɪ] , [reɪ] , [reɪ] !
Fal - de - ray , fal - de - ray , de - ray , ray , ray !
法尔 - 德 - 射线 , 失败 - 德 - 射线 , 德 - 射线 , 射线 , 射线 !

法-德-雷, 法-德-雷, 德-雷, 雷, 雷!

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈstɪlnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
When she had finished her song , there was stillness for a few moments
什么时候 她 有 完成的 她 歌曲 , 那里 曾是 寂静 为了 一个 很少 时刻
[ɪn][ðə; ðɪ][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrʊm] .
in the schoolroom :
在 这 教室 :

当她唱完歌后，教室里安静了一会儿。

" [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [prɪns] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] .
" She thinks she's going to marry a prince , " said one of the girls .
" 她 思考 她是 去 到 结婚 一个 王子 , " 说 一 的 这 女孩们 .

其中一个女孩说：“她以为自己要嫁给一位王子。”

" [ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːbəbli] [wɪl] ! " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] .
" And that she probably will ! " answered the schoolmaster .
" 和 那 她 大概 将要 ! " 回答 这 校长 .

“她很可能会这么做！”校长回答道。

" [ænd; ænd] [ðen] [ˈgræni] [kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
" And then Granny can have all she wants , " he added , stroking her hair .
" 和 然后 奶奶 能 有 全部 她 想要 , " 他 额外 , 抚摸 她 头发 .

“然后奶奶就可以得到她想要的一切了，”他一边抚摸着她的头发一边补充道。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 130**]
[页 -]

[第130页]

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɪtə] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] [hæd; həd] [wʌn] [bəʊθ][ðə; ðɪ] [ˈmæstɜːz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
Without knowing it , Ditte at one stroke had won both the master's and the
没有 会心 它 , 迪特 在 一 中风 有 韩元 两个都 这 硕士学位 和 这
[ˈʌðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlaɪkɪŋ] .
other children's liking .
其他 孩子们的 喜欢 .

迪特不知不觉中赢得了老师和其他孩子的喜爱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [klæs] , [kwɑɪt] [əˈloʊn] , [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dɛrd]
She had sung to the whole class , quite alone , which none of the others dared
她 有 唱 到 这 所有的 班级 , 相当 独自的 , 哪个 没有任何 的 这 其他的 敢于
[duː] .
do .
做 .

她独自一人为全班同学唱歌，这是其他同学都不敢做的。

[ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] [laɪkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɪrləsənəs] ,
The schoolmaster liked her for her fearlessness ,
这 校长 喜欢 她 为了 她 无畏 ,

校长喜欢她无所畏惧的性格。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [leɪt] .
and for some time shut his eyes whenever she was late .
和 为了 一些 时间 关闭 他的 眼睛 每当 她 曾是 晚的 .

有一段时间，每当她迟到，他都会闭上眼睛。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
But one day it was too much for him , and he ordered her to
但 一 天 它 曾是 也 很多 为了 他 , 和 他 订购 她 到
[steɪ] [ɪn] .
stay in .
停留 在 .

但有一天他实在忍无可忍，命令她待在家里。

[ˈdɪtə] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] .

Ditte began to cry .
迪特 开始 到 哭 .

迪特开始哭泣。

" - [tɪz][ə; eɪ] [jeɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] ,
" ' Tis a shame , " said the other girls , " she runs the whole way ,
" - 的 一个 耻辱 , " 说 这 其他 女孩们 , " 她 跑步 这 所有的 方式 ,
"真可惜,"其他女孩说,“她一路跑过来。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [wɪpt] [ɪf] [ʃiːz] [leɪt] [hoʊm] .
and she's whipped if she's late home .
和 她是 鞭打 如果 她是 晚的 家 .

如果她回家晚了, 就会挨打。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [stændz] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
Her mother stands every day at the corner of the house waiting for her
— [ʃiːz] [soʊ] [strikt] . " she's so strict . "
— 她是 所以 严格的 . "

她妈妈每天都站在房子角落等她——她妈妈管教很严。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈmʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] .
" Then we'll have to get hold of your mother , " said the schoolmaster .
" 然后 出色地 有 到 得到 抓住 的 你的 母亲 , " 说 这 校长 .
"那我们就得联系你妈妈了,"校长说。

" [ðɪs] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] !
" This can't go on !
" 这 不能 去 在 !

“这种情况不能再继续下去了! ”

" [ˈdɪtə] [ɪˈskeɪpt] [ˈsteɪnɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .
" Ditte escaped staying in , but was given a note to take home .
" 迪特 逃脱 入住 在 , 但 曾是 给定 一个 笔记 到 拿 家 .
"迪特没有被关起来, 而是被给了一张纸条带回家。”

[ðɪs] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɪˈfekt] , [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hoʊm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
This having no effect , the schoolmaster went with her home to speak to
这 拥有 不 影响 , 这 校长 去 和 她 家 到 说话 到
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

这并没有奏效, 于是老师陪她回家和她母亲谈话。

[bʌt; bət] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
But Sörine refused to take any responsibility .
但 - 拒绝 到 拿 任何 责任 .
但索琳拒绝承担任何责任。

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈraɪvd] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈlɔɪtəd] [ɑːn][ðə; ði]
If the child arrived late at school , it was simply because she loitered on the
如果 这 孩子 到达的 晚的 在 学校 , 它 曾是 简单地 因为 她 徘徊 在 这
[wei] .
way .
方式 .

如果孩子上学迟到, 那只是因为她在路上磨蹭了。

[ˈdɪtə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ;
Ditte listened to her in amazement ;
迪特 听着 到 她 在 惊愕 ;

迪特惊奇地听着她的话;

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [wen] [ˈtelɪŋ]
she could not make out how her mother could look so undisturbed when telling
她 可以 不是 制作 出去 如何 她 母亲 可以 看 所以 未受干扰 什么时候 讲述
[saɪtʃ] [ˌʌnˈtruːðz] .
such untruths .
这样的 谎言 .

她无法理解，为什么母亲在说谎时还能面不改色。

[ˈdɪtə] , [tuː; tə] [help] [hɜːrˈself] , [naʊ] [bɪˈɡæən] [ˈæk.tɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] [tuː] .
Ditte , to help herself , now began acting a lie too .
迪特 , 到 帮助 她自己 , 现在 开始 表演 一个 说谎 也 .

为了自保，迪特也开始说谎了。

[iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ji] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnətɪ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [swɪs] [klɒ:k] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
Each morning she seized the opportunity of putting the little Swiss clock a quarter
每个 早晨 她 查获 这 机会 的 推杆 这 小的 瑞士 钟 一个 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈfɔːrwəd] .
of an hour forward .
的 一个 小时 向前 .

每天早上，她都会抓住机会，把那座小小的瑞士钟拨快一刻钟。

[aɪˈtiː] [wɜːrkt] [kwɑɪt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [sku:l] ;
It worked quite well in the morning , so that she was in time for school ;
它 工作 相当 出色地 在 这 早晨 , 所以 那 她 曾是 在 时间 为了 学校 ;
早上一切都很顺利，她准时到校了；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [hoʊm] .
but she would be late in arriving home .
但 她 会 是 晚的 在 抵达 家 .

但她会很晚才到家。

" [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [bɜːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [naʊ] , " [skəʊldɪd] [hɜːr; həər]
" You're taking a quarter of an hour longer on the road now , " scolded her
" 你是 采取 一个 四分之一 的 一个 小时 更长 在 这 路 现在 , " 责骂 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“你现在在路上多花了十五分钟，”她母亲责备道。

" [wiː; wi][ɡɔːt] [aʊt] [leɪt] [təˈdeɪ] , " [laɪd; li:d] [ˈdɪtə] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkɑːpi]
" We got out late today , " lied Ditte , trying to copy
" 我们 得到 出去 晚的 今天 , " 撒谎了 迪特 , 尝试 到 复制
“我们今天很晚才下班，”迪特撒谎道，试图模仿对方。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 131**]
[页 -]

[第131页]

[hɜːr; həər] [ˈmʌðə-z] [ˌʌnkənˈsɜːrɪnd] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] [wen] [ʃiː; ji][laɪd; li:d] .
her mother's unconcerned face , as she had seen it when she lied .
她 母亲的 漠不关心 脸 , 作为 她 有 已见 它 什么时候 她 撒谎了 .

她看到了母亲毫不在意的表情，就像她撒谎时看到的那样。

[hɜːr; həər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həər] [maʊθ] , [bʌt; bət][ɔːl] [went] [wel] — [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] !
Her heart was in her mouth , but all went well — wonderful to relate !
她 心 曾是 在 她 嘴 , 但 全部 去 出色地 — 精彩的 到 涉及 !

她当时心都提到嗓子眼了，但一切都很顺利——讲述起来真是太棒了！

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [naʊ] !
How much wiser she was now !
如何 很多 更明智 她 曾是 现在 !

她现在多么睿智啊！

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈkwaɪətli] [pʊt] [ðə; ði] [kla:k] [bæk] [əˈgen] .

During the day she quietly put the clock back again .
期间 这 天 她 悄悄 放 这 钟 后退 再次 .

白天，她悄悄地把钟调回了原来的位置。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃer] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [kla:k] [bæk] ,
One day , in the dusk , as she stood on the chair putting the clock back ,
一 天 , 在 这 黄昏 , 作为 她 站立 在 这 椅子 推杆 这 钟 后退 ,

一天黄昏时分，她站在椅子上，把钟调回原来的位置。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [keɪm] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hær] .

her mother came behind her .
她 母亲 来了 在后面 她 .

她母亲跟在她身后。

[ˈdɪtə] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] , [ˈkwɪkli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈlɪt(ə)] [poʊvəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Ditte threw herself down from the chair , quickly picking up little Povl from the
迪特 扔 她自己 向下 从 这 椅子 , 迅速地 挑选 向上 小的 波夫尔 从 这

floor ,
地面 ,

迪特从椅子上跳下来，迅速从地上抱起小波夫尔。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] ; [ɪn] [hɜːr; hær] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
where he was crawling ; in her fear , she tried to hide behind the little one .
在哪里 他 曾是 爬行 ; 在 她 害怕 , 她 尝试 到 隐藏 在后面 这 小的 一 .

她害怕极了，便躲在小孩身后，看着他爬行。

[bʌt; bət] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈθræʃɪŋ] [hɜːr; hær] .
But her mother tore him from her , and began thrashing her .
但 她 母亲 撕裂 他 从 她 , 和 开始 猛烈抽打 她 .

但她的母亲把孩子从她身边夺走，并开始殴打她。

[ˈdɪtə] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ræp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnɔːti] ,
Ditte had had a rap now and then , when she was naughty ,
迪特 有 有 一个 说唱 现在 和 然后 , 什么时候 她 曾是 淘气 ,

迪特偶尔也会因为淘气而被老师批评，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [wɪpt] .
but this was the first time she had been really whipped .
但 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 到过 真的 鞭打 .

但这是她第一次真正被鞭打。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)] , [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfriːk] ,
She was like an animal , kicking and biting , and shrieking ,
她 曾是 喜欢 一个 动物 , 踢 和 咬 , 和 尖叫 ,

她像野兽一样，又踢又咬，还尖叫。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hær] .
so that it was all her mother could do to manage her .
所以 那 它 曾是 全部 她 母亲 可以 做 到 管理 她 .

所以她母亲只能竭尽全力去管教她。

[ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] - [ˈhaʊlz] [ˈiːkwəld] [hɜːrz] .
The three little ones ' howls equaled hers .
这 三 小的 一个 - 嚎叫 等于 她的 .

三个孩子的哭声和她的哭声一样大。

[wen] - [θɔ:t] [ʃi: ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ʃi: ʃi] ['drægd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
When Sörine thought she had had enough , she dragged her to the
什么时候 - 想法 她 有 有 足够的 , 她 拖拽 她 到 这
[ˈwʊdʃed] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜ:r; hər][ɪn] .
woodshed and locked her in .
柴房 和 已锁定 她 在 .
索琳觉得忍无可忍, 就把她拖到柴房里锁了起来。

" [laɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [haʊl] , [ˈmerbi] [ɪtɪ] [ti:tɪ] [ju:; jʊ][nɑ:tɪ][tu:; tə][traɪ] [ðoʊz] [trɪks] [ə'gen] !
" **Lie there and howl , maybe it'll teach you not to try those tricks again !**
" 说谎 那里 和 嚎 , 或许 它将 教 你 不是 到 尝试 那些 技巧 再次 !
“你就躺在那儿嚎叫吧, 也许这样就能让你长记性, 以后别再耍那些花招了! ”

" [ʃi: ʃi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" **she shouted , and went in .**
" 她 喊叫 , 和 去 在 .
她喊了一声, 然后走了进去。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ;
She was so out of breath that she had to sit down ;
她 曾是 所以 出去 的 气息 那 她 有 到 坐 向下 ;
她气喘吁吁, 不得不坐下;

[ðæt] [ˈwɪkɪd] [tʃaɪld] [hæd; həd][ˈɔ:lmʊst][gɔ:tɪ][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
that wicked child had almost got the better of her .
那 邪恶 孩子 有 几乎 得到 这 更好的 的 她 .
那个坏孩子差点就占了她的便宜。

[ˈdɪtə] , [kwaɪt] [brɪˈɑ:nd] [hɜ:r'self] , [went] [ɑ:n] [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Ditte , quite beyond herself , went on screaming and kicking for some time .
迪特 , 相当 超过 她自己 , 去 在 尖叫 和 踢 为了 一些 时间 .
迪特彻底失去了理智, 尖叫踢打了好一会儿。

[hɜ:r; hər][kraɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈkwaɪtnd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [weɪl] [ʌv; əv] : " [ˈgræni] , [ˈgræni] !
Her cries gradually quietened down to a despairing wail of : " Granny , Granny !
她 哭泣 逐步地 安静下来 向下 到 一个 绝望 哀号 的 : " 奶奶 , 奶奶 !
她的哭声渐渐平息下来, 变成了绝望的哀嚎: “奶奶, 奶奶! ”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ʃi: ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈgræni] ,
" **It was quite dark in the woodshed , and whenever she called for Granny ,**
" 它 曾是 相当 黑暗的 在 这 柴房 , 和 每当 她 称为 为了 奶奶 ,
“柴房里很黑, 每当她喊奶奶的时候,

[ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
she heard a comforting rustling sound from the darkness at the back of the
她 听到 一个 令人感到安慰 沙沙声 声音 从 这 黑暗 在 这 后退 的 这
[ʃed] .
shed .
棚 .
她听到棚子后面黑暗处传来令人安心的沙沙声。

[ʃi: ʃi]
She
她
她

[geɪzd] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [tɔ:rdz] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] [gri:n] [ˈfaɪər] - [bɔ:lz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] **gazed confidently towards it , and saw two green fire - balls shining in the**
凝视 自信地 向 它 , 和 锯 二 绿色的 火 - 球 灼灼 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] , **darkness ,**
黑暗 ,

他自信地望向那里，看到黑暗中闪烁着两个绿色的火球。

[wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [baɪ] [tɜ:rnz] . **which came and went by turns .**
哪个 来了 和 去 经过 转弯 .

它们时而出现，时而消失。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] . **Ditte was not afraid of the dark .**
迪特 曾是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 .

迪特并不怕黑。

" [pʊs] , [pʊs] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] . **" Puss , puss , " she whispered .**
" 猫 , 猫 , " 她 低声说道 .

“猫咪，猫咪，”她低声说道。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] - [bɔ:lz] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔ:ft] [ˈtʌtʃɪŋ] **The fire - balls disappeared , and the next moment she felt something soft touching**
这 火 - 球 消失 , 和 这 下一个 片刻 她 毛毡 某物 柔软的 接触
[hɜ:r; həɹ] . **her .**
她 .

火球消失了，下一刻她感觉有什么柔软的东西在碰她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [brʊk] [daʊn] [əˈgen] , [ðɪs] [kəˈres] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] , **And now she broke down again , this caress was too much for her ,**
和 现在 她 打破 向下 再次 , 这 抚摸 曾是 也 很多 为了 她 ,
她再次崩溃了，这种爱抚对她来说太过强烈。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈpɪtɪd] [hɜ:rˈself] [ɪnˈtensli] . **and she pitied herself intensely .**
和 她 可怜的 她自己 强烈地 .

她深深地怜悯自己。

[pʊs] , [ˈlɪt(ə)] [pʊs] ! **Puss , little puss !**
猫 , 小的 猫 !

小猫咪，小猫咪！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ɔ:l] [wʌn] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] ! **There was after all one who cared for her !**
那里 曾是 后 全部 一 WHO 关心 为了 她 !

毕竟，还是有人关心她的！

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈgræni] . **Now she would go home to Granny .**
现在 她 会 去 家 到 奶奶 .

现在她要回家见奶奶了。

[ʃi:; ʃi] [gɔ:t] [ʌp] , [deɪzd] [ænd; ənd] [bru:zd] , [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌtər] . **She got up , dazed and bruised , and felt her way to the shutter .**
她 得到 向上 , 茫然 和 瘀伤 , 和 毛毡 她 方式 到 这 快门 .

她起身，神情恍惚，浑身是伤，摸索着走到快门旁。

[wen] - [θɔ:t] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]
When Sörine thought that she had been locked in long enough , and came to
什么时候 - 想法 那 她 有 到过 已锁定 在 长的 足够的 , 和 来了 到
[rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] ,
release her ,
发布 她 ,

当索琳觉得她被锁的时间够长了，于是前来释放她时，

[ʃi: ʃi][hæd; həd] ['væniʃt] .
she had vanished .
她 有 消失了 .

她消失了。

[ˈdɪtə] [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , ['sɒbɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] ,
Ditte ran into the darkness , sobbing ; it was cold and windy ,
迪特 跑 进入 这 黑暗 , 啜泣 ; 它 曾是 寒冷的 和 刮风 ,

迪特哭着跑进了黑暗中；外面又冷又刮风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and the rain was beating on her face .
和 这 雨 曾是 殴打 在 她 脸 .

雨水打在她的脸上。

[ʃi: ʃi] [wɔ:r] [noʊ] ['nɪkərz] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [dres] — [ði:z] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][fɔ:r; fər]
She wore no knickers under her dress — these her mother had taken for
她 穿着 不 短裤 在下面 她 裙子 — 这些 她 母亲 有 已采取 为了

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ,
the little ones ,
这 小的 一个 ,

她裙子底下没穿内裤——那是她妈妈给小孩子们拿的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] ['wʊlən] [vest] ['græni] [hæd; həd] [ˈnɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [wet]
together with the thick woollen vest Granny had knitted for her — the wet
一起 和 这 厚的 羊毛 背心 奶奶 有 针织 为了 她 — 这 湿的

[edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɜ:rt] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ber] [legz] ,
edge of her skirt cut her bare legs ,
边缘 的 她 裙子 切 她 裸 腿 ,

再加上奶奶给她织的那件厚厚的羊毛背心——裙子湿漉漉的边缘勒得她光裸的双腿生疼。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['swʊʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
which were swollen from the lash of the cane .
哪个 是 肿 从 这 睫毛 的 这 甘蔗 .

因藤条抽打而肿胀。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsaɪlənt][reɪn] [dɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] .
But the silent rain did her good .
但 这 沉默的 雨 做过 她 好的 .

但这场静谧的雨对她有好处。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [flu:] [ʌp][frʌm; frəm] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ;
Suddenly something flew up from beside her ;
突然 某物 飞翔 向上 从 旁 她 ;

突然，有什么东西从她身边飞了起来；

[ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ['stændɪŋ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] — [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ʃi: ʃi]
she heard the sound of rushes standing rustling in the water — and knew that she
她 听到 这 声音 的 冲刺 常设 沙沙声 在 这 水 — 和 知道 那 她

[hæd; həd][gɔ:t] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
had got away from the road .
有 得到 离开 从 这 路 .

她听到水中芦苇沙沙作响的声音——她知道自己已经远离了公路。

[ʃiː; ʃi] [kəˈlæpst] , [ænd; ənd] [krɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈʃivəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ,
She collapsed , and crawled into the undergrowth , and lay shivering in a heap ,
她 倒塌 , 和 爬行 进入 这 灌木丛 , 和 躺 瑟瑟发抖 在 一个 堆 ,
[laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [ˈpʌpi] .
like a sick puppy .
喜欢 一个 生病的 小狗 .

她瘫倒在地，爬进灌木丛中，像一只生病的小狗一样瑟瑟发抖地蜷缩成一团。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈgroʊniŋ] [wiˈðəʊt] [ˈriːəli] [ˈhæviŋ] [ˈeni] [mɔːr] [peɪn] ;
There she lay groaning without really having any more pain ;
那里 她 躺 呻吟 没有 真的 拥有 任何 更多的 疼痛 ;
她躺在那里呻吟，但实际上已经不再感到疼痛了；

[ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [nʌmd] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈdedənd] [ðə; ði][smɑːrt] .
the cold had numbed her limbs and deadened the smart .
这 寒冷的 有 麻木 她 四肢 和 麻木 这 聪明的 .
寒冷使她的四肢麻木，也使她的智慧变得迟钝。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diˈstres] [ʌv; əv][səʊl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]
It was distress of soul which made her
它 曾是 痛苦 的 灵魂 哪个 制成 她
是内心的痛苦让她.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]
[第133页]

[wɪns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈemptinəz] [ænd; ənd] [ˈmiːniŋləsnəs]
wince now and then ; it was wrung by the emptiness and meaninglessness
畏缩 现在 和 然后 ; 它 曾是 拧干 经过 这 空虚 和 无意义
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] .
of her existence .
的 她 存在 .
她时不时会感到一阵刺痛；这是因为她感到自己的人生空虚无意义。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ˈsuːðɪŋ] [hændz] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
She needed soothing hands , a mother first of all ,
她 需要 舒缓 双手 , 一个 母亲 第一的 的 全部 ,
她需要温柔的呵护，首先需要一位母亲。

[huː] [wʊd] [ˈfaːnd(ə)][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈoʊnli][hɑːrd][wɜːrdz][ænd; ənd] [bləʊz] [frʌm; frəm] [ðæt]
who would fondle her — but she got only hard words and blows from that
WHO 会 拏 她 — 但 她 得到 仅有的 难的 字 和 打击 从 那
[ˈkwɔːrtər] .
quarter .
四分之一 .
谁会抚摸她——但她得到的只有来自那边的恶言恶语和拳脚相向。

[jet] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [mɪst] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] —
Yet it was expected that she should give what she herself missed most of all —
然而 它 曾是 预期的 那 她 应该 给 什么 她 她自己 错过 最多的 全部 —
[ə; eɪ] [ˈmʌðər-z] [lɔːŋ] - [ˈsʌfəriŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈtaɪərsəm] [ˈlɪt(ə)l]
a mother's long - suffering patience and tender care to the three tiresome little
一个 母亲的 长的 - 痛苦 耐心 和 投标 关心 到 这 三 令人厌烦 小的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
然而，人们却期望她能给予自己最渴望的东西——一位母亲对三个调皮捣蛋的孩子长久的耐心和温柔的照顾。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['skersli] [mɔ:r] ['helpləs] [ðæn; ðən][fi;; ji][wʌz; wəz] .

who were scarcely more helpless than she was .
WHO 是 几乎 更多的 无助 比 她 曾是 :

他们的处境几乎和她一样无助。

[hɜ:r; hər] [blæk] [dɪ'sper] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [geɪv] [pleɪs] [tu;; tə] ['nʌmnəs] .

Her black despair little by little gave place to numbness .
她 黑色的 绝望 小的 经过 小的 给予 地方 到 麻木 :

她的绝望渐渐被麻木所取代。

[hert] [ænd; ɐnd][æŋgər] , ['fi:blnəs] [ænd; ɐnd][wa:nt] , [hæd; həd][ɔ:l] [fɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ɐnd]

Hate and anger , feebleness and want , had all fought in her mind and .
恨 和 愤怒 , 虚弱 和 想 , 有 全部 战斗 在 她 头脑 和

[wɔ:rn][hɜ:r; hər][aʊt] .

worn her out .
磨损 她 出去 :

仇恨与愤怒、虚弱与匮乏，这些情绪在她心中交战，使她精疲力竭。

[ðə; ði][kəʊld][dɪd][ðə; ði][rest] , [ænd; ɐnd][fi;; ji] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz] .

The cold did the rest , and she fell into a doze .
这 寒冷的 做过 这 休息 , 和 她 跌倒 进入 一个 瞌睡 :

寒冷让她昏昏欲睡。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] , ['graɪndɪŋ] , [kri:kɪŋ] [ænd; ɐnd]['dʒɒʊltɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

A peculiar , grinding , creaking and jolting noise came from the road .
一个 奇特 , 研磨 , 嘎吱作响 和 剧烈震动 噪音 来了 从 这 路 :

路面上传来一种奇特的、嘎吱作响、嘎吱作响、颠簸不已的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第7/16页

[ˈoʊnli][wʌn][kɑ:rt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][prəˈdu:s][ðæt][saʊnd] .

Only one cart in all the world could produce that sound .

仅有的 一 大车 在 全部 这 世界 可以 生产 那 声音 .

全世界只有一辆马车能发出那种声音。

[ˈdɪtə][ˈoʊpənd][hɜ:r; həɹ][aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfi:lɪŋ][ʌv; əv][dʒɔɪ][went][θru:] [hɜ:r; həɹ] — [hɜ:r; həɹ]

Ditte opened her eyes , and a feeling of joy went through her — her

迪特 打开 她 眼睛 , 和 一个 感觉 的 喜悦 去 通过 她 — 她

[ˈfa:ðəɹ] !

father !

父亲 !

迪特睁开眼睛，一股喜悦之情涌上心头——她的父亲！

[ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə][kɔ:l] , [bʌt; bət][noʊ][saʊnd][keɪm] ,

She tried to call , but no sound came ,

她 尝试 到 称呼 , 但 不 声音 来了 ,

她试着打电话，但是没有声音。

[ænd; ənd][i:tʃ][taɪm][ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə][raɪz][hɜ:r; həɹ][legz][geɪv][wei][ˈʌndər][hɜ:r; həɹ] .

and each time she tried to rise her legs gave way under her .

和 每个 时间 她 尝试 到 上升 她 腿 给予 方式 在下面 她 .

她每次试图站起来，双腿都会不由自主地失去支撑。

[ʃi:; ʃi][kroʊld][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈdɪfɪkəlti][ˈoʊvər][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][dɪtʃ] ,

She crawled up with difficulty over the edge of the ditch ,

她 爬行 向上 和 困难 超过 这 边缘 的 这 沟 ,

她费力地爬过沟渠边缘，

[aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kəˈlæpst] .

out into the middle of the road , and there collapsed .

出去 进入 这 中间 的 这 路 , 和 那里 倒塌 .

他走到路中央，然后就倒在了那里。

[æz; əz][ðə; ði][næg][nɪə][ðæt][spɑ:t] , [aɪˈti:] [stɑ:pt] , [θru:] [ʌp][ɪts][hed] , [snɔ:tɪd] ,

As the nag neared that spot , it stopped , threw up its head , snorted ,

作为 这 唠叨 接近 那 点 , 它 停止 , 扔 向上它是 头 , 哼了一声 ,

当那匹老马走到那个地方附近时，它停了下来，抬起头，喷了口鼻。

[ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

and refused to go on .

和 拒绝 到 去 在 .

他拒绝继续下去。

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][dʒʌmpt][daʊn][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɔ:səz][hed][tu:; tə][si:] [wʌt][wʌz; wəz][ˈrɔ:ŋ] ;

Lars Peter jumped down and ran to the horse's head to see what was wrong ;

拉尔斯 彼得 跳了起来 向下 和 跑 到 这 马匹 头 到 看 什么 曾是 错误的 ;

拉尔斯·彼得跳下马，跑到马头边去看发生了什么事；

[ðer; ðər][hi:; hi][faʊnd][ˈdɪtə] , [stɪf][wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][ˈsensləs] .

there he found Ditte , stiff with cold and senseless .

那里 他 成立 迪特 , 僵硬的 和 寒冷的 和 无意义的 .

他在那里发现了迪特，她身体僵硬，冻得发抖，失去了知觉。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɔ:rm] [ˈdraɪvɪŋ] [keɪp] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:ɹ'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [laɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
Under his warm driving cape she came to herself again , and life returned to
在下面 他的 温暖的 驾驶 岬 她 来了 到 她自己 再次 , 和 生活 返回 到
[ðə; ði] [kəʊld] [lɪmz] .
the cold limbs .
这 寒冷的 四肢 .

在他的温暖的驾驶斗篷下，她渐渐恢复了意识，冰冷的四肢也重新有了生气。

[ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [θɔ:d] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [fɪsts] .
Lars Peter thawed them one by one in his huge fists .
拉尔斯 彼得 解冻 他们 一 经过 一 在 他的 巨大的 拳头 .

拉尔斯·彼得用他巨大的拳头一个接一个地将它们解冻。

[ˈdɪtə] [leɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ; [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv]
Ditte lay perfectly quiet in his arms ; she could hear the beat of
迪特 躺 完美 安静的 在 他的 武器 ; 她 可以 听到 这 打 的
迪特静静地躺在他怀里；她能听到他的心跳。

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 134**]
[页 -]

[第134页]

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑ:rt] [ˈʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz] [klooðz] , [θra:b] , [θra:b] !
his great heart underneath his clothes , throb , throb !
他的 伟大的 心 下 他的 衣服 , 搏动 , 搏动 !

他衣服下那颗伟大的心脏，跳动着，跳动着！

[i:tʃ] [bi:t] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈnoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈænɪm(ə)l] ,
Each beat was like the soft nosing of some animal ,
每个 打 曾是 喜欢 这 柔软的 嗅探 的 一些 动物 ,
每一次心跳都像某种动物轻柔的嗅探声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔ:rgən] .
and his deep voice sounded to her like an organ .
和 他的 深的 嗓音 听起来 到 她 喜欢 一个 器官 .
他低沉的声音在她听来像管风琴一样悦耳动听。

[hɪz; ɪz] [bɪɡ] [hændz] , [wɪtʃ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] ,
His big hands , which took hold of so much that was hard and ugly ,
他的 大的 双手 , 哪个 采取 抓住 的 所以 很多 那 曾是 难的 和 丑陋的 ,
他那双大手，抓起了许多坚硬丑陋的东西，

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] .
were the warmest she had ever known .
是 这 最温暖 她 有 曾经 已知 .
是她所认识的最温暖的人。

[dʒʌst] [laɪk] [ˈgræni:z] [tʃi:k] — [ðə; ði] [ˈsɒftəst] [θɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [wɜ:r; wər] [ðeɪ] .
Just like Granny's cheek — the softest thing in all the world — were they .
只是 喜欢 奶奶的 脸颊 — 这 最柔软 事物 在 全部 这 世界 — 是 他们 .
它们就像奶奶的脸颊一样——世界上最柔软的东西。

" [naʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Now we must get out and run a little ,** " **said the father suddenly .**
" 现在 我们 必须 得到 出去 和 跑步 一个 小的 , " 说 这 父亲 突然 .
“现在我们得出去跑一会儿了，”父亲突然说道。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Ditte was unwilling to move , she was so warm and comfortable .
迪特 曾是 不愿意 到 移动 , 她 曾是 所以 温暖的 和 舒服的 .
迪特不愿挪动，她觉得这里太温暖太舒服了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nʊʊ][help][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [haʊ'evər] .
There was no help for it however .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 然而 .

然而，对此却无能为力。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][rʌn] [ə'gen] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" We must get the blood to run again , " said he , lifting her out of the
" 我们 必须 得到 这 血 到 跑步 再次 , " 说 他 , 举重 她 出去 的 这
[kɑ:rt] .
cart .
大车 .

“我们必须让血液重新流动起来，”他一边说着，一边把她从车上抱了下来。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði][næg] ,
Then they ran for some time by the side of the nag ,
然后 他们 跑 为了 一些 时间 经过 这 边 的 这 唠叨 ,
然后他们跟在老马旁边跑了一会儿，

[wɪtʃ] [θru:] [aʊt] [ɪts][bɪg] [hu:f] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑ:g] - [trɑ:t] , [soʊ][æz; əz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'dʌn] .
which threw out its big hoofs in a jog - trot , so as not to be outdone .
哪个 扔 出去 它是 大的 蹄子 在 一个 慢跑 - 小跑 , 所以 作为 不是 到 是 胜过 .
它迈着大步，迈着小跑，不让自己落后。

" [æɫ; ʌɫ][wi:; wi] [su:n] [bi:; bi] [hoʊm] ? " [æskt] ['dɪtə] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] [ə'gen] ,
" Shall we soon be home ? " asked Ditte , when she was in the cart again ,
" 将 我们 很快 是 家 ? " 问 迪特 , 什么时候 她 曾是 在 这 大车 再次 ,
“我们很快就能到家了吗？”迪特再次坐进购物车后问道。

[wel] [ræpt] [ʌp] .
well wrapped up .
出色地 包装 向上 .

包装完好。

" [oʊ] - [ertʃ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt] [left] — [ju:v] [rʌn] ['sev(ə)n] [maɪlz] , [tʃaɪld] !
" Oh - h , there's a bit left — you've run seven miles , child !
" 哦 - h , 有 一个 少量 左边 — 你已经 跑步 七 英里 , 孩子 !
“哦，还有一小段路要走——孩子，你已经跑了七英里了！ ”

[naʊ] [tel] [,em 'i:] [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][jɜ; jər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] .
Now tell me what's the meaning of your running about like this .
现在 告诉 我 是什么 这 意义 的 你的 跑步 关于 喜欢 这 .
现在告诉我，你这样到处乱跑到底是什么意思？

" [ðen] ['dɪtə] [təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [sku:l] , [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ber] ,
" Then Ditte told him about the school , the injustice she had had to bear ,
" 然后 迪特 讲述 他 关于 这 学校 , 这 不公正 她 有 有 到 熊 ,
然后迪特告诉他学校里发生的事，以及她所遭受的不公待遇。

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
the whipping and everything .
这 鞭打 和 一切 .
鞭打之类的。

[ɪn] [bɪ'twi:n] [ðer; ðær][wɜ:r; wər] [graʊlz] [frʌm; frəm][ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] ,
In between there were growls from Lars Peter ,
在 之间 那里 是 咆哮 从 拉尔斯 彼得 ,
期间还夹杂着拉尔斯·彼得的低吼声。

[æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] — [hiː; hi][kəd; kəd][ˈhɑːrdli]
as he stamped his feet on the bottom of the cart — he could hardly
作为 他 盖章 他的 脚 在 这 底部 的 这 大车 — 他 可以 几乎
[ˈtɑːləreɪt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] .
tolerate to listen to this tale .
容忍 到 听 到 这 故事 .
他跺着脚在车底——他实在无法忍受听这个故事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] - , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **But you won't tell Sörine , will you ?**
" 但 你 惯于 告诉 - , 将要 你 ?
但你不会告诉索琳，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **she added with fear .**
" 她 额外 和 害怕 .
她恐惧地补充道。

" [ˈmʌðər] , [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [kəˈrektɪd] [hɜːrˈself] .
" **Mother , I mean , she hastily corrected herself .**
" 母亲 , 我 意思是 , " 她 草草 已更正 她自己 .
“我是说，母亲，”她连忙纠正自己。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" **You needn't be afraid , was all he said .**
" 你 不必 是 害怕的 , " 曾是 全部 他 说 .
“你不必害怕，”他只说了这么一句。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [sləʊ] [ɪn]
He was silent for the rest of the journey , and was very slow in
他 曾是 沉默的 为了 这 休息 的 这 旅行 , 和 曾是 非常 慢的 在
[ʌnˈhɑːrnɪsɪŋ] ;
unharnessing ;
释放 ;
在接下来的旅程中，他一直沉默不语，解开缰绳的速度也很慢；

[ˈdɪtə] [kept] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Ditte kept beside him .
迪特 保留 旁 他 .
迪特一直待在他身边。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 135**]
[页 -]
[第135页]

- [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Sörine came out with a lantern and spoke to him , but he did not
- 来了 出去 和 一个 灯笼 和 辐 到 他 , 但 他 做过 不是
[ˈænsər] .
answer .
回答 .
索琳提着灯笼出来和他说话，但他没有回答。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
She cast a look of fear at him and the child , hung up the lantern ,
她 投掷 一个 看 的 害怕 在 他 和 这 孩子 , 悬挂 向上 这 灯笼 ,
她惊恐地看了他和孩子一眼，然后挂起了灯笼。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɪn] .
and hurried in .
和 慌忙 在 .
然后匆匆走了进去。

[su:n] ['æftər][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , ['hoʊldɪŋ] ['dɪtə] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hænd] ['feɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] .
Soon after he came in , holding Ditte by the hand , her little hand shaking in his .
很快 后 他 来了 在 , 保持 迪特 经过 这 手 , 她 小的 手 摇晃 在 他的 .
他进来后不久, 牵着迪特的手, 她的小手在他的手中颤抖着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] .
His face was gray ; in his right hand was a thick stick .
他的 脸 曾是 灰色的 ; 在 他的 正确的 手 曾是 一个 厚的 戳 .
他脸色灰白, 右手拿着一根粗木棍。

- [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡlæns] ; [raɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [kla:k] ; ['presɪŋ] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnər]
Sörine fled from his glance ; right under the clock ; pressing herself into the corner
- 逃亡 从 他的 瞥一眼 ; 正确的 在下面 这 钟 ; 紧迫 她自己 进入 这 角落
,
!
,
索琳躲开了他的目光; 她就躲在钟的正下方; 把自己紧紧地贴在角落里。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][pərˈpleksəti] .
gazing at them with perplexity .
凝视 在 他们 和 困惑 .
困惑地看着他们。

" [eɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [geɪz] [æt; ət][ju: 'es] , " [sed] [hi:; hi] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd] — " - [tɪz][ə; eɪ][tʃaɪld]
" Ay , you may well gaze at us , " said he , coming forward — " ' tis a child
" 哎 , 你 可能 出色地 目光 在 我们 , " 说 他 , 未来 向前 — " - 的 一个 孩子
[ə'kju:zɪŋ] [ju:; jʊ] .
accusing you .
指控 你 .
“哎, 你们尽管看着我们吧, ”他走上前来说, “不过是个孩子在指责你们罢了。”

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
What's to be done about it ?
是什么 到 是 完毕 关于 它 ?
对此该怎么办?

" [hi:; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ˈʌndər][ðə; ði][ləmp] , [ænd; ænd] ['lɪftɪŋ] - [fra:k] ,
" He had seated himself under the lamp , and lifting Ditte's frock ,
" 他 有 坐着 他自己 在下面 这 灯 , 和 举重 - 连衣裙 ,
他坐在灯下, 掀起迪特的裙子,

[hi:; hi] ['kerfəli] [prest] [hɪz; ɪz][pɑ:m] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [blu:] ['swʊɒləŋ] [wi:l] , [wɪtʃ] [sma:tɪd] [wɪð; wɪθ]
he carefully pressed his palm against the blue swollen weals , which smarted with
他 小心 按下 他的 棕榈 反对 这 蓝色的 肿 伤痕 , 哪个 聪明 和
[ðə; ði] ['slartəst] [tʌtʃ] .
the slightest touch .
这 丝毫 触碰 .
他小心翼翼地将手掌按在那些青紫肿胀的肿块上, 轻轻一碰就会感到刺痛。

" [aɪ 'ti:] [stɪl] [hɜ:rts] — [jʊə(r)] [ɡʊd] [æt; ət] ['θræʃɪŋ] !
" It still hurts — you're good at thrashing !
" 它 仍然 疼痛 — 你是 好的 在 猛烈抽打 !
“现在还很疼——你真擅长打人! ”

[lets] [si:] [ɪf] [jʊə(r)] ['i:kwəli] [ɡʊd] [æt; ət] ['hi:lɪŋ] .
let's see if you're equally good at healing .
我们来吧 看 如果 你是 同样地 好的 在 康复 .
让我们看看你的治愈能力是否也同样出色。

[kʌm] [ænd; ænd] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wer] [ju:v] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] , [ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [stroʊk] !
Come and kiss the child , where you've struck her , a kiss for each stroke !
来 和 吻 这 孩子 , 在哪里 你已经 击 她 , 一个 吻 为了 每个 中风 !
来亲吻孩子, 亲吻你打过的地方, 每打一下就亲一下!

" [hi:; hi][sæt] ['wertɪŋ] .
" He sat waiting .
" 他 卫星 等待 .

他坐着等待。

" [wel] — —
" Well — —
" 出色地 — —

“出色地 -

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] .
" Sörine's face was full of disgust .
" - 脸 曾是 满的 的 厌恶 .

索琳脸上满是厌恶。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [maʊθs] [tu:] [ɡʊd] [tu:; tə] [kɪs] [wʌt] [jʊr; jər][hændz] [strʌk] .
" Oh , you think your mouth's too good to kiss what your hand's struck .
" 哦 , 你 思考 你的 嘴巴 也 好的 到 吻 什么 你的 手的 击 .

“哦，你以为你的嘴巴太高贵，不屑亲吻你亲手击打的东西吗？”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɪk] .
" He reached out for the stick .
" 他 达到 出去 为了 这 戳 .

他伸手去拿棍子。

- [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz] [bɪ'si:tʃɪŋli] .
Sörine had sunk down on the ground , she put out her hands beseechingly .
- 有 沉没 向下 在 这 地面 , 她 放 出去 她 双手 恳求地 .

索琳瘫坐在地上，伸出双手，哀求道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'eksərəbli] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [hɪm'self] .
But he looked inexorably at her , not at all like himself .
但 他 看起来 无情地 在 她 , 不是 在 全部 喜欢 他自己 .

但他看向她的眼神却冷漠而坚定，完全不像他自己。

" [wel] — —
" Well — —
" 出色地 — —

“出色地 -

" - ['lɪŋgə] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [lɔ:ŋgər] , [ðen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [went] [ænd; ənd] [kɪst]
" Sörine lingered a few moments longer , then on her knees went and kissed
" - 徘徊不去 一个 很少 时刻 更长 , 然后 在 她 膝盖 去 和 亲吻

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bru:zd] [lɪmz] .
the child's bruised limbs .
这 孩子的 瘀伤 四肢 .

索琳又停留了一会儿，然后跪下来亲吻孩子瘀伤的四肢。

['dɪtə] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['vaɪələntli] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [nek] .
Ditte threw her arms violently round her mother's neck .
迪特 扔 她 武器 暴力 圆形的 她 母亲的 脖子 .

迪特猛地用双臂紧紧搂住母亲的脖子。

" ['mʌðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Mother , " said she .
" 母亲 , " 说 她 .

“妈妈,”她说。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[bʌt; bət] - [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə][get][ðə; ði] ['sʌpər] .
But Sörine got up and went out to get the supper .
但 - 得到 向上 和 去 出去 到 得到 这 晚餐 .

但索琳起身出去买晚饭了。

[ʃi:; ji] ['nevər] [ləkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['i:vniŋ] .
She never looked at them the whole evening .
她 绝不 看起来 在 他们 这 所有的 晚上 .

整个晚上她都没看他们一眼。

[ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [self] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Lars Peter was his old self the next morning .
拉尔斯 彼得 曾是 他的 老的 自己 这 下一个 早晨 .

第二天早上，拉尔斯·彼得就恢复了往日的活力。

[hi:; hi] [woʊk] - [wɪð; wɪθ][ə; ei] [kɪs] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ˈhʌmɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [drest] .
He woke Sörine with a kiss as usual , humming as he dressed .
他 觉醒 - 和 一个 吻 作为 通常 , 哼唱 作为 他 穿着 .

他像往常一样用吻唤醒了索琳，一边哼着歌一边穿衣服。

- [stɪl] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mæɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:]
Sörine still looked at him with malice , but he pretended not to notice it
- 仍然 看起来 在 他 和 恶意 , 但 他 假装 不是 到 注意 它

.
:
.

索林仍然恶狠狠地瞪着他，但他假装没注意到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
It was quite dark , and as he sat eating his breakfast ,
它 曾是 相当 黑暗的 , 和 作为 他 卫星 吃 他的 早餐 ,

天色已晚，他坐在那里吃早餐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læntərn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
with the lantern in front of him on the table ,
和 这 灯笼 在 正面 的 他 在 这 桌子 ,

他面前的桌子上放着一盏灯笼，

[hi:; hi] [kept] ['ləkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɪn] [bed] .
he kept looking at the three little ones , in bed .
他 保留 寻找 在 这 三 小的 一个 , 在 床 .

他一直看着床上那三个小家伙。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ə; ei] [hi:p] — [laɪk] [jʌŋ] [bɜ:rdz] .
They were all in a heap — like young birds .
他们 是 全部 在 一个 堆 — 喜欢 年轻的 鸟类 .

它们全都挤成一团，就像一群小鸟。

" [wen] [pouvnəl][hæz; həz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [tu:] [æt; ət] [i:tʃ] [end] ,
" **When Povl has to join them , we'll have to put two at each end ,**
" 什么时候 波夫尔 有 到 加入 他们 , 出色地 有 到 放 二 在 每个 结尾 ,

“当波夫尔岛要加入他们时，我们必须在两端各安排两个人。”

" [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **he said thoughtfully .**
" 他 说 深思熟虑 .

他若有所思地说。

" ['betər] [stɪl] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ə'nʌðər] [bed] .
" **Better still , if we could afford another bed .**
" 更好的 仍然 , 如果 我们 可以 买得起 其他 床 .

“如果我们能再买一张床就更好了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] - .
" **There was no answer from Sörine** :
" 那里 曾是 不 回答 从 - .

索琳没有回复。

[wen] ['redi] [tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] ['dɪtə] ,
When ready to leave , he bent over Ditte ,
什么时候 准备好 到 离开 , 他 弯曲 超过 迪特 ,

准备离开时, 他俯身靠近迪特,

[huː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wið; wiθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
who lay like a little mother with the children in her arms .
WHO 躺 喜欢 一个 小的 母亲 和 这 孩子们 在 她 武器 .

她像一位慈母般躺着, 怀里抱着孩子们。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [juːv] ['ɡɪv(ə)n][juː 'es] , " [sed] [hiː; hi] , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] .
" **That's a good little girl , you've given us , " said he , straightening himself** .
" 那就是 一个 好的 小的 女孩 , 你已经 给定 我们 , " 说 他 , 拉直 他自己 .

“你给我们生了个好小女孩,”他一边说着, 一边挺直了身子。

" [ʃiː; ʃi] [telz] [laɪz] , " ['ænsər] - [frʌm; frəm] [br'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
" **She tells lies , " answered Sörine from beside the fireplace** .
" 她 讲述 谎言 , " 回答 - 从 旁 这 壁炉 .

“她撒谎,”索琳在壁炉旁回答道。

" [ðen] [ɪts] [br'kəz, br'kɔːz] [ʃiːz] [hæd; həd][tuː; tə] .
" **Then it's because she's had to** .
" 然后 它是 因为 她是 有 到 .

“那是因为她不得不这样做。”

[maɪ]['fæməliːz, 'fæmliːz][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , - — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [dəʊnt] [dɪ'zɜːrv]
My family's not thought much of , Sörine — and maybe they don't deserve
我的 家庭的 不是 想法 很多 的 , - — 和 或许 他们 不 应得
[aɪ 'tiː] ['iːðər] .
it either .
它 任何一个 .

索琳, 我的家人并不受人重视——也许他们也不配得到这样的重视。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][juː 'es] ['tʃɪldrən] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
But never a hand was laid on us children , I'll tell you :
但 绝不 一个 手 曾是 铺设 在 我们 孩子们 , 患病的 告诉 你 .

但我可以告诉你, 从来没有人碰过我们这些孩子。

[aɪ] [rɪ'membər] ['pleɪnli] [maɪ] ['fɑːðəz] [deθ] - [bed] , [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]
I remember plainly my father's death - bed , how he looked at his hands , and
我 记住 显然 我的 父亲的 死亡 - 床 , 如何 他 看起来 在 他的 双手 , 和
[sed] :
said :
说 :

我清楚地记得父亲临终时的情景, 他看着自己的双手, 说道:

- [ðiːz] [hæv; həv] [delt] [wið; wiθ] [mʌtʃ] ,
" **These have dealt with much** ,
- 这些 有 已处理 和 很多 ,

“这些已经处理了很多事情,

[bʌt; bət] ['nevər] [hæz; həz][ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn] ['mænz][hændz] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['helpləs]
but never has the rag and bone man's hands been turned against the helpless
但 绝不 有 这 抹布 和 骨 男人的 双手 到过 转向 反对 这 无助
! -
! ' ! -
! -

但是, 收破烂的人从来没有对弱者动过手!

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] ,
I'd like to say that when my time comes ,
ID 喜欢 到 说 那 什么时候 我的 时间 来 ,
我想说, 当我的生命走到尽头时,

[ænd; ənd][aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] .
and I'd advise you to think of it too .
和 ID 建议 你 到 思考 的 它 也 .
我也建议你考虑一下。

" [ðen] [hi:; hi] [droʊv] [ə'weɪ] .
" Then he drove away .
" 然后 他 驾驶 离开 :
然后他就开车离开了。

- [pʊt] [ðə; ði] ['læntərn] [ɪn] [ðə; ði]
Sörine put the lantern in the
- 放 这 灯笼 在 这
索琳把灯笼放进了.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 137]
[页 -]
[第137页]

[ˈwɪndəʊ] , [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət]
window , to act as a guide to him , and crept back to bed , but
窗户 , 到 行为 作为 一个 指导 到 他 , 和 悄悄地爬 后退 到 床 , 但
[kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
could not sleep .
可以 不是 睡觉 :
他望着窗外, 仿佛在指引方向, 然后悄悄地爬回床上, 却怎么也睡不着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['lɑ:rz] ['pi:tər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
For the first time Lars Peter had given her something to think of .
为了 这 第一的 时间 拉尔斯 彼得 有 给定 她 某物 到 思考 的 :
拉尔斯·彼得第一次让她有了思考的动力。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ,
She had found that in him which she had never expected ,
她 有 成立 那 在 他 哪个 她 有 绝不 预期的 ,
她在他身上发现了她从未预料到的特质。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wɪtʃ] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] .
something strange which warned her to be careful .
某物 奇怪的 哪个 警告 她 到 是 小心 :
一些奇怪的事情提醒她要小心。

[ə; eɪ] ['di:snt] [soʊl] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
A decent soul , she had always taken him for — just as the others .
一个 体面的 灵魂 , 她 有 总是 已采取 他 为了 — 只是 作为 这 其他的 :
她一直认为他是个善良的人——就像其他人一样。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] — [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fleʃ] [kri:p] , [wen]
And how awful he could be in his rage — it made her flesh creep , when
和 如何 可怕 他 可以 是 在 他的 愤怒 — 它 制成 她 肉 潜行者 , 什么时候
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
thinking of it .
思维 的 它 :
他发怒时有多么可怕——想到这一点, 她就感到毛骨悚然。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
She certainly would be careful not to come up against him again .
她 当然 会 是 小心 不是 到 来 向上 反对 他 再次 .

她一定会小心谨慎，避免再次与他碰面。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[第138页]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[reɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn]
RAIN AND SUNSHINE
雨 和 阳光

雨和阳光

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈdɪtə] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
On the days when Ditte did not go to school ,
在 这 天 什么时候 迪特 做过 不是 去 到 学校 ,

迪特不去上学的日子里，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
there were thousands of things for her to do .
那里 是 数千 的 事物 为了 她 到 做 .

她有成千上万件事要做。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [henz] [tuː] ,
She had to look after the little ones , care for the sheep and hens too ,
她 有 到 看 后 这 小的 一个 , 关心 为了 这 羊 和 母鸡 也 ,

她既要照顾小孩，又要照料羊和鸡。

[ænd; ənd] [ˈɡæðər] [ˈnetlɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪgz] .
and gather nettles in a sack for the pigs .
和 收集 荨麻 在 一个 解雇 为了 这 猪 .

用袋子装些荨麻喂猪。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈlɑːrɪz] [ˈpiːtər] [keɪm] [hoʊm] [ˈɜːrli] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌnˈlʌki] [ɪn] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .
At times Lars Peter came home early , having been unlucky in selling his fish .
在 时代 拉尔斯 彼得 来了 家 早期的 , 拥有 到过 倒霉 在 销售 他的 鱼 .

有时，拉尔斯·彼得会因为鱼卖得不好而提前回家。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Then she would sit up with her parents until one or two o'clock in the night ,
然后 她 会 坐 向上 和 她 父母 直到 一 或者 二 点钟 在 这 夜晚 ,

然后她会和父母一起坐到凌晨一两点。

[ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] [ˈspɔɪlɪŋ] .
cleaning the fish , to prevent it spoiling .
打扫 这 鱼 , 到 防止 它 破坏 .

清洗鱼，防止其腐烂。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [huː] [fʌs] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] .
Sörine was one of those people who fuss about without doing much .
- 曾是 一 的 那些 人们 WHO 大惊小怪 关于 没有 正在做 很多 .

索琳是那种只会抱怨却不做事的人。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈrestɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She could not bear the child resting for a moment ,
她 可以 不是 熊 这 孩子 休息 为了 一个 片刻 ,

她一刻也舍不得孩子休息。

[ænd; ʌnd] [dʁoʊv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn][tæsk][tuː; tə][ə'hʌðər] .
and drove her from one task to another .
和 驾驶 她 从 一 任务 到 其他 .
驱使她完成一项又一项任务。

[ɔːf(ə)n] [wen] ['dɪtə] [went] [tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
Often when Ditte went to bed , she was so tired that she could not sleep .
经常 什么时候 迪特 去 到 床 , 她 曾是 所以 疲劳的 那 她 可以 不是 睡觉 .
迪特经常因为太累而无法入睡。

- [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Sörine had the miserable habit of making the day unhappy for the children .
- 有 这 悲惨的 习惯 的 制作 这 天 不开心 为了 这 孩子们 .
索琳有个很糟糕的习惯，就是让孩子们的一天都不开心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ;
She was rough with them should they get in her way ;
她 曾是 粗糙的 和 他们 应该 他们 得到 在 她 方式 ;
如果有人挡她的路，她就会对他们很粗暴；

[ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [left] ['tʃɪldrənz] [terz] [laɪk] [striːmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][br'hɑɪnd][hɜːr; hər] .
and always left children's tears like streams of water behind her .
和 总是 左边 孩子们的 眼泪 喜欢 溪流 的 水 在后面 她 .
她身后总是留下孩子们的眼泪，如同涓涓细流。

[wen] ['dɪtə] [went] [tuː; tə] [gæðər] [stɪks] , [ɔːr] [pɪk] ['berɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] ['drægd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz]
When Ditte went to gather sticks , or pick berries , she always dragged the little ones
什么时候 迪特 去 到 收集 棍子 , 或者 挑选 浆果 , 她 总是 拖拽 这 小的 一个
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
蒂特去捡树枝或采摘浆果时，总是带着小家伙们一起去。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɜːz] ['tendər] ['mɜːrsɪ] .
so as not to leave them to their mother's tender mercy .
所以 作为 不是 到 离开 他们 到 他们的 母亲的 投标 怜悯 .
以免将他们留给母亲的怜悯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] - [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [soʊ][bæd] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [kwɪt]
There were days when Sörine was not quite so bad — she was never quite
那里 是 天 什么时候 - 曾是 不是 相当 所以 坏的 — 她 曾是 绝不 相当
[ˈhæpi] [ænd; ʌnd][kaɪnd] ,
happy and kind ,
快乐的 和 种类 ,
索琳有时也没那么糟糕——她从来就不是那种真正快乐和善良的人。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][mæd]
but at other times she was almost mad
但 在 其他 时代 她 曾是 几乎 疯狂的
但有时她几乎疯了。

[wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] .
with anger , and the only thing to do was to keep out of her way .
和 愤怒 , 和 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 保持 出去 的 她 方式 .
她怒气冲冲，你唯一能做的就是离她远点。

[ðen] [ðei] [wɒd] [ɔ:l] [haɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈpɪr] [wen] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] .
Then they would all hide , and only appear when their father came home .
然后 他们 会 全部 隐藏 , 和 仅有的 出现 什么时候 他们的 父亲 来了 家 .

然后他们会全部躲起来，只有当父亲回家时才会出现。

- [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [straɪk] [ˈdɪtə] ,
Sörine was careful not to strike Ditte ,
- 曾是 小心 不是 到 罢工 迪特 ,

索琳小心翼翼地没有打到迪特。

[ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˈlɑ:rz]
and sent her off to school in good time — she had no wish to see Lars
和 发送 她 离开 到 学校 在 好的 时间 — 她 有 不 希望 到 看 拉尔斯
[ˈpi:tər] [əˈgen] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
Peter again as he was that evening .
彼得 再次 作为 他 曾是 那 晚上 .

然后及时送她去上学——她不想再见到那天晚上那个拉尔斯·彼得。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ɑ:n][ɪn] [laɪf] ;
But she had no love for the child , she wanted to get on in life ;
但 她 有 不 爱 为了 这 孩子 , 她 通缉 到 得到 在 在 生活 ;

但她对这个孩子没有感情，她只想继续自己的生活；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [ˈdwellɪŋ] - [haʊs] ,
it was her ambition to build a new dwelling - house ,
它 曾是 她 志向 到 建造 一个 新的 住宅 - 房子 ,

她的愿望是建造一座新住宅。

[get] [mɔ:r] [lənd][ænd; ənd] [ˈæniɪmlz] — [ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər]
get more land and animals — and be on the same footing with the other
得到 更多的 土地 和 动物 — 和 是 在 这 相同的 立足点 和 这 其他
[ˈwɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfɑ:rmz] [raʊnd] [əˈbaʊt] .
women on the small farms round about .
女性 在 这 小的 农场 圆形的 关于 .

获得更多的土地和牲畜——并与周围小农场的其他妇女站在同一起跑线上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
The child was a blot on her .
这 孩子 曾是 一个 印迹 在 她 .

这个孩子是她们的耻辱。

[wenˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdɪtə] , [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [θɪŋk] : [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [bræt] ,
Whenever she looked at Ditte , she would think : Because of that brat ,
每当 她 看起来 在 迪特 , 她 会 思考 : 因为 的 那 小子 ,

每当她看到迪特，她都会想：都怪那个小丫头，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][em ˈi:] !
all the other women look down on me !
全部 这 其他 女性 看 向下 在 我 !

其他女人都瞧不起我！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜ:rkər] , [ˈi:v(ə)n] - [ˈgrʌdʒɪŋli] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
The child certainly was a good worker , even Sörine grudgingly admitted it to
这 孩子 当然 曾是 一个 好的 工人 , 甚至 - 勉强 承认 它 到
[ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] .
Lars Peter .
拉尔斯 彼得 .

这孩子的确是个好工人，就连索琳也勉强向拉尔斯·彼得承认了这一点。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪtə] [huː] [meɪd] [ˈbʌtər] , [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən]
It was Ditte who made butter , first in a bottle , which had to be shaken
它 曾是 迪特 WHO 制成 黄油 , 第一的 在 一个 瓶子 , 哪个 有 到 是 摇晃
,
:
:

是迪特发明了黄油，最初是用瓶子装的，使用时需要摇晃。

[ˌɔːf(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [wʊd] [kʌm] — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrn] .
often by the hour , before the butter would come — and now in the new churn .
经常 经过 这 小时 , 前 这 黄油 会 来 — 和 现在 在 这 新的 搅动 .

通常要等一个小时，黄油才会做好——现在在新搅拌器里也是如此。

- [hɜːr'self][kʊd; kəd] [nɑːt][stænd][ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtʃɜːrnɪŋ] .
Sörine herself could not stand the hard work of churning .
- 她自己 可以 不是 站立 这 难的 工作 的 搅拌 .

索琳本人无法忍受搅拌的繁重劳动。

[ˈdɪtə] [ˈɡæðərd] [ˈberɪz] [ænd; ənd][sould][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , [ræn] [ˈerəndz] , [fetʃt] [ˈwɔːtər]
Ditte gathered berries and sold them in the market , ran errands , fetched water
迪特 聚集 浆果 和 卖 他们 在 这 市场 , 跑 跑腿 , 已获取 水
[ænd; ənd] [stɪks] ,
and sticks ,
和 棍子 ,

迪特采摘浆果拿到市场上去卖，跑腿办事，取水和树枝。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃiːp] , [ˈkæriŋ] [fæt][ˈlɪt(ə)][pʊʊvəl] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] .
and looked after the sheep , carrying fat little Povi wherever she went .
和 看起来 后 这 羊 , 携带 胖的 小的 波夫尔 无论 她 去 .

她照看着羊群，走到哪儿都带着胖乎乎的小波芙尔。

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][br'haɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkrʊkɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæriŋ]
He cried if she left him behind , and she was quite crooked with carrying
他 哭 如果 她 左边 他 在后面 , 和 她 曾是 相当 歪 和 携带
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果她把他留下，他会哭，而她背着他走得歪歪扭扭的。

[ˌɔːtəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Autumn was the worst time for the children .
秋天 曾是 这 最差 时间 为了 这 孩子们 .

秋天是孩子们最难熬的季节。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,
It was the herring season ,
它 曾是 这 鲱鱼 季节 ,

当时正值鲱鱼捕捞季。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [steɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈhæmlət] — [ˌɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
and their father would stay down at the fishing hamlet — often for a month
和 他们的 父亲 会 停留 向下 在 这 钓鱼 村庄 — 经常 为了 一个 月
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [ˈhelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kætʃ] .
at a time — helping with the catch .
在 一个 时间 — 帮助 和 这 抓住 .

他们的父亲会留在渔村——通常一次待上一个月——帮忙捕鱼。

[wʌz; wəz] [ðen] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ; [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn]
Sörine was then difficult to get on with ; the only thing which kept her within
- 曾是 然后 难的 到 得到 在 和 ; 这 仅有的 事物 哪个 保留 她 之内
[baʊndz] [wʌz; wəz]
bounds was
界限 曾是

当时的索琳很难相处；唯一能让她安分守己的是

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

- [θret] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
Ditte's threat of running away .
- 威胁 的 跑步 离开 .

迪特威胁要逃跑。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈmeni] [men] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,
There were not many men left in the neighborhood in the autumn ,
那里 是 不是 许多 男人 左边 在 这 邻里 在 这 秋天 ,
[ˈfɪː ʃɪ] [wʊd] [let] [ˈdɪtə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
秋天的时候, 这片街区里已经没剩下多少男人了。

[ænd; ənd] - [went] [ɪn] [ˈdeɪli] [dred] [ʌv; əv] [træmps] .
and Sörine went in daily dread of tramps .
和 - 去 在 日常的 恐惧 的 流浪汉 .

索琳每天都提心吊胆地害怕流浪汉。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ʃɪː ʃɪ] [wʊd] [let] [ˈdɪtə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
Should they knock at the door in the evening , she would let Ditte answer it .
应该 他们 敲 在 这 门 在 这 晚上 , 她 会 让 迪特 回答 它 .
[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] .
如果晚上有人敲门, 她会让迪特去开门。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] .
Ditte was not afraid .
迪特 曾是 不是 害怕的 .

迪特并不害怕。

[ðɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkleɪvərnəs] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrəl] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
This and her cleverness gave her moral power over her mother ;
这 和 她 聪明才智 给予 她 道德 力量 超过 她 母亲 ;

这一点以及她的聪明才智, 使她拥有了凌驾于母亲之上的道德力量;

[ʃɪː ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [bæk] [naʊ] .
she had no fear of answering her back now .
她 有 不 害怕 的 回答 她 后退 现在 .

她现在完全不怕回嘴了。

[ʃɪː ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [bəʊθ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbæskəts]
She was quicker with her fingers than her mother , both in making baskets
她 曾是 更快 和 她 手指 比 她 母亲 , 两个都 在 制作 篮子

[ænd; ənd] [bruːmz] ,
and brooms ,
和 扫帚 ,

她的手比母亲灵巧, 无论是编篮子还是做扫帚, 都比她快。

[ænd; ənd] [dɪd] [ˈbetər] [wɜːrk] [tuː] .
and did better work too .
和 做过 更好的 工作 也 .

而且工作做得更好。

[wʌt] [ˈmʌni] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , - [hæd; həd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ki:p] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
What money they made in this way , Sörine had permission to keep for herself .
什么 钱 他们 制成 在 这 方式 , - 有 允许 到 保持 为了 她自己 .

索琳获准将通过这种方式赚到的钱全部据为己有。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [pʊt] [aɪ ˈtiː][baɪ] , [ˈʃɪlɪŋ] [baɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ,
She never spent a penny of it , but put it by , shilling by shilling ,
她 绝不 花费 一个 一分钱 的 它 , 但 放 它 经过 , 先令 经过 先令 ,
她一分钱都没花, 而是一点一点地攒着。

[təːrdz] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [haʊs] .
towards building the new house .
向 建筑 这 新的 房子 .

朝着建造新房的方向前进。

[ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ɪˈnʌf] ,
They must try hard to make enough ,
他们 必须 尝试 难的 到 制作 足够的 ,

他们必须努力赚钱, 才能赚到足够的钱。

[soʊ] [ðæt] [ˈlaːrɪz] [ˈpiːtər] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
so that Lars Peter could work at home instead of hawking his goods on the
所以 那 拉尔斯 彼得 可以 工作 在 家 反而 的 霍金 他的 商品 在 这

[roʊd] .
road .
路 .

这样, 拉尔斯·彼得就可以在家工作, 而不用在路上兜售他的货物了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][ræg][ænd; ənd] [boʊn] [mæn] ,
As long as the people had the right to call him rag and bone man ,
作为 长的 作为 这 人们 有 这 正确的 到 称呼 他 抹布 和 骨 男人 ,

只要人们还有权称他为拾荒者,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [noʊ] [rɪˈspekt] .
it was natural they should show no respect .
它 曾是 自然的 他们 应该 展示 不 尊重 .

他们毫无尊重可言, 这是理所当然的。

[lənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
Land they must have , and for this , money was necessary .
土地 他们 必须 有 , 和 为了 这 , 钱 曾是 必要的 .

他们必须拥有土地, 而为此, 金钱是必不可少的。

[ˈmʌni] ! [ˈmʌni] !
Money ! money !
钱 ! 钱 !

钱! 钱!

[ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] - [maɪnd][ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪ] .
That word was always in Sörine's mind and humming in her ears .
那 单词 曾是 总是 在 - 头脑 和 哼唱 在 她 耳朵 .

那个词一直萦绕在索琳的脑海里, 在她耳边回响。

[ʃiː; ʃɪ] [skreɪpt] [təˈgeðər] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈæftər] [ˈʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ][end][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
She scraped together shilling after shilling , and yet the end was far from
她 刮擦 一起 先令 后 先令 , 和 然而 这 结尾 曾是 远的 从

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,
being in sight ,
存在 在 视线 ,

她省吃俭用, 攒了又攒, 但离结束还遥遥无期。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .
unless something unexpected happened .
除非 某物 意外 发生 .

除非发生意外情况。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪrɪsəm] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [goʊl] ,
And what could happen to shorten the wearisome way to her goal ,
和 什么 可以 发生 到 缩短 这 令人厌倦的 方式 到 她 目标 ,
那么, 有什么办法可以缩短她通往目标的漫长而艰辛的道路呢?

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʊd; əd] [daɪ] .
only one thing — that her mother should die .
仅有的 — 事物 — 那 她 母亲 应该 死 .

只有一个愿望——那就是她的母亲应该死去。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [ʌðər] .
She had really lived long enough and been a burden to others .
她 有 真的 居住地 长的 足够的 和 到过 一个 负担 到 其他的 .

她真的活得够久了, 也成了别人的负担。

- [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔt] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .
Sörine thought it was quite time she departed , but no such luck .
- 想法 它 曾是 相当 时间 她 已离开 , 但 不 这样的 运气 .

索琳觉得她是时候离开了, 但可惜事与愿违。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [lɑ:rz] ['pi:tər] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
It happened that Lars Peter returned one day in the middle of the afternoon .
它 发生 那 拉尔斯 彼得 返回 一 天 在 这 中间 的 这 下午 .

有一天下午, 拉尔斯·彼得突然回来了。

[ðə; ði] ['ʃæbi] [tɜ:rn] - [aʊt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
The shabby turn - out could be
这 破旧 转动 - 出去 可以 是

惨淡的出席率可能是

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 141**]
[页 -]

[第141页]

[si:n] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .
seen from afar .
已见 从 远方 .

从远处看。

[ðə; ði][kɑ:rt] [rɒkt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] , [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [æz; əz]
The cart rocked with every turn of the wheels , creaking and groaning as
这 大车 摇滚 和 每一个 转动 的 这 车轮 , 嘎吱作响 和 呻吟 作为

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] .
it was dragged along .
它 曾是 拖拽 沿着 .

马车随着车轮的每一次转动而摇晃, 被拖行时发出吱吱嘎嘎的响声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] [spʊk] [ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət][wʌnz] ,
It was as if all the parts of the cart spoke and sang at once ,
它 曾是 作为 如果全部 这 部分 的 这 大车 辐 和 唱 在 一次 ,
仿佛马车的各个部件同时开口说话唱歌似的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [nɔɪz] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ðeɪ] [wʊd]
and when the children heard the well - known noise along the road , they would
和 什么时候 这 孩子们 听到 这 出色地 - 已知 噪音 沿着 这 路 , 他们 会
[rʌʃ] [aʊt] ,
rush out ,
匆忙 出去 ,

孩子们一听到路边传来熟悉的声响, 就会立刻跑出去。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
full of excitement .
满的 的 激动 .

充满兴奋。

[ðə; ði] [oʊld] [næg] , [wɪtʃ] [gru:ɪ] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [bæg] [ʌv; əv] [boʊnz] ,
The old nag , which grew more and more like a wandering bag of bones ,
这 老的 唠叨 , 哪个 生长 更多的 和 更多的 喜欢 一个 漫游 包的 骨头 ,
[snɔ:tɪd] [ænd; ənd] [pʌft] ,
snorted and puffed ,
哼了一声 和 膨胀的 ,

那匹老马越来越像一袋游荡的骨头, 它哼哼唧唧地喘着粗气。

[ænd; ənd] ['rʌmblɪd] ,
and rumbled ,
和 隆隆声 ,

隆隆作响,

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] ['waɪndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [ɪn] [ɪts]
as if all the winds from the four corners of the earth were locked in its
作为 如果全部 这 风 从 这 四 角落 的 这 地球 是 已锁定 在 它是
['belɪ] .
belly .
腹部 .

仿佛来自地球四面八方的风都被锁在了它的腹中。

[ænd; ənd] ['lɑ:rz] ['pi:təz] [di:p] [hʌm] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hæpi] ['kɔ:rəs] .
And Lars Peter's deep hum joined the happy chorus .
和 拉尔斯 彼得的 深的 哼 加入 这 快乐的 合唱 .

拉尔斯·彼得低沉的哼声也加入了这欢快的合唱。

[wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] , [aɪ 'ti:] ['hwɪni:d] ;
When the horse saw the little ones , it whinnied ;
什么时候 这 马 锯 这 小的 一个 , 它 嘶鸣 ;

马儿看到小家伙们, 就嘶鸣起来;

['lɑ:rz] ['pi:tər] [reɪzɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stu:pɪŋ] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] [stɑ:pt] ['sɪŋɪŋ] ,
Lars Peter raised himself from his stooping position and stopped singing ,
拉尔斯 彼得 提高 他自己 从 他的 弯腰 位置 和 停止 歌唱 ,

拉尔斯·彼得从弯腰的姿势站起身来, 停止了歌唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:rt] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .
and the cart came to a standstill .
和 这 大车 来了 到 一个 停顿 .

马车停了下来。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðəm; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ɔ:l] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
He lifted them up in the air , all three or four together in a bunch ,
他 抬起 他们 向上 在 这 空气, 全部 三 或者 四 一起 在 一个 束 ,

他把它们举到空中, 三四个一起聚在一起。

[held] [ðəm; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
held them up to the sky for a moment ,
握住 他们 向上 到 这 天空 为了 一个 片刻 ,

将它们举向天空片刻,

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][æz; əz] [ˈkɜrfəli] [æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] .
and put them into the cart as carefully as if they were made of glass .
和 放 他们 进入 这 大车 作为 小心 作为 如果 他们 是 制成 的 玻璃 .
小心翼翼地把它放进购物车，就像对待玻璃制品一样。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɜːrst][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] .
The one who had seen him first was allowed to hold the reins .
这 一 WHO 有 已见 他 第一 曾是 允许 到 抓住 这 缰绳 .
第一个见到他的人被允许执缰。

[wen] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
When Lars Peter came home and found Sörine in a temper and the house
什么时候拉尔斯 彼得 来了 家 和 成立 - 在 一个 脾气 和 这 房子
[ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
upside down ,
上行 向下 ,
当拉尔斯·彼得回家时，发现索琳正在生气，家里也乱成一团。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [suːn] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .
he was not disturbed at all , but soon cheered them all up .
他 曾是 不是 不安 在 全部 , 但 很快 欢呼 他们 全部向上 .
他丝毫没有受到影响，很快就让大家开心起来。

[hiː; hi][ɔːlweɪz] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈpepərmaɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
He always brought something home with him , peppermints for the children ,
他 总是 带来 某物 家 和 他 , 薄荷糖 为了 这 孩子们 ,
他总会带点东西回家，比如给孩子们的薄荷糖。

[ə; eɪ] [nuː] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] — [ænd; ənd][pərˈhæps] [ʌv] [frʌm; frəm] [ˈgræni] [tuː; tə] [ˈdɪtə] ,
a new shawl for mother — and perhaps love from Granny to Ditte ,
一个 新的 披肩 为了 母亲 — 和 也许 爱 从 奶奶 到 迪特 ,
送给妈妈一条新披肩——或许也代表着奶奶对迪特的爱。

[ˈwɪspərɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .
whispering it to her so that Sörine could not hear .
耳语 它 到 她 所以 那 - 可以 不是 听到 .
他悄悄地告诉她，不让索琳听到。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈhjuːmər][wʌz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] ; [ðə; ði] [tʃɪldrən] [fərˈgɑːt][ðer; ðər][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] ,
His good humor was infectious ; the children forgot their grievances ,
他的 好的 幽默 曾是 传染性 ; 这 孩子们 忘了 他们的 不满 ,
他的幽默感很有感染力；孩子们都忘记了彼此的不快。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
and even Sörine had to laugh whether she wanted to or not .
和 甚至 - 有 到 笑 无论 她 通缉 到 或者 不是 .
就连索琳也忍不住笑了，不管她愿不愿意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈæɪnɪmlz] .
And if the children were fond of him , so too were the animals .
和 如果 这 孩子们 是 喜爱 的 他 , 所以 也 是 这 动物 .
孩子们喜欢他，动物们也喜欢他。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt]
They would welcome him with their different
他们 会 欢迎 他 和 他们的 不同的
他们会用他们各自的方式欢迎他。

[kraɪz][ænd; ənd][rʌn][tuː; tə][mi:t][hɪm; ɪm];
cries and run to meet him;
哭泣 和 跑步 到 见面 他 ;

哭着跑过去迎接他；

[hiː; hi][kʊd; kəd][let][ðə; ði][pɪɡ][aʊt][ænd; ənd][meɪk][aɪˈtiː][ˈfɑːləʊ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfʌniːəst][ˈɡæləp][raʊnd]
he could let the pig out and make it follow him in the funniest gallop round
他 可以 让 这 猪 出去 和 制作 它 跟随 他 在 这 最搞笑 驰骋 圆形的
[ðə; ði][fiːld].
the field.
这 场地 .

他可以把猪放出来，让它跟着他绕着田野滑稽地奔跑。

[haʊˈevər][leɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][rɪˈtʃːrniŋ][ænd; ənd][haʊˈevər][ˈtaɪəd],
However late he was in returning, and however tired,
然而 晚的 他 曾是 在 返回 , 和 然而 疲劳的 ,
[dʒɪn].
He didn't even get to bed.
尽管他回来得晚了，尽管他很累，

[hiː; hi][ˈnevər][went][tuː; tə][bed][wɪˈðaʊt][ˈhævɪŋ][fɜːrst][bɪn][ðə; ði][raʊnd][tuː; tə][siː][ðæt][ðə; ði]
he never went to bed without having first been the round to see that the
他 绝不 去 到 床 没有 拥有 第一的 到过 这 圆形的 到 看 那 这
[ˈæniːmlz][ˈwɑːntɪd][fɔːr; fər][ˈnʌθɪŋ].
animals wanted for nothing.
动物 通缉 为了 没有什么 .

他每天晚上睡觉前都会先巡视一遍，确保动物们衣食无忧。

- [ˈiːzəli][fərˈɡɔːt][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ˈhʌŋɡri].
Sörine easily forgot them and they were often hungry.
- 容易地 忘了 他们 和 他们 是 经常 饥饿的 .

索琳很容易忘记他们，而且他们经常挨饿。

[ðen][ðə; ði][henz][fluː][daʊn][frʌm; frəm][ðer; ðər][pɜːrtʃ][ɑːn][ˈhɪrɪŋ][hɪz; ɪz][step],
Then the hens flew down from their perch on hearing his step,
然后 这 母鸡 飞翔 向下 从 他们的 栖息 在 听力 他的 步 ,
[hɪz; ɪz][stɪp].
听到他的脚步声，母鸡们纷纷从栖木上飞了下来。

[ðə; ði][pɪɡz][keɪm][aʊt][ænd; ənd][ɡrʌntɪd][ˈoʊvər][ðer; ðər][trɔːf],
the pigs came out and grunted over their trough,
这 猪 来了 出去 和 哼哼 超过 他们的 槽 ,

猪群走了出来，在食槽边哼哼唧唧地吃东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft][bæk][rʌbd][ɪtˈself][ʌp][əˈɡenst][hɪz; ɪz][legz]—[ðə; ði][kæt].
and a soft back rubbed itself up against his legs — the cat.
和 一个 柔软的 后退 摩擦 本身 向上 反对 他的 腿 — 这 猫 .

一个柔软的背部蹭着他的腿——那是一只猫。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][brɔːt][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hoʊm],
Lars Peter brought joy with him home,
拉尔斯 彼得 带来 喜悦 和 他 家 ,

拉尔斯·彼得把欢乐带回了家。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæpiːə][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi][faʊnd][fɔːr; fər][maɪlz].
and a happier man than he could hardly be found for miles.
和 一个 更快乐 男人 比 他 可以 几乎 是 成立 为了 英里 .

方圆几里内，恐怕再也找不到比他更快乐的人了。

[hiː; hi][lʌvd][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər][wʌt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz], [mɔːr][ʃɑːrp][ðæn; ðən][ˈriːəli][ˈkleɪvər].
He loved his wife for what she was, more sharp than really clever.
他 喜爱 他的 妻子 为了 什么 她 曾是 , 更多的 锋利的 比 真的 聪明的 .

他爱他的妻子，爱她本来的样子，她更精明而非真正聪明。

[hi:; hi][əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][fɜ:rmnəs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli]
He admired her for her firmness , and thought her an exceedingly
他 钦佩 她 为了 她 硬度 , 和 想法 她 一个 非常
[ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
capable woman ,
有能力的 女士 ,

他欣赏她的坚定，认为她是一位非常能干的女性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtru:li] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [jɪ; jɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
and was truly thankful for the children she gave him ,
和 曾是 真的 感恩 为了 这 孩子们 她 给予 他 ,
[fɔ:r; fəɹ] [ðəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] — [ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] [ˈdɪtə] .
for those he was father to — and for Ditte .
为了 那些 他 曾是 父亲 到 — 和 为了 迪特 .
[fɔ:r; fəɹ] [ðəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] — [ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] [ˈdɪtə] .
为了他所抚养的那些孩子——也为了迪特。

[pər'hæps] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [keəd] [moʊst][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
Perhaps if anything he cared most for her :
也许 如果 任何事物 他 关心 最多 为了 她 :
[pər'hæps] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [keəd] [moʊst][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
或许，他最在乎的就是她。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɑ:rz] [ˈpi:tə-z] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæən] [wer] [ˈʌðər] [ˈendɪd] .
Such was Lars Peter's nature that he began where others ended .
这样的 曾是 拉尔斯 彼得的 自然 那 他 开始 在哪里 其他的 结束 :
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɑ:rz] [ˈpi:tə-z] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæən] [wer] [ˈʌðər] [ˈendɪd] .
拉尔斯·彼得的性格就是这样，他总是从别人止步的地方开始。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli]
All his troubles had softened instead of hardening him ; his mind involuntarily
全部 他的 麻烦 有 软化 反而 的 硬化 他 ; 他的 头脑 不由自主
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] ,
turned to what was neglected ,
转向 到 什么 曾是 被忽视的 ,
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] ,
他所有的苦难非但没有让他变得冷酷无情，反而使他变得温柔；他的思绪不由自主地转向了那些被他忽略的事物。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [θroʊv] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm]
perhaps it was because of this that people thought nothing throve for him
也许 它 曾是 因为 的 这 那 人们 想法 没有什么 茁壮成长 为了 他
[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [θroʊv] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm]
或许正因如此，人们才认为他一事无成。

[hɪz; ɪz] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈsaʊər][ænd; ənd][ˈsændi] , [nʌn]
His ground was sour and sandy , none
他的 地面 曾是 酸的 和 沙 , 没有任何
[hɪz; ɪz] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈsaʊər][ænd; ənd][ˈsændi] , [nʌn]
他的土地贫瘠而沙质，毫无生气。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but he would think of plowing it :
但 他 会 思考 的 耕作 它 :
[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
但他会想到耕地。

[noʊ] - [wʌn] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd]
No - one grudged him his wife , and most of the animals he had saved
不 - 一 心怀怨恨 他 他的 妻子 , 和 最多 的 这 动物 他 有 已保存
[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] ,
from being killed ,
从 存在 被杀 ,
[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] ,
没有人怨恨他，他爱他的妻子，还有他从屠宰场救下的绝大多数动物。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [trɪps] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmz] .
on his trips round the farms .
在 他的 旅行 圆形的 这 农场 .

在他巡视各个农场的时候。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈbetər]
He could afford to be happy with his possessions , thinking they were better
他 可以 买得起 到 是 快乐的 和 他的 财产 , 思维 他们 是 更好的
他有能力对自己的财产感到满足, 认为它们更好。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 143]
[页 -]

[ðæn; ðən] [wʌt] [ˈlðər] [hæd; həd] .
than what others had .
比 什么 其他的 有 .

比其他人拥有的更多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][noʊ - [wʌn] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʊd] [tempt] [hɪm; ɪm] .
He was jealous of no - one , and no exchange would tempt him .
他 曾是 嫉妒的 的 不 - 一 , 和 不 交换 会 诱惑 他 .
他从不嫉妒任何人, 也没有任何交换能诱惑他。

[ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd][tu:; tə][rest] ,
On Sundays the horse had to rest ,
在 星期日 这 马 有 到 休息 ,
星期天马必须休息,

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ˈi:ðər] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ðæt] [deɪ] .
and it would not do either to go on his rounds that day .
和 它 会 不是 做 任何一个 到 去 在 他的 回合 那 天 .
而且那天他也不宜继续巡逻。

[ðerfɔ:r] [ˈlɑ:rs][ˈpi:tər] [wʊd] [kri:p] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈheɪlɔ:ft] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sli:p] .
Therefore Lars Peter would creep up to the hayloft to have a sleep .
所以 拉尔斯 彼得 会 潜行者 向上 到 这 干草阁楼 到 有 一个 睡觉 .
因此, 拉尔斯·彼得会偷偷溜到干草堆上睡觉。

[hi:; hi] [wʊd] [sli:p] [ɑ:n][ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
He would sleep on until late in the afternoon , having had very little during the
他 会 睡觉 在 直到 晚的 在 这 下午 , 拥有 有 非常 小的 期间 这
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
他一周下来几乎没怎么吃东西, 常常睡到下午很晚才醒。

[ænd; ənd] [ˈdɪtə] [hæd; həd][hɜ:ɪr; həɪr][wɜ:rk] [kʌt] [aʊt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
and Ditte had her work cut out to keep the little ones from him ;
和 迪特 有 她 工作 切 出去 到 保持 这 小的 一个 从 他 ;
迪特费了好大劲才阻止孩子们靠近他;

[ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,
they made as much noise as they possibly could ,
他们 制成 作为 很多 噪音 作为 他们 可能 可以 ,
他们尽可能地制造噪音,

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˈweɪkən] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈdɪtə] [wɑːtʃt]
hoping to waken him so that he might play with them , but Ditte watched
希望 到 唤醒 他 所以 那 他 可能 玩 和 他们 , 但 迪特 观看
[ˈkɜrfəli] ,
carefully ,
小心 ,

迪特希望叫醒他，让他和他们一起玩，但他却仔细地观察着。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
that he had his sleep in peace .
那 他 有 他的 睡觉 在 和平 .

他睡得很安稳。

[twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkit] [æt; ət] - , [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈloʊdɪd]
Twice a year they all drove to the market at Hilleröd , on top of the loaded
两次 一个 年 他们 全部 驾驶 到 这 市场 在 - , 在 顶部 的 这 已加载
[kɑːrt] .
cart .
大车 .

每年两次，他们全家都会坐在装满货物的推车上，开车去希勒罗德的集市。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈbæskəts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stækt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
The children were put into the baskets which were stacked in the back of the
这 孩子们 是 放 进入 这 篮子 哪个 是 堆叠 在 这 后退 的 这
[kɑːrt] ,
cart ,
大车 ,

孩子们被放进篮子里，篮子堆放在手推车的后部。

[ðə; ðɪ] [bruːmz] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [saɪdz] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [siːt] [wɜːr; wər] [ˈbæskəts] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ænd; ənd]
the brooms hung over the sides , under the seat were baskets of butter and
这 扫帚 悬挂 超过 这 侧面 , 在下面 这 座位 是 篮子 的 黄油 和
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

扫帚挂在椅子边上，座位底下放着装黄油和鸡蛋的篮子。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] — [ˈʌndər] [ˈlɑːrz] - [ænd; ənd] - [fiːt] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːp] [taɪd]
and in front — under Lars ' and Sörine's feet , were a couple of sheep tied
和 在 正面 — 在下面 拉尔斯 - 和 - 脚 , 是 一个 夫妻 的 羊 系
[ʌp] .
up .
向上 .

在前面——在拉尔斯和索琳的脚下——拴着几只羊。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdeɪtɪd] .
These were the great events of the year , from which everything was dated .
这些 是 这 伟大的 活动 的 这 年 , 从 哪个 一切 曾是 日期 .

这些是当年发生的重大事件，所有事情的年代都以此为依据。

[pʊr] ['græni]
POOR GRANNY
贫穷的 奶奶

可怜的老奶奶

[ɑ:n] [rer] [ə'keizənz] ['dɪtə] [wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['græni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
On rare occasions Ditte was permitted to go and stay with Granny for a
在 稀有的 场合 迪特 曾是 允许 到 去 和 停留 和 奶奶 为了 一个
[fju:] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

迪特偶尔会被允许去奶奶家住几天。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hu:] ['mæniɪdʒd] [ðɪs] ,
It was the father who managed this ,
它 曾是 这 父亲 WHO 管理 这 ,

是父亲安排的这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:ðər] [brɪŋ] [ɔ:r] [fetʃ] [hɜ:r; hər][hoʊm]
and he arranged his round so that he could either bring or fetch her home
和 他 安排 他的 圆形的 所以 那 他 可以 任何一个 带来 或者 拿来 她 家
.
:
.

他调整了自己的行程，以便能够把她送回家或接她回家。

['græni] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ɪn][bed] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] — [ʃi:; ʃi] ['nevər] [gɑ:t] [ʌp] [naʊ] .
Granny was always in bed when she arrived — she never got up now .
奶奶 曾是 总是 在 床 什么时候 她 到达的 — 她 绝不 得到 向上 现在 .

奶奶每次来的时候都躺在床上——现在她再也没起来过。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [trʌdʒ] [ɑ:n] , [wen] [ʃʊə(r)] [nɑ:t] [hɪr] ?
" Why should I trudge on , when you're not here ?
" 为什么 应该 我 跋涉 在 , 什么时候 你是 不是 这里 ?

你不在身边，我为什么要继续前行？

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][bed] ,
If I stay in bed ,
如果 我 停留 在 床 ,

如果我待在床上，

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [kaɪnd][fʊʊks] [rɪ'membər] [em 'i:][ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fu:d] [ænd; ənd] [kli:n]
then sometimes kind folks remember me and bring me a little food and clean
然后 有时 种类 各位 记住 我 和 带来 我 一个 小的 食物 和 干净的
[ʌp][fɔ:r; fər][em 'i:] .
up for me .
向上 为了 我 .

有时好心人会想起我，给我带点吃的，还会帮我打扫卫生。

[ʊʊ] , [daɪ] ! - [twʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə][daɪ] ; ['nʊʊbə:di] ['wʊnts][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
Oh , dear ! ' twould be much better to die ; nobody wants me , " she complained .
哦 , 亲爱的 ! - 特沃德 是 很多 更好的 到 死 ; 无人 想要 我 , " 她 抱怨 .

“哦，天哪！死了还不如死了好；没有人想要我，”她抱怨道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n]['wɔ:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:fi] ;
But she got up all the same , and put on water for the coffee ;
但 她 得到 向上全部 这 相同的 , 和 放 在 水 为了 这 咖啡 ;

但她还是起床了，然后烧水准备煮咖啡；

[ˈdɪtə] [kli:nd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈplɔ:rəbl̩] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd]
Ditte cleaned the room , which was in a deplorable condition , and they enjoyed
迪特 已清洗 这 房间 , 哪个 曾是 在 一个 可悲的 状况 , 和 他们 享受
[ðəmˈselvz] [təˈgeðər] .
themselves together .
他们自己 一起 .

迪特打扫了房间，房间状况非常糟糕，然后他们一起度过了愉快的时光。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌp] [ænd; ənd] [ˈdɪtə] [hæd; həd][tu:; tə][gʊ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kraɪd] .
When the time was up and Ditte had to go , the old woman cried .
什么时候 这 时间 曾是 向上 和 迪特 有 到 去 , 这 老的 女士 哭 .
时间到了，迪特不得不离开时，老妇人哭了。

[ˈdɪtə] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈweɪlɪŋ] ;
Ditte stood outside listening to her wailings ;
迪特 站立 外部 聆听 到 她 哀嚎 ;
迪特站在外面，听着她的哭喊声；

[ʃi:; ʃi] [held] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:pəʊst] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:rˈself] [təˈgeðər] .
she held on to the doorpost trying to pull herself together .
她 握住 在 到 这 门柱 尝试 到 拉 她自己 一起 .
她扶着门柱，努力让自己镇定下来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd][tu:; tə][gʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt]
She had to go home , and began running with closed eyes the first part
她 有 到 去 家 , 和 开始 跑步 和 关闭 眼睛 这 第一的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,
她必须回家，于是开始闭着眼睛跑了一段路。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈɡrænɪz] [kraɪz] [noʊ] [bɜ:ŋɡər] , [ðen] — —
until she could hear Granny's cries no longer , then — —
直到 她 可以 听到 奶奶的 哭泣 不 更长 , 然后 — —
直到她再也听不到奶奶的哭声为止，然后——

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɡɑ:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] ,
But she got more and more sick at heart , and knew no more ,
但 她 得到 更多的 和 更多的 生病的 在 心 , 和 知道 不 更多的 ,
但她内心越来越痛苦，也渐渐失去了知觉。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd]
until she found herself with her arms round
直到 她 成立 她自己 和 她 武器 圆形的
直到她发现自己被拥抱着

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]
[第145页]

[ˈɡrænɪz] [nek] .
Granny's neck .
奶奶的 脖子 .
奶奶的脖子。

" [aɪm] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑ:roʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I'm allowed to stay until tomorrow , " said she .
" 我是 允许 到 停留 直到 明天 , " 说 她 .
“我可以待到明天，”她说。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈpleɪŋ] [ˈtrɪks] , [tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði][ˈoʊld] [ˈwʊmən] [ˈæŋkʃəsli] .
" **You're not playing tricks , child ?** " **said the old woman anxiously** .
" 你是 不是 玩耍 技巧 , 孩子 ? " 说 这 老的 女士 焦虑地 .

“孩子，你不会是在耍花招吧？”老妇人焦急地问道。

" [fɔ:r; fər] [ðen] - [bi; bi][ˈæŋɡri] .
" **For then Sörine'll be angry** .
" 为了 然后 - 是 生气的 .

“因为那样索琳会生气的。”

[ei] , [ei] , " [sed] [ʃi; ʃi] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] , " [steɪ] [ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] [ðen] .
Ay , ay , " said she shortly afterwards , " stay until tomorrow then .
哎 , 哎 , " 说 她 不久 然后 , " 停留 直到 明天 然后 .

“哎呀，哎呀，”她随后说道，“那就待到明天吧。”

[ðə; ði] - [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡʊd] [hɑ:rt] .
The Lord'll make it all right for you — for the sake of your good heart .
这 - 制作 它 全部 正确的 为了 你 — 为了 这 清酒 的 你的 好的 心 .

主会为你安排好一切——看在你善良的份上。

[wi:: wi][dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wi:: wi] [tu:] .
We don't have much chance of seeing each other , we two .
我们 不 有 很多 机会 的 看到 每个 其他 , 我们 二 .

我们俩见面的机会不多。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] ; [ˈmɛrən] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [tu;; tə][send][ðə; ði]
" **The next day it was no better ; Maren had not the strength to send the**
" 这 下一个 天 它 曾是 不 更好的 ; 玛伦 有 不是 这 力量 到 发送 这
[tʃaɪld] [ə'weɪ] .
child away .
孩子 离开 .

第二天情况也没有好转；玛伦没有力气把孩子送走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ,
There was so much to tell her ,
那里 曾是 所以 很多 到 告诉 她 ,

我有太多话想对她说，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd]
and what was one day after the accumulation of months of sorrow and
和 什么 曾是 一 天 后 这 积累 的 几个月 的 悲哀 和
[ˈlɔ:ŋɪŋ] ?
longing ?
渴望 ?

经历了数月的悲伤和思念之后，一天又会是怎样一番景象呢？

[ænd; ənd] [ˈdɪtə] [ˈlɪsnd] [ˈsɪriəsli] [tu;; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [wəʊz] ; [ʃi; ʃi] [ʌndər'stʊd] [naʊ] [wʌt] [ˈsɑ:roʊ]
And Ditte listened seriously to all her woes ; she understood now what sorrow
和 迪特 听着 严重地 到 全部 她 烦恼 ; 她 理解 现在 什么 悲哀

[ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ment] .
and longing meant .
和 渴望 意思是 .

迪特认真地听着她所有的悲伤；她现在明白了悲伤和渴望的含义。

" [ju:v] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [ˈɡræni] .
" **You've quite changed , " said Granny** .
" 你已经 相当 已更改 , " 说 奶奶 .

“你变化真大，”奶奶说。

" [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju; jʊ] [ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][em 'i:] .
" **I notice it from the way you listen to me** .
" 我 注意 它 从 这 方式 你 听 到 我 .

“我从你听我说话的方式上就注意到了。”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [pæs] ['kwɪkli] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['sɜ:rvis] .
If only the time would pass quickly so that you might go out to service .
如果仅有的这时间会经过迅速地所以那你可能去出去到服务 .

如果时间能快点过去就好了，这样你就可以出去服役了。

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] ; [lɑ:rz] ['pi:tər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] .
" And one day it was all over ; Lars Peter had come to fetch her .
" 和一天它曾是全部超过 ；拉尔斯彼得有来 到 拿来 她 .
“有一天，一切都结束了；拉尔斯·彼得来接她了。”

" [ju:d] ['betər] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , ['ræpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] ,
" You'd better come home now , " said he , wrapping her up ,
" 你会更好的来家现在 , " 说 他 , 包装 她 向上 ,
“你最好现在就回家，”他一边说着，一边把她裹起来。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "
" the little ones are crying for you . "
" 这 小的 一个 是 哭泣 为了 你 . "
“孩子们都在哭着找你。”

" [eɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪrd] , " [sed] [oʊld] ['mɛrən] .
" Ay , you're not to be feared , " said old Maren .
" 哎 , 你是 不是 到 是 害怕 , " 说 老的 玛伦 .
“哎，你没什么可怕的，”老马伦说道。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] - [maɪt] [bi:; bi] ['kɪndər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . "
" But it seems like Sörine might be kinder to her . "
" 但 它 似乎 喜欢 - 可能 是 幼儿园 到 她 . "
“但索琳似乎对她更友善一些。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['betər] [naʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
" I think it's better now — and the little ones are fond of her .
" 我 思考 它是 更好的 现在 — 和 这 小的 一个 是 喜爱 的 她 .
“我觉得现在好多了——孩子们也很喜欢她。”

[ʃi:z] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
She's quite a little mother to them .
她是 相当 一个 小的 母亲 到 他们 .
她对他们来说就像个小妈妈。

" [jes] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
" Yes , there were the children !
" 是的 , 那里 是 这 孩子们 !
“是的，孩子们在那里！ ”

- [hɑ:rt] [wɔ:md] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Ditte's heart warmed at the thought of them .
- 心 温暖 在 这 想法 的 他们 .
想到他们，迪特的心中暖洋洋的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜ:r; hər] [ə'fek(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [wei] ;
They had gained her affection in their own peculiar way ;
他们 有 获得 她 感情 在 他们的 自己的 奇特 方式 ;
他们以自己独特的方式赢得了她的喜爱；

[baɪ] ['ædɪŋ] ['bə:dənz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wu:nd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [hɜ:r; hər]
by adding burdens to her little life they had wound themselves round her
经过 添加 负担 到 她 小的 生活 他们 有 伤口 他们自己 圆形的 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
他们给她的小小人生增添了重担，反而缠住了她的心。

" [ˈhaʊz] [pʊʊvəl] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɪg] [hɪl] ,
" How's Povel ? " asked she , when they had driven over the big hill ,
" 怎么样 波夫尔 ? " 问 她 , 什么时候 他们 有 驱动 超过 这 大的 爬坡道 ,
"波夫尔怎么样了? "当他们驾车翻过大山后, 她问道。

[ænd; ənd] [ˈgræniːz] [hʌt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and Granny's hut was out of sight .
和 奶奶的 小屋 曾是 出去 的 视线 .

奶奶的小屋不见了。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər]
" Well , you know , he's always crying when you're not at home , " said the father
" 出色地 , 你 知道 , 他是 总是 哭泣 什么时候 你是 不是 在 家 , " 说 这 父亲
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

"你知道, 你不在家的时候, 他总是哭,"父亲轻声说道。

[ˈdɪtə] [nuː] [ðɪs] .
Ditte knew this .
迪特 知道 这 .

迪特知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈnɜːrsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]
He was cutting his teeth just now , and needed nursing , his cheeks were
他 曾是 切割 他的 牙齿 只是 现在 , 和 需要 护理 , 他的 脸颊 是
[red] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] ,
red with fever ,
红色的 和 发烧 ,

他刚才正在长牙, 需要喂奶, 脸颊因发烧而通红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːt][ænd; ənd][ˈswʊlən] .
and his mouth hot and swollen .
和 他的 嘴 热的 和 肿 .

他的嘴又热又肿。

[hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [skɜːrt] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [ɪmˈpeɪntli] [əˈsaɪd] ,
He would hang on to his mother's skirt , only to be brushed impatiently aside ,
他 会 悬挂 在 到 他的 母亲的 裙子 , 仅有的 到 是 刷过 不耐烦地 旁边 ,
他会抓住母亲的裙子, 却总是被母亲不耐烦地拨到一边。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːl] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪmˈself] .
and would fall and hurt himself .
和 会 落下 和 伤害 他自己 .

然后他会摔倒受伤。

[huː] [ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [niː] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ?
Who then was there to take him on their knee and comfort him ?
WHO 然后 曾是 那里 到 拿 他 在 他们的 膝盖 和 舒适 他 ?

当时是谁把他抱在膝上安慰他呢?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ækjʊˈzeɪ(ə)n][tuː; tə] - [bɪg] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It was like an accusation to Ditte's big heart ; she was sorry she had
它 曾是 喜欢 一个 指控 到 - 大的 心 ; 她 曾是 对不起 她 有
[dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,
deserted him ,
荒凉的 他 ,

这就像是对迪特善良心灵的控诉; 她后悔抛弃了他。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə][hæv; həv][him; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'gen] .
and longed to have him in her arms again .
和 渴望 到 有 他 在 她 武器 再次 :

她渴望再次将他拥入怀中。

[aɪ 'ti:][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] ['kæri] [him; ɪm] — [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lmæstər] [skəuldid][hɜ:r; hər]
It hurt her back to carry him — yes , and the schoolmaster scolded her
它 伤害 她 后退 到 携带 他 — 是的 , 和 这 校长 责骂 她
[fɔ:r; fər] ['stu:pɪŋ] .
for stooping .
为了 弯腰 :

抱着他让她的背很疼——是的, 老师还责骂她弯腰驼背。

" [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] ; " [stɑ:p] ['dræɡɪŋ] [ðæt] [bɪɡ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] !
" **It's your own fault , the mother would say ; stop dragging that big child about !**
" 它是 你的 自己的 过错 , " 这 母亲 会 说 ; " 停止 拖拽 那 大的 孩子 关于 !
" 都是你自己的错, "母亲会说; "别再拖着那个大孩子到处走了! "

[hi:; hi][kæn; kən] [wɔ:k] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] , [hi:; hi][kæn; kən] .
He can walk if he likes , he can .
他 能 走 如果 他 点赞 , 他 能 :

他想走就能走, 他可以。

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn][ænd; ənd][kraɪd] ,
" **But when he was in pain and cried** ,
" 但 什么时候 他 曾是 在 疼痛 和 哭 ,
但当他痛苦哭泣时,

['dɪtə] [nu:] [ɔ:l] [tu:] [wel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ni:d] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [held]
Ditte knew all too well from her own experience the child's need of being held
迪特 知道 全部 也 出色地 从 她 自己的 经验 这 孩子的 需要 的 存在 握住
[ə'genst] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hɑ:rt] .
against a beating heart .
反对 一个 殴打 心 :

迪特从自己的经历中深知, 孩子需要被抱在跳动的心脏旁。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [ðæt] ['lɔ:ŋɪŋ] [hɜ:r'self] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [ker] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɔ:fərd]
She still had that longing herself , though a mother's care had never been offered
她 仍然 有 那 渴望 她自己 , 尽管 一个 母亲的 关心 有 绝不 到过 提供
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

尽管她从未得到过母亲的关爱, 但她自己仍然怀有那种渴望。

- [wʌz; wəz] [krɔ:s] [wen] ['la:rz] ['pi:tər] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪtə] , [ænd; ənd] [ɪɡ'nɔ:rd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
Sörine was cross when Lars Peter returned with Ditte , and ignored her for
- 曾是 又 什么时候 拉尔斯 彼得 返回 和 迪特 , 和 忽略 她 为了
['sevrəl] [deɪz] .
several days .
一些 天 :

当拉尔斯·彼得带着迪特回来时, 索琳很生气, 好几天都没理她。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][kjuəri'ɑ:səti][gʌ:t][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .
But at last curiosity got the upper hand .
但 在 最后的 好奇心 得到 这 上 手 :

但最终好奇心战胜了理智。

" ['haʊz] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] — [ɪz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rs] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi] .
" **How's the old woman — is she worse ? asked she** .
" 怎么样 这 老的 女士 — 是 她 更糟 ? " 问 她 :

“那位老太太怎么样了——她的情况恶化了吗?”她问道。

[ˈdɪtə] , [hu:] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [æskt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
Ditte , who thought her mother asked out of sympathy ,
迪特 , WHO 想法 她 母亲 问 出去 的 同情 ,

迪特以为母亲是出于同情才这么问的,

[geɪv] [fʊl] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ˈgræni] [wʌz; wəz][ɪn] .
gave full details of the miserable condition that Granny was in .
给予 满的 细节 的 这 悲惨的 状况 那 奶奶 曾是 在 .

详细描述了奶奶当时悲惨的处境。

" [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [gets] [fu:d] [wen] [ˈeni] [wʌn] [teɪks] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **She's always in bed , and only gets food when any one takes it to her .**
" 她是 总是 在 床 , 和 仅有的 获得 食物 什么时候 任何 一 需要 它 到 她 .

“她总是卧床不起，只有别人给她送饭她才能吃到东西。”

" [,pi: ˈdʒi:] - []
" **[Pg 147]**
" [页 -]

[第147页]

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **Then she can't last much longer , " thought the mother .**
" 然后 她 不能 最后的 很多 更长 , " 想法 这 母亲 .

“那她坚持不了多久了，”母亲心想。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪtə] [brɪˈgæn] [tu:; tə][kraɪ] .
At this Ditte began to cry .
在 这 迪特 开始 到 哭 .

这时，迪特哭了起来。

[ðen] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [skəʊldɪd] [hɜ:r; hər] :
Then her mother scolded her :
然后 她 母亲 责骂 她 :

然后她母亲责骂了她：

" [ˈstu:pɪd][gɜ:rl] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər] .
" **Stupid girl , there's nothing to cry for .**
" 愚蠢的 女孩 , 有 没有什么 到 哭 为了 .

“傻丫头，没什么好哭的。”

[oʊld][ˈfoʊks] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [fərˈevər] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [ˈʌðər] .
Old folks can't live on forever , being a burden to others .
老的 各位 不能 居住 在 永远 , 存在 一个 负担 到 其他的 .

老年人不可能永远活下去，成为别人的负担。

[ænd; ənd] [wen] [ˈgræni] [daɪz] [wi:l] [get][ə; eɪ] [nu:] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] . "
And when Granny dies we'll get a new dwelling - house . "
和 什么时候 奶奶 死亡 出色地 得到 一个 新的 住宅 - 房子 . "

等奶奶去世后，我们就能住进新房子了。

" [noʊ] , - [kɔ:z] [ˈgræni] [sez] , [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd] [ˈi:kwəli]
" **No , ' cause Granny says , what comes from the house is to be divided equally**
" 不 , - 原因 奶奶 说道 , 什么 来 从 这 房子 是 到 是 分割 同样地
.
:
.

“不，因为奶奶说，家里的东西都要均分。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — — " [ˈdɪtə] [brʊʊk] [ɔ:f] [ˈsʌd(ə)nli] .
And the rest — — " Ditte broke off suddenly .
和 这 休息 — — " 迪特 打破 离开 突然 .

“至于其他人——”迪特突然打断了她的话。

" [wʌt] [rest] ?
" **What rest ?**
" 什么 休息 ?

休息什么？

" - [bent] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstendɪd] [ˈnɒstrəlz] .
" **Sörine bent forward with distended nostrils .**
" - 弯曲 向前 和 膨胀 鼻孔 .

索琳向前弯下腰，鼻孔鼓胀。

[bʌt; bət] [ˈdɪtə] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [ˈfɜːrmlɪ] .
But Ditte closed her lips firmly .
但 迪特 关闭 她 嘴唇 牢牢 .

但迪特紧紧地闭上了嘴唇。

[ˈgræni] [hæd; həd] [ˈstriktli] [fərˈbɪdn] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ]
Granny had strictly forbidden her to mention the subject — and here she
奶奶 有 严格 禁止 她 到 提到 这 主题 — 和 这里 她
[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][let][aɪ ˈtiː][aʊt] .
had almost let it out .
有 几乎 让 它 出去 .

奶奶严令禁止她提及此事——而她差点就说漏嘴了。

" [ˈstuːpɪd][gɜːrl] !
" **Stupid girl !**
" 愚蠢的 女孩 !

“笨女孩！”

[dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [ðæt] [wʌz; wəz]
don't you suppose I know you're thinking of the two hundred crowns that was
不 你 认为 我 知道 你是 思维 的 这 二 百 皇冠 那 曾是
[peɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
paid for you ?
有薪酬的 为了 你 ?

难道你以为我不知道你在想着那两百克朗是别人付给你的吗？

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
What's to be done with it ?
是什么 到 是 完毕 和 它 ?

该如何处理它？

" [ˈdɪtə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
" **Ditte looked with suspicion at her mother .**
" 迪特 看起来 和 怀疑 在 她 母亲 .

迪特怀疑地看着她的母亲。

" [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" **I'm to have it , " she whispered .**
" 我是 到 有 它 , " 她 低声说道 .

“我要得到它，”她低声说道。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [let][juː ˈes] [kiːp] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **Then the old woman should let us keep it for you ,**
" 然后 这 老的 女士 应该 让 我们 保持 它 为了 你 ,

“那么老妇人应该会让我们替你保管它。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] , " [sed] - .
instead of hanging on to it herself , " said Sörine .
反而 的 绞刑 在 到 它 她自己 , " 说 - .

索琳说：“她自己却不把它留着。”

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] .
Ditte was terrified .
迪特 曾是 恐惧 .

迪特吓坏了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈgræni] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] , [ðæt] - [ʊd; ʤəd] [get][hoʊld][ʌv; əv]
That was exactly what Granny was afraid of , that Sörine should get hold of
那 曾是 确切地 什么 奶奶 曾是 害怕的 的 , 那 - 应该 得到 抓住 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

这正是奶奶所担心的，她害怕索琳会得到它。

" [ˈgræni] [hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈti:] [ˈseɪfli] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Granny has hidden it safely** , " **said she** .
" 奶奶 有 隐 它 安全 , " 说 她 .

“奶奶把它藏得很安全，”她说。

" [oʊ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd] [wer] ? — [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪdədaʊn] [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
" **Oh , has she , and where ? — in the eiderdown of course !** "
" 哦 , 有 她 , 和 在哪里 ? — 在 这 羽绒被 的 课程 ! "
“哦，她真的藏在羽绒被里了吗？在哪儿呢？——当然是在羽绒被里啦！”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" [ˈdɪtə] [əˈʊrd] [hɜːr; hər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈviːəməntli] .
" **Ditte assured her , shaking her head vehemently** .
" 迪特 保证 她 , 摇晃 她 头 强烈地 .

迪特向她保证，同时用力地摇了摇头。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 148**]
[页 -]

[第148页]

[bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .
But any one could see that was where it was hidden .
但 任何 一 可以 看 那 曾是 在哪里 它 曾是 隐 .

但任何人都能看出它藏在那里。

" [oʊ] , [ðæts] [ˈlʌki] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈaɪdədaʊn] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **Oh , that's lucky , for that eiderdown I'm going to fetch some day** .
" 哦 , 那就是 幸运的 , 为了 那 羽绒被 我是 去 到 拿来 一些 天 .
“哦，那真是太好了，我总有一天会去弄到那件羽绒服的。”

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈgræni] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌv] , [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] .
That you can tell Granny , with my love , next time you see her .
那 你 能 告诉 奶奶 , 和 我的 爱 , 下一个 时间 你 看 她 .

下次见到奶奶的时候，你可以把我的爱转达给她。

[iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] [wen] [ðeɪ] [ˈmæɪrɪd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æŋ; ən] [ˈaɪdədaʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [kleɪm]
Each of my sisters when they married was given an eiderdown , and I claim
每个 的 我的 姐妹 什么时候 他们 已婚 曾是 给定 一个 羽绒被 , 和 我 宣称
[maɪn] [tuː] . "
mine too . "
矿 也 . "

我的每个姐姐出嫁时都收到了一顶羽绒被，我也想要一顶。

" [ˈgræni] [ˈoʊnli][hæz; həz][wʌn] [ˈaɪdədaʊn] ！
" **Granny only has one eiderdown** ！
" 奶奶 仅有的 有 一 羽绒被 ！

“奶奶只有一床羽绒被！”

" [ˈdɪtə] [ˈprəuˈtestɪd] — [pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] .
" **Ditte protested — perhaps for the twentieth time** .
" 迪特 抗议 — 也许 为了 这 第二十 时间 .

“迪特抗议道——这或许是他第二十次抗议了。”

" [ðen] [ʃiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈʌndər] - [kwɪlts] .
" **Then she'll just have to take one of her many under - quilts** .
" 然后 壳 只是 有 到 拿 一 的 她 许多 在下面 - 被子 .

“那她就只能从她众多的被褥里拿出一条来盖了。”

[ʃiː; ʃi][laɪz] [prɒpt] [ʌp] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈbedkloʊðz] .
She lies propped up nearly to the ceiling , with all those bedclothes .
她 谎言 支撑 向上 几乎 到 这 天花板 , 和 全部 那些 床上用品 .

她被床单盖着，几乎顶到了天花板。

" [jes] , [ˈgræniːz] [bed][wʌz; wəz][sɔːft] , [ˈdɪtə] [nuː] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] .
" **Yes , Granny's bed was soft , Ditte knew that better than any one else** .
" 是的 , 奶奶的 床 曾是 柔软的 , 迪特 知道 那 更好的 比 任何 一 别的 .

“是的，奶奶的床很软，迪特比任何人都清楚这一点。”

[ˈgræniːz] [ˈbedkloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] , [ænd; ænd] [jet] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
Granny's bedclothes were heavy , and yet warmer than anything else in the
奶奶的 床上用品 是 重的 , 和 然而 更温暖 比 任何事物 别的 在 这
[hoʊl] [wɜːrld] ,
whole world ,
所有的 世界 ,

奶奶的被褥很厚重，但却比世界上任何东西都暖和。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] [mæt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and there was a straw mat against the wall .
和 那里 曾是 一个 稻草 垫 反对 这 墙 .

墙边放着一张草席。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈkoʊzi][ænd; ænd][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈsliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgræni] .
It had been so cosy and comfortable sleeping with Granny .
它 有 到过 所以 舒适 和 舒服的 睡眠 和 奶奶 .

和奶奶一起睡觉真是太温馨舒适了。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdɔːrd] [hæd; həd]
Ditte was small for her age , all the hardships she had endured had
迪特 曾是 小的 为了 她 年龄 , 全部 这 艰辛 她 有 忍受 有
[ˈstʌntɪd] [hɜːr; hər] [ɡroʊθ] .
stunted her growth .
发育不良 她 生长 .

迪特个子比同龄人矮小，她所经历的一切苦难阻碍了她的生长发育。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [əˈblaʊ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
But her mind was above the average ; she was thoughtful by nature ,
但 她 头脑 曾是 多于 这 平均的 ; 她 曾是 周到 经过 自然 ,

但她的智力高于常人；她天性深思熟虑。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [ʃɜːrk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər]
and her life had taught her not to shirk , but to take up her
和 她 生活 有 教授 她 不是 到 推脱 , 但 到 拿 向上 她
[ˈbɜːrd(ə)n] .
burden .
负担 .

她的人生经历教会了她不要逃避，而要承担起自己的责任。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
She had none of the carelessness of childhood , but was full of
她 有 没有任何 的 这 疏忽 的 童年 , 但 曾是 满的 的
[ˈfɔːrθɔːt] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] .
forethought and troubles .
深思熟虑 和 麻烦 .
她没有孩童的无忧无虑, 却充满了深思熟虑和烦恼。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈwɜːri] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʃiː, ʃɪ]
She had to worry — for her little sisters and brothers the few days she
她 有 到 担心 — 为了 她 小的 姐妹 和 兄弟 这 很少 天 她
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈgræni] ,
was with Granny ,
曾是 和 奶奶 ,
她不得不担心——在她和奶奶待的这几天里, 她的弟弟妹妹们会怎么样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈgræni] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and for Granny all the time she was not with her .
和 为了 奶奶 全部 这 时间 她 曾是 不是 和 她 .
而奶奶在她不在身边的时候, 也总是这样。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [prəˈlɔːŋd] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈgræni] [wɪˈðəʊt]
As a punishment , for having prolonged her visit to Granny without
作为 一个 惩罚 , 为了 拥有 延长 她 访问 到 奶奶 没有
[pəˈmɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,
作为对她未经允许延长探望奶奶时间的惩罚,

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let] [hɜːr; hər][goʊ] [əˈgen] .
Sörine for a long time refused to let her go again .
- 为了 一个 长的 时间 拒绝 到 让 她 去 再次 .
索琳很久都不肯再放她走。

[ðen] [ˈdɪtə] [went] [əˈbaʊt]
Then Ditte went about
然后 迪特 去 关于
然后迪特就走了。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 149**]
[页 -]
[第149页]

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈwɜːriɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɔːrbrɪd] [self] - [rɪˈproʊtʃ] ; [moʊst]
thinking of the old woman , worrying herself into a morbid self - reproach ; most
思维 的 这 老的 女士 , 令人担忧 她自己 进入 一个 病态的 自己 - 责备 ; 最多
[ʌv; əv][ɔːl][æt; ət] [naɪt] ,
of all at night ,
的 全部 在 夜晚 ,
想着那位老妇人, 她忧心忡忡, 陷入了深深的自责之中; 尤其是在夜里,

[wen] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər][koʊld] , [wʊd] [hɜːr; hər] [ˈsɔːrəʊz] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɜːr; hər] ,
when she could not sleep for cold , would her sorrows overwhelm her ,
什么时候 她 可以 不是 睡觉 为了 寒冷的 , 会 她 悲伤 压倒 她 ,
当她因寒冷而无法入睡时, 悲伤是否会将她淹没?

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [ˈberi] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪdərdʌʊn] ,
and she would bury her head in the eiderdown ,
和 她 会 埋葬 她 头 在 这 羽绒被 ,
她会把头埋进羽绒被里,

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['sɒbz] .
so that her mother should not hear her sobs .
所以 那 她 母亲 应该 不是 听到 她 啜泣 .
免得她母亲听到她的啜泣声。

[ʃiː; ji] [wʊd] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
She would remember all the sweet ways of the old woman ,
她 会 记住 全部 这 甜的 方式 的 这 老的 女士 ,
她会记住老妇人所有温柔的举止。

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [rɪ'pent] [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] ['mɪstɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and bitterly repent the tricks and mischief she had played upon her .
和 苦涩地 悔改 这 技巧 和 恶作剧 她 有 玩 之上 她 .
她对自己曾经对她施以的诡计和恶作剧感到无比懊悔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃmənt] ; [ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪ'peɪd] ['græni] ['bædli][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ker] ,
This was her punishment ; she had repaid Granny badly for all her care ,
这 曾是 她 惩罚 ; 她 有 已偿还 奶奶 糟糕 为了 全部 她 关心 ,
这是对她的惩罚；她辜负了奶奶的悉心照料。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ə'loʊn][ænd; ənd] [fər'seɪkən] .
and now she was alone and forsaken .
和 现在 她 曾是 独自的 和 被遗弃的 .
现在她孤身一人，被人遗弃了。

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ri:əli] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
She had never been really good to the old woman ;
她 有 绝不 到过 真的 好的 到 这 老的 女士 ;
她从来就没好好对待过那位老妇人；

[ʃiː; ji] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi][soʊ] [naʊ] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !
she would willingly be so now — but it was too late !
她 会 心甘情愿 是 所以 现在 — 但 它 曾是 也 晚的 !
她现在很乐意这样做——但为时已晚！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['græni] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['dɪtə] [nuː]
There were hundreds of ways of making Granny happy , and Ditte knew
那里 是 数百 的 方式 的 制作 奶奶 快乐的 , 和 迪特 知道
[ðem; ðəm][ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,
让奶奶开心的方法有成百上千种，而迪特全都知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] , ['leɪzi][gɜ:rl] .
but she had been a horrid , lazy girl .
但 她 有 到过 一个 可怕的 , 懒惰的 女孩 .
但她以前是个糟糕、懒惰的女孩。

[ɪf] [ʃiː; ji][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] [bæk] [naʊ] ,
If she could only go back now ,
如果 她 可以 仅有的 去 后退 现在 ,
如果她现在能回去就好了。

[ʃiː; ji] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [siː] [ðæt] ['græni] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʊgər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
she certainly would see that Granny always had a lump of sugar for her
她 当然 会 看 那 奶奶 总是 有 一个 块 的 糖 为了 她
['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [aɪ 'tiː][hɜ:r'self] .
second cup of coffee — instead of stealing it herself .
第二 杯子 的 咖啡 — 反而 的 偷窃 它 她自己 .
她肯定会看到奶奶在第二杯咖啡里总会放一块方糖——而不是自己去偷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəd] [rɪ'membə] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [stoʊn] ,
And she would remember every evening to heat the stone ,
和 她 会 记住 每一个 晚上 到 热 这 石头 ,
她每天晚上都会记得给石头加热。

[ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [soʊ] ['græniʒ] [fiːt] [[ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][kʊld] .
and put it at the foot of the bed , so Granny's feet should not be cold .
和 放 它 在 这 脚 的 这 床 , 所以 奶奶的 脚 应该 不是 是 寒冷的 .
把它放在床脚, 这样奶奶的脚就不会着凉了。

" [juːv] [fə'gɑːtn] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'gen] , " [sed] ['græni] [ˈɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] , " [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər]
" You've forgotten the stone again , " said Granny almost every night , " my feet are
" 你已经 被遗忘的 这 石头 再次 , " 说 奶奶 几乎 每一个 夜晚 , " 我的 脚 是
[laɪk] [aɪs] .
like ice .
喜欢 冰 .

“你又忘了拿石头了,”奶奶几乎每天晚上都说, “我的脚像冰一样冷。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [jɔːrɪz] [laɪk] ?
And what are yours like ?
和 什么 是 你的 喜欢 ?
你的呢?

[waɪ] , [ðeə(r)] [kwɑɪt] [kʊld] , [tʃaɪld] .
Why , they're quite cold , child .
为什么 , 它们是 相当 寒冷的 , 孩子 .

哎呀, 它们很冷啊, 孩子。

" [ðen] ['græni] [wəd] [rʌb][ðə; ði] [tʃaɪldz] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm] ;
" Then Granny would rub the child's feet until they were warm ;
" 然后 奶奶 会 擦 这 孩子的 脚 直到 他们 是 温暖的 ;
然后奶奶会给孩子揉脚, 直到脚暖和起来;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk]
but nothing was done to her own — it was all so hopeless to think
但 没有什么 曾是 完毕 到 她 自己的 — 它 曾是 全部 所以 绝望 到 思考
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] .
of it now .
的 它 现在 .

但是她自己的亲人却什么也没得到——现在想想真是太绝望了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
She thought , if she only promised to be better in the future ,
她 想法 , 如果 她 仅有的 承诺 到 是 更好的 在 这 未来 ,
她心想, 如果她能保证以后做得更好,

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['græni] [ə'gen] .
something must happen to take her back to Granny again .
某物 必须 发生 到 拿 她 后退 到 奶奶 再次 .
必须发生些什么事才能让她再次回到奶奶身边。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] !
But nothing did happen !
但 没有什么 做过 发生 !
但什么也没发生!

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋɡər] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ]
And one day she could stand it no longer , and set off running
和 一 天 她 可以 站立 它 不 更长 , 和 放 离开 跑步
有一天, 她再也无法忍受, 拔腿就跑。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .
over the fields .
超过 这 字段 .

越过田野。

- [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [brɔːt] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət][ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [tʊk] [ˌaɪˈtiː] [mɔːr] [ˈkɑːmli] .
Sörine wanted her brought home at once ; but Lars Peter took it more calmly .
- 通缉 她 带来 家 在 一次 ; 但 拉尔斯 彼得 采取 它 更多的 平静地 .

索琳希望立刻把她带回家；但拉尔斯·彼得则比较冷静地接受了这件事。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Just wait a few days , " said he ,
" 只是 等待 一个 很少 天 , " 说 他 ,

“再等几天吧，”他说。

" - [tɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiːz] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" ' tis a long time since she's seen the old woman .
" - 的 一个 长的 时间 自从 她是 已见 这 老的 女士 .

她已经很久没见过那位老妇人了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ˈdɪtə] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ]
" And he arranged his round so that Ditte could spend a few days with
" 和 他 安排 他的 圆形的 所以 那 迪特 可以 花费 一个 很少 天 和

[hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] .
her grandmother .
她 祖母 .

“他调整了自己的行程，以便迪特能和她的祖母一起待几天。”

" [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈaɪdədaʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] - .
" Bring back the eiderdown with you , " said Sörine .
" 带来 后退 这 羽绒被 和 你 , " 说 - .

“把羽绒被带回来，”索琳说。

" [ɪts] [koʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪtl] [biː; bi][juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . "
" It's cold now , and it'll be useful for the children . "
" 它是 寒冷的 现在 , 和 它将 是 有用 为了 这 孩子们 . "

“现在天气冷，这对孩子们来说很有用。”

" [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] , " [ˈænsər] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] .
" We'll see about it , " answered Lars Peter .
" 出色地 看 关于 它 , " 回答 拉尔斯 彼得 .

“我们再看看吧。”拉尔斯·彼得回答道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [næg][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] ,
When she got a thing into her head , she would nag on and on about it ,
什么时候 她 得到 一个 事物 进入 她 头 , 她 会 唠叨 在 和 在 关于 它 ,

她一旦认定了某件事，就会没完没了地唠叨个不停。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [mæd] .
so that she would have driven most people mad .
所以 那 她 会 有 驱动 最多 人们 疯狂的 .

所以她会让更多人发疯。

[bʌt; bət][ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [dɪd][nɑːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][mæn] ;
But Lars Peter did not belong to the family of Man ;
但 拉尔斯 彼得 做过 不是 属于 到 这 家庭 的 男人 ;

但拉尔斯·彼得并不属于人类家族；

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhæɡlɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈstʌbərnəs] .
all her haggling had no effect on his good - natured stubbornness .

全部 她 讨价还价 有 不 影响 在 他的 好的 - 自然 固执 .

她百般讨价还价都无法改变他那善良而固执的性格。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 151**]
[页 -]

[第151页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viːˈɑːrɪ] **CHAPTER XVII**

章 十七

第十七章

[wen] [ðə; ði] [ˈkæts] [əˈweɪ] **WHEN THE CAT'S AWAY**

什么时候 这 猫的 离开

猫不在家的时候

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [ˈbiːɪŋ] [straɪk] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] **Ditte was awakened by the sound of iron being struck , and opened her eyes .**

迪特 曾是 觉醒 经过 这 声音 的 铁 存在 击 , 和 打开 她

眼睛 .

迪特被铁器敲击的声音惊醒，睁开了眼睛。

[ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ləmp] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , **The smoking lamp stood on the table ,**

这 吸烟 灯 站立 在 这 桌子 ,

那盏冒着烟的台灯放在桌子上。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈhæməɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈket(ə)] **and in front of the fire was her mother hammering a ring off the kettle with a poker .**

和 在 正面 的 这 火 曾是 她 母亲 锤击 一个 戒指 离开 这 壶

和 一个 扑克 .

在火炉前，她的母亲正用拨火棍敲掉水壶上的一个环。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [jet] [drest] ; **She was not yet dressed ;**

她 曾是 不是 然而 穿着 ;

她还没穿衣服；

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈflɪkəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ʌnˈtaɪdi] [red] [her] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [θroʊt] **the flames from the fire flickered over her untidy red hair and naked throat .**

这 火焰 从 这 火 闪烁 超过 她 凌乱 红色的 头发 和 裸 喉

.

:

.

火焰在她凌乱的红发和裸露的喉咙上跳跃闪烁。

[ˈdɪtə] [ˈheɪstɪli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈɡen] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][naːt] [dɪˈskʌvər] [ðæt] **Ditte hastily closed her eyes again , so that her mother should not discover that she was awake .**

迪特 草草 关闭 她 眼睛 再次 , 所以 那 她 母亲 应该 不是 发现 那

她 曾是 醒 .

迪特赶紧又闭上了眼睛，以免被妈妈发现她醒着。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][kʊʊld] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['windʊʊ] - [peɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði]
The room was cold , and through the window - panes could be seen the
这 房间 曾是 寒冷的 , 和 通过 这 窗户 - 窗格 可以 是 已见 这
['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
darkness of the night .
黑暗 的 这 夜晚 .

房间很冷，透过窗户可以看到夜色。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [keɪm] ['træmpɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læntərən] ,
Then her father came tramping in with the lantern ,
然后 她 父亲 来了 徒步旅行 在 和 这 灯笼 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .
which he put out and hung it up behind the door .
哪个 他 放 出去 和 悬挂 它 向上 在后面 这 门 .

他把它拿出来，挂在门后。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒɑ:bz] .
He was already dressed , and had been out doing his morning jobs .
他 曾是 已经 穿着 , 和 有 到过 出去 正在做 他的 早晨 工作 .
[dʒɑ:bz] .
他已经穿戴整齐，早上已经外出工作了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was a smell of coffee in the room .
那里 曾是 一个 闻 的 咖啡 在 这 房间 .
[ru:m] .
房间里弥漫着咖啡的香味。

" [ɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Ah ! " said he , seating himself by the table .**
" 啊 ! " 说 他 , 座位 他自己 经过 这 桌子 .
[teɪbl] .
“啊！”他一边说着，一边在桌边坐了下来。

['dɪtə] [pi:pt] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Ditte peeped out at him ; when he was there ,
迪特 偷窥 出去 在 他 ; 什么时候 他 曾是 那里 ,
[ðer; ðər] .
迪特偷偷地朝他看了一眼；当他在那里的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
there was no fear of being turned out of bed .
那里 曾是 不 害怕 的 存在 转向 出去 的 床 .
[bed] .
他们并不担心会被赶下床。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['lɪt(ə)] ['wægteɪl] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Oh , there you are , little wagtail , " said he .**
" 哦 , 那里 你 是 , 小的 鹌鹑 , " 说 他 .
[wægteɪl] .
“哦，你在这儿呢，小鹌鹑，”他说。

" [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] ,
" **Go to sleep again ,**
" 去 到 睡觉 再次 ,
[ə'gen] .
“再睡吧。”

[ɪts] ['oʊnli] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] — - [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɪn][bed] ?
it's only five o'clock — - but maybe you're thinking of a cup of coffee in bed ?
它是 仅有的 五 点钟 — - 但 或许 你是 思维 的 一个 杯子 的 咖啡 在 床 ?
[bed] ?
现在才五点钟——但你可能正在想着在床上喝杯咖啡？

" ['dɪtə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **Ditte glanced at her mother , who stood with her back to her .**
" 迪特 瞥了一眼 在 她 母亲 , who 站立 和 她 后退 到 她 .
[hər] .
迪特瞥了一眼她的母亲，母亲背对着她站着。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈiːgərli] .
Then she nodded her head eagerly .
然后 她 点头 她 头 急切地 .

然后她急切地点了点头。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 152**]
[页 -]

[第152页]

[ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [dræŋk] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] , [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈʊgər] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] ,
Lars Peter drank half of his coffee , put some more sugar in the cup ,
拉尔斯 彼得 喝 一半 的 他的 咖啡 , 放 一些 更多的 糖 在 这 杯子 ,

拉尔斯·彼得喝了半杯咖啡，又往杯子里加了些糖。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and handed it to the child .
和 递交 它 到 这 孩子 .

然后把它递给了孩子。

- [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
Sörine was dressing by the fireplace .
- 曾是 敷料 经过 这 壁炉 .

索琳在壁炉旁穿衣服。

" [naʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
" Now keep quiet , " said she , " while I tell you what to do .
" 现在 保持 安静的 , " 说 她 , " 尽管 我 告诉 你 什么 到 做 .

“现在安静点，”她说，“我来告诉你该怎么做。”

[ðeəz; ðəz] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpæŋkeɪks] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ;
There's flour and milk for you to make pancakes for dinner ;
有 面粉 和 牛奶 为了 你 到 制作 煎饼 为了 晚餐 ;

这里有面粉和牛奶，你可以做煎饼当晚餐；

[bʌt; bət] [dəʊnt] [der] [tuː; tə] [pʊt] [æŋ; ən] [eg] [ɪn] . "
but don't dare to put an egg in . "
但 不 敢 到 放 一个 蛋 在 . "

但千万别往里面放鸡蛋。

" [gʊd] [lɔːrd] , [wɒts] [æŋ; ən] [eg] [ɔːr] [tuː] , " [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Good Lord , what's an egg or two , " Lars Peter tried to say .
" 好的 主 , 是什么 一个 蛋 或者 二 , " 拉尔斯 彼得 尝试 到 说 .

“老天爷啊，一两个鸡蛋算什么？”拉尔斯·彼得试图说道。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [ˈænsər] - ,
" You leave the housekeeping to me , " answered Sörine ,
" 你 离开 这 家政 到 我 , " 回答 - ,

“家务活就交给我吧，”索琳回答道。

" [ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌŋs] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [liːv] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [wɜːrk] . "
" and you'd better get up at once before we leave , and begin work . "
" 和 你会 更好的 得到 向上 在 一次 前 我们 离开 , 和 开始 工作 . "

“在我们离开之前，你最好立刻起床开始工作。”

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [əˈɡen] .
" What's the good of that ? " said Lars Peter again .
" 是什么 这 好的 的 那 ? " 说 拉尔斯 彼得 再次 .

“那有什么好处呢？”拉尔斯·彼得再次问道。

" [liːv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [bed] [tɪl] [ɪts] [ˈdeɪlaɪt] .
" Leave the children in bed till it's daylight .
" 离开 这 孩子们 在 床 直到 它是 日光 .

“让孩子们在床上待到天亮。”

[aɪv] [fed] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [its] [noʊ] [ɡʊd] ['weɪstɪŋ] [ɔɪl] .

I've fed the animals , and it's no good wasting oil .
我已经美联储 这 动物 , 和 它是 不 好的 浪费 油 .

我已经喂过牲畜了, 浪费油可不行。

" [ðɪs] [ləst] [ə'pi:ld] [tu:; tə] - .

" This last appealed to Sörine .
" 这 最后的 上诉 到 - .

“最后一点引起了索琳的共鸣。”

" [veri] [wel] , [ðen] , [bʌt; bət][bi:; bi] ['kerf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] — [ænd; ənd][dəunt][ju:z] [tu:] [mʌt]

" Very well , then , but be careful with the fire — and don't use too much
" 非常 出色地 , 然后 , 但 是 小心 和 这 火 — 和 不 使用 也 很多

[ʊgər] .
sugar .
糖 .

“很好, 但是要小心火候——而且不要放太多糖。”

" [ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

" Then they drove away .
" 然后 他们 驾驶 离开 .

然后他们开车离开了。

[lɑ:rz][pi:tər][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:r] [tu:; tə] [fetʃ] [fɪʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Lars Peter was going to the shore to fetch fish as usual ,
拉尔斯 彼得 曾是 去 到 这 支撑 到 拿来 鱼 作为 通常 ,
拉尔斯·彼得像往常一样去岸边捕鱼。

[bʌt; bət] [wʊd] [fɜ:rst] [draɪv] - ['ɪntu:] [taʊn] ,

but would first drive Sörine into town ,
但 会 第一的 驾驶 - 进入 镇 ,

但会先开车送索琳进城,

[wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθs] [kə'lek](ə)n [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] ,

where she would dispose of the month's collection of butter and eggs ,
在哪里 她 会 处置 的 这 月份 收藏 的 黄油 和 鸡蛋 ,
她会把一个月积攒的黄油和鸡蛋扔到那里去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪn] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɡɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɡroʊsər][ɪn][ðə; ði]['hæmlət] .

and buy in what could not be got from the grocer in the hamlet .
和 买 在 什么 可以 不是 是 得到 从 这 杂货商 在 这 村庄 .

然后买回村里杂货店买不到的东西。

['dɪtə] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [drʌ:pt] [ə'sli:p] [ə'gen] .

Ditte listened to the cart until she dropped asleep again .
迪特 听着 到 这 大车 直到 她 掉落 睡着了 再次 .

迪特听着马车的声音, 直到再次睡着。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ʃi:; ʃi][ɡɑ:t] [ʌp][ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] .

When it was daylight , she got up and lit the fire again .
什么时候 它 曾是 日光 , 她 得到 向上 和 点燃 这 火 再次 .

天亮后, 她起身重新生起了火。

[ðə; ði] [ʌðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡet] [ʌp] [tu:] ,

The others wanted to get up too ,
这 其他的 通缉 到 得到 向上 也 ,

其他人也想起来。

[bʌt; bət][baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɔ:fi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['pɔ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ʃi:; ʃɪ] **but by promising them coffee instead of their usual porridge and milk she**
但 经过 有前途 他们 咖啡 反而 的 他们的 通常 稀饭 和 牛奶 她
[kept] [ðem; ðəm][ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [fi:; ʃɪ][hæd; həd] ['taɪdɪd] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] .
kept them in bed until she had tidied up the room .
保留 他们 在 床 直到 她 有 整理好 向上 这 房间 .
但她答应给他们咖啡而不是他们平常吃的粥和牛奶，让他们待在床上，直到她把房间收拾干净。

[ðeɪ] [gɑ:t] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [krɔ:l] ['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] - [bed] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] **They got permission to crawl over to their parents ' bed , and thoroughly**
他们 得到 允许 到 爬行 超过 到 他们的 父母 - 床 , 和 彻底
[ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] ,
enjoyed themselves there ,
享受 他们自己 那里 ,
他们获准爬到父母的床上，在那里玩得非常开心。

[waɪl] ['dɪtə] [pʊt] [wet] [sænd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [swept] [aɪ 'ti:] .
while Ditte put wet sand on the floor , and swept it .
尽管 迪特 放 湿的 沙 在 这 地面 , 和 扫荡 它 .
迪特把湿沙子铺在地板上，然后扫了起来。

['krɪstɪən] ,
Kristian ,
克里斯蒂安 ,
克里斯蒂安，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 153**]
[页 -]
[第153页]

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
who was now five years old ,
WHO 曾是 现在 五 年 老的 ,
他当时五岁了，

[toʊld] ['stɔ:rɪz] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kæt] [ðæt] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [fi:lɪdz] ['i:tiŋ] [ʌp]
told stories in a deep voice of a dreadful cat that went about the fields eating up
讲述 故事 在 一个 深的 嗓音 的 一个 可怕 猫 那 去 关于 这 字段 吃 向上
[ɔ:l][ðə; ði] [mu:] - [kaʊz] ;
all the moo - cows ;
全部 这 哞 - 牛 ;
用低沉的声音讲述一个可怕的猫在田野里四处游荡，吃掉所有哞哞叫的牛的故事；

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [leɪ] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] ['breθləs]
the two little ones lay across him , their eyes fixed on his lips , and breathless
这 二 小的 一个 躺 穿过 他 , 他们的 眼睛 固定的 在 他的 嘴唇 , 和 喘不过气
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .
两个小家伙趴在他身上，眼睛盯着他的嘴唇，兴奋得喘不过气来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] ['pleɪnli] — [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] , [ðə; ði] [mu:] - [kaʊ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
They could see it quite plainly — the pussy - cat , the moo - cow and everything
他们 可以 看 它 相当 显然 — 这 猫 - 猫 , 这 哞 - 奶牛 和 一切
— [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][pʊʊvəl] ,
— **and little Povel ,**
— 和 小的 波夫尔 ,
他们看得清清楚楚——小猫、哞哞叫的奶牛，还有小波夫尔，

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [iːgərnəs] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'vents] ,
out of sheer eagerness to hurry up the events ,
出去的 透明 渴望 到 匆忙 向上 这 活动 ,
纯粹出于急于加快事态发展的心态,

[pʊt] [hɪz; ɪz][fæt][ˈlɪt(ə)l][hænd] [raɪt] [daʊn] ['krɪstɪənz] [θroʊt] .
put his fat little hand right down Kristian's throat .
放 他的 胖的 小的 手 正确的 向下 克里斯蒂安的 喉 .
他把那只肥胖的小手伸进了克里斯蒂安的喉咙里。

[ˈdɪtə] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˈduːtɪz] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] [æt; ət][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ]
Ditte went about her duties smiling in her old - fashioned way at their childish
迪特 去 关于 她 职责 微笑 在 她 老的 - 造型 方式 在 他们的 幼稚
[tɔːk] .
talk .
讲话 .
迪特面带微笑，用她那老派的笑容，继续着她的工作，听着他们幼稚的谈话。

[ʃiː; ji] [lʊkt] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ʃiː; ji] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['kɔːfi] ;
She looked very mysterious as she gave them their coffee ;
她 看起来 非常 神秘 作为 她 给予 他们 他们的 咖啡 ;
她递给他们咖啡时，神情显得十分神秘；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [drest] , [ðə; ði] [sər'praɪz] [keɪm] [aʊt] .
and when the time came for them to be dressed , the surprise came out .
和 什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到 是 穿着 , 这 惊喜 来了 出去 .
当轮到他们穿衣服的时候，惊喜出现了。

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['gʊvɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [best] [kloʊðz] [ɑːn] — [hɪp] , [hɪp] , [hu'reɪ] !
" **Oh , we're going to have our best clothes on — hip , hip , hooray !**
" 哦 , 是 去 到 有 我们的 最好的 衣服 在 — 时髦的, 时髦的 , 万岁 !
“哦，我们要穿上我们最好的衣服——万岁！”

" ['ʃaʊtɪd] ['krɪstɪən] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bed] .
" **shouted Kristian , beginning to jump up and down on the bed .**
" 喊叫 克里斯蒂安 , 开始 到 跳 向上 和 向下 在 这 床 .
“克里斯蒂安大喊一声，开始在床上跳来跳去。”

[ˈdɪtə] [smækt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] !
Ditte smacked him , he was spoiling the bedclothes !
迪特 猛击 他 , 他 曾是 破坏 这 床上用品 !
迪特打了他一巴掌，他把床单弄脏了！

" [ɪf] [juːl] [biː; bi] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ,
" **If you'll be really good and not tell any one , I'll take you out for a drive ,**
" 如果 你会 是 真的 好的 和 不是 告诉 任何 一 , 患病的 拿 你 出去 为了 一个 驾驶 ,
“如果你乖乖听话，不告诉任何人，我就带你出去兜风。”

" [sed] ['dɪtə] , ['dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] .
" **said Ditte , dressing them in their best clothes .**
" 说 迪特 , 敷料 他们 在 他们的 最好的 衣服 .
迪特一边给他们穿上最好的衣服，一边说道。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɜːz] , [ðer; ðər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɑːd] [skræps]
These were of many colors , their mother having made them from odd scraps
这些 是 的 许多 颜色 , 他们的 母亲 拥有 制成 他们 从 奇怪的 碎屑
[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,
of material ,
的 材料 ,
这些衣服颜色各异，是它们的母亲用零碎布料做成的。

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn] ['mænz][kɑ:rt] .

taken from the rag and bone man's cart .
已采取 从 这 抹布 和 骨 男人的 大车 .

从收破烂的商贩的推车上取下。

" [oʊ] — [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ? " ['fʌstɪd] ['krɪstiən] , [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp] [ə'gen] .

" Oh — to the market ? " shouted Kristian , beginning to jump again .
" 哦 — 到 这 市场 ? " 喊叫 克里斯蒂安 , 开始 到 跳 再次 .

“哦——去市场？”克里斯蒂安喊道，又开始跳了起来。

" [noʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

" No , to the forest , " said the little sister ,
" 不 , 到 这 森林 , " 说 这 小的 姐姐 ,

“不，去森林，”小妹妹说。

[ˈstroʊkɪŋ] - [tʃi:ks] [br'si:tʃɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈdɜ:rti] ['lɪt(ə)l] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [blu:]
stroking Ditte's cheeks beseechingly with her dirty little hands , which were blue
抚摸 - 脸颊 恳求地 和 她 肮脏的 小的 双手 , 哪个 是 蓝色的

[wɪð; wɪθ][kəʊld] .

with cold .
和 寒冷的 .

她用那双脏兮兮的小手，恳求地抚摸着迪特的脸颊，她的小手冻得发青。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ə'fa:r] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə][gəʊ][ðər; ðər] .

She had seen it from afar , and longed to go there .
她 有 已见 它 从 远方 , 和 渴望 到 去 那里 .

她曾远远地见过那里，一直渴望去那里。

" [jes] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

" Yes , to the forest .
" 是的 , 到 这 森林 .

“是的，去森林。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] ; [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .

But you must be good ; it's a long way .
但 你 必须 是 好的 ; 它是 一个 长的 方式 .

但你必须足够优秀；路途遥远。

" [ˌpi: 'dʒi:] - [

" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

" [meɪ] [wi:; wi] [tel] ['pʊsi] ?

" May we tell pussy ?
" 可能 我们 告诉 猫 ?

“我们可以告诉小猫咪吗？ ”

" - [lɒkt] [æt; ət] ['dɪtə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪg] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .

" Söster looked at Ditte with her big expressive eyes .
" - 看起来 在 迪特 和 她 大的 富有表现力的 眼睛 .

索斯特用她那双会说话的大眼睛看着迪特。

" [jes] , [ænd; ənd][ˈpɑ:pə] , " ['krɪstiən] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ] .

" Yes , and papa , " Kristian joined in with .
" 是的 , 和 爸爸 , " 克里斯蒂安 加入 在 和 .

“是的，还有爸爸，”克里斯蒂安附和道。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['eni] [wʌn] [els] , " ['dɪtə] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .

" Yes , but not any one else , " Ditte impressed upon them .
" 是的 , 但 不是 任何 一 别的 , " 迪特 印象深刻 之上 他们 .

“是的，但不是其他人，”迪特向他们强调道。

" [naʊ] [rɪ'membə] [ðæt] !
" **Now remember that !**
" 现在 记住 那 ！

记住这一点！

" [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:r; wə] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wi:l'bæroʊ] , [ænd; ənd] ['krɪstiən] [held] [ɑ:n] [tu;; tə]
" **The two little ones were put into the wheelbarrow , and Kristian held on to**
" 这 二 小的 一个 是 放 进入 这 独轮车 , 和 克里斯蒂安 握住 在 到
[ðə; ði] [saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

“两个小孩被放进独轮车里，克里斯蒂安扶着车边。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] .
and thus they set off .
和 因此 他们 放 离开 .

于是他们出发了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [snəʊ] ['evriwɛ] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wə] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
There was snow everywhere , the bushes were weighted down with it ,
那里 曾是 雪 到处 , 这 灌木丛 是 加权 向下 和 它 ,
到处都是雪，灌木丛都被雪压得喘不过气来。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rt] [træk] [ðə; ði] [aɪs] [krækt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wi:l] .
and on the cart track the ice cracked under the wheel .
和 在 这 大车 追踪 这 冰 裂纹 在下面 这 车轮 .

车轮碾过，马车道上的冰面裂开了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] ['dʒɑ:li] , [ðə; ði] [blæk] [krəʊz] , [ðə; ði] ['mæɡ,pɑɪs] [wɪtʃ] [skri:md] [æt; ət] [ðem; ðəm]
It was all so jolly , the black crows , the magpies which screamed at them
它 曾是 全部 所以 快乐的 , 这 黑色的 乌鸦 , 这 喜鹊 哪个 尖叫 在 他们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔ:rn] - [bʊʃɪz] ,
from the thorn - bushes ,
从 这 刺 - 灌木丛 ,
一切都那么欢乐，黑乌鸦，还有从荆棘丛中冲着他们尖叫的喜鹊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪm] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [drɔ:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] , [raɪt] [ɑ:n] [tu;; tə] [ðer; ðər]
and the rime which suddenly dropped from the trees , right on to their
和 这 韵脚 哪个 突然 掉落 从 这 树木 , 正确的 在 到 他们的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

突然间，树上的霜降下来，正好落在他们的头上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θri:] [maɪlz] [tu;; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [bʌt; bət] ['dɪtə] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu;; tə] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər]
It was three miles to the forest , but Ditte was used to much longer
它 曾是 三 英里 到 这 森林 , 但 迪特 曾是 用过的 到 很多 更长
['dɪstənsɪz] ,
distances ,
距离 ,

到森林有三英里，但迪特习惯了更长的路程。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðɪs] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
and counted this as nothing .
和 计数 这 作为 没有什么 .

并认为这不算什么。

['krɪstiən] [ænd; ənd] - [tʊk] [tɜ:rnz] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [pʊʊvəl] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [tu:] ,
Kristian and Söster took turns in walking , Povl wanted to walk in the snow too ,
克里斯蒂安 和 - 采取 转弯 在 步行 , 波夫尔 通缉 到 走 在 这 雪 也 ,
克里斯蒂安和索斯特轮流走路，波夫尔也想在雪地里走走。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tʊʊld][tu; tə] [steɪ] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][bi; bi] [gʊd] .
but was told to stay where he was and be good .
但 曾是 讲述 到 停留 在哪里 他 曾是 和 是 好的 .
但他被告知要待在原地，要乖乖听话。

[ɔ:l] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [hæfweɪ] .
All went well until they had got halfway .
全部 去 出色地 直到 他们 有 得到 半 .
一切都很顺利，直到他们走到一半的时候。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] [br'gæn][tu; tə]['taɪər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['æskɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
Then the little ones began to tire of it , asking impatiently for the forest .
然后 这 小的 一个 开始 到 胎 的 它 , 问 不耐烦地 为了 这 森林 .
后来孩子们开始感到厌倦，不耐烦地要求去森林。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kʊʊld] , [ænd; ənd] ['dɪtə] [hæd; həd][tu; tə][stɑ:p] ['evri] ['ʌðər] ['moʊmənt][tu; tə] [rʌb] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
They were cold , and Ditte had to stop every other moment to rub their fingers .
他们 是 寒冷的 , 和 迪特 有 到 停止 每一个 其他 片刻 到 擦 他们的 手指 .
它们很冷，迪特不得不时不时停下来搓搓手指。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meltɪd] [ðə; ði] [snəʊ] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]['dɜ:rtɪ][ænd; ənd] ['hevi] ['ʌndər] [fʊt] ,
The sun had melted the snow , making it dirty and heavy under foot ,
这 太阳 有 融化 这 雪 , 制作 它 肮脏的 和 重的 在下面 脚 ,
太阳融化了积雪，使地面变得又脏又重，踩上去很费劲。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərɪd] .
and she herself was getting tired .
和 她 她自己 曾是 获得 疲劳的 .
她自己 also 感到疲惫了。

[ʃi; ʃi] [traɪd] [tu; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [treɪld] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] ;
She tried to cheer them up , and trailed on a little further ;
她 尝试 到 欢呼 他们 向上 , 和 拖着 在 一个 小的 更远 ;
她试图让他们开心起来，然后又往前走了一小段路；

[bʌt; bət] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [fɑ:rm] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['stændstɪl] .
but outside the bailiff's farm they all came to a hopeless standstill .
但 外部 这 法警 农场 他们 全部 来了 到 一个 绝望 停顿 .
但在法警的农场外，他们全都陷入了绝望的停滞状态。

[ə; eɪ][bɪg] [fɪrs] [dɔ:g] [θɔ:t] [ðer; ðər][hezɪ'teɪ(ə)n] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðer; ðər] [wei] .
A big fierce dog thought their hesitation suspicious and barred their way .
一个 大的 凶猛的 狗 想法 他们的 犹豫 可疑的 和 禁止 他们的 方式 .
一只体型庞大、性情凶猛的狗觉得他们的犹豫很可疑，便挡住了他们的去路。

[pər] ['ni:lsən] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [tu; tə] [si:] [waɪ] [ðə; ði]
Per Nielsen came out on the porch to see why the
每 尼尔森 来了 出去 在 这 门廊 到 看 为什么 这
尼尔森走到门廊上，想看看发生了什么事。

[dɒːg] [bɑːrkt] [soʊ] [ˈfjʊriəsli] ; [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
dog barked so furiously ; he at once saw what had happened , and took the
狗 吠叫 所以 愤怒地 ; 他 在 一次 锯 什么 有 发生 , 和 采取 这
[ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdɔːrɪz] .
children indoors .
孩子们 室内 .

狗狂吠不止；他立刻明白发生了什么事，便把孩子们带进了屋里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [ðə; ði][waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfraɪɪŋ] [ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈæplz]
It was dinner - time , the wife was in the kitchen frying bacon and apples
它 曾是 晚餐 - 时间 , 这 妻子 曾是 在 这 厨房 煎炸 熏肉 和 苹果
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

到了晚餐时间，妻子正在厨房里煎培根和苹果。

[aɪ ˈtiː] [smelt] [dɪˈlɪʃəs] .
It smelt delicious .
它 冶炼 可口的 .

闻起来很香。

[ʃiː; ʃi] [θɔːd] [ðer; ðər][ˈfrouz(ə)n] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][kəʊld][ˈwɔːtər] ; [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] ,
She thawed their frozen fingers in cold water ; when they were all right again ,
她 解冻 他们的 冷冻 手指 在 寒冷的 水 ; 什么时候 他们 是 全部 正确的 再次 ,
她用冷水解冻了他们冻僵的手指；当他们都恢复正常后，

[ɔːl] [θriː] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
all three stood round the fire .
全部 三 站立 圆形的 这 火 .

三人围站在篝火旁。

[ˈdɪtə] [traɪd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] .
Ditte tried to get them away , but they were hungry .
迪特 尝试 到 得到 他们 离开 , 但 他们 是 饥饿的 .

迪特试图带走他们，但他们饿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第8/16页

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [waɪf] ,
" You shall have some too , " said the bailiff's wife ,
" 你 将 有 一些 也 , " 说 这 法警 妻子 ,
“你也应该有一些,”法警的妻子说。

" [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [bentʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ; [jʊə(r)] [ɪn][maɪ] [wei] .
" but sit down on that bench and be good ; you're in my way .
" 但 坐 向下 在 那 长椅 和 是 好的 ; 你是 在 我的 方式 .
“但是请你乖乖地坐在长椅上, 别挡我的路了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['skauəd]
" They were each given a piece of cake , and then seated at the scoured
" 他们 是 每个 给定 一个 片 的 蛋糕 , 和 然后 坐着 在 这 彻底清洗
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
“他们每人分到一块蛋糕, 然后被安排坐在擦得干干净净的桌子旁。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər] [aɪz] [went] ['ɡriːdɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]
They had never been out before , their eyes went greedily from one thing to
他们 有 绝不 到过 出去 前 , 他们的 眼睛 去 贪婪地 从 一 事物 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
他们以前从未外出过, 目光贪婪地从一样东西扫到另一样东西上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtɪŋ] ; [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] ['kɒpəweə] , [wɪtʃ] ['ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] ,
as they were eating ; on the walls hung copperware , which shone like the sun ,
作为 他们 是 吃 ; 在 这 墙壁 悬挂 铜器 , 哪个 闪耀 喜欢 这 太阳 ,
他们正在吃饭的时候, 墙上挂着铜器, 闪闪发光, 像太阳一样。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [braɪt] ['kɑːpər] ['ket(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [tuː; tə][ðə; ði]
and on the fire was a big bright copper kettle with a cover to the
和 在 这 火 曾是 一个 大的 明亮的 铜 壶 和 一个 覆盖 到 这
[spaʊt] .
spout .
喷口 .
火上放着一个又大又亮的铜壶, 壶嘴上有着盖子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hen] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [egz] .
It was like a huge hen sitting on eggs .
它 曾是 喜欢 一个 巨大的 母鸡 坐着 在 鸡蛋 .
它就像一只巨大的母鸡孵蛋一样。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] , [pər] ['niːlsən] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊd]
When they had finished their meal , Per Nielsen took them out and showed
什么时候 他们 有 完成的 他们的 一顿饭 , 每 尼尔森 采取 他们 出去 和 显示
[ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪɡz] ,
them the little pigs ,
他们 这 小的 猪 ,
他们吃完饭后, 佩尔·尼尔森带他们出去, 给他们看小猪。

[ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [rəʊlz][ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
lying like rolls of sausages round the mother .
说谎 喜欢 卷 的 香肠 圆形的 这 母亲 .
像一卷卷香肠一样围在母亲身边。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪf] [geɪv] [ðem; ðəm] ['æplz] [ænd; ʌnd]
Then they went into the house again , and the wife gave them apples and
然后 他们 去 进入 这 房子 再次 , 和 这 妻子 给予 他们 苹果 和
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

然后他们又进了屋，女主人给了他们苹果和蛋糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [læst] ,
but the best of all came last ,
但 这 最好的 的 全部 来了 最后的 ,

但最好的却在最后出现。

[wen] [pər] ['niːlsən] ['hɑ:nɪst] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] - [kɑ:rt][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
when Per Nielsen harnessed the beautiful spring - cart to drive them home .
什么时候 每 尼尔森 已掌握 这 美丽的 春天 - 大车 到 驾驶 他们 家 .

当时佩尔·尼尔森驾驭着漂亮的弹簧马车，载着他们回家。

[ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [wʌz; wəz][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [soʊ] [ðæt] [tuː] [gɑ:t][ə; eɪ] [draɪv] .
The wheelbarrow was put in the back , so that too got a drive .
这 独轮车 曾是 放 在 这 后退 , 所以 那 也 得到 一个 驾驶 .

手推车放在车厢后面，所以它也跟着一起开了一圈。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [læft] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .
The little ones laughed so much that it caught in their throats .
这 小的 一个 笑了 所以 很多 那 它 捕捉 在 他们的 喉咙 .

孩子们笑得嗓子都哑了。

" ['stʊːpɪd] ['tʃɪldrən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [ɔ:l] [ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [waɪf] ,
" **Stupid children , coming out like that all alone , " said the bailiff's wife ,**
" 愚蠢的 孩子们 , 未来 出去 喜欢 那 全部 独自的 , " 说 这 法警 妻子 ,

“这些笨孩子，竟然独自一人出来，”法警的妻子说道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
as she stood wrapping them up .
作为 她 站立 包装 他们 向上 .

她站在那里一边打包一边看着它们。

" ['fɔ:rtʃənətli] - [twʌz] [mɔːr] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
" **Fortunately ' twas more good luck than management that you came here .**
" 幸运的是 - 那是 更多的 好的 运气 比 管理 那 你 来了 这里 .

“幸运的是，你来到这里更多的是运气好，而不是管理好。”

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]
" **And they all agreed that the**
" 和 他们 全部 同意 那 这

他们一致认为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

[rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [wʌz; wəz] [mʌt] ['grændʒə] [ðæn; ðən][ðə; ði][set] - [ɔ:f] .
return to the Crow's Nest was much grander than the set - off .
返回 到 这 乌鸦的 巢 曾是 很多 更宏伟 比 这 放 - 离开 .

返回瞭望台比出发时壮观得多。

[ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['glɔːrɪəs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜ:rk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
The trip had been glorious , but now there was work to be done .
这 旅行 有 到过 辉煌 , 但 现在 那里 曾是 工作 到 是 完毕 .

这次旅行非常精彩，但现在还有工作要做。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [ˈpɪknɪks] [ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] ,
The mother had not taken picnics into account ,
这 母亲 有 不是 已采取 野餐 进入 帐户 ,
这位母亲没有考虑到野餐这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][rægz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪɪŋ] - [flɔ:r] [tu;; tə][bi;; bi]
and had put a large bundle of rags out on the threshing - floor to be
和 有 放 一个 大的 捆 的 破布 出去 在 这 脱粒 - 地面 到 是
[ˈsɔ:rtɪd] ,
sorted ,
已排序 ,
他把一大捆破布放在打谷场上等待分拣。

[ɔ:l][ðə; ði] [wʊl] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] .
all the wool to be separated from the cotton .
全部 这 羊毛 到 是 分开 从 这 棉布 .
将所有羊毛与棉花分离。

['krɪstiən] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ;
Kristian and Söster could give a helping hand if they liked ;
克里斯蒂安 和 - 可以 给 一个 帮助 手 如果 他们 喜欢 ;
克里斯蒂安和索斯特如果愿意的话，可以伸出援手；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [ˈsɪriəs] [təˈdeɪ] .
but they would not be serious today .
但 他们 会 不是 是 严肃的 今天 .
但他们今天不会这么认真。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][rægz][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈhedz] .
They were excited by the trip , and threw the rags at each other's heads .
他们 是 兴奋的 经过 这 旅行 , 和 扔 这 破布 在 每个 其他的 头部 .
他们对这次旅行感到兴奋，互相扔破布往对方头上砸。

" [naʊ] , [ju;; jʊ] [ˈmʌsnt] [faɪt] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈdɪtə] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][noʊ] [ɡʊd] .
" Now , you mustn't fight , " repeated Ditte every minute , but it did no good .
" 现在 , 你 不得 斗争 , " 重复 迪特 每一个 分钟 , 但 它 做过 不 好的 .
“现在，你们不能打架，”迪特每隔一分钟就重复一遍，但这并没有什么用。

[wen] [ˈdɑ:rknəs] [fel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][hæf] [ˈfɪnɪʃt] .
When darkness fell , they had only half finished .
什么时候 黑暗 跌倒 , 他们 有 仅有的 一半 完成的 .
天黑时，他们只完成了一半。

[ˈdɪtə] [fetʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læmp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [hæf] [ɔɪl][ænd; ənd][hæf] [pəˈtroʊliəm] ,
Ditte fetched the little lamp , in which they used half oil and half petroleum ,
迪特 已获取 这 小的 灯 , 在 哪个 他们 用过的 一半 油 和 一半 石油 ,
迪特拿来了那盏小油灯，灯里一半是油，一半是石油。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈwɜ:rkɪŋ] ;
and went on working ;
和 去 在 在职的 ;
然后继续工作；

[ʃi;; ʃɪ] [kraɪd] [dɪˈsperɪŋli] [wen] [ʃi;; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜ:r; hər]
she cried despairingly when she found that they could not finish by the time her
她 哭 绝望地 什么时候 她 成立 那 他们 可以 不是 结束 经过 这 时间 她
[ˈperənts] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] .
parents would return .
父母 会 返回 .
当她发现他们无法在她父母回来之前完成任务时，她绝望地哭了起来。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hə̯r] [terz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈkeɪm] [ˈsɪrɪəs] ,
At the sight of her tears the children became serious ,
在 这 视线 的 她 眼泪 这 孩子们 成为 严肃的 ,
看到她流泪, 孩子们都严肃起来。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fə̯r][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] [ˈbrɪskli] .
and for a while the work went on briskly .
和 为了 一个 尽管 这 工作 去 在 轻快地 .
一段时间内, 工作进展顺利。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wə̯r][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈɡen] [tʰeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
But soon they were on the floor again chasing each other ;
但 很快 他们 是 在 这 地面 再次 追逐 每个 其他 ;
但很快他们又倒在地上互相追逐;

[ænd; ʌnd][baɪ][ˈæksɪdənt] [ˈkrɪstɪən] [kɪkt] [ðə; ði][læmp] , [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ænd; ʌnd] [brʊk] .
and by accident Kristian kicked the lamp , which fell down and broke .
和 经过 事故 克里斯蒂安 踢 这 灯 , 哪个 跌倒 向下 和 打破 .
克里斯蒂安不小心踢到了灯, 灯掉下来摔碎了。

[ðɪs] [pʊt][æ̯n; ʌn][end][tuː; tə̯][ðer; ðər] [ˈwaɪldnəs] ; [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fɪkst] [ðem; ðəm][tuː; tə̯][ðə; ði][spɑːt] ;
This put an end to their wildness ; the darkness fixed them to the spot ;
这 放 一个 结尾 到 他们的 野性 ; 这 黑暗 固定的 他们 到 这 点 ;
这终结了他们的狂野; 黑暗将他们牢牢地钉在了原地;

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [muːv] .
they dared not move .
他们 敢于 不是 移动 .
他们不敢动弹。

" [ˈdɪtə] [teɪk] [em ˈiː] , " [keɪm] [weɪɪŋliː] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər] .
" Ditte take me , " came wailingly from each corner .
" 迪特 拿 我 , " 来了 哀嚎地 从 每个 角落 .
“带我走吧,”四面八方传来哀嚎声。

[ˈdɪtə] [ˈoʊpənd][ðə; ði][træp] - [dɔːr] .
Ditte opened the trap - door .
迪特 打开 这 陷阱 - 门 .
迪特打开了活板门。

" [faɪnd][jɔ̯r; jər] [oʊn] [wei] [aʊt] !
" Find your own way out !
" 寻找 你的 自己的 方式 出去 !
“自己想办法出去! ”

" [sed] [fiː; ji] [ˈhɑːrʃli] , [ˈfʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fə̯r][pʊʊvəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv]
" said she harshly , fumbling about for Povl , who was sleeping on a bundle of
" 说 她 严厉地 , 笨拙 关于 为了 波夫尔 , who 曾是 睡眠 在 一个 捆 的
[rægz] ;
rags ;
破布 ;

“她厉声说道, 一边摸索着寻找睡在一堆破布上的波夫尔;

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .
she was angry .
她 曾是 生气的 .
她很生气。

" [naʊ] [juː; jʊ][æ̯l; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə̯][bed] [fɔːr; fə̯r] [ˈpʌnɪʃmənt] , " [sed] [fiː; ji] .
" Now you shall go to bed for punishment , " said she .
" 现在 你 将 去 到 床 为了 惩罚 , " 说 她 .
“现在你该去睡觉接受惩罚了。”她说。

[ˈkrɪstɪən] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] .

Kristian was sobbing all the time .
克里斯蒂安 曾是 啜泣 全部 这 时间 .

克里斯蒂安一直在哭泣。

" [dəunt][let] [ˈmʌðər] [wɪp] [em 'i:] , [dəunt][let][hɜ:r; hər] !

" Don't let mother whip me , don't let her !
" 不 让 母亲 鞭 我 , 不 让 她 !

“别让妈妈打我，别让她打我！”

" [hi:; hi] [sed] [ˈoʊvər][ænd; ənd]

" he said over and
" 他 说 超过 和

他说完后

[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ˈoʊvər] [ə'gen] .

over again .
超过 再次 .

一遍又一遍。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] - [nek] [æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] ['refju:dʒ][ðer; ðər] .

He put his arms round Ditte's neck as if seeking refuge there .
他 放 他的 武器 圆形的 - 脖子 作为 如果 寻求 避难所 那里 .

他搂住迪特的脖子，仿佛在那里寻求庇护。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɜ:r; hər]['æŋgər] .

And this put an end to her anger .
和 这 放 一个 结尾 到 她 愤怒 .

这件事平息了她的怒气。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɪt][ðə; ðɪ]['læntərn][ʃi:; ʃɪ] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌn'dres] .

When she had lit the lantern she helped them to undress .
什么时候 她 有 点燃 这 灯笼 她 帮助 他们 到 脱衣服 .

她点亮灯笼后，帮他们脱衣服。

" [naʊ] [ɪf] [ju:l] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [sli:p] ,

" Now if you'll be good and go straight to sleep ,
" 现在 如果 你会 是 好的 和 去 直的 到 睡觉 ,

“现在如果你乖乖地马上睡觉，

[ðen] ['dɪtə] [wɪl] [rʌŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [stɔ:r] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][læmp] .

then Ditte will run to the store and buy a lamp .
然后 迪特 将要 跑步 到 这 店铺 和 买 一个 灯 .

然后迪特会跑到商店去买一盏灯。

" [ʃi:; ʃɪ] [derd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'fɔ:r]

" She dared not leave the children with the light burning , and put it out before
" 她 敢于 不是 离开 这 孩子们 和 这 光 燃烧 , 和 放 它 出去 前

[ʃi:; ʃɪ] [left] .

she left .
她 左边 .

她不敢让孩子们在灯还亮着的情况下独自离开，于是在离开前把灯熄灭了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ʌ; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ;

As a rule they were afraid of being left alone in the dark ;
作为 一个 规则 他们 是 害怕的 的 存在 左边 独自的 在 这 黑暗的 ;

他们通常害怕独自待在黑暗中；

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)nz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .
but under the present conditions it was no good making a fuss .
但 在下面 这 展示 状况 它 曾是 不 好的 制作 一个 大惊小怪 .
但在目前情况下，大吵大闹也无济于事。

[ˈdɪtə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] !
Ditte had a sixpence !
迪特 有 一个 六便士 !

迪特只有六便士！

[ˈgræni] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns][ɪn][ðər; ðər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] - [deɪz] ,
Granny had given it to her once in their well - to - do - days ,
奶奶 有 给定 它 到 她 一次 在 他们的 出色地 - 到 - 做 - 天 ,
那是奶奶在她们家境富裕的时候送给她的。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪθfəli] [θruː] [ɔːl] [tempˈteɪʃənz] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
and she had kept it faithfully through all temptations up to now .
和 她 有 保留 它 忠实 通过 全部 诱惑 向上 到 现在 .
直到现在，她都始终忠实地遵守着这个原则，经受住了所有诱惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈmeni] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
It was to have bought her so many beautiful things ,
它 曾是 到 有 买 她 所以 许多 美丽的 事物 ,
是因为我给她买了那么多漂亮的东西。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] — [tuː; tə] [seɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪstiən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] .
and now it had to go — to save little Kristian from a whipping .
和 现在 它 有 到 去 — 到 节省 小的 克里斯蒂安 从 一个 鞭打 .
现在它必须被带走——为了保护小克里斯蒂安免受鞭打。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃɪ] [niːld] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]
Slowly she kneeled down in front of the hole at the foot of the wall where it
缓慢地 她 跪着 向下 在 正面 的 这 洞 在 这 脚 的 这 墙 在哪里 它
[wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ,
was hidden ,
曾是 隐 ,
她缓缓跪在墙脚下那个隐藏着宝物的洞口前。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [əˈweɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
and took the stone away ; it really hurt her to do it .
和 采取 这 石头 离开 ; 它 真的 伤害 她 到 做 它 .
她把石头拿走了；这样做让她很痛苦。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɔːt][ʌp][ænd; ʌnd][ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] — [bɪˈfɔːr]
Then she got up and ran off to the store as quickly as she could — before
然后 她 得到 向上 和 跑 离开 到 这 店铺 作为 迅速地 作为 她 可以 — 前
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈpent] .
she could repent .
她 可以 悔改 .
然后她起身，以最快的速度跑到商店——趁她还没来得及忏悔。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
On her return the little ones were asleep .
在 她 返回 这 小的 一个 是 睡着了 .
她回来的时候，孩子们都睡着了。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪt] [ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ʌnd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [piːl] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She lit the lantern and began to peel off the withered leaves from the
她 点燃 这 灯笼 和 开始 到 果皮 离开 这 干枯 树叶 从 这
[bɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [bruːmz] ;
birches which were to be made into brooms ;
白桦树 哪个 是 到 是 制成 进入 扫帚 ;
她点亮灯笼，开始剥掉白桦树上枯萎的叶子，这些叶子将被用来制作扫帚；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ˈæftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪˈventʃ(ə)l] [deɪ] ; [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [naːt] [ˈaɪd(ə)l] .
she was tired after the long eventful day , but could not idle .
她 曾是 疲劳的 后 这 长的 多事 天 , 但 可以 不是 闲置的 .

漫长而又忙碌的一天结束后, 她很累, 但又不能闲着。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈfreɪgrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːtʃɪz] [wʌz; wəz] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp]
The strong fragrance from the birches was penetrating , and she fell asleep
这 强的 香味 从 这 白桦树 曾是 渗透 , 和 她 跌倒 睡着了
[ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
over her work .
超过 她 工作 .

白桦树散发出的浓郁香气沁人心脾, 她不知不觉地在工作中睡着了。

[ðʌs] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
Thus her parents found her .
因此 她 父母 成立 她 .

于是她的父母找到了她。

- [ɑːrp] [aɪz] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naːt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] .
Sörine's sharp eyes soon saw that everything was not as it should be .
- 锋利的 眼睛 很快 锯 那 一切 曾是 不是 作为 它 应该 是 .

索琳敏锐的目光很快发现, 一切都有些不对劲。

" [waɪv] [juː; jʊ] [gɔːt] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [lɪt] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈbʌtnd] [hɜːr; hər] [koʊt] .
" **Why've you got the lantern lit ?** " **asked she , as she unbuttoned her coat .**
" 为什么 你 得到 这 灯笼 点燃 ? " 问 她 , 作为 她 解开纽扣 她 外套 .

“你为什么点着灯笼? ”她一边解开外套的扣子一边问道。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ˈdɪtə] [hæd; həd] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] , " [bʌt; bət] [aɪv] [bɔːt] [əˈnʌðər] !
Ditte had to own up , " but I've bought another !
迪特 有 到 自己的向上 , " 但 我已经 买 其他 !

迪特不得不承认: “但我又买了一个! ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] .
" **she hastened to add .**
" 她 加快 到 添加 .

她赶紧补充道。

" [oʊ] — [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Oh — and where is it ?** " **said the mother , looking round the room .**
" 哦 — 和 在哪里 是 它 ? " 说 这 母亲 , 寻找 圆形的 这 房间 .

“哦——它在哪儿呢? ”母亲环顾房间问道。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] - [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
The next moment Sörine stood in the doorway .
这 下一个 片刻 - 站立 在 这 门口 .

下一刻, 索琳站在了门口。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ɑːn] [ˈkredit] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
" **Who gave you permission to get things on credit ?** " **asked she .**
" WHO 给予 你 允许 到 得到 事物 在 信用 ? " 问 她 .

她问道: “谁允许你赊购东西的? ”

" [aɪ] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] , " [ˈdɪtə] [ˈwɪspəd] .
" **I bought it with my own money , " Ditte whispered .**
" 我 买 它 和 我的 自己的 钱 , " 迪特 低声说道 .

“我是用自己的钱买的, ”迪特低声说道。

[oʊn] [ˈmʌni] — [ðen] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
Own money — then began a cross - examination , which looked as if it would
自己的 钱 — 然后 开始 一个 叉 - 考试 , 哪个 看起来 作为 如果 它 会
[ˈnevər] [end] .
never end .
绝不 结尾 .

用自己的钱——然后开始了盘问，看起来似乎永无止境。

[ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .
Lars Peter had to interfere .
拉尔斯 彼得 有 到 干扰 .

拉尔斯·彼得不得不出面干预。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [bed] ;
There was no fire in the room , so they went early to bed ;
那里 曾是 不 火 在 这 房间 , 所以 他们 去 早期的 到 床 ;
房间里没有火，所以他们早早就睡了；

[ˈdɪtə] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
Ditte had forgotten the fire .
迪特 有 被遗忘的 这 火 .

迪特忘记了那场火灾。

" [ʃiːz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [ɪkˈskjuːzɪŋli] .
" **She's had enough to do , " said Lars Peter excusingly .**
" 她是 有 足够的 到 做 , " 说 拉尔斯 彼得 抱歉地 .

“她已经够忙的了，”拉尔斯·彼得歉意地说。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [əbˈdʒek](ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː] [ment]
And Sörine had nothing to say — she had no objection when it meant
和 - 有 没有什么 到 说 — 她 有 不 异议 什么时候 它 意思是
[ˈseɪvɪŋ] .
saving .
保存 .

索琳对此无话可说——只要能省钱，她就没有异议。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [frɔːst] .
There was a hard frost .
那里 曾是 一个 难的 霜 .

当时霜冻很严重。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [kɒd; kəd] [naːt] [sliːp] , [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [breθ] , [wɪtʃ]
Ditte was cold and could not sleep , she lay gazing at her breath , which
迪特 曾是 寒冷的 和 可以 不是 睡觉 , 她 躺 凝视 在 她 气息 , 哪个
[ʃʊd] [waɪt] ,
showed white ,
显示 白色的 ,

迪特感到寒冷，无法入睡，她躺着凝视着自己呼出的白气。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and listening to the crackling of the frost on the walls .
和 聆听 到 这 噼啪作响 的 这 霜 在 这 墙壁 .

聆听着霜冻在墙上噼啪作响的声音。

[aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmuːnlaɪt] ,
Outside it was moonlight ,
外部 它 曾是 月光 ,

外面月光皎洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:mz] [ʃoʊn] [ˈkoʊldli][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]
and the beams shone coldly over the floor and the chair with the children's
和 这 光束 闪耀 冷冷地 超过 这 地面 和 这 椅子 和 这 孩子们的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

光束冷冷地照在地板上和放着孩子衣服的椅子上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pi:p] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
If she lifted her head , she could peep out through the cracks in the wall ,
如果 她 抬起 她 头 , 她 可以 窥视 出去 通过 这 裂缝 在 这 墙 ,
如果她抬起头, 就能从墙缝里往外看。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈlændskeɪp] ; [ðə; ði][kəʊld] [bluː] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
catching glimpses of the white landscape ; the cold blew in her face .
捕捉 惊鸿一瞥 的 这 白色的 景观 ; 这 寒冷的 吹 在 她 脸 .
她瞥见了白色的大地; 寒风吹拂着她的脸庞。

[ðə; ði] [ru:m] [ɡɑ:t][ˈkoʊldə][ænd; ənd][ˈkoʊldə] .
The room got colder and colder .
这 房间 得到 更冷 和 更冷 .

房间越来越冷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][wið; wiθ][wʌn][ɑ:rm] [aʊtˈstretʃt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪdərdəʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði]
She had to lie with one arm outstretched , holding the eiderdown over the
她 有 到 说谎 和 一 手臂 伸展 , 保持 这 羽绒被 超过 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

她不得不躺着, 伸出一只胳膊, 用羽绒被盖住其他胳膊。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [nɪpt] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
and the cold nipped her shoulders .
和 这 寒冷的 轻咬 她 肩膀 .

寒意刺痛了她的肩膀。

- [bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈrestləs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [θɪn] - [ˈblʌdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
Söster began to be restless , she was the most thin - blooded of the three
- 开始 到 是 不安 , 她 曾是 这 最多 薄的 - 血腥 的 这 三

[ænd; ənd][felt][ðə; ði][kəʊld] .
and felt the cold .
和 毛毡 这 寒冷的 .

索斯特开始坐立不安, 她是三人中最瘦弱的, 感觉很冷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪdərdəʊn] [wɪtʃ]
It was an eiderdown which
它 曾是 一个 羽绒被 哪个

这是一件羽绒服,

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkʌvər] , [ðə; ði] [ˈfeðəz] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
was little else than a thick cover , the feathers having disappeared ,
曾是 小的 别的 比 一个 厚的 覆盖 , 这 羽毛 拥有 消失 ,
除了厚厚的一层覆盖物外, 几乎什么都没有了, 羽毛都消失了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [wen] ['kɪlɪŋ] ['poʊltrɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] — [ðə; ði]
and those they got when killing poultry were too good to be used — the
和 那些 他们 得到 什么时候 杀 家禽 是 也 好的 到 是 用过的 — 这
['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['mʌni] .
mother wanted them turned into money .
母亲 通缉 他们 转向 进入 钱 .

而那些宰杀家禽所得的肉又太好了，舍不得用——母亲想把它们变成钱。

[naʊ] [poʊvəl] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] ['wɪmpər] .
Now Povi began to whimper .
现在 波夫尔 开始 到 呜咽 .

波夫尔开始呜咽起来。

[ˈdɪtə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði]
Ditte took the children's clothes from the chair and spread them over the
迪特 采取 这 孩子们的 衣服 从 这 椅子 和 传播 他们 超过 这
[bed] .
bed .
床 .

迪特从椅子上拿起孩子们的衣服，铺在床上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] - [bed] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ˈvɔɪs] .
From their parents ' bed came the mother's voice .
从 他们的 父母 - 床 来了 这 母亲的 嗓音 .

从父母的床上传来母亲的声音。

" [jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **You're to be quiet , " said she .**
" 你是 到 是 安静的 , " 说 她 .

“你给我安静。”她说。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɡɑ:t] [ʌp] , [fetʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] - [keɪp] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ;
The father got up , fetched his driving - cape , and spread it over them ;
这 父亲 得到 向上 , 已获取 他的 驾驶 - 岬 , 和 传播 它 超过 他们 ;
父亲起身，取来他的驾车披风，盖在他们身上；

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:rt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [wɔ:md] [ðem; ðəm] !
it was heavy with dust and dirt , but it warmed them !
它 曾是 重的 和 灰尘 和 污垢 , 但 它 温暖 他们 !

虽然沾满了灰尘和污垢，但却让他们感到温暖！

" - [tɪz] ['dredf(ə)] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [θru:] [ði:z] [wɔ:lz] , " [sed] [hi:; hi] [wen] [ə'ɡen] [ɪn]
" **' Tis dreadful the way the wind blows through these walls , " said he when again in**
" - 的 可怕 这 方式 这 风 打击 通过 这些 墙壁 , " 说 他 什么时候 再次 在
[bed] ;
bed ;
床 ;

“风吹过这些墙壁，真是太可怕了，”他再次躺在床上说道；

" [ðə; ði] ['ɛrz] [laɪk] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [ru:m] !
" **the air's like ice in the room !**
" 这 空气 喜欢 冰 在 这 房间 !

“房间里的空气像冰一样冷！ ”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][ɡet][sʌm; səm][plæŋks][tu:; tə] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:lz] . "
I must try to get some planks to patch up the walls . "
我 必须 尝试 到 得到 一些 木板 到 修补 向上 这 墙壁 . "

我得想办法弄些木板来修补墙壁。

" [ju:d] ['betər] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ; [ðɪs] [ˈrɑ:t(ə)n][oʊld] [keɪs] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] ['pætʃɪŋ] [ʌp] .
" **You'd better be thinking of building ; this rotten old case isn't worth patching up .**
" 你会 更好的 是 思维 的 建筑 ; 这 烂 老的 案件 不是 值得 修补 向上 .

“你最好考虑重建；这个破旧的箱子不值得修补。”

" [ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər] [læft] : " [eɪ] , [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət][ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kʌm]
" **Lars Peter laughed** : " **Ay , that's all very well ; but where's the money to come**
" 拉尔斯 彼得 笑了 : " 哎 , 那就是 全部 非常 出色地 ; 但 在哪里 ? 这 钱 到 来
[frʌm; frəm] ? "
from ? "
从 ? "

拉尔斯·彼得笑道：“哎，这话说得都很好；可是钱从哪儿来呢？”

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **We've got a little** .
" 我们已经 得到 一个 小的 .

“我们有点儿。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] - [daɪ] [suːn] — [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] .
And then the old woman'll die soon — I can feel it in my bones .
和 然后 这 老的 - 死 很快 — 我 能 感觉 它 在 我的 骨头 .

然后，那位老妇人很快就会去世——我感觉到了。

" - [hɑːrt] [bɪˈgæn][tuː; tə][dʒʌmp] — [wʌz; wəz] [ˈgræni] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?
" **Ditte's heart began to jump — was Granny going to die ?**
" - 心 开始 到 跳 — 曾是 奶奶 去 到 死 ?

“迪特的心开始狂跳——奶奶要死了吗？”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː][soʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] .
Her mother had said it so decidedly .
她 母亲 有 说 它 所以 绝对地 .

她母亲曾斩钉截铁地说出这句话。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ˈbreθləsli] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
She listened breathlessly to the conversation .
她 听着 气喘吁吁 到 这 对话 .

她屏住呼吸，听着他们的对话。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **And what of that ?**
" 和 什么 的 那 ?

那又如何呢？

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [seɪ] , " [ðæt] [wəʊnt][ˈɔːltər] [ˈmætərz] . "
" **she heard her father say , " that won't alter matters** . "
" 她 听到 她 父亲 说 , " 那 惯于 改变 事情 . "

她听到父亲说：“那样做改变不了什么。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] , " [ˈænsər] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
" **I believe the old woman's got more than we think , " answered Sörine in a low**
" 我 相信 这 老的 女性的 得到 更多的 比 我们 思考 , " 回答 - 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我相信这位老妇人拥有的比我们想象的要多，”索琳低声回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] , [ˈdɪtə] ?
" **Are you asleep , Ditte ?**
" 是 你 睡着了 , 迪特 ?

“迪特，你睡着了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **she called out , raising herself on her elbow listening** .
" 她 称为 出去 , 提高 她自己 在 她 弯头 聆听 .

她喊了一声，用手肘撑起身子侧耳倾听。

[ˈdɪtə] [leɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] .
迪特 躺 完美 仍然 .

迪特一动不动地躺着。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Do you know ?
" 做 你 知道 ?

“你知道吗？

" - [bɪˈɡæən] [əˈɡen] , " [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæz; hæz] [soʊn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
" Sörine began again , " I'm sure the old woman has sewn the money up in the
" - 开始 再次 , " 我是 当然 这 老的 女士 有 缝制的 这 钱 向上 在 这
[kwɪlt] .
quilt .
被子 .

索琳又开始说道：“我确信老妇人已经把钱缝进被子里了。”

[ðæts] [waɪ] [ɪː; ʃɪ][wəʊnt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
That's why she won't part with it .
那就是 为什么 她 惯于 部分 和 它 .

这就是她不愿割爱的原因。

" [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [jɔːnd] [ˈlɑʊdli] ; " [wʌt] [ˈmʌni] ?
" Lars Peter yawned loudly ; " What money ?
" 拉尔斯 彼得 打哈欠 高声 ; " 什么 钱 ?

拉尔斯·彼得打了个大大的哈欠；“什么钱？ ”

" [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
" It could be gathered from the sound of his voice , that he wanted to
" 它 可以 是 聚集 从 这 声音 的 他的 嗓音 , 那 他 通缉 到
[sliːp] [naʊ] .
sleep now .
睡觉 现在 .

从他的声音中可以听出，他现在想睡觉了。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" The two hundred crowns , of course . "
" 这 二 百 皇冠 , 的 课程 . "

“当然是那两百克朗。”

" [wʊts] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? "
" What's that to do with us ? "
" 是什么 那 到 做 和 我们 ? "

“这跟我们有什么关系？ ”

" [ˈɪznt] [ɪː; ʃɪ][maɪ] [ˈmʌðər] ?
" Isn't she my mother ?
" 不是 她 我的 母亲 ?

她难道不是我妈妈吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
But the money'll go to the child ,
但 这 - 去 到 这 孩子 ,

但这些钱会给孩子。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] [wi;; wi][ðə; ði][ˈprɑ:pər][wʌnz][tu;; tə] [lək] [ˈæftər][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and aren't we the proper ones to look after it for her .
和 不是 我们 这 恰当的 一个 到 看 后 它 为了 她 .

难道我们不是最合适的人选来帮她照看它吗？

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [daɪz][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈɔ:kɪn] — [ˈðeɪəl] [bi;; bi] [gʊd] [bɪdz][fɔ:r; fər]

If the old woman dies and there's an auction — there'll be good bids for
如果 这 老的 女士 死亡 和 有 一个 拍卖 — 将会 是 好的 出价 为了

[aɪ ˈti:] ,

it ,
它 ,

如果那位老妇人去世，举行拍卖——那东西肯定会卖出高价。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [baɪz] [ðə; ði] - [get][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [æz; əz] [wel] .

and whoever buys the quilt'll get the two hundred crowns as well .
和 谁 购买 这 - 得到 这 二 百 皇冠 作为 出色地 .

买下这床被子的人还能得到两百克朗。

[ju:d] [ˈbetər] [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [li:v]

You'd better go over and have a talk with her , and make her leave
你会 更好的 去 超过 和 有 一个 讲话 和 她 , 和 制作 她 离开

[ˈevriθɪŋ] [tu;; tə][ju: 'es] . "

everything to us . "
一切 到 我们 . "

你最好过去跟她好好谈谈，让她把一切都留给我们。

" [waɪ] [nɑ:t][ju;; jʊ] ? " [sed] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] .

" Why not you ? " said Lars Peter , and turned round towards the wall .
" 为什么 不是 你 ? " 说 拉尔斯 彼得 , 和 转向 圆形的 向 这 墙 .

“为什么不是你？”拉尔斯·彼得说着，转身面向墙壁。

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .

Then everything was quiet .
然后 一切 曾是 安静的 .

然后一切都安静了下来。

[ˈdɪtə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [wɪð; wɪθ][hændz] [prest] [əˈɡenst] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt]

Ditte lay in a heap , with hands pressed against mouth , and her little heart
迪特 躺 在 一个 堆 , 和 双手 按下 反对 嘴 , 和 她 小的 心

[θrɑ:biŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

throbbing with fear ;
悸动 和 害怕 ;

迪特蜷缩成一团，双手捂着嘴，小小的心脏因恐惧而怦怦直跳；

[ʃi;; ʃɪ][ˈɔ:lməʊst] [skri:md] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

she almost screamed with anxiety .
她 几乎 尖叫 和 焦虑 .

她焦虑得几乎尖叫起来。

[pər'hæps] [ˈɡræni] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] !

Perhaps Granny would die in the night !
也许 奶奶 会 死 在 这 夜晚 !

也许奶奶会在夜里去世！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪnz] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən]

It was some time since she had visited her , and she had an
它 曾是 一些 时间 自从 她 有 到访 她 , 和 她 有 一个

[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɡræni] .

overpowering longing for Granny .
压倒性的 渴望 为了 奶奶 .

她已经有一段时间没去看望奶奶了，她对奶奶充满了强烈的思念。

[ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

She crept out of bed and put on her shoes .

她 悄悄地爬 出去 的 床 和 放 在 她 鞋 .

她蹑手蹑脚地爬下床，穿上鞋子。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [reɪzd] [hɜːr'self] ; " [hwər] [juː; jə][ˈgoʊɪŋ] ? "

Her mother raised herself ; "Where're you going ? "

她 母亲 提高 她自己 ; " 在哪里 你 去 ? "

她母亲扶她起来；“你要去哪里？”

" [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [aʊt'saɪd] , " [ˈænsər] [ˈdɪtə] [ˈfeɪntli] .

" Just going outside , " answered Ditte faintly .

" 只是 去 外部 , " 回答 迪特 淡淡的 .

“出去一下，”迪特轻声回答道。

" [pʊt][ə; eɪ][skɜːrt][ɑːn] , [ɪts] [ˈveri] [koʊld] ,

" Put a skirt on , it's very cold ,

" 放 一个 裙子 在 , 它是 非常 寒冷的 ,

“穿上裙子，很冷。”

" [sed] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] — " [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [nuː] [piːs] [ʌv; əv]

" said Lars Peter — " we might just as well have kept the new piece of

" 说 拉尔斯 彼得 — " 我们 可能 只是 作为 出色地 有 保留 这 新的 片 的

[ˈfɜːrniʃər] [ɪn] [hɪr] ,

furniture in here ,

家具 在 这里 ,

拉尔斯·彼得说：“我们还不如把这件新家具放在这里呢。”

" [hiː; hi] [graʊld] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] .

" he growled shortly afterwards .

" 他 咆哮 不久 然后 .

他随后低声咆哮道。

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 161]

[页 -]

[第161页]

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] — [ˈlɑːrz][ˈpiːtər][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

What a long time the child took — Lars Peter got up and peeped out .

什么 一个 长的 时间 这 孩子 采取 — 拉尔斯 彼得 得到 向上 和 偷窥 出去 .

这孩子磨蹭了好久——拉尔斯·彼得起身向外窥视。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][faːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈroʊd] .

He caught sight of her far down the moonlit road .

他 捕捉 视线 的 她 远的 向下 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 路 .

他远远地瞥见了她，那是月光下的道路。

[ˈheɪstɪli] [ˈθroʊɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

Hastily throwing on some clothes , he rushed after her .

草草 投掷 在 一些 衣服 , 他 匆忙 后 她 .

他匆匆套上衣服，追了上去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [əˈhed] , [ˈterɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

He could see her ahead , tearing off for all she was worth .

他 可以 看 她 前方 , 撕裂 离开 为了 全部 她 曾是 值得 .

他能看到她正全力冲刺，在前方飞驰。

[hi:; hi] [ræn][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [ræn][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈwʊd(ə)n] [ˈu:z] [ˈekəʊɪŋ] [ɑ:n]
He ran and shouted , ran and shouted , his heavy wooden shoes echoing on
他 跑 和 喊叫 , 跑 和 喊叫 , 他的 重的 木制的 鞋 回声 在
[ðə; ði] [round] .
the road .
这 路 .

他边跑边喊，边跑边喊，沉重的木屐在路上发出回响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [ɪnˈkri:st] ; [æt; ət][ləst][ˈfi:; fi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌɔ:ltəˈgeðər]
But the distance between them only increased ; at last she disappeared altogether
但 这 距离 之间 他们 仅有的 增加 ; 在 最后的 她 消失 共
[frʌm; frəm] [vju:] .
from view .
从 看法 .

但他们之间的距离却越来越远；最终，她完全消失在了视线中。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] [ˈʃaʊtɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈzaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He stood a little longer shouting ; his voice resounded in the stillness of the
他 站立 一个 小的 更长 喊叫 ; 他的 嗓音 回荡着 在 这 寂静 的 这
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

他站着又喊了一会儿，声音在寂静的夜里回荡；

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
and then turned round and went home .
和 然后 转向 圆形的 和 去 家 .

然后转身回家了。

[ˈdɪtə] [tɔ:r] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [ˈkʌntri] .
Ditte tore on through the moonlit country .
迪特 撕裂 在 通过 这 月光洒在身上，映照皎洁月光。 国家 .

迪特一路疾驰，穿过月光下的乡村。

[ðə; ði] [round] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [kʌt] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [klɔ:θ] [ˈu:z]
The road was as hard as stone , and the ice cut through her cloth shoes
这 路 曾是 作为 难的 作为 石头 , 和 这 冰 切 通过 她 布 鞋
;
;
;
;

路面坚硬如石，冰块割破了她的布鞋；

[frʌm; frəm][bɑ:g][ænd; ənd] [dɪt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] , [kræk] , [kræk] , [kræk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
from bog and ditch came the sound , crack , crack , crack ; and the sea
从 沼泽 和 沟 来了 这 声音 , 裂缝 , 裂缝 , 裂缝 ; 和 这 海
[bu:md] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
boomed on the shore .
蓬勃发展 在 这 支撑 .

从沼泽和沟渠里传来咔嚓咔嚓咔嚓的声音；海浪拍打着海岸，发出轰隆隆的巨响。

[bʌt; bət] [ˈdɪtə] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði][koʊld] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ˈwaɪldli] .
But Ditte did not feel the cold , her heart was beating wildly .
但 迪特 做过 不是 感觉 这 寒冷的 , 她 心 曾是 殴打 疯狂地 .

但迪特感觉不到寒冷，她的心脏跳得非常快。

[ˈgræni:z] [ˈdaɪŋ] , [ˈgræni:z] [ˈdaɪŋ] !
Granny's dying , Granny's dying !
奶奶的 垂死 , 奶奶的 垂死 !

奶奶要死了，奶奶要死了！

" [aɪ] [gest] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **I guessed that , my child .**
" 我 猜对了 那 , 我的 孩子 .

“我猜到了，孩子。”

[fi:l] ！
Feel !
感觉 ！

感觉！

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈgaɪdɪd] - [hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [breɪst] , [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪt] [wʌz; wəz]
" **The old woman guided Ditte's hand to her breast , where a little packet was**
" 这 老的 女士 引导 - 手 到 她 胸部 , 在哪里 一个 小的 包 曾是
[ˈhɪd(ə)n] .
hidden .
隐 .

“老妇人引导迪特的手摸到自己的胸口，那里藏着一个包裹。”

" [hɪr] - [tɪz] , [ˈmɛrən] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌ; əv] [wɒts] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" **Here ' tis , Maren can take care of what's trusted to her .**
" 这里 - 的 , 玛伦 能 拿 关心 的 是什么 可信 到 她 .

“好了，玛伦可以照顾好托付给她的东西。”

[eɪ] , [eɪ] , - [tɪz][sæd][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ju: 'es] [tu:] , [noʊ] - [wʌn][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
Ay , ay , ' tis sad to be like us two , no - one to care for us ,
哎 , 哎 , - 的 伤心 到 是 喜欢 我们 二 , 不 - 一 到 关心 为了 我们 ,

唉，唉，像我们俩这样真可怜，没人关心我们。

[ænd; ɐnd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] — [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [fʊks][moʊst][ʌ; əv] [ɔ:l] .
and always in the way — to our own folks most of all .
和 总是 在 这 方式 — 到 我们的 自己的 各位 最多 的 全部 .

而且总是碍事——尤其对我们自己的人民而言。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ju:z][ʌ; əv][ju:; jʊ] [jet] , [ænd; ɐnd] [ðeə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [aɪm]
They can't make much use of you yet , and they're finished with me — I'm
他们 不能 制作 很多 使用 的 你 然而 , 和 它们是 完成的 和 我 — 我是

[wɔ:rn] [aʊt] .
worn out .
磨损 出去 .

他们现在还不能好好利用你，而且他们也已经放弃我了——我已经筋疲力尽了。

[ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
That's how it is .
那就是 如何 它 是 .

就是这样。

" [ˈdɪtə] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [tɔ:k] .
" **Ditte listened to the old woman's talk .**
" 迪特 听着 到 这 老的 女性的 讲话 .

迪特听着老妇人的谈话。

[aɪ 'ti:] [hʌmd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] [ænd; ɐnd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌ; əv] [sɪˈkjʊrəti] .
It hummed in her ears and gave her a feeling of security .
它 哼唱 在 她 耳朵 和 给予 她 一个 感觉 的 安全 .

它在她耳边嗡嗡作响，给她带来一种安全感。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ɐnd][wɔ:rn] , [ænd; ɐnd] [su:n] [fel] [ə'sli:p] .
She was now comfortable and warm , and soon fell asleep .
她 曾是 现在 舒服的 和 温暖的 , 和 很快 跌倒 睡着了 .

她现在感觉舒适温暖，很快就睡着了。

[bʌt; bət][oʊld] ['mərən] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [kən'tɪnjuːd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]
But old Maren for some time continued pouring out her grievances
但 老的 玛伦 为了 一些 时间 持续 浇注 出去 她 不满
[ə'genst] [ɪg'zɪstəns] .
against existence .
反对 存在 .

但老玛伦在一段时间内仍然不停地倾诉她对生活的不满。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːr]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [flaɪz] [baɪ] [naɪt]
THE RAVEN FLIES BY NIGHT
这 乌鸦 苍蝇 经过 夜晚

乌鸦夜飞

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['wɪntər] .
It was a hard winter .
它 曾是 一个 难的 冬天 .

这是一个严冬。

[ɔːl] [θruː] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [snoʊ] [swept] [ðə; ði] [fiːldz] ,
All through December the snow swept the fields ,
全部 通过 十二月 这 雪 扫荡 这 字段 ,

整个十二月，大雪覆盖了田野。

['drɪftɪŋ] ['ɪntuː.][ðə; ði] ['wɪləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] ,
drifting into the willows in front of the Crow's Nest ,
漂流 进入 这 柳树 在 正面 的 这 乌鸦的 巢 ,

飘进了瞭望台前的柳树丛中，

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['feltər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
the only place in the neighborhood where a little shelter was to be found .
这 仅有的 地方 在 这 邻里 在哪里 一个 小的 庇护所 曾是 到 是 成立 .

这是附近唯一能找到临时避难所的地方。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['froʊz(ə)n] ; [wʌn][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr]
The lake was entirely frozen ; one could walk across it from shore to shore
这 湖 曾是 完全 冷冻 ; 一 可以 走 穿过 它 从 支撑 到 支撑
.
:
.

湖面完全结冰，可以从岸边走到岸边。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] ,
When there was a moon ,
什么时候 那里 曾是 一个 月亮 ,

当月亮高挂天空时，

[ðə; ði][ræɡ][ænd; ənd][bəʊn][mæn] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] [breɪk] [ðə; ði]
the rag and bone man would go down and with his wooden shoe break the
这 抹布 和 骨 男人 会 去 向下 和 和 他的 木制的 鞋 休息 这

[aɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['siːɡʌlz] [ænd; ənd][waɪld] [dʌks] ,
ice round the seagulls and wild ducks ,
冰 圆形的 这 海鸥 和 荒野 鸭子 ,

收破烂的人会下去，用他的木鞋敲碎海鸥和野鸭周围的冰层。

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ][ˈfrouz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ˈlɒdəɹ] [hɪz; ɪz] [snoʊ] -
which were frozen in the lake , and then carry them home under his snow -
哪个 是 冷冻 在 这 湖 , 和 然后 携带 他们 家 在下面 他的 雪 -
[ˈkʌvəd] [keɪp] .
covered cape .
涵盖 岬 .

那些冰冻在湖里的冰块，他用雪覆盖的斗篷把它们带回家。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pi:t] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
He would put them on the peat beside the fireplace ,
他 会 放 他们 在 这 泥炭 旁 这 壁炉 ,
他会把它们放在壁炉旁的泥炭地上。

[wer] [fɔːr; fəɹ] [deɪz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [leg] [geɪzɪŋ] [ˈsɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈembəɹz] ,
where for days they stood on one leg gazing sickly into the embers ,
在哪里 为了 天 他们 站立 在 一 腿 凝视 病弱的 进入 这 余烬 ,
他们单腿站立数日，目光呆滞地凝视着余烬。

[ʌnˈtɪl] - [æt; ət][ləst] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðer; ðəɹ] [neks] .
until Sörine at last took them into the kitchen and wrung their necks .
直到 - 在 最后的 采取 他们 进入 这 厨房 和 拧干 他们的 脖子 .
最后，索琳把他们带到厨房，扭断了他们的脖子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
In spite of there being a fire day and night ,
在 尽管如此 的 那里 存在 一个 火 天 和 夜晚 ,
尽管日夜都有火势，

[ðə; ði][kould][wʌz; wəz] [felt] [ɪnˈtensli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrouz] [nest] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [hiːt]
the cold was felt intensely in the Crow's Nest ; it was impossible to heat
这 寒冷的 曾是 毛毡 强烈地 在 这 乌鸦的 巢 ; 它 曾是 不可能的 到 热
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

瞭望台里寒气逼人，根本无法取暖。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] - [naɪf] , [stʌft] [oʊld][rægz][ˈɪntuː][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;
Sörine , with the bread - knife , stuffed old rags into the cracks in the wall ;
- , 和 这 面包 - 刀 , 填充 老的 破布 进入 这 裂缝 在 这 墙 ;
索琳用面包刀把旧破布塞进墙缝里；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [kəˈlæpst] .
but one day when doing this , a big piece of the wall collapsed .
但 一 天 什么时候 正在做 这 , 一个 大的 片 的 这 墙 倒塌 .
但有一天，在施工过程中，一大块墙体坍塌了。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪdəɹdaʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ˈlɑːrz][ˈpiːtəɹ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət]
She filled up the hole with the eiderdown , and when Lars Peter came home at
她 已填 向上 这 洞 和 这 羽绒被 , 和 什么时候拉尔斯 彼得 来了 家 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
她用羽绒填满了洞，当拉尔斯·彼得晚上回家时，

[hiː; hi] [pætʃt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [neɪld] [plæŋks]
he patched it up and nailed planks
他 已修补 它 向上 和 钉子 木板
他修补好墙面，钉上了木板。

[ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [pleɪs] .

across to keep it in place .
穿过 到 保持 它 在 地方 .

横放以固定住它。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌp] [tu:] [mʌt] [i:ðər] ; [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [haʊs] - [ˈmɑ:rtənz] [hæd; həd]

The roof was not up too much either ; the rats and house - martens had

这 屋顶 曾是 不是 向上 也 很多 任何一个 ; 这 老鼠 和 房子 - 貂 有

[wɜ:rkt] [ˈhævək] [ɪn] [,aɪ 'ti:] ,

worked havoc in it ,

工作 混乱 在 它 ,

屋顶也没怎么修好；老鼠和家貂把里面糟蹋得不成样子。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɒft] .

so that it was like a sieve , and the snow drifted into the loft .

所以 那 它 曾是 喜欢 一个 筛 , 和 这 雪 漂移 进入 这 阁楼 .

所以就像筛子一样，雪飘进了阁楼。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bæd] .

It was all bad .

它 曾是 全部 坏的 .

一切都很糟糕。

[ˈevri] [deɪ] - [traɪd] [tu:; tə] [raʊz] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [tu:; tə] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] .

Every day Sörine tried to rouse Lars Peter to do something .

每一个 天 - 尝试 到 唤醒 拉尔斯 彼得 到 做 某物 .

索琳每天都想方设法让拉尔斯·彼得去做点什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] ?

But what could he do ?

但 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢？

" [aɪ] [kɑ:nt] [wɜ:rk] [ˈhɑ:rdər] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] , [ænd; ənd] [sti:l] [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] [hi:; hi] .

" I can't work harder than I do , and steal I won't , " said he .

" 我 不能 工作 更难 比 我 做 , 和 偷 我 惯于 , " 说 他 .

“我已经尽力了，我不会再偷东西了，”他说。

" [wʌt] [du:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [du:] , [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] ?

" What do the others do , who live in a pretty and comfortable house ?

" 什么 做 这 其他的 做 , who 居住 在 一个 漂亮的 和 舒服的 房子 ?

“那些住在漂亮舒适房子里的人都在做什么呢？ ”

" [jes] , [haʊ] [dɪd] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmænɪdʒ] ?

" Yes , how did other people manage ?

" 是的 , 如何 做过 其他 人们 管理 ?

“是啊，其他人是怎么做到的？ ”

[ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] .

Lars Peter could not imagine .

拉尔斯 彼得 可以 不是 想象 .

拉尔斯·彼得无法想象。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈenvɪd] [ˈeni] [wʌn] , [nɔ:r] [drɔ:n] [kəmˈpærəsnz] , [soʊ] [hæd; həd] [ˈnevər] [feɪst] [ðə; ði]

He had never envied any one , nor drawn comparisons , so had never faced the

他 有 绝不 令人羡慕 任何 一 , 也不 绘制 比较 , 所以 有 绝不 面对 这

[ˈkwestʃən] [brɪfɔ:r] .

question before .

问题 前 .

他从未嫉妒过任何人，也从未做过比较，因此以前从未面临过这个问题。

" [ju:; jʊ] [tɔɪ] [ænd; ənd] [tɔɪ] , [bʌt; bət] ['nevər] [get] ['eni] ['fɜ:rðər] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , "
" **You toil and toil , but never get any further , that I can see , " Sörine**
" 你 辛劳 和 辛劳 , 但 绝不 得到 任何 更远 , 那 我 能 看 , "
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“你辛勤劳作，但依我看，却始终没有取得任何进展，”索琳继续说道。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] ?
" **Do you really mean that ?**
" 做 你 真的 意思是 那 ?

你真是这么想的吗？

" ['lɑ:rz] ['pi:tər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .
" **Lars Peter looked at her with surprise and sorrow .**
" 拉尔斯 彼得 看起来 在 她 和 惊喜 和 悲哀 .

拉尔斯·彼得惊讶而悲伤地看着她。

" [jes] , [aɪ] [du:] .
" **Yes , I do .**
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么？

[ɑ:nt] [wi:; wi] [dʒʌst] [wer] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ?
Aren't we just where we started ?
不是 我们 只是 在哪里 我们 开始 ?

我们岂不是又回到了原点？

" ['lɑ:rz] ['pi:tər] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rd] [wɜ:rdz] .
" **Lars Peter bent his head on hearing her hard words .**
" 拉尔斯 彼得 弯曲 他的 头 在 听力 她 难的 字 .

听到她那些难听的话，拉尔斯·彼得低下了头。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [kwɔɪt] [tru:] ; [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [strikt] [nɪ'sesɪtɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]
But it was all quite true ; except for strict necessities , they had never
但 它 曾是 全部 相当 真的 ; 除了 为了 严格的 必需品 , 他们 有 绝不
['mʌni] [tu:; tə] [spər] .
money to spare .
钱 到 空闲的 .

但这一切都是真的；除了绝对必要的开支外，他们从来没有多余的钱。

" [ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌt] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] ['evri:θɪŋz] [soʊ] [dɪr] , " [sed] [hi:; hi] [ɪk'skju:zɪŋli] .
" **There's so much wanted , and everything's so dear , " said he excusingly .**
" 有 所以 很多 通缉 , 和 一切都是 所以 亲爱的 , " 说 他 抱歉地 .

“想要的东西太多了，而且每样东西都很贵，”他歉意地说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [treɪd] ['i:ðər] !
" **There's no trade either !**
" 有 不 贸易 任何一个 !

“根本没有交易！ ”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [raʊnd] [ə'gen] . "
We must just have patience , till it comes round again . "
我们 必须 只是 有 耐心 , 直到 它 来 圆形的 再次 . "

我们只能耐心等待，直到它再次到来。

" [ˈjuː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] — [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][ˈlɪv; laɪv][ɑːn][jʊr; jər]
" You with your patience and patience — maybe we can live on your
" 你 和 你的 耐心 和 耐心 — 或许 我们 能 居住 在 你的
[ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ˈkɑːntent] ?
being patient and content ?
存在 病人 和 内容 ?

“你这么有耐心，这么有耐心——也许我们可以靠你的耐心和满足感生活下去？”

[dˈjuː]
D'you
你

你

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[noʊ] [waɪ] [foʊk][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] ?
know why folk call this the Crow's Nest ?
知道 为什么 民间 称呼 这 这 乌鸦的 巢 ?

知道为什么人们称这里为“乌鸦巢”吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [θraɪvz] [fɔːr; fər][juːˈes] , [ðeɪ] [seɪ] .
Because nothing thrives for us , they say .
因为 没有什么 蓬勃发展 为了 我们 , 他们 说 .

他们说，因为我们这里什么都长不好。

" [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [tʊk] [hɪz; ɪz][bɪɡ][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl][brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Lars Peter took his big hat from the nail behind the door and went out .
" 拉尔斯 彼得 采取 他的 大的 帽子 从 这 指甲 在后面 这 门 和 去 出去 .

拉尔斯·彼得从门后的钉子上取下他的大帽子，走了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈprest] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈkʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænɪmlz] ; [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
He was depressed , and sought comfort with the animals ; they and the
他 曾是 郁闷 , 和 寻求 舒适 和 这 动物 ; 他们 和 这
[ˈtʃɪldrən] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] ,
children he understood ,
孩子们 他 理解 ,

他情绪低落，便从动物身上寻求慰藉；他能理解动物和孩子们。

[bʌt; bət] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] .
but grown - up people he could not .
但 生长 - 向上 人们 他 可以 不是 .

但他却无法与成年人相处。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlækɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [sɪns] [ɔːl] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
After all , there must be something lacking in him , since all thought him a
后 全部 , 那里 必须 是 某物 缺乏 在 他 , 自从 全部 想法 他 一个
[pɪˈkjuːliər] [ˈfeləʊ] ,
peculiar fellow ,
奇特 同伴 ,

毕竟，他身上肯定缺少了什么，因为大家都觉得他是个古怪的人。

[dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] .
just because he was happy and patient .
只是 因为 他 曾是 快乐的 和 病人 .

仅仅因为他快乐又有耐心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðə; ði][næg] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstep] ,
As soon as he had left the kitchen , the nag recognized his footstep ,
作为 很快 作为 他 有 左边 这 厨房 , 这 唠叨 认可 他的 脚步 ,

他刚离开厨房，那匹老马就认出了他的脚步声。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪni] .
and welcomed him with a whinny .
和 欢迎 他 和 一个 嘶鸣 .

然后嘶鸣着欢迎他。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ɪts] [bæk] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rek] ['laɪn] [kiːl]
He went into the stall and stroked its back ; it was like a wreck lying keel
他 去 进入 这 摊位 和 抚摸 它是 后退 ; 它 曾是 喜欢 一个 破坏 说谎 龙骨
[ˈʌpwərdz] .
upwards .
向上 .

他走进马厩，抚摸着它的背；它就像一艘龙骨朝上的沉船。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['hænsəm] .
It certainly was a skeleton , and could not be called handsome .
它 当然 曾是 一个 骨骼 , 和 可以 不是 是 称为 英俊的 .

它确实只剩下一副骨架，根本称不上英俊。

[ˈpi:p(ə)l] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klʌmɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði][roʊd] — [hiː; hi] [nuː]
People smiled when they saw the two of them coming along the road — he knew
人们 微笑 什么时候 他们 锯 这 二 的 他们 未来 沿着 这 路 — 他 知道
[aɪ 'tiː][kwat] [wel] !
it quite well !
它 相当 出色地 !

当人们看到他们俩沿着路走过来时，都会微笑——他对此非常熟悉！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerɪd] [bæd][ænd; ənd] [ɡʊd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][næg][wʌz; wəz][nɑːt]
But they had shared bad and good together , and the nag was not
但 他们 有 共享 坏的 和 好的 一起 , 和 这 唠叨 曾是 不是
[pər'tɪkjələr] ;
particular ;
特别的 ;

但他们一起经历过苦难和快乐，而且这匹唠叨的马并不挑剔；

[aɪ 'tiː] [tʊk] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
it took everything as it came , just as he did .
它 采取 一切 作为 它 来了 , 只是 作为 他 做过 .

他坦然接受了一切，就像他自己一样。

['lɑːrz][ˈpi:tər][hæd; həd] ['nevər] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]
Lars Peter had never cared for other people's opinion ; but now his existence
拉尔斯 彼得 有 绝不 关心 为了 其他 人们的 观点 ; 但 现在 他的 存在
[wʌz; wəz] ['feɪkən] ,
was shaken ,
曾是 摇晃 ,

拉尔斯·彼得从不在乎别人的看法；但现在他的生活动摇了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and it was necessary to defend himself and his own .
和 它 曾是 必要的 到 保卫 他自己 和 他的 自己的 .

他必须保护自己和己人。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [leɪ] [ðə; ði] [kaʊ] .
In the stall beside the horse lay the cow .
在 这 摊位 旁 这 马 躺 这 奶牛 .

在马厩旁边的马槽里躺着一头牛。

[truː] ['ɪnʌf] , [ɪf] ['teɪkən][tuː; tə] ['mɑːrkt] [naʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [fetʃ] [mʌtʃ] ;
True enough , if taken to market now it would not fetch much ;
真的 足够的 , 如果 已采取 到 市场 现在 它 会 不是 拿来 很多 ;

确实如此，如果现在拿到市场上去卖，也卖不了多少钱；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wi:k] [ɑ:n][ɪts][legz][ænd; ənd] [prɪˈfɜ:rd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
it was weak on its legs and preferred to lie down .
它 曾是 虚弱的 在 它是 腿 和 首选 到 说谎 向下 .
它腿脚无力，更喜欢躺着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] , [wen] [,aɪˈtiː][gɔ:t][aʊt][tuː; tə][græs] , [ðɪs] [wʊd] [raɪt] [ɪt'self] .
But with spring , when it got out to grass , this would right itself .
但 和 春天 , 什么时候 它 得到 出去 到 草 , 这 会 正确的 本身 .
但到了春天，草地长出来后，这种情况就会好转。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfæməli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ;
And it was a good cow for a small family like his ;
和 它 曾是 一个 好的 奶牛 为了 一个 小的 家庭 喜欢 他的 ;
对于像他这样的小家庭来说，这是一头好牛；

[,aɪˈtiː][dɪd][nɔ:t] [gɪv] [mʌtʃ] [mɪlk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
it did not give much milk at a time ,
它 做过 不是 给 很多 牛奶 在 一个 时间 ;
它一次产奶量不多，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][,aɪˈtiː] [geɪv] [mɪlk] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] .
but to make up for it gave milk all the year round .
但 到 制作 向上 为了 它 给予 牛奶 全部 这 年 圆形的 .
但为了弥补这一点，全年都供应牛奶。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [mɪlk] [tuː] !
And rich milk too !
和 富有的 牛奶 也 !
还有浓郁的牛奶！

[wen] [ˌʌŋkɑ:mplɪˈmentri] [riˈma:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] , [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [wʊd]
When uncomplimentary remarks were made about it , Lars Peter would
什么时候 不恭维的 评论 是 制成 关于 它 , 拉尔斯 彼得 会
当有人对此发表不敬的评论时，拉尔斯·彼得会

[ˈtʃæfɪŋli] [dɪˈkler] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skɪm] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [θriː] [taɪmz] ,
chaffingly declare that he could skim the milk three times ,
恼怒地 宣布 那 他 可以 撇去 这 牛奶 三 时代 ,
他轻蔑地宣称自己可以三次撇去牛奶中的杂质。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kri:m] [left] .
and then there was nothing but cream left .
和 然后 那里 曾是 没有什么 但 奶油 左边 .
然后就只剩下奶油了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][,aɪˈtiː] ,
He was very fond of it ,
他 曾是 非常 喜爱 的 它 ,
他非常喜欢它。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [səʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [mɪlk] [,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
and more so for the good milk it had given the little ones .
和 更多的 所以 为了 这 好的 牛奶 它 有 给定 这 小的 一个 .
更重要的是，它给孩子们提供了优质的牛奶。

[wʌn] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊthaʊs] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:rdɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][pɪɡ] .
One corner of the outhouse was boarded off for the pig .
一 角落 的 这 室外厕所 曾是 登机 离开 为了 这 猪 .
厕所的一角用木板围了起来，留给猪住。

[aɪˈtiː] [tuː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
It too had heard him , and stood waiting for him to come and
它 也 有 听到 他 , 和 站立 等待 为了 他 到 来 和
[skrætʃ] [ɪts] [nek] .
scratch its neck .
划痕 它是 脖子 .

它也听到了他的声音，站在那里等着他过来挠挠它的脖子。

[aɪˈtiː] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] [ɪnˈtestɪnəl] ['hɜːrniə] ;
It suffered from intestinal hernia ;
它 遭受 从 肠 疝 ;

它患有肠疝；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['laːrz]['piːtər][baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]
it had been given to Lars Peter by a farmer who wanted to get rid of
它 有 到过 给定 到 拉尔斯 彼得 经过 一个 农民 WHO 通缉 到 得到 摆脱 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

那是一个想处理掉它的农民送给拉尔斯·彼得的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] ['θrɪvən] [wel] ,
It was not a pretty sight , but under the circumstances had thriven well ,
它 曾是 不是 一个 漂亮的 视线 , 但 在下面 这 情况 有 茁壮成长 出色地 ,
[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

虽然景象并不美观，但他认为，在这种情况下，它已经发展得相当不错了。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪst] [ɔːl] [raɪt] [wen] ['sɔːltɪd] .
and would taste all right when salted .
和 会 品尝 全部 正确的 什么时候 咸的 .

加盐后味道应该还不错。

[pər'hæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] - ['wɑːntɪd] ?
Perhaps it was this Sörine wanted ?
也许 它 曾是 这 - 通缉 ?

或许这正是索琳想要的？

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['evri] ['lændmɑːrk] [θruː] [ðə; ði]
The snow lay deep on the fields , but he recognized every landmark through the
这 雪 躺 深的 在 这 字段 , 但 他 认可 每一个 地标 通过 这
[waɪt] ['kʌvərɪŋ] .
white covering .
白色的 覆盖 .

田野上积雪很厚，但他透过白雪依然能认出每一个地标。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz]['sændɪ] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [pʊr] [kraːps] ,
It was sandy soil , and yielded poor crops ,
它 曾是 沙 土壤 , 和 产生 贫穷的 农作物 ,

那里的土壤是沙质的，庄稼长势不好。

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['laːrz]['piːtər][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
yet for all that Lars Peter was fond of it .
然而 为了 全部 那 拉尔斯 彼得 曾是 喜爱 的 它 .

然而，尽管拉尔斯·彼得很喜欢它。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['lɪvɪŋ] [fɪtʃər] ,
To him it was like a face with dear living features ,
到 他 它 曾是 喜欢 一个 脸 和 亲爱的 活的 特征 ,

在他看来，那就像一张有着鲜活特征的脸。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɒd] [noʊ] [mɔ:r] ['kritisaɪz] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi] [wɒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .
and he would no more criticize it than he would his own mother .
和 他 会 不 更多的 批评 它 比 他 会 他的 自己的 母亲 .

他不会批评它，就像不会批评自己的母亲一样。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] [geɪzɪŋ] ['lɪŋgərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][lənd] .
He stood at the door of the barn gazing lingeringly at his land .
他 站立 在 这 门 的 这 谷仓 凝视 久久地 在 他的 土地 .

他站在谷仓门口，久久凝视着自己的土地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['hæpi] — [æz; əz][hi:; hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli][wʌz; wəz][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] [wen] [hi:; hi] [went]
He was not happy — as he usually was on Sundays when he went

[ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnɪz] .
about looking at his possessions .
关于 寻找 在 他的 财产 .

他并不高兴——不像往常星期天那样，他会四处查看自己的物品。

[tə'deɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] !
Today he could understand nothing !
今天 他 可以 理解 没有什么 !

今天他什么都听不懂了！

['evri] [deɪ] - [wɒd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nu:] [prə'pəʊz(ə)l] .
Every day Sörine would return to the same subject , with some new proposal .
每一个 天 - 会 返回 到 这 相同的 主题 , 和 一些 新的 提议 .

索琳每天都会回到同一个话题，并提出一些新的建议。

[ðeɪ] [wɒd] [baɪ] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðəz] [haʊs] [ænd; ʌnd] [mu:v] ['oʊvər][ðer; ðər] ; [ðə; ði] [bi:mz] [wɜ:r; wər]
They would buy her mother's house and move over there ; the beams were

[ʌv; əv][oʊk] ,
of oak ,
的 橡木 ,

他们会买下她母亲的房子，搬到那里去；房子的横梁是橡木做的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hʌt] [wɒd] [læst][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
and the hut would last for many years .
和 这 小屋 会 最后的 为了 许多 年 .

这座小屋可以屹立很多年。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɒd] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['penʃənər] ,
Or they would take her as a pensioner ,
或者 他们 会 拿 她 作为 一个 退休人员 ,

或者他们会把她当作退休人员收养。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] — [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [oʊnd] .
while there was time — in return for getting all she owned .
尽管 那里 曾是 时间 — 在 返回 为了 获得 全部 她 拥有 .

趁着还有时间——作为交换，她得到了她所有的一切。

[hɜ:r; həɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]['evər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɪ] [pə'zeɪnɪz] .
Her thoughts were ever with her mother and her possessions .
她 想法 是 曾经 和 她 母亲 和 她 财产 .

她的思绪始终萦绕着母亲和她的遗物。

" [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][gəʊz][tu:; tə]
"**Suppose she goes to**
" 认为 她 去 到

假设她去

[sʌm; səm][wʌn] [els] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenʃənər] , [ænd; ənd] [li:vz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
some one else as a pensioner , and leaves everything to them !
一些 一 别的 作为 一个 退休人员 , 和 树叶 一切 到 他们 !
把钱留给别人作为退休人员, 并把一切都留给他们!

[ɔːr] [ˈfritərz] [əˈwei] - [tuː] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
or fritters away Ditte's two hundred crowns ! " said she .
或者 油炸饼 离开 - 二 百 皇冠 ! " 说 她 .
“否则就等于挥霍了迪特的200克朗!”她说道。

" [ʃiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] !
" She's in her second childhood !
" 她是 在 她 第二 童年 !
“她正处于第二童年时期! ”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ˈlaːrz] [ˈpiːtər] [let][hɜːr; hər] [tɔːk] [ɑːn] .
" She was mad on the subject , but Lars Peter let her talk on .
" 她 曾是 疯狂的 在 这 主题 , 但 拉尔斯 彼得 让 她 讲话 在 .
“她对这个话题很生气, 但拉尔斯·彼得让她继续说下去。”

" [ˈiznt] [ˌaɪˈtiː] [truː] , [ˈdɪtə] , [ðæt] [ˈgræni] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ?
" Isn't it true , Ditte , that Granny would be much better with us ?
" 不是 它 真的 , 迪特 , 那 奶奶 会 是 很多 更好的 和 我们 ?
“迪特, 奶奶跟我们会在一起会更好, 你说的对吗? ”

" - [wʊd] [kənˈtɪnjuː] .
" Sörine would continue .
" - 会 继续 .
“索琳会继续下去。”

[ʃiː; ʃi] [kwɑɪt] [ɪkˈspektrɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈkreɪzi][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊvər]
She quite expected the child to agree with her , crazy as she was over
她 相当 预期的 这 孩子 到 同意 和 她 , 疯狂的 作为 她 曾是 超过
[hɜːr; hər] [ˈgrænmlʌðər] .
her grandmother .
她 祖母 .

她完全预料到孩子会同意她的看法, 尽管孩子对祖母非常痴迷。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈdɪtə] [ˈsʌlənlɪ] .
" I don't know , " answered Ditte sullenly .
" 我 不 知道 , " 回答 迪特 闷闷不乐地 .
“我不知道,”迪特闷闷不乐地回答道。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [get][hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] ,
Her mother lately had done her best to get her over to her side ,
她 母亲 最近 有 完毕 她 最好的 到 得到 她 超过 到 她 边 ,
她母亲最近竭尽全力想把她拉拢到自己这边。

[bʌt; bət] [ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
but Ditte was suspicious of her .
但 迪特 曾是 可疑的 的 她 .
但迪特对她有所怀疑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈgræni] [əˈgen] , [bʌt; bət][naːt][ɪn] [ðæt] [wei] .
She would love to be with Granny again , but not in that way .
她 会 爱 到 是 和 奶奶 再次 , 但 不是 在 那 方式 .
她很想再和奶奶在一起, 但不是以那种方式。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ˈbædli] .

She would only be treated badly .
她 会 仅有的 是 治疗 糟糕 .

她只会受到不公平的对待。

[ˈdɪtə] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ker] .

Ditte had no faith in her mother's care .
迪特 有 不 信仰 在 她 母亲的 关心 .

迪特对母亲的照料毫无信心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwɪkɪd] [ˈɛndz][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈdɔːtərli] [lʌv] , [ˈgræni]

It was more for her own wicked ends than for daughterly love , Granny
它 曾是 更多的 为了 她 自己的 邪恶 结束 比 为了 女儿般的 爱 , 奶奶

[hɜːrˈself][hæd; həd] [sed] .

herself had said .
她自己 有 说 .

奶奶自己也说过，她这么做更多是为了自己邪恶的目的，而不是出于对女儿的爱。

- [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

Sörine was beyond comprehension .
- 曾是 超过 理解 .

索琳的行为令人费解。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈkler] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [sæd] [nuːz] [əˈbaʊt] [ˈgræni] ,

One morning she would declare that before long they would hear sad news about Granny ,
一 早晨 她 会 宣布 那 前 长的 他们 会 听到 伤心 消息 关于 奶奶 ,

一天早晨，她预言说不久之后他们就会听到关于奶奶的噩耗。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

because she had heard the raven screaming in the willows during the night .
因为 她 有 听到 这 乌鸦 尖叫 在 这 柳树 期间 这 夜晚 .

因为她夜里听到了乌鸦在柳树丛中尖叫。

" [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" I'd better go over and see her , " said she .
" ID 更好的 去 超过 和 看 她 , " 说 她 .

“我最好过去看看她，”她说。

" [eɪ] , [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ][goʊ] , " [ˈænsər] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] .

" Ay , that's right , you go , " answered Lars Peter .
" 哎 , 那就是 正确的 , 你 去 , " 回答 拉尔斯 彼得 .

“没错，你去吧，”拉尔斯·彼得回答道。

" [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ][ˈoʊvər] .

" I'll drive you over .
" 患病的 驾驶 你 超过 .

我开车送你过去。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][næg]

After all , the nag
后 全部 , 这 唠叨

毕竟，这只唠叨的马

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and I have nothing to do .
和 我 有 没有什么 到 做 .

我无事可做。

" [bʌt; bət] - [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" But Sörine wouldn't hear of it .
" 但 - 不会 听到 的 它 .

但索琳根本不听。

" [ju:v] [jɔr; jər] [oʊn] [wɜ:rk][tu:; tə][du:][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" You've your own work to do at home , " said she .
" 你已经 你的 自己的 工作 到 做 在 家 , " 说 她 .
"你回家还有自己的工作要做,"她说。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][get] [ɔ:f] [ðæt] [deɪ] — ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ʌðər] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər] .
However , she did not get off that day — something or other prevented her .
然而 , 她 做过 不是 得到 离开 那 天 — 某物 或者 其他 阻止 她 .
然而, 她那天并没有下班——总有这样那样的事情阻止了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['restləs] .
She had grown very restless .
她 有 生长 非常 不安 .
她变得非常焦躁不安。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliʌn'ju:ʒəli] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði]
The next morning she was unusually friendly to the
这 下一个 早晨 她 曾是 异常地 友好的 到 这
第二天早上, 她对.....异常友好。

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

孩子们。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['græni] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] — [aɪ] [dri:md] [aɪ 'ti:] [læst]
" I'll tell you something , Granny will soon be coming here — I dreamed it last
" 患病的 告诉 你 某物 , 奶奶 将要 很快 是 未来 这里 — 我 梦见 它 最后的
[naɪt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
night , " said she ,
夜晚 , " 说 她 ,
"我告诉你, 奶奶很快就要来了——我昨晚梦到了,"她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [helpt] ['dɪtə] [tu:; tə] [dres] [ðem; ðəm] .
as she helped Ditte to dress them .
作为 她 帮助 迪特 到 裙子 他们 .
她帮迪特给她们穿衣服。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['ælkəʊv] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [mu:v] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m]
" She can have the alcove , and father and I'll move into the little room
" 她 能 有 这 壁龛 , 和 父亲 和 患病的 移动 进入 这 小的 房间
.
:
.
"她可以住那个壁龛, 我和父亲可以搬进那个小房间。"

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][kəʊld] ['eni] [lɔ:ŋgər] . "
And then you won't be cold any longer . "
和 然后 你 惯于 是 寒冷的 任何 更长 . "
这样你就不会再觉得冷了。

" [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] ['græni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] [su:n] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['dɪtə] .
" But yesterday you said that Granny was going to die soon , " objected Ditte .
" 但 昨天 你 说 那 奶奶 曾是 去 到 死 很快 , " 反对 迪特 .
"可是昨天你还说奶奶快要去世了呢,"迪特反驳道。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ˈhɑːnsens] .
" **Ay , but that was only nonsense** .
" 哎 , 但 那 曾是 仅有的 废话 .

“哎，那只是胡说八道。”

[ˈhɜːri] [ʌp] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .
Hurry up home from school .
匆忙 向上 家 从 学校 .

快点放学回家。

[aɪv] [sʌm; səm] [ˈɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] .
I've some shopping to do , and likely won't be home till late .
我已经 一些 购物 到 做 , 和 可能 惯于 是 家 直到 晚的 .

我还有些东西要买，可能要很晚才能回家。

" [fiː; fi] [pʊt] [ˈʊgər] [ɑːn][ðə; ði] [bred] [ˈdɪtə] [tʊk] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] [ɡʊd]
" **She put sugar on the bread Ditte took to school , and sent her off in good**
" 她 放 糖 在 这 面包 迪特 采取 到 学校 , 和 发送 她 离开 在 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

“她在迪特带去学校的面包上撒了糖，并及时送她出门了。”

[ˈdɪtə] [set] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsætʃəl] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
Ditte set out , with satchel hanging from her arm ,
迪特 放 出去 , 和 书包 绞刑 从 她 手臂 ,

迪特背着挎包出发了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌflər] .
and her hands rolled up in the ends of her muffler .
和 她 双手 滚动 向上 在 这 结束 的 她 围巾 .

她的双手卷进了围巾的末端。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][fiː; fi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [wiːl] - [træks] [fɔːr; fər]
The father had driven away early , and she followed the wheel - tracks for
这 父亲 有 驱动 离开 早期的 , 和 她 随后 这 车轮 - 轨道 为了
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
some distance ,
一些 距离 ,

父亲很早就开车离开了，她沿着车轮印走了一段距离。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] [baɪ] [ˈstepɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][nægz] [fuːtˈprints] .
and amused herself by stepping in the old nag's footprints .
和 觉得好笑 她自己 经过 步进 在 这 老的 唠叨的 脚印 .

她饶有兴致地踩着老马的脚印玩耍。

[ðen] [ðə; ði] [treɪl] [tɜːrɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .
Then the trail turned towards the sea .
然后 这 踪迹 转向 向 这 海 .

然后小路转向了海边。

[fiː; fi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [təˈdeɪ] , [fiː; fi] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] [ɪn][maɪnd] .
She could not follow the lessons today , she was perplexed in mind .
她 可以 不是 跟随 这 课程 今天 , 她 曾是 困惑 在 头脑 .

她今天无法听课，脑子里一片混乱。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðə˞z] [ˈfrendlinəs] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] .
Her mother's friendliness had roused her suspicions .
她 母亲的 友善 有 唤醒 她 怀疑 .

母亲的友善引起了她的怀疑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns]
It was so contrary to the conviction which the child from long experience
它 曾是 所以 相反 到 这 定罪 哪个 这 孩子 从 长的 经验
[hæd; həd] [fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [dɪspəˈzɪ(ə)n] .
had formed as to her mother's disposition .
有 形成 作为 到 她 母亲的 处置 .
这与孩子从长期的经验中形成的对母亲性情的认知截然相反。

[pərˈhæps][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈmʌðər] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Perhaps she was not such a bad mother when it came to the point .
也许 她 曾是 不是 这样的 一个 坏的 母亲 什么时候 它 来了 到 这 观点 .
或许从某种意义上说，她并不是个糟糕的母亲。

[ðə; ði] [ˈʊɡər] [ɑːn][ðə; ði] [bred] [ˈɔːlmoʊst] [meltɪd] - [hɑːrt] .
The sugar on the bread almost melted Ditte's heart .
这 糖 在 这 面包 几乎 融化 - 心 .
面包上的糖几乎融化了迪特的心。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈaʊər] , [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [æŋˈzaɪəti] [oʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] ;
But at the end of the school hour , a fearful anxiety overwhelmed her ;
但 在 这 结尾 的 这 学校 小时 , 一个 可怕 焦虑 不堪重负 她 ;
但放学时，她却感到一阵恐惧和焦虑；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈflʌtər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkæptʃərd] [bɜːrd] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [prest] [hɜːr; hər][hænd]
her heart began to flutter like a captured bird , and she pressed her hand
她 心 开始 到 扑 喜欢 一个 捕获 鸟 , 和 她 按下 她 手
[əˈɡenst] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
against her mouth ,
反对 她 嘴 ,
她的心脏像一只被困住的小鸟一样怦怦直跳，她用手捂住了嘴。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈskriːmɪŋ] [əˈlaʊd] .
to keep herself from screaming aloud .
到 保持 她自己 从 尖叫 大声 .
她强忍着不让自己尖叫出声。

[wen] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] , [fɪː; fɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
When leaving the school , she started running towards the
什么时候 离开 这 学校 , 她 开始 跑步 向 这
离开学校时，她开始朝.....跑去。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]
[第169页]

[nez] .
Naze .
纳兹 .
纳兹。

" [ðæts] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ˈdɪtə] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][fɪː; fɪ] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] .
" That's the wrong way , Ditte ! " shouted the girls she used to go home with .
" 那就是 这 错误的 方式 , 迪特 ! " 喊叫 这 女孩们 她 用过的 到 去 家 和 .
“迪特，你走错路了！”以前和她一起回家的女孩们喊道。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ˈoʊnli][ræn][ɑːn] .
But she only ran on .
但 她 仅有的 跑 在 .
但她只是继续跑着。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðɜːz] [vɔɪs] [draʊnd] [ˈgræniːz] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [fɔːrst] [ˈdɪtə] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
Her mother's voice drowned Granny's ; it had often forced Ditte to her
她 母亲的 嗓音 溺水 奶奶的 ; 它 有 经常 强制 迪特 到 她
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

她母亲的声音盖过了奶奶的声音；这声音常常让迪特跪倒在地。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
but so frightful she had never heard it before .
但 所以 可怕 她 有 绝不 听到 它 前 .

但它如此可怕，她以前从未听过。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][skwaːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈʃivəriŋ]
She was stiff with fear , and she had to squat on the ground , shivering
她 曾是 僵硬的 和 害怕 , 和 她 有 到 蹲 在 这 地面 , 瑟瑟发抖
[wɪð; wɪθ][kəʊld] .
with cold .
和 寒冷的 .

她吓得浑身僵硬，不得不蹲在地上，冷得直哆嗦。

[θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðɜːz] [bɪɡ][ˈbɑːdi] [ˈstændɪŋ]
Through the keyhole she caught a glimpse of her mother's big body standing
通过 这 锁孔 她 捕捉 一个 一瞥 的 她 母亲的 大的 身体 常设
[brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈælkəʊn] .
beside the alcove .
旁 这 壁龛 .

透过钥匙孔，她瞥见母亲高大的身躯站在壁龛旁。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bent] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bæk] ,
She was bent over it , and from the movement of her back ,
她 曾是 弯曲 超过 它 , 和 从 这 移动 的 她 后退 ,

她弯着腰，从她背部的扭动来看，

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɔːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
it could be seen that she had got hold of the old woman .
它 可以 是 已见 那 她 有 得到 抓住 的 这 老的 女士 .

可以看出她已经控制住了那个老妇人。

[ˈgræni] [wʌz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːrˈself] .
Granny was defending herself .
奶奶 曾是 防守 她自己 .

奶奶是在自卫。

" [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] , " - [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɔːrsli] .
" **Come out with it at once , " Sörine shouted hoarsely** .
" 来 出去 和 它 在 一次 , " - 喊叫 沙哑地 .

“快说！”索琳嘶哑地喊道。

" [ɔːr] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] . "
" **Or I'll pull you out of bed** . "
" 或者患病的 拉 你 出去 的 床 . "

“否则我就把你从床上拽起来。”

" [aɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] , " [groʊn] [ˈgræni] , [ˈhæməɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
" **I'll call for some one , " groaned Granny , hammering on the wall** .
" 患病的 称呼 为了 一些 一 , " 呻吟 奶奶 , 锤击 在 这 墙 .

“我得叫人来，”奶奶一边抱怨一边用力敲着墙。

" [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ˈrɪdɪkjuːld] - ,
" **Call for help if you like , " ridiculed Sörine** ,
" 称呼 为了 帮助 如果 你 喜欢 , " 嘲笑 - ,

“想求助就求助吧，”索琳嘲讽道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] - [wʌn][tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] .
" **there's no - one to hear you .**
" 有 不 - 一 到 听到 你 .

“没有人会听到你说话。”

[ˈmeɪbi] [juːv] [gɑːt][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪdədaʊn] , [sɪns] [juː; jə][hoʊld][aɪˈtiː][soʊ] [ˈtaɪtli] . "
Maybe you've got it in the eiderdown , since you hold it so tightly . "
或许 你已经 得到 它 在 这 羽绒被 , 自从 你 抓住 它 所以 紧紧 . "

“也许它就在你抓得那么紧的羽绒被里了。”

" [oʊ] , [hoʊld][jər; jər] [maʊθ] , [juː; jə] [θiːf] , " [moʊn] [ˈgræni] .
" **Oh , hold your mouth , you thief , " moaned Granny .**
" 哦 , 抓住 你的 嘴 , 你 贼 , " 呻吟 奶奶 .

“哦，闭上你的嘴，你这个小偷！”奶奶呻吟道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] ,
Suddenly there was a scream ,
突然 那里 曾是 一个 尖叫 ,

突然传来一声尖叫，

- [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [brɛst] .
Sörine must have got hold of the packet on the old woman's breast .
- 必须 有 得到 抓住 的 这 包 在 这 老的 女性的 胸部 .

索琳一定是摸到了老妇人胸前的包裹。

[ˈdɪtə] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] .
Ditte jumped in and lifted the latch .
迪特 跳了起来 在 和 抬起 这 门锁 .

迪特跳进去，掀开了门闩。

" [ˈgræni] , " [ʃiː; ʃi] [ˈriːkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈnɔɪz] .
" **Granny , " she shrieked , but she was not heard in the fearful noise .**
" 奶奶 , " 她 尖叫 , 但 她 曾是 不是 听到 在 这 可怕 噪音 .

“奶奶！”她尖叫道，但在可怕的喧闹声中，她的声音被淹没了。

[ðeɪ] [fʊːt] , [ˈgrænɪz] [skriːmz] [wɜːr; wər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] .
They fought , Granny's screams were like those of a dying animal .
他们 战斗 , 奶奶的 尖叫 是 喜欢 那些 的 一个 垂死 动物 .

他们打了起来，奶奶的尖叫声如同垂死的动物一般。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jə] [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jə] [wɪtʃ] ! " [ˈʃaʊtɪd] - ,
" **I'll make you shut up , you witch ! " shouted Sörine ,**
" 患病的 制作 你 关闭 向上 , 你 巫婆 ! " 喊叫 - ,

“我会让你闭嘴，你这个巫婆！”索琳喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [skriːm] [daɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈræt(ə)l] ; [ˈdɪtə] [ˈwaːntɪd]
and the old woman's scream died away to an uncanny rattle ; Ditte wanted
和 这 老的 女性的 尖叫 死亡 离开 到 一个 不可思议 嘎嘎作响 ; 迪特 通缉

[tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] ,
to assist her grandmother ,
到 协助 她 祖母 ,

老妇人的尖叫声渐渐消失，取而代之的是一种诡异的嘎吱声；迪特想帮助她的祖母。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [ʌnˈkɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
but could not move , and suddenly fell unconscious to the ground .
但 可以 不是 移动 , 和 突然 跌倒 无意识 到 这 地面 .

但他动弹不得，突然昏倒在地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪn] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
When she came to herself again , she was lying face downwards on the floor ;
什么时候 她 来了 到 她自己 再次 , 她 曾是 说谎 脸 向下 在这 地面 ;
[hɜːr; həɪ] ['fɔːrhed] [hɜːrt] .
her forehead hurt .
她 前额 伤害 .

当她再次清醒过来时，她脸朝下躺在地板上；她的额头很疼。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [fiːt] .
She stumbled to her feet .
她 踉跄 到 她 脚 .

她踉跄着站了起来。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] .
The door stood open , and her mother had gone .
这 门 站立 打开 , 和 她 母亲 有 已消失 .

门开着，她母亲已经走了。

[lɑːrdʒ] [waɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [keɪm] ['flʊtɪŋ] [ɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknes] .
Large white flakes of snow came floating in , showing white in the darkness .
大的 白色的 薄片 的 雪 来了 漂浮的 在 , 显示 白色的 在这 黑暗 .

大片大片的白色雪花飘落下来，在黑暗中显得格外洁白。

- [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kəʊld][fɔːr; fər] ['græni] .
Ditte's first thought was that it would be cold for Granny .
- 第一的 想法 曾是 那 它 会 是 寒冷的 为了 奶奶 .

迪特首先想到的是，奶奶会很冷。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] .
She closed the door and went towards the bed .
她 关闭 这 门 和 去 向 这 床 .

她关上门，走向床边。

[oʊld] ['mɛrən] [leɪ] [kraʊtʃt] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['bedkloʊðz] .
Old Maren lay crouched together among the untidy bedclothes .
老的 玛伦 躺 蹲着 一起 之中 这 凌乱 床上用品 .

老玛伦蜷缩在凌乱的被褥中。

" ['græni] , " [kɔːld] ['dɪtə] [ænd; ənd] ['kraɪŋ] [grəʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌŋkən] [feɪs] .
" **Granny ,** " **called Ditte and crying groped for the sunken face .**
" 奶奶 , " 称为 迪特 和 哭泣 摸索 为了 这 凹陷 脸 .

“奶奶，”迪特哭着喊着，摸索着寻找那张凹陷的脸。

" [ɪts] ['oʊnli][em 'iː] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['græni] .
" **It's only me , dear little Granny .**
" 它是 仅有的 我 , 亲爱的 小的 奶奶 .

“是我，亲爱的小奶奶。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] [ɪn'triːtɪŋli] [brɪ'twiːn] [hɜːr; həɪ] [θɪn] [tɔɪl] - [wɔːrɪn][hændz] ,
" **She took the old woman's face entreatingly between her thin toil - worn hands ,**
" 她 采取 这 老的 女性的 脸 恳求地 之间 她 薄的 辛劳 - 磨损 双手 ,

她用那双瘦削而饱经风霜的手，恳求地捧起老妇人的脸。

['kraɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [ʌn'drest] [hɜːr'self][ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] [brɪ'saɪd]
crying over it for a while ; then undressed herself and crept into bed beside
哭泣 超过 它 为了 一个 尽管 ; 然后 脱光衣服 她自己 和 悄悄地爬 进入 床 旁

[hɜːr; həɪ] .

her :
她 .

她为此哭了一会儿；然后脱掉衣服，悄悄地爬到她身边的床上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] ['græni] [seɪ] [ə'baʊt][sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] :
She had once heard Granny say about some one she had been called to :
她 有 一次 听到 奶奶 说 关于 一些 一 她 有 到过 称为 到 :

她曾听奶奶说过她被召唤去见的某个人：

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['hiːz] [kwɔɪt] [kəʊld] !
" There is nothing to be done for him , he's quite cold !
" 那里 是 没有什么 到 是 完毕 为了 他 , 他是 相当 寒冷的 !
“没办法救他了，他很冷！ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" And she was obsessed with that
" 和 她 曾是 痴迷 和 那

她对那件事非常着迷。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[θɔːt] , ['græni] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][kəʊld] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]
thought , Granny must not be allowed to get cold , or she would have no
想法 , 奶奶 必须 不是 是 允许 到 得到 寒冷的 , 或者 她 会 有 不
['græni] [left] .
Granny left .
奶奶 左边 .

我心想，绝对不能让奶奶着凉，否则奶奶就没了。

[ʃiː; ʃi] [krept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][wɔːrɪn] [aʊt][baɪ] [terz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [suːn] [fel]
She crept close to the body , and worn out by tears and exhaustion soon fell
她 悄悄地爬 关闭 到 这 身体 , 和 磨损 出去 经过 眼泪 和 疲惫 很快 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

她悄悄地靠近尸体，很快就被泪水和疲惫折磨得睡着了。

[tɔːrdz] ['mɔːrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊk] ['fiːlɪŋ] [kəʊld] ; ['græni] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][kəʊld] .
Towards morning she woke feeling cold ; Granny was dead and cold .
向 早晨 她 觉醒 感觉 寒冷的 ; 奶奶 曾是 死的 和 寒冷的 .

临近清晨，她醒来时感到一阵寒冷；奶奶已经去世了，身体冰冷。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
Suddenly she understood the awfulness of it all , and hurrying into her
突然 她 理解 这 糟糕 的 它 全部 , 和 匆忙 进入 她
[kloʊðz] , [ʃiː; ʃi] [fled] .
clothes , she fled .
衣服 , 她 逃亡 .

她突然明白了这一切的可怕之处，赶紧穿好衣服逃走了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] ,
She ran across the fields in the direction of home ,
她 跑 穿过 这 字段 在 这 方向 的 家 ,
她穿过田野，朝着家的方向跑去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd][ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
but when she reached the road leading to the sea ,
但 什么时候 她 达到 这 路 领导 到 这 海 ,
但当她走到通往海边的路上时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'biːŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][pər] ['niːlsənz] [fɑːrm] .
she went along it to Per Nielsen's farm .
她 去 沿着 它 到 每 尼尔森 农场 .

她沿着小路去了佩尔·尼尔森的农场。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pɪkt] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [bɪ'hʌmɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .

There they picked her up , benumbed with misery .
那里 他们 挑选 她 向上 , 麻木 和 苦难 .

他们在那里接上了她，她悲痛欲绝，麻木不仁。

" [ˈgrænɪz] [ded] !

" Granny's dead !

" 奶奶的 死的 !

奶奶去世了！

" [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [aʊt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

" she broke out over and over again ,

" 她 打破 出去 超过 和 超过 再次 ,

她一次又一次地爆发，

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

looking from one to the other with terror in her eyes .

寻找 从 一 到 这 其他 和 恐怖 在 她 眼睛 .

她惊恐地看着他们俩。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .

That was all they could get out of her .

那 曾是 全部 他们 可以 得到 出去 的 她 .

他们只能从她那里得到这些信息。

[wen] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hoʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kroʊz] [nest] , [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] ,

When they proposed taking her home to the Crow's Nest , she began to scream ,

什么时候 他们 建议的 采取 她 家 到 这 乌鸦的 巢 , 她 开始 到 尖叫 ,

当他们提议送她回“乌鸦巢”时，她开始尖叫。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][hɜ:r; həɹ][tuː; tə][bed] , [tuː; tə][rest] .

so they put her to bed , to rest .

所以 他们 放 她 到 床 , 到 休息 .

于是他们让她上床休息。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [woʊk] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [pər] ['niːlsən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .

When she woke later in the day , Per Nielsen came in to her .

什么时候 她 觉醒 之后 在 这 天 , 每 尼尔森 来了 在 到 她 .

当天晚些时候她醒来时，佩尔·尼尔森进了她的房间。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juːd] ['betər] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] , " [sed] [hiː; hi] .

" Well , I suppose you'd better be thinking of getting home , " said he .

" 出色地 , 我 认为 你会 更好的 是 思维 的 获得 家 , " 说 他 .

“嗯，我想你最好还是想想怎么回家吧。”他说。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" I'll go with you .

" 患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

" [ˈdɪtə] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

" Ditte gazed at him with fear in her eyes .

" 迪特 凝视 在 他 和 害怕 在 她 眼睛 .

迪特眼中充满恐惧地望着他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stepfɑːðər] ? " [æskt] [hiː; hi] .

" Are you afraid of your stepfather ? " asked he .

" 是 你 害怕的 的 你的 继父 ? " 问 他 .

“你害怕你的继父吗？”他问道。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

She did not answer .

她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[ðə; ði] [waɪf] [keɪm] [ɪn] .
The wife came in .
这 妻子 来了 在 .

妻子进来了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)][tu:; tə][du:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ʃi:z] [ə'freɪd][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .
" I don't know what we're to do , " said he , " she's afraid to go home .
" 我 不 知道 什么 是 到 做 , " 说 他 , " 她是 害怕的 到 去 家 .
“我不知道我们该怎么办,”他说,“她害怕回家。”

[ðə; ði] ['stepfɑ:ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The stepfather can't be very good to her .
这 继父 不能 是 非常 好的 到 她 .

继父对她肯定不太好。

" ['dɪtə] [tɜ:rnd] [ʃɑ:rpli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" Ditte turned sharply towards him .
" 迪特 转向 尖锐地 向 他 .

迪特猛地转向他。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm] [tu:; tə]['la:rz]['pi:tər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɒbiŋ] .
" I want to go home to Lars Peter , " she said , sobbing .
" 我 想 到 去 家 到 拉尔斯 彼得 , " 她 说 , 啜泣 .
“我想回家, 回到拉尔斯·彼得身边,”她抽泣着说。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ɪl] [lʌk] [ˈfɑ:lʊʊz] [ðə; ði] [ˈreɪvənz] [kɔ:l]
ILL LUCK FOLLOWS THE RAVEN'S CALL
患病的 运气 跟随 这 渡鸦的 称呼

乌鸦的呼唤带来厄运

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [mərənz] [deθ] ,
On receiving information of old Maren's death ,
在 接收 信息 的 老的 玛伦的 死亡 ,

得知老玛伦去世的消息后,

[fɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ə'sembld] [æ; ət][ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [nez] , [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər]
four of her children assembled at the hut on the Naze , to look after their
四 的 她 孩子们 组装 在 这 小屋 在 这 纳兹 , 到 看 后 他们的
[oʊn] ['ɪntrəsts] ,
own interests ,
自己的 兴趣 ,

她的四个孩子聚集在纳兹山的小屋里, 各自处理自己的事务。

[ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðæt] [noʊ] - [wʌn][ræn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
and watch that no - one ran off with anything .
和 手表 那 不 - 一 跑 离开 和 任何事物 .

注意别有人拿走任何东西。

[ðə; ði] [ˈlðər] [fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t][bi:; bi][ðer; ðər] .
The other four on the other side of the globe , could of course not be there .
这 其他 四 在 这 其他 边 的 这 地球 , 可以 的 课程 不是 是 那里 .
地球另一端的其他四个人当然不可能在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌni] — [nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
There was no money — not as much as a farthing was to be found ,
那里 曾是 不 钱 — 不是 作为 很多 作为 一个 法辛 曾是 到 是 成立 ,
身无分文——连一个便士都没有。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] ,
in spite of their searching ,
在 尽管如此 的 他们的 搜索 ,
尽管他们进行了搜寻，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪdərsaʊn] — [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:ɡɪdʒd] [ʌp]
and the splitting up of the eiderdown — and the house was mortgaged up
和 这 分裂 向上 的 这 羽绒被 — 和 这 房子 曾是 抵押贷款 向上
[tu:; tə][ðə; ðɪ][hɪlt] .
to the hilt .
到 这 剑柄 .

还有那床羽绒被拆散了——而且房子也抵押得一干二净。
[ðeɪ] [ðen] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [ɡɪv] - [ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
They then agreed to give Sörine and her husband what little there was ,
他们 然后 同意 到 给 - 和 她 丈夫 什么 小的 那里 曾是 ,
于是他们同意把仅有的东西给索琳和她的丈夫。

[ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ðɪ][ˈfju:nərəl] .
on condition that they provided the funeral .
在 状况 那 他们 假如 这 葬礼 .
条件是他们要负责丧葬事宜。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , - [dɪd][nɑ:t] [spɜr] [ˈmʌni] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ðɪ][ˈfju:nərəl][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt]
On this occasion , Sörine did not spare money , she wanted the funeral to be talked
在 这 场合 , - 做过 不是 空闲的 钱 , 她 通缉 这 葬礼 到 是 谈话
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
这一次，索琳毫不吝惜金钱，她希望这场葬礼能成为人们谈论的话题。

[oʊld] [ˈmerən] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈɡrændʒər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] .
Old Maren was put into the ground with more grandeur than she had lived .
老的 玛伦 曾是 放 进入 这 地面 和 更多的 宏伟 比 她 有 居住地 .
老玛伦入土为安时，场面比她生前更加隆重。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfju:nərəl] — [ˈnæt(ə)rəli] ,
Ditte was at the funeral — naturally ,
迪特 曾是 在 这 葬礼 — 自然 ,
迪特自然也参加了葬礼。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wʌn] [hu:ɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [kæəd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ded] [ˈwʊmən] .
as she was the only one who had ever cared for the dead woman .
作为 她 曾是 这 仅有的 — WHO 有 曾经 关心 为了 这 死的 女士 .
因为她是唯一一个曾经照顾过那位死去的女人的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ʃi:; ʃɪ][soʊ] [ˈbɔ:st] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər] [hɜ:rˈself] ,
But in the churchyard she so lost control over herself ,
但 在 这 墓地 她 所以 丢失的 控制 超过 她自己 ,
但在教堂墓地里，她完全失去了控制。

[ðæt] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [əˈsaɪd] , [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ðɪ]
that Lars Peter had to take her aside , to prevent her disturbing the
那 拉尔斯 彼得 有 到 拿 她 旁边 , 到 防止 她 令人不安 这
[ˈpɑ:rsn] .
parson .
牧师 .
拉尔斯·彼得不得不把她拉到一边，以免她打扰牧师。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [strɒŋ] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈevri] [wʌn] [θɔːt] .
She had such strong feelings , every one thought .
她 有 这样的 强的 情怀 , 每一个 一 想法 .
每个人都觉得她感情很强烈。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈdɪtə] [tʃeɪndʒd] [ɪnˈtaɪəli] .
But in this respect Ditte changed entirely .
但 在 这 尊重 迪特 已更改 完全 .
但在这方面，迪特完全改变了。

[ˈæftər] [ˈgræniːz] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkwaɪətən] .
After Granny's death , she seemed to quieten .
后 奶奶的 死亡 , 她 似乎 到 抚慰 .
奶奶去世后，她似乎安静了下来。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [pərˈtɪkjələli] [ˈlaɪvli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [dɪˈprest]
She went about doing her work , was not particularly lively , but not depressed
她 去 关于 正在做 她 工作 , 曾是 不是 特别 热闹 , 但 不是 郁闷
[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .

她照常工作，虽然不算特别精神，但也不沮丧。

[ˈlɑːrɜː] [ˈpiːtər] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈkwaːrəld] [noʊ] [bɜːŋgər] .
Lars Peter observed that she and her mother quarreled no longer .
拉尔斯 彼得 观察到 那 她 和 她 母亲 争吵 不 更长 .
拉尔斯·彼得注意到她和她母亲不再吵架了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [step] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] !
This was a pleasant step in the right direction !
这 曾是 一个 令人愉快的 步 在 这 正确的 方向 !
这是朝着正确方向迈出的令人欣喜的一步！

[ˈdɪtə] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [lɑːt] .
Ditte resigned herself to her lot .
迪特 辞职 她自己 到 她 很多 .

迪特认命了。

[aɪ ˈtiː] [kɔːst] [hɜːr; həɹ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ;
It cost her an effort to remain under the same roof as her mother ;
它 成本 她 一个 努力 到 保持 在下面 这 相同的 屋顶 作为 她 母亲 ;
她付出了巨大的努力才得以继续和母亲住在同一屋檐下；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [left] [hoʊm] .
she would rather have left home .
她 会 相当 有 左边 家 .

她宁愿离开家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈstepfɑːðər] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [sens] [ʌv; əv]
But this would have reflected on her stepfather , and her sense of
但 这 会 有 反映 在 她 继父 , 和 她 感觉 的
[ˈdʒʌstɪs] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðɪs] .
justice rebelled against this .
正义 叛乱 反对 这 .

但这样做会影响到她的继父，而她的正义感让她无法接受这一点。

[ðen] [tu:] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəɹ] [kept] [hɜ:r; həɹ] [bæk] ;
Then too the thought of her little brothers and sisters kept her back ;
然后 也 这 想法 的 她 小的 兄弟 和 姐妹 保留 她 后退 ;

此外，想到年幼的弟弟妹妹们，她也犹豫了。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [left] ?
what would become of them if she left ?
什么 会 变得 的 他们 如果 她 左边 ?

如果她离开，他们会怎么样？

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] — [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] .
She remained — and took up a definite position towards her mother .
她 剩余 — 和 采取 向上 一个 定 位置 向 她 母亲 .

她留了下来——并对她的母亲采取了明确的立场。

- [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz]
Sörine was kind and considerate to her , so much so that it was
- 曾是 种类 和 周到 到 她 , 所以 很多 所以 那 它 曾是

[ˈɔ:lmʊʊst][ˈpeɪnf(ə)l] ,
almost painful ,
几乎 痛苦 ,

索琳对她非常友善体贴，甚至到了让人感到有些痛苦的地步。

[bʌt; bət] [ˈdɪtə] [prɪˈtendɪd] [nɔ:t][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][aɪˈti:] .
but Ditte pretended not to notice it .
但 迪特 假装 不是 到 注意 它 .

但迪特假装没注意到。

[ɔ:l] [ədˈvænsɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [glɑ:nst] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] .
All advances from her mother glanced off her .
全部 进展 从 她 母亲 瞥了一眼 离开 她 .

她对母亲的所有示好都视而不见。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstʌbəɹn] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] ,
She was stubborn and determined ,
她 曾是 固执的 和 决定 ,

她性格固执而坚定。

[ˈkæɪɪŋ] [θru:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][set][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɑ:n] — [ðə; ði] [ˈmʌðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
carrying through what she set her mind on — the mother was nothing to
携带 通过 什么 她 放 她 头脑 在 — 这 母亲 曾是 没有什么 到

[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

她会贯彻自己的想法——母亲对她来说什么都不是。

- [aɪz] [ˈkɔ:nstəntli] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʌnəbˈzɜ:rvd] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Sörine's eyes constantly followed her when unobserved — she was afraid of her
- 眼睛 不断地 随后 她 什么时候 未被观察到的 — 她 曾是 害怕的 的 她

.
:
.

当没人注意时，索琳的目光总是追随着她——她害怕她。

[hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wen] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] , [ɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [əˈraɪvd]
Had the child been in the hut when it happened , or had she only arrived
有 这 孩子 到过 在 这 小屋 什么时候 它 发生 , 或者 有 她 仅有的 到达的

[ˈleɪtəɹ] ?
later ?
之后 ?

事发时孩子是否在小屋里，还是后来才到的？

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɒr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][hæd; həd] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn]
Sörine was not sure whether she herself had overturned the chair that evening in
- 曾是 不是 当然 无论 她 她自己 有 翻覆 这 椅子 那 晚上 在
[ðə; ði] [ˈdaːrknəs] ?
the darkness ?
这 黑暗 ?

索琳不确定那天晚上在黑暗中是不是她自己把椅子掀翻了？

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ˈdɪtə] [noʊ] ?
How much did Ditte know ?
如何 很多 做过 迪特 知道 ?

迪特究竟知道多少？

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
That she knew something her mother could tell from her face .
那 她 知道 某物 她 母亲 可以 告诉 从 她 脸 .

她知道一些她母亲能从她的脸上看出的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
She would have given much to find out ,
她 会 有 给定 很多 到 寻找 出去 ,

她很想知道答案。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
and often touched upon the question — with her uncertain glance at the
和 经常 感动 之上 这 问题 — 和 她 不确定 瞥一眼 在 这
[gɜːrl] .
girl :
女孩 .

她常常带着不确定的眼神看向女孩，似乎在暗示这个问题。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 174**]
[页 -]

[第174页]

" - [tɪz] [ˈterəb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈgræni] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [əˈloʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] ,
" ' **Tis terrible to think that Granny should die alone , " she would say ,**
" - 的 糟糕的 到 思考 那 奶奶 应该 死 独自的 , " 她 会 说 ,
“想到奶奶可能会孤独地死去，真是太可怕了,”她会这样说。

[ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] .
hoping the child would give herself away .
希望 这 孩子 会 给 她自己 离开 .

希望孩子会自曝其短。

[bʌt; bət] [ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnətli] [ˈsaɪlənt] .
But Ditte was obstinately silent .
但 迪特 曾是 顽固地 沉默的 .

但迪特始终保持沉默。

[wʌn] [deɪ] - [geɪv] [ˈlɑːrɜːz][ˈpiːtər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] ,
One day Sörine gave Lars Peter a great surprise ,
— 天 - 给予 拉尔斯 彼得 一个 伟大的 惊喜 ,

有一天，索琳给了拉尔斯·彼得一个巨大的惊喜，

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
by putting a large sum of money on the table in front of him .
经过 推杆 一个 大的 和 的 钱 在 这 桌子 在 正面 的 他 .

方法是在他面前的桌子上放一大笔钱。

" [wɪl] [ðæt] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] , [d'ju:] [θɪŋk] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

" **Will that build the house , d'you think ?** " **asked she** .

" 将要 那 建造 这 房子 , 你 思考 ? " 问 她 .

“你觉得那样能盖房子吗？”她问道。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] .

Lars Peter looked at her ; he was astounded .

拉尔斯 彼得 看起来 在 她 ; 他 曾是 震惊 .

拉尔斯·彼得看着她，惊呆了。

" [aɪv] [seɪvd] [aɪ 'tiː][baɪ] ['selɪŋ] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [wʊl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd][baɪ]

" **I've saved it by selling eggs and butter and wool , " said she ; " and by**

" 我已经 已保存 它 经过 销售 鸡蛋 和 黄油 和 羊毛 , " 说 她 ; " 和 经过

[ˈstɑːrvɪŋ] [juː; jʊ] ,

starving you ,

饥饿 你 ,

“我靠卖鸡蛋、黄油和羊毛才保住了它，”她说，“也靠饿死你才保住了它。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [smaɪl] .

" **she added with an uncertain smile** .

" 她 额外 和 一个 不确定 微笑 .

她带着一丝不确定的微笑补充道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['stɪndʒi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmaɪzər] ;

" **I know that I've been stingy and a miser ;**

" 我 知道 那 我已经 到过 小气 和 一个 吝啬鬼 ;

我知道我一直很吝啬，是个守财奴；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ 'tiː] [peɪz] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] .

but in the end it pays you as well .

但 在 这 结尾 它 支付 你 作为 出色地 .

但最终你也会从中受益。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['seldəm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

" **It was so seldom she smiled** .

" 它 曾是 所以 很少 她 微笑 .

她很少笑。

" [haʊ] [ˈprɪti] [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ! " [θɔːt] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] , [ˈləʊɪŋli] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" **How pretty it made her !** " **thought Lars Peter , looking lovingly at her** .

" 如何 漂亮的 它 制成 她 ! " 想法 拉尔斯 彼得 , 寻找 深情地 在 她 .

“她看起来真漂亮！”拉尔斯·彼得心想，深情地看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈhæpiːə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈtempərd] — [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈprɔːspekt]

She had lately been happier and more even tempered — no doubt the prospect

她 有 最近 到过 更快乐 和 更多的 甚至 淬火 — 不 怀疑 这 前景

[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hoʊm] .

of getting a better home .

的 获得 一个 更好的 家 .

她最近心情变得更好了，脾气也更温和了——毫无疑问，这是因为她即将拥有一个更好的家。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] !

He counted the money — over three hundred crowns !

他 计数 这 钱 — 超过 三 百 皇冠 !

他数了数钱——超过三百克朗！

" [ðæts] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwərd] , " [sed] [hiː; hi] .

" **That's a step forward , " said he** .

" 那就是 一个 步 向前 , " 说 他 .

“这是一个进步，”他说。

[ðə; ði][nekst] [i:vniŋ] [wen] [rɪ'tʃ:rniŋ] [hoʊm][hi:; hi][hæd; həd] [brɪks] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] ;
The next evening when returning home he had bricks on the cart ;
这 下一个 晚上 什么时候 返回 家 他 有 砖块 在 这 大车 ;

第二天晚上他回家时，车上装着砖块；

[ænd; ənd] [ˈevri] [i:vniŋ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ˈbɪldɪŋ] .
and every evening he continued bringing home materials for building .
和 每一个 晚上 他 持续 带来 家 材料 为了 建筑 .

每天晚上他都继续把建筑材料带回家。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [pæst] [ðə; ði] [ˈkrouz] [nest] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [bi:mz] [ænd; ənd] [brɪks] [ʃu:t] [ʌp]
People who passed the Crow's Nest saw the erection of beams and bricks shoot up
人们 WHO 通过了 这 乌鸦的 巢 锯 这 勃起 的 光束 和 砖块 射击 向上
,
,
,

路过瞭望台的人会看到梁柱竖立起来，砖块拔地而起。

[ænd; ənd] [ˈru:məz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [floʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
and rumors began to float round the neighborhood .
和 谣言 开始 到 漂浮 圆形的 这 邻里 .

于是，各种谣言开始在附近流传开来。

[aɪ ˈti:] [brɪ'gæŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [left] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæd; həd]
It began with a whisper that the old woman had left more than had
它 开始 和 一个 耳语 那 这 老的 女士 有 左边 更多的 比 有
[bɪn] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] .
been spoken of .
到过 说 的 .

一切始于一声低语，说那位老妇人留下的远比人们谈论的要多。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [pər'hæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [oʊld] [ˈmɛrən] [hæd; həd][nɑ:t] [daɪd] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
Then it was said that perhaps , after all , old Maren had not died a natural
然后 它 曾是 说 那 也许 , 后 全部 , 老的 玛伦 有 不是 死亡 一个 自然的
[deθ] .
death .
死亡 .

于是有人说，或许老玛伦并非自然死亡。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'membər] [ˈhæviŋ] [si:n] - [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrouz] [nest]
And some remembered having seen Sörine on her way from the Crow's Nest
和 一些 记得 拥有 已见 - 在 她 方式 从 这 乌鸦的 巢
[tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈhæmlət] ,
towards the hamlet ,
向 这 村庄 ,

有些人还记得曾看到索琳从乌鸦巢往村庄方向走去。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnu:n]
on the same afternoon
在 这 相同的 下午

当天下午

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [deθ] ; [ˈlɪt(ə)][bɑ:ɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,
as her mother's death ; little by little more was added to this ,
作为 她 母亲的 死亡 ; 小的 经过 小的 更多的 曾是 额外 到 这 ,

就像她母亲去世一样；渐渐地，又多了其他的事情发生。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] - [hæd; həd] ['stræŋɡld] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['mʌðər] .
until it was declared that Sörine had strangled her own mother .
直到 它 曾是 声明 那 - 有 被勒死 她 自己的 母亲 ；

直到后来宣布索琳勒死了自己的母亲。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] — [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:]
Ditte was probably — with the exception of the mother — the only one who
迪特 曾是 大概 — 和 这 例外 的 这 母亲 — 这 仅有的 — WHO
[nu:] [ðə; ði] ['ri:əl] [fækts] ,
knew the real facts ,
知道 这 真实的 事实 ；

除了母亲之外，迪特可能是唯一一个知道真相的人。

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɜ:r; həɾ] ['fæməli] —
and nothing could be got out of her when it affected her family —
和 没有什么 可以 是 得到 出去 的 她 什么时候 它 做作的 她 家庭 —
[li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɑ:n] [æən; ən] [ə'keɪzŋ] [laɪk] [ðɪs] .
least of all on an occasion like this .
至少 的 全部 在 一个 场合 喜欢 这 ；

当这件事牵连到她的家人时，她什么也说不出来——尤其是在这种情况下。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [ə'raɪv] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l]
But it was strange that she should happen to arrive just at the critical
但 它 曾是 奇怪的 那 她 应该 发生 到 到达 只是 在 这 批判的
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ；

但奇怪的是，她偏偏在关键时刻赶到；

[ænd; ænd] [sti:l] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [tu:; tə] [pər] ['ni:lsənz] [ænd; ænd] [nɑ:t] [hoʊm]
and still more remarkable that she should run to Per Nielsen's and not home
和 仍然 更多的 卓越 那 她 应该 跑步 到 每 尼尔森 和 不是 家
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] ['grænd,mæðð̩z] [deθ] .
with the news of her grandmother's death .
和 这 消息 的 她 祖母的 死亡 ；

更令人惊讶的是，她竟然没有把祖母去世的消息带回家，而是跑到佩尔·尼尔森家去。

['ni:ðər] - [hɜ:r'self] [nɔ:r] ['lɑ:rz] ['pi:tər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ru:məz] .
Neither Sörine herself nor Lars Peter heard a word of these rumors .
两者都不 - 她自己 也不 拉尔斯 彼得 听到 一个 单词 的 这些 谣言 ；

索琳本人和拉尔斯·彼得都对这些传闻一无所知。

[ˈdɪtə] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [sku:l] [θru:] [ðə; ði] [ʌðər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
Ditte heard it at school through the other children , but did not repeat it .
迪特 听到 它 在 学校 通过 这 其他 孩子们 ， 但 做过 不是 重复 它 ；

迪特在学校里从其他孩子那里听到了这句话，但她没有复述出来。

[wen] [hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kən'sɪdərət] , [hɜ:r; həɾ] [heit] [wʊd]
When her mother was more than usually considerate , her hate would
什么时候 她 母亲 曾是 更多的 比 通常 周到 ， 她 恨 会
[si:ð] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] — " ['dev(ə)l] !
see the up in her — " Devil !
沸腾 向上 在 她 — " 魔鬼 ！

当她的母亲格外体贴时，她心中的仇恨就会熊熊燃烧——“魔鬼！”

" [aɪ 'ti:] ['wɪspəd] [ɪn'saɪd] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ænd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [fi:l] [æən; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
" it whispered inside her , and suddenly she would feel an overwhelming
" 它 低声说道 里面 她 ， 和 突然 她 会 感觉 一个 压倒
[dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] ['fa:ðər] :
desire to shout to her father :
欲望 到 喊 到 她 父亲 ；

“它在她内心低语，突然间，她会感到一种强烈的冲动，想要向父亲大喊：”

" ['mʌðər] ['staɪf(ə)ld] ['græni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪdərdəʊn] ！
" **Mother stifled Granny with the eiderdown ！**
" 母亲 窒息 奶奶 和 这 羽绒被 ！
“母亲用羽绒被闷死了奶奶！ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːk] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" **It was worst of all when hearing her speak lovingly about the old woman .**
" 它 曾是 最差 的 全部什么时候 听力 她 说话 深情地 关于 这 老的 女士 .
“最令人难过的是，我听到她充满爱意地谈论那位老妇人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
But the thought of his grief stopped her .
但 这 想法 的 他的 悲伤 停止 她 .
但想到他的悲痛，她便止住了脚步。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃaɪld] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
He went about now like a great child , seeing nothing ,
他 去 关于 现在 喜欢 一个 伟大的 孩子 , 看到 没有什么 ,
他现在像个大孩子一样四处游荡，什么也看不见。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - ;
and was more than ever in love with Sörine ;
和 曾是 更多的 比 曾经 在 爱 和 - ;
而且比以往任何时候都更加深爱着索琳；

[hiː; hi][wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
he was overjoyed by the change for the better .
他 曾是 欣喜若狂 经过 这 改变 为了 这 更好的 .
他对这种好转感到欣喜若狂。

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第9/16页

[ˈdɪtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] .
Ditte and the others loved him as never before .
迪特 和 这 其他的 喜爱 他 作为 绝不 前 .

迪特和其他人比以往任何时候都更爱他。

[wen] - [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [wʊd] [haɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌaʊtˈsaɪd]
When Sörine was too hard on the children , they would hide from her outside
什么时候 - 曾是 也 难的 在 这 孩子们 , 他们 会 隐藏 从 她 外部
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

当索琳对孩子们太严厉时, 他们会躲到屋外。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈpɪr] [wen] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] .
and only appear when their father returned at night .
和 仅有的 出现 什么时候 他们的 父亲 返回 在 夜晚 .

只有当她们的父亲晚上回家时, 她们才会出现。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈgræniːz] [deθ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
But since Granny's death there had been no need for this .
但 自从 奶奶的 死亡 那里 有 到过 不 需要 为了 这 .

但自从奶奶去世后, 就没有必要这样做了。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] ; [wen] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fler] [ʌp] ,
The mother was entirely changed ; when her temper was about to flare up ,
这 母亲 曾是 完全 已更改 ; 什么时候 她 脾气 曾是 关于 到 耀斑 向上 ,
母亲完全变了一个人; 每当她快要发脾气时,

[æn; ən] [ʌnˈsiːn] [hænd] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː] [bæk] .
an unseen hand seemed to hold it back .
一个 看不见 手 似乎 到 抓住 它 后退 .

仿佛有一只看不见的手阻止了它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 176**]
[页 -]

[第176页]

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ˈdɪtə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm]
But it happened at times that Ditte could not bear to stay in the same room
但 它 发生 在 时代 那 迪特 可以 不是 熊 到 停留 在 这 相同的 房间
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
with her mother ,
和 她 母亲 ,

但有时, 迪特实在无法忍受和母亲待在同一个房间里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [wei] [ænd; ənd][haɪd] [hɜːrˈself] .
and then she would go back to her old way and hide herself .
和 然后 她 会 去 后退 到 她 老的 方式 和 隐藏 她自己 .

然后她就会恢复老样子, 把自己藏起来。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
One evening she lay crouching in the willows .
一 晚上 她 躺 蹲伏 在 这 柳树 .

一天晚上, 她蜷缩在柳树丛中。

- [keɪm] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [vɔɪs] ,
Sörine came time after time to the door , calling her in a friendly voice ,
- 来了 时间 后 时间 到 这 门 , 呼叫 她 在 一个 友好的 嗓音 ,
索琳一次又一次地来到门口, 用友好的声音呼唤她。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [went] [θruː] [ðə; ði] [gɜːrl] .
and at each call a feeling of disgust went through the girl .
和 在 每个 称呼 一个 感觉 的 厌恶 去 通过 这 女孩 .
每次接到电话, 女孩都会感到一阵厌恶。

" [ʊx; ɜː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːlmoʊst] [sɪk] .
" **Ugh !** " **said she ; it made her almost sick .**
" 啊 ! " 说 她 ; 它 制成 她 几乎 生病的 .
“呃!”她说道; 这让她几乎感到恶心。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
After having searched for her round the house ,
后 拥有 搜索 为了 她 圆形的 这 房子 ,
在房子周围找遍了之后,

- [went] [ˈsləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] , [ˈpɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] :
Sörine went slowly up to the road and back again , peering about all the time :
- 去 缓慢地 向上 到 这 路 和 后退 再次 , 窥视 关于 全部 这 时间 :
索琳慢慢地走到路边, 又慢慢地走回来, 一路上不停地四处张望:

[ˈpæsɪŋ] [soʊ] [klaʊz] [tuː; tə] [ˈdɪtə] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [dres] [brʌʃt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] : [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .
passing so close to Ditte that her dress brushed her face : then she went in .
通过 所以 关闭 到 迪特 那 她 裙子 刷过 她 脸 : 然后 她 去 在 .
她从迪特身边走过, 裙子擦过她的脸, 然后她就进去了。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] ,
Ditte was cold , and tired of hiding ,
迪特 曾是 寒冷的 , 和 疲劳的 的 隐藏 ,
迪特感到寒冷, 也厌倦了躲藏。

[bʌt; bət] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɡoʊ] — [nɑːt] [tɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [keɪm] [hoʊm] .
but in she would not go — not till her father came home .
但 在 她 会 不是 去 — 不是 直到 她 父亲 来了 家 .
但她不肯进去——直到她父亲回家为止。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] , [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
He might not return until late , or not at all .
他 可能 不是 返回 直到 晚的 , 或者 不是 在 全部 .
他可能很晚才会回来, 甚至可能永远不会回来。

[ˈdɪtə] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
Ditte had experienced this before , but then there had been a reason for
迪特 有 经验丰富的 这 前 , 但 然后 那里 有 到过 一个 原因 为了
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

迪特以前也遇到过这种情况, 但当时是有原因的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwɪpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [naʊ] !
It was no whipping she expected now !
它 曾是 不 鞭打 她 预期的 现在 !
她没想到会遭到鞭打!

[noʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˈlʌvli] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðəz] [hænd] .
No , but how lovely it had been to walk in holding her father's hand .
不 , 但 如何 迷人的 它 有 到过 到 走 在 保持 她 父亲的 手 .
不, 但是牵着父亲的手走进来是多么美好的一件事啊。

[hi:; hi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃən] [naʊ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [əˈkju:ziŋli] ,
He asked no question now , but only looked at the mother accusingly ,
他 问 不 问题 现在 , 但 仅有的 看起来 在 这 母亲 指责地 ,
他现在没有问任何问题, 只是用指责的眼神看着母亲。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] .
and could not do enough for one .
和 可以 不是 做 足够的 为了 一 .
并且永远都做不够。

[pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][ˈoʊvər][tu:; tə] . . .
Perhaps he would make an excuse for a trip over to . . .
也许 他 会 制作 一个 原谅 为了 一个 旅行 超过 到 . . .
或许他会找个借口去.....

[noʊ] . . . [ðɪs] . . .
no : : : this : : :
不 . . . 这 . . .
不.....这.....

[ˈdɪtə] [bɪˈɡæən][tu:; tə][kraɪ] .
Ditte began to cry .
迪特 开始 到 哭 .
迪特开始哭泣。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [haʊˈevər] [mʌt] [ʃi:; ji] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [ˈɡræni] — [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [wʊd]
It was terrible that however much she mourned for Granny — suddenly she would
它 曾是 糟糕的 那 然而 很多 她 哀悼 为了 奶奶 — 突然 她 会
[faɪnd][ʃi:; ji][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ˈɡræni] [wʌz; wəz] [ded] .
find she had forgotten Granny was dead .
寻找 她 有 被遗忘的 奶奶 曾是 死的 .
可怕的是, 无论她多么为奶奶哀悼——她突然发现自己已经忘记了奶奶已经去世了。

" [ˈɡræni:z] [ded] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡræni:z] [ded] , " [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪˈpi:t] [tu:; tə][hɜ:ˈself] ,
" **Granny's dead , dear little Granny's dead , " she would repeat to herself ,**
" 奶奶的 死的 , 亲爱的 小的 奶奶的 死的 , " 她 会 重复 到 她自己 ,
“奶奶死了, 亲爱的奶奶死了,”她会一遍遍地对自己说。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈhæpən] [əˈɡen] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]
so that it should not happen again , but the next minute it was just the
所以 那 它 应该 不是 发生 再次 , 但 这 下一个 分钟 它 曾是 只是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .
为了防止再次发生, 但下一分钟情况又和之前一样了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [dɪsˈlɔɪəl] !
It was so disloyal !
它 曾是 所以 不忠 !
这太不忠了!

[naʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
Now that it was too late ,
现在 那 它 曾是 也 晚的 ,
现在一切都太迟了,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [ɪn] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [kɔ:ld] .
she was sorry she had not gone in when her mother called .
她 曾是 对不起 她 有 不是 已消失 在 什么时候 她 母亲 称为 .
她很后悔母亲打电话来时自己没有进去。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [fiːt]
She drew her feet
她画她脚

她缩回了脚

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [ə'weɪk] .
up under her dress and began pulling up the grass to keep herself awake .
向上 在下面 她 裙子 和 开始 拉 向上 这 草 到 保持 她自己 醒 .

她把头伸到裙子底下，开始拔草来让自己保持清醒。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] — [wiːlz] [ə'prʊʊtʃɪŋ] !
Hearing a sound from the distance she jumped up — wheels approaching !
听力 一个 声音 从 这 距离 她 跳了起来 向上 — 车轮 接近 !

听到远处传来声响，她猛地跳了起来——轮子来了！

[bʌt; bət][ə'læs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [kɑːrt] .
but alas , it was not the well - known rumbling of her father's cart .
但 唉 , 它 曾是 不是 这 出色地 - 已知 隆隆声 的 她 父亲的 大车 .

但可惜，那并不是她父亲马车的隆隆声。

[ðə; ði][kɑːrt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] .
The cart turned from the road down in the direction of the Crow's Nest .
这 大车 转向 从 这 路 向下 在 这 方向 的 这 乌鸦的 巢 .

马车从公路拐弯，朝着瞭望台的方向驶去。

[tuː] [men][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [bəʊθ] [wɔːr] [kæps][wɪð; wɪθ][gəʊld] [breɪd] [ɑːn] .
Two men got out and went into the house ; both wore caps with gold braid on .
二 男人 得到 出去 和 去 进入 这 房子 ; 两个都 穿着 帽子 和 金子 编织 在 .

两名男子下了车，进了屋；两人都戴着镶有金边的帽子。

['dɪtə] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['wɪləʊz] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ]
Ditte crept down to the house , behind the willows ; her heart was beating
迪特 悄悄地爬 向下 到 这 房子 , 在后面 这 柳树 ; 她 心 曾是 殴打

['laʊdli] .
loudly .
高声 .

迪特蹑手蹑脚地溜到房子后面，躲在柳树后面；她的心跳得很快。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [riːə'piəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The next moment they reappeared with her mother between them ; she was
这 下一个 片刻 他们 再次出现 和 她 母亲 之间 他们 ; 她 曾是

['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] ['waɪldli] .
struggling and shrieking wildly .
挣扎 和 尖叫 疯狂地 .

下一刻，他们再次出现，她的母亲站在他们中间；她拼命挣扎，疯狂尖叫。

" [lɑːrz][ˈpiːtər] !
" **Lars Peter !**
" 拉尔斯 彼得 !

“拉尔斯·彼得！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːrtˌrɛndɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] [tuː; tə][get] [hɜːr; hər]
" **she cried heartrendinglly in the darkness ; they had to use force to get her**
" 她 哭 令人心碎地 在 这 黑暗 ; 他们 有 到 使用 力量 到 得到 她

['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] .
into the cart .
进入 这 大车 .

“她在黑暗中痛哭流涕；他们不得不强行把她弄进车里。”

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [fɪr] .
Inside the house the children could be heard crying in fear .
里面 这 房子 这 孩子们 可以 是 听到 哭泣 在 害怕 .

屋内传来孩子们因恐惧而哭泣的声音。

[ðɪs] [saʊnd] [meɪd] ['dɪtə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌft] ['fɔːrwərd] .
This sound made Ditte forget everything else , and she rushed forward .
这 声音 制成 迪特 忘记 一切 别的 , 和 她 匆忙 向前 .

这个声音让迪特忘记了其他一切，她冲了上去。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
One of the men caught her by the arm ,
一 的 这 男人 捕捉 她 经过 这 手臂 ,

其中一名男子抓住了她的胳膊，

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
but let her go at a sign from the other man .
但 让 她 去 在 一个 符号 从 这 其他 男人 .

但得到另一个男人的示意后，就放她走了。

" [dʒuː] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" D'you belong to the house ? " asked he .
" 你 属于 到 这 房子 ? " 问 他 .

“你是这栋房子的住户吗？”他问道。

['dɪtə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Ditte nodded .
迪特 点头 .

迪特点了点头。

" [ðen] [gəʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd]
" Then go in to the little ones and tell them not to be afraid
" 然后 去 在 到 这 小的 一个 和 告诉 他们 不是 到 是 害怕的

然后进去告诉孩子们不要害怕.....

[draɪv] [ɑːn] !
Drive on !
驾驶 在 !

继续前进！

" [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , - [pʊt] [bəʊθ] [legz] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,
" Quick as lightning , Sörine put both legs over the side of the cart ,
" 快的 作为 闪电 , - 放 两个都 腿 超过 这 边 的 这 大车 ,

索琳动作迅捷如闪电，双腿跨过推车边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .
but the policemen held her back .
但 这 警察 握住 她 后退 .

但警察拦住了她。

" ['dɪtə] , [help] [em 'iː] !
" Ditte , help me !
" 迪特 , 帮助 我 !

“迪特，帮帮我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" she screamed , as the cart swung up the road and disappeared .
" 她 尖叫 , 作为 这 大车 摇摆 向上 这 路 和 消失 .

“她尖叫起来，因为马车沿着路飞驰而去，消失不见了。”

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][θriː][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkroʊz][nest] , [ˈtɜːrniŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd]
Lars Peter was about three miles from the Crow's Nest , turning into the road
拉尔斯·彼得曾是关于三英里从这乌鸦的巢，转弯进入这条路
[brˈsaɪd][ðə; ði][ˈgroʊsɜːz] ,
beside the grocer's ,
旁这杂货店，
拉尔斯·彼得距离“乌鸦巢”大约三英里，他拐进了杂货店旁边的路。

[wen]
when
什么时候

什么时候

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 178**]
[页 -]

[第178页]

[ə; eɪ][kɑːrt][droʊv][pæst] ; [ɪn][ðə; ði][laɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ʃɑːp][ˈwɪndəʊz][hiː; hi][kɔːt][saɪt][ʌv; əv]
a cart drove past ; in the light from the shop windows he caught sight of
一个 大车 驾驶 过去的；在 这 光 从 这 店铺 视窗 他 捕捉 视线 的
[ɡoʊld] - [ˈbreɪdɪd][kæps] .
gold - braided caps .
金子 - 编织 帽子 .
一辆马车驶过；透过商店橱窗的灯光，他瞥见了金丝编织的帽子。

" [ðə; ði][pəˈliːs][ɑːr; ər][ˈbɪzi][təˈnaɪt] ! " [sed][hiː; hi][,ænd; ənd][ˈrʌɡd][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] .
" **The police are busy tonight !** " **said he , and shrugged his shoulders .**
" 这 警察 是 忙碌的 今晚 ! " 说 他 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .
“今晚警察很忙！”他耸了耸肩说道。

[hiː; hi][prəˈsiːdɪd][ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][brɪˈɡæn][ˈhʌmɪŋ][əˈɡen] ,
He proceeded up the road and began humming again ,
他 继续 向上 这 路 和 开始 哼唱 再次 ,
他继续沿着路走，又开始哼起了歌。

[məˈkænɪkli][flɪkɪŋ][ðə; ði][næg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪp][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
mechanically flicking the nag with the whip as usual .
机械地 轻弹 这 唠叨 和 这 鞭 作为 通常 .
像往常一样，机械地用鞭子抽打那匹老马。

[hiː; hi][sæt][bent][ˈfɔːrwəd] , [ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][hoʊm] ,
He sat bent forward , thinking of them all at home ,
他 卫星 弯曲 向前 , 思维 的 他们 全部 在 家 ,
他弓着身子坐着，想着家里的所有人。

[ʌv; əv][wʌt] - [wʊd][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][təˈnaɪt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstɑːrvɪŋ][wɪð; wɪθ]
of what Sörine would have for him tonight — he was starving with
的 什么 - 会 有 为了 他 今晚 — 他 曾是 饥饿 和
[ˈhʌŋɡər] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] .
hunger — and of the children .
饥饿 — 和 的 这 孩子们 .
他想知道索琳今晚会给他准备什么——他饿得前胸贴后背——也想知道孩子们的情况。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪm][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][leɪt] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈplez(ə)nt][wen][ðeɪ][ɔːl]
It was a shame that he was so late — it was pleasant when they all
它 曾是 一个 耻辱 那 他 曾是 所以 晚的 — 它 曾是 令人愉快的 什么时候 他们 全部
[fɔːr][rʌʃt][tuː; tə][miːt][hɪm; ɪm] .
four rushed to meet him .
四 匆忙 到 见面 他 .
他迟到了，真是太可惜了——不过，他们四个人都急忙赶去迎接他，场面很温馨。

[pər'hæps] , [æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi: bi][ɪn][bed] .
Perhaps , after all , they might not be in bed .
也许 , 后 全部 , 他们 可能 不是 是 在 床 .

或许，他们根本就没在床上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stəd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
The children stood out on the road , all four of them , waiting for him ;
这 孩子们 站立 出去 在 这 路 , 全部 四 的 他们 , 等待 为了 他 ;
四个孩子都站在路边等他；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɜrd] [nɑ:t] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
the little ones dared not stay in the house .
这 小的 一个 敢于 不是 停留 在 这 房子 .

小家伙们不敢待在屋里。

[hi:; hi] [stəd] [æz; əz] [ðoʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] , ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,
He stood as though turned to stone , holding on to the cart for support ,
他 站立 作为 尽管 转向 到 石头 , 保持 在 到 这 大车 为了 支持 ,
他像石头一样站在那里，紧紧抓住马车才勉强支撑住身体。

[waɪl] ['dɪtə] [wɪð; wɪθ] [terz] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
while Ditte with tears told what had happened ;
尽管 迪特 和 眼泪 讲述 什么 有 发生 ;

迪特含着泪讲述了事情的经过；

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [strɔ:ŋ] [mæn] [wəd] [kə'læps] [ɔ:l'tə'geðər] .
it looked as if the big strong man would collapse altogether .
它 看起来 作为 如果 这 大的 强的 男人 会 坍塌 共 .

看起来这个身材魁梧的男人好像随时都会倒下。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Then he pulled himself together and went into the house with them ,
然后 他 拉 他自己 一起 和 去 进入 这 房子 和 他们 ,
['kʌmfərtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;
comforting them all the time ;
令人感到安慰 他们 全部 这 时间 ;

然后他振作起来，和他们一起进了屋，一直安慰他们；

[ðə; ði][næg][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ['fɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rt] .
the nag of its own accord followed with the cart .
这 唠叨 的 它是自己的 符合 随后 和 这 大车 .

那匹老马自发地跟在马车后面。

[hi:; hi] [helpt] ['dɪtə] [pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bed] .
He helped Ditte put the children to bed .
他 帮助 迪特 放 这 孩子们 到 床 .

他帮迪特哄孩子们睡觉。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tə'naɪt] ?
" **Can you look after the little ones tonight ?**
" 能 你 看 后 这 小的 一个 今晚 ?

今晚你能帮忙照顾一下孩子们吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **he asked , when they had finished .**
" 他 问 , 什么时候 他们 有 完成的 .

“他们完事后，他问道。”

" [aɪ][mʌst; məst] [draɪv] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] ['mʌðər] — [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
" **I must drive to town and fetch mother — it's all a misunderstanding .**
" 我 必须 驾驶 到 镇 和 拿来 母亲 — 它是 全部 一个 误解 .

“我必须开车去镇上接妈妈——这都是误会。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɑ:lʊʊ] .
" **His voice sounded hollow** .
" 他的 嗓音 听起来 空洞的 .

他的声音听起来空洞无力。

[ˈdɪtə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ][kɑ:rt] .
Ditte nodded and followed him out to the cart .
迪特 点头 和 随后 他 出去 到 这 大车 .

迪特点点头，跟着他走到马车旁。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][set][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ɪn]['moʊ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] .
He turned and set the horse in motion , but suddenly he stopped .
他 转向 和 放 这 马 在 运动 , 但 突然 他 停止 .

他转身勒马，但突然停了下来。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , ['betər] [ðæən; ðən]['eni] [wʌn] [els] ,
" **You know all about it , better than any one else** ,
" 你 知道 全部 关于 它 , 更好的 比 任何 一 别的 ,
“你比任何人都更了解这件事。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 179**]
[页 -]

[第179页]

[ˈdɪtə] , " [sed] [hi:; hi] .
Ditte , " said he .
迪特 , " 说 他 .

“迪特,”他说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
" **You can clear your mother** .
" 你 能 清除 你的 母亲 .

你可以为你的母亲洗清罪名。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] ['kwaiətli] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" **He waited quietly , without looking at her , and listened** .
" 他 等待 悄悄 , 没有 寻找 在 她 , 和 听着 .

他静静地等着，没有看她，只是倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][kɑ:rt] ['sləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [ʌn'hɑ:rnɪs] .
Then he turned the cart slowly round and began to unharness .
然后 他 转向 这 大车 缓慢地 圆形的 和 开始 到 解开 .

然后他慢慢地调转车头，开始解开缰绳。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 180**]
[页 -]

[第180页]

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 182**]
[页 -]

[第182页]

第二部分

第一章

早晨

在瞭望台

克拉夫斯在他的摊位里忙着咀嚼，发出很大的声响。

他有自己独特的喂养方式；总是把玉米和秸秆分开。

然而，拉尔斯·彼得把它调得很好。

他先将马槽里的水倒空一半——为奠定基础。

然后，还有足够的空间进行进一步的行动，

他会把所有东西都推到马槽中央，然后用力吹气。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [strɔː] [fluː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['hʌzl] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrn] .
so that the straw flew in all directions , and proceed to nuzzle all the corn .
所以 那 这 稻草 飞翔 在 全部 方向 , 和 继续 到 蹭蹭 全部 这 玉米 .
于是稻草四处飞舞, 蹭遍了所有的玉米。

[ðɪs] [wʌns] [dɪ'vaʊəd] , [hiː; hi] [wʊd] [skreɪp] [hɪz; ɪz] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [flɔːr] [ænd; ənd] ['wɪni] .
This once devoured , he would scrape his hoofs on the stone floor and whinny .
这 一次 吞噬 , 他 会 刮 他的 蹄子 在 这 石头 地面 和 嘶鸣 .
吃完之后, 他会用蹄子刮擦石板地面, 然后嘶鸣。

[ˈdɪtə] [læft] .
Ditte laughed .
迪特 笑了 .

迪特笑了。

" [hiːz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ʃʊgər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" He's asking for more sugar , " said she .
" 他是 问 为了 更多的 糖 , " 说 她 .
“他想要更多糖,”她说。

" [dʒʌst] [laɪk] ['lɪt(ə)] [poʊvəl] [wen] ['hiːz] ['iːtɪŋ] ['pɔːrɪdʒ] ; [hiː; hi] [skreɪps] [ðə; ði][tɑːp] [ɔːf] [tuː] .
" Just like little Powl when he's eating porridge ; he scrapes the top off too .
" 只是 喜欢 小的 波夫尔 什么时候 他是 吃 稀饭 ; 他 刮伤 这 顶部 离开 也 .
“就像小波夫尔吃粥一样; 他也会把粥的上面刮掉。”

" [bʌt; bət][ˈlɑːrz] ['piːtər] [graʊld] .
" But Lars Peter growled .
" 但 拉尔斯 彼得 咆哮 .

但拉尔斯·彼得低声咆哮道。

" [iːt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [juː; jʊ][oʊld] ['skelɪt(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .
" Eat it all up , you old skeleton , " said he .
" 吃 它 全部向上 , 你 老的 骨骼 , " 说 他 .
“你这老骷髅, 全都吃光吧!”他说。

" [ðiːz] [ɑːnt] [taɪmz] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] .
" These aren't times to pick and choose .
" 这些 不是 时代 到 挑选 和 选择 .
现在不是挑三拣四的时候。

" [ðə; ði][næg] [wʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ə'fekʃənət] ['wɪni] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][æz; əz] .
" The nag would answer with a long affectionate whinny , and go on as
" 这 唠叨 会 回答 和 一个 长的 亲热 嘶鸣 , 和 去 在 作为
[bɪfɔːr] .
before .
前 .
“那匹马会发出悠长而亲昵的嘶鸣声作为回应, 然后像以前一样继续走下去。”

[æt; ət][læst] ['lɑːrz] ['piːtər] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['meɪndʒər] ,
At last Lars Peter would get up and go to the manger ,
在 最后的拉尔斯 彼得 会 得到 向上 和 去 到 这 马槽 ,
最后, 拉尔斯·彼得起身走向马槽。

[ˈmɪksɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
mixing the straw together in the middle .
混合 这 稻草 一起 在 这 中间 .
将吸管在中间混合在一起。

" [iːt]
" Eat
" 吃

“吃

[aɪˈtiː][ʌp] , [juː; jʊ] [ˈɑːbstɪnət] [oʊld] [θɪŋ] ！ " [sed] [hiː; hi] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk]
it up , you obstinate old thing ! " said he , giving the horse a slap on the back
它 向上 , 你 顽固 老的 事物 ！ " 说 他 , 给予 这 马 一个 拍击 在 这 后退
.
.
.

“起来，你这倔老家伙！”他一边说着，一边拍了拍马的背。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [smelɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] , [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [tɔːrdz] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] ;
The horse , smelling the straw , turned its head towards Lars Peter ;
这 马 , 闻起来 这 稻草 , 转向 它是 头 向 拉尔斯 彼得 ;
马儿闻到稻草的气味，把头转向了拉尔斯·彼得；

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [rɪˈprəʊtʃəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoo] [ˈseɪɪŋ] : " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər]
and looked reproachfully at him as though saying : " What's the matter
和 看起来 责备地 在 他 作为 尽管 说 : " 是什么 这 事情
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [təˈdeɪ] ?
with you today ?
和 你 今天 ?

她责备地看着他，仿佛在说：“你今天怎么了？”

" [ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [sɜːrv] ,
" **And nothing else would serve ,**
" 和 没有什么 别的 会 服务 ,
“除此之外，别无他法。”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; ʌv][kɔːrn][ænd; ʌnd][mɪks][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔː] .
but he must take a handful of corn and mix it with the straw .
但 他 必须 拿 一个 少数 的 玉米 和 混合 它 和 这 稻草 .
但他必须抓一把玉米粒，与稻草混合在一起。

" [bʌt; bət][noʊ] [trɪks] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][rest][ɑːn][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [bæk] .
" **But no tricks now , " said he , letting his big hand rest on the creature's back .**
" 但 不 技巧 现在 , " 说 他 , 出租 他的 大的 手 休息 在 这 生物的 后退 .
“但现在可没有花招了，”他说着，将大手放在了那生物的背上。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [iːtn] [ʌp] .
And this time everything was eaten up .
和 这 时间 一切 曾是 吃 向上 .
而这一次，所有东西都被吃光了。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [keɪm] [bæk] [ænd; ʌnd][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlæntərn] [əˈɡen] .
Lars Peter came back and sat under the lantern again .
拉尔斯 彼得 来了 后退 和 卫星 在下面 这 灯笼 再次 .
拉尔斯·彼得回来后，又坐在了灯笼下。

" [oʊld] - [ɪz][waɪz] , " [sed] [ˈdɪtə] , " [hiː; hi] [noʊz] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə][ɡoo] .
" **Old Klavs is wise , " said Ditte , " he knows exactly how far to go .**
" 老的 - 是 明智的 , " 说 迪特 , " 他 知道 确切地 如何 远的 到 去 .
“老克拉夫斯很聪明，”迪特说，“他知道该走多远。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈveri] [ˈfædi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
But he's very faddy all the same . " "
但 他是 非常 时髦 全部 这 相同的 . "
但他依然很赶时髦。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ˈnoʊz] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtrɪp] ;
" **I'll tell you , he knows that we're going on a long trip ;**
" 患病的 告诉 你 , 他 知道 那 是 去 在 一个 长的 旅行 ;
"我告诉你, 他知道我们要去旅行很久;

[ænd; ənd][ˈwɒnts][ə; eɪ][ˈbɪɡ] [fiːd] [bɪˈfɔːrhænd] , " [ˈænsər] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ɪkˈskjuːs] .
and wants a big feed beforehand , " answered Lars Peter as if in excuse .
和 想要 一个 大的 喂养 预先 , " 回答 拉尔斯 彼得 作为 如果 在 原谅 .
"他想事先吃顿大餐,"拉尔斯·彼得像是在找借口似的回答道。

" [eɪ] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈræskl] ! "
" **Ay , he's a wise rascal !** "
" 哎 , 他是 一个 明智的 恶棍 ! "
"哎呀, 他真是个狡猾的家伙! "

" [bʌt; bət] [ˈpʊsɪz] [ˈmʌtʃ] [ˈʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ˈdɪtə] [ˈpraʊdli] ,
" **But pussy's much sharper than that , " said Ditte proudly ,**
" 但 猫咪的 很多 更锐利 比 那 , " 说 迪特 自豪地 ,
"但女人的本事可比这厉害多了,"迪特骄傲地说。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ji][kæn; kən][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈpæntri] [dɔːr] [hɜːrˈself] .
" **for she can open the pantry door herself .**
" 为了 她 能 打开 这 食品储藏室 门 她自己 .
因为她自己就能打开食品储藏室的门。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ʃiː; ji][ɡɑːt][ɪn][ænd; ənd][ˈdræŋk][ðə; ði] [ˈmɪlk] ;
I couldn't understand how she got in and drank the milk ;
我 不能 理解 如何 她 得到 在 和 喝 这 牛奶 ;
我不明白她是怎么进去喝牛奶的;

[aɪ] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊvəl][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
I thought little Povl had left the door open ,
我 想法 小的 波夫尔 有 左边 这 门 打开 ,
我以为小波夫尔忘了关门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [smæk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and was just going to smack him for it .
和 曾是 只是 去 到 啪 他 为了 它 .
我当时真想揍他一顿。

[bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [keɪm] [bɪˈhaɪnd] [ˈpʊsɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ʃiː; ji][dɪd] ?
But yesterday I came behind pussy , and can you imagine what she did ?
但 昨天 我 来了 在后面 猫 , 和 能 你 想象 什么 她 做过 ?
但昨天我跟小猫咪在一起, 你能想象她做了什么吗?

[dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈsɪŋk] , [ænd; ənd] [fluː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpæntri] [dɔːr] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ]
Jumped up on the sink , and flew against the pantry door , striking the latch
跳了起来 向上 在 这 下沉 , 和 飞翔 反对 这 食品储藏室 门 , 引人注目 这 门锁

[wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː]
with one paw
和 一 爪子
它跳上水槽, 猛地撞向食品储藏室的门, 一只爪子撞到了门闩。

[soʊ][aɪˈtiː] [keɪm] [ʌnˈdʌn] .
so it came undone .
所以 它 来了 未完成 .
所以事情就此告吹。

[ðen] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][dʒʌst][stænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
Then she could just stand on the floor and push the door open .
然后 她 可以 只是 站立 在 这 地面 和 推 这 门 打开 .
然后她就可以站在地板上, 把门推开。

" [ðeɪ] [sæt] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈlæntərn] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:mz] , [ˈsɔ:rtɪŋ] [rægz] ,
" **They sat under the lantern , which hung from one of the beams , sorting rags ,**
" 他们 卫星 在下面 这 灯笼 , 哪个 悬挂 从 一 的 这 光束 , 排序 破布 ,
他们坐在悬挂在横梁上的灯笼下, 整理破布。

[wɪtʃ] [leɪ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈbʌndlɪz] ; [wʊl] , [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ˈkɑ:t(ə)n] — [ɔ:l] [ˈkerfəli] [ˈsepəreɪtɪd] .
which lay round them in bundles ; wool , linen and cotton — all carefully separated .
哪个 躺 圆形的 他们 在 捆绑 ; 羊毛 , 亚麻布 和 棉布 — 全部 小心 分开 .
羊毛、亚麻布和棉花——全部都仔细地分开堆放在他们周围。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 185**]
[页 -]

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɑ:rk] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkəʊzi] .
Outside it was cold and dark , but here it was cosy .
外部 它 曾是 寒冷的 和 黑暗的 , 但 这里 它 曾是 舒适 .
外面又冷又黑, 但这里却很温暖舒适。

[ðə; ði] [oʊld] [næg] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fu:d] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθreɪŋ] [məˈʃi:n] ,
The old nag was working at his food like a threshing machine ,
这 老的 唠叨 曾是 在职的 在 他的 食物 喜欢 一个 脱粒 机器 ,
那匹老马像脱粒机一样拼命地啃食着它的饲料。

[ðə; ði] [kaʊ] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈti:] [tʃu:d] [ðə; ði] [kʌd] ,
the cow lay panting with well - being as it chewed the cud ,
这 奶牛 躺 喘息 和 出色地 - 存在 作为 它 咀嚼 这 盘根错节 ,
母牛舒舒服服地躺着, 一边喘着粗气, 一边反刍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [wɜ:r; wər] [ˈkækəlɪŋ] [ˈsli:pɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] .
and the hens were cackling sleepily from the hen - house .
和 这 母鸡 是 咯咯笑 昏昏欲睡地 从 这 母鸡 - 房子 .
母鸡们在鸡舍里发出昏昏欲睡的咯咯声。

[ðə; ði] [nu:] [pɪg] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmʌðər] — [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ]
The new pig was probably dreaming of its mother — now and again a sucking
这 新的 猪 曾是 大概 做梦 的 它是 母亲 — 现在 和 再次 一个 吮吸
[kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
could be heard .
可以 是 听到 .
这头小猪可能正在梦见它的母亲——时不时会听到吮吸的声音。

[ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [left] [ɪts] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡəʊ] .
It had only left its mother a few days ago .
它 有 仅有的 左边 它是 母亲 一个 很少 天 前 .
它几天前才离开母亲。

" [ɪz] [ðɪs] [wʊl] ? " [æskt] [ˈdɪtə] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [ræg] .
" **Is this wool ?** " **asked Ditte , holding out a big rag .**
" 是 这 羊毛 ? " 问 迪特 , 保持 出去 一个 大的 抹布 .
“这是羊毛吗?”迪特问道, 同时递出一大块破布。

[ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈti:] , [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Lars Peter examined it , drew out a thread and put it in the flame of the
拉尔斯 彼得 检查 它 , 画 出去 一个 线 和 放 它 在 这 火焰 的 这
[ˈlæntərn] .
lantern .
灯笼 .
拉尔斯·彼得检查了一下, 抽出一根线, 把它放在灯笼的火焰中。

" [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʊl] , " [sed] [hi:; hi] [æt; ət] [ləst] , " [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [melts] [ænd; ənd] [smelz] [ʌv; əv]
" It should be wool , " said he at last , " for it melts and smells of
" 它 应该 是 羊毛 , " 说 他 在 最后的 , " 为了 它 融化 和 气味 的
[hɔ:rn] .
horn .
喇叭 .

“应该是羊毛,”他最后说道,“因为它会融化, 而且闻起来像角。”

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [noʊz] , " [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ə'gen] ['meditativli] .
But Heaven knows , " he felt the piece of cloth again meditatively .
但 天堂 知道 , " 他 毛毡 这 片 的 布 再次 冥想地 .
但天知道,“他沉思着又摸了摸那块布。

" ['meɪbi] - [tɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nu:] - ['fæɪnd] ['swɪndlz] ; - [tɪz] [sed] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk]
" Maybe 'tis some of those new - fashioned swindles ; 'tis said they can make
" 或许 - 的 一些 的 那些 新的 - 造型 骗局 ; - 的 说 他们 能 制作
[plænt] [stʌf] ,
plant stuff ,
植物 东西 ,

“也许是那些新式的骗局; 据说他们可以制造植物制品,

[soʊ] [foʊks] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wʊl] .
so folks can't see the difference between it and wool .
所以 各位 不能 看 这 不同之处 之间 它 和 羊毛 .
所以人们看不出它和羊毛的区别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [sɪlk] [ʌv; əv] [glæs] [tu:] , [aɪm] [toʊld] .
And they make silk of glass too , I'm told .
和 他们 制作 丝绸 的 玻璃 也 , 我是 讲述 .
据说他们还能用玻璃制作丝绸。

" ['dɪtə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪtər] , ['lɪsnɪŋ] , [ðen] ['dɪsə'pɪəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" Ditte jumped up and opened the shutter , listening , then disappeared across the
" 迪特 跳了起来 向上 和 打开 这 快门 , 聆听 , 然后 消失 穿过 这
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

“迪特跳起来打开百叶窗, 侧耳倾听, 然后消失在院子的另一边。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] .
She returned shortly afterwards .
她 返回 不久 然后 .
她不久后就回来了。

" [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['lɑ:rz] ['pi:tər] .
" Was anything wrong with the children ? " asked Lars Peter .
" 曾是 任何事物 错误的 和 这 孩子们 ? " 问 拉尔斯 彼得 .
“孩子们有什么问题吗?”拉尔斯·彼得问道。

" - [twʌz] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] [poʊvəl] ['kraɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [sɪlk] [ʌv; əv] [glæs] ? " [æskt]
" 'Twas only little Povel crying ; but how can they make silk of glass ? " asked
" - 那是 仅有的 小的 波夫尔 哭泣 ; 但 如何 能 他们 制作 丝绸 的 玻璃 ? " 问
[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ,
she suddenly ,
她 突然 ,

“只是小波芙尔在哭; 可是他们怎么能用玻璃做丝绸呢?”她突然问道。

" [glæs] [ɪz] [soʊ] ['brɪt(ə)l] ! "
" glass is so brittle ! "
" 玻璃 是 所以 脆 ! "
玻璃真脆!

" [eɪ] , - [tɪz][ðə; ði] [nu:] - ['fæʃnd] [sɪlk] [ðoo] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi; bi] [tru:] [ɪ'nʌf] .
" **Ay , 'tis the new - fashioned silk though , and may be true enough .**
" 哎 , - 的 这 新的 - 造型 丝绸 尽管 , 和 可能 是 真的 足够的 .
" " 哎, 不过这是新式丝绸, 也许真是如此。"

[ɪf] [ju; jʊ] [si:] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][sɪlk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rægz] - [tɪz] ['nɪrli] [ɔ:lweɪz] ['broʊkən] .
If you see a scrap of silk amongst the rags 'tis nearly always broken .
如果 你 看 一个 废料 的 丝绸 在 这 破布 - 的 几乎 总是 破碎的 .
" 如果你在破布堆里看到一小块丝绸, 那它几乎肯定已经破了。"

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 186]**
" [页 -]
[第186页]

" [ænd; ənd] [wʌt] [kwɪr] ['θɪŋz] [glæs] [meɪd] [ʌv; əv] ? "
" **And what queer thing's glass made of ?** "
" 和 什么 酷儿 事物 玻璃 制成 的 ? "
" "玻璃到底是用什么奇怪的东西做的? "

" [eɪ] , [ju; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] [ðæt] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'oʊnli] [tel] [ju; jʊ] .
" **Ay , you may well ask that — if I could only tell you .**
" 哎 , 你 可能 出色地 问 那 — 如果 我 可以 仅有的 告诉 你 .
" "哎, 你很可能会问这个问题——如果我能告诉你就好了。"

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi; bi] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tu; tə][aɪs] ,
It can't be any relation to ice ,
它 不能 是 任何 关系 到 冰 ,
" 这肯定和冰没有任何关系。"

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [melt] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
as it doesn't melt even when the sun shines on it .
作为 它 不 融化 甚至 什么时候 这 太阳 闪耀 在 它 :
" 即使阳光照射也不会融化。"

['meɪbi] — [noʊ] , [aɪ] ['dɛrənt] [traɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][tu; tə][ju; jʊ] . -
Maybe — no , I daren't try explaining it to you . '
或许 — 不 , 我 不敢 尝试 解释 它 到 你 : -
" 也许吧——不, 我不敢跟你解释。"

[tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɔ:t][tu; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [θɪŋz] ['prɑ:pərli] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] [wʌn'self] . "
Tis a pity not to have learned things properly ; and think things out oneself . "
的 一个 遗憾 不是 到 有 学习 事物 适当地 ; 和 思考 事物 出去 自己 . "
" 没有好好学习过事物, 没有独立思考过事物, 实在可惜。"

" [kæn; kən] ['eni] [foʊks][du:] [ðæt] ? "
" **Can any folks do that ?** "
" 能 任何 各位 做 那 ? "
" 任何人都能做到吗?"

" [eɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][sʌm; səm] , [ɔ:r] [haʊ] [wʊd] ['evriθɪŋ] [brɪ'ɡɪn] — [ɪf] [noʊ][wʌn] [hɪt][ɑ:n]
" **Ay , there must be some , or how would everything begin — if no one hit on**
" 哎 , 那里 必须 是 一些 , 或者 如何 会 一切 开始 — 如果 不 — 打 在
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :
" 哎, 肯定有一些, 否则一切又该如何开始呢——如果没有人搭讪的话。"

[aɪ] [ju:st] [tu; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ʌp] [naʊ] ,
I used to think and ask about everything ; but I've given it up now ,
我 用过的 到 思考 和 问 关于 一切 ; 但 我已经 给定 它 向上 现在 ,
" 我以前什么都爱思考、什么都爱问; 但我现在已经放弃了。"

[aɪ] ['nevər] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

I never got to the bottom of it .
我 绝不 得到 到 这 底部 的 它 .

我始终没能弄清真相。

[ðɪs] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [laɪf] ['i:ðər] .

This with your mother doesn't make a fellow care much for life either .
这 和 你的 母亲 不 制作 一个 同伴 关心 很多 为了 生活 任何一个 .

你母亲的这种行为，也不会让其他人对生命有多么珍惜。

" [lɑ:rz] ['pi:tər] [saɪd] .

" Lars Peter sighed .
" 拉尔斯 彼得 叹了口气 .

拉尔斯·彼得叹了口气。

['dɪtə] [bent] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .

Ditte bent over her work .
迪特 弯曲 超过 她 工作 .

迪特弯下腰继续工作。

[wen] [ðɪs] ['tɑ:pɪk] [keɪm] [ʌp] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt] .

When this topic came up , it was better to be silent .
什么时候 这 话题 来了 向上 , 它 曾是 更好的 到 是 沉默的 .

当谈到这个话题时，最好保持沉默。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ni:ðər] [spəʊk] .

For a few minutes neither spoke .
为了 一个 很少 分钟 两者都不 辐 .

两人沉默了几分钟。

['lɑ:rz] ['pi:tə-z] [hændz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [stɑ:pt] [ɔ:ltə'geðər] .

Lars Peter's hands were working slowly , and at last stopped altogether .
拉尔斯 彼得的 双手 是 在在职的 缓慢地 , 和 在 最后的 停止 共 .

拉尔斯·彼得的双手动作缓慢，最终完全停止了。

[hi:; hi] [sæt] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [wɪ'dʌʊt] [pə'si:vɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [laɪk] [ðɪs]

He sat staring straight ahead without perceiving anything ; he was often like this
他 卫星 凝视 直的 前方 没有 感知 任何事物 ; 他 曾是 经常 喜欢 这

[ʌv; əv] [leɪt] .

of late .
的 晚的 .

他呆呆地望着前方，什么也看不见；他最近经常这样。

[hi:; hi] [roʊz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['feɪsɪŋ] [i:st] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti: ;

He rose abruptly , and went towards the shutter facing east , and opened it ;
他 玫瑰 突然 , 和 去 向 这 快门 面向 东方 , 和 打开 它 ;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] ,

it was still night ,
它 曾是 仍然 夜晚 ,

他猛地起身，走到朝东的百叶窗前，打开了它；当时还是夜色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [peɪl] .

but the stars were beginning to pale .
但 这 明星 是 开始 到 苍白 .

但星星开始变得黯淡了。

[ðə; ði] [næg] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:l] , ['kwaiətli] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'nəʊtɪsəbli] .

The nag was calling from the stall , quietly , almost unnoticeably .
这 唠叨 曾是 呼叫 从 这 摊位 , 悄悄 , 几乎 不易察觉地 .

那匹老马在马厩里低声叫着，声音很小，几乎难以察觉。

[ˈlɑːrɜː][ˈpiːtər] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈʌtər] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .
Lars Peter fastened the shutter , and stumbled out to the horse .
拉尔斯 彼得 系紧 这 快门 , 和 踉跄 出去 到 这 马 .
拉尔斯·彼得关上百叶窗, 跌跌撞撞地走到马跟前。

[ˈdɪtə] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
Ditte followed him with her eyes .
迪特 随后 他 和 她 眼睛 .
迪特用目光追随着他。

" [wʌt] [dʒuː] [waːnt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
" What d'you want now ? " he asked in a dull voice , stroking the horse .
" 什么 你 想 现在 ? " 他 问 在 一个 乏味的 嗓音 , 抚摸 这 马 .
“你现在想要什么？”他一边抚摸着马, 一边用沉闷的声音问道。

[ðə; ði][næg] [pʊft] [ɪts][sɔːft] [noʊz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
The nag pushed its soft nose into his shoulder .
这 唠叨 推动 它是柔软的 鼻子 进入 他的 肩膀 .
那匹老马用它柔软的鼻子蹭着他的肩膀。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒentələst] [kəˈres] [ˈlɑːrɜː][ˈpiːtər] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [səˈplaɪ]
It was the gentlest caress Lars Peter knew , and he gave it another supply
它 曾是 这 最温柔的 抚摸 拉尔斯 彼得 知道 , 和 他 给予 它 其他 供应
[ʌv; əv][kɔːrn] .
of corn .
的 玉米 .
这是拉尔斯·彼得所知的最温柔的爱抚, 他又给它喂了些玉米。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]
[第187页]

[ˈdɪtə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] — [fiː; fi] [felt] [ˈæŋkʃəs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈprez(ə)nt]
Ditte turned her head towards them — she felt anxious over her father's present
迪特 转向 她 头 向 他们 — 她 毛毡 焦虑的 超过 她 父亲的 展示
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
迪特转头看向他们——她为父亲目前的状况感到焦虑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhæŋɪŋ] [wʌnz] [hed] .
It was no good going about hanging one's head .
它 曾是 不 好的 去 关于 绞刑 一个人的 头 .
垂头丧气也没用。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [fiːd] ? " [sed] [fiː; fi] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
" Is it going to have another feed ? " said she , trying to rouse him .
" 是 它 去 到 有 其他 喂养 ? " 说 她 , 尝试 到 唤醒 他 .
“它还要再吃一次奶吗？”她问道, 试图唤醒它。

" [ðæt] - [iːt] [juː ˈes][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] ! "
" That animal'll eat us out of house and home ! "
" 那 - 吃 我们 出去 的 房子 和 家 ! "
“那只动物会把我们吃光的！ ”

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" Ay , but it's got something to do — and we've a long journey in front of
" 哎 , 但 它是 得到 某物 到 做 — 和 我们已经 一个 长的 旅行 在 正面 的
[juː ˈes] .
us :
我们 .
“是啊, 但它是有意义的——而且我们还有很长的路要走。”

" ['lɑ:rz] ['pi:tər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæən] ['sɔ:rtɪŋ] [ə'gen] .

" **Lars Peter came back and began sorting again** .

" 拉尔斯 彼得 来了 后退 和 开始 排序 再次 .

“拉尔斯·彼得回来后又开始整理东西了。”

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [,kəʊpən'heɪɡən] [ðən] ？ "

" **How many miles is it to Copenhagen then ?** "

" 如何 许多 英里 是 它 到 哥本哈根 然后 ？ "

那么到哥本哈根有多少英里呢？

" [sɪks][ɔ:r] ['sev(ə)n] ['aʊərz] - [draɪv] , [aɪ] [fʊd; fəd] [seɪ] ； [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [loʊd] . "

" **Six or seven hours ' drive , I should say ; we've got a load** . "

" 六 或者 七 小时 - 驾驶 , 我 应该 说 ; 我们已经 得到 一个 加载 . "

“大概六七个小时的车程吧；我们这儿有一大堆东西。”

" [ʊx; ɜ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .

" **Ugh , what a long way** :

" 啊 , 什么 一个 长的 方式 :

“唉，路途真远啊。”

" ['dɪtə] ['fɪvəd] .

" **Ditte shivered** .

" 迪特 瑟瑟发抖 .

迪特打了个寒颤。

" [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][koʊld] . "

" **And it's so cold** . "

" 和 它是 所以 寒冷的 . "

“而且好冷。”

" [eɪ] , [ɪf] [aɪm][tu:; tə][goʊ][ə'ləʊn] .

" **Ay , if I'm to go alone** :

" 哎 , 如果 我是 到 去 独自的 .

“唉，如果我要独自前往的话。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [em 'i:] ! -

But you might go with me ! !

但 你 可能 去 和 我 ! ! -

但你或许可以跟我一起去！

['tɪzənt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['erənd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [goʊ] ['sləʊli] [ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] [wei] .

Tisn't a pleasant errand , and the time'll go slowly all that long way .

不是 一个 令人愉快的 差事 , 和 这 - 去 缓慢地 全部 那 长的 方式 .

这可不是什么轻松的差事，而且路途遥远，时间会过得很慢。

[ænd; ənd] [wʌn] [kɑ:nt] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sæd] [θɔ:ts] ! "

And one can't get away from sad thoughts ! !

和 一 不能 得到 离开 从 伤心 想法 ! "

人总是摆脱不了悲伤的情绪！

" [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [hoʊm] , " ['ænsər] ['dɪtə] ['ʃɔ:rtli] .

" **I can't leave home , " answered Ditte shortly** .

" 我 不能 离开 家 , " 回答 迪特 不久 .

“我不能离开家，”迪特简短地回答道。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['twentiəθ] [taɪm] ['lɑ:rz] ['pi:tər] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] .

For about the twentieth time Lars Peter tried to talk her over .

为了 关于 这 第二十 时间 拉尔斯 彼得 尝试 到 讲话 她 超过 .

拉尔斯·彼得大概第二十次试图劝她放弃。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get][dʒʊəhənsənz][tuː; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd]
" We can easily get Johansens to keep an eye on everything — and
" 我们 能 容易地 得到 约翰森斯 到 保持 一个 眼睛 在 一切 — 和
[kæn; kən][send][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʊʊvər][tuː; tə][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
can send the children over to them for a few days ,
能 发送 这 孩子们 超过 到 他们 为了 一个 很少 天 ,
“我们可以很容易地让约翰森一家照看好一切——还可以把孩子们送到他们那里住几天。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

[bʌt; bət] ['dɪtə] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['feɪkən] .
But Ditte was not to be shaken .
但 迪特 曾是 不是 到 是 摇晃 .

但迪特并未因此动摇。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ;
Her mother was nothing to her , people could say what they liked ;
她 母亲 曾是 没有什么 到 她 , 人们 可以 说 什么 他们 喜欢 ;
她母亲对她来说什么都不是, 别人爱怎么说就怎么说吧;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] ['prɪzn] .
she would not go and see her in prison .
她 会 不是 去 和 看 她 在 监狱 .

她不愿去监狱探望她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔ:t] [tuː; tə][stɔ:p] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔ:r][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['æŋɡri] ;
And her father ought to stop talking like that or she would be angry ;
和 她 父亲 应该 到 停止 说 喜欢 那 或者 她 会 是 生气的 ;
她父亲应该停止那样说话, 否则她会生气的;

[aɪ 'tiː] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['ɡræni] .
it reminded her of Granny .
它 提醒 她 的 奶奶 .

这让她想起了奶奶。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜːr; hər] [hɑ:rt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She hated her mother with all her heart , in a manner strange for her
她 憎恨 她 母亲 和 全部 她 心 , 在 一个 方式 奇怪的 为了 她
['jɪrz] .
years .
年 .

她恨她的母亲恨之入骨, 这种恨意与她的年龄格格不入。

[,piː 'dʒiː] - -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [spʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
She never mentioned her , and when the others spoke of her , she would
她 绝不 提及 她 , 和 什么时候 这 其他的 辐 的 她 , 她 会
[biː; bi] [dʌm] .
be dumb .
是 哑的 .

她从不提起她, 当其他人谈起她时, 她总是装作若无其事。

[ɡʊd] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] ,
Good and self - sacrificing as she was in all other respects ,
好的 和 自己 - 牺牲 作为 她 曾是 在 全部 其他 尊重 ,
她在其他方面都善良且无私奉献,

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɪː ʃi][wʌz; wəz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .
on this point she was hard as a stone .
在 这 观点 她 曾是 难的 作为 一个 石头 ；

在这个问题上，她态度坚决。

[tuː; tə][ˈlɑ:rz] [ˈpi:tɜːz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [maɪnd] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
To Lars Peter's good - natured mind this hatred was a mystery .
到 拉尔斯 彼得的 好的 - 自然 头脑 这 仇恨 曾是 一个 神秘 ；

在天性善良的拉尔斯·彼得看来，这种仇恨是个谜。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
However much he tried to reconcile her , in the end he had to give up .
然而 很多 他 尝试 到 调和 她 ， 在 这 结尾 他 有 到 给 向上 ；

尽管他竭尽全力想与她和好，但最终还是不得不放弃。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑ:nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Look and see if there's anything you want for the house ,** " **said he .**
" 看 和 看 如果 有 任何事物 你 想 为了 这 房子 ， " 说 他 ；

“看看有没有什么你想要的东西，”他说。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,
" **I want a packet of salt ,**
" 我 想 一个 包 的 盐 ，

我想要一包盐，

[ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡroʊsɜːz] [ɪz] [tuː] [kɔ:rs] [tuː; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the stuff they have at the grocer's is too coarse to put on the table .
这 东西 他们 有 在 这 杂货店 是 也 粗 到 放 在 这 桌子 ；

杂货店里卖的东西太粗糙了，不能上桌。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈspaɪs] .
And I must have a little spice .
和 我 必须 有 一个 小的 香料 ；

我必须加点调料。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [maɪˈself] , [bɔːt] [keɪks] [ɡet][draɪ][soʊ] [ˈkwɪkli] . "
I'm going to try making a cake myself , bought cakes get dry so quickly . "
我是 去 到 尝试 制作 一个 蛋糕 我 ， 买 蛋糕 得到 干燥 所以 迅速地 ； "
我打算自己做蛋糕，买来的蛋糕很快就干了。

“我打算自己做蛋糕，买来的蛋糕很快就干了。”

" [d'juː] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ? " [sed] [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" **D'you think you can ?** " **said Lars Peter admiringly .**
" 你 思考 你 能 ？ " 说 拉尔斯 彼得 钦佩地 ；

“你觉得你能做到吗？”拉尔斯·彼得钦佩地问道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ɡɔ:t] , " [ˈdɪtə] [kənˈtɪnjuːd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] , " [bʌt; bət][aɪd] [ˈbetər] [raɪt]
" **There's more to be got ,** " **Ditte continued undisturbed ,** " **but I'd better write**
" 有 更多的 到 是 得到 ， " 迪特 持续 未受干扰 ， " 但 ID 更好的 写

[aɪ ˈtiː] [daʊn] ；
it down ;
它 向下 ；

“还有更多东西可以挖掘，”迪特不为所动地继续说道，“但我最好把它写下来；

[ɔːr] [juːl] [fərˈɡet] [hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd][læst] [taɪm] . "
or you'll forget half the things like you did last time . "
或者 你会 忘记 一半 这 事物 喜欢 你 做过 最后的 时间 ； "
否则你会像上次一样，忘记一半的事情。

“否则你会像上次一样，忘记一半的事情。”

" [eɪ] , [ðæts] [best] , " [ˈænsər] [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [ˈmiːkli] .
" **Ay , that's best ,** " **answered Lars Peter meekly .**
" 哎 ， 那就是 最好的 ， " 回答 拉尔斯 彼得 温顺地 ；

“哎，那最好了。”拉尔斯·彼得温顺地回答道。

" [maɪ] ['mɛməɹɪz] [nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] .

" **My memory's not as good as it used to be** .
" 我的 记忆的 不是 作为 好的 作为 它 用过的 到 是 .

我的记忆力不如以前了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [ju:st] [tu;; tə][du:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['erəndz] [wɪ'dʌʊt] [fə'getɪŋ] [wʌn] .

I don't know — I used to do hundreds of errands without forgetting one .
我 不 知道 — 我 用过的 到 做 数百 的 跑腿 没有 遗忘 一 .

我不知道——我以前办过几百件差事，一件都没落下过。

['meɪbi] - [tɪz][wɪð; wɪθ][jʊə; jər] ['mʌðər] .

Maybe 'tis with your mother .
或许 - 的 和 你的 母亲 .

也许是跟你妈妈有关。

[ænd; ənd] [ðen] [br'laɪk] — [ə; eɪ][mæn] [gets] [oʊld] .

And then belike — a man gets old .
和 然后 大概 — 一个 男人 获得 老的 .

然后就像——人都会变老。

['grænfɑ:ðər] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] , [tu;; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

Grandfather , he could remember like a printed book , to the very last .
祖父 , 他 可以 记住 喜欢 一个 打印 书 , 到 这 非常 最后的 .

爷爷的记忆力就像读一本书一样，直到生命的最后一刻。

" ['dɪtə] [gɑ:t][ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [[ʊk] [ʌʊt][hɜ:r; hər] [frɑ:k] .

" **Ditte got up quickly and shook out her frock** .
" 迪特 得到 向上 迅速地 和 摇晃 出去 她 连衣裙 .

迪特迅速起身，抖了抖连衣裙。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [fi;; ji][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .

" **There ! " said she with a yawn** .
" 那里 ! " 说 她 和 一个 打哈欠 .

“好了！”她打着哈欠说道。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][rægz][ɪn] [sæks] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][ʌp] .

They put the rags in sacks and tied them up .
他们 放 这 破布 在 麻袋 和 系 他们 向上 .

他们把破布装进麻袋里，然后扎紧袋口。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] [fetʃ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['mʌni] , " [sed] ['lɑ:rz][pɪ:tər] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [sæks] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

" **This'll fetch a little money , " said Lars Peter dragging the sacks to the door** ,
" 这将 拿来 一个 小的 钱 , " 说 拉尔斯 彼得 拖拽 这 麻袋 到 这 门 ,

“这些能卖点钱，”拉尔斯·彼得一边说着，一边把麻袋拖到门口。

[wer] [hi:ps] [ʌv; əv][oʊld][aɪərŋ][ænd; ənd] [ʌðər] ['metlz] [leɪ][ɪn] ['redɪnəs] [tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən][tu;; tə]

where heaps of old iron and other metals lay in readiness to be taken to

在哪里 堆积如山 的 老的 铁 和 其他 金属 躺在 准备就绪 到 是 已采取 到

[ðə; ði] [taʊn] .

the town .
这 镇 .

那里堆放着成堆的旧铁和其他金属，准备运往镇上。

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 189**]
[页 -]

[第189页]

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] ? — [pæst][sɪks] .

" **And what's the time now ? — past six** .
" 和 是什么 这 时间 现在 ? — 过去的 六 .

现在几点了？——六点过。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['deɪlaɪt] [su:n] .
Ought to be daylight soon .
应该 到 是 日光 很快 .

应该很快就天亮了。

" [æz; əz] ['dɪtə] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] [pɔ:d] [ɪn] .
" As Ditte opened the door the frosty air poured in .
" 作为 迪特 打开 这 门 这 霜冻 空气 倾倒在 .

“迪特打开门，凛冽的寒风扑面而来。”

[ɪn][ðə; ði] [i:st] , ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:r; wər] [gri:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɡoʊld] —
In the east , over the lake , the skies were green , with a touch of gold —
在 这 东方 , 超过 这 湖 , 这 天空 是 绿色的 , 和 一个 触碰 的 金子 —
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪbreɪk] .
it was daybreak .
它 曾是 拂晓 .

东边，湖面上，天空泛着绿光，带着一丝金色——天亮了。

[ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [aɪs][ðə; ði] [bɜ:rdz][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
In the openings in the ice the birds began to show signs of life .
在 这 开口 在 这 冰 这 鸟类 开始 到 展示 标志 的 生活 .

冰层裂开的缝隙里，鸟儿们开始显露出生命的迹象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [hæd; həd] [ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
It was as if the noise from the Crow's Nest had ushered in the day
它 曾是 作为 如果 这 噪音 从 这 乌鸦的 巢 有 引导 在 这 天
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

仿佛从瞭望台传来的喧闹声为他们宣告了新的一天的到来。

[ɡru:p] [æftər] [ɡru:p] [brɪ'ɡæən] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] [flu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
group after group began screaming and flew towards the sea .
团体 后 团体 开始 尖叫 和 飞翔 向 这 海 .

一群又一群的人开始尖叫着飞向大海。

" ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , " [sed] ['lɑ:rz] ['pi:tər][æz; əz][hi:; hi] ['dræɡd] [aʊt][ðə; ði][kɑ:rt] .
" It'll be a fine day , " said Lars Peter as he dragged out the cart .
" 它将 是 一个 美好的 天 , " 说 拉尔斯 彼得 作为 他 拖拽 出去 这 大车 .

“今天天气会很好,”拉尔斯·彼得一边说着，一边把手推车拖了出来。

" [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɔ:] [su:n] .
" There ought to be a thaw soon .
" 那里 应该 到 是 一个 解冻 很快 .

“应该很快就会解冻了。”

" [hi:; hi][brɪ'ɡæən] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rt] , [waɪl] ['dɪtə] [went] [ɪn][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" He began loading the cart , while Ditte went in to light the fire for the
" 他 开始 加载中 这 大车 , 尽管 迪特 去 在 到 光 这 火 为了 这
['kɔ:fɪ] .
coffee .
咖啡 .

“他开始往车上装东西，而迪特则进去生火煮咖啡。”

[æz; əz]['lɑ:rz] ['pi:tər] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs][wɜ:r; wər] ['flɪkərɪŋ]
As Lars Peter came in , the flames from the open fireplace were flickering
作为 拉尔斯 彼得 来了 在 , 这 火焰 从 这 打开 壁炉 是 闪烁
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
towards the ceiling ,
向 这 天花板 ,

拉尔斯·彼得进来时，敞开式壁炉里的火焰正向天花板跳跃闪烁。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'li:ʃəs] ['freɪgrəns] , ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər]
the room was full of a delicious fragrance , coffee and something or other
这 房间 曾是 满的 的 一个 可口的 香味 , 咖啡 和 某物 或者 其他
['bi:ɪŋ] [fraɪd] .
being fried .
存在 油煎 .

房间里弥漫着诱人的香味，咖啡香和某种油炸食品的香味。

['krɪstiən] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['fi:dɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['heðər] [ænd; ənd]
Kristian was kneeling in front of the fire , feeding it with heather and
克里斯蒂安 曾是 跪着 在 正面 的 这 火 , 喂养 它 和 希瑟 和
[draɪd] [stɪks] ,
dried sticks ,
干燥 棍子 ,

克里斯蒂安跪在火堆前，往火里添石火，用的是石楠花和干树枝。

[ænd; ənd] ['dɪtə] [stʊd] ['ʊvər][ə; eɪ] [sp'ʌtərɪŋ] ['fraɪŋ] - [pæn] , ['stɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] .
and Ditte stood over a spluttering frying - pan , stirring with all her might .
和 迪特 站立 超过 一个 喷溅 煎炸 - 平底锅 , 搅拌 和 全部 她 可能 .

迪特站在一口冒着热气的煎锅旁，使出浑身解数搅拌着锅里的油。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
The two little ones sat on the end of the bench watching the operations with
这 二 小的 一个 卫星 在 这 结尾 的 这 长椅 观看 这 运营 和
[gli:] ,
glee ,
高兴 ,

两个小家伙坐在长椅的一端，兴高采烈地观看手术过程。

[ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] .
the reflection of the fire gleaming in their eyes .
这 反射 的 这 火 闪闪发光 在 他们的 眼睛 .

火焰的倒影在他们眼中闪耀。

[ðə; ði] ['derlaɪt] [pi:pt] [ɪn] ['hezə,tetɪŋli] [θru:] [ðə; ði]['frouz(ə)n] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .
The daylight peeped in hesitatingly through the frozen window - panes .
这 日光 偷窥 在 犹豫地 通过 这 冷冻 窗户 - 窗格 .

日光犹豫地透过结冰的窗玻璃照进来。

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['fa:ðər] ! " [sed] ['dɪtə] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪŋ] - [pæn][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [θri:] ['lɪt(ə)]
" Come along , father ! " said Ditte , putting the frying - pan on the table on three little
" 来 沿着 , 父亲 ! " 说 迪特 , 推杆 这 煎炸 - 平底锅 在 这 桌子 在 三 小的
['wʊd(ə)n] [sə'pɔ:ts] .
wooden supports .
木制的 支持 .

“来吧，爸爸！”迪特说着，把煎锅放在桌子上，用三个小木架支起来。

" - [tɪz] ['ʊʊnli] [fraɪd] [pə'tetəʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:]
" ' Tis only fried potatoes , with a few slices of bacon , but you're to eat it
" - 的 仅有的 油煎 土豆 , 和 一个 很少 切片 的 熏肉 , 但 你是 到 吃 它
[ɔ:l] [jɔ:r'self] !
all yourself !
全部 你自己 !

“这只是炸土豆，加了几片培根，但你得自己全部吃掉！”

" ['lɑ:rz]['pi:tər] [læft] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Lars Peter laughed and sat down at the table .
" 拉尔斯 彼得 笑了 和 卫星 向下 在 这 桌子 .

拉尔斯·彼得笑着在桌边坐了下来。

[hiː; hi]

He
他

他

[ˌpiːˈdʒiː -]

[**Pg 190**]
[页 -]

[第190页]

[suːn] , [haʊ'veər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [brɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ;
soon , however , as was his wont , began giving some to the little ones ;
很快 , 然而 , 作为 曾是 他的 惯于 , 开始 给予 一些 到 这 小的 一个 ;

然而，不久之后，他像往常一样，开始把一些分给小孩子们；

[ðeɪ] [gɑːt] ['evri] ['ɔːltərnət] ['maʊθfʊl] .

they got every alternate mouthful .
他们 得到 每一个 备用 一口气 .

他们每隔一口就吃到一口。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

They stood with their faces over the edge of the table ,
他们 站立 和 他们的 面孔 超过 这 边缘 的 这 桌子 ,

他们脸朝下站在桌子边缘，

[ænd; ənd] [waɪd] ['oʊpən] [maʊðz] — [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

and wide open mouths — like two little birds .
和 宽的 打开 嘴 — 喜欢 二 小的 鸟类 .

张开大嘴——就像两只小鸟。

['krɪstiən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrk] , [ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [niːz] [ænd; ənd] [helpt]

Kristian had his own fork , and stood between his father's knees and helped
克里斯蒂安 有 他的 自己的 叉 , 和 站立 之间 他的 父亲的 膝盖 和 帮助

[hɪm'self] .

himself .
他自己 .

克里斯蒂安有自己的叉子，他站在父亲两腿之间，自己取食。

[ˈdɪtə] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['kɪtʃɪn] [naɪf] [ɪn][hɜːr; həɪ][hænd] .

Ditte stood against the table looking on , with a big kitchen knife in her hand .
迪特 站立 反对 这 桌子 寻找 在 , 和 一个 大的 厨房 刀 在 她 手 .

迪特倚在桌边看着，手里拿着一把大菜刀。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['lɑːrz]['piːtər] ,

" Aren't you going to have anything ? " asked Lars Peter ,
" 不是 你 去 到 有 任何事物 ? " 问 拉尔斯 彼得 ,

“你难道什么都不吃吗？”拉尔斯·彼得问道。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['fɜːrðər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

pushing the frying - pan further on to the table .
推动 这 煎炸 - 平底锅 更远 在 到 这 桌子 .

把煎锅进一步推到桌子上。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][skræp] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [jɔːr'self] ; [wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

" There's not a scrap more than you can eat yourself ; we'll have something
" 有 不是 一个 废料 更多的 比 你 能 吃 你自己 ; 出色地 有 某物

[ˈæftərwərdz] , " ['ænsər] [ˈdɪtə] ,

afterwards , " answered Ditte ,
然后 , " 回答 迪特 ,

“剩下的一点儿也不够你一个人吃，我们之后再吃点儿，”迪特回答道。

[hæf] [ə'noɪd] .
half annoyed .
一半 恼怒 .

有点恼火。

[bʌt; bət][ˈlaːrɪz][ˈpiːtər] [ˈkɑːmli] [went] [ɑːn] [ˈfiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
But Lars Peter calmly went on feeding them .
但 拉尔斯 彼得 平静地 去 在 喂养 他们 .

但拉尔斯·彼得却镇定自若地继续喂它们。

[hiː; hi][dɪd][naɪt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [fuːd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈoʊpən] [maʊðz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He did not enjoy his food when there were no open mouths round him .
他 做过 不是 享受 他的 食物 什么时候 那里 是 不 打开 嘴 圆形的 他 .

当周围没有人张着嘴看着他吃饭时，他就吃不下饭了。

" - [tɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈɪznt][,aɪ ˈtiː] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] ;
" 'Tis worth while waking up for this , isn't it ? " said he , laughing loudly ;
" - 的 值得 尽管 醒来 向上 为了 这 , 不是 它 ? " 说 他 , 笑 高声 ;

“为了这个醒来是值得的，不是吗？”他大笑着说；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][wɔːrm] [əˈgen] .
his voice was deep and warm again .
他的 嗓音 曾是 深的 和 温暖的 再次 .

他的声音又变得低沉而温暖了。

[æz; əz][hiː; hi][draɪŋk][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] , - [ænd; ənd][pʊʊvəl] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [kloʊðz] ;
As he drank his coffee , Söster and Povl hurried into their clothes ;
作为 他 喝 他的 咖啡 , - 和 波夫尔 慌忙 进入 他们的 衣服 ;

他喝咖啡的时候，索斯特和波夫尔匆匆穿好衣服；

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
they wanted to see him off .
他们 通缉 到 看 他 离开 .

他们想送他离开。

[ðeɪ] [ræn][ɪn] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][nægɪz] [legz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːnɪsɪŋ] .
They ran in between his and the nag's legs as he was harnessing .
他们 跑 在 之间 他的 和 这 唠叨的 腿 作为 他 曾是 利用 .

当他给马套上挽具时，它们从他和马的两腿之间跑了出来。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] .
The sun was just rising .
这 太阳 曾是 只是 上升 .

太阳刚刚升起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ˈɡlɪtər] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][aɪs] - [ˈkʌvəd] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfrɔːstɪd] [ˈlændskeɪp]
There was a red glitter over the ice - covered lake and the frosted landscape
那里 曾是 一个 红色的 闪光 超过 这 冰 - 涵盖 湖 和 这 磨砂 景观

,
!
,

冰封的湖面和结霜的大地上闪烁着红色的光芒。

[ðə; ðɪ] [riːdz] [ˈkræklɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈaɪsɪklz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkrʌʃt] .
the reeds crackled as if icicles were being crushed .
这 芦苇 噼啪作响 作为 如果 冰柱 是 存在 碎 .

芦苇发出噼啪声，就像冰柱被捏碎了一样。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsəz] [ˈnɒstrəlɪz] [keɪm] [pʌfs] [ʌv; əv] [er] , [ˈʃoʊɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [laɪt] ,
From the horse's nostrils came puffs of air , showing white in the morning light ,
从 这 马匹 鼻孔 来了 泡芙 的 空气 , 显示 白色的 在 这 早晨 光 ,

马的鼻孔里喷出阵阵气流，在晨光中泛起白光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [kwɪk] [ˈɔːrt] [breθs] [wɜːr; wər] [laɪk] [gʌsts] [ʌv; əv] [sti:m] .
and the children's quick short breaths were like gusts of steam .
和 这 孩子们的 快的 短的 呼吸 是 喜欢 阵风 的 蒸汽 .
孩子们急促的呼吸就像一阵阵蒸汽。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [raʊnd] [ðə; ði][kɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [klɔːθ] [ˈjuːz] [laɪk] [tuː] [ˈfrɑːlɪksəm] [jʌŋ] [ˈpʌpɪz] .
They jumped round the cart in their cloth shoes like two frolicsome young puppies .
他们 跳了起来 圆形的 这 大车 在 他们的 布 鞋 喜欢 二 嬉戏的 年轻的 小狗 .
他们穿着布鞋，像两只活泼的小狗一样绕着手推车跳来跳去。

" [lʌv] [tuː; tə] [ˈmʌðər] !
" Love to Mother !
" 爱 到 母亲 !
“爱母亲！ ”

" [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgeɪn] .
" they shouted over and over again .
" 他们 喊叫 超过 和 超过 再次 .
他们一遍又一遍地喊叫。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]
[第191页]

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [bent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] ,
Lars Peter bent down from the top of the load ,
拉尔斯 彼得 弯曲 向下 从 这 顶部 的 这 加载 ,
拉尔斯·彼得从货物顶端弯下腰，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ˈberɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sæks] .
where he was half buried between the sacks .
在哪里 他 曾是 一半 埋葬 之间 这 麻袋 .
他被埋在麻袋中间，半截身子露在外面。

" [ʃænt] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [lʌv] [tuː] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" Shan't I give her your love too ? " asked he .
" 不会 我 给 她 你的 爱 也 ? " 问 他 .
“难道我不应该也把你的爱给她吗？”他问道。

[ˈdɪtə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] .
Ditte turned away her head .
迪特 转向 离开 她 头 .
迪特转过头去。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [krækt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then he took his whip and cracked it .
然后 他 采取 他的 鞭 和 裂纹 它 .
然后他拿起鞭子，狠狠地抽了一下。

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] - [set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
And slowly Klavs set off on his journey .
和 缓慢地 - 放 离开 在 他的 旅行 .
于是，克拉夫斯慢慢地踏上了他的旅程。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]
[第192页]

[ðə; ði] ['haɪ'rəʊd]
THE HIGHROAD
这 大路

高速公路

" ['hi:z] ['i:v(ə)n] [mɔ: r] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
" **He's even more fond of the highroad than a human being** ,
" 他是 甚至 更多的 喜爱 的 这 大路 比 一个 人类 存在 ,
“他甚至比普通人更喜欢走正道。”

" ['lɑ:rz][ˈpi:tər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:ɪ] ;
" **Lars Peter used to say of Klavs , and this was true ;**
" 拉尔斯 彼得 用过的 到 说 的 - , 和 这 曾是 真的 ;
拉尔斯·彼得过去常这样评价克拉夫斯，这话一点没错；

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [wen'evər] [ˌprepə'reɪfɪnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd]
the horse was always in a good temper whenever preparations were being made
这 马 曾是 总是 在 一个 好的 脾气 每当 准备工作 是 存在 制成
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:ni] .
for a long journey .
为了 一个 长的 旅行 .
每当准备长途旅行时，这匹马总是性情温顺。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [trɪps] - [dɪd][nɑ:t] [ker] [æt; ət][ɔ:l] ;
For the short trips Klavs did not care at all ;
为了 这 短的 旅行 - 做过 不是 关心 在 全部 ;
对于短途旅行，克拉夫斯根本不在乎；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] ['haɪ'rəʊd] [trɪps] [wɪð; wɪθ] [kɔ:lz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
it was the real highroad trips with calls to right and left ,
它 曾是 这 真实的 大路 旅行 和 呼叫 到 正确的 和 左边 ,
那才是真正的公路之旅，一路都有向右和向左的呼叫。

[ænd; ənd] ['stɔ:pɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['sterb(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and stopping at night in some stable , which appealed to him .
和 停止 在 夜晚 在 一些 稳定的 , 哪个 上诉 到 他 .
他喜欢晚上在某个马厩里过夜。

[wʌt] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ;
What he found to enjoy in it would be difficult to say ;
什么 他 成立 到 享受 在 它 会 是 难的 到 说 ;
很难说他从中发现了什么乐趣；

['hɑ:rdli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:ɪ] [ɪk'spɪəriəns] — [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
hardly for the sake of a new experience — as with a man .
几乎 为了 这 清酒 的 一个 新的 经验 — 作为 和 一个 男人 .
几乎不是为了寻求新的体验——就像和男人在一起一样。

[ðʊʊ] [gɔ:d] [noʊz] — - [twʌz] [ə; eɪ][waɪz] [ɪ'nʌf] ['ræskl] !
Though God knows — ' twas a wise enough rascal !
尽管 上帝 知道 — - 那是 一个 明智的 足够的 恶棍 !
虽然上帝知道——他可真是个聪明的家伙！

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] - [laɪkt] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ,
At all events Klavs liked to feel himself on the highroad ,
在 全部 活动 - 喜欢 到 感觉 他自己 在 这 大路 ,
总之，克拉夫斯喜欢觉得自己走在正道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋgər][ðə; ði][trɪp][ðə; ði] ['hæpi:ə] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] .
and the longer the trip the happier he would be .
和 这 更长 这 旅行 这 更快乐 他 会 是 .
旅途越长，他就越开心。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ˈtempər] — [ʌp] [hɪlz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
He took it all with the same good temper — up hills where he had to
他 采取 它 全部 和 这 相同的 好的 脾气 — 向上 丘陵 在哪里 他 有 到
[streɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,
strain in the shafts ,
拉紧 在 这 轴 ,

他始终保持着良好的心态——即使在爬坡时需要在矿井里费力地奔跑，他也一样。

[ænd; ənd] [ˌdaʊnˈhɪl] [wer] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] .
and downhill where the full weight of the cart made itself felt .
和 下坡 在哪里 这 满的 重量 的 这 大车 制成 本身 毛毡 .

下坡时，车子的全部重量都体现了出来。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][stɑːp] [wen] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [stiːp] — [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər]
He would only stop when the hill was unusually steep — to give Lars Peter
他 会 仅有的 停止 什么时候 这 爬坡道 曾是 异常地 陡 — 到 给 拉尔斯 彼得

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .
an opportunity of stretching his legs .
一个 机会 的 伸展 他的 腿 .

只有当山坡异常陡峭时，他才会停下来——好让拉尔斯·彼得有机会舒展一下双腿。

[tuː; tə][ˈlɑːrz][ˈpiːtər][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [wʌz; wəz][laɪf] [ɪtˈself] .
To Lars Peter the highroad was life itself .
到 拉尔斯 彼得 这 大路 曾是 生活 本身 .

对拉尔斯·彼得来说，大道就是生命本身。

[aɪˈtiː] [geɪv] [ˈdeɪli] [bred] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈroʊmɪŋ]
It gave daily bread to him and his , and satisfied his love of roaming
它 给予 日常的 面包 到 他 和 他的 , 和 使满意 他的 爱 的 漫游
.
:
.

它为他和他的家人提供了每日的食物，也满足了他四处游荡的爱好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈhaɪˈroʊd] [brɪˈtwiːn] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
Such a piece of highroad between rows of
这样的 一个 片 的 大路 之间 行 的

这样一段位于成排道路之间的公路

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 193**]
[页 -]

[第193页]

[trɪmɪd] [ˈpɑːplər] [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [baɪ] - [weɪz] [ɔːf][tuː; tə][ˈfɑːrmz][ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
trimmed poplars with endless by - ways off to farms and houses was full of
修剪过的 白杨树 和 无尽的 经过 - 方式 离开 到 农场 和 房屋 曾是 满的 的
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
possibilities .
可能性 .

修剪整齐的白杨树，通往农场和房屋的无数小路，充满了无限可能。

[wʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːr] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [muːd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
One could take this turning or that , according to one's mood at the moment ,
— 可以 拿 这 转弯 或者 那 , 根据 到 一个人的 情绪 在 这 片刻 ,

人们可以根据当时的心情选择这条路或那条路。

[ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][næg] .
or leave the choice of the road to the nag .
或者 离开 这 选择 的 这 路 到 这 唠叨 .

或者把选择道路的权利交给那匹老马。

[ˌaɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] .
It always brought forth something .
它 总是 带来 前进 某物 .

它总能带来一些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][æən; ən] [ˈendləs] [tʃeɪn] .
And the highroad was only the outward sign of an endless chain .
和 这 大路 曾是 仅有的 这 向外 符号 的 一个 无尽的 链 .

而这条大道只不过是无尽链条的外在标志而已。

[ɪf] [wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [streɪt] [ɑːn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ɔːf] , [eɪ] ,
If one liked to wander straight on , instead of turning off , ay ,
如果 一 喜欢 到 漫步 直的 在 , 反而 的 转弯 离开 , 哎 ,

如果一个人喜欢径直往前走, 而不是拐弯, 那么, 是的。

[ðen] [wʌn] [wʊd] [get][faːr][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [æz; əz][faːr][æz; əz][wʌn] [keəd] .
then one would get far out in the world — as far as one cared .
然后 一 会 得到 远的 出去 在 这 世界 — 作为 远的 作为 一 关心 .

这样一来, 一个人就能走得很远——只要他愿意。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][duː][aɪˈtiː][ʌv; əv] [kɔːrs] ;
He did not do it of course ;
他 做过 不是 做 它 的 课程 ;

他当然没有做这件事;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɪtˈself] .
but the thought that it could be done was something in itself .
但 这 想法 那 它 可以 是 完毕 曾是 某物 在 本身 .

但想到这件事有可能实现, 本身就意义非凡。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [hiː; hi][met] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] :
On the highroad he met people of his own blood :
在 这 大路 他 遇见 人们 的 他的 自己的 血 :

在大路上, 他遇到了自己的亲人:

[træmps] [huː] [krɔːld] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [pəˈmɪ(ə)n] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][loʊd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l]
tramps who crawled up without permission on to his load , drawing a bottle
流浪汉 WHO 爬行 向上 没有 允许 在 到 他的 加载 , 绘画 一个 瓶子

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɔːkɪt] ,
from their pocket ,
从 他们的 口袋 ,

几个流浪汉未经允许爬上他的货物, 从口袋里掏出一个瓶子。

[ˈɔːfəriŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈweɪ] .
offering it to him , and talking away .
提供 它 到 他 , 和 说 离开 .

把东西递给他, 然后开始滔滔不绝地聊天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈtrævld] [faːr] ; [ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] - ;
They were people who traveled far ; yesterday they had come from Helsingör ;
他们 是 人们 WHO 旅行 远的 ; 昨天 他们 有 来 从 - ;

他们是远道而来的人; 昨天他们从赫尔辛格来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːks] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [pəˈhæps][biː; bi][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [daʊn]
in a week's time they would perhaps be over the borders in the south and down
在 一个 本周 时间 他们 会 也许 是 超过 这 边界 在 这 南 和 向下

[ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
in Germany .
在 德国 .

一周后, 他们或许就能越过南部的边境, 到达德国。

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈheɪlɪ] [neɪld] [buːts] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌmək] ,
They wore heavily nailed boots , and had a hollow instead of a stomach ,
他们 穿着 重度 钉子 靴子 , 和 有 一个 空洞的 反而 的 一个 胃 ,
他们穿着钉满钉子的靴子, 而且没有肚子, 肚子是空心的。

[ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [raʊnd] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈmɪtnz] [ɑːn][ðer; ðər] [red] [rɪsts] — [ænd; ənd]
a handkerchief round their throat and mittens on their red wrists — and
一个 手帕 圆形的 他们的 喉 和 连指手套 在 他们的 红色的 手腕 — 和
[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhjuːmər] .
were full of good humor .
是 满的 的 好的 幽默 .
她们脖子上围着手帕, 红肿的手腕上戴着手套——而且她们都充满了幽默感。

- [nuː] [ðem; ðəm][kwɪt] [wel] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
Klavs knew them quite well , and stopped of his own accord .
- 知道 他们 相当 出色地 , 和 停止 的 他的 自己的 符合 .
克拉夫斯对他们很熟悉, 于是主动停了下来。

- [ˈɔːləʊ] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] ;
Klavs also stopped for poor women and school - children ;
- 还 停止 为了 贫穷的 女性 和 学校 - 孩子们 ;
克拉夫斯还会停下来帮助贫困妇女和学童;

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgriːd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [keəd] [tuː; tə][draɪv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt] [ˈplezər] .
Lars Peter and he agreed that all who cared to drive should have that pleasure .
拉尔斯 彼得 和 他 同意 那 全部 WHO 关心 到 驾驶 应该 有 那 乐趣 .
拉尔斯·彼得和他一致认为, 所有喜欢开车的人都应该享有这种乐趣。

[bʌt; bət] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] ;
But respectable people they passed by ;
但 可敬 人们 他们 通过了 经过 ;
但他们却对一些体面的人视而不见;

[ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə][draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræɡ][ænd; ənd][boʊn] [mæn] .
they of course would not condescend to drive with the rag and bone man .
他们 的 课程 会 不是 屈尊 到 驾驶 和 这 抹布 和 骨 男人 .
他们当然不会屈尊与收破烂的人同车。

[ðeɪ] [bəʊθ] [nuː] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts][baɪ] - [weɪz] [ˈiːkwəli] [wel] .
They both knew the highroad with its by - ways equally well .
他们 两个都 知道 这 大路 和 它是 经过 - 方式 同样地 出色地 .
他们对这条大路及其支路都同样熟悉。

[wen] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
When anything was doing , such as a
什么时候 任何事物 曾是 正在做 , 这样的 作为 一个
当任何事情发生时, 例如

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 194**]
[页 -]
[第194页]

[ˈθræʃɪŋ] - [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [ˈhaʊs] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] , [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
thrashing - machine in the field , or a new house being built , one or other of
猛烈抽打 - 机器 在 这 场地 , 或者 一个 新的 房子 存在 建造 , 一 或者 其他 的
[ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [stɔːpt] .
them always stopped .
他们 总是 停止 .
田里的脱粒机, 或者正在建造的新房子, 总是其中之一停下来。

[ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər] [prɪˈtendɪd] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] .
Lars Peter pretended that it was the horse's inquisitiveness .

拉尔斯 彼得 假装 那 它 曾是 这 马匹 好奇心 .

拉尔斯·彼得假装那是马的好奇心作祟。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɪˈnʌf] ?
" Well , have you seen enough ?
" 出色地 , 有 你 已见 足够的 ?

“好了，你们看得够多了吗？ ”

" [hiː; hi] [graʊld] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [waɪl] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði]
" he growled when they had stood for a short while , and gathered up the
" 他 咆哮 什么时候 他们 有 站立 为了 一个 短的 尽管 , 和 聚集 向上 这
[reɪnz] .
reins .
缰绳 .

他们站了一会儿后，他低声咆哮着，收起了缰绳。

- [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [dɪˈsep](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
Klavs did not mind the deception in the least ,
- 做过 不是 头脑 这 欺骗 在 这 至少 ,

克拉夫斯丝毫不介意这种欺骗行为。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [wei] [let][aɪˈtiː] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnkləˈneɪʃənz] ; - [laɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and in no way let it interfere with his own inclinations ; Klavs liked his own
和 在 不 方式 让 它 干扰 和 他的 自己的 倾向 ; - 喜欢 他的 自己的
[wei] .
way :
方式 .

而且绝不让这种行为干扰自己的喜好；克拉夫斯喜欢我行我素。

[θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [blæk] [ɪnˈdiːd] ,
Things must be black indeed ,
事物 必须 是 黑色的 的确 ,

情况肯定非常糟糕。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [dɪd][nɑːt][pʊt][ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn] [mæn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtempər] .
if the highroad did not put the rag and bone man into a good temper .
如果 这 大路 做过 不是 放 这 抹布 和 骨 男人 进入 一个 好的 脾气 .

如果这条大路没有让收破烂的人心情愉快的话。

[ðə; ði][kɑːm] [ˈrɪðmɪk] [trɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][nægɪz] [huːf] [əˈɡenst] [ðə; ði][fɜːrm][roʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm]
The calm rhythmic trot of the nag's hoofs against the firm road encouraged him
这 冷静的 节奏 小跑 的 这 唠叨的 蹄子 反对 这 公司 路 鼓励 他
[tuː; tə] [hʌm] .
to hum .
到 哼 .

马蹄踏在坚实的道路上，发出平静而有节奏的轻快声，这让他忍不住哼起了歌。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ˈmaɪlˌstəʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [əˈbʌv] [kɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ðə; ði] [-] [ɪˈnɪʃəls] ,
The trees , the milestones with the crown above King Christian the Fifth's initials ,
这 树木 , 这 里程碑 和 这 王冠 多于 国王 基督教 这 第五个 首字母 ,
树木，以及国王克里斯蒂安五世姓名首字母上方带有皇冠的里程碑，

[ðə; ði] [ˈendləs] [pərˈspektɪv] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the endless perspective ahead of him ,
这 无尽的 看法 前方 的 他 ,

他面前是无尽的视野，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [laɪf][ænd; ənd] [ˈtræfɪk] — [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
with all its life and traffic — all had a cheering effect on him .
和 全部它是 生活 和 交通 — 全部 有 一个 欢呼 影响 在 他 .

那里生机勃勃，车水马龙，这一切都让他感到振奋。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['trɑ:dn] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] ['kʌvəd] [wið; wiθ][aɪs]
The snow had been trodden down , and only a thin layer covered with ice
这 雪 有 到过 践踏 向下 , 和 仅有的 一个 薄的 层 涵盖 和 冰
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

积雪已被踩平，只剩下一层薄薄的冰层。

[wɪtʃ] [ræŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [bɪg] [hu:f] .
which rang under the horse's big hoofs .
哪个 响铃 在下面 这 马匹 大的 蹄子 .

那声音在马蹄下回荡。

[ðə; ði] [θɪn] [laɪt] [er] [meɪd] ['bri:ðɪŋ] ['i:zi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['redli][ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .
The thin light air made breathing easy , and the sun shone redly over the snow .
这 薄的 光 空气 制成 呼吸 简单的 , 和 这 太阳 闪耀 红利 超过 这 雪 .

稀薄的空气使呼吸变得轻松，阳光在雪地上泛着红光。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] .
It was impossible to be anything but light - hearted .
它 曾是 不可能的 到 是 任何事物 但 光 - 心地 .

当时的气氛轻松愉快，让人无法保持其他情绪。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ə'gen]
But then he remembered the object of the drive , and all was dark again
但 然后 他 记得 这 目的 的 这 驾驶 , 和 全部 曾是 黑暗的 再次
.
:
.

但随后他想起了这次驾车的目的，眼前又一片漆黑。

[ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ɔ:r] ['krɪtɪsaɪzd] [ɪg'zɪstəns]
Lars Peter had never done much thinking on his own account , or criticized existence
拉尔斯 彼得 有 绝不 完毕 很多 思维 在 他的 自己的 帐户 , 或者 批评 存在
.
:
.

拉尔斯·彼得从未独立思考过太多事情，也从未批判过存在本身。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] ['hæpənd] ,
When something or other happened ,
什么时候 某物 或者 其他 发生 ,

当某事发生时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd]
it was because it could not be otherwise — and what was the good
它 曾是 因为 它 可以 不是 是 否则 — 和 什么 曾是 这 好的
[ʌv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
of speculating about it ?
的 推测 关于 它 ?

因为事情不可能有其他结果——而且，对此进行猜测又有什么用呢？

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rt] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['aʊərz] ,
When he was on the cart all these hours ,
什么时候 他 曾是 在 这 大车 全部 这些 小时 ,

当他一直躺在推车上的时候，

[hi:; hi] [ˈoʊnli] [hʌmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['melədi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] .
he only hummed a kind of melody and had a sense of well - being .
他 仅有的 哼唱 一个 种类 的 旋律 和 有 一个 感觉 的 出色地 - 存在 .

他只是哼着一首小曲，感到心情舒畅。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] - [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ? " [hiː; hi] [wəd] [θɪŋk] ,
" **I wonder what mother'll have for supper ? " he would think ,**
" 我 想知道 什么 - 有 为了 晚餐 ? " 他 会 思考 ,
他会想：“不知道妈妈晚饭会做什么呢？ ”

[ɔːr] " [ˈmeɪbi] [ðə; ðɪ] - [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] [təˈdeɪ] .
or " maybe the kiddies'll come to meet me today .
或者 " 或许 这 - 来 到 见面 我 今天 .
或者“也许孩子们今天会来见我。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **That was all .**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[hiː; hi] [tʊk] [bæd][ænd; ənd] [ɡʊd] [treɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsaːrəʊ] [dʒʌst][ðə; ðɪ]
He took bad and good trade as it came , and joy and sorrow just the
他 采取 坏的 和 好的 贸易 作为 它 来了 , 和 喜悦 和 悲哀 只是 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

他坦然接受生意上的好坏，以及快乐和悲伤；

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [reɪn][ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] [kʌm] [baɪ][tʒːrnz] .
he knew from experience that rain and sunshine come by turns .
他 知道 从 经验 那 雨 和 阳光 来 经过 转弯 .
他从经验中得知，雨天和晴天总是交替出现的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [ænd; ənd] [ˈgrænperənts] - [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
It had been thus in his parents ' and grandparents ' time , and his own
它 有 到过 因此 在 他的 父母 - 和 祖父母 - 时间 , 和 他的 自己的
[hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [aɪ ˈtiː] .
had confirmed it .
有 确认的 它 .

他的父母和祖父母那一代就是这样，他自己的时代也证实了这一点。

[ðen] [waɪ] [ˈspekjuleɪt] ?
Then why speculate ?
然后 为什么 推测 ?

那为什么还要猜测呢？

[ɪf] [ðə; ðɪ][bæd] [ˈweðər] [ˈlæstɪd] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [wel] ,
If the bad weather lasted longer than usual , well ,
如果 这 坏的 天气 持续 更长 比 通常 , 出色地 ,
如果恶劣天气持续时间比往常更长，那么，

[ðə; ðɪ] [ɡʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
the good was so much better when it came .
这 好的 曾是 所以 很多 更好的 什么时候 它 来了 .
好东西到手的时候，味道真是好太多了。

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnts] [wɜːr; wər][noʊ] [ɡʊd] .
And complaints were no good .
和 投诉 是 不 好的 .

抱怨也没用。

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
Other people beside himself had to take things as they came .
其他 人们 旁 他自己 有 到 拿 事物 作为 他们 来了 .

除了他自己，其他人只能接受现实。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [strɒŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [hænd][bɪ'hænd]
He had never had any strong feeling that there was a guiding hand behind
他 有 绝不 有 任何 强的 感觉 那 那里 曾是 一个 指导 手 在后面
[aɪ ˈtiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

他从未强烈地感觉到这一切背后有一只操控之手。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evər] [ˈjuːsləs] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
But now he had to think , however useless he found it .
但 现在 他 有 到 思考 , 然而 无用 他 成立 它 .

但现在他不得不思考，尽管他觉得思考毫无用处。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmɜːrsləsli] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [feɪs]
Suddenly something would take him mercilessly by the neck , and always face
突然 某物 会 拿 他 无情地 经过 这 脖子 , 和 总是 脸
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈhoʊpləs] :
him with the same hopeless :
他 和 这 相同的 绝望 :

突然间，有什么东西会无情地掐住他的脖子，让他永远面对同样的绝望：

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [wʊd] [kra:p][ʌp] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈhevi]
A thousand times the thought of Sörine would crop up , making everything heavy
一个 千 时代 这 想法 的 - 会 庄稼 向上 , 制作 一切 重的
[ænd; ənd][sæd] .
and sad .
和 伤心 .

索琳的身影会无数次地浮现在我的脑海，让一切都变得沉重而悲伤。

[ˈlɑːrz] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [bɔːrn] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
Lars Peter had been thoroughly out of luck before — and borne it as being
拉尔斯 彼得 有 到过 彻底 出去 的 运气 前 — 和 出生 它 作为 存在
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ˈbɜːrd(ə)n] .
part of his life's burden .
部分 的 他的 生活的 负担 .

拉尔斯·彼得以前运气一直很差——他把这当作自己人生的一部分负担。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [skʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [bæk] — [wʌt] [gʊd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət]
He had a thick skull and a broad back — what good were they but
他 有 一个 厚的 颅骨 和 一个 广阔 后退 — 什么 好的 是 他们 但
[fɔːr; fər] [ˈbəːdənz] ;
for burdens ;
为了 负担 ;

他头骨厚实，背脊宽阔——除了成为负担，还有什么用呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈwɪmpər] [ɔːr] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈwiːklɪŋ] .
it was not his business to whimper or play the weakling .
它 曾是 不是 他的 商业 到 呜咽 或者 玩 这 弱者 .

他没资格哭哭啼啼，也没资格装弱。

[ænd; ɐnd] [fert] [hæd; həd] [hi:pt] [ˈtrʌblz] [əˈpɑ:n][him; ɪm] : [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðæt] , [ðen] [hi:; hi]
And fate had heaped troubles upon him : if he could bear that , then he
和 命运 有 堆积如山 麻烦 之上 他 : 如果 他 可以 熊 那 , 然后 他
[kæn; kən] [ber] [ðɪs] !
can bear this !
能 熊 这 !

命运给他带来了诸多苦难：如果他能承受那些苦难，那么他也能承受这些苦难！

— [tɪl] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ˌltəˈgeðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] .
— till at last he would break down altogether under the burden .
— 直到 在 最后的 他 会 休息 向下 共 在下面 这 负担 :

直到最后他彻底被重担压垮。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈstɑ:lɪdnəs] [wʌz; wəz] [gʊ:n] .
But his old stolidness was gone .
但 他的 老的 沉稳 曾是 已消失 :

但他以往的沉稳内敛已不复存在。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:t] — [ænd; ɐnd][kʊd; kəd] [ˈfæðəm] [ˈnʌθɪŋ] : [aɪˈti:]
He had begun to think of his lot — and could fathom nothing : it
他 有 开始 到 思考 的 他的 很多 — 和 可以 捉摸 没有什么 : 它
[wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [ˈmi:nɪŋləs] ,
was all so meaningless ,
曾是 全部 所以 无意义的 ,

他开始思考自己的命运——却一无所获：这一切都毫无意义。

[naʊ] [hi:; hi] [kəmˈperd]
now he compared
现在 他 比较的

现在他比较了

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
himself with others .
他自己 和 其他的 :

他与他人相处。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevər][hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][næg][ˈɪntu:][ɪts][oʊld][tra:t] ,
As soon as ever he got into the cart , and the nag into its old trot ,
作为 很快 作为 曾经 他 得到 进入 这 大车 , 和 这 唠叨 进入 它是 老的 小跑 ,
他一坐进马车，那匹老马就又开始小跑起来，

[ðɪ:z] [sæd] [θɔ:ts] [wʊd] [ri:əˈpɪr] ,
these sad thoughts would reappear ,
这些 伤心 想法 会 再现 ,

这些悲伤的念头会再次浮现。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [gʊ] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:rn]
and his mind would go round and round the subject until he was worn
和 他的 头脑 会 去 圆形的 和 圆形的 这 主题 直到 他 曾是 磨损
[aʊt] .
out .
出去 :

他的思绪会反复围绕着这个话题，直到筋疲力尽。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ʌnˈræv(ə)][aɪˈti:] .
He could not unravel it .
他 可以 不是 绎 它 :

他无法解开它。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn][mæn] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
Why was he called the rag and bone man , and treated as if he
为什么 曾是 他 称为 这 抹布 和 骨 男人 , 和 治疗 作为 如果 他
[wɜ:r; wər] [ʌn'kli:n] ?
were unclean ?
是 不洁 ?

他为什么被称为拾荒者，并被当作不洁之人对待？

[hi:; hi] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ˈɑ:nɪstli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .
He earned his living as honestly as any one else .
他 获得 他的 活的 作为 诚实地 作为 任何 一 别的 .

他像其他人一样，诚实地挣钱养家。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] [dʒɪəd] [æt; ət][laɪk] ['aʊt,kæsts] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [kɔ:ld] [ðə; ði]
Why should his children be jeered at like outcasts — and his home called the
为什么 应该 他的 孩子们 是 嘲笑 在 喜欢 被排斥者 — 和 他的 家 称为 这
['krouz] [nest] ?
Crow's Nest ?
乌鸦的 巢 ?

为什么他的孩子要像弃儿一样被嘲笑，而他的家却被称为“乌鸦巢”？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][bæd] [lʌk] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] ? — [ænd; ənd] [feɪt] ?
And why did the bad luck follow him ? — and fate ?
和 为什么 做过 这 坏的 运气 跟随 他 ? — 和 命运 ?

为什么厄运总是如影随形？——难道是命运使然？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][na:t] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
There was a great deal now that he did not understand , but which must
那里 曾是 一个 伟大的 交易 现在 那 他 做过 不是 理解 , 但 哪个 必须

[bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] .
be cleared up .
是 已清除 向上 .

现在有很多事情他都不明白，但必须弄清楚。

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [na:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
Misfortune , which had so often knocked at his door without finding him at
不幸 , 哪个 有 所以 经常 敲门 在 他的 门 没有 寻找 他 在

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

厄运常常敲响他的家门，却总是在他不在家的时候降临。

[hæd; həd] [naʊ] [æt; ət][læst][gɔ:t][ɪts] [fʊt] [wel] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
had now at last got its foot well inside the door .
有 现在 在 最后的 得到 它是 脚 出色地 里面 这 门 .

现在，它终于成功地将一只脚踏进了大门。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['lɑ:rz]['pi:tər] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] - , [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
However much Lars Peter puzzled over Sörine , he could find no way out of it .
然而 很多 拉尔斯 彼得 困惑 超过 - , 他 可以 寻找 不 方式 出去 的 它 .

尽管拉尔斯·彼得对索琳感到困惑不已，但他始终找不到摆脱困境的方法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
It was his nature to look on the bright side of things ;
它 曾是 他的 自然 到 看 在 这 明亮的 边 的 事物 ;

他生性乐观；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] ['oʊvər][ðæn; ðən] [fər'gɔ:tn] .
and should it be otherwise they were no sooner over than forgotten .
和 应该 它 是 否则 他们 是 不 很快 超过 比 被遗忘的 .

如果情况并非如此，他们很快就会被遗忘。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] [pɔɪnts] .
He had only seen her good points .
他 有 仅有的 已见 她 好的 积分 .

他只看到了她的优点。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; ei][ˈkleɪvər] [waɪf] , [gʊd] [æt; ət] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] [təˈgeðər] — [ænd; ənd][ə; ei]
She had been a clever wife , good at keeping the home together — and a
她 有 到过 一个 聪明的 妻子 , 好的 在 保持 这 家 一起 — 和 一个
[hɑ:rd][ˈwɜ:rkər] .
hard worker .
难的 工人 .

她是一位聪明的妻子，擅长把家务料理得井井有条，而且工作勤奋。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [faɪn] [ˈtʃɪldrən] , [ðæt] [əˈloʊn] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] .
And she had given him fine children , that alone made up for everything .
和 她 有 给定 他 美好的 孩子们 , 那 独自的 制成 向上 为了 一切 .

她为他生了优秀的孩子，光这一点就足以弥补一切。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
He had been fond of her ,
他 有 到过 喜爱 的 她 ,
他一直很喜欢她。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɜ:rmnəs] [ænd; ənd][æmˈbi(ə)n][tu:; tə][get][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and proud of her firmness and ambition to get on in the world .
和 自豪的 的 她 硬度 和 志向 到 得到 在 在 这 世界 .

并为她的坚定意志和在社会上取得成功的雄心壮志感到自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ə; ei] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [praɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] !
And now as a reward for her pride she was in prison !
和 现在 作为 一个 报酬 为了 她 自豪 她 曾是 在 监狱 !
现在，她因骄傲自满而锒铛入狱！

[fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei]
For a long time he had clung to the hope that it must be a
为了 一个 长的 时间 他 有 紧紧抓住 到 这 希望 那 它 必须 是 一个
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .

他一直抱有希望，认为这一定是误会。

" [ˈmeɪbi] [ðeɪl] [let][hɜ:r; həɹ] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **Maybe they'll let her out one day , " he thought .**
" 或许 他们会 让 她 出去 一 天 , " 他 想法 .
“也许有一天他们会放了她，”他想。

" [ðen] [ʃi:l] [bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [wen] [ju:; jʊ] [rɪˈtɜ:rn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [bi:n] [ə; ei]
" **Then she'll be standing in the doorway when you return , and it's all been a**
" 然后 壳 是 常设 在 这 门口 什么时候 你 返回 , 和 它是全部 到过 一个
[mɪsˌʌndərˈstændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 .

“那么当你回来的时候，她就会站在门口，而这一切都是一场误会。”

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði]
" **It was some time now since the**
" 它 曾是 一些 时间 现在 自从 这
“距离上次已经有一段时间了……”

[ˈsentəns] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈnəʊnst] , [soʊ][aɪ ˈti:] [məst; məst][bi:; bi] [raɪt] .
sentence had been pronounced , so it must be right .
句子 有 到过 发音 , 所以 它 必须 是 正确的 .

判决已经宣判，所以肯定是正确的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] !
But it was equally difficult to understand !
但 它 曾是 同样地 难的 到 理解 !

但同样也很难理解！

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsju:] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
There lay a horseshoe on the road .
那里 躺 一个 马蹄铁 在 这 路 .

路边躺着一个马蹄铁。

[ðə; ði] [næg] [stɑːpt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] .
The nag stopped , according to custom , and turned its head .
这 唠叨 停止 , 根据 到 风俗 , 和 转向 它是 头 .

按照惯例，那匹老马停了下来，转过头去。

[ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [raʊzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
Lars Peter roused himself from his thoughts and peered in front of the horse ,
拉尔斯 彼得 唤醒 他自己 从 他的 想法 和 窥视 在 正面 的 这 马 ,

拉尔斯·彼得回过神来，向马的前方望去。

[ðen] [droʊv] [ɑːn] [əˈɡen] .
then drove on again .
然后 驾驶 在 再次 .

然后又继续行驶。

- [kʊd; kəd] [nɔːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [left] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðæt] :
Klavs could not understand it , but left it at that :
- 可以 不是 理解 它 , 但 左边 它 在 那 :

克拉夫斯无法理解，但还是没再追问。

[ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [kʊd; kəd] [nɔʊ] [lɔːŋɡər] [bi:; bi] [ˈbɑːðərd] [tu:; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːrt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] [oʊld]
Lars Peter could no longer be bothered to get off the cart to pick up an old
拉尔斯 彼得 可以 不 更长 是 烦恼 到 得到 离开 这 大车 到 挑选 向上 一个 老的

[ˈhɔːrsju:] .
horseshoe .
马蹄铁 .

拉尔斯·彼得懒得下车去捡一个旧马蹄铁了。

[hi:; hi] [brɪˈɡæn] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [tu:; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
He began whistling and looked out over the landscape to keep his thoughts
他 开始 吹口哨 和 看起来 出去 超过 这 景观 到 保持 他的 想法

[æt; ət] [beɪ] .
at bay .
在 湾 .

他开始吹口哨，眺望窗外的景色，试图转移注意力。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [məːrf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [aɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdeəriːz] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm]
Down in the marsh they were cutting ice for the dairies — it was high time
向下 在 这 沼泽 他们 是 切割 冰 为了 这 乳品厂 — 它 曾是 高的 时间

[tu:] !
too !
也 !

在沼泽地里，他们正在为奶牛场切割冰块——也确实是时候了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [sledʒ] ,
And the farmer from Gadby was driving off in his best sledge ,
和 这 农民 从 - 曾是 驾驶 离开 在 他的 最好的 雪橇 ,

加德比的农夫驾着他最好的雪橇离开了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
" **with his wife by his side** .

" 和 他的 妻子 经过 他的 边 .

妻子陪伴在他身边。

[ʌðər] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] !
" **Others could enjoy themselves** !

" 其他的 可以 享受 他们自己 !

其他人也能玩得开心！

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] — ['draɪvɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
" **If only he had his wife in the cart — driving in to the Capital** .

如果 仅有的 他 有 他的 妻子 在 这 大车 — 驾驶 在 到 这 首都 .

如果他的妻子也在车上就好了——载着他驶入首都。

[ðer; ðər] [naʊ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔ:l][ʻoʊvər] [ə'gen] !
" **There now — he was beginning all over again** !

" 那里 现在 — 他 曾是 开始 全部 超过 再次 !

现在——他又要重新开始了！

['lɑ:rz]['pi:tər] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɡʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] .
" **Lars Peter looked in the opposite direction , but what good was that** .

拉尔斯 彼得 看起来 在 这 对面的 方向 , 但 什么 好的 曾是 那 .

拉尔斯·彼得看向相反的方向，但这又有什么用呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
" **He could not get rid of his thoughts** .

" 他 可以 不是 得到 摆脱 的 他的 想法 .

他无法摆脱这些念头。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fɑ:rm] .
" **A woman came rushing up the highroad , from a little farm** .

一个 女士 来了 匆忙 向上 这 大路 , 从 一个 小的 农场 .

一个女人从一个小农场沿着大路匆匆赶来。

" ['lɑ:rz]['pi:tər] !
" **Lars Peter** !

" 拉尔斯 彼得 !

“拉尔斯·彼得！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .

" 她 哭 .

她哭了。

" ['lɑ:rz]['pi:tər] !
" **Lars Peter** !

" 拉尔斯 彼得 !

“拉尔斯·彼得！”

" [ðə; ði][næg] [stɑ:pt] .
" **The nag stopped** .

" 这 唠叨 停止 .

唠叨声停止了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] ?
" **Are you going to town ?**

" 是 你 去 到 镇 ?

你要去镇上吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['breθləsli] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] .
" **she asked breathlessly , leaning on the cart** .

" 她 问 气喘吁吁 , 倾斜 在 这 大车 .

她气喘吁吁地问道，倚在推车上。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , " ['lɑ:rz] ['pi:tər] ['ænsər] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['gesɪŋ]
" **Ay , that I am , " Lars Peter answered quietly , as if afraid of her guessing**
" 哎 , 那 我 是 , " 拉尔斯 彼得 回答 悄悄 , 作为 如果 害怕的 的 她 猜测
[hɪz; ɪz] [eɪrənd] .
his errand .
他的 差事 .

“是的，正是如此，”拉尔斯·彼得平静地回答道，仿佛害怕她猜到他的来意。

" [oʊ] ! [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['baɪɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [t'eɪmbər] ? "
" **Oh ! would you mind buying us a chamber ? "**
" 哦 ! 会 你 头脑 购买 我们 一个 房间 ? "
" 哦！您介意帮我们买一间客房吗？ ”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[jʊə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [grænd] !
you're getting very grand !
你是 获得 非常 盛大 !

你越来越厉害了！

" ['lɑ:rz] ['pi:tə-z] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Lars Peter's mouth twisted in some semblance of a smile .**
" 拉尔斯 彼得的 嘴 扭曲 在 一些 外表 的 一个 微笑 .

拉尔斯·彼得的嘴角勾起一丝微笑。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 198**]
[页 -]

[第198页]

" [eɪ] , [ðə; ði] [t'ʃaɪldz] [gɔ:t] [ru'mætɪk] ['fi:vər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][wəʊnt] [let][hɜ:r; həɪ][goʊ] [aʊt'saɪd] ,
" **Ay , the child's got rheumatic fever , and the doctor won't let her go outside ,**
" 哎 , 这 孩子的 得到 风湿病 发烧 , 和 这 医生 惯于 让 她 去 外部 ,
“哎，孩子得了风湿热，医生不让她出门。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [ɪk'skju:zɪŋli] .
" **the woman explained excusingly .**
" 这 女士 解释 抱歉地 .

“那女人歉意地解释道。”

" [aɪl] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **I'll do that for you .**
" 患病的 做 那 为了 你 .

我会为你做的。

[haʊ] [bɪg] [d'ju:] [wɑ:nt][,aɪ 'ti:] ? "
How big d'you want it ? "
如何 大的 你 想 它 ? "

你想要多大的？

" [wel] , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
" **Well , as we must have it , it might as well be a big one .**
" 出色地 , 作为 我们 必须 有 它 , 它 可能 作为 出色地 是 一个 大的 一 .

“既然我们一定要买，那就买个大的吧。”

[hɪəz] ['sɪkspəns] , [,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Here's sixpence , it can't be more than that .
这里是 六便士 , 它 不能 是 更多的 比 那 .

这里有六便士，不可能超过这个数了。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpə] , [ænd; ənd][ðə; ði][næg][set] [ɔːf]
" **She gave him the money wrapped in a piece of paper , and the nag set off**
" 她 给予 他 这 钱 包装 在 一个 片 的 纸 , 和 这 唠叨 放 离开
[əˈgen] .
again .
再次 .

她把钱用纸包着递给他，那匹马又跑开了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gaːt] [hæfweɪ] , [ˈlɑːrz][ˈpiːtə] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] .
When they had got halfway , Lars Peter turned off to an inn .
什么时候 他们 有 得到 半 , 拉尔斯 彼得 转向 离开 到 一个 客栈 .
走到一半的时候，拉尔斯·彼得拐进了一家客栈。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['niːdɪd] [fuːd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [enˈlaɪvənɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wʊd] [nɑːt] [kʌm]
The horse needed food , and something enlivening for himself would not come
这 马 需要 食物 , 和 某物 活跃 为了 他自己 会 不是 来
[əˈmɪs] .
amiss .
错误 .

这匹马需要食物，而且它需要一些能提神醒脑的东西。

[hiː; hi] [felt] [daʊnˈhɑːrtɪd] .
He felt downhearted .
他 毛毡 消沉 .
他感到沮丧。

[hiː; hi] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði][jaːrd] , [ˈpɑːrtli] [ʌnˈhɑːrɪst] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ɪts][ˈnoʊzbæg] .
He drove into the yard , partly unharnessed , and put on its nosebag .
他 驾驶 进入 这 院子 , 部分 未加束缚 , 和 放 在 它是 鼻袋 .
他驾车驶入院子，马匹部分未系缰绳，他给马匹戴上了鼻罩。

[ðə; ði][fæt] [ɪn] - ['kiːpə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['pɪrɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɪgz] [aɪz] ,
The fat inn - keeper came to the door , peering out with his small pig's eyes ,
这 胖的 客栈 - 守门员 来了 到 这 门 , 窥视 出去 和 他的 小的 猪的 眼睛 ,
胖胖的旅店老板走到门口，用他那双猪一样的小眼睛向外张望。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [fleʃ] , [laɪk] [tuː] ['reɪzɪnz][ɪn][ˈraɪzɪŋ]
which were deeply embedded in a huge expanse of flesh , like two raisins in rising
哪个 是 深 嵌入式 在 一个 巨大的 广阔 的 肉 , 喜欢 二 葡萄干 在 上升
[dɒv] .
dough .
面团 .

它们深深地嵌在一大片肉里，就像两颗葡萄干嵌在正在发酵的面团里一样。

" [waɪ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn][məɪn][frʌm; frəm][sænd] !
" **Why , here comes the rag and bone man from Sand !**
" 为什么 , 这里 来 这 抹布 和 骨 男人 从 沙 !
“瞧，桑德镇的收破烂的人来了！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
" **he shouted , shaking with laughter .**
" 他 喊叫 , 摇晃 和 笑声 .
他大喊着，笑得浑身颤抖。

" [wʌt] [brɪŋz] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈkʌmpəni] [təˈdeɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" **What brings such fine company today , I wonder ?**
" 什么 带来 这样的 美好的 公司 今天 , 我 想知道 ?
我想知道今天是什么人把这么好的客人带来了？

" ['lɑ:rz][ˈpi:tər][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] ['gri:tɪŋ] [brɪʔɔ:r] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [təˈdeɪ]
" **Lars Peter had heard this greeting before , and laughed at it , but today**
" 拉尔斯 彼得 有 听到 这 问候 前 , 和 笑了 在 它 , 但 今天
[aɪ ˈti:] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪfrəntli] .
it affected him differently .
它 做作的 他 不同 .

“拉尔斯·彼得以前听过这种问候方式，也曾嘲笑过它，但今天它带给他的感受却截然不同。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] .
He had come to the end of his patience .
他 有 来 到 这 结尾 的 他的 耐心 .

他的耐心已经耗尽了。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [brɪˈgæən][tu:; tə][raɪz] .
His blood began to rise .
他的 血 开始 到 上升 .

他的血液开始上涨。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] , ['θɔ:tf(ə)l] , ['slouθfl] ['lɑ:rz][ˈpi:tər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] —
The long - suffering , thoughtful , slothful Lars Peter turned his head with a jerk —
这 长的 - 痛苦 , 周到 , 懒惰 拉尔斯 彼得 转向 他的 头 和 一个 混蛋 —
['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ti:θ] .
showing a gleam of teeth .
显示 一个 闪耀 的 牙齿 .

饱经风霜、心思细腻、懒散的拉尔斯·彼得猛地转过头，露出一口洁白的牙齿。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [keɪp] , [ænd; ənd] [spred] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɔ:rs] .
But he checked himself , took off his cape , and spread it over the horse .
但 他 已检查 他自己 , 采取 离开 他的 岬 , 和 传播 它 超过 这 马 .

但他克制住了自己，脱下斗篷，盖在了马身上。

" - [tɪz][hi:; hi][fɔ:r; fər] [ʃɒr] , " [brɪˈgæən][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [əˈgen] .
" **' Tis he for sure , " began the inn - keeper again .**
" - 的 他 为了 当然 , " 开始 这 客栈 - 守门员 再次 .

“肯定是他，”旅店老板又开口说道。

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krouz] [nest] , ['du:ɪŋ] [ju: ˈes][ðə; ði] ['ɑ:nər] .
" **His lordship of the Crow's Nest , doing us the honor .**
" 他的 领主 的 这 乌鸦的 巢 , 正在做 我们 这 荣誉 .

“乌鸦巢的领主，这是对我们的莫大荣幸。”

" [[pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 199]**
" [页 -]

[第199页]

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [bleɪzd] [aʊt] .
But this time Lars Peter blazed out .
但 这 时间 拉尔斯 彼得 燃烧的 出去 .

但这一次，拉尔斯·彼得火力全开。

" [hoʊld][jɔr; jər] [maʊθ] , [ju:; jʊ] [bɪr] - [swɪlɪŋ] [pɪɡ] !
" **Hold your mouth , you beer - swilling pig !**
" 抓住 你的 嘴 , 你 啤酒 - 大口喝 猪 !

“闭上你的嘴，你这嗜酒如命的猪！ ”

" [hi:; hi] ['θʌndəd] , ['stepɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:ts] , " [ɔ:r] [aɪl] [su:n] [kloʊz]
" **he thundered , stepping towards him with his heavy boots , " or I'll soon close**
" 他 雷鸣 , 步进 向 他 和 他的 重的 靴子 , " 或者患病的 很快 关闭
[aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
it for you !
它 为了 你 !

“他怒吼着，穿着沉重的靴子朝他走去，‘否则我很快就会把它关上！ ’”

" [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pərz] ['oʊpən] [maʊθ] [kloʊzd] [wið; wiθ][ə; eɪ][snæp] .

" The inn - keeper's open mouth closed with a snap .

" 这 客栈 - 守门员 打开 嘴 关闭 和 一个 折断 :

旅店老板张开的嘴啪的一声合上了。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['pɪgz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst] ['disə'pɪrd] [wen] [hi;; hi] [læft] , ['oʊpənd] ['waɪdli] [ɪn] His small pig's eyes , which almost disappeared when he laughed , opened widely in

他的 小的 猪的 眼睛 , 哪个 几乎 消失 什么时候 他 笑了 , 打开 广泛 在

terror .

恐怖 :

他那双小猪般的眼睛，平时笑的时候几乎看不见，现在却惊恐地睁得大大的。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌft] [ɪn] .

He turned round and rushed in .

他 转向 圆形的 和 匆忙 在 :

他转身冲了进去。

[wen] ['la:rz] ['pi:tər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [keɪm] ['træmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][tæp] - [ru:m] , When Lars Peter , with a frown on his face , came tramping into the tap - room ,

什么时候拉尔斯 彼得 , 和 一个 皱眉 在 他的 脸 , 来了 徒步旅行 进入 这 轻敲 - 房间 ,

拉尔斯·彼得皱着眉头，大步走进酒吧间时，

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , [ˈwɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][fæt] [tʌŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] he was bustling about , whistling softly with his fat tongue between his teeth

他 曾是 繁华 关于 , 吹口哨 轻轻 和 他的 胖的 舌头 之间 他的 牙齿

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [smɔ:l] .

and looking rather small .

和 寻找 相当 小的 :

他忙碌地走来走去，嘴里叼着肥厚的舌头轻轻吹着口哨，看起来个子很矮小。

" [ə; eɪ][dræm][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪr] , " [graʊld] [ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn][mæn] ,

" A dram and a beer , " growled the rag and bone man ,

" 一个 德拉姆 和 一个 啤酒 , " 咆哮 这 抹布 和 骨 男人 ,

“来杯威士忌，再来瓶啤酒，”收破烂的人咕哝道。

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'pæk] [hɪz; ɪz] [fu:d] .

seating himself by the table and beginning to unpack his food .

座位 他自己 经过 这 桌子 和 开始 到 解包 他的 食物 :

他坐在桌旁，开始拿出食物。

[ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ]['ba:t(ə)l][ænd; ənd] [tu:] ['glæsɪz] .

The inn - keeper came towards him with a bottle and two glasses .

这 客栈 - 守门员 来了 向 他 和 一个 瓶子 和 二 眼镜 :

旅店老板拿着一个瓶子和两个杯子朝他走来。

[hi;; hi] [glɑ:nst] [ʌn'sɜ:rtnli] [æt; ət]['la:rz] ['pi:tər] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [tu:] ['brɪmɪŋ] ['glæsfʊl] .

He glanced uncertainly at Lars Peter , and poured out two brimming glassfuls .

他 瞥了一眼 不确定性 在 拉尔斯 彼得 , 和 倾倒 出去 二 充满 满满几杯 :

他犹豫地看了拉尔斯·彼得一眼，然后倒了两满杯酒。

" [jər; jər] [helθ] , [oʊld] [frend] , " [sed] [hi;; hi] [ɪn'ɡreɪʃɪetɪŋli] .

" Your health , old friend , " said he ingratiatingly .

" 你的 健康 , 老的 朋友 , " 说 他 谄媚地 :

“老朋友，祝你身体健康。”他恭敬地说。

[ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn][mæn][dræŋk] [wɪ'ðəʊt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃælɪndʒ] ;

The rag and bone man drank without answering his challenge ;

这 抹布 和 骨 男人 喝 没有 回答 他的 挑战 ;

收破烂的男子没有回应他的挑战，只是喝了一口气；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fæt] [lʌmp] [ə; eɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
he had given the fat lump a fright , and now he was making up to
他 有 给定 这 胖的 块 一个 惊吓 , 和 现在 他 曾是 制作 向上 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他吓了那个胖子一跳，现在他要补偿他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈʃɪvər] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfi:lɪŋ] .
It was odd to be able to make people shiver — quite a new feeling .
它 曾是 奇怪的 到 是 有能力的 到 制作 人们 颤抖 — 相当 一个 新的 感觉 .
能够让人感到不寒而栗，这种感觉很奇怪——这是一种全新的感觉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈræðər] [laɪkt] [aɪ ˈti:] .
But he rather liked it .
但 他 相当 喜欢 它 .

但他还挺喜欢的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [tu:; tə] [ɡɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ;
And it did him good to give vent to his anger ;
和 它 做过 他 好的 到 给 发泄 到 他的 愤怒 ;
发泄怒气对他有好处；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [let] [ɔ:f] [sti:m] .
he had a feeling of well - being after having let off steam .
他 有 一个 感觉 的 出色地 - 存在 后 拥有 让 离开 蒸汽 .
发泄完情绪后，他感觉神清气爽。

[hɪr] [sæt] [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ˈlændlɔ:rd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɜ:ri] [ˈfeɪvər] ,
Here sat this insolent landlord trying to curry favor ,
这里 卫星 这 傲慢的 房东 尝试 到 咖喱 偏爱 ,
这位傲慢的房东坐在那里，试图讨好客人。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wʌn] [wʊd] [nɑ:t][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
just because one would not put up with everything .
只是 因为 一 会 不是 放 向上 和 一切 .
仅仅因为没有人会容忍所有事情。

[ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,
Lars Peter felt a sudden inclination to put his foot upon his neck ,
拉尔斯 彼得 毛毡 一个 突然 倾角 到 放 他的 脚 之上 他的 脖子 ,
拉尔斯·彼得突然很想用脚踩住自己的脖子。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊʃ] [ɑ:k] .
and give him a thorough shock .
和 给 他 一个 彻底 震惊 .
给他一个彻底的震撼。

[ɔ:r] [bend] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][soʊ] [ðæt] [hed] [ænd; ənd] [hi:lz] [met] .
Or bend him over so that head and heels met .
或者 弯曲 他 超过 所以 那 头 和 高跟鞋 遇见 .
或者让他弯下腰，头和脚跟碰在一起。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t][ju:z][hɪz; ɪz]
Why should he not use his
为什么 应该 他 不是 使用 他的
他为什么不应该使用他的

[su:'piəriə] [strenθ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?
superior strength once in a while ?
优越的 力量 一次 在 一个 尽管 ?

偶尔展现超强实力？

[ðen] [pər'hæps] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'spekt] .
Then perhaps people would treat him with something like respect .
然后 也许 人们 会 对待 他 和 某物 喜欢 尊重 .

那样的话，或许人们就会对他表示一些尊重。

[ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The inn - keeper sank down on a chair in front of him .
这 客栈 - 守门员 沉没 向下 在 一个 椅子 在 正面 的 他 .

旅店老板在他面前的椅子上坐了下来。

" [wel] , ['lɑ:rz] ['pi:tər] ['hænsən] , [soʊ] [ju:v] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ? " [hi;; hi] [br'gæən] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Well , Lars Peter Hansen , so you've become a socialist ? " he began , blinking his
" 出色地 , 拉尔斯 彼得 汉森 , 所以 你已经 变得 一个 社会主义 ? " 他 开始 , 眨眼 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“那么，拉尔斯·彼得·汉森，所以你变成社会主义者了？”他眨着眼睛问道。

['lɑ:rz] ['pi:tər] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dʒʌmpt] — [ðə; ði] [ɪn] -
Lars Peter dropped his heavy fist on the table so that everything jumped — the inn -
拉尔斯 彼得 掉落 他的 重的 拳头 在 这 桌子 所以 那 一切 跳了起来 — 这 客栈 -
['ki:pər] [ɪn'klu:dɪd] .
keeper included .
守门员 包括 .

拉尔斯·彼得重重地一拳砸在桌子上，桌子周围的一切都猛地一震——包括旅店老板。

" [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [laɪk] [dɜ:rt] — [du:][ju;; jʊ] [ʌndər'stænd] !
" I'm done with being treated like dirt — do you understand !
" 我是 完毕 和 存在 治疗 喜欢 污垢 — 做 你 理解 !

“我受够了被人像垃圾一样对待——你明白吗！”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju;; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'm just as good as you and all the rest of them .
我是 只是 作为 好的 作为 你 和 全部 这 休息 的 他们 .

我和你以及其他的人一样优秀。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] ['nɑ:nsens] , [ðen] [tu;; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ɔ:l] . "
And if I hear any more nonsense , then to hell with you all . "
和 如果 我 听到 任何 更多的 废话 , 然后 到 地狱 和 你 全部 . "

如果我再听到任何胡言乱语，你们都给我滚蛋！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! - [twʌz] ['oʊnli] [fʌn] , ['lɑ:rz] ['pi:tər] ['hænsən] .
" Of course , of course ! ' twas only fun , Lars Peter Hansen .
" 的 课程 , 的 课程 ! - 那是 仅有的 乐趣 , 拉尔斯 彼得 汉森 .

“当然，当然！这只是好玩而已，拉尔斯·彼得·汉森。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第10/16页

[ænd; ənd] ['haʊz] ['evri] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] ?
And how's every one at home ?
和 怎么样 每一个 一 在 家 ?

大家在家都好吗？

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wel] ?
Wife and children well ?
妻子 和 孩子们 出色地 ?

妻子和孩子都好吗？

" [hi; hi] [stiːl] [blɪŋkt] [wen'evər] ['lɑːrz][ˈpiːtər] [muːvd] .
" He still blinked whenever Lars Peter moved .
" 他 仍然 眨眼 每当 拉尔斯 彼得 已搬 .

“每当拉尔斯·彼得移动时，他仍然会眨眼。”

['lɑːrz][ˈpiːtər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [helpɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dræm] .
Lars Peter did not answer him , but helped himself to another dram .
拉尔斯 彼得 做过 不是 回答 他 , 但 帮助 他自己 到 其他 德拉姆 .

拉尔斯·彼得没有回答他，而是又给自己倒了一杯威士忌。

[ðə; ði] ['ræskl] [nuː] [kwɔɪt] [wel] [ɔːl] [ə'baʊt] - .
The rascal knew quite well all about Sörine .
这 恶棍 知道 相当 出色地全部 关于 - .

这个恶棍对索琳的一切都了如指掌。

" [d'juː] [noʊ] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" D'you know — you should have brought the wife with you .
" 你 知道 — 你 应该 有 带来 这 妻子 和 你 .

“你知道吗——你应该带上你老婆一起来的。”

['wɪmɪnfʊlk] [lʌv] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [taʊn] , " [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [traɪd] [ə'gen] .
Womenfolk love a trip to town , " the inn - keeper tried again .
妇道人家 爱 一个 旅行 到 镇 , " 这 客栈 - 守门员 尝试 再次 .

“女人们喜欢进城，”旅店老板再次说道。

['lɑːrz][ˈpiːtər] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Lars Peter looked suspiciously at him .
拉尔斯 彼得 看起来 可疑地 在 他 .

拉尔斯·彼得狐疑地看着他。

" [wʌt] [d'juː] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [tə'm'fuːləri] ? " [hi; hi] [sed] ['dɑːrkli] .
" What d'you mean by this tomfoolery ? " he said darkly .
" 什么 你 意思是 经过 这 胡闹 ? " 他 说 黑暗 .

“你这番胡闹是什么意思？”他阴沉地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn][ðər; ðər] . "
" You know quite well that she's in there . "
" 你 知道 相当 出色地 那 她是 在 那里 . "

“你很清楚她就在里面。”

" [wʌt] — [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" What — is she ?
" 什么 — 是 她 ?

“她到底是什么人？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðen] ？
" **Has she run away from you then ?** "

那她是不是离你而去了？

" [lɑːrz][ˈpiːtər] [tʊk] [ə'nʌðər] [glæs] .
" **Lars Peter took another glass .** "

拉尔斯·彼得又拿了一杯。

" [ʃiːz] [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] — [kɜːrs] [juː; jʊ] !
" **She's locked up , and you know it — curse you !** "

“她被关起来了，你知道的——该死的！”

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [glæs] [daʊn] ['hevili] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He put the glass down heavily on the table .** "

他把玻璃杯重重地放在桌子上。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 201**]
[页 -]

[第201页]

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [priː'tendɪŋ] [ˈɪgnərəns] .
The landlord saw it was no good pretending ignorance .

房东意识到装作不知情是行不通的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I think I do remember hearing something about it , " said he .** "

“我想我的确听说过这件事，”他说。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] — [gɑːt][ˈɪntuː] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ['sʌmhaʊ] ？
" **How was it — got into trouble with the law somehow ?** "

“怎么样——是不是因为某种原因触犯了法律？”

" [ðə; ði][ræg][ænd; ʌnd][bəʊn] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [læf] .
" **The rag and bone man gave a hollow laugh .** "

收破烂的人发出了一声空洞的笑声。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **I should think so !** "

我也这么认为！

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] , - [tɪz] [sed] .
She killed her own mother , ' tis said .

据说她杀死了自己的母亲。

" [ðə; ði][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] .
" **The spirit was beginning to affect him .** "

“邪灵开始影响他了。”

" [dɪr] , [dɪr] ! [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ？ " [said] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] ,
" **Dear , dear ! was it so bad as that ? " sighed the inn - keeper ,**

“哎呀，哎呀！真有那么糟糕吗？”旅店老板叹了口气。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ˌɪnˈsaɪd] .
" **turning and twisting as if he had a pain inside** .

转弯 和 扭曲 作为 如果 他 有 一个 疼痛 里面 .

他扭来扭去，仿佛内心深处藏着痛苦。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
" **And now you're going to the King , I suppose ?**

" 和 现在 你是 去 到 这 国王 , 我 认为 ?

“现在你要去见国王了，是吗？”

" [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Lars Peter lifted his head** .

" 拉尔斯 彼得 抬起 他的 头 .

拉尔斯·彼得抬起头。

" [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **To the King ? " he asked** .

" 到 这 国王 ? " 他 问 .

“给国王？”他问道。

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɪrə(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ]
The thought struck him , perhaps this was the miracle he had been hoping

这 想法 击 他 , 也许 这 曾是 这 奇迹 他 有 到过 希望

[fɔːr; fər] .
for .

为了 .

他突然想到，这或许就是他一直期盼的奇迹。

" [eɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [diˈsaɪdɪz] [ˈweðər] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ˈlaɪf][ɔːr] [deθ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Ay , the King decides whether it's to be life or death , you know** .

" 哎 , 这 国王 决定 无论 它是 到 是 生活 或者 死亡 , 你 知道 .

“是的，生死由国王决定，你知道的。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wʌn][hiː; hi][kɑːnt] [stænd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [sez] :
If there's any one he can't stand looking at , he only says :

如果 有 任何 一 他 不能 站立 寻找 在 , 他 仅有的 说道 :

如果遇到他实在无法忍受的人，他只会说：

- [teɪk] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [tʃɔːp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ! -
! **Take that fellow and chop off his head !** !

- 拿 那 同伴 和 劈 离开 他的 头 ! -

“抓住那家伙，砍掉他的脑袋！”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][let] [foʊk] [luːs] [əˈɡen] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] . "
And he can let folk loose again too , if he likes . "

和 他 能 让 民间 松动的 再次 也 , 如果 他 点赞 . "

如果他愿意，他也可以再次放任人们自由行动。

" [ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" **And how's the likes of me to get near the King ?**

" 和 怎么样 这 点赞 的 我 到 得到 靠近 这 国王 ?

“像我这样的人，怎么可能接近国王呢？”

" [ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn][mæn] [læft] [ˈhoʊpləsli] .
" **The rag and bone man laughed hopelessly** .

" 这 抹布 和 骨 男人 笑了 绝望地 .

收破烂的人绝望地笑了。

" [oʊ] , [ðæts] [ˈiːzəli] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] [ˈerəli] .
" **Oh , that's easily done , " said the inn - keeper airily** .

" 哦 , 那就是 容易地 完毕 , " 说 这 客栈 - 守门员 轻盈地 .

“哦，那很容易做到，”旅店老板轻描淡写地说。

" [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Every one in the country has the right to see the King** .
" 每一个 一 在 这 国家 有 这 正确的 到 看 这 国王 .

“全国人民都有权觐见国王。”

[wen] [juː; jʊ][get][ɪn][ðer; ðər] , [dʒʌst][æsk] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . " **When you get in there , just ask where he lives , any one can tell you** . "
什么时候 你 得到 在 那里 , 只是 问 在哪里 他 生活 , 任何 一 能 告诉 你 . "

你进去之后直接问他住哪儿就行了，谁都能告诉你。

" [ˌeɪtʃˈem] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪˈself] , " [sed] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər][wɪð; wɪθ] [ə]ʃʊərəns] .
" **Hm , I know that myself , " said Lars Peter with assurance** .
" 嗯 , 我 知道 那 我 , " 说 拉尔斯 彼得 和 保证 .

“嗯，我自己也知道，”拉尔斯·彼得自信地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ˈnɪrli] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] [maɪˈself] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæləs] .
" **I was once nearly taken for the guards myself — for the palace** .
" 我 曾是 一次 几乎 已采取 为了 这 守卫 我 — 为了 这 宫殿 .

“我本人也曾差点被误认为是卫兵——误认为是皇宫的人。”

[ɪf] [aɪˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [flæt] [fiːt] , [ðen] — —
If it hadn't been for having flat feet , then — —
如果 它 之前没有 到过 为了 拥有 平坦的 脚 , 然后 — —

如果不是因为扁平足，那么——

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" **[Pg 202]**
" [页 -]

[第202页]

" [wel] , [aɪˈtiː][ˈɪznt] [kwɑɪt][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ˈhiːz][gɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈmæŋɪnz] .
" **Well , it isn't quite as easy as you think ; he's got so many mansions** .
" 出色地 , 它 不是 相当 作为 简单的 作为 你 思考 ; 他是 得到 所以 许多 豪宅 .

“嗯，事情并没有你想的那么容易；他有很多豪宅。”

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [gɑːt][noʊ] - [wʌn][tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn]
The King's got no - one to associate with , you see , as there's only one
这 国王学院 得到 不 - 一 到 联系 和 , 你 看 , 作为 有 仅有的 一
[kɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lənd] ,
King in every land ,
国王 在 每一个 土地 ,

你看，国王没有可以交往的人，因为每个国家只有一个国王。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɔːlweɪz] , [noʊ][mæŋ][kʊd; kəd][stænd] — [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz]
and talk to his wife always , no man could stand — the King as little as
和 讲话 到 他的 妻子 总是 , 不 男人 可以 站立 — 这 国王 作为 小的 作为
[wiː; wi] [ˈʌðər] .
we others .
我们 其他的 .

他总是和妻子说话，这让任何人都无法忍受——国王和我们其他人一样。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][gets] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [muːvz] [frʌm; frəm][wʌn][ˈkæs(ə)] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
That's why he gets bored , and moves from one castle to another ,
那就是 为什么 他 获得 无聊的 , 和 移动 从 一 城堡 到 其他 ,

这就是他感到无聊，然后从一座城堡搬到另一座城堡的原因。

[ænd; ənd] [pleɪz] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and plays at making a visitor of himself .
和 演出 在 制作 一个 游客 的 他自己 .

他假装自己是访客。

[soʊ] [juːd] ['betər] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɾɪz] .
So you'd better make inquiries .
所以 你会 更好的 制作 查询 .

所以你最好去打听一下。

- - [kʌm] [əˈmɪs] [tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spi:k] [fɔːr; fər][juː; jə] ['iːðər] .
I Wouldn't come amiss to get some one to speak for you either .
- - 来 错误 到 得到 一些 一 到 说话 为了 你 任何一个 .

找个人替你说话也未尝不可。

[juːv] [gəːt] ['mʌni] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
You've got money , I suppose ? "
你已经 得到 钱 , 我 认为 ? "

我想你应该有钱吧？

" [aɪv] [gəːt] [gʊdz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt][fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , " [sed] ['lɑːrz] ['piːtər] [wɪð; wɪθ]
" I've got goods on the cart for over a hundred crowns , " said Lars Peter with
" 我已经 得到 商品 在 这 大车 为了 超过 一个 百 皇冠 , " 说 拉尔斯 彼得 和
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“我车上的货物价值超过一百克朗，”拉尔斯·彼得自豪地说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [br'kəz, br'kɔːz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [niːd] [ˈɔɪlɪŋ] [br'fɔːr] [ðeɪ]
" That's all right , because in the Capital nearly all the doors need oiling before they
" 那就是 全部 正确的 , 因为 在 这 首都 几乎 全部 这 门 需要 注油 前 他们
[ɑːr; ər] ['oʊpənd] .
are opened .
是 打开 .

“没关系，因为在首都，几乎所有的门在打开之前都需要上油。”

['meɪbi] [ðə; ði]['kæs(ə)] [gert] [wɪl] [kri:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
Maybe the castle gate will creak a little ,
或许 这 城堡 门 将要 吱嘎声 一个 小的 ,

城堡大门或许会发出轻微的吱嘎声。

[bʌt; bət] [ðen] — — " [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [rʌbd] [wʌn][pɑːm] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
but then — — " The inn - keeper rubbed one palm against the other .
但 然后 — — " 这 客栈 - 守门员 摩擦 一 棕榈 反对 这 其他 .

但是——” 客栈老板搓了搓手掌。

" [ðen] [wiːl] [ɔɪl][aɪˈtiː] , " [sed] ['lɑːrz] ['piːtər] ,
" Then we'll oil it , " said Lars Peter ,
" 然后 出色地 油 它 , " 说 拉尔斯 彼得 ,

“然后我们就给它上油，”拉尔斯·彼得说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][gəːt][ʌp] .
with a wave of his arm as he got up .
和 一个 海浪 的 他的 手臂 作为 他 得到 向上 .

他起身时挥了挥手臂。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] ,
He had plenty of courage now ,
他 有 很多 的 勇气 现在 ,

他现在勇气十足。

[ænd; ænd] [hʌmd] [æz; əz][hiː; hi] ['hɑːnist] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ænd][gəːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] .
and hummed as he harnessed the horse and got into the cart .
和 哼唱 作为 他 已掌握 这 马 和 得到 进入 这 大车 .

他一边哼着歌，一边给马套上挽具，然后上了马车。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ækt] .
Now he knew what to do , and he was anxious to act .
现在 他 知道 什么 到 做 , 和 他 曾是 焦虑的 到 行为 :
现在他知道该怎么做了, 他迫不及待地想要行动。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['getɪŋ] - [aʊt]
Day and night he had been faced with the question of getting Sörine out
天 和 夜晚 他 有 到过 面对 和 这 问题 的 获得 - 出去
[ʌv; əv] ['prɪzn] ,
of prison ,
的 监狱 ,

[bʌt; bət] [haʊ] ?
but how ?
但 如何 ?
但是该如何操作呢?
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['traɪŋ] [tuː; tə][klaɪm] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːl] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər]
It was no good trying to climb the prison wall at night , and fetch her
它 曾是 不 好的 尝试 到 爬 这 监狱 墙 在 夜晚 , 和 拿来 她
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

[æz; əz][wʌn] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] [bʊks] .
as one read of in books .
作为 一 读 的 在 图书 :
就像书里读到的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
But he could go to the King !
但 他 可以 去 到 这 国王 !
但他可以去见国王!

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɪm'self] ['nɪrli] [bɪn] ['teɪkən][ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdzmən] ?
Had he not himself nearly been taken into the King's service as a guardsman ?
有 他 不是 他自己 几乎 到过 已采取 进入 这 国王学院 服务 作为 一个 卫兵 ?
他本人不是差点被国王征召为卫兵吗?

" ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪld] , " [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .
" **He's got the height and the build , they had said .**
" 他是 得到 这 高度 和 这 建造 , " 他们 有 说 :
“他身高体壮, 符合要求,”他们曾这样评价他。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [hɪz; ɪz] [flæt] [fiːt] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [stiɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
Then they had noticed his flat feet and rejected him ; but still he had
然后 他们 有 注意到 他的 平坦的 脚 和 拒绝 他 ; 但 仍然 他 有
[sed] [hiː; hi][ɔːlmoʊst] — —
said he almost — —
说 他 几乎 — —
后来他们注意到他的扁平足, 便拒绝了他; 但他仍然说他几乎——

[ˈlɑːrɪz] [ˈpiːtər] [siːks] [ðə; ði] [kɪŋ]
LARS PETER SEEKS THE KING
拉尔斯 彼得 寻找 这 国王

拉尔斯·彼得寻找国王

[ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər][ˈhænsən] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
Lars Peter Hansen knew nothing of the Capital .
拉尔斯 彼得 汉森 知道 没有什么 的 这 首都 .

拉尔斯·彼得·汉森对首都一无所知。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
As a boy he had been there with his father ,
作为 一个 男生 他 有 到过 那里 和 他的 父亲 ,

小时候他曾和父亲一起去过那里。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˌkəʊpənˈheɪɡən] .
but since then no opportunity had arisen for a trip to Copenhagen .
但 自从 然后 不 机会 有 出现 为了 一个 旅行 到 哥本哈根 .

但自那以后，一直没有机会去哥本哈根旅行。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ˈspʊkən][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðər; ðər] [ɡʊdz] [ðər; ðər][ænd; ənd]
He and Sörine had frequently spoken of taking their goods there and
他 和 - 有 频繁地 说 的 采取 他们的 商品 那里 和

[ˈselɪŋ] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ][fɜːrmz] ,
selling direct to the big firms ,
销售 直接的 到 这 大的 公司 ,

他和索琳经常谈到要把货物运到那里，直接卖给大公司。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈdiːlɜːz] ,
instead of going the round of the small provincial dealers ,
反而 的 去 这 圆形的 的 这 小的 省级 经销商 ,

而不是挨家挨户拜访各省的小经销商，

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈjɑːnd] [tɔːk] .
but nothing had ever come of it beyond talk .
但 没有什么 有 曾经 来 的 它 超过 讲话 .

但除了空谈之外，没有任何实际行动。

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But today the thing was to be done .
但 今天 这 事物 曾是 到 是 完毕 .

但今天这件事必须要做。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈpəʊstəz] [ˈevrɪwər] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] :
He had seen posters everywhere advertising :
他 有 已见 海报 到处 广告 :

他到处都能看到广告海报：

" [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [haʊs] [ɪn] [ˌskændɪˈnevjə] [fɔːr; fər][rægz][ænd; ənd] [boʊnz][ænd; ənd][oʊld] [ˈmetlɪz] , "
" The largest house in Scandinavia for rags and bones and old metals , "
" 这 最大 房子 在 斯堪的纳维亚 为了 破布 和 骨头 和 老的 金属 , "
[ænd; ənd] " [haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈpraɪsɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
and " highest prices given .
和 " 最高 价格 给定 .

“斯堪的纳维亚最大的破烂骨头和旧金属回收站”，以及“最高的出价”。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈsteɪtmənt] [wɪt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] .
" It was the last statement which had attracted him .
" 它 曾是 这 最后的 陈述 哪个 有 吸引 他 .

“最吸引他的是最后那句话。”

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][sæt] [ˈrekənɪŋ] [ʌp] ,
Lars Peter sat reckoning up ,
拉尔斯 彼得 卫星 清算 向上 ;
拉尔斯·彼得坐着盘算着，
[æz; əz][hiː; hi][droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlɪŋbi] [roʊd] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
as he drove along the Lyngby road towards the eastern end of the city .
作为 他 驾驶 沿着 这 林比 路 向 这 东 结尾 的 这 城市 .
他驾车沿着林比路向城市的东端驶去。

[ˈgoʊɪŋ][baɪ][ˈpraɪsɪz][æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɑːn]
Going by prices at home he had a good hundred crowns ' worth of goods on
去 经过 价格 在 家 他 有 一个 好的 百 皇冠 - 值得 的 商品 在
[ðə; ði][kɑːrt] ;
the cart ;
这 大车 ;
按家乡的价格算，他车上的货物价值足足一百克朗；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] - [faɪv] [kraʊnz] [mɔːr] .
and here it ought to fetch at least twenty - five crowns more .
和 这里 它 应该 到 拿来 在 至少 二十 - 五 皇冠 更多的 .
在这里，它至少应该能卖到二十五克朗。
[ðæt] [wʊd] [pərˈhæps] [peɪ] [fɔːr; fər] - [rɪˈliːs] .
That would perhaps pay for Sörine's release .
那 会 也许 支付 为了 - 发布 .

那笔钱或许可以用于支付索琳的释放费用。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] ,
This was killing two birds with one stone ,
这 曾是 杀 二 鸟类 和 一 石头 ,
这真是一箭双雕。
[ˈgetɪŋ] - [aʊt] — [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪˈtiː] !
getting Sörine out — and making money on the top of it !
获得 - 出去 — 和 制作 钱 在 这 顶部 的 它 !
把索琳救出来——还能从中赚钱！

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [waɪd] [əˈweɪk] .
All that was necessary was to keep wide awake .
全部 那 曾是 必要的 曾是 到 保持 宽的 醒 .
我们只需要保持高度清醒。
[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈbætəd] [hæt][ænd; ənd][ræn]
He lifted his big battered hat and ran
他 抬起 他的 大的 伤痕累累 帽子 和 跑

他掀起那顶破旧的大帽子，跑了起来。
[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 204**]
[页 -]
[第204页]

[hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊzld] [mɑːp][ʌv; əv] [her] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [muːd] .
his hand through his tousled mop of hair — he was in a happy mood .
他的 手 通过 他的 蓬乱的 拖把 的 头发 — 他 曾是 在 一个 快乐的 情绪 .
他用手拨弄着蓬乱的头发——他心情很好。
[æt; ət] - [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] [hɪz; ɪz] [wei] .
At Trianglen he stopped and inquired his way .
在 - 他 停止 和 询问 他的 方式 .
在特里安格伦，他停下来打听路。

[ðen] ['draɪvɪŋ] [θru:] - [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .
Then driving through Blegdamsvej he turned into a side street .
然后 驾驶 通过 - 他 转向 进入 一个 边 街道 .

然后他驾车穿过布莱格达姆斯韦伊大街，拐进了一条小路。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [haɪ] ['wʊd(ə)n] ['peɪlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['maʊntnz] [ʌv; əv][oʊld] ['rʌsti] ['aɪərn] : [sprɪŋz]
Over a high wooden paling could be seen mountains of old rusty iron : springs
超过 一个 高的 木制的 苍白 可以 是 已见 山脉 的 老的 生锈的 铁 : 弹簧
[ænd; ənd] ['empti] [tɪnz] ,
and empty tins ,
和 空的 罐头 ,

越过高高的木栅栏，可以看到堆积如山的生锈旧铁制品：弹簧和空铁罐。

[bent] ['aɪərn] [bedz] , ['dentɪd] [koʊl] - [bɑːksɪz] [red] [wɪð; wɪθ] [rʌst] , [ænd; ənd] [peɪlz] .
bent iron beds , dented coal - boxes red with rust , and pails .
弯曲 铁 床 , 凹陷 煤炭 - 盒子 红色的 和 锈 , 和 水桶 .

弯曲的铁床、锈迹斑斑的凹陷煤箱和水桶。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] .
This must be the place .
这 必须 是 这 地方 .

一定是这里。

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪnbɔːrd] [stʊd] : ['liːvɪnsən] & [sʌnz] , [ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] .
On the signboard stood : Levinsohn & Sons , Export .
在 这 招牌 站立 : 莱文索恩 & 儿子们 , 出口 .

招牌上写着：Levinsohn & Sons，出口。

[ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn][mæn] [tɜːrnd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [staːpt] [brɪˈwɪldərd]
The rag and bone man turned in through the gateway and stopped bewildered
这 抹布 和 骨 男人 转向 在 通过 这 网关 和 停止 困惑
[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
as he came into the yard .
作为 他 来了 进入 这 院子 .

收破烂的人从大门拐了进来，走进院子时，他困惑地停住了脚步。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['endləs] [ɪˈrekʌnz] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈdʌz] , [wʌn][brɪˈhaɪnd]
Before him were endless erections of storing - places and sheds , one behind
前 他 是 无尽的 勃起 的 存储 - 地方 和 棚屋 , 一 在后面
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

在他面前，是一排排无尽的仓库和棚屋，一个接一个，绵延不绝。

[ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzər] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][rægz] , [ˈdʒɜːrtɪ][ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] [ænd; ənd] ['rʌsti] ['aɪərn]
and inclosures with masses of rags , dirty cotton - wool and rusty iron
和 围栏 和 群众 的 破布 , 肮脏的 棉布 - 羊毛 和 生锈的 铁
[ænd; ənd][tɪn] - [wer] .
and tin - ware .
和 锡 - 仓库 .

围栏里堆满了破布、脏棉花、生锈的铁器和锡器。

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [ˈʌðər] [ˌjɑːdz] [ˈoʊpənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðiːz] [mɔːr] [əˈɡen] .
From every side other yards opened out , and beyond these more again .
从 每一个 边 其他 码 打开 出去 , 和 超过 这些 更多的 再次 .

四周又延伸出其他院子，再往外还有更多。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] - [went] ['gæðərɪŋ] [rægz] [ʌnˈtɪl] ['duːmzdeɪ] ,
If he and Klavs went gathering rags until Doomsday ,
如果 他 和 - 去 采集 破布 直到 末日 ,
如果他 和 克拉夫斯一直捡破布直到世界末日，

[ðeɪ] [wɒd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɪl] [wʌn] [ˈjɑːrd] .
they would never be able to fill one yard .
他们 会 绝不 是 有能力的 到 充满 一 院子 .
他们永远也填不满一码。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] , [ˌoʊvərˈwelmd] .
He sat and gazed , overwhelmed .
他 卫星 和 凝视 , 不堪重负 .
他坐着，凝视着，百感交集。

[ɪnˌvɔːlənˈterəli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðən] , [ˈgæðərɪŋ] [hɪmˈself] [təˈgeðər] ,
Involuntarily he had taken his hat off , but then , gathering himself together ,
不由自主 他 有 已采取 他的 帽子 离开 , 但 然后 , 采集 他自己 一起 ,
他不由自主地摘下了帽子，但随后，他定了定神，

[hiː; hi] [ˈdroʊv] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedz] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpt] [ˈdaʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] .
he drove into one of the sheds and jumped down from the cart .
他 驾驶 进入 一 的 这 棚屋 和 跳了起来 向下 从 这 大车 .
他驾车驶入其中一个棚子，然后从车上跳了下来。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈdɔːr] .
Hearing voices , he opened the door .
听力 声音 , 他 打开 这 门 .
听到人声，他打开了门。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [sæt][sʌm; səm] [ˈjʌŋ] [ˈgɜːlz] [ˈsɔːrtɪŋ] [sʌm; səm] [fɪlθ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]
In the darkness sat some young girls sorting some filth or other , which looked like
在 这 黑暗 卫星 一些 年轻的 女孩们 排序 一些 污秽 或者 其他 , 哪个 看起来 喜欢
[ˈblʌd] - [steɪnd] [rægz] .
blood - stained rags .
血 - 染色 破布 .
黑暗中，几个年轻女孩正在整理一些污秽之物，看起来像是沾满血迹的破布。

" [wel] , [wel] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʌv] - [koʊt] [tuː; tə][lənd][ɪn] , " [brook] [aʊt] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
" **Well , well , what a dove - cote to land in ,** " **broke out Lars Peter in high spirits .**
" 出色地 , 出色地 , 什么 一个 鸽子 - 科特 到 土地 在 , " 打破 出去 拉尔斯 彼得 在 高的 烈酒 .
“哎呀，哎呀，这鸽舍真是个好地方啊！”拉尔斯·彼得兴高采烈地说。

" [wɒts] [ðæt] [ˈjʊə(r)] [ˈduːɪŋ] , [ˈsɔːrtɪŋ] [ˈeɪndʒəlz] - [ˈfeðəz] ?
" **What's that you're doing , sorting angels ' feathers ?**
" 是什么 那 你是 正在做 , 排序 天使 - 羽毛 ?
“你在做什么？整理天使的羽毛吗？ ”

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [ˈtʃʌklz] .
" **The room was filled with his good - humored chuckles .**
" 这 房间 曾是 已填 和 他的 好的 - 幽默 轻笑 .
房间里充满了他爽朗的笑声。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [graːspt] [ə; eɪ]
As quick as lightning one of the girls grasped a
作为 快的 作为 闪电 一 的 这 女孩们 抓住 一个
快如闪电，其中一个女孩抓住了.....

[ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪˈtiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .
bundle and threw it at him .
捆 和 扔 它 在 他 .
然后把包裹扔向他。

[hi:; hi][ˈoʊnli][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [brɔ:t] [ʌp]
He only just escaped it by bending his head , and the thing brought up
他 仅有的 只是 逃脱 它 经过 弯曲 他的 头 , 和 这 事物 带来 向上
[əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [ˈpoʊst] .
against the door - post .
反对 这 门 - 邮政 .
他低下头，把那东西抵在门柱上，才侥幸逃脱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈmætər] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l]
It was cotton - wool covered with blood and matter — from the hospital
它 曾是 棉布 - 羊毛 涵盖 和 血 和 事情 — 从 这 医院
[dʌst] - [ˈbɪnz] .
dust - bins .
灰尘 - 垃圾箱 .
那是一团沾满血迹和污物的棉花——来自医院的垃圾桶。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
He knew that there was a trade in this in the Capital .
他 知道 那 那里 曾是 一个 贸易 在 这 在 这 首都 .
他知道首都有这方面的交易。

" [pu:] !
" Puh !
" 噗 !
“呸！”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [aʊt] .
" he said in disgust , and hurried out .
" 他 说 在 厌恶 , 和 慌忙 出去 .
他厌恶地说完，便匆匆离开了。

" [ˈfɪlθi] , [pɪʃ] !
" Filthy , pish !
" 污秽 , 呸 !
“肮脏，呸！”

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
" A shout of laughter went up from the girls .
" 一个 喊 的 笑声 去 向上 从 这 女孩们 .
女孩们爆发出一阵哄笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] - [ˈɑ:fɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspektəklɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] .
From the head - office a little spectacled gentleman came tripping towards him .
从 这 头 - 办公室 一个 小的 戴眼镜的 绅士 来了 绊倒 向 他 .
从总部那边，一个戴着眼镜的小个子男人踉跄着朝他走来。

" [wʌt] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
" What — what are you doing here ?
" 什么 — 什么 是 你 正在做 这里 ?
“你.....你在这里做什么？”

" [hi:; hi] [bɑ:rkt] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] .
" he barked from afar , almost falling over himself in his eagerness .
" 他 吠叫 从 远方 , 几乎 坠落 超过 他自己 在 他的 渴望 .
“他远远地吠叫着，急切得几乎跌倒在地。”

" [aɪ ˈti:] — [ɪts] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ˈpraɪɪŋ] [ɪn] [hɪr] !
" It — it's no business of yours prying in here !
" 它 — 它是 不 商业 的 你的 窥探 在 这里 !
“这——这跟你没关系，你没必要窥探这里！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['dɜ:rti][ænd; ənd] [ʌn'feɪvŋ] ,
" He was dreadfully dirty and unshaven ,
" 他 曾是 极其糟糕 肮脏的 和 未刮胡子 ,
他浑身脏兮兮的, 胡子拉碴,

[hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ənd] [frɑ:k] - [koʊt] [lʊkt] [æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪft] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]
his collar and frock - coat looked as if they had been fished up from a
他的 衣领 和 连衣裙 - 外套 看起来 作为 如果 他们 有 到过 钓鱼 向上 从 一个
[rægbæg] .
ragbag .
破布袋 .

他的衣领和礼服外套看起来像是从破布袋里翻出来的。
[noʊ] , [ðə; ði] [treɪd] ['nevər] [meɪd] ['lɑ:rz]['pi:tər][æz; əz]['dɜ:rti][æz; əz] [ðæt] ; [waɪ] ,
No , the trade never made Lars Peter as dirty as that ; why ,
不 , 这 贸易 绝不 制成 拉尔斯 彼得 作为 肮脏的 作为 那 ; 为什么 ,
不, 这笔交易并没有让拉尔斯·彼得变得那么肮脏; 为什么?

[ðə; ði][dɜ:rti][wʌz; wəz][ɪn] ['leər] [ɑ:n] [ðɪs] [oʊld][mæn] .
the dirt was in layers on this old man .
这 污垢 曾是 在 层 在 这 老的 男人 .
这位老人身上的泥土一层层地堆积着。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] !
But of course — this business was ever so much bigger than his own !
但 的 课程 — 这 商业 曾是 曾经 所以 很多 大 比 他的 自己的 !
当然——这家公司比他自己的公司要大得多!

[gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] .
Good - naturedly , he took off his hat .
好的 - 自然地 , 他 采取 离开 他的 帽子 .
他和蔼地摘下了帽子。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['mɪstər] . ['li:vɪnsən] ? " [æskt] [hi:; hi] , [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Are you Mr . Levinsohn ? " asked he , when the old man had finished .
" 是 你 先生 . 莱文索恩 ? " 问 他 , 什么时候 这 老的 男人 有 完成的 .
“请问您是莱文索恩先生吗?”老人说完后, 他问道。

" [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [gʊdz] .
" I've got some goods .
" 我已经 得到 一些 商品 .
我有一些货。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi]
" The old man stared at him speechless with surprise that any one could be
" 这 老的 男人 凝视 在 他 无言 和 惊喜 那 任何 一 可以 是
[soʊ] ['ɪmpjədənt] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
so impudent as to take him for the head of the firm .
所以 厚颜无耻 作为 到 拿 他 为了 这 头 的 这 公司 .
“老人目瞪口呆地看着他, 惊讶得说不出话来, 竟然有人如此厚颜无耻地把他当作公司的负责人。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['li:vɪnsən] , " [hi:; hi] [sed] ['sɜ:rtʃɪŋli] , " [ɪn'di:d] ? "
" Oh , you're looking for Mr . Levinsohn , " he said searchingly , " indeed ? " "
" 哦 , 你是 寻找 为了 先生 . 莱文索恩 , " 他 说 仔细地 , " 的确 ? "
“哦, 你是在找莱文森先生吗?”他探寻地问道, “是吗?”

" [eɪ] , [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [gʊdz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] .
" Ay , I've got some goods I want to sell .
" 哎 , 我已经 得到 一些 商品 我 想 到 卖 .
“哎, 我有一些货物想卖。”

" [naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌndər'stʊd] .
" **Now the old man understood** .
" 现在 这 老的 男人 理解 .

“现在老人明白了。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] , [hɪm'self] — [its] [ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] —
" **And you must see him , himself — it's a matter of life and death —**
" 和 你 必须 看 他 , 他自己 — 它是 一个 事情 的 生活 和 死亡 —
[ei] ?
eh ?
嗯 ?

“你必须亲自见他——这是生死攸关的事——是吧？ ”

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][kæn; kən] [baɪ] [ðoʊz] [gʊdz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
No one else in the whole world can buy those goods from you ,
不 一 别的 在 这 所有的 世界 能 买 那些 商品 从 你 ,
全世界没有人能从这里买到那些商品。

[ɔ:rɪ][ðə; ði] - [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] - [fɔ:l] [aʊt][ænd; ənd]
or the shaft'll break and the rags'll fall out and
或者 这 - 休息 和 这 - 落下 出去 和
否则轴会断裂，破布就会掉出来。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 206**]
[页 -]

[第206页]

[breɪk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] !
break to pieces , and Heaven knows what !
休息 到 件 , 和 天堂 知道 什么 !
破碎不堪，天知道会发生什么！

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] ['mɪstər] . ['li:vɪnsən] [hɪm'self] .
So you must see Mr . Levinsohn himself .
所以 你 必须 看 先生 . 莱文索恩 他自己 .
所以你一定要亲自见见莱文索恩先生。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn][mæn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['ɔ:lmoʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn]
" **He looked the rag and bone man up and down , almost bursting with scorn**
" 他 看起来 这 抹布 和 骨 男人 向上 和 向下 , 几乎 爆发 和 轻蔑
.
:
.

他上下打量着那个收破烂的人，几乎要被鄙夷之情淹没。

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪm'self] , " ['lɑ:rz]['pi:tər] ['peɪʃntli] [sed] .
" **Well , I shouldn't mind seeing him himself , " Lars Peter patiently said .**
" 出色地 , 我 不应该 头脑 看到 他 他自己 , " 拉尔斯 彼得 耐心 说 .
“嗯，我倒是不介意亲眼见见他,”拉尔斯·彼得耐心地说。

" [ðen] [ju:d] ['betər] [draɪv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪvi'lerə] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [dʌst] - [kɑ:rt] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .
" **Then you'd better drive down to the Riviera with your dust - cart , my good man .**
" 然后 你会 更好的 驾驶 向下 到 这 里维埃拉 和 你的 灰尘 - 大车 , 我的 好的 男人 .
"
"

“那你最好开着你的垃圾车去里维埃拉，我的好伙计。”

" [wʌt] , [wer] ? "
" **What , where ?** "
" 什么 , 在哪里 ? "

“什么？在哪儿？ ”

" [jes] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrɪvɪəɹə] !
" **Yes , to the Riviera !**
" 是的 , 到 这 里维埃拉 !

“是的，去里维埃拉！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **The old man rubbed his hands .**
" 这 老的 男人 摩擦 他的 双手 .

老人搓了搓手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] .
He was enjoying himself immensely .
他 曾是 享受 他自己 非常 .

他玩得非常开心。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɔ:rti:n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ˈoʊvər][ðer; ðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
" **It's only about fourteen hundred miles from here — over there towards the south .**
" 它是 仅有的 关于 十四 百 英里 从 这里 — 超过 那里 向 这 南 .

“从这里往南走，大约只有一千四百英里。”

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪz] [ˈmɑ:nti] [ˈkɑ:rləʊ] — [brˈtwi:n] [faɪv] [ænd; ʌnd][ˈsev(ə)n] .
The best place to find him is Monte Carlo — between five and seven .
这 最好的 地方 到 寻找 他 是 蒙特 卡洛 — 之间 五 和 七 .

找到他的最佳地点是蒙特卡洛——下午五点到七点之间。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd] [ˈdɒtɜ:z] — [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tu:] ?
And his wife and daughters — I suppose you want to see them too ?
和 他的 妻子 和 女儿们 — 我 认为 你 想 到 看 他们 也 ?

还有他的妻子和女儿们——我想你也想见见她们吧？

[pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flɜ:rteɪŋ] ?
Perhaps a little flirtation ?
也许 一个 小的 调情 ?

或许可以稍微调情一下？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:k] — [ˌʌndərˈhi:θ] [ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] , [wʌt] ? "
A little walk — underneath the palm - trees , what ? "
一个 小的 走 — 下 这 棕榈 - 树木 , 什么 ? "

散散步——在棕榈树下，怎么样？

" [gʊd] [lɔ:rd] ! [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][grænd][sɔ:rt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] , [ˈkrestfɔ:lən] .
" **Good Lord ! is he a grand sort like that , " said Lars Peter , crestfallen .**
" 好的 主 ! 是 他 一个 盛大 种类 喜欢 那 , " 说 拉尔斯 彼得 , 垂头丧气 .

“我的天哪！他竟然是那样一位伟人！”拉尔斯·彼得沮丧地说。

" [wel] — [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" **Well — maybe I can trade with you ?** "
" 出色地 — 或许 我 能 贸易 和 你 ? "

“嗯——或许我可以和你交换东西？”

" [æt; ət][jɔ:; jər] [ˈsɜ:rvis] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒenz] [ˈpi:tɜ:sən] [frʌm; frəm] — - ; [ɪf] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
" **At your service , Mr . Jens Petersen from — Sengelöse ; if you , sir ,**
" 在 你的 服务 , 先生 . 延斯 彼得森 从 — - ; 如果 你 , 先生 ,

“我是来自森格洛斯的延斯·彼得森先生，竭诚为您服务；如果您，先生，

[wɪl] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:ɹ] [ˈdev(ə)l] [laɪk] [em 'i:] . "
will condescend to deal with a poor devil like me . "
将要 屈尊 到 交易 和 一个 贫穷的 魔鬼 喜欢 我 . "

他会屈尊来收拾我这样一个可怜虫。

" [aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [ˈhænsən] — [frʌm; frəm][sænd] . "
" **I may just as well tell you that my name is Lars Peter Hansen — from Sand .** "
" 我 可能 只是 作为 出色地 告诉 你 那 我的 姓名 是 拉尔斯 彼得 汉森 — 从 沙 . "

“我不如直接告诉你，我的名字叫拉尔斯·彼得·汉森——来自桑德。”

" [ɪn'di:d] — [ðə; ði][fɜ:rm] [fi:lz] [ˈɑ:nərd] , [ˈhaɪli] [ˈɑ:nərd] , [aɪ] [əʃər] [ju:; jʊ] !
" **Indeed — the firm feels honored , highly honored , I assure you !**
" 的确 — 这 公司 感觉 荣幸 , 高度 荣幸 , 我 保证 你 !
“的确——公司感到非常荣幸，非常荣幸，我向您保证！ ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈbʌsɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɑ:rtloʊd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈvælju:][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
" **The old man bustled round the cartload , taking in the value at a glance ,**
" 这 老的 男人 熙熙攘攘 圆形的 这 满载 , 采取 在 这 价值 在 一个 瞥一眼 ,
老人绕着车厢忙碌了一会儿，一眼就看出了货物的价值。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and talking all the time .
和 说 全部 这 时间 .

而且一直都在说话。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][næg][baɪ][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət]
Suddenly he seized the nag by the head , but
突然 他 查获 这 唠叨 经过 这 头 , 但
他突然抓住马的头，但是

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 207**]
[页 -]

[第207页]

[ˈkwɪkli] [let][goʊ] , [æz; əz] - [snæpt] [æt; ət][him; ɪm] .
quickly let go , as Klavs snapped at him .
迅速地 让 去 , 作为 - 啪啪 在 他 .

克拉夫斯冲他吼叫，他连忙松手。

" [wi:l] [draɪv] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [jɑ:rd] , " [sed] [hi:; hi] .
" **We'll drive it down to the other yard , " said he .**
出色地 驾驶 它 向下 到 这 其他 院子 , " 说 他 .
“我们会把它运到另一个院子里去，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [li:v] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] , [ˈʌn'tɪl] [wi:v] [ə'gri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] ,
" **I think we'd better leave the goods on the cart , until we've agreed about the price ,**
" 我 思考 我们会 更好的 离开 这 商品 在 这 大车 , 直到 我们已经 同意 关于 这 价格 ,
“我觉得我们最好先把货物留在购物车里，等价格谈妥了再说。”

" [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [θɔ:t] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [sə'spiʃəs] .
" **Lars Peter thought ; he was beginning to be somewhat suspicious .**
" 拉尔斯 彼得 想法 ; 他 曾是 开始 到 是 有些 可疑的 .
“拉尔斯·彼得心想；他开始有些怀疑了。”

" [noʊ] , [maɪ][mæn] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈemptɪd] [aʊt] ,
" **No , my man , we must have the whole thing emptied out ,**
" 不 , 我的 男人 , 我们 必须 有 这 所有的 事物 清空 出去 ,
“不，兄弟，我们必须把里面的东西全部清空。”

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈbaɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [toʊn] .
so that we can see what we're buying , " said the old man in quite another tone .
所以 那 我们 能 看 什么 是 购买 , " 说 这 老的 男人 在 相当 其他 语气 .
“这样我们就能看到我们买的是怎么了，”老人换了一种截然不同的语气说道。

" [ðæts] [nɑ:t][ˈʌʊər; ɑ:r] [wei] . "
" **That's not our way . "**
" 那就是 不是 我们的 方式 . "
“我们不会那样做。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sel] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [praɪs] .
" **And I don't sell till I know my price .**
" 和 我 不 卖 直到 我 知道 我的 价格 .
“我只有确定价格后才会出售。”

[ɪts] [ɔ:l] [weɪd] [ænd; ənd] ['sɔ:rtɪd] , ['lɑ:rz] ['pi:tə-z] [noʊ] [tʃi:t] . "
It's all weighed and sorted , Lars Peter's no cheat . "
它是 全部 称重 和 已排序 , 拉尔斯 彼得的 不 欺骗 . "

一切都经过称重和分类, 拉尔斯·彼得没有作弊。

" [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **No , no , of course not .**
" 不 , 不 , 的 课程 不是 .

“不, 不, 当然不是。”

[soʊ] [ɪts] ['ri:əli] [ju:, jʊ] ?
So it's really you ?
所以 它是 真的 你 ?

所以真的是你?

['lɑ:rz] ['pi:tər] ['hænsən] — [ænd; ənd][frəm; frəm][sænd] [tu:] — [ænd; ənd][noʊ] [tʃi:t] .
Lars Peter Hansen — and from Sand too — and no cheat .
拉尔斯 彼得 汉森 — 和 从 沙 也 — 和 不 欺骗 .

Lars Peter Hansen——还有 Sand——而且没有作弊。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðen] .
Come with me into the office then .
来 和 我 进入 这 办公室 然后 .

那你跟我一起进办公室吧。

" [ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn][mæn] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
" **The rag and bone man followed him .**
" 这 抹布 和 骨 男人 随后 他 .

“收破烂的人跟着他。”

[hi:, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He was a little bewildered , was the man making a fool of him ,
他 曾是 一个 小的 困惑 , 曾是 这 男人 制作 一个 傻子 的 他 ,
他有些困惑, 难道那个人是在戏弄他吗?

[ɔ:r][dɪd][hi:, hi] ['ri:əli] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
or did he really know him ?
或者 做过 他 真的 知道 他 ?

或者他真的认识他吗?

[raʊnd] [ə'baʊt] [æt; ət] [hoʊm] ['lɑ:rz] ['pi:tər] [ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] ['evri] [wʌn] ;
Round about at home Lars Peter of Sand was known by every one ;
圆形的 关于 在 家 拉尔斯 彼得的 沙 曾是 已知 经过 每一个 — ;

在家附近, 桑德的拉尔斯·彼得几乎人尽皆知;

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['baɪər] [ˌpri:'si:dɪd] [hɪm; ɪm] ?
had his name as a buyer preceded him ?
有 他的 姓名 作为 一个 买方 之前 他 ?

他作为买家的名字是否在他之前就已经存在了?

[hi:, hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪgjəz] ,
He had all the weights in his head , and gave the figures ,
他 有 全部 这 重量 在 他的 头 , 和 给予 这 数据 ,

他把所有重量都记在脑子里, 并给出了数字。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
while the old man put them down .
尽管 这 老的 男人 放 他们 向下 .

老人把它们放下来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:, hi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:rt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
In the midst of this he suddenly realized that the cart had disappeared .
在 这 中间 的 这 他 突然 已实现 那 这 大车 有 消失 .

就在这时, 他突然意识到手推车不见了。

[hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [jɑ:rd] [faʊnd] [tu:] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'ləʊdɪŋ]
He rushed out , and down in the other yard found two men engaged in unloading
他 匆忙 出去 , 和 向下 在 这 其他 院子 成立 二 男人 已订婚的 在 卸货
[ðə; ði][kɑ:rt] .
the cart .
这 大车 .

他冲了出去，发现另一个院子里有两个男人正在卸货车上的东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tə'deɪ] ['lɑ:rz] ['pi:tər] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
For the second time today Lars Peter lost his temper .
为了 这 第二 时间 今天 拉尔斯 彼得 丢失的 他的 脾气 .

拉尔斯·彼得今天第二次发脾气了。

" [si:] [ænd; ənd] [get] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] [ə'gen] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
" See and get those things on to the cart again , " he shouted , picking up his
" 看 和 得到 那些 事物 在 到 这 大车 再次 , " 他 喊叫 , 挑选 向上 他的
[wɪp] .
whip .
鞭 .

“看，把那些东西重新放到车上去！”他一边喊着，一边拿起鞭子。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒər] ; [ðen] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ri:'ləʊdɪd] [ðə; ði][kɑ:rt] .
The two men hastily took his measure ; then without a word reloaded the cart .
这 二 男人 草草 采取 他的 措施 ; 然后 没有 一个 单词 重新加载 这 大车 .
两人匆匆量好尺寸，然后一言不发地把车重新装满了东西。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 208**]
[页 -]

[第208页]

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər] [ɪn] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] .
He was no longer in doubt that they would cheat him .
他 曾是 不 更长 在 怀疑 那 他们 会 欺骗 他 .

他不再怀疑他们会欺骗他。

[ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [neɪvz] !
The cursed knaves !
这 被诅咒的 无赖 !

这群该死的恶棍！

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hi:p] ,
If they had emptied it all out on to the heap ,
如果 他们 有 清空 它 全部 出去 在 到 这 堆 ,

如果他们把所有东西都倒在了垃圾堆上，

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hwɪslɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] .
then he could have whistled for his own price .
然后 他 可以 有 吹口哨 为了 他的 自己的 价格 .

那样的话，他就可以按自己的价格吹口哨了。

[hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði][kɑ:rt] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He drove the cart right up to the office door , and kept the reins on his
他 驾驶 这 大车 正确的 向上 到 这 办公室 门 , 和 保留 这 缰绳 在 他的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

他驾着马车径直来到办公室门口，缰绳始终挽在臂弯里。

[ðə; ði][oʊld][fɑ:ks] [stəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The old fox stood by his desk , looking at him out of the corners of his
这 老的 狐狸 站立 经过 他的 桌子 , 寻找 在 他 出去 的 这 角落 的 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

那只老狐狸站在办公桌旁，用眼角余光看着他。

" [wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ] [ˈteɪkɪŋ] [jʊɹ; jər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
" Were they taking your beautiful horse from you ?
" 是 他们 采取 你的 美丽的 马 从 你 ?
" 他们是不是把你的爱马带走了? "

" [hi:; hi] [æskt] [ˈɪnəsntli] .
" he asked innocently .
" 他 问 天真地 :

他天真地问道。

" [noʊ] , - [twʌz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] , " [graʊld] [ˈlɑ:rz]
" No , 'twas something else they wanted to have their fingers in , " growled Lars
" 不 , - 那是 某物 别的 他们 通缉 到 有 他们的 手指 在 , " 咆哮 拉尔斯
[ˈpi:tər] ;
Peter ;
彼得 ;

“不，他们还想插手另一件事，”拉尔斯·彼得咆哮道；

[hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bi:; bi][sɑ:rˈkæstɪk] [tu:] .
he would show them that he could be sarcastic too .
他 会 展示 他们 那 他 可以 是 讽刺的 也 :

他会让他们知道他也会说讽刺的话。

" [naʊ] [ðen] , [wɪl] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɔ:r][nɑ:t] ? "
" Now then , will you buy the goods or not ? "
" 现在 然后 , 将要 你 买 这 商品 或者 不是 ? "

那么，你到底买不买呢？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [baɪ] [ðem; ðəm] .
" Of course we'll buy them .
" 的 课程 出色地 买 他们 :

“我们当然会买。”

[lʊk] [hɪr] , [aɪv] [ˈrekənd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ʌp] .
Look here , I've reckoned it all up .
看 这里 , 我已经 估计 它 全部向上 :

你看，我已经把一切都算清楚了。

[ˈɪt] [bi:; bi][ɪgˈzæktli] [ˈfɪftɪ] - [sɪks] [kraʊnz] — [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmɑ:rkɪt] [praɪs] . "
It'll be exactly fifty - six crowns — highest market price . "
它将 是 确切地 五十 - 六 皇冠 — 最高 市场 价格 : "

正好是五十六克朗——这是市场最高价。

" [oʊ] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmɑ:rkɪt] [praɪs] !
" Oh , go to the devil with your highest market price !
" 哦 , 去 到 这 魔鬼 和 你的 最高 市场 价格 !
" 哦，带着你最高的市场价格去见魔鬼吧! "

" [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [bɪˈgæn] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rt] [əˈgen] .
" Lars Peter began mounting the cart again .
" 拉尔斯 彼得 开始 安装 这 大车 再次 :

拉尔斯·彼得开始重新登上马车。

[ðə; ði][ʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sə'praɪz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] : " [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt]
The old man looked at him in surprise through his spectacles : "**Then you won't**
这 老的 男人 看起来 在 他 在 惊喜 通过 他的 眼镜 : " 然后 你 惯于
[sel] ? "
sell ? "
卖 ? "

老人透过眼镜惊讶地看着他：“那你不卖吗？”

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] .
" **No , that I won't** .
" 不 , 那 我 惯于 .

“不，我不会。”

[aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [ə'gen] — [ænd; ænd][get] ['dʌb(ə)] [ðə; ði] [praɪs] . "
I'd rather take it home again — and get double the price . "
ID 相当 拿 它 家 再次 — 和 得到 双倍的 这 价格 . "

我宁愿把它再带回家——哪怕要付双倍的价钱。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] — ['lɑ:rz][ˈpi:tər] ['hænsənz] [noʊ] [tʃi:t] .
" **Well , if you say so of course — Lars Peter Hansen's no cheat** .
" 出色地 , 如果 你 说 所以 的 课程 — 拉尔斯 彼得 汉森的 不 欺骗 .

“好吧，如果你这么说的话——拉尔斯·彼得·汉森可不是骗子。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] , [maɪ][mæn] ?
But what are we to do , my man ?
但 什么 是 我们 到 做 , 我的 男人 ?

可是我们该怎么办呢，兄弟？

[maɪ] ['kɔ:ŋəns] [wəʊnt] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][send][ju:; jʊ] ['dræɡɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [hoʊm] [ə'gen] — [aɪ 'ti:]
My conscience won't allow me to send you dragging those things home again — it
我的 良心 惯于 允许 我 到 发送 你 拖拽 那些 事物 家 再次 — 它
[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['bjʊ:trɪf(ə)] [hɔ:rs] .
would be a crime to this beautiful horse .
会 是 一个 犯罪 到 这 美丽的 马 .

我的良心不允许我让你再把那些东西拖回家——这对这匹美丽的马来说是一种犯罪。

" [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][næɡ][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][pæt][aɪ 'ti:] ,
" **He approached the nag as if to pat it** ,
" 他 接近 这 唠叨 作为 如果 到 拍 它 ,

他走近那匹老马，好像要拍拍它似的。

[bʌt; bət] - [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ænd] [læʃ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
but Klavs laid back his ears and lashed his tail .
但 - 铺设 后退 他的 耳朵 和 鞭打 他的 尾巴 .

但克拉夫斯却向后贴着耳朵，甩动着尾巴。

[ðɪs] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['sɒfənd] ['lɑ:rz][ˈpi:tər] ,
This praise of his horse softened Lars Peter ,
这 称赞 的 他的 马 软化 拉尔斯 彼得 ,

这番对他的马的赞扬让拉尔斯·彼得心软了。

[ænd; ænd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][let][ðə; ði][loʊd] [goʊ][fɔ:r; fər] ['naɪnti] [kraʊnz] .
and the end of it was that he let the load go for ninety crowns .
和 这 结尾 的 它 曾是 那 他 让 这 加载 去 为了 九十 皇冠 .

最后，他以九十克朗的价格把那批货物卖掉了。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[sɪˈɡɑːr][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
cigar was thrown into the bargain .
雪茄 曾是 抛掷 进入 这 便宜货 .

还附赠了一支雪茄。

" [ɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːp] [bɑːks] , [soʊ] [pliːz] [dəʊnt] [laɪt] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [juː; jə] [get] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
" **It's from the cheap box , so please don't light it until you get outside the**
" 它是 从 这 便宜的 盒子 , 所以 请 不 光 它 直到 你 得到 外部 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

“这是廉价包装的烟，所以请不要在出大门之前点燃它。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [oʊld] [neɪv] .
" **said the impudent old knave** .
" 说 这 厚颜无耻 老的 恶棍 .

“那个厚颜无耻的老家伙说道。”

" [kʌm] [əˈɡen] [suːn] !
" **Come again soon !**
" 来 再次 很快 !

欢迎下次再来！

" [θæŋks] !
" **Thanks !**
" 谢谢 !

“谢谢！”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [əˈɡen] — [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] !
It would be some time before he came here again — a pack of robbers !
它 会 是 一些 时间 前 他 来了 这里 再次 — 一个 盒 的 强盗 !

他过一段时间才会再次来到这里——一群强盗！

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [ɪn] [vestəˈgeɪd] , [wer] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
He asked the way to an inn in Vestergade , where people from his
他 问 这 方式 到 一个 客栈 在 维斯特加德 , 在哪里 人们 从 他的
[ˈneɪbərhʊd] [ˈdʒen(ə)rəli] [steɪd] ,
neighborhood generally stayed ,
邻里 一般来说 入住 ,

他问路去韦斯特加德街的一家旅店，他家附近的居民通常都住在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ʌnˈhɑːrnɪst] .
and there he unharnessed .
和 那里 他 未加束缚 .

于是他解开了束缚。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈviːək(ə)lɪz] .
The yard was full of vehicles .
这 院子 曾是 满的 的 车辆 .

院子里停满了车。

[ˈfɑːrməz] [wɪð; wɪθ] [paɪps] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd][fɜːr] - [koʊts] [ʌnˈbʌtnd] [wɜːr; wər]
Farmers with pipes hanging from their lips and fur - coats unbuttoned were
农民 和 管道 绞刑 从 他们的 嘴唇 和 毛皮 - 外套 解开纽扣 是
[ˈləʊdɪŋ] [ðer; ðər][ˈwæɡənɪz] .
loading their wagons .
加载中 他们的 马车 .

农民们嘴里叼着烟斗，敞开皮大衣的扣子，正在往马车上装货。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈvi:ək(ə)lɪz][wɜ:r; wər] [ˈlɔɪtərər] ,
Here and there between the vehicles were loiterers ,
这里 和 那里 之间 这 车辆 是 游荡者 ,
车辆之间零星散落着一些闲逛的人。

[wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ɡoʊld] [tʃeɪnz] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [tʃest] [ænd; ənd][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
with broad gold chains across their chest and half - closed eyes .
和 广阔 金子 链条 穿过 他们的 胸部 和 一半 - 关闭 眼睛 .
她们胸前佩戴着宽大的金链，双眼半闭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] .
One of them came up to Lars Peter .
— 的 他们 来了 向上 到 拉尔斯 彼得 .
其中一人走到拉尔斯·彼得面前。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tə'naɪt] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Are you doing anything tonight ? " said he .
" 是 你 正在做 任何事物 今晚 ? " 说 他 .
“你今晚有什么安排吗？”他问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] — [rɪ'taɪərd] [ˈfɑ:rmɜ:z] — [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɔ:li]
" There's a couple of us here — retired farmers — going to have a jolly
" 有 一个 夫妻 的 我们 这里 — 退休 农民 — 去 到 有 一个 快乐的
[i:vnɪŋ] [tə'geðər] .
evening together .
晚上 一起 .
“我们几个都是退休农民，今晚打算一起度过一个愉快的夜晚。”

[wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] .
We want a partner .
我们 想 一个 伙伴 .
我们需要合作伙伴。

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˈʌflɪŋ]
" He drew a pack of cards from his breast - pocket , and began shuffling
" 他 画 一个 盒 的 牌 从 他的 胸部 - 口袋 , 和 开始 洗牌
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他从胸前的口袋里掏出一副扑克牌，开始洗牌。

[noʊ] , [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][hæd; həd][noʊ] [taɪm] .
No , Lars Peter had no time .
不 , 拉尔斯 彼得 有 不 时间 .
不，拉尔斯·彼得没时间。

" ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [θæŋks] . "
" All the same , thanks . "
" 全部 这 相同的 , 谢谢 . "
“无论如何，谢谢。”

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [men] ?
" Who are those men ?
" WHO 是 那些 男人 ?
“这些人是谁？”

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] .
" he asked the stable - boy .
" 他 问 这 稳定的 - 男生 .
他问马厩小伙子。

" [oʊ] , [ðeɪ] [help][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [əˈbaʊt] [taʊn] , [wen] [its] [dɑ:rk] ,
" **Oh , they help the farmers to find their way about town , when it's dark ,**
" 哦 , 他们 帮助 这 农民 到 寻找 他们的 方式 关于 镇 , 什么时候 它是 黑暗的 ,
“哦, 它们在天黑的时候帮助农民们在镇上找到路。”

" [ænsər] [ðə; ði][mæn] , [ˈlæfɪŋ] .
" **answered the man , laughing .**
" 回答 这 男人 , 笑 .

“那人笑着回答道。”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðen] ? " [æskt] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [ˈθɔ:tfəli] .
" **Are they paid for that then ?** " **asked Lars Peter thoughtfully .**
" 是 他们 有薪酬的 为了 那 然后 ? " 问 拉尔斯 彼得 深思熟虑 .

“那他们做这些有报酬吗？”拉尔斯·彼得若有所思地问道。

" [oʊ] , [jes] — [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
" **Oh , yes — and sometimes a good deal .**
" 哦 , 是的 — 和 有时 一个 好的 交易 .

“哦, 是的——而且有时价格还不错。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [fɪks] [ʌp] [ˈʌðər] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz] — [ˈlɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
But then they fix up other things besides — lodging for the night and
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

但除此之外, 他们还安排了其他事情——比如当晚的住宿等等。

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [waɪf] [ðeɪl] [get][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Even a wife they'll get for you , if you like .
甚至 一个 妻子 他们会 得到 为了 你 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意, 他们甚至可以为你找个老婆。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 210]**
" [页 -]

[第210页]

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **Well , I don't care about that .**
" 出色地 , 我 不 关心 关于 那 .

“嗯, 我不在乎。”

[ɪf] [ðeid] [ˈoʊnli] [help][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ! "
If they'd only help a man to get hold of his own wife ! "
如果 他们会 仅有的 帮助 一个 男人 到 得到 抓住 的 他的 自己的 妻子 ! "

如果他们能帮男人找回自己的妻子就好了!

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:] [ðæt] .
" **I don't think they do that .**
" 我 不 思考 他们 做 那 .

“我不认为他们会那样做。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ] .
But you can try .
但 你 能 尝试 .

但你可以试试。

" [noʊ] , [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðæt] .
" **No , Lars Peter would not do that .**
" 不 , 拉尔斯 彼得 会 不是 做 那 .

“不, 拉尔斯·彼得不会那样做。”

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][fʊʊk][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .
He realized these were folk it was better to avoid .
他 已实现 这些 是 民间 它 曾是 更好的 到 避免 .

他意识到这些人最好避而远之。

[ðen] [hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] .
Then he sauntered out into the town .
然后 他 漫步 出去 进入 这 镇 .

然后他悠闲地漫步走进了镇子里。

[æt; ət] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [nu:] — [hi:; hi] [wʊd] [lʊk]
At Hauserplads there was an inn kept by a man he knew — he would look
在 - 那里 曾是 一个 客栈 保留 经过 一个 男人 他 知道 — 他 会 看

[hɪm; ɪm] [ʌp] .
him up .
他 向上 .

在豪瑟普拉兹有一家旅店，老板是他认识的人——他要去拜访他。

['merbi] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] .
Maybe he could give him a little help in managing the affair .
或许 他 可以 给 他 一个 小的 帮助 在 管理 这 事务 .

或许他可以帮他处理这件事。

[ðə; ði] [stri:t] - [læmps][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [lɪt] , [ɔ:'lʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [dɑ:rk] ;
The street - lamps were just being lit , although it was not nearly dark ;
这 街道 - 灯 是 只是 存在 点燃 , 虽然 它 曾是 不是 几乎 黑暗的 ;

路灯刚刚亮起，虽然天还没黑；

['eɪdɪəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [hɪr] .
evidently there was no lack of money here .
显然 那里 曾是 不 缺少 的 钱 这里 .

显然这里并不缺钱。

['lɑ:rz]['pi:tər] ['klætərd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [bu:ts] [daʊn] [tʊ:rdz] [fru:] [plædz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz]
Lars Peter clattered in his big boots down towards Frue Plads , examining the houses
拉尔斯 彼得 咔嗒咔嗒地 在 他的 大的 靴子 向下 向 水果 广场 , 检查 这 房屋

[æz; əz][hi:; hi] [went] .
as he went .
作为 他 去 .

拉尔斯·彼得穿着他的大靴子，咚咚咚地朝弗鲁广场走去，一边走一边打量着沿途的房屋。

[ðɪs] ['stu:pɪŋ] ['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd][hæt][ænd; ənd] [keɪp] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [pi:s]
This stooping giant , with faded hat and cape , looked like a wandering piece
这 弯腰 巨大的 , 和 褪色 帽子 和 岬 , 看起来 喜欢 一个 漫游 片

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
of the countryside .
的 这 农村 .

这个佝偻着背的巨人，戴着褪色的帽子，披着破旧的斗篷，看起来像是乡村里游荡的一角。

[wen] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] — [ɔ:'lʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
When he asked the way his voice rang through the street — although it was
什么时候 他 问 这 方式 他的 嗓音 响铃 通过 这 街道 — 虽然 它 曾是

[nɑ:t] [laʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
not loud for him .
不是 大声 为了 他 .

当他问起时，他的声音响彻大街——尽管对他来说声音并不大。

['pi:p(ə)l] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [læft] .
People stopped and laughed .
人们 停止 和 笑了 .

人们停下来大笑。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][dʒʊk][ɔ:r] ['lðər] , [wɪt] ,
Then he laughed back again and made some joke or other , which ,
然后 他 笑了 后退 再次 和 制成 一些 开玩笑 或者 其他 , 哪个 ,
然后他又笑了起来, 还开了个玩笑,
[ðoo] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][stɔ:rm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
though he did not mean it , sounded like a storm between the rows of
尽管 他 做过 不是 意思是 它 , 听起来 喜欢 一个 风暴 之间 这 行 的
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

虽然他并非有意如此, 但听起来却像是房屋间刮起了一场风暴。

[ˈgrædʒuəli] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈgæðəd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Gradually a crowd of children and young people gathered and followed in his
逐步地 一个 人群 的 孩子们 和 年轻的 人们 聚集 和 随后 在 他的
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

渐渐地, 一群孩子和年轻人聚集起来, 跟在他身后。

[wen] [ðeɪ] [ˈfaʊtɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] ,
When they shouted after him he took it with good humor ,
什么时候 他们 喊叫 后 他 他 采取 它 和 好的 幽默 ,
当人们对他大喊大叫时, 他却一笑置之。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði]['tævərn] .
but was not altogether at his ease until he reached the tavern .
但 曾是 不是 共 在 他的 舒适 直到 他 达到 这 酒馆 .
但直到他到达酒馆, 才完全放松下来。

[hɪr] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [red] [ˈpɔ:kɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
Here he took out his red pocket handkerchief and wiped the perspiration from
这里 他 采取 出去 他的 红色的 口袋 手帕 和 擦拭 这 汗 从
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
his forehead .
他的 前额 .

他掏出红色口袋手帕, 擦了擦额头上的汗。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !
" 你好 !

[hæns] [mætɪsən] , " [hi:; hi] [ˈfaʊtɪd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['selər] .
Hans Mattisen , " he shouted down into the dark cellar .
汉斯 马蒂斯 , " 他 喊叫 向下 进入 这 黑暗的 地窖 .
“汉斯·马蒂斯,”他朝黑暗的地窖喊道。

" [d'ju:] [noʊ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ə'gen] , [wʌt] ?
" **D'you know an old friend again , what ?**
" 你 知道 一个 老的 朋友 再次 , 什么 ?
“你又认识了一位老朋友, 是吗? ”

" [hɪz; ɪz][dʒɔɪ]['oʊvər] [ˈhævɪŋ] [ɡɑ:t][soʊ][fa:r] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" **His joy over having got so far made his**
" 他的 喜悦 超过 拥有 得到 所以 远的 制成 他的
他为自己取得的成就感到高兴, 这使他

[vɔɪs] [saʊnd] [stiɪl] [mɔːr] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
voice sound still more overpowering than usual ; there was hardly room for it
嗓音 声音 仍然 更多的 压倒性的 比 通常 ; 那里 曾是 几乎 房间 为了 它
[ˈʌndər] [ðə; ði] [loo] [ˈsiːlɪŋ] .
under the low ceiling .
在下面 这 低的 天花板 .

声音比平时更加洪亮；在低矮的天花板下，几乎没有容身之处。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [nɑːt][soʊ][fæst] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
" **Not so fast , not so fast !** " **came from a jolly voice behind the counter** ,
" 不是 所以 快速地 , 不是 所以 快速地 ! " 来了 从 一个 快乐的 嗓音 在后面 这 柜台 ,
“别那么快，别那么快！”柜台后面传来一个欢快的声音。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [laɪt] .
" **wait until I get a light** .
" 等待 直到 我 得到 一个 光 .
“等我找到火。”

" [wen] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][lɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ɔːl] .
" **When the gas was lit , they found they did not know each other at all** .
" 什么时候 这 气体 曾是 点燃 , 他们 成立 他们 做过 不是 知道 每个 其他 在 全部 .
“煤气点燃后，他们发现彼此根本不认识。”

[hæns] [mætɪsən] [hæd; həd][left] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Hans Mattisen had left years ago .
汉斯 马蒂森 有 左边 年 前 .
汉斯·马蒂森多年前就离开了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] , " [sɪt] [daʊn] .
" **Don't you worry about that ,** " **said the inn - keeper ,** " **sit down** .
" 不 你 担心 关于 那 , " 说 这 客栈 - 守门员 , " 坐 向下 .
“别担心，”旅店老板说，“坐下吧。”

" [ˈæftər][ˈlɑːrz][ˈpiːtər][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˈlɑːbˌskaʊs] [ænd; ænd]
" **After Lars Peter had seated himself , he was given some lobscouse and**
" 后 拉尔斯 彼得 有 坐着 他自己 , 他 曾是 给定 一些 lobscouse 和
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ,
a small bottle of wine ,
一个 小的 瓶子 的 葡萄酒 ,
“拉尔斯·彼得坐下后，有人给他端来了一些利物浦炖菜和一小瓶葡萄酒。”

[ænd; ænd] [suːn] [felt] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
and soon felt at peace with the world .
和 很快 毛毡 在 和平 和 这 世界 .
很快，他就感到内心平静，与世界和谐相处。

[ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
The inn - keeper was a pleasant man with a keen sense of humor .
这 客栈 - 守门员 曾是 一个 令人愉快的 男人 和 一个 敏锐的 感觉 的 幽默 .
旅店老板是个和蔼可亲、幽默风趣的人。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer]
Lars Peter was glad of a talk with him , and before he was aware
拉尔斯 彼得 曾是 高兴的 的 一个 讲话 和 他 , 和 前 他 曾是 意识到的
[ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

拉尔斯·彼得很高兴能和他交谈，而且在他意识到之前，

[hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
had poured out all his troubles .
有 倾倒 出去 全部 他的 麻烦 .
他倾诉了所有的烦恼。

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][get] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r]
Well , he had come down here to get advice ; and he had not gone far
出色地 , 他 有 来 向下 这里 到 得到 建议 ; 和 他 有 不是 已消失 远的
[rɔ:ŋ] ['i:ðər] .
wrong either .
错误的 任何一个 .

他来这里是为了寻求建议；而且他得到的建议也并非完全错误。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] , " [wi:l] [su:n] [pʊt] [ðæt] [raɪt] .
" Is that all ? " said the inn - keeper , " we'll soon put that right .
" 是 那 全部 ? " 说 这 客栈 - 守门员 , " 出色地 很快 放 那 正确的 .

“就这些吗？”旅店老板说，“我们很快就会解决这个问题。”

[wi:v] ['oʊnli][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['bændmæstər] . "
We've only to send a message to the Bandmaster . "
我们已经 仅有的 到 发送 一个 信息 到 这 乐队指挥 . "

我们只需要给乐队指挥发个信息就行了。

" [hu:z] [ðæt] ? " [æskt] ['lɑ:rz]['pi:tər] .
" Who's that ? " asked Lars Peter .
" 谁是 那 ? " 问 拉尔斯 彼得 .

“那是谁？”拉尔斯·彼得问道。

" [oʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kleɪvəɪst] [hed] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
" Oh , he has the cleverest head in the world ;
" 哦 , 他 有 这 最聪明的 头 在 这 世界 ;

“哦，他拥有世界上最聪明的头脑；

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['mju:zɪk][bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
there's not a piece of music but he can manage it .
有 不是 一个 片 的 音乐 但 他 能 管理 它 .

虽然没有乐曲，但他可以演奏。

['kjʊriəs] ['feləʊ] — ['nevər] [met] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Curious fellow — never met one like him .
好奇的 同伴 — 绝不 遇见 — 喜欢 他 .

真是个古怪的人——我从没见过像他这样的人。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hi:; hi][kɑ:nt] [ber] [dɔ:gz] , [br'kəz, br'kɔ:z][wʌnz][ə; eɪ] [pə'li:s] - [dɔ:g] [tʊk] [hɪm; ɪm]
For example , he can't bear dogs , because once a police - dog took him
为了 例子 , 他 不能 熊 狗 , 因为 一次 一个 警察 - 狗 采取 他

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [θi:f] .
for an ordinary thief .
为了 一个 普通的 贼 .

例如，他非常讨厌狗，因为有一次他被一只警犬误认为是普通的小偷。

[hi:; hi]['nevər] [kæn; kən] [fər'get] [ðæt] .
He never can forget that .
他 绝不 能 忘记 那 .

他永远也无法忘记这件事。

['ðɜ:fɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][æskz] ,
Therefore , if he asks ,
所以 , 如果 他 问 ,

因此，如果他问起，

[ju:v] ['oʊnli][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [dɔ:gz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dæmd] ['nu:s(ə)ns] — ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['loʊðsəm]
you've only to say that dogs are a damned nuisance — almost as loathsome
你已经 仅有的 到 说 那 狗 是 一个 该死的 滋扰 — 几乎 作为 令人厌恶的

[æz; əz][ðə; ði] [pə'li:s] .
as the police .
作为 这 警察 .

你只需要说狗真是个讨厌鬼——几乎和警察一样令人厌恶。

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʌɪ] [si:] [jʊr; jər][waɪf] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈki:pər] , [[ˈfeɪkɪŋ] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tɜ:z] [hænd]
" You shall see your wife ！ " shouted the inn - keeper , shaking Lars Peter's hand
" 你 将 看 你的 妻子 ！ " 喊叫 这 客栈 - 守门员 , 摇晃 拉尔斯 彼得的 手
[ˈvɑɪələntli] .
violently .
暴力 .

“你将会见到你的妻子！”旅店老板大声喊道，同时用力地摇晃着拉尔斯·彼得的手。

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʌɪ] [si:] [jʊr; jər][waɪf] [æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][aɪm][jʊr; jər] [frend] ！
" You shall see your wife as certain as I'm your friend ！
" 你 将 看 你的 妻子 作为 肯定 作为 我是 你的 朋友 ！
“你一定会见到你的妻子，就像我一定会是你的朋友一样！”

[pərˈhæps] [[i:l] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [təˈnaɪt] .
Perhaps she'll be with you tonight .
也许 亮 是 和 你 今晚 .

或许她今晚陪着你。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [eɪ] , [oʊld][mæn] ?
What do you think of that , eh , old man ?
什么 做 你 思考 的 那 , 嗯 , 老的 男人 ?
你觉得怎么样，老头？

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tɜ:z] [[ˈjəʊldəz] , [[ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdʒoʊniəli] .
" He put his arm round Lars Peter's shoulders , shaking him jovially .
" 他 放 他的 手臂 圆形的 拉尔斯 彼得的 肩膀 , 摇晃 他 兴高采烈地 .
他搂住拉尔斯·彼得的肩膀，愉快地摇晃着他。

[ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [[æft] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [mu:vɪd] — [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Lars Peter laughed and was moved — he almost had tears in his eyes .
拉尔斯 彼得 笑了 和 曾是 已搬 — 他 几乎 有 眼泪 在 他的 眼睛 .
拉尔斯·彼得笑了，又感动了——他眼里几乎噙满了泪水。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪski] .
He was a little overcome by the warmth of the room and the whiskey .
他 曾是 一个 小的 克服 经过 这 温暖 的 这 房间 和 这 威士忌酒 .
房间里的温暖和威士忌让他有点陶醉。

[ə; eɪ][tɔ:l] [θɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈselər] .
A tall thin gentleman came down into the cellar .
一个 高的 薄的 绅士 来了 向下 进入 这 地窖 .
一位身材高瘦的男士走进了地窖。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [frɑ:k] - [koʊt] ,
He wore a black frock - coat ,
他 穿着 一个 黑色的 连衣裙 - 外套 ,
他身穿黑色礼服外套，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ænd; ænd][ˈkɑ:lər] — [pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
but was without waistcoat and collar — perhaps because he had
但 曾是 没有 马甲 和 衣领 — 也许 因为 他 有
[bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
been sent for in such a hurry .
到过 发送 为了 在 这样的 一个 匆忙 .
但他没有穿背心和领子——或许是因为被匆忙召来的缘故。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈspektəklz] [ɑ:n] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] .
He had spectacles on , and looked on the whole a man of authority .
他 有 眼镜 在 , 和 看起来 在 这 所有的 一个 男人 的 权威 .
他戴着眼镜，整体看起来是一位很有权威的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'pɪərəns] , [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [taʊn] - ['kraɪər][ɔ:ɾ][ə; eɪ]
He had a distinguished appearance , somewhat like a town - crier or a
他 有 一个 杰出的 外貌 , 有些 喜欢 一个 镇 - 哭泣者 或者 一个
[ˈkʌndʒərəɾ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
conjurer from the market - place .
魔术师 从 这 市场 - 地方 .
他外表引人注目, 有点像城镇公告员或集市上的魔术师。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪl] [ænd; ənd] [krækt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [ˈlæɪɪŋks] .
His voice was shrill and cracked , and he had an enormous larynx .
他的 嗓音 曾是 尖锐 和 裂纹 , 和 他 有 一个 巨大的 喉 .
他的声音尖锐沙哑, 喉头巨大。
[ðə; ðɪ] [ɪn] - ['ki:pər] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdefərəns] .
The inn - keeper treated him with great deference .
这 客栈 - 守门员 治疗 他 和 伟大的 尊重 .
客栈老板对他毕恭毕敬。

[ˌpi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 213**]
[页 -]
[第213页]

" [gə'derɪ] , [sɜ:ɾ] , " [sed] [hi:; hi] , ['bəuɪŋ] [loo] — " [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɒnts] [ədˈvaɪs] .
" G'day , sir , " said he , bowing low — " here's a man wants advice .
" 你好 , 先生 , " 说 他 , 鞠躬 低的 — " 这里是 一个 男人 想要 建议 .
"先生, 您好,"他深深鞠了一躬说道, "这里有人想请教您一些问题。"
[ˈhi:z] [hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:ləderɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ɪkˈspens] .
He's had an accident , his wife's having a holiday at the King's expense .
他是 有 一个 事故 , 他的 妻子的 拥有 一个 假期 在 这 国王学院 费用 .
他出了意外, 他妻子正在享受国王出资的假期。

" [ðə; ðɪ] [kənˈdʌktər] [ɡlɑ:nst] [ˈræðər] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ræɡ][ænd; ənd] [boʊn] [ˈmænz][bɪɡ]
" The conductor glanced rather contemptuously at the rag and bone man's big
" 这 导体 瞥了一眼 相当 轻蔑地 在 这 抹布 和 骨 男人的 大的
[ˈʃæbi] [ˈfɪɡjər] .
shabby figure .
破旧 数字 .
指挥带着几分轻蔑的目光瞥了一眼收破烂的壮汉那魁梧破旧的身影。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪn] - ['ki:pər] [wɪŋkt] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ˈmʌsnt] [fərˈɡet] [ðə; ðɪ] [bɪɾ] -
But the inn - keeper winked one eye , and said , " I mustn't forget the beer -
但 这 客栈 - 守门员 眨眼 一 眼睛 , 和 说 , " 我 不得 忘记 这 啤酒 -
[mæn] .
man .
男人 .
但旅店老板眨了眨眼, 说道: “我不能忘记卖啤酒的人。”

" [hi:; hi] [went] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [slert] , " - .
" He went behind the desk and wrote on a slate , " 100 .
" 他 去 在后面 这 桌子 和 写道 在 一个 石板 , " - .
他走到桌子后面, 在一块石板上写道: “100。

" [ðə; ðɪ] [ˈbəəndməstər] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
" The Bandmaster glanced at the figure and nodded to himself ,
" 这 乐队指挥 瞥了一眼 在 这 数字 和 点头 到 他自己 ,
乐队指挥瞥了一眼那个人影, 然后点了点头。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ˈlɑ:ɾz] [ˈpi:tər] — [daʊn] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] .
then sat down and began to question Lars Peter — down to every detail .
然后 卫星 向下 和 开始 到 问题 拉尔斯 彼得 — 向下 到 每一个 细节 .
然后坐下来, 开始盘问拉尔斯·彼得——事无巨细, 面面俱到。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [tɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn] -
He considered for a few minutes , and then said , turning towards the inn -
他 经过考虑的 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 说 , 转弯 向 这 客栈 -
[ˈkiːpər] ,
keeper ,
守门员 ,

他沉思了几分钟，然后转向旅店老板说道：

" [ælmə][mʌst; məst][tæk(ə)l] [ðɪs] — [iːz] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Alma must tackle this — she's playing with the princess , you know . "
" 阿尔玛 必须 处理 这 — 她是 玩耍 和 这 公主 , 你 知道 . "

“阿尔玛必须解决这个问题——你知道，她是在和公主玩耍。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] , [dɪˈlaɪtɪdli] .
" Yes , of course ! " shouted the inn - keeper , delightedly .
" 是的 , 的 课程 ! " 喊叫 这 客栈 - 守门员 , 欣喜地 .

“当然可以！”旅店老板高兴地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ælmə][kæn; kən][pʊt][aɪ 'tiː] [raɪt] , [bʌt; bət] [tə'naɪt] — — ?
" Of course Alma can put it right , but tonight — — ? "
" 的 课程 阿尔玛 能 放 它 正确的 , 但 今晚 — — ? "

“当然，阿尔玛可以纠正她，但是今晚——？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbændmæstər] .
" He looked significantly at the Bandmaster .
" 他 看起来 显著地 在 这 乐队指挥 .

他意味深长地看了乐队指挥一眼。

" [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
" Leave it to me , my dear friend .
" 离开 它 到 我 , 我的 亲爱的 朋友 .

“交给我吧，我的朋友。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɜːrmlɪ] .
Just you leave it to me , " said the other firmly .
只是 你 离开 它 到 我 , " 说 这 其他 牢牢 .

“就交给我吧。”另一个人坚定地说。

[ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
Lars Peter tried hard to follow their conversation .
拉尔斯 彼得 尝试 难的 到 跟随 他们的 对话 .

拉尔斯·彼得努力跟上他们的谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfʌni] [ˈfeləʊz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs]
They were funny fellows to listen to , although the case itself was serious
他们 是 有趣的 伙伴们 到 听 到 , 虽然 这 案件 本身 曾是 严肃的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

虽然案件本身很严肃，但听他们说话却很有趣。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn]
He began to feel drowsy with the heat of the room — after his long day in
他 开始 到 感觉 昏昏欲睡 和 这 热 的 这 房间 — 后 他的 长的 天 在
[ðə; ði] [freʃ] [er] .
the fresh air .
这 新鲜的 空气 .

在户外待了一整天后，房间里的热气让他开始感到昏昏欲睡。

" [wel] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈbændmæstər] ,
" Well , my good man , you wish to see the King ? " said the Bandmaster ,
" 出色地 , 我的 好的 男人 , 你 希望 到 看 这 国王 ? " 说 这 乐队指挥 ,

“先生，您想觐见国王吗？”乐队指挥问道。

[ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ləˈpel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
taking hold of the lapel of his coat .
采取 抓住 的 这 翻领 的 他的 外套 .
抓住他的衣领。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [pəʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] .
Lars Peter pulled himself together .
拉尔斯 彼得 拉 他自己 一起 .
拉尔斯·彼得振作起来。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [wei] , [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **I'd like to try that way , yes , " he answered with strained attention** .
" ID 喜欢 到 尝试 那 方式 , 是的 , " 他 回答 和 紧张 注意力 .
“是的，我想试试那种方法，”他全神贯注地回答道。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 214**]
[页 -]

[第214页]

" [ˈveri] [wel] , [ðen] [ˈlɪs(ə)n] .
" **Very well , then listen** .
" 非常 出色地 , 然后 听 .

“很好，那就听着。”

[aɪ] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [niːs] , [huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
I'll introduce you to my niece , who plays with the princess .
患病的 介绍 你 到 我的 侄女 , WHO 演出 和 这 公主 .
我来介绍一下我的侄女，她和公主一起玩。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪˈtiː][stændz] ,
This is how it stands ,
这 是 如何 它 站立 ,
情况就是这样。

[juː; jʊ] [siː] — [bʌt; bət] [ɪts] [brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] — [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈræðər] [rʌnz] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət]
you see — but it's between ourselves — the princess rather runs off the lines at
你 看 — 但 它是 之间 我们自己 — 这 公主 相当 跑步 离开 这 线条 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
你看——不过这是我们之间的秘密——公主有时候说话不太得体，经常跑题。

[ʃiː; ʃi] [gets] [soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪnkaːɡˈniːtoʊ] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] — [ʌnˈnoʊɪŋli] ,
she gets so sick of things , but it's incognito , you understand — unknowingly ,
她 获得 所以 生病的 的 事物 , 但 它是 隐姓埋名 , 你 理解 — 不知不觉地 ,
她对很多事情感到厌倦，但这是秘密进行的，你明白吗——她自己却浑然不知。

[wiː; wi] [seɪ] — [ænd; ænd] [ðen] [maɪ] [niːs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
we say — and then my niece is always by her side .
我们 说 — 和 然后 我的 侄女 是 总是 经过 她 边 .
我们说——然后我的侄女总是陪在她身边。

[juːl] [miːt] [hɜːr; hər] — [ænd; ænd][ðə; ði][rest] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [jɔːrˈself] . "
You'll meet her — and the rest you must do yourself . "
你会 见面 她 — 和 这 休息 你 必须 做 你自己 . "
你会见到她——剩下的就得靠你自己了。

" [hm] , [aim][nɑ:t][ɪg'zæktli] [drest] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [faɪn] [sə'saɪəti] , " [sed] ['lɑ:rz]['pi:tər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
" **H'm , I'm not exactly dressed for such fine society , " said Lars Peter , looking down**
" 嗯 , 我是 不是 确切地 穿着 为了 这样的 美好的 社会 , " 说 拉尔斯 彼得 , 寻找 向下
[æt; ət] [him'self] .
at himself .
在 他自己 .

“嗯，我的穿着不太适合出席这种上流社会的场合，”拉尔斯·彼得低头看了看自己说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪnfʊk] — [ɪf] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ]
" **And I'm out of practice with the womenfolk — if it had been in my**
" 和 我是 出去 的 实践 和 这 妇道人家 — 如果 它 有 到过 在 我的
[jʌŋ] [deɪz] , [naʊ] — — ! "
young days , now — — ! "
年轻的 天 , 现在 — — ! "

“而且，我已经很久没跟女人打交道了——如果那是在我年轻的时候，现在——！”

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" **Don't worry about that , " said his friend ,**
" 不 担心 关于 那 , " 说 他的 朋友 ,
[dɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪz] [frend] .
“别担心，”他的朋友说。

" ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'ɡri:z] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][mʌʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [teɪst] .
" **people of high degree often have the most extraordinary taste .**
" 人们 的 高的 程度 经常 有 这 最多 非凡的 品尝 .
[haɪ] [dɪ'ɡri:z] [mʌʊst] [teɪst] .
地位高的人往往拥有非凡的品味。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dæmd] [streɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] ['dʌznt] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
It would be damned strange if the princess doesn't fall in love with you .
它 会 是 该死的 奇怪的 如果 这 公主 不 落下 在 爱 和 你 .
[dæmd] [streɪndʒ] [prɪnses] [dʌznt] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪθ] [ju:] [jʊ] .
如果公主不爱上你，那才真是奇怪呢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌnz] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
And if she once takes a fancy to you ,
和 如果 她 一次 需要 一个 想要 到 你 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:] [wʌnz] [teɪks] [ə] [eɪ] ['fænsɪ] [tu:] [tə] [ju:] [jʊ] ,
如果她对你产生了兴趣，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bet] [jʊr; jər] [læst] ['dɔ:lər] [ðæt] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][ɪn] [ɡʊd] [hændz] .
you may bet your last dollar that your case is in good hands .
你 可能 赌注 你的 最后的 美元 那 你的 案件 是 在 好的 双手 .
[ju:] [jʊ] [meɪ] [bet] [jʊr] [jər] [læst] [dɔ:lər] [ðæt] [jʊr] [jər] [keɪs] [ɪz] [ɪn] [ɡʊd] [hændz] .
你可以把身上最后一分钱都押上，你的案子交给他们绝对没错。

" [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [dɪlɪdʒəntli] [ri:'fɪld] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] ['lɑ:rz]['pi:tər] [lʊkt] [mɔ:r]
" **The inn - keeper diligently refilled their glasses , and Lars Peter looked more**
" 这 客栈 - 守门员 勤勉地 已补充 他们的 眼镜 , 和 拉尔斯 彼得 看起来 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['braɪtli] [æt; ət] [θɪŋz] .
and more brightly at things .
和 更多的 明亮地 在 事物 .
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['braɪtli] [æt] [ət] [θɪŋz] .

“旅店老板勤恳地给他们斟满酒杯，拉尔斯·彼得的眼神也越来越明亮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] - [grænd] [kə'nekʃnz] ,
He was overcome by the Bandmaster's grand connections ,
他 曾是 克服 经过 这 - 盛大 连接 ,
[hi:] [wʌz] [ˌʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə] [ðɪ] [grænd] [kə'nekʃnz] ,
他被乐队指挥的强大关系网所折服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] — [ɪk'si:dɪŋli] ['klevər] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi]
and his ability in finding ways and means — exceedingly clever people he
和 他的 能力 在 寻找 方式 和 方法 — 非常 聪明的 人们 他
[hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑ:n] .
had struck upon .
有 击 之上 .
[hæd] [strʌk] [ə'pɑ:n] .
以及他寻找方法和途径的能力——他找到了一些非常聪明的人。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [ˈælmə] [keɪm] , [fʊl] - [ˈfɪɡjəd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrld] [frɪndʒ] , [hɪz; ɪz]
And when Miss Alma came , full - figured and with a curled fringe , his
和 什么时候 错过 阿尔玛 来了 , 满的 - 想 和 和 一个 卷曲 边缘 , 他的
[hoʊl] [feɪs] [biːmd] .
whole face beamed .
所有的 脸 光束 .

当身材丰满、留着卷曲刘海的阿尔玛小姐出现时，他整张脸都容光焕发。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] [ˈwɔːrmlɪ] ,
" **What a lovely girl ,** " **said he warmly ,**
" 什么 一个 迷人的 女孩 , " 说 他 热情地 ,
"多么可爱的女孩啊,"他热情地说。

" [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][aɪˈd][hæv; həv] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
" **just the kind I'd have liked in the old days .**
" 只是 这 种类 ID 有 喜欢 在 这 老的 天 .
"这正是我过去喜欢的那种。"

" [mɪs] [ˈælmə][æt; ət][wʌns] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
" **Miss Alma at once wanted to sit on his knee ,**
" 错过 阿尔玛 在 一次 通缉 到 坐 在 他的 膝盖 ,
阿尔玛小姐立刻想坐在他的膝盖上，

[bʌt; bət][ˈlɑːrɪz] [ˈpiːtər] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət][ɑːrmz] - [lenkθ; lenθ] .
but Lars Peter kept her at arms ' length .
但 拉尔斯 彼得 保留 她 在 武器 - 长度 .
但拉尔斯·彼得始终与她保持距离。

" [aɪv] [gɒːt][ə; eɪ] [waɪf] , " [sed]
" **I've got a wife ,** " **said**
" 我已经 得到 一个 妻子 , " 说
"我有妻子,"他说。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 215**]
[页 -]
[第215页]

[hiː; hi] [ˈsɪriəsli] .
he seriously .
他 严重地 .
他真的。

- [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] .
Sörine should have no grounds for complaint .
- 应该 有 不 理由 为了 抱怨 .
索琳没有任何理由抱怨。

[ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbændmæstər] [meɪd] [ˈælmə] [drɔː] [hɜːrˈself] [ʌp] .
A look from the Bandmaster made Alma draw herself up .
一个 看 从 这 乐队指挥 制成 阿尔玛 画 她自己 向上 .
乐队指挥的一个眼神让阿尔玛挺直了身子。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [kʌmz] , [ðen] [juːl] [siː] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈlɑːrɪz]
" **Just wait until the princess comes , then you'll see a lady ,** " **said he to Lars**
" 只是 等待 直到 这 公主 来 , 然后 你会 看 一个 女士 , " 说 他 到 拉尔斯
[ˈpiːtər] .
Peter .
彼得 .
“等公主来了，你就会看到一位女士,”他对拉尔斯·彼得说。

" [ʃi:z] [nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] .
" **She's not coming** .
" 她是 不是 未来 .

她不来了。

[ʃi:z] [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] [təˈnaɪt] , " [sed] [mɪs] [ˈælmə][wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] .
She's at a ball tonight , " said Miss Alma with resentment .
她是 在 一个 球 今晚 , " 说 错过 阿尔玛 和 怨恨 .

“她今晚要去参加舞会，”阿尔玛小姐愤愤不平地说。

" [ðen] [wi:l] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər] .
" **Then we'll go to the palace and find her** .
" 然后 出色地 去 到 这 宫殿 和 寻找 她 .

“然后我们就去宫殿找她。”

" [ðə; ði] [ˈbændmæstər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][ɡɑ:t][ʌp] .
" **The Bandmaster took his hat , and they all got up** .
" 这 乐队指挥 采取 他的 帽子 , 和 他们 全部 得到 向上 .

“乐队指挥摘下帽子，他们都站了起来。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ][hæf] - [ɡroʊn] [ɡɜ:rl][ræn][ʌp][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
Outside in the street , a half - grown girl ran up and whispered something to
外部 在 这 街道 , 一个 一半 - 生长 女孩 跑 向上 和 低声说道 某物 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

街上，一个半大的女孩跑过来，低声跟他说了些什么。

" [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] — " [maɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz]
" **Sorry , but I must go , " said he to Lars Peter — " my mother - in - law is**
" 对不起 , 但 我 必须 去 , " 说 他 到 拉尔斯 彼得 — " 我的 母亲 - 在 - 法律 是

[æt; ət] [ˈdεθs] [dɔ:r] .

at death's door .
在 死亡人数 门 .

“对不起，我必须走了，”他对拉尔斯·彼得说，“我的岳母病危了。”

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ɔ:l] [raɪt] . "

But you'll have a good time all right . "
但 你会 有 一个 好的 时间 全部 正确的 . "

但你肯定会玩得很开心的。

" [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , " [kraɪd] [mɪs] [ˈælmə] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn] [mæn][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

" **Come along , " cried Miss Alma , taking the rag and bone man by the arm** .
" 来 沿着 , " 哭 错过 阿尔玛 , 采取 这 抹布 和 骨 男人 经过 这 手臂 .

“跟我来，”阿尔玛小姐喊道，拉着收破烂的人的胳膊。

" [wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [laɪf] ! "

" **We two are going to see life !** "
" 我们 二 是 去 到 看 生活 ! "

“我们俩要去看看人生！”

" [ˈhʌndrəd] — [ɜ:r; ər] — [ˈkɪsɪz] , [ˈælmə] ! [dəʊnt] [fərˈɡet] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈbændmæstər] [ˈæftər] [ðem; ðəm] .

" **Hundred — er — kisses , Alma ! don't forget , " called the Bandmaster after them** .
" 百 — 呃 — 吻 , 阿尔玛 ! 不 忘记 , " 称为 这 乐队指挥 后 他们 .

“一百个吻，阿尔玛！别忘了！”乐队指挥在他们身后喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] [kraɪɜ-z] .

His voice sounded like a market crier's .
他的 嗓音 听起来 喜欢 一个 市场 哭泣者 .

他的声音听起来像个市场叫卖员。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [mɪs] ['ælmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **All right** , " **answered Miss Alma** , **with a laugh** .
" 全部 正确的 , " 回答 错过 阿尔玛 , 和 一个 笑 .
" 好的 , "阿尔玛小姐笑着回答。

" [wɒts] [ðæt] [hi:; hi] [sez] ? " [æskt] ['lɑ:rz] ['pi:tər] ['wʌndrɪŋli] .
" **What's that he says ?** " **asked Lars Peter wonderingly** .
" 是什么 那 他 说道 ? " 问 拉尔斯 彼得 惊奇地 .
" 他说了什么 ? "拉尔斯·彼得好奇地问道。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] [jɔr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] [fu:l] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [dru:ɪ] [hɪm; ɪm]
" **Don't you bother your head about that fool** , " **she answered** , **and drew him**
" 不 你 打扰 你的 头 关于 那 傻子 , " 她 回答 , 和 画 他
[ə'bɔ:ŋ] .
along .
沿着 .
" 别理那个傻瓜 , "她回答道 , 然后拉着他往前走。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɑ:rz] ['pi:tər] [wʊk] ['ɜ:rlɪ] — [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
Next morning Lars Peter woke early — as usual .
下一个 早晨 拉尔斯 彼得 觉醒 早期的 — 作为 通常 .
第二天早上 , 拉尔斯·彼得像往常一样早早醒来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['terər] [hi:; hi] ['tʌmbld]
There was a curious illumination in the sky , **and with terror he tumbled**
那里 曾是 一个 好奇的 照明 在 这 天空 , 和 和 恐怖 他 翻滚
['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
quickly out of bed .
迅速地 出去 的 床 .
天空中出现了一道奇异的光芒 , 他惊恐万分 , 迅速从床上滚了下来。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ba:rn][ɑ:n]
Was the barn on
曾是 这 谷仓 在
谷仓在
[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 216**]
[页 -]
[第216页]

[ˈfaɪər] ?
fire ?
火 ?
火 ?

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ;
Then suddenly he remembered that he was not at home ;
然后 突然 他 记得 那 他 曾是 不是 在 家 ;
然后他突然想起自己不在家 ;

[ðə; ðɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stri:t] [læmps] ,
the gleam of light on the window - panes came from the street lamps ,
这 闪耀 的 光 在 这 窗户 - 窗格 来了 从 这 街道 灯 ,
窗户玻璃上闪烁的光芒来自路灯。

[wɪtʃ] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] .
which struggled with the dawn of day .
哪个 挣扎 和 这 黎明 的 天 .
它与黎明的到来抗争。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; ei][ˈdɜ:rtɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
He found himself in a dirty little room ,
他 成立 他自己 在 一个 肮脏的 小的 房间 ,
他发现自己身处一个肮脏的小房间里。

[æ:t; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs]
at the top of the house — as far as he could judge from the roofs
在 这 顶部 的 这 房子 — 作为 远的 作为 他 可以 法官 从 这 屋顶
[ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
all round him .
全部 圆形的 他 .

从他周围屋顶的景象来看，他应该在房子的顶上。
[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [hæd; həd][hi:; hi][gɑ:t] [hɪr] ?
How in the name of goodness had he got here ?
如何 在 这 姓名 的 善良 有 他 得到 这里 ?
他究竟是怎么到这儿来的？

[hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ænd][bɪ'gæn] [ˈdresɪŋ] .
He seated himself on the edge of the bed , and began dressing .
他 坐着 他自己 在 这 边缘 的 这 床 , 和 开始 敷料 .
他坐在床边，开始穿衣服。

[ˈsləʊli] [wʌn] [θɪŋ] [ˈæftər] [ə'nʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Slowly one thing after another began to dawn on him .
缓慢地 一 事物 后 其他 开始 到 黎明 在 他 .
他慢慢地开始明白一件事又一件事。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɒbd] [laɪk][ə; ei][ˈpɪstən][rɑ:d] — [ˈhedɜ:k] !
His head throbbed like a piston rod — headache !
他的 头 悸动 喜欢 一个 活塞 杆 — 头痛 !
他的头像活塞杆一样剧烈跳动——头痛！

[hi:; hi] [hɜ:rd] [pɪ'kju:liər] [saʊndz] : [ˈtʃætərɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [hɔ:rs] [rʌf] [ˈlæftər] ,
He heard peculiar sounds : chattering women , hoarse rough laughter ,
他 听到 奇特 声音 : 喋喋不休 女性 , 嘶哑 粗糙的 笑声 ,
他听到了一些奇怪的声音：女人的喋喋不休，沙哑粗犷的笑声，

[oʊðz] — [ænd; ænd][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [pi:l] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] .
oaths — and from outside came the peal of church bells .
誓言 — 和 从 外部 来了 这 皮尔 的 教会 铃铛 .
宣誓声响起——外面传来教堂的钟声。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ænd][tə'bækəʊs] [smʊk] [keɪm] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; ei] [fer] [frɪndʒ] ,
Through all the noise and tobacco smoke came visions of a fair fringe ,
通过 全部 这 噪音 和 烟草 抽烟 来了 愿景 的 一个 公平的 边缘 ,
在喧闹声和烟雾缭绕中，浮现出一幅集市边缘的景象。

[ænd; ænd][sɔ:ft] [red] [lɪps] — [ðə; ði] [ˈprɪnses] !
and soft red lips — the princess !
和 柔软的红色的 嘴唇 — 这 公主 !
还有那柔嫩的红唇——公主！

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][bed][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈlʌmpi] [ˈmætrəs] ,
But how did he come to be here , in an iron bed with a lumpy mattress ,
但 如何 做过 他 来 到 是 这里 , 在 一个 铁 床 和 一个 凹凸不平 床垫 ,
但他怎么会落到这步田地，躺在这张铁床上，床垫凹凸不平呢？

[ænd; ænd] [ˈræɡɪd] [kwɪlt] ?
and ragged quilt ?
和 破烂不堪 被子 ?
还有那条破旧的被子？

[hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði][oʊld] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] ['væniʃt]
He felt for his watch to see the time — the old silver watch had vanished
他 毛毡 为了 他的 手表 到 看 这 时间 — 这 老的 银 手表 有 消失了
!
!
!

他摸索着想看看手表上的时间——那块旧银表不见了！

[ˈæŋkʃəsli] [hi:; hi] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] — [θæŋk] ['hev(ə)n] !
Anxiously he searched his inner pocket — thank Heaven !
焦虑地 他 搜索 他的 内 口袋 — 感谢 天堂 ！

他焦急地摸索着自己的内袋——谢天谢地！

[ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔ:'raɪt] .
the pocketbook was there alright .
这 袖珍书 曾是 那里 好吧 。

钱包确实在那里。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ?
But what had happened to his watch ?
但 什么 有 发生 到 他的 手表 ？

可是他的手表怎么了？

[pər'hæps][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Perhaps it had fallen on the floor .
也许 它 有 倒下 在 这 地面 。

或许它掉到地上了。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [ðə; ði][bɪg] ['leðər] [pɜ:rs] [felt] [laɪt]
He hurried into his clothes , to look for it — the big leather purse felt light
他 慌忙 进入 他的 衣服 , 到 看 为了 它 — 这 大的 皮革 钱包 毛毡 光
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 。

他急忙穿好衣服，去找它——他口袋里的大皮包感觉很轻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] !
It was empty !
它 曾是 空的 ！

里面空无一人！

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] — [ðæt] [tu:] [wʌz; wəz] ['empti] !
He opened his pocketbook — that too was empty !
他 打开 他的 袖珍书 — 那 也 曾是 空的 ！

他打开钱包——里面也是空的！

['lɑ:rz] ['pi:tər] ['skræmbld] [daʊn'sterz] , ['dredɪŋ] [lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Lars Peter scrambled downstairs , dreading lest any one should see him ,
拉尔斯 彼得 打乱 楼下 , 恐惧 免得 任何 — 应该 看 他 ,

拉尔斯·彼得慌忙跑下楼，生怕被人看见。

[slɪpt] [aʊt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [stri:ts] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , ['hɑ:nɪst]
slipped out into one of the side streets , and stumbled to the inn , harnessed
滑倒了 出去 进入 — 的 这 边 街道 , 和 踉跄 到 这 客栈 , 已掌握
[ðə; ði][næg][ænd; ənd]
the nag and
这 唠叨 和

他溜进一条小巷，跌跌撞撞地走到客栈，套上马，然后

[set] [ɔ:f] .
set off .
放 离开 .

出发。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [b:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm] — [jes] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊz]
He began to long for the children at home — yes , and for the cows
他 开始 到 长的 为了 这 孩子们 在 家 — 是的 , 和 为了 这 牛
[ænd; ənd][pɪgz] [tu:] .
and pigs too .
和 猪 也 .

他开始想念家里的孩子们——是的，还有牛和猪。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Not until he was well outside the town , with a cold wind blowing on his
不是 直到 他 曾是 出色地 外部 这 镇 , 和 一个 寒冷的 风 吹 在 他的
[fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

直到他走出城外，寒风吹拂着他的额头，他才意识到这一点。

[dɪd][hi:; hi] [rɪ'membər] - .
did he remember Sörine .
做过 他 记住 - .

他还记得索琳吗？

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['ri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zæstər] , [hi:; hi] [brʊk] [daʊn] [ænd; ənd]
And , suddenly realizing the full extent of his disaster , he broke down and
和 , 突然 意识到 这 满的 程度 的 他的 灾难 , 他 打破 向下 和
[ˈsɒbd] ['helpləsli] .
sobbed helplessly .
啜泣 无助地 .

突然间，他意识到自己遭遇了多么严重的灾难，顿时崩溃，无助地嚎啕大哭。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [dʒʌst] [b:ŋ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə][hæv; həv]
He halted at the edge of the wood — just long enough for Klavs to have
他 停止 在 这 边缘 的 这 木头 — 只是 长的 足够的 为了 - 到 有
[ə; eɪ] [fi:d] .
a feed .
一个 喂养 .

他在树林边缘停了下来——时间刚好够克拉夫斯吃上一顿东西。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [fu:d] [ðen] .
He himself had no desire for food then .
他 他自己 有 不 欲望 为了 食物 然后 .

他当时自己没有任何食欲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt] ['hʌdlɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] ,
He was on the highroad again , and sat huddled up in the cart ,
他 曾是 在 这 大路 再次 , 和 卫星 蜷缩着 向上 在 这 大车 ,
他又回到了大路上，蜷缩在马车里。

[waɪl] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vɪnɪŋ] [dɪ'ba:tʃ] [sæŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .
while the previous evening's debauch sang through his head .
尽管 这 以前的 晚上 放荡 唱 通过 他的 头 .

前一晚的放荡生活仍在他脑海中回荡。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
At one place a woman came running towards him .
在 — 地方 一个 女士 来了 跑步 向 他 .

突然，一个女人朝他跑来。

" ['lɑ:rz][ˈpi:tər] !
" **Lars Peter** !
" 拉尔斯 彼得 ！

“拉尔斯·彼得！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] , " ['lɑ:rz][ˈpi:tər] !
" **she shouted** , " **Lars Peter** !
" 她 喊叫 , " 拉尔斯 彼得 ！

她喊道：“拉尔斯·彼得！ ”

" [ðə; ði][næg] [stɔ:pt] .
" **The nag stopped** .
" 这 唠叨 停止 .

唠叨声停止了。

['lɑ:rz][ˈpi:tər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ; [wɪ'ðɔʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Lars Peter came to himself with a jerk ; without a word he felt in his
拉尔斯 彼得 来了 到 他自己 和 一个 混蛋 ； 没有 一个 单词 他 毛毡 在 他的
['weskət; 'weɪskəʊt] [ˈpɑ:kɪt] ,
waistcoat pocket ,
马甲 口袋 ,

拉尔斯·彼得猛然回过神来；他一言不发地摸了摸马甲口袋，

[geɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [hɜ:r; hər][kɔɪn] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:rs] .
gave her back her coin , and whipped up the horse .
给予 她 后退 她 硬币 , 和 鞭打 向上 这 马 .

他把钱还给她，然后鞭策马匹。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪ'rəʊd] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [stəd] [ˈweɪtɪŋ]
On the highroad , some distance from home , a group of children stood waiting
在 这 大路 , 一些 距离 从 家 , 一个 团体 的 孩子们 站立 等待
.
:
.

在离家不远的大路上，一群孩子站在那里等待。

[ˈdɪtə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðəm; ðəm] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
Ditte had not been able to manage them any longer .
迪特 有 不是 到过 有能力的 到 管理 他们 任何 更长 .

迪特已经无力再管理他们了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kəʊld][ænd; ənd][ɪn] [terz] .
They were cold and in tears .
他们 是 寒冷的 和 在 眼泪 .

他们又冷又哭。

['lɑ:rz][ˈpi:tər] [tʊk] [ðəm; ðəm][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Lars Peter took them up into the cart , and they gathered round him ,
拉尔斯 彼得 采取 他们 向上 进入 这 大车 , 和 他们 聚集 圆形的 他 ,

拉尔斯·彼得把他们带上马车，他们围拢在他身边。

[ɪːtʃ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] .
each anxious to tell him all the news .
每个 焦虑的 到 告诉 他 全部 这 消息 .

每个人都迫不及待地想把所有消息告诉他。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃætər] .
He took no notice of their chatter .
他 采取 不 注意 的 他们的 喋喋不休 .

他没有理会他们的闲聊。

[ˈdɪtə] [sæt][ˈkwaɪətli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
Ditte sat quietly , looking at him out of the corners of her eyes .
迪特 卫星 悄悄 , 寻找 在 他 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 .
迪特静静地坐着，用眼角余光看着他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːl] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
When he was seated at his meal , she said ,
什么时候 他 曾是 坐着 在 他的 一顿饭 , 她 说 ,
他坐下吃饭时，她说：

" [hweɪr] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" Where're all the things you were to buy for me ?
" 在哪里 全部 这 事物 你 是 到 买 为了 我 ?
你答应给我买的东西都去哪儿了？

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈstæməɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] — [æn; ən][ɪkˈskjuːs]
" He looked up startled , and began stammering something or other — an excuse
" 他 看起来 向上 惊慌 , 和 开始 结巴 某物 或者 其他 — 一个 原谅
— [bʌt; bət] [stɔːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
— but stopped in the middle .
— 但 停止 在 这 中间 .
他猛地抬起头，吓了一跳，开始结结巴巴地说些什么——像是找借口——但说到一半就停住了。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ˈmʌðər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ? " [æskt] [ˈdɪtə] [ðen] .
" How was mother getting on ? " asked Ditte then .
" 如何 曾是 母亲 获得 在 ? " 问 迪特 然后 .
“母亲情况怎么样？”迪特问道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrəʊsli] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] " [ˈmʌðər] " [tuː; tə] [pliːz]
She was sorry for him , and purposely used the word " mother " to please
她 曾是 对不起 为了 他 , 和 故意 用过的 这 单词 " 母亲 " 到 请
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
她很同情他，特意用“母亲”这个词来讨好他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːrkt] [ˈkjʊəriəsli] .
For a few moments his features worked curiously .
为了 一个 很少 时刻 他的 特征 工作 奇怪的是 .
他的面部表情有那么一会儿显得很奇特。

[ðen] [hiː; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Then he buried his face in his hands .
然后 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .
然后他双手捂住了脸。

['lɪt(ə)l] ['mʌðə] ['dɪtə]
LITTLE MOTHER DITTE
小的 母亲 迪特

小迪特妈妈

[æ̯t; ət][fɜːrst] , [ˈlɑːrz][ˈpiːtər][təʊld][ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
At first , Lars Peter told them nothing of his visit to the Capital .
在 第一的 , 拉尔斯 彼得 讲述 他们 没有什么 的 他的 访问 到 这 首都 .
起初, 拉尔斯·彼得没有告诉他们他访问首都的事。

[bʌt; bət] ['dɪtə] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] [brɪˈtwiːŋ] [ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn]
But Ditte was old enough to read between the lines , and drew her own
但 迪特 曾是 老的 足够的 到 读 之间 这 线条 , 和 画 她 自己的
[kənˈklʊʒənz] .
conclusions .
结论 .
但迪特年纪足够大, 能够领会言外之意, 并得出了自己的结论。

[æ̯t; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hɜːr; hər] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .
At all events , her commission had not been executed .
在 全部 活动 , 她 委员会 有 不是 到过 执行 .
总之, 她的委托任务并未完成。

- , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːðər] , [æz; əz][faːr][æz; əz][iː; ji]
Sörine , for some reason or other , he had not seen either , as far as she
- , 为了 一些 原因 或者 其他 , 他 有 不是 已见 任何一个 , 作为 远的 作为 她
[kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] ;
could understand ;
可以 理解 ;

据索琳所知, 不知何故, 他两个都没见过;

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] .
and no money had been brought home .
和 不 钱 有 到过 带来 家 .
而且他们没带回任何钱。

[əˈpærəntli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈskwɒndəd] — [spɛnt] [ɪn] [drɪŋk] [noʊ] [daʊt] .
Apparently it had all been squandered — spent in drink no doubt .
显然 它 有 全部 到过 挥霍 — 花费 在 喝 不 怀疑 .
显然, 这些钱都被挥霍掉了——毫无疑问都花在酒上了。

" [naʊ] [ˈhiːl] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] , [laɪk] [ˌdʒoʊˈhænsən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]
" Now he'll probably take to getting drunk , like Johansen and the others in the
" 现在 地狱 大概 拿 到 获得 醉 , 喜欢 约翰森 和 这 其他的 在 这
[hʌt] ,
huts ,
小屋 ,
“现在他很可能会像约翰森和小屋里的其他人一样, 开始酗酒。”

" [fiː; ji] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" she thought with resignation .
" 她 想法 和 辞职 .
她无奈地想。

" [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [biːt]
" Come home and make a row because there is nothing to eat — and beat
" 来 家 和 制作 一个 排 因为 那里 是 没有什么 到 吃 — 和 打
[juː ˈes] .
us .
我们 :
“回家闹一场, 因为没东西吃——然后打败我们。”

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [priˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
" **She was prepared for the worst , and watched him closely .**
" 她 曾是 准备 为了 这 最差 , 和 观看 他 密切 .
她做好了最坏的打算, 密切关注着他。

[bʌt; bət][ˈlaːrɪz][ˈpiːtər] [keɪm] [hoʊm] ['stedɪ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
But Lars Peter came home steady as usual .
但 拉尔斯 彼得 来了 家 稳定的 作为 通常 .
但拉尔斯·彼得像往常一样稳稳地回到了家。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
He returned even earlier than before .
他 返回 甚至 早些时候 比 前 .
他回来得比之前更早了。
[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hoʊm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
He longed for children and home when he was away .
他 渴望 为了 孩子们 和 家 什么时候 他 曾是 离开 .
他离家在外时, 总是想念孩子和家。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
And , as was his custom , he gave an account of what he had
和 , 作为 曾是 他的 风俗 , 他 给予 一个 帐户 的 什么 他 有
[meɪd] [ænd; ənd] [spɛnt] .
made and spent .
制成 和 花费 .
按照他的惯例, 他汇报了自己的收入和支出。

[hiː; hi] [wʊd] [klɪr] [aʊt][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzər] - ['pɔːkəts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [fɪst] ,
He would clear out the contents of his trouser - pockets with his big fist ,
他 会 清除 出去 这 内容 的 他的 裤子 - 口袋 和 他的 大的 拳头 ,
他会用他那大拳头掏出裤兜里的东西,

[ˈspredɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
spreading the money out over the table ,
传播 这 钱 出去 超过 这 桌子 ,
把钱摊在桌子上,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [leɪ] [ðər; ðər][plænz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
so that they could count it together and lay their plans accordingly .
所以 那 他们 可以 数数 它 一起 和 躺 他们的 计划 因此 .
这样他们就可以一起清点, 并据此制定计划。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ]
But now he liked a glass with
但 现在 他 喜欢 一个 玻璃 和
但现在他喜欢喝一杯

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 220**]
[页 -]
[第220页]

[hɪz; ɪz] [miːlz] !
his meals !
他的 餐 !
他的饭菜!

- [hæd; həd][ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ,
Sörine had never allowed him this ,
- 有 绝不 允许 他 这 ,
索琳从未允许过他这样做。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [sed] [ʃi; ʃɪ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] .
there was no need for it — said she — it was a waste of money .
那里 曾是 不 需要 为了 它 — 说 她 — 它 曾是 一个 浪费 的 钱 .
她说, 完全没必要, 这是浪费钱。

[ˈdɪtə] [geɪv] [aɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ˈæftər]
Ditte gave it willingly , and took care to have it ready for him — after
迪特 给予 它 心甘情愿 , 和 采取 关心 到 有 它 准备好 为了 他 — 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
迪特欣然将礼物送给了他, 并且细心地为他准备好了——毕竟,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
he was a man !
他 曾是 一个 男人 !
他是个男人!

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][tu:; tə] [taʊn] ,
Lars Peter was really ashamed of his trip to town ,
拉尔斯 彼得 曾是 真的 羞愧 的 他的 旅行 到 镇 ,
拉尔斯·彼得对他的进城之行感到非常羞愧。

[ænd; ənd][nɔ:t] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] .
and not least of all that he had been made such a fool of .
和 不是 至少 的 全部 那 他 有 到过 制成 这样的 一个 傻子 的 .
尤其让他感到羞愧的是, 他被当成了傻瓜。

[ðə; ðɪ]['stʊ:pɪd][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
The stupid part of it was that he remembered so little of what had
这 愚蠢的 部分 的 它 曾是 那 他 记得 所以 小的 的 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
最愚蠢的是, 他对发生的事情几乎一无所知。

[wer] [hæd; həd][hi:; hi] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] — [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [sə'saɪəti] ?
Where had he spent the night — and in what society ?
在哪里 有 他 花费 这 夜晚 — 和 在 什么 社会 ?
他昨晚在哪里度过? 身处怎样的社交场合?

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʊk] [ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðæt]
From a certain time in the evening until he woke the following morning in that
从 一个 肯定 时间 在 这 晚上 直到 他 觉醒 这 下列的 早晨 在 那
[ˈfɪlθɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
filthy bedroom ,
污秽 卧室 ,
从傍晚某个时间点到第二天早上醒来, 他一直待在那间肮脏的卧室里。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪg] [dri:m] — [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] .
all was like a vague dream — good or bad , he knew not .
全部 曾是 喜欢 一个 模糊的 梦 — 好的 或者 坏的 , 他 知道 不是 .
一切都像一场模糊的梦——好是坏, 他一无所知。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌns]
But in spite of his shame he felt a secret satisfaction in having for once
但 在 尽管如此 的 他的 耻辱 他 毛毡 一个 秘密 满意 在 拥有 为了 一次
[kɪkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['treɪsɪz] .
kicked over the traces .
踢 超过 这 痕迹 .
尽管他感到羞愧, 但他内心却暗自感到一丝满足, 因为他终于打破了常规。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [laɪf] .
He had seen life .
他 有 已见 生活 .

他见识过人生百态。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [aʊt] ?
How long had he been out ?
如何 长的 有 他 到过 出去 ?

他昏迷了多久？

[ˈdʒʊəlɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][fɑ:rm][tu:; tə][fɑ:rm] , [hi:; hi] [wʊd] [bru:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Jolting round from farm to farm , he would brood on the question ,
剧烈震动 圆形的 从 农场 到 农场 , 他 会 幼虫 在 这 问题 ,

他挨个农场奔波，心中反复思索着这个问题。

[wʊd] [rɪˈkɔ:l] [sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ənd] [səˈpres] [ˈʌðər] — [tu:; tə][get][æz; əz]
would recall some parts of the evening and suppress others — to get as
会 记起 一些 部分 的 这 晚上 和 压制 其他的 — 到 得到 作为

[mʌt] [ˈplezər] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
much pleasure out of it as possible .
很多 乐趣 出去 的 它 作为 可能的 .

会回忆起当晚的某些片段，而压抑其他片段——以便从中获得尽可能多的乐趣。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
But in the end he was none the wiser .
但 在 这 结尾 他 曾是 没有任何 这 更明智 .

但最终他仍然一头雾水。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ˈeni] [ˈsi:krət][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
However , it was impossible for him to keep any secret for long .
然而 , 它 曾是 不可能的 为了 他 到 保持 任何 秘密 为了 长的 .

然而，他不可能长时间保守秘密。

[fɜ:rst][wʌn] [θɪŋ] , [ðen] [əˈhʌðər] , [keɪm] [aʊt] ,
First one thing , then another , came out ,
第一的 一 事物 , 然后 其他 , 来了 出去 ,

先出现了一件事，然后又出现了另一件事。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˈdɪtə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and eventually Ditte had a pretty good idea of what had happened ,
和 最终 迪特 有 一个 漂亮的 好的 主意 的 什么 有 发生 ,

最终，迪特对发生的事情有了相当清晰的了解。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and would discuss it with him .
和 会 讨论 它 和 他 .

我会和他讨论这件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][wɜ:r; wər][ɪn][bed] , [ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
In the evenings , when the little ones were in bed , they would talk it over .
在 这 晚上 , 什么时候 这 小的 一个 是 在 床 , 他们 会 讲话 它 超过 .

晚上，等孩子们都睡下后，他们会讨论这件事。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪ:; ɪi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈprɪnses] ? " [æskt] [ˈdɪtə] [i:t] [taɪm] .
" **But don't you think she was a real princess ?** " **asked Ditte each time .**
" 但 不 你 思考 她 曾是 一个 真实的 公主 ? " 问 迪特 每个 时间 .

“但你不觉得她是一位真正的公主吗？”迪特每次都这样问。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː, tə] [ðɪs] — [aɪ ˈtiː] [əˈpiːld] [tuː, tə][hɜːr; həɹ̩][ˈvɪvɪd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
She always came back to this — it appealed to her vivid imagination and
她总是来了后退到这一它上诉到她生动想像力和和
[lʌv] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
love of adventure .
爱的冒险 .

她总是会回到这里——这激发了她丰富的想象力和对冒险的热爱。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 221**]
[页 -]

[第221页]

" [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [ˈoʊnli] [noʊz] , " [ˈænsər] [hɜːr; həɹ̩] [ˈfaːðər] [ˈθɔːtfəli] .
" **The Lord only knows , " answered her father thoughtfully .**
" 这主仅有的知道 , " 回答她父亲深思熟虑 .

“只有上帝才知道，”她父亲若有所思地回答道。

[hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfæðəm] [haʊ] [hiː, hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ;
He could not fathom how he could have been such a fool ;
他可以不是捉摸如何他可以有到过这样的 一个 傻子 ;
他无法理解自己怎么会如此愚蠢；

[hiː, hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒuːz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd] .
he had managed so well with the Jews in the stable - yard .
他有管理所以出色地和这犹太人在这稳定的 - 院子 .

他在马厩院子里和犹太人相处得很好。

" [eɪ] , [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [ˈoʊnli] [noʊz] ! "
" **Ay , the Lord only knows ! "**
" 哎 , 这主仅有的知道 ! "

“唉，只有上帝才知道！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbændmæstər] , " [sed] [ˈdɪtə] [ˈiːgərli] , " [hiː, hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
" **And the Bandmaster , " said Ditte eagerly , " he must have been a**
" 和这乐队指挥 , " 说迪特急切地 , " 他必须 有 到过 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] . "
wonderful man . "
精彩的男人 . "

“而乐队指挥，”迪特急切地说，“他一定是一位很棒的人。”

" [eɪ] , [ðæts] [truː] — [ə; eɪ][ˈkʌndʒərər] !
" **Ay , that's true — a conjurer !**
" 哎 , 那就是真的 — 一个 魔术师 !

“哎呀，没错——一个魔术师！ ”

[hiː, hi] [meɪd] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [drɪŋks] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː]
He made I don't know how many drinks disappear without any one seeing how it
他制成我不知道如何许多饮料消失没有任何 一 看到 如何 它
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

他不知偷走了多少杯酒，而且没有人发现他是怎么做到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第11/16页

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl̩] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
He held the glass on the table in his left hand ,
他 握住 这 玻璃 在 这 桌子 在 他的 左边 手 ,
他左手拿着桌上的玻璃杯,

[slæpt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .
slapped his elbow with his right — and there it was empty .
被掌掴 他的 弯头 和 他的 正确的 — 和 那里 它 曾是 空的 .
他用右手拍了拍手肘——结果发现空空如也。

" [tuː; tə] ['dɪtə] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] ,
" **To Ditte it was a most exciting adventure ,**
" 到 迪特 它 曾是 一个 最多 激动人心 冒险 ,
对迪特来说, 这是一次激动人心的冒险。

[ænd; ənd] ['ɪnɪdents] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [fɑːr] [frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['lɑːrz] ['piːtər] [br'keɪm]
and incidents that had seemed far from pleasant to Lars Peter became
和 事件 那 有 似乎 远的 从 令人愉快的 到 拉尔斯 彼得 成为
[wʌndə-z] [ɪn] - [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .
wonders in Ditte's version of the affair .
奇迹 在 - 版本 的 这 事务 .
在拉尔斯·彼得看来远非愉快的事件, 在迪特的描述中却变成了奇迹。

['lɑːrz] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʰaɪldz] [help] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː]
Lars Peter was grateful for the child's help , and together they spoke of it
拉尔斯 彼得 曾是 感激的 为了 这 孩子的 帮助 , 和 一起 他们 辐 的 它
[soʊ] [lɔːŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,
拉尔斯·彼得很感激孩子的帮助, 他们一起谈论这件事很久。

[ðæt] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spɪəriəns] [ə'suːmd]
that slowly , and without his being aware of it , the whole experience assumed
那 缓慢地 , 和 没有 他的 存在 意识到的 的 它 , 这 所有的 经验 假定
[kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .
quite a different aspect .
相当 一个 不同的 方面 .
慢慢地, 在他不知不觉中, 整个经历呈现出完全不同的面貌。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l̩] ['iːvɪŋ] .
It certainly had been a remarkable evening .
它 当然 有 到过 一个 卓越 晚上 .
那真是一个令人难忘的夜晚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] — [jes] , [ʃiː; ʃi] [məst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [ri'æləti] ,
And the princess — yes , she must have been there in reality ,
和 这 公主 — 是的 , 她 必须 有 到过 那里 在 现实 ,
而公主——是的, 她当时肯定在那里。

[streɪndʒ] [ðəʊ] [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['begər] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌt]
strange though it sounded that a beggar like him should have been in such
奇怪的 尽管 它 听起来 那 一个 乞丐 喜欢 他 应该 有 到过 在 这样的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
虽然听起来很奇怪, 像他这样的乞丐竟然会和这些人在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [smoʊk] .
But the devil of a woman she was to drink and smoke .
但 这 魔鬼 的 一个 女士 她 曾是 到 喝 和 抽烟 .

但她却是个嗜酒如命、烟不离手的女人。

" [eɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈriːəl] [ˈɪnʌf] — [ɔːr][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , "
" **Ay , she was real enough — or I wouldn't have been so taken with her ,** "
" 哎 , 她 曾是 真实的 足够的 — 或者 我 不会 有 到过 所以 已采取 和 她 , "
[ədˈmɪtɪd] [hiː; hi] .
admitted he .
承认 他 .

“唉，她确实很真实——否则我不会那么喜欢她，”他承认道。

" [ðen] [juːv] [slept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈprɪnses] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] ,
" **Then you've slept with a real princess — just like the giant in the fairy tale ,**
" 然后 你已经 睡着了 和 一个 真实的 公主 — 只是 喜欢 这 巨大的 在 这 仙女 故事 ,
“那你就像童话故事里的巨人一样，睡了一位真正的公主。”

" [broʊk] [aʊt] [ˈdɪtə] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [gliː] .
" **broke out Ditte , clapping her hands in glee .**
" 打破 出去 迪特 , 鼓掌 她 双手 在 高兴 .
“迪特突然爆发了，高兴地拍着手。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈfaːðər] !
" **You have , father !**
" 你 有 , 父亲 !

“您有的，父亲！ ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈbiːmɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She looked beamingly at him .**
" 她 看起来 笑容满面 在 他 .

她满脸笑容地看着他。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 222**]
[- 页 -]

[第222页]

[ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] ,
Lars Peter was silent with embarrassment ,
拉尔斯 彼得 曾是 沉默的 和 尴尬 ,

拉尔斯·彼得尴尬得说不出话来。

[ænd; ənd][sæt] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ləmp] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
and sat blinking at the lamp — he had not looked upon it in the
和 卫星 眨眼 在 这 灯 — 他 有 不是 看起来 之上 它 在 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
innocent light of a fairy tale .
清白的 光 的 一个 仙女 故事 .

他坐在那里，眨着眼睛看着灯——他并没有像童话故事里那样，用纯真的眼光看待它。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [siːmd] — [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [bæd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈfeɪθfl]
To him it seemed — well , something rather bad — it was being unfaithful
到 他 它 似乎 — 出色地 , 某物 相当 坏的 — 它 曾是 存在 不忠
[tuː; tə] - .
to Sörine .
到 - .

在他看来，这似乎是一件——嗯，相当糟糕的事情——那就是对索琳不忠。

" [eɪ] , [ðæts] [truː] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Ay , that's true , " said he .**
" 哎 , 那就是 真的 , " 说 他 .

“是啊，没错，”他说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [wɪl] ['mʌðər] [fər'ɡɪv] [aɪ 'ti:] ? "

" **But then , will Mother forgive it ?** "

" 但 然后 , 将要 母亲 原谅 它 ? "

“可是，母亲会原谅她吗？”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] !

" **Oh , never mind !**

" 哦 , 绝不 头脑 !

“哦，没关系！”

" ['ænsər] ['dɪtə] .

" **answered Ditte .**

" 回答 迪特 .

迪特回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌt] [jɔːr'self] !

" **But it was a good thing you didn't cut yourself !**

" 但 它 曾是 一个 好的 事物 你 没有 切 你自己 !

“但你没割伤自己真是太好了！”

" ['lɑːrz] ['piːtər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'sɜːrtɪnli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

" **Lars Peter lifted his head , looking uncertainly at her .**

" 拉尔斯 彼得 抬起 他的 头 , 寻找 不确定性 在 她 .

拉尔斯·彼得抬起头，不确定地看着她。

" [eɪ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðər; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] — [ðər; ðər]

" **Ay , because there must have been a drawn sword between you — there**

" 哎 , 因为 那里 必须 有 到过 一个 绘制 剑 之间 你 — 那里

[ɔːlweɪz] [ɪz] .

always is .

总是 是 .

“是啊，因为你们之间肯定有一把拔出来的剑——总是会有的。”

[juː; jʊ] [siː] , ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [grænd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] . "

You see , princesses are too grand to be touched . "

你 看 , 公主们 是 也 盛大 到 是 感动 . "

你看，公主们太高贵了，不能随便碰她们。

" [oʊ] — [eɪ] ! [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] .

" **Oh — ay ! that's more than likely .**

" 哦 — 哎 ! 那就是 更多的 比 可能 .

“哦——哎！那很有可能。”

" ['lɑːrz] ['piːtər] [tɜːrnd] [ðɪs] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

" **Lars Peter turned this over in his mind .**

" 拉尔斯 彼得 转向 这 超过 在 他的 头脑 .

拉尔斯·彼得反复思考着这件事。

[ðə; ðɪ] [eksplə'neɪ(ə)n] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

The explanation pleased him , and he took it to himself ; it was a

这 解释 高兴 他 , 和 他 采取 它 到 他自己 ; 它 曾是 一个

[kʌmfərtɪŋ] [aɪ'diːə] .

comforting idea .

令人感到安慰 主意 .

这个解释让他很满意，他把这个解释记在心里；这让他感到很欣慰。

" [eɪ] , - [tɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

" **Ay , ' tis dangerous to have dealings with princesses ,**

" 哎 , - 的 危险的 到 有 交易 和 公主们 ,

“哎，和公主打交道可是很危险的。”

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ə; eɪ][mæn] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
even though a man doesn't know it at the time , " said he .
甚至 尽管 一个 男人 不 知道 它 在 这 时间 , " 说 他 .
“即使一个人当时并不知道,”他说。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [ɪn] [ˈprɪzn] .
Lars Peter thought no more of visiting Sörine in prison .
拉尔斯 彼得 想法 不 更多的 的 访问 - 在 监狱 .
拉尔斯·彼得再也没有想过要去监狱探望索琳。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][klæsp][hɜːr; hər][hænd] ,
He would have liked to see her and clasp her hand ,
他 会 有 喜欢 到 看 她 和 搭扣 她 手 ,
他很想见她，握住她的手。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θruː] [æn; ən][ˈaɪərən] [ˈgreɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
even though it were only through an iron grating ; but it was not to
甚至 尽管 它 是 仅有的 通过 一个 铁 格栅 ; 但 它 曾是 不是 到
[biː; bi] .
be .
是 .
即使只是隔着一道铁栅栏；但最终还是未能如愿。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [taɪm] .
He must have patience until she had served her time .
他 必须 有 耐心 直到 她 有 服务 她 时间 .
他必须耐心等待她服刑期满。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpaːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
To him the punishment was that they had to live apart in the coming
到 他 这 惩罚 曾是 那 他们 有 到 居住 除 在 这 未来
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
对他来说，惩罚就是他们必须在接下来的几年里分居两地。

[hiː; hi] [lækt] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] - [laɪf][bɪˈhaɪnd] [ˈprɪzn] [wɔːlz] ,
He lacked imagination to comprehend Sörine's life behind prison walls ,
他 缺乏 想像力 到 理解 - 生活 在后面 监狱 墙壁 ,
他缺乏想象力，无法理解索琳在监狱高墙内的生活。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and therefore he could not think of her for long at a time .
和 所以 他 可以 不是 思考 的 她 为了 长的 在 一个 时间 .
因此，他无法长时间地想起她。

[bʌt; bət] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [dɪˈprest] .
But unconsciously he missed her , so much so that he felt depressed .
但 不知不觉 他 错过 她 , 所以 很多 所以 那 他 毛毡 郁闷 .
但他不知不觉地想念她，以至于感到沮丧。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈiːgər] [tuː; tə][wɜːrk] — [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] .
Lars Peter was no longer eager to work — the motive power was lacking .
拉尔斯 彼得 曾是 不 更长 渴望的 到 工作 — 这 动机 力量 曾是 缺乏 .
拉尔斯·彼得不再热衷于工作——他缺乏动力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:] ['i:zəli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
He was too easily contented with things as they were ;
他 曾是 也 容易地 满足 和 事物 作为 他们 是 ;
他太容易满足于现状了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [wʌn][tu:; tə] [tɔ:nt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['pu:rɜ:] [ðæn; ðən] [ˈlðər] .
there was no - one to taunt him with being poorer than others .
那里 曾是 不 - 一 到 嘲讽 他 和 存在 贫穷 比 其他的 .
没有人会嘲笑他比别人穷。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz][tu:] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] ['bə:dənz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Ditte was too good - natured ; she was more given to taking burdens on her
迪特 曾是 也 好的 - 自然 ; 她 曾是 更多的 给定 到 采取 负担 在 她
[oʊn] ['ʃəuldəz] .
own shoulders .
自己的 肩膀 .
迪特心地太善良了；她更倾向于独自承担重担。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['kwaiətər] , [ænd; ənd] [stu:pt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .
He had grown quieter , and stooped more than ever .
他 有 生长 更安静 , 和 弯腰 更多的 比 曾经 .
他变得越来越沉默寡言，而且比以往任何时候都更加佝偻着身子。

[hi:; hi] [pleɪd] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][bɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]
He played less with the children , and his voice had lost some of its
他 玩 较少的 和 这 孩子们 , 和 他的 嗓音 有 丢失的 一些 的 它是
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .
他跟孩子们玩耍的次数少了，声音也变得不再那么洪亮了。

[hi:; hi]['nevər] [sæŋ] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi][droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmz][tu:; tə] [treɪd] ;
He never sang now , as he drove up to the farms to trade ;
他 绝不 唱 现在 , 作为 他 驾驶 向上 到 这 农场 到 贸易 ;
他现在开车去农场做交易时，再也不唱歌了；

[hi:; hi][felt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['gɒsɪp] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ə'weɪ]
he felt that people gossiped about him and his affairs , and this took away
他 毛毡 那 人们 闲聊 关于 他 和 他的 事务 , 和 这 采取 离开
[hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] .
his confidence .
他的 信心 .
他觉得人们都在议论他和他的私事，这让他失去了自信。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [wen] ['hauswaɪvz] [ænd; ənd] [meɪdz] [noʊ][bɜ:ŋgər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
It made itself felt when housewives and maids no longer smiled and enjoyed
它 制成 本身 毛毡 什么时候 家庭主妇 和 女佣 不 更长 微笑 和 享受
[hɪz; ɪz][dʒoʊks][ɔ:r] [klɪrd] [aʊt] [ɔ:l][ðer; ðər][oʊld] ['rʌbɪʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
his jokes or cleared out all their old rubbish for him .
他的 笑话 或者 已清除 出去 全部 他们的 老的 垃圾 为了 他 .
当家庭主妇和女佣们不再对他微笑，不再欣赏他的笑话，也不再为他清理所有旧垃圾时，这种感觉就显现出来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'vaɪtɪd][ɪn'saɪd] [naʊ] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] !
He was never invited inside now — he was the husband of a murderess !
他 曾是 绝不 受邀 里面 现在 — 他 曾是 这 丈夫 的 一个 杀人犯 !
他现在再也没有机会进屋了——因为他是杀人犯的丈夫！

[treɪd] [ˈdwaɪndlɪd] [əˈweɪ] — [na:t] [ðæt] [hi:; hi][ˈmaɪndɪd] — [aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɾ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Trade dwindled away — not that he minded — it gave him more time with the
贸易 减少 离开 — 不是 那 他 有思想 — 它 给予 他 更多的 时间 和 这
[ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] .
children at home .
孩子们 在 家 .

贸易逐渐衰落——但他并不在意——这让他有更多的时间陪伴家里的孩子。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [ɑ:n] .
At the same time there was less to keep house on .
在 这 相同的 时间 那里 曾是 较少的 到 保持 房子 在 .

与此同时，家里需要维持的开支也减少了。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə] [ˈdɪtə] , [ðeɪ] [skreɪpt] [əˈbɔ:n] ; [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ,
But , thanks to Ditte , they scraped along ; little as she was ,
但 , 谢谢 到 迪特 , 他们 刮擦 沿着 ; 小的 作为 她 曾是 ,

但多亏了迪特，他们才勉强维持生计；尽管她个子很小，

[fɪ:; fɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [bəʊθ] [ˈendz] [mi:t] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [stɑ:rv] .
she knew how to make both ends meet , so they did not starve .
她 知道 如何 到 制作 两个都 结束 见面 , 所以 他们 做过 不是 饿死 .

她懂得如何维持生计，所以他们没有挨饿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [tu:; tə] [bɪld] .
There was now plenty of time for Lars Peter to build .
那里 曾是 现在 很多 的 时间 为了 拉尔斯 彼得 到 建造 .

现在拉尔斯·彼得有充足的时间进行建造。

[bi:mz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [leɪ] [ɔ:l] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [rɪˈproʊtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Beams and stones lay all round as a silent reproach to him .
光束 和 石头 躺 全部 圆形的 作为 一个 沉默的 责备 到 他 .

横梁和石头散落在他周围，无声地谴责着他。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ?
" **Aren't you going to do anything with it ?**
" 不是 你 去 到 做 任何事物 和 它 ?

你难道不打算用它做点什么吗？

" [ˈdɪtə] [wʊd] [æsk] .
" **Ditte would ask** .
" 迪特 会 问 .

迪特会问。

" [foʊk] [seɪ] [ɪts] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈweɪstɪŋ] .
" **Folk say it's lying there wasting** .
" 民间 说 它是 说谎 那里 浪费 .

“人们说它躺在那里腐烂了。”

" [[pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 224]**
" [页 -]

[第224页]

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [æskt] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [ˈbɪtərli] .
" **Where did you hear that ? " asked Lars Peter bitterly** .
" 在哪里 做过 你 听到 那 ? " 问 拉尔斯 彼得 苦涩地 .

“你从哪儿听说的？”拉尔斯·彼得愤愤地问道。

" [oʊ] — [æt; ət] [sku:l] !
" **Oh — at school !**
" 哦 — 在 学校 !

“哦——在学校！ ”

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː] !
" **So they talked about that too !**
" 所以 他们 谈话 关于 那 也 ！

他们也谈到了这件事！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz]
There was not much where he was concerned which was not torn to pieces
那里 曾是 不是 很多 在哪里 他 曾是 担心的 哪个 曾是 不是 撕裂 到 件
.
:
.

在他眼里，几乎没有什么东西能幸免于难。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [bɪld] .
No , he had no desire to build .
不 ， 他 有 不 欲望 到 建造 。

不，他没有建造房屋的意愿。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , " [sed] [hiː; hi] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **We've got a roof over our heads , " said he indifferently .**
" 我们已经 得到 一个 屋顶 超过 我们的 头部 ， " 说 他 漠不关心 。

“我们至少有房子住，”他漠然地说。

" [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌts] [nɑːt] [gʊd] [ˈhʌf] , [let][ðem; ðəm] [ɡɪv] [juː ˈes] [əˈnʌðər] .
" **If any one thinks our hut's not good enough , let them give us another .**
" 如果 任何 一 思考 我们的 小屋的 不是 好的 足够的 ， 让 他们 给 我们 其他 。

“如果有人觉得我们的小屋不够好，那就让他们再给我们建一个。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəlz] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][æz; əz][æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ;
" **But the building materials remained there as an accusation ;**
" 但 这 建筑 材料 剩余 那里 作为 一个 指控 ；

但建筑材料却留在那里，仿佛是一种指控；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsaːri] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [ɡræs] .
he was not sorry when they were overgrown with grass .
他 曾是 不是 对不起 什么时候 他们 是 长得太茂盛了 和 草 。

当它们被杂草覆盖时，他并不感到遗憾。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ ˈtiː][duː][tuː; tə] [bɪld] ?
What good would it do to build ?
什么 好的 会 它 做 到 建造 ？

建造它有什么用？

[ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈmeɪn] , [ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] ,
The Crow's Nest was , and would remain , the Crow's Nest ,
这 乌鸦的 巢 曾是 ， 和 会 保持 ， 这 乌鸦的 巢 ，

瞭望台过去是，将来也仍将是瞭望台。

[haʊˈevər] [mʌt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
however much they tried to polish it up .
然而 很多 他们 尝试 到 抛光 它 向上 。

然而，他们却竭尽全力去润色它。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ɡroʊn] [ɪn] [ɪˈstiːm] [baɪ] - [diːd] .
It had not grown in esteem by Sörine's deed .
它 有 不是 生长 在 尊重 经过 - 契据 。

索琳的行为并没有提升它的声望。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪft] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd]
She had done her best to give them a lift up in the world — and
她 有 完毕 她 最好的 到 给 他们 一个 举起 向上 在 这 世界 — 和
[hæd; həd][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʌst] [depθ] .
had only succeeded in pushing them down to the uttermost depth .
有 仅有的 成功了 在 推动 他们 向下 到 这 极致 深度 .
她竭尽全力想帮助他们提升人生境界，结果却反而把他们推到了人生的谷底。

[ˈpriːviəsli] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kept]
Previously , it had only been misfortune which clung to the house , and kept
之前 , 它 有 仅有的 到过 不幸 哪个 紧紧抓住 到 这 房子 , 和 保留
[ˈbetər] [ˈpiːp(ə)] [əˈweɪ] ;
better people away ;
更好的 人们 离开 ;
此前，只有不幸缠身于这座房子，才使得优秀的人远离它；

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kraɪm] .
now it was crime .
现在 它 曾是 犯罪 .
现在这已经构成犯罪了。

[noʊ] - [wʌn] [wəd] [klʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [dʌsk] ,
No - one would come near the house after dusk ,
不 - 一 会 来 靠近 这 房子 后 黄昏 ,
天黑以后，没人会靠近那栋房子。

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræg][ænd; ənd]
and by day they had as little as possible to do with the rag and
和 经过 天 他们 有 作为 小的 作为 可能的 到 做 和 这 抹布 和
[boʊn] [mæn] .
bone man .
骨 男人 .
白天，他们尽量避免与收破烂的人有任何接触。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʌnd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrdəres] ,
The children were shunned ; they were the offspring of a murderess ,
这 孩子们 是 被排斥 ; 他们 是 这 后代 的 一个 杀人犯 ,
孩子们遭到排斥；他们是杀人犯的后代。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and nothing was too bad to be thought of them .
和 没有什么 曾是 也 坏的 到 是 想法 的 他们 .
没有什么坏事是他们想不到的。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðer; ðər] [ˈhɑːrʃnəs] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər] [brˈheɪvjər] [tɔːrdz]
The people tried to excuse their harshness , and justified their behavior towards
这 人们 尝试 到 原谅 他们的 严厉 , 和 合理的 他们的 行为 向
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,
人们试图为自己的冷酷无情开脱，并为自己对待这家人的行为辩解。

[baɪ] [ɪnˈdaʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrst] [ˈkwaːlətɪz] .
by endowing them with all the worst qualities .
经过 捐赠 他们 和 全部 这 最差 品质 .
赋予他们所有最糟糕的品质。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θiːvz] .
At one time it was reported that they were thieves .
在 一 时间 它 曾是 据报道 那 他们 是 窃贼 .
曾有报道称他们是窃贼。

[bʌt; bət] [ðæt] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] .
But that died down , and then they said that the house was haunted .
但 那 死亡 向下 , 和 然后 他们 说 那 这 房子 曾是 闹鬼的 .
但后来这件事平息了, 他们又说这房子闹鬼。

[oʊld]
Old
老的

老的

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ˈmɛrən] [went] [əˈbaʊt] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌni] ; [fɜ:rst][wʌn] , [ðen] [əˈhʌðər] ,
Maren went about searching for her money ; first one , then another ,
玛伦 去 关于 搜索 为了 她 钱 ; 第一的 一 , 然后 其他 ,
玛伦开始四处寻找她的钱; 先是找到一个, 然后又找到另一个。

[hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪˈrəʊd] [æt; ət] [naɪt] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] .
had met her on the highroad at night , on her way to the Crow's Nest .
有 遇见 她 在 这 大路 在 夜晚 , 在 她 方式 到 这 乌鸦的 巢 .
那天晚上, 我在大路上遇到了她, 当时她正要去瞭望台。

[ðə; ði] [fʊl] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] .
The full burden of all this fell on the little ones .
这 满的 负担 的 全部 这 跌倒 在 这 小的 一个 .
这一切的重担全部落在了孩子们身上。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪləsli] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [sku:l] ;
It was mercilessly thrown in their faces by the other children at school ;
它 曾是 无情地 抛掷 在 他们的 面孔 经过 这 其他 孩子们 在 学校 ;
学校里的其他孩子毫不留情地把它扔到他们脸上;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ['kraɪɪŋ] , [ˈlɑ:rz]['pi:tər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd][tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz]
and when they came home crying , Lars Peter of course had to bear his
和 什么时候 他们 来了 家 哭泣 , 拉尔斯 彼得 的 课程 有 到 熊 他的
[fer] [tu:] .
share too .
分享 也 .
当他们哭着回家时, 拉尔斯·彼得当然也要承担一部分责任。

[noʊ] - [wʌn] [derd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɪm'self] — [let][ðem; ðəm][traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [derd] !
No - one dared say anything to him , himself — let them try if they dared !
不 - 一 敢于 说 任何事物 到 他 , 他自己 — 让 他们 尝试如果 他们 敢于 !
没人敢跟他本人说三道四——让他们试试看!

[ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn] ['mænz] ['fɪŋgərz] ['tɪŋɡld] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] ['bækbartɪŋ] — [waɪ]
The rag and bone man's fingers tingled when he heard all this backbiting — why
这 抹布 和 骨 男人的 手指 刺痛 什么时候 他 听到 全部 这 诽谤 — 为什么
['kudnt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bi:; bi] [əˈlʌʊd] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [pi:s] .
couldn't he and his be allowed to go in peace .
不能 他 和 他的 是 允许 到 去 在 和平 .
听到这些背后议论, 收破烂的人手指一阵刺痛——为什么他和他的家人就不能安安静静地离开呢?

[hi:; hi] ['wʊdnt] [maɪnd]['kæɪtʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊɡz] [red] - ['hændɪd] .
He wouldn't mind catching one of the rogues red - handed .
他 不会 头脑 捕捉 一 的 这 流氓 红色的 - 递交 .
他很想当场抓住其中一个恶棍。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][koʊld] [blʌd] , [wət'evər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [maɪt] [bi:; bi] .
He would knock him down in cold blood , whatever the consequences might be .
他 会 敲 他 向下 在 寒冷的 血 , 任何 这 结果 可能 是 .
他会毫不犹豫地将他击倒, 全然不顾后果。

['krɪstɪən] [nəʊ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [tu:] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənts] - [klæs] .
Kristian now went to school too , in the infants ' class .
克里斯蒂安 现在 去 到 学校 也 , 在 这 婴儿 - 班级 .
克里斯蒂安现在也去上学了, 他在幼儿班。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər] [held] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪd][nɑ:tɪ][koʊn'saɪd][wɪð; wɪθ] - ,
The classes were held every other day , and his did not coincide with Ditte's ,
这 课程 是 握住 每一个 其他 天 , 和 他的 做过 不是 重合 和 - ,
课程隔天进行, 他的课程时间和迪特的课程时间并不重合。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] .
who was in a higher class .
WHO 曾是 在 一个 更高 班级 .
他属于更高的阶层。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
He had great difficulty in keeping up with the other children ,
他 有 伟大的 困难 在 保持 向上 和 这 其他 孩子们 ,
他很难跟上其他孩子的步伐。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] .
and could hardly be driven off in the mornings .
和 可以 几乎 是 驱动 离开 在 这 早晨 .
早上几乎无法开车离开。

" [ðeɪ] [kɔ:lɪ][em 'i:][ðə; ði] [jʌŋ] [kroʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['kraɪɪŋ] .
" They call me the young crow , " he said , crying .
" 他们 称呼 我 这 年轻的 乌鸦 , " 他 说 , 哭泣 .
“他们叫我小乌鸦,”他哭着说。

" [ðen] [kɔ:lɪ][ðem; ðəm] [neɪmz] [bæk] [ə'gen] , " [sed] ['dɪtə] ; [ænd; ənd][ɔ:f] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] .
" Then call them names back again , " said Ditte ; and off he had to go .
" 然后 称呼 他们 姓名 后退 再次 , " 说 迪特 ; 和 离开 他 有 到 去 .
“那就再骂回去,”迪特说完, 就得走了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
But one day there came a message from the schoolmaster that the boy was
[æbsənt] [tu:] [ɔ:f(ə)n] .
absent too often .
缺席的 也 经常 .
但有一天, 学校老师来信说, 这个男孩旷课太频繁了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
The message was repeated .
这 信息 曾是 重复 .
信息被重复了一遍。

['dɪtə] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
Ditte could not understand it .
迪特 可以 不是 理解 它 .
迪特无法理解。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
She had a long talk with the boy ,
她 有 一个 长的 讲话 和 这 男生 ,
她和那个男孩进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][ɔ:f(ə)n][pleɪd][ˈtru:ənt] .
and got out of him that he often played truant .
和 得到 出去 的 他 那 他 经常 玩 逃学 .

从他口中得知他经常逃学。

[hi:; hi][meɪd][ə; eɪ][ˈpri:tens][ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][sku:l] , [hʌŋ][əˈbaʊt][ˈeniwɜr][ɔ:l][deɪ][lɔ:ŋ] ,
He made a pretense of going to school , hung about anywhere all day long ,
他 制成 一个 虚伪 的 去 到 学校 , 悬挂 关于 任何地方 全部 天 长的 ,
[ænd; ənd][ˈoʊnli]
and only
和 仅有的

他假装去上学，整天到处闲逛，而且只

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[rɪˈtʃ:rnd][hoʊm][wen][sku:l] - [taɪm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
returned home when school - time was over .
返回 家 什么时候 学校 - 时间 曾是 超过 .

放学后回家。

[ʃi:; ʃɪ][sed][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][tu:; tə][ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] — [aɪˈti:] [wʊd][ˈoʊnli][hæv; həv][meɪd][θɪŋz][wɜ:rs] .
She said nothing of this to Lars Peter — it would only have made things worse .
她 说 没有什么 的 这 到 拉尔斯 彼得 — 它 会 仅有的 有 制成 事物 更糟 .

她没有把这件事告诉拉尔斯·彼得——那样只会让事情变得更糟。

[ðə; ðɪ][ˌʌnˈkaɪndnəs][frʌm; frəm][aʊtˈsaɪd][meɪd][ðəm; ðəm][klɪŋ][mɔ:ɹ][ˈkloʊsli][tu:; tə][wʌn][əˈnʌðər] .
The unkindness from outside made them cling more closely to one another .
这 不友善 从 外部 制成 他们 黏着 更多的 密切 到 一 其他 .

外界的冷漠让他们更加紧密地团结在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhʌntɪd][ˈænɪm(ə)l][ɪn][ðəm; ðəm] ;
There was something of the hunted animal in them ;
那里 曾是 某物 的 这 猎杀 动物 在 他们 ;

它们身上有一种被猎杀动物的特质；

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][wʌz; wəz][rɪˈzɜ:rvd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænər][tu:; tə][ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈredi][tu:; tə][flaɪ]
Lars Peter was reserved in his manner to people , and was ready to fly
拉尔斯 彼得 曾是 预订的 在 他的 方式 到 人们 , 和 曾是 准备好 到 飞
[aʊt][ɪf][əˈtækt] .
out if attacked .
出去 如果 遭到攻击 .

拉尔斯·彼得为人矜持，不善与人交往，如果遭到攻击，他会立即逃走。

[ðə; ðɪ][hoʊl][ˈfæməli][gru:] [ʃaɪ][ænd; ənd][səˈspɪʃəs] .
The whole family grew shy and suspicious .
这 所有的 家庭 生长 害羞的 和 可疑的 .

全家人都变得羞怯而多疑。

[wen][ðə; ðɪ][ˈtʃɪldrən][pleɪd][aʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ][haʊs] , [ænd; ənd][sɔ:] [ˈpi:p(ə)l][əˈprəʊtʃɪŋ][ɑ:n][ðə; ðɪ]
When the children played outside the house , and saw people approaching on the
什么时候 这 孩子们 玩 外部 这 房子 , 和 锯 人们 接近 在 这
[ˈhaɪˈroʊd] ,
highroad ,
大路 ,

孩子们在屋外玩耍时，看到有人沿着大路走来，

[ðeɪ][wʊd][rʌʃ][ɪn] , [ˈpi:pɪŋ][æt; ət][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈbrʊʊkən][ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] .
they would rush in , peeping at them from behind the broken window - panes .
他们 会 匆忙 在 , 偷窥 在 他们 从 在后面 这 破碎的 窗户 - 窗格 .

他们会冲进去，从破损的窗玻璃后面偷看他们。

[ˈdɪtə] [wɑ:tʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ji:; jɪ] - [wʊlf] , [lest] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʒəd] [hɑ:rm] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz]
Ditte watched like a she - wolf , lest other children should harm her little brothers
迪特 观看 喜欢 一个 她 - 狼 , 免得 其他 孩子们 应该 伤害 她 小的 兄弟
[ænd; ənd] [ˈsɪstər] ;
and sister ;
和 姐姐 ;

迪特像母狼一样警惕地注视着，生怕其他孩子伤害她的弟弟妹妹；

[wen] [ˈnesəsəri] , [ji:; jɪ] [wʊd] [bəuθ] [baɪt] [ænd; ənd] [kɪk] , [ænd; ənd] [ji:; jɪ] [kʊd; kəd] [hɜ:rl] [wɜ:rdz] [æt; ət]
when necessary , she would both bite and kick , and she could hurl words at
什么时候 必要的 , 她 会 两个都 咬 和 踢 , 和 她 可以 投 字 在
[ðem; ðəm] [tu:] .
them too .
他们 也 .

必要时，她会咬人、踢人，还会对他们破口大骂。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [sku:l] ,
One day when Lars Peter was driving past the school ,
一 天 什么时候 拉尔斯 彼得 曾是 驾驶 过去的 这 学校 ,
有一天，拉尔斯·彼得开车经过学校时，

[ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; həɹ] — [ji:; jɪ] [ju:st] [sʌtʃ] [bæd]
the schoolmaster came out and complained of her — she used such bad
这 校长 来了 出去 和 抱怨 的 她 — 她 用过的 这样的 坏的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

校长出来投诉她——她说了非常不雅的话。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] ;
He could not understand it ;
他 可以 不是 理解 它 ;
他无法理解；

[æt; ət] [hoʊm] [ji:; jɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪˈheɪvd] [ˈprɑ:pərli] .
at home she was always good and saw that the little ones behaved properly .
在 家 她 曾是 总是 好的 和 锯 那 这 小的 一个 表现 适当地 .
在家她总是很乖，会照顾好孩子们。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈdɪtə] [ˈhɑrdnd] .
When he spoke of this , Ditte hardened .
什么时候 他 辐 的 这 , 迪特 硬化 .
当他提到这件事时，迪特的表情变得严肃起来。

" [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [ðer; ðər] [ˈti:zɪŋ] , " [sed] [ji:; jɪ] .
" I won't stand their teasing , " said she .
" 我 惯于 站立 他们的 戏弄 , " 说 她 .
“我绝不容忍他们的戏弄，”她说。

" [ðen] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] [wʌt] [ðeɪl] [du:] . "
" Then stay at home from school , and then we'll see what they'll do . "
" 然后 停留 在 家 从 学校 , 和 然后 出色地 看 什么 他们会 做 . "
“那就待在家里不去上学，看看他们会怎么做。”

" [wi:l] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [faɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ]
" We'll only be fined for every day ; and then one day they'll come and fetch
" 出色地 仅有的 是 罚款 为了 每一个 天 ; 和 然后 一 天 他们会 来 和 拿来
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“我们只会每天被罚款；然后有一天他们会来把我抓走，

" [sed] [ˈdɪtə] [ˈbɪtərli] .
" **said Ditte bitterly** .
" 说 迪特 苦涩地 .

迪特愤愤地说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈiːzəli] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [baɪ] [fɔːrs] .
" **They won't easily take you away by force** .
" 他们 惯于 容易地 拿 你 离开 经过 力量 .

“他们不会轻易用武力把你带走。”

[ˈsʌmbəːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
Somebody else would have something to say to that .
某人 别的 会 有 某物 到 说 到 那 .

其他人对此会有不同的看法。

" [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈθretnɪŋli] .
" **Lars Peter nodded threateningly** .
" 拉尔斯 彼得 点头 威胁地 .

拉尔斯·彼得威胁地点了点头。

[bʌt; bət] [ˈdɪtə] [wʊd] [nɑːt] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃæns] .
But Ditte would not — she would take her chance .
但 迪特 会 不是 — 她 会 拿 她 机会 .

但迪特不会——她要放手一搏。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 227**]
[页 -]

[第227页]

" [aɪv] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈstʌbərnlɪ] .
" **I've just as much right to be there as the others** , " **she said stubbornly** .
" 我已经 只是 作为 很多 正确的 到 是 那里 作为 这 其他的 , " 她 说 固执地 .

“我和其他人一样有权利待在那里，”她固执地说。

" [eɪ] , [eɪ] , [ðæts] [soʊ] .
" **Ay , ay , that's so** .
" 哎 , 哎 , 那就是 所以 .

“哎呀，没错。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [ˈwɪkɪdnəs] .
But it's a shame you should suffer for other people's wickedness .
但 它是 一个 耻辱 你 应该 遭受 为了 其他 人们的 邪恶 .

但你却要为别人的邪恶行为受苦，这实在令人遗憾。

" [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [ˈseldəm] [went] [aʊt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lənd] ,
" **Lars Peter seldom went out now , but busied himself cultivating his land** ,
" 拉尔斯 彼得 很少 去 出去 现在 , 但 忙碌 他自己 耕作 他的 土地 ,

“拉尔斯·彼得现在很少出门，而是忙于耕种他的土地。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [hoʊm] .
so that he could be near the children and home .
所以 那 他 可以 是 靠近 这 孩子们 和 家 .

这样他就可以待在孩子身边，回家了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪˈkjʊərəti] ; [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [ˈbændɪd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər]
He had a feeling of insecurity ; people had banded themselves together
他 有 一个 感觉 的 不安全感 ; 人们 有 带状 他们自己 一起
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
against him and his family ,
反对 他 和 他的 家庭 ,

他感到很没有安全感；人们联合起来反对他和他的家人。

[ænd; ənd] [ment] [ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] .
and meant them no good .
和 意思是 他们 不 好的 .

而且他们并无恶意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [wen] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]
He was uneasy when away from home , and constantly felt as if something
他 曾是 不安 什么时候 离开 从 家 , 和 不断地 毛毡 作为 如果 某物
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

他离家在外时总是感到不安，总觉得好像发生了什么事。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
The children were delighted at the change .
这 孩子们 是 高兴极了 在 这 改变 .

孩子们对这一变化感到非常高兴。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tə'mɑːroʊ] [tuː] , ['faːðər] ?
" Are you going to stay at home tomorrow too , Father ?
" 是 你 去 到 停留 在 家 明天 也 , 父亲 ?
“父亲，您明天也待在家里吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
" asked the two little ones every evening ,
" 问 这 二 小的 一个 每一个 晚上 ,

每天晚上，两个小家伙都会这样问。

[geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [smɔːl] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [legz] .
gazing up at him with their small arms round his huge legs .
凝视 向上 在 他 和 他们的 小的 武器 圆形的 他的 巨大的 腿 .

她们用小小的手臂环抱着他粗壮的双腿，仰望着他。

[ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Lars Peter nodded .
拉尔斯 彼得 点头 .

拉尔斯·彼得点了点头。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [tə'geðər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] ,
" We must keep together here in the Crow's Nest ,
" 我们 必须 保持 一起 这里 在 这 乌鸦的 巢 ,

“我们必须在这里，在瞭望台上，团结一致。”

" [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['dɪtə] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪk'skjuːs] .
" said he to Ditte as if in excuse .
" 说 他 到 迪特 作为 如果 在 原谅 .

他向迪特说道，仿佛是在为自己辩解。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ræg] [ænd; ənd] [boʊn] [mæn] - — [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ['iːðər] ;
" We can't get rid of the ' rag and bone man ' — or the other either ;
" 我们 不能 得到 摆脱 的 这 - 抹布 和 骨 男人 - — 或者 这 其他 任何一个 ;

“我们摆脱不了‘收破烂的人’——或者其他什么人也摆脱不了；

[bʌt; bət] [noʊ] - [wʌn] [kæn; kən] [prɪ'vent] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæpi] [tə'geðər] .
but no - one can prevent us from being happy together .
但 不 - 一 能 防止 我们 从 存在 快乐的 一起 .

但没有人能阻止我们幸福地在一起。

" [wel] , ['dɪtə] [dɪd] [nɑːt] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
" Well , Ditte did not object to his staying at home .
" 出色地 , 迪特 做过 不是 目的 到 他的 入住 在 家 .

“嗯，迪特并不反对他待在家里。”

[æz; əz] [lɒ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [fu:d] , [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .
As long as they got food , the rest was of no consequence .
作为 长的 作为 他们 得到 食物 , 这 休息 曾是 的 不 结果 .
只要有吃的, 其他的都不重要了。

[jes] , [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] [ki:p] [tə'geðər] — [ænd; ənd] [get] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn]
Yes , they certainly must keep together — and get all they could out of one
是的 , 他们 当然 必须 保持 一起 — 和 得到 全部 他们 可以 出去 的 —
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
是的, 他们当然必须团结一致——并且尽可能地从彼此身上汲取好处。

[ʌðərwaɪz] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] [ber] .
otherwise life would be too miserable to bear .
否则 生活 会 是 也 悲惨的 到 熊 .
否则生活将过于痛苦, 难以忍受。

[ɑ:n] ['sʌndiz; -deɪz] ['lɑ:rz] ['pi:tər] [wʊd] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði] [næg] [ænd; ənd] [draɪv] [ðəm; ðəm] [aʊt] [tu:; tə]
On Sundays Lars Peter would harness the nag and drive them out to
在 星期日 拉尔斯 彼得 会 马具 这 唠叨 和 驾驶 他们 出去 到
-
Frederiksvaerk ,
-
星期天, 拉尔斯·彼得会套上马, 赶着他们去弗雷德里克斯韦克。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
or to the other side of the lake .
或者 到 这 其他 边 的 这 湖 .
或者到湖的另一边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [draɪv] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [hɔ:rs]
It was pleasant to drive , and as long as they possessed a horse
它 曾是 令人愉快的 到 驾驶 , 和 作为 长的 作为 他们 拥有 一个 马
[ænd; ənd] [kɑ:rt] ,
and cart ,
和 大车 ,
驾车出行很愉快, 只要他们还有马车,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌtərli] ['destɪtu:t] .
they could not be utterly destitute .
他们 可以 不是 是 完全地 贫困 .
他们不可能一贫如洗。

[ðer; ðər] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['væniʃt] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə] - [ðeɪ]
Their small circle of acquaintances had vanished , but thanks to Klavs they
他们的 小的 圆圈 的 熟人 有 消失了 , 但 谢谢 到 - 他们
[faʊnd] [nu:] [frendz] .
found new friends .
成立 新的 朋友们 .
他们原先的小圈子已经消失殆尽, 但多亏了克拉夫斯, 他们结识了新朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [ˈfæməli][baɪ][ðə; ði] [mɑːr] — [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [noʊ] - [wʌn] [els] [wʊd]
They were a cottager's family by the marsh — people whom no - one else would
他们 是 一个 家庭 经过 这 沼泽 — 人们 谁 不 — 别的 会
[hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
have anything to do with .
有 任何事物 到 做 和 .
他们是沼泽边的一间农舍，住着一群与世隔绝的人，没有人愿意和他们来往。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ,
There were about a dozen children ,
那里 是 关于 一个 打 孩子们 ,
大约有十几个孩子,
[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [bəʊθ][ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [aʊt][æz; əz] [deɪ] [ˈlæbəːərz] ,
and though both the man and his wife went out as day laborers ,
和 尽管 两个都 这 男人 和 他的 妻子 去 出去 作为 天 劳工 ,
虽然这对夫妻都是外出打零工的,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpærɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [help] .
they could not keep them , and the parish had to help .
他们 可以 不是 保持 他们 , 和 这 教区 有 到 帮助 .
他们无法留住这些孩子，教区不得不伸出援手。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrt] ,
Lars Peter had frequently given them a hand with his cart ,
拉尔斯 彼得 有 频繁地 给定 他们 一个 手 和 他的 大车 ,
拉尔斯·彼得经常用他的手推车帮他们运送东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈɪntərkoʊrs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [wʌz; wəz][ɪn]
but there had never been much intercourse as long as Sörine was in
但 那里 有 绝不 到过 很多 交往 作为 长的 作为 - 曾是 在
[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrouz] [nest] .
command of the Crow's Nest .
命令 的 这 乌鸦的 巢 .
但只要索琳掌管着瞭望台，两人之间就从未有过多少交往。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [kwɔɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
But now it came quite naturally .
但 现在 它 来了 相当 自然 .
但现在这一切都变得很自然了。

[bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] [flɑːk] [təˈgeðər] — [soʊ] [ˈpiːp(ə)l] [sed] .
Birds of a feather flock together — so people said .
鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 — 所以 人们 说 .
人们常说，物以类聚，人以群分。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ ˈtiː] [ment] [pleɪ] - [ˈfeləʊz] [ænd; ʌnd] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .
To the children it meant play - fellows and comrades in disgrace .
到 这 孩子们 它 意思是 玩 - 伙伴们 和 同志们 在 耻辱 .
对孩子们来说，这意味着玩伴和同甘共苦的战友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ˈoʊvər][tuː; tə][dʒoʊhænsənz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ]
It was quite a treat to be asked over to Johansens on a Sunday
它 曾是 相当 一个 对待 到 是 问 超过 到 约翰森斯 在 一个 星期日
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
周日下午能被邀请到约翰森家真是太好了。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrouz] [nest] .
or even more so to have them at the Crow's Nest .
或者 甚至 更多的 所以 到 有 他们 在 这 乌鸦的 巢 .
或者更确切地说，是让他们待在瞭望台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ru:f] ,
There was a certain satisfaction in having visitors under their roof ,
那里 曾是 一个 肯定 满意 在 拥有 访客 在下面 他们的 屋顶 ,
家里来客人会让他们感到某种满足感。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][best][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] .
and giving them the best the house could provide .
和 给予 他们 这 最好的 这 房子 可以 提供 .
并尽其所能为他们提供最好的条件。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ˈdɪtə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] :
For days before they came Ditte would be busy making preparations :
为了 天 前 他们 来了 迪特 会 是 忙碌的 制作 准备工作 :
在他们到来之前的几天里，迪特一直在忙着做准备：

[ˈsetɪŋ] [aʊt] [mɪlk] [fɔ:r; fər] [kri:m] [tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðeɪ]
setting out milk for cream to have with the coffee , and buying in all they
环境 出去 牛奶 为了 奶油 到 有 和 这 咖啡 , 和 购买 在 全部 他们
[kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] .
could afford .
可以 买得起 .
他们准备了牛奶和奶油，以便搭配咖啡享用，并尽可能地购买了所有他们负担得起的东西。

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌt] [lɑ:rdʒ] [pleɪts] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] ,
On Sunday morning she would cut large plates of bread - and - butter ,
在 星期日 早晨 她 会 切 大的 盘子 的 面包 - 和 - 黄油 ,
星期天早上，她会切一大盘涂了黄油的面包。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
to make it easier for her in the afternoon .
到 制作 它 更轻松 为了 她 在 这 下午 .
以便她下午能更轻松一些。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɔ:fi] , [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər]
As soon as the guests arrived , they would have coffee , bread - and - butter
作为 很快 作为 这 客人 到达的 , 他们 会 有 咖啡 , 面包 - 和 - 黄油
[ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [keɪks] .
and home - made cakes .
和 家 - 制成 蛋糕 .
客人一到，就会有咖啡、面包黄油和自制蛋糕供应。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [pleɪ] " [tʌtʃ] , " [ɔ:r] " [ˈbɒbɪz] [ænd; ənd] [θi:vz] .
Then the children would play " Touch , " or " Bobbies and Thieves .
然后 这 孩子们 会 玩 " 触碰 , " 或者 " 警察 和 窃贼 .
然后孩子们会玩“捉迷藏”或者“警察和小偷”的游戏。

" [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rʌŋ] [ɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
" Lars Peter allowed them to run all over the place ,
" 拉尔斯 彼得 允许 他们 到 跑步 全部 超过 这 地方 ,
“拉尔斯·彼得允许他们到处乱跑，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][waɪld] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkroʊz] [ˌnest] .
and there would be wild hunting in and outside the Crow's Nest .
和 那里 会 是 荒野 打猎 在 和 外部 这 乌鸦的 巢 .
在乌鸦巢内外都会发生野战狩猎。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌps] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
In the meanwhile the grown - ups wandered about in the fields ,
在 这 同时 这 生长 - UPS 漫步 关于 在 这 字段 ,
与此同时，大人们在田野里闲逛。

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][kraːps] .
looking at the crops .
寻找 在 这 农作物 .

看看庄稼。

[ˈdɪtə] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈkiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ˈdʒoʊshænsənz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Ditte went with them , keeping by the side of Johansen's wife , with her
迪特 去 和 他们 , 保持 经过 这 边 的 约翰森的 妻子 , 和 她
[hændz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈeɪprən] ,
hands under her apron ,
双手 在下面 她 围裙 ,
迪特和他们一起去了, 她一直跟在约翰森妻子身边, 双手藏在围裙下面。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
just as she did .
只是 作为 她 做过 .

就像她做的那样。

[æʔ; əʔ][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌpər] , [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈbrændɪ] ;
At six o'clock they had supper , sandwiches with beer and brandy ;
在 六 点钟 他们 有 晚餐 , 三明治 和 啤酒 和 白兰地 ;
六点钟他们吃了晚饭, 三明治配啤酒和白兰地;

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
then they would sit for a short time talking , before going home .
然后 他们 会 坐 为了 一个 短的 时间 说 , 前 去 家 .
然后他们会坐下来聊一会儿, 然后再回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
There was the evening work to be done ,
那里 曾是 这 晚上 工作 到 是 完毕 ,
晚上还有工作要做。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] .
and every one had to get up early the next morning .
和 每一个 一 有 到 得到 向上 早期的 这 下一个 早晨 .
第二天早上每个人都得早起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpiːp(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [ˈpuːrə] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .
They were people even poorer than themselves .
他们 是 人们 甚至 贫穷 比 他们自己 .
他们比他们自己还要贫穷。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfuːz] , [ænd; ənd][ɪn] [kliːn] [bluː] [ˈwɜːrkɪŋ] [kloʊðz] .
They came in shining wooden shoes , and in clean blue working clothes .
他们 来了 在 灼灼 木制的 鞋 , 和 在 干净的 蓝色的 在职的 衣服 .
他们穿着锃亮的木屐和干净的蓝色工作服走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət]
They were so poor that in the winter they never had anything to eat but
他们 是 所以 贫穷的 那 在 这 冬天 他们 绝不 有 任何事物 到 吃 但
[ˈherɪŋz] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] ,
herrings and potatoes ,
鲱鱼 和 土豆 ,
他们非常贫穷, 冬天除了鲱鱼和土豆之外什么也吃不到。

[ænd; ənd][ˈaɪ ˈti:] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈdɪtə] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ɡʊd] [mi:l] : [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]
and it delighted Ditte to give them a really good meal : sandwiches
和 它 高兴极了 迪特 到 给 他们 一个 真的 好的 一顿饭 : 三明治
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
of the best ,
的 这 最好的 ,

迪特很高兴能为他们准备一顿丰盛的晚餐：最好的三明治，

[ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [bɪr] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔ:rk] [pɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɔ:θ] [ˌoʊvəˈfloʊd] .
and bottles of beer out of which the cork popped and the froth overflowed .
和 瓶子 的 啤酒 出去 的 哪个 这 软木 爆裂 和 这 泡沫 溢出 :
还有那些瓶塞弹出、泡沫溢出的啤酒瓶。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 230**]
[页 -]

[第230页]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈvægəbə:nd]
THE LITTLE VAGABOND
这 小的 流浪汉

小流浪汉

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [trɔ:f] [wer] - [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
Lars Peter stood by the water - trough where Klavs was drinking his fill .
拉尔斯 彼得 站立 经过 这 水 - 槽 在哪里 - 曾是 喝 他的 充满 :

拉尔斯·彼得站在水槽旁，克拉夫斯正在那里痛快地喝水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] , [ænd; ənd][bəʊθ] [lʊkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][glæd][tu:; tə][bi:; bi]
They had been for a long trip , and both looked tired and glad to be
他们 有 到过 为了 一个 长的 旅行 , 和 两个都 看起来 疲劳的 和 高兴的 到 是
[hoʊm] [əˈgen] .
home again .
家 再次 :

他们进行了一次长途旅行，两人看起来都很疲惫，也很高兴能回家。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [keɪm] [ˌoʊvər][ðə; ði][ræɡ][ænd; ənd][boʊn] [mæn]
At times a great longing for the highroad came over the rag and bone man
在 时代 一个 伟大的 渴望 为了 这 大路 来了 超过 这 抹布 和 骨 男人
,
,
,

有时，收破烂的人也会无比渴望走上大路。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ðen] [ˈhɑ:rnɪs] [ðə; ði][næg][ænd; ənd][set] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [raʊndz] [əˈgen] .
and he would then harness the nag and set off on his old rounds again .
和 他 会 然后 马具 这 唠叨 和 放 离开 在 他的 老的 回合 再次 :

然后他会套上那匹马，再次开始他以前的巡视路线。

[ðə; ði][roʊd] [si:md] [tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər]
The road seemed to ease his trouble , and drew him further and further
这 路 似乎 到 舒适 他的 麻烦 , 和 画 他 更远 和 更远
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

这条路似乎减轻了他的烦恼，把他越拉越远。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm], [rɪˈtʃːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
so that he spent the night from home , returning the following day .
所以 那 他 花费 这 夜晚 从 家 , 返回 这 下列的 天 .
所以他当晚在家过夜, 第二天返回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [meɪd] [ɑ:n] [ði:z] [trɪps] ,
There was not much made on these trips ,
那里 曾是 不是 很多 制成 在 这些 旅行 ,
这些旅行并没有取得多少成果。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wʊd] [pæs] [ɔːf]
but he always managed to do a little — and his depression would pass off
但 他 总是 管理 到 做 一个 小的 — 和 他的 沮丧 会 经过 离开
[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
for the time being .
为了 这 时间 存在 .
但他总能抽出一点时间去做——他的抑郁症也会暂时消退。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtʃːrɪnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [di:p]
He had just returned from one of these outings , and stood in deep
他 有 只是 返回 从 一 的 这些 郊游 , 和 站立 在 深的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
他刚结束一次这样的外出活动回来, 陷入了沉思。

[ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [əˈɡen] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
happy to be home again , and to find all was well .
快乐的 到 是 家 再次 , 和 到 寻找 全部 曾是 出色地 .
很高兴能再次回家, 而且发现一切都很好。

[naʊ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ði:z] [fɪts][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] .
Now there should be an end to these fits of wandering .
现在 那里 应该 是 一个 结尾 到 这些 适合 的 漫游 .
现在这种四处游荡的状态应该结束了。

[əˈferz] [æt; ət] [hoʊm] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][mæn] .
Affairs at home required a man .
事务 在 家 必需的 一个 男人 .
家里的事需要一个男人。

[poʊvəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [els] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] ;
Povl and his sister Else hurried out to welcome him ;
波夫尔 和 他的 姐姐 别的 慌忙 出去 到 欢迎 他 ;
波夫尔和他的妹妹埃尔塞急忙出来迎接他;

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər][laɪk] [ɡreɪt] [θɪk]
they ran in and out between his legs , which to them were like great thick
他们 跑 在 和 出去 之间 他的 腿 , 哪个 到 他们 是 喜欢 伟大的 厚的
[poʊsts] ,
posts ,
帖子 ,
它们在他的两腿间穿梭, 对他来说, 他的两腿就像又粗又大的柱子。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
singing all the while .
歌唱 全部 这 尽管 .
同时还一直唱歌。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][nægz] [legz] [tuː] ,
Sometimes they would run between the nag's legs too ,
有时 他们 会 跑步 之间 这 唠叨的 腿 也 ,
有时它们也会从老马两腿之间穿过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [ˈkri:tʃər] [wəd] [ˈkerfəli] [lɪft] [ɪts] [hu:f] , [æz; əz] [ðoo]

and the wise creature would carefully lift its hoofs , as though

和 这 明智的 生物 会 小心 举起它是 蹄子 , 作为 尽管

而那智慧的生物会小心翼翼地抬起蹄子，仿佛

[ˌpi: 'dʒi: -]

[Pg 231]

[页 -]

[第231页]

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ɪ'rekt] [brɪ'twi:n] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [legz] .

afraid of hurting them — they could stand erect between their father's legs .

害怕的 的 受伤 他们 — 他们 可以 站立 直立 之间 他们的 父亲的 腿 .

害怕伤害他们——他们可以笔直地站在父亲的两腿之间。

[ˈdɪtə] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .

Ditte came out from the kitchen door with a basket on her arm .

迪特 来了 出去 从 这 厨房 门 和 一个 篮子 在 她 手臂 .

迪特胳膊上挎着一个篮子，从厨房门口走了出来。

" [naʊ] , [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'gen] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ɪi; ji] [ˈlæfɪŋli] , " [teɪk] [ker] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [step]

" Now , you're thinking again , father , " said she laughingly , " take care you don't step

" 现在 , 你是 思维 再次 , 父亲 , " 说 她 笑着 , " 拿 关心 你 不 步

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

on the children .

在 这 孩子们 .

“爸爸，你又开始思考了，”她笑着说，“小心别踩到孩子。”

" [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [stroʊkt] [ðə; ði] [rʌf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz] .

" Lars Peter pulled himself together and tenderly stroked the rough little heads .

" 拉尔斯 彼得 拉 他自己 一起 和 温柔地 抚摸 这 粗糙的 小的 头部 .

“拉尔斯·彼得振作起来，温柔地抚摸着它们粗糙的小脑袋。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] ? " [æskt] [hi; hi] .

" Where are you off to ? " asked he .

" 在哪里 是 你 离开 到 ? " 问 他 .

“你要去哪里？”他问道。

" [oʊ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

" Oh , to the shop .

" 哦 , 到 这 店铺 .

“哦，去商店。”

[aɪ] [wa:nt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haʊs] . "

I want some things for the house . "

我 想 一些 事物 为了 这 房子 . "

我想买些家居用品。

" [let] [ˈkrɪstɪən] [goʊ] , [ju:v] [kwat] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] . "

" Let Kristian go , you've quite enough to do without that . "

" 让 克里斯蒂安 去 , 你已经 相当 足够的 到 做 没有 那 . "

“放了克里斯蒂安吧，你已经够忙的了，没必要再给他添麻烦了。”

" [hi; hi] [ˈhæznt] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [jet] — [moʊst] [ˈlaɪkli] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei]

" He hasn't come home from school yet — most likely I'll meet him on the way

" 他 还没有 来 家 从 学校 然而 — 最多 可能 患病的 见面 他 在 这 方式

. "

. "

. "

“他还没放学回家——我很有可能会在路上碰到他。”

" [nɑ:t] [hoʊm] [jet] ? — [ænd; ənd] [its] ['hɪrli] ['sʌpər] - [taɪm] .

" **Not home yet ? — and it's nearly supper - time .**
" 不是 家 然而 ? — 和 它是 几乎 晚餐 - 时间 .

“还没到家吗？——都快到晚饭时间了。”

" ['lɑ:rz] ['pi:tər] [ləkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə'lɑ:rm] .

" **Lars Peter looked at her in alarm .**
" 拉尔斯 彼得 看起来 在 她 在 警报 .

拉尔斯·彼得惊恐地看着她。

" [d'ju:] [θɪŋk] [hi:, hi] [kæn; kən] [bi:, bi] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ə'gen] ?

" **D'you think he can be off on the highroad again ?**
" 你 思考 他 能 是 离开 在 这 大路 再次 ?

你认为他还能重回正轨吗？

" ['dɪtə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

" **Ditte shook her head .**
" 迪特 摇晃 她 头 .

迪特摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [bɪn] [kept] [ɪn] — [aɪm] [ʃʊr] [tu:, tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

" **I think he's been kept in — I'm sure to meet him .**
" 我 思考 他是 到过 保留 在 — 我是 当然 到 见面 他 .

“我认为他被关起来了——我肯定会见到他。”

[its] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu:] — [hi:, hi] [kæn; kən] [help] [em 'i:] [tu:, tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] [hoʊm] , " [ʃi:, ʃi]

It's a good thing too — he can help me to carry the things home , " she
它是 一个 好的 事物 也 — 他 能 帮助 我 到 携带 这 事物 家 , " 她

[ædɪd] ['tæktfəli] .

added tactfully .
额外 委婉地 .

“这也不错——他可以帮我把东西搬回家，”她委婉地补充道。

[bʌt; bət] ['lɑ:rz] ['pi:tər] [kʊd; kəd] [noʊ] [b:ŋgər] [bi:, bi] ['teɪkən] [ɪn] .

But Lars Peter could no longer be taken in .
但 拉尔斯 彼得 可以 不 更长 是 已采取 在 .

但是拉尔斯·彼得已经无法被收留了。

[hi:, hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:rz] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

He had just been thanking his stars that all was well on his return ,
他 有 只是 到过 谢谢 他的 明星 那 全部 曾是 出色地 在 他的 返回 ,

他回来的时候还在庆幸一切平安呢。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['saɪləntli] ['vəʊd] [tu:, tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] !

and had silently vowed to give up his wanderings — and now this !
和 有 默默 发誓 到 给 向上 他的 漫游 — 和 现在 这 !

他曾默默发誓要放弃漂泊的生活——而现在却发生了这样的事！

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [trɪks] [ə'gen] ,

The boy was at his old tricks again ,
这 男生 曾是 在 他的 老的 技巧 再次 ,

那男孩又开始耍老把戏了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] — [hi:, hi] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [aɪz] .

there was no doubt about that — he could see it in the girl's eyes .
那里 曾是 不 怀疑 关于 那 — 他 可以 看 它 在 这 女孩们 眼睛 .

这一点毋庸置疑——他从女孩的眼神中就能看出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʰɪldrənz] [blʌd] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz][sɪnz] [wʊd]

It was in his children's blood , it seemed , and much as he cared for them — his sins would

它 曾是 在 他的 孩子们的 血 , 它 似乎 , 和 很多 作为 他 关心 为了 他们 — 他的 罪孽 会

似乎是孩子们的血脉里流淌着这种基因, 尽管他很爱他们——但他的罪孽终究无法磨灭。

[biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

be visited on them .

是 到访 在 他们 :

会被拜访。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] - [seɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɑːndərɪŋ]

For the little ones ' sake he was struggling to overcome his own wandering bent , bent ,

为了 这 小的 一个 - 清酒 他 曾是 挣扎 到 克服 他的 自己的 漫游 弯曲 ,

为了孩子们, 他努力克服自己游荡的习性。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː] [krɔːpt] [ʌʊt][ɪn][ðem; ðəm] .

and now it cropped out in them .

和 现在 它 裁剪 出去 在 他们 :

现在它突然出现在它们中间了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtʌtʃɪŋ] [æn; ən][ˈoʊpən] [wuːnd] — [hiː; hi] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

It was like touching an open wound — he felt sick at heart .

它 曾是 喜欢 接触 一个 打开 伤口 — 他 毛毡 生病的 在 心 :

那感觉就像触碰到了一道敞开的伤口——他感到一阵恶心。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [led][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ɪts] [stɔːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː][sʌm; səm][kɔːrn] .

Lars Peter led the horse into its stall , and gave it some corn .

拉尔斯 彼得 引领 这 马 进入 它是 摊位 , 和 给予 它 一些 玉米 :

拉尔斯·彼得牵着马进了马厩, 喂了它一些玉米。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] .

He did not take off the harness .

他 做过 不是 拿 离开 这 马具 :

他没有解开安全带。

[ənˈles] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtɜːrnd] [suːn] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Unless the boy returned soon , he would go and look for him .

除非 这 男生 返回 很快 , 他 会 去 和 看 为了 他 :

如果男孩不尽快回来, 他就会去找他。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər][ænd; ənd] - [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt]

It had happened before that Lars Peter and Klavs had spent the night searching .

它 有 发生 前 那 拉尔斯 彼得 和 - 有 花费 这 夜晚 搜索 :

拉尔斯·彼得和克拉夫斯之前也曾彻夜搜寻过。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˈdɪtə] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [rʌŋ] [hɜːrˈself] [ɔːf] [hɜːr; hər] [legz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

And once Ditte had nearly run herself off her legs looking for the boy ,

和 一次 迪特 有 几乎 跑步 她自己 离开 她 腿 寻找 为了 这 男生 ,

迪特为了寻找那个男孩, 几乎跑断了腿。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] ['draɪvɪŋ] [raʊnd] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
while all the time he was quite happy driving round with his father on his
尽管 全部 这 时间 他 曾是 相当 快乐的 驾驶 圆形的 和 他的 父亲 在 他的
[raʊndz] .
rounds .
回合 .

与此同时，他非常乐意和父亲一起开车巡逻。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['lɑ:rz] ['pi:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,
He had been waiting for Lars Peter on the highroad ,
他 有 到过 等待 为了 拉尔斯 彼得 在 这 大路 ,
他一直在大路上等着拉尔斯·彼得。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] — [ænd; ənd][gɑ:t] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][wið; wɪθ][hɪz; ɪz]
telling him he had a holiday — and got permission to go with his
讲述 他 他 有 一个 假期 — 和 得到 允许 到 去 和 他的
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

告诉他他有假期——并且得到了和父亲一起去的许可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] .
There was no trusting him .
那里 曾是 不 信任 他 .
根本不可能信任他。

[wen] ['dɪtə] [gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['wɪləʊz] , [ʃi:; ʃi][hɪd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .
When Ditte got as far as the willows , she hid the basket in them .
什么时候 迪特 得到 作为 远的 作为 这 柳树 , 她 隐藏 这 篮子 在 他们 .
迪特走到柳树丛边时，把篮子藏在了柳树丛里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ju:st] [ðə; ði] [ɑ:p] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd]
She had only used the shop as an excuse to get away from home and
她 有 仅有的 用过的 这 店铺 作为 一个 原谅 到 得到 离开 从 家 和
[lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
look for the boy ,
看 为了 这 男生 ,
她开店只是个借口，真正目的是离家出走，去找那个男孩。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
without the father knowing anything was wrong .
没有 这 父亲 会心 任何事物 曾是 错误的 .
父亲对此毫不知情。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [lɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['krɪstɪənz] [sku:l] - ['feləʊz] ,
A short distance along the highroad lived some of Kristian's school - fellows ,
一个 短的 距离 沿着 这 大路 居住地 一些 的 克里斯蒂安的 学校 - 伙伴们 ,
沿着大路走不远，住着克里斯蒂安的一些同学。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] .
and she went there to make inquiries .
和 她 去 那里 到 制作 查询 .
于是她去那里进行调查。

['krɪstɪən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [ðæt] [deɪ] .
Kristian had not been at school that day .
克里斯蒂安 有 不是 到过 在 学校 那 天 .
克里斯蒂安那天没来上学。

[ʃiː, ʃɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] — [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][get] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ]
She guessed as much — he had been in such a hurry to get off in the
她 猜对了 作为 很多 — 他 有 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 离开 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ！
morning ！
早晨 ！

她猜对了——他早上急着下班！

[pərˈhæps][hiː, hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈwɔːrnaʊt] ；
Perhaps he was in one of the fields , behind a bush , hungry and wornout ;
也许 他 曾是 在 一 的 这 字段 , 在后面 一个 衬套 , 饥饿的 和 累死了 ；
也许他当时正躲在田野里的一丛灌木后面，又饿又累；

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [hiː, hi] [ˈperɪʃt] ,
it would be just like him to lie there until he perished ,
它 会 是 只是 喜欢 他 到 说谎 那里 直到 他 遇难 ,
他肯定会躺在那里直到死去，这很符合他的性格。

[ɪf] [noʊ] - [wʌn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːnwaɪl] .
if no - one found him in the meanwhile .
如果 不 - 一 成立 他 在 这 同时 .
如果在此期间没有人找到他。

[ʃiː, ʃɪ][ræn] [ˈeɪmləsli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [ˈæskɪŋ] [ˈevri] [wʌn][ʃiː, ʃɪ][met] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]
She ran aimlessly over the fields , asking every one she met if they had seen her
她 跑 漫无目的地 超过 这 字段 , 问 每一个 一 她 遇见 如果 他们 有 已见 她
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

她漫无目的地跑过田野，问遇到的每个人是否见过她的哥哥。

" [oʊ] , [ɪz][aɪˈtiː][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
" **Oh , is it the young**
" 哦 , 是 它 这 年轻的
哦，是年轻人吗？

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 233**]
[页 -]
[第233页]

[skæmp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkrouz] [nest] ?
scamp from the Crow's Nest ?
恶棍 从 这 乌鸦的 巢 ?
从瞭望台上溜出来的小偷？

" [ˈpiːp(ə)l] [æskt] .
" **people asked** .
" 人们 问 .
人们问道。

" [eɪ] , [ˈhiːz] [ɡɑːt][ˈvægəbəːndz] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" **Ay , he's got vagabond's blood in him** .
" 哎 , 他是 得到 流浪者的 血 在 他 .
“哎，他身上流淌着流浪汉的血液。”

" [ðen] [ʃiː, ʃɪ][ræn][ɑːn] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] .
" **Then she ran on , as quickly as she could** .
" 然后 她 跑 在 , 作为 迅速地 作为 她 可以 .
然后她继续跑，以她最快的速度。

[hɜːr; hər][legz] [geɪv] [wei] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr'self][ʌp][ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑːn] .
Her legs gave way , but she picked herself up and stumbled on .
她 腿 给予 方式 , 但 她 挑选 她自己 向上 和 踉跄 在 .
她双腿一软, 但她还是爬了起来, 踉跄着继续往前走。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgəʊɪŋ] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][bɔɪ] ; [aɪ'tiː] [wʊd] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
She couldn't think of going home without the boy ; it would worry her father
她 不能 思考 的 去 家 没有 这 男生 ; 它 会 担心 她 父亲
['dredfəli] !
dreadfully !
极其糟糕 !
她无法想象没有带上那个男孩就回家; 那样她父亲会非常担心的!

[ænd; ənd] ['krɪstiən] [hɪm'self] — [hɜːr; hər][lɪt(ə)] [hɑːrt] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
And Kristian himself — her little heart trembled at the thought of his being
和 克里斯蒂安 他自己 — 她 小的 心 颤抖 在 这 想法 的 他的 存在
[əʊt] [ɔːl] [naɪt] .
out all night .
出去 全部 夜晚 .
而克里斯蒂安本人——一想到他整夜不在家, 她的小心脏就颤抖不已。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
A man on a cart told her he had seen a boy seven or eight years old ,
一个 男人 在 一个 大车 讲述 她 他 有 已见 一个 男生 七 或者 八 年 老的 ,
一个坐在马车上的男人告诉她, 他看到一个七八岁的男孩。
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
down by the marsh .
向下 经过 这 沼泽 .

就在沼泽边。
[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] — [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['krɪstiən] .
She rushed down — and there was Kristian .
她 匆忙 向下 — 和 那里 曾是 克里斯蒂安 .
她冲下楼去——克里斯蒂安就在那里。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌəʊt'saɪd][ə; eɪ][hʌt] , ['haʊlɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He stood outside a hut , howling , the inhabitants gathered round him ,
他 站立 外部 一个 小屋 , 嚎叫 , 这 居民 聚集 圆形的 他 ,
他站在一间小屋外嚎叫, 小屋里的居民围拢在他身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrmlɪ][baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
and a man holding him firmly by his collar .
和 一个 男人 保持 他 牢牢 经过 他的 衣领 .
还有一个男人紧紧揪着他的衣领。

" [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['ræskl] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Come to look for this young rascal ?** " **said he .**
" 来 到 看 为了 这 年轻的 恶棍 ? " 说 他 .
“是来找这个小混混的吗?”他说道。

" [eɪ] , [wiːv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
" **Ay , we've caught him , here he is .**
" 哎 , 我们已经 捕捉 他 , 这里 他 是 .
“哎呀, 我们抓到他了, 他就在这里。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][ˈhiːd] [ʃɜːkt] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [meɪk] [ʃʊr]
The children told he'd shirked his school , and we thought we'd better make sure
这 孩子们 讲述 他会 逃避 他的 学校 , 和 我们 想法 我们会 更好的 制作 当然
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
孩子们说他逃学了, 我们觉得最好还是确认一下他的情况。

[tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] . "
to keep him out of mischief . "

到 保持 他 出去 的 恶作剧 . "

让他别惹事。

" [oʊ] , ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dɪtə] , ['brɪslɪŋ] , " [hi:; hi] ['wʊdnt] [du:] ['eni] [hɑ:rm] .
" **Oh , he's all right , " said Ditte , bristling , " he wouldn't do any harm** .
" 哦 , 他是 全部 正确的 , " 说 迪特 , 竖起的 , " 他 不会 做 任何 伤害 .
" 哦, 他没事, "迪特生气地说, "他不会做任何伤害事的。"

" [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mænz] [hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [dru:] [ðə; ði] [bɔɪ] [tə:rdz]
" **She pushed the man's hand away , and like a little mother drew the boy towards**
" 她 推动 这 男人的 手 离开 , 和 喜欢 一个 小的 母亲 画 这 男生 向
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

她推开男人的手, 像个小母亲一样把男孩拉向自己。

" [dəʊnt] [kraɪ] , [daɪr] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['draɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] .
" **Don't cry , dear , " said she , drying his wet cheeks with her apron** .
" 不 哭 , 亲爱的 , " 说 她 , 烘干 他的 湿的 脸颊 和 她 围裙 .
" 别哭, 亲爱的, "她说, 用围裙擦干了他湿漉漉的脸颊。

" [noʊ'ba:di:l] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] .
" **Nobody'll dare to touch you** .
" 没有人会 敢 到 触碰 你 .

“没人敢碰你。”

" [ðə; ði] [mæn] [grɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" **The man grinned and looked taken aback** .
" 这 男人 咧嘴一笑 和 看起来 已采取 背 .
" 那人咧嘴一笑, 看起来很吃惊。"

" [du:] [hɪm; ɪm] [hɑ:rm] ? " [sed] [hi:; hi] ['laʊdli] .
" **Do him harm ? " said he loudly** .
" 做 他 伤害 ? " 说 他 高声 .
" 伤害他吗? "他大声说道。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] [sets] ['faɪər] [tu:; tə] [ʌðər] [foʊks] ['hɑʊzɪz] [ænd; ənd] [sets] [ɑ:n] ['pi:sf(ə)l]
" **And who is it sets fire to other folk's houses and sets on peaceful**
" 和 WHO 是 它 套 火 到 其他 民众的 房屋 和 套 在 和平
[ˈwɪmɪnfəʊk] , [bʌt; bət] [ˈvægə,bɒndz] .
womenfolk , but vagabonds .
妇道人家 , 但 流浪汉 .

“是谁放火烧毁别人的房子, 袭击和平的妇女? 不, 是流浪汉吗? ”

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] .
And that's just the way they begin .
和 那就是 只是 这 方式 他们 开始 .
事情就是这样开始的。

" [bʌt; bət] ['dɪtə] [ænd; ənd] ['krɪstɪən] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɔ:f] .
" **But Ditte and Kristian had rushed off** .
" 但 迪特 和 克里斯蒂安 有 匆忙 离开 .
但迪特和克里斯蒂安已经匆匆离开了。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] .
She held him by his hand , scolding him as they went along .
她 握住 他 经过 他的 手 , 责骂 他 作为 他们 去 沿着 .
她拉着他的手, 边走边责骂他。

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 234**]
[页 -]

[第234页]

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [jɔːrˈself] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sez] ！
you can hear yourself what the man says !
你 能 听到 你自己 什么 这 男人 说道 ！

你可以自己听听这个人说了些什么！

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
And that's what they'll think you are , " said she .
和 那就是 什么 他们会 思考 你 是 , " 说 她 .

“他们会这么认为你的，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌrɪs] [ˈfɑːðər] [soʊ] .
" **And you know it worries Father so .**
" 和 你 知道 它 担忧 父亲 所以 .

“你知道父亲非常担心这件事。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðæt] ? "
Don't you think he's enough trouble without that ? "
不 你 思考 他是 足够的 麻烦 没有 那 ? "

你不觉得他就算没有那件事也够麻烦的了吗？

" [waɪ] [dɪd] [ˈmʌðər] [duː;][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈkrɪstiən] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" **Why did Mother do it ? " said Kristian , beginning to cry .**
" 为什么 做过 母亲 做 它 ? " 说 克里斯蒂安 , 开始 到 哭 .

“妈妈为什么要这么做？”克里斯蒂安说着，哭了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrɪn] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt] [hoʊm] [ˈdɪtə] [pʊt][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli]
He was worn out , and as soon as they got home Ditte put him quickly
他 曾是 磨损 出去 , 和 作为 很快 作为 他们 得到 家 迪特 放 他 迅速地

[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

他筋疲力尽，一到家，迪特就赶紧把他哄睡了。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkæməmaɪl] [tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈstaːkɪŋz] — [ðə; ði] [left]
She gave him camomile tea and put one of her father's stockings — the left
她 给予 他 洋甘菊 茶 和 放 一 的 她 父亲的 长筒袜 — 这 左边

[wʌn] — [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
one — round his throat .
— — 圆形的 他的 喉 .

她给他倒了洋甘菊茶，然后把她父亲的一只长袜——左边那只——套在他的脖子上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪˈskʌst] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
During the evening she and her father discussed what had happened .
期间 这 晚上 她 和 她 父亲 讨论 什么 有 发生 .

当晚，她和父亲讨论了所发生的事情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈfiːvərɪʃli] [ɪn][bed] .
The boy lay tossing feverishly in bed .
这 男生 躺 抛掷 狂热地 在 床 .

男孩发着高烧，在床上辗转反侧。

" [ɪts] [ðoʊz] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['dɪtə] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
" **It's those mischievous children , " said Ditte with passion .**
" 它是 那些 恶作剧 孩子们 , " 说 迪特 和 热情 .

“都是那些调皮捣蛋的孩子干的,”迪特激动地说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðeɪ] ['wɒdnt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] . " **If I were there , they wouldn't dare to touch him .** "
" 如果 我 是 那里 , 他们 不会 敢 到 触碰 他 . "

“如果我在场，他们绝对不敢碰他。”

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? " [graʊld] ['lɑːrz][ˈpiːtər] . **Why does the boy take any notice of it ? " growled Lars Peter .**
" 为什么 做 这 男生 拿 任何 注意 的 它 ? " 咆哮 拉尔斯 彼得 .

“这小子为什么会注意到它？”拉尔斯·彼得咆哮道。

" [juːv] [bɪn] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'self] . " **You've been through it all yourself .** "
" 你已经 到过 通过 它 全部 你自己 . "

“这一切都是你亲身经历的。”

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪm][ə; eɪ][gɜːr] — [bɔɪz] [maɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɒts] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] . **Ay , but then I'm a girl — boys mind much more what's said to them .**
" 哎 , 但 然后 我是 一个 女孩 — 男孩们 头脑 很多 更多的 是什么 说 到 他们 .

“哎，不过我是个女孩——男孩更在意别人对他们说什么。”

[aɪ] [gɪv] [aɪ 'tiː][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wen] ['krɪstɪənz] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , **I give it them back again , but when Kristian's mad with rage ,**
我 给 它 他们 后退 再次 , 但 什么时候克里斯蒂安的 疯狂的 和 愤怒 ,

我又把东西还给了他们，但当克里斯蒂安怒不可遏时，

[hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . **he can't find anything to say .**
他 不能 寻找 任何事物 到 说 .

他找不到什么可说的。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃaʊt] [ænd; ænd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][hiː; hi] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] **And then they all shout and laugh at him — and he takes off his**
和 然后 他们 全部 喊 和 笑 在 他 — 和 他 需要 离开 他的

[ˈwɒd(ə)n] [juː] [tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] . **wooden shoe to hit them .**
木制的 鞋 到 打 他们 .

然后他们都对他大喊大叫，嘲笑他——他脱下木鞋打他们。

" ['lɑːrz][ˈpiːtər][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . **Lars Peter sat silent for a while .**
" 拉尔斯 彼得 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 .

拉尔斯·彼得沉默了一会儿。

" [wiːd] ['betər] [siː] [ænd; ænd][get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] . **We'd better see and get away from here , " said he .**
" 我们会 更好的 看 和 得到 离开 从 这里 , " 说 他 .

“我们最好赶紧离开这里,”他说。

['krɪstɪən] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] . **Kristian popped his head over the end of the bed .**
克里斯蒂安 爆裂 他的 头 超过 这 结尾 的 这 床 .

克里斯蒂安从床尾探出头来。

" [jes] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'veɪ] ! **Yes , far , far away !**
" 是的 , 远的 , 远的 离开 !

“是的，非常非常远！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

[ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
This at all events he had heard .
这 在 全部 活动 他 有 听到 .
至少他是听说了这件事。

" [wi:l] [goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] [ðen] , " [sed] ['dɪtə] , ['kerfəli] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" We'll go to America then , " said Ditte , carefully covering him up .
" 出色地 去 到 美国 然后 , " 说 迪特 , 小心 覆盖 他 向上 .
“那我们就去美国吧,”迪特一边说着, 一边小心翼翼地给他盖上被子。

" [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi]
" Go to sleep now , so that you'll be .
" 去 到 睡觉 现在 , 所以 那 你会 是 .
“现在就去睡觉吧, 这样你就会……”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 235]
[页 -]
[第235页]

[kwai] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
quite well for the journey .
相当 出色地 为了 这 旅行 .
旅途中感觉相当不错。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wið; wɪθ][big] , ['trʌstɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaiət] .
" The boy looked at her with big , trusting eyes , and was quiet .
" 这 男生 看起来 在 她 和 大的 , 信任 眼睛 , 和 曾是 安静的 .
男孩睁着大大的、充满信任的眼睛看着她, 一言不发。

" - [tɪz][ə; eɪ] [jeɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['klevər] ['ɪnʌf] , " ['wɪspəd] ['lɑ:rz]['pi:tər] .
" ' Tis a shame , for the boy's clever enough , " whispered Lars Peter .
" - 的 一个 耻辱 , 为了 这 男孩们 聪明的 足够的 , " 低声说道 拉尔斯 彼得 .
“真可惜, 这孩子挺聪明的,”拉尔斯·彼得低声说道。

" - [tɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] — [ænd; ənd]
" ' Tis wonderful how he can think a thing out in his little head — and .
" - 的 精彩的 如何 他 能 思考 一个 事物 出去 在 他的 小的 头 — 和
[ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
understand the ins and outs of everything .
理解 这 保险 和 出局 的 一切 .
“他那小小的脑袋瓜里就能把事情想清楚, 还能理解事情的来龙去脉, 真是太神奇了。”

[hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [wi:lz] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['wɜ:rkiŋz] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
He knows more about wheels and their workings than I do .
他 知道 更多的 关于 车轮 和 他们的 运作 比 我 做 .
他比我更了解车轮及其工作原理。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] ['hædnt] [gɔ:t][maɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [weɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] . "
If only he hadn't got my wandering ways in his blood . "
如果 仅有的 他 之前没有 得到 我的 漫游 方式 在 他的 血 . "
如果他没有遗传我这种浪荡不羁的性格就好了。

" ['ðætəl] [wer] [ɔ:f][ɪn] [taɪm] ! " [θɔ:t] ['dɪtə] .
" That'll wear off in time ! " thought Ditte .
" 那将 穿 离开 在 时间 ! " 想法 迪特 .
“时间长了就会习惯的!”迪特心想。

" [æ̯t; ət][wʌn] [tʌɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː] .
" **At one time I used to run away too .**
" 在 一 时间 我 用过的 到 跑步 离开 也 .
“我曾经也离家出走。”

" [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˈkrɪstɪən] [wʌz; wəz] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ænd] [went] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] .
" **The following day Kristian was out again , and went singing about the yard .**
" 这 下列的 天 克里斯蒂安 曾是 出去 再次 , 和 去 歌唱 关于 这 院子 .
第二天, 克里斯蒂安又出去了, 在院子里唱歌。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
A message had been sent to school that he was ill ,
一个 信息 有 到过 发送 到 学校 那 他 曾是 患病的 ,
学校已收到通知, 说他生病了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
so that he had a holiday for a few days — he was in high spirits .
所以 那 他 有 一个 假期 为了 一个 很少 天 — 他 曾是 在 高的 烈酒 .
所以他放了几天假——他心情很好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [pəˈræmbjuleɪtər] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
He had got hold of the remains of an old perambulator which his father
他 有 得到 抓住 的 这 遗迹 的 一个 老的 婴儿车 哪个 他的 父亲
[hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] ,
had brought home ,
有 带来 家 ,
他弄到了一辆旧婴儿车的残骸, 那是他父亲带回家的。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmendɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] .
and was busy mending it , for the little ones to ride in .
和 曾是 忙碌的 修补 它 , 为了 这 小的 一个 到 骑 在 .
他正忙着修补它, 好让小孩子坐。

[wiːlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ˈækslɪz] , [naʊ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] .
Wheels were put on axles , now only the body remained to be fixed .
车轮 是 放 在 车轴 , 现在 仅有的 这 身体 剩余 到 是 固定的 .
车轮已经装到车轴上, 现在只剩下车身需要固定了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [stʊd] [ˈbreθləsli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The two little ones stood breathlessly watching him .
这 二 小的 一个 站立 气喘吁吁 观看 他 .
两个小家伙屏住呼吸, 目不转睛地看着他。

[poʊvəl] [ˈtʃætəd] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] , [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [hændz]
Povl chattered away , and wanted to help , every other moment his little hands
波夫尔 喋喋不休 离开 , 和 通缉 到 帮助 , 每一个 其他 片刻 他的 小的 双手
[ɪntəˈfɪəd] [ænd; ænd] [dɪd] [ˈhɑːrm] .
interfered and did harm .
干扰 和 做过 伤害 .
波夫尔叽叽喳喳地说个不停, 一心想帮忙, 但他的小手却总是插手, 造成伤害。

[bʌt; bət] [ˈsɪstər] [els] [stʊd] [ˈdʌmli] [ˈwɒtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [bɪg] [ˈθɔːtf(ə)l] [aɪz] .
But sister Else stood dumbly watching , with big thoughtful eyes .
但 姐姐 别的 站立 默默地 观看 , 和 大的 周到 眼睛 .
但艾尔丝妹妹呆呆地站在那里, 若有所思地睁大眼睛看着这一切。

" [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdriːmɪŋ] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [ˈdɪtə] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
" **She's always dreaming , dear little thing , " said Ditte , " the Lord only knows what she**
" 她是 总是 做梦 , 亲爱的 小的 事物 , " 说 迪特 , " 这 主 仅有的 知道 什么 她
[driːmz] [əˈbaʊt] .
dreams about .
梦境 关于 .
“她总是做梦, 亲爱的小家伙,”迪特说, “只有上帝才知道她梦见了什么。”

" [ˈdɪtə] , [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪərəns] , [ˈnevər] [driːmd] , [bʌt; bət] [went] [əˈbaʊt] [waɪd] [əˈweɪk] [frʌm; frəm]
" **Ditte** , **to** **all** **appearance** , **never** **dreamed** , **but** **went** **about** **wide** **awake** **from**
" 迪特 , 到 全部 外貌 , 绝不 梦见 , 但 去 关于 宽的 醒 从
[ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] .
morning **till** **night** .
早晨 直到 夜晚 .

“迪特看起来好像从不做梦，而是从早到晚都醒着。”

[laɪf] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrd] [ˈduːtiz] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] ,
Life **had** **already** **given** **her** **a** **woman's** **hard** **duties** **to** **fulfil** ,
生活 有 已经 给定 她 一个 女性的 难的 职责 到 实现 ,
生活早已赋予她女人应尽的艰辛责任，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
and **she** **had** **met** **them** **and** **carried** **them** **out** **with** **a** **certain**
和 她 有 遇见 他们 和 携带 他们 出去 和 一个 肯定
[ˈstɜːrdɪnəs] .
sturdiness .
坚固性 .

她与他们见面后，以相当的坚定态度将他们带了出去。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [strikt] [haʊs] - [waɪf]
To **the** **little** **ones** **she** **was** **the** **strict** **house** - **wife**
到 这 小的 一个 她 曾是 这 严格的 房子 - 妻子
在孩子们眼里，她是一位严厉的家庭主妇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **236**]
[页 -]

[第236页]

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [huːz] [əˈθɔːrəti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈkwestʃənd] , [ænd; ənd][ʊd; ʃəd][ðə; ði]
and **mother** , **whose** **authority** **could** **not** **be** **questioned** , **and** **should** **the**
和 母亲 , 谁 权威 可以 不是 是 被质问 , 和 应该 这
[əˈkeɪʒn] [əˈraɪz] ,
occasion **arise** ,
场合 出现 ,

还有母亲，她的权威不容置疑，如果情况需要，

[fɪː; fɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][slæp] .
she **would** **give** **them** **a** **little** **slap** .
她 会 给 他们 一个 小的 拍击 .
她会轻轻打他们一下。

[bʌt; bət] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [maɪnd] .
But **underneath** **the** **surface** **was** **her** **childish** **mind** .
但 下 这 表面 曾是 她 幼稚 头脑 .
但在这层外表之下，她却保留着一颗孩童般的心。

[əˈbaʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [fɪː; fɪ] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [kənˈklʊʒənz] ,
About **all** **her** **experiences** **she** **formed** **her** **own** **opinions** **and** **conclusions** ,
关于 全部 她 经历 她 形成 她 自己的 意见 和 结论 ,
她对自己的所有经历都形成了自己的观点和结论。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
but **never** **spoke** **of** **them** **to** **any** **one** .
但 绝不 辐 的 他们 到 任何 一 .
但他从未向任何人提起过这些事。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈgræni] [wʌz; wəz] [ded] ,
The **most** **difficult** **of** **all** **for** **her** **to** **realize** **was** **that** **Granny** **was** **dead** ,
这 最多 难的 的 全部 为了 她 到 意识到 曾是 那 奶奶 曾是 死的 ,
对她来说，最难接受的事实是奶奶已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] , ['nevər] , [rʌn] ['ʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .
and that she could never , never , run over to see her any more .
和 那 她 可以 绝不 , 绝不 , 跑步 超过 到 看 她 任何 更多的 .
她再也不能, 再也不能去看她了。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['græni] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Her life with Granny had been her real childhood , the memory of which
她 生活 和 奶奶 有 到过 她 真实的 童年 , 这 记忆 的 哪个
[rɪ'meɪnd] ['vɪvɪd] — [ʌnfər'getəbl] ,
remained vivid — unforgettable ,
剩余 生动 — 难忘 ,
她和奶奶一起生活的日子才是她真正的童年, 那段记忆至今仍然鲜活生动, 令人难忘。

[æz; əz] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [wen] [wʌn][ɪz] [groʊn] [ʌp] .
as happy childhood is when one is grown up .
作为 快乐的 童年 是什么时候 — 是 生长 向上 .
快乐的童年就是长大成人之后的人生。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
In the daytime the fact was clear enough .
在 这 白天 这 事实 曾是 清除 足够的 .
白天, 事实已经很清楚了。

['græni] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
Granny was dead and buried , and would never come back again .
奶奶 曾是 死的 和 埋葬 , 和 会 绝不 来 后退 再次 .
奶奶已经去世下葬了, 永远不会再回来了。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [wen] ['dɪtə] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ded] - [biːt] ['æftər][ə; eɪ][haːrd] [deɪ] ,
But at night when Ditte was in bed , dead - beat after a hard day ,
但 在 夜晚 什么时候 迪特 曾是 在 床 , 死的 - 打 后 一个 难的 天 ,
但到了晚上, 当迪特辛苦了一天, 筋疲力尽地躺在床上时,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] ,
she felt a keen desire to be a child again ,
她 毛毡 一个 敏锐的 欲望 到 是 一个 孩子 再次 ,
她强烈渴望再次成为孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kʌdl] [hɜːr'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kwɪlt] , [priː'tendɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['græni] .
and would cuddle herself up in the quilt , pretending she was with Granny .
和 会 偎 她自己 向上 在 这 被子 , 假装 她 曾是 和 奶奶 .
她会把自己裹在被子里, 假装和奶奶在一起。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɔːpt] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ʊəld] ['wʊmənz] [ɑːrm] [raʊnd]
And , as she dropped off , she seemed to feel the old woman's arm round
和 , 作为 她 掉落 离开 , 她 似乎 到 感觉 这 老的 女性的 手臂 圆形的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
当她昏睡过去时, 似乎感觉到了老妇人的手臂搂住了她。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] .
as was her wont .
作为 曾是 她 惯于 .
正如她一贯的作风。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɔːdi] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['waɪrɪnəs] , [bʌt; bət] ['græni] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [waɪz] ['græni]
Her whole body ached with weariness , but Granny took it away — wise Granny
她 所有的 身体 疼痛 和 疲劳 , 但 奶奶 采取 它 离开 — 明智的 奶奶
[huː] [kʊd; kəd] [kjər] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .
who could cure the rheumatism .
WHO 可以 治愈 这 风湿病 .
她全身都因疲惫而疼痛, 但奶奶治好了她的疼痛——睿智的奶奶治好了她的风湿病。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə] [ˈgræniːz] [ˈɔːf(ə)l] [fɑːt] [wɪð; wɪθ] - .
Then she would remember Granny's awful fight with Sörine .

然后 她 会 记住 奶奶的 可怕 斗争 和 - .

然后她就会想起奶奶和索琳那场可怕的争吵。

[ænd; ənd] [ˈdɪtə] [wʊd] [əˈweɪkən][tuː; tə][faɪnd][ˈlɑːrɪz][ˈpiːtə] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvə][hɜːr; hə] [bed] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
And Ditte would awaken to find Lars Peter standing over her bed trying to
和 迪特 会 觉醒 到 寻找 拉尔斯 彼得 常设 超过 她 床 尝试 到
[suːð] [hɜːr; hə] .
soothe her .
舒缓 她 .

迪特醒来时会发现拉尔斯·彼得站在她的床边，试图安抚她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skriːmd] !
She had screamed !

她 有 尖叫 !

她尖叫了!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hə] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] [əˈgen] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd]
He did not leave her until she had fallen asleep again — with his huge hand
他 做过 不是 离开 她 直到 她 有 倒下 睡着了 再次 — 和 他的 巨大的 手
[held] [əˈgenst] [hɜːr; hə] [hɑːrt] ,
held against her heart ,
握住 反对 她 心 ,

他一直守在她身边，直到她再次睡着——他那只大手还按在她的心口上。

[wɪtʃ] [ˈflʌtəd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptʃəd] [bɜːrd] .
which fluttered like that of a captured bird .

哪个 飘动 喜欢 那 的 一个 捕获 鸟 .

它像一只被捕获的鸟一样扑腾着翅膀。

[æt; ət] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevə] [pleɪd] , [bʌt; bət] [went] [əˈbaʊt] [ɔːl] [əˈləʊn] .
At school , she never played , but went about all alone .

在 学校 , 她 绝不 玩 , 但 去 关于 全部 独自的 .

在学校里，她从不玩耍，总是独自一人。

[ðə; ði] [ˈʌðə] [dɪd][nɑːt] [keɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The others did not care to have her with them , and she

这 其他的 做过 不是 关心 到 有 她 和 他们 , 和 她

其他人并不喜欢她，而她

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 237**]
[页 -]

[第237页]

[wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [geɪmz] [ˈiːðə] .
was not good at games either .
曾是 不是 好的 在 游戏 任何一个 .

玩游戏也不擅长。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] [fruːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [bæd] [ˈweðə] [ðæn; ðən] [ˈsʌŋʃaɪn]
She was like a hard fruit , which had had more bad weather than sunshine
她 曾是 喜欢 一个 难的 水果 , 哪个 有 有 更多的 坏的 天气 比 阳光
.
:
.

她就像一颗饱经风霜的硬果，阴雨天比阳光灿烂的日子多得多。

[ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [raɪmz] [ˈsaʊndɪd] [hɑːrʃ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hændz]
Songs and childish rhymes sounded harsh on her lips , and her hands
歌曲 和 幼稚 韵律 听起来 残酷的 在 她 嘴唇 , 和 她 双手
[wɜːr; wəɹ] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] .
were rough with work .
是 粗糙的 和 工作 .

她嘴里唱着歌、念着童谣，声音刺耳，双手也因劳作而粗糙。

[ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] [ˈnoʊtɪst] [ɔːl] [ðɪs] .
The schoolmaster noticed all this .
这 校长 注意到 全部 这 .

校长注意到了这一切。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈdɪtə] .
One day when Lars Peter was passing , he called him in to talk of Ditte .
一 天 什么时候 拉尔斯 彼得 曾是 通过 , 他 称为 他 在 到 讲话 的 迪特 .

有一天，拉尔斯·彼得路过时，把他叫进来谈论迪特。

" [fiː; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [səˈraʊndɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **She ought to be in entirely different surroundings , " said he ,**
" 她 应该 到 是 在 完全 不同的 周围环境 , " 说 他 ,
"她应该待在完全不同的环境中,"他说。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fiː; fɪ][kæn; kən][get] [nuː] [skuːl] - [ˈfeləʊz] .
" **a place where she can get new school - fellows .**
" 一个 地方 在哪里 她 能 得到 新的 学校 - 伙伴们 .

“一个她可以结识新同学的地方。”

[pərˈhæps][fiː; fɪ][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] .
Perhaps she has too much responsibility at home for a child of her age .
也许 她 有 也 很多 责任 在 家 为了 一个 孩子 的 她 年龄 .

或许对于她这个年纪的孩子来说，她承担了太多的家庭责任。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] .
You ought to send her away .
你 应该 到 发送 她 离开 .

你应该把她送走。

" [tuː; tə] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bəːm] - [ʃel] .
" **To Lars Peter this was like a bomb - shell .**
" 到 拉尔斯 彼得 这 曾是 喜欢 一个 炸弹 - 壳 .

对拉尔斯·彼得来说，这简直就像一颗重磅炸弹。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] — [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]
He had a great respect for the schoolmaster — he had passed
他 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 校长 — 他 有 通过了
[ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkleɪvər]
examinations and things — but how was he to manage without his clever
考试 和 事物 — 但 如何 曾是 他 到 管理 没有 他的 聪明的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊskiːpər] ?
little housekeeper ?
小的 管家 ?

他非常尊敬这位老师——他通过了考试等等——但是没有了他那位聪明伶俐的小管家，他该如何生活呢？

" [ɔːl] [ʌv; əv][juːˈes] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **All of us ought to go away , " he thought .**
" 全部 的 我们 应该 到 去 离开 , " 他 想法 .

“我们都应该离开,”他想。

" [ˈðerɜː] [ˈoʊnli] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪs] [hɪr] .
" **There're only troubles and worries here .**
" 有 仅有的 麻烦 和 担忧 这里 .

这里只有麻烦和忧虑。

" [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [hɪr] — [ðeɪ] [kəd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n]
" **No** , **there** **was** **nothing** **to** **look forward to** **here** **— they** **could** **not** **even**
" 不 , 那里 曾是 没有什么 到 看 向前 到 这里 — 他们 可以 不是 甚至
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] ！
associate **with** **their** **neighbors** ！
联系 和 他们的 邻居 ！

“不，这里没有什么值得期待的——他们甚至无法与邻居交往！”

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv]
He **had** **begun** **to** **miss** **the** **fellowship** **of** **men** , **and** **often** **thought** **of**
他 有 开始 到 错过 这 奖学金 的 男人 , 和 经常 想法 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] ,
his **relations** ,
他的 关系 ,

他开始怀念与男人们的交往，常常想起他的亲戚们。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
whom **he** **had** **not** **seen** , **and** **hardly** **heard** **of** , **for** **many** **years** .
谁 他 有 不是 已见 , 和 几乎 听到 的 , 为了 许多 年 .

他已经很多年没见过这个人，也几乎没听说过这个人了。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] ['hoʊmsted] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He **longed** **for** **the** **old** **homestead** , **which** **he** **had** **left** **to** **get rid** **of** **the**
他 渴望 为了 这 老的 家园 , 哪个 他 有 左边 到 得到 摆脱 的 这
[ˈfæməli] ['nɪkneɪm] ,
family **nickname** ,
家庭 昵称 ,

他怀念那座老宅，他为了摆脱家族的绰号而离开了那里。

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] ['hoʊmwərdz]
and **seriously** **thought** **of** **selling** **the** **little** **he** **had** , **and** **turning** **homewards**
和 严重地 想法 的 销售 这 小的 他 有 , 和 转弯 回家
.
:
.

他认真考虑过卖掉自己仅有的那点东西，然后回家。

['nɪkneɪmz] [siːmd] [tuː; tə] ['faːləʊ] [wer'evər] [wʌn] [went] .
Nicknames **seemed** **to** **follow** **wherever** **one** **went** .
昵称 似乎 到 跟随 无论 — 去 .

绰号似乎总是如影随形。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
There **was** **no** **happiness** **to** **be** **found** **here** , **and** **his** **livelihood** **was** **gone** .
那里 曾是 不 幸福 到 是 成立 这里 , 和 他的 生计 曾是 已消失 .

这里找不到任何快乐，他的生计也失去了。

" ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə]['prɔːspər] [hɪr] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,
" **Nothing** **seems** **to** **prosper** **here** , " **thought** **he** ,
" 没有什么 似乎 到 繁荣 这里 , " 想法 他 ,

“这里似乎什么都发展不起来，”他心想。

['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
saving **of** **course** **the** **blessed** **children** **—** **and** **they** **would** **go** **with** **him** .
保存 的 课程 这 蒙福 孩子们 — 和 他们 会 去 和 他 .

当然，那些蒙福的孩子除外——他们会和他一起走。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [θɪŋz] [ˈbetər] .
The thought of leaving did not make things better .
这 想法 的 离开 做过 不是 制作 事物 更好的 .
离开的念头并没有让情况好转。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
Everything was at a standstill .
一切 曾是 在 一个 停顿 .
一切都停滞了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][bɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [nu:] [laɪf] — [wətˈevər] [ðæt]
It was no good doing anything until he began his new life — whatever that
它 曾是 不 好的 正在做 任何事物 直到 他 开始 他的 新的 生活 — 任何 那
[maɪt] [bi:; bi] .
might be .
可能 是 .
在他开始新生活之前，做任何事都无济于事——无论新生活是什么。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈdɪtə] [tɔ:kt] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [təˈgeðər] .
He and Ditte talked it over together .
他 和 迪特 谈话 它 超过 一起 .
他和迪特一起商量了一下。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [li:v] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [wer] [ðeɪ] [went] .
She would be glad to leave , and did not mind where they went .
她 会 是 高兴的 到 离开 , 和 做过 不是 头脑 在哪里 他们 去 .
她很乐意离开，并不在意他们要去哪里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .
She had nothing to lose .
她 有 没有什么 到 失去 .
她没什么可失去的。

[ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [ˈɔ:fərd] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈfju:tʃər] .
A new life offered at least the chance of a more promising future .
一个 新的 生活 提供 在 至少 这 机会 的 一个 更多的 有前途 未来 .
新生活至少提供了一个更美好未来的机会。

[ˈsi:krətli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [bʌt; bət][nɑ:t] [hɪr] ; [ðə; ði]
Secretly , she had her own ideas of what should come — but not here ; the
偷偷 , 她 有 她 自己的 想法 的 什么 应该 来 — 但 不是 这里 ; 这
[pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɜ:rsɪd] .
place was accursed .
地方 曾是 被诅咒的 .
她内心深处对未来有自己的想法——但绝不会在这里；这个地方被诅咒了。

[nɑ:t][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ˈgræni:z] [ˈspɪnɪŋ] - [sɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðæt] —
Not exactly the prince in Granny's spinning - song , she was too old for that —
不是 确切地 这 王子 在 奶奶的 旋转 - 歌曲 , 她 曾是 也 老的 为了 那 —
[ˈprɪnsəz] [ˈoʊnli] [ˈmærid] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] .
princes only married princesses .
王子们 仅有的 已婚 公主们 .
她可不是奶奶歌谣里唱的那种王子，她年纪太大了——王子只能娶公主。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [maɪt] [ˈhæpən] [brˈsaɪdz] [ðæt] , [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
But many other things might happen besides that , given the opportunity .
但 许多 其他 事物 可能 发生 除了 那 , 给定 这 机会 .
但如果机会合适，除了这些之外，还可能发生很多其他事情。

[ˈdɪtə] [hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [prɪˈtenʃənz] , [bʌt; bət] " [ˈfɔ:rwərd] " [wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ][ˈma:toʊ] .
Ditte had no great pretensions , but " forward " was her motto .
迪特 有 不 伟大的 虚荣心 , 但 " 向前 " 曾是 她 座右铭 .
迪特并没有什么远大的抱负，但“勇往直前”是她的座右铭。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðerɜː] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] , " [sed] [fiː; ji] .
" **It must be a place where there're plenty of people , " said she .**
它 必须 是 一个 地方 在哪里 有 很多 的 人们 , " 说 她 :
“那一定是个人间很多的地方,”她说。

" [kaɪnd] [ˈpiːp(ə)] , " [fiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
" **Kind people , " she added , thinking most of her little brothers and sister .**
" 种类 人们 , " 她 额外 , 思维 最多 的 她 小的 兄弟 和 姐姐 :
“善良的人,”她补充道, 脑海中浮现出她的大多数弟弟妹妹的身影。

[ðʌs] [ðeɪ] [tʊːkt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [sel] [ʌp] [æz; əz]
Thus they talked it over until they agreed that it would be best to sell up as
因此 他们 谈话 它 超过 直到 他们 同意 那 它 会 是 最好的 到 卖 向上 作为
[suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ənd] [liːv] .
soon as possible and leave .
很快 作为 可能的 和 离开 :
于是他们商量了一番, 最终一致认为最好尽快卖掉房子离开。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈaʊtlʊk]
In the meantime , something happened which for a time changed their outlook
在 这 与此同时 , 某物 发生 哪个 为了 一个 时间 已更改 他们的 前景
[ɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,
与此同时, 发生了一件事, 这件事在一段时间内彻底改变了他们的看法。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fərˈget] [ðer; ðər] [plænz] .
and made them forget their plans .
和 制成 他们 忘记 他们的 计划 :
让他们忘记了原先的计划。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 239**]
[页 -]
[第239页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ðə; ði] [naɪf] - [ˈgraɪndər]
THE KNIFE - GRINDER
这 刀 - 磨床
磨刀机

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˌaɪn] ,
One afternoon , when the children were playing outside in the sunshine ,
— 下午 , 什么时候 这 孩子们 是 玩耍 外部 在 这 阳光 ,
一天下午, 孩子们在阳光下玩耍时,

[ˈdɪtə] [stʊd] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] , [ˈwɔːʃɪŋ] [ʌp] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
Ditte stood just inside the open kitchen door , washing up after dinner .
迪特 站立 只是 里面 这 打开 厨房 门 , 洗涤 向上 后 晚餐 :
迪特站在敞开的厨房门内, 正在洗碗。

[ˈsʌd(ə)nli] [sɔːft] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] — [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [noʊts] ;
Suddenly soft music was heard a short distance away — a run of notes ;
突然 柔软 的 音乐 曾是 听到 一个 短的 距离 离开 — 一个 跑步 的 笔记 ;
突然, 不远处传来一阵柔和的音乐——一连串的音符;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .
even the sunshine seemed to join in .
甚至 这 阳光 似乎 到 加入 在 :

就连阳光似乎也加入了这场狂欢。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] ;
The little ones lifted their heads and gazed out into space ;
这 小的 一个 抬起 他们的 头部 和 凝视 出去 进入 空间 :

孩子们抬起头，凝视着远方；

[ˈdɪtə] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪʃklɔːθ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Ditte came out with a plate and a dishcloth in her hands .
迪特 来了 出去 和 一个 盘子 和 一个 抹布 在 她 双手 :

迪特手里拿着盘子和抹布走了出来。

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] [tɜːrnd] [ɔːf] [stʊd] [ə; eɪ][mæn]
Up on the road just where the track to the Crow's Nest turned off stood a man
向上 在 这 路 只是 在哪里 这 追踪 到 这 乌鸦的 巢 转向 离开 站立 一个 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] - [ˈləʊɪŋ] [məˈʃiːn] ;
with a wonderful - looking machine ;
和 一个 精彩的 - 寻找 机器 :

在通往乌鸦巢的小路岔口处，站着一个人，他有一辆外形奇特的机器；

[hiː; hi] [bluː] , [tuː; tə] [drɔː] [əˈtenʃ(ə)n] — [ɑːn][ə; eɪ] [fluːt] [ɔːr][ˈklæriəˈnet] , [wətˈevər] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] —
he blew , to draw attention — on a flute or clarinet , whatever it might be —
他 吹 , 到 画 注意力 — 在 一个 长笛 或者 单簧管 , 任何 它 可能 是 —
[ænd; ənd] [ləʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and looked towards the house .
和 看起来 向 这 房子 :

他吹了声笛子，想引起注意——不管是用长笛还是单簧管——然后看向房子。

[wen] [noʊ] - [wʌn] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] , [hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
When no - one appeared in answer to his call , he began moving towards the
什么时候 不 - 一 出现 在 回答 到 他的 称呼 , 他 开始 移动 向 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

无人回应他的呼喊，他便开始朝房子走去。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
pushing the machine in front of him .
推动 这 机器 在 正面 的 他 :

推着机器走在前面。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [rʌʃt] [ˌɪnˈdɔːrɪz] .
The little ones rushed indoors .
这 小的 一个 匆忙 室内 :

孩子们冲进了屋里。

[ðə; ði][mæn] [left] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
The man left his machine beside the pump and came up to the kitchen door .
这 男人 左边 他的 机器 旁 这 泵 和 来了 向上 到 这 厨房 门 :

男人把机器留在水泵旁边，走到厨房门口。

[ˈdɪtə] [stʊd] [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
Ditte stood barring the way .
迪特 站立 禁止 这 方式 :

迪特挡住了去路。

" [ˈeniθɪŋ] [wɑːnt] [ˈɡraɪndɪŋ] , [rɪˈvɪttɪŋ] [ɔːr] [ˈsɔːdəɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [mend] ?
" **Anything want grinding , rivetting or soldering , anything to mend ?**
" 任何事物 想 研磨 , 铆接 或者 焊接 , 任何事物 到 修补 ?

“有什么需要打磨、铆接或焊接的吗？有什么需要修理的吗？”

" [hi:; hi] ['gæblɪ] [ɔ:f] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][æn; ən] [ɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" he gabbled off , lifting his cap an inch from his forehead .
" 他 喋喋不休 离开 , 举重 他的 帽 一个 英寸 从 他的 前额 .
他滔滔不绝地说着, 把帽子从额头上抬起一寸。

" [aɪ] ['ʃɑ:rpən] [naɪvz] , ['sɪzərz] ,
" I sharpen knives , scissors ,
" 我 锐化 刀具 , 剪刀 ,
我磨刀、剪刀,

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 240]
[页 -]
[第240页]

[ˈreɪzəz] , [ˈpɪtʃfɔ:rk] [ɔ:r] ['pləʊʃeərz] !
razors , pitchforks or plowshares !
剃须刀 , 干草叉 或者 犁铧 !
剃刀、干草叉还是犁铧!

[kʌt] [jɜr; jər][kɔ:rnz] , [stɪk] [pɪgz] , [flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
Cut your corns , stick pigs , flirt with the mistress ,
切 你的 玉米 , 戳 猪 , 调情 和 这 情妇 ,
剪掉你的玉米粒, 烤猪仔, 去勾搭情妇,

[kɪs] [ðə; ði] [meɪdz] — [ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] [noʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] !
kiss the maids — and never say no to a glass and a crust of bread !
吻 这 女佣 — 和 绝不 说 不 到 一个 玻璃 和 一个 地壳 的 面包 !
亲吻女仆——永远不要拒绝一杯酒和一块面包!

" [ðen] [hi:; hi] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
" Then he screwed up his mouth and finished off with a song .
" 然后 他 螺丝 向上 他的 嘴 和 完成的 离开 和 一个 歌曲 .
然后他抿了抿嘴, 唱了一首歌结束了演出。

" [naɪvz] [tu:; tə][graɪnd] , [naɪvz] [tu:; tə][graɪnd] !
" Knives to grind , knives to grind !
" 刀具 到 研磨 , 刀具 到 研磨 !
“刀刃要磨, 刀刃要磨!”

[ˈeni] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [naɪvz] [tu:; tə][graɪnd] ?
Any scissors and knives to grind ?
任何 剪刀 和 刀具 到 研磨 ?
有剪刀和刀具需要磨吗?

[naɪvz] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [tu:; tə][dʒi: ɑ:r aɪ] - [aɪ] - [ɪnd] !
Knives and scissors to gri - i - ind !
刀具 和 剪刀 到 gri - 我 - 印度 !
刀和剪刀去磨!

" [hi:; hi] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he sang at the top of his voice .
" 他 唱 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .
他放声高歌。

[ˈdɪtə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [læft] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə]
Ditte stood in the doorway and laughed , with the children hanging on to
迪特 站立 在 这 门口 和 笑了 , 和 这 孩子们 绞刑 在 到
[hɜ:r; hər][skɜ:rt] .
her skirt .
她 裙子 .
迪特站在门口大笑, 孩子们则拽着她的裙子。

" [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [bred] - [naɪf] [ðæt] [wəʊnt] [kʌt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **I've got a bread - knife that won't cut , "said she .**
" 我已经 得到 一个 面包 - 刀 那 惯于 切 , " 说 她 .

“我有一把切不动面包的刀,”她说。

[ðə; ði][mæn] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [məʃi:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
The man wheeled his machine up to the door .
这 男人 带轮子的 他的 机器 向上 到 这 门 .

那人把机器推到门口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] : [ˈwɔ:tər] - [tæŋk] , [ˈɡraɪndstəʊn] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər] [rɪˈvɪtɪŋ] ,
It was a big thing : water - tank , grindstone , a table for rivetting ,
它 曾是 一个 大的 事物 : 水 - 坦克 , 磨石 , 一个 桌子 为了 铆接 ,

那可是件大东西：水箱、磨石、铆接台，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈænvɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [wi:l] — [ɔ:l] [bɪlt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈbæroʊ] .
a little anvil and a big wheel — all built upon a barrow .
一个 小的 砧 和 一个 大的 车轮 — 全部 建造 之上 一个 巴罗 .

小铁砧和大轮子——全部都安装在手推车上。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fərˈɡɑ:t][ðer; ðər] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈfʌni] [məʃi:n] .
The children forgot their fear in their desire to see this funny machine .
这 孩子们 忘了 他们的 害怕 在 他们的 欲望 到 看 这 有趣的 机器 .

孩子们因为太想看看这台有趣的机器，而忘记了恐惧。

[hi:; hi][ˈhændəld][ðə; ði] [bred] - [naɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈflʌrɪʃɪz] , [ˈhwɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə]
He handled the bread - knife with many flourishes , whistled over the edge to
他 处理 这 面包 - 刀 和 许多 繁花 , 吹口哨 超过 这 边缘 到

[si:] [haʊ] [blʌnt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
see how blunt it was ,
看 如何 钝 它 曾是 ,

他挥舞着面包刀，动作十分华丽，还对着刀刃吹口哨，看看刀刃有多钝。

[prɪˈtendɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [lu:s] , [ænd; ənd] [pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ˈænvɪl][tu:; tə] [ˈrɪvɪt] [aɪ 'ti:] .
pretended the blade was loose , and put it on the anvil to rivet it .
假装 这 刀刃 曾是 松动的 , 和 放 它 在 这 砧 到 铆钉 它 .

假装刀片松动了，把它放在铁砧上铆接起来。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [kʌt] [ˈpeɪvɪŋ] - [ˈstɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **It must have been used to cut paving - stories with , " said he .**
" 它 必须 有 到过 用过的 到 切 铺路 - 故事 和 , " 说 他 .

“它一定是用来切割铺路石的,”他说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd] ; [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [lu:s] [nɔ:r][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [mɪsˈju:zd]
But this was absurd ; the blade was neither loose nor had it been misused
但 这 曾是 荒诞 ; 这 刀刃 曾是 两者都不 松动的 也不 有 它 到过 滥用

.
:
.

但这很荒谬；刀片既没有松动，也没有被滥用。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪbæŋk] .
He was evidently a mountebank .
他 曾是 显然 一个 骗子 .

他显然是个江湖骗子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [jʌŋ] ; [θɪn] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] ; [hi:; hi] [ˈræmbəld] [ɑ:n][ɔ:l]
He was quite young ; thin , and quick in his movements ; he rambled on all
他 曾是 相当 年轻的 ; 薄的 , 和 快的 在 他的 移动 ; 他 漫无目的地闲聊 在 全部

[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

他很年轻，身材瘦削，动作敏捷，总是滔滔不绝地讲个不停。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] [hi:; hi] [tɔ:kt] ！
And such nonsense he talked !
和 这样的 废话 他 谈话 ！

他说的全是胡言乱语！

[bʌt; bət] [haʊ] ['hænsəm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ！
But how handsome he was !
但 如何 英俊的 他 曾是 ！

但他真是太帅了！

[hi:; hi][hæd; həd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] , [wɪtʃ] [lʊkt] [kwɔ:t] [blu:] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
He had black eyes and black hair , which looked quite blue in the sunshine .
他 有 黑色的 眼睛 和 黑色的 头发 , 哪个 看起来 相当 蓝色的 在 这 阳光 。

他有一双黑眼睛和一头黑头发，在阳光下看起来有点发蓝。

[lɑ:rz][ˈpi:tər] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] [ˌjɔ:nɪŋ] ；[hi:; hi][hæd; həd]
Lars Peter came out from the barn yawning ; he had
拉尔斯 彼得 来了 出去 从 这 谷仓 打哈欠 ； 他 有

拉尔斯·彼得打着哈欠从谷仓里走了出来；他有

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən][æftər] - ['dɪnər] [næp] .
been having an after - dinner nap .
到过 拥有 一个 后 - 晚餐 午睡 。

晚饭后睡了个午觉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈkloʊvər][ænd; ənd] [heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊzld] [her] .
There were bits of clover and hay in his tousled hair .
那里 是 比特 的 三叶草 和 干草 在 他的 蓬乱的 头发 。

他蓬乱的头发里夹杂着一些三叶草和干草。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where do you come from ?
" 在哪里 做 你 来 从 ？

“你从哪里来的？

" [hi:; hi][kraɪd] ['geɪli] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][jɑ:rd] .
" he cried gaily as he crossed the yard .
" 他 哭 兴高采烈地 作为 他 交叉 这 院子 。

他一边欢快地喊着，一边穿过院子。

" [frʌm; frəm] [speɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .
" From Spain , " answered the man , showing his white teeth in a broad grin .
" 从 西班牙 , " 回答 这 男人 , 显示 他的 白色的 牙齿 在 一个 广阔 咧嘴笑 。

“来自西班牙,”男人回答道,咧嘴一笑,露出一口洁白的牙齿。

" [frʌm; frəm] [speɪn] — [ðæts] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [wen] ['eni] [wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [sed]
" From Spain — that's what my father always said when any one asked him , " said
" 从 西班牙 — 那就是 什么 我的 父亲 总是 说 什么时候 任何 一 问 他 , " 说

[lɑ:rz][ˈpi:tər] ['θɔ:tfəli] .
Lars Peter thoughtfully .
拉尔斯 彼得 深思熟虑 。

“我来自西班牙——每当有人问起,我父亲总是这么说,”拉尔斯·彼得若有所思地说。

" [dəʊnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɑ:dʒɜ:d] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ?
" Don't come from Odsherred by any chance ?
" 不 来 从 奥德舍雷德 经过 任何 机会 ？

“你不会是从奥兹赫雷德来的吧？ ”

" [ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

" The man nodded .
" 这 男人 点头 .

那人点了点头。

" [ðen] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][æən; ən] [15] [ˈhænsən] — [ə; eɪ][bɪg]
" Then maybe you can give me some news of an Amst Hansen — a big
" 然后 或许 你 能 给 我 一些 消息 的 一个 上午 汉森 — 一个 大的
[ˈfelʊʊ] [wɪð; wɪθ][naɪn] [sʌnz] ? . . .
fellow with nine sons ? . . .
同伴 和 九 儿子们 ? . . .

“那么，或许你能给我提供一些关于阿姆斯特·汉森的消息——一个身材魁梧、有九个儿子的家伙？.....”

[ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .
" The rag and bone man , he was called .
" 这 抹布 和 骨 男人 , 他 曾是 称为 .

人们称他为收破烂的人。

" [ðə; ði][ləst][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ˈɡɪltɪli] .
" The last was added guiltily .
" 这 最后的 曾是 额外 内疚地 .

“最后一个字是带着愧疚感加上去的。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] — [ðæts] [maɪ][ˈfɑːðər] . "
" I should think I could — that's my father . "
" 我 应该 思考 我 可以 — 那就是 我的 父亲 . "

“我想我可以——那是我父亲。”

" [noʊ] ! " [sed] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ˈhɑːrtɪli] , [ˈstretʃɪŋ] [əʊt][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .
" No ! " said Lars Peter heartily , stretching out his big hand .
" 不 ! " 说 拉尔斯 彼得 衷心地 , 伸展 出去 他的 大的 手 .

“不！”拉尔斯·彼得大声说道，同时伸出了他的大手。

" [ðen] [ˈwelkəm] [hɪr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒəʊˈhænis] — [maɪ] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈbrʌðər] .
" Then welcome here , for you must be Johannes — my youngest brother .
" 然后 欢迎 这里 , 为了 你 必须 是 约翰内斯 — 我的 最小的 兄弟 .

“那么欢迎你来到这里，你一定是约翰内斯——我最小的弟弟。”

" [hiː; hi][held][ðə; ði] [ˈjuːθs] [hænd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] .
" He held the youth's hand , looking at him cordially .
" 他 握住 这 青年的 手 , 寻找 在 他 诚挚地 .

他握着年轻人的手，亲切地看着他。

" [oʊ] , [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [naʊ] ; [ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
" Oh , so that's what you look like now ; last time I saw you ,
" 哦 , 所以 那就是 什么 你 看 喜欢 现在 ; 最后的时间 我 锯 你 ,

“哦，原来你现在长这样啊；上次我见到你的时候，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] [oʊld] .
you were only a couple of months old .
你 是 仅有的 一个 夫妻 的 几个月 老的 .

你当时才几个月大。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˈmʌðər] !
You're just like mother !
你是 只是 喜欢 母亲 !

你简直就像妈妈！

" [dʒəʊˈhænis] [smaɪld] [ˈræðər] [ˈfaɪli] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] ;
" Johannes smiled rather shyly , and drew his hand away ;
" 约翰内斯 微笑 相当 害羞地 , 和 画 他的 手 离开 ;

约翰内斯有些腼腆地笑了笑，把手抽了回来；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [pli:zd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
he was not so pleased over the meeting as was his brother .
他 曾是 不是 所以 高兴 超过 这 会议 作为 曾是 他的 兄弟 .

他对这次会面并不像他哥哥那样高兴。

" [li:v] [ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn'saɪd] , " [sed] ['lɑ:rz]['pi:tər] ,
Leave the work and come inside , **" said Lars Peter** ,
" 离开 这 工作 和 来 里面 , " 说 拉尔斯 彼得 ,

“放下手头的工作，进来吧，”拉尔斯·彼得说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
and the girl will make us a cup of coffee .
" 和 这 女孩 将要 制作 我们 一个 杯子 的 咖啡 .

“那女孩会给我们泡杯咖啡。”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
To think of meeting like this .
到 思考 的 会议 喜欢 这 .

把会议想象成这样。

[eɪ] , [dʒʌst][laɪk] ['mʌðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Ay , just like mother , you are .
哎 , 只是 喜欢 母亲 , 你 是 .

哎，你跟妈妈真是一模一样。

" [hi:; hi] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] .
He blinked his eyes , touched by the thought .
" 他 眨眼 他的 眼睛 , 感动 经过 这 想法 .

他眨了眨眼，被这个想法感动了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] ['kɔ:fi] , [dʒəu'hænis][təʊld][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
As they drank their coffee , Johannes told all the news from home .
作为 他们 喝 他们的 咖啡 , 约翰内斯 讲述 全部 这 消息 从 家 .

他们一边喝咖啡，约翰内斯一边讲述着家里的新闻。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ænd; ənd]
The mother had died some years ago and
这 母亲 有 死亡 一些 年 前 和

母亲几年前去世了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the brothers were gone to the four corners of the earth .
这 兄弟 是 已消失 到 这 四 角落 的 这 地球 .

兄弟俩分散到了世界各地。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tu:; tə]['lɑ:rz]['pi:tər] .
The news of his mother's death was a great blow to Lars Peter .
这 消息 的 他的 母亲的 死亡 曾是 一个 伟大的 吹 到 拉尔斯 彼得 .

母亲去世的消息对拉尔斯·彼得来说是一个沉重的打击。

" [soʊ] [ʃi:z] [gɔ:n] ? " [sed] [hi:; hi]['kwaɪətli] .
" So she's gone ? " said he quietly .
" 所以 她是 已消失 ? " 说 他 悄悄 .

“她走了？”他轻声问道。

" [aɪv] [nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈberbi] .

" **I've not seen her since you were a baby** .

" 我已经 不是 已见 她 自从 你 是 一个 婴儿 .

“自从你还是个婴儿的时候我就没见过她了。”

[aɪ'd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈgen] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] , [wɒz; wəz] [ˈmʌðər] .

I'd looked forward to seeing her again — she was always good , was mother .

" ID 看起来 向前 到 看到 她 再次 — 她 曾是 总是 好的 , 曾是 母亲 .

"

"

"

我一直盼望着再次见到她——她一直都很好，就像我的母亲一样。

" [wel] , " [dʒəu'hænis] [drɔ:ld] , " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈræðər] [ˈgrʌmpi] . "

" **Well , " Johannes drawled , " she was rather grumpy** . "

" 出色地 , " 约翰内斯 拖长音 , " 她 曾是 相当 脾气暴躁 . "

“嗯，”约翰内斯慢吞吞地说，“她脾气有点暴躁。”

" [nɑ:t] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][hoʊm] — [ˈmeɪbi] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "

" **Not when I was at home — maybe she was ill a long time** . "

" 不是 什么时候 我 曾是 在 家 — 或许 她 曾是 患病的 一个 长的 时间 . "

“我在家的時候她没事——也许她病了很久。”

" [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [get][ɑ:n] [ˈsʌmhaʊ] .

" **We didn't get on somehow** .

" 我们 没有 得到 在 不知何故 .

“不知为何，我们相处得不太融洽。”

[noʊ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempər] . "

No , the old man for me , he was always in a good temper . "

" 不 , 这 老的 男人 为了 我 , 他 曾是 总是 在 一个 好的 脾气 . "

不，在我看来，那位老人总是脾气很好。

" [dʌz] [hi:; hi] [sti:l] [wɜ:rk][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [treɪd] ? " [æskt] [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

" **Does he still work at his old trade ? " asked Lars Peter with interest** .

" 做 他 仍然 工作 在 他的 老的 贸易 ? " 问 拉尔斯 彼得 和 兴趣 .

“他还在从事以前的工作吗？”拉尔斯·彼得饶有兴趣地问道。

" [noʊ] , [ðæts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .

" **No , that's done with long ago** .

" 不 , 那就是 完毕 和 长的 前 .

“不，那件事很久以前就过去了。”

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] !

He lives on his pension !

" 他 生活 在 他的 养老金 !

他靠养老金生活！

" [dʒəu'hænis] [læft] .

" **Johannes laughed** .

" 约翰内斯 笑了 .

约翰内斯笑了。

" [hi:; hi] [breɪks] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [naʊ] .

" **He breaks stones on the roadside now** .

" 他 休息 石头 在 这 路边 现在 .

他现在在路边砸石头。

[ˈhi:z] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ˈevər][ænd; ənd] [wɪl] [ru:l] [ðə; ði] [ru:st] .

He's as hard as ever and will rule the roost .

" 他是 作为 难的 作为 曾经 和 将要 规则 这 栖息地 .

他依然强硬，而且会一直当家作主。

[hiː; hi] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,
He fights with the peasants as they pass ,
他 战斗 和 这 农民 作为 他们 经过 ,
他与路过的农民发生冲突,

[ænd; ænd] [swɛəz] [æt; ət][ðem; ðəm][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [draɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
and swears at them because they drive on his heap of stones .
和 发誓 在 他们 因为 他们 驾驶 在 他的 堆 的 石头 .
他咒骂他们，因为他们开车碾过了他的石堆。

" [dʒəu'hænis] [hɪm'self] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ænd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
" Johannes himself had quarreled with his master and had given him
" 约翰内斯 他自己 有 争吵 和 他的 掌握 和 有 给定 他
[ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ;
a black eye ;
一个 黑色的 眼睛 ;
“约翰内斯本人曾与他的主人发生争执，并打得他一只眼睛青肿；

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['bʊtʃər] [huː] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər] , [hiː; hi]
and as he was the only butcher who would engage him over there , he
和 作为 他 曾是 这 仅有的 屠夫 WHO 会 从事 他 超过 那里 , 他
[hæd; həd] [left] ,
had left ,
有 左边 ,
由于他是那里唯一愿意雇用他的屠夫，所以他就离开了。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] - — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːrɒd] [frʌm; frəm]
crossing over at Lynoes — with the machine which he had borrowed from
过境 超过 在 - — 和 这 机器 哪个 他 有 借来的 从
[ə; eɪ] [sɪk] [oʊld] ['sɪzər] - ['graɪndər] .
a sick old scissor - grinder .
一个 生病的 老的 剪刀 - 磨床 .
在莱诺斯过河——他用的是从一个生病的老剪刀磨刀工那里借来的机器。

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第12/16页

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] , " [sed] ['lɑːrz] ['piːtər] .
" So you're a butcher , " said Lars Peter .
" 所以 你是 一个 屠夫 , " 说 拉尔斯 彼得 .

“原来你是个屠夫啊，”拉尔斯·彼得说道。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I thought as much .
" 我 想法 作为 很多 .

“我就知道会这样。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['graɪndər] .
You don't look like a professional grinder .
你 不 看 喜欢 一个 专业的 磨床 .

你看上去不像个专业的研磨机操作员。

[jʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ɐnd] [strɔːŋ] ;
You're young and strong ;
你是 年轻的 和 强的 ;

你年轻力壮；

['kʊdnt] [juː; jʊ][wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ɐnd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ?
couldn't you work for the old man and keep him out of the workhouse ?
不能 你 工作 为了 这 老的 男人 和 保持 他 出去 的 这 济贫 ?

你难道不能为那位老人工作，让他免于被送进济贫院吗？

" [[pi: 'dʒi: -]
" [Pg 243]
" [页 -]

[第243页]

" [oʊ] , ['hiːz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] — [ænd; ɐnd] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
" Oh , he's difficult to get on with — and he's all right where he is .
" 哦 , 他是 难的 到 得到 在 和 — 和 他是 全部 正确的 在哪里 他 是 .

“哦，他很难相处——不过他现在待的地方也挺好的。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] — [ænd; ɐnd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
If a fellow wants to keep up with the rest — and get a little fun out of
如果 一个 同伴 想要 到 保持 向上 和 这 休息 — 和 得到 一个 小的 乐趣 出去 的
[laɪf] — [ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] . "
life — there's only enough for one . "
生活 — 有 仅有的 足够的 为了 — . "
" 如果一个人想跟上其他人的步伐——并从生活中获得一些乐趣——那么资源只够一个人用。

" [aɪ] [der] [seɪ] .
" I dare say .
" 我 敢 说 .

我敢说。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
And what do you think of doing now ?
和 什么 做 你 思考 的 正在做 现在 ?

那你现在打算怎么做？

['gəʊɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] ?
Going on again ?
去 在 再次 ?

又开始了？

" [jes] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃɪːn]

" **Yes , he wanted to see something of life — with the help of the machine**

" 是的 , 他 通缉 到 看 某物 的 生活 — 和 这 帮助 的 这 机器

[aʊt'saɪd] .

outside .

外部 .

“是的，他想看看生活——借助外面的机器。”

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] ?

" **And can you do all you say ?**

" 和 能 你 做 全部 你 说 ?

“你能做到你说的一切吗？ ”

" [dʒəu'hænis] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

" **Johannes made a grimace** .

" 约翰内斯 制成 一个 鬼脸 .

约翰内斯做了个鬼脸。

" [aɪ] ['lɜːrɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,

" **I learned a bit from the old man when I was a youngster** ,

" 我 学习 一个 少量 从 这 老的 男人 什么时候 我 曾是 一个 青少年 ,

“我小时候从老人家那里学到了一些东西。”

[bʌt; bət] [ɪts] [mɔːr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pætər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

but it's more by way of patter than anything else .

但 它是 更多的 经过 方式 的 语调 比 任何事物 别的 .

但这更多的是一种习惯性的表达方式，而非其他。

[ə; eɪ] ['feləʊz] ['oʊnli] [tuː; tə] ['ræmb(ə)] [ɑːn] , [get] [ðə; ði] ['mʌni] ,

A fellow's only to ramble on , get the money ,

一个 同伴们 仅有的 到 漫谈 在 , 得到 这 钱 ,

一个人只会胡说八道，骗取钱财。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] .

and make off before they've time to look at the things .

和 制作 离开 前 他们有 时间 到 看 在 这 事物 .

趁他们还没来得及看清东西就逃走了。

[ɪts] [nʌn] [soʊ] [bæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːnt] [tʌt] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] . "

It's none so bad , and the police can't touch you so long as you're working . "

它是 没有任何 所以 坏的 , 和 这 警察 不能 触碰 你 所以 长的 作为 你是 在职的 . "

情况没那么糟糕，只要你在工作，警察就动不了你。

" [ɪz] [ðæt] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] ? " [sed] ['lɑːrz] ['piːtər] .

" **Is that how it is ? " said Lars Peter** .

" 是 那 如何 它 是 ? " 说 拉尔斯 彼得 .

“真是这样吗？”拉尔斯·彼得问道。

" [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [blʌd] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː] . -

" **I see you've got the roving blood in you too** . '

" 我 看 你已经 得到 这 漫游 血 在 你 也 . -

“看来你身上也有游荡的基因。”

[tɪz] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] , ['brʌðər] ! "

Tis a sad thing to suffer from , brother ! "

的 一个 伤心 事物 到 遭受 从 , 兄弟 ! "

兄弟，这真是一件令人难过的病！

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

" **But why ?**

" 但 为什么 ?

“但为什么？”

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] !
There's always something new to be seen !
有 总是 某物 新的 到 是 已见 ！

总有新鲜事物可看！

- [tɪz] ['sɪkənɪŋ] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [fə'r'evər] . "
'Tis sickening to hang about in the same place , forever ."
- 的 令人作呕 到 悬挂 关于 在 这 相同的 地方 , 永远 . "
“永远待在同一个地方真令人厌烦。”

" [eɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ;
" Ay , that's what I used to think ;
" 哎 , 那就是 什么 我 用过的 到 思考 ;
“哎，我以前也是这么想的；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][faɪndz] [aʊt] [ðæt] [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wei] !
but one day a man finds out that it's no good thinking that way !
但 一 天 一个 男人 发现 出去 那 它是 不 好的 思维 那 方式 ！
但有一天，一个人发现这样想是行不通的！

['nʌθɪŋ] [θraɪvz] [wen] [ju:; jʊ] [nɑ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ɜ:rŋ] [jɔr; jər] [bred] .
Nothing thrives when you knock about the road to earn your bread .
没有什么 蓬勃发展 什么时候 你 敲 关于 这 路 到 赚 你的 面包 .
如果你为了糊口而四处奔波，那么万物都无法茁壮成长。

[noʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][noʊ]['fæməli] , ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə]['set(ə)]
No home and no family , nothing worth having , however much you try to settle
不 家 和 不 家庭 , 没有什么 值得 拥有 , 然而 很多 你 尝试 到 定居
[daʊn] . "
down ."
向下 . "

没有家，没有家人，一无所有，无论你多么努力地安定下来。

" [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][bəʊθ] , " [sed] [dʒəʊ'hænis] .
" But you've got both , " said Johannes .
" 但 你已经 得到 两个都 , " 说 约翰内斯 .
“但你两者都有，”约翰内斯说。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [tə'geðər] .
" Ay , but it's difficult to keep things together .
" 哎 , 但 它是 难的 到 保持 事物 一起 .
“是啊，但是要把所有事情都维持下去很难。”

['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][jɔr; jər] [bæk] — - [tɪz]
Living from hand to mouth and nothing at your back — 'tis
活的 从 手 到 嘴 和 没有什么 在 你的 后退 — - 的
过着捉襟见肘、一无所有的生活——

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 244**]
[页 -]

[第244页]

[ə; eɪ] [pɔr] [laɪf] .
a poor life .
一个 贫穷的 生活 .

贫困的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪz] , [wi:; wi] [pɔr] [fʊʊk][hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn] [ðæt] [wei] ;
And the worst of it is , we poor folk have to turn that way ;
和 这 最差 的 它 是 , 我们 贫穷的 民间 有 到 转动 那 方式 ;
最糟糕的是，我们这些穷人不得不走上这条路；

[aɪˈti:] [si:mz] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wer] [jər; jər] [brɛdz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
it seems better not to know where your bread's to come from day by day
它 似乎 更好的 不是 到 知道 在哪里 你的 面包的 到 来 从 天 经过 天
[ænd; ɐnd][ɡoʊ] ['hʌntɪŋ] [aɪˈti:] [hɪr] ,
and go hunting it here ,
和 去 打猎 它 这里 ,
似乎最好不要知道每天的面包是从哪里来的, 而是在这里四处寻找。

[ðer; ðər][ænd; ɐnd] ['evriwer] .
there and everywhere .
那里 和 到处 .
那里, 到处都是。

[ɪts] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [ju:ˈes][ɡoʊ][ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ] .
It's that that makes us go a - roving .
它是 那 那 制作 我们 去 一个 - 漫游 .
正是这一点驱使我们四处游荡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ;
But now you must amuse yourself for a couple of hours ;
但 现在 你 必须 娱乐 你自己 为了 一个 夫妻 的 小时 ;
但现在你得自己找点乐子, 消磨几个小时;

[aɪv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][kɑ:rt][sʌm; səm] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] !
I've promised to cart some dung for a neighbor !
我已经 承诺 到 大车 一些 粪 为了 一个 邻居 !
我答应帮邻居运些粪便!

" ['dʊrɪŋ] ['lɑ:rz] ['pi:təz] ['æbsəns] ['dɪtə] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃoʊd] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]
" **During Lars Peter's absence Ditte and the children showed their uncle round the**
" 期间 拉尔斯 彼得的 缺席 迪特 和 这 孩子们 显示 他们的 叔叔 圆形的 这
[fɑ:rm] .
farm .
农场 .
“在拉尔斯·彼得不在的时候, 迪特和孩子们带着他们的叔叔参观了农场。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['feləʊ] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['veri] [su:n] [meɪd] [frendz] .
He was a funny fellow and they very soon made friends .
他 曾是 一个 有趣的 同伴 和 他们 非常 很快 制成 朋友们 .
他是个风趣幽默的人, 他们很快就成了朋友。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [faɪn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] ,
He couldn't be used to anything fine , for he admired everything he saw ,
他 不能 是 用过的 到 任何事物 美好的 , 为了 他 钦佩 一切 他 锯 ,
他无法习惯美好的事物, 因为他欣赏他所看到的一切。

[ænd; ɐnd] [wʌn] - ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn'taɪərli] .
and won Ditte's confidence entirely .
和 韩元 - 信心 完全 .
并完全赢得了迪特的信任。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [ænd; ɐnd][ɪts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [əd'maɪəd] [bɪ'fɔ:r] .
She had never heard the Crow's Nest and its belongings admired before .
她 有 绝不 听到 这 乌鸦的 巢 和 它是 财物 钦佩 前 .
她以前从未听说过有人赞赏瞭望台及其物品。

[hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['i:vniŋ] [wɜ:rk] ,
He helped her with her evening work ,
他 帮助 她 和 她 晚上 工作 ,
他帮她做晚间工作。

[ænd; ənd] [wen] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪvliːɜː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn]
and when Lars Peter returned the place was livelier than it had been
和 什么时候 拉尔斯 彼得 返回 这 地方 曾是 更活泼 比 它 有 到过
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
for many a day .
为了 许多 一个 天 .

当拉尔斯·彼得回来时，这里比很多天都热闹得多。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈdɪtə] [meɪd] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbrændi] [ˈbɑːt(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
After supper Ditte made coffee and put the brandy bottle on the table ,
后 晚餐 迪特 制成 咖啡 和 放 这 白兰地 瓶子 在 这 桌子 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] .
and the brothers had a long chat .
和 这 兄弟 有 一个 长的 聊天 .
[dʒəʊˈhænis] [təʊld] [əˈbaʊt] [hoʊm] ;
Johannes told about home ;
约翰内斯 讲述 关于 家 ;

兄弟俩进行了长时间的交谈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [spɜːd] [ˈniːðər] [hoʊm] [nɔːr] [ˈbrʌðəz] [ɪn]
he had a keen sense of humor and spared neither home nor brothers in
他 有 一个 敏锐的 感觉 的 幽默 和 幸存 两者都不 家 也不 兄弟 在
[ðə; ði] [ˈtelɪŋ] ,
the telling ,
这 讲述 ,
[ænd; ənd] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
and Lars Peter laughed till he nearly fell off his chair .
和 拉尔斯 彼得 笑了 直到 他 几乎 跌倒 离开 他的 椅子 .
[ə; eɪ] , [ðæts] [raɪt] [ɪˈnʌf] !
" Ay , that's right enough !
" 哎 , 那就是 正确的 足够的 !

他极富幽默感，讲述故事时毫不留情地拿家庭和兄弟开涮。

[ænd; ənd] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
and Lars Peter laughed till he nearly fell off his chair .
和 拉尔斯 彼得 笑了 直到 他 几乎 跌倒 离开 他的 椅子 .
[ə; eɪ] , [ðæts] [raɪt] [ɪˈnʌf] !
" Ay , that's right enough !
" 哎 , 那就是 正确的 足够的 !
[ænd; ənd] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
and Lars Peter laughed till he nearly fell off his chair .
和 拉尔斯 彼得 笑了 直到 他 几乎 跌倒 离开 他的 椅子 .
[ə; eɪ] , [ðæts] [raɪt] [ɪˈnʌf] !
" Ay , that's right enough !
" 哎 , 那就是 正确的 足够的 !

“哎呀，这就对了！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .
" he cried , " just as it would have been in the old days .
" 他 哭 , " 只是 作为 它 会 有 到过 在 这 老的 天 .
[ænd; ənd] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
and Lars Peter laughed till he nearly fell off his chair .
和 拉尔斯 彼得 笑了 直到 他 几乎 跌倒 离开 他的 椅子 .
[ə; eɪ] , [ðæts] [raɪt] [ɪˈnʌf] !
" Ay , that's right enough !
" 哎 , 那就是 正确的 足够的 !

他喊道：“就像过去那样。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [æsk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [oʊld] [ˈmemərɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
" There was a great deal to ask about and many old memories to be
" 那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 问 关于 和 许多 老的 回忆 到 是
[rɪˈfreʃt] ;
refreshed ;
焕然一新 ;

“有很多问题需要问，也有很多旧记忆需要重温；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [soʊ] [ˈdʒiːniəl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs]
the children had not seen their father so genial and happy for goodness
这 孩子们 有 不是 已见 他们的 父亲 所以 和蔼可亲 和 快乐的 为了 善良
[noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] .
knows how long .
知道 如何 长的 .

孩子们不知道多久没见过父亲如此和蔼可亲、笑容满面了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
It was easy to see that his brother's coming had done him good .
它 曾是 简单的 到 看 那 他的 兄弟 未来 有 完毕 他 好的 .
显而易见，他哥哥的到来对他很有好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ]
And they too had a certain feeling of well - being — they had got a
和 他们 也 有 一个 肯定 感觉 的 出色地 - 存在 — 他们 有 得到 一个
[rɪˈleɪŋ] !
relation !
关系 !
他们也感到很幸福——他们有了亲人！

[sɪns] [ˈgræniːz] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [soʊ][əˈləʊn] ,
Since Granny's death they had seemed so alone ,
自从 奶奶的 死亡 他们 有 似乎 所以 独自的 ,
自从奶奶去世后，他们一直感到很孤独。

[ænd; ənd] [wen] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈleɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] .
and when other children spoke of their relations they had nothing to say .
和 什么时候 其他 孩子们 辐 的 他们的 关系 他们 有 没有什么 到 说 .
当其他孩子谈起他们的亲戚时，他们却一句话也说不出来说。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] — [nekst][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈgræni] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]
They had got an uncle — next after a granny this was the greatest of all
他们 有 得到 一个 叔叔 — 下一个 后 一个 奶奶 这 曾是 这 最 的 全部
[rɪˈleɪŋz] .
relations .
关系 .
他们多了一个叔叔——除了奶奶之外，这是他们所有亲人中最伟大的一个。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmænər] ,
And he had come to the Crow's Nest in the most wonderful manner ,
和 他 有 来 到 这 乌鸦的 巢 在 这 最多 精彩的 方式 ,
他以一种奇妙的方式来到了瞭望台。

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌnəˈwerz] — [ænd; ənd] [hɪmˈself] [tu:] !
taking them unawares — and himself too !
采取 他们 不知情 — 和 他自己 也 !
出其不意地制服了他们——也包括他自己！

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:diːz] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [krept] [aʊt] ,
Their little bodies tingled with excitement ; every other minute they crept out ,
他们的 小的 身体 刺痛 和 激动 ; 每一个 其他 分钟 他们 悄悄地爬 出去 ,
[ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [məˈʃi:n] ,
meddling with the wonderful machine ,
干预 和 这 精彩的 机器 ,
他们小小的身体兴奋得浑身发麻；每隔一会儿，他们就偷偷溜出去，摆弄那台神奇的机器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][aʊtˈsaɪd] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
which was outside sleeping in the moonlight .
哪个 曾是 外部 睡眠 在 这 月光 .
他当时正在外面月光下睡觉。

[bʌt; bət] [ˈdɪtə] [su:n] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bed] .
But Ditte soon put a stop to this and ordered them to bed .
但 迪特 很快 放 一个 停止 到 这 和 订购 他们 到 床 .
但迪特很快制止了这一切，命令他们去睡觉。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [sæt] [tʃætɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdhaɪt] ,
The two brothers sat chatting until after midnight ,
这 二 兄弟 卫星 聊天 直到 后 午夜 ,
两兄弟一直聊天到午夜之后。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɪldrən] ['strʌɡld] [ə'genst] [sli:p] [æz; əz] [bɜ:n] [æz; əz] [ðei] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,
and the children struggled against sleep as long as they possibly could ,
和 这 孩子们 挣扎 反对 睡觉 作为 长的 作为 他们 可能 可以 ,
孩子们竭尽全力地抵抗睡意，直到筋疲力尽。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] ['eniθɪŋ] .
so as not to lose anything .
所以 作为 不是 到 失去 任何事物 .
以免有所损失。

[bʌt; bət] [sli:p] [ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm][æt; ət][ləst] , [ænd; ʌnd] ['dɪtə] [tu:] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] .
But sleep overcame them at last , and Ditte too had to give in .
但 睡觉 克服 他们 在 最后的 , 和 迪特 也 有 到 给 在 .
但最终睡意战胜了他们，迪特也不得不屈服。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][bed] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][men] ,
She would not go to bed before the men ,
她 会 不是 去 到 床 前 这 男人 ,
她不会比男人们先上床睡觉。

[ænd; ʌnd] [fel] [ə'sli:p] [ˌoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; ei] [tʃer] .
and fell asleep over the back of a chair .
和 跌倒 睡着了 超过 这 后退 的 一个 椅子 .
然后趴在椅背上睡着了。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə; ei] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
Morning came , and with it a sense of joy ;
早晨 来了 , 和 和 它 一个 感觉 的 喜悦 ;
清晨来临，随之而来的是喜悦之情；

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ˌoʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ]
the children opened their eyes with the feeling that something had been waiting
这 孩子们 打开 他们的 眼睛 和 这 感觉 那 某物 有 到过 等待
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs]
for them by the bedside the whole night to meet them with gladness
为了 他们 经过 这 床头 这 所有的 夜晚 到 见面 他们 和 欢乐
[wen] [ðei] [woʊk] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
when they woke — what was it ?
什么时候 他们 觉醒 — 什么 曾是 它 ?

孩子们睁开眼睛，感觉好像有一夜之间有什么东西在床边等着他们，在他们醒来时欣喜地迎接他们——那是什么呢？
[jes] , [ˌoʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [hʌŋ] [ə; ei][kæp] — [ˈʌŋk(ə)l][dʒəu'hænis][wʌz; wəz]
Yes , over there on the hook by the door hung a cap — Uncle Johannes was
是的 , 超过 那里 在 这 钩 经过 这 门 悬挂 一个 帽 — 叔叔 约翰内斯 曾是
[hɪr] !
here !
这里 !

是的，门边的钩子上挂着一顶帽子——约翰内斯叔叔来过！
[hi:; hi][ænd; ʌnd][ˈlɑ:rz] ['pi:tər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ʌp][ænd; ʌnd] ['du:ɪŋ] .
He and Lars Peter were already up and doing .
他 和 拉尔斯 彼得 是 已经 向上 和 正在做 .
他和拉尔斯·彼得已经起床开始工作了。

[dʒəu'hænis][wʌz; wəz] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
Johannes was taken with everything he saw and was full of ideas .
约翰内斯 曾是 已采取 和 一切 他 锯 和 曾是 满的 的 想法 .
约翰内斯对所见的一切都非常着迷，并且充满了各种想法。

" [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɑːpərti] , " [hiː; hi] [sed] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] .
" This might be made a nice little property , " he said time after time .
" 这 可能 是 制成 一个 好的 小的 财产 , " 他 说 时间 后 时间 .
" "这里或许可以建成一个不错的小庄园,"他一遍又一遍地说。

" - [tɪz] [nɪˈɡlektɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
" ' Tis neglected , that's all .
" - 的 被忽视的 , 那就是 全部 .

“它被忽视了，仅此而已。”

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [Pg 246]
" [页 -]

[第246页]

" [eɪ] , [ɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ɪtˈself] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [aʊt] , " [ˈænsər] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [ɪn]
" Ay , it's had to look after itself while I've been out , " answered Lars Peter in
" 哎 , 它是 有 到 看 后 本身 尽管 我已经 到过 出去 , " 回答 拉尔斯 彼得 在
[ɪkˈskjuːs] .
excuse .
原谅 .

“哎，我不在的时候它得自己照顾自己,”拉尔斯·彼得辩解道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ˈdɪdnt] [meɪk] [θɪŋz] [ˈbetər] [ˈiːðər] .
" And this trouble with the wife didn't make things better either .
" 和 这 麻烦 和 这 妻子 没有 制作 事物 更好的 任何一个 .

“而与妻子之间的这些矛盾也让事情变得更糟。”

[ˈmeɪbi] [juːv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
Maybe you've heard all about it over there ?
或许 你已经 听到 全部 关于 它 超过 那里 ?

或许你已经听说过那边发生的一切？

" [dʒəuˈhænis][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Johannes nodded .
" 约翰内斯 点头 .

约翰内斯点了点头。

" [ðæt] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" That oughtn't to make any difference to you , though , " said he .
" 那 不应该 到 制作 任何 不同之处 到 你 , 尽管 , " 说 他 .

“但这应该不会对你造成任何影响,”他说。

[ðæt] [deɪ] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][dɪɡ][ə; eɪ] [dɪt] ,
That day Lars Peter had to go down to the marsh and dig a ditch ,
那 天 拉尔斯 彼得 有 到 去 向下 到 这 沼泽 和 挖 一个 沟 ,

那天，拉尔斯·彼得不得不下到沼泽地去挖一条沟渠。

[tuː; tə] [dreɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
to drain a piece of the land .
到 流走 一个 片 的 这 土地 .

排干一块土地上的水。

[dʒəuˈhænis][gɑːt][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Johannes got a spade and went with him .
约翰内斯 得到 一个 铲 和 去 和 他 .

约翰内斯拿了把铁锹，和他一起去了。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ʌp]
He worked with such a will that Lars Peter had some difficulty in keeping up
他 工作 和 这样的 一个 将要 那 拉尔斯 彼得 有 一些 困难 在 保持 向上
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

他工作起来非常卖力，以至于拉尔斯·彼得都很难跟上他的节奏。

" - [tɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [jʊə(r)] [jʌŋ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [gʊv] [æt; ət] [aɪ ˈti:] . "
" ' **Tis easy to see you're young , " said he , " the way you go at it . "**
" - 的 简单的 到 看 你是 年轻的 , " 说 他 , " 这 方式 你 去 在 它 . " "
"很容易看出你很年轻,"他说, "从你做事的方式就能看出来。"

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [dɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˈlev(ə)l] [aɪ ˈti:] [aʊt] ?
" **Why don't you ditch the whole and level it out ?**
" 为什么 不 你 沟 这 所有的 和 等级 它 出去 ?
"为什么不把整个地面都挖平呢? "

- [twʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmedəʊ] , " [sed] [dʒəʊˈhænis] .
" **Twould make a good meadow , " said Johannes .**
- 特沃德 制作 一个 好的 草地 , " 说 约翰内斯 .
"这里会是一片不错的草地,"约翰内斯说。

[eɪ] , [waɪ] [na:t] ?
Ay , why not ?
哎 , 为什么 不是 ?

哎，为什么不呢？

[ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [dɪd] [na:t] [noʊ] [hɪmˈself] .
Lars Peter did not know himself .
拉尔斯 彼得 做过 不是 知道 他自己 .

拉尔斯·彼得并不了解自己。

" [ɪf] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **If only a fellow had some one to work with , " said he .**
" 如果 仅有的 一个 同伴 有 一些 一 到 工作 和 , " 说 他 .
"要是能有人一起工作就好了,"他说。

" [du:][ju:; jʊ] [get] [ˈeni] [pi:t] [hɪr] ? " [æskt] [dʒəʊˈhænis] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" **Do you get any peat here ? " asked Johannes once when they were taking a**
" 做 你 得到 任何 泥炭 这里 ? " 问 约翰内斯 一次 什么时候 他们 是 采取 一个
[ˈbri:ðɪŋ] [speɪs] .
breathing space .
呼吸 空间 .

“这里有泥炭吗？”约翰内斯有一次在他们休息的时候问道。

" [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈjɑ:nd] [wʌt] [wi:; wi] [ju:z] [ɑ:rˈselvz] ; - [tɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ ˈti:] . "
" **No , nothing beyond what we use ourselves ; ' tis a hard job to cut it . "**
" 不 , 没有什么 超过 什么 我们 使用 我们自己 ; - 的 一个 难的 工作 到 切 它 . " "
“不，除了我们自己使用的之外，什么都没有；削减成本是一项艰巨的任务。”

" [eɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [ju:z] [jʊr; jər] [fi:t] !
" **Ay , when you use your feet !**
" 哎 , 什么时候 你 使用 你的 脚 !

“哎，当你用脚的时候！”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ;
But you ought to get a machine to work with a horse ;
但 你 应该 到 得到 一个 机器 到 工作 和 一个 马 ;

但你应该弄一台机器来配合马匹工作；

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] [kæn; kən] [du:] ['evər] [soʊ] ['meni] [skwer] [fi:t] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
then a couple of men can do ever so many square feet in a day .
然后 一个 夫妻 的 男人 能 做 曾经 所以 许多 正方形 脚 在 一个 天 .
这样一来，几个男人一天就能完成相当多的平方英尺。

" [ˈlɑːrz] ['pi:tər] [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] .
" Lars Peter became thoughtful .
" 拉尔斯 彼得 成为 周到 .

拉尔斯·彼得陷入了沉思。

[aɪ'di:əz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
Ideas and advice had been poured into him and he would have liked
想法 和 建议 有 到过 倾倒 进入 他 和 他 会 有 喜欢
[tu:; tə] [goʊ] ['θɜ:rəli] [θru:] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [daɪ'dʒest] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
to go thoroughly through them and digest them one by one .
到 去 彻底 通过 他们 和 消化 他们 一 经过 一 .

他收到了许多想法和建议，他很想仔细阅读并逐一消化这些想法和建议。

[bʌt; bət] [dʒəʊ'hænis] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [taɪm] .
But Johannes gave him no time .
但 约翰内斯 给予 他 不 时间 .

但约翰内斯根本没给他时间。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [kleɪ] - [pɪt] .
The next minute he was by the clay - pit .
这 下一个 分钟 他 曾是 经过 这 黏土 - 坑 .

下一分钟，他就到了黏土坑边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [faɪn] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [brɪks] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
There was uncommonly fine material for bricks , he thought .
那里 曾是 不寻常地 美好的 材料 为了 砖块 , 他 想法 .

他心想，这里有非常优质的制砖材料。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 247**]
[页 -]

[第247页]

[eɪ] , [ˈlɑːrz] ['pi:tər] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
Ay , Lars Peter knew it all only too well .
哎 , 拉尔斯 彼得 知道 它 全部 仅有的 也 出色地 .

哎，拉尔斯·彼得对此心知肚明。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['sʌmər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] ,
The first summer he was married ,
这 第一的 夏天 他 曾是 已婚 ,

他结婚后的第一个夏天，

- [hæd; həd] [meɪd] [brɪks] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['aʊthaʊs] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [stʊd] [ɔ:l] [kaɪndz]
Sörine had made bricks to build the outhouse and it had stood all kinds
- 有 制成 砖块 到 建造 这 室外厕所 和 它 有 站立 全部 种类
[ʌv; əv] ['weðər] .
of weather .
的 天气 .

索琳用砖块建造了这间户外厕所，它经受住了各种天气的考验。

[bʌt; bət] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [hændz] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [du:] ['evriθɪŋ] .
But one pair of hands could not do everything .
但 一 一对 的 双手 可以 不是 做 一切 .

但一个人不可能完成所有事情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dʒəu'hænis] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] .
And thus Johannes went from one thing to the other .
和 因此 约翰内斯 去 从 一 事物 到 这 其他 .

就这样，约翰内斯从一件事转到了另一件事。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [weɪz] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tu:; tə]
He was observant and found ways for everything ; there was no end to
他 曾是 观察者 和 成立 方式 为了 一切 ; 那里 曾是 不 结尾 到

[hɪz; ɪz] [plænz] .
his plans .
他的 计划 .

他观察力敏锐，总能找到解决办法；他的计划永无止境。

[lɑ:rz] [pi:tər] [hæd; həd] [tu:; tə] [ə'tend] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] , [fər'gɑ:tn]
Lars Peter had to attend ; it was like listening to an old , forgotten
拉尔斯 彼得 有 到 出席 ; 它 曾是 喜欢 聆听 到 一个 老的 , 被遗忘的

[ˈmelədi] .
melody .
旋律 .

拉尔斯·彼得不得不出席；这就像在聆听一首古老而被人遗忘的旋律。

[mɑ:rf] , [kleɪ] - [pɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ðoʊ] [mɔ:r]
Marsh , clay - pit and the rest had said the same year after year , though more
沼泽 , 黏土 - 坑 和 这 休息 有 说 这 相同的 年 后 年 , 尽管 更多的

[ˈsləʊli] ;
slowly ;
缓慢地 ;

沼泽、黏土坑和其他地方年复一年地说着同样的话，只是语速慢了些；

[naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [taɪm] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
now he had hardly time to follow .
现在 他 有 几乎 时间 到 跟随 .

现在他几乎没有时间跟上了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'spɪrɪŋ] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] .
It was inspiring , all at once to see a way out of all difficulties .
它 曾是 鼓舞人心 , 全部 在 一次 到 看 一个 方式 出去 的 全部 困难 .

一下子看到摆脱所有困难的方法，真是令人振奋。

" [lʊk] [hɪr] , ['brʌðər] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
" **Look here , brother ,** " **said he , as they were at dinner ,**
" 看 这里 , 兄弟 , " 说 他 , 作为 他们 是 在 晚餐 ,

“听着，兄弟，”他们在吃饭时，他说道。

" [ju:; jʊ] [pʊt] [hɑ:rt] [ɪntu:] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] .
" **you put heart into a man again .**
" 你 放 心 进入 一个 男人 再次 .

你让一个男人重拾了爱。

[ˈhaʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [hɪr] ?
How'd you like to stay on here ?
怎么做到的 你 喜欢 到 停留 在 这里 ?

你想留在这里吗？

[ðen] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tə'geðər] .
Then we could put the place in order together .
然后 我们 可以 放 这 地方 在 命令 一起 .

然后我们就可以一起把这里收拾好。

[ðeəz; ðəz] [na:t] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈroʊvɪŋ] ['bɪznəs] [ˈæftər] [ɔ:l] .
There's not much in that roving business after all .
有 不是 很多 在 那 漫游 商业 后 全部 .

其实，四处奔波的生意也没什么好赚的。

" [dʒəu'hænis] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] — ['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['haɪ'rʊəd] [wʌz; wəz] [ʌŋ,sætɪs'fæktəri]
" **Johannes seemed to like the idea — after all , the highroad was unsatisfactory**
" 约翰内斯 似乎 到 喜欢 这 主意 — 后 全部 , 这 大路 曾是 不令人满意
[æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] !
as a means of livelihood !
作为 一个 方法 的 生计 !

“约翰内斯似乎很喜欢这个主意——毕竟，靠公路谋生并不令人满意！ ”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [haʊ] [tu:; tə] [set] [ə'baʊt]
During the day they talked it over more closely and agreed how to set about
期间 这 天 他们 谈话 它 超过 更多的 密切 和 同意 如何 到 放 关于
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

白天，他们更仔细地商议了此事，并就如何着手处理达成了一致；

[ðeɪ] [wʊd] [fer] [æz; əz] ['brʌðərz] [bəʊθ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɪn] .
they would share as brothers both the work and what it brought in .
他们 会 分享 作为 兄弟 两个都 这 工作 和 什么 它 带来 在 .

他们会像兄弟一样共同承担工作，并分享工作带来的成果。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ? " [sed] ['lɑ:rz] ['pi:tər] .
" **But what about the machine ?** " **said Lars Peter .**
" 但 什么 关于 这 机器 ? " 说 拉尔斯 彼得 .
"但是机器呢？ ”拉尔斯·彼得问道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] . "
" **That must be returned .** " "
" 那 必须 是 返回 . " "

“那件东西必须归还。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [dʒəu'hænis] .
" **Oh , never mind that ,** " **said Johannes .**
" 哦 , 绝不 头脑 那 , " 说 约翰内斯 .

“哦，那不用管它了，”约翰内斯说。

" [ðə; ði] [mæn] [kɑ:nt] [ju:z] [aɪ 'ti:] ; ['hi:z] [ɪl] . "
" **The man can't use it ; he's ill .** " "
" 这 男人 不能 使用 它 ; 他是 患病的 . " "

“他不能用，他病了。”

" [eɪ] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [gets] [ʌp] [ə'gen] , [ðen] ['hi:l] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ;
" **Ay , but when he gets up again , then he'll have nothing to earn his living ;**
" 哎 , 但 什么时候 他 获得 向上 再次 , 然后 地狱 有 没有什么 到 赚 他的 活的 ;

“是啊，但是当他再次站起来的时候，他就没有任何谋生手段了；

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ðæt] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] .
we can't have that on our conscience .
我们 不能 有 那 在 我们的 良心 .

我们不能让这种事一直困扰着我们。

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tə'mɑ:roʊ]
I'm going down to the beach tomorrow
我是 去 向下 到 这 海滩 明天

我明天要去海滩。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 248**]
[页 -]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['herɪŋz] , [soʊ] [aɪ] [draɪv] [raʊnd] [baɪ] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɔːf]
for a load of herrings , so I'll drive round by Hundested and put it off
为了 一个 加载 的 鲱鱼 ; 所以 患病的 驾驶 圆形的 经过 亨斯泰德 和 放 它 离开
[ðer; ðər] .
there .
那里 ;

我要买一大堆鲱鱼，所以我会开车绕到亨斯泰德，把鲱鱼放到那里。

[ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [huːl] [teɪk] [aɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There's sure to be a fisherman who'll take it over with him .
有 当然 到 是 一个 渔夫 谁会 拿 它 超过 和 他 ;
肯定会有渔民跟他一起接管这块地。

[aɪ'd] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['herɪŋ] [treɪd] ;
I'd really thought of giving up the herring trade ;
ID 真的 想法 的 给予 向上 这 鲱鱼 贸易 ;
我真的考虑过放弃鲱鱼贸易；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][aɪ] [baʊnd] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][loʊd] ,
but long ago I bound myself to take a load ,
但 长的 前 我 边界 我 到 拿 一个 加载 ;
但很久以前我就下定决心要承担重任，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [kætʃ] [ðiːz] [deɪz] .
and there should be a good catch these days .
和 那里 应该 是 一个 好的 抓住 这些 天 .
最近应该会有不错的渔获。

" [æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-][nekst] ['mɔːrniŋ] ['lɑːrɪz][piːtər][wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə]
" At three o'clock next morning Lars Peter was ready in the yard to drive to
" 在 三 点钟 下一个 早晨 拉尔斯 彼得 曾是 准备好 在 这 院子 到 驾驶 到
[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ;
the fishing village ;
这 钓鱼 村庄 ;
第二天凌晨三点，拉尔斯·彼得已经在院子里准备好开车去渔村了；

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [məʃiːn] .
at the back of the cart was the wonderful machine .
在 这 后退 的 这 大车 曾是 这 精彩的 机器 .
推车后面是那台神奇的机器。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] , [dʒəu'hænis] [keɪm] ['rʌniŋ] [ʌp] , [ʌn'wɑːʃt] [ænd; ənd][l'əʊnli]
As he was about to start , Johannes came running up , unwashed and only
作为 他 曾是 关于 到 开始 , 约翰内斯 来了 跑步 向上 , 未洗的 和 仅有的
[hæf] [ə'weɪk] ;
half awake ;
一半 醒 ;
正当他准备开始的时候，约翰内斯跑了过来，他蓬头垢面，半梦半醒；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd]
he had just managed to put on his cap and tie a handkerchief round
他 有 只是 管理 到 放 在 他的 帽 和 领带 一个 手帕 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

他好不容易才戴上帽子，把手帕系在脖子上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
" I think I'll go with you , " he said with a yawn .
" 我 思考 患病的 去 和 你 , " 他 说 和 一个 打哈欠 .
“我想我会和你一起去，”他打着哈欠说道。

[ˈlɑːrɪz] [ˈpiːtər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [aɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Lars Peter thought for a minute — it came as a surprise to him .
拉尔斯 彼得 想法 为了 一个 分钟 — 它 来了 作为 一个 惊喜 到 他 .
拉尔斯·彼得想了一会儿——这让他感到很意外。

" [ˈveri] [wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][ləst] , [ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] .
" **Very well , just as you like , " said he at last , making room .**
" 非常 出色地 , 只是 作为 你 喜欢 , " 说 他 在 最后的 , 制作 房间 :
“好吧, 随你便,”他最后说道, 并腾出了空间。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪtɪŋ] [təˈdeɪ] ;
He had reckoned on his brother beginning the ditching today ;
他 有 估计 在 他的 兄弟 开始 这 沟渠 今天 ;
他原本以为他哥哥今天就会开始挖沟;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [naʊ] .
there was so little water in the meadow now .
那里 曾是 所以 小的 水 在 这 草地 现在 :
现在草地上几乎没有水了。

" [duː][em ˈiː] [gʊd] [tuː; tə][get] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] [dʒəuˈhænis][æz; əz][hiː; hi] [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **Do me good to get out a bit ! " said Johannes as he clambered into the**
" 做 我 好的 到 得到 出去 一个 少量 ! " 说 约翰内斯 作为 他 攀爬 进入 这
[kɑːrt] .
cart .
大车 :
“出去走走对我来说很有好处!”约翰内斯一边说着, 一边爬进了马车。

[wel] — [jes] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
Well — yes — but he had only just come in .
出色地 — 是的 — 但 他 有 仅有的 只是 来 在 :
嗯——是的——但他才刚进来。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɔːnt][æn; ən][ˈoʊvərkoʊt] ? " [æskt] [ˈlɑːrɪz] [ˈpiːtər] .
" **Don't you want an overcoat ? " asked Lars Peter .**
" 不 你 想 一个 大衣 ? " 问 拉尔斯 彼得 :
“你不想穿件大衣吗?”拉尔斯·彼得问道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] . "
" **There's an old one of mine you can have . "**
" 有 一个 老的 — 的 矿 你 能 有 . "
“我这儿有一件旧的, 你可以拿去。”

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] — [aɪ][kæn; kən][tɜːrn] [ʌp] [maɪ] [ˈkɑːləɹ] .
" **Oh , never mind — I can turn up my collar .**
" 哦 , 绝不 头脑 — 我 能 转动 向上 我的 衣领 :
“哦, 没关系——我可以把衣领竖起来。”

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [heɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The sun was just rising ; there was a white haze on the shores of the**
" 这 太阳 曾是 只是 上升 ; 那里 曾是 一个 白色的 阴霾 在 这 海岸 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,
太阳刚刚升起, 湖岸上笼罩着一层白色的薄雾。

[ˈhæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] .
hanging like a veil over the rushes .
绞刑 喜欢 一个 面纱 超过 这 冲刺 :
像面纱一样挂在芦苇丛上。

[ɪn][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ˈdu:drɑ:p] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ] [ˈmɪljənz] [ɪn][ðə; ði][ˈspaɪdə] - [webz] ,
In the green fields dewdrops were caught by millions in the spiders ' webs ,
在这 绿色的 字段 露珠 是 捕捉 经过 百万 在这 蜘蛛 - 网络 ;
在绿油油的田野里, 数百万只蜘蛛用蛛网接住了露珠。

[ˈspɑ:rkliŋ] [laɪk] [ˈdaɪəmənds][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .
sparkling like diamonds in the first rays of sunshine .
闪闪发光 喜欢 钻石 在这 第一的 射线 的 阳光 .
在第一缕阳光下, 它们像钻石一样闪闪发光。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 249**]
[页 -]

[第249页]

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [æt; ət]
Lars Peter saw it all , and perhaps it was this which turned his mind ; at
拉尔斯 彼得 锯 它 全部 , 和 也许 它 曾是 这 哪个 转向 他的 头脑 ; 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,
拉尔斯·彼得目睹了这一切, 或许正是这一点改变了他的想法; 至少,

[təˈdeɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈkrouz] [nest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] ;
today , he thought the Crow's Nest was a good and pretty little place ;
今天 , 他 想法 这 乌鸦的 巢 曾是 一个 好的 和 漂亮的 小的 地方 ;
今天, 他觉得“乌鸦巢”是个漂亮又美好的小地方;

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] .
it would be a sin to leave it .
它 会 是 一个 罪 到 离开 它 :
离开它简直是一种罪过。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [hoʊm]
He had found out all he wanted to know about his relations and home
他 有 成立 出去 全部 他 通缉 到 知道 关于 他的 关系 和 家
[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][pæst] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɪŋ]
and what had happened to every one in the past years and his longing
和 什么 有 发生 到 每一个 一 在这 过去的 年 和 他的 渴望
[fɔ:r; fər][hoʊm] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ;
for home had vanished ;
为了 家 有 消失了 ;
他已经了解了所有他想知道的关于他的亲人和家乡的事情, 以及过去几年里每个人身上发生的事情, 他对家乡的思念也消失了;

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
now he would prefer to stay where he was .
现在 他 会 更喜欢 到 停留 在哪里 他 曾是 :
现在他更愿意留在原地。

" [dʒʌst][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [jʊə(r)] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ɔ:l] !
" **Just you be thankful that you're away from it all !**
" 只是 你 是 感恩 那 你是 离开 从 它 全部 !
你应该庆幸自己远离了这一切!

" [dʒəuˈhænis][hæd; həd] [sed] .
" **Johannes had said .**
" 约翰内斯 有 说 :
约翰内斯曾说过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] — [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
And he was right — it wasn't worth while moving to go back to the
和 他 曾是 正确的 — 它 不是 值得 尽管 移动 到 去 后退 到 这
[ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ][ænd; ənd] [ˈdʒeləsiːz] [ʌv; əv] [rɪˈleɪŋz] .
quarreling and jealousies of relations .
争吵 和 嫉妒 的 关系 .
他是对的——搬家回到充满争吵和嫉妒的亲戚圈是不值得的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə] [liːv] :
As a matter of fact there was no inducement to leave :
作为 一个 事情 的 事实 那里 曾是 不 诱导 到 离开 :
事实上, 并没有任何离开的理由:
[noʊ] [sens] [ɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [jʊr; jər] [lʌk] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [ˈbetər] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
no sense in chasing your luck like a fool , better try to keep what there was .
不 感觉 在 追逐 你的 运气 喜欢 一个 傻子 , 更好的 尝试 到 保持 什么 那里 曾是 .
像个傻瓜一样追逐运气毫无意义, 最好还是努力守住已有的东西。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈevriθɪŋ] [lʊkt]
Lars Peter could not understand what had happened to him — everything looked
拉尔斯 彼得 可以 不是 理解 什么 有 发生 到 他 — 一切 看起来
[soʊ] [ˈdɪfrənt] [təˈdeɪ] .
so different today .
所以 不同的 今天 .
拉尔斯·彼得无法理解自己身上发生了什么——今天的一切看起来都如此不同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɔɪntmənt] ;
It was as if his eyes had been rubbed with some wonderful ointment ;
它 曾是 作为 如果 他的 眼睛 有 到过 摩擦 和 一些 精彩的 软膏 ;
他的眼睛仿佛涂抹了某种神奇的药膏;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmiːgər] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] [lʊkt] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] .
even the meager lands of the Crow's Nest looked beautiful and promising .
甚至 这 微薄 土地 的 这 乌鸦的 巢 看起来 美丽的 和 有前途 .
即使是乌鸦巢那片贫瘠的土地, 看起来也美丽而充满希望。

[ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
A new day had dawned for him and his home .
一个 新的 天 有 黎明 为了 他 和 他的 家 .
对他和他的家来说, 新的一天到来了。

" - [tɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [dʒəʊˈhænis] .
" ' **Tis a glorious morning , " said he , turning towards Johannes .**
" - 的 一个 辉煌 早晨 , " 说 他 , 转弯 向 约翰内斯 .
“这是一个美好的早晨,”他一边说着, 一边转向约翰内斯。

[dʒəʊˈhænis][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
Johannes did not answer .
约翰内斯 做过 不是 回答 .
约翰内斯没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
He had drawn his cap down over his eyes and gone to sleep .
他 有 绘制 他的 帽 向下 超过 他的 眼睛 和 已消失 到 睡觉 .
他把帽子拉低遮住眼睛, 睡着了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] [ˈluːsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He looked somewhat dejected and his mouth hung loosely as if he had
他 看起来 有些 垂头丧气 和 他的 嘴 悬挂 松散地 作为 如果 他 有
[bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
been drinking .
到过 喝 .
他看起来有些沮丧, 嘴角微微下垂, 像是喝了酒似的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [həʊ] [hiː; hi] [riˈzembld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
It was extraordinary how he resembled his mother !
它 曾是 非凡的 如何 他 类似 他的 母亲 ！

他长得和他母亲简直一模一样，真是太不可思议了！

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ˈprɑːmɪst] [hɪmˈself] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Lars Peter promised himself that he would take good care of him .
拉尔斯 彼得 承诺 他自己 那 他 会 拿 好的 关心 的 他 。

拉尔斯·彼得向自己保证，他一定会好好照顾他。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] - [ˈmeɪkər]
THE SAUSAGE - MAKER
这 香肠 - 制造商

香肠制造商

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkrouz] [nest] [ðɪs] [taɪm] ;
Nothing was done to the land round the Crow's Nest this time ;
没有什么 曾是 完毕 到 这 土地 圆形的 这 乌鸦的 巢 这 时间 ；

这一次，瞭望台周围的土地什么也没做；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪtfl] [ˈmoʊmənt] [wen] [dʒəʊˈhænis] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd]
it was a fateful moment when Johannes , instead of taking his spade and
它 曾是 一个 命运的 片刻 什么时候 约翰内斯 , 反而 的 采取 他的 铲 和
[brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪŋ] ,
beginning the ditching ,
开始 这 沟渠 ,

那是一个决定命运的时刻，约翰内斯没有拿起铁锹开始挖沟，

[felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkɑːrtɪŋ] [ˈherɪŋz] .
felt inclined to go with his brother carting herrings .
毛毡 倾斜 到 去 和 他的 兄弟 搬运 鲱鱼 。

他很想和哥哥一起去拉鲱鱼。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmz] [wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [treɪd] , [ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːrn][kæf] [leɪ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
On one of the farms where they went to trade , a still - born calf lay outside the
在 一 的 这 农场 在哪里 他们 去 到 贸易 , 一个 仍然 - 出生 小牛 躺 外部 这
[bɑːrn] ;
barn ;
谷仓 ；

在他们去交易的其中一个农场里，一头死胎小牛躺在谷仓外面；

[dʒəʊˈhænis] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] .
Johannes caught sight of it at once .
约翰内斯 捕捉 视线 的 它 在 一次 。

约翰内斯一眼就看到了它。

[wɪð; wɪθ][wʌn][dʒʌmp][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] .
With one jump he was out of the cart and beside it .
和 一 跳 他 曾是 出去 的 这 大车 和 旁 它 。

他纵身一跃，跳出车厢，来到车厢旁。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] ['rekən] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [hi:; hi] , [tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]
" **What do you reckon to do with it ?** " **asked he , turning it over with** .
" 什么 做 你 估计 到 做 和 它 ? " 问 他 , 转弯 它 超过 和
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
his foot .
他的 脚 .

“你觉得该怎么处置它？”他一边问，一边用脚把它翻了个面。

" [ˈberi] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [fɑ:rm] - [læd] .
" **Bury it , of course ,** " **answered the farm - lad** .
" 埋葬 它 , 的 课程 , " 回答 这 农场 - 小伙子 .

“当然要埋起来，”农家少年回答道。

" [dəʊnt] [fʊks] [sel] [ded] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ?
" **Don't folks sell dead animals in these parts ?**
" 不 各位 卖 死的 动物 在 这些 部分 ?

“难道这附近没人卖死动物吗？”

" [æskt] [dʒəʊ'hænis] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑ:rt] [ə'gen] .
" **asked Johannes when they were in the cart again** .
" 问 约翰内斯 什么时候 他们 是 在 这 大车 再次 .

“当他们再次坐上马车时，约翰内斯问道。”

" [waɪ] , [hu:] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ? " [ˈænsər] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] .
" **Why , who could they sell them to ?** " **answered Lars Peter** .
" 为什么 , WHO 可以 他们 卖 他们 到 ? " 回答 拉尔斯 彼得 .

“为什么？他们能卖给谁呢？”拉尔斯·彼得回答道。

" [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:] , [jʊə(r)] [fɑ:r] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ðɪ] [taɪmz] .
" **The Lord preserve me , you're far behind the times** .
" 这 主 保存 我 , 你是 远的 在后面 这 时代 .

“上帝保佑我，你们太落伍了。”

[d'ju:] [noʊ] [wʌt] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] - ['di:lər] . "
D'you know what , I've a good mind to settle down here as a cattle - dealer . "
你 知道 什么 , 我已经 一个 好的 头脑 到 定居 向下 这里 作为 一个 牛 - 经销商 . "

你知道吗，我真想在这儿定居下来，当个牲畜贩子。

" [ænd; ənd] [baɪ] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [stɪl] - [bɔ:rn] [kævz] ?
" **And buy up all the still - born calves ?**
" 和 买 向上全部 这 仍然 - 出生 小牛 ?

“把所有死胎小牛都买下来？”

" [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [læft] .
" **Lars Peter laughed** .
" 拉尔斯 彼得 笑了 .

拉尔斯·彼得笑了。

" [nɑ:t] [dʒʌst] [ðæt] .
" **Not just that** .
" 不是 只是 那 .

不仅如此。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'di:ə] , [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] ;
But it's not a bad idea , all the same ;
但 它是 不是 一个 坏的 主意 , 全部 这 相同的 ;

但无论如何，这也不失为一个好主意；

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 251**]
[页 -]

[ðə; ði][oʊld] [ˈbʊtʃər] [æt; ət][hoʊm][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ten][tuː; tə] [ˈfɪftiːn] [kraʊnz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] [laɪk]
the old butcher at home often made ten to fifteen crowns out of a calf like
这 老的 屠夫 在 家 经常 制成 十 到 十五 皇冠 出去 的 一个 小牛 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

家乡的老屠夫通常能从这样的小牛身上赚到十到十五克朗。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [ˈɜːrniːst] [æt; ət][hoʊm] , " [sed] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] .
" I thought we were going to start in earnest at home , " said Lars Peter .
" 我 想法 我们 是 去 到 开始 在 认真 在 家 , " 说 拉尔斯 彼得 .

“我以为我们会在家里正式开始训练,”拉尔斯·彼得说。

" [wiːl] [duː][ðæt] [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl][wɑːnt] [ˈmʌni] !
" We'll do that too , but we shall want money !
" 出色地 做 那 也 , 但 我们 将 想 钱 !

“我们也会这样做,但是我们需要钱! ”

[jʊr; jər] [treɪd] [tʊk] [ʌp][ɔːl][jʊr; jər][taɪm] , [soʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][left][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ɪtˈself] ,
Your trade took up all your time , so everything was left to look after itself ,
你的 贸易 采取 向上全部 你的 时间 , 所以 一切 曾是 左边 到 看 后 本身 ,
你的生意占据了你所有的时间,所以其他事情都只能听天由命。

[bʌt; bət][ˈkæt(ə)] - [-] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
but cattle - dealing's another thing .
但 牛 - 交易 其他 事物 .

但牲畜交易又是另一回事了。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈiːzəli] [ɜːrnd] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈlʌki] .
A hundred crowns a day's easily earned , if you're lucky .
一个 百 皇冠 一个 天 容易地 获得 , 如果 你是 幸运的 .

如果运气好的话,一天赚一百克朗轻而易举。

[let] [em ˈiː][draɪv] [raʊnd] [wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈprɑːmɪs] [ˈɪtl] [ɡɪv] [juː ˈes] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
Let me drive round once a week , and I'll promise it'll give us enough to
让 我 驾驶 圆形的 一次 一个 星期 , 和 患病的 承诺 它将 给 我们 足够的 到
[lɪv; laɪv][ɑːn] .
live on .
居住 在 .

让我每周开车转一圈,我保证能挣到足够的钱让我们生活。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][lænd] . "
And then we've the rest of the week to work on the land . "
和 然后 我们已经 这 休息 的 这 星期 到 工作 在 这 土地 . "

然后我们还有一周剩下的时间来耕作这片土地。

" [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
" Sounds all right , " said Lars Peter hesitatingly .
" 声音 全部 正确的 , " 说 拉尔斯 彼得 犹豫地 .

“听起来不错,”拉尔斯·彼得犹豫地说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈtreɪdɜːz] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] [tuː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
" There's trader's blood in you too , I suppose ? "
" 有 交易员的 血 在 你 也 , 我 认为 ? "

“看来你身上也有商人的基因吧? ”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" You may be sure of that ,
" 你 可能 是 当然 的 那 ,

“你可以确信这一点,

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ɜːrɪnd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [kraʊnz] [fɔːr; fər][maɪ][ˈmæstər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] - . "
I've often earned hundreds of crowns for my master at home in Knarreby . "
我已经 经常 获得 数百 的 皇冠 为了 我的 掌握 在 家 在 - . "

我经常为我在克纳雷比的主人挣到数百克朗。

" [bʌt; bət] [ˈhaʊd] [juː; jə] [brɪˈɡɪn] ? " [sed] [ˈpiːtər] .
" But how'd you begin ? " said Peter .
" 但 怎么做到的 你 开始 ? " 说 彼得 .

“但是你是怎么开始的呢？”彼得问道。

" [aɪv] [gɑːt] [ˈfɪftɪ] [kraʊnz] [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [mʌt] [tuː; tə] [baɪ] [ˈkæt(ə)l][wɪð; wɪθ] .
" I've got fifty crowns at the most , and that's not much to buy cattle with . "
" 我已经 得到 五十 皇冠 在 这 最多 , 和 那就是 不是 很多 到 买 牛 和 . "

“我最多只有五十克朗，这点钱买不了牛。”

[ɪts] [pʊt] [baɪ][fɔːr; fər] [rent] [ænd; ənd][ˈtæksɪz] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈɔːnt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] . "
It's put by for rent and taxes , and really oughtn't to be touched . "
它是 放 经过 为了 租 和 税收 , 和 真的 不应该 到 是 感动 . "

它因为要交租金和税款而闲置着，真的不应该动它。

" [let] [em ˈiː][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rest] , " [sed] [dʒəʊˈhænis] [ˈkɔːnfɪdəntli] .
" Let me have it , and I'll see to the rest , " said Johannes confidently .
" 让 我 有 它 , 和 患病的 看 到 这 休息 , " 说 约翰内斯 自信地 .

“交给我吧，剩下的交给我，”约翰内斯自信地说。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrt] ,
The very next day he set off in the cart ,
这 非常 下一个 天 他 放 离开 在 这 大车 ,

第二天他就乘着马车出发了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈlɑːrz] [ˈpiːtəz] [ˈseɪvɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
with the whole of Lars Peter's savings in his pocket .
和 这 所有的 的 拉尔斯 彼得的 节省 在 他的 口袋 .

拉尔斯·彼得把全部积蓄都装进了口袋。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [wɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈriːəʃərɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] .
He was away for two days , which was not reassuring in itself .
他 曾是 离开 为了 二 天 , 哪个 曾是 不是 令人安心 在 本身 .

他离开两天，这本身就令人不安。

[pərˈhæps][hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ˈɪntuː] [bæd] [ˈkʌmpəni] ,
Perhaps he had got into bad company ,
也许 他 有 得到 进入 坏的 公司 ,

或许他交友不慎。

[ænd; ənd] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ˈstəʊlən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] [ˈfrɪtəd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [pʊr] [treɪd]
and had the money stolen from him — or frittered it away in poor trade
和 有 这 钱 被盗 从 他 — 或者 油炸 它 离开 在 贫穷的 贸易

.
:
.

他的钱被偷走了，或者在糟糕的交易中挥霍掉了。

[ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [siːm] [ˈendləs] [tuː; tə][ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] .
The waiting began to seem endless to Lars Peter .
这 等待 开始 到 似乎 无尽的 到 拉尔斯 彼得 .

对拉尔斯·彼得来说，等待似乎永无止境。

[ðən] [æt; ət][ləst][dʒəu'hænis] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [loʊd][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]
Then at last Johannes returned , with a full load and singing at the top
然后 在 最后的 约翰内斯 返回 , 和 一个 满的 加载 和 歌唱 在 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
of his voice .
的 他的 嗓音 .

最后, 约翰内斯回来了, 他背着满满的行李, 放声高歌。

[tu:; tə][ðə; ði] [bæk]
To the back
到 这 后退

到后面

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz][taɪd][æn; ən][oʊld][hæf] - [ded] [hɔ:rs] , [soʊ][fɑ:r] [gɔ:n] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]
of the cart was tied an old half - dead horse , so far gone it could hardly
的 这 大车 曾是 系 一个 老的 一半 - 死的 马 , 所以 远的 已消失 它 可以 几乎
[mu:v] .
move .
移动 .

马车拴在一匹年老体衰、奄奄一息的马身上, 这匹马已经奄奄一息, 几乎动弹不得。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [jʌŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɑ:rz][pi:tər] ['sko:fiŋli] .
" Well , you seem to have bought something young ! " shouted Lars Peter scoffingly .
" 出色地 , 你 似乎 到 有 买 某物 年轻的 ! " 喊叫 拉尔斯 彼得 轻蔑地 .

“看来你买了个年轻人喜欢的东西啊!”拉尔斯·彼得嘲讽地喊道。

" ['hwʌtəv] [ju:; jʊ][gɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd] [heɪ] ?
" What've you got under the sacks and hay ?
" 什么 你 得到 在下面 这 麻袋 和 干草 ?

“麻袋和干草下面有什么?”

" [dʒəu'hænis] [droʊv] [ðə; ði][kɑ:rt][ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rt] , [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd][bɪ'gæən] [tu:; tə]
" Johannes drove the cart into the porch , closed the gates , and began to
" 约翰内斯 驾驶 这 大车 进入 这 门廊 , 关闭 这 大门 , 和 开始 到
[ʌn'loʊd] .
unload .
卸下 .

约翰内斯把马车赶进门廊, 关上大门, 开始卸货。

[ə; eɪ] [ded] [kæf] , [ə; eɪ][hæf] - ['rɑ:t(ə)n][pɪg][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kæf][dʒʌst][ə'laɪv] .
A dead calf , a half - rotten pig and another calf just alive .
一个 死的 小牛 , 一个 一半 - 烂 猪 和 其他 小牛 只是 活 .

一头死牛犊, 一头半腐烂的猪, 还有一头刚活下来的牛犊。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sti:l] [sʌm; səm]
He had bought them on the neighboring farms , and had still some
他 有 买 他们 在 这 邻接 农场 , 和 有 仍然 一些
['mʌni] [left] .
money left .
钱 左边 .

这些东西是他从邻近的农场买的, 他还剩下了一些钱。

" [eɪ] , [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
" Ay , that's all very well , but what are you going to do with it all ?
" 哎 , 那就是 全部 非常 出色地 , 但 什么 是 你 去 到 做 和 它 全部 ?

“哎, 这固然很好, 但你打算怎么利用这一切呢?”

" [broʊk] [aʊt] ['lɑ:rz] ['pi:tər] [ə'meɪzd] .
" **broke out** **Lars Peter** **amazed** .
" 打破 出去 拉尔斯 彼得 惊叹 .

拉尔斯·彼得惊讶地说道：“爆发了。”

" [ju:l] [si:] [ðæt] [su:n] [ɪ'hʌf] , " ['ænsər] [dʒəu'hænis] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
" **You'll see that soon enough** , " **answered Johannes** , **running in and out** .
" 你会 看 那 很快 足够的 , " 回答 约翰内斯 , 跑步 在 和 出去 .
“你很快就会明白的,”约翰内斯一边跑进跑出一边回答道。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [dæʃ] [ænd; ənd][ˈenərɹdʒi][ɪn][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [ˈhwiːsld] , [æz; əz][hi:; hi]
There was dash and energy in him , **he sang and whistled** , **as he**
那里 曾是 短跑 和 活力 在 他 , 他 唱 和 吹口哨 , 作为 他
[ˈbʌsld] [ə'baʊt] .
bustled about .
熙熙攘攘 关于 .

他活力四射，精神抖擞，一边唱歌一边吹口哨，忙碌地走来走去。

[ðə; ði][bɪɡ] [pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] - [stʌmp] [pʊt][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [blɔ:k] ;
The big porch was cleared , **and a tree - stump put in as a block** ;
这 大的 门廊 曾是 已清除 , 和 一个 树 - 树桩 放 在 作为 一个 堵塞 ;
大门廊被清理干净，并放置了一个树桩作为挡块；

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['bɔɪlə]
he lit a wisp of hay to see if there was a draught underneath the boiler
他 点燃 一个 烟雾 的 干草 到 看 如果 那里 曾是 一个 草稿 下 这 锅炉
:
:
:

他点燃了一缕干草，看看锅炉下面是否有冷风吹过。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [stʊd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['lɑ:rz] ['pi:tər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
The children stood open - mouthed gazing at him , **and Lars Peter shook his**
这 孩子们 站立 打开 - 嘴巴 凝视 在 他 , 和 拉尔斯 彼得 摇晃 他的
[hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] .
head , **but did not interfere** .
头 , 但 做过 不是 干扰 .

孩子们目瞪口呆地看着他，拉尔斯·彼得摇了摇头，但没有干预。

[hi:; hi] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [ded] [kæf] , [skɪnd] [aɪ 'ti:] ,
He cut up the dead calf , **skinned it** ,
他 切 向上 这 死的 小牛 , 去皮 它 ,
他把死牛犊肢解，剥了皮，

[ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði][skɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə][draɪ] .
and nailed the skin up in the porch to dry .
和 钉子 这 皮肤 向上 在 这 门廊 到 干燥 .

然后把兽皮钉在门廊上晾干。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪk] ['kæfs] [tɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɪld] ,
Then it was the sick calf's turn , **with one blow it was killed** ,
然后 它 曾是 这 生病的 小牛的 转动 , 和 一 吹 它 曾是 被杀 ,
然后轮到那头生病的小牛了，它被一击毙命。

[ænd; ənd][ɪts] [skɪn] [hʌŋ] [ʌp] [br'saɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
and its skin hung up beside the other .
和 它是 皮肤 悬挂 向上 旁 这 其他 .
它的皮挂在另一张皮旁边。

[ˈdɪtə] [ænd; ənd] ['krɪstiən] [wɜ:r; wər][set][tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [ɡʌts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ˈveri] [ʌn'wɪlɪŋli] .
Ditte and Kristian were set to clean the guts , **which they did very unwillingly** .
迪特 和 克里斯蒂安 是 放 到 干净的 这 内脏 , 哪个 他们 做过 非常 不情愿地 .
迪特和克里斯蒂安被安排去清理内脏，他们很不情愿地做了这件事。

" [gʊd] [lɔ:rd] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [tʌtʃt] [gʌts] [brɪʃɔ:r] ? " [sed] [dʒəu'hænis] .
" **Good Lord , have you never touched guts before ?** " **said Johannes** .
" 好的 主 , 有 你 绝不 感动 内脏 前 ? " 说 约翰内斯 .

“我的天哪，你以前没摸过内脏吗？”约翰内斯说道。

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 253**]
[页 -]

[第253页]

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] . [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ʌv; əv] ['æniɪmlz] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] , " ['ænsər] ['dɪtə] .
" **A - a - y . But not of animals that had died ,** " **answered Ditte** .
" 一个 - 一个 - 是 . 但 不是 的 动物 那 有 死亡 , " 回答 迪特 .

“是的。但不是已经死去的动物，”迪特回答道。

" [hoʊ] , [ɪn'di:d] , [soʊ][ju:; jʊ] [kli:n] [ðə; ði] [gʌts] [waɪl] [ðeə(r)] [ə'laɪv] , [eɪ] ?
" **Ho , indeed , so you clean the guts while they're alive , eh ?**
" 何 , 的确 , 所以 你 干净的 这 内脏 尽管 它们是 活 , 嗯 ?

“哦，原来如此，你是在它们活着的时候清理内脏啊？”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] !
I'd like to see that !
ID 喜欢 到 看 那 !

我很想看看！

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] ['redi] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk] — [waɪl] [dʒəu'hænis]
" **They had no answer ready , and went on with their work — while Johannes**
" 他们 有 不 回答 准备好 , 和 去 在 和 他们的 工作 — 尽管 约翰内斯
[dru:] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ded] [hɔ:rs] ,
drew in the half - dead horse ,
画 在 这 一半 - 死的 马 ,

“他们没有准备好答案，继续干活——而约翰内斯则把那匹奄奄一息的马牵了过来。”

[ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æks] .
and went for the ax .
和 去 为了 这 斧头 .

然后拿起了斧头。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
As he ran across the yard ,
作为 他 跑 穿过 这 院子 ,

他跑过院子时，

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][æks][ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)] ;
he threw the ax up into the air and caught it again by the handle ;
他 扔 这 斧头 向上 进入 这 空气 和 捕捉 它 再次 经过 这 处理 ;

他把斧头抛向空中，然后又抓住斧柄接住了它；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
he was in high spirits .
他 曾是 在 高的 烈酒 .

他当时心情很好。

" [teɪks] ['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ! " [θɔ:t] ['lɑ:rz] ['pi:tər] , [hu:] [kept] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
" **Takes after the rest of the family !** " **thought Lars Peter , who kept in the barn ,**
" 需要 后 这 休息 的 这 家庭 ! " 想法 拉尔斯 彼得 , WHO 保留 在 这 谷仓 ,

“真像家里其他人！”拉尔斯·彼得心想，他当时正在谷仓里照看牲畜。

[ænd; ənd] ['bizɪd] [hɪm'self] [ðer; ðər] .
and busied himself there .
和 忙碌 他自己 那里 .

他便在那里忙了起来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ɔ:l] [ðɪs] ,
He did not like all this ,
他 做过 不是 喜欢 全部 这 ,

他不喜欢这一切。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪd] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] ['præktɪst] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
although it was the trade his race had practised for many years ,
虽然 它 曾是 这 贸易 他的 种族 有 已实践 为了 许多 年 ,
虽然这是他所在种族多年来一直从事的行业,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] ; [aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli]
and which now took possession of the Crow's Nest ; it reminded him strongly
和 哪个 现在 采取 拥有 的 这 乌鸦的 巢 ; 它 提醒 他 强烈
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
of his childhood .
的 他的 童年 .

现在它占据了瞭望台；这让他强烈地想起了自己的童年。

" [fʊk] [meɪ] [wel] [θɪŋk] [ju: 'es][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [naʊ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ['mu:dɪli] .
" Folk may well think us the scum of the earth now , " thought he moodily .
" 民间 可能 出色地 思考 我们 这 浮渣 的 这 地球 现在 , " 想法 他 情绪低落地 .
“人们现在很可能会把我们当成人渣,”他闷闷不乐地想。

[dʒəu'hænis] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] [sæk] .
Johannes came whistling into the barn for an old sack .
约翰内斯 来了 吹口哨 进入 这 谷仓 为了 一个 老的 解雇 .
约翰内斯吹着口哨走进谷仓，要了一个旧麻袋。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['grʌmpi] , [oʊld][mæn] , " [sed] [hi:; hi][æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
" Don't look so grumpy , old man , " said he as he passed .
" 不 看 所以 脾气暴躁 , 老的 男人 , " 说 他 作为 他 通过了 .
“别摆出一副闷闷不乐的样子，老头,”他边说边走过。

['lɑ:rz]['pi:tər][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] .
Lars Peter had not time to answer before he was out again .
拉尔斯 彼得 有 不是 时间 到 回答 前 他 曾是 出去 再次 .
拉尔斯·彼得还没来得及回答，就又被出去了。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [sæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔ:səz] [hed] , ['mezərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði]
He put the sack over the horse's head , measured the distance , and swung the
他 放 这 解雇 超过 这 马匹 头 , 测量 这 距离 , 和 摇摆 这
[æks] ['bækwərdz] ;
ax backwards ;
斧头 向后 ;

他把麻袋套在马头上，量了量距离，然后向后挥动斧头；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [kræʃ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [sæk] ,
a strange long - drawn crash sounded from behind the sack ,
一个 奇怪的 长的 - 绘制 碰撞 听起来 从 在后面 这 解雇 ,
麻袋后面传来一声奇怪的、拖沓的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [skʌl] [krækt] .
and the horse sank to the ground with its skull cracked .
和 这 马 沉没 到 这 地面 和 它是 颅骨 裂纹 .
马儿头骨裂开，倒在了地上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɑ:n] , ['petrɪfaɪd] .
The children looked on , petrified .
这 孩子们 看起来 在 , 石化 .
孩子们惊恐地看着这一切。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][hænd] [naʊ] , [tu:; tə][lɪft][ˌaɪ ˈti:] , " [ˈʃaʊtɪd] [dʒəuˈhænis] [ˈgeɪli] **You'll have to give me a hand now , to lift it , " shouted Johannes gaily** 你会 有 到 给 我 一个 手 现在 , 到 举起 它 , " 喊叫 约翰内斯 兴高采烈地 .
:
:

“现在你们得帮我一把，把它抬起来，”约翰内斯兴高采烈地喊道。

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [keɪm] [ˈlɪŋgərɪŋli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] . **Lars Peter came lingeringly across the yard , and gave a helping hand .** 拉尔斯 彼得 来了 久久地 穿过 这 院子 , 和 给予 一个 帮助 手 .

拉尔斯·彼得慢悠悠地穿过院子，伸出了援手。

[ˈʃɔ:rtli] **Shortly** 不久

不久

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 254**]
[页 -]

[第254页]

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bi:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ˈdaʊnwərdz] , **afterwards the horse hung from a beam , with its head downwards ,** 然后 这 马 悬挂 从 一个 光束 , 和 它是 头 向下 ,

之后，那匹马被吊在横梁上，头朝下。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ˈfəʊldɪd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪp] . **the body was cut up and the skin folded back like a cape .** 这 身体 曾是 切 向上 和 这 皮肤 折叠 后退 喜欢 一个 岬 .

尸体被肢解，皮肤像斗篷一样翻了起来。

[ˈʌŋk(ə)] [dʒəuˈhænis] - [ˈmu:vmənts] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [mɪˈstɪriəs] . **Uncle Johannes ' movements became more and more mysterious .** 叔叔 约翰内斯 - 移动 成为 更多的 和 更多的 神秘 .

约翰内斯叔叔的行踪变得越来越神秘。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ker] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] , [ðɪ:z] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊld] ; **They understood his care with the skins , these could be sold ;** 他们 理解 他的 关心 和 这 皮肤 , 这些 可以 是 卖 ;

他们明白他对这些兽皮的珍惜，因为这些兽皮可以卖掉；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fleʃ] [hi:; hi] [kʌt] [ʌp] ? **but what did he want with the guts and all the flesh he cut up ?** 但 什么 做过 他 想 和 这 内脏 和 全部 这 肉 他 切 向上 ?

但他割下的内脏和血肉究竟想要做什么？

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbɔɪlə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [hoʊl] **That evening he lit the fire underneath the boiler , and he worked the whole** 那 晚上 他 点燃 这 火 下 这 锅炉 , 和 他 工作 这 所有的
[naɪt] , **night** , 夜晚 ,

那天晚上，他点燃了锅炉下的火，整夜都在工作。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [boʊnz] , [mi:t] [ænd; ənd] [gʌts] [ˈbi:ɪŋ] [kʊkt] **filling the place with a disgusting smell of bones , meat and guts being cooked** 填充 这 地方 和 一个 令人作呕 闻 的 骨头 , 肉 和 内脏 存在 煮熟

.
:
:

整个地方弥漫着骨头、肉和内脏烹煮时散发出的令人作呕的气味。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [soʊp] , " [θɔ:t] ['lɑ:rz]['pi:tər] , " [ɔ:r][kɑ:rt] [gri:s] .
" He must be making soap , " thought Lars Peter , " or cart grease .
" 他 必须 是 制作 肥皂 , " 想法 拉尔斯 彼得 , " 或者 大车 润滑脂 .
"他一定是在做肥皂,"拉尔斯·彼得心想,"或者在做马车润滑油。"

" [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [les] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] ,
" The more he thought of it the less he liked the whole proceeding ,
" 这 更多的 他 想法 的 它 这 较少的 他 喜欢 这 所有的 进行中 ,
"他越想越觉得整个过程很不妥。"

[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][let] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [goʊ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and wished that he had let his brother go as he had come .
和 希望 那 他 有 让 他的 兄弟 去 作为 他 有 来 .
他真希望当初放弟弟走，就像他来时一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] , [bʌt; bət][let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] .
But he could do nothing now , but let him go on .
但 他 可以 做 没有什么 现在 , 但 让 他 去 在 .
但他现在也无能为力，只能任由他继续下去。

[dʒəu'hænis] [æskt] [noʊ][wʌn][tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] ;
Johannes asked no one to help him ;
约翰内斯 问 不 一 到 帮助 他 ;
约翰内斯没有向任何人求助；

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊθaʊs] ['kɜ:fəli] [kloʊzd] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]
he kept the door of the outhouse carefully closed and did his work with
他 保留 这 门 的 这 室外厕所 小心 关闭 和 做过 他的 工作 和
[gret] ['si:kɹəsi] .
great secrecy .
伟大的 保密 .
他小心翼翼地关上厕所的门，非常隐秘地干活。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
He was cooking the whole night ,
他 曾是 烹饪 这 所有的 夜晚 ,
他整晚都在做饭。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:ɹnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ]
and the next morning at breakfast he ordered the children not to say a
和 这 下一个 早晨 在 早餐 他 订购 这 孩子们 不是 到 说 一个
[wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
word of what he had been doing .
单词 的 什么 他 有 到过 正在做 .
第二天早上吃早饭时，他命令孩子们不许把他的所作所为说出去一个字。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:ɹnɪŋ] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] - [mə'ʃi:n] ,
During the morning he disappeared and returned with a mincing - machine ,
期间 这 早晨 他 消失 和 返回 和 一个 绞碎 - 机器 ,
上午他消失了一段时间，回来时带了一台绞肉机。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [blɑ:k] [tu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊθaʊs] .
he took the block too into the outhouse .
他 采取 这 堵塞 也 进入 这 室外厕所 .
他也把木块带进了厕所。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:lz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [fæt][ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [mi:t] .
He came to his meals covered with blood , fat and scraps of meat .
他 来了 到 他的 餐 涵盖 和 血 , 胖的 和 碎屑 的 肉 .
他吃饭时身上沾满了血迹、油脂和碎肉。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [smeld] [ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] .
He looked dreadful and smelled even worse .
他 看起来 可怕 和 闻起来 甚至 更糟 .
他看起来很糟糕，身上的气味更难闻。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [taɪm] [tu:; tə] [sli:p] .
But he certainly worked hard ; he did not even allow himself time to sleep .
但 他 当然 工作 难的 ; 他 做过 不是 甚至 允许 他自己 时间 到 睡觉 .
但他确实工作非常努力；他甚至不给自己留出睡觉的时间。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊthaʊs] [waɪd] : [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]
Late in the afternoon he opened the door of the outhouse wide : the work was
晚的 在 这 下午 他 打开 这 门 的 这 室外厕所 宽的 : 这 工作 曾是
[ɒn] .
done .
完毕 .
傍晚时分，他把厕所的门完全打开：工作完成了。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 255]
[- 页 -]
[第255页]

" [hɪr] [ju:; jə][ɑ:r; ər] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !
" Here you are , come and look !
" 这里 你 是 , 来 和 看 !
“瞧，快来看！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈsɒsɪdʒɪz] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə]
From a stick under the ceiling hung a long row of sausages , beautiful to
从 一个 戳 在下面 这 天花板 悬挂 一个 长的 排 的 香肠 , 美丽的 到
[lʊk] [æt; ət] ,
look at ,
看 在 ,
天花板下的一根棍子上挂着一长排香肠，看起来很漂亮。

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈfreʃli] [ˈkʌlərd] ; [noʊ] - [wʌn] [wʊd] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] .
bright and freshly colored ; no - one would guess what they were made of .
明亮的 和 新鲜的 有色 ; 不 - 一 会 猜测 什么 他们 是 制成 的 .
色彩鲜艳明亮；谁也猜不到它们是由什么制成的。

[ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [ˈwa:ʃɪŋ] - [bɔ:rd] [leɪ] [mi:t] ,
On the big washing - board lay meat ,
在 这 大的 洗涤 - 木板 躺 肉 ,
大搓衣板上放着肉，

[kʌt] [ˈɪntu:] [ni:t] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [braɪt] [red] [ɪn] [ˈkʌlər] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
cut into neat joints and bright red in color — this was the best part of the
切 进入 整洁的 关节 和 明亮的 红色的 在 颜色 — 这 曾是 这 最好的 部分 的 这
[hɔ:rs] .
horse .
马 .
切成整齐的关节，颜色鲜红——这是马身上最好吃的部分。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [peɪl] [ʌv; əv][fæt] , [wɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈstɪfnd] .
And there was a big pail of fat , which had not quite stiffened .
和 那里 曾是 一个 大的 桶 的 胖的 , 哪个 有 不是 相当 僵硬 .
还有一大桶脂肪，还没有完全凝固。

" [ðæts] [gri:s] , " [sed] [dʒəu'hænis] , [ˈstɜ:rɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" **That's grease** , " **said Johannes** , **stirring it** ,
" 那就是 润滑脂 , " 说 约翰内斯 , 搅拌 它 ,

“那是油脂,”约翰内斯一边搅拌一边说。

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [its] [kwɑɪt] [naɪs][fɔ:r; fər] [ˈdrɪpɪŋ] .
" **but as a matter of fact it's quite nice for dripping** .
" 但 作为 一个 事情 的 事实 它是 相当 好的 为了 滴落 .
但实际上它很适合滴水。

[lʊks] [kwɑɪt] [ˈteɪstɪ] , [eɪ] ? "
Looks quite tasty , **eh ?** "
看起来 相当 可口 , 嗯 ? "

看起来很美味, 对吧?

" [aɪ 'ti:] [jənt] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪtʃɪn] , " [sed] [ˈdɪtə] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] .
" **It shan't come into our kitchen** , " **said Ditte** , **making a face at the things** .
" 它 不会 来 进入 我们的 厨房 , " 说 迪特 , 制作 一个 脸 在 这 事物 .
“它休想进我们厨房,”迪特说着, 对着那些东西做了个鬼脸。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][əˈfreɪd] , [maɪ][gɜ:rl] ; [ˈsɔ:sɪdʒ] - [ˈmeɪkɜ:z] [ˈnevər] [i:t] [ðer; ðər] [oʊn] [mi:t] , "
" **You needn't be afraid** , **my girl** ; **sausage** - **makers never eat their own meat** , "
" 你 不必 是 害怕的 , 我的 女孩 ; 香肠 - 制造商 绝不 吃 他们的 自己的 肉 , "
[ˈænsər] [dʒəu'hænis] .
answered Johannes .
回答 约翰内斯 .

“你不必害怕, 姑娘; 制香肠的人从来不吃自己做的肉,”约翰内斯回答道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [naʊ] ? " [æskt] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] ,
" **What are you going to do with it now ?** " **asked Lars Peter** ,
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 现在 ? " 问 拉尔斯 彼得 ,
“你现在打算怎么处置它?”拉尔斯·彼得问道。

[ˈeɪdɪdəntli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [bi:; bi] .
evidently knowing what the answer would be .
显然 会心 什么 这 回答 会 是 .

显然他知道答案是什么。

" [sel] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Sell it** , **of course** !
" 卖 它 , 的 课程 !

当然是卖掉它!

" [dʒəu'hænis] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɔ:sɪdʒ] .
" **Johannes showed his white teeth** , **as he took a sausage** .
" 约翰内斯 显示 他的 白色的 牙齿 , 作为 他 采取 一个 香肠 .
约翰内斯拿起一根香肠, 露出了他洁白的牙齿。

" [dʒʌst] [fi:l] [haʊ] [fɜ:rm][ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **Just feel how firm and round it is** . "
" 只是 感觉 如何 公司 和 圆形的 它 是 . "

“摸摸它有多结实多圆润。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm] [hɪr] , [jʊə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
" **If you think you can sell them here** , **you're very much mistaken** .
" 如果 你 思考 你 能 卖 他们 这里 , 你是 非常 很多 错误 .

“如果你认为你能在这里卖掉它们, 那就大错特错了。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][fʊks][ɪn] [ði:z] [pa:rts] . "
You don't know the folks in these parts . "
你 不 知道 这 各位 在 这些 部分 . "

你不了解这片地区的人。

" [hɪr] ?
" **Here** ?
" 这里 ?

“这里？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
of course not !
的 课程 不是 !

当然不是！

[draɪv] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜr] [noʊ] - [wʌn] [noʊz] [em 'i:] ,
Drive over to the other side of the lake where no - one knows me ,
驾驶 超过 到 这 其他 边 的 这 湖 在哪里 不 - 一 知道 我 ,
开车到湖的另一边去，那里没人认识我。

[ɔ:r] [wʌt] [ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] .
or what they're made of .
或者 什么 它们是 制成 的 .

或者它们是由什么构成的。

[wi:; wi][ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [æt; ət][maɪ][oʊld] [plɜs] .
We often used to make these at my old place .
我们 经常 用过的 到 制作 这些 在 我的 老的 地方 .

我以前住的地方经常做这些。

[ɔ:l][ðə; ði][bæd] [stʌf] [wi:; wi] [bɔ:t] [ɪn][wʌn] ['kaʊnti] , [wi:; wi][soʊld][ɪn] [ə'nʌðər] .
All the bad stuff we bought in one county , we sold in another .
全部 这 坏的 东西 我们 买 在 一 县 , 我们 卖 在 其他 .

我们在一个县买入的所有劣质商品，都在另一个县卖掉了。

[noʊ] - [wʌn] ['evər] [faʊnd] [ju: 'es] [aʊt] .
No - one ever found us out .
不 - 一 曾经 成立 我们 出去 .

从来没有人发现过我们。

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Simple enough , isn't it ?
简单的 足够的 , 不是 它 ?

很简单，不是吗？

" [,pi: 'dʒi: -]
" [**Pg 256**]
" [页 -]

[第256页]

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [sed] ['lɑ:rz]['pi:tər] [dɪ'tɜ:rmɪndli] .
" **I'll have nothing to do with it , " said Lars Peter determinedly** .
" 患病的 有 没有什么 到 做 和 它 , " 说 拉尔斯 彼得 坚定地 .

“我绝不会参与其中，”拉尔斯·彼得坚定地说。

" [dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] — [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] .
" **Don't want you to — you're not the sort for this work** .
" 不 想 你 到 — 你是 不是 这 种类 为了 这 工作 .

“我不想让你来——你不适合做这份工作。”

[aɪm][ɔ:f] [tə'mɑ:roʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][em 'i:] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] .
I'm off tomorrow , but you must get me another horse .
我是 离开 明天 , 但 你 必须 得到 我 其他 马 .

我明天休息，但你必须再给我弄一匹马。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rʌsti] [oʊld] ['θreɪŋ] - [məʃi:n] [ɪn][ðer; ðər] ,
If I have to drive with that rusty old threshing - machine in there ,
如果 我 有 到 驾驶 和 那 生锈的 老的 脱粒 - 机器 在 那里 ,

如果我不得不开车带着那台生锈的旧脱粒机，

[aɪ] [jænt] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .
I shan't be back for a whole week .
我 不会 是 后退 为了 一个 所有的 星期 :

我整整一周内都回不来。

[ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] .
Never saw such a beast .
绝不 锯 这样的 一个 兽 :

从未见过如此可怕的怪物。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪn] [aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsɒsɪdʒɪz] . "
If he was mine I'd make him into sausages . "
如果 他 曾是 矿 ID 制作 他 进入 香肠 :

如果他是我的人，我会把他做成香肠。

" [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl][ˈnevər] [duː] , " [ˈænsər] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [əˈfendɪdli] .
" That you shall never do , " answered Lars Peter offendedly .
" 那 你 将 绝不 做 , " 回答 拉尔斯 彼得 生气地 :

“你绝对不会那样做，”拉尔斯·彼得愤愤不平地回答道。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [gʊd] [ˈɪnʌf] , [ðoʊ] [ˈmeɪbi] [ˈhiːz][nɑːt][tuː; tə][jər; jər] [ˈlaɪkɪŋ] .
" The horse is good enough , though maybe he's not to your liking .
" 这 马 是 好的 足够的 , 尽管 或许 他是 不是 到 你的 喜欢 :

“这匹马还不错，虽然可能不合你的口味。”

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][suːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [dʒəu'hænis][ænd; ənd] - ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" The fact was they did not suit each other — Johannes and Klavs ; they were
" 这 事实 曾是 他们 做过 不是 套装 每个 其他 — 约翰内斯 和 - ; 他们 是

[laɪk] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
like fire and water .
喜欢 火 和 水 :

“事实上，约翰内斯和克拉夫斯并不合适；他们就像水火不容。”

[dʒəu'hænis] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][flaɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] ; [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [aʊt][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] .
Johannes preferred to fly along the highroad ; but soon found out it wouldn't do .
约翰内斯 首选 到 飞 沿着 这 大路 ; 但 很快 成立 出去 它 不会 做 :

约翰内斯更喜欢沿着大路飞行；但他很快发现这样做行不通。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][næg] — [sɪns] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈɡæləp][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Then he expected that the nag — since it could no longer gallop and was
然后 他 预期的 那 这 唠叨 — 自从 它 可以 不 更长 驰骋 和 曾是

[soʊ] [sloʊ] [tuː; tə][set] [ˈɡoʊɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] .
so slow to set going — should keep moving when he jumped off .
所以 慢的 到 放 去 — 应该 保持 移动 什么时候 他 跳了起来 离开 :

然后他以为这匹老马——因为它已经跑不动了，而且起步也很慢——在他跳下马后应该会继续前进。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf] [ðə; ði][kɑːrt] ,
As a butcher he was accustomed to jump off the cart ,
作为 一个 屠夫 他 曾是 习惯 到 跳 离开 这 大车 ,

作为一名屠夫，他习惯于从推车上跳下来。

[rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ,
run into a house with a piece of meat ,
跑步 进入 一个 房子 和 一个 片 的 肉 ,

拿着一块肉冲进一间房子，

[kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][dʒʌmp][ɑːn] [əˈɡen] — [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
catch up with the cart and jump on again — without stopping the horse .
抓住 向上 和 这 大车 和 跳 在 再次 — 没有 停止 这 马 :

追上马车，然后跳上去——不要让马停下来。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [nu:] [trɪks] .
But Klavs did not feel inclined for these new tricks .
但 - 做过 不是 感觉 倾斜 为了 这些 新的 技巧 .

但克拉夫斯对这些新招式并不感兴趣。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['klæft] .
The result was they clashed .
这 结果 曾是 他们 冲突 .

结果是他们发生了冲突。

[dʒəu'hænis] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [treɪn] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
Johannes made up his mind to train the horse ,
约翰内斯 制成 向上 他的 头脑 到 火车 这 马 ,

约翰内斯下定决心要训练这匹马。

[ænd; ənd] [kept] ['straɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
and kept striking it with the thick end of the whip .
和 保留 引人注目 它 和 这 厚的 结尾 的 这 鞭 .

然后不停地用鞭子的粗端抽打它。

- [stɑ:pt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Klavs stopped in amazement .
- 停止 在 惊愕 .

克拉夫斯惊讶地停下了脚步。

[twɔɪs] [hi:; hi] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] — ['wɔrnɪŋli] , [ðen] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [broʊk] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] ,
Twice he kicked up his hind legs — warningly , then turned round , broke the shafts ,
两次 他 踢 向上 他的 后 腿 — 警告 , 然后 转向 圆形的 , 打破 这 轴 ,

他两次抬起后腿——发出警告——然后转身，折断了车辕。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɑ:rt] .
and tried to get up into the cart .
和 尝试 到 得到 向上 进入 这 大车 .

然后试图爬上购物车。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [grɪn] , [wɪtʃ] [maɪ] [mi:n] :
He showed his long teeth in a grin , which might mean :
他 显示 他的 长的 牙齿 在 一个 咧嘴笑 , 哪个 可能 意思是 :

他咧嘴一笑，露出长长的牙齿，这可能意味着：

[dʒʌst] [let] [em 'i:] [get] [ju:; jʊ] ['ʌndər] [maɪ] [hu:f] , [ju:; jʊ] [blæk] ['ræskl] !
Just let me get you under my hoofs , you black rascal !
只是 让 我 得到 你 在下面 我的 蹄子 , 你 黑色的 恶棍 !

让我把你踩在脚下吧，你这黑鬼！

[ðɪs] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [baɪ]
This happened on the highroad the day he had gone out to buy
这 发生 在 这 大路 这 天 他 有 已消失 出去 到 买

这件事发生在他出门购物的那天，地点在大路上。

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 257**]
[页 -]

[第257页]

['kæt(ə)l] .
cattle .
牛 .

牛。

['lɑ:rz] ['pi:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['enəmi] .
Lars Peter and the children knew that the two were enemies .
拉尔斯 彼得 和 这 孩子们 知道 那 这 二 是 敌人 .

拉尔斯、彼得和孩子们都知道这两人是仇敌。

[wen] [dʒəu'hænis] [ˈentərd] [ðə; ði][bə:rn] ,
When Johannes entered the barn ,
什么时候 约翰内斯 进入 这 谷仓 ,

当约翰内斯走进谷仓时，

- [æt; ət][wʌns] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][bəuθ] [baɪt] [ænd; ənd] [faɪt]
Klavs at once laid back his ears and was prepared to both bite and fight
- 在 一次 铺设 后退 他的 耳朵 和 曾是 准备 到 两个都 咬 和 斗争

.
:
.

克拉夫斯立刻向后贴着耳朵，准备撕咬和战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪnz] .

There was no mistaking the signs .
那里 曾是 不 误会 这 标志 .

这些迹象非常明显，不容置疑。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪ'fɔ:r] [dʒəu'hænis][ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] ,

Next morning , before Johannes started out ,
下一个 早晨 , 前 约翰内斯 开始 出去 ,

第二天早上，在约翰内斯出发之前，

[ˈkrɪstiən] [wʌz; wəz] [sent] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][næg][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [hu:] [lɪvd] [nɔ:ɾθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Kristian was sent over with the nag to a neighbor who lived north of the
克里斯蒂安 曾是 发送 超过 和 这 唠叨 到 一个 邻居 WHO 居住地 北 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

克里斯蒂安被派去带着那匹马去拜访住在路北边的一位邻居。

[ænd; ənd][gə:t][ðer; ðər] [hɔ:rs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and got their horse in exchange .
和 得到 他们的 马 在 交换 .

他们用这匹马换来了他们的马。

" [aɪ 'ti:] [brɪ'bo:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] , [soʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ]
" **It belonged to a butcher for many years , so you ought to get on with**
" 它 属于 到 一个 屠夫 为了 许多 年 , 所以 你 应该 到 得到 在 和
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“它以前属于一个屠夫很多年了，所以你应该继续使用它。”

" [sed] [ˈlɑ:rs] [ˈpi:tər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɑ:nɪst] [aɪ 'ti:] .

said Lars Peter as they harnessed it .
" 说 拉尔斯 彼得 作为 他们 已掌握 它 .

“拉尔斯·彼得一边说着，一边驾驭着它。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][fɔ:r; fər][dʒəu'hænis] .

It was long and thin , just the sort for Johannes .
它 曾是 长的 和 薄的 , 只是 这 种类 为了 约翰内斯 .

它又长又细，正是约翰内斯喜欢的类型。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] ,

As soon as he was in the cart ,
作为 很快 作为 他 曾是 在 这 大车 ,

他一坐进车里，

[ðə; ði] [hɔ:rs] [nu:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [held] [ðə; ði] [reɪnz] .

the horse knew what kind of man held the reins .
这 马 知道 什么 种类 的 男人 握住 这 缰绳 .

马儿知道牵着缰绳的是怎样的人。

[,aɪˈti:] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] ,
It set off with a jerk ,
它 放 离开 和 一个 混蛋 ;

它猛地一震，启动了。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
and passed the corner of the house like a flash of lightning .
和 通过了 这 角落 的 这 房子 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .

像闪电一样掠过房子拐角。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈhaɪ'rəʊd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ə'ɔ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [dʌst]
The next minute they were up on the highroad , rushing along in a whirl of dust
这 下一个 分钟 他们 是 向上 在 这 大路 , 匆忙 沿着 在 一个 旋转 的 灰尘
:
:
:

下一刻，他们就上了高速公路，扬起一阵尘土飞扬。

[dʒəʊ'hænis] [bʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] , [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
Johannes bumped up and down on the seat , shouted and flourished his whip ,
约翰内斯 撞 向上 和 向下 在 这 座位 , 喊叫 和 繁荣 他的 鞭 ,

约翰内斯在座位上上下下跳动，大声叫喊，挥舞着鞭子。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
and held the reins over his head .
和 握住 这 缰绳 超过 他的 头 .

他把缰绳举过头顶。

[ðeɪ] [si:md] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] .
They seemed possessed by the devil .
他们 似乎 拥有 经过 这 魔鬼 .

他们仿佛被魔鬼附身了一样。

" [hi:; hi] [jænt] [tʌt] - [ə'gen] , " [ˈmʌmblɪd] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ɪn] .
" **He shan't touch Klavs again** , " **mumbled Lars Peter as he went in** .
" 他 不会 触碰 - 再次 , " 喃喃自语 拉尔斯 彼得 作为 他 去 在 .

“他休想再碰克拉夫斯，”拉尔斯·彼得一边嘟囔着一边走了进去。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dʒəʊ'hænis] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪtbʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mer]
The next day Johannes came back with notes in his pocketbook and a mare
这 下一个 天 约翰内斯 来了 后退 和 笔记 在 他的 袖珍书 和 一个 母马

[ˈrʌnɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [kɑ:rt] .
running behind the cart .
跑步 在后面 这 大车 .

第二天，约翰内斯回来了，他的钱包里装着笔记，一匹母马跟在马车后面跑。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [droʊv] ,
It was the same kind of horse as the one he drove ,
它 曾是 这 相同的 种类 的 马 作为 这 一 他 驾驶 ,

那匹马和他驾驭的那匹是同一种马。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [stɪf] [ɪn] [ɪts] [ˈmu:vmənts] ;
only a little more stiff in its movements ;
仅有的 一个 小的 更多的 僵硬的 在 它是 移动 ;

动作只是稍微僵硬了一些；

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [,aɪˈti:] [fɔ:r; fər] [nekst] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] — [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] .
he had bought it for next to nothing — to be killed .
他 有 买 它 为了 下一个 到 没有什么 — 到 是 被杀 .

他几乎没花什么钱就买下了它——为了被杀。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [kɪl] [aɪ 'ti:] ;
" **But it would be a sin to kill it** ;
" 但 它 会 是 一个 罪 到 杀 它 ;

但杀死它是一种罪过；

[ɪts] [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [jet] , [eɪ] , [oʊld][ˈleɪdi] ? " [sed] [hiː; hi] ,
it's not too far gone to enjoy life yet , eh , old lady ? " said he ,
它是 不是 也 远的 已消失 到 享受 生活 然而 , 嗯 , 老的 女士 ? " 说 他 ,
“现在还不算太晚，不能享受生活了，是吧，老太太？”他说道。

[ˈslæpɪŋ] [ɪts] [bæk] .
slapping its back .
拍打 它是 后退 .

拍打它的背部。

[ðə; ði] [mer] [ˈhwɪni:d] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [ɪts][haɪnd][legz] .
The mare whinnied and threw up its hind legs .
这 母马 嘶鸣 和 扔 向上它是 后 腿 .

母马嘶鸣一声，抬起后腿。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 258**]
[页 -]

[第258页]

" - [tɪz] [naɪ] [ɑ:n] [ˈθɜ:rti] , " [sed] [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪts] [maʊθ] .
" ' **Tis nigh on thirty , " said Lars Peter , peering into its mouth** .
" - 的 夜 在 三十 , " 说 拉尔斯 彼得 , 窥视 进入 它是 嘴 .

“快三十了，”拉尔斯·彼得一边说着，一边往它的嘴里张望。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi][ʌp] [tuː; tə] [mʌt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪlz] [ðer; ðər] [raɪt] [ˈɪnʌf] , [dʒʌst] [lʊk]
" **It may not be up to much , but the will's there right enough , just look**
" 它 可能 不是 是 向上 到 很多 , 但 这 遗嘱 那里 正确的 足够的 , 只是 看
[æt; ət][aɪ 'ti:] !
at it !
在 它 !

“它可能不够出色，但意志力是存在的，你看！”

" [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sti:d] [θru:] [ɪts] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
" **He cracked his whip and the old steed threw its head back and started off** .
" 他 裂纹 他的 鞭 和 这 老的 骏马 扔 它是 头 后退 和 开始 离开 .

他挥动鞭子，老马扬起头，飞奔而去。

[aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [get] [ˈveri] [fɑ:r] , [haʊ'evər] , [ɪts] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər][ˈdʒɜ:rki][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] .
It didn't get very far , however , its movements were jerky and painful .
它 没有 得到 非常 远的 , 然而 , 它是 移动 是 肉干 和 痛苦 .

然而，它并没有走多远，它的动作十分僵硬痛苦。

" [kwɑɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈflaɪər] , " [sed] [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [ˈlæfɪŋli] ,
" **Quite a high flier , " said Lars Peter laughingly** ,
" 相当 一个 高的 传单 , " 说 拉尔斯 彼得 笑着 ,

“真是高飞选手，”拉尔斯·彼得笑着说。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [bloʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
" **it looks as if a breath of air would blow it up to heaven** .
" 它 看起来 作为 如果 一个 气息 的 空气 会 吹 它 向上 到 天堂 .

“看起来好像一阵风就能把它吹到天上去。”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ɪts] [nɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [tuː; tə][ju:z][aɪ 'ti:] ,
But are you sure it's not against the law to use it ,
但 是 你 当然 它是 不是 反对 这 法律 到 使用 它 ,

但你确定使用它不违法吗？

[wen] [its] [soʊld][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ？
when it's sold to be killed ？
什么时候 它是 卖 到 是 被杀 ？

卖掉它是为了宰杀吗？

" [dʒəu'hænis][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Johannes nodded .
" 约翰内斯 点头 。

约翰内斯点了点头。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" They won't know it when I've finished with it , " said he .
" 他们 惯于 知道 它 什么时候我已经 完成的 和 它 , " 说 他 。

“等我做完之后，他们就不会知道了，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd][gəːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [kloʊðz] ,
As soon as he had had a meal , and got into his working clothes ,
作为 很快 作为 他 有 有 一个 一顿饭 , 和 得到 进入 他的 在职的 衣服 ,
他吃过饭，换上工作服后，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][riːˈmɑːd(ə)][ðə; ði] [hɔːrs] .
he started to remodel the horse .
他 开始 到 改造 这 马 。

他开始改造这匹马。

[hiː; hi] [klɪpt] [ɪts] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] , [ænd; ənd] [kraːpt] [ðə; ði] [her] [raʊnd] [ɪts] [huːf] .
He clipped its mane and tail , and cropped the hair round its hoofs .
他 剪辑 它是 鬃毛 和 尾巴 , 和 裁剪 这 头发 圆形的 它是 蹄子 。

他剪掉了它的鬃毛和尾巴，还修剪了它蹄子周围的毛发。

" [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈkʌləɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði] [greɪ] [her] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
" It only wants a little brown coloring to dye the gray hair — and a couple
" 它 仅有的 想要 一个 小的 棕色的 染色 到 染料 这 灰色的 头发 — 和 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈɑːrsnɪk] ,
of bottles of arsenic ,
的 瓶子 的 砷 ,

“它只需要一点棕色染料来染白发——还有几瓶砒霜，

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [haʊ] [smɑːrt][ænd; ənd] [jʌŋ] [ʃiːl] [biː; bi] .
and then you'll see how smart and young she'll be .
和 然后 你会 看 如何 聪明的 和 年轻的 壳 是 。

到那时你就会发现她有多么聪明、多么年轻了。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] [ˈwɒdnt] [noʊ] [hɜːr; həɪ] [əˈgen] . "
The devil himself wouldn't know her again . "
这 魔鬼 他自己 不会 知道 她 再次 。

就算魔鬼也认不出她了。

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [ðɪːz] [trɪks] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈmæstər] ？ " [æskt] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] .
" Did you learn these tricks from your master ? " asked Lars Peter .
" 做过 你 学习 这些 技巧 从 你的 掌握 ？ " 问 拉尔斯 彼得 。

“这些技巧是你从师傅那里学来的吗？”拉尔斯·彼得问道。

" [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" No , from the old man .
" 不 , 从 这 老的 男人 。

“不，是从老人那里来的。”

[ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][aɪ ˈtiː] ？
Never seen him at it ？
绝不 已见 他 在 它 ？

你从没见过他这么做吗？

" [ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər][kəd;kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] .
" **Lars Peter could not remember** .
" 拉尔斯 彼得 可以 不是 记住 .

拉尔斯·彼得记不起来了。

" [aɪˈtiː][mʌst;məst][hæv;hæv] [bɪn] [ˈæftər][maɪ][taɪm] , " [sed][hiː;hi] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] .
" **It must have been after my time , " said he , turning away** .
" 它 必须 有 到过 后 我的 时间 , " 说 他 , 转弯 离开 .
"那肯定是在我离开之后的事了,"他边说边转身离开。

" - [tɪz][ə;eɪ] [gʊd] [oʊld][ˈfæməli] [trɪk] , " [sed][dʒəuˈhænis] .
" **' Tis a good old family trick , " said Johannes** .
" - 的 一个 好的 老的 家庭 诡计 , " 说 约翰内斯 .

“这是个老掉牙的家传妙招,”约翰内斯说。

[ðæt][ðer;ðər][wʌz;wəz] [ˈmʌni] [tuː;tə][biː;bi] [meɪd] [frʌm;frəm][ðə;ði] [nuː]
That there was money to be made from the new
那 那里 曾是 钱 到 是 制成 从 这 新的
从新事物中可以赚钱。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 259**]
[页 -]

[第259页]

[ˈbɪznəs] [wʌz;wəz] [suːn] [ˈeɪvɪdənt] , [ænd;ənd][ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər][gɑːt][ˈoʊvər][hɪz;ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
business was soon evident , and Lars Peter got over his indignation .
商业 曾是 很快 明显 , 和 拉尔斯 彼得 得到 超过 他的 愤慨 .
生意很快就有了起色, 拉尔斯·彼得也消气了。

[hiː;hi][let][dʒəuˈhænis][draɪv] [raʊnd] [ˈbaɪŋ] [ænd;ənd] [ˈselɪŋ] , [waɪl] [hiː;hi] [hɪmˈself] [rɪˈmeɪnd] [æt;ət]
He let Johannes drive round buying and selling , while he himself remained at
他 让 约翰内斯 驾驶 圆形的 购买 和 销售 , 尽管 他 他自己 剩余 在
[hoʊm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɒsɪdʒɪz] ,
home , making sausages ,
家 , 制作 香肠 ,
他让约翰内斯开车四处买卖东西, 自己则留在家里做香肠。

[soʊp][ænd;ənd] [ɡriːs] [frʌm;frəm][ðə;ði] [rɪˈfjuːz] .
soap and grease from the refuse .
肥皂 和 润滑脂 从 这 拒绝 .
从垃圾中分离出肥皂和油脂。

[hiː;hi][hæd;həd] [bɪn] [æn;ən][æpt][ˈpjuːp(ə)l] , [aɪˈtiː][wʌz;wəz][ðə;ði][oʊld][ˈfæməli] [treɪd] .
He had been an apt pupil , it was the old family trade .
他 有 到过 一个 易于 瞳孔 , 它 曾是 这 老的 家庭 贸易 .
他一直是很有天赋的学生, 这是家族的传统技艺。

[ðə;ði] [er] [raʊnd] [ðə;ði] [ˈkroʊz] [nest] [stærŋk] [ðæt] [ˈsʌmə] .
The air round the Crow's Nest stank that summer .
这 空气 圆形的 这 乌鸦的 巢 臭 那 夏天 .
那年夏天, 瞭望台周围的空气臭气熏天。

[ˈpiːp(ə)l] [held][ðer;ðər][ˈnoʊzɪz][ænd;ənd] [wɪpt] [ʌp][ðer;ðər][ˈhɔːrsɪz][æz;əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .
People held their noses and whipped up their horses as they passed by .
人们 握住 他们的 鼻子 和 鞭打 向上 他们的 马匹 作为 他们 通过了 经过 .
人们经过时, 捏着鼻子, 鞭策着马匹。

[dʒəuˈhænis] [brɔːt] [hoʊm] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈplenti] [ænd;ənd] [ðeɪ] [lækt] [fɔːr;fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Johannes brought home money in plenty and they lacked for nothing .
约翰内斯 带来 家 钱 在 很多 和 他们 缺乏 为了 没有什么 .
约翰内斯带回了很多钱, 他们什么都不缺。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər][nɔːr][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] .

But neither Lars Peter nor the children were happy .
但 两者都不 拉尔斯 彼得 也不 这 孩子们 是 快乐的 .

但无论是拉尔斯·彼得还是孩子们，都不开心。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [mɔːr] [iːv(ə)n][ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .

They felt that the Crow's Nest was talked about more even than before .
他们 毛毡 那 这 乌鸦的 巢 曾是 谈话 关于 更多的 甚至 比 前 .

他们觉得现在人们对“乌鸦巢”的谈论比以前更多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

And the worst of it was , they no longer felt this to be an injustice .
和 这 最差 的 它 曾是 , 他们 不 更长 毛毡 这 到 是 一个 不公正 .

最糟糕的是，他们不再觉得这是不公平的。

[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈevri] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] ;

People had every right to look down on them now ;
人们 有 每一个 正确的 到 看 向下 在 他们 现在 ;

人们现在完全有理由瞧不起他们；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [ʌnəˈseɪləbl] .

there was not the consolation that their honor was unassailable .
那里 曾是 不是 这 安慰 那 他们的 荣誉 曾是 无可辩驳 .

但他们并没有得到荣誉不可侵犯的安慰。

[dʒəʊˈhænis][dɪd][nɑːt] [ker] .

Johannes did not care .
约翰内斯 做过 不是 关心 .

约翰内斯毫不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

He was out on the road most of the time .
他 曾是 出去 在 这 路 最多 的 这 时间 .

他大部分时间都在外奔波。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tuː] .

He made a lot of money , and was proud of it too .
他 制成 一个 很多 的 钱 , 和 曾是 自豪的 的 它 也 .

他赚了很多钱，而且也为此感到自豪。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [bɔːt] [ˈkæt(ə)][ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] [əˈgen] .

He often bought cattle and sold them again .
他 经常 买 牛 和 卖 他们 再次 .

他经常买入牛，然后再卖出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪsɪpətɪd] , [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] — [pleɪd] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He was dissipated , so it was said — played cards with fellows of his
他 曾是 消散 , 所以 它 曾是 说 — 玩 牌 和 伙伴们 的 他的

[oʊn] [ˈkɪdni] ,

own kidney ,
自己的 肾 ,

据说他生活放荡不羁——和自己的同胞们一起打牌。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .

and went to dances .
和 去 到 舞蹈 .

然后去参加舞会。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈæftər][ə; eɪ] [brɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Sometimes after a brawl , he would come home with a wounded head and a
有时 后 一个 争吵 , 他 会 来 家 和 一个 受伤 头 和 一个
[blæk] [aɪ] .
black eye .
黑色的 眼睛 :

有时打架之后，他会带着受伤的头部和淤青的眼睛回家。

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [spɛnt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌ; əv] [ˈmʌni] ; [noʊ] - [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
Apparently he spent a great deal of money ; no - one could say how much he
显然 他 花费 一个 伟大的 交易 的 钱 ; 不 - 一 可以 说 如何 很多 他
[meɪd] .
made .
制成 :

显然他花了很多钱；没人能说清他赚了多少钱。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əˈloʊn] [kept] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] ,
That was his business , but he behaved as if he alone kept things going ,
那 曾是 他的 商业 , 但 他 表现 作为 如果 他 独自的 保留 事物 去 ,
那是他的生意，但他表现得好像一切都是他一个人在维持运转。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [pʊt] [aʊt] .
and was easily put out .
和 曾是 容易地 放 出去 :

而且很容易就被扑灭了。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ˈnevər] [ɪntəˈfɪəd] , [hiː; hi] [laɪkt] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Lars Peter never interfered , he liked peace in the house .
拉尔斯 彼得 绝不 干扰 , 他 喜欢 和平 在 这 房子 :

拉尔斯·彼得从不干涉，他喜欢家里的安宁。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] [ɪn] [ˈiːrniːst] .
One day , however , they quarreled in earnest .
一 天 , 然而 , 他们 争吵 在 认真 :

然而有一天，他们真的吵了起来。

[dʒəʊˈhænis][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][næg] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ˈlɑːrz]
Johannes had always had his eye on the nag , and one day when Lars
约翰内斯 有 总是 有 他的 眼睛 在 这 唠叨 , 和 一 天 什么时候拉尔斯
[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
Peter was away ,
彼得 曾是 离开 ,

约翰内斯一直对那匹老马很感兴趣，有一天，当拉尔斯·彼得不在家时，

[hiː; hi] [ˈdrægd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌ; əv]
he dragged it out of
他 拖拽 它 出去 的

他把它拖了出来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 260**]
[页 -]

[第260页]

[ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [taɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] ,
the stall and tied it up , he was going to teach it to behave ,
这 摊位 和 系 它 向上 , 他 曾是 去 到 教 它 到 表现 ,
他把马厩里的马拴了起来，打算训练它守规矩。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
he said to the children .
他 说 到 这 孩子们 :

他对孩子们说。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [hiː; hi] [ˈhɑːnɪst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] , [aɪ ˈtiː] [læʃ] [ɪts][teɪl][ænd; ənd] [ˈʃoʊd]
With difficulty he harnessed it to the cart , it lashed its tail and showed
和 困难 他 已掌握 它 到 这 大车 , 它 鞭打 它是 尾巴 和 显示
[ɪts] [tiːθ] ,
its teeth ,
它是 牙齿 ,

他费力地把它套在车上，它甩动着尾巴，露出牙齿。

[ænd; ənd] [wen] [dʒəʊ'hænis] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][set] [ɔːf] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][stɜːr] , [haʊ'evər] [mʌtʃ]
and when Johannes wanted it to set off , refused to stir , however much
和 什么时候 约翰内斯 通缉 它 到 放 离开 , 拒绝 到 搅拌 , 然而 很多
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [læʃ] .
it was lashed .
它 曾是 鞭打 .

当约翰内斯想让它出发时，无论怎么鞭打它，它都拒绝动弹。

[æt; ət][læst] , [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['tempər] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][kɑːrt] , [siːzd] [ə; eɪ] [æft]
At last , beside himself with temper , he jumped off the cart , seized a shaft
在 最后的 , 旁 他自己 和 脾气 , 他 跳了起来 离开 这 大车 , 查获 一个 轴
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hærou] ,
from the harrow ,
从 这 耙 ,

最后，他怒不可遏，跳下马车，抓起耙子的一根杆子。

[ænd; ənd][br'gæən] ['hɪtɪŋ] [æt; ət][ɪts][legz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and began hitting at its legs with all his might .
和 开始 击中 在 它是 腿 和 全部 他的 可能 .
然后他开始用尽全力攻击它的腿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] .
The children screamed .
这 孩子们 尖叫 .

孩子们尖叫起来。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['treɪblɪŋ] , [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ɪts] [flæŋks] ['hiːvɪŋ] ['vaɪələntli] .
The horse was trembling , bathed in perspiration , its flanks heaving violently .
这 马 曾是 发抖 , 洗澡 在 汗 , 它是 侧翼 起伏 暴力 .
马儿浑身颤抖，汗流浹背，腹部剧烈起伏。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][næg] [kɪkt] [ʌp][ɪts][haɪnd][legz] ,
Each time he jumped up to it , the nag kicked up its hind legs ,
每个 时间 他 跳了起来 向上 到 它 , 这 唠叨 踢 向上它是 后 腿 ,
他每次跳起来扑向它，那匹老马就会抬起后腿踢水。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] , [dʒəʊ'hænis] [θruː] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [went]
and at last giving up the fight , Johannes threw away his weapon and went
和 在 最后的 给予 向上 这 斗争 , 约翰内斯 扔 离开 他的 武器 和 去
[ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
into his room .
进入 他的 房间 .

最后，约翰内斯放弃了反抗，扔掉武器，走进了自己的房间。

[ˈdɪtə] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt]
Ditte had tried to throw herself between them , but had been brushed
迪特 有 尝试 到 扔 她自己 之间 他们 , 但 有 到过 刷过
[ə'saɪd] ;
aside ;
旁边 ;
迪特试图挡在他们中间，但却被推开了；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .
now she went up to the horse .
现在 她 去 向上 到 这 马 .

她走到马跟前去了。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'hɑːrɪnst] [aɪ 'tiː] , [geɪv] [aɪ 'tiː][wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [wet] [sæk] ['oʊvər][ɪts]
She unharnessed it , gave it water to drink , and put a wet sack over its
她 未加束缚 它 , 给予 它 水 到 喝 , 和 放 一个 湿的 解雇 超过 它是
[ˈwuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,

她解开缰绳，给它喝水，然后用湿麻袋包扎它的伤口。

[waɪl] [ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌnz] [stʊd] [raʊnd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [aɪ 'tiː] [bred] .
while the little ones stood round crying and offering it bread .
尽管 这 小的 一个 站立 圆形的 哭泣 和 提供 它 面包 .

小孩子们围在一旁哭泣，并给它递面包。

[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [dʒəʊ'hænis] [keɪm] [aʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Shortly afterwards Johannes came out ; he had changed his clothes .
不久 然后 约翰内斯 来了 出去 ; 他 有 已更改 他的 衣服 .

不久之后，约翰内斯走了出来；他换了衣服。

[ˈkwɪkli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi] [ˈhɑːnist] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .
Quickly , without a look at any one , he harnessed and drove off .
迅速地 , 没有 一个 看 在 任何 一 , 他 已掌握 和 驾驶 离开 .

他迅速地套上挽具，头也不回地驾车离去。

[ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌnz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
The little ones came out from their hiding - place and gazed after him .
这 小的 一个 来了 出去 从 他们的 隐藏 - 地方 和 凝视 后 他 .

小家伙们从藏身之处出来，目送他离去的背影。

" [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ? " [æskt] ['sɪstər] [els] .
" Is he going away now ? " asked sister Else .
" 是 他 去 离开 现在 ? " 问 姐姐 别的 .

“他现在要走了吗？”艾尔丝姐姐问道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] , [ɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] [boʊlt] ,
" I only wish he would , or the horse bolt ,
" 我 仅有的 希望 他 会 , 或者 这 马 螺栓 ,

我只希望他能这样做，或者让那匹马跑掉。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] , ['næsti] [bruːt] , " [sed] ['krɪstiən] .
so he could never find his way back again , nasty brute , " said Kristian .
所以 他 可以 绝不 寻找 他的 方式 后退 再次 , 可恶的 蛮力 , " 说 克里斯蒂安 .

“这样他就再也找不到回去的路了，真是个卑鄙的畜生，”克里斯蒂安说道。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['eni] [bːŋgər] .
None of them liked him any longer .
没有任何 的 他们 喜欢 他 任何 更长 .

他们都不再喜欢他了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['faːðər] .
A man came along the footpath down by the marsh , it was their father .
一个 男人 来了 沿着 这 人行道 向下 经过 这 沼泽 , 它 曾是 他们的 父亲 .

一个男人沿着沼泽边的小路走来，那是他们的父亲。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The children ran to meet him , and all started to tell what had happened .
这 孩子们 跑 到 见面 他 , 和 全部 开始 到 告诉 什么 有 发生 .

孩子们跑过去迎接他，然后纷纷开始讲述发生的事情。

[ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər]
Lars Peter
拉尔斯 彼得

拉尔斯·彼得

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 261**]
[页 -]

[第261页]

[stɛəd] [æɪ; əɪ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ]
stared at them for a moment , as if he could not take in what they
凝视 在 他们 为了 一个 片刻 , 作为 如果 他 可以 不是 拿 在 什么 他们
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

他盯着他们看了一会儿，似乎无法理解他们说的话。

[ðen] [set] [ɔːf] [æɪ; əɪ] [ə; eɪ] [rʌn] ; [ˈdɪtə] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] .
then set off at a run ; Ditte followed him into the stable .
然后 放 离开 在 一个 跑步 ; 迪特 随后 他 进入 这 稳定的 .

然后他拔腿就跑；迪特跟着他进了马厩。

[ðer; ðər] [stʊd] - , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] ; [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [stiːl] [ˈtremblɪd] [wen] [ðeɪ]
There stood Klavs , looking very miserable ; the poor beast still trembled when they
那里 站立 - , 寻找 非常 悲惨的 ; 这 贫穷的 兽 仍然 颤抖 什么时候 他们
[spʊk] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ;
spoke to it ;
辐 到 它 ;

克拉夫斯站在那里，看起来很可怜；当他们和它说话时，这可怜的动物仍然在颤抖；

[ɪts] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [kʌt] .
its body was badly cut .
它是 身体 曾是 糟糕 切 .

它的身体被严重割伤。

[ˈlɑːrɪz] [ˈpiːtɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] .
Lars Peter's face was gray .
拉尔斯 彼得的 脸 曾是 灰色的 .

拉尔斯·彼得的脸色灰白。

" [hiː; hi] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [ˈhiːz] [naːt] [hɪr] [naʊ] !
" **He may thank the Lord that he's not here now !**
" 他 可能 感谢 这 主 那 他是 不是 这里 现在 !

“他或许会感谢上帝，因为他现在不在这里！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈdɪtə] .
" **he said to Ditte .**
" 他 说 到 迪特 .

他对迪特说。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [lɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər] [ˈbrʊkən] ;
He examined the horse's limbs to make sure no bones were broken ;
他 检查 这 马匹 四肢 到 制作 当然 不 骨头 是 破碎的 ;

他检查了马的四肢，确保没有骨折；

[ðə; ði] [næg] [ˈkerfəli] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [leg] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ɛnd] [moʊn] .
the nag carefully lifted one leg , then the other , and moaned .
这 唠叨 小心 抬起 一 腿 , 然后 这 其他 , 和 呻吟 .

那匹老马小心翼翼地抬起一条腿，然后又抬起另一条腿，发出低沉的呻吟。

" [blʌd] - [haʊnd] , " [sed] ['lɑ:rz] ['pi:tə] , ['sɔ:ftli] ['stroʊkɪŋ] [ɪts] [legz] , " ['tri:tɪŋ] [pɔ:] [oʊld] - [laɪk]
" **Blood - hound** , " **said Lars Peter** , **softly stroking its legs** , " **treating poor old Klavs like**
" 血 - 猎犬 , " 说 拉尔斯 彼得 , 轻轻 抚摸 它是 腿 , " 治疗 贫穷的 老的 - 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“寻血猎犬,”拉尔斯·彼得一边轻轻抚摸着它的腿一边说,“竟然这样对待可怜的老克拉夫斯。”

" - [ˈhwɪni:d] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hu:f] .
" **Klavs whinnied and scraped the stones with his hoofs** .
" - 嘶鸣 和 刮擦 这 石头 和 他的 蹄子 .

克拉夫斯嘶鸣着,用蹄子刮擦着石头。

[hi:; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ekstrə]
He took advantage of his master's sympathy and begged for an extra
他 采取 优势 的 他的 硕士学位 同情 和 乞求 为了 一个 额外的
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rn] .
supply of corn .
供应 的 玉米 .

他利用主人的同情心,恳求多给他一些玉米。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['bi:tɪŋ] , " [sed] ['krɪstɪən] ['sɪriəsli] .
" **You should give him a good beating** , " **said Kristian seriously** .
" 你 应该 给 他 一个 好的 殴打 , " 说 克里斯蒂安 严重地 .

“你应该好好揍他一顿,”克里斯蒂安严肃地说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˌɪltəˈgeðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['dɑ:rkli] .
" **I've a mind to turn him out altogether** , " **answered the father darkly** .
" 我已经 一个 头脑 到 转动 他 出去 共 , " 回答 这 父亲 黑暗 .

“我打算把他彻底赶出去,”父亲阴沉地回答道。

" - [twʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] . "
" **' Twould be best for all of us** . "
" - 特沃德 是 最好的 为了 全部 的 我们 . "

“这对我们所有人来说都是最好的。”

" [jes] , [ænd; ənd] [d'ju:] [noʊ] , ['fɑ:ðər] ?
" **Yes , and d'you know , Father ?**
" 是的 , 和 你 知道 , 父亲 ?

“是的,你知道吗,父亲? ”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ges] [waɪ] [ðə; ði] [dʒoʊhænsənz] ['hævnt] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [ðɪs] ['sʌmər] ?
Can you guess why the Johansens haven't been to see us this summer ?
能 你 猜测 为什么 这 约翰森斯 还没有 到过 到 看 我们 这 夏天 ?
你能猜到为什么约翰森一家今年夏天没有来看我们吗?

[ðeə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:l] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [i:t] ; [ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi] [meɪk] [fu:d] [frʌm; frəm]
They're afraid of what we'll give them to eat ; they say we make food from
它们是 害怕的 的 什么 出色地 给 他们 到 吃 ; 他们 说 我们 制作 食物 从
[ded] ['ænɪmlz] . "
dead animals . "
死的 动物 . "

他们害怕我们会给他们吃什么;他们说我们是用死去的动物做食物的。

" [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['dɪtə] ?
" **Where did you hear that , Ditte ?**
" 在哪里 做过 你 听到 那 , 迪特 ?

“迪特,你是从哪里听说的? ”

" ['lɑ:rz] ['pi:tə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [blæŋk] [dɪˈsper] .
" **Lars Peter looked at her in blank despair** .
" 拉尔斯 彼得 看起来 在 她 在 空白的 绝望 .

拉尔斯·彼得茫然绝望地看着她。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʃaʊtɪd] [aɪ ˈti:] [ˈæftər] [em ˈi:] [təˈdeɪ] .
" **The children shouted it after me today .**
" 这 孩子们 喊叫 它 后 我 今天 .

今天孩子们跟着我喊这句话。

[ðeɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [kæt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsɒsɪdʒɪz] . " **They asked if I wouldn't like a dead cat to make sausages .** "
他们 问 如果 我 不会 喜欢 一个 死的 猫 到 制作 香肠 . "

他们问我愿不愿意用死猫做香肠。

" [eɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [læft] [ˈmɪzrəbli] .
" **Ay , I thought as much , " he laughed miserably .**
" 哎 , 我 想法 作为 很多 , " 他 笑了 惨痛地 .

“唉，我就知道会这样，”他苦笑着说。

" [wel] , [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , — [wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [du:] [aɪ]
" **Well , we can do without them , — what the devil do I**
" 出色地 , 我们 能 做 没有 他们 , — 什么 这 魔鬼 做 我

“好吧，没有它们我们也能行——我到底该怎么办？”

[,pi: ˈdʒi:] - []
[**Pg 262**]
[页 -]

[第262页]

[wa:nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
want with them !
想 和 他们 !

想和他们在一起！

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [poʊvəl] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [kraɪ] .
" **he shouted so loudly that little Povel began to cry .**
" 他 喊叫 所以 高声 那 小的 波夫尔 开始 到 哭 .

他喊得那么大声，小波夫尔都哭了起来。

" [hʌʃ] [naʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ju:; jə] , " [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
" **Hush now , I didn't mean to frighten you , " Lars Peter took him in his arms .**
" 嘘 现在 , 我 没有 意思是 到 吓唬 你 , " 拉尔斯 彼得 采取 他 在 他的 武器 .

“嘘，我不是故意吓你的，”拉尔斯·彼得把他抱在怀里。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
" **But it's enough to make a man lose his temper .**
" 但 它是 足够的 到 制作 一个 男人 失去 他的 脾气 .

但这足以让人失去理智。

" [tu:] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [dʒəʊˈhænis] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈdɜ:rtɪ] [ænd; ənd] [ˈreɪkɪʃ] [æz; əz]
" **Two days afterwards , Johannes returned home , looking as dirty and rakish as**
" 二 天 然后 , 约翰内斯 返回 家 , 寻找 作为 肮脏的 和 浪荡子 作为

[hi:; hi] [ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd] .
he possibly could .
他 可能 可以 .

两天后，约翰内斯回到了家，看起来脏兮兮的，衣衫褴褛。

[ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rt] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [stænd] [ɑ:n]
Lars Peter had to help him out of the cart , he could hardly stand on
拉尔斯 彼得 有 到 帮助 他 出去 的 这 大车 , 他 可以 几乎 站立 在

[hɪz; ɪz] [legz] .
his legs .
他的 腿 .

拉尔斯·彼得不得不扶他从车上下来，他几乎站不稳了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][lɔːs][fɔːr; fər][wɜːrdz].
But he was not at loss for words .
但 他 曾是 不是 在 损失 为了 字 .

但他并非无话可说。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɪnsələns][ænd; ænd][ˈdrægd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn],
Lars Peter was silent at his insolence and dragged him into the barn ,
拉尔斯 彼得 曾是 沉默的 在 他的 傲慢 和 拖拽 他 进入 这 谷仓 ,

拉尔斯·彼得对他的无礼行为感到愤怒，默不作声，把他拖进了谷仓。

[wer][hiː; hi][æt; ət][wʌns][fel][əˈsli:p].
where he at once fell asleep .
在哪里 他 在 一次 跌倒 睡着了 .

他随即睡着了。

[ðer; ðər][hiː; hi][leɪ][laɪk][ə; eɪ][ded][biːst], [ˈdeθli][waɪt],
There he lay like a dead beast , deathly white ,
那里 他 躺 喜欢 一个 死的 兽 , 致命的 白色的 ,

他像一头死兽一样躺在那里，脸色惨白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːk][ʌv; əv][blæk][her][ˈfɔːlɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][braʊ],
with a lock of black hair falling over his brow ,
和 一个 锁 的 黑色的 头发 坠落 超过 他的 眉头 ,

一缕黑发垂落在他的额前，

[ænd; ænd][ˈplæstəd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrhed] — [hiː; hi][lʊkt][ə; eɪ][rek].
and plastered on his forehead — he looked a wreck .
和 粉刷过的 在 他的 前额 — 他 看起来 一个 破坏 .

他额头上贴着一张纸条——他看起来狼狈不堪。

[ðə; ði][ˈtʃɪldrən][krept][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr][ænd; ænd][piəd][æt; ət][hɪm; ɪm][θruː][ðə; ði]
The children crept over to the barn - door and peered at him through the
这 孩子们 悄悄地爬 超过 到 这 谷仓 - 门 和 窥视 在 他 通过 这
[hæf][dɑːrk];
half dark ;
一半 黑暗的 ;

孩子们蹑手蹑脚地走到谷仓门前，透过昏暗的光线向他张望；

[wen][ðeɪ][kɔːt][saɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðeɪ][rʌft][aʊt][wɪð; wɪθ][ˈterər][ˈɪntuː][ðə; ði][fiːldz].
when they caught sight of him they rushed out with terror into the fields .
什么时候 他们 捕捉 视线 的 他 他们 匆忙 出去 和 恐怖 进入 这 字段 .

他们一看到他就惊恐地冲进了田野里。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː][ˈhɔːrəb(ə)].
It was too horrible .
它 曾是 也 可怕 .

太可怕了。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][went][tuː; tə][ænd; ænd][froʊ], [ˈkʌtɪŋ][heɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz].
Lars Peter went to and fro , cutting hay for the horses .
拉尔斯 彼得 去 到 和 弗 , 切割 干草 为了 这 马匹 .

拉尔斯·彼得来回走动，割草喂马。

[æz; əz][hiː; hi][pæst][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər], [hiː; hi][stɔːpt], [ænd; ænd][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈθɔːtfəli].
As he passed his brother , he stopped , and looked at him thoughtfully .
作为 他 通过了 他的 兄弟 , 他 停止 , 和 看起来 在 他 深思熟虑 .

他经过哥哥身边时，停了下来，若有所思地看着他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [həʊ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] : [smu:ð] [ænd; ənd]
That was how a man should look to keep up with other people : smooth and
那 曾是 如何 一个 男人 应该 看 到 保持 向上 和 其他 人们 : 光滑的 和
[ˈpɑ:lɪft] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
polished outside ,
抛光 外部 ,
男人要想跟上别人的步伐, 就应该看起来那样: 外表光鲜亮丽, 风度翩翩。

[ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhɑ:rtləs] [ˌɪnˈsaɪd] .
and cold and heartless inside .
和 寒冷的 和 狠心 里面 .
内心却冷酷无情。

[noʊ] - [wʌn] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɪmpjədəns] .
No - one looked down on him just because he had impudence .
不 - 一 看起来 向下 在 他 只是 因为 他 有 厚颜无耻 .
没有人会因为他的无礼而瞧不起他。

[ˈwɪmɪn] [ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [ɪn][ðə; ði]
Women admired him , and made some excuse to pass on the highroad in the
女性 钦佩 他 , 和 制成 一些 原谅 到 经过 在 这 大路 在 这
[ˈi:vniŋz] ,
evenings ,
晚上 ,
女人们都很欣赏他, 常常找借口在傍晚时分从大路上经过。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] — [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪts] [ˈoʊvər][ˈgɜ:lz] [ˈprɑ:bəbli]
and as for the men — his dissipation and his fights over girls probably
和 作为 为了 这 男人 — 他的 耗散 和 他的 战斗 超过 女孩们 大概
[ˌoʊvərˈwelmd] [ðəm; ðəm] .
overwhelmed them :
不堪重负 他们 :
至于那些男人——他的放荡不羁和为争夺女孩而打架, 可能让他们不堪重负。

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪtbʊk] —
Lars Peter put his hand into his brother's pocket and took out the pocketbook —
拉尔斯 彼得 放 他的 手 进入 他的 兄弟 口袋 和 采取 出去 这 袖珍书 —
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈempti] !
it was empty !
它 曾是 空的 !
拉尔斯·彼得把手伸进哥哥的口袋里, 掏出钱包——钱包是空的!

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
He had taken
他 有 已采取
他已经拿走了

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 263**]
[页 -]
[第263页]

- [kraʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ˈseɪvɪŋz] — [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈbaɪɪŋ]
150 crowns with him from their joint savings — to be used for buying
- 皇冠 和 他 从 他们的 联合的 节省 — 到 是 用过的 为了 购买
[ˈkæt(ə)] ,
cattle ,
牛 ,
他们从共同积蓄中拿出150克朗——用于购买牲畜。

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第13/16页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd]
it was all the money there was in the house ; and now he had
它 曾是 全部 这 钱 那里 曾是 在 这 房子 ; 和 现在 他 有
[ˈskwɒndəd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
squandered it all .
挥霍 它 全部 .

那是家里所有的钱; 现在他全挥霍光了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['tremb(ə)] .
His hands began to tremble .
他的 双手 开始 到 颤抖 .

他的双手开始颤抖。

[hi:; hi] [lent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['streɪtnd] [hɪm'self]
He leant over his brother , as if to seize him ; but straightened himself
他 倾斜 超过 他的 兄弟 , 作为 如果 到 抢占 他 ; 但 拉直 他自己
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bɑ:rn] .
and left the barn .
和 左边 这 谷仓 .

他俯身靠近他的兄弟, 好像要抓住他; 但随即直起身子, 离开了谷仓。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [aʊəz] ,
He hung about for two or three hours ,
他 悬挂 关于 为了 二 或者 三 小时 ,

他在那里待了两三个小时,

[tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [taɪm] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [drɪŋk] , [ðen] [went] [ɪn] [ə'gen] .
to give his brother time to sleep off the drink , then went in again .
到 给 他的 兄弟 时间 到 睡觉 离开 这 喝 , 然后 去 在 再次 .

为了让弟弟有时间醒酒, 他又进去了。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wəd] ['set(ə)] [ʌp] .
This time he would settle up .
这 时间 他 会 定居 向上 .

这次他会付清账款。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['weɪkənd] [hɪm; ɪm] .
He shook his brother and wakened him .
他 摇晃 他的 兄弟 和 醒来 他 .

他摇醒了哥哥。

" [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [kæf] ? " [æskt] [hi:; hi] .
" **Where's the money to buy the calf ?** " **asked he .**
" 在哪里? 这 钱 到 买 这 小牛 ? " 问 他 .

“哪来的钱买这头小牛?”他问道。

" [wɒts] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" **What's that to you ?**
" 是什么 那 到 你 ?

那跟你有什么关系?

" [dʒəʊ'hænis] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [saɪd] .
" **Johannes threw himself on his other side .**
" 约翰内斯 扔 他自己 在 他的 其他 边 .

约翰内斯扑到了他的另一边。

[ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Lars Peter dragged him to his feet .
拉尔斯 彼得 拖拽 他 到 他的 脚 ；

拉尔斯·彼得把他拉了起来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I want to speak to you , " said he .
" 我 想 到 说话 到 你 , " 说 他 ；

“我想和你谈谈,”他说。

" [oʊ] , [goʊ][tuː; tə] [hel] , " [ˈmʌmbld] [dʒəu'hænis] .
" Oh , go to hell , " mumbled Johannes .
" 哦 , 去 到 地狱 , " 喃喃自语 约翰内斯 ；

“哦，去死吧,”约翰内斯嘟囔道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [heɪ] .
He did not open his eyes , and tumbled back into the hay .
他 做过 不是 打开 他的 眼睛 , 和 翻滚 后退 进入 这 干草 ；

他没有睁开眼睛，倒回了干草堆里。

[ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər] [brɔːt] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][aɪs] - [koʊld][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .
Lars Peter brought a pail of ice - cold water from the well .
拉尔斯 彼得 带来 一个 桶 的 冰 - 寒冷的 水 从 这 出色地 ；

拉尔斯·彼得从井里打来一桶冰水。

" [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" I'll wake you , whether you like it or not ! " said he ,
" 患病的 唤醒 你 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 ! " 说 他 ,

“不管你愿不愿意，我都会叫醒你!”他说道。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪlfʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
throwing the pailful of water over his head .
投掷 这 一桶 的 水 超过 他的 头 ；

他把一桶水泼到自己头上。

[laɪk] [ə; eɪ][kæt][dʒəu'hænis] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Like a cat Johannes sprang to his feet , and drew his knife .
喜欢 一个 猫 约翰内斯 弹簧 到 他的 脚 , 和 画 他的 刀 ；

约翰内斯像猫一样跳了起来，拔出了刀。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] [əˈweɪkənɪŋ] ; [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
He turned round , startled by the rude awakening ; caught sight of his brother

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and rushed at him .
和 匆忙 在 他 ；

他被这突如其来的惊醒吓了一跳，转过身，看到了他的兄弟，便朝他冲了过去。

[ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər] [felt] [ə; eɪ][stæb][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [strʌk] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
Lars Peter felt a stab in his cheek , the blade of the knife struck against his

拉尔斯 彼得 毛毡 一个 刺 在 他的 脸颊 , 这 刀刃 的 这 刀 击 反对 他的

[tiːθ] .
teeth .
牙齿 ；

拉尔斯·彼得感到脸颊被刺了一下，刀刃撞到了他的牙齿。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [bloʊ] [hiː; hi] [nɑːkt] [dʒəu'hænis] [daʊn] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈreslɪŋ] [fɔːr; fər]
With one blow he knocked Johannes down , threw himself on him , wrestling for

[ðə; ði] [naɪf] .

the knife .
这 刀 ；

他一拳将约翰内斯击倒在地，然后扑向他，与他扭打起来，争夺那把刀。

[dʒəu'hænis][wʌz; wəz][laɪk][ə; ei][kæt] , [strɔ:ŋ][ænd; ənd][kwɪk][ɪn][hɪz; ɪz]['mu:vmənts] ; [hi:; hi]['twɪstɪd]
Johannes was like a cat , strong and quick in his movements ; he twisted
约翰内斯 曾是 喜欢 一个 猫 , 强的 和 快的 在 他的 移动 ; 他 扭曲
[ænd; ənd][tɜ:rnd] ,
and turned ,
和 转向 ,

约翰内斯像猫一样，身手矫健，动作敏捷；他扭动着身子，转身而行。

[ju:st][hɪz; ɪz][ti:θ] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][faɪnd][æn; ən]['oʊpənɪŋ][tu:; tə][stæb]
used his teeth , and tried to find an opening to stab
用过的 他的 牙齿 , 和 尝试 到 寻找 一个 开幕 到 刺
他用牙齿寻找破绽，试图刺伤对方。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['foʊmɪŋ][æt; ət][ðə; ði][maʊθ] .
He was foaming at the mouth .
他 曾是 起泡 在 这 嘴 .

他口吐白沫。

['lɑ:rz]['pi:tər]['wɔ:did][ɔ:f][ðə; ði][ə'tæks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ][wɜ:ɪr; wər]['bli:dɪŋ][ɔ:l'redi]
Lars Peter warded off the attacks with his hands , which were bleeding already
拉尔斯 彼得 监护 离开 这 攻击 和 他的 双手 , 哪个 是 出血 已经
[frʌm; frəm]['sevrəl][stæbz] .
from several stabs .
从 一些 刺伤 .

拉尔斯·彼得用双手抵挡住了攻击，但他的双手已经被刺了好几刀，鲜血直流。

[æt; ət][læst][hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][ni:] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['brʌðəz][tʃest] .
At last he got his knee on his brother's chest .
在 最后的 他 得到 他的 膝盖 在 他的 兄弟 胸部 .

最后，他用膝盖顶住了哥哥的胸口。

[dʒəu'hænis][lei]['gæspɪŋ][fɔ:r; fər][breθ] .
Johannes lay gasping for breath .
约翰内斯 躺 喘息 为了 气息 .

约翰内斯躺在地上，喘不过气来。

" [let][em 'i:][goʊ] !
" **Let me go !**
" 让 我 去 !

“放开我！ ”

" [hi:; hi][hist] .
" **he hissed .**
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [ei] , [ɪf][ju:l][br'hɛɪv]['pra:pərli] , " [sed]['lɑ:rz]['pi:tər] , [rɪ'læksɪŋ][hɪz; ɪz][grɪp][ə; ei]['lɪt(ə)l] .
" **Ay , if you'll behave properly , " said Lars Peter , relaxing his grip a little .**
" 哎 , 如果 你会 表现 适当地 , " 说 拉尔斯 彼得 , 放松 他的 紧握 一个 小的 .

“是的，如果你表现得好的话，”拉尔斯·彼得说着，稍微放松了握紧的手。

" [jʊə(r)] [maɪ] ['jʌŋ^ɪst] ['brʌðər] , [ænd; ənd][aɪm][loʊθ][tu:; tə][hɑ:rm][ju:; jʊ] ;
" **You're my youngest brother , and I'm loth to harm you ;**
" 你是 我的 最小的 兄弟 , 和 我是 洛斯 到 伤害 你 ;
" 你是我最小的弟弟, 我舍不得伤害你;

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [nɑ:kt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][pɪɡ][baɪ][ju:; jʊ] .
but I'll not be knocked down like a pig by you .
但 患病的 不是 是 敲门 向下 喜欢 一个 猪 经过 你 .
但我不会像猪一样被你打倒。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [dʒəu'hænis][traɪd][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" **With a violent effort Johannes tried to throw off his brother .**
" 和 一个 暴力 努力 约翰内斯 尝试 到 扔 离开 他的 兄弟 .
" 约翰内斯拼尽全力想要甩掉他的兄弟。

[hi:; hi][gɑ:t][wʌn][ɑ:rm] [fri:] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self][tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪf] ,
He got one arm free , and threw himself to one side , reaching for the knife ,
他 得到 一 手臂 自由的 , 和 扔 他自己 到 一 边 , 到达 为了 这 刀 ,
他挣脱了一只胳膊, 侧身扑向一边, 伸手去拿刀。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] [ə'weɪ] .
which lay a good arm's length away .
哪个 躺 一个 好的 武器 长度 离开 .
它就在不远处, 离得很近。

" [oʊ] , [ðæts] [jʊr; jər] [ɡeɪm] !
" **Oh , that's your game !**
" 哦 , 那就是 你的 游戏 !
" 哦, 那是你的游戏! "

" [sed] ['lɑ:rz]['pi:tər] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
" **said Lars Peter , forcing him down on to the floor of the barn with all his**
" 说 拉尔斯 彼得 , 强制 他 向下 在 到 这 地面 的 这 谷仓 和 全部 他的
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,
"拉尔斯·彼得说着, 用尽全身力气把他按倒在谷仓的地板上。"

" [aɪ'd] ['betər] [taɪ][ju:; jʊ][ʌp] .
" **I'd better tie you up .**
" ID 更好的 领带 你 向上 .
我最好把你绑起来。

[brɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] , ['tʃɪldrən] !
Bring a rope , children !
带来 一个 绳索 , 孩子们 !
孩子们, 带上绳子!

" [ðə; ði] [θri:] [stəd] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑ:rn] - [dɔ:r] ; [wʌn][bɪ'hænd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **The three stood watching outside the barn - door ; one behind the other .**
" 这 三 站立 观看 外部 这 谷仓 - 门 ; 一 在后面 这 其他 .
"三人站在谷仓门外, 一个接一个地看着。"

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !
"快点!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" **shouted the father .**
" 喊叫 这 父亲 .
"父亲喊道。"

[ðen] ['kristiən] [rʌft] [ɪn][fɔ:r; fər] ['dɪtə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][roʊp] .
Then Kristian rushed in for Ditte , and she brought a rope .
然后 克里斯蒂安 匆忙 在 为了 迪特 , 和 她 带来 一个 绳索 .
然后克里斯蒂安冲进屋里去找迪特, 迪特拿来了一根绳子。

[wɪ'dəʊt] [hezi'teɪ](ə)n][ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tu:] ['strʌɡlɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Without hesitation she went up to the two struggling men , and gave it to
没有 犹豫 她 去 向上 到 这 二 挣扎 男人 , 和 给予 它 到
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
her father .
她 父亲 .
她毫不犹豫地走到两个扭打在一起的男人面前, 把东西交给了她的父亲。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" Shall I help you ? " said she .
" 将 我 帮助 你 ? " 说 她 .

“需要我帮忙吗?”她问道。

" [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [maɪ][gɜ:rl] , " [sed] ['lɑ:rz] ['pi:tər] , [ænd; ənd] [læft] .
" No need for that , my girl , " said Lars Peter , and laughed .
" 不 需要 为了 那 , 我的 女孩 , " 说 拉尔斯 彼得 , 和 笑了 .
“不用那样, 我的女孩,”拉尔斯·彼得笑着说。

" [dʒʌst][hoʊld][ðə; ðɪ][roʊp] , [waɪl] [aɪ][tɜ:rn][hɪm; ɪm]['oʊvər] .
" Just hold the rope , while I turn him over .
" 只是 抓住 这 绳索 , 尽管 我 转动 他 超过 .

“你只要抓住绳子, 我把他翻过来。”

" [hi:; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hændz][ˈfɜ:rmli][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" He bound his brother's hands firmly behind his back ,
" 他 边界 他的 兄弟 双手 牢牢 在后面 他的 后退 ,
他将弟弟的双手牢牢地绑在背后。

[ðen] [set][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [brʌft] [hɪm; ɪm] .
then set him on his feet and brushed him .
然后 放 他 在 他的 脚 和 刷过 他 .
然后把他扶起来, 给他刷了刷毛。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][pɪɡ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
" You look like a pig , " said he , " you must have been rolling on the
" 你 看 喜欢 一个 猪 , " 说 他 , " 你 必须 有 到过 滚动 在 这
“你看起来像头猪,”他说, “你一定是滚来滚去……”

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 265**]
[页 -]

[第265页]

['mʌdi] [roʊd] .
muddy road .
浑 路 .

泥泞的道路。

[goʊ] [ɪn'dɔ:rz] ['kwaiətli][ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Go indoors quietly or you'll be sorry for it .
去 室内 悄悄 或者 你会 是 对不起 为了 它 .

安静地进屋, 否则你会后悔的。

[noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] [tə'deɪ] .
No fault of yours that you're not a murderer today .
不 过错 的 你的 那 你是 不是 一个 凶手 今天 .

你今天没成为杀人犯, 这并非你的错。

" [dʒəʊ'hænis][wʌz; wəz][led][ɪn] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] - ['bɒtəmd] ['ɑ:rmtʃer] [br'saɪd] [ðə; ði]
" **Johannes was led in , and set down in the rush - bottomed armchair beside the**
" 约翰内斯 曾是 引领 在 , 和 放 向下 在 这 匆忙 - 底部 扶手椅 旁 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

“约翰内斯被领了进去，放在火炉旁的芦苇底扶手椅上。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][sent] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈdɪtə] [ænd; ənd] [ˈkrɪstɪən] [ˈɔ:rdəd] [tu:; tə]
The children were sent out of doors , and Ditte and Kristian ordered to
这 孩子们 是 发送 出去 的 门 , 和 迪特 和 克里斯蒂安 订购 到
[ˈhɑ:rnɪs] [ˈʌŋk(ə)] [dʒəʊ'hænis] - [hɔ:rs] .
harness Uncle Johannes ' horse .
马具 叔叔 约翰内斯 - 马 :

孩子们被赶到户外，迪特和克里斯蒂安奉命去套上约翰内斯叔叔的马。

" [naʊ] [wɪə(r)] [əˈloʊn] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:v] [br'hervd] [laɪk][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , " [sed] ['lɑ:rz][ˈpi:tər]
" **Now we're alone , I'll tell you that you've behaved like a scoundrel , " said Lars Peter**
" 现在 是 独自的 , 患病的 告诉 你 那 你已经 表现 喜欢 一个 恶棍 , " 说 拉尔斯 彼得
[ˈsloʊli] .
slowly :
缓慢地 :

“现在我们单独待在一起，我要告诉你，你的行为就像个无赖，”拉尔斯·彼得缓缓说道。

" [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kɪn] ,
" **Here have I been longing for many a year to see some of my own kin ,**
" 这里 有 我 到过 渴望 为了 许多 一个 年 到 看 一些 的 我的 自己的 亲属 ,
“多年来，我一直渴望见到我的亲人。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and when you came it was like a message from home .
和 什么时候 你 来了 它 曾是 喜欢 一个 信息 从 家 :

你的到来就像是收到了来自家乡的讯息。

[aɪˈd] [gɪv] [mʌtʃ] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈti:] [naʊ] .
I'd give much never to have had it now .
ID 给 很多 绝不 到 有 有 它 现在 :

现在想想，我真希望自己从未拥有过它。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ] ; [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [mʌtʃ] ,
All of us saw something good in you ; we didn't expect much ,
全部 的 我们 锯 某物 好的 在 你 ; 我们 没有 预计 很多 ,
我们都看到了你身上的一些优点；我们并没有对你抱有太高的期望。

[soʊ][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə] .
so there wasn't much for you to live up to .
所以 那里 不是 很多 为了 你 到 居住 向上 到 :

所以你也没有什么需要努力去达到的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
But what have you done ?
但 什么 有 你 完毕 ?

但你都做了些什么？

['drægd] [ju: ˈes][ˈɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ˈvɪləni] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .
Dragged us into a heap of filth and villainy and wickedness .
拖拽 我们 进入 一个 堆 的 污秽 和 邪恶 和 邪恶 :

把我们拖进了污秽、邪恶和罪恶的深渊。

[wi:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] — [meɪk] [noʊ] [misˈteɪk] [əˈbəʊt] [ðæt] .
We've done with you here — make no mistake about that .
我们已经 完毕 和 你 这里 — 制作 不 错误 关于 那 :

我们已经和你结束了——这一点毋庸置疑。

[jʊː; jʊ][kæən; kən] [teɪk] [ðə; ði][wʌŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt][ænd; ənd] [wət'evər] [els] [juː; jʊ][kæən; kən][kɔːl]
You can take the one horse and cart and whatever else you can call
你 能 拿 这 一 马 和 大车 和 任何 别的 你 能 称呼
[jʊər; jər] [oʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ;

你可以带上那辆马车，以及其他任何你能称之为自己的东西。

[ænd; ənd] [ɔːf] [juː; jʊ][gəʊ] !
and off you go !
和 离开 你 去 !

出发吧！

[ðeəz; ðəz][nʊʊ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ; [juːv] ['weɪstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] [ɜːrnd] .
There's no money to be got ; you've wasted more than you've earned .
有 不 钱 到 是 得到 ; 你已经 浪费 更多的 比 你已经 获得 .

一分钱也赚不到；你浪费的比赚的还多。

" [dʒəʊ'hænis] [meɪd] [nʊʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [aɪz] .
" Johannes made no answer , and avoided his brother's eyes .
" 约翰内斯 制成 不 回答 , 和 避免 他的 兄弟 眼睛 .

约翰内斯没有回答，并避开了他哥哥的目光。

[ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [ʌp] [aʊt'saɪd] .
The cart was driven up outside .
这 大车 曾是 驱动 向上 外部 .

手推车被开到了外面。

[lɑːrz][piːtər] [led][hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .
Lars Peter led him out , and lifted him like a child on to the seat .
拉尔斯 彼得 引领 他 出去 , 和 抬起 他 喜欢 一个 孩子 在 到 这 座位 .

拉尔斯·彼得领着他走了出去，像抱孩子一样把他抱到座位上。

[hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði][roʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hændz] ;
He loosened the rope with his cut and bleeding hands ;
他 松动 这 绳索 和 他的 切 和 出血 双手 ;

他用被割伤流血的双手解开了绳子；

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ræn] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd]
the blood from the wound on his cheek ran down on to his chin and
这 血 从 这 伤口 在 他的 脸颊 跑 向下 在 到 他的 下巴 和

[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

他脸颊上的伤口流出的血顺着下巴流到衣服上。

" [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['θretnɪŋli] , [waɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" Get off with you , " said he threateningly , wiping the blood from his chin ,
" 得到 离开 和 你 , " 说 他 威胁地 , 擦拭 这 血 从 他的 下巴 ,

“滚开，”他威胁道，一边擦着下巴上的血迹。

" [ænd; ənd][biː; bi][smɑːrt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" and be smart about it .
" 和 是 聪明的 关于 它 .

“并且要聪明地去做。”

" [[piː 'dʒiː] -]
[Pg 266]
" [页 -]

[dʒəu'hænis][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['swɛɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ə'sli:p] .
Johannes sat for a moment swaying in the cart , as if half asleep .
约翰内斯 卫星 为了 一个 片刻 摇晃 在 这 大车 , 作为 如果 一半 睡着了 .

约翰内斯坐在车里摇晃了一会儿, 好像半睡半醒的样子。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ,
Suddenly he pulled himself together ,
突然 他 拉 他自己 一起 ,

他突然镇定下来,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] ['kwɪkli] [set] [ɔ:f]
and with a shout of laughter gathered up the reins and quickly set off
和 和 一个 喊 的 笑声 聚集 向上 这 缰绳 和 迅速地 放 离开
[raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .
round the corner of the house up to the highroad .
圆形的 这 角落 的 这 房子 向上 到 这 大路 .

然后他大笑着拉起缰绳, 迅速绕过房子拐角, 上了大路。

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt] , [ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ɔ:f]
Lars Peter stood gazing after the horse and cart , then went in and washed off
拉尔斯 彼得 站立 凝视 后 这 马 和 大车 , 然后 去 在 和 洗过 离开
[ðə; ði] [blʌd] .
the blood .
这 血 .

拉尔斯·彼得站在那里, 望着马车远去, 然后走进去洗掉了身上的血迹。

[ˈdɪtə] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [ɪn][kəʊld][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] .
Ditte bathed his wounds in cold water and put on sticking - plaster .
迪特 洗澡 他的 伤口 在 寒冷的 水 和 放 在 粘性 - 石膏 .

迪特用冷水清洗了他的伤口, 并贴上了创可贴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmɜ:z]
For the next few days they were busy getting rid of all traces of that summer's
为了 这 下一个 很少 天 他们 是 忙碌的 获得 摆脱 的 全部 痕迹 的 那 夏季
[ˈdu:ɪŋz] .
doings .
行为 .

接下来的几天, 他们忙着清除那个夏天发生的一切痕迹。

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [dʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fju:z] , [θru:] [ðə; ði] [blɑ:k] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
Lars Peter dug down the remainder of the refuse , threw the block away , and
拉尔斯 彼得 挖 向下 这 余 的 这 拒绝 , 扔 这 堵塞 离开 , 和
[kli:nd] [ʌp] .
cleaned up .
已清洗 向上 .

拉尔斯·彼得挖掉了剩下的垃圾, 扔掉了砖块, 然后清理干净。

[wen] [sʌm; səm][ˈfɑ:rmər][ɔ:r] [ˈʌðər] [æt; ət] [naɪt] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
When some farmer or other at night knocked on the window - panes with his
什么时候 一些 农民 或者 其他 在 夜晚 敲门 在 这 窗户 - 窗格 和 他的
[wɪp] , ['ʃaʊtɪŋ] :
whip , shouting :
鞭 , 喊叫 :

当某个农夫或其他人夜里用鞭子敲打窗户玻璃, 喊叫着:

" [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ded] ['ænɪm(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **Lars Peter , I've got a dead animal for you !**
" 拉尔斯 彼得 , 我已经 得到 一个 死的 动物 为了 你 !

“拉尔斯·彼得, 我给你带了一只死动物! ”

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" he made no answer .
" 他 制成 不 回答 ” .

他没有回答。

[noʊ] [mɔ: r] [ˈsɔ: sɪdʒ] - [ˈmeɪkɪŋ] , [noʊ] [mɔ: r] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn] [ˈkæriən] [fɔ: r; fər][hɪm; ɪm] !
No more sausage - making , no more trading in carrion for him !
不 更多的 香肠 - 制作 , 不 更多的 贸易 在 腐肉 为了 他 !
他再也不能做香肠了, 再也不能用腐肉换他的东西了!

[,pi: ˈdʒi:] - []
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪˈaɪ] CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest]
THE LAST OF THE CROW'S NEST
这 最后的 的 这 乌鸦的 巢

最后的乌鸦巢

[ˈdɪtə] [went] [əˈbaʊt] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜ: r; hər] [wɜ: rk] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] - [wʌn][tu:; tə] [help] [hɜ: r; hər] ,
Ditte went about singing at her work ; she had no - one to help her ,
迪特 去 关于 歌唱 在 她 工作 ; 她 有 不 - 一 到 帮助 她 ,
迪特一边工作一边唱歌; 她没有人帮她。

[ænd; ənd][ræn] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
and ran about to and fro .
和 跑 关于 到 和 弗 .

然后来回跑来跑去。

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] ,
One eye was bound up ,
一 眼睛 曾是 边界 向上 ,

一只眼睛被蒙住了，

[ænd; ənd] [i: tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [krɔ: st] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜ: r; hər]
and each time she crossed the kitchen she lifted the bandage and bathed her
和 每个 时间 她 交叉 这 厨房 她 抬起 这 绷带 和 洗澡 她
[aɪ] [waɪð; waɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] .
eye with something brown in a cup .
眼睛 和 某物 棕色的 在 一个 杯子 .

每次她穿过厨房时, 她都会掀开绷带, 用杯子里的棕色液体清洗眼睛。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈblʌdʃɑ: t] , [ænd; ənd][hɜ: rt] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [ðə; ði] [ˈkʌlɜ: z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ,
The eye was bloodshot , and hurt , and showed the colors of the rainbow ,
这 眼睛 曾是 充血 , 和 伤害 , 和 显示 这 颜色 的 这 彩虹 ,
眼睛充血、疼痛, 呈现出彩虹般的颜色。

[bʌt; bət][ɔ: l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
but all the same she was happy .
但 全部 这 相同的 她 曾是 快乐的 .

但即便如此, 她还是很高兴。

[ɪnˈdi: d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ: r] [aɪ] [wɪtʃ] [pʊt] [hɜ: r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mu: d] .
Indeed , it was the sore eye which put her in such a happy mood .
的确 , 它 曾是 这 疮 眼睛 哪个 放 她 在 这样的 一个 快乐的 情绪 .

事实上, 正是眼睛疼痛让她心情如此愉悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] , [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fərˈevər] ,
They were going away from the Crow's Nest , right away and forever ,
他们是 去 离开 从 这 乌鸦的 巢 , 正确的 离开 和 永远 ,
他们要离开瞭望台, 立刻而且永远地离开。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .
and it was all on account of her eye .
和 它 曾是 全部 在 帐户 的 她 眼睛 .
这一切都是因为她的眼睛。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [keɪm] [hoʊm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
Lars Peter came home ; he had been out for a walk .
拉尔斯 彼得 来了 家 ; 他 有 到过 出去 为了 一个 走 .
拉尔斯·彼得回家了; 他出去散步了。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
He hung up his stick behind the kitchen door .
他 悬挂 向上 他的 戳 在后面 这 厨房 门 .
他把拐杖挂在厨房门后。

" [wel] , [ˈhaʊz] [ðə; ði] [aɪ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][brˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
" Well , how's the eye getting on ? " he asked , as he began to take off his
" 出色地 , 怎么样 这 眼睛 获得 在 ? " 他 问 , 作为 他 开始 到 拿 离开 他的
[buːts] .
boots .
靴子 .
“怎么样, 眼睛的情况如何? ”他一边问, 一边开始脱靴子。

" [oʊ] , [ɪts] [mʌtʃ] [ˈbetər] [naʊ] .
" Oh , it's much better now .
" 哦 , 它是 很多 更好的 现在 .
“哦, 现在好多了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [seɪ] ? "
And what did the schoolmaster say ? "
和 什么 做过 这 校长 说 ? "
那位老师说了什么呢?

" [eɪ] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" Ay , what did he say ?
" 哎 , 什么 做过 他 说 ?
“哎, 他说了什么? ”

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz]
He thought it good and right that you should stand up for your little brothers
他 想法 它 好的 和 正确的 那 你 应该 站立 向上 为了 你的 小的 兄弟
[ænd; ənd][ˈsɪstər] .
and sister .
和 姐姐 .
他认为你挺身而出保护你的弟弟妹妹是正确且有意义的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ,
But he did not care to be mixed up in the affair ,
但 他 做过 不是 关心 到 是 混合 向上 在 这 事务 ,
但他并不想卷入这件事。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] - [tɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] .
and after all ' tis not to be wondered at .
和 后 全部 - 的 不是 到 是 想知道 在 .
其实这也没什么好奇怪的。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['hæpənd] — [ænd; ənd] ['hi:z] [soʊ] ['tru:θfl] ! "
He knows how it all happened — and he's so truthful ! "
他 知道 如何 它 全部 发生 — 和 他是 所以 真实 ! "
他知道事情的来龙去脉——而且他非常诚实！

" [eɪtʃ 'em] — [wel] — ['tru:θfl] !
" **Hm — well — truthful !**
" 嗯 — 出色地 — 真实 !

嗯——好吧——说得对！

[wen] [ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['fɑ:rmɜ:z] ['sʌnz] [kən'sɜ:rnd] , [ðen] — — . ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət]
When a well - to - do farmer's son's concerned , then — — . He's all right , but
什么时候 一个 出色地 - 到 - 做 农民的 儿子的 担心的 , 然后 — — . 他是 全部 正确的 , 但
['hi:z] [gɑ:t] [hi:z; ɪz] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] .
he's got his living to make .
他是 得到 他的 活的 到 制作 .

如果事情的主角是一位富裕农夫的儿子，那么——。他一切都好，但他也要谋生。

['hi:z] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hi:z; ɪz] [pəʊst] , [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] ,
He's afraid of losing his post , if he gets up against the farmers ,
他是 害怕的 的 输 他的 邮政 , 如果 他 获得 向上 反对 这 农民 ,
他害怕如果和农民们对抗会丢掉职位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋ] [tə'geðər] [laɪk] ['pi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:d] .
and they hang together like peas in a pod .
和 他们 悬挂 一起 喜欢 豌豆 在 一个 荚 .
它们形影不离，就像豌豆荚里的豌豆一样。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [em 'i:] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [drɑ:p] — ['ɪspeʃəli] [æz; əz] [wɪə(r)] ['li:zɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
He advised me to let it drop — especially as we're leaving the place .
他 建议 我 到 让 它 降低 — 尤其 作为 是 离开 这 地方 .
他建议我放下这件事——尤其是在我们即将离开这个地方的时候。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] ['rouz; 'raʊz] [ə'gen] .
Nothing would come of it but trouble and rows again .
没有什么 会 来 的 它 但 麻烦 和 行 再次 .
这样做只会带来新的麻烦和争吵。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] .
And maybe it's likely enough .
和 或许 它是 可能 足够的 .
或许这已经足够了。

[ðeɪd] [get] [ðer; ðər] [oʊn] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:kʃn] — [ə'gri:] [nɑ:t] [tu:; tə] [bɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] ,
They'd get their own back at the auction — agree not to bid the things up ,
他们会 得到 他们的 自己的 后退 在 这 拍卖 — 同意 不是 到 出价 这 事物 向上 ,
他们会在拍卖会上报复——同意不抬高价格，

[ɔ:r] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔ:l'tə'geðər] . "
or stay away altogether . "
或者 停留 离开 共 . "
或者干脆远离。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "

" **Then you didn't go to the police about it ?** "

" 然后 你 没有 去 到 这 警察 关于 它 ？ "

“那你没有报警吗？”

" [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

" **Ay , but I did** .

" 哎 , 但 我 做过 .

“是啊，但我确实做了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

But he thought too there wasn't much to be made of the case .

但 他 想法 也 那里 不是 很多 到 是 制成 的 这 案件 .

但他也觉得这案子没什么值得调查的。

[oʊ] ,

Oh ,

哦 ,

哦 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsku:lmaɪstər] [sed] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and the schoolmaster said you needn't go to school for the rest of the

和 这 校长 说 你 不必 去 到 学校 为了 这 休息 的 这

[taɪm] — [ˈhi:d] [si:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

time — he'd see it was all right .

时间 — 他会 看 它 曾是 全部 正确的 .

校长说，你以后不用再去上学了——他会确保你一切都好。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

He's a kind man , even if he is afraid of his skin .

他是 一个 种类 男人 , 甚至 如果 他 是 害怕的 的 他的 皮肤 .

他是个善良的人，即使他害怕自己的皮肤。

" [ˈdɪtə] [wʌz; wəz][nɔ:t][ˈsætɪsfɑɪd] .

" **Ditte was not satisfied** .

" 迪特 曾是 不是 使满意 .

迪特并不满意。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ˈpʌnɪʃt] .

It would have done the big boy good to be well punished .

它 会 有 完毕 这 大的 男生 好的 到 是 出色地 受到惩罚 .

让这个大男孩受到应有的惩罚，对他有好处。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əˈtæk] [ˈkrɪstɪən] ,

He had been the first to attack Kristian ,

他 有 到过 这 第一的 到 攻击 克里斯蒂安 ,

他是第一个攻击克里斯蒂安的人。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [kɪkt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [ʃu:] ,

and had afterwards kicked her in her eye with his wooden shoe ,

和 有 然后 踢 她 在 她 眼睛 和 他的 木制的 鞋 ,

之后，他还用木鞋踢了她的眼睛。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .

because she had stood up for her brother .

因为 她 有 站立 向上 为了 她 兄弟 .

因为她维护了她的哥哥。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [get]
And she had been certain in her childish mind that this time they would get
和 她 有 到过 肯定 在 她 幼稚 头脑 那 这 时间 他们 会 得到
[kɑ:mpen'seɪ](ə)n] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [hu:'evər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] .
compensation — for the law made no difference whoever the people were .
赔偿 — 为了 这 法律 制成 不 不同之处 谁 这 人们 是 .
她天真地以为这次他们一定会得到赔偿——因为法律对这些人是谁一视同仁。

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑ:rmə-z] ['dɔ:tər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" If I'd been a rich farmer's daughter , and he had come from the
" 如果 ID 到过 一个 富有的 农民的 女儿 , 和 他 有 来 从 这
['kroʊz] [nest] ,
Crow's Nest ,
乌鸦的 巢 ,
“如果我是个富裕农夫的女儿，而他来自乌鸦巢，

[wʌt] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hɔ:rsli] .
what then ? " she asked hoarsely .
什么 然后 ? " 她 问 沙哑地 .
“那怎么办？”她沙哑地问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 269]
[页 -]
[第269页]

" [oʊ] , ['hi:d] [hæv; həv][ga:t][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] — [ɪf] [na:t] [wɜ:rs] ! " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] .
" Oh , he'd have got a good thrashing — if not worse ! " said the father .
" 哦 , 他会 有 得到 一个 好的 猛烈抽打 — 如果 不是 更糟 ! " 说 这 父亲 .
“哦，他肯定会被狠狠揍一顿——说不定还会更惨！”父亲说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [pʊr] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] ,
" That's the way we poor people are treated ,
" 那就是 这 方式 我们 贫穷的 人们 是 治疗 ,
“这就是我们穷人受到的待遇。”

[ænd; ʌnd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt][get] [faɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑ:rgən] . "
and can only be thankful that we don't get fined into the bargain . "
和 能 仅有的 是 感恩 那 我们 不 得到 罚款 进入 这 便宜货 . "
我们只能庆幸自己没有因此被罚款。

" [ɪf] [juː; jʊ] [mi:t] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃɔ:rtli]
" If you meet the boy , won't you give him a good thrashing ? " she asked shortly
" 如果 你 见面 这 男生 , 惯于 你 给 他 一个 好的 猛烈抽打 ? " 她 问 不久
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .
“如果你见到那个男孩，难道你不会狠狠揍他一顿吗？”她随后又问道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] — [bʌt; bət] [ɪts] ['betər] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" I'd rather give it to his father — but it's better to keep out of it .
" ID 相当 给 它 到 他的 父亲 — 但 它是 更好的 到 保持 出去 的 它 .
“我宁愿把它给他父亲——但最好还是置身事外。”

[wɪə(r)] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] , [juː; jʊ] [siː] !
We're of no account , you see !
是 的 不 帐户 , 你 看 !
你看，我们根本无关紧要！

" ['krɪstiən] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
" Kristian came in through the kitchen door .
" 克里斯蒂安 来了 在 通过 这 厨房 门 .
克里斯蒂安从厨房门进来了。

" [wen] [aɪm] [bɪgə(r)] , [ðen] [aɪl] [kri:p] [bæk] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [set] [ˈfaɪə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm]
" **When I'm bigger , then I'll creep back here at night and set fire to his farm**
" 什么时候 我是 大 , 然后 患病的 潜行者 后退 这里 在 夜晚 和 放 火 到 他的 农场
,
.
.

“等我长大些，我就晚上偷偷溜回来，放火烧了他的农场。”

" [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
" **said he , with flashing eyes .**
" 说 他 , 和 闪烁 眼睛 .

“他说道，眼神闪烁。”

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [bɔɪ] — [dʲu:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [send] [ju: ˈes] [ɔ:l] [tu:; tə] [dʒeɪl] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɑ:rz]
" **What's that you say , boy — d'you want to send us all to jail ? " shouted Lars**
" 是什么 那 你 说 , 男生 — 你 想 到 发送 我们 全部 到 监狱 ? " 喊叫 拉尔斯
[ˈpi:tə] , [əˈgæst] .
Peter , aghast .
彼得 , 惊愕 .

“你说什么，小子——你想把我们都送进监狱吗？”拉尔斯·彼得惊恐地喊道。

" - [twʊd] [du:][ðem; ðəm] [gʊd] , " [sed] [ˈdɪtə] , [ˈsetɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [əˈgen] .
" **I would do them good , " said Ditte , setting to work again .**
" - 特沃德 做 他们 好的 , " 说 迪特 , 环境 到 工作 再次 .

“这对他们有好处，”迪特说着，又开始干活了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈvɪzɪt] .
She was very dissatisfied with the result of her father's visit .
她 曾是 非常 不满 和 这 结果 的 她 父亲的 访问 .

她对父亲来访的结果非常不满意。

" [wenr] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔ:kʌn] ?
" **When're you going to arrange about the auction ?**
" 什么时候 你 去 到 安排 关于 这 拍卖 ?

你们什么时候安排拍卖事宜？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈstɪfli] .
" **she said stiffly .**
" 她 说 僵硬地 .

她僵硬地说。

" [ðeɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , " [ˈænsə] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tə] [ˈkwɪkli] , " [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [klɜ:rk] [əˈbaʊt] [əɪ ˈti:] .
" **They'll see to that , " answered Lars Peter quickly , " I've seen the clerk about it .**
" 他们会 看 到 那 , " 回答 拉尔斯 彼得 迅速地 , " 我已经 已见 这 职员 关于 它 .

“他们会处理这件事的，”拉尔斯·彼得迅速回答道，“我已经就此事找过办事员了。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] .
He was very kind .
他 曾是 非常 种类 .

他非常和蔼。

" [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tə] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [hi:; hi] [dɪd] [na:t] [ker] [tu:; tə] [ɡʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt]
" **Lars Peter was grateful for this , he did not care to go to the magistrate**
" 拉尔斯 彼得 曾是 感激的 为了 这 , 他 做过 不是 关心 到 去 到 这 地方法官
.
.
.

拉尔斯·彼得对此表示感激，他并不想去见法官。

" [et] , [ˈhi:z] [ɡlæd] [tu:; tə] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv] [ju: ˈes] , " [sed] [ˈdɪtə] [ˈhɑ:rlɪ] .
" **Ay , he's glad to get rid of us , " said Ditte harshly .**
" 哎 , 他是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我们 , " 说 迪特 严厉地 .

“唉，他巴不得摆脱我们，”迪特恶狠狠地说。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] .
" **That's what they all are** .
" 那就是 什么 他们 全部 是 .

“他们都是那样的人。”

[æt; ət] [sku:l] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kroʊ] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd]
At school they make a ring and sing about a crow and an owl and
在 学校 他们 制作 一个 戒指 和 唱歌 关于 一个 乌鸦 和 一个 猫头鹰 和
[ɔ:l] [ʌgli] [bɜ:rdz] !
all ugly birds !
全部 丑陋的 鸟类 !

在学校里，他们围成一个圈，唱着关于乌鸦、猫头鹰和所有丑陋鸟类的歌！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sti:l] [ðə; ði] [fɑ:rməz] [tʃɪkɪnz] ,
and the crow and his young steal the farmer's chickens ,
和 这 乌鸦 和 他的 年轻的 偷 这 农民的 鸡 ,
乌鸦和它的幼鸟偷了农夫的鸡。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][fɑ:rmər] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [pulz] [daʊn] [ðə; ði] ['kroʊz] [nest] .
but then the farmer takes a long stick and pulls down the Crow's Nest .
但 然后 这 农民 需要 一个 长的 戳 和 拉 向下 这 乌鸦的 巢 .
但随后农夫拿起一根长棍，把瞭望台拉了下来。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] ?
Do you think I don't know what they mean ?
做 你 思考 我 不 知道 什么 他们 意思是 ?
你以为我不知道他们的意思吗？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 270]**
" [页 -]

[第270页]

[lɑ:rz][ˈpi:tər][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Lars Peter was silent , and went back to his work .
拉尔斯 彼得 曾是 沉默的 , 和 去 后退 到 他的 工作 .
拉尔斯·彼得沉默不语，继续埋头工作。

[hi:; hi] [tu:] [felt] [ˈmɪzrəb(ə)] [naʊ] .
He too felt miserable now .
他 也 毛毡 悲惨的 现在 .

他现在也感到很痛苦。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði][læmp] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
But in the evening , as they sat round the lamp , talking of the future ,
但 在 这 晚上 , 作为 他们 卫星 圆形的 这 灯 , 说 的 这 未来 ,
但到了晚上，当他们围坐在灯旁，谈论未来时，

[ɔ:l] [ʌnˈplezntnəs] [wʌz; wəz] [fərˈgɑ:tn] .
all unpleasantness was forgotten .
全部 不愉快 曾是 被遗忘的 .

所有不愉快的事情都被遗忘了。

[lɑ:rz][ˈpi:tər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [ɪn] ,
Lars Peter had been looking round for a place to settle down in ,
拉尔斯 彼得 有 到过 寻找 圆形的 为了 一个 地方 到 定居 向下 在 ,
拉尔斯·彼得一直在四处寻找可以安顿下来的地方。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['hæmlət] [wer] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [baɪ] [fɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
and had fixed on the fishing - hamlet where he used to buy fish in the old
和 有 固定的 在 这 钓鱼 - 村庄 在哪里 他 用过的 到 买 鱼 在 这 老的
[deɪz] .
days .
天 。

他选定了以前常去买鱼的那个渔村。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt]
The people seemed to like him , and had often asked him why he didn't
这 人们 似乎 到 喜欢 他 , 和 有 经常 问 他 为什么 他 没有
[ˈset(ə)] [daʊn] [ðer; ðər] .
settle down there .
定居 向下 那里 。

人们似乎很喜欢他，经常问他为什么不在那里定居。

" [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒɔ:li] ['feləʊ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] , [hi:; hi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] .
" And there's a jolly fellow there , the inn - keeper , he can do anything .
" 和 有 一个 快乐的 同伴 那里 , 这 客栈 - 守门员 , 他 能 做 任何事物 。

“而且那里还有一位快乐的人，就是旅店老板，他无所不能。”

[ˈhi:z] [rʌf] [tɪl] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈhi:z][gɑ:t][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] .
He's rough till you get to know him , but he's got a kind heart .
他是 粗糙的 直到 你 得到 到 知道 他 , 但 他是 得到 一个 种类 心 。

他外表粗犷，但熟悉之后就会发现他心地善良。

[ˈhi:z] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] ,
He's promised to find me a couple of rooms ,
他是 承诺 到 寻找 我 一个 夫妻 的 房间 ,
他答应帮我找几个房间。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] — [ænd; ʌnd][help][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]
until we can build a place for ourselves — and help me to a share in
直到 我们 能 建造 一个 地方 为了 我们自己 — 和 帮助 我 到 一个 分享 在
[ə; eɪ][boʊt] .
a boat .
一个 船 。

直到我们能够为自己建造一个住所——并帮助我拥有一艘船的股份。

[wʌt] [wi:; wi][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:kɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] . "
What we get from the auction ought to be enough to build a house . "
什么 我们 得到 从 这 拍卖 应该 到 是 足够的 到 建造 一个 房子 。

拍卖所得应该足够盖一栋房子了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][toʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] , [hu:z] [laɪk] [ə; eɪ][dwɔ:rf] ? " [æskt] ['dɪtə] [wɪð; wɪθ]
" Is that the man you told us about , who's like a dwarf ? " asked Ditte with
" 是 那 这 男人 你 讲述 我们 关于 , 谁是 喜欢 一个 矮人 ? " 问 迪特 和
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 。

“这就是你跟我们说的那个矮个子男人吗？”迪特饶有兴致地问道。

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,
“哎，

[ˈhiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [ˈmɪkst] [təˈgeðər] — [soʊ] [tuː; tə] [seɪ] — [hiː; hi] [maɪt] [wel]
he's like a giant and a dwarf mixed together — so to say — he might well
他是 喜欢 一个 巨大的 和 一个 矮人 混合 一起 — 所以 到 说 — 他 可能 出色地
[hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
have had the one for a father and the other for a mother .
有 有 这 一 为了 一个 父亲 和 这 其他 为了 一个 母亲 .
他就像巨人与侏儒的混合体——这么说吧——他很可能有一个巨人父亲，一个侏儒母亲。

[ˈhiːz] [ˈhʌnt] - [bækt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ]
He's hunch - backed in front and behind , and his face as black as a
他是 直觉 - 支持的 在 正面 和 在后面 , 和 他的 脸 作为 黑色的 作为 一个
[ˈkroʊz] ,
crow's ,
乌鸦的 ,
他前后都驼背，脸黑得像乌鸦的脸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈlðərwaɪz] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] .
but he can't help that , and otherwise he's all right .
但 他 不能 帮助 那 , 和 否则 他是 全部 正确的 .
但他对此无能为力，除此之外，他一切都好。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
He's a finger in everything down there .
他是 一个 手指 在 一切 向下 那里 .
他在那边什么事都插手。

" [ˈdɪtə] [ˈʃʌdəd] .
" **Ditte shuddered** .
" 迪特 颤抖 .
迪特打了个寒颤。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɔːblɪn] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Sounds like a goblin ! " said she .**
" 声音 喜欢 一个 哥布林 ! " 说 她 .
“听起来像个小妖精！”她说。

[ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈfɪʃɪŋ] [naʊ] .
Lars Peter was going in for fishing now .
拉尔斯 彼得 曾是 去 在 为了 钓鱼 现在 .
拉尔斯·彼得现在要去钓鱼了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He had had a great deal to do in this line during his life ,
他 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 在 这 线 期间 他的 生活 ,
他一生中在这方面做了很多事情，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɔːn] [aʊt] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɪtʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [aɪˈtiː] .
but he himself had never gone out ; his fingers itched to be at it .
但 他 他自己 有 绝不 已消失 出去 ; 他的 手指 痒 到 是 在 它 .
但他自己却从未外出过；他早就想出去走走了。

[ˈdɪtə] [tuː] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
Ditte too liked the thought of it .
迪特 也 喜欢 这 想法 的 它 .
迪特也很喜欢这个想法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [əˈɡen] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪmli] [rɪˈmembər]
Then she would be near the sea again , which she dimly remembered
然后 她 会 是 靠近 这 海 再次 , 哪个 她 依稀 记得
那样她就能再次靠近大海了，她对大海的记忆还很模糊。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈgræni] .
from her childhood with Granny .
从她童年和奶奶：

从她小时候和奶奶一起长大的经历开始。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] ,
And they would have done with everything here ,
和他们会和有完毕和一切这里；

他们本来可以把这里的一切都用掉的。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræg][ænd; ʌnd][boʊn] [neɪm] , [ænd; ʌnd] [feɪk] [ɔːf][ðə; ði] [kɜːrs] .
and perhaps get rid of the rag and bone name , **and shake off the curse** .
和也许得到摆脱的这抹布和骨姓名；和摇离开这诅咒；

或许还能摆脱破烂骨头的名号，摆脱诅咒。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Then they had to decide what to take with them .
然后他们有到决定什么到拿和他们：

然后他们必须决定带走哪些东西。

[naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [wʌnz]
Now that it came to the point , **it was dreadful to part with one's**
现在那它来了到这观点，它曾是可怕到部分和一个人的
[pəˈzeɪnz] .
possessions .
财产：

现在到了不得不舍弃自己财物的时候，真是令人痛苦不堪。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [θɪŋz] [təˈgeðər] , [ænd; ʌnd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˈkrɪstiənz] [sleɪt] [wʌt]
When they had gone through things together , **and written on Kristian's slate what**
什么时候他们有已消失通过事物一起，和书面在克里斯蒂安的石板什么
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,
was to be sold ,
曾是到是卖；

当他们一起商量好要卖的东西，并在克里斯蒂安的石板上写下要卖的东西之后，

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌt] [pʊt] [daʊn] .
there wasn't much put down .
那里不是很多放向下：

并没有留下太多东西。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They would like to take it all with them .
他们会喜欢到拿它全部和他们：

他们想把所有东西都带走。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [aɪˈtiː] [əˈgen] — [ænd; ʌnd][hæv; həv][noʊ] [ˈnɑːnsens] , " [sed] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər]
" **We must go through it again — and have no nonsense** , " **said Lars Peter**
" 我们必须去通过它再次—和有不废话；" 说拉尔斯·彼得
.
:
.

“我们必须再走一遍——而且不能有任何含糊其辞的地方，”拉尔斯·彼得说道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bæg][ʌv; əv] [ˈtrɪks] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
" **We can't take the whole bag of tricks with us** .
" 我们不能拿这所有的包的技巧和我们一起：

“我们不可能把所有的绝招都带走。”

- [biː; bi] ['hiːdɪd] [tuː] — [ænd; ɐnd][nɑːt][soʊ] ['lɪ(ə)] ['iːðər] .
Money'll be needed too — and not so little either .
- 是 需要 也 — 和 不是 所以 小的 任何一个 .
还需要钱——而且数量也不少。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'gen] [wʌn][baɪ][wʌn] .
" **So they went over the things again one by one .**
" 所以 他们 去 超过 这 事物 再次 — 经过 — .
于是他们又逐一检查了一遍。

- [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Klavs was out of the question .
- 曾是 出去 的 这 问题 .
克拉夫斯肯定不在考虑范围内。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [st'reɪndʒəz] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ;
It would be a shame to send him to strangers in his old age ;
它 会 是 一个 耻辱 到 发送 他 到 陌生人 在 他的 老的 年龄 ;
把他送到陌生人那里，在他年老的时候，实在太可惜了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] .
they could feed him on the downs .
他们 可以 喂养 他 在 这 下坡 .
他们可以把他送到山坡上喂他。

" [ɪts] ['juːsf(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] , " [θɔːt] ['lɑːrz] ['piːtər] ; " [aɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['betər] ['stændɪŋ]
" **It's useful to have , " thought Lars Peter ; " it gives a man a better standing**
" 它是 有用 到 有 , " 想法 拉尔斯 彼得 ; " 它 给予 一个 男人 一个 更好的 常设
.
:
.

“拥有它很有用，“拉尔斯·彼得心想；“它能提升一个人的地位。”

[ænd; ɐnd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mʌni] [baɪ][hɪm; ɪm] [tuː] .
And we can make a little money by him too .
和 我们 能 制作 一个 小的 钱 经过 他 也 .
我们也能从他身上赚点钱。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
" **This was only said by way of comfort .**
" 这 曾是 仅有的 说 经过 方式 的 舒适 .
“这只是出于安慰。”

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][næg] .
Deep down in his heart , he was very anxious about the nag .
深的 向下 在 他的 心 , 他 曾是 非常 焦虑的 关于 这 唠叨 .
他内心深处其实很担心那匹唠叨的马。

[bʌt; bət][noʊ] - [wʌn][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
But no - one could face the thought of being parted from it .
但 不 - 一 可以 脸 这 想法 的 存在 分手了 从 它 .
但没有人能忍受与它分离的念头。

[ðə; ði] [kaʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)] [ə'baʊt] .
The cow , on the other hand , there was quite a battle about .
这 奶牛 , 在 这 其他 手 , 那里 曾是 相当 一个 战斗 关于 .
另一方面，那头牛却经历了一场激烈的战斗。

['lɑːrz] ['piːtər] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [tuː] .
Lars Peter wished to take it too .
拉尔斯 彼得 希望 到 拿 它 也 .
拉尔斯·彼得也想拿走它。

" [its] [sɜ:rvd] [ju: 'es] ['feɪθfəli] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **It's served us faithfully all this while** , " **said he** ,
" 它是 服务 我们 忠实 全部 这 尽管 , " 说 他 ,
"它一直忠实地为我们服务,"他说。

" [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd] [helθ] .
" **and given the little ones their food and health** .
" 和 给定 这 小的 一个 他们的 食物 和 健康 .
"并给予孩子们食物和健康。"

[ænd; ənd] [its] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
And it's good to have plenty of milk in the house .
和 它是 好的 到 有 很多 的 牛奶 在 这 房子 .
家里备足牛奶是件好事。

" [bʌt; bət] [hɪr] ['dɪtə] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] .
" **But here Ditte was sensible** .
" 但 这里 迪特 曾是 明智的 .
但迪特在这件事上是明智的。

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fi:ld] [æz; əz] [wel] .
If they took the cow , they would have to take a field as well .
如果 他们 采取 这 奶牛 , 他们 会 有 到 拿 一个 场地 作为 出色地 .
如果他们带走了那头牛, 他们也必须占用一块田地。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 272**]
[页 -]

[第272页]

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [læft] : [eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] ,
Lars Peter laughed : Ay , that was not a bad idea ,
拉尔斯 彼得 笑了 : 哎 , 那 曾是 不是 一个 坏的 主意 ,
拉尔斯·彼得笑道:“哎, 这主意不错。”

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['medoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] — [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
if only they could take a lump of meadow on the cart — and piece of the
如果 仅有的 他们 可以 拿 一个 块 的 草地 在 这 大车 — 和 片 的 这
[mɑ:rʃ] .
marsh .
沼泽 .

如果他们能用马车拉走一块草地——还有一块沼泽地。

[daʊn] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] .
Down there , there was nothing but sand .
向下 那里 , 那里 曾是 没有什么 但 沙 .
下面除了沙子什么也没有。

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [kaʊ] .
Well , he would give up the cow .
出色地 , 他 会 给 向上 这 奶牛 .
他会放弃那头牛。

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɪɡ] [wi:l] [ki:p] — [ænd; ənd][ðə; ði] [henz] !
" **But the pig we'll keep — and the hens !**
" 但 这 猪 出色地 保持 — 和 这 母鸡 !
但是我们会留下那头猪——还有那些母鸡!

" ['dɪtə] [ə'gri:d] [ðæt] [henz] [wɜ:r; wər][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑ:n]
" **Ditte agreed that hens were useful to keep , and the pig could live on**
" 迪特 同意 那 母鸡 是 有用 到 保持 , 和 这 猪 可以 居住 在
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“迪特同意养鸡很有用，而猪什么都能吃。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔ:kʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][ɪn][ˈɔ:rdə][ænd; ənd]
The day before the auction they were busily engaged in putting all in order and
这 天 前 这 拍卖 他们 是 忙碌地 已订婚的 在 推杆 全部 在 命令 和
['raɪtɪŋ] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [tɪ'ɔ:k] .
writing numbers on the things in chalk .
写作 数字 在 这 事物 在 粉笔 .

拍卖会前一天，他们忙着整理物品，并用粉笔在物品上写上编号。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [helpt] [tu:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
The little ones helped too , and were full of excitement .
这 小的 一个 帮助 也 , 和 是 满的 的 激动 .

小家伙们也帮忙了，他们兴奋极了。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑ:t][ɔ:l] [mætʃt] , " [sed] ['dɪtə] ,
" **But they're not all matched , " said Ditte** ,
" 但 它们是 不是 全部 匹配 , " 说 迪特 ,

“但它们并不全都匹配，”迪特说。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [lɑ:ts][ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [tə'geðər] .
pointing at the different lots Lars Peter had put up together .
指向 在 这 不同的 很多 拉尔斯 彼得 有 放 向上 一起 .

指着拉尔斯·彼得摆放在一起的不同地块。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , " ['ænsər] [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] — " [fʊks] [si:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bu:t] [ɪn][wʌn][lɑ:t] ,
" **That doesn't matter , " answered Lars Peter — " folks see there's a boot in one lot ,**
" 那 不 事情 , " 回答 拉尔斯 彼得 — " 各位 看 有 一个 启动 在 — 很多 ,

“那没关系，”拉尔斯·彼得回答说，“人们看到其中一块地里有一只靴子，

[bɪd][aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] .
bid it up and then buy the whole lot .
出价 它 向上 和 然后 买 这 所有的 很多 .

抬高价格，然后全部买下。

[wel] , [ðen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bu:t] [ɪn] [ə'hʌðər] [lɑ:t] — [ænd; ənd][bɪd] [ðæt] [ʌp] [æz; əz] [wel] .
Well , then they see the other boot in another lot — and bid that up as well .
出色地 , 然后 他们 看 这 其他 启动 在 其他 很多 — 和 出价 那 向上 作为 出色地 .

然后，他们又在另一个拍卖品中看到了另一只靴子——于是也提高了那只靴子的价格。

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ˈɑ:kʃənz, 'ɔ:kʃənz] ;
It's always like that at auctions ;
它是 总是 喜欢 那 在 拍卖 ;

拍卖会上总是这样；

[fʊks] [get] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ju:z][fɔ:r; fər] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['dʌznt]
folks get far more than they have use for — and most of it doesn't
各位 得到 远的 更多的 比 他们 有 使用 为了 — 和 最多 的 它 不
[mætʃ] .
match .
匹配 .

人们得到的远比他们需要的要多——而且大部分都不匹配。

" ['dɪtə] [læft] : " [eɪ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
" **Ditte laughed : " Ay , you ought to know all about it !**
" 迪特 笑了 : " 哎 , 你 应该 到 知道 全部 关于 它 !

迪特笑道：“哎，你应该知道这一切！ ”

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hɪm'self] [hæd; həd][ðə; ði][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːkʃənz, ˈɔkʃənz][ænd; ənd]
" Her father himself had the bad habit of going to auctions and
" 她 父亲 他自己 有 这 坏的 习惯 的 去 到 拍卖 和
[ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈrʌbɪʃ] .
bringing home a great deal of useless rubbish .
带来 家 一个 伟大的 交易 的 无用 垃圾 .

“她父亲自己也有个坏习惯，就是去拍卖会上买很多没用的垃圾带回家。”

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ɑːn][ˈkredit] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tempˈteɪ](ə)n] .
It could be bought on credit , which was a temptation .
它 可以 是 买 在 信用 , 哪个 曾是 一个 诱惑 .

可以赊购，这很诱人。

[haʊ] [θɪŋz] [kəˈlektɪd] [æz; əz] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] , [ɪn] [ˈætɪks] [ænd; ənd] [ˈaʊtəʊs] !
How things collected as years went by , in attics and outhouses !
如何 事物 集 作为 年 去 经过 , 在 阁楼 和 户外厕所 !

随着时间的流逝，阁楼和厕所里堆满了各种各样的东西！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ɔːl] [klɪrd] [əˈweɪ] .
It was a relief to get it all cleared away .
它 曾是 一个 宽慰 到 得到 它 全部 已清除 离开 .

把所有东西都清理干净后，真是松了一口气。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [təˈɡeðər] .
But it was difficult to keep it together .
但 它 曾是 难的 到 保持 它 一起 .

但要保持冷静却很难。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]
The children had a use for it all — as soon as they saw their
这 孩子们 有 一个 使用 为了 它 全部 — 作为 很快 作为 他们 锯 他们的
[ɑːpərˈtuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

孩子们很快就找到了利用这些东西的方法——一旦他们看到机会，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ðeɪ] [wʊd] [rʌŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] — [dʒʌst][laɪk] [ræts] .
they would run off with something or other — just like rats .
他们 会 跑步 离开 和 某物 或者 其他 — 只是 喜欢 老鼠 .

它们会叼走这样那样的东西——就像老鼠一样。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkʃn] [əˈraɪvd] — [ə; eɪ][maɪld] , [ɡreɪ] , [dæmp][ɑːkˈtoʊbər] [deɪ] .
The day of the auction arrived — a mild , gray , damp October day .
这 天 的 这 拍卖 到达的 — 一个 温和的 , 灰色的 , 潮湿 十月 天 .

拍卖会当天到了——十月里一个温和、阴沉、潮湿的日子。

[ðə; ði][sɔːft] [er] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
The soft air hung like a veil over everything .
这 柔软的空气 悬挂 喜欢 一个 面纱 超过 一切 .

柔和的空气像面纱一样笼罩着一切。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈskætərd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] , [leɪ] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɔːl] -
The landscape , with its scattered houses and trees , lay resting in the all -
这 景观 , 和 它是 疏散 房屋 和 树木 , 躺 休息 在 这 全部 -
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [wet] .
embracing wet .
拥抱 湿的 .

散落的房屋和树木，静静地躺在湿润的湖面上。

[æ̯t; ət][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜ:rlɪ] [ə'stə:] .

At the Crow's Nest they had been early astir .
在 这 乌鸦的 巢 他们 有 到过 早期的 搅拌 .

在乌鸦巢，他们很早就动身了。

[ˈdɪtə] [ænd; ənd][ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'baʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði]
Ditte and Lars Peter had been running busily about from the house to the

[ba:rn][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

barn and back again .
谷仓 和 后退 再次 .

迪特和拉尔斯·彼得一直在房子和谷仓之间来回奔跑。

[naʊ] [ðei] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] .

Now they had finished , and everything was in readiness .
现在 他们 有 完成的 , 和 一切 曾是 在 准备就绪 .

现在他们已经完成了所有工作，一切准备就绪。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] ,
The children were washed and dressed , and went round full of expectation ,

这 孩子们 是 洗过 和 穿着 , 和 去 圆形的 满的 的 期待 ,

孩子们洗漱完毕，穿戴整齐，满怀期待地四处走动。

[wɪð; wɪθ] [wel] - [kəʊmd] ['hedz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [red] [frʌm; frəm] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd][soʊp] .

with well - combed heads and faces red from scrubbing and soap .
和 出色地 - 梳理过的 头部 和 面孔 红色的 从 擦洗 和 肥皂 .

头发梳理整齐，脸因搓洗和肥皂而泛红。

[ˈdɪtə] [dɪd][nɑ:t][du:] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] ,

Ditte did not do things by halves , and when she washed their ears ,

迪特 做过 不是 做 事物 经过 一半 , 和 什么时候 她 洗过 他们的 耳朵 ,

迪特做事从不敷衍了事，当她给他们洗耳朵时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [smɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊp] , ['wi:pɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

and made their eyes smart with the soap , weeping was unavoidable .
和 制成 他们的 眼睛 聪明的 和 这 肥皂 , 哭泣 曾是 不可避免的 .

肥皂水刺激了他们的眼睛，让他们感到刺痛，哭泣在所难免。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tæsk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

But now the disagreeable task was over ,

但 现在 这 令人不快的 任务 曾是 超过 ,

但现在这项令人不快的任务已经结束了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] ; [ˈtʃaɪldɪʃ] [terz] [draɪ]

and there would be no more of it for another week ; childish tears dry

和 那里 会 是 不 更多的 的 它 为了 其他 星期 ; 幼稚 眼泪 干燥

[ˈkwɪkli] ,
quickly ,

迅速地 ,

而且接下来的一周都不会再有这种情况了；孩子的眼泪干得很快。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈfeɪsɪz] ['bi:mɪŋli] [met][ðə; ði] [deɪ] .

and their little faces beamingly met the day .
和 他们的 小的 面孔 笑容满面 遇见 这 天 .

他们的小脸上洋溢着灿烂的笑容迎接新的一天。

[ˈlɪt(ə)l] [poʊvəl][wʌz; wəz] [læst] ['redi] .

Little Povel was last ready .
小的 波夫尔 曾是 最后的 准备好 .

小波夫尔最后准备好了。

[ˈdɪtə] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] ,
Ditte could hardly keep him on the chair ,
迪特 可以 几乎 保持 他 在 这 椅子 ,
迪特几乎没办法让他继续坐在椅子上 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] .
as she put the finishing touches — he was anxious to be out .
作为 她 放 这 精加工 触摸 — 他 曾是 焦虑的 到 是 出去 .
当她做最后的润色时——他却急着离开。

" [wel] , [wʌt] [dʒuː] [seɪ][tuː; tə] [ˈsɪstər] ?
" Well , what d'you say to sister ?
" 出色地 , 什么 你 说 到 姐姐 ?
“那么，你对姐姐说些什么呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
" she asked , when he was done , offering her mouth .
" 她 问 , 什么时候 他 曾是 完毕 , 提供 她 嘴 .
“他完事后，她问道，同时张开嘴。”

" [ˈhɑːb(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈroʊɡɪʃli] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
" Hobble ! " said he , looking roguishly at her ; he was in high spirits .
" 跛行 ! " 说 他 , 寻找 狡猾地 在 她 ; 他 曾是 在 高的 烈酒 .
“蹒跚！”他一边说着，一边调皮地看着她；他心情很好。

[ˈkrɪstiən] [ænd; ənd] [els] [læft] .
Kristian and Else laughed .
克里斯蒂安 和 别的 笑了 .

克里斯蒂安和艾尔斯笑了。

" [noʊ] , [naʊ] [ˈænsər] [ˈprɑːpərli] , " [sed] [ˈdɪtə] [ˈsɪriəsli] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [fʌn] [wen] [kəˈrektɪŋ]
" No , now answer properly , " said Ditte seriously ; she did not allow fun when correcting
" 不 , 现在 回答 适当地 , " 说 迪特 严重地 ; 她 做过 不是 允许 乐趣 什么时候 纠正
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“不行，现在好好回答，”迪特严肃地说；她纠正他们的时候不允许开玩笑。

" [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] - — [wel] ?
" Say , ' thank you , dear ' — well ?
" 说 , - 感谢 你 , 亲爱的 - — 出色地 ?

“说‘谢谢你，亲爱的’——好吗？ ”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 274]
" [页 -]

[第274页]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [lʌmp] !
" Thank you , dear lump !
" 感谢 你 , 亲爱的 块 !

“谢谢你，亲爱的肉块！ ”

" [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [ˈlæfɪŋ] [ɪˈmɑːdərətli] .
" said the youth , laughing immoderately .
" 说 这 青年 , 笑 过度 .

“年轻人说着，放声大笑。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [mæd] [təˈdeɪ] , " [sed] [ˈdɪtə] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" Oh , you're mad today , " said Ditte , lifting him down .
" 哦 , 你是 疯狂的 今天 , " 说 迪特 , 举重 他 向下 .

“哦，你今天生气了，”迪特说着，把他拉了下来。

[hi:; hi][ræn] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈjɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:nsens] .
He ran out into the yard to the father , and continued his nonsense .
他 跑 出去 进入 这 院子 到 这 父亲 , 和 持续 他的 废话 .

他跑到院子里，找到父亲，继续胡言乱语。

" [wɒts] [ðæt] [hi:; hi] [sez] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] .
" What's that he says ? " shouted Lars Peter from outside .
" 是什么 那 他 说道 ? " 喊叫 拉尔斯 彼得 从 外部 .

“他说了什么？”拉尔斯·彼得从外面喊道。

" [oʊ] , [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhi:z] [meɪd] [ʌp] [hɪmˈself] — [hi:; hi] [ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] [ðæt] .
" Oh , it's only something he's made up himself — he often does that .
" 哦 , 它是 仅有的 某物 他是 制成 向上 他自己 — 他 经常 做 那 .

“哦，这只是他自己编造的——他经常这样做。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɔ:ti] . "
He seems to think it's something naughty . "
他 似乎 到 思考 它是 某物 淘气 . "

他似乎认为这是件不正经的事。

" [ju:; jʊ] , [ˈlʌmpi] , [lʌmp] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈteɪkɪŋ] [həʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [leg] .
" You , lumpy , lump ! " said the child , taking hold of his father's leg .
" 你 , 凹凸不平 , 块 ! " 说 这 孩子 , 采取 抓住 的 他的 父亲的 腿 .

“你这笨蛋！”孩子说着，抓住了父亲的腿。

" [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] , [ɔ:r] [aɪl] [kʌm] [ˈæftər] [ju:; jʊ] !
" Mind what you're doing , you little monkey , or I'll come after you !
" 头脑 什么 你是 正在做 , 你 小的 猴 , 或者患病的 来 后 你 !

“你这只小猴子，注意你的言行，否则我就来找你！”

" [sed] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [rɔ:r] .
" said Lars Peter with a terrible roar .
" 说 拉尔斯 彼得 和 一个 糟糕的 吼 .

“拉尔斯·彼得发出了一声可怕的咆哮。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wel] .
The boy laughed and hid behind the well .
这 男生 笑了 和 隐藏 在后面 这 出色地 .

男孩笑着躲到了井后面。

[ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [wʌn] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɑ:n] [ðə; ði]
Lars Peter caught him and put him on one shoulder , and his sister on the
拉尔斯 彼得 捕捉 他 和 放 他 在 一 肩膀 , 和 他的 姐姐 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

拉尔斯·彼得接住了他，把他放在一个肩膀上，把他的妹妹放在另一个肩膀上。

" [wi:l] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] , " [sed] [hi:; hi] .
" We'll go in the fields , " said he .
" 出色地 去 在 这 字段 , " 说 他 .

“我们去田里吧，”他说。

[ˈdɪtə] [ænd; ənd] [ˈkrɪstiən] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [læst] [wɔ:k] [ðer; ðər] ;
Ditte and Kristian went with him , it would be their last walk there ;
迪特 和 克里斯蒂安 去 和 他 , 它 会 是 他们的 最后的 走 那里 ;

迪特和克里斯蒂安跟他一起去了，这将是他们最后一次去那里散步；

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ðei] [i:tʃ] [tʊk] [həʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
involuntarily they each took hold of his coat .
不由自主 他们 每个 采取 抓住 的 他的 外套 .

她们不由自主地抓住了他的外套。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] - [pɪt] ,
Thus they went down the pathway to the clay - pit ,
因此 他们 去 向下 这 路径 到 这 黏土 - 坑 ;
于是, 他们沿着小路走向了黏土坑。

[pæst][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
past the marsh and up on the other side .
过去的 这 沼泽 和 向上 在 这 其他 边 .
穿过沼泽, 到达另一边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [ʊkt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [aɪ 'tiː]
It was strange how different everything looked now they were going to lose it
它 曾是 奇怪的 如何 不同的 一切 看起来 现在 他们 是 去 到 失去 它
.
.
.

当他们即将失去这一切时, 一切都变得如此不同, 这感觉很奇怪。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] - [pɪt][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The marsh and the clay - pit could have told their own tale about the
这 沼泽 和 这 黏土 - 坑 可以 有 讲述 他们的 自己的 故事 关于 这
['tʃɪldrənz] [pleɪ] [ænd; ənd]['lɑːrɪz] ['piːtɜːz] [plænz] .
children's play and Lars Peter's plans .
孩子们的 玩 和 拉尔斯 彼得的 计划 .

沼泽和黏土坑仿佛能讲述孩子们玩耍的故事, 以及拉尔斯·彼得的计划。

[ðə; ði] [b'ræmblɪz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊn] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] ,
The brambles in the hedges , the large stone which marked the boundary ,
这 荆棘 在 这 对冲 , 这 大的 石头 哪个 标记 这 边界 ,
树篱中的荆棘, 以及标示边界的大石头,

[ðə; ði] [stoʊn] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][haɪd] — [ɔːl] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ]
the stone behind which they used to hide — all spoke to them in their own way
这 石头 在后面 哪个 他们 用过的 到 隐藏 — 全部 辐 到 他们 在 他们的 自己的 方式
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

他们过去躲藏的石头——今天都以各自的方式向他们诉说着什么。

[ðə; ði] ['wɪntər] [siːd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]
The winter seed was in the earth , and
这 冬天 种子 曾是 在 这 地球 , 和
冬眠的种子已埋在土里,

['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['ɑːkjupaɪər] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
everything ready for the new occupier , whoever he might be .
一切 准备好 为了 这 新的 占领者 , 谁 他 可能 是 .
一切都已准备就绪, 迎接新住户, 无论他是谁。

['lɑːrɪz] ['piːtər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
Lars Peter did not wish his successor to have anything to complain of .
拉尔斯 彼得 做过 不是 希望 他的 接班人 到 有 任何事物 到 抱怨 的 .
拉尔斯·彼得不希望他的继任者有任何抱怨的地方。

[noʊ] - [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz][lənd] ,
No - one should say that he had neglected his land ,
不 - 一 应该 说 那 他 有 被忽视的 他的 土地 ,
谁都不应该说 he 疏于照管自己的土地。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][na:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ri:p] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] .

because he was not going to reap the harvest .
因为 他 曾是 不是 去 到 收割 这 收成 .

因为他注定无法收获果实。

" [eɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtaɪmz] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [əˈɡen] .
" **Ay , our time's up here , " said he , when they were back in the house again .**
" 哎 , 我们的 时间 向上 这里 , " 说 他 , 什么时候 他们 是 后退 在 这 房子 再次 .

“哎，我们在这里的时间到了，”当他们再次回到屋里时，他说。

" [bɔːrd] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] - [biː; bi] [laɪk] !
" **Lord knows what the new place'll be like !**
" 主 知道 什么 这 新的 - 是 喜欢 !

“天知道新地方会是什么样子！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" **There was a catch in his voice as he spoke .**
" 那里 曾是 一个 抓住 在 他的 嗓音 作为 他 辐 .

他说话时声音有些哽咽。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [kəˈlekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] .
A small crowd began to collect on the highroad .
一个 小的 人群 开始 到 收集 在 这 大路 .

一小群人开始聚集在公路上。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ɡruːps] [ænd; ənd][dɪd][na:t][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] ,
They stood in groups and did not go down to the Crow's Nest ,
他们 站立 在 团体 和 做过 不是 去 向下 到 这 乌鸦的 巢 ,
他们三五成群地站着，没有下到瞭望台。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɔːkəʊˈhɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk] [əˈraɪvd] .
until the auctioneer and his clerk arrived .
直到 这 拍卖 和 他的 职员 到达的 .

直到拍卖师和他的助手到来。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈskriːmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [huː] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ;
Ditte was on the point of screaming when she saw who the two men were ;
迪特 曾是 在 这 观点 的 尖叫 什么时候 她 锯 WHO 这 二 男人 是 ;

迪特看到那两个男人是谁时，差点尖叫起来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
they were the same who had come to fetch her mother .
他们 是 这 相同的 WHO 有 来 到 拿来 她 母亲 .

他们就是之前来接她母亲的那群人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈerənd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈkaɪndli] .
But now they came on quite a different errand , and spoke kindly .
但 现在 他们 来了 在 相当 一个 不同的 差事 , 和 辐 亲切地 .

但现在他们来的目的完全不同了，而且说话也很客气。

[bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [kənˈveɪəns] [keɪm] [ɡruːp] [ˈæftər] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [kwɑɪt] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] .
Behind their conveyance came group after group of people , quite a procession .
在后面 他们的 输送 来了 团体 后 团体 的 人们 , 相当 一个 游行 .

他们的车辆后面跟着一群又一群人，形成了一道壮观的队伍。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] - [wʌn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pʊt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][ræg]
It looked as if no - one wanted to be the first to put foot on the rag
它 看起来 作为 如果 不 - 一 通缉 到 是 这 第一的 到 放 脚 在 这 抹布
[ænd; ənd] [boʊn] [ˈmænz] [ɡraʊnd] .
and bone man's ground .
和 骨 男人的 地面 .

看起来好像没有人愿意第一个踏上拾荒者的地盘。

[wer] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] [went] , [ðeɪ] [tu:] [kʊd; kəd] ['fa:lʊʊ] ,
Where the officials went , they too could follow ,
在哪里 这 官员 去 , 他们 也 可以 跟随 ,
官员们走到哪里，他们就能跟到哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:kfə'nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜ:rk][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]
but the auctioneer and his clerk were the only ones to shake hands with
但 这 拍卖 和 他的 职员 是 这 仅有的 一个 到 摇 双手 和
[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] ;
Lars Peter ;
拉尔斯 彼得 ;

但只有拍卖师和他的办事员与拉尔斯·彼得握手；
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hʌŋ] [ˈeɪmləsli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
the others hung aimlessly about , and put their heads together , keeping up a
这 其他的 悬挂 漫无目的地 关于 , 和 放 他们的 头部 一起 , 保持 向上 一个
[ˈwɪspərɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
whispering conversation .
耳语 对话 .

其他人则漫无目的地闲逛，互相凑在一起，低声交谈着。
[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] ['baɪərz] .
Lars Peter summed up the buyers .
拉尔斯 彼得 总结 向上 这 买家 .

拉尔斯·彼得总结了买家的情况。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] ['fa:rmə-z] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [mi:n] [oʊld][men] ,
There were one or two farmers among them , mean old men ,
那里 是 一 或者 二 农民 之中 他们 , 意思是 老的 男人 ,
他们当中有一两个农民，都是些脾气暴躁的老头。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] .
who had come in the hope of getting a bargain .
WHO 有 来 在 这 希望 的 获得 一个 便宜货 .
他们原本是抱着捡便宜的希望而来。

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l][frʌm; frəm] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
Otherwise they were nearly all poor people from round about ,
否则 他们 是 几乎 全部 贫穷的 人们 从 圆形的 关于 ,
否则，他们几乎都是附近来的穷人。

[ˈkɑ:tɪdʒər] [ænd; ənd] [ˈlæbɔ:ərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ]
cottagers and laborers who were tempted by the chance of buying
农舍 和 劳工 WHO 是 受诱惑 经过 这 机会 的 购买
那些被购买机会所诱惑的农舍居民和劳动者

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 276**]
[页 -]
[第276页]

[ɑ:n][ˈkredit] .
on credit .
在 信用 .
赊账。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['fa:rmə-z] — [ænd; ənd] [meɪd]
They took no notice of him , but rubbed up against the farmers — and made
他们 采取 不 注意 的 他 , 但 摩擦 向上 反对 这 农民 — 和 制成
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] ;
up to the clerk ;
向上 到 这 职员 ;
他们对他不予理睬，反而与农民们亲近起来，并与办事员和好如初；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ɔ:kʃə'nɪr] .
they did not dare to approach the auctioneer .

他们 做过 不是 敢 到 方法 这 拍卖 .

他们不敢接近拍卖师。

" [eɪ] , [ðeɪ] [br'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][dɜ:rt] , " [θɔ:t] ['lɑ:rz][pi:tər] .
" Ay , they behave as if I were dirt , " thought Lars Peter .

" 哎 , 他们 表现 作为 如果 我 是 污垢 , " 想法 拉尔斯 彼得 .

“唉，他们对待我就像对待尘土一样，”拉尔斯·彼得心想。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['æftər][ɔ:l] ?
And what were they after all ?

和 什么 是 他们 后 全部 ?

它们究竟是什么呢？

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [oʊn] [ɪ'hʌf] [graʊnd] [tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ] ['kærət] [ɪn] .
Most of them did not even own enough ground to grow a carrot in .

最多 的 他们 做过 不是 甚至 自己的 足够的 地面 到 生长 一个 胡萝卜 在 .

他们中的大多数人甚至连种胡萝卜的地都没有。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi] [oʊd] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] !
A good thing he owed them nothing !

一个 好的 事物 他 欠款 他们 没有什么 !

幸好他没欠他们什么！

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:rʃ] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [helpt] [ɪn][ðer; ðər]
Even the cottagers from the marsh , whom he had often helped in their

甚至 这 农舍 从 这 沼泽 , 谁 他 有 经常 帮助 在 他们的

[pɑ:vərti] ,
poverty ,

贫困 ,

甚至包括那些他经常在贫困中帮助过的沼泽地里的佃农们，

['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] - [ɪg'zæmp(ə)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] .
followed the others ' example and looked down on him today .

随后 这 其他的 - 例子 和 看起来 向下 在 他 今天 .

如今，其他人都效仿他，瞧不起他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [tjæns] [naʊ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There was no chance now of getting anything more out of him .

那里 曾是 不 机会 现在 的 获得 任何事物 更多的 出去 的 他 .

现在已经不可能从他那里得到更多消息了。

['æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kɑ:mɪk(ə)][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] ['wʌtɪŋ] ['pi:p(ə)l] [faɪt] ['oʊvər] [wʌnz] [gʊdz]
After all , it was comical to go round watching people fight over one's goods

后 全部 , 它 曾是 滑稽 到 去 圆形的 观看 人们 斗争 超过 一个人的 商品

[ænd; ənd] ['tjætlz] .
and chattels .

和 动产 .

毕竟，看着人们为了自己的财物争吵不休，确实挺滑稽的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [grænd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn] ['mænz] ['li:vɪŋz] — [ɪf] ['oʊnli]
They were not too grand to take the rag and bone man's leavings — if only

他们 是 不是 也 盛大 到 拿 这 抹布 和 骨 男人的 剩菜 — 如果 仅有的

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:][ɑ:n]['kredit][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən] .
they could get it on credit and make a good bargain .

他们 可以 得到 它 在 信用 和 制作 一个 好的 便宜货 .

他们并不吝啬接受拾荒者的遗物——只要能赊购并讨价还价就行。

[ðə; ði] [ˌɔ:kjə'nɪr] [nu:] [mʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bɪd]
The auctioneer knew most of them by name , and encouraged them to bid
这 拍卖 知道 最多 的 他们 经过 姓名 , 和 鼓励 他们 到 出价
.
:
.

拍卖师几乎认识他们所有人，并鼓励他们竞价。
" [naʊ] , [ˈpi:tər] [ˈjensn] - , [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪd] .
" Now , Peter Jensen Hegnet , make a good bid .
" 现在 , 彼得 詹森 - , 制作 一个 好的 出价 .
“现在，Peter Jensen Hegnet，出一个好价。

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] !
You haven't bought anything from me for a whole year !
你 还没有 买 任何事物 从 我 为了 一个 所有的 年 !
你整整一年都没从我这里买过东西了！

" [sed] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒər] .
" said he suddenly to one of the cottagers .
" 说 他 突然 到 一 的 这 农舍 .
“他突然对其中一位农舍居民说道。”

[ɔ:r] , " [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [tu:; tə][jɔr; jər] [waɪf] , [ˈdʒenz] [ˈpi:tɜ-sən] !
Or , " Here's something to take home to your wife , Jens Petersen !
或者 , " 这里是 某物 到 拿 家 到 你的 妻子 , 延斯 彼得森 !
或者，“这是你带回家给妻子的东西，詹斯·彼得森！ ”

" [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [neɪmd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [wʊd] [læf] [self] -
" Each time he named them , the man he singled out would laugh self -
" 每个 时间 他 命名 他们 , 这 男人 他 单身 出去 会 笑 自己 -
[ˈkɑ:nʃəslɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd] .
consciously and make a bid .
有意识地 和 制作 一个 出价 .
“每次他点名道姓时，被他单独挑出来的那个人都会不好意思地笑笑，然后出价。”

[ðeɪ] [felt] [praʊd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔ:kjə'nɪr] .
They felt proud at being known by the auctioneer .
他们 毛毡 自豪的 在 存在 已知 经过 这 拍卖 .
能被拍卖师认出来，他们感到很自豪。

" [hɪəz] [ə; eɪ][koʊm] , [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! " [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɔ:kjə'nɪr] ,
" Here's a comb , make a bid for it ! " shouted the auctioneer ,
" 这里是 一个 梳子 , 制作 一个 出价 为了 它 ! " 喊叫 这 拍卖 ,
“这里有一把梳子，大家来竞价吧！”拍卖师喊道。

[wen] [ðə; ði][fa:rm][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] .
when the farm implements came to be sold .
什么时候 这 农场 实施 来了 到 是 卖 .
农具被运来出售的时候。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [went] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈhæroʊ] [wɪtʃ]
A wave of laughter went through the crowd ; it was an old harrow which
一个 海浪 的 笑声 去 通过 这 人群 ; 它 曾是 一个 老的 耙 哪个
[wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] .
was put up .
曾是 放 向上 .
人群中爆发出一阵笑声；原来摆放的是一台旧耙子。

[ðə; ði] [ˈwɪnəʊɪŋ] - [məʃi:n]
The winnowing - machine
这 扬场 - 机器
扬场机

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [ˈɡraɪndər] .
he called a coffee - grinder .
他 称为 一个 咖啡 - 磨床 .

他叫了一台咖啡研磨机。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
He had something funny to say about everything .
他 有 某物 有趣的 到 说 关于 一切 .

他对所有事情都有一句幽默的话要说。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][dʒɔʊks][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæftər] [tɜːrnd] [ɑːn][ˈlɑːrɜː] [ˈpiːtər] ,
At times the jokes were such that the laughter turned on Lars Peter ,
在 时代 这 笑话 是 这样的 那 这 笑声 转向 在 拉尔斯 彼得 ,
有时, 笑话的笑点在于, 笑声会指向拉尔斯·彼得本人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːləʊd] [ʌp] .
and this was quickly followed up .
和 这 曾是 迅速地 随后 向上 .

随后很快就采取了行动。

[bʌt; bət][ˈlɑːrɜː] [ˈpiːtər] [ʊk] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
But Lars Peter shook himself , and took it as it came .
但 拉尔斯 彼得 摇晃 他自己 , 和 采取 它 作为 它 来了 .

但拉尔斯·彼得振作起来, 坦然接受了这一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɔːkʃənɪrɜː] [prəˈfe(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ˈfʌni] [θɪŋz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [helpt] [ɑːn][ðə; ði]
It was the auctioneer's profession to say funny things — it all helped on the
它 曾是 这 拍卖师的 职业 到 说 有趣的 事物 — 它 全部 帮助 在 这
[seɪl] !
sale !
销售 !

拍卖师的职业就是说些幽默的话——这都有助于拍卖成交！

[ðə; ði] [pʊr] [ˈsɪli] [deɪ] [ˈleɪbərər] , [dʒɔʊˈhænsən] , [wʌz; wəz][ðər; ðər] [tuː] .
The poor silly day laborer , Johansen , was there too .
这 贫穷的 愚蠢的 天 劳动者 , 约翰森 , 曾是 那里 也 .

可怜又傻气的临时工约翰森也在那里。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He stood behind the others ,
他 站立 在后面 这 其他的 ,

他站在其他人身后,

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] — [ɪn] [ˈræɡɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd]
stretching his neck to see what was going on — in ragged working clothes and
伸展 他的 脖子 到 看 什么 曾是 去 在 — 在 破烂不堪 在职的 衣服 和
[ˈmʌdi] [ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] .
muddy wooden shoes .
浑 木制的 鞋 .

他伸长脖子去看发生了什么事——他穿着破烂的工作服和沾满泥巴的木鞋。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɔːkʃənɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] , [hiː; hi] [læft] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
Each time the auctioneer made a remark , he laughed louder than the rest ,
每个 时间 这 拍卖 制成 一个 评论 , 他 笑了 更大声 比 这 休息 ,
每次拍卖师发言, 他的笑声都比其他人更大。

[tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʊk] .
to show that he joined in the joke .
到 展示 那 他 加入 在 这 开玩笑 .

为了表明他也参与了玩笑。

[ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈæŋgrəli] .
Lars Peter looked at him angrily .
拉尔斯 彼得 看起来 在 他 愤怒地 .

拉尔斯·彼得怒视着他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [fuːd] ,
In his house there was seldom food ,
在 他的 房子 那里 曾是 很少 食物 ,

他家很少有食物，

[ɪkˈsept] [wʌt] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈfuːli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [ˈɜːrniŋz] [went] [ɪn] [drɪŋk]
except what others were foolish enough to give him — his earnings went in drink
除了 什么 其他的 是 愚蠢 足够的 到 给 他 — 他的 收益 去 在 喝
.
:
.

除了别人傻乎乎地给他的钱——他的收入都用来喝酒了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] , [stʌk] - [ʌp] [ˈɪdiət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !
And there he stood , stuck - up idiot that he was !
和 那里 他 站立 , 卡住 - 向上 笨蛋 那 他 曾是 !

他就站在那里，真是个自以为是的蠢货！

[ænd; ənd] [bles] [juː ˈes] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪd] [tuː] — [fɔːr; fər] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtəz] [oʊld] [buːts] .
And bless us , if he didn't make a bid too — for Lars Peter's old boots .
和 保佑 我们 , 如果 他 没有 制作 一个 出价 也 — 为了 拉尔斯 彼得的 老的 靴子 .

如果他没有出价购买拉尔斯·彼得的旧靴子，那真是太好了。

[noʊ] - [wʌn] [bɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kraʊn]
No - one bid against him , so they were knocked down to him for a crown
不 - 一 出价 反对 他 , 所以 他们 是 敲门 向下 到 他 为了 一个 王冠
.
:
.

没有人跟他竞价，所以王冠最终落到了他手里。

" [juːl] [peɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɔːkəˈnɪr] .
" You'll pay at once , of course , " said the auctioneer .
" 你会 支付 在 一次 , 的 课程 , " 说 这 拍卖 .

“当然，你要立刻付款，”拍卖师说。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbaɪər] ; [ɔːl] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmʌni] .
This time the laugh was against the buyer ; all knew he had no money .
这 时间 这 笑 曾是 反对 这 买方 ; 全部 知道 他 有 不 钱 .

这次嘲笑的对象变成了买家；大家都知道他没钱。

" [aɪl] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" I'll pay it for him , " said Lars Peter , putting the crown on the table .
" 患病的 支付 它 为了 他 , " 说 拉尔斯 彼得 , 推杆 这 王冠 在 这 桌子 .

“我来替他付钱，”拉尔斯·彼得说着，把王冠放在桌子上。

[dʒʊəˈhænsən] [gleəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn]
Johansen glared at him for a few minutes ; then sat down and began
约翰森 怒目而视 在 他 为了 一个 很少 分钟 ; 然后 卫星 向下 和 开始
[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [buːts] .
putting on the boots .
推杆 在 这 靴子 .

约翰森瞪了他几分钟，然后坐下开始穿靴子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['leðər] ['fʊtwer] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
He had not had leather footwear for years and years .
他 有 不是 有 皮革 鞋类 为了 年 和 年 .

他已经很多年没有穿过皮鞋了。

[ˌɪnˈdɔːrɪz] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [wʌz; wəz][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [lɑːrdʒ] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]
Indoors , a table was set out with two large dishes of sandwiches and
室内 , 一个 桌子 曾是 放 出去 和 二 大的 菜肴 的 三明治 和
[ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l̩][ʌv; əv] ['brændɪ] ,
a bottle of brandy ,
一个 瓶子 的 白兰地 ,

室内，桌子上摆着两大盘三明治和一瓶白兰地。

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['glæsɪz] [raʊnd] .
with three glasses round .
和 三 眼镜 圆形的 .

三个圆形玻璃杯。

[æɪt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl̩] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːfɪ] - [pɑːt] .
At one end of the table was a coffee - pot .
在 一 结尾 的 这 桌子 曾是 一个 咖啡 - 锅 .

桌子的一端放着一个咖啡壶。

[ˈdɪtə]
Ditte
迪特

迪特

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

[keɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ;
kept in the kitchen ;
保留 在 这 厨房 ;

放在厨房里；

[hɜːr; həɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wəɪ] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [keɪs] [hɜːr; həɪ] ˌprepə'reɪnɪz] [ʊd; ʌd][nɑ:t][biː; bi]
her cheeks were red with excitement in case her preparations should not be
她 脸颊 是 红色的 和 激动 在 案件 她 准备工作 应该 不是 是
[ə'priːʃiɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

她激动得脸颊通红，生怕自己的准备得不被人欣赏。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [mɔːr] [ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
She had everything ready to cut more sandwiches as soon as the others
她 有 一切 准备好 到 切 更多的 三明治 作为 很快 作为 这 其他的
[geɪv] [aʊt] ;
gave out ;
给予 出去 ;

她已经做好了一切准备，一旦其他人忙完了，她就可以立刻切更多的三明治；

[ˈevri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
every other minute she peeped through the door to see what was going on ,
每一个 其他 分钟 她 偷窥 通过 这 门 到 看 什么 曾是 去 在 ,
[geɪv] [aʊt] ;
gave out ;
给予 出去 ;

她每隔一分钟就从门缝里往外看，看看发生了什么事。

[hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; həɪ] [maʊθ] .
her heart in her mouth .
她 心 在 她 嘴 .

她吓得心都提到嗓子眼了。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [wið; wɪθ]
Every now and then a stranger strolled into the room , looking round with
每一个 现在 和 然后 一个 陌生人 漫步 进入 这 房间 , 寻找 圆形的 和
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

时不时会有陌生人走进房间，好奇地四处张望。

[bʌt; bət] [pæst] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈiːtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
but passed out without eating anything .
但 通过了 出去 没有 吃 任何事物 .

但他什么也没吃就昏过去了。

[ə; eɪ][mæn] [ˈentərd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ˈdɪtə] [dɪd][nɑːt]
A man entered — he was not from the neighborhood , and Ditte did not
一个 男人 进入 — 他 曾是 不是 从 这 邻里 , 和 迪特 做过 不是
[nəʊ] [hɪm; ɪm] .
know him .
知道 他 .

一个男人走了进来——他不是本地人，迪特也不认识他。

[hiː; hi] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bentʃ] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪmˈself] [aʊt][ə; eɪ] [glæs]
He stepped over the bench , took a sandwich , and poured himself out a glass
他 步 超过 这 长椅 , 采取 一个 三明治 , 和 倾倒 他自己 出去 一个 玻璃
[ʌv; əv] [ˈbrændɪ] .
of brandy .
的 白兰地 .

他跨过长凳，拿起一个三明治，给自己倒了一杯白兰地。

[ˈdɪtə] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] .
Ditte could see by his jaws that he was enjoying himself .
迪特 可以 看 经过 他的 下颚 那 他 曾是 享受 他自己 .

迪特从他的下巴就能看出他很享受。

[ðen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɑːrməz] [waɪf] , [druː] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈwɪspərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
Then in came a farmer's wife , drew him away by his arm , whispering something
然后 在 来了 一个 农民的 妻子 , 画 他 离开 经过 他的 手臂 , 耳语 某物
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

这时，一个农妇走了进来，拉着他的胳膊把他拉走，低声跟他说着什么。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [spæt][ðə; ði] [fuːd] [aʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz]
He got up , spat the food out into his hand , and followed her out of doors
他 得到 向上 , 争吵 这 食物 出去 进入 他的 手 , 和 随后 她 出去 的 门
.
:
.

他起身，把食物吐到手上，然后跟着她出了门。

[wen] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈdɪtə] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈkraɪɪŋ] .
When Lars Peter came into the kitchen , Ditte lay over the table , crying .
什么时候拉尔斯 彼得 来了 进入 这 厨房 , 迪特 躺 超过 这 桌子 , 哭泣 .

当拉尔斯·彼得走进厨房时，迪特趴在桌子上哭泣。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] .
He lifted her up .
他 抬起 她 向上 .

他把她抱了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **What's the matter now ?** " **he asked** .
" 是什么 这 事情 现在 ? " 他 问 .

“现在又出什么事了？”他问道。

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] , " [snɪft] ['dɪtə] , ['strʌɡlɪŋ] [tu;; tə][get] [ə'weɪ] .
" **Oh , it's nothing** , " **sniffed Ditte , struggling to get away** .
" 哦 , 它是 没有什么 , " 嗅了嗅 迪特 , 挣扎 到 得到 离开 .

“哦，没什么，”迪特抽泣着，挣扎着想要逃走。

[pər'hæps][fɪ;; jɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [sper] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][pər'hæps][tu;; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [feɪm] ['i:v(ə)n]
Perhaps she wanted to spare him , or perhaps to hide her shame even
也许 她 通缉 到 空闲的 他 , 或者 也许 到 隐藏 她 耻辱 甚至
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

或许她想饶了他，或许她甚至想对他隐瞒自己的羞耻。

['oʊnli][æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪz(ə)n][dɪd][hi;; hi][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fu:d] .
Only after much persuasion did he get out of her that it was the food .
仅有的 后 很多 劝说 做过 他 得到 出去 的 她 那 它 曾是 这 食物 .

经过他反复劝说，他才从她口中得知是食物的问题。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] !
" **They won't touch it** !
" 他们 惯于 触碰 它 !

他们不会碰它！

" [fɪ;; jɪ] ['sɒbd] .
" **she sobbed** .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

[hi;; hi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
He had noticed it himself .
他 有 注意到 它 他自己 .

他自己也注意到了。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['hʌŋɡri] [jet] , " [sed] [hi;; hi] , [tu;; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
" **Maybe they're not hungry yet** , " **said he , to comfort her** .
" 或许 它们是 不是 饥饿的 然而 , " 说 他 , 到 舒适 她 .

“也许他们还不饿，”他安慰她说。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['hævnt] [taɪm] ['i:ðər] . "
" **And they haven't time either** . "
" 和 他们 还没有 时间 任何一个 . "

“而且他们也没时间。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [bæd] !
" **They think it's bad** !
" 他们 思考 它是 坏的 !

“他们认为这很糟糕！”

" [fɪ;; jɪ] [broʊk] [aʊt] , " [meɪd] [frʌm; frəm] ['dɒɡz] [mi:t] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **she broke out** , " **made from dog's meat or something like that** .
" 她 打破 出去 , " 制成 从 狗的 肉 或者 某物 喜欢 那 .

她突然说道：“是用狗肉之类的东西做的。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 279**]
" [页 -]

" [dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] ！
" **Don't talk nonsense** ！
" 不 讲话 废话 ！

别胡说八道！

" ['lɑ:rz] ['pi:tər] [læft] ['streɪndʒli] ．
" **Lars Peter laughed strangely** ．
" 拉尔斯 彼得 笑了 奇怪的 ．

拉尔斯·彼得发出了一声怪异的笑声。

" [ɪts] [nɑ:t] ['dɪnər] - [taɪm] ['i:ðər] ． "
" **It's not dinner - time either** ． "
" 它是 不是 晚餐 - 时间 任何一个 ． "

“现在还没到晚饭时间。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [maɪ'self] — [nɑ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ．
" **I heard a woman telling her husband myself — not to touch it , " she said** ．
" 我 听到 一个 女士 讲述 她 丈夫 我 — 不是 到 触碰 它 , " 她 说 ．

“我亲耳听到一个女人告诉她丈夫——别碰它，”她说。

['lɑ:rz] ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ．
Lars Peter was silent for a few minutes ．
拉尔斯 彼得 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 ．

拉尔斯·彼得沉默了几分钟。

" [naʊ] , [dəʊnt] ['wɜ:ri] ['ʊʊvər] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] , ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] ．
" **Now , don't worry over it , " said he , stroking her hair** ．
" 现在 , 不 担心 超过 它 , " 说 他 , 抚摸 她 头发 ．

“别担心，”他一边抚摸着她的头发一边说。

" [tə'mɑ:roʊ] [wɪə(r)] ['li:vɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ʃænt] [ker] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ．
" **Tomorrow we're leaving , and then we shan't care a fig for them** ．
" 明天 是 离开 , 和 然后 我们 不会 关心 一个 如图 为了 他们 ．

“明天我们就要走了，到时候我们再也不会在乎他们了。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] ．
There's a new life ahead of us ．
有 一个 新的 生活 前方 的 我们 ．

我们面前将开启一段崭新的人生。

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:kɪn] ; [naʊ] , [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [gɜ:rl] ．
Well , I must go back to the auction ; now , be a sensible girl ．
出色地 , 我 必须 去 后退 到 这 拍卖 ; 现在 , 是 一个 明智的 女孩 ．

好了，我得回去参加拍卖会了；现在，要做个懂事的女孩。

" ['lɑ:rz] ['pi:tər] [went] ['ʊʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] , [wer] [ðə; ði] ['ɔ:kɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [held] ．
" **Lars Peter went over to the barn , where the auction was now being held** ．
" 拉尔斯 彼得 去 超过 到 这 谷仓 , 在哪里 这 拍卖 曾是 现在 存在 握住 ．

拉尔斯·彼得走到谷仓，拍卖会正在那里举行。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [ɔ:kɪə'nɪr] [stɔ:pt] ．
At twelve o'clock the auctioneer stopped ．
在 十二 点钟 这 拍卖 停止 ．

十二点整，拍卖师停止了拍卖。

" [naʊ] [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd] [ju: 'es] ！
" **Now we'll have a rest , good people , and get something inside us** ！
" 现在 出色地 有 一个 休息 , 好的 人们 , 和 得到 某物 里面 我们 ！

“现在我们可以休息一下了，好人们，好好放松一下！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ．
" **he cried** ．
" 他 哭 ．

他哭了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [læft] .
The people laughed .
这 人们 笑了 .

人们笑了。

[ˈlɑ:rz] ['pi:tər] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɔ:kjə'nɪr] .
Lars Peter went up to the auctioneer .
拉尔斯 彼得 去 向上 到 这 拍卖 .
拉尔斯·彼得走到拍卖师面前。

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] ; [ðeɪ] [pʊʃt] ['nɪrər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ræg] [ænd; ənd] [boʊn]
Every one knew what he wanted ; they pushed nearer to see the rag and bone
每一个 一 知道 什么 他 通缉 ; 他们 推动 更近 到 看 这 抹布 和 骨
[mæn] [hju'milieɪtɪd] .
man humiliated .
男人 受辱 .
每个人都知道他想要什么；他们挤上前去，想看看那个收破烂的人如何受辱。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['dentɪd] [oʊld] [hæt] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['təʊzld] [hed] .
He lifted his dented old hat , and rubbed his tousled head .
他 抬起 他的 凹陷 老的 帽子 , 和 摩擦 他的 蓬乱的 头 .
他摘下那顶凹陷的旧帽子，揉了揉蓬乱的头发。

" [aɪ] ['oʊnli] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] " — [hɪz; ɪz] [bɪg] [vɔɪs] [ræŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɜ:rðərməʊst] ['kɔ:rnərz] — " [ðæt]
" I only wanted to say " — his big voice rang to the furthest corners — " that
" 我 仅有的 通缉 到 说 " — 他的 大的 嗓音 响铃 到 这 最远 角落 — " 那
[ɪf] [ðə; ði] [ˌɔ:kjə'nɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɜ:rk] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,
if the auctioneer and his clerk would take us as we are ,
如果 这 拍卖 和 他的 职员 会 拿 我们 作为 我们 是 ,
“我只想说,”他洪亮的声音响彻整个房间，“如果拍卖师和他的助手能接受我们现在的样子，

[ðeəz; ðəz] [fu:d] [ænd; ənd] [bɪr] [ɪn'dɔ:rz] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [tu:] .
there's food and beer indoors — you are welcome to a cup of coffee too .
有 食物 和 啤酒 室内 — 你 是 欢迎 到 一个 杯子 的 咖啡 也 .
室内有食物和啤酒——也欢迎您来杯咖啡。

" ['pi:p(ə)] [nʌdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] — [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] — [ðə; ði] [ræg] [ænd; ənd] [boʊn]
" People nudged one another — who ever heard such impudence — the rag and bone
" 人们 轻推 — 其他 — WHO 曾经 听到 这样的 厚颜无耻 — 这 抹布 和 骨
[mæn] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [æn; ən] [ˌɔ:kjə'nɪr] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
man to invite an auctioneer to his table ,
男人 到 邀请 一个 拍卖 到 他的 桌子 ,
人们互相推搡——谁听过如此厚颜无耻的事——让收破烂的人邀请拍卖师到他的桌子旁来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] ['ɪntu:;] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] !
and his wife a murderess into the bargain !
和 他的 妻子 一个 杀人犯 进入 这 便宜货 !
而且他的妻子还是个杀人犯！

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n] ['breθləsli] ; [wʌn] ['fɑ:rmər] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm]
They looked on breathlessly ; one farmer was even bold enough to warn him
他们 看起来 在 气喘吁吁 ; — 农民 曾是 甚至 大胆的 足够的 到 警告 他
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
with a wink .
和 一个 眨眼 .
他们屏住呼吸看着；其中一位农民甚至大胆地向他眨了眨眼，示意他过来。

[ðə; ði] [ˌɔ:kjə'nɪr] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hezə'teɪtɪŋli] .
The auctioneer thanked him hesitatingly .
这 拍卖 谢谢 他 犹豫地 .
拍卖师犹豫了一下，然后向他道了谢。

" [wi:v] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['klevər] ['lɪt(ə)]
" **We've brought something with us , you and your clever little**
" 我们已经 带来 某物 和 我们 , 你 和 你的 聪明的 小的
“我们带来了一些东西, 你和你那聪明的小家伙

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 280**]
[页 -]

[gɜ:rl][hæv; həv] [kwɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə][du:] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .
girl have quite enough to do , " said he in a friendly manner .
女孩 有 相当 足够的 到 做 , " 说 他 在 一个 友好的 方式 .
“这姑娘已经够忙的了,”他友好地说。

[ðen] , ['nɒtɪsɪŋ] ['lɑ:rz] ['pi:təz] ['krestfɔ:lən] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['feɪsɪz][ʌv; əv]
Then , noticing Lars Peter's crestfallen appearance , and the triumphant faces of
然后 , 注意到 拉尔斯 彼得的 垂头丧气 外貌 , 和 这 凯 面孔 的
[ðəʊz] [ə'raʊnd] ,
those around ,
那些 大约 ,
然后, 他注意到拉尔斯·彼得沮丧的神情, 以及周围人得意洋洋的表情,

[hi:; hi] [ʌndər'stəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
he understood that something was going on in which he was expected to
他 理解 那 某物 曾是 去 在 在 哪个 他 曾是 预期的 到
[teɪk] [pɑ:rt] .
take part .
拿 部分 .
他明白有件事正在发生, 而他需要参与其中。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] — [ɑ:n][æŋ; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['erənd] — [ænd; ənd] [wəd] ['glædli]
He had been here before — on an unpleasant errand — and would gladly
他 有 到过 这里 前 — 在 一个 令人不快的 差事 — 和 会 乐意
[meɪk] ['mætərz] ['ɪziə] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:nɪst] [foʊk] [hu:] [bɔ:r] [ðer; ðər] [mɪs'fɔ:rtʃən] [soʊ] ['peɪʃntli] .
make matters easier for these honest folk who bore their misfortune so patiently .
制作 事情 更轻松 为了 这些 诚实的 民间 WHO 钻孔 他们的 不幸 所以 耐心 .
他以前来过这里——执行一项不愉快的任务——他很乐意帮助这些如此耐心地忍受不幸的诚实人们。

" [jes] , [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [hi:; hi]['dʒəʊvɪəli] , " [st'reɪndʒəz] - [fu:d] ['ɔ:lweɪz] [teɪsts] [mʌtʃ]
" **Yes , thanks very much , " said he jovially , " strangers ' food always tastes much**
" 是的 , 谢谢 非常 很多 , " 说 他 兴高采烈地 , " 陌生人 - 食物 总是 口味 很多
['naɪsər][ðæn; ðən] [wʌnz] [oʊn] !
nicer than one's own !
更漂亮 比 一个人的自己的 !
“是的, 非常感谢,”他高兴地说, “陌生人的食物总是比自己的食物好吃得多! ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['hænsən] ?
And a glass of brandy — what do you say , Hansen ?
和 一个 玻璃 的 白兰地 — 什么 做 你 说 , 汉森 ?
来杯白兰地怎么样, 汉森?

" [ðeɪ] ['fa:ləʊd] ['lɑ:rz]['pi:tər]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['teɪbl] .
" **They followed Lars Peter into the house , and sat down to table .**
" 他们 随后 拉尔斯 彼得 进入 这 房子 , 和 卫星 向下 到 桌子 .
他们跟着拉尔斯·彼得进了屋, 然后坐到桌边。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['teɪkən] [ə'bæk] , [ðen] [slʌŋk] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] .
The people looked after them a little taken aback , then slunk in one by one .
这 人们 看起来 后 他们 一个 小的 已采取 背 , 然后 斯伦克 在 — 经过 — .
人们有些吃惊地看了他们一眼, 然后一个接一个地溜了进去。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [fʌn] [tuː, tə] [si:] [həʊ] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə, ði][ræg][ænd; ənd] [boʊn]
It would be fun to see how such a great man enjoyed the rag and bone
它 会 是 乐趣 到 看 如何 这样的 一个 伟大的 男人 享受 这 抹布 和 骨
[ˈmænz] [fuːd] .
man's food .
男人的 食物 .

看看这样一位伟人如何享用收破烂的人做的食物，一定很有趣。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪnˈsaɪd] , [fɔːr; fər] [ˈveri] - [seɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː, tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə, ði] [ˈteɪbl]
And once inside , for very shame's sake they had to sit down at the table
和 一次 里面 , 为了 非常 - 清酒 他们 有 到 坐 向下 在 这 桌子
.
.
.

进去之后，他们很尴尬地不得不坐在桌旁。

[ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [ɪnˈfekʃəs] , [ænd; ənd][ðə, ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][set] [tuː, tə][wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [wɪl] .
Appetite is infectious , and the two of them set to with a will .
食欲 是 传染性 , 和 这 二 的 他们 放 到 和 一个 将要 .
食欲会传染，两人都下定决心开始行动。

[pərˈhæps] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [ˈsɪriəsli] [bɪˈli:v] [ɔːl][ðə, ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd]
Perhaps people did not seriously believe all the tales which they themselves had
也许 人们 做过 不是 严重地 相信 全部 这 故事 哪个 他们 他们自己 有
[bəʊθ] [ˈlɪsnd] [tuː, tə][ænd; ənd] [sprɛd] .
both listened to and spread .
两个都 听着 到 和 传播 .

或许人们并没有认真相信他们自己听到和传播的所有故事。

- [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [ˈkwɪkli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [sent]
Ditte's sandwiches and coffee quickly disappeared , and she was sent
- 三明治 和 咖啡 迅速地 消失 , 和 她 曾是 发送
[fɔːr; fər][baɪ][ðə, ði] [ɔːkʃəˈnɪr] ,
for by the auctioneer ,
为了 经过 这 拍卖 ,

迪特的三明治和咖啡很快就被吃光了，拍卖师叫她过去。

[huː] [preɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
who praised her and patted her cheeks .
WHO 赞扬 她 和 轻拍 她 脸颊 .
谁夸奖了她，还拍了拍她的脸颊。

[ðɪs] [ˈfrendli] [ækt] [tʊk] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
This friendly act took away much of her bitterness of mind ,
这 友好的 行为 采取 离开 很多 的 她 苦味 的 头脑 ,
这一友善的举动消除了她心中许多苦涩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .
and was a gratifying reward for all her trouble .
和 曾是 一个 可喜 报酬 为了 全部 她 麻烦 .
这是对她所有努力的令人满意的回报。

" [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə, eɪ] [ˈbetər] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [æt; ət] [ˈeni] [seɪl] , " [sed] [ðə, ði] [ɔːkʃəˈnɪr] .
" **I've never had a better cup of coffee at any sale , " said the auctioneer** .
" 我已经 绝不 有 一个 更好的 杯子 的 咖啡 在 任何 销售 , " 说 这 拍卖 .
“我从未在任何拍卖会上喝到过这么好的咖啡，”拍卖师说道。

[wen] [ðeɪ] [brɪˈgæn] [əˈgen] , [ə, eɪ][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [əˈpɪrd] .
When they began again , a stranger had appeared .
什么时候 他们 开始 再次 , 一个 陌生人 有 出现 .
他们重新开始的时候，出现了一个陌生人。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] , [bʌt; bət] [ɪgˈnɔːrd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] ,
He nodded to the auctioneer , but ignored everybody else ,
他 点头 到 这 拍卖 , 但 忽略 大家 别的 ,
他向拍卖师点了点头, 但对其他人视而不见。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][lənd] .
and went round looking at the buildings and land .
和 去 圆形的 寻找 在 这 建筑物 和 土地 .
然后四处走走, 看看那些建筑物和土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstuːərd] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [leɪst] [buːts] .
He was dressed like a steward , with high - laced boots .
他 曾是 穿着 喜欢 一个 管家 , 和 高的 - 系带 靴子 .
他穿着像个乘务员, 脚蹬高筒系带靴。

[bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌntrɪmən] .
But any one could see with half an eye that he was no countryman .
但 任何 一 可以 看 和 一半 一个 眼睛 那 他 曾是 不 同胞 .
但明眼人一看就知道他不是本地人。

[aɪ ˈtiː] [liːkt] [aʊt][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
It leaked out by degrees that he was a tradesman from the town ,
它 泄露 出去 经过 学位 那 他 曾是 一个 零售商 从 这 镇 ,
渐渐地, 人们得知他是镇上的商人。

[huː] [wɪft] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] — [ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] —
who wished to buy the Crow's Nest — probably for the fishing on the lake —
WHO 希望 到 买 这 乌鸦的 巢 — 大概 为了 这 钓鱼 在 这 湖 —
[ænd; ənd][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈrezɪdəns] .
and use it as a summer residence .
和 使用 它 作为 一个 夏天 住宅 .
有人想买下“乌鸦巢”, 可能是为了在湖上钓鱼, 并将其用作避暑住所。

[ˈʌðərwaɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [bɪdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Otherwise , there was little chance of many bids for the place , but his
否则 , 那里 曾是 小的 机会 的 许多 出价 为了 这 地方 , 但 他的
[ˈædvent] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] .
advent changed the outlook .
来临 已更改 这 前景 .
否则, 这个职位可能很难吸引到很多竞标者, 但他的出现改变了局面。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɑːpərti] , [wʌns] [ɔːl][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ˈɔːrdər] .
It really could be made into a good little property , once all was put in order .
它 真的 可以 是 制成 进入 一个 好的 小的 财产 , 一次 全部 曾是 放 在 命令 .
只要把一切都安排妥当, 它真的可以变成一个不错的小房产。

[wen] [ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] [ˈɪventʃuəli] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
When the Crow's Nest eventually was put up for sale , there was some
什么时候 这 乌鸦的 巢 最终 曾是 放 向上 为了 销售 , 那里 曾是 一些
[kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,
competition ,
竞赛 ,
当“乌鸦巢”最终挂牌出售时, 也遇到了一些竞争。

[ænd; ənd][ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .
and Lars Peter got a good price for the place .
和 拉尔斯 彼得 得到 一个 好的 价格 为了 这 地方 .
拉尔斯·彼得以不错的价格卖掉了这处房产。

[æʔ; ət][læst][ðə; ði] [ˈɔ:kɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈweɪtɪd] [əˈbaʊt] , [æz; əz][ɪf] [ɪkˈspektɪŋ]
At last the auction was over , but the people waited about , as if expecting
在 最后的 这 拍卖 曾是 超过 , 但 这 人们 等待 关于 , 作为 如果 期待
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
something to happen .
某物 到 发生 :

拍卖终于结束了, 但人们仍然在周围等待, 好像在期待着什么事情发生。

[ə; eɪ] [staʊt] [ˈfɑ:rmə-z] [waɪf] [went] [ʌp][tu:; tə][ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
A stout farmer's wife went up to Lars Peter and shook his hand .
一个 肥硕 农民的 妻子 去 向上 到 拉尔斯 彼得 和 摇晃 他的 手 :

一位身材魁梧的农妇走到拉尔斯·彼得面前, 和他握了握手。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [fi:; fi] ,
" **I should like to say good - by to you , " said she ,**
" 我 应该 喜欢 到 说 好的 - 经过 到 你 , " 说 她 ,
"我想跟你们说再见,"她说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [lʌk] [ɪn][jʊr; jər] [nu:] [hoʊm][ðæn; ðən] [ju:v] [hæd; həd] [hɪr] .
" **and wish you better luck in your new home than you've had here .**
" 和 希望 你 更好的 运气 在 你的 新的 家 比 你已经 有 这里 :
"祝你在新家比在这里过得更顺利。"

[ju:v] [nɑ:t][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
You've not had much of a time , have you ? "
你已经 不是 有 很多 的 一个 时间 , 有 你 ? "
你最近没多少空闲时间, 是吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gʊd] [wi:v] - [noʊ] [θæŋks] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] , " [sed] [ˈlɑ:rz]
" **No , and the little good we've had's no thanks to any one here , " said Lars**
" 不 , 和 这 小的 好的 我们已经 - 不 谢谢 到 任何 一 这里 , " 说 拉尔斯
[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 :

“不, 我们所取得的这点小小的成就, 都不是感谢这里的任何人,”拉尔斯·彼得说道。

" [foʊks] [ˈhævnt] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
" **Folks haven't treated you as they ought to have done ,**
" 各位 还没有 治疗 你 作为 他们 应该 到 有 完毕 ,
"人们没有像应该的那样对待你,

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [bʌt; bət] - [tɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
and I've been no better than the rest , but ' tis our way .
和 我已经 到过 不 更好的 比 这 休息 , 但 - 的 我们的 方式 :
我和其他人没什么两样, 但这就是我们的方式。

[wi:; wi] [ˈfɑ:rmə-z] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [pʊr] .
We farmers can't bear the poor .
我们 农民 不能 熊 这 贫穷的 :

我们农民受不了穷人。

[dəʊnt] [θɪŋk] [tu:] [ˈbædli][ʌv; əv][ju: 'es] .
Don't think too badly of us .
不 思考 也 糟糕 的 我们 :

别太看不起我们。

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Good luck to you !
好的 运气 到 你 !

祝你好运！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] .
" **She said good - by to all the children with the same wish .**
" 她 说 好的 - 经过 到 全部 这 孩子们 和 这 相同的 希望 .

她向所有孩子道别时都表达了同样的愿望。

[ˈmeni] [ʌv; əv]
Many of
许多 的

许多

[,piː ˈdʒiː] -
[**Pg 282**]
[页 -]

[第282页]

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [meɪd] [ɔːf] , [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]
the people made off , but one or two followed her example , and shook hands
这 人们 制成 离开 , 但 一 或者 二 随后 她 例子 , 和 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

人们纷纷逃走，但有一两个人效仿她的做法，与他们握手。

[ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
Lars Peter stood looking after them , the children by his side .
拉尔斯 彼得 站立 寻找 后 他们 , 这 孩子们 经过 他的 边 .

拉尔斯·彼得站在那里看着他们，孩子们在他身边。

" [ˈæftər][ɔːl] , [foʊk][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [ˈkredit] [fɔːr; fər] , " [sed]
" **After all , folk are often better than a man gives them credit for , " said**
" 后 全部 , 民间 是 经常 更好的 比 一个 男人 给予 他们 信用 为了 , " 说
[hiː; hi] .
he :
他 :

“毕竟，人们往往比人们认为的要优秀得多，”他说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [muːvd] .
He was not a little moved .
他 曾是 不是 一个 小的 已搬 .

他深受感动。

[ðeɪ] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt]
They loaded the cart with their possessions , so as to make an early start
他们 已加载 这 大车 和 他们的 财产 , 所以 作为 到 制作 一个 早期的 开始
[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

他们把自己的行李装上车，以便第二天一早出发。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈhæmlət] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə]
It was some distance to the fishing - hamlet , and it was better to
它 曾是 一些 距离 到 这 钓鱼 - 村庄 , 和 它 曾是 更好的 到
[get] [ɔːf] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
get off in good time ,
得到 离开 在 好的 时间 ,

到渔村还有一段路程，最好提前下车。

[tuː; tə] [ˈset(ə)] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔːr] [naɪt] .
to settle down a little before night .
到 定居 向下 一个 小的 前 夜晚 .

睡前稍微安静下来。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərd] [aʊt] [ˈæftər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪˈventʃ(ə)] [deɪ] ;
Then they went to bed ; they were tired out after their long eventful day ;
然后 他们 去 到 床 ; 他们 是 疲劳的 出去 后 他们的 长的 多事 天 ;
然后他们就去睡觉了; 经历了漫长而又充满挑战的一天后, 他们已经筋疲力尽了;

[ðeɪ] [slept] [ɑːn] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [wɜːr; wər] [pækt] .
they slept on the hay in the barn , as the bedclothes were packed .
他们 睡着了 在 这 干草 在 这 谷仓 , 作为 这 床上用品 是 包装 .
由于被褥都打包好了, 他们就睡在谷仓里的干草上。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [deɪ] [tuː; tə] [ˈweɪkən] [ʌp] [tuː; tə] .
The next morning was a wonderful day to waken up to .
这 下一个 早晨 曾是 一个 精彩的 天 到 唤醒 向上 到 .
第二天早晨醒来, 感觉真是美好的一天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [wen] [ðeɪ] [ˈweɪkənd] ,
They were dressed when they wakened ,
他们 是 穿着 什么时候 他们 醒来 ,
他们醒来时已经穿戴整齐了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [dɪp] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [trɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .
and had only to dip their faces in the water - trough in the yard .
和 有 仅有的 到 蘸 他们的 面孔 在 这 水 - 槽 在 这 院子 .
他们只需要把脸浸入院子里的水槽里。

[ɔːlˈredi] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
Already they felt a sensation of something new and pleasant .
已经 他们 毛毡 一个 感觉 的 某物 新的 和 令人愉快的 .
他们已经感受到了一种新鲜而愉悦的感觉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə]
There was only the coffee to be drunk , and the cow to be taken to
那里 曾是 仅有的 这 咖啡 到 是 醉 , 和 这 奶牛 到 是 已采取 到
[ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,
the neighbor's ,
这 邻居 ,
只有咖啡要喝, 牛要赶到邻居家去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [get] [ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] .
and they were ready to get into the cart .
和 他们 是 准备好 到 得到 进入 这 大车 .
他们准备坐进购物车。

- [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [loʊd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [pɪɡ] ,
Klavs was in the shafts , and on top of the high load they put the pig ,
- 曾是 在 这 轴 , 和 在 顶部 的 这 高的 加载 他们 放 这 猪 ,
克拉夫斯当时在矿井里, 他们把猪放在了高高的重物上面。

[ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
the hens and the three little ones .
这 母鸡 和 这 三 小的 一个 .
母鸡和三个小家伙。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] .
It was a wonderful beginning to the new life .
它 曾是 一个 精彩的 开始 到 这 新的 生活 .
这是新生活的美好开端。

[ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [felt] [sæd] .
Lars Peter was the only one who felt sad .
拉尔斯 彼得 曾是 这 仅有的 一 WHO 毛毡 伤心 .
只有拉尔斯·彼得感到难过。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ə'ven] , [ænd; ənd] [stəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
He made an excuse to go over the property again , and stood behind the
他 制成 一个 原谅 到 去 超过 这 财产 再次 , 和 站立 在后面 这
[baːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

他找了个借口再次巡视那片土地，然后站在谷仓后面。

[geɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .
gazing over the fields .
凝视 超过 这 字段 .

眺望田野。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtɔɪld] [ænd; ənd] [ˈstrɪvŋ] [θruː] [ɡʊd] [ænd; ənd][bæd] ;
Here he had toiled and striven through good and bad ;
这里 他 有 辛勤劳作 和 努力 通过 好的 和 坏的 ;

在这里，他经历了顺境和逆境，辛勤奋斗；

[ˈevri] [dɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ˈevri] [kræk]
every ditch was dear to him — he knew every stone in the fields , every crack
每一个 沟 曾是 亲爱的 到 他 — 他 知道 每一个 石头 在 这 字段 , 每一个 裂缝
[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
in the walls .
在 这 墙壁 .

对他来说，每一条沟渠都弥足珍贵——他了解田野里的每一块石头，墙上的每一道裂缝。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [brɪŋ] ?
What would the future bring ?
什么 会 这 未来 带来 ?

未来会怎样？

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 283**]
[页 -]

[第283页]

[ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ə'freʃ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [naʊ] .
Lars Peter had begun afresh before , but never with less inclination than now .
拉尔斯 彼得 有 开始 重新 前 , 但 绝不 和 较少的 倾角 比 现在 .

拉尔斯·彼得以前也曾重新开始过，但从未像现在这样缺乏动力。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪz] .
His thoughts turned to bygone days .
他的 想法 转向 到 逝去的 天 .

他的思绪回到了过去。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
The children , on the contrary , thought only of the future .
这 孩子们 , 在 这 相反 , 想法 仅有的 的 这 未来 .

孩子们却恰恰相反，他们只想着未来。

[ˈdɪtə] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm]
Ditte had to tell them about the beach , as she remembered it from
迪特 有 到 告诉 他们 关于 这 海滩 , 作为 她 记得 它 从
[hɜːr; hər] [tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡræni] ,
her childhood with Granny ,
她 童年 和 奶奶 ,

迪特得把她小时候和奶奶一起看到的沙滩的故事讲给他们听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðəm'selvz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [taɪmz] [ɪn][ðər; ðər] [nuː] [ˈhoʊm] .
and they promised themselves delightful times in their new home .
和 他们 承诺 他们自己 愉快 时代 在 他们的 新的 家 .

他们憧憬着在新家度过一段美好的时光。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [deθ]
A DEATH
一个 死亡

死亡

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [lɔːŋ] .
The winter was cold and long .
这 冬天 曾是 寒冷的 和 长的 .

冬天寒冷而漫长。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,
Lars Peter had counted on getting a share in a boat ,
拉尔斯 彼得 有 计数 在 获得 一个 分享 在 一个 船 ,
拉尔斯·彼得原本指希望能分得一艘船的股份,

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈveɪkənsi] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [ðə; ði] [ɪn] -
but there seemed to be no vacancy , and each time he reminded the inn -
但 那里 似乎 到 是 不 空缺 , 和 每个 时间 他 提醒 这 客栈 -

[ˈkiːpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪs] ,
keeper of his promise ,
守门员 的 他的 承诺 ,

但似乎没有空房，他每次都提醒旅店老板他的承诺，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] .
he was put off with talk .
他 曾是 放 离开 和 讲话 .

他厌烦了闲聊。

" [ɪtl] [kʌm] [suːn] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] , " [dʒʌst] [ɡɪv] [aɪˈtiː][taɪm] .
" It'll come soon enough , " said the inn - keeper , " just give it time .
" 它将 来 很快 足够的 , " 说 这 客栈 - 守门员 , " 只是 给 它 时间 .

“很快就会到来的，”旅店老板说，“再等等吧。”

" [taɪm] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈzi] [tuː; tə] [seɪ] .
" Time — it was easy to say .
" 时间 — 它 曾是 简单的 到 说 .

“时间——说起来容易。”

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [ˈdwaɪndlɪŋ] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] [wʌt]
But here he was waiting , with his savings dwindling away — and what
但 这里 他 曾是 等待 , 和 他的 节省 逐渐减少 离开 — 和 什么

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
was he really waiting for ?
曾是 他 真的 等待 为了 ?

但他却在这里等待，积蓄一点点减少——他到底在等什么呢？

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt]
That there might be an accident , so he could fill the place — it was not
那 那里 可能 是 一个 事故 , 所以 他 可以 充满 这 地方 — 它 曾是 不是

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɔːt] .
a pleasant thought .
一个 令人愉快的 想法 .

想到可能会发生意外，让他可以填补空缺——这可不是什么令人愉快的想法。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] [ʊd; ʒəd] [help] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər][tuː; tə][get][ə; eɪ][big]
It **had** **been** **arranged** **that** **the** **inn** - **keeper** **should** **help** **Lars Peter** **to** **get** **a** **big**
它 有 到过 安排 那 这 客栈 - 守门员 应该 帮助 拉尔斯 彼得 到 得到 一个 大的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

事先已安排好，旅店老板要帮助拉尔斯·彼得弄到一艘大船。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] ; [æt; ət] [liːst] ,
and **let** **him** **manage** **it** ; **at** **least** ,
和 让 他 管理 它 ; 在 至少 ,

让他来管理吧；至少，

[soʊ][ˈlɑːrz][ˈpiːtər][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæmlət] .
so **Lars Peter** **had** **understood** **before** **he** **moved** **down** **to** **the** **hamlet** .
所以 拉尔斯 彼得 有 理解 前 他 已搬 向下 到 这 村庄 .

所以拉尔斯·彼得在搬到这个小村庄之前就已经明白了这一点。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
But **it** **had** **evidently** **been** **a** **great** **misunderstanding** .
但 它 有 显然 到过 一个 伟大的 误解 .

但这显然是一场巨大的误会。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈlendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪn] [ˈeni] [wʌn] [huː]
He **went** **about** **lending** **a** **hand** **here** **and** **there** , **and** **replacing** **any** **one** **who**
他 去 关于 贷款 一个 手 这里 和 那里 , 和 替换 任何 一 WHO
[wʌz; wəz] [ɪl] .
was **ill** .
曾是 患病的 .

他四处帮忙，顶替生病的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第14/16页

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] .
" Just wait a little longer , " said the inn - keeper .
" 只是 等待 一个 小的 更长 , " 说 这 客栈 - 守门员 .

“再等一会儿吧,”旅店老板说。

" ['ɪt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] !
" It'll be all right in the end !
" 它将 是 全部 正确的 在 这 结尾 !

最终一切都会好起来的!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] .
You can get what you want at the store .
你 能 得到 什么 你 想 在 这 店铺 .

你可以在商店里买到你想要的东西。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] - ['kiːpɪŋ] - ['lɑːrɪz] ['piːtər] [bæk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
" It was as if he were keeping Lars Peter back for some purpose of
" 它 曾是 作为 如果 他 是 保持 拉尔斯 彼得 后退 为了 一些 目的 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

“就好像他出于某种自己的目的而故意留下拉尔斯·彼得一样。”

[,piː 'dʒiː] - []
[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , ['herəldɪd] [baɪ] ['fjʊəriəs] ['stɔːrmz] [ænd; ænd] ['æksədənts] [raʊnd] [ə'baʊt]
At last the spring came , heralded by furious storms and accidents round about
在 最后的 这 春天 来了 , 被预言 经过 狂怒 暴风雨 和 事故 圆形的 关于
[ðə; ði] [koʊst] .
the coast .
这 海岸 .

春天终于来了, 沿海地区狂风暴雨, 事故频发。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['lɑːrɪz] ['dʒɛnsənz] [boʊt] [keɪm] [ɪn] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ɪts] ['mæstər] ; [ə; eɪ] [weɪv] [hæd; həd] [swept]
One morning Lars Jensen's boat came in , having lost its master ; a wave had swept
— 早晨 拉尔斯 詹森的 船 来了 在 , 拥有 丢失的它是 掌握 ; 一个 海浪 有 扫荡
[hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .
him overboard .
他 落水 .

一天早晨, 拉尔斯·詹森的船回来了, 船长失踪了; 一个大浪把他卷入了海里。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [æt; ət] [wʌnz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tuː] ['pɑːrtnərz] [tuː; tə] ['lɑːrɪz]
" You'd better go to the inn - keeper at once , " said his two partners to Lars
" 你会 更好的 去 到 这 客栈 - 守门员 在 一次 , " 说 他的 二 合作伙伴 到 拉尔斯
['piːtər] .
Peter .
彼得 .

“你最好马上去见客栈老板,”他的两个合伙人对拉尔斯·彼得说。

" [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ˈlɑːrɜː][ˈdʒɛnsənz] [ˈwɪdʊʊ] ? " [æskt]
" **But wouldn't it be more natural to go to Lars Jensen's widow ? " asked**
" 但 不会 它 是 更多的 自然的 到 去 到 拉尔斯 詹森的 寡妇 ? " 问
[ˈlɑːrɜː][ˈpiːtər] .
Lars Peter .
拉尔斯 彼得 :

“但是去找拉尔斯·詹森的遗孀不是更自然吗？”拉尔斯·彼得问道。

" [ˈæftər][ɔːl] , - [tɪz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [fer] [naʊ] . "
" **After all , ' tis she who owns the share now . "**
" 后 全部 , - 的 她 WHO 拥有 这 分享 现在 : "
" 毕竟，现在股份是她所有的。"

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðeɪ] [ˈkɔːʃəsli] .
" **We don't want to be mixed up in it , " said they cautiously .**
" 我们 不 想 到 是 混合 向上 在 它 , " 说 他们 谨慎地 : .
"我们不想卷入其中，”他们谨慎地说。

" [gʊʊ][tuː; tə] [huːˈevər] [juː; jʊ][laɪk] .
" **Go to whoever you like .**
" 去 到 谁 你 喜欢 : .
"你想去谁就去谁。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
But if you've money in the house ,
但 如果 你已经 钱 在 这 房子 ,
但如果你家里有钱，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][bæŋk] — [ðə; ði] [hʌt] [maɪt] [ˈiːzəli] [kætʃ] [ˈfaɪər] .
you should put it into the bank — the hut might easily catch fire .
你 应该 放 它 进入 这 银行 — 这 小屋 可能 容易地 抓住 火 : .
你应该把它存到银行——小屋很容易着火。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ˈmiːnɪŋli] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" **They looked meaningly at each other and turned away .**
" 他们 看起来 有意义的 在 每个 其他 和 转向 离开 : .
他们意味深长地对视了一眼，然后转身离开了。

[ˈlɑːrɜː][ˈpiːtər] [tɜːrnd] [ðɪs] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ?
Lars Peter turned this over in his mind — could that be the case ?
拉尔斯 彼得 转向 这 超过 在 他的 头脑 — 可以 那 是 这 案件 ?
拉尔斯·彼得反复思索着——会不会是这种情况呢？

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt][baɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [bɪld]
He took the two thousand crowns he had put by from the sale to build
他 采取 这 二 千 皇冠 他 有 放 经过 从 这 销售 到 建造
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
他拿出卖房所得的两千克朗作为盖房子的钱。

[ænd; ænd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] .
and went up to the inn - keeper .
和 去 向上 到 这 客栈 - 守门员 : .
然后走到客栈老板面前。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" **Will you take care of some money for me ?**
" 将要 你 拿 关心 的 一些 钱 为了 我 ?
你能帮我处理一些钱吗？

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" he said in a low voice .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

他低声说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][fɔ:ɹ; fər][ju: 'es] [daʊn] [hɪr] , [aɪv] [bɪn] [toʊld] .
" You're the savings bank for us down here , I've been told .
" 你是 这 节省 银行 为了 我们 向下 这里 , 我已经 到过 讲述 .
“有人告诉我, 你就是我们这儿的储蓄银行。”

" [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
" The inn - keeper counted the money , and locked it up in his desk .
" 这 客栈 - 守门员 计数 这 钱 , 和 已锁定 它 向上 在 他的 桌子 .
客栈老板数了数钱, 然后把钱锁进了桌子里。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [rɪ'si:t] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] [hi:; hi] .
" You want a receipt , I suppose ? " said he .
" 你 想 一个 收据 , 我 认为 ? " 说 他 .
“我想你是想要收据吧?”他说道。

" [noʊ] - [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ri:əli] ['mætər] , " ['lɑ:rz]['pi:tər] [sed] ['sləʊli] .
" No - o , it doesn't really matter , " Lars Peter said slowly .
" 不 - o , 它 不 真的 事情 , " 拉尔斯 彼得 说 缓慢地 .
“不, 这真的不重要,”拉尔斯·彼得缓缓说道。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ək'na:ɪdʒmənt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ɪn'sɪst][ɑ:n]
He would have liked a written acknowledgment , but did not like to insist on
他 会 有 喜欢 一个 书面 致谢 , 但 做过 不是 喜欢 到 坚持 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他本希望得到一份书面致谢, 但又不好意思强求。

[aɪ 'ti:] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [mɪs'trʌstɪd] [ðə; ði][mæn] .
It looked as if he mistrusted the man .
它 看起来 作为 如果 他 不信任 这 男人 .
他似乎对这个人抱有戒心。

[ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [dru:] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] — [aɪ 'ti:]
The inn - keeper drew down the front of the desk — it
这 客栈 - 守门员 画 向下 这 正面 的 这 桌子 — 它
旅店老板拉下了桌子的前板——

['saʊndɪd] [tu:; tə]['lɑ:rz]['pi:tər] [laɪk] [ɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] .
sounded to Lars Peter like earth being thrown on a coffin .
听起来 到 拉尔斯 彼得 喜欢 地球 存在 抛掷 在 一个 棺材 .
拉尔斯·彼得觉得这声音就像把泥土撒在棺材上一样。

" [wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [hi:; hi] .
" We can call it a deposit on the share in the boat , " said he .
" 我们 能 称呼 它 一个 订金 在 这 分享 在 这 船 , " 说 他 .
“我们可以把它看作是对船股份的定金,”他说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] ['lɑ:rz]['dʒɛnsənz] [ʃer] . "
" I've been thinking you might take Lars Jensen's share . "
" 我已经 到过 思维 你 可能 拿 拉尔斯 詹森的 分享 . "
“我一直在想, 你或许可以接手拉尔斯·詹森的那份股份。”

" [ˈɔʊnt] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˈlɑːrʒ][ˈdʒɛnsənʒ] [ˈwɪdʊʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ]
" **Oughtn't I to have arranged it with Lars Jensen's widow , and not with**
" 不应该 我 到 有 安排 它 和 拉尔斯 詹森的 寡妇 , 和 不是 和
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“我难道不应该和拉尔斯·詹森的遗孀商量这件事，而不是和你商量吗？”

" [sed] [ˈlɑːrʒ][ˈpiːtər] .
" **said Lars Peter** .
" 说 拉尔斯 彼得 .

拉尔斯·彼得说道。

" [ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ðə; ði] [ʃer] .
" **She owns the share** .
" 她 拥有 这 分享 .

“她拥有这部分股份。”

" [ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] [tɜːrnd] [tɔːrdʒ] [hɪm; ɪm] .
" **The inn - keeper turned towards him** :
" 这 客栈 - 守门员 转向 向 他 .

客栈老板转向他。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˈlðər] [ˈpiːpəlʒ] [ə'ferʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
" **You seem to know more about other people's affairs in the hamlet than I do** ,
" 你 似乎 到 知道 更多的 关于 其他 人们的 事务 在 这 村庄 比 我 做 ,
“你似乎比我更了解村里其他人的事。”

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrʒ] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .
it appears to me , " said he :
它 出现 到 我 , " 说 他 .

“在我看来是这样，”他说。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , " [ˈmʌmbld] [ˈlɑːrʒ][ˈpiːtər] .
" **No , but that's how I understood it to be , " mumbled Lars Peter** .
" 不 , 但 那就是 如何 我 理解 它 到 是 , " 喃喃自语 拉尔斯 彼得 .

“不，但我就是这么理解的，”拉尔斯·彼得咕哝道。

[wʌnz] [ʌʊt'saɪd] , [hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Once outside , he shrugged his shoulders :
一次 外部 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

出了门后，他耸了耸肩。

[kɜːrs] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɪm'self] [wen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hʌntʃ] - [bækt] [dʊɔːrf] .
Curse it , a fellow was never himself when with that hunch - backed dwarf .
诅咒 它 , 一个 同伴 曾是 绝不 他自己 什么时候 和 那 直觉 - 支持的 矮人 .

该死的，跟那个驼背侏儒在一起的时候，我永远都无法做回自己。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [nek] — [ænd; ənd] [ðæt] [hjuːdʒ] [hed] !
That he had no neck — and that huge head !
那 他 有 不 脖子 — 和 那 巨大的 头 !

他没有脖子，而且脑袋那么大！

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
He was supposed to be as strong as a lion , and there
他 曾是 据称 到 是 作为 强的 作为 一个 狮子 , 和 那里

[wʌz; wəz] [breɪn] [tuː] .
was brain too .
曾是 脑 也 .

他本应像狮子一样强壮，而且也很有头脑。

[hiː; hi] [meɪd] [fəʊk] [dæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
He made folk dance to his piping , and got his own way .
他 制成 民间 舞蹈 到 他的 管道 , 和 得到 他的 自己的 方式 :
他让民间为他的风笛声而起舞, 并如愿以偿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][him; ɪm] .
There was no getting the better of him .
那里 曾是 不 获得 这 更好的 的 他 :
没有人能战胜他。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌtɪŋ] [wɪt] [wʊd] ['set(ə)l][him; ɪm] ,
Just as he thought of something cutting which would settle him ,
只是 作为 他 想法 的 某物 切割 哪个 会 定居 他 ,
正当他想到某种能让他平静下来的狠狠手段时,

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpərz] [feɪs] [wʊd] [send][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːl] [weɪz] [æt; ət][wʌns] .
the inn - keeper's face would send his thoughts all ways at once .
这 客栈 - 守门员 脸 会 发送 他的 想法 全部 方式 在 一次 :
旅店老板的脸让他思绪万千。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] .
He was not satisfied with the result of his visit , but was glad to get out again .
他 曾是 不是 使满意 和 这 结果 的 他的 访问 , 但 曾是 高兴的 到 得到 出去 再次 :
他对这次访问的结果并不满意, 但很高兴能再次离开。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
He went down to the beach , and informed the two partners of what he
他 去 向下 到 这 海滩 , 和 知情的 这 二 合作伙伴 的 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 :
他走到海滩上, 把自己的所作所为告诉了那两个合伙人。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒek](ə)n] ; [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][ar'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['lɑːrz]['piːtər][æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd]
They had no objection ; they liked the idea of getting Lars Peter as a third
他们 有 不 异议 ; 他们 喜欢 这 主意 的 获得 拉尔斯 彼得 作为 一个 第三
[mæn] :
man :
男人 :
他们没有异议; 他们很乐意让拉尔斯·彼得担任第三人:

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
he was big and strong , and a good fellow .
他 曾是 大的 和 强的 , 和 一个 好的 同伴 :
他身材高大强壮, 而且是个好人。

" [naʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , " [sed] [ðeɪ] .
" Now , you'll have to settle with the widow , " said they .
" 现在 , 你会 有 到 定居 和 这 寡妇 , " 说 他们 :
“现在, 你得和那位寡妇解决这件事了,”他们说。

" [wʌt] , [ðæt] [tuː] ? " [brook] [aʊt] ['lɑːrz]['piːtər] .
" What , that too ? " broke out Lars Peter .
" 什么 , 那 也 ? " 打破 出去 拉尔斯 彼得 :
“什么, 连这个也算在内?”拉尔斯·彼得脱口而出。

" [gʊd] [lɔ:rd] ! [hæz; həz][ðə; ði] [fer] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [twɔɪs] ? "

" **Good Lord ! has the share to be paid for twice ?** "

" 好的 主 ！ 有 这 分享 到 是 有薪酬的 为了 两次 ？ "

我的天哪！难道这笔钱要付两次吗？

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [jɔ:r'self] , " [ðei] [sed] ;

" **You must see about that yourself , they said ;**

" 你 必须 看 关于 那 你自己 , " 他们 说 ;

“这件事你必须自己去解决，”他们说；

" [wi:; wi] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][,aɪ 'ti:] !

" **we don't want to be mixed up in it !**

" 我们 不 想 到 是 混合 向上 在 它 ！

我们不想卷入其中！

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ,

" **He went to see the widow ,**

" 他 去 到 看 这 寡妇 ,

他去看望了寡妇，

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] .

who lived in a little hut in the southern part of the hamlet .

WHO 居住地 在 一个 小的 小屋 在 这 南部 部分 的 这 村庄 .

他们住在村庄南部的一间小木屋里。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərples] ['i:tɪŋ] ['pi:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jeləʊ] [bəʊl] ; [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn]

She sat beside the fireplace eating peas from a yellow bowl ; the tears ran down

她 卫星 旁 这 壁炉 吃 豌豆 从 一个 黄色的 碗 ; 这 眼泪 跑 向下

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

her cheeks ,

她 脸颊 ,

她坐在壁炉旁，用一个黄色碗吃着豌豆；泪水顺着她的脸颊流了下来。

['dra:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fu:d] .

dropping into the food .

下降 进入 这 食物 .

掉进食物里。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] - [wʌn][tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni] [fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .

" **There's no - one to earn money for me now , she sobbed .**

" 有 不 - 一 到 赚 钱 为了 我 现在 , " 她 啜泣 .

“现在没有人能为我赚钱了，”她抽泣着说。

" [eɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][,aɪ 'ti:] , " [sed] ['lɑ:rz] ['pi:tər] , ['krestfɔ:lən] .

" **Ay , and I'm afraid I've put my foot in it , said Lars Peter , crestfallen .**

" 哎 , 和 我是 害怕的 我已经 放 我的 脚 在 它 , " 说 拉尔斯 彼得 , 垂头丧气 .

“唉，恐怕我犯了个错误，”拉尔斯·彼得沮丧地说。

" [aɪv] [peɪd] [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

" **I've paid the inn - keeper two thousand crowns for the share of the boat ,**

" 我已经有薪酬的 这 客栈 - 守门员 二 千 皇冠 为了 这 分享 的 这 船 ,

“我已经付给旅店老板两千克朗，作为我购买这艘船的份额。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ɪts] [jɔ:rz] . "

and now I hear that it's yours . "

和 现在 我 听到 那 它是 你的 . "

现在我听说它是你的了。

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [help] [jɔ:r'self] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **You couldn't help yourself , said she , and looked kindly at him .**

" 你 不能 帮助 你自己 , " 说 她 , 和 看起来 亲切地 在 他 .

“你情不自禁的，”她说，并和蔼地看着他。

" ['wɒznt] [aɪ 'ti:] [jɔ:rz] [ðen] ? "

" **Wasn't it yours then ?** "

" 不是 它 你的 然后 ? "

“那不就是你的吗？”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,

" **My husband took it over from the inn - keeper about a dozen years ago** ,

" 我的 丈夫 采取 它 超过 从 这 客栈 - 守门员 关于 一个 打 年 前 ,

“大约十二年前，我丈夫从旅店老板手中接管了这家旅店。”

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ʻoʊvər][ænd; ənd][ʻoʊvər] [ə'gen] , [hi:; hi] [sed] .

and paid for it over and over again , he said .

和 有薪酬的 为了 它 超过 和 超过 再次 , 他 说 .

他说，他为此付出了沉重的代价。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk]

But it's hard for a poor widow to say anything , and have to take

但 它是 难的 为了 一个 贫穷的 寡妇 到 说 任何事物 , 和 有 到 拿

[ˈtʃærəti] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

charity from others .

慈善机构 从 其他的 .

但对于一个贫穷的寡妇来说，很难开口求助，只能接受别人的施舍。

[ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə][lɪv; laɪv] , ['lɑ:rz][ˈpi:tər] !

It's hard to live , Lars Peter !

它是 难的 到 居住 , 拉尔斯 彼得 !

生活真难啊，拉尔斯·彼得！

[hu:l] ['feltər] [em 'i:] [naʊ] ?

Who'll shelter me now ?

谁会 庇护所 我 现在 ?

现在谁来收留我？

[ænd; ənd][skəʊld][em 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ?

and scold me and make it up again ?

和 骂 我 和 制作 它 向上 再次 ?

然后责骂我，再弥补一下？

" [i:; ji] [brɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ] [ə'freʃ] .

" **She began to cry afresh .**

" 她 开始 到 哭 重新 .

她又开始哭了起来。

" [wi:l] [lʊk] [ju:; jʊ] [ʌp][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [fu:d] ,

" **We'll look you up as often as we can , and as to food ,**

" 出色地 看 你 向上 作为 经常 作为 我们 能 , 和 作为 到 食物 ,

“我们会尽可能经常去看望你，至于食物方面，

[wi:l] [get][ʻoʊvər] [ðæt] [tu:] .

we'll get over that too .

出色地 得到 超过 那 也 .

我们也会克服那个难关的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'fer] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

I shouldn't like to be unfair to any one ,

我 不应该 喜欢 到 是 不公平 到 任何 一 ,

我不应该对任何人不公平，

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][wʌn] [hu:z] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [bred] - ['wɪnər] .

and least of all to one who's lost her bread - winner .

和 至少 的 全部 到 一 谁是 丢失的 她 面包 - 优胜者 .

尤其是对那些失去了家庭经济支柱的人来说。

[pʊər] [fʊəks][mʌst; məst] [ki:p] [tə'geðər] . "
Poor folks must keep together . "

贫穷的 各位 必须 保持 一起 . "

穷人必须团结起来。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [let][em 'i:][wa:nt][æz; əz] [bɜ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [jɔ:r'self] .
" **I know you won't let me want as long as you have anything yourself** .

" 我 知道 你 惯于 让 我 想 作为 长的 作为 你 有 任何事物 你自己 .

我知道只要你自己有东西，你就不会让我匮乏。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli]

But you've got your own family

但 你已经 得到 你的 自己的 家庭

但你有自己的家庭。

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 288**]

[页 -]

[第288页]

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [fu:d] ['dʌznt] [groʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] [hɪr] .

to provide for , and food doesn't grow on the downs here .

到 提供 为了 , 和 食物 不 生长 在 这 下坡 这里 .

要养活他们，而这里的山坡上又不长粮食。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['hæpən] [hɪr] [æz; əz][aɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] — [ðæt] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɪl] [bʌt; bət]

If only it doesn't happen here as it generally does — that there's the will but

如果 仅有的 它 不 发生 这里 作为 它 一般来说 做 — 那 有 这 将要 但

[nɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] . "

not the means . "

不是 这 方法 . "

但愿这里不会像通常那样发生——有意愿却没有手段。

" [eɪ] , [eɪ] — [wʌn] ['begər] [mʌst; məst][help][ðə; ði] ['ʌðər] .

" **Ay , ay — one beggar must help the other** .

" 哎 , 哎 — 一 乞丐 必须 帮助 这 其他 .

“唉，唉——一个乞丐必须帮助另一个。

[ju:; jʊ] [ʃænt] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [wel] .

You shan't be forgotten , if all goes well .

你 不会 是 被遗忘的 , 如果全部 去 出色地 .

如果一切顺利，你不会被遗忘的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][spɪt] [θri:] [taɪmz] ['æftər][em 'i:] [wen] [aɪv] [gɔ:n] . "

But you must spit three times after me when I've gone . "

但 你 必须 吐 三 时代 后 我 什么时候我已经 已消失 . "

但我走后，你必须朝我吐三次口水。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] .

" **Ay , that I will , " said the widow , " and I wish you luck** .

" 哎 , 那 我 将要 , " 说 这 寡妇 , " 和 我 希望 你 运气 .

“好的，我会的，”寡妇说，“祝你好运。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɜ:rk] .

" **Here was an opportunity for him to work** .

" 这里 曾是 一个 机会 为了 他 到 工作 .

“对他来说，这是一个工作的机会。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kætʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .

A little luck with the catch , and all would be well .

一个 小的 运气 和 这 抓住 , 和 全部 会 是 出色地 .

如果运气好，能钓到鱼，那就一切都好了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ˈlɑ:rz][ˈdʒɛnsənz][ˈwɪdʊʊ] [wɪft] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
He was glad Lars Jensen's widow wished him no ill in his new undertaking .
他 曾是 高兴的 拉尔斯 詹森的 寡妇 希望 他 不 患病的 在 他的 新的 承诺 .

他很高兴拉尔斯·詹森的遗孀没有对他的新事业抱有任何恶意。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðərləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][ˈmænz]
The curse of widows and the fatherless was a heavy burden on a man's work .
这 诅咒 的 寡妇 和 这 无父 曾是 一个 重的 负担 在 一个 男人的 工作 .

寡妇和孤儿的苦难给男人的工作带来了沉重的负担。

[naʊ] [ðæt] [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət] ,
Now that Lars Peter was in the hamlet ,
现在 那 拉尔斯 彼得 曾是 在 这 村庄 ,
既然拉尔斯·彼得已经到了村子里，

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [kwɔɪt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] ;
he found it not quite what he had imagined it to be ;
他 成立 它 不是 相当 什么 他 有 想象 它 到 是 ;
他发现它与他想象中的不太一样；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [tu:; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [ɪn] .
he could easily think of many a better place to settle down in .
他 可以 容易地 思考 的 许多 一个 更好的 地方 到 定居 向下 在 .
他很容易就能想到许多更适合定居的地方。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] , [ænd; ənd][noʊ] - [wʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni]
The whole place was poverty - stricken , and no - one seemed to have any ambition .
这 所有的 地方 曾是 贫困 - 受打击的 , 和 不 - 一 似乎 到 有 任何 志向 .
整个地方都非常贫困，似乎没有人有上进心。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [went] [tu:; tə] [si:] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] .
The fishermen went to sea because they were obliged to .
这 渔民 去 到 海 因为 他们 是 有义务 到 .
渔民们出海是因为他们不得不这样做。

[ðeɪ] [si:zd] [ɑ:n] [ˈeni] [ɪkˈskju:s][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
They seized on any excuse to stay at home .
他们 查获 在 任何 原谅 到 停留 在 家 .
他们抓住一切借口待在家里。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [pʊr] [ˈweðər] [wi:; wi][wɜ:rk][hɑ:rd][ɔ:r][nɑ:t] , " [sed] [ðeɪ] .
" We're just as poor whether we work hard or not , " said they .
" 是 只是 作为 贫穷的 无论 我们 工作 难的 或者 不是 , " 说 他们 .
“不管我们努力工作还是不努力工作，我们都一样穷，”他们说。

" [waɪ] , [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] ? " [æskt] [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][æt; ət][fɜ:rst] , [ˈlæfɪŋ] [ɪnˈkredʒələsli]
" Why , what becomes of it all ? " asked Lars Peter at first , laughing incredulously .
" 为什么 , 什么 变成 的 它 全部 ? " 问 拉尔斯 彼得 在 第一的 , 笑 难以置信地 .
:
:
:
“为什么，这一切最终会怎样呢？”拉尔斯·彼得起初问道，难以置信地笑着。

" [ju:l] [su:n] [si:] [ɔ:rˈself] !
" You'll soon see yourself !
" 你会 很快 看 你自己 !
你很快就会亲眼看到！

" [ðei] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
" **they answered** , **and** **after a while he began to understand** .
" 他们 回答 , 和 后 一个 尽管 他 开始 到 理解 .
" 他们回答了, 过了一会儿, 他开始明白了。"

[ðæt] [ðei] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ˌʌnˈwɪlɪŋli] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət] .
That they went to work unwillingly was not much to be wondered at .
那 他们 去 到 工作 不情愿地 曾是 不是 很多 到 是 想知道 在 .
他们不情愿去上班, 这并不奇怪。

[ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] [ˈmænɪdʒd] [ˈevriθɪŋ] .
The inn - keeper managed everything .
这 客栈 - 守门员 管理 一切 .
旅店老板包办了一切。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
He arranged it all as he liked .
他 安排 它 全部 作为 他 喜欢 .
他按照自己的意愿安排好了一切。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]
He paid for all
他 有薪酬的 为了 全部
他付清了所有费用

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 289**]
[页 -]
[第289页]

[rɪˈper] [wen] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [ɔːl] [nuː] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
repairs when necessary , and provided all new implements .
维修 什么时候 必要的 , 和 假如 全部 新的 实施 .
必要时进行维修, 并提供所有新工具。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [noʊ] - [wʌn][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ɔːr][koʊld] ,
He took care that no - one was hungry or cold ,
他 采取 关心 那 不 - 一 曾是 饥饿的 或者 寒冷的 ,
他确保没有人挨饿受冻。

[ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] [wɪt] [səˈplaɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] — [ɑːn] [ˈkredit] .
and set up a store which supplied all that was needed — on credit .
和 放 向上 一个 店铺 哪个 供应 全部 那 曾是 需要 — 在 信用 .
于是开了一家商店, 赊购所有需要的商品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈentərd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] , [noʊ] [daʊt] ,
It was all entered in the books , no doubt ,
它 曾是 全部 进入 在 这 图书 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 这一切都被记录在案了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər] [nuː] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [oʊd] .
but none of them ever knew how much he owed .
但 没有任何 的 他们 曾经 知道 如何 很多 他 欠款 .
但他们谁也不知道他到底欠了多少钱。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][nɑːt] [ker] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈbaɪɪŋ] [ˌʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈstɑːpt] [ðer; ðər] [ˈkredit] [fɔːr; fər]
But they did not care , and went on buying until he stopped their credit for
但 他们 做过 不是 关心 , 和 去 在 购买 直到 他 停止 他们的 信用 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .
但他们并不在意, 继续购买, 直到他一度停止了他们的信用。

[ɑːŋ][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɜːr; wə] [ˈriːəli] [rɔːŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
On the other hand , if anything were really wrong in one of the huts ,
在这 其他 手 , 如果 任何事物 是 真的 错误的 在 一 的 这 小屋 ,
另一方面, 如果其中一间小屋里真的出了什么问题,

[hiː; hi] [wʊd] [step][ɪn][ænd; ənd][help] .
he would step in and help .
他 会 步 在 和 帮助 :
他会挺身而出, 提供帮助。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
That was why they put up with the existing condition of things ,
那 曾是 为什么 他们 放 向上 和 这 现存的 状况 的 事物 ,
这就是他们容忍现状的原因。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] — [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
and even seemed to be content — they had no responsibilities .
和 甚至 似乎 到 是 内容 — 他们 有 不 职责 :
他们似乎还很满足——他们没有任何责任。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kætʃ] , [ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] [tʊk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] ,
When they came ashore with their catch , the inn - keeper took it over ,
什么时候 他们 来了 岸上 和 他们的 抓住 , 这 客栈 - 守门员 采取 它 超过 ,
他们带着渔获上岸后, 客栈老板接管了它。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] — [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkɪt] -
and gave them what he thought fit — just enough for a little pocket -
和 给予 他们 什么 他 想法 合身 — 只是 足够的 为了 一个 小的 口袋 -
[ˈmʌni] .
money .
钱 :

他给了他们他认为合适的金额——刚好够他们零花钱。

[ðə; ði] [rest] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈdets] — [hiː; hi] [sed] .
The rest went to pay off their debts — he said .
这 休息 去 到 支付 离开 他们的 债务 — 他 说 :
他说, 剩下的钱都用来还债了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [sent] [ɪn] [ˈeni] [bɪlz] .
He never sent in any bills .
他 绝不 发送 在 任何 账单 :
他从未寄过任何账单。

" [wiːd] [ˈbetər] [nɑːt][gʊv][ˈɪntuː] [ðæt] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [duː] [wʌt] [juː; jʊ]
" We'd better not go into that , " he would say with a smile , " do what you
" 我们会 更好的 不是 去 进入 那 , " 他 会 说 和 一个 微笑 , " 做 什么 你
[kæn; kən] .
can .
能 :

“我们最好不要谈这个, ”他会笑着说, “尽你所能吧。”

" [wʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpraːbəbli] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] ;
" One and all of them probably owed him money ;
" 一 和 全部 的 他们 大概 欠款 他 钱 ;
“他们可能都欠他钱;

[aɪˈtiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ][bɪg] [pɜːrs] [tuː; tə][hoʊld][aɪˈtiː][ɔːl] .
it would need a big purse to hold it all .
它 会 需要 一个 大的 钱包 到 抓住 它 全部 :
需要一个大钱包才能装下所有东西。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [spend] .
They did not have much to spend .
他们 做过 不是 有 很多 到 花费 .

他们没有多少钱可以花。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spensɪz] .
But then , on the other hand , they had no expenses .
但 然后 , 在 这 其他 手 , 他们 有 不 开支 .

但另一方面，他们没有任何开支。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪm'plɪments; ɪm'plɪmənts] [broʊk] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [lɔ:st] [æt; ət] [si:] , [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [prə'vaɪdɪd]
If their implements broke or were lost at sea , the inn - keeper provided
如果 他们的 实施 打破 或者 是 丢失的 在 海 , 这 客栈 - 守门员 假如
[nu:] [wʌnz] ,
new ones ,
新的 一个 ,

如果他们的工具损坏或在海上丢失，旅店老板会提供新的。

[ænd; ənd] ['nesəsəriz] [hæd; həd][ʊənli][tu:; tə][bi:; bi] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] .
and necessities had only to be fetched from the store .
和 必需品 有 仅有的 到 是 已获取 从 这 店铺 .

生活必需品只需到商店购买即可。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪg'zɪstəns] , [θɔ:t] ['lɑ:rz][pɪ:tər] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ə'pi:lɪd]
It was an extraordinary existence , thought Lars Peter ; and yet it appealed
它 曾是 一个 非凡的 存在 , 想法 拉尔斯 彼得 ; 和 然而 它 上诉
[tu:; tə][wʌn] ['sʌmhəʊ] .
to one somehow .
到 一 不知何故 .

拉尔斯·彼得心想，那是一种非同寻常的生活方式；然而，它却不知为何深深吸引着人们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [prə'vaɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
It was hard to provide what was needed when a man was on his own ,
它 曾是 难的 到 提供 什么 曾是 需要 什么时候 一个 男人 曾是 在 他的 自己的 ,
一个人孤身一人时，很难满足他的需求。

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['penʃənər] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['letɪŋ] [ʌðər] [teɪk] [ðə; ði]
and tempting to become a pensioner as it were , letting others take the
和 诱人的 到 变得 一个 退休人员 作为 它 是 , 出租 其他的 拿 这
[hʊl] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] .
whole responsibility .
所有的 责任 .

而且，很容易就想成为一名退休人员，把所有责任都交给别人承担。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][æm'bɪ(ə)n] .
But it left no room for ambition .
但 它 左边 不 房间 为了 志向 .

但这却没有留下任何雄心壮志的空间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər]
It was difficult for
它 曾是 难的 为了

这很困难

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 290**]
[页 -]

[第290页]

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnərz][tu:; tə] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['nesəsəri] ;
him to get his partners to do more than was strictly necessary ;
他 到 得到 他的 合作伙伴 到 做 更多的 比 曾是 严格 必要的 ;

让他他的合伙人做超出必要范围的事情；

[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] ?
what good was it exerting themselves ?
什么 好的 曾是 它 施力 他们自己 ?

他们费尽心思又有什么用呢？

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [hæf] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['spɪrɪt] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .
They went about half asleep , and with no spirit in their work .
他们 去 关于 一半 睡着了 , 和 和 不 精神 在 他们的 工作 :

他们昏昏欲睡，工作毫无热情。

[ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪŋ] [kɑ:rdz][hæd; həd]
Those who did not spend their time at the inn drinking and playing cards had
那些 WHO 做过 不是 花费 他们的 时间 在 这 客栈 喝 和 玩耍 牌 有
[ʌðər] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ;
other vices ;
其他 恶习 ;

那些不在客栈里喝酒打牌的人，则有其他不良嗜好；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊm] [laɪf] ['eniwɛr] .
there was no home life anywhere .
那里 曾是 不 家 生活 任何地方 :

到处都没有家庭生活。

['lɑ:rz] ['pi:tər] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
Lars Peter had looked forward to mixing with his fellow - men , discussing the
拉尔斯 彼得 有 看起来 向前 到 混合 和 他的 同伴 - 男人 , 讨论 这
[r'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
events of the day ,
活动 的 这 天 ,

拉尔斯·彼得一直期待着与同伴们交流，讨论当天发生的事情。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .
and learning something new .
和 学习 某物 新的 :

学习新知识。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [deɪz] ,
Many of the fishermen had been abroad in their young days ,
许多 的 这 渔民 有 到过 国外 在 他们的 年轻的 天 ,

许多渔民年轻时都曾在国外生活过。

[ɑ:n] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)lz] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ,
on merchant vessels or in the navy ,
在 商人 船只 或者 在 这 海军 ,

在商船上或海军中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [r'vents] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ʌðər] ['kʌntrɪz] [wɪθ] [ə'fektɪd] [bəʊθ][hɪm; ɪm]
and there were events happening in other countries which affected both him
和 那里 是 活动 发生 在 其他 国家 哪个 做作的 两个都 他

[ænd; ənd][ðem; ðəm] .

and them :
和 他们 :

其他国家也发生了一些事件，这些事件对他和他们都有影响。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] - [ə'ferz] — [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] ['ɔ:lweɪz]
But all their talk was of their neighbors ' affairs — the inn - keeper always
但 全部 他们的 讲话 曾是 的 他们的 邻居 - 事务 — 这 客栈 - 守门员 总是
[ɪn'klu:dɪd] .
included .
包括 :

但他们谈论的都是邻居们的事情——当然也包括旅店老板的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][stoʊn][wɔ:l] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

He was like a stone wall surrounding them all .

他 曾是 喜欢 一个 石头 墙 周围 他们 全部 .

他就像一堵石墙，将他们所有人围了起来。

[ðə; ði][ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [ˈbɪldɪŋ] [daʊn][baɪ][ðə; ði][koʊst] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn] ,

The roof of his house — a solid building down by the coast , consisting of inn ,

这 屋顶 的 他的 房子 — 一个 坚硬的 建筑 向下 经过 这 海岸 , 由 的 客栈 ,

他家的屋顶——一座位于海岸边的坚固建筑，由旅馆组成，

[fɑ:rm][ænd; ənd] [stɔ:r] — [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

farm and store — could be seen from afar ,

农场 和 店铺 — 可以 是 已见 从 远方 ,

农场和商店——从远处就能看到，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɔ:r] [dʌn] .

and every one involuntarily glanced at it before anything was said or done .

和 每一个 — 不由自主 瞥了一眼 在 它 前 任何事物 曾是 说 或者 完毕 .

在任何人开口说话或采取行动之前，每个人都不由自主地瞥了一眼它。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [dɪs'kʌʃnz] [ˈendɪd] .

With him , all discussions ended .

和 他 , 全部 讨论 结束 .

与他交谈后，所有讨论都结束了。

[noʊ] - [wʌn][hæd; həd] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

No - one had much good to say for him .

不 - 一 有 很多 好的 到 说 为了 他 .

没人对他有什么好话。

[ɔ:l][ðer; ðər] [ˈɜ:rniŋz] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] — [sʌm; səm] [spent] [ðerz] [æt; ət]

All their earnings went to him in one way or other — some spent theirs at

全部 他们的 收益 去 到 他 在 一 方式 或者 其他 — 一些 花费 他们的 在

[ðə; ði] [ɪn] ,

the inn ,

这 客栈 ,

他们的所有收入都以某种方式归他所有——有些人甚至把钱花在了客栈里。

[ˈʌðər] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ'ti:] [aʊt] [ɪn] [fu:d] — [ænd; ənd][ɔ:l][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsi:krət] .

others preferred to take it out in food — and all cursed him in secret .

其他的 首选 到 拿 它 出去 在 食物 — 和 全部 被诅咒的 他 在 秘密 .

其他人则喜欢在食物中表达出来——而且所有人都在暗地里诅咒他。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .

Well , that was their business .

出色地 , 那 曾是 他们的 商业 .

那是他们的事。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈtri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] [ɔ:r] [stu:'pɪdəti] .

In the end , people are treated according to their wisdom or stupidity .

在 这 结尾 , 人们 是 治疗 根据 到 他们的 智慧 或者 愚蠢 .

最终，人们的待遇取决于他们的智慧或愚蠢。

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][bi:; bi]

Lars Peter did not feel inclined to sink to the level of the others and be

拉尔斯 彼得 做过 不是 感觉 倾斜 到 下沉 到 这 等级 的 这 其他的 和 是

[ˈtri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] [dʌm] [ˈænɪm(ə)l] .

treated like a dumb animal .

治疗 喜欢 一个 哑的 动物 .

拉尔斯·彼得不愿降低自己的格调，甘愿被人当作愚笨的动物对待。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lækt] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][led][ə; eɪ]
His business was to see that the children lacked for nothing and led a
他的 商业 曾是 到 看 那 这 孩子们 缺乏 为了 没有什么 和 引领 一个
[ˈdi:snt] [laɪf] .
decent life .
体面的 生活 :

他的职责是确保孩子们衣食无忧，过上体面的生活。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 291**]
[页 -]

[第291页]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd]
THE NEW WORLD
这 新的 世界

新世界

[ˈdɪtə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Ditte stood in the kitchen ,
迪特 站立 在 这 厨房 ,

迪特站在厨房里，

[ˈkʌtɪŋ] [θɪk] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [ˈhʌŋɡri] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
cutting thick slices of bread and dripping for the three hungry little ones ,
切割 厚的 切片 的 面包 和 滴落 为了 这 三 饥饿的 小的 一个 ,
切出厚厚的面包片，滴上油，给三个饿坏了的小家伙吃。

[hu:] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] [ˈi:gərli] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [aɪz] .
who hung in the doorway following her movements eagerly with their eyes .
WHO 悬挂 在 这 门口 下列的 她 移动 急切地 和 他们的 眼睛 :
他们悬挂在门口，目光急切地追随着她的一举一动。

[ʃi:; ʃɪ] [skəʊldɪd] [ðəm; ðəm] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈʌʊər] [sɪns] [ˈdɪnər] ,
She scolded them : it was only an hour since dinner ,
她 责骂 他们 : 它 曾是 仅有的 一个 小时 自从 晚餐 ,
她斥责他们：距离晚饭才过了一个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈteɪstɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
and now they behaved as if they had not tasted food for a week .
和 现在 他们 表现 作为 如果 他们 有 不是 尝过 食物 为了 一个 星期 :
现在他们表现得好像一个星期没吃过东西一样。

" [em ˈi:][fɜ:rst] , [em ˈi:][fɜ:rst] !
" **Me first , me first !**
" 我 第一的 , 我 第一的 !

“我先，我先！ ”

" [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ðər; ðər][hændz] .
" **they shouted , stretching out their hands** .
" 他们 喊叫 , 伸展 出去 他们的 双手 :

他们喊着，伸出了双手。

[aɪ ˈti:] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [maɪt] [ˈweɪkən][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
It stopped her washing up , and might waken her father ,
它 停止 她 洗涤 向上 , 和 可能 唤醒 她 父亲 ,
这让她停止了洗漱，而且可能会吵醒她的父亲。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][næp][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
who was having a nap up in the attic — it was ridiculous .
WHO 曾是 拥有 一个 午睡 向上 在 这 阁楼 — 它 曾是 荒谬的 .

有人竟然在阁楼上打盹——真是太荒唐了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌt] [ɪ'hɔ:rməs] ['æpɪtaɪts] .
But it was the sea that gave them such enormous appetites .
但 它 曾是 这 海 那 给予 他们 这样的 巨大的 食欲 .

但正是大海赋予了它们如此巨大的食欲。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ʃi:; ʃi] [hʌʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ,
The more she hushed them , the more noise they made ,
这 更多的 她 静静地 他们 , 这 更多的 噪音 他们 制成 ,

她越是让他们安静，他们反而越吵闹。

['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [fi:t] .
kicking against the door with their bare feet .
踢 反对 这 门 和 他们的 裸 脚 .

他们赤着脚踢门。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn][gɑ:t][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] ,
They could not wait ; as soon as one got a slice of bread ,
他们 可以 不是 等待 ; 作为 很快 作为 — 得到 一个 片 的 面包 ,

他们等不及了；只要有人拿到一片面包，

[hi:; hi] [meɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [pleɪ] .
he made off to the beach to play .
他 制成 离开 到 这 海滩 到 玩 .

他跑到海滩去玩了。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪts] — ['ɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪn'di:d] .
They were full of spirits — almost too much so indeed .
他们 是 满的 的 烈酒 — 几乎 也 很多 所以 的确 .

他们兴致勃勃——几乎是过于兴奋了。

" [ju:; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] ['dʌznt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **You mind the king of the cannibal islands doesn't catch sight of you ,**
" 你 头脑 这 国王 的 这 食人族 岛屿 不 抓住 视线 的 你 ,

“你最好小心别让食人岛之王发现你。”

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ðem; ðəm] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:ɹ] ,
" **she shouted after them , putting her head out of the door ,**
" 她 喊叫 后 他们 , 推杆 她 头 出去 的 这 门 ,

她朝他们喊道，同时把头伸出门外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ni:ðər] [hɜ:ɹd] [nɔ:ɹ] [sɔ:] .
but they neither heard nor saw .
但 他们 两者都不 听到 也不 锯 .

但他们既没听见也没看见。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ænd] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:ɹ] [ə'b:ŋ] , ['kɪkɪŋ] [ʌp]
She went outside , and stood gazing after them , as they tore along , kicking up
她 去 外部 , 和 站立 凝视 后 他们 , 作为 他们 撕裂 沿着 , 踢 向上

[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .

她走到外面，站在那里望着他们疾驰而去的背影，只见他们扬起阵阵沙尘。

[oʊ] [dɪr] , [poʊvəl]
Oh dear , Powl
哦 亲爱的 , 波夫尔

哦，亲爱的，波夫尔

[hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp]
had dropped his bread and dripping in the sand — but he picked it up
有 掉落 他的 面包 和 滴落 在 这 沙 — 但 他 挑选 它 向上
[əˈgen] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] ,
again and ran on ,
再次 和 跑 在 ,

他的面包掉在了沙子上，面包屑滴滴答答地流了下来——但他又捡起面包继续跑了下去。

[ˈiːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
eating as he went .
吃 作为 他 去 .

他边走边吃。

" [ˈɪtɪ] [kliːn] [hɪm; ɪm][ɪnˈsaɪd] , " [sed] [ˈdɪtə] , [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" It'll clean him inside , " said Ditte , laughing to herself .
" 它将 干净的 他 里面 , " 说 迪特 , 笑 到 她自己 .

“这会让他从里面彻底清醒过来，”迪特笑着自言自语道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] , [ˈsɪmpli] [mæd] — [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] [əˈbəʊt] !
They were mad , simply mad — digging in the sand and racing about !
他们 是 疯狂的 , 简单地 疯狂的 — 挖掘 在 这 沙 和 赛车 关于 !

他们疯了，简直疯了——在沙子里挖来挖去，到处乱跑！

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] .
They had never been like this before .
他们 有 绝不 到过 喜欢 这 前 .

他们以前从未这样过。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɜːrˈself] .
She was glad of the change herself .
她 曾是 高兴的 的 这 改变 她自己 .

她自己也很高兴发生了这样的改变。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] ; [ɔːl] [dɪˈzaɪəz] [hæd; həd]
Even if there had been any opportunity , she could not play ; all desires had
甚至 如果 那里 有 到过 任何 机会 , 她 可以 不是 玩 ; 全部 欲望 有

[daɪd] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] .
died long ago .
死亡 长的 前 .

即使有机会，她也无法参与；所有的欲望早已消逝。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
But there was much of interest .
但 那里 曾是 很多 的 兴趣 .

但其中有很多有趣的内容。

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈkrʊkɪd] , [ˈbrʊkən] - [daʊn] [mɔːs] - [ɡrəʊn] [hʌt] , [ˈklʌstəd] [təˈɡeðər] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz]
All these crooked , broken - down moss - grown huts , clustered together on the downs
全部 这些 歪 , 破碎的 - 向下 苔藓 - 生长 小屋 , 聚类 一起 在 这 下坡

[ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] ,
under the high cliffs ,
在下面 这 高的 悬崖 ,

所有这些歪歪扭扭、破败不堪、长满青苔的小屋，都聚集在高耸悬崖下的山坡上。

[i:tʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [dʌst] - [hi:p] [ænd; ənd] [fɪ] - [rɪ'fju:z] [ænd; ənd][ɪm'plɪments; ɪm'plɪmənts] ,
each surrounded by its dust - heap and fish - refuse and implements ,
每个 包围 经过 它是 灰尘 - 堆 和 鱼 - 拒绝 和 实施 ,
[wɜ:r; wər][tu:; tə] ['dɪtə] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] ;
were to Ditte like so many different worlds ;
是 到 迪特 喜欢 所以 许多 不同的 世界 ;
每个世界都被自己的尘土堆、鱼渣和工具包围着，在迪特看来，就像许多不同的世界；

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
she would have liked to investigate them all .
她 会 有 喜欢 到 调查 他们 全部 .
她很想把他们都调查一遍。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'trəst] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] , [ðoʊ] , [ʌn'laɪk]
It was her nature to take an interest in most things , though , unlike
它 曾是 她 自然 到 拿 一个 兴趣 在 最多 事物 , 尽管 , 与不同
['krɪstɪən] ,
Kristian ,
克里斯蒂安 ,
她天性对大多数事物都感兴趣，不过与克里斯蒂安不同的是，

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [kər] [tu:; tə] [ru:m] [ə'baʊt] .
she didn't care to roam about .
她 没有 关心 到 漫游 关于 .
她并不喜欢四处闲逛。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊmənt] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['berli] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]
He was never still for a moment ; he had barely found out what was
他 曾是 绝不 仍然 为了 一个 片刻 ; 他 有 仅仅 成立 出去 什么 曾是
[bɪ'haɪnd][wʌn] [hɪl] ,
behind one hill ,
在后面 一 爬坡道 ,
他一刻也闲不住；他才刚刚弄清一座小山后面是什么，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst] .
before he went on to the next .
前 他 去 在 到 这 下一个 .
之后他继续进行下一个。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [sed] ,
He always wanted to see beyond the horizon , and his father always said ,
他 总是 通缉 到 看 超过 这 地平线 , 和 他的 父亲 总是 说 ,
他一直渴望看到地平线之外的景色，他父亲总是说：

[hi:; hi] [maɪt] ['træv(ə)] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] [ðæt] [wei] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
he might travel round the whole world that way , for the horizon was always
他 可能 旅行 圆形的 这 所有的 世界 那 方式 , 为了 这 地平线 曾是 总是
['tʃeɪndʒɪŋ] .
changing .
变化 .
他或许能用这种方式环游世界，因为地平线总是在变化。

['lɑ:rz]['pi:tər]['ɔ:f(ə)n] [ti:zd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['ferɪ] [teɪl] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Lars Peter often teased him about this ; it became quite a fairy tale to the
拉尔斯 彼得 经常 戏弄 他 关于 这 ; 它 成为 相当 一个 仙女 故事 到 这
['restləs] ['krɪstɪən] ,
restless Kristian ,
不安 克里斯蒂安 ,
拉尔斯·彼得经常拿这件事取笑他；这对于不安分的克里斯蒂安来说，简直就像一个童话故事。

[hu:] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gʊʊ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] ['evri] [nu:] [hɪl] [hi:; hi] [sɔ:;],
who wanted to go over the top of every new hill he saw ,
WHO 通缉 到 去 超过 这 顶部 的 每一个 新的 爬坡道 他 锯 ,
他想翻越他所看到的每一座新山丘，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmlət] [ə'gen] — [raɪt] [daʊn] ['ɪntu:] - [stu:] - [pæn] .
until at last he fell down in the hamlet again — right down into Ditte's stew - pan .
直到 在 最后的 他 跌倒 向下 在 这 村庄 再次 — 正确的 向下 进入 - 炖 - 平底锅 .
最后他又一次跌倒在村庄里——直接跌进了迪特的炖锅里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] ['pʌnɪft] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['rʊʊmɪŋ] — [bʌt; bət] [tu:; tə] [noʊ] [gʊd] .
He had often been punished for his roaming — but to no good .
他 有 经常 到过 受到惩罚 为了 他的 漫游 — 但 到 不 好的 .
他曾多次因四处游荡而受到惩罚，但都无济于事。

[pʊʊvəl] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pɪk] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'saɪd] ,
Povl wanted to pick everything to pieces , to see what was inside ,
波夫尔 通缉 到 挑选 一切 到 件 , 到 看 什么 曾是 里面 ,
波夫尔想把所有东西都拆开，看看里面是什么。

[ɔ:r] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['hæməɹ] [ænd; ənd] [neɪlz] .
or was busy with hammer and nails .
或者 曾是 忙碌的 和 锤 和 指甲 .
或者正忙着摆弄锤子和钉子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ]
He was already
他 曾是 已经
他已经

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 293**]
[页 -]
[第293页]

['nɪrli] [æz; əz] ['klevər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] ['krɪstɪən] .
nearly as clever with his hands as Kristian .
几乎 作为 聪明的 和 他的 双手 作为 克里斯蒂安 .
他的手艺几乎和克里斯蒂安一样灵巧。

[moʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [meɪd] [went] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [keɪm] [ɔ:f] [ə; eɪ] [brʌʃ] ,
Most of what he made went to pieces , but if a handle came off a brush ,
最多 的 什么 他 制成 去 到 件 , 但 如果 一个 处理 来了 离开 一个 刷子 ,
他做的大部分东西都散架了，但如果刷子的把手掉了，

[hi:; hi] [wʊd] ['kwɪkli] [mend] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
he would quickly mend it again .
他 会 迅速地 修补 它 再次 .
他会很快把它修好。

" [hi:; hi] ['ʊʊnli] [pulz] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [mend] [ə'gen] ,
" **He only pulls things to pieces so as to have something to mend again ,**
" 他 仅有的 拉 事物 到 件 所以 作为 到 有 某物 到 修补 再次 ,
他只会把东西拆得七零八落，以便日后可以重新修补。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
" **said his father .**
" 说 他的 父亲 .
“他父亲说道。”

[ˈsɪstər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [bɪg] [aɪz] .
Sister stood looking on with her big eyes .
姐姐 站立 寻找 在 和 她 大的 眼睛 .
姐姐站在那里，睁着大大的眼睛看着。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈju:sf(ə)l] , [ˈʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈhæpi] .
Ditte was always doing something useful , otherwise she was not happy .
迪特 曾是 总是 正在做 某物 有用 , 否则 她 曾是 不是 快乐的 .
迪特总是做一些有用的事情, 否则她就不会开心。

[wɪð; wɪθ] [ˈgræni:z] [deθ] , [ɔ:l] [hɜ:r; həʳ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] - [ɔ:f] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] ;
With Granny's death , all her interest in the far - off had vanished ;
和 奶奶的 死亡 , 全部 她 兴趣 在 这 远的 - 离开 有 消失了 ;
随着奶奶的去世, 她对遥远的地方也失去了所有兴趣;

[ðæt] [ðer; ðəʳ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fəʳ] [hɜ:r; həʳ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] ,
that there was something good in store for her she never doubted ,
那 那里 曾是 某物 好的 在 店铺 为了 她 她 绝不 怀疑 ,
她从未怀疑过自己会迎来美好的未来。

[aɪ ˈti:] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həʳ] [ˈɡlu:mi] [ˈtʃaɪldhʊd]
it acted as a star and took away the bitterness of her gloomy childhood
它 行动 作为 一个 星星 和 采取 离开 这 苦味 的 她 阴沉 童年
.
:
.
它就像一颗明星, 带走了她阴郁童年的苦涩。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
She was not conscious of what it would be ,
她 曾是 不是 有意识的 的 什么 它 会 是 ,
她当时并不知道那会是什么。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðəʳ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [laɪt] .
but it was always there like a gleam of light .
但 它 曾是 总是 那里 喜欢 一个 闪耀 的 光 .
但它始终在那里, 就像一道闪光。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fəʳ] [hɜ:r; həʳ] [wʊd] [ˈfɔ:li] [faɪnd] [hɜ:r; həʳ] .
The good in store for her would surely find her .
这 好的 在 店铺 为了 她 会 一定 寻找 她 .
美好的事物终将降临到她身上。

[ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [noʊ] [ətˈrækʃnz] [fɔ:r; fəʳ] [hɜ:r; həʳ] .
She stayed at home ; the outside world had no attractions for her .
她 入住 在 家 ; 这 外部 世界 有 不 景点 为了 她 .
她待在家里; 外面的世界对她没有任何吸引力。

[hɜ:r; həʳ] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈneɪbəz] [wɜ:r; wəʳ] [fju:] [ænd; ənd] [fɑ:r] [brɪˈtwi:n]
Her childhood had fallen in places where neighbors were few and far between
她 童年 有 倒下 在 地方 在哪里 邻居 是 很少 和 远的 之间
.
:
.
她的童年是在邻居稀少且相距甚远的地方度过的。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɜ:r; həʳ] [naʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
The more enjoyment it was to her now to have the society of others
这 更多的 享受 它 曾是 到 她 现在 到 有 这 社会 的 其他的
.
:
.
她现在越发享受与他人相处的时光。

[ˈdɪtə] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:n] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜ:r; həʳ] [ˈfeləʊ] - [ˈbi:ɪŋs] ,
Ditte took a keen interest in her fellow - beings ,
迪特 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 她 同伴 - 生物 ,
迪特对她的同伴们表现出了浓厚的兴趣,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [moʊst]
and had not been many days in the hamlet before she knew all about most
和 有 不是 到过 许多 天 在 这 村庄 前 她 知道 全部 关于 最多
[ˈpi:pəlz] [ə'ferz] — [haʊ] ['mærid] [ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] [tə'geðər] ,
people's affairs — how married people lived together ,
人们的 事务 — 如何 已婚 人们 居住地 一起 ,
她来到这个小村庄没几天, 就对大多数人的生活状况了如指掌——已婚人士是如何生活的,

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['swi:t,hɑ:ts] .
and who were sweethearts .
和 WHO 是 甜心们 .
他们是一对恋人。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][græsp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] — [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] ;
She could grasp the situation at a glance — and see all that lay behind it ;
她 可以 抓牢 这 情况 在 一个 瞥一眼 — 和 看 全部 那 躺 在后面 它 ;
她一眼就能看清形势, 并看到其背后所有的事情;

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] .
she was quick to put two and two together .
她 曾是 快的 到 放 二 和 二 一起 .
她很快就明白了是怎么回事。

[hɜ:r; hər] [dʌl] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [laɪf][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðæt] [sens] ,
Her dull and toilsome life had developed that sense ,
她 乏味的 和 辛苦 生活 有 发达 那 感觉 ,
她枯燥乏味、辛劳无功的生活培养了这种感觉。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ji][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] .
as a reward for all she had gone through .
作为 一个 报酬 为了 全部 她 有 已消失 通过 .
这是对她所经历的一切的奖励。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [spaɪt] [ɪn][,aɪ 'ti:] [tu:] — [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [ɔ:l] [hu:]
There was some spite in it too — a feeling of vengeance against all who
那里 曾是 一些 尽管如此 在 它 也 — 一个 感觉 的 复仇 反对 全部 WHO
[lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ræg][ænd; ənd][boʊn][mæn] ,
looked down on the rag and bone man ,
看起来 向下 在 这 抹布 和 骨 男人 ,
其中也夹杂着一些怨恨——一种对所有瞧不起拾荒者的复仇之情。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [boʊst] [ə'baʊt] .
although they themselves had little to boast about .
虽然 他们 他们自己 有 小的 到 夸 关于 .
虽然他们自己也没有什么值得夸耀的。

[ðə; ði] [lɔ:n] , [hʌnt] - [bækt] [hʌt] , [wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [hæd; həd][let] [ɔ:f]
The long , hunch - backed hut , one end of which the inn - keeper had let off
这 长的 , 直觉 - 支持的 小屋 , 一 结尾 的 哪个 这 客栈 - 守门员 有 让 离开
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
那间长长的、驼背的小屋, 客栈老板把小屋的一端留给了他们。

[leɪ] [ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] .
lay almost in the midst of the hamlet , just above the little bay .
躺 几乎 在 这 中间 的 这 村庄 , 只是 多于 这 小的 湾 .
几乎位于村庄正中央, 就在小海湾上方。

[tu:] [ʌðər] [ˈfæməliz] [brˈsaɪd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hʌt] ,
Two other families beside lived in the little hut ,
二 其他 家庭 旁 居住地 在 这 小的 小屋 ;
除了这间小屋，旁边还住了另外两户人家。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈoʊnli][hæd; həd] [tu:] [smɔ:l] [ru:mz; rɒmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tu;; tə][kɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] ,
so they only had two small rooms and a kitchen to call their own ,
所以 他们 仅有的 有 二 小的 房间 和 一个 厨房 到 称呼 他们的 自己的 ;
所以他们只有两间小房间和一个厨房属于自己。

[ænd; ənd][ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər][hæd; həd][tu;; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈætrɪk] .
and Lars Peter had to sleep in the attic .
和 拉尔斯 彼得 有 到 睡觉 在 这 阁楼 ;
拉尔斯·彼得只好睡在阁楼里。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌvl] , " [ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] " [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ,
It was only a hovel , " **the workhouse** " **it was generally called** ,
它 曾是 仅有的 一个 茅屋 ; " 这 济贫 " 它 曾是 一般来说 称为 ;
那只是一间简陋的小屋，通常被称为“济贫院”。

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pleɪs] [tu;; tə] [bi:; bi][hæd; həd] ,
but it was the only place to be had ,
但 它 曾是 这 仅有的 地方 到 是 有 ;
但那是唯一能找到的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪˈti:] ,
and they had to make the best of it ,
和 他们 有 到 制作 这 最好的 的 它 ;
他们只能尽力而为。

[ʌnˈtɪl] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [kʊd; kəd] [bɪld] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪmˈself] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [θæŋk] [ðə; ði] [ɪn] -
until Lars Peter could build something himself — and they might thank the inn -
直到 拉尔斯 彼得 可以 建造 某物 他自己 — 和 他们 可能 感谢 这 客栈 -
[ˈki:pər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:f] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
keeper that they had a roof above their heads .
守门员 那 他们 有 一个 屋顶 多于 他们的 头部 ;
直到拉尔斯·彼得能够自己建造房屋——他们或许会感谢旅店老板，因为他们有了遮风挡雨的地方。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌt] — [ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] [ˈra:t(ə)n] ,
Ditte was not satisfied with the hut — the floors were rotten ,
迪特 曾是 不是 使满意 和 这 小屋 — 这 楼层 是 烂 ;
迪特对这间小屋很不满意——地板都烂了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [draɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:ft] [ðem; ðəm] .
and would not dry when she had washed them .
和 会 不是 干燥 什么时候 她 有 洗过 他们 ;
洗过之后也晾不干。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ru:m]
It was no better than the Crow's Nest — and there was much less room
它 曾是 不 更好的 比 这 乌鸦的 巢 — 和 那里 曾是 很多 较少的 房间
.
:
.

它并不比瞭望台好多少——而且空间还小得多。
[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu;; tə][ðə; ði] [nu:] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][tu;; tə] [bi:; bi] [bɪlt] .
She looked forward to the new house that was to be built .
她 看起来 向前 到 这 新的 房子 那 曾是 到 是 建造 ;
她很期待即将建成的新房子。

[,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][red] [ruːf] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
It should be a real house , with a red roof glistening in the sun ,
它 应该 是 一个 真实的 房子 , 和 一个 红色的 屋顶 闪闪发光 在 这 太阳 ,
它应该是一栋真正的房子, 红色的屋顶在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪərn][sɪŋk] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][raːt] [əˈweɪ] .
and an iron sink that would not rot away .
和 一个 铁 下沉 那 会 不是 腐烂 离开 .
还有一个不会腐烂的铁水槽。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈhæpi] .
But in spite of this she was quite happy .
但 在 尽管如此 的 这 她 曾是 相当 快乐的 .
尽管如此, 她还是很开心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌp][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [daʊnz] ,
When she stood washing up inside the kitchen door , she could see the downs ,
什么时候 她 站立 洗涤 向上 里面 这 厨房 门 , 她 可以 看 这 下坡 ,
当她站在厨房门口洗碗时, 可以看到丘陵地带。

[ænd; ənd] [ˈiːɡərli] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ɔːl] [huː] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
and eagerly her eyes followed all who went to and fro .
和 急切地 她 眼睛 随后 全部 WHO 去 到 和 弗 .
她热切地注视着来来往往的所有人。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [ˈwʌndərd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [ˈerənd] .
Her little brain wondered where they were going , and on what errand .
她 小的 脑 想知道 在哪里 他们 是 去 , 和 在 什么 差事 .
她小小的脑袋瓜里充满了好奇, 想知道他们要去哪里, 执行什么任务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]
And if she heard voices through the wall , or from the other end of the hut
和 如果 她 听到 声音 通过 这 墙 , 或者 从 这 其他 结尾 的 这 小屋
,
.
,
如果她听到墙那边传来声音, 或者小屋另一头传来声音,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [staːp][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [ˈbreθləsli] .
she would stop in her work and listen breathlessly .
她 会 停止 在 她 工作 和 听 气喘吁吁 .
她会停下手中的工作, 屏息凝神地倾听。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ;
It was all so exciting ;
它 曾是 全部 所以 激动人心 ;
一切都太令人兴奋了;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] — [ðə; ði][ould]
the other families in the hut were always bustling and moving about — the old
这 其他 家庭 在 这 小屋 是 总是 繁华 和 移动 关于 — 这 老的
[ˈgrænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,
小屋里的其他家庭总是熙熙攘攘、忙碌走动——老奶奶,

[huː] [leɪ] [leɪm] [ɪn][bed][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ˈkəːsɪŋ] [ɪɡˈzɪstəns] ,
who lay lame in bed on the other side of the wall , cursing existence ,
WHO 躺 瘸 在 床 在 这 其他 边 的 这 墙 , 咒骂 存在 ,
墙另一边, 一个跛脚的人躺在床上, 咒骂着生活。

[waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [skri:md] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
while the twins screamed at the top of their voices ,
尽管 这 双胞胎 尖叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 ,
双胞胎放声尖叫着,

[ænd; ənd][ðə; ði] [b:rd][ˈoʊnli] [nu:] [wer] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [b:]
and the Lord only knew where the daughter - in - law
和 这 主 仅有的 知道 在哪里 这 女儿 - 在 - 法律
只有上帝才知道儿媳妇去了哪里。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 295]
[页 -]

[第295页]

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv]
was , and Jacob the fisherman and his daughter in the other end of
曾是 , 和 雅各布 这 渔夫 和 他的 女儿 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 :

当时, 渔夫雅各布和他的女儿在小屋的另一端。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][wʌn] [stʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ðə; ði] [ɪn] - [ˈki:pər] [wʊd] [kʌm]
Suddenly , as one stood thinking of nothing at all , the inn - keeper would come
突然 , 作为 一 站立 思维 的 没有什么 在 全部 , 这 客栈 - 守门员 会 来
[ˈstrɔʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [daʊnz] ,
strolling over the downs ,
漫步 超过 这 下坡 ,

突然间, 当你站在那里什么也不想的时候, 旅店老板就会沿着山坡漫步而来。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡɑ:blɪn] , [tu:; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [nekst] [dɔ:r] ;
looking like a goblin , to visit the young wife next door ;
寻找 喜欢 一个 哥布林 , 到 访问 这 年轻的 妻子 下一个 门 ;
打扮得像个妖精, 去拜访隔壁的年轻妻子;

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈgrænmʌðər] [θʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [krʌʃ] , [ˈkə:sɪŋ]
then the old grandmother thumped on the floor with her crutch , cursing
然后 这 老的 祖母 猛击 在 这 地面 和 她 拐杖 , 咒骂
[ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] .
everything and everybody .
一切 和 大家 :

然后, 老奶奶用拐杖猛地敲打着地板, 咒骂着所有人和所有事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌʃ] [ˈɡɑ:sɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈhæmɫət] — [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ˈeɪɪm] [ænd; ənd] [kraɪm] ;
There was much gossip in the hamlet — of sorrow and shame and crime ;
那里 曾是 很多 闲话 在 这 村庄 — 的 悲哀 和 耻辱 和 犯罪 ;
村里流传着许多闲言碎语——悲伤、耻辱和犯罪;

[ˈdɪtə] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊv] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [hɜ:rˈself] , [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] .
Ditte could follow the stories herself , often to the very end .
迪特 可以 跟随 这 故事 她自己 , 经常 到 这 非常 结尾 .
迪特本人可以亲自阅读这些故事, 而且往往能读到最后。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [θred] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkeɪsɪz] .
She was quick to find the thread , even in the most difficult cases .
她 曾是 快的 到 寻找 这 线 , 甚至 在 这 最多 难的 案例 .
即使在最棘手的情况下, 她也能迅速找到线索。

[hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [mʌʃ] [ˈhæpi:ɜ] [naʊ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][du:] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
Her life was much happier now : there was little to do in the house ,
她 生活 曾是 很多 更快乐 现在 : 那里 曾是 小的 到 做 在 这 房子 ,
她现在的生活幸福多了: 家里几乎没什么事可做,

[ænd; ənd][noʊ] ['æniɪmlz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
and no animals to look after , so she had more time of her own .
和 不 动物 到 看 后 , 所以 她 有 更多的 时间 的 她 自己的 .
而且她不用照顾动物, 所以她有更多的时间属于自己。

[hɜːr; hər] ['skuːl,deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] .
Her schooldays were over , and she was soon to be confirmed .
她 学生时代 是 超过 , 和 她 曾是 很快 到 是 确认的 .
她的学生时代结束了, 她很快就要接受坚信礼了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][næg] ,
Even the nag ,
甚至 这 唠叨 ,
就连唠叨的.....

[huːm] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
whom at first she had been able to keep her eye on from the kitchen
谁 在 第一的 她 有 到过 有能力的 到 保持 她 眼睛 在 从 这 厨房
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

起初, 她还能从厨房窗户里看到他。

['niːdɪd] [noʊ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [naʊ] .
needed no looking after now .
需要 不 寻找 后 现在 .
现在无需照料了。

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][,aɪ 'tiː] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] ,
The inn - keeper had forbidden them to let it feed on the downs ,
这 客栈 - 守门员 有 禁止 他们 到 让 它 喂养 在 这 下坡 ,
旅店老板禁止他们让它在山坡上觅食。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][,aɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] .
and had taken it on to his own farm .
和 有 已采取 它 在 到 他的 自己的 农场 .
他把它带回了自己的农场。

[ðer; ðər][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
There it had been during the winter ,
那里 它 有 到过 期间 这 冬天 ,
冬天的时候它就在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [,aɪ 'tiː] [wen] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːrtɪŋ] [siː] - [wiːd] [ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][loʊd]
and they only saw it when it was carting sea - weed or bringing a load
和 他们 仅有的 锯 它 什么时候 它 曾是 搬运 海 - 杂草 或者 带来 一个 加载
[ʌv; əv] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] .
of fish from the beach for the inn - keeper .
的 鱼 从 这 海滩 为了 这 客栈 - 守门员 .
他们只见过它运送海藻或从海滩上为旅店老板运来一车鱼。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] - ['triːtɪd] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd]['tæskz]
It was not well - treated in its present home , and had all the hard tasks
它 曾是 不是 出色地 - 治疗 在 它是 展示 家 , 和 有 全部 这 难的 任务
['ɡɪv(ə)n][,aɪ 'tiː] ,
given it ,
给定 它 ,
它在现在的家里没有得到很好的照顾, 被安排做了很多艰苦的工作。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpərz] [oʊn] ['æniɪmlz] .
so as to spare the inn - keeper's own animals .
所以 作为 到 空闲的 这 客栈 - 守门员 自己的 动物 .
以免伤及旅店老板自己的牲畜。

[ˈterz] [ˈkeɪm] [ˈɪntuː] - [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Tears came into Ditte's eyes when she thought of it .
眼泪 来了 进入 - 眼睛 什么时候 她 想法 的 它 。

想到这件事，迪特的眼里噙满了泪水。

[aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] , [ænd; ənd][noʊ] - [wʌn][ðer; ðər][tuː; tə]
It became like a beast of burden in the fairy tale , and no - one there to
它 成为 喜欢 一个 兽 的 负担 在 这 仙女 故事 , 和 不 - 一 那里 到
[dɪˈfend] [aɪˈtiː] .
defend it .
保卫 它 。

它就像童话故事里的牲畜一样，没有人保护它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪˈtiː][hæd; həd] [pʊld] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ]
It was long since it had pulled crusts of bread from her mouth
它 曾是 长的 自从 它 有 拉 外壳 的 面包 从 她 嘴
[wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft] [ˈmʌzl] .
with its soft muzzle .
和 它是柔软的 枪口 。

它很久以前就用柔软的嘴巴从她嘴里叼出过面包皮。

[ˈdɪtə] [lɔːst] [hɜːr; hər][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstuːpɪŋ] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪl]
Ditte lost her habit of stooping , and began to fill
迪特 丢失的 她 习惯 的 弯腰 , 和 开始 到 充满
Ditte改掉了弯腰的习惯，开始.....

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 296**]
[页 -]

[第296页]

[aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] .
out as she grew up .
出去 作为 她 生长 向上 。

随着她长大，她逐渐显露出来。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈbetər] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhæpɪnəs] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She enjoyed the better life and the children's happiness — the one with the
她 享受 这 更好的 生活 和 这 孩子们的 幸福 — 这 一 和 这
[ˈʌðər] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wel] - [ˈbiːɪŋ] .
other added to her well - being .
其他 额外 到 她 出色地 - 存在 。

她享受着更好的生活和孩子们的快乐——两者相辅相成，让她更加幸福。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [ɡroʊn] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ɪtˈself][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
Her hair had grown , and allowed itself the luxury of curling over her
她 头发 有 生长 , 和 允许 本身 这 奢华 的 冰壶 超过 她
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

她的头发长长了，任由发梢自然卷曲在额前。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [raʊnd] .
and her chin was soft and round .
和 她 下巴 曾是 柔软的 和 圆形的 。

她的下巴柔软圆润。

[nɒʊ] - [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bjʊːtɪf(ə)l] — ['ɔːlweɪz] [ɑːn]
No - one could say she was pretty , but her eyes were beautiful — always on
不 - 一 可以 说 她 曾是 漂亮的 , 但 她 眼睛 是 美丽的 — 总是 在
[ðə; ði][ə'lɜːrt] ,
the alert ,
这 警报 ,

没人会说她漂亮，但她的眼睛很美——总是警觉的。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][duː] .
watching for something useful to do .
观看 为了 某物 有用 到 做 .

寻找一些有用的事情做。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [rʌf] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk]
Her hands were red and rough — she had not yet learned how to take
她 双手 是 红色的 和 粗糙的 — 她 有 不是 然而 学习 如何 到 拿
[keɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
care of them .
关心 的 他们 .

她的双手又红又粗糙——她还没有学会如何保养它们。

[ˈdɪtə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
Ditte had finished in the kitchen , and went into the living room .
迪特 有 完成的 在 这 厨房 , 和 去 进入 这 活的 房间 .

迪特在厨房里忙完后，走进了客厅。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
She sat down on the bench under the window , and began patching the children's
她 卫星 向下 在 这 长椅 在下面 这 窗户 , 和 开始 修补 这 孩子们的
[kloʊðz] ;
clothes ;
衣服 ;

她坐在窗下的长凳上，开始缝补孩子们的衣服；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɑːn]
at the same time she could see what was happening on the beach and on
在 这 相同的 时间 她 可以 看 什么 曾是 发生 在 这 海滩 和 在
[ðə; ði] [daʊnz] .
the downs .
这 下坡 .

与此同时，她还能看到海滩上和山坡上发生的事情。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'ɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , ['bɪldɪŋ] [sænd] -
Down on the shore the children were digging with all their might , building sand -
向下 在 这 支撑 这 孩子们 是 挖掘 和 全部 他们的 可能 , 建筑 沙 -
[ˈgaːdnz] [ænd; ənd] ['fɔːts] .
gardens and forts .
花园 和 堡垒 .

在岸边，孩子们正使出浑身解数挖沙，建造沙园和沙堡。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] , [niːt] [ænd; ənd] [wel] [keəd] [fɔːr; fər] , [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ]
To the right was a small hut , neat and well cared for , outside which
到 这 正确的 曾是 一个 小的 小屋 , 整洁的 和 出色地 关心 为了 , 外部 哪个
['ræzmɪs] ['oʊlsən] ,
Rasmus Olsen ,
拉斯穆斯 奥尔森 ,

右边是一间整洁干净的小屋，拉斯穆斯·奥尔森就站在小屋外面。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [stʊd] ['fʌʊɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the fisherman , stood shouting in through the window .
这 渔夫 , 站立 喊叫 在 通过 这 窗户 .

渔夫站在窗边，大声喊叫。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] — [aɪ 'ti:] [ˈɔːlweɪz] [ˈsəʊndɪd] [soʊ] [ˈfʌni] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
His wife had turned him out — it always sounded so funny when he had
他的 妻子 有 转向 他 出去 — 它 总是 听起来 所以 有趣的 什么时候 他 有
[wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
words with his wife ,
字 和 他的 妻子 ;
他老婆把他赶出了家门——每次他跟老婆吵架，听起来都觉得很滑稽。

[hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ɑːn] [ˈləʊdli] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] — [aɪ 'ti:] [meɪd] [wʌn] [fiːl]
he mumbled on loudly and monotonously as a preacher — it made one feel
他 喃喃自语 在 高声 和 单调地 作为 一个 牧师 — 它 制成 — 感觉
[kwɑːt] [ˈsliːpi] .
quite sleepy .
相当 困 .
他像个传教士一样，大声而单调地嘟囔着——这让人感到昏昏欲睡。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][bæd] [ˈtempər] [ɪn][hɪm; ɪm] .
There was not a scrap of bad temper in him .
那里 曾是 不是 一个 废料 的 坏的 脾气 在 他 .
他性格里没有一丝坏脾气。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [suːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ɪn]
Most likely his wife would come out soon , and she would give it him in
最多 可能 他的 妻子 会 来 出去 很快 , 和 她 会 给 它 他 在
[əˈnʌðər] [ˈfæ(ə)n] .
another fashion .
其他 时尚 .
很可能他妻子很快就会出来，然后她会用另一种方式给他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] , [ðoʊz] [tuː] — [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] .
They were always quarreling , those two — and always about the daughter .
他们 是 总是 争吵 , 那些 二 — 和 总是 关于 这 女儿 .
这两个人总是吵架，而且总是为了女儿吵架。

[bəʊθ] [spɔɪld] [hɜːr; hər] ,
Both spoiled her ,
两个都 被宠坏了 她 ,
两人都宠坏了她。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə][ɡet][hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][ðər; ðər][saɪd] — [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz]
and each tried to get her over to their side — and came to blows
和 每个 尝试 到 得到 她 超过 到 他们的 边 — 和 来了 到 打击
[ˈoʊvər][aɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .
双方都试图拉拢她加入自己的阵营，并为此大打出手。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] , [ðə; ði] [retʃ] , [ˈsaɪdɪd][fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [ðen]
And Martha , the wretch , sided first with one and then
和 玛莎 , 这 可怜虫 , 侧面 第一的 和 — 和 然后
而可怜的玛莎，先是站在一方一边，然后又站在另一方一边。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 297**]
[- 页 -]
[第297页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] — [waɪtˈfevər] [peɪd] [hɜːr; hər] [best] .
with the other — whichever paid her best .
和 这 其他 — 任何 有薪酬的 她 最好的 .
和另一家——选择报酬最高的那家。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,
She was a pretty girl ,
她 曾是 一个 漂亮的 女孩 ,

她是个漂亮的女孩，

[slɪm][bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['bærəʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɔːr] [gɪr] [θruː] [ðə; ði] [luːs]
slim but strong enough to push a barrow full of fish or gear through the loose
苗条的 但 强的 足够的 到 推 一个 巴罗 满的 的 鱼 或者 齿轮 通过 这 松动的
[sænd][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] ,
sand on the downs ,
沙 在 这 下坡 ,

纤细但足够结实，可以推着装满鱼或工具的手推车穿过丘陵上松软的沙地。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][waɪld] — [ænd; ɐnd][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
but she was wild — and had plenty to say for herself .
但 她 曾是 荒野 — 和 有 很多 到 说 为了 她自己 .

但她性格奔放，而且很有主见。

[wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːθɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ʃiː, ʃi] [ɔːlweɪz] ['endɪd] [baɪ]
When she had had a sweetheart for a short time , she always ended by
什么时候 她 有 有 一个 亲爱的 为了 一个 短的 时间 , 她 总是 结束 经过
['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
quarreling with him .
争吵 和 他 .

她以前谈恋爱时间不长，但总是以和男友吵架告终。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [def] , [ænd; ɐnd] [ɔːlweɪz] [keɪm] [əʊt'saɪd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] — [æz; əz] [ɪf]
The two old people were deaf , and always came outside to quarrel — as if
这 二 老的 人们 是 聋 , 和 总是 来了 外部 到 争吵 — 作为 如果
[ðeɪ] ['niːdɪd] [er] .
they needed air .
他们 需要 空气 .

这两个老人都是聋子，总是跑到外面来吵架——好像他们需要透透气似的。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [θɔːt] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
They themselves thought they spoke in a low voice ,
他们 他们自己 想法 他们 辐 在 一个 低的 嗓音 ,

他们自己也认为自己说话声音很小。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hæmlət] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]
all the time shouting so loudly that the whole hamlet knew what the trouble was
全部 这 时间 喊叫 所以 高声 那 这 所有的 村庄 知道 什么 这 麻烦 曾是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他们一直大声喊叫，声音大到整个村子都知道发生了什么事。

['dɪtə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [aɪ 'tiː] ['glɪtəd] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn]
Ditte could see the sea from the window — it glittered beneath the blazing sun
迪特 可以 看 这 海 从 这 窗户 — 它 闪闪发光 下面 这 炽烈 太阳
, [peɪl] [bluː] [ænd; ɐnd] ['wʌndərf(ə)l] .
, pale blue and wonderful .
, 苍白 蓝色的 和 精彩的 .

迪特从窗户可以看到大海——在烈日下，大海波光粼粼，淡蓝色，美极了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['biːɪŋ] , ['sɔːftli] [kə'resɪŋ] — [ænd; ɐnd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː] [wʊd]
It was just like a big being , softly caressing — and then suddenly it would
它 曾是 只是 喜欢 一个 大的 存在 , 轻轻 爱抚 — 和 然后 突然 它 会
[fler] [ʌp] !
flare up !
耀斑 向上 !

它就像一个巨大的生物，温柔地抚摸着——然后突然间，它就会爆发！

[ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ˈkæt(ə)l][ɪn][ðer; ðər][stɔːlz] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
The boats were on the beach , looking like cattle in their stalls , side by side .
这 船 是 在 这 海滩 , 寻找 喜欢 牛 在 他们的 摊位 , 边 经过 边 .
这些船只停泊在沙滩上, 就像牲畜被圈养在畜栏里一样, 并排而立。

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [tuː] [oʊld] [ˈfɪʃərmən] [sæt][ˈsmoʊkɪŋ] .
On the bench , two old fishermen sat smoking .
在 这 长椅 , 二 老的 渔民 卫星 吸烟 .
长椅上坐着两个老渔夫, 正在抽烟。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæmlət] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Now all the children from the hamlet came rushing up from the beach ,
现在 全部 这 孩子们 从 这 村庄 来了 匆忙 向上 从 这 海滩 ,
这时, 村里所有的孩子们都从海滩上冲了过来。

[laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ˈfraɪ(ə)nd] [biːz] .
like a swarm of frightened bees .
喜欢 一个 蜂群 的 害怕 蜜蜂 .
就像一群受惊的蜜蜂。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] !
They must have caught sight of the inn - keeper !
他们 必须 有 捕捉 视线 的 这 客栈 - 守门员 !
他们一定是看到了旅店老板!

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l]
He did not approve of children playing ; they ought to be doing something useful
他 做过 不是 批准 的 孩子们 玩耍 ; 他们 应该 到 是 正在做 某物 有用
.
.
.

他不赞成孩子们玩耍; 他们应该做一些有用的事情。
[ðeɪ] [fled][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [aɪ] .
They fled as soon as he appeared , imagining that he had the evil eye .
他们 逃亡 作为 很快 作为 他 出现 , 想象 那 他 有 这 邪恶的 眼睛 .

他一出现, 他们就逃走了, 因为他们认为他有邪眼。
[ðə; ði][swɔːrm] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [ɪn][ɔːl][dəˈrek(jə)nɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvæniʃt] ,
The swarm spread over the downs in all directions , and suddenly vanished ,
这 蜂群 传播 超过 这 下坡 在 全部 方向 , 和 突然 消失了 ,

蜂群向四面八方扩散到丘陵地带, 然后突然消失了。
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ðem; ðəm] .
as if the earth had swallowed them .
作为 如果 这 地球 有 吞噬 他们 .

仿佛大地将他们吞噬。
[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈtræmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈleðər] [buːts] .
Then he came tramping in his heavy leather boots .
然后 他 来了 徒步旅行 在 他的 重的 皮革 靴子 .

然后他穿着厚重的皮靴, 大步走了过来。
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
His long arms reached to his knees .
他的 长的 武器 达到 到 他的 膝盖 .

他的长臂垂到了膝盖。
[wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [sænd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈboʊni][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪz] ,
When he went through the loose sand , his great bony hands on his thighs ,
什么时候 他 去 通过 这 松动的 沙 , 他的 伟大的 骨质 双手 在 他的 大腿 ,

当他走过松软的沙地时, 他那双骨节分明的大手扶着大腿,

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .
he looked as if he were walking on all fours .
他 看起来 作为 如果 他 是 步行 在 全部 四 .
他看起来像是在四肢着地行走。

[,pi: ˈdʒi:] -
[Pg 298]
[页 -]

[hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈbeləʊz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
His misshapen body was like a pair of bellows , his head resting between his
他的 畸形 身体 曾是 喜欢 一个 一对 的 风箱 , 他的 头 休息 之间 他的
[brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] ,
broad shoulders ,
广阔 肩膀 ,
他畸形的身体像一对风箱, 头枕在宽阔的双肩之间。

[mu:vd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbu:ɪ] ; [ˈevri] [breθ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] - [ˈwɪs(ə)] ,
moved up and down like a buoy ; every breath sounded like a steam - whistle ,
已搬 向上 和 向下 喜欢 一个 浮标 ; 每一个 气息 听起来 喜欢 一个 蒸汽 - 哨 ,
像浮标一样上下起伏; 每一次呼吸都像汽笛声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] .
and could be heard from afar .
和 可以 是 听到 从 远方 .
远处都能听到。

[ˈhevəns] , [haʊ] [ˈʌgli] [hi:; hi] [lʊkt] !
Heavens , how ugly he looked !
天 , 如何 丑陋的 他 看起来 !
天哪, 他看起来真丑!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈgɑ:blɪn] , [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪmˈself] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hi:; hi]
He was like a crouching goblin , who could make himself as big as he
他 曾是 喜欢 一个 蹲伏 哥布林 , WHO 可以 制作 他自己 作为 大的 作为 他
[pli:zd] ,
pleased ,
高兴 ,
他就像一个蹲伏的小妖精, 可以随心所欲地变大。

[ænd; ənd] [si:] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
and see over all the huts in his search for food .
和 看 超过 全部 这 小屋 在 他的 搜索 为了 食物 .
他四处查看所有小屋, 寻找食物。

[ðə; ði][hɑ:rd] [ʃʌt] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ˈswɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hed] —
The hard shut mouth was so big that it could easily swallow a child's head —
这 难的 关闭 嘴 曾是 所以 大的 那 它 可以 容易地 吞 一个 孩子的 头 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] !
and his eyes !
和 他的 眼睛 !
那张紧紧闭合的大嘴, 竟然能轻易吞下一个孩子的头——还有他的眼睛!

[ˈdɪtə] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] .
Ditte shut her own , and shivered .
迪特 关闭 她 自己的, 和 瑟瑟发抖 .
迪特关上自己的门, 瑟瑟发抖。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd][ðəm; ðəm] , [haʊˈevər] ; [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] ,
She quickly opened them , however ; she must find out what his business was ,
她 迅速地 打开 他们 , 然而 ; 她 必须 寻找 出去 什么 他的 商业 曾是 ,
然而, 她迅速打开了它们; 她必须弄清楚他来此是何事。

[ˈteɪkɪŋ] [kə] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [hɜ:r'self] .
taking care not to be seen herself .

采取 关心 不是 到 是 已见 她自己 .

她小心翼翼，不让自己被人看见。

[ðə; ði][ˈoʊgər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ˈmeɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] ,
The ogre , as the children called him , mainly because of his big mouth ,
这 食人魔 , 作为 这 孩子们 称为 他 , 主要 因为 的 他的 大的 嘴 ,
孩子们叫他“食人魔”，主要是因为他嘴巴很大。

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [æt; ət] [ˈræzmɪs] [ˈoʊlsənz] [haʊs] .
came to a standstill at Rasmus Olsen's house .

来了 到 一个 停顿 在 拉斯穆斯 奥尔森 房子 .

在拉斯穆斯·奥尔森家门口，事情陷入了僵局。

" [wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [ˈkwa:rəlɪŋ, ˈkwa:rlɪŋ] [ə'gen] ?
" Well , are you two quarreling again ?
" 出色地 , 是 你 二 争吵 再次 ?

“你们两个又吵架了吗？ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒoʊviəli] .
" he shouted jovially .
" 他 喊叫 兴高采烈地 .

他兴高采烈地喊道。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [naʊ] — [ˈmɑ:rθə] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" What's wrong now — Martha , I suppose ?
" 是什么 错误的 现在 — 玛莎 , 我 认为 ?

“现在又出什么事了——我想应该是玛莎吧？ ”

" [ˈræzmɪs] [ˈoʊlsən][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd] [ˈʃʌfəld] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
" Rasmus Olsen was silent , and shuffled off towards the beach .
" 拉斯穆斯 奥尔森 曾是 沉默的 , 和 洗牌 离开 向 这 海滩 .

拉斯穆斯·奥尔森沉默不语，拖着脚步朝海滩走去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ræθ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] -
But his wife was not afraid , and turned her wrath on to the inn -
但 他的 妻子 曾是 不是 害怕的 , 和 转向 她 愤怒 在 到 这 客栈 -
[ˈki:pər] .
keeper .
守门员 .

但他的妻子并不害怕，反而把怒火转向了客栈老板。

" [wɒts] [aɪ ˈti:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" What's it to do with you ? " she cried .
" 是什么 它 到 做 和 你 ? " 她 哭 .

“这跟你有什么关系？”她喊道。

" [maɪnd][jɜr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] !
" Mind your own business !
" 头脑 你的 自己的 商业 !

管好你自己的事！

" [ðə; ði] [ɪn] - [ˈki:pər] [pæst] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [ˈentərd]
" The inn - keeper passed on without taking any notice of her , and entered
" 这 客栈 - 守门员 通过了 在 没有 采取 任何 注意 的 她 , 和 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“客栈老板没有理会她，径直走进了屋子。”

[moʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɑːrθə] ; [fiː; fi] [ˈfaːloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Most likely he wanted to see Martha ; she followed on his heels .
最多 可能 他 通缉 到 看 玛莎 ; 她 随后 在 他的 高跟鞋 :
他很可能是想见玛莎; 玛莎紧随其后。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː] !
" You can save yourself the trouble , there's nothing for you to pry into !
" 你 能 节省 你自己 这 麻烦 , 有 没有什么 为了 你 到 撬 进入 !
“你省省力气吧, 没什么值得你去窥探的! ”

" [fiː; fi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 :
她尖叫起来。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [stiːl] [ˈskoʊldɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]
Shortly afterwards he came out again , with the woman still scolding at his heels
不久 然后 他 来了 出去 再次 , 和 这 女士 仍然 责骂 在 他的 高跟鞋
,
:
,
不久之后他又出来了, 那个女人仍然跟在他身后骂骂咧咧的。

[ænd; ənd] [went] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [daʊnz] .
and went across the downs .
和 去 穿过 这 下坡 :
然后穿过丘陵地带。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 299]
[页 -]
[第299页]

[ðə; ði] [ˈfɪʃ-mənz] [waɪf] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [ðen] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪtə] , [fiː; fi] [keɪm]
The fisherman's wife stood looking round , then catching sight of Ditte , she came
这 渔民的 妻子 站立 寻找 圆形的 , 然后 捕捉 视线 的 迪特 , 她 来了
[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

渔夫的妻子站在那里环顾四周, 然后看到了迪特, 便走了过来。

[fiː; fi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] , [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .
She had not finished yet , and needed some object to go on with .
她 有 不是 完成的 然而 , 和 需要 一些 目的 到 去 在 和 :
她还没完成, 需要找个东西继续下去。

" [hɪr] [hiː; hi][goʊz] [raʊnd] [ˈpraɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbiːstli] [hʌntʃ] - [bæk] !
" Here he goes round prying , the beastly hunch - back !
" 这里 他 去 圆形的 窥探 , 这 兽 直觉 - 后退 !
“瞧他这驼背畜生, 到处打听! ”

" [fiː; fi] [skriːmd] , [stiːl] [brˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" she screamed , still beside herself with rage ,
" 她 尖叫 , 仍然 旁 她自己 和 愤怒 ,
她尖叫起来, 仍然怒不可遏。

" [ˈwɔːkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ruːmz; rʊmz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" walking straight into other people's rooms as if they were his own .
" 步行 直的 进入 其他 人们的 房间 作为 如果 他们 是 他的 自己的 :
“径直走进别人的房间, 就好像那是自己的房间一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɑːdəɪŋ] [oʊld] [ˈɪdiət] [ˈderənt] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [slɪŋks] [ɔːf] .

And that doddering old idiot daren't throw him out , but slinks off .
和 那 老态龙钟 老的 笨蛋 不敢 扔 他 出去 , 但 潜行 离开 .

而那个老糊涂不敢把他赶出去，而是偷偷溜走了。

[eɪ] , [ðeə(r)] [faɪn] [men] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
Ay , they're fine men here on the downs ; a woman has to manage it all ,
哎 , 它们是 美好的 男人 这里 在 这 下坡 ; 一个 女士 有 到 管理 它 全部 ,

哎，这里山坡上的男人们都很不错；一切都得靠女人来打理。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] !
the food and the shame and everything !
这 食物 和 这 耻辱 和 一切 !

食物、羞耻感，还有一切！

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɪvd] .
If only the boy had lived .
如果 仅有的 这 男生 有 居住地 .

如果那个男孩能活下来就好了。

" [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] .
" **And throwing her apron over her head , she began to cry .**
" 和 投掷 她 围裙 超过 她 头 , 她 开始 到 哭 .

“然后她把围裙蒙在头上，开始哭泣。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [draʊnd] ?
" **Was he drowned ?**
" 曾是 他 溺水 ?

他溺水了吗？

" [æskt] [ˈdɪtə] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" **asked Ditte sympathetically .**
" 问 迪特 同情地 .

“迪特同情地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [hɪm; ɪm] ;
" **I think of it all day long ; I shall never forget him ;**
" 我 思考 的 它 全部 天 长的 ; 我 将 绝不 忘记 他 ;

我整天都在想他；我永远不会忘记他；

[ðerəl] [biː; bi][noʊ] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər][em ˈiː] .
there'll be no happiness in life for me .
将会 是 不 幸福 在 生活 为了 我 .

我的人生不会有幸福。

[ˈmerbi] [ɪts] [ˈstuːpɪd][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [ðə; ði] [miːn] [wei] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]
Maybe it's stupid to cry , but I can't help it — it's the mean way he met his
或许 它是 愚蠢的 到 哭 , 但 我 不能 帮助 它 — 它是 这 意思是 方式 他 遇见 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

哭泣或许很傻，但我控制不住自己——他死得太惨了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ˈɪlnəs] ,
If he had been struck down by illness ,
如果 他 有 到过 击 向下 经过 疾病 ,

如果他不幸染病倒了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn][aɪ ˈtiː] — - [twɒd] [biː; bi] [kwɔɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] !
and the Lord had had a finger in it — ' twould be quite another thing !
和 这 主 有 有 一个 手指 在 它 — - 特沃德 是 相当 其他 事物 !

如果上帝也参与其中——那情况就完全不同了！

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[ðæts] [waɪ] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [dɪmd] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraɪɪŋ] : - [tɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [naʊ] .
That's why my eyes are dimmed , I'm always crying : ' tis all over with me now .
那就是 为什么 我的 眼睛 是 调暗 , 我是 总是 哭泣 : - 的 全部 超过 和 我 现在 .
这就是为什么我的眼神黯淡, 我总是哭泣: 我的一切都结束了。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ɡriːf] .
" The woman was overcome by grief .
" 这 女士 曾是 克服 经过 悲伤 .
“这位女士悲痛欲绝。”

[hɜːr; həʀ] [hændz] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈeɪmləsli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] .
Her hands trembled , and moved aimlessly over the table and back again .
她 双手 颤抖 , 和 已搬 漫无目的地 超过 这 桌子 和 后退 再次 .
她的双手颤抖着, 漫无目的地在桌子上来回移动。

[ˈdɪtə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; həʀ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] .
Ditte looked at her from a new point of view .
迪特 看起来 在 她 从 一个 新的 观点 的 看法 .
迪特用一种全新的视角看待她。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [dəʊnt] [kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" Hush , hush , don't cry any more , " said she ,
" 嘘 , 嘘 , 不 哭 任何 更多的 , " 说 她 ,
“嘘, 嘘, 别哭了,”她说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həʀ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həʀ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həʀ] [teɪz] .
putting her arms round her and joining in her tears .
推杆 她 武器 圆形的 她 和 加入 在 她 眼泪 .
她拥抱住她, 和她一起哭泣。

" [weɪt] — [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
" Wait — I'll make a cup of coffee .
" 等待 — 患病的 制作 一个 杯子 的 咖啡 .
“等等——我去泡杯咖啡。”

" [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ʃɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɜːr; həʀ] .
" And gradually she succeeded in comforting her .
" 和 逐步地 她 成功了 在 令人感到安慰 她 .
“渐渐地, 她成功地安慰了她。”

" [juːv] [ɡʊd] [hændz] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈteɪkɪŋ] - [hænd] [ˈɡreɪtəfəli] .
" You've good hands , " said the old woman , taking Ditte's hand gratefully .
" 你已经 好的 双手 , " 说 这 老的 女士 , 采取 - 手 感激不尽 .
“你的手真好,”老妇人说, 感激地握住了迪特的手。

" [ðeə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [red] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [jɜː; jər] [ˈhɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" They're rough and red because your heart's in the right place .
" 它们是 粗糙的 和 红色的 因为 你的 心脏的 在 这 正确的 地方 .
“它们粗糙发红, 因为你的心是好的。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɔːfi] , [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [rɪˈtɜːrnd] .
" As they were having their coffee , Lars Peter returned .
" 作为 他们 是 拥有 他们的 咖啡 , 拉尔斯 彼得 返回 .
“他们正在喝咖啡的时候, 拉尔斯·彼得回来了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] , [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [næg] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
He had been to see the inn - keeper , to hear how the nag was being
他 有 到过 到 看 这 客栈 - 守门员 , 到 听到 如何 这 唠叨 曾是 存在
[ˈtriːtɪd] ,
treated ,
治疗 ,
他曾去拜访过旅店老板, 想了解那匹老马的待遇如何。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhju:mər] .

and was out of humor .
和 曾是 出去 的 幽默 .

他当时已经没了幽默感。

[ˈdɪtə] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Ditte asked what was troubling him .
迪特 问 什么 曾是 令人不安的 他 .

迪特问他有什么烦心事。

" [oʊ] , [ɪts] [ðə; ði][næg] — [ðeɪl] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:] [su:n] , " [sed] [hi:; hi] [ˈmɪzrəbli] .

" Oh , it's the nag — they'll finish it soon , " said he miserably .
" 哦 , 它是 这 唠叨 — 他们会 结束 它 很快 , " 说 他 惨痛地 .

“哦，是那匹唠叨的马——他们很快就会把它修好的，”他沮丧地说。

[ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] .

The fisherman's wife looked at him kindly .
这 渔民的 妻子 看起来 在 他 亲切地 .

渔夫的妻子慈祥地看着他。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ][kæən; kən] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els]

" At least I can hear your voice , even though you're talking to some one else

" 在 至少 我 能 听到 你的 嗓音 , 甚至 尽管 你是 说 到 一些 — 别的

,
!
,

“至少我还能听到你的声音，即使你在和别人说话。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] .

" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [eɪ] , [ˈhi:z] [ˈteɪkən][jʊr; jər] [hɔ:rs] — [ænd; ɐnd][kɑ:rt] [tu:] !

" Ay , he's taken your horse — and cart too !

" 哎 , 他是 已采取 你的 马 — 和 大车 也 !

“哎呀，他把你的马和马车都抢走了！ ”

[hi:; hi][kæən; kən][faɪnd][ə; eɪ][ju:z] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] , [ˈɑ:nər] [ænd; ɐnd] [ˈmʌni] — [ænd; ɐnd] [fu:d] [tu:] !

He can find a use for everything , honor and money — and food too !

他 能 寻找 一个 使用 为了 一切 , 荣誉 和 钱 — 和 食物 也 !

他能找到一切的用途，荣誉、金钱，甚至食物！

[dˈju:] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][tæp] - [ru:m] ? "

D'you go to the tap - room ? "

你 去 到 这 轻敲 - 房间 ? "

你去酒吧吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] , " [sed] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] ,

" No , I haven't been there yet , " said Lars Peter ,

" 不 , 我 还没有 到过 那里 然而 , " 说 拉尔斯 彼得 ,

“不，我还没去过那里，”拉尔斯·彼得说。

" [ænd; ɐnd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [tu:; tə][gʊʊ][ðer; ðər] [ˈevri] [deɪ] . "

" and I don't think to go there every day . "

" 和 我 不 思考 到 去 那里 每一个 天 . "

“我也不觉得应该每天都去那里。”

" [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] : [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['drɪŋkə] , [ænd; ənd] [sʌt] [ɑ:r; ə] ['tri:tɪd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
" **No , that's just it : you're not a drinker , and such are treated worse than**
" 不 , 那就是 只是 它 : 你是 不是 一个 饮酒者 , 和 这样的 是 治疗 更糟 比
[ðə; ði] ['ʌðə] .
the others .
这 其他的 :

“不，就是这样：你不喝酒，而像你这样的人受到的待遇比其他人更差。”
[hi:; hi] [laɪks] [foʊks][tu:; tə]
He likes folks to
他 点赞 各位 到
他喜欢人们

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 301**]
[页 -]
[第301页]

[spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ru:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] .
spend their money in the tap - room more than in the store — that's his way .
花费 他们的 钱 在 这 轻敲 - 房间 更多的 比 在 这 店铺 — 那就是 他的 方式 :
他喜欢把钱花在酒吧间而不是商店里——这就是他的风格。

[hi:; hi] ['wɒnts] [jɔr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
He wants your money , and there's no getting out of it . "
他 想要 你的 钱 , 和 有 不 获得 出去 的 它 : "
他想要你的钱，你别无选择。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ɔ:rd][aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ?
" **How did he come to lord it over the place ?**
" 如何 做过 他 来 到 主 它 超过 这 地方 ?
“他是如何成为那里的统治者的？ ”

[aɪ 'ti:]['hæznt] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['lɑ:rz] ['pi:tər] .
It hasn't always been like this , " said Lars Peter .
它 还没有 总是 到过 喜欢 这 , " 说 拉尔斯 彼得 :
“以前并非一直如此，”拉尔斯·彼得说道。

" [haʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][foʊk] [hɪr] [ɑ:r; ə] [noʊ] [gʊd] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['hæmlet] .
" **How — because the folk here are no good — at all events here in the hamlet** .
" 如何 — 因为 这 民间 这里 是 不 好的 — 在 全部 活动 这里 在 这 村庄 :
“怎么会这样——因为这里的人们都不好——在这个小村庄里发生的任何事情。

[ɪf] [wi:v] [noʊ] - [wʌn][tu:; tə] [ru:l] [ju: 'es] ,
If we've no - one to rule us ,
如果我们已经 不 - 一 到 规则 我们 ;
如果我们没有统治者，

[ðen] [wi:; wi] [rʌn] [ə'baʊt] ['waɪnɪŋ] [laɪk] [dɔ:gz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['mæstər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd][sʌm; səm][wʌn]
then we run about whining like dogs without a master until we find some one
然后 我们 跑步 关于 抱怨 喜欢 狗 没有 一个 掌握 直到 我们 寻找 一些 一
[tu:; tə] [kɪk] [ju: 'es] .
to kick us :
到 踢 我们 :

然后我们就如同失去主人的狗一样四处乱窜、呜咽，直到找到人来踢我们。
[wi:; wi] [lɪk] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [tʃu:z] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['mæstər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)]
We lick his boots and choose him for our master , and then we're
我们 舔 他的 靴子 和 选择 他 为了 我们的 掌握 , 和 然后 是
['sætɪsfɑd] .
satisfied .
使满意 :

我们舔他的靴子，选他做我们的主人，然后我们就心满意足了。

[ɪn][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [hɪr] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [oʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] [hʌt] .
In my childhood it was quite different here , everybody owned their own hut .
在 我的 童年 它 曾是 相当 不同的 这里 , 大家 拥有 他们的 自己的 小屋 .
我小时候这里的情况很不一样, 每个人都有自己的小屋。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] .
But then he came and got hold of everything .
但 然后 他 来了 和 得到 抓住 的 一切 .
但后来他来了, 把一切都控制了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] [hɪr] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There was an inn here of course ,
那里 曾是 一个 客栈 这里 的 课程 ,
这里当然有一家旅店。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [get] [ˈevrɪθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
and when he found he couldn't get everything his own way ,
和 什么时候 他 成立 他 不能 得到 一切 他的 自己的 方式 ,
当他发现自己无法事事如意时,

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [nuː] [aɪˈdiːəz][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːstli] [ˈfɪʃɪŋ] - [nets][ænd; ənd] [ˈbetər] [weɪz] [ænd; ənd]
he started all these new ideas with costly fishing - nets and better ways and
他 开始 全部 这些 新的 想法 和 昂贵 钓鱼 - 网 和 更好的 方式 和
[ɡɪr] ,
gear ,
齿轮 ,
他最初的想法是使用昂贵的渔网和更好的方法及设备, 并由此萌生了这些新想法。

[ænd; ənd][gɔːd] [noʊz] [wʌt] .
and God knows what .
和 上帝 知道 什么 .
天知道还会发生什么。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ɡræbd] [ðə; ði] [kætʃ] .
He gave them new - fangled things — and grabbed the catch .
他 给予 他们 新的 - 时髦的 事物 — 和 抓住 这 抓住 .
他给了他们新奇的东西——并从中牟利。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [get] [mʌtʃ] [mɔːr] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] , [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
The fishermen get much more now , but what's the good , when he takes it all !
这 渔民 得到 很多 更多的 现在 , 但 是什么 这 好的 , 什么时候 他 需要 它 全部 !
渔民们现在收获更多了, 可是他全都拿走了, 这有什么好处呢!

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈset(ə)l] [daʊn] [hɪr] ? "
I'd like to know what made you settle down here ? "
ID 喜欢 到 知道 什么 制成 你 定居 向下 这里 ? "
我想知道是什么让你选择在这里定居?

" [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈfɪʃər] - [ˈpiːp(ə)l] ,
" **Round about it was said that he was so good to you fisher - people ,**
" 圆形的 关于 它 曾是 说 那 他 曾是 所以 好的 到 你 渔夫 - 人们 ,
"到处都在传, 他对待你们渔民非常好。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] .
and as far as I could see there was no mistake about it either .
和 作为 远的 作为 我 可以 看 那里 曾是 不 错误 关于 它 任何一个 .
在我看来, 这一点也没有任何错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmænz][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] . "
But it looks rather different now a man's got into the thing . "
但 它 看起来 相当 不同的 现在 一个 男人的 得到 进入 这 事物 . "
但现在这个人参与进来之后, 情况就大不相同了。

" ['hevəns] ！ [gʊd] , [ju:; jʊ] [sei] ！
" **Heavens ! good , you say !**
" 天 ！ 好的 ， 你 说 ！

“天哪！你说好啊！”

[hi:; hi] ['helps] [ænd; ənd] ['helps] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mæn] ['hæznt] [ə; eɪ] [ʒɜ:rt] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
He helps and helps , until a man hasn't a shirt left to his back .
他 帮助 和 帮助 ， 直到 一个 男人 还没有 一个 衬衫 左边 到 他的 后退 .
他不停地帮助别人，直到一个人连身上的衬衫都没了。

[dʒʌst][ju:; jʊ] [weɪt] ;
Just you wait ;
只是 你 等待 ；

你等着瞧吧；

[ju:l] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn] [tu:] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] [wel] [ɪf] [ʃi:z] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
you'll be drawn in too — and the girl as well if she's pretty enough for
你会 是 绘制 在 也 — 和 这 女孩 作为 出色地如果 她是 漂亮的 足够的 为了
[him; ɪm] .
him :
他 :

你也会被吸引——如果那个女孩足够漂亮，他也会吸引她。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['hi:z] ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ju:v] [gɔ:t] .
At present he's only taking what you've got .
在 展示 他是 仅有的 采取 什么 你已经 得到 .

目前他只拿走你拥有的东西。

['æftərwərdz] ['hi:l] [help] [ju:; jʊ] [tɪl]
Afterwards he'll help you till
然后 地狱 帮助 你 直到

之后他会帮助你直到

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 302**]
[页 -]

[第302页]

[jʊə(r)] [soʊ] [di:p] [ɪn] [det] [ðæt] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [hæŋ] [jɔ:r'self] .
you're so deep in debt that you'd like to hang yourself .
你是 所以 深的 在 债务 那 你会 喜欢 到 悬挂 你自己 .

你负债累累，甚至想上吊自杀。

[ðen] ['hi:l] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [gɔ:d][ænd; ənd]['hoʊli] ['skɪptʃər] .
Then he'll talk to you about God and Holy Scripture .
然后 地狱 讲话 到 你 关于 上帝 和 圣 圣经 .

然后他会跟你谈论上帝和圣经。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən] [pri:tʃ] [tu:] — [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] ！
For he can preach too — like the devil ！
为了 他 能 布道 也 — 喜欢 这 魔鬼 ！

因为他也能像魔鬼一样布道！

" ['lɑ:rz]['pi:tər][stɛərd] ['hoʊpləsli] .
" **Lars Peter stared hopelessly .**
" 拉尔斯 彼得 凝视 绝望地 .

拉尔斯·彼得绝望地凝视着。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hoʊld][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['mi:ɪŋz] , [bʌt; bət] [wi:v]
" **I've heard that he and his wife hold some kind of meetings , but we've**
" 我已经 听到 那 他 和 他的 妻子 抓住 一些 种类 的 会议 , 但 我们已经
['nevər] [bɪn] ;
never been ;
绝不 到过 ;

“我听说他和他的妻子会举行某种会议，但我们从未去过；

[wi:; wi][dəʊnt] [ker] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
we don't care much for that sort of thing .
我们 不 关心 很多 为了 那 种类 的 事物 .

我们不太在意那种事。

[nɑ:t] [ðæt] [wɪə(r)] [ʌnbɪli:vəz] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] [wi:v] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə][maɪnd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
Not that we're unbelievers , but so far we've found it best to mind our own
不是 那 是 不信者 , 但 所以 远的 我们已经 成立 它 最好的 到 头脑 我们的 自己的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

并非我们不信教，只是到目前为止，我们觉得最好还是管好自己的事。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][bɔ:rd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] . "
and leave the Lord to look after His . "
和 离开 这 主 到 看 后 他的 . "

把一切交给主来照看吧。

" [wi:; wi][dəʊnt][goʊ] ['i:ðər] , [bʌt; bət] [ðen] ['ræzmɪs] [drɪŋks] — [eɪ] , [eɪ] , [ju:l] [goʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l]
" **We don't go either , but then Rasmus drinks — ay , ay , you'll go through it all**
" 我们 不 去 任何一个 , 但 然后 拉斯穆斯 饮料 — 哎 , 哎 , 你会 去 通过 它 全部
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

“我们也不去，但是拉斯穆斯喝酒——哎，哎，你自己去体验这一切吧。”

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] ['sɪtɪŋ] ['gɒsɪpɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] .
And here am I sitting gossiping instead of getting home .
和 这里 是 我 坐着 八卦 反而 的 获得 家 .

而我却在这里闲聊八卦，而不是回家。

" [fi:; ji] [went] [hoʊm] [tu:; tə][get] ['sʌpər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:dərɪŋ] ['ɪdiət] .
" **She went home to get supper ready for the doddering idiot .**
" 她 去 家 到 得到 晚餐 准备好 为了 这 老态龙钟 笨蛋 .

她回家去给那个老糊涂准备晚饭。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
They sat silent for a few minutes .
他们 卫星 沉默的 为了 一个 很少 分钟 .

他们沉默地坐了几分钟。

[ðen] ['dɪtə] [sed] : " [ɪf] ['oʊnli] [wi:d] [gɔ:n] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ! "
Then Ditte said : " If only we'd gone to some other place ! "
然后 迪特 说 : " 如果 仅有的 我们会 已消失 到 一些 其他 地方 ! "

迪特说：“要是我们去了别的地方就好了！ ”

" [oʊ] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['nevər][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðeə(r)] ['peɪntɪd] !
" **Oh , things are never as black as they're painted !**
" 哦 , 事物 是 绝不 作为 黑色的 作为 它们是 绘 !

“哦，事情永远不会像人们描绘的那样糟糕！ ”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [li:v] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [br'haɪnd][em 'i:] , "
And I don't feel inclined to leave my money and everything behind me , "
和 我 不 感觉 倾斜 到 离开 我的 钱 和 一切 在后面 我 , "
[ˈænsər] ['lɑ:rz][ˈpi:tər] .
answered Lars Peter .
回答 拉尔斯 彼得 .

“我并不想把我的钱和所有东西都留在身后，”拉尔斯·彼得回答道。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈdʒɪndʒərbred] [haʊs]
GINGERBREAD HOUSE
姜饼 房子

姜饼屋

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:ɹ; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˈpi:p(ə)] , [ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn]
Now that the children were surrounded by people , they felt as if they lived in
现在 那 这 孩子们 是 包围 经过 人们 , 他们 毛毡 作为 如果 他们 居住地 在
[æn; ən][ænt] - [hɪl] .
an ant - hill .
一个 蚂蚁 - 爬坡道 .

孩子们现在身处人群之中，感觉自己仿佛生活在蚁穴里。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpənɪŋz] ,
The day was full of happenings ,
这 天 曾是 满的 的 事件 ,

这一天发生了很多事，

[ɔ:l] ['i:kwəli] [ɪk'saɪtɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv]
all equally exciting — and the most exciting of it all was their fear of
全部 同样地 激动人心 — 和 这 最多 激动人心 的 它 全部 曾是 他们的 害怕 的
[ðə; ði] " ['oʊgər] .
the " ogre .
这 " 食人魔 .

所有这些都同样令人兴奋——其中最令人兴奋的是他们对“食人魔”的恐惧。

" ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['boʊts] ,
" **Suddenly , when they were playing hide - and - seek amongst the boats ,**
" 突然 , 什么时候 他们 是 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 船 ,
“突然，当他们在船只间玩捉迷藏时，

[ɔ:r][sæt] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪr] ,
or sat riding on the roof of the engine - house , he would appear ,
或者 卫星 骑术 在 这 屋顶 的 这 引擎 - 房子 , 他 会 出现 ,
或者他会坐在机房的屋顶上，出现在那里。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
his long arms grasping the air , and if he caught hold of one of them ,
他的 长的 武器 抓握 这 空气 , 和 如果 他 捕捉 抓住 的 一 的 他们 ,
他伸出长长的手臂，在空中挥舞，如果他抓住了其中一只，

[ðeɪ] [wʊd] [get] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][eɪ di: 'di:][tuː; tə][ðer; ðər] [fɪr] .
they would get something else to add to their fear .
他们 会 得到 某物 别的 到 添加 到 他们的 害怕 .

他们会因此更加恐惧。

[hɪz; ɪz] [breθ] [smelt] [ʌv; əv] [rɔː] [mi:t] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪˈklerd] ;
His breath smelt of raw meat , the children declared ;
他的 气息 冶炼 的 生的 肉 , 这 孩子们 声明 ;
孩子们说, 他呼出的气息有一股生肉味;

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
they did not make him out better than he was .
他们 做过 不是 制作 他 出去 更好的 比 他 曾是 .
他们并没有把他描绘得比他实际的样子更好。

[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['θʌmpɪŋ] , [geɪv] [zest][tuː; tə][ðer; ðər]
To run away from him , with their hearts thumping , gave zest to their
到 跑步 离开 从 他 , 和 他们的 心 怦 , 给予 热情 到 他们的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

逃离他, 让他们心跳加速, 也给他们的生活带来了活力。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] ['lɪsnɪŋ] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
And when they lay in bed at night listening , they heard sounds in the house ,
和 什么时候 他们 躺在 床 在 夜晚 聆听 , 他们 听到 声音 在 这 房子 ,
晚上他们躺在床上倾听时, 听到了房子里的各种声音。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] .
which did not come from any of their people .
哪个 做过 不是 来 从 任何 的 他们的 人们 .
这并非来自他们族人。

[ðen] [keɪm] [steps] [ɪn] ['stɑ:kɪŋ] - [fi:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [tɔ:rdz] ['dɪtə]
Then came steps in stocking - feet up in the attic , and they would look towards Ditte
然后 来了 步骤 在 袜 - 脚 向上 在 这 阁楼 , 和 他们 会 看 向 迪特
.
:
.

然后, 他们光着脚走上阁楼, 看向迪特。

['krɪstɪən] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['berɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌndərˈni:θ] [ðə; ði]
Kristian knew what it meant , and they buried their heads underneath the
克里斯蒂安 知道 什么 它 意思是 , 和 他们 埋葬 他们的 头部 下 这
['bedkloʊðz] , ['wɪspərɪŋ] .
bedclothes , whispering .
床上用品 , 耳语 .

克里斯蒂安明白这意味着什么, 于是他们把头埋在被子底下, 低声交谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒeɪkəb] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['kri:pɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌpˈsterz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]
It was Jacob , the fisherman , creeping about upstairs , listening to what they
它 曾是 雅各布 , 这 渔夫 , 爬行 关于 楼上 , 聆听 到 什么 他们
[sed] .
said .
说 .

原来是渔夫雅各布, 他蹑手蹑脚地爬上楼, 偷听他们说话。

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [stoʊl] [əˈbaʊt] , ['traɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]
He always stole about , trying to find out
他 总是 偷窃 关于 , 尝试 到 寻找 出去

他总是偷偷摸摸地四处打探, 试图弄清真相。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:k] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][wɜ:rd][hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
from the talk a certain word he could use to drive the devil out of the

从 这 讲话 一个 肯定 单词 他 可以 使用 到 驾驶 这 魔鬼 出去 的 这

[ɪn] - ['ki:pər] .
inn - keeper .

客栈 - 守门员 -

从谈话中，他得知可以用某个词把客栈老板身上的魔鬼赶走。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] ['wɜ:rið] ['ʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
The children worried over the question ,

这 孩子们 担心 超过 这 问题 ,

孩子们为这个问题感到担忧。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['prə:mɪst] [ðem; ðəm] ['sɪkspəns] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][wɜ:rd] .
because he had promised them sixpence if they could discover the word .

因为 他 有 承诺 他们 六便士 如果 他们 可以 发现 这 单词 .

因为他曾答应如果他们能找到这个词，就给他们六便士。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['grænd,mæðz-z]
And from the other side of the wall , they could hear the old grandmother's

和 从 这 其他 边 的 这 墙 , 他们 可以 听到 这 老的 祖母的

[kɔ:f] .
cough .

咳嗽 .

从墙的另一边，他们能听到老奶奶的咳嗽声。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['dra:psi] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['fætə] [ænd; ənd] ['fætə] [aʊt'saɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
She had dropsy , which made her fatter and fatter outside , but was

她 有 浮肿 , 哪个 制成 她 更胖 和 更胖 外部 , 但 曾是

['hɑ:ləʊ] [wɪ'ðɪn] .
hollow within .

空洞的 之内 .

她患有水肿，这使她外表越来越胖，但内心却空洞无物。

[ʃi:; ʃi] [kɔft] [ʌp][hɜ:r; hər][ɪn'saɪd] .
She coughed up her inside .

她 咳嗽 向上 她 里面 .

她咳出了里面的东西。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] , [ænd; ənd] ['seldəm] [keɪm] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi]
The son was on a long voyage , and seldom came home ; but each time he

这 儿子 曾是 在 一个 长的 航程 , 和 很少 来了 家 ; 但 每个 时间 他

[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,

返回 ,

儿子远航在外，很少回家；但每次他回来时，

[hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['beɪbɪ][tu:; tə]
he found one of the children dead and his wife with a new baby to

他 成立 一 的 这 孩子们 死的 和 他的 妻子 和 一个 新的 婴儿 到

[meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
make up for it .

制作 向上 为了 它 .

他发现其中一个孩子已经死亡，而他的妻子却带着一个新生儿来弥补这个遗憾。

[ʃi:; ʃi] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwəns] [ðeɪ] [daɪd] .
She neglected her children , and in consequence they died .

她 被忽视的 她 孩子们 , 和 在 结果 他们 死亡 .

她疏于照顾孩子，结果导致他们死亡。

" [laɪt] [kʌm] , [laɪt] [ɡoʊ] ! " [sed] [fəʊk] , [ænd; ənd] [læft] .
" Light come , light go ! " said folk , and laughed .
" 光 来 , 光 去 ! " 说 民间 , 和 笑了 .

“光明来了，光明走了！”人们笑着说。

[naʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [twɪnz] [rɪˈmeɪnd] : [ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkreɪd(ə)l] , [ˈskri:mɪŋ] [deɪ]
Now only the twins remained : there they lay in the big wooden cradle , screaming day
现在 仅有的 这 双胞胎 剩余 : 那里 他们 躺 在 这 大的 木制的 摇篮 , 尖叫 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

现在只剩下那对双胞胎了：他们躺在巨大的木制摇篮里，日夜啼哭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] .
with a crust of bread as a comforter .
和 一个 地壳 的 面包 作为 一个 棉被 .

用一块面包皮来安慰自己。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [æt; ət] [hoʊm] .
The mother was never at home .
这 母亲 曾是 绝不 在 家 .

母亲从未在家。

[ˈdɪtə] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] .
Ditte looked after them , or they would have perished .
迪特 看起来 后 他们 , 或者 他们 会 有 遇难 .

迪特照顾了他们，否则他们就会丧命。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
A short distance away on the downs , was a little house , quite different from
一个 短的 距离 离开 在 这 下坡 , 曾是 一个 小的 房子 , 相当 不同的 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

在不远处的小山坡上，有一栋小房子，与其他房子截然不同。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] [haʊs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] :
It was the most beautiful house the little ones had ever seen :
它 曾是 这 最多 美丽的 房子 这 小的 一个 有 曾经 已见 :

这是孩子们见过的最漂亮的房子：

[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [blu:] ;
the door and the window - panes were painted blue ;
这 门 和 这 窗户 - 窗格 是 绘 蓝色的 ;

门和窗户玻璃都被漆成了蓝色；

[ðə; ði] [bi:mz] [wɜ:r; wər][na:t] [ta:rd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hʌt] , [bʌt; bət] [ˈpeɪntɪd] [braʊn] ;
the beams were not tarred as in the other huts , but painted brown ;
这 光束 是 不是 焦油 作为 在 这 其他 小屋 , 但 绘 棕色的 ;

这些木梁不像其他小屋那样涂上焦油，而是漆成棕色；

[ðə; ði] [brɪks] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [straɪp] .
the bricks were red with a blue stripe .
这 砖块 是 红色的 和 一个 蓝色的 条纹 .

砖块是红色的，上面有一条蓝色的条纹。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ni:t] : [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [reɪkt] ,
The ground round the house was neat : the sand was raked ,
这 地面 圆形的 这 房子 曾是 整洁的 : 这 沙 曾是 耙过的 ,

房子周围的地面很整洁：沙子耙平了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wel] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [kli:n] .
and by the well it was dry and clean .
和 经过 这 出色地 它 曾是 干燥 和 干净的 .
水井边干燥干净。

[ə; eɪ][bɪg] ['eldə] — [ðə; ði]['oʊnli] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hæmlət] — [gru:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] .
A big elder — the only tree in the whole hamlet — grew beside the well .
一个 大的 长老 — 这 仅有的 树 在 这 所有的 村庄 — 生长 旁 这 出色地 .
井边长着一棵高大的接骨木树——这是整个村庄唯一的一棵树。

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [wɜ:r; wər][plænts] , [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['flaʊərz] ,
On the window - sill were plants , with red and blue flowers ,
在 这 窗户 - 窗台 是 植物 , 和 红色的 和 蓝色的 花朵 ,
窗台上摆放着一些植物, 开着红色和蓝色的花朵。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][sæt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['pi:pɪŋ] [aʊt] .
and behind them sat an old woman peeping out .
和 在后面 他们 卫星 一个 老的 女士 偷窥 出去 .
他们身后坐着一位老妇人, 正向外张望。

[ʃi:; ʃi]
She
她

她

[wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [snəʊ] - [waɪt] [her] .
wore a white cap , and the old man had snow - white hair .
穿着 一个 白色的 帽 , 和 这 老的 男人 有 雪 - 白色的 头发 .
他戴着一顶白色帽子, 老人的头发雪白。

[wen] [ðə; ði] ['weðə] [wʌz; wəz] [faɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pɒtərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
When the weather was fine he was always pottering round the house .
什么时候 这 天气 曾是 美好的 他 曾是 总是 闲逛 圆形的 这 房子 .
天气好的时候, 他总是在房子周围闲逛。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['hændiɪwɜ:rk]
And occasionally the old woman appeared at the door , admiring his handiwork
和 偶尔 这 老的 女士 出现 在 这 门 , 钦佩 他的 手工制品
.
:
.

偶尔, 那位老妇人会出现在门口, 欣赏他的作品。

" [haʊ] [naɪs] [ju:v] [meɪd] ['evriθɪŋ] [lʊk] , ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" How nice you've made everything look , little father ! " said she .
" 如何 好的 你已经 制成 一切 看 , 小的 父亲 ! " 说 她 .
“小爸爸, 你把一切都布置得真漂亮!”她说。

" [eɪ] , [ɪts] [ɔ:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə] , " [hi:; hi] ['ænsə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət]
" Ay , it's all for you , little mother , " he answered , and they laughed at
" 哎 , 它是全部 为了 你 , 小的 母亲 , " 他 回答 , 和 他们 笑了 在
[i:tʃ] ['ʌðə] .
each other .
每个 其他 .

“哎呀, 这都是给你的, 小妈妈,”他回答道, 然后他们互相笑了起来。

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第15/16页

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
Then he took hold of her hand ,
然后 他 采取 抓住 的 她 手 ,

然后他握住了她的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɪpt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈeldər] [triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
and they tripped towards the elder tree and sat down in the shade ;
和 他们 绊倒了 向 这 长老 树 和 卫星 向下 在 这 阴影 ;

于是他们跌跌撞撞地走向接骨木树，在树荫下坐了下来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
they were like a couple of children , but she soon wanted to go back to
他们 是 喜欢 一个 夫妻 的 孩子们 , 但 她 很快 通缉 到 去 后退 到

[hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
her window ,
她 窗户 ,

他们就像两个孩子，但她很快就想回到窗边。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ]
and it was said that she had not gone beyond the well for many a
和 它 曾是 说 那 她 有 不是 已消失 超过 这 出色地 为了 许多 一个

[jɪr] .
year .
年 .

据说她已经很多年没有离开过那口井了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [kept] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪnˈhæbɪtənts]
The old people kept to themselves , and did not mix with the other inhabitants
这 老的 人们 保留 到 他们自己 , 和 做过 不是 混合 和 这 其他 居民

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmɪlət] ,
of the hamlet ,
的 这 村庄 ,

那些老人们独来独往，不与村里的其他居民来往。

[bʌt; bət] [wen] [ˈlɑːrɪz] [ˈpiːtɜːz] [ˈtʃɪldrən] [pæst] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd]
but when Lars Peter's children passed , the old woman always looked out and
但 什么时候拉尔斯 彼得的 孩子们 通过了 , 这 老的 女士 总是 看起来 出去 和

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
nodded and smiled .
点头 和 微笑 .

但当拉尔斯·彼得的孩子们去世时，老妇人总是向外望去，点头微笑。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] :
They made some excuse to pass the house several times a day :
他们 制成 一些 原谅 到 经过 这 房子 一些 时代 一个 天 :

他们找各种借口，一天好几次路过那栋房子：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [wɪt]
there was something in the pretty little place and the two old people which
那里 曾是 某物 在 这 漂亮的 小的 地方 和 这 二 老的 人们 哪个

[əˈtræktɪd] [ðem; ðəm] .
attracted them .
吸引 他们 .

这个漂亮的小地方和那两位老人身上有某种东西吸引了他们。

[ðə; ði] [seɪm] [kli:nɪs] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ru:lɪd] [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn][ðer; ðər]
The same cleanness and order that ruled their house was apparent in their
这 相同的 清洁 和 命令 那 裁决 他们的 房子 曾是 明显 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;

他们家中的整洁有序也体现在他们的生活中；

[noʊ] - [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tu:; tə] [sei] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
no - one in the hamlet had anything but good to say of them .
不 - 一 在 这 村庄 有 任何事物 但 好的 到 说 的 他们 .

村里所有人都对他们赞不绝口。

[əˈmʌŋst] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:lɪd] [ˌaɪˈti:] ['dʒɪndʒərbred] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd]
Amongst themselves , the children called it Gingerbread House , and imagined
在 他们自己 , 这 孩子们 称为 它 姜饼 房子 , 和 想象
[ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪnˈsaɪd][ˌaɪˈti:] .
wonderful things inside it .
精彩的 事物 里面 它 .

孩子们私下里称它为姜饼屋，并想象着里面有多么奇妙的事情。

[wʌn] [deɪ] , [hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [θri:] [went] [ʌp][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
One day , hand in hand , the three went up and knocked on the door .
一 天 , 手 在 手 , 这 三 去 向上 和 敲门 在 这 门 .

有一天，三人手牵着手，走上前去敲门。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['oʊpənd] [ˌaɪˈti:] .
The old man opened it .
这 老的 男人 打开 它 .

老人打开了它。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['tʃɪldrən] ?
" What do you want , children ?
" 什么 做 你 想 , 孩子们 ?

孩子们，你们想要什么？

" [hi:; hi] [æskt] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] ['blɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" he asked kindly , but blocking the door .
" 他 问 亲切地 , 但 阻塞 这 门 .

他客气地请求，但却挡住了门。

[jes] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑ:nt] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] .
Yes , what did they want — none of them knew .
是的 , 什么 做过 他们 想 — 没有任何 的 他们 知道 .

是的，他们想要什么——他们谁也不知道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ['oʊpən] - [maʊðd] .
And there they stood open - mouthed .
和 那里 他们 站立 打开 - 嘴巴 .

他们呆立在那里，目瞪口呆。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪnˈsaɪd] , ['fɑ:ðər] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" Let them come inside , father , " a voice said .
" 让 他们 来 里面 , 父亲 , " 一个 嗓音 说 .

“让他们进来吧，父亲，”一个声音说道。

" [kʌm] [ɪn] [ðen] , [ˈtʃɪldrən] .
" **Come in then , children .**
" 来 在 然后 , 孩子们 .

“孩子们，进来吧。”

" [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈæplz] .
" **They entered a room that smelt of flowers and apples .**
" 他们 进入 一个 房间 那 冶炼 的 花朵 和 苹果 .

他们走进一间弥漫着花香和苹果香的房间。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] : [ˈsi:lɪŋ] , [bi:mz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] ; [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [[oʊn] ; [ðə; ði] [flɔ:r]
Everything was painted : ceiling , beams and walls ; it all shone ; the floor
一切 曾是 绘 : 天花板 , 光束 和 墙壁 ; 它 全部 闪耀 ; 这 地面

[wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] ,
was painted white ,
曾是 绘 白色的 ,

所有东西都粉刷一新：天花板、横梁和墙壁；一切都闪闪发光；地板也漆成了白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbraɪtli] [ˈpɑ:lɪft] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and the table was so brightly polished that the window was reflected in it .
和 这 桌子 曾是 所以 明亮地 抛光 那 这 窗户 曾是 反映 在 它 .

桌子擦得锃亮，窗户的倒影都映在了桌子上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔ:ftli] [ˈkʊʃnd] [ˈɑ:rmɪtʃer] [ə; eɪ][kæt] [leɪ] [ˈsli:pɪŋ] .
In a softly cushioned armchair a cat lay sleeping .
在 一个 轻轻 缓冲 扶手椅 一个 猫 躺 睡眠 .

一只猫躺在柔软的扶手椅里睡觉。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈdʒeli] .
The children were seated underneath the window , each with a plate of jelly .
这 孩子们 是 坐着 下 这 窗户 , 每个 和 一个 盘子 的 果冻 .

孩子们坐在窗下，每人面前都有一盘果冻。

[ə; eɪ] [ˈwɔ:təpru:f] [klɔ:θ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [spɪld] [ˈeniθɪŋ] .
A waterproof cloth was put on the table , in case they spilled anything .
一个 防水的 布 曾是 放 在 这 桌子 , 在 案件 他们 洒了 任何事物 .

桌子上铺了一块防水布，以防他们洒了什么东西。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)] [trɒtɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəsli] ; [ðer; ðər] [aɪz] [ɡli:md] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər]
The old couple trotted round them anxiously ; their eyes gleamed with pleasure
这 老的 夫妻 小跑 圆形的 他们 焦虑地 ; 他们的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt] ,
at the unexpected visit ,
在 这 意外 访问 ,

老夫妇焦急地绕着他们跑来跑去；面对这意想不到的来访，他们眼中闪烁着喜悦的光芒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌnˈi:zi] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
but they were uneasy about their furniture .
但 他们 是 不安 关于 他们的 家具 .

但他们对自己的家具感到不安。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][poʊvəl] [ˈnɪrli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
They were not accustomed to children , and Povel nearly frightened their lives
他们 是 不是 习惯 到 孩子们 , 和 波夫尔 几乎 害怕 他们的 生活

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
out of them ,
出去 的 他们 ,

他们不习惯和孩子相处，波夫尔差点把他们吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [brˈheɪvd] .
the way he behaved .
这 方式 他 表现 .

他的行为方式。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [hændz] , ['hɪrli] [ʌp'setɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] , [ænd; ənd] [sed]
He lifted his plate with his little hands , nearly upsetting its contents , and said
他 抬起 他的 盘子 和 他的 小的 双手 , 几乎 缴 它是 内容 , 和 说
: " [pə'tetoz] [tuː] !
: " **Potatoes too !**
: " 土豆 也 !

他用小手拿起盘子，差点把里面的东西弄翻了，说道：“还有土豆！ ”

" [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæm] .
" **He thought it was jam .**
" 他 想法 它 曾是 果酱 .

他以为那是果酱。

[bʌt; bət] ['sɪstər] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['oʊvər] .
But sister helped him to finish , and then it was happily over .
但 姐姐 帮助 他 到 结束 , 和 然后 它 曾是 快乐地 超过 .

但姐姐帮他完成了，然后一切就圆满结束了。

['krɪstɪən] [hæd; həd] [gʌlpt] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['spuːŋfʊlz] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
Kristian had gulped his share in a couple of spoonfuls , and stood by the
克里斯蒂安 有 吞咽 他的 分享 在 一个 夫妻 的 一勺 , 和 站立 经过 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

克里斯蒂安用两勺就把自己那份咽了下去，然后站在门口。

['redi] [tuː; tə] [rʌŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] — [ɔː'redi] ['bɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
ready to run off to the beach — already longing for something new .
准备好 到 跑步 离开 到 这 海滩 — 已经 渴望 为了 某物 新的 .

恨不得立刻奔向海滩——已经开始渴望一些新鲜事物了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [red] ['æp(ə)] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
They were each given a red apple , and shown politely to the door ;
他们 是 每个 给定 一个 红色的 苹果 , 和 所示 礼貌地 到 这 门 ;

他们每人得到一个红苹果，并被礼貌地送到门口；

[ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)] [wɜːr; wər]['taɪərd] .
the old couple were tired .
这 老的 夫妻 是 疲劳的 .

这对老夫妇很累。

[poʊvəl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [skɜːrt] .
Povl put his cheek on the old woman's skirt .
波夫尔 放 他的 脸颊 在 这 老的 女性的 裙子 .

波夫尔把脸颊贴在老妇人的裙子上。

" [em 'iː] [laɪks] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Me likes you ! " said he .**
" 我 点赞 你 ! " 说 他 .

“我喜欢你！ ”他说。

" [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)] [wʌn] !
" **God bless you , little one !**
" 上帝 保佑 你 , 小的 一 !

“上帝保佑你，小宝贝！ ”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['fɑːðər] ?
Did you hear that , father ?
做过 你 听到 那 , 父亲 ?

父亲，您听到了吗？

" [ʃiː; ji] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwiðərd] [oʊld] [hed] .
" **she said , nodding her withered old head .**
" 她 说 , 点头 她 干枯 老的 头 .

“她说着，点了点她那枯萎的老头。”

[ˈkrɪstiən] [θɔːt] [hiː; hi] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] .
Kristian thought he too ought to show his appreciation .
克里斯蒂安 想法 他 也 应该 到 展示 他的 欣赏 .

克里斯蒂安觉得他也应该表达自己的感激之情。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈeni] [ˈerəndz] [dʌn] , [ˈoʊnli] [tel] [em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **If you want any errands done , only tell me , " said he , throwing back his head .**
" 如果 你 想 任何 跑腿 完毕 , 仅有的 告诉 我 , " 说 他 , 投掷 后退 他的 头 .

“如果你需要我帮忙跑腿，告诉我一声就行了。”他仰头说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ˈevər] [soʊ]
" **I can run ever so**
" 我 能 跑步 曾经 所以

“我可以跑得非常快

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 307**]
[页 -]

[第307页]

[fæst] .
fast .
快速地 .

快速地。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈklevər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [hiː; hi] [rʌft] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
" **And to show how clever he was on his legs , he rushed down the path .**
" 和 到 展示 如何 聪明的 他 曾是 在 他的 腿 , 他 匆忙 向下 这 小路 .

“为了展示他腿脚的敏捷，他沿着小路飞奔而去。”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [traɪˈʌmfəntli] .
A little way down , he turned triumphantly .
一个 小的 方式 向下 , 他 转向 凯旋而归 .

往下走了一小段路，他得意地转过身来。

" [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **As quick as that , " he shouted .**
" 作为 快的 作为 那 , " 他 喊叫 .

“就这么快！”他喊道。

" [jes] , [θæŋks] , [wiːl] [rɪˈmembər] , " [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] .
" **Yes , thanks , we'll remember , " nodded the two old people .**
" 是的 , 谢谢 , 出色地 记住 , " 点头 这 二 老的 人们 .

“好的，谢谢，我们会记住的。”两位老人点点头。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈkweɪntəns] .
This little visit was the introduction to a pleasant acquaintance .
这 小的 访问 曾是 这 介绍 到 一个 令人愉快的 熟人 .

这次短暂的拜访让我结识了一位令人愉快的朋友。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [fetʃt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [wen] [ˈpæsɪŋ] ,
The old people liked the children , and even fetched them in when passing ,
这 老的 人们 喜欢 这 孩子们 , 和 甚至 已获取 他们 在 什么时候 通过 ,

老人们很喜欢孩子们，路过时还会把他们抱进屋里。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈɔːkwərdnəs] .
and bore patiently with all their awkwardness .
和 钻孔 耐心 和 全部 他们的 尴尬 .

并耐心地忍受了他们所有的笨拙行为。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][ˈtʌmb(ə)] [ə'baʊt] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] .
Not that they were allowed to tumble about — they could do that on the downs .
不是 那 他们 是 允许 到 翻滚 关于 — 他们 可以 做 那 在 这 下坡 .

当然，他们不能随意翻滚——在下坡路段他们可以这样做。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] , [ɔ:r][get][hɪz; ɪz] [flu:t] [ænd; ənd] [pleɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
The old man would tell them a story , or get his flute and play to them
这 老的 男人 会 告诉 他们 一个 故事 , 或者 得到 他的 长笛 和 玩 到 他们
.
.
.

老人会给他们讲故事，或者拿出笛子为他们演奏。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [tu:; tə] [tel]
The children came home with sparkling eyes , and quieter than usual , to tell
这 孩子们 来了 家 和 闪闪发光 眼睛 , 和 更安静 比 通常 , 到 告诉
[ˈdɪtə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ ˈti:] .
Ditte all about it .
迪特 全部 关于 它 .

孩子们回到家，眼睛闪闪发光，比平时安静得多，把事情的来龙去脉都告诉了迪特。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
The following day ,
这 下列的 天 ,
.
第二天，

[ˈdɪtə] [went] [ə'baʊt] [ˈpɒndəɪŋ] [haʊ] [fɪ; ʃi][kʊd; kəd][du:][ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Ditte went about pondering how she could do the old people a service for their
迪特 去 关于 沉思 如何 她 可以 做 这 老的 人们 一个 服务 为了 他们的
[ˈkaɪndnəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
kindness towards the children ,
仁慈 向 这 孩子们 ,

迪特开始琢磨该如何回报老人们对待孩子们的恩情。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɪ; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [fɪ; ʃi] [tʊk] [ˈkrɪstiən] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
and , as she could think of nothing , she took Kristian into her confidence .
和 , 作为 她 可以 思考 的 没有什么 , 她 采取 克里斯蒂安 进入 她 信心 .
由于她想不出任何办法，她便向克里斯蒂安倾诉了自己的心事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈklevər] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [weɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] .
He was so clever in finding ways out of difficulties .
他 曾是 所以 聪明的 在 寻找 方式 出去 的 困难 .
他非常聪明，总能找到摆脱困境的方法。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪʃər] - [ˈpi:pəlz] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [pʊt] [ə'saɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] [brɪ'fɔ:r]
It was the fisher - people's custom to put aside some of the catch before
它 曾是 这 渔夫 - 人们的 风俗 到 放 旁边 一些 的 这 抓住 前
[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] - [ˈki:pər] ,
it was delivered to the inn - keeper ,
它 曾是 发表 到 这 客栈 - 守门员 ,

渔民们有个习俗，就是在把渔获交给旅店老板之前，先留出一部分。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈdɪtə] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [θɪk] [pleɪs] ,
and one day Ditte took a beautiful thick plaice ,
和 一 天 迪特 采取 一个 美丽的 厚的 鲽鱼 ,
有一天，迪特带回了一条漂亮的厚鲽鱼。

[ænd; ənd][toʊld] [ˈkrɪstiən] [tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)] .
and told Kristian to run with it to the old couple .
和 讲述 克里斯蒂安 到 跑步 和 它 到 这 老的 夫妻 .
然后让克里斯蒂安带着这个消息去找那对老夫妇。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ju: 'es] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

" But they mustn't know that it is from us , " said she .
" 但 他们 不得 知道 那 它 是 从 我们 , " 说 她 .

“但他们不能知道这是我们提供的,”她说。

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [æftər] - ['dɪnər] [næp] , [soʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['i:zəli] [li:v] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]
" They'll be having their after - dinner nap , so you can easily leave it without

" 他们会 是 拥有 他们的 后 - 晚餐 午睡 , 所以 你 能 容易地 离开 它 没有

[ðer; ðər] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
their seeing you .
他们的 看到 你 .

“他们会在晚饭后小睡，所以你可以很轻松地离开，他们不会发现你。”

" ['krɪstiən] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['eldər] ;
" Kristian put it down on the little bench underneath the elder ;
" 克里斯蒂安 放 它 向下 在 这 小的 长椅 下 这 长老 ;

克里斯蒂安把它放在老人身下的小凳子上；

[bʌt; bət] [wen] ['leɪtər] [ɑ:n] [hi:; hi] [krept] [pæst] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
but when later on he crept past , to see if it had been taken ,
但 什么时候 之后 在 他 悄悄地爬过去的 , 到 看 如果 它 有 到过 已采取 ,

但后来他偷偷溜过去查看是否已被取走时，

['oʊnli] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪnz] [rɪ'meɪnd] — [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] ['i:tn] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
only the tail and the fins remained — the cat had eaten it up .
仅有的 这 尾巴 和 这 鳍 剩余 — 这 猫 有 吃 它 向上 .

只剩下尾巴和鳍——猫把它吃掉了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 308]
[页 -]

[第308页]

['dɪtə] [skəʊldɪd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] ['krɪstiən] [hæd; həd] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wʌns] [mɔ: r] .
Ditte scolded him well , and Kristian had to puzzle his brains once more .
迪特 责骂 他 出色地 , 和 克里斯蒂安 有 到 谜 他的 大脑 一次 更多的 .

迪特狠狠地训斥了他一顿，克里斯蒂安不得不再次绞尽脑汁。

" ['fɑ:ðər] [maɪt] [get] - , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [ɑ:n] ['sʌndər] , " [sed] [hi:; hi] .
" Father might get Klavs , and take them for a drive on Sunday , " said he .
" 父亲 可能 得到 - , 和 拿 他们 为了 一个 驾驶 在 星期日 , " 说 他 .

“父亲可能会带克拉夫斯去兜风，星期天带他们出去玩,”他说。

" [ðeɪ] ['nevər] [get] ['eniwər] — [ðer; ðər] [legz] [ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld] . "
" They never get anywhere — their legs are too old . "
" 他们 绝不 得到 任何地方 — 他们的 腿 是 也 老的 . "

“他们永远也到不了任何地方——他们的腿太老了。”

" [ju:; jʊ] ['sɪli] ! — [wi:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] - [naʊ] , " ['dɪtə] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" You silly ! — we've nothing to do with Klavs now , " Ditte said sharply .
" 你 愚蠢的 ! — 我们已经 没有什么 到 做 和 - 现在 , " 迪特 说 尖锐地 .

“你这个傻瓜！——我们现在和克拉夫斯没有任何关系了,”迪特厉声说道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [du:] !
But now she knew what to do !
但 现在 她 知道 什么 到 做 !

但现在她知道该怎么做了！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [skrʌb] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] ;
She would scrub out the little house for them every night ;
她 会 擦洗 出去 这 小的 房子 为了 他们 每一个 夜晚 ;

她每天晚上都会为他们打扫小屋；

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][tu; tə] [ni:l] [daʊn] [tu; tə][du:][aɪ 'ti:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
the old woman had to kneel down to do it every morning .
这 老的 女士 有 到 下跪 向下 到 做 它 每一个 早晨 .

这位老妇人每天早上都得跪下来做这件事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ʃi; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu; tə][du:][aɪ 'ti:] .
It was a sin she should have to do it .
它 曾是 一个 罪 她 应该 有 到 做 它 .

这是她应该承担的罪过。

[ˈæftər][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə][bed] — [ðeɪ] [went] [tu; tə][rest] ['ɜ:rlɪ] — ['dɪtə] [tʊk]
After the old people had gone to bed — they went to rest early — Ditte took
后 这 老的 人们 有 已消失 到 床 — 他们 去 到 休息 早期的 — 迪特 采取
[ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] ,
a pail of water and a scrubbing brush ,
一个 桶 的 水 和 一个 擦洗 刷子 ,

老人们都睡下之后——他们睡得很早——迪特拿了一桶水和一把刷子，

[ænd; ənd][sʌm; səm][sænd][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɪnəfɔ:r] , [ænd; ənd] [krept] [ʌp] .
and some sand in her pinafore , and crept up .
和 一些 沙 在 她 围裙 , 和 悄悄地爬向上 .

她的围裙里沾了些沙子，然后她悄悄地爬了上来。

['krɪstiən] [stʊd] [aʊt'saɪd][æt; ət][hoʊm] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Kristian stood outside at home , waiting for her .
克里斯蒂安 站立 外部 在 家 , 等待 为了 她 .

克里斯蒂安站在家门外等她。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'laʊd] [tu; tə][gʊv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
He was not allowed to go with her ;
他 曾是 不是 允许 到 去 和 她 ,

他不被允许和她一起去。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] — [hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɔɪzɪ] .
for fear of disturbing the old couple — he was so noisy .
为了 害怕 的 令人不安 这 老的 夫妻 — 他 曾是 所以 嘈杂 .

他生怕吵醒那对老夫妇——他太吵闹了。

" [wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ðeɪl] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'ti:][ɔ:l]
" **What d'you think they'll say when they come down in the morning and find it all**
" 什么 你 思考 他们会 说 什么时候 他们 来 向下 在 这 早晨 和 寻找 它 全部
[soʊ] [kli:n] ?
so clean ?
所以 干净的 ?

“你觉得他们早上下来看到这么干净会怎么说？”

" [kraɪd] [hi; hi] , ['hɔ:pɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **cried he , hopping first on one foot and then the other .**
" 哭 他 , 跳跃 第一的 在 — 脚 和 然后 这 其他 .

“他喊道，先是单脚跳，然后又换另一只脚跳。”

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [tu; tə] [si:] [ðer; ðər] [sər'praɪz] .
He would have liked to stay up all night to see their surprise .
他 会 有 喜欢 到 停留 向上全部 夜晚 到 看 他们的 惊喜 .

他本想熬夜看看他们惊喜的样子。

[nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] ,
Next time the children visited the old people ,
下一个 时间 这 孩子们 到访 这 老的 人们 ,

下次孩子们去看望老人时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈferi] [hu:] [keɪm] [ˈevri] [naɪt] [tu:; tə]
the old man told them a story about a little fairy who came every night to
这 老的 男人 讲述 他们 一个 故事 关于 一个 小的 仙女 WHO 来了 每一个 夜晚 到
[ˈskaʊəɹ][ænd; ənd] [skrʌb] ,
scour and scrub ,
冲刷 和 擦洗 ,

老人给他们讲了一个关于小仙女的故事，小仙女每晚都会来打扫卫生。

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðəɹ] .
to save his little mother .
到 节省 他的 小的 母亲 .

为了救他年幼的母亲。

[ðen] [ˈkrɪstiən] [læft] — [hi:; hi] [nu:] [ˈbetəɹ] .
Then Kristian laughed — he knew better .
然后 克里斯蒂安 笑了 — 他 知道 更好的 .

然后克里斯蒂安笑了——他心知肚明。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪtə] !
" **It was Ditte !**
" 它 曾是 迪特 !

是迪特！

" [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] .
" **he burst out .**
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [nekst][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
He put his hand to his mouth next moment , but it was too late .
他 放 他的 手 到 他的 嘴 下一个 片刻 , 但 它 曾是 也 晚的 .

他下一刻把手放在嘴上，但为时已晚。

" [bʌt; bət] [ˈdɪtə] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈferi] !
" **But Ditte isn't a fairy !**
" 但 迪特 不是 一个 仙女 !

“但是迪特不是仙女！”

" [broʊk] [aʊt] [ˈsɪstəɹ] [els] ,
" **broke out sister Else ,**
" 打破 出去 姐姐 别的 ,

“救出了妹妹艾尔丝，

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 309**]
[页 -]

[第309页]

[əˈfendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

感到被冒犯了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈgæn][tu:; tə][kraɪ] ,
They all three laughed at her until she began to cry ,
他们 全部 三 笑了 在 她 直到 她 开始 到 哭 ,

他们三个都嘲笑她，直到她开始哭泣。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] .
and had to be comforted with a cake .
和 有 到 是 安慰 和 一个 蛋糕 .

需要一块蛋糕来安慰。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [mi:t] [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][dʒəu'hænis] , [hu:] [wʌz; wəz]
On their way home , whom should they meet but Uncle Johannes , who was
在 他们的 方式 家 , 谁 应该 他们 见面 但 叔叔 约翰内斯 , WHO 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [haʊs] .
looking for their house .
寻找 为了 他们的 房子 .

在回家的路上，他们遇到了正在寻找他们家的约翰内斯叔叔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪgd] [aʊt] [ˈveri] [ˈsmɑ:rtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; ei] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ˈtreɪdzmən] .
He was rigged out very smartly , and looked like a well - to - do tradesman .
他 曾是 作弊 出去 非常 聪明地 , 和 看起来 喜欢 一个 出色地 - 到 - 做 零售商 .
他穿戴得非常考究，看起来像个富裕的商人。

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Lars Peter was pleased to see him .
拉尔斯 彼得 曾是 高兴 到 看 他 .
拉尔斯·彼得很高兴见到他。

[ðei] [hæd; həd][nɑ:t][met] [sɪns] [ðer; ðər] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] , [ænd; ənd] [naʊ]
They had not met since their unfortunate parting in the Crow's Nest , and now
他们 有 不是 遇见 自从 他们的 不幸 离别 在 这 乌鸦的 巢 , 和 现在
[ɔ:l][wʌz; wəz] [fərˈgɑ:tn] .
all was forgotten .
全部 曾是 被遗忘的 .
自从他们在乌鸦巢不幸分别后，他们就再也没有见过面，现在一切都已遗忘。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [dʒəu'hænis] [kept] [ðə; ði] [ˈgɒsɪps] [ˈbɪzi] .
He had heard one or two things about him — Johannes kept the gossips busy .
他 有 听到 一 或者 二 事物 关于 他 — 约翰内斯 保留 这 八卦 忙碌的 .
他听说过一些关于他的事——约翰内斯让那些爱嚼舌根的人忙得不可开交。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [ʃʊk] [hændz][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ʌnˈplezntnəs] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm]
The two brothers shook hands as if no unpleasantness had come between them
这 二 兄弟 摇晃 双手 作为 如果 不 不愉快 有 来 之间 他们
.
:
.
两兄弟握手言和，仿佛彼此之间从未有过不愉快。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] .
" Sit down and have something to eat , " said Lars Peter .
" 坐 向下 和 有 某物 到 吃 , " 说 拉尔斯 彼得 .
“坐下来吃点东西吧，”拉尔斯·彼得说道。

" [ðeəz; ðəz] [bɔɪld] [ˌsi: ʊʊ ˈdi:] [təˈdeɪ] . "
" There's boiled cod today . "
" 有 煮沸 鳕鱼 今天 . " "
“今天有煮鳕鱼。”

" [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈfi:dɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ˈleɪtər][ɑ:n] ; [wɪə(r)][ə; ei] [fju:] [ˈtreɪdzmən] [ʌp]
" Thanks , but I'm feeding up at the inn later on ; we're a few tradesmen up
" 谢谢 , 但 我是 喂养 向上 在 这 客栈 之后 在 ; 是 一个 很少 商人 向上
[ðer; ðər] [təˈgeðər] . "
there together . "
那里 一起 . "
“谢谢，但我待会儿要在客栈吃饭；我们几个工匠一起在那儿。”

" [ˈðætəl] [bi:; bi][ə; ei][grænd] [ˈdɪnər] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
" That'll be a grand dinner , I suppose ?
" 那将 是 一个 盛大 晚餐 , 我 认为 ?
“我想那将会是一顿盛大的晚宴吧？ ”

" ['lɑ:rz] ['pi:tə-z] [aɪz] [ʃoʊn] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] [hɪm'self] .
" **Lars Peter's eyes shone ; he had never been to a dinner party himself .**
" 拉尔斯 彼得的 眼睛 闪耀 ; 他 有 绝不 到过 到 一个 晚餐 派对 他自己 :
"拉尔斯·彼得的眼睛闪闪发光；他自己从未参加过晚宴。"

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] — [ðeɪ] [du:] [θɪŋz] ['prɪti] [wel] [ʌp][ðer; ðər] .
" **Ay , that it will — they do things pretty well up there .**
" 哎 , 那 它 将要 — 他们 做 事物 漂亮的 出色地向上 那里 :
"是的，那会的——他们在那里做事做得相当不错。"

['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] . "
He's a good sort , the inn - keeper ."
他是 一个 好的 种类 ; 这 客栈 - 守门员 : "
旅店老板人很好。

" [sʌm; səm] [θɪŋk] [soʊ] ; ['ʌðər] [dəʊnt] .
" **Some think so ; others don't .**
" 一些 思考 所以 ; 其他的 不 :
有些人这么认为；有些人则不这么认为。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
It all depends how you look at him .
它 全部 取决于 如何 你 看 在 他 :
这完全取决于你如何看待他。

[ju:d] ['betər] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] [maɪ] ['brʌðər] — ['ɪtl] [du:][ju:; jʊ][noʊ] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv]
You'd better not tell them you're my brother — it'll do you no good to have
你会 更好的 不是 告诉 他们 你是 我的 兄弟 — 它将 做 你 不 好的 到 有
[pʊr] [rɪ'leɪŋz] [daʊn] [hɪr] .
poor relations down here .
贫穷的 关系 向下 这里 :

你最好别告诉他们你是我的兄弟——在这里关系不好对你没有任何好处。
" [dʒəu'hænis] [læft] : " [aɪv] [toʊld][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] — [hi:; hi] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **Johannes laughed : " I've told the inn - keeper — he spoke well of you .**
" 约翰内斯 笑了 : " 我已经 讲述 这 客栈 - 守门员 — 他 辐 出色地 的 你 :
约翰内斯笑着说：“我已经告诉了旅店老板——他称赞你。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [best] ['fɪʃərmən] , [hi:; hi] [sed] . "
You were his best fisherman , he said ."
你 是 他的 最好的 渔夫 , 他 说 : "
“你是他最好的渔夫,”他说。

" ['ri:əli] , [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ðæt] ?
" **Really , did he say that ?**
" 真的 , 做过 他 说 那 ?
“真的吗？ 他真这么说了？ ”

" ['lɑ:rz] ['pi:tər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **Lars Peter flushed with pride .**
" 拉尔斯 彼得 酡 和 自豪 :
拉尔斯·彼得满脸自豪。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 310**]
[页 -]

[第310页]

" [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [kloʊz] , [hi:; hi] [sed] .
" **But a bit close , he said .**
" 但 一个 少量 关闭 , 他 说 :
“但有点接近了,”他说。

[juː; jʊ] [θɔ:t] ['kɑ:dfɪʃ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ['ri:z(ə)n] . "

You thought codfish could talk reason . "

你 想法 鳕鱼 可以 讲话 原因 . "

你以为鳕鱼会讲道理吗？

" [wel] , [naʊ] — [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][hiː; hi] [mi:n] [baɪ][aɪˈti:] ?

" Well , now — what the devil did he mean by it ?

" 出色地 , 现在 — 什么 这 魔鬼 做过 他 意思是 经过 它 ?

“那么，他到底是什么意思呢？”

[wʌt] ['nɑ:nsens] !

What nonsense !

什么 废话 !

简直胡说八道！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kɑ:dfɪʃ] [kɑ:nt] [spi:k] ! "

Of course codfish can't speak ! "

的 课程 鳕鱼 不能 说话 ! "

鳕鱼当然不会说话！

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [sɔ:rt] . "

But he's a clever man — he might have been one of the learned sort . "

但 他是 一个 聪明的 男人 — 他 可能 有 到过 一 的 这 学习 种类 . "

但他很聪明——他或许是那种博学之士。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑ:n] [wel] , [aɪ] [hɪr] , " [sed] ['lɑ:rz][ˈpi:tər] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

" You're getting on well , I hear , " said Lars Peter , to change the subject .

" 你是 获得 在 出色地 , 我 听到 , " 说 拉尔斯 彼得 , 到 改变 这 主题 .

“我听说你过得不错,”拉尔斯·彼得说着, 试图转移话题。

" [ɪz][aɪˈti:] [tru:] [jʊə(r)] [hæf] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑ:rmɜːz] ['dɔ:tər] ?

" Is it true you're half engaged to a farmer's daughter ?

" 是 它 真的 你是 一半 已订婚的 到 一个 农民的 女儿 ?

“听说你和一位农家女已经半订婚了？”

" [dʒəʊ'hænis] [smaɪld] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] - [laɪk] [maʊθ] , [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mʌstæf; mə'stæf]

" Johannes smiled , stroking his woman - like mouth , where a small mustache

" 约翰内斯 微笑 , 抚摸 他的 女士 - 喜欢 嘴 , 在哪里 一个 小的 胡子

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .

was visible .

曾是 可见的 .

约翰内斯笑了, 抚摸着他那像女人一样的嘴唇, 那里露出一小撮胡子。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['gɔ:sɪp] [ə'baʊt] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hiː; hi] [sed] .

" There's a deal of gossip about , " was all he said .

" 有 一个 交易 的 闲话 关于 , " 曾是 全部 他 说 .

“有很多流言蜚语,”他只说了这么一句。

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [ki:p] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [bæd] [lʌk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .

" If only you keep her — and don't have the same bad luck that I had .

" 如果 仅有的 你 保持 她 — 和 不 有 这 相同的 坏的 运气 那 我 有 .

“但愿你能留住她——而且不要像我一样遭遇厄运。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['swi:θɑ:rt] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:rməz] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət][fɪ; jɪ][daɪd] [brɪfɔ:r] [wi; wi]
I had a sweetheart who was a farmer's daughter , but she died before we
我 有 一个 亲爱的 WHO 曾是 一个 农民的 女儿 , 但 她 死亡 前 我们
[wɜ:r; wər] ['mærid] . "
were married . "
是 已婚 . "

我曾有一个心上人，她是农家女，但她在我们结婚前就去世了。

" [ɪz] [ðæt] [tru:] , ['fɑ:ðər] ? " [broʊk] [aʊt] ['dɪtə] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['stændɪŋ] .
" Is that true , Father ? " broke out Ditte , proud of her father's standing .
" 是 那 真的 , 父亲 ? " 打破 出去 迪特 , 自豪的 的 她 父亲的 常设 .
"爸爸，这是真的吗？"迪特脱口而出，为父亲的地位感到自豪。

" [wʌt] [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ][gɜ:rl] ? " [æskt] ['lɑ:rz]['pi:tər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
" What do you think of him , my girl ? " asked Lars Peter , when his brother
" 什么 做 你 思考 的 他 , 我的 女孩 ? " 问 拉尔斯 彼得 , 什么时候 他的 兄弟
[hæd; həd] [gɔ:n] .
had gone .
有 已消失 .

“你觉得他怎么样，我的女儿？”拉尔斯·彼得在哥哥走后问道。

" [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , ['hæznt][hi; hi] ? " "
" Picked up a bit , hasn't he ? "
" 挑选 向上 一个 少量 , 还没有 他 ? " "
"他状态好多了，不是吗？"

" [eɪ] , [hi; hi] [ləks] [grænd] , " [əd'mɪtɪd] ['dɪtə] .
" Ay , he looks grand , " admitted Ditte .
" 哎 , 他 看起来 盛大 , " 承认 迪特 .
"哎呀，他看起来精神抖擞，"迪特承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "
" But I don't like him all the same . "
" 但 我 不 喜欢 他 全部 这 相同的 . "
但我还是不喜欢他。

" [jʊə(r)] [soʊ][hɑ:rd][tu; tə] [pli:z] . "
" You're so hard to please .
" 你是 所以 难的 到 请 .
你真是太难取悦了。

" ['lɑ:rz]['pi:tər][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] . "
" Lars Peter was offended .
" 拉尔斯 彼得 曾是 被冒犯了 .
拉尔斯·彼得感到很生气。

" ['ʌðər] [foʊks] [si:m] [tu; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
" Other folks seem to like him .
" 其他 各位 似乎 到 喜欢 他 .
其他人似乎都很喜欢他。

['hi:l] ['mæri] [wel] . "
He'll marry well . "
地狱 结婚 出色地 . "
他会娶个好妻子。

" [eɪ] , [ðæt] [meɪ] [bi; bi] . "
" Ay , that may be .
" 哎 , 那 可能 是 .
“嗯，也许是这样。”

[ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [gɑ:t] [blæk] [her] — [wi:; wi] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][mæd][ɑ:n] [ðæt] .

It's because he's got black hair — we women are mad on that .
它是 因为 他是 得到 黑色的 头发 — 我们 女性 是 疯狂的 在 那 .

那是因为他有一头黑头发——我们女人都为此着迷。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:z] [gʊd] .

But I don't think he's good .
但 我 不 思考 他是 好的 .

但我认为他并不出色。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [**Pg 311**]
" [页 -]

[第311页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]

CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈdeɪli] [ˈtrʌblz]

DAILY TROUBLES
日常的 麻烦

日常烦恼

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] ['krɪsməs] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

It was getting on towards Christmas , a couple of months after they had
它 曾是 获得 在 向 圣诞节 , 一个 夫妻 的 几个月 后 他们 有

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]'hæmlət] ,

come to the hamlet ,
来 到 这 村庄 ,

距离他们来到这个小村庄已经过去了几个月，圣诞节也快到了。

[wen] [wʌn] [deɪ] ['lɑ:rz] ['pi:tər] [wʌz; wəz][mæd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] .

when one day Lars Peter was mad enough to quarrel with the inn - keeper .
什么时候 一 天 拉尔斯 彼得 曾是 疯狂的 足够的 到 争吵 和 这 客栈 - 守门员 .

有一天，拉尔斯·彼得气得和旅店老板吵了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [drʌŋk] [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]'hæmlət]

He was not even drunk and it was a thing unheard of in the hamlet
他 曾是 不是 甚至 醉 和 它 曾是 一个 事物 闻所未闻 的 在 这 村庄

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊbər][mæn][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for a sober man to give the inn - keeper a piece of his mind .
为了 一个 清醒 男人 到 给 这 客栈 - 守门员 一个 片 的 他的 头脑 .

他甚至都没喝醉，而且在这个小村庄里，一个清醒的人对旅店老板出言不逊是闻所未闻的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['stu:prɪd] , ['evri] [wʌn] [ə'gri:d] , [ænd; ænd][hi:; hi] [hɪm'self]

But he had been more than stupid , every one agreed , and he himself
但 他 有 到过 更多的 比 愚蠢的 , 每一个 一 同意 , 和 他 他自己

[tu:] .

too .
也 .

但所有人都一致认为，他当时的行为远不止愚蠢，他自己也这么认为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][næg] .

It was over the nag .
它 曾是 超过 这 唠叨 .

都是因为那匹唠叨的马。

['lɑ:rz] ['pi:tər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ,

Lars Peter could not get used to seeing the horse work for others ,
拉尔斯 彼得 可以 不是 得到 用过的 到 看到 这 马 工作 为了 其他的 ,

拉尔斯·彼得始终无法习惯看到这匹马为别人工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] .
and it cut him to the heart that it should have to work so hard .
和 它 切 他 到 这 心 那 它 应该 有 到 工作 所以 难的 .
想到它应该如此辛苦地工作，他心里很不是滋味。

[aɪ ˈtiː] [ˈæŋɡəd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ˈɑd(ə)l] [hɪm'self] ,
It angered him , too , to be idle himself ,
它 愤怒 他 , 也 , 到 是 闲置的 他自己 ,
他自己无所事事也让他感到恼火。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pərz] ['prɒmisɪz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˈlðər] [θɪŋz]
in spite of the inn - keeper's promises — and there were many other things
在 尽管如此 的 这 客栈 - 守门员 承诺 — 和 那里 是 许多 其他 事物
[bɪ'saɪdɪz] .
besides .
除了 .
尽管旅店老板做出了种种承诺——除此之外还有许多其他事情。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [draɪv]
One day he declared that Klavs should come home , and he would begin to drive
— 天 他 声明 那 - 应该 来 家 , 和 他 会 开始 到 驾驶
[raʊnd] [əˈɡen] .
round again .
圆形的 再次 .
有一天，他宣布克拉夫斯应该回家，他要重新开始四处奔波。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
He went up to the farm and demande his horse .
他 去 向上 到 这 农场 和 要求 他的 马 .
他来到农场，要求归还他的马。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !
“当然!

" [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pərz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [ˈɔːrdəd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːnɪst] .
" The inn - keeper followed him out and ordered the horse to be harnessed .
" 这 客栈 - 守门员 随后 他 出去 和 订购 这 马 到 是 已掌握 .
“客栈老板跟着他走了出去，吩咐人给马套上挽具。

" [hɪəz] [jɔːr; jər] [hɔːrs] , [kɑːrt][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈɒːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ]
" Here's your horse , cart and everything belonging to it — is there anything
" 这里是 你的 马 , 大车 和 一切 属于 到 它 — 是 那里 任何事物
[mɔːr] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
more of yours ?
更多的 的 你的 ?
“这是你的马、马车以及所有属于它的东西——你还有什么其他东西吗？ ”

" [ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
" [Pg 312]
" [页 -]
[第312页]

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
Lars Peter was somewhat taken aback .
拉尔斯 彼得 曾是 有些 已采取 背 .
拉尔斯·彼得有些吃惊。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌɑ:pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [kwaɪt] ['frendli] , [ɪn]
He had expected opposition and here was the inn - keeper quite friendly , in
他 有 预期的 反对 和 这里 曾是 这 客栈 - 守门员 相当 友好的 , 在
[fækt][ˈɔ:lmoʊst] ['fɔ:nɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
fact almost fawning on him .
事实 几乎 谄媚 在 他 .

他原本以为会遇到阻力，没想到旅店老板却非常友好，甚至几乎是在奉承他。

" [aɪ] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kɑ:rt][sʌm; səm] [θɪŋz] [hoʊm] , " [sed] [hi:; hi] , ['ræðər] ['krestfɔ:lən] .
" I wanted to cart some things home , " said he , rather crestfallen .
" 我 通缉 到 大车 一些 事物 家 , " 说 他 , 相当 垂头丧气 .

“我想把一些东西搬回家，”他沮丧地说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['lɑ:rz] ['pi:tər] ['hænsən] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] , [prɪ'si:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p]
" Certainly , Lars Peter Hansen , " said the inn - keeper , preceding him into the shop
" 当然 , 拉尔斯 彼得 汉森 , " 说 这 客栈 - 守门员 , 前 他 进入 这 店铺
.
.
.

“当然，拉尔斯·彼得·汉森，”旅店老板说着，走在他前面进了店里。

[hi:; hi] [weɪd] [aʊt] [ɔ:l] ['lɑ:rz] ['pi:tər] [ˈɔ:rdərd] , [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
He weighed out all Lars Peter ordered , reminded him of one thing after another ,
他 称重 出去 全部拉尔斯 彼得 订购 , 提醒 他 的 一 事物 后 其他 ,
他仔细称量了拉尔斯·彼得点的所有东西，并一件一件地提醒他。

['leɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
laying the articles in a heap on the counter .
躺下 这 文章 在 一个 堆 在 这 柜台 .

将物品堆放在柜台上。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['reɪzɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [keɪks] ?
" Have you raisins for the Christmas cakes ?
" 有 你 葡萄干 为了 这 圣诞节 蛋糕 ?

你有做圣诞蛋糕用的葡萄干吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['dɪtə] [beɪks] [hɜ:r'self] .
" Ditte bakes herself .
" 迪特 烘焙 她自己 .

Ditte自己烘焙。

" [hi:; hi] [nu:] ['evri] [wʌnz] ['du:ɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðəm; ðəm] .
" He knew every one's doings and was thoughtful in helping them .
" 他 知道 每一个 一个人的 行为 和 曾是 周到 在 帮助 他们 .

“他了解每个人的所作所为，并且体贴周到地帮助他们。”

[wen] ['lɑ:rz] ['pi:tər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] , [hi:; hi] [sed]
When Lars Peter was about to carry the things out to the cart , he said
什么时候拉尔斯 彼得 曾是 关于 到 携带 这 事物 出去 到 这 大车 , 他 说
['smɑ:lɪŋli] ,
smilingly ,
微笑着 ,

当拉尔斯·彼得正要把东西搬到手推车上时，他笑着说：

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] — [let][em 'i:] [si:] , [haʊ] [mʌt] [du:][ju:; jʊ] [oʊ] [fɔ:r; fər][ləst] [taɪm] ? "
" That will be — let me see , how much do you owe for last time ? "
" 那 将要 是 — 让 我 看 , 如何 很多 做 你 欠 为了 最后的 时间 ? " "

“那.....让我想想，你上次欠了多少钱？ ”

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [let] [aɪ 'tiː] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] — [tɪl] [aɪ] [get] ['setlɪd] [ʌp] [æftər] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] ! "

" **I'd like to let it wait a bit — till I get settled up after the auction !** "

" ID 喜欢 到 让 它 等待 一个 少量 — 直到 我 得到 定居 向上 后 这 拍卖 ！ "

" 我想先等等——等拍卖结束后我把事情处理好再说！ "

" [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [kɑːnt] .

" **Well , I'm afraid it can't** .

" 出色地 , 我是 害怕的 它 不能 .

" 恐怕不行。 "

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [jet] . "

I don't know anything about you yet . "

我 不 知道 任何事物 关于 你 然而 . "

" 我对你的一切都还不了解。 "

" [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] ['peɪɪŋ] [em 'iː] [aʊt] .

" **Oh , so you're paying me out** .

" 哦 , 所以 你是 付费 我 出去 .

" 哦，所以你是要付钱给我。 "

" [ˈlɑːrɪz] [ˈpiːtər] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [fjuːm] .

" **Lars Peter began to fume** .

" 拉尔斯 彼得 开始 到 烟 .

" 拉尔斯·彼得开始怒火中烧。 "

" ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ?

" **Paying you out ?**

" 付费 你 出去 ?

" 付钱给你吗？ "

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

Not at all .

不是 在 全部 .

" 一点也不。 "

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [aɪm] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən]

But I like to know what sort of a man I'm dealing with before I can

但 我 喜欢 到 知道 什么 种类 的 一个 男人 我是 处理 和 前 我 能

[trʌst] [hɪm; ɪm] . "

trust him . "

相信 他 . "

" 但我喜欢先了解我面对的是怎样一个人，才能信任他。 "

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !

" **Oh , indeed !**

" 哦 , 的确 ！

" 哦，确实如此！ "

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

It's easy enough to see what sort of a fellow you are !

它是 简单的 足够的 到 看 什么 种类 的 一个 同伴 你 是 ！

" 很容易就能看出你是什么样的人！ "

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɑːrɪz] [ˈpiːtər] [ænd; ænd] [rʌʃt] [aʊt] .

" **shouted Lars Peter and rushed out** .

" 喊叫 拉尔斯 彼得 和 匆忙 出去 .

" 拉尔斯·彼得大喊一声，冲了出去。 "

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrt] .

The inn - keeper followed him out to the cart .

这 客栈 - 守门员 随后 他 出去 到 这 大车 .

" 客栈老板跟着他走到马车旁。 "

" [ju:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:][sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [hi:; hi][dʒentli] ,
" **You'll have a different opinion of me some day** , " **said he gently** ,
" 你会 有 一个 不同的 观点 的 我 一些 天 , " 说 他 轻轻地 ,
“总有一天你会对我有不同的看法,”他温和地说。

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər] [ə'gen] .
" **then we can talk it over again** .
" 然后 我们 能 讲话 它 超过 再次 .
“那我们再好好谈谈。”

[ˈnevər]
Never
绝不

绝不

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[**Pg 313**]
[页 -]

[第313页]

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

头脑。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [hweəl] [ju:; jʊ][get] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] ? "
But another thing — where'll you get food for the horse ? "
但 其他 事物 — 会在哪里 你 得到 食物 为了 这 马 ? "
还有一件事——你从哪里弄到马饲料？

" [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmhəʊ] , " ['ænsər] [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [ˈʃɔ:rtli] .
" **I'll manage somehow** , " **answered Lars Peter shortly** .
" 患病的 管理 不知何故 , " 回答 拉尔斯 彼得 不久 .
“我会想办法的,”拉尔斯·彼得简短地回答道。

" [ænd; ənd] [ˈsterblɪŋ] ?
" **And stabling ?**
" 和 稳定 ?

“还有马厩？ ”

[ɪts] [ˈsetɪŋ] [ɪn][kəʊld] [naʊ] . "
It's setting in cold now . "
它是 环境 在 寒冷的 现在 . "

现在天气开始变冷了。

" [ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] !
" **You leave that to me** !
" 你 离开 那 到 我 !

“这事就交给我吧！ ”

" [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [droʊv] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [peɪs] .
" **Lars Peter drove off at a walking pace** .
" 拉尔斯 彼得 驾驶 离开 在 一个 步行 步伐 .
拉尔斯·彼得以步行的速度开车离开了。

[hi:; hi] [nu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈni:ðər] [fu:d] [nɔ:r] [ˈsterblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs]
He knew perfectly well that he could find neither food nor stabling for the horse
他 知道 完美 出色地 那 他 可以 寻找 两者都不 食物 也不 稳定 为了 这 马
[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈki:pərz] [help] .
without the inn - keeper's help .
没有 这 客栈 - 守门员 帮助 .
他非常清楚，如果没有旅店老板的帮助，他既找不到食物，也找不到马厩。

[tu:; tə] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [sent] [ˈkrɪstiən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [kɑ:rt] [bæk] [tu:; tə]
Two or three days afterwards he sent Kristian with the horse and cart back to
二 或者 三 天 然后 他 发送 克里斯蒂安 和 这 马 和 大车 后退 到
[ðə; ði] [fɑ:rm] .
the farm .
这 农场 .

两三天后，他派克里斯蒂安驾着马车返回农场。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wʌns] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwaɪzər] [nəʊ] — [ɔ:r] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [mɔ:r]
He had done this once , but he was wiser now — or at all events more
他 有 完毕 这 一次 , 但 他 曾是 更明智 现在 — 或者 在 全部 活动 更多的
[ˈkerf(ə)] .
careful .
小心 .

他以前也做过这种事，但他现在更明智了——或者至少更谨慎了。

[wen] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ]
When occasionally he felt a longing for the road and wanted to spend a
什么时候 偶尔 他 毛毡 一个 渴望 为了 这 路 和 通缉 到 花费 一个
[deɪ] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - ,
day on it in company with Klavs ,
天 在 它 在 公司 和 - ,

偶尔他会想念公路旅行，想和克拉夫斯一起在路上待上一天，

[hi:; hi] [æskt] [pəˈlaɪtli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [hæv; həv]
he asked politely for the loan of it , and he was allowed to have
他 问 礼貌地 为了 这 贷款 的 它 , 和 他 曾是 允许 到 有
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他礼貌地请求借用，对方同意了。

[ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈswi:t,ha:ts] [hu:] [ˈseldəm] [sɔ:] [i:tɪ] [ˈʌðər] .
Then he and the horse were like sweethearts who seldom saw each other .
然后 他 和 这 马 是 喜欢 甜心们 WHO 很少 锯 每个 其他 .

然后他和那匹马就像一对难得见面的恋人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwaɪzər] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] .
He was no wiser than before .
他 曾是 不 更明智 比 前 .

他并没有比以前更明智。

[ðə; ði] [ɪn] - [ˈki:pər] [hi:; hi] [ˈkudnt] [meɪk] [aʊt] — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
The inn - keeper he couldn't make out — with his care for others and his
这 客栈 - 守门员 他 不能 制作 出去 — 和 他的 关心 为了 其他的 和 他的
[dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [ru:l] .
desire to rule .
欲望 到 规则 .

他看不透旅店老板——他既关心他人，又渴望统治。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ɪˈðər] .
His partners and the other men he didn't understand either .
他的 合作伙伴 和 这 其他 男人 他 没有 理解 任何一个 .

他的合伙人和其他男人，他也都不了解。

[hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [ˈpi:p(ə)] [kept] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] — [wer]
He had spent his life in the country where people kept to themselves — where
他 有 花费 他的 生活 在 这 国家 在哪里 人们 保留 到 他们自己 — 在哪里
[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [səˈsaɪəti] .
he had often longed for society .
他 有 经常 渴望 为了 社会 .

他一生都生活在一个人们彼此疏离的乡村——在那里，他常常渴望融入社会。

[ˌaɪˈti:] [lʊkt] [ˈkoʊzi] — [æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈkroʊz] [nest] — [ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r]
It looked cosy — as seen from the lonely Crow's Nest — people lived next door
它 看起来 舒适 — 作为 已见 从 这 孤独 乌鸦的 巢 — 人们 居住地 下一个 门
[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] ;
to each other ;
到 每个 其他 ;

从孤零零的瞭望台上看去，那里看起来很温馨——人们就住在彼此隔壁；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] .
they could give a helping hand occasionally and chat with each other .
他们 可以 给 一个 帮助 手 偶尔 和 聊天 和 每个 其他 .
他们偶尔可以互相帮助，也可以互相聊天。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈpleʒər] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [hɪr] ?
But what pleasure had a man here ?
但 什么 乐趣 有 一个 男人 这里 ?
但男人在这里能获得什么乐趣呢？

[ðeɪ] [ˈtɔɪld] [ˌʌnˈwɪlɪŋli] , [ˈpʊʃɪŋ] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd]
They toiled unwillingly , pushing responsibilities and
他们 辛勤劳作 不情愿地 , 推动 职责 和
他们不情愿地辛勤劳作，推卸责任和义务。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 314]
[页 -]
[第314页]

[ˈtrʌblz] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈlðər] ,
troubles on to others ,
麻烦 在 到 其他的 ,
将麻烦转嫁给他人，

[ˈgetɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmi:gər] [mi:l] [frʌm; frəm][deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [əˈnʌðər]
getting only enough for a meager meal from day to day and letting another
获得 仅有的 足够的 为了 一个 微薄 一顿饭 从 天 到 天 和 出租 其他
[mæn] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈprɑ:fɪts] .
man run off with their profits .
男人 跑步 离开 和 他们的 利润 .
每天只能勉强糊口，还要眼睁睁地看着别人卷走他们的利润。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [hʌʊ] [ðæt] [ˈkrʊkɪd] [ˈdev(ə)l] [skreɪpt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
It was extraordinary how that crooked devil scraped in everything with his long
它 曾是 非凡的 如何 那 歪 魔鬼 刮擦 在 一切 和 他的 长的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
那个狡猾的家伙用他那长长的胳膊把所有东西都扒拉进来，真是不可思议。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][ˈprəʊtest] .
without any one daring to protest .
没有 任何 一 大胆 到 反对 .
竟然没有人敢提出抗议。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [hʊʊld][ɑ:n][ðem; ðəm] [ˈsʌmhʌʊ] .
He must have an enormous hold on them somehow .
他 必须 有 一个 巨大的 抓住 在 他们 不知何故 .
他一定对他们有很强的控制力。

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈrebəlɪŋ] [əˈgen] .
Lars Peter did not think of rebelling again .
拉尔斯 彼得 做过 不是 思考 的 反叛 再次 .
拉尔斯·彼得没有想过再次叛乱。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][rəʊz][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɪər] - [ˈdʒeɪkəb] , [huː] [wʌz; wəz]
When his anger rose he had only to think of fisher - Jacob , who was
什么时候 他的 愤怒 玫瑰 他 有 仅有的 到 思考 的 渔夫 - 雅各布 , WHO 曾是
[ˈdeɪli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
daily before his eyes .
日常的 前 他的 眼睛 .

每当他怒火中烧时，他只需要想起渔夫雅各布，他每天都出现在他的眼前。

[ˈevri] [wʌn] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [rek] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Every one knew how he had become the wreck he was .
每一个 一 知道 如何 他 有 变得 这 破坏 他 曾是 .

每个人都知道他为什么会变成现在这样。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [oʊnd] [ə; eɪ][bɪɡ] [boʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [haɪrd] [men][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]
He had once owned a big boat , and had hired men to work with
他 有 一次 拥有 一个 大的 船 , 和 有 雇用 男人 到 工作 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他曾经拥有一艘大船，并雇人与他一起工作。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] .
so he thought it unnecessary to submit to the inn - keeper .
所以 他 想法 它 不必要 到 提交 到 这 客栈 - 守门员 .

所以他认为没有必要向客栈老板屈服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] [lɪkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈʃeɪp] .
But the inn - keeper licked him into shape .
但 这 客栈 - 守门员 舔过 他 进入 形状 .

但客栈老板把他好好教训了一顿。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][seɪl] [ˈels,wer] [wɪð; wɪθ]
He refused to buy his fish , so that they had to sail elsewhere with
他 拒绝 到 买 他的 鱼 , 所以 那 他们 有 到 帆 别处 和
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他拒绝购买他的鱼，所以他们不得不带着鱼去别的地方航行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈaʊtlet] [hiː; hi] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [tuː] .
but this outlet he closed for them too .
但 这 出路 他 关闭 为了 他们 也 .

但他连这个渠道也对他们关闭了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ] [ɡʊdz] [nɔːr] [ɡɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌnd] [laɪk] [ˈlepər] ,
They could buy no goods nor gear in the village — they were shunned like lepers ,
他们 可以 买 不 商品 也不 齿轮 在 这 村庄 — 他们 是 被排斥 喜欢 麻风病人 ,
他们在村里买不到任何商品和装备——他们像麻风病人一样被人避之不及。

[noʊ][wʌn] [dɛrd] [help][ðəm; ðəm] .
no one dared help them .
不 一 敢于 帮助 他们 .

没有人敢帮助他们。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ˈbleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪl] - [lʌk] .
Then his partners turned against him , blaming him for their ill - luck .
然后 他的 合作伙伴 转向 反对 他 , 指责 他 为了 他们的 患病的 - 运气 .

然后他的合伙人都与他反目成仇，把他们的厄运归咎于他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs] ,
He tried to sell up and moved to another place ,
他 尝试 到 卖 向上 和 已搬 到 其他 地方 ,

他试图卖掉房子，搬到了另一个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [wʊd] [nɑ:t] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [ænd; ənd][noʊ] - [wʌn] [els] [derd] ;
but the inn - keeper would not buy his possessions and no - one else dared ;

但 这 客栈 - 守门员 会 不是 买 他的 财产 和 不 - 一 别的 敢于 ;

但客栈老板不愿买下他的财物，其他人也不敢。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] — [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [səb'mɪt] .
he had to stay on — and learn to submit .

他 有 到 停留 在 — 和 学习 到 提交 .

他不得不留下来——并学会服从。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [ɡɪr] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ˈhaɪər][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]
Although he owned a boat and gear , he had to hire it from the

虽然 他 拥有 一个 船 和 齿轮 , 他 有 到 聘请 它 从 这

[ɪn] - ['ki:pər] .

inn - keeper .

客栈 - 守门员 .

虽然他自己拥有船只和装备，但他还是得向旅店老板租用。

[aɪ 'ti:][toʊld][soʊ] [ˈhevi.li] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] ;
It told so heavily on him that he lost his reason ;

它 讲述 所以 重度 在 他 那 他 丢失的 他的 原因 ;

这件事对他打击太大，以至于他失去了理智；

[naʊ] [hi:; hi] [ˈmʌdld] [ə'baʊt] [ˈləʊŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][wɜ:rd][tu:; tə] [fel] [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] ;
now he muddled about looking for a magic word to fell the inn - keeper ;

现在 他 混乱 关于 寻找 为了 一个 魔法 单词 到 跌倒 这 客栈 - 守门员 ;

现在他手忙脚乱地寻找一个能打倒旅店老板的咒语；

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] , [dɪ'kleɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .
at times he went round with a gun , declaring he would shoot him .

在 时代 他 去 圆形的 和 一个 枪 , 声明 他 会 射击 他 .

他有时带着枪四处走动，声称要开枪打死他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [ˈoʊnli] [læft] .
But the inn - keeper only laughed .

但 这 客栈 - 守门员 仅有的 笑了 .

但旅店老板只是笑了笑。

[dɪtə] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
Ditte talked a great deal with the women .

迪特 谈话 一个 伟大的 交易 和 这 女性 .

迪特和女人们聊了很多。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'ɡri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [aɪ] .
They all agreed that the inn - keeper had the evil eye .

他们 全部 同意 那 这 客栈 - 守门员 有 这 邪恶的 眼睛 .

他们都一致认为旅店老板有邪眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz]
He was

他 曾是

他是

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 315]
[页 -]

[第315页]

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ; [fi:; fi] [went] [ɪn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
always in her mind ; she went in an everlasting dread of him .

总是 在 她 头脑 ; 她 去 在 一个 永恒 恐惧 的 他 .

她始终对他心存畏惧；她带着永无止境的恐惧离开了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] ；
When she saw him on the downs she almost screamed ；
什么时候 她 锯 他 在 这 下坡 她 几乎 尖叫 ；

当她在山坡上看到他时，她几乎尖叫起来；

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Lars Peter tried to reason her out of it .
拉尔斯 彼得 尝试 到 原因 她 出去 的 它 ；

拉尔斯·彼得试图劝阻她。

[ˈlɪt(ə)l] [poʊvəl] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] .
Little Povel came home from the beach one morning feeling ill .
小的 波夫尔 来了 家 从 这 海滩 一 早晨 感觉 患病的 ；

一天早上，小波夫尔从海滩回家后感觉不舒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt][wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][kəʊld]
He was sick , and his head ached , he was hot one moment and cold
他 曾是 生病的 , 和 他的 头 疼痛 , 他 曾是 热的 一 片刻 和 寒冷的
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 ；

他病了，头疼，一会儿热一会儿冷。

[ˈdɪtə] [ʌnˈdrest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ； [ðen] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Ditte undressed him and put him to bed ; then called her father ,
迪特 脱光衣服 他 和 放 他 到 床 ； 然后 称为 她 父亲 ,

迪特脱掉他的衣服，把他扶到床上；然后给她父亲打了电话。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈætrɪk] .
who was asleep in the attic .
WHO 曾是 睡着了 在 这 阁楼 ；

当时他正在阁楼里睡觉。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] .
Lars Peter hurried down .
拉尔斯 彼得 慌忙 向下 ；

拉尔斯·彼得匆匆下楼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
He had been out at sea the whole night and stumbled as he walked .
他 有 到过 出去 在 海 这 所有的 夜晚 和 踉跄 作为 他 步行 ；

他整夜都在海上，走路时步履蹒跚。

" [waɪ] , [poʊvəl] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [gɑːt][ə; eɪ] [ˈtʌmi] - [eɪk] ? " [æskt] [hiː; hi] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
" Why , Povel , little man , got a tummy - ache ? " asked he , putting his hand on
" 为什么 , 波夫尔 , 小的 男人 , 得到 一个 肚子 - 疼痛 ? " 问 他 , 推杆 他的 手 在
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɔːrhed] .
the boy's forehead .
这 男孩们 前额 ；

“波夫尔，小家伙，怎么肚子疼了？”他问道，同时把手放在男孩的额头上。

[aɪ ˈtiː] [θrɒbd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [hɑːt] .
It throbbed , and was burning hot .
它 悸动 , 和 曾是 燃烧 热的 ；

它跳动着，而且滚烫。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .
The boy turned his head away .
这 男生 转向 他的 头 离开 ；

男孩把头扭向一边。

" [hi:; hi] [ʊks] [ˈri:əli] [bəd] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
" **He looks really bad , " he said , seating himself on the edge of the bed ,**
" 他 看起来 真的 坏的 , " 他 说 , 座位 他自己 在 这 边缘 的 这 床 ,
"他看起来情况很糟糕,"他一边说着, 一边坐在床边。

" [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ju: 'es] .
" **he doesn't even know us .**
" 他 不 甚至 知道 我们 .
他根本不认识我们。

[its] [kʌm] [ɑ:n] [ˈkwɪkli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
It's come on quickly , there was nothing the matter with him this morning . "
它是 来 在 迅速地 , 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他 这 早晨 . "
病情发展得很快, 他今天早上还好好的。

" [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][koʊld]
" **He came home a few minutes ago — he was all gray in the face and cold**
" 他 来了 家 一个 很少 分钟 前 — 他 曾是 全部灰色的 在 这 脸 和 寒冷的
,
,
,
"他几分钟前刚到家——脸色苍白, 浑身冰冷。"

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɑ:t] [naʊ] .
and he's burning hot now .
和 他是 燃烧 热的 现在 .
他现在炙手可热。

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ˈhi:z] [ˈbri:ðɪŋ] .
Just listen to the way he's breathing .
只是 听 到 这 方式 他是 呼吸 .
听听他的呼吸声。

" [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] ;
" **They sat by the bedside , looking at him in silence ;**
" 他们 卫星 经过 这 床头 , 寻找 在 他 在 沉默 ;
他们坐在床边, 默默地看着他;

[ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] [held] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
Lars Peter held his little hand in his .
拉尔斯 彼得 握住 他的 小的 手 在 他的 .
拉尔斯·彼得握着他的小手。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] [ˈstʌmpi] [ˈfɪŋɡərz] , [ðə; ði] [neɪlz] [ˈɔ:lmoʊst] [wɔ:rn] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
It was black , with short stumpy fingers , the nails almost worn down into the
它 曾是 黑色的 , 和 短的 矮墩墩 手指 , 这 指甲 几乎 磨损 向下 进入 这
[fleʃ] .
flesh .
肉 .
它通体漆黑, 手指短粗, 指甲几乎磨进了肉里。

[hi:; hi] [ˈnevər] [sperd] [hɪm'self] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] ;
He never spared himself , the little fellow , always ready ;
他 绝不 幸存 他自己 , 这 小的 同伴 , 总是 准备好 ;
这个小家伙从不手下留情, 总是时刻准备着;

[waɪd] [əˈweɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
wide awake from the moment he opened his eyes .
宽的 醒 从 这 片刻 他 打开 他的 眼睛 .
他从睁开眼的那一刻起就精神抖擞。

[hɪr] [hiː; hi] [leɪ] , [ˈɡæspɪŋ] .
Here he lay , gasping .
这里 他 躺 , 喘息 .

他躺在那里，喘着粗气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] !
It was a sad sight !
它 曾是 一个 伤心 视线 !

真是令人难过！

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəs] ?
Was it serious ?
曾是 它 严肃的 ?

情况严重吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)]
Was there to be trouble
曾是 那里 到 是 麻烦

是否会发生麻烦

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 316]
[页 -]

[第316页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [əˈgen] ?
with the children again ?
和 这 孩子们 再次 ?

又和孩子们在一起了？

[ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈtʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɔːf] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
The accident with his first children he had shaken off — but he had
这 事故 和 他的 第一的 孩子们 他 有 摇晃 离开 — 但 他 有

[nʌn] [tuː; tə] [spə] [naʊ] !
none to spare now !
没有任何 到 空闲的 现在 !

他已经从与第一个孩子发生的意外中恢复过来——但他现在却无力回天了！

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] —
If anything happened to them , he had nothing more to live for —
如果 任何事物 发生 到 他们 , 他 有 没有什么 更多的 到 居住 为了 —

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][end] .
it would be the end .
它 会 是 这 结尾 .

如果他们出了什么事，他就没有活下去的理由了——一切都结束了。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ʌp] — [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ]
He understood now that they had kept him up — through the business with
他 理解 现在 那 他们 有 保留 他 向上 — 通过 这 商业 和

- [ænd; ɐnd][ɔːl] [ðæt] [ˈfɔːləʊd] .
Sörine and all that followed .
- 和 全部 那 随后 .

他现在明白了，是他们让他熬夜的——从与索琳的生意到之后的一切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː] [deɪ] .
It was the children who gave him strength for each new day .
它 曾是 这 孩子们 WHO 给予 他 力量 为了 每个 新的 天 .

是孩子们给了他每天坚持下去的力量。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈbrʊkən][həʊps] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljə-z] , [wɜ:r; wər] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
All his broken hopes , all his failures , were dimmed in the cheery presence of
全部 他的 破碎的 希望 , 全部 他的 失败 , 是 调暗 在 这 欢快的 在场 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
the children ;
这 孩子们 ;

孩子们欢快的笑容让他所有破碎的希望和失败都黯然失色；

[ðæt][wʌz; wəz][pərˈhæps][waɪ][hi; hi] [klʌŋ] [tu; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][hi; hi][dɪd] .
that was perhaps why he clung to them , as he did .
那 曾是 也许 为什么 他 紧紧抓住 到 他们 , 作为 他 做过 .

也许正因如此，他才如此执着于他们。

[ˈsʌd(ə)nli] [pʊʊvəl] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
Suddenly Povl jumped up and wanted to get out of bed .
突然 波夫尔 跳了起来 向上 和 通缉 到 得到 出去 的 床 .

波夫尔突然跳了起来，想要下床。

" [pʊʊvəl][du:][æn; ən] - [pleɪ] , [du:][æn; ən] - [pleɪ] !
" **Povl do an ' play , do an ' play !**
" 波夫尔 做 一个 - 玩 , 做 一个 - 玩 !

“Povl 做和玩，做和玩！”

" [hi; hi] [sed] [ˈʊʊvər][ænd; ənd][ˈʊʊvər] [əˈgen] .
" **he said over and over again .**
" 他 说 超过 和 超过 再次 .

他一遍又一遍地说。

" [hi; hi] [ˈwɒnts] [tu; tə][goʊ] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] , " [sed] [ˈdɪtə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" **He wants to go out and play , " said Ditte , looking questioningly at her**
" 他 想要 到 去 出去 和 玩 , " 说 迪特 , 寻找 质疑地 在 她
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

“他想出去玩，”迪特疑惑地看着父亲说。

" [ðen] [ˈmeɪbi] [ˈhi:z] [ˈbetər] [ɔ:lˈredi] , " [broʊk] [aʊt][ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [ˈtʃɪrəli] .
" **Then maybe he's better already , " broke out Lars Peter cheerily .**
" 然后 或许 他是 更好的 已经 , " 打破 出去 拉尔斯 彼得 兴高采烈地 .

“那他或许已经好多了，”拉尔斯·彼得兴高采烈地说。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ɪf] [hi; hi] [ˈwɒnts] [tu; tə] .
" **Let him go if he wants to .**
" 让 他 去 如果 他 想要 到 .

如果他想走，就让他走吧。

" [ˈdɪtə] [drest] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi; hi] [dru:pt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [pʊt]
" **Ditte dressed him , but he drooped like a withered flower , and she put**
" 迪特 穿着 他 , 但 他 下垂 喜欢 一个 干枯 花 , 和 她 放
[hɪm; ɪm][tu; tə][bed] [əˈgen] .
him to bed again .
他 到 床 再次 .

“迪特给他穿好衣服，但他像一朵枯萎的花一样耷拉着脑袋，于是她又把他扶回床上。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [ˈlɑ:rz][ˈdʒɛnsənz] [ˈwɪdoʊ] ?
" **Shall I fetch Lars Jensen's widow ?**
" 将 我 拿来 拉尔斯 詹森的 寡妇 ?

“我去把拉尔斯·詹森的遗孀叫来好吗？”

" [ʃi; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ʃiː; ji] [noʊz] [ə'baʊt] [ˈlɪnəs] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" **She knows about illness and what to do .**
" 她 知道 关于 疾病 和 什么 到 做 .
“她了解疾病以及应该怎么做。”

" [noʊ] — [ˈlaːrz][ˈpiːtər] [θɔːt] [nɑːt] .
" **No — Lars Peter thought not .**
" 不 — 拉尔斯 彼得 想法 不是 .
“不——拉尔斯·彼得认为不是。”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈdɑːktər] .
He would rather have a proper doctor .
他 会 相当 有 一个 恰当的 医生 .
他宁愿去看正规医生。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈkrɪstiən] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" **As soon as Kristian comes home from school , he can run up to the**
" 作为 很快 作为 克里斯蒂安 来 家 从 学校 , 他 能 跑步 向上 到 这
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,
“克里斯蒂安一放学回家, 就可以跑到旅馆去。”

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][næg] , " [sed] [hiː; hi] .
and ask for the loan of the nag , " said he .
和 问 为了 这 贷款 的 这 唠叨 , " 说 他 .
“然后请求借用那匹马,”他说。

" [ðeɪ] [kæn; kən][ˈhɑːrdli] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪl] .
" **They can hardly refuse it when the child's ill .**
" 他们 能 几乎 拒绝 它 什么时候 这 孩子的 患病的 .
“孩子生病了, 他们很难拒绝。”

" [ˈkrɪstiən] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər]
" **Kristian came back without the horse and cart , but with the inn - keeper**
" 克里斯蒂安 来了 后退 没有 这 马 和 大车 , 但 和 这 客栈 - 守门员
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
at his heels .
在 他的 高跟鞋 .
“克里斯蒂安回来的时候, 马车没了, 但旅店老板却跟在他身后。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] .
He came in without knocking at the door , as was his custom .
他 来了 在 没有 敲门 在 这 门 , 作为 曾是 他的 风俗 .
他像往常一样, 没有敲门就进来了。

" [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [ɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
" **I hear your little boy's ill , " he said kindly .**
" 我 听到 你的 小的 男孩们 患病的 , " 他 说 亲切地 .
“我听说你的小儿子生病了,”他和蔼地说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd]
" **I thought I ought to come and see you , and perhaps give you a word**
" 我 想法 我 应该 到 来 和 看 你 , 和 也许 给 你 一个 单词
[ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
of comfort .
的 舒适 .
“我想我应该来看看你, 或许能给你一些安慰。”

[aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [hæf] [ˈaʊər] ; [ɪts] [mɪkst]
I've brought a bottle of something to give him every half hour ; it's mixed
我已经带来一个瓶子的某物到给他每一个一半小时 ; 它是混合
[wɪð; wɪθ] [prerz] ,
with prayers ,
和祈祷 ;

我带了一瓶东西，每隔半小时给他喝一次；里面混合了祷告词。

[soʊ][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [du:] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑ:rm] .
so at all events it can't do him any harm .
所以在全部活动它不能做他任何伤害 .

所以无论如何，这对他也没有任何害处。

[ki:p] [hɪm; ɪm] [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
Keep him well wrapped up in bed .
保持他出色地包装向上在床 .

让他好好躺在床上，不要脱衣服。

" [hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bed] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈbri:ðɪŋ] .
" He leaned over the bed , listening to the child's breathing .
" 他倾斜超过这床 , 聆听到这孩子的呼吸 .

他俯身在床边，听着孩子的呼吸。

- [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Povl's eyes were stiff with fear .
- 眼睛是僵硬的和害怕 .

波夫尔的眼神因恐惧而僵硬。

" [ju:d] [ˈbetər] [ki:p] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] , " [sed] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] .
" You'd better keep away from the bed , " said Lars Peter .
" 你会更好的保持离开从这床 , " 说 拉尔斯 彼得 .

“你最好离床远点，”拉尔斯·彼得说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
" Can't you see the boy's afraid of you ?
" 不能你看到这男孩们害怕的你 ?

你难道看不出来这孩子怕你吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnd] [ˈfjʊəri] .
" His voice trembled with restrained fury .
" 他的嗓音颤抖和克制愤怒 .

他的声音因压抑的愤怒而颤抖。

" [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ðæt] [wei] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈki:pər] [gʊd] - [ˈneɪtʃədli] , [ˈmu:vɪŋ] [ə'veɪ]
" There's many that way , " answered the inn - keeper good - naturedly , moving away
" 有许多那方式 , " 回答这客栈 - 守门员好的 - 自然地 , 移动离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] .
from the bed .
从这床 .

“那边有很多这样的房间，”旅店老板和蔼地回答道，然后起身离开了床边。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n] , [ænd; ənd] [θraɪv] — [ænd; ənd][du:][maɪ][ˈdu:ti][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
" And yet I live on , and thrive — and do my duty as far as I
" 和然而我居住在 , 和蓬勃发展 — 和做我的责任作为远的作为我
[kæn; kən] .
can :
能 .

“然而，我依然活着，并且过得很好——尽我所能地履行我的职责。”

[wel] , [aɪ] ['kʌmfərt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn]
Well , I comfort myself with the thought that the Lord has some reward in
出色地 , 我 舒适 我 和 这 想法 那 这 主 有 一些 报酬 在
[stɔ:r] .
store .
店铺 :

我安慰自己，上帝会给我一些奖赏。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [dʌz] [fɒks][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][bi: bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['lɑ:rz] ['pi:tər] !
Perhaps it does folks no harm to be afraid of something , Lars Peter !
也许 它 做 各位 不 伤害 到 是 害怕的 的 某物 , 拉尔斯 彼得 !
拉尔斯·彼得，也许害怕某些东西对人们来说并没有什么坏处！

[bʌt; bət] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [æt; ət] [wʌns] . "
But give him the mixture at once ."
但 给 他 这 混合物 在 一次 : "
但要立刻把混合物给他。

" [aɪ'd] ['ræðər] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [sed] ['lɑ:rz] ['pi:tər] , [rɪ'lʌktəntli] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðə; ði]
" I'd rather fetch the doctor , " said Lars Peter , reluctantly giving the child the
" ID 相当 拿来 这 医生 , " 说 拉尔斯 彼得 , 勉强 给予 这 孩子 这
[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 :

“我宁愿去请医生，”拉尔斯·彼得说着，不情愿地把药递给了孩子。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] -
He would have preferred to throw it out of the window — and the inn -
他 会 有 首选 到 扔 它 出去 的 这 窗户 — 和 这 客栈 -
[ˈki:pər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
keeper with it .
守门员 和 它 :

他宁愿把它从窗户扔出去——连同旅店老板一起扔出去。

" [eɪ] , [soʊ][aɪ] [ʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:rst] .
" Ay , so I understood , but I thought I'd just have a talk to you first .
" 哎 , 所以 我 理解 , 但 我 想法 ID 只是 有 一个 讲话 到 你 第一的 .
“是啊，我明白了，但我还是想先跟你谈谈。”

[wʌt] ['ɡʊdʒ] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ?
What good's a doctor ?
什么 商品 一个 医生 ?
医生有什么用？

[ɪts] ['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] ['ɡɑ:dʒ] ['pɜ:rpəs] .
It's only an expense , and he can't change God's purpose .
它是 仅有的 一个 费用 , 和 他 不能 改变 神的 目的 .
这只是一笔开销，他无法改变上帝的旨意。

[pʊr] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [seɪv] . "
Poor people should learn to save ."
贫穷的 人们 应该 学习 到 节省 : "
穷人应该学会储蓄。

" [eɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [ə; eɪ]['mænz] [pʊr] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] !
" Ay , of course , when a man's poor he must take things as they come !
" 哎 , 的 课程 , 什么时候 一个 男人的 贫穷的 他 必须 拿 事物 作为 他们 来 !
“哎，当然了，穷的人只能接受现实！ ”

" ['lɑ:rz] ['pi:tər] [læft] ['bɪtərli] .
" Lars Peter laughed bitterly .
" 拉尔斯 彼得 笑了 苦涩地 :
拉尔斯·彼得苦笑了一下。

" [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wiː; wi] ['nevər] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daːktər] .
" Up at the inn we never send for the doctor .
" 向上 在 这 客栈 我们 绝不 发送 为了 这 医生 .
“在客栈里，我们从不叫医生。”

[wiː; wi]
We
我们
我们

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 318]
[页 -]
[第318页]

[pʊt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['gɑːdz] ['kiːpɪŋ] .
put our lives in God's keeping .
放 我们的 生活 在 神的 保持 .
将我们的生命交托给上帝。

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [ɪts] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðen] — — "
If so be it's His will , then — — "
如果 所以 是 它是 他的 将要 , 然后 — — "
如果这是祂的旨意，那么——”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ðeəz; ðəz] [mʌt] [ðæt] ['hæpənz] [ðæts] [nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] —
" It seems to me there's much that happens that's not His will at all —
" 它 似乎 到 我 有 很多 那 发生 那就是 不是 他的 将要 在 全部 —
[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] ,
and in this place too ,
和 在 这 地方 也 ,
“在我看来，很多事情的发生根本不是祂的旨意——在这个地方也是如此。”

" [sed] ['lɑːrz] ['piːtər] [dɪ'faɪəntli] .
" said Lars Peter defiantly .
" 说 拉尔斯 彼得 公然挑衅 .
“拉尔斯·彼得挑衅地说。”

" [ænd; ænd] [jet] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [siː ʊʊ 'diː][ɪz] [kɔːt] — [ɪn][ðə; ði]
" And yet I'll tell you that not even the smallest cod is caught — in the
" 和 然而 患病的 告诉 你 那 不是 甚至 这 最小 鳕鱼 是 捕捉 — 在 这
[ˈhæmlət] ['iːðər] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .
hamlet either — without the will of the Father .
村庄 任何一个 — 没有 这 将要 的 这 父亲 .
“但我可以告诉你，即使是最小的鳕鱼，在这个村庄里，如果没有天父的旨意，也捕不到。”

" [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɜːrniʃt] ; [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['skriptʃər] [ɪt'self] ,
" The inn - keeper's voice was earnest ; it sounded like Scripture itself ,
" 这 客栈 - 守门员 嗓音 曾是 认真 ; 它 听起来 喜欢 圣经 本身 ,
“客栈老板的声音很恳切，听起来就像在诵读圣经一样。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] ['lɑːrz] ['piːtər] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði]
but there was a look in his eyes , which made Lars Peter uncomfortable all the
但 那里 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 , 哪个 制成 拉尔斯 彼得 不舒服 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .
但他眼神中的某种神情，还是让拉尔斯·彼得感到很不自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [rɪ'liːvd] [wen] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [gest] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd]
He was quite relieved when this unpleasant guest took his departure and
他 曾是 相当 松了口气 什么时候 这 令人不快的 客人 采取 他的 离开 和
[ˈdɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] .
disappeared over the downs .
消失 超过 这 下坡 .

当这位令人不快的客人离开，消失在山丘的另一边时，他如释重负。

[ˈdɪtə] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈætɪk] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] .
Ditte came down from the attic , where she had hidden .
迪特 来了 向下 从 这 阁楼 , 在哪里 她 有 隐 .

迪特从她藏身的阁楼里走了下来。

" [wʌt] [dʒuː] [waːnt][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [hʌntʃ] - [bæk] [fɔːr; fər] ? " ['ʃaʊtɪd] ['lɑːrz][ˈpiːtər] .
" What d'you want to hide from that hunch - back for ? " shouted Lars Peter .
" 什么 你 想 到 隐藏 从 那 直觉 - 后退 为了 ? " 喊叫 拉尔斯 彼得 .

“你为什么要躲着那个驼背？”拉尔斯·彼得喊道。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
He needed an outlet for his temper .
他 需要 一个 出路 为了 他的 脾气 .

他需要一个发泄脾气的途径。

[ˈdɪtə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Ditte flushed and turned away her face .
迪特 配 和 转向 离开 她 脸 .

迪特脸红了，转过脸去。

[suːn] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [nɔːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
Soon afterwards a knock sounded on the wall .
很快 然后 一个 敲 听起来 在 这 墙 .

随后不久，墙上传来一阵敲击声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [leɪm] ['neɪbə] .
It was their lame neighbor .
它 曾是 他们的 瘸 邻居 .

那是他们跛脚的邻居。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][hɜːr; hər]
The daughter - in - law was at home , and sat with the twins in her
这 女儿 - 在 - 法律 曾是 在 家 , 和 卫星 和 这 双胞胎 在 她

[ɑːrmz] .

arms .
武器 .

儿媳在家，抱着双胞胎坐在那里。

" [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,
" I heard he was in your house ,
" 我 听到 他 曾是 在 你的 房子 ,

我听说他去过你家，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][wʌn] — " [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .
" said the old one — " his strong voice sounded through the walls .
" 说 这 老的 — — " 他的 强的 噪音 听起来 通过 这 墙壁 .

“老人说道——”他洪亮的声音穿透了墙壁。

[juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
You be careful of him ! "
你 是 小心 的 他 ! "
[ˈkɛrəfəl]

你得小心他！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] [ˈdɪtə] [rɪˈveɪsɪvli] .
" He was very kind , " said Ditte evasively .
" 他 曾是 非常 种类 , " 说 迪特 闪烁其词 .

“他非常和善，”迪特含糊其辞地说。

" [hi:; hi] [spʊʊk] [ˈkaɪndli][tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] [pʊʊvəl] . "
" He spoke kindly to father , and brought something for little Povl . "
" 他 辐 亲切地 到 父亲 , 和 带来 某物 为了 小的 波夫尔 . "

“他跟父亲说了些好话，还给小波夫带了些东西。”

" [soʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] — [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈmedɪs(ə)n] ?
" So he brought something — was it medicine ?
" 所以 他 带来 某物 — 曾是 它 药品 ?

“所以他带来了一些东西——是药品吗？”

[pɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɡʌtər] [æt; ət] [wʌns] .
Pour it into the gutter at once .
倒 它 进入 这 排水沟 在 一次 .

立即把它倒入排水沟。

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [du:] [ˈeni] [hɑ:rm] [ðer; ðər] . "
It can't do any harm there . "
它 不能 做 任何 伤害 那里 . "

它在那里不会造成任何伤害。

" [bʌt; bət] - [hæd; həd][sʌm; səm] .
" But Povl's had some .
" 但 - 有 一些 .

但波夫尔有一些。

" [,pi: ˈdʒi:] - []
" [Pg 319]
" [页 -]

[第319页]

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər] [hændz] .
The old woman threw up her hands .
这 老的 女士 扔 向上 她 双手 .

老妇人举起了双手。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] ! [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] !
" For the love of Jesus ! for the love of Jesus !
" 为了 这 爱 的 耶稣 ! 为了 这 爱 的 耶稣 !

“看在耶稣的份上！看在耶稣的份上！”

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

" [ʃi:; ʃɪ] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [deθ] ?
" Did he say anything about death ?
" 做过 他 说 任何事物 关于 死亡 ?

他有没有提到死亡？

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hɪr] [ˈevri] [ˈfæməli] [oʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deθ] !
They say in the village here every family owes him a death !
他们 说 在 这 村庄 这里 每一个 家庭 欠款 他 一个 死亡 !

村里人都说，每家每户都欠他一条命！

[dɪd][hiː; hi][seɪ][ˈhiːd][prəˈvaɪd][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] ?
Did he say he'd provide the coffin ?
做过 他 说 他会 提供 这 棺材 ？

他说过他会提供棺材吗？

[hiː; hi][ˈmænɪdʒɪz][ˈevrɪθɪŋ] — [ˈhiːz][ˈɔːlweɪz][soʊ][gʊd][ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l][wen][ˈeniːθɪŋz][ˈrɔːŋ] .
He manages everything — he's always so good and helpful when anything's wrong .
他 管理 一切 — 他是 总是 所以 好的 和 有帮助 什么时候 任何东西 错误的 .

他把一切都安排妥当了——每当出现问题时，他总是那么出色，那么乐于助人。

[eɪ] , [ˈmeɪbi][hiː; hi][wʌz; wəz][gʊd] - [ˈtempərd] — [ænd; ənd][ðə; ði] - [biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Ay , maybe he was good - tempered — and the child'll be allowed to live .
哎 , 或许 他 曾是 好的 - 淬火 — 和 这 - 是 允许 到 居住 .

唉，也许他性情温和——孩子就能活下来了。

" [ˈdɪtə][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈterz] ; [ʃiː; ʃi][θɔːt][aɪˈtiː][ˈlʊkt][bæd][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊvəl] ,
" **Ditte burst into tears ; she thought it looked bad for little Povl ,**
" 迪特 爆裂 进入 眼泪 ; 她 想法 它 看起来 坏的 为了 小的 波夫尔 ,

迪特突然哭了起来；她觉得小波夫尔这样很不好。

[ɪf][hɪz; ɪz][laɪf][dɪˈpendɪd][ɑːn][ðə; ði][ɪn] - [ˈkiːpər] .
if his life depended on the inn - keeper .
如果 他的 生活 取决于 在 这 客栈 - 守门员 .

如果他的生命取决于旅店老板的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈvekst][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər][ˈnɑːt][sent][tuː; tə]
He was vexed with them because the little ones were not sent to
他 曾是 烦恼 和 他们 因为 这 小的 一个 是 不是 发送 到

[ˈsʌndeɪ] - [skuːl] — [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][rɪˈvendʒ] .
Sunday - school — perhaps he was taking his revenge .
星期日 - 学校 — 也许 他 曾是 采取 他的 复仇 .

他很生气，因为小孩子们没有被送去主日学校——也许他是在报复。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː][deɪz][ˈpoʊvəl][rɪˈkʌvərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ˈlaɪvli][æz; əz][ˈevər] ,
But in a few days Povl recovered , and was as lively as ever ,
但 在 一个 很少 天 波夫尔 恢复 , 和 曾是 作为 热闹 作为 曾经 ,

但几天后，波夫尔就康复了，而且像以前一样活泼好动。

[ˈrʌnɪŋ][əˈbaʊt][ænd; ənd][ˈnevər][stɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] ,
running about and never still for a minute ,
跑步 关于 和 绝不 仍然 为了 一个 分钟 ,

到处跑来跑去，一刻也停不下来。

[ʌnˈtɪl][ˈsʌd(ə)nli][hiː; hi][wʊd][fɔːl][əˈsliːp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pleɪ] .
until suddenly he would fall asleep in the midst of his play .
直到 突然 他 会 落下 睡着了 在 这 中间 的 他的 玩 .

直到他玩耍时突然睡着了。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][wʌz; wəz][ˈtʃɪrf(ə)l][əˈɡen] , [ænd; ənd][went][əˈbaʊt][ˈhʌmɪŋ] .
Lars Peter was cheerful again , and went about humming .
拉尔斯 彼得 曾是 快乐 再次 , 和 去 关于 哼唱 .

拉尔斯·彼得又高兴起来，哼着小曲四处走动。

[ˈdɪtə][sæŋ][æt; ət][hɜːr; hər][ˈwɑːʃɪŋ][ʌp] , [ˈfɑːləʊɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][lædz][ˈmuːvmənts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Ditte sang at her washing up , following the little lad's movements with her
迪特 唱 在 她 洗涤 向上 , 下列的 这 小的 小伙子的 移动 和 她

[ˈmʌðərli][aɪz] .
motherly eyes .
母性 眼睛 .

迪特一边洗碗一边唱歌，用她慈母般的目光注视着小男孩的一举一动。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] [ʃiː; ʃɪ] [sent][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
But for safety's sake she sent the children to Sunday - school .
但 为了 安全 清酒 她 发送 这 孩子们 到 星期日 - 学校 .
但为了安全起见，她把孩子们送去主日学校。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 320]
[页 -]
[第320页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

- [kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n]
DITTE'S CONFIRMATION
- 确认
迪特的确认

[ðæt] [ˈɔːtəm] ['dɪtə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] .
That autumn Ditte was to be confirmed .
那 秋天 迪特 曾是 到 是 确认的 .
那年秋天，迪特的任命得到了确认。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˌai ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [ruːt] [ɔːl][ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] .
She found it very hard to learn by rote all the psalms and hymns .
她 成立 它 非常 难的 到 学习 经过 死记硬背全部 这 诗篇 和 赞美诗 .
她发现死记硬背所有的诗篇和赞美诗非常困难。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,
She had not much time for preparation ,
她 有 不是 很多 时间 为了 准备 ,
她没有太多时间准备。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] ['dɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and her little brain had been trained in an entirely different direction .
和 她 小的 脑 有 到过 受过训练 在 一个 完全 不同的 方向
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ] [hɑːrt] ;
than that of learning by heart ;
比 那 的 学习 经过 心 ;
她的大脑接受的训练方向与死记硬背完全不同；

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][hɜːr; hər][ˈkætəˌkɪzəm] ,
when she had finished her work , and brought out her catechism ,
什么时候 她 有 完成的 她 工作 , 和 带来 出去 她 教理问答 ,
当她完成工作，拿出教义问答手册时，

[ˌai ˈtiː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
it refused to stay in her mind .
它 拒绝 到 停留在 她 头脑 .
这件事始终萦绕在她的脑海中。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] [ˈkraɪɪŋ] .
One day she came home crying .
一 天 她 来了 家 哭泣 .
有一天，她哭着回家了。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][br'haɪnd][ðə; ði] ['lðər] [ænd; ənd][mʌst; məst]
The parson had declared that she was too far behind the others and must
这 牧师 有 声明 那 她 曾是 也 远的 在后面 这 其他的 和 必须
[weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ˌkɑ:nfər'meɪ(ə)n] ;
wait for the next confirmation ;
等待 为了 这 下一个 确认 ;
牧师宣布她落后其他人太远了，必须等待下一次确认；

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɜ:r; hər] .
he dared not take the responsibility of presenting her .
他 敢于 不是 拿 这 责任 的 呈现 她 .
他不敢承担介绍她的责任。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'spɜ:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][bi:; bi]
She was in the depths of despair ; it was considered a disgrace to be
她 曾是 在 这 深度 的 绝望 ; 它 曾是 经过考虑的 一个 耻辱 到 是
[kept] [bæk] .
kept back .
保留 后退 .
她当时陷入了深深的绝望之中；被留下来被认为是一种耻辱。

" [wel] , — [ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , " [broʊk] [aʊt]'lɑ:rz] ['pi:tər]
" Well , — there's no end of our troubles , it seems , " broke out Lars Peter
" 出色地 , — 有 不 结尾 的 我们的 麻烦 , 它 似乎 , " 打破 出去 拉尔斯 彼得
['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .
“唉，看来我们的麻烦真是没完没了啊，”拉尔斯·彼得愤愤不平地说。

" [ðeɪ] [kæn; kən][du:] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][fəʊks] [laɪk] [ju: 'es] .
" They can do what they like with folks like us .
" 他们 能 做 什么 他们 喜欢 和 各位 喜欢 我们 .
“他们可以随意处置像我们这样的人。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'lʌʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . "
I suppose we should be thankful for being allowed to live . "
我 认为 我们 应该 是 感恩 为了 存在 允许 到 居住 . "
我想我们应该庆幸自己还活着。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lðər] , [ɪts] [nɑ:t] [fer] , " ['sɒbd] ['dɪtə] .
" I know just as much as the others , it's not fair , " sobbed Ditte .
" 我 知道 只是 作为 很多 作为 这 其他的 , 它是 不是 公平的 , " 啜泣 迪特 .
“我知道的和其他人一样多，这不公平，”迪特抽泣着说。

" [fer] — [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
" Fair — as if that had anything to do with it !
" 公平的 — 作为 如果 那 有 任何事物 到 做 和 它 !
“公平——好像这跟这件事有什么关系似的！ ”

[ɪf]
If
如果
如果

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['kætəkɪzəm] ,
you did not know a line of your catechism ,
你 做过 不是 知道 一个 线 的 你的 教理问答 ,
你连教义问答中的一句话都不知道。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæts] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
I'd like to see the girl that's better prepared to meet the Lord than you .
ID 喜欢 到 看 这 女孩 那就是 更好的 准备 到 见面 这 主 比 你 .

我想看看哪个女孩比你更准备好见主。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pɪŋ] [ɑːn] [jɔː; jər] ['ʃəuldəz] ;
You could easily take his housekeeping on your shoulders ;
你 可以 容易地 拿 他的 家政 在 你的 肩膀 ;

你完全可以把他的家务活都扛在肩上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [blaɪnd] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊdnt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] [kʊd; kəd]
and He would be pretty blind if He couldn't see that His little angels could
和 他 会 是 漂亮的 瞎的 如果 他 不能 看 那 他的 小的 天使 可以
[nevər] [biː; bi] ['betər] [lʊkt] ['æftər] .
never be better looked after .
绝不 是 更好的 看起来 后 .

如果祂看不出祂的小天使们再也得不到更好的照顾，那祂就太瞎了。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɪ'nʌf] ,
The fact is we haven't given the parson enough ,
这 事实 是 我们 还没有 给定 这 牧师 足够的 ,

事实是，我们给牧师的还不够。

[ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]
they're like that — all of them — and it's the likes of them that have
它们是 喜欢 那 — 全部 的 他们 — 和 它是 这 点赞 的 他们 那 有

[ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
the keys of Heaven !
这 钥匙 的 天堂 !

他们都是那样的人——他们全都是那样的人——而正是像他们这样的人掌握着天堂的钥匙！

[wel] , [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [kɪl] [juː 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Well , it can't be helped , it won't kill us , I suppose .
出色地 , 它 不能 是 帮助 , 它 惯于 杀 我们 , 我 认为 .

唉，没办法，但我想也不会要了我们的命。

" [dɪtə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətɪd] .
" **Ditte refused to be comforted .**
" 迪特 拒绝 到 是 安慰 .

迪特拒绝接受安慰。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **I will be confirmed , " she cried .**
" 我 将要 是 确认的 , " 她 哭 .

“我一定会得到坚信礼的，”她哭着说。

" [aɪ] [wəʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [klæs] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʒɪəd] [æt; ət] . "
" **I won't go to another class and be jeered at . "**
" 我 惯于 去 到 其他 班级 和 是 嘲笑 在 . "
" 我不想再去上课被人嘲笑了。"

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " ['lɑːrz] ['piːtər] [sed] ['θɔːtfəli] .
" **Maybe if we tried oiling the parson a little , " Lars Peter said thoughtfully .**
" 或许 如果 我们 尝试 注油 这 牧师 一个 小的 , " 拉尔斯 彼得 说 深思熟虑 .

“也许我们可以稍微给牧师抹点油，”拉尔斯·彼得若有所思地说。

" [bʌt; bət] ['ɪtl] [kɔːst] [ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
" **But it'll cost a lot of money . "**
" 但 它将 成本 一个 很多 的 钱 . "
" 但这会花费很多钱。"

“但这会花费很多钱。”

" [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [ðen] — [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] . "

" Go to the inn - keeper then — he can make it all right . "

" 去 到 这 客栈 - 守门员 然后 — 他 能 制作 它 全部 正确的 . "

“那就去找客栈老板吧——他能帮你解决一切。”

" [eɪ] , [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] — [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [hi:; hi][kɑ:nt] [pʊt] [raɪt] , [ɪf] ['hi:z] [ðə; ði][maɪnd]

" Ay , that he can — there's not much he can't put right , if he's the mind

" 哎 , 那 他 能 — 有 不是 很多 他 不能 放 正确的 , 如果 他是 这 头脑

[tu:; tə] .

to :

到 :

“是的，他可以——只要他有决心，就没有他做不到的事情。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bʊks] , [aɪm][ə'freɪd] . "

But I'm not in his good books , I'm afraid . "

但 我是 不是 在 他的 好的 图书 , 我是 害怕的 . "

恐怕我没能得到他的好感。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

" That doesn't matter .

" 那 不 事情 .

“那没关系。”

[hi:; hi] [tri:ts] ['evri] [wʌn] [ə'laɪk] ['weðər] [hi:; hi] [laɪks] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] .

He treats every one alike whether he likes them or not .

他 款待 每一个 — 同样 无论 他 点赞 他们 或者 不是 .

他对待每个人都一样，不管他喜不喜欢他们。

" ['lɑ:rz] ['pi:tər] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['erənd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][loʊθ][tu:; tə][æsk]['feɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;

" Lars Peter did not like his errand ; he was loth to ask favors of the man ;

" 拉尔斯 彼得 做过 不是 喜欢 他的 差事 ; 他 曾是 洛斯 到 问 恩惠 的 这 男人 ;

“拉尔斯·彼得不喜欢他这项差事；他不愿意向那个人求助；

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

however , it must be done for the sake of the child .

然而 , 它 必须 是 完毕 为了 这 清酒 的 这 孩子 .

但是，这一切都必须为了孩子着想。

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

Much to his surprise the inn - keeper received him kindly .

很多 到 他的 惊喜 这 客栈 - 守门员 已收到 他 亲切地 .

令他大吃一惊的是，客栈老板热情地接待了他。

" [aɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [si:n] [tu:; tə] , " [sed] [hi:; hi] .

" I'll certainly speak to the parson and have it seen to , " said he .

" 患病的 当然 说话 到 这 牧师 和 有 它 已见 到 , " 说 他 .

“我一定会跟牧师谈谈，让他安排处理，”他说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [send] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌp] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] ;

" And you can send the girl up here some day ;

" 和 你 能 发送 这 女孩 向上 这里 一些 天 ;

“总有一天你可以把这女孩送到这里来；

[ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊgərz] [waɪf] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [kloʊðz] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz]

it's the custom in the hamlet for the ogre's wife to provide clothes for girls

它是 这 风俗 在 这 村庄 为了 这 食人魔的 妻子 到 提供 衣服 为了 女孩们

[ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə]

going to

去 到

村里有个习俗，就是由食人魔的妻子为即将前往参加婚礼的女孩们提供衣服。

[biː; bi] [kənˈfɜːrmd] .
be confirmed .
是 确认的 .

待确认。

" [hɪz; ɪz][bɪɡ] [maʊθ] [ˈwaɪdnɪd] [ɪn][ə; eɪ][ɡrɪn] .
" His big mouth widened in a grin .
" 他的 大的 嘴 扩大 在 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，大嘴巴张得大大的。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [felt] [ˈræðər] [ˈfuːlɪʃ] .
Lars Peter felt rather foolish .
拉尔斯 彼得 毛毡 相当 愚蠢 .

拉尔斯·彼得觉得自己很傻。

[soʊ] [ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ˈæftər][ɔːl] .
So Ditte was confirmed after all .
所以 迪特 曾是 确认的 后 全部 .

所以迪特最终还是被确认了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [dres] ,
For a whole week she wore a long black dress ,
为了 一个 所有的 星期 她 穿着 一个 长的 黑色的 裙子 ,

整整一周，她都穿着一件黑色长裙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [pleɪt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .
and her hair in a thin plait down her back .
和 她 头发 在 一个 薄的 编 向下 她 后退 .

她的头发编成一条细细的辫子垂在背后。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kraɪd] ; [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɡroʊn] - [ʌp] ,
In the church she had cried ; whether it was the joy of feeling grown - up ,
在 这 教会 她 有 哭 ; 无论 它 曾是 这 喜悦 的 感觉 生长 - 向上 ,

在教堂里她哭了；或许是因为感受到自己长大成人的喜悦，

[ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][kraɪ] , [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
or because it was the custom to cry , would be difficult to say .
或者 因为 它 曾是 这 风俗 到 哭 , 会 是 难的 到 说 .

或许是因为哭泣是一种习俗，很难说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wiːk] , [wen] [ˈlɑːrz][ˈdʒɛnsənz] [ˈwɪdʊ] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd]
But she enjoyed the following week , when Lars Jensen's widow came and did
但 她 享受 这 下列的 星期 , 什么时候拉尔斯 詹森的 寡妇 来了 和 做过

[hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
her work ,
她 工作 ,

但她很享受接下来的一周，因为拉尔斯·詹森的遗孀过来帮她干活了。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [kɔːlz] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] .
while she made calls and received congratulations .
尽管 她 制成 呼叫 和 已收到 恭喜! .

她一边打电话，一边接受祝贺。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ˈɡɜːlz] ,
She was followed by a crowd of admiring girls ,
她 曾是 随后 经过 一个 人群 的 钦佩 女孩们 ,

她身后跟着一群仰慕她的女孩。

[ænd; ənd] [smɔ:ɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmlət] [rʌʃt] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈʃaʊtɪŋ] : " [haɪ] , [ɡɪv]
and small children of the hamlet rushed out to her shouting : " Hi , give
和 小的 孩子们 的 这 村庄 匆忙 出去 到 她 喊叫 : " 你好 , 给
[ju: 'es][ə; eɪ] [ˈheɪpni] !
us a ha'penny !
我们 一个 半便士 !

村里的小孩们冲出来对她说：“嗨，给我们半便士吧！”

" [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈheɪpənɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɡæðər] [tə'geðər] .
" Lars Peter had to give all the halfpennies he could gather together .
" 拉尔斯 彼得 有 到 给 全部 这 半便士 他 可以 收集 一起 .
“拉尔斯·彼得不得不把他能收集到的所有半便士都捐出去。”

[ðə; ði] [wi:k] [ˈoʊvər] , [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈdu:tɪz] .
The week over , she returned to her old duties .
这 星期 超过 , 她 返回 到 她 老的 职责 .
一周结束后，她恢复了原来的工作。

[ˈdɪtə] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɡroʊn] - [ʌp][fɔ:; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ; [hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz]
Ditte discovered that she had been grown - up for several years ; her duties
迪特 发现 那 她 有 到过 生长 - 向上 为了 一些 年 ; 她 职责
[wɜ:; wər] [ˈni:ðər] [ˈheɪvərðən'ər][nɔ:; r] [ˈlaɪtər] .
were neither heavier nor lighter .
是 两者都不 较重 也不 打火机 .
迪特发现自己已经长大成人好几年了；她的职责既没有变重也没有变轻。

[ʃi:; ji] [su:n] [ɡɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [rɪ'steɪt] ; [wen] [ðeɪ] [wɜ:; wər][ɪnˈvaɪtɪd] [aʊt] ,
She soon got accustomed to her new estate ; when they were invited out ,
她 很快 得到 习惯 到 她 新的 财产 ; 什么时候 他们 是 受邀 出去 ,
她很快就适应了新的庄园；当他们被邀请外出时，

[ʃi:; ji] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][saɪt] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌps]
she would take her knitting with her and sit herself with the grown - ups
她 会 拿 她 针织 和 她 和 坐 她自己 和 这 生长 - UPS
.
:
.
她会带着她的毛线，和大人们一起坐在一起。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] ?
" Won't you go with the young people ?
" 惯于 你 去 和 这 年轻的 人们 ?
你不愿意和年轻人一起去吗？

" [ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [wʊd] [seɪ] .
" Lars Peter would say .
" 拉尔斯 彼得 会 说 .
拉尔斯·彼得会说。

" [ðeə(r)] [ˈpleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [tə'haɪt] .
" They're playing on the green tonight .
" 它们是 玩耍 在 这 绿色的 今晚 .
“他们今晚在草坪上比赛。”

" [ʃi:; ji] [went] , [bʌt; bət] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] .
" She went , but soon returned .
" 她 去 , 但 很快 返回 .
她去了，但很快就回来了。

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət] ;
Lars Peter was getting used to things in the hamlet ;
拉尔斯 彼得 曾是 获得 用过的 到 事物 在 这 村庄 ;
拉尔斯·彼得渐渐习惯了村庄里的一切；

[æ̣t; ət] [liːst] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈɡrʌmbld] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][tæp] - [ruːm] [ænd; ɐnd]
at least he only grumbled when he had been to the tap - room and
在 至少 他 仅有的 咕哝 什么时候 他 有 到过 到 这 轻敲 - 房间 和
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [drʌŋk] .
was a little drunk .
曾是 一个 小的 醉 .

至少他只有在去过酒吧喝得有点醉的时候才会抱怨。

[hiː; hi][noʊ] [bːŋgər] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [wel] ;
He no longer looked after the house so well ;
他 不 更长 看起来 后 这 房子 所以 出色地 ;
[wen] [ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ænd; ɐnd]
when Ditte was short of anything she had always to ask for it — and
什么时候 迪特 曾是 短的 的 任何事物 她 有 总是 到 问 为了 它 — 和
[ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
often more than once .
经常 更多的 比 一次 .

当迪特缺少什么东西时，她总是要开口要——而且往往不止一次。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][oʊld][ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkroʊz]
It was not the old Lars Peter of the Crow's
它 曾是 不是 这 老的 拉尔斯 彼得 的 这 乌鸦的
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 323]
[页 -]
[第323页]

[nest] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] , [haʊ] [goʊz][aɪ ˈtiː] , [ˈdɪtə] , [gɑːt][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Nest , who used to say , " Well , how goes it , Ditte , got all you want ?
巢 , WHO 用过的 到 说 , " 出色地 , 如何 去 它 , 迪特 , 得到 全部 你 想 ?
Nest 过去常说：“怎么样，Ditte，你想要的都得到了吗？”

" [ˈhævɪŋ] [ˈkredit][æ̣t; ət][ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkerləs] .
" Having credit at the store had made him careless .
" 拥有 信用 在 这 店铺 有 制成 他 粗心 .
“因为在商店有信用卡，他就变得粗心大意了。”

[wen] [ˈdɪtə] [riˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈænsər] : " [wel] , [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ə; eɪ][mæn] [ˈnevər]
When Ditte reproached him , he answered : " Well , what the devil , a man never
什么时候 迪特 受责备 他 , 他 回答 : " 出色地 , 什么 这 魔鬼 , 一个 男人 绝不
[siːz] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [naʊ] ,
sees a farthing now ,
看到 一个 法辛 现在 ,
迪特责备他时，他回答说：“哎，管它呢，现在人哪能见得起一分钱啊。”

[ænd; ɐnd][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] !
and must take things as they come !
和 必须 拿 事物 作为 他们 来 !
只能顺其自然了！

" [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] [wʌz; wəz] , [ðæt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]
" The extraordinary thing about the inn - keeper was , that he seemed to know
" 这 非凡的 事物 关于 这 客栈 - 守门员 曾是 , 那 他 似乎 到 知道
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
“这位旅店老板最特别的地方在于，他似乎什么都知道。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər][hæd; həd][ə; eɪ] ˈpenɪ] [ˈleft] , [ðə; ði] [ɪn] - ˈkiːpər] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ]
As long as Lars Peter had a penny left , the inn - keeper was unwilling
作为 长的 作为 拉尔斯 彼得 有 一个 一分钱 左边 , 这 客栈 - 守门员 曾是 不情愿
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredit] ,
to give him credit ,
到 给 他 信用 ,

只要拉尔斯·彼得身上还有一分钱，旅店老板就不愿意赊账给他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][peɪ] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [əˈkaʊnt] .
and made him pay up what he owed before starting a new account .
和 制成 他 支付 向上 什么 他 欠款 前 开始 一个 新的 帐户 .
并要求他先还清所欠债务，才能开设新账户。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ˈstript] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] - [kraʊn] [noʊt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
In this way he had stripped him of one hundred - crown note after the other ,
在 这 方式 他 有 脱衣舞 他 的 一 百 - 王冠 笔记 后 这 其他 ,
就这样，他一张接一张地骗走了他一百克朗的钞票。

[ʌnˈtɪl][baɪ] ˈkrɪsməs] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left] .
until by Christmas nothing was left .
直到 经过 圣诞节 没有什么 曾是 左边 .
到了圣诞节，什么都没剩下。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ˈlɑːrɪz][ˈpiːtər] [wen] [ðə; ði][ləst] [noʊt] [went] , " [ðæts] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkroʊz]
" There ! " said Lars Peter when the last note went , " that's the last of the Crow's
" 那里 ! " 说 拉尔斯 彼得 什么时候 这 最后的 笔记 去 , " 那就是 这 最后的 的 这 乌鸦的
[nest] .
Nest .
巢 .

“好了！”当最后一个音符落下时，拉尔斯·彼得说道，“这就是乌鸦巢的最后一个音符了。”

[ˈmeɪbi] [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [piːs] !
Maybe now we'll have peace !
或许 现在 出色地 有 和平 !
也许现在我们能迎来和平了！

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [triːt] [juː ˈes][laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət] — [ɔːr][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer]
And he can treat us like the others in the hamlet — or I don't know where
和 他 能 对待 我们 喜欢 这 其他的 在 这 村庄 — 或者 我 不 知道 在哪里
[ðə; ði] [ˈfuːdɪz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .
the food's to come from .
这 食物的 到 来 从 .

他可以像对待村里的其他人一样对待我们——否则我都不知道食物从哪里来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn] - ˈkiːpər] [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] .
" But the inn - keeper thought differently .
" 但 这 客栈 - 守门员 想法 不同 .
但客栈老板却不这么认为。

[haʊˈevər] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][lɪst] , [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ˈempti] -
However often the children came in with basket and list , they returned empty -
然而 经常 这 孩子们 来了 在 和 篮子 和 列表 , 他们 返回 空的 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .

然而，孩子们常常带着篮子和清单进来，却总是空手而归。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [sti:l] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ju: 'es] , " [sed] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər]
" **He seems to think there's still something to get out of us** , " **said Lars Peter**
" 他 似乎 到 思考 有 仍然 某物 到 得到 出去 的 我们 , " 说 拉尔斯 彼得
.
:
.

“他似乎认为还能从我们身上得到些什么，”拉尔斯·彼得说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ˈlʊkəʊt] .
It was a sad lookout .
它 曾是 一个 伤心 瞭望台 .

这是一个令人伤感的瞭望台。

[ˈdɪtə] [hæd; həd] [ˈprɔ:mɪst] [hɜ:ɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] [ˈkrɪsməs]
Ditte had promised herself that they should have a really good time this Christmas
迪特 有 承诺 她自己 那 他们 应该 有 一个 真的 好的 时间 这 圣诞节
;
:
;

迪特曾暗自发誓，他们今年圣诞节一定要过得非常开心；

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [keɪks] ,
she had ordered flour , and things for cakes ,
她 有 订购 面粉 , 和 事物 为了 蛋糕 ,

她订购了面粉和做蛋糕的材料。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pɔ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [stʌft] [ænd; ənd] [kʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gu:s] .
and a piece of pork to be stuffed and cooked like a goose .
和 一个 片 的 猪肉 到 是 填充 和 煮熟 喜欢 一个 鹅 .

还有一块猪肉，要像烤鹅一样填馅烹制。

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] - [ˈhændɪd] ; [ɔ:l] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [plænz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
Here she was empty - handed ; all her beautiful plans had come to nothing .
这里 她 曾是 空的 - 递交 ; 全部 她 美丽的 计划 有 来 到 没有什么 .

她现在两手空空，所有美好的计划都化为泡影。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Up in the attic was the
向上 在 这 阁楼 曾是 这

阁楼上是

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 324**]
[页 -]

[第324页]

[ˈkrɪsməs] [tri:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ; [wʌt] [gʊd]
Christmas tree which the little ones had taken from the plantation ; what good

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
was it now ,
曾是 它 现在 ,

那是孩子们从种植园里搬来的圣诞树；现在它还有什么用呢？

[wɪ'dəʊt] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] ?
without candles and ornaments ?
没有 蜡烛 和 装饰品 ?

没有蜡烛和装饰品？

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [ˈlɑ:rz] [ˈpi:tər] , " [wi:l] [get] [ˈoʊvər] [ðæt] [tu:] .
" **Never mind , said Lars Peter , we'll get over that too** .
" 绝不 头脑 , " 说 拉尔斯 彼得 , " 出色地 得到 超过 那 也 .

“没关系，”拉尔斯·彼得说，“我们也会克服的。”

[wi:v] [gɑ:t] [fɪ] [ænd; ənd] [pə'tetoʒ] , [soʊ][wi:; wi] [jænt] [sta:rv] !
We've got fish and potatoes , so we shan't starve !

我们已经 得到 鱼 和 土豆 , 所以 我们 不会 饿死 !

我们有鱼和土豆, 所以我们不会挨饿!

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌnz] [kraɪd] .
" But the little ones cried .
" 但 这 小的 一个 哭 :

但小孩子们哭了。

[dɪtə] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Ditte made the best of a bad job , and went down to the beach ,

迪特 制成 这 最好的 的 一个 坏的 工作 , 和 去 向下 到 这 海滩 ,

迪特尽力弥补了糟糕的处境, 然后去了海滩。

[wer] [ʃi:; ji][gɑ:t][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [nets] :
where she got a pair of wild ducks that had been caught in the nets :

在哪里 她 得到 一个 一对 的 荒野 鸭子 那 有 到过 捕捉 在 这 网 :

她在那里得到了一对被渔网捕获的野鸭:

[ʃi:; ji] [kli:nd] [ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz]
she cleaned and dressed them — and thus their Christmas dinner was

她 已清洗 和 穿着 他们 — 和 因此 他们的 圣诞节 晚餐 曾是

[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 :

她给他们洗漱穿衣——就这样, 他们的圣诞晚餐有了着落。

[ə; eɪ] [fju:] [red] [ˈæplz] — [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [baɪ][ðə; ði]
A few red apples — which from time to time had been given her by the

一个 很少 红色的 苹果 — 哪个 从 时间 到 时间 有 到过 给定 她 经过 这

[oʊld] [ˈkʌp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] [haʊs] ,
old couple at the Gingerbread House ,

老的 夫妻 在 这 姜饼 房子 ,

几颗红苹果——那是姜饼屋的老夫妇时不时送给她的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ˈi:tn] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] — [wɜ:r; wər] [pʊt]
and which she had not eaten because they were so beautiful — were put

和 哪个 她 有 不是 吃 因为 他们 是 所以 美丽的 — 是 放

[ɑ:n][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] .
on the Christmas tree .
在 这 圣诞节 树 :

而她因为觉得它们太漂亮而没有吃掉——这些水果被挂在了圣诞树上。

" [wi:l] [hæŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪtl] [lʊk] [kwɑɪt] [faɪn] ,
" We'll hang the lantern on the top , and then it'll look quite fine ,

" 出色地 悬挂 这 灯笼 在 这 顶部 , 和 然后 它将 看 相当 美好的 ,

“我们把灯笼挂上面, 那样看起来就很好看了。”

" [ʃi:; ji] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌnz] .
" she explained to the little ones .
" 她 解释 到 这 小的 一个 :

她向孩子们解释道。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [sʌm; səm] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbrændɪ] — [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
She had borrowed some coffee and some brandy — her father should not

她 有 借来的 一些 咖啡 和 一些 白兰地 — 她 父亲 应该 不是

[bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [drɪŋk] .
be without his Christmas drink .
是 没有 他的 圣诞节 喝 :

她借了一些咖啡和白兰地——她父亲的圣诞节饮品可不能少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skrʌbd] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [lʊk] [æz; əz]
She had scrubbed and cleaned the whole day , to make everything look as
她 有 擦洗过 和 已清洗 这 所有的 天 , 到 制作 一切 看 作为
[naɪs][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ;
nice as possible ;
好的 作为 可能的 ;

她花了一整天的时间擦洗打扫，力求让一切看起来尽可能漂亮；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
now she went into the kitchen and lit the fire .
现在 她 去 进入 这 厨房 和 点燃 这 火 .

她走进厨房，生起了火。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Lars Peter and the children were in the living room in the dusk — she could
拉尔斯 彼得 和 这 孩子们 是 在 这 活的 房间 在 这 黄昏 — 她 可以
[hɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
hear her father telling stories of when he was a boy .
听到 她 父亲 讲述 故事 的 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

黄昏时分，拉尔斯·彼得和孩子们在客厅里——她能听到父亲讲述他小时候的故事。

[ˈdɪtə] [hʌmd] , [ˈfiːlɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
Ditte hummed , feeling pleased with everything .
迪特 哼唱 , 感觉 高兴 和 一切 .

迪特哼着歌，对一切都感到很满意。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
Suddenly she screamed .
突然 她 尖叫 .

她突然尖叫起来。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] .
The upper half of the kitchen door had opened .
这 上 一半 的 这 厨房 门 有 打开 .

厨房门的上半部分开了。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [skaɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfɔːrmd] [ˈbɑːdi] ,
Against the evening sky she saw the head and shoulders of a deformed body ,
反对 这 晚上 天空 她 锯 这 头 和 肩膀 的 一个 变形 身体 ,
[ə; eɪ][ˈɡɑːblɪn] ,
a goblin ,
一个 哥布林 ,

在暮色笼罩下，她看到一个畸形身体的头和肩膀，那是个妖精。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
in the act of lifting a parcel in over the door .
在 这 行为 的 举重 一个 包裹 在 超过 这 门 .

正要把包裹从门上搬进来。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈpʊʃɪŋ]
" Here's a few things for you , " he said , panting , pushing
" 这里是 一个 很少 事物 为了 你 , " 他 说 , 喘息 , 推动
"给你一些东西,"他气喘吁吁地说，一边推搡着。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 325**]
[页 -]

[第325页]

[ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈteɪbl] .
the parcel along the kitchen - table .
这 包裹 沿着 这 厨房 - 桌子 .

包裹放在厨房的桌子上。

" [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .
" **A happy Christmas !**
" 一个 快乐的 圣诞节 !

圣诞快乐！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɒːn] .
" **And he was gone .**
" 和 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

[ðeɪ] [ʌn'pækt] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
They unpacked the parcel in the living room .
他们 拆开包装 这 包裹 在 这 活的 房间 .

他们在客厅里拆开了包裹。

[aɪ'tiː] [kən'teɪnd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] [θɪŋz] [br'saɪd] ,
It contained everything they had asked for , and many other things beside ,
它 包含 一切 他们 有 问 为了 , 和 许多 其他 事物 旁 ,
它包含了他们要求的一切，以及许多其他东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [fɔːr; fər][bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərɪŋ] : [ə; eɪ]
which they had often wished for but had never dreamt of ordering : a
哪个 他们 有 经常 希望 为了 但 有 绝不 梦见 的 订购 : 一个
[ˈkælɪndər] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrɪz] ,
calendar with stories ,
日历 和 故事 ,

他们一直渴望拥有，但从未想过要订购：一本带有故事的日历。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɔːt(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [frentʃ] [waɪn] .
a pound of cooking chocolate , and a bottle of old French wine .
一个 磅 的 烹饪 巧克力 , 和 一个 瓶子 的 老的 法语 葡萄酒 .
一磅烘焙巧克力和一瓶陈年法国葡萄酒。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
" **It's just like the Lord ,**
" 它是 只是 喜欢 这 主 ,

“就像主一样，

" [sed] ['dɪtə] [ɪn] [huːz] [maɪnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['tiːtʃɪŋ] —
" **said Ditte in whose mind there were still the remains of the parson's teaching —**
" 说 迪特 在 谁 头脑 那里 是 仍然 这 遗迹 的 这 牧师的 教学 —
" [wen] [aɪ'tiː] [lʊks] ['blækɪst] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] ['helps] . "
" **when it looks blackest He always helps . "**
" 什么时候 它 看起来 最黑的 他 总是 帮助 . "

“迪特说道，他的脑海中仍然残留着牧师的教诲——‘当一切看起来最黑暗的时候，他总会伸出援手。’”

" [ɑː] , [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpərz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['felʊʊ] ,
" **Ah , the inn - keeper's a funny fellow ,**
" 啊 , 这 客栈 - 守门员 一个 有趣的 同伴 ,

“啊，这旅店老板真是个有趣的人。”

[ðer; ðər] [wiːv] [bɪn] ['bɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ænd; ənd][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪks] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;
there we've been begging for things and got nothing but kicks in return ;
那里 我们已经 到过 乞讨 为了 事物 和 得到 没有什么 但 踢 在 返回 ;

我们在那里苦苦哀求，结果却只得到了踢打；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɪŋz] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] !
and then he brings everything himself !
和 然后 他 带来 一切 他自己 !

然后他把所有东西都自己带来了！

[ˈhiːz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
He's up to something , I'm afraid .
他是 向上 到 某物 , 我是 害怕的 .

恐怕他另有图谋。

[wel] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] — [ðə; ði] [θɪŋz] [teɪst] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] !
Well , whatever it may be — the things'll taste none the worse for it !
出色地 , 任何 它 可能 是 — 这 事情会 品尝 没有任何 这 更糟 为了 它 !
不管怎样, 味道都不会变差!

" [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɡɪft] .
" Lars Peter was not in the least touched by the gift .
" 拉尔斯 彼得 曾是 不是 在 这 至少 感动 经过 这 礼物 .

拉尔斯·彼得对这份礼物丝毫没有感动。

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] — [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [end] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] .
Whatever it might be — at all events it did not end with Christmas .
任何 它 可能 是 — 在 全部 活动 它 做过 不是 结尾 和 圣诞节 .

不管是什么事——总之, 这件事并没有随着圣诞节结束。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡet] [ɡʊdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] .
They continued to get goods from the store .
他们 持续 到 得到 商品 从 这 店铺 .

他们继续从商店购买商品。

[ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] [ˈɔːf(ə)n] [krɔːst] [ɔːf] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪst] , [wɪt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd]
The inn - keeper often crossed off things from the list , which he considered
这 客栈 - 守门员 经常 交叉 离开 事物 从 这 列表 , 哪个 他 经过考虑的
[suːˈpɜːrfluəs] ,
superfluous ,
多余 ,

旅店老板经常从清单上划掉他认为多余的项目。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈempti] [ˈbæskɪt] .
but the children never returned with an empty basket .
但 这 孩子们 绝不 返回 和 一个 空的 篮子 .

但孩子们回来时, 篮子总是空着的。

[ˈdɪtə] [stiːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈprɔːvɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ,
Ditte still thought she saw the hand of Providence in this ,
迪特 仍然 想法 她 锯 这 手 的 普罗维登斯 在 这 ,

迪特仍然认为这是天意安排的。

[bʌt; bət] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [vjuːd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈsoʊbərlɪ] .
but Lars Peter viewed it more soberly .
但 拉尔斯 彼得 已查看 它 更多的 清醒地 .

但拉尔斯·彼得对此看法更为冷静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

Ditte: 女孩还活着! (Ditte Girl Alive!)

第16/16页

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] , [hi; hi][kɑ:nt] [let][ju: ˈes] [sta:rɪv] [tu; tə] [deθ] , [wen] [wɪə(r)] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" **The devil , he can't let us starve to death , when we're working for him ,**
" 这 魔鬼 , 他 不能 让 我们 饿死 到 死亡 , 什么时候 是 在职的 为了 他 ,
" [sed] [hi; hi] .
" **said he .**
" 说 他 .

“魔鬼不能让我们饿死，我们可是为他工作的，”他说。

" [ju:l] [si:] [ðə; ði][ˈræskəlz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu; tə][bi; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv]
" **You'll see the rascal's found out that there's nothing more to be got out of**
" 你会 看 这 无赖的 成立 出去 那 有 没有什么 更多的 到 是 得到 出去 的
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

“你会发现，这个无赖已经发现他再也无法从我们身上得到任何东西了。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [noʊz] , [hi; hi][hæz; həz] .
he's a sharp nose , he has .
他是 一个 锋利的 鼻子 , 他 有 .

他鼻子很灵，真的。

" [ðə; ði][ekspləˈnei(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [sætɪsˈfæktəri] — [ˈi:v(ə)n]
" **The explanation was not entirely satisfactory — even**
" 这 解释 曾是 不是 完全 令人满意的 — 甚至
“这个解释并不完全令人满意——即使

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 326**]
[页 -]

[第326页]

[tu; tə][ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [hɪmˈself] .
to Lars Peter himself .
到 拉尔斯 彼得 他自己 .

致拉尔斯·彼得本人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈki:pər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [ˈrekənd] [æz; əz]
There was something about the inn - keeper which could not be reckoned as
那里 曾是 某物 关于 这 客栈 - 守门员 哪个 可以 不是 是 估计 作为
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

旅店老板身上有一种无法用金钱衡量的特质。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [ru:l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spər] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
He was anxious to rule , and did not spare himself in any way .
他 曾是 焦虑的 到 规则 , 和 做过 不是 空闲的 他自己 在 任何 方式 :
他急于统治，为此不惜一切代价。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] ; [hi; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] [əˈferz] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was always up and doing ; he had every family's affairs in his
他 曾是 总是 向上 和 正在做 ; 他 有 每一个 家庭的 事务 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他总是忙个不停，把每个家庭的事情都记在心里。

[ˈnuː] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðei] [dɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈfɪəd] .
knew them better than they did themselves , and interfered .
知道 他们 更好的 比 他们 做过 他们自己 , 和 干扰 .

比他们自己更了解他们, 并且从中作梗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bəd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [noʊ] - [wʌn] [nuː] [wen] [tuː; tə]
There was both good and bad in his knowledge ; no - one knew when to
那里 曾是 两个都 好的 和 坏的 在 他的 知识 ; 不 - 一 知道 什么时候 到
[ɪksˈpekt][hɪm; ɪm] .
expect him .
预计 他 .

他的知识既有好处也有坏处; 没有人知道什么时候会遇到他。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərli] [ker] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Lars Peter was to feel his fatherly care in a new direction .
拉尔斯 彼得 曾是 到 感觉 他的 父爱 关心 在 一个 新的 方向 .

拉尔斯·彼得将以一种全新的方式感受到父亲般的关爱。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] [sed] [ˈkæʒuəli] : " [ðæts] [ə; eɪ][bɪɡ][gɜːrli] , [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] , [ˈlɑːrz]
One day the inn - keeper said casually : " that's a big girl , you've got there , Lars
一 天 这 客栈 - 守门员 说 随意地 : " 那就是 一个 大的 女孩 , 你已经 得到 那里 , 拉尔斯
[ˈpiːtər] ;
Peter ;
彼得 ;

有一天, 旅店老板漫不经心地说: “拉尔斯·彼得, 你这儿可是个大姑娘啊;

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kiːp] [suːn] . "
she ought to be able to pay for her keep soon . "
她 应该 到 是 有能力的 到 支付 为了 她 保持 很快 . "

她应该很快就能支付自己的生活费用了。

" [ʃiːz] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [bred] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] !
" **She's earned her bread for many a year , and more too !**
" 她是 获得 她 面包 为了 许多 一个 年 , 和 更多的 也 !

“她多年来一直辛勤工作, 而且远不止如此! ”

" [ˈænsər] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] .
" **answered Lars Peter .**
" 回答 拉尔斯 彼得 .

“拉尔斯·彼得回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈd][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .
" **I don't know what I'd have done without her .**
" 我 不 知道 什么 ID 有 完毕 没有 她 .

“如果没有她, 我真不知道该怎么办。”

" [ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
" **The inn - keeper went on his way ,**
" 这 客栈 - 守门员 去 在 他的 方式 ,

客栈老板继续赶路了。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [taɪm] [wen] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər][wʌz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈtʃɑːpɪŋ] [wʊd] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen]
but another time when Lars Peter was outside chopping wood he came again
但 其他 时间 什么时候拉尔斯 彼得 曾是 外部 切碎 木头 他 来了 再次
[ænd; ənd][bɪˈɡæn] [wer] [hiː; hi][left] [ɔːf] .
and began where he left off .
和 开始 在哪里 他 左边 离开 .

但另一次, 当拉尔斯·彼得在外面劈柴时, 他又回来了, 继续刚才没做完的工作。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ˈæftər] [ðeɪv] [bɪn] [kənˈfɜːrmd] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I don't like to see children hanging about after they've been confirmed , " said he .**
" 我 不 喜欢 到 看 孩子们 绞刑 关于 后 他们有 到过 确认的 , " 说 他 .

“我不喜欢看到孩子们在接受坚信礼后还到处闲逛,”他说。

" [ðə; ði] ['su:nər] [ðeɪ] [get] [aʊt][ðə; ði] ['kwɪkər] [ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] . "

" **The sooner they get out the quicker they learn to look after themselves** . "

" 这 很快 他们 得到 出去 这 更快 他们 学习 到 看 后 他们自己 . "

“他们越早离开，就能越早学会照顾自己。”

" [pʊr] ['pi:p(ə)l] [lɜ:rn] [ðæt] [su:n] [ɪ'nʌf] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][hoʊm] [ɔ:r] [aʊt] [æt; ət] ['sɜ:rvis] ,

" **Poor people learn that soon enough whether they are at home or out at service** ,

" 贫穷的 人们 学习 那 很快 足够的 无论 他们 是 在 家 或者 出去 在 服务 ,

“穷人很快就会明白这一点，无论他们是在家还是在外工作，

" [ænsər] ['la:rz]['pi:tər] .

" **answered Lars Peter** .

" 回答 拉尔斯 彼得 .

拉尔斯·彼得回答道。

" [wi:; wi] ['kudnt] [du:] [wɪ'ðəʊt] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['haʊski:pər] . "

" **We couldn't do without our little housekeeper** . "

" 我们 不能 做 没有 我们的 小的 管家 . "

“我们可离不开我们的小管家。”

" [ðeid] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['dɪtə] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] - [fɑ:rm][nekst] [meɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

" **They'd like to have Ditte at the hill - farm next May — it's a good place** .

" 他们会 喜欢 到 有 迪特 在 这 爬坡道 - 农场 下一个 可能 — 它是 一个 好的 地方 .

“他们希望明年五月迪特能去山上的农场——那是个好地方。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['la:rz]['dʒɛnsənz] ['wɪdʊʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;

I've been thinking Lars Jensen's widow could come and keep house for you ;

我已经 到过 思维 拉尔斯 詹森的 寡妇 可以 来 和 保持 房子 为了 你 ;

我一直在想，拉尔斯·詹森的遗孀或许可以来帮你料理家务；

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkər][ænd; ənd] [ʃi:z] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

she's a good worker and she's nothing to do .

她是 一个 好的 工人 和 她是 没有什么 到 做 .

她工作能力很强，而且没什么事可做。

[ju:; jʊ] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

You might do worse than marry her .

你 可能 做 更糟 比 结婚 她 .

娶她或许不是最糟糕的选择。

" [,pi: 'dʒi: -]

" **[Pg 327]**

" [页 -]

[第327页]

" [aɪv] [ə; eɪ][waɪf] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i: , " [ænsər] ['la:rz]['pi:tər] [ʃɔ:rtli] .

" **I've a wife that's good enough for me , " answered Lars Peter shortly** .

" 我已经 一个 妻子 那就是 好的 足够的 为了 我 , " 回答 拉尔斯 彼得 不久 .

“我有一个足够好的妻子，”拉尔斯·彼得简短地回答道。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [ɪn] ['prɪzn] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt]

" **But she's in prison — and you're not obliged to stick to her if you don't**

" 但 她是 在 监狱 — 和 你是 不是 有义务 到 戳 到 她 如果 你 不

[wa:nt][tu:; tə] . "

want to . "

想 到 . "

“但她身陷囹圄——如果你不想，你没有义务非得和她在一起。”

" [eɪ] , [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] , [bʌt; bət] - [wa:nt] ['sʌmwər] [tu:; tə][goʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [aʊt] . "

" **Ay , I've heard that , but Sörine'll want somewhere to go when she comes out** . "

" 哎 , 我已经 听到 那 , 但 - 想 某处 到 去 什么时候 她 来 出去 . "

“哎，我听说了，不过索琳出来后肯定需要一个去处。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , ['lɑːrz] ['piːtər] .
" **Well , that's a matter for your own conscience , Lars Peter .**
" 出色地 , 那就是 一个 事情 为了 你的 自己的 良心 , 拉尔斯 彼得 .
" 嗯 , 那是你自己的良心问题 , 拉尔斯·彼得。 "

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɹiptʃər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ferɪŋ] [jɔː; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrdəres] .
But the Scriptures say nothing about sharing your home with a murderess .
但 这 经文 说 没有什么 关于 分享 你的 家 和 一个 杀人犯 .
但圣经中并没有说要和杀人犯同住一个家。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['lɑːrz] ['dʒɛnsənz] [waɪf] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] . " **What I wanted to say was , that Lars Jensen's wife takes up a whole house .** "
什么 我 通缉 到 说 曾是 , 那 拉尔斯 詹森的 妻子 需要 向上 一个 所有的 房子 . "
我想说的是 , 拉尔斯·詹森的妻子占了一整栋房子。

" [ðen] [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [sed] ['lɑːrz] ['piːtər] ['braɪtli] .
" **Then perhaps we could move down to her ?** " **said Lars Peter brightly .**
" 然后 也许 我们 可以 移动 向下 到 她 ? " 说 拉尔斯 彼得 明亮地 .
" 那或许我们可以搬到她那儿去住 ? " 拉尔斯·彼得兴高采烈地说。

" [ɪts] [nɑːt] [veri] ['plez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
" **It's not very pleasant living here in the long run .**
" 它是 不是 非常 令人愉快的 活的 这里 在 这 长的 跑步 .
" 从长远来看 , 住在这里并不愉快。 "

" [hiː; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [hɪm'self] .
" **He had given up all hope of building himself .**
" 他 有 给定 向上全部 希望 的 建筑 他自己 .
" 他已经放弃了所有自我提升的希望。 "

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [haʊs] [jɔː; jər] [oʊn] . "
" **If you marry her , you can consider the house your own .** "
" 如果 你 结婚 她 , 你 能 考虑 这 房子 你的 自己的 . "
" 如果你娶了她 , 这房子就归你了。 "

" [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['lɑːrz] ['piːtər] , ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][ɪn'tuː][ðə; ði]
" **I'll stick to Sörine , I tell you , " shouted Lars Peter , thumping his ax into the**
" 患病的 戳 到 - , 我 告诉 你 , " 喊叫 拉尔斯 彼得 , 怦 他的 斧头 进入 这
[blɑːk] .
block .
堵塞 .
" 我还是坚持用索琳吧 , " 拉尔斯·彼得喊道 , 同时用斧头猛击木块。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" **Now , you know it .**
" 现在 , 你 知道 它 .
现在 , 你知道了。

" [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [went] [ɔːf] , [æz; əz]['kwaiətli][ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
" **The inn - keeper went off , as quietly and kindly as he had come .**
" 这 客栈 - 守门员 去 离开 , 作为 悄悄 和 亲切地 作为 他 有 来 .
" 客栈老板像来时一样 , 平静而和蔼地离开了。 "

['dʒeɪkəb][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ;
Jacob the fisherman stood behind the house pointing at him with his gun ;
雅各布 这 渔夫 站立 在后面 这 房子 指向 在 他 和 他的 枪 ;
渔夫雅各布站在房子后面 , 用枪指着他 ;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [ʃuːt] .
it was loaded with salt , he was only waiting for the word to shoot .
它 曾是 已加载 和 盐 , 他 曾是 仅有的 等待 为了 这 单词 到 射击 .
枪里装满了盐 , 他只等着开枪的命令。

[ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [pæst] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,
The inn - keeper looked at him as he passed and said , " Well ,
这 客栈 - 守门员 看起来 在 他 作为 他 通过了 和 说 , " 出色地 ,
旅店老板在他经过时看了他一眼, 说道: “嗯,

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɡʌn] [tə'deɪ] ?
are you out with your gun today ?
是 你 出去 和 你的 枪 今天 ?
你今天出门带枪了吗?

" ['dʒeɪkəb] ['ʌfəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" **Jacob shuffled out of the way .**
" 雅各布 洗牌 出去 的 这 方式 :
雅各布挪到了一边。

[ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pərz] [nu:] ['ɔ:rdər] [brɔ:t] ['sa:roʊ] [tu;; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
The inn - keeper's new order brought sorrow to the little house .
这 客栈 - 守门员 新的 命令 带来 悲哀 到 这 小的 房子 :
旅店老板的新命令给这间小屋带来了悲伤。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
It was like losing a mother .
它 曾是 喜欢 输 一个 母亲 :
就像失去了母亲一样。

[wʌt] [wʊd]
What would
什么 会
什么会

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 328**]
[页 -]
[第328页]

[ðeɪ] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [haʊs] - [waɪf] , [ˈdɪtə] , [hu:] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm][ɔ:l] ?
they do without their house - wife , Ditte , who looked after them all ?
他们 做 没有 他们的 房子 - 妻子 , 迪特 , WHO 看起来 后 他们 全部 ?
他们失去了照顾他们全家人的家庭主妇迪特吗?

[ˈdɪtə] [hɜ:r'self] [tʊk] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kwaiətli] .
Ditte herself took it more quietly .
迪特 她自己 采取 它 更多的 悄悄 :
迪特本人则对此反应比较平静。

[fi;; ji][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər][fi;; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][goʊ] [aʊt] [tu;; tə]
She had always known that sooner or later she would have to go out to
她 有 总是 已知 那 很快 或者 之后 她 会 有 到 去 出去 到
['sɜ:rvis] — [fi;; ji][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu;; tə][aɪ 'ti:] .
service — she was born to it .
服务 — 她 曾是 出生 到 它 :
她一直都知道, 自己迟早要出去当兵——她生来就是干这行的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hər] [tʃaɪldhʊd] [aɪ 'ti:][ræn] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [θred] ;
And all through her childhood it ran like a crimson thread ;
和 全部 通过 她 童年 它 跑 喜欢 一个 赤红 线 ;
在她的整个童年时期, 它就像一条鲜红的线贯穿始终;

[fi;; ji][mʌst; məst] [prɪ'per] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
she must prepare herself for a future master and mistress .
她 必须 准备 她自己 为了 一个 未来 掌握 和 情妇 :
她必须为未来的主人和女主人做好准备。

" [i:t] , [tʃaɪld] , " [ˈgræni] [hæd; həd] [sed] ,
" **Eat** , **child** , " **Granny** **had** **said** ,
" 吃 , 孩子 , " 奶奶 有 说 ,

“吃吧，孩子，”奶奶说道。

" [ænd; ənd] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [jɔ:r'self]
" **and** **grow** **big** **and** **strong** **and** **able** **to** **make** **the** **most** **of** **yourself**
" 和 生长 大的 和 强的 和 有能力的 到 制作 这 最多 的 你自己
[wen] [jʊə(r)] [aʊt] [ə'mʌŋst] [st'reɪndʒəz] !
when you're out amongst strangers !
什么时候 你是 出去 在 陌生人 ！

“让自己变得高大强壮，能够在陌生人中间充分发挥自己的优势！”

" [ænd; ənd] - — [wen] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [keɪm] — [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['deɪli] ['seɪɪŋ] : "
" **And** **Sörine** **—** **when** **her** **turn** **came** **—** **had** **made** **it** **a** **daily** **saying** : "
" 和 - — 什么时候 她 转动 来了 — 有 制成 它 一个 日常的 说 : "
[ju:d] ['betər] [bɪ'h'eɪv] , [ɔ:r][noʊ] - [wʌnl] [hæv; həv][ju:; jʊ] .
You'd better behave , or no - one'll have you .
你会 更好的 表现 , 或者 不 - 一个会 有 你 .

“轮到索琳的时候，她每天都会说：‘你最好老实点，否则没人会要你。’

" [ðə; ði] ['sku:l'mæstər] [hæd; həd][,ɪntə'wəʊvən][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] ,
" **The** **schoolmaster** **had** **interwoven** **it** **with** **his** **teachings** ,
" 这 校长 有 交织 它 和 他的 教义 ,

“这位老师把它融入到他的教学中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvis] .
and the parson involuntarily turned to her when speaking of faithful service .
和 这 牧师 不由自主 转向 到 她 什么时候 请讲 的 忠实 服务 .

牧师在谈到忠诚服务时，不由自主地转向了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] ['deɪli] ['tæskz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər]
She had performed her daily tasks with the object of becoming a clever
她 有 执行 她 日常的 任务 和 这 目的 的 成为 一个 聪明的
['sɜ:rvənt] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]
servant — and she thought with a mixture of fear and expectation of
仆人 — 和 她 想法 和 一个 混合物 的 害怕 和 期待 的

[ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] ['entər] ['sɜ:rvis] [ɪn] [rɪ'æləti] .
the great moment when she should enter service in reality .
这 伟大的 片刻 什么时候 她 应该 进入 服务 在 现实 .

她每天努力工作，就是为了成为一名聪明的仆人——她既害怕又期待着真正开始服侍的那一刻。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
The time was drawing near .
这 时间 曾是 绘画 靠近 .

时间临近了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sa:ri] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] .
She was sorry , and more so for those at home .
她 曾是 对不起 , 和 更多的 所以 为了 那些 在 家 .

她感到很抱歉，尤其为那些在家的人感到难过。

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [helpt] .
For herself — it was something that could not be helped .
为了 她自己 — 它 曾是 某物 那 可以 不是 是 帮助 .

对她自己而言——这是她无法避免的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈperd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [brɪfɔːrhænd] , [tɔːt] ['sɪstə] [els] [hɜːr; hər]
She prepared everything as far as possible beforehand , taught sister Else her
她 准备 一切 作为 远的 作为 可能的 预先 , 教授 姐姐 别的 她
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

她尽可能地提前做好了一切准备，并把工作教给了艾尔莎妹妹。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] .
and showed her where everything was kept .
和 显示 她 在哪里 一切 曾是 保留 .

然后带她看了所有东西的存放位置。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] , ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .
She was a thoughtful child , easily managed .
她 曾是 一个 周到 孩子 , 容易地 管理 .

她是个懂事的孩子，很好管教。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ] ['krɪstɪən] .
It was more difficult with Kristian .
它 曾是 更多的 难的 和 克里斯蒂安 .

和克里斯蒂安在一起就更难了。

[ˈdɪtə] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,
Ditte was troubled at the thought of what would happen ,
迪特 曾是 麻烦 在 这 想法 的 什么 会 发生 ,

迪特一想到将会发生什么就感到不安。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər] .
when she was not there to keep him in order .
什么时候 她 曾是 不是 那里 到 保持 他 在 命令 .

当她不在场，没人管束他的时候。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ['sɪriəsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Every day she spoke seriously to him .
每一个 天 她 辐 严重地 到 他 .

她每天都认真地和他交谈。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jɔː; jər] ['fuːliʃ] [weɪz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
" **You'll have to give up your foolish ways , and running**
" 你会 有 到 给 向上 你的 愚蠢 方式 , 和 跑步

你必须放弃你的愚蠢做法，停止逃跑

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 329**]
[页 -]

[第329页]

[ɔːf] [wen] [jʊə(r)] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
off when you're vexed with any one , " said she .
离开 什么时候 你是 烦恼 和 任何 一 , " 说 她 .

“当你对任何人感到恼火时，就关掉它，”她说。

" [rɪ'membə] , [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] ; ['ɪtl] [biː; bi][jɔː; jər] [fɔːlt] [ɪf] [poʊvəl][ænd; ənd] ['sɪstə] [tɜːrn] [aʊt]
" **Remember , you're the eldest ; it'll be your fault if Povl and sister turn out**
" 记住 , 你是 这 长子 ; 它将 是 你的 过错 如果 波夫尔 和 姐姐 转动 出去
[ˈbædli] !
badly !
糟糕 !

“记住，你是老大；如果波夫尔和妹妹的境况不好，那都是你的错！”

[ðeɪv] [ˈnoʊbədi][bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [naʊ] .
They've nobody but you to look to now .
他们有 无人 但 你 到 看 到 现在 ；

现在他们除了你之外，别无依靠了。

[ænd; ənd][stɑːp] [ˈtiːzɪŋ] [oʊld][ˈdʒeɪkəb] , [ɪts] [ə; eɪ] [jeɪm] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] .
And stop teasing old Jacob , it's a shame to do it .
和 停止 戏弄 老的 雅各布 , 它是 一个 耻辱 到 做 它 ；

别再戏弄老雅各布了，这样做很没品。

" [ˈkrɪstiən] [ˈprɑːmɪst] [ˈevriθɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" Kristian promised everything — he had the best will in the world .
" 克里斯蒂安 承诺 一切 — 他 有 这 最好的 将要 在 这 世界 ；

“克里斯蒂安承诺了一切——他拥有世界上最好的意愿。”

[ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] .
Only he could never remember to keep his good resolutions .
仅有的 他 可以 绝不 记住 到 保持 他的 好的 决议 ；

只是他总是记不住自己许下的美好愿望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [poʊvəl][ədˈvaɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] .
There was no need to give Povl advice , he was too small .
那里 曾是 不 需要 到 给 波夫尔 建议 , 他 曾是 也 小的 ；

没必要给波夫尔提建议，他太小了。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
And good enough as he was .
和 好的 足够的 作为 他 曾是 ；

他本来就足够优秀了。

[dɪr] , [fæt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] !
Dear , fat , little fellow !
亲爱的 , 胖的 , 小的 同伴 ！

亲爱的胖小家伙！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ;
It was strange to think that she was going to leave him ;
它 曾是 奇怪的 到 思考 那 她 曾是 去 到 离开 他 ；

想到她要离开他，感觉很奇怪；

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈdɪtə] [wʊd] [hʌɡ] [hɪm; ɪm] .
several times during the day Ditte would hug him .
一些 时代 期间 这 天 迪特 会 拥抱 他 ；

一天之中，迪特会拥抱他好几次。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ˈlɑːrʒ][ˈdʒɛnsənʒ] - [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ]
" If only Lars Jensen's widow'll be good to the children — and understand how
" 如果 仅有的 拉尔斯 詹森的 - 是 好的 到 这 孩子们 — 和 理解 如何

[tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] !
to manage them !
到 管理 他们 ！

“但愿拉尔斯·詹森的遗孀能善待孩子们——并且懂得如何管教他们！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" she said to her father .
" 她 说 到 她 父亲 ；

她对父亲说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
" You see , she's never had children of her own .
" 你 看 , 她是 绝不 有 孩子们 的 她 自己的 ；

“你看，她从来没有自己的孩子。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][streɪndʒ][ˈæftər][ɔːl]！
It must be strange after all!
它 必须 是 奇怪的 后 全部！

这确实很奇怪！

"[lɑːrz][ˈpiːtər][læft] .
"Lars Peter laughed.
"拉尔斯 彼得 笑了 .

拉尔斯·彼得笑了。

"[ˈɪt][biː; bi][ɔːl][raɪt] , "[hiː; hi][θɔːt] , "[ʃiːz][ə; eɪ][gʊd][ˈwʊmən] .
"It'll be all right, " he thought, " she's a good woman .
"它将 是 全部 正确的 , " 他 想法 , " 她是 一个 好的 女士 .

“没事的,”他想,“她是个好女人。”

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; fəl][mɪs][juː; jʊ][ˈsɔːrli] . "
But we shall miss you sorely .
但 我们 将 错过 你 非常 . "

但我们会非常想念你。

"[aɪm][ʃʊr][juː; jʊ][wɪl] , "[ænsər][ˈdɪtə][ˈsɪriəsli] .
"I'm sure you will, " answered Ditte seriously .
"我是 当然 你 将要 , " 回答 迪特 严重地 .

“我相信你一定能做到,”迪特认真地回答道。

"[bʌt; bət][ʃiːz][nɔːt][ˈweɪstfl] — [ðæts][wʌn][gʊd][θɪŋ] .
"But she's not wasteful — that's one good thing .
" 但 她是 不是 浪费 — 那就是 — 好的 事物 .

但她并不浪费——这是件好事。

"[ɪn][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ] , [wen][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʌn][hɜːr; hər][ˈdeɪli][ˈtæskz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃɪldrən]
"In the evening, when she had done her daily tasks and the children
" 在 这 晚上 , 什么时候 她 有 完毕 她 日常的 任务 和 这 孩子们
[wɜːr; wər][ɪn][bed] ,
were in bed ,
是 在 床 ,

“晚上, 当她完成日常家务, 孩子们都睡下之后,

[ˈdɪtə][went][θruː][drɔːrz][ænd; ənd][ˈkʌbədz][sʊ][æz; əz][tuː; tə][liːv][ˈevriθɪŋ][ɪn][ˈɔːrdər]
Ditte went through drawers and cupboards so as to leave everything in order
迪特 去 通过 抽屉 和 橱柜 所以 作为 到 离开 一切 在 命令
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][səkˈsesər] .
for her successor .
为了 她 接班人 .

迪特把抽屉和橱柜都翻了个遍, 以便为她的继任者留下一切。

[ðə; ði][ˈtʃɪldrənz][kloʊðz][wɜːr; wər][ˈkerfəli][ɪgˈzæmɪnd] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪnɪn] ;
The children's clothes were carefully examined — and the linen ;
这 孩子们的 衣服 是 小心 检查 — 和 这 亚麻布 ;

孩子们的衣服和床单都被仔细检查了一遍;

[kliːn][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði][drɔːrz][ænd; ənd][ˈevriθɪŋ][ˈtaɪdɪd][ʌp] .
clean paper was put in the drawers and everything tidied up .
干净的 纸 曾是 放 在 这 抽屉 和 一切 整理好 向上 .

抽屉里放上了干净的纸张, 一切都收拾干净了。

[ˈdɪtə][ˈlɪŋgə][ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][drɪˈvʊʃ(ə)n] .
Ditte lingered over her work : it was like a silent devotion .
迪特 徘徊不去 超过 她 工作 : 它 曾是 喜欢 一个 沉默的 虔诚 .

迪特长时间埋头工作, 仿佛在进行一种无声的奉献。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈbɪdaɪŋ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wɜːrld] ,
The child was bidding farewell to her dear troublesome world ,
这 孩子 曾是 投标 告别 到 她 亲爱的 麻烦的 世界 ,
孩子正在告别她那既可爱又麻烦的世界。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][tɔɪl][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
feeling grateful even for the toil and trouble they had given her .
感觉 感激的 甚至 为了 这 辛劳 和 麻烦 他们 有 给定 她 .
她甚至对他们给她带来的辛劳和麻烦都心存感激。

[wen] [ˈlaːrz][ˈpiːtər][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [ʃiː; ji] [wʊd] [saɪt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][læmp]
When Lars Peter was not out fishing she would sit beside him under the lamp
什么时候 拉尔斯 彼得 曾是 不是 出去 钓鱼 她 会 坐 旁 他 在下面 这 灯
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrk][ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
with some work or other in her hands ,
和 一些 工作 或者 其他 在 她 双手 ,
当拉尔斯·彼得不外出捕鱼时, 她就会坐在他旁边的灯下, 手里拿着各种各样的活儿干着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spʊʊk] [ˈsɪriəsli] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ˈɡɪvɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] .
and they spoke seriously about the future , giving each other good advice .
和 他们 辐 严重地 关于 这 未来 , 给予 每个 其他 好的 建议 .
他们认真地谈论了未来, 互相提出了很好的建议。

" [wen] [juː; jʊ][get] [əˈmʌŋst] [stˈreɪndʒəz][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n] [ˈkɜːfəli] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæts]
" When you get amongst strangers you must listen carefully to everything that's
" 什么时候 你 得到 在 陌生人 你 必须 听 小心 到 一切 那就是
[sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
said to you ,
说 到 你 ,
“当你身处陌生人之中时, 你必须仔细聆听他们对你说的每一句话。”

" [ˈlaːrz][ˈpiːtər] [wʊd] [seɪ] .
" Lars Peter would say .
" 拉尔斯 彼得 会 说 .
拉尔斯·彼得会这么说。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˌveksɪz][ˈfoʊks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈtwɑɪs] .
" Nothing vexes folks more than having to say a thing twice .
" 没有什么 烦恼 各位 更多的 比 拥有 到 说 一个 事物 两次 .
“没有什么比不得不把同一件事说两遍更让人恼火的了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] [haʊ] [juː; jʊ][duː;][ə; eɪ]
And then you must remember that it doesn't matter so much how you do a
和 然后 你 必须 记住 那 它 不 事情 所以 很多 如何 你 做 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
然后你必须记住, 做事的方式其实并不那么重要。

[æz; əz][tuː; tə][duː;][ˌaɪˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪˈtiː] .
as to do it as they like it .
作为 到 做 它 作为 他们 喜欢 它 .
让他们按自己的意愿去做。

[ðeɪv] [ɔːl][ɡɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ˈɪntuː] [ˈsʌmtaɪmz] . "
They've all got their own ways , and it's hard to get into sometimes . "
他们有 全部 得到 他们的 自己的 方式 , 和 它是 难的 到 得到 进入 有时 . "
他们都有自己的行事方式, 有时候很难理解。

" [oʊ] , [aɪ] [get][ɑ:n][ɔ:l] [raɪ] , " ['ænsər] ['dɪtə] — ['ræðər] [mɔ:r] ['breɪvli] [ðæn; ðən][fi:; ji] ['ri:əli] [felt]
" **Oh , I'll get on all right , " answered Ditte — rather more bravely than she really felt**
" 哦 , 患病的 得到 在 全部 正确的 , " 回答 迪特 — 相当 更多的 勇敢地 比 她 真的 毛毡
.
:
.

“哦，我会没事的，”迪特回答道——这番话比她内心实际感受到的要勇敢得多。

" [ei] , [jʊə(r)] ['klevər] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ðæt] .
" **Ay , you're clever enough for your age , but it's not always that .**
" 哎 , 你是 聪明的 足够的 为了 你的 年龄 , 但 它是 不是 总是 那 .

“哎，你这个年纪已经很聪明了，但这并不总是意味着你很聪明。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [ʃʊ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [feɪs] — ['weðər] [ju:; jʊ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɔ:r][nɑ:t] .
You must always show a good - tempered face — whether you feel it or not .
你 必须 总是 展示 一个 好的 - 淬火 脸 — 无论 你 感觉 它 或者 不是 .

无论内心作何感想，你都必须始终保持和善的表情。

[ɪts] [wɒts] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][fɒks] [ðæt] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [bred] . "
It's what's expected from folks that earn their bread . "
它是 是什么 预期的 从 各位 那 赚 他们的 面包 . "

这是人们对靠劳动养家糊口的人的期望。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [aɪ] [dʒʌst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . "
" **If anything happens , I'll just give them a piece of my mind . "**
" 如果 任何事物 发生 , 患病的 只是 给 他们 一个 片 的 我的 头脑 . "

“如果真出了什么事，我一定会好好教训他们一顿。”

" [ei] , [bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi] [tu:] ['redi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] !
" **Ay , but don't be too ready with your mouth !**
" 哎 , 但 不 是 也 准备好 和 你的 嘴 !

“哎，但别太轻易开口说话！ ”

[ðə; ði] [tru:θs] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] :
The truth's not always wanted , and least of all from a servant :
这 真相 不是 总是 通缉 , 和 至少 的 全部 从 一个 仆人 :

真相并非总是受欢迎的，尤其是一个仆人说出现实的时候：

[ðə; ði] [les] [ðei] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['betər] [ðei] [get][ɑ:n] .
the less they have to say the better they get on .
这 较少的 他们 有 到 说 这 更好的 他们 得到 在 .

他们话越少，相处得就越融洽。

[dʒʌst][ju:; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ðæt] [noʊ] - [wʌn][kæn; kən] [fər'brɪd] [ju:; jʊ] .
Just you keep quiet and think what you like — that no - one can forbid you .
只是 你 保持 安静的 和 思考 什么 你 喜欢 — 那 不 - — 能 禁止 你 .

你只要保持沉默，想你想想的就好——没有人能阻止你。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:v] [ɔ:lweɪz] [gɑ:t][ə; eɪ] [hoʊm] [hɪr] [ɪf] [jʊə(r)] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv]
And then you know , you've always got a home here if you're turned out of
和 然后 你 知道 , 你已经 总是 得到 一个 家 这里 如果 你是 转向 出去 的

[jʊr; jər] [pleɪs] .
your place .
你的 地方 .

而且你知道，如果你被赶出家门，这里永远是你的一个家。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [li:v] [brɪfɔ:r] [jʊr; jər][tɜ:rm][ɪz] [ʌp] ; [ɪts] [ə; eɪ][bæd]
You must never leave before your term is up ; it's a bad
你 必须 绝不 离开 前 你的 学期 是 向上 ; 它是 一个 坏的

你绝不能在任期结束前离开；这是不好的。

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [wətˈevər] [juː; jʊ][duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər] .
thing to do — whatever you do it for .
事物 到 做 — 任何 你 做 它 为了 .

做这件事——无论你为什么做这件事。

[ˈræðər] [ber] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈfɜrnəs] . "
Rather bear a little unfairness . "
相当 熊 一个 小的 不公平 . "

宁愿忍受一点不公。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [aɪ][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][maɪ] [raɪts] ?
" **But can't I stand up for my rights ?**
" 但 不能 我 站立 向上 为了 我的 权利 ?

难道我就不能维护自己的权利吗？

" [ˈdɪtə] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
" **Ditte did not understand .**
" 迪特 做过 不是 理解 .

迪特不明白。

" [eɪ] , [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [raɪt] ?
" **Ay , so you ought — but what is your right ?**
" 哎 , 所以 你 应该 — 但 什么 是 你的 正确的 ?

“是啊，你应该——但你有什么权利呢？”

[ˈeniwʌn] [ðæts] [gɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [gets][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðæts] [ˈɔːf(ə)n] [pruːvd] .
Anyone that's got the power gets the right on his side , that's often proved .
任何人 那就是 得到 这 力量 获得 这 正确的 在 他的 边 , 那就是 经常 已证实 .

掌握权力的人往往能赢得正义，这一点经常得到证实。

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][pʊt] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
But you'll be all right if you're sensible and put your back to the wall .
但 你会 是 全部 正确的 如果 你是 明智的 和 放 你的 后退 到 这 墙 .

但如果你保持理智，并且退守到绝境，你就会没事的。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][læst] [naɪt] .
" **Then came the last night .**
" 然后 来了 这 最后的 夜晚 .

然后就到了最后一夜。

[ˈdɪtə] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈseɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [hʌt] .
Ditte had spent the day saying good - by in the different huts .
迪特 有 花费 这 天 说 好的 - 经过 在 这 不同的 小屋 .

迪特花了一整天的时间在各个小屋里道别。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] [tuː; tə] [spend] [ðɪːz] [læst] [ˈpreʃəs] [ˈaʊərz] ,
She could have found a better way to spend these last precious hours ,
她 可以 有 成立 一个 更好的 方式 到 花费 这些 最后的 宝贵的 小时 ,

她本可以找到更好的方式来度过这最后宝贵的几个小时。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈiːv(ə)l] ,
but it was a necessary evil ,
但 它 曾是 一个 必要的 邪恶的 ,

但这是一种必要的恶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][aɪˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
and if she did not do it they would talk of it behind her back .
和 如果 她 做过 不是 做 它 他们 会 讲话 的 它 在后面 她 后退 .

如果她不做，他们就会在背后议论她。

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['fɑ:lʊəd] [kloʊz] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [hi:lz] .
The three little ones followed close at her heels .
这 三 小的 一个 随后 关闭 在 她 高跟鞋 .

三个小家伙紧跟在她身后。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [fi:; ji] .
" You mustn't come in , " said she .
" 你 不得 来 在 , " 说 她 .

“你不能进来,”她说。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɔ:l] [goʊ] , [ðeəz; ðəz] [tu:] ['meni] , [ðeɪl] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [tu:; tə]
" We can't all go , there's too many , they'll think we want to be treated to something .
" 我们 不能 全部 去 , 有 也 许多 , 他们会 思考 我们 想 到 是 治疗 到
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“我们不可能都去, 人太多了, 他们会以为我们想得到什么款待。”

" [soʊ] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [nɪr'baɪ] , [waɪl] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪn'saɪd] , [ænd; ænd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə]
" So they hid themselves nearby , while she was inside , and went with her
" 所以 他们 隐藏 他们自己 附近 , 尽管 她 曾是 里面 , 和 去 和 她
[tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] ;
to the next house ;
到 这 下一个 房子 ;

于是, 趁她进屋的时候, 他们就躲在附近, 跟着她去了隔壁的房子;

[tə'deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [nɪr] [hɜ:r; hə] .
today they would be near her .
今天 他们 会 是 靠近 她 .

今天他们会在她身边。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
And they had been so the whole day long .
和 他们 有 到过 所以 这 所有的 天 长的 .

他们一整天都是这样。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [neɪ] ,
The walk along the beach out to the Naze ,
这 走 沿着 这 海滩 出去 到 这 纳兹 ,

沿着海滩走到纳兹,

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hɪl] - [fɑ:rm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
where they could see the hill - farm had come to nothing .
在哪里 他们 可以 看 这 爬坡道 - 农场 有 来 到 没有什么 .

他们看到, 山上的农场已经荡然无存。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ænd; ænd] ['dɪtə] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'trækt] [hɜ:r; hə] ['prɔ:mɪs] .
It was too late , and Ditte had to retract her promise .
它 曾是 也 晚的 , 和 迪特 有 到 缩回 她 承诺 .

为时已晚, 迪特不得不收回她的承诺。

[aɪ 'ti:] [kɔ:st] [sʌm; səm] [terz] .
It cost some tears .
它 成本 一些 眼泪 .

这让人流了不少眼泪。

[ðə; ði] [fɑ:rm] [wer] ['dɪtə] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['sɜ:rvis] [pleɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðer; ðər]
The farm where Ditte was going out to service played a strong part in their
这 农场 在哪里 迪特 曾是 去 出去 到 服务 玩 一个 强的 部分 在 他们的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

迪特要去服务的那个农场在他们的想象中扮演了重要的角色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈkʌmfətid] ,
They were only comforted ,
他们是 是 仅有的 安慰 ,

他们只是感到安慰，

[wen] [ðer; ðər][ˈfɑːðər] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [wəd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
when their father promised that on Sunday morning he would take them for a
什么时候 他们的 父亲 承诺 那 在 星期日 早晨 他 会 拿 他们 为了 一个
[roʊ] .
row .
排 .

他们的父亲承诺星期天早上会带他们去划船。

" [aʊt] [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hɪl] - [fɑːrm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lənd]
" Out there you can see the hill - farm and all the land
" 出去 那里 你 能 看 这 爬坡道 - 农场 和 全部 这 土地
“从那里你可以看到山坡上的农场和所有的土地。”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 332]
[页 -]

[第332页]

[raʊnd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] - [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] ,
round about it , and maybe Ditte'll be standing there and waving to us ,
圆形的 关于 它 , 和 或许 - 是 常设 那里 和 挥手 到 我们 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“就在附近，说不定迪特会站在那里向我们挥手呢，”他说。

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ˈfɜːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðæt] ? " [æskt] [ˈdɪtə] .
" Isn't it really further off than that ? " asked Ditte .
" 不是 它 真的 更远 离开 比 那 ? " 问 迪特 .

“难道不是比那还要远吗？”迪特问道。

" [oʊ] , [ɪts] [əˈbaʊt] [fɔːrˈtiːn] [maɪlz] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ɡʊd] [aɪz] ,
" Oh , it's about fourteen miles , so of course you'd have to have good eyes ,
" 哦 , 它是 关于 十四 英里 , 所以 的 课程 你会 有 到 有 好的 眼睛 ,
“哦，大约有十四英里，所以当然你得有很好的视力才行。”

" [ˈænsər] [ˈlɑːrz][ˈpiːtər] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
" answered Lars Peter , trying to smile .
" 回答 拉尔斯 彼得 , 尝试 到 微笑 .

“拉尔斯·彼得回答道，努力挤出一个笑容。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmər][fɔːr; fər] [fʌn] .
He was not in the humor for fun .
他 曾是 不是 在 这 幽默 为了 乐趣 .

他当时的幽默感并非出于好玩。

[naʊ] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [bed] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] ,
Now at last the three little ones were in the big bed , sleeping peacefully ,
现在 在 最后的 这 三 小的 一个 是 在 这 大的 床 , 睡眠 和平地 ,
现在，三个小家伙终于都躺在大床上，睡得正香。

[poʊvəl][æt; ət][wʌn] [end] , [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈkrɪstiən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Povl at one end , sister and Kristian at the other .
波夫尔 在 一 结尾 , 姐姐 和 克里斯蒂安 在 这 其他 .

Povl 在一端，妹妹和 Kristian 在另一端。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['dɪtə] , [hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [sli:p] [wið; wɪθ][ðem; ðəm]
There was just room for Ditte , who had promised to sleep with them .
那里 曾是 只是 房间 为了 迪特 , WHO 有 承诺 到 睡觉 和 他们

[ðə; ði][læst] [naɪt] .
the last night .
这 最后的 夜晚 :

房间里刚好能容纳迪特，她答应过昨晚和他们一起睡。

[ˈdɪtə] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
Ditte busied herself in the living room ,
迪特 忙碌 她自己 在 这 活的 房间 ,

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] - [læst] ['letər] .
Lars Peter sat by the window trying to read Sörine's last letter .
拉尔斯 彼得 卫星 经过 这 窗户 尝试 到 读 - 最后的 信 :

拉尔斯·彼得坐在窗边，试图读懂索琳的最后一封信。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
It was only a few words .
它 曾是 仅有的 一个 很少 字 :

只是寥寥数语。

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] ; [hi; hi] [ri:d] [ænd; ənd][,ɑ:r 'li:] - [ri:d] [,aɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] [hæf] -
Sörine was not good at writing ; he read and re - read it , in a half -
- 曾是 不是 好的 在 写作 ; 他 读 和 关于 - 读 它 , 在 一个 一半 -

[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 :

索琳不擅长写作；他一遍又一遍地读着，几乎是低声耳语。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was a feeling of oppression in the room .
那里 曾是 一个 感觉 的 压迫 在 这 房间 :

[wenz, 'hwenz] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? " [æskt] ['dɪtə] , [ˈsʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" When's Mother coming out ? " asked Ditte , suddenly coming towards him .
" 什么时候? 母亲 未来 出去 ? " 问 迪特 , 突然 未来 向 他 :

"妈妈什么时候出来?"迪特突然朝他走来问道。

[ˈlɑ:rz][ˈpi:tər] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['kælɪndər] .
Lars Peter took up a calendar .
拉尔斯 彼得 采取 向上 一个 日历 :

拉尔斯·彼得拿起日历。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [jɪr] , " [hi; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" As far as I can make out , there's still another year , " he said quietly .
" 作为 远的 作为 我 能 制作 出去 , 有 仍然 其他 年 , " 他 说 悄悄 :

"据我所知，还有一年时间，"他平静地说。

" [d'ju:] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [tu:] ?
" D'you want to see her too ?
" 你 想 到 看 她 也 ?

你也想见她吗？

" ['dɪtə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" Ditte made no answer .
" 迪特 制成 不 回答 :

迪特没有回答。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [d'juː] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈɔːltəd] ? "
Shortly afterwards she asked him : " D'you think she's altered ? "
不久 然后 她 问 他 : " 你 思考 她是 已修改 ？ "

不久之后，她问他：“你觉得她变了吗？ ”

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" You're thinking of the little ones , I suppose .
" 你是 思维 的 这 小的 一个 , 我 认为 .

我想你是在想着小孩子们吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kɜːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .
I think she cares a little more for them now .
我 思考 她 关心 一个 小的 更多的 为了 他们 现在 .

我觉得她现在更关心他们了。

[waːnt] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] .
Want makes a good teacher .
想 制作 一个 好的 老师 .

想要成为一名好老师。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
You must go to bed now , you'll have to be up early in the morning ,
你 必须 去 到 床 现在 , 你会 有 到 是 向上 早期的 在 这 早晨 ,

你现在必须睡觉了，明天一早你还得早起。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
and it's a long way .
和 它是 一个 长的 方式 .

路途遥远。

[let] ['krɪstiən] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['kæri] [jɜː; jər][ˈbʌnd(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]
Let Kristian go with you — and let him carry your bundle as far as he
让 克里斯蒂安 去 和 你 — 和 让 他 携带 你的 捆 作为 远的 作为 他

[gʊʊz] .
goes .
去 .

让克里斯蒂安和你一起去——让他帮你背着包裹，无论他走到哪里。

['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It'll be a tiresome way for you .
它将 是 一个 令人厌烦 方式 为了 你 .

这对你会很累。

[aɪm] ['saːri] [aɪ] [kɑːnt] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I'm sorry I can't go with you !
我是 对不起 我 不能 去 和 你 !

很抱歉我不能和你一起去！

" [[piː 'dʒiː] -]
" [Pg 333]
" [页 -]

[第333页]

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɪtə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
" Oh , I shall be all right , " said Ditte , trying to speak cheerfully , but her
" 哦 , 我 将 是 全部 正确的 , " 说 迪特 , 尝试 到 说话 愉快地 , 但 她

[vɔɪs] [broʊk] ,
voice broke ,
嗓音 打破 ,

“哦，我会没事的，”迪特试图用轻松的语气说话，但她的声音却哽咽了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and suddenly she threw her arms round him .
和 突然 她 扔 她 武器 圆形的 他 .

她突然扑向他，紧紧抱住了他。

[ˈlɑːrz][ˈpiːtər] [steɪd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][bed]
Lars Peter stayed beside her until she had fallen asleep , then went up to bed
拉尔斯 彼得 入住 旁 她 直到 她 有 倒下 睡着了 , 然后 去 向上 到 床
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

拉尔斯·彼得一直陪在她身边，直到她睡着，然后自己才上床睡觉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [ˈsɔːftli] [ˈməʊnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [sliːp] .
From the attic he could hear her softly moaning in her sleep .
从 这 阁楼 他 可以 听到 她 轻轻 呻吟 在 她 睡觉 .

他从阁楼上能听到她在睡梦中轻轻呻吟。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ]
At midnight he came downstairs again , he was in oilskins and carried a
在 午夜 他 来了 楼下 再次 , 他 曾是 在 油布 和 携带 一个
[ˈlæntərn] .
lantern .
灯笼 .

午夜时分，他又下楼了，穿着油布雨衣，提着一盏灯笼。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] — [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
The light shone on the bed — all four were asleep .
这 光 闪耀 在 这 床 — 全部 四 是 睡着了 .

灯光照在床上——四个人都睡着了。

[bʌt; bət] [ˈdɪtə] [wʌz; wəz] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈrestləsli] , [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [driːmz] .
But Ditte was tossing restlessly , fighting with something in her dreams .
但 迪特 曾是 抛掷 躁动不安 , 斗争 和 某物 在 她 梦境 .

但迪特辗转反侧，在梦中与某种东西搏斗不已。

" [ˈsɪstər][mʌst; məst] [iːt] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] , " [ˈɪtl] [ˈnevər][duː] . . .
" Sister must eat her dinner , " she moaned , " it'll never do . . .
" 姐姐 必须 吃 她 晚餐 , " 她 呻吟 , " 它将 绝不 做 . . .
“妹妹必须吃晚饭,”她抱怨道,“不然就糟了.....”

[ʃiːl] [get][soʊ] [θɪn] . "
she'll get so thin . "
壳 得到 所以 薄的 . "

她会瘦得皮包骨。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [ˈlɑːrz] [ˈpiːtər] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
" Ay , ay , " said Lars Peter with emotion .
" 哎 , 哎 , " 说 拉尔斯 彼得 和 情感 .

“哎呀，哎呀,”拉尔斯·彼得激动地说。

" - [siː] [ʃiː; ʃi][gets] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .
" Father'll see she gets enough to eat .
" - 看 她 获得 足够的 到 吃 .

“父亲会确保她吃饱。”

" [ˈkɜrfəli] [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
" Carefully he covered them up , and went down to the sea .
" 小心 他 涵盖 他们 向上 , 和 去 向下 到 这 海 .

他小心地把它它们盖好，然后下到海边。

[-] [kə'rekʃnz]
Transcriber's corrections
 转录员的 更正

转录员的更正

[pi:] . - : [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tæp] - [ru:m] [['tæpru:m,'tæprəm]] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l]
p . 31 : to go down to the tap - room [taproom] to tell them all
 p . - : 到 去 向下 到 这 轻敲 - 房间 [酒吧间] 到 告诉 他们 全部
 [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
 关于 它 .

第 31 页：去酒吧把这件事告诉他们。

[pi:] . - : [θɔ:ts] [ræn][ɑ:n] .
p . **45** : **thoughts** ran on .
 p . - : 想法 跑 在 .

第 45 页：思绪万千。

[ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd][ˈsɜːrən][hæd; həd] [lɪvd] [[lɪv; laɪv]] [ˈhæpɪli]
She and Sören had lived [live] happily
她 和 索伦 有 居住地 [居住] 快乐地

她和索伦一直过着幸福的生活。

[pi:] . - : ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə'r] .
p . **162** : **trusted** **to** **her** .
p . - : 可信 到 她 .

第 162 页：托付给她。

[eɪ] , [eɪ] , - [tɪz][sæd] [[sed]] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ju: 'es] [tu:] , [noʊ] - [wʌn]
Ay , ay , ' tis sad [said] to be like us two , no - one
 哎 , 哎 , - 的 伤心 [说] 到 是 喜欢 我们 二 , 不 - 一
 唉, 唉, 像我们俩这样真可悲, 没人.....

[pi:] . - : [wið; wiθ][ju:; jʊ] .
p . **200** : **with** **you** .
 p . - : 和 你 .

第 200 页：与你同在。

[ˈwɪmɪnfʊk] [[ˈwɪmɪn] - [fʊk]] [lʌv] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [taʊn] , " [ðə; ði] [ɪn] - [ˈki:pər]
Womenfolk [**Women** - **folk**] **love** **a** **trip** **to** **town** , " **the** **inn** - **keeper**
 妇道人家 [女性 - 民间] 爱 一个 旅行 到 镇 , " 这 客栈 - 守门员
 女人们喜欢进城, “旅店老板”

[pɪː] . - : [təːrdz] [ðə; ðɪ] [ɪn] - ['kiːpə] [['ɪnkiːpə]] , " ['ælmə][mʌst; məst]['tæk(ə)] [ðɪs] — [ʃiːz]
p . 213 : towards the inn - keeper [innkeeper] , " Alma must tackle this — she's
p . - : 向 这 客栈 - 守门员 [旅店老板] , " 阿尔玛 必须 处理 这 — 她是
 第213页：对旅店老板说，“阿尔玛必须解决这个问题——她……”

[pi:] . - : [ðə; ði] [haʊs] .
p . 239 : the house .
 p . - : 这 房子 .

第 239 页：房子。

[wen] [noʊ] - [wʌn] [ə'pɪrd] [-] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When no - one appeared [appeared] in answer to his
 什么时候 不 - 一 出现 [-] 在 回答 到 他的
 当无人回应他的问题时

[pi:] . - : [wɜ:rk] .
p . **256** : **work** .
p . - : 工作 .

第 256 页：工作。

[aɪm] [ɔ:f] [tə'mɑ:roʊ] [-] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][em 'i:] [ə'hʌðər]
I'm off tomorrow [tomorrow] , but you must get me another
我是 离开 明天 [-] , 但 你 必须 得到 我 其他

我明天休息，但你必须再给我弄一个。

[pi:] . - : [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [[Its]] [maɪt] .
p . 260 : with all his [its] might .
p . - : 和 全部 他的 [它是] 可能 .

第 260 页：用尽他（它）的所有力量。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [skri:md] .
The children screamed .
这 孩子们 尖叫 .

孩子们尖叫起来。

[ðə; ði] [hɔ:rs]
The horse
这 马

那匹马

[pi:] . - : ['hɑ:pɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n] [[wʌn]] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] .
p . 308 : hopping first on [one] one foot and then the other .
p . - : 跳跃 第一的 在 [一] 一 脚 和 然后 这 其他 .

第 308 页：先用一只脚跳，然后换另一只脚跳。

[hi:; hi]
He
他

他

[pi:] . - : [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
p . 317 : you a word of comfort .
p . - : 你 一个 单词 的 舒适 .

第 317 页：一句安慰的话。

[aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [-] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
I've brought a bottle [bottle] of something
我已经 带来 一个 瓶子 [-] 的 某物

我带了一瓶东西。

[pi:] . - : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['lʊkʌʊt] .
p . 323 : It was a sad lookout .
p . - : 它 曾是 一个 伤心 瞭望台 .

第 323 页：那是一个悲伤的瞭望台。

[ˈdɪtə] [[dait]] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r'self]
Ditte [Dite] had promised herself
迪特 [迪特] 有 承诺 她自己

迪特（Dite）曾向自己承诺过

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

